



3 1761 11970555 6



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119705556>

C41
XC 36
-L16

Government
Publications

21

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Tuesday, November 15, 1994
Victoria, British Columbia

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mardi 15 novembre 1994
Victoria (Colombie-Britannique)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 15, 1994
(83)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:56 o'clock a.m. this day, in the Victoria Conference Centre, Victoria, B.C., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Member present: Jack Frazer.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Special Needs Daycare Coordinator Services: Mary McLennan, Supported Child Care Service Coordinator; Lorraine Aitken, Supported Child Care Service Coordinator. From the University of Victoria Students' Society: Michael Gardiner, Director of Finance; Beth Hardy, Member, Board of Governors. From the South Island Women for Economic Survival: Josie Schofield. From Together Against Poverty Society: Tim Richards; Lisa Philipps, Member; Margot Young, Board Member; Dorothy Livingstone, Member; Jacquie Ackerly, Member. *Statements from the floor:* Barbara Adams; Mehdi Najari; Joop Schuyff; Bill Tate; Henry Boston, Secretary, B.C. Anti-Prohibition League; John Henry Harter; Doug Adams.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:50 p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 1:26 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(84)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:35 o'clock p.m. this day, in the Victoria Conference Centre, Victoria, B.C., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 15 NOVEMBRE 1994
(83)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 56, au Centre de conférences de Victoria, Victoria (C.-B.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autre député présent: Jack Frazer.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: Du «Special Needs Daycare Coordinator Services»: Mary McLennan, «Supported Child Care Service Coordinator»; Lorraine Aitken, «Supported Child Care Service Coordinator». De «University of Victoria Students' Society»: Michael Gardiner, directeur des finances; Beth Hardy, membre, «Board of Governors». Du «South Island Women for Economic Survival»: Josie Schofield. De «Together Against Poverty Society»: Tim Richards, Lisa Philipps, membre; Margot Young, membre du Conseil; Dorothy Livingstone, membre; Jacquie Ackerly, membre. *Déclarations spontanées:* Barbara Adams; Mehdi Najari; Joop Schuyff; Bill Tate; Henry Boston, secrétaire, «B.C. Anti-Prohibition League»; John Henry Harter; Doug Adams.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 50, le Comité entend les interventions spontanées.

À 13 h 26, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(84)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 35, au Centre de conférences de Victoria, Victoria (C.-B.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Witnesses: From the Victoria Labour Council: Steve Orcherton, Secretary-Treasurer. *From the Vancouver Island Public Interest Research Group:* Prince J. Nallo, Executive Director; Chenee Bamford, Part-time Executive; Stephen DeMeulenaere, Director. *From the Camosun College Student Society:* Michael Subasic, Coordinator, Office Resource; Shane Calder; Rob Fleming, Research Coordinator. *From the Ability Plus Employment Services:* Norrie Preston, Co-ordinator; Helen Hughes, Board Member. *Statements from the floor:* Mabel Jean Rawlins-Brannan; Lavinia Rojas; Grant Dinnadge; Joanne Newbauer; Harbhagen Veillent.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:44 p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 5:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Témoins: Du «Victoria Labour Council»: Steve Orcherton, secrétaire-trésorier. *Du «Vancouver Island Public Interest Research Group»:* Prince J. Nallo, directeur exécutif; Chenee Bamford, «Part-time Executive»; Stephen DeMeulenaere, directeur. *Du «Camosun College Student Society»:* Michael Subasic, coordonnateur, «Office Resource»; Shane Calder; Rob Fleming, coordonnateur de la recherche. *De «Ability Plus Employment Services»:* Norrie Preston, coordonnatrice; Helen Hughes, membre du Conseil. *Déclarations spontanées:* Mabel Jean Rawlins-Brannan; Lavinia Rojas; Grant Dinnadge; Joanne Newbauer; Harbhagen Veillent.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 44, le Comité entend les interventions spontanées.

À 17 h 11, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

[Traduction]

EVIDENCE**TÉMOIGNAGES**

[Recorded by Electronic Apparatus]

[Enregistrement électronique]

Tuesday, November 15, 1994

Le mardi 15 novembre 1994

• 0956

The Chairman: Order, please.**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Good morning, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. My name is Francis LeBlanc; I'm the chair of the standing committee.

Bonjour. Je vous souhaite la bienvenue au comité permanent des ressources humaines. Je m'appelle Francis LeBlanc et je suis président du comité permanent.

We are considering the reform and modernization of Canada's social security program and the discussion paper released on October 5 by the Minister of Human Resources Development. I want to welcome our witnesses and welcome those who are in attendance with us today in Victoria.

Nous examinons la réforme et la modernisation du régime de sécurité sociale du Canada et le document de travail publié par le ministre du Développement des ressources humaines le 5 octobre. Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins et à ceux qui assistent à nos audiences ici à Victoria.

Our first witnesses this morning are from the Special Needs Daycare Coordinator Services. Mary McLennan and Lorraine Aitken, welcome to you.

Notre premier groupe de témoins ce matin représente le Special Needs Daycare Coordinator Services. Nous souhaitons la bienvenue à Mary McLennan et à Lorraine Aitken.

We have approximately one half-hour to consider your testimony. That includes questions from the committee members. I understand you have an opening statement. Perhaps you would begin your opening statement and then we'll proceed to questions, beginning with the official opposition, followed by the Reform and then the Liberals. You may begin.

Nous disposons d'environ une demi-heure, y compris la période de questions des membres du comité. Je crois savoir que vous avez des remarques liminaires à nous faire. Je vous demande donc de les faire après quoi nous passerons aux questions. En commençant avec l'Opposition officielle suivie du Parti réformiste et ensuite des Libéraux. Vous avez la parole.

Ms Mary McLennan (Special Need Daycare Coordinator Service): Good morning. Thank you. Welcome to you.

Mme Mary McLennan (Special Needs Daycare Coordinator Service): Bonjour. Merci, nous vous souhaitons la bienvenue.

We are the coordinators who work with families of children with disabilities. We assist parents in including their children in preschool and day care programs. We also work closely as consultants with child care providers to develop skills, knowledge and materials to successfully include children who require extra supports in typical programs. At this time there are approximately 105 children in Campbell River and 65 children in the Comox Valley receiving our services.

Nous sommes des coordonnateurs qui travaillent auprès des familles ayant des enfants handicapés. Nous aidons les parents à intégrer leurs enfants dans des programmes pré-scolaires et dans des programmes de garderies. De plus, nous travaillons à titre d'experts-conseils en étroite collaboration avec des éducatrices pour mettre au point les compétences, les connaissances et les matériaux nécessaires pour intégrer ces enfants ayant des besoins spéciaux dans les programmes conventionnels. À l'heure actuelle, environ 105 enfants à Campbell River et 65 enfants dans la Vallée Comox utilisent nos services.

A typical group day care fee for a child aged 3 to 5 is approximately \$23 a day. If a child has special needs and requires extra support, the additional cost could possibly escalate to an extra \$96 a day, for a total cost of \$119. For a child aged 6 to 12 requiring after-school care, the cost is about \$7.50 for up to 4 hours of child care. For a child with special needs, the cost could increase to as much as \$55.

Les frais habituels de garderie collective pour un enfant âgé de 3 à 5 ans sont de 23\$ par jour. Si un enfant a des besoins spéciaux, des coûts supplémentaires pourraient être de 96\$ par jour, soit 119\$ par jour au total. Le coût de service de garderie parascolaire pour un enfant âgé de 6 à 12 ans est de 7,50\$ pour un maximum de quatre heures de garde. Le coût pour le même genre de soins pour un enfant avec des besoins spéciaux pourrait monter à 55\$.

The dependant care allowance offered for child care is only \$22 a day. This is not nearly enough to provide quality care for a young child with special needs. It is evident parents cannot possibly meet the extra costs of child care for a child who requires extra support, but these children must receive the same quality care that all children have the right to receive.

L'allocation de personne à charge qui existe pour les soins d'enfants est de seulement 22\$ par jour. Ce montant est loin d'être suffisant pour donner des soins de qualité à un jeune enfant avec des besoins spéciaux. Il est évident que les parents ne peuvent pas payer les coûts supplémentaires des soins spéciaux pour les enfants handicapés. Cependant, il faut que ces enfants aient les mêmes soins de qualité auxquels tous les enfants ont droit.

To assure the needs of the children are met, trained and adequately paid staff must be employed. Characteristically, child care providers are not well-paid, in spite of the extra training and responsibilities demanded of them. Many leave the field to

Afin de satisfaire aux besoins des enfants, il faut recruter des employés avec la formation voulue, et il faut les payer convenablement. En général, les éducatrices ne sont pas bien payées, malgré la formation supplémentaire et les

[Text]

find better-paying work. To be sure that care providers with skills and training stay in the workforce, funding for decent wages must be made available to adequately cover the costs of providing child care for children who require extra support.

• 1000

The federal government is committed to subsidizing or creating up to 150,000 child care spaces over three years. Approximately 10% of Canadian families have a child with special needs. Therefore, out of the proposed 150,000 new child care spaces that will be created over the next three years, 10% or 15,000 spaces will be required. Extra funding to support children with special needs—we urge you to ensure that funding for extra support is included in any budget planning for child care. If these funds are not built into budgets, the spaces provided will be inaccessible for those families with the child with special needs.

The long-term benefits of early intervention have been well documented. It has been proven that children who receive early intervention are more successful in school and as adults, and are more able to contribute to their community. "Effective child care can help to ensure the future employment success of children who might otherwise be at risk" — "Working: Jobs in a new economy".

To include families of children with extra needs in the workforce, job training and educational programs, quality care is essential. Federal funding is crucial for a family with a child who requires extra support. We urge you to include funding for the resources to meet their needs.

Please find enclosed, for your interest, recommendations for supported child care in British Columbia, and a copy of our brochure to clarify our role. Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms McLennan, for your presentation. Monsieur Crête, voulez-vous commencer?

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je vous remercie pour la présentation. Quelle est actuellement la contribution du gouvernement de la Colombie-Britannique en termes d'organisation des activités de garde d'enfants? Quelle est la proportion de cette contribution par rapport à celle du gouvernement fédéral?

Ms Lorraine Aitken (Special Needs Daycare Coordinator Service): I'm not quite sure what you're asking.

M. Crête: Dans le document que vous nous présentez, je pense que vous justifiez très bien les besoins en aide pour la garde d'enfants, particulièrement les enfants handicapés. Cependant, vous ne faites aucune mention des services qui pourraient déjà être offerts ou financés par le gouvernement de la Colombie-Britannique. Quelle est actuellement la proportion des services qui sont offerts par le gouvernement de la Colombie-Britannique? De quelle façon le gouvernement provincial contribue-t-il à la garde des enfants? Le fait-il? Quelle proportion, selon vous, devrait être assumée par le gouvernement fédéral? Selon ce que j'ai compris de votre présentation, le gouvernement provincial ne contribue pas. Est-ce le cas?

[Translation]

responsabilités qu'on exige d'elle. Beaucoup changent de métier pour être mieux rémunérées. Il faut qu'il y ait un financement adéquat pour pouvoir offrir un salaire honnête aux éducatrices spécialisées afin de les encourager à rester dans le métier. Il faut que l'on soit capables de payer le coût des services de garderies pour les enfants qui ont des besoins supplémentaires.

Le gouvernement fédéral s'engage à subventionner ou à créer un maximum de 150 000 places de garderie au cours des trois années à venir. Environ 10 p. 100 des familles canadiennes ont un enfant avec des besoins spéciaux. Par conséquent, sur le total des 150 000 places qui seront créées en trois ans, 10% ou 15 000 places seront nécessaires pour ces enfants. Nous vous demandons de vous assurer que l'on prévoit dans le budget affecté aux garderies un financement supplémentaire pour payer les services destinés aux enfants ayant des besoins spéciaux. Si ce financement n'est pas prévu dans le budget, les places ne seront pas accessibles aux familles ayant des enfants handicapés.

On a maintes preuves des avantages à long terme d'une intervention précoce. Il a été prouvé que les enfants qui bénéficient de ce genre d'intervention réussissent mieux à l'école et comme adultes, et sont mieux en mesure de contribuer à la société. «L'efficacité des services de garde d'enfants peut contribuer à garantir l'employabilité future d'enfants qui seraient, autrement, à risques.» — «L'emploi: Les emplois dans la nouvelle économie».

Les soins de qualité sont essentiels pour inclure les familles ayant des enfants avec des besoins spéciaux dans la population active, dans la formation professionnelle et dans des programmes d'études. Le financement fédéral est indispensable pour les familles de ces enfants. Nous vous exhortons à prévoir du financement pour payer des services dont ces enfants ont besoin.

Nous vous avons remis une copie de nos recommandations concernant la garde des enfants handicapés en Colombie-Britannique, et un exemplaire de notre brochure, qui précise davantage notre rôle. Merci.

Le président: Je vous remercie de votre exposé, M^{me} McLennan. Would you like to begin, Mr. Crête?

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Thank you for your presentation. How much does the B.C. government contribute at the moment to their activities? What is its percentage contribution compared to that of the federal government?

Mme Lorraine Aitken (Special Needs Daycare Coordinator Service): Je ne sais pas exactement ce que vous voulez savoir.

Mr. Crête: In your paper, I believe you give a very good justification of child care needs, particularly children with special needs. However, you do not say which services are already offered or funded by the British Columbia government. What percentage of services are paid for by the B.C. government at the moment? How does the provincial government contribute to child care? What does it do? In your view, how much of the funding should be paid for by the federal government? From your presentation, I understood that the provincial government makes no contribution to child care. Is that correct?

[Texte]

[Traduction]

• 1005

Ms Aitken: I'm not sure exactly what the breakdown between the contributions to child care at the community level are from the provincial government and the federal government. As a services coordinator at the community level, my concern is about the services available in the community. The British Columbia government delivers day care services in the province through the Ministry of Social Services and the Ministry of Women's Equality.

The Ministry of Social Services and the Ministry of Women's Equality fund families who require child care to a 100% level. I'm not sure where the funding comes from in terms of federal and provincial funding, but it is delivered through the provincial government.

M. Crête: Ma question portait plutôt sur l'organisme que vous représentez. Vous vous occupez particulièrement des enfants handicapés. Quelles sont actuellement vos sources de financement? Viennent-elles du gouvernement provincial ou du gouvernement fédéral?

Ms Aitken: That's correct, from the provincial government.

M. Crête: Demandez-vous que le gouvernement fédéral accroisse sa participation financière en subventionnant le programme provincial, directement les garderies ou les parents concernés?

Ms Aitken: I think the request is for the funding to go to the provincial government so that it can be delivered in a way that meets the needs of families in the community. Funds are currently delivered in a manner that sees funding for child care follow the child. It doesn't necessarily go to one place so that a family requiring both child care and assistance with their child care can go to the provincial government and request assistance. A child with extra needs can also experience the same process. So even though their child care costs are going to be much higher, they still access funds in the same way. The funds are still delivered through the provincial funding mechanism.

M. Crête: À la page 2 de votre document, vous dites qu'il y a un besoin de 15 000 places pour les enfants qui ont des besoins particuliers. Quelle genre d'aide recevez-vous de façon particulière pour ces enfants? Les subventions financeraient-elles des choses nouvelles ou ce qui se fait actuellement?

Ms Aitken: No, we already receive assistance for children with special needs. Our concern is that in the new spaces created, provision be made for the approximately 10% of the spaces to be used by children with extra needs, allowing funding in the new spaces to keep pace with what we already have. As new spaces are created, there must be a recognition that approximately 10% of those spaces are going to require extra funding to support children with extra needs. There must be recognition that creating 150,000 new spaces based on a figure of approximately \$22 a day is only going to meet the needs of typical children. It's not going to meet the needs of children who require extra support.

M. Crête: Hier, à Whitehorse, un autre groupe a fait une présentation assez semblable et un député leur a demandé d'où les fonds devaient venir. Je comprends de votre présentation que cela devient finalement un choix politique. Il s'agit de constater

Mme Aitken: Je ne sais pas quelle est la ventilation exacte du financement des services de garderie entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral. En tant que coordinatrice de services au niveau communautaire, je m'intéresse aux services que nous offrons. C'est par l'entremise du ministère des Services sociaux et du ministère de l'Égalité des femmes que le gouvernement de la Colombie-Britannique offre les services de garderies.

Ces deux ministères financent à 100 p. 100 les familles qui ont besoin de services de garderies. Je ne sais pas quelle proportion est versée par chaque niveau de gouvernement, mais c'est le gouvernement provincial qui offre le programme.

Mr. Crête: My question was more about your organization. You deal specifically with children with special needs. What are your sources of funding at the moment? Does your funding come from the provincial government or from the federal government?

Mme Aitken: C'est exact, le financement vient du gouvernement provincial.

Mr. Crête: Are you asking that the federal government increase its funding by subsidizing the provincial program, by subsidizing the day care centres directly, or by subsidizing the parents?

Mme Aitken: Nous demandons que le gouvernement fédéral donne du financement au gouvernement provincial pour lui permettre de fournir des services qui répondent aux besoins des familles. À l'heure actuelle, le financement des services de garderies dépend des besoins de l'enfant et de la famille. Une famille qui a besoin de services de garderies et d'aide financière pour payer ces services s'adresse au gouvernement provincial. Il en est de même pour les familles avec un enfant handicapé. Même si le coût du service de garderie pour un tel enfant est beaucoup plus élevé, ces familles ont accès au financement de la même façon que les autres familles. C'est un mécanisme provincial qui donne le financement dans chaque cas.

Mr. Crête: On page 2 of your paper, you say 15,000 spaces for children with special needs are required. What type of assistance do you receive for these children? Would the subsidies pay for new services, or for those offered at the moment?

Mme Aitken: Non, nous recevons déjà de l'aide pour les enfants avec des besoins particuliers. Nous voulons que le financement des nouvelles places soit suffisant pour nous permettre de continuer d'offrir la même qualité de services dans le cas des 10 p. 100 des places réservées aux enfants handicapés. Lorsque ces nouvelles places seront créées, il faut que le gouvernement reconnaisse qu'il doit prévoir un financement supplémentaire pour les 10 p. 100 des places qui seront réservées aux enfants handicapés. Si l'on ne prévoit que 22\$ par jour pour les 150 000 nouvelles places, il faut comprendre que nous pourrions satisfaire uniquement, aux besoins des enfants normaux et non pas à ceux des enfants handicapés.

Mr. Crête: Yesterday in Whitehorse, another group made a similar presentation, and a member of Parliament asked them where the funding should come from. I understand from what you've said that in the end it becomes a political choice: one

[Text]

le problème et d'y apporter des solutions adéquates. Toutefois, ce n'est pas un domaine où il y aurait nécessairement des économies possibles. Il faut investir des sommes additionnelles afin d'assurer le service.

[Translation]

assesses the problem and takes the appropriate action to respond to it. However, this is not an area in which we can necessarily save any money. Additional funding will be required in order to guarantee these services.

• 1010

Ms Aitken: Your question is does it cost more money to provide supports to children with extra needs or can they be accommodated without extra funds?

M. Crête: Il s'agit plutôt de prendre l'engagement d'assurer ces services additionnels parce qu'il y a une clientèle pour de tels services.

Ms Aitken: Yes, it does take an extra commitment and we do have that commitment to deliver services at the provincial level. What we need is the commitment from the federal level that for new child care spaces that are created, the federal government will provide the extra supports for children with extra needs.

Mr. Crête: Thanks.

Le président: Merci, monsieur Crête.

I now turn the questioning over to the members from the Reform Party. Mr. Breitzkreuz, you have approximately seven minutes.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I appreciate that.

I'm not sure in your presentation why you feel the federal government should assume this, because education and welfare are provincial responsibilities. What arguments are you putting forth here that would make it now a federal responsibility to take up this area? I presume you're advocating a national program in regards to this. Why do you feel it should be the federal government that assumes responsibility?

Ms Aitken: Because the federal government has made the statement that they are committed to creating or subsidizing 150,000 new child care spaces over the next three years. We believe it's important for families to receive the direct results of those. Families of children with special needs have to be included in that planning.

Mr. Breitzkreuz: So you're simply trying to hold the federal government to their commitment? That's the only reason you see it. Other than that, it should not be a federal responsibility—or should it be a federal responsibility?

Ms Aitken: We're not arguing that point one way or the other.

Mr. Breitzkreuz: Okay. What other options exist besides increased federal funding? Have you looked at what has been done in the past? If this funding is not made available to you, what other options do you see forthcoming?

Ms Aitken: In relation to children with special needs?

Mr. Breitzkreuz: Yes, and in relation to your entire proposal.

Mme Aitken: Vous voulez savoir si ces enfants qui ont des besoins spéciaux coûtent plus cher, ou si encore il suffira de débloquent des fonds supplémentaires pour leur donner des places dans les garderies?

Mr. Crête: I think it's more a question of commitment to provide those additional services, as the clientele for those services exists.

Mme Aitken: Oui, il faut que les responsables prennent la décision dans ce sens, et au niveau provincial elle a été prise. Nous avons maintenant besoin que le palier fédéral s'engage à fournir les moyens supplémentaires dont ont besoin ces enfants, partout où de nouvelles places de garderie seront créés.

M. Crête: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Crête.

Je vais maintenant passer la parole aux députés du Parti réformiste. Monsieur Breitzkreuz, vous avez environ sept minutes.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup pour votre exposé. Il m'a beaucoup intéressé.

Comme vous le savez l'enseignement et l'assistance sociale sont du ressort provincial, et je ne comprends pas très bien, à partir de votre exposé, pourquoi à votre avis c'est au gouvernement fédéral à assumer cette responsabilité. Quels sont vos arguments pour vouloir en faire une responsabilité fédérale? Je suppose que vous êtes partisan, à cet égard, d'un programme national. Mais pourquoi pensez-vous que ce soit à l'État fédéral d'en prendre la responsabilité?

Mme Aitken: Parce que le gouvernement fédéral a déclaré lui-même qu'il s'engageait à créer, ou subventionner, 150 000 places supplémentaires de garderie d'ici trois ans. Nous pensons qu'il est effectivement important que les familles puissent directement en profiter, et notamment que les familles dont les enfants ont des besoins spéciaux soient incluses dans ce plan.

M. Breitzkreuz: Vous êtes donc simplement en train d'essayer de rappeler sa promesse au gouvernement fédéral? C'est pour vous une raison suffisante. Mais au-delà de cela, pensez-vous que cela doive être ou non une responsabilité fédérale?

Mme Aitken: Nous ne prenons position ni dans un sens ni dans l'autre.

M. Breitzkreuz: Très bien. Quelles autres solutions existent donc, en dehors d'un engagement financier fédéral accru? Avez-vous essayé de voir ce qui s'est fait jusqu'ici? Si ces moyens financiers ne sont pas mis à votre disposition, quelles autres options s'offrent à vous?

Mme Aitken: Vous voulez parler des enfants qui ont des besoins spéciaux?

M. Breitzkreuz: Oui, et de façon générale de tout ce que vous proposez.

[Texte]

Do you want me to explain more?

Ms Aitken: Yes, please.

Mr. Breitzkreuz: What's been done in the past? For all these people who have been served, do you think families would assume the responsibility? Do you think the provincial government would? Would charitable organizations or local community organizations have the ability to take care of this? What other options are available if the federal government can no longer assume the responsibility in this area?

Ms Aitken: Currently child care is met in a variety of ways. Families pay a large portion of their child care needs. The provincial government subsidizes that to a great extent. For children with extra needs in communities, service clubs and charitable organizations participate to a small extent, but that funding tends to go toward special projects, medical care and medical research. Child care isn't very high on many people's agendas, and one of the reasons we're here is to try to put it on the agenda.

• 1015

Mr. Breitzkreuz: It's still not clear to me why you think the federal government would do a better job than the other options you've pursued or looked at. Why do you feel the federal government with a national program would do a better job?

Ms Aitken: I'm not arguing that point.

Mr. Breitzkreuz: Okay. What would be the cost of your proposal on a national scale?

Ms Aitken: If you take 10% of the 150,000 new spaces being proposed—15,000—and look at the cost that we've laid out... Sometimes to provide the supports for a child with extra needs can cost three or four times as much as the child without extra needs.

Mr. Breitzkreuz: What would be the yearly dollar figure that you would attach to this program?

Ms McLennan: We haven't even contemplated that. I think the trend today is that parents are taking a lot more responsibility for their children with disabilities, and they need every encouragement they can get. As Lorraine said, service clubs can help. There is funding from various areas, provincially and locally, and as more children are living... medical knowledge allows this now. Parents have taken the responsibility of looking after their children at home and want them to be integrated into their family, neighbourhood and community, and as the spaces are going to be provided for these children, the funding has to be increased somehow.

Mr. Breitzkreuz: I think you've actually underlined the point I'm trying to make with my questioning, and that is that many of these local organizations are much better able to give the support that's needed because it's more in a holistic way. The federal government will just tend to throw money at it. I don't know how much money it is because you haven't figured out what it would be on a national scale. If you can decentralize a lot of this kind of thing, it is much more effective because people work more intimately with the people who are receiving the service.

[Traduction]

Voulez-vous que je sois plus explicite?

Mme Aitken: Oui, s'il vous plaît.

M. Breitzkreuz: Ma question est celle-ci: Comment s'en est-on tiré jusqu'ici? Lorsque l'on pense à tous ces services, pensez-vous que ce soit aux familles d'en assumer la responsabilité? Pensez-vous que ce serait au gouvernement provincial de le faire? Est-ce que les oeuvres de bienfaisance ou les organismes communautaires locaux ont les moyens de s'en charger? Si donc le gouvernement fédéral ne peut plus payer, de quels moyens dispose-t-on?

Mme Aitken: En ce moment les services de garderie sont assurés de diverses façons. Les familles en paient une part importante, mais la subvention provinciale est également considérable. Les clubs de services et les organismes de bienfaisance participent au niveau local, mais assez peu, à la prise en charge de ces enfants qui ont des besoins spéciaux; mais les moyens disponibles sont essentiellement consacrés aux projets spéciaux, aux soins médicaux et à la recherche médicale. Et dans bien des cas les garderies viennent en bas de liste des priorités, et c'est précisément pour qu'il n'en soit pas ainsi que nous sommes ici.

M. Breitzkreuz: Je ne comprends toujours pas très bien pourquoi, d'après vous, le gouvernement fédéral pourrait mieux faire que ce qui s'est fait jusqu'ici, ou que ce vous avez pu envisager d'autre. Pourquoi pensez-vous que le gouvernement fédéral, dans le cadre d'un programme national, puisse mieux faire?

Mme Aitken: Ce n'est pas ce que je dis.

M. Breitzkreuz: Très bien. Quel serait le coût de votre projet à une échelle nationale?

Mme Aitken: En réservant 10 p. 100 des 150 000 places supplémentaires de garderie proposées—c'est-à-dire 15 000—et en calculant les coûts comme nous l'avons fait... Dans certains cas un enfant qui a des besoins spéciaux coûte trois ou quatre fois plus qu'un autre enfant.

M. Breitzkreuz: Quel serait le budget d'un tel programme, annuellement?

Mme McLennan: Nous ne sommes pas allés jusque là. La tendance à l'heure actuelle est celle-ci: les parents qui ont des enfants handicapés les prennent de plus en plus en charge, et ont donc besoin d'être encouragés autant que peut se faire. Comme l'a dit Lorraine, les clubs de services peuvent être utiles. Il y a ensuite diverses sources de financement, provincial et local, et comme la mortalité infantile baisse... Nous le devons aux progrès de la science médicale. Les parents ont donc pris la responsabilité de s'occuper de leurs enfants chez eux, ils veulent les intégrer dans la vie familiale, dans la vie du quartier et de la collectivité, et au fur et à mesure que des places de garderie seront créées, il faudra augmenter les crédits.

M. Breitzkreuz: Je crois que vous avez précisément mis en évidence ce qui ressortait de mes questions, à savoir que ces organismes locaux sont très souvent mieux à même de fournir le soutien nécessaire, du fait qu'ils répondent à une démarche plus globale. Le gouvernement fédéral ne fera que distribuer des crédits. Je ne sais pas combien, puisque vous n'avez pas vous-même calculé ce que cela coûterait à l'échelle nationale. Si l'on décentralise ces services les gens travaillent en contact beaucoup plus étroit avec les bénéficiaires des services, et l'efficacité en est améliorée.

[Text]

Ms Aitken: We would agree with that. We're not suggesting the creation of a national program that funds from a national source. We're looking at ensuring that funding for child care exists. Whether it comes partly from provincial and federal coffers and how it's delivered should definitely be at the community level. We're not by any means suggesting the creation of a national program. Absolutely not.

Mr. Frazer (Saanich—Gulf Islands): How do you determine what proportion of your expenses is paid by parents who put their children into day care? How is that determined? On their income or...?

Ms Aitken: Any family that approaches provincial services for assistance with child care has the same eligibility for the funding process that other parents have. So parents with a child with extra needs are expected to pay the base rate that any other family would pay. It's the additional cost that a family can't manage. If a working mother is making \$7.50 an hour and she has a child with Down's syndrome or cerebral palsy and requires extra support, her child care might be costing \$10 an hour. She wants to be out there in the workforce and contributing and working, but she can't because of the cost of her child care.

Mr. Frazer: I understand where you're coming from. My question was to determine whether this is a universal program, that no matter what the income level of the parent who puts their child into day care, they would all get the same level of support from the government. Is that right?

Ms Aitken: There's a sliding scale based on income, yes.

• 1020

Mr. Frazer: So it's not a universal program. In other words, everybody who puts their children into day care does not receive the same amount of support from either the provincial or the federal government.

Ms Aitken: That's right. It's dependent on their income.

Mr. Frazer: Do you know what sort of a formula is used on that one?

Ms Aitken: The ministry of social services in British Columbia has an eligibility income test. It the level at which families sit on the income test that determines how much—if any—extra support is coming.

Mr. Breitzkreuz: I'm sure you're not concerned with the big picture. The problem with the green book, or the proposal that's come out, is that there is no price tag attached to anything, so it doesn't really give you the overall picture.

Where do you think the federal government should get the funds for this? What areas could it reduce? What funds could it reallocate for this program? Do you see other areas it could transfer the money from in order to support this?

Frankly, the money is just not there. That's the reason we're having this review. We need to find places to cut rather than to look for new programs.

[Translation]

Mme Aitken: Nous sommes tout à fait d'accord avec cela. Nous ne demandons pas la création d'un programme national pour que les crédits viennent d'une même source fédérale. Nous voulons surtout être certains que l'on ait les crédits nécessaires aux garderies. Ces crédits peuvent venir en partie du palier provincial et en partie des coffres de l'État fédéral, mais la prestation de service se décide au niveau communautaire. Nous ne demandons certainement pas la création d'un programme national, absolument pas.

M. Frazer (Saanich—Les Îles-du-Golfe): Comment fixez-vous la part versée par les parents qui placent leurs enfants en garderie? Comment cela est-il calculé? À partir du revenu...?

Mme Aitken: Lorsque les parents, quels qu'ils soient, s'adressent aux services provinciaux pour leur demander une aide pour envoyer leurs enfants dans une garderie, ils ont tous les mêmes droits. Les parents dont les enfants ont des besoins spéciaux paieront donc le même tarif de base que n'importe quelle autre famille. Ce qui ensuite est très lourd, ce sont les coûts supplémentaires. Lorsqu'une mère qui travaille gagne 7,50\$ l'heure, et que son enfant souffre du syndrome de Down ou de paralysie cérébrale et a besoin d'une attention spéciale, cela peut lui coûter 10\$ de l'heure. Voilà donc une femme qui aimerait travailler, contribuer à l'effort collectif, mais qui en est empêchée en raison du coût de la garderie.

M. Frazer: Je comprends votre point de vue. Ma question était de savoir s'il s'agissait d'en faire un programme universel, quel que soit par ailleurs le revenu des parents, et l'aide du gouvernement serait alors la même pour tout le monde. C'est bien cela?

Mme Aitken: C'est calculé en fonction d'une échelle mobile indexée sur le revenu.

M. Frazer: Donc, ce n'est pas un programme universel. Autrement dit, tous les gens qui mettent leurs enfants dans une garderie ne reçoivent pas le même montant d'aide du gouvernement provincial ou fédéral.

Mme Aitken: Effectivement, cela dépend de leur revenu.

M. Frazer: Vous savez quelle formule on utilise?

Mme Aitken: Le ministère des Services sociaux de Colombie-Britannique a un test d'admissibilité. C'est le niveau du revenu des familles en fonction de ce test qui détermine le montant éventuel de l'aide qu'elles vont toucher.

M. Breitzkreuz: Je suis sûr que vous ne vous préoccupez pas de la question d'ensemble. Le problème du Livre vert ou de la proposition qui a été présentée c'est que rien n'est chiffré, et qu'on a donc pas de vision d'ensemble.

Où pensez-vous que le gouvernement fédéral trouverait l'argent? Dans quel domaine pourrait-il couper? Quels fonds pourrait-il réaffecter à ce programme? Y a-t-il d'autres secteurs dans lesquels il pourrait puiser l'argent nécessaire?

Car bien franchement, il n'y a pas d'argent, et c'est pour cela que nous faisons cet examen. Nous devons essayer de faire des économies plutôt que chercher de nouveaux programmes.

[Texte]

Do you have ideas as to where the funds could come from or be reallocated for this? Have you given that any thought?

Ms Aitken: That's your job.

Mr. Breitkreuz: Okay, you want more money, but it's our job to find it.

Ms Aitken: For sure.

The Chairman: Thank you very much.

I now turn to the Liberal Party. We'll begin with Jean Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I also want to thank you for coming before us this morning and making what I consider to be a very clear presentation.

I will proceed to tell you what I think I heard you say: there are changes in societal and family structures; we have to support parents better, especially those with disabled children; child care is critical for many parents; and we have a responsibility for the provision of the number of spaces within the next few years to take into consideration children with special needs.

Child care is crucial in this component of social security reform. You can tell from the line of questioning that was coming that there is a focus on the fact that we have scarce resources. We not only want to enhance what we want to do in the area of child development and child care, but we also want to make use of all resources.

Could I ask you then to speak about how you think those resources could be directed or targeted to poor families, children at risk, and those with special needs? What direction should we be looking at to see how this social security reform could possibly go?

Ms Aitken: The way services are delivered in our communities at the north end of the island, we are able to provide support to a variety of families who require extra supports for so many different reasons. So the children are eligible for extra support given that they are at risk in terms of their family home or because of the income level of their family, or they have been identified as having a disability.

We can provide the support to include children in quality child care environments within their communities. We are aiming to support families by keeping them in the mainstream of society and by making sure they have the same opportunities for participating as other families and children in their communities.

We don't separate children into separate programs because of their needs, but we include them in existing programs that are already operating and in a quality way. The cost of doing that is much less than creating separate programs. We use the resources in the community that are already there to provide support to families needing extra help.

Ms McLennan: People want to contribute to and be part of the community. This is crucial to a family life.

Ms Aitken: If we can strengthen a family at risk by including them in a community, then we strengthen the family and the community and we create a stronger network for everyone.

[Traduction]

Savez-vous où l'on pourrait trouver l'argent nécessaire? Y avez-vous réfléchi?

Mme Aitken: C'est à vous de le faire.

M. Breitkreuz: Bon, vous voulez plus d'argent, mais c'est à nous de le trouver.

Mme Aitken: Bien sûr.

Le président: Merci beaucoup.

Je passe maintenant au Parti libéral. Nous commencerons par Jean Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je vous remercie aussi d'être venu ce matin nous présenter un exposé qui me semble très clair.

Si je vous ai bien compris, vous dites que la structure de la société de la famille évolue, il faut mieux aider les parents, en particulier les parents d'enfants handicapés, que la garde d'enfants est essentielle pour de nombreux parents, et qu'il nous incombe de fournir suffisamment de places de garderie au cours des prochaines années en tenant compte des enfants ayant des besoins spéciaux.

La garde d'enfants est un volet crucial de la réforme de la sécurité sociale. Vous comprenez bien d'après les questions qui vous ont déjà été posées que le gros problème, c'est que nous n'avons pas beaucoup de ressources. Il s'agit non seulement d'améliorer ce que nous faisons en matière de développement et de garde des enfants, mais aussi d'utiliser au maximum toutes les ressources.

Pourriez-vous donc nous dire comment on pourrait axer ou cibler ces ressources sur les familles pauvres, les enfants à risque et les enfants ayant des besoins spéciaux? Comment faudrait-il orienter cette réforme de la sécurité sociale?

Mme Aitken: Dans les collectivités du nord de l'île, nous pouvons aider divers types de familles qui ont besoin d'une aide supplémentaire pour toutes sortes de raisons. Les enfants peuvent ainsi recevoir une aide supplémentaire s'ils courent un risque au niveau de leur famille ou si le niveau de revenu de leur famille est très faible, ou encore s'ils ont un handicap.

Nous pouvons aider les enfants en leur fournissant un cadre de garderie de qualité au sein de leur collectivité. Nous essayons d'aider les familles en faisant en sorte qu'elles ne soient pas marginalisées et qu'elles aient les mêmes possibilités que les autres de participer à la vie de la collectivité.

Les enfants ne sont pas affectés à des programmes différents à cause de leurs besoins, ils sont intégrés aux programmes existants où ils bénéficient de services de qualité. Cela coûte beaucoup moins cher que de créer des programmes distincts. Nous nous servons des ressources qui existent déjà dans la collectivité pour fournir une aide supplémentaire aux familles qui en ont besoin.

Mme McLennan: Les gens veulent contribuer à la collectivité. C'est essentiel pour la vie de la famille.

Mme Aitken: Si nous pouvons renforcer une famille à risque en l'intégrant à la communauté, nous consolidons les deux et nous créons un réseau plus fort pour tout le monde.

[Text]

Ms McLennan: In the long term, it's much more economical.

The Chairman: Maria Minna, please.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): Thank you.

I was looking through the report that deals with the special needs day care review in British Columbia, which you've provided us, and I find it a very interesting and valuable piece of information. I think it will probably be helpful for us as we go across the country and look at different parts of the country. I imagine a lot of the principles discussed here would be similar across the country.

As I looked at the report, I noticed the recommendations are under specific ministries, such as social services, health, education, women's equality and so on.

I wanted to ask two things. One, on the funding of the special needs program now, do you know if it is to some degree matched under the CAP? Second, on the recommendations made in this book as well as the principles it espouses, would you see those embedded in a national standard policy on child care? A lot of them actually cut across all children, really, although you're emphasizing specific needs in some areas.

So first, is part of the cost now in B.C. covered by CAP, and second, do you see these kinds of principles and recommendations embedded in a national standards and priorities program?

Ms Aitken: Yes to both questions.

Ms Minna: That's simple. Thank you for a very short answer.

The Chairman: Thank you very much for your presentation and for the appendix that goes with it, as well as for answering our questions. We appreciate your taking an interest in the work of the committee.

Ms McLennan: Thank you.

Ms Aitken: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses are from the University of Victoria Students' Society. They are Michael Gardiner, director of finance; and Stacey Tabert, director of academics.

Welcome to the committee. We have approximately one half-hour for your presentation, including questions from the committee members. I understand your brief is being circulated to the committee members.

You may begin with your opening statement and then we'll turn to the members for questions and comments. This time we'll begin with the Reform Party.

Ms Beth Hardy (Member of the Board of Governors, University of Victoria Students' Society): We're going to do this in two parts; Michael and I will do it together. My first part is very brief, and it's specifically concerning the process we feel we've been through at the students' society here in Victoria. Then Mike is going to move on to the substantive issues of the document and our student response data. Is that clear?

[Translation]

Mme McLennan: À long terme, c'est beaucoup plus économique.

Le président: Maria Minna, s'il vous plaît.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Merci.

J'examinais le rapport concernant l'examen des garderies pour enfants à besoins spéciaux en Colombie-Britannique que vous nous avez communiqué, et je trouve qu'il est extrêmement intéressant et précieux. Je pense qu'il nous sera utile pour tout le reste de notre voyage à travers le pays. J'imagine qu'une bonne partie des principes abordés ici se retrouvent dans le reste du pays.

En examinant ce rapport, j'ai remarqué que les recommandations étaient regroupées par ministère, par exemple les services sociaux, la santé, l'éducation, l'égalité de la femme etc.

Je voulais vous demander deux choses. Premièrement, savez-vous s'il y a une contrepartie du RAPC pour ce qui est du financement du programme concernant les besoins spéciaux? Deuxièmement, pensez-vous que les recommandations de ce document et les principes qui y sont énoncés pourraient être intégrés à une politique nationale uniformisée de garderies? Une bonne partie de ces recommandations concerne tous les enfants, même si vous insistez dans certains cas sur les enfants ayant des besoins particuliers.

Pour résumer, est-ce que les coûts en Colombie-Britannique sont en partie couverts par le RAPC, et deuxièmement pensez-vous que ces principes et recommandations pourraient être intégrés à un programme national en matière de normes et de priorités?

Mme Aitken: Oui aux deux questions.

Mme Minna: C'est simple. Merci pour cette réponse concise.

Le président: Merci beaucoup pour votre intervention et le document qui l'accompagne ainsi que vos réponses. Merci de vous intéresser à nos travaux.

Mme McLennan: Merci.

Mme Aitken: Merci.

Le président: Nous accueillons maintenant les représentants de la University of Victoria Students' Society. Il s'agit de Michael Gardiner, directeur des finances et de Stacey Tabert, directrice des études universitaires.

Bienvenue à notre Comité. Nous avons environ une demi-heure pour votre exposé, y compris les questions des membres du comité. Je crois qu'on est en train de leur distribuer votre mémoire.

Vous pouvez commencer par votre exposé d'ouverture et nous passerons ensuite aux questions et commentaires. Cette fois nous commencerons par le Parti réformiste.

Mme Beth Hardy (membre du Conseil de direction, University of Victoria Students' Society): Michael et moi allons nous partager cette intervention. Ma partie sera très brève, elle concerne notre propre démarche à la Société des étudiants ici à Victoria. Mike passera ensuite aux questions de fond du document et à la réaction des étudiants. C'est clair?

[Texte]

The University of Victoria Students' Society represents 13,099 students at the University of Victoria. In addition, we attempt to represent all those people who intend to attend the University of Victoria in the coming years. The social policy review as presented is of great concern to all students on this campus, as it will impact them directly.

I'm the student representative on the board of governors, so I also represent all the graduate students at the University of Victoria. I am presenting our concerns about the human resources committee's consultation process specifically regarding the public consultation aspect of the discussion paper. Students are not being consulted. As far as I know, we at the University of Victoria Students' Society are only one of two student groups presenting in this province.

However, since it has been impossible for us to get a list of presenters, we are judging this by the numerous students and student organizations we know were not selected. This includes the British Columbia component of the Canadian Federation of Students. I mention them specifically because of the other serious flaw in your consultative process—only stopping in two major urban areas of B.C., Victoria and Vancouver. Meeting with British Columbia's provincial student group would have at least let you hear from students from Fort Saint John, Prince Rupert, and Port Alberni. Meeting with students who will be affected is clearly not a priority, as you are not even meeting with the SFU Students' Society or the AMS at UBC while in Vancouver.

[Traduction]

La University of Victoria Students' Society représente 13 099 étudiants de l'Université de Victoria. Nous essayons aussi de représenter toutes les personnes qui ont l'intention de s'inscrire à l'université au cours des prochaines années. L'examen de la politique sociale inquiète beaucoup tous les étudiants du campus car il aura des répercussions directes sur eux.

Je suis la représentante des étudiants au conseil de direction, et je représente donc aussi tous les diplômés de la University of Victoria. Je vais vous faire part de nos inquiétudes au sujet du processus de consultations du Comité des ressources humaines en ce qui concerne notamment les consultations publiques sur le document de travail. On ne consulte pas les étudiants. À ma connaissance, nous ne sommes que deux groupes d'étudiants à comparaître dans cette province.

Toutefois, comme nous n'avons pas pu obtenir la liste des intervenants, nous vous fondons simplement pour dire cela sur les nombreux étudiants et organisations d'étudiants qui n'ont pas été retenus. Il s'agit notamment de la branche de Colombie-Britannique de la Fédération canadienne des étudiants. Je le mentionne particulièrement à cause de l'autre grave lacune de votre processus de consultation, le fait que vous ne vous arrêtez que dans deux grands centres urbains de Colombie-Britannique, Victoria et Vancouver. Si vous aviez rencontré les représentants provinciaux des étudiants en Colombie-Britannique, vous auriez au moins pu entendre le point de vue des étudiants de Fort Saint John, de Prince Rupert et de Port Alberni. Rencontrer les étudiants qui seront touchés n'est manifestement pas votre priorité, puisque vous ne prenez même pas la peine de discuter avec la SFU Students' Society ou la AMS à la UBC à l'occasion de votre passage à Vancouver.

• 1030

Last week I and Stacey Tabert, of the student society, made repeated calls to Ottawa to try to find out if we were presenting. We were told that if by Wednesday, November 9, we had not heard, we were not presenting. On Friday, November 11, Remembrance Day, when the university was closed, the committee left a message to inform us that we were presenting. In reality, we were notified on Monday, which was yesterday, that we would appear before your committee.

The government is rushing the public consultations through. This lack of organization by the committee does not just affect how we present to you; it affects who you hear from. How many countless individuals did not even know you would be in Victoria before the deadline for submissions had passed? It is a joke to say you were consulting Canadians in this rushed and disorganized process. We bring these concerns to the committee because we want them on the official record.

I attended a forum at the University of British Columbia this Saturday on social policy review. The keynote speaker, Liberal MP Hedy Fry, kept repeating to the audience that the Axworthy report is a discussion paper and that the government wants public feedback. How do you expect this feedback if you won't meet with us?

La semaine dernière, avec Stacey Tabert, de la société des étudiants, nous avons téléphoné à maintes reprises à Ottawa pour essayer de savoir si nous allions comparaître. On nous a dit que si nous n'avions pas de nouvelles avant le mercredi 9 novembre, cela voulait dire que nous ne comparaissons pas. Le vendredi 11 novembre, le Jour du Souvenir, quand l'université était fermée, le comité nous a laissé un message nous informant que nous allions comparaître. En réalité, c'est seulement lundi, c'est-à-dire hier, que nous avons su que nous allions comparaître devant votre comité.

Le gouvernement expédie à la va-vite ses consultations publiques. Votre manque d'organisation ne se répercute pas seulement sur la façon dont nous intervenons auprès de vous, mais aussi sur les témoins que vous entendez. D'innombrables personnes ne savaient même pas que vous alliez venir à Victoria avant que le délai limite pour présenter un mémoire ne soit passé. Prétendre consulter les Canadiens dans un tel climat de pagaille, c'est une vaste blague. Nous tenons à le dire pour que cela figure au compte rendu officiel de vos délibérations.

J'ai assisté samedi dernier à une tribune à la University of British Columbia sur l'examen de la politique sociale. L'orateur invité, le député libéral Hedy Fry, n'a pas arrêté de répéter à l'assistance que le rapport Axworthy était un document de travail et que le gouvernement attendait les réactions du public. Comment voulez-vous avoir ces réactions si vous ne discutez pas avec nous?

[Text]

Ms Fry informed me afterwards that students can send in written submissions. We will send a written submission. However, there is a reason why these forums are held, and it is because it is a chance for the government to really hear Canadians. Instead, I feel you are only being forced to listen. Further to that, her suggestion was that students come to her constituency forum and she would make their concerns known in Ottawa. The suggestion that I should rely on Hedy Fry or any other MP to have my views heard instead of appearing before a parliamentary committee is ridiculous. Constituency forums are not for the public record, and participants have no control over how their message is translated in Ottawa.

To conclude, the consultation process has not been a real one, one that lets students participate. Instead, this is a public relations effort to make it appear as though you talked to students and other Canadians.

The proposals to cut the cash transfer payments for education and at least double tuition with an income-contingent loan repayment plan will mean many students will no longer be able to afford to go to school. Shouldn't you talk to all students affected, especially ones who don't live in Vancouver or Victoria, before you make that decision? Thank you.

Mr. Michael Gardiner (Director of Finance, University of Victoria Students' Society): The overwhelming concern I have with the social policy review was actually backed up and confirmed by a question from one of the two women who were speaking earlier, and that is that the social policy review is about cuts; it is about cutting social programs. I don't know how to describe what I feel about that kind of statement. I'm going to divert from what I had initially written here.

We believe that a review of social programs is necessary in Canada and we believe that review has to take place in the context of a full economic review. That review has to take place in the context of the corporate tax base in revenue, which has decreased from 20% to 8%. We have to examine the prevailing rate of interest in the 1980s versus that of 1930 to 1970, which the federal government was paying on its national debt, and how that difference could account for the entire deficit we now face.

According to Statistics Canada, high interest rates are responsible for 50% of the national debt; 44% of the national debt can be accounted for through corporate tax breaks given during the 1980s; only 2% of the national debt and the federal deficit is caused by the social programs we offer in Canada. Yet, it is these social programs that were put on the table to cut by this committee and in this paper.

I believe that for the paper to claim it is a discussion paper and only a discussion paper and that you wish to hear other options is somewhat misleading as well, for the language in the paper is fairly clearly directed. Tuition fees have doubled in the last 10 years, the document states, and there's no reason to suspect that this trend will not continue—as though there's some mysterious economic force causing tuition fees to increase at a skyrocketing pace, when the reality is that tuition fee

[Translation]

M^{me} Fry m'a dit par la suite que les étudiants pouvaient envoyer des mémoires écrits. Nous allons le faire. Toutefois, ces tribunes ont une raison d'être, elles permettent au gouvernement d'entendre vraiment ce que les Canadiens ont à dire. Au lieu de cela, j'ai l'impression que vous vous sentez simplement obligés d'écouter. D'autre part, elle a suggéré que les étudiants viennent à sa tribune de circonscription pour qu'elle puisse ensuite transmettre leurs préoccupations à Ottawa. Je trouve grotesque qu'on me dise de compter sur Hedy Fry ou un autre député pour transmettre mon point de vue au lieu de me permettre de comparaître devant un comité parlementaire. Les tribunes organisées dans les circonscriptions ne débouchent pas sur des documents publics et les participants n'ont aucun contrôle sur la façon dont leur message est retransmis à Ottawa.

En conclusion, ce processus de consultation n'a pas été un véritable processus de consultation auquel les étudiants auraient pu participer. C'est purement une tactique de relations publiques pour donner l'impression que vous avez consulté les étudiants et les autres Canadiens.

Si l'on coupe les paiements de transfert en espèces pour l'éducation en doublant au moins les frais de scolarité avec un régime de prêts à remboursement boisé sur le revenu, de nombreux étudiants n'auront plus les moyens de faire des études. Ne pensez-vous pas que vous devriez commencer par en discuter avec les étudiants concernés, en particulier ceux qui ne vivent pas à Vancouver ou à Victoria? Merci.

M. Michael Gardiner (directeur des finances, University of Victoria Students' Society): Ce qui me préoccupe par-dessus tout dans cet examen de la politique sociale, et cela a été confirmé en fait par une question d'une des deux femmes qui comparaissaient avant nous, c'est qu'il s'agit tout simplement de compressions; il s'agit en fait de couper dans les programmes sociaux. Je ne sais pas comment vous dire ce que j'éprouve face à cela. Je vais m'écarter un peu de ce que j'avais rédigé ici au départ.

Nous estimons qu'il est indispensable de revoir les programmes sociaux du Canada et qu'il faut le faire dans le cadre d'un examen économique complet. Il faut aborder cet examen en se référant à l'assiette fiscale des sociétés qui a diminué de 20 à 8 p. 100. Il faut examiner les taux d'intérêt en vigueur dans les années quatre-vingt par rapport à ceux que l'on a connus de 1930 à 1970, taux d'intérêt que le gouvernement fédéral versait sur sa dette nationale, et voir dans quelle mesure cette différence explique tout le déficit que nous avons maintenant.

D'après Statistique Canada, la dette nationale est due pour moitié aux taux d'intérêts élevés; 44 p. 100 de la dette nationale s'explique par les exonérations fiscales accordées aux sociétés au cours des années quatre-vingt; les programmes sociaux dont jouit le Canada ne sont responsables que de 2 p. 100 de la dette nationale et du déficit fédéral. Et pourtant, c'est à ces programmes sociaux que s'attaque votre comité et ce document.

J'estime aussi qu'il est fallacieux de prétendre qu'il s'agit d'un document de travail et uniquement d'un document de travail et que vous voulez entendre d'autres points de vue, car en réalité le message est clair. D'après le document, les frais de scolarité ont doublé depuis dix ans, et tout porte à croire que cette tendance va se poursuivre—comme si une mystérieuse force économique obligeait ces frais de scolarité à augmenter de façon vertigineuse, alors qu'en réalité, l'augmentation des frais

[Texte]

increases that have happened in the past 10 years have been political decisions that can be reversed with a snap of the fingers with the decision of the federal government to place priorities where they should be.

[Traduction]

de scolarité depuis dix ans a été due à des décisions politiques que le gouvernement pourrait renverser en un tour de main s'il décidait de réorganiser correctement ses priorités.

• 1035

I'm going to go into some specifics now about definitions that are used in this document. The definition of access is used to define participation rates, but there's an extreme difference between the two. We claim in Canada to have the best access to post-secondary education in Canada. True, we have a very high participation rate, but access isn't about participation. It is about all the choices you are forced to make while you were at university. It is about the ability to make a choice to do a five-year program so that you can finish with a double major rather than incurring an additional \$20,000 debt in your last year. It is about the decisions you make when choosing your major.

If you are understanding that you're going to be paying back tens and tens of thousands of dollars in debt, what programs are you going to go into? What decisions are you going to make in the programs you're going to go into? Are you going to go into social work, teaching, those sorts of programs, the lower-paying programs, or are you going to go into programs that you know will enable you to get out of the massive debt hole that this document will create, such as public administration, business administration and all the other professions that are valid but certainly not the sole and integral part of our social system in Canada and our economic system in Canada.

We also have to examine the impact on the individual of the recommendations in this document. Tuition fees have doubled in the past 10 years. Housing prices are also skyrocketing. In addition, ancillary fees are being implemented to make up for the shortfall in funding and to not have it appear as tuition fees.

Students cannot afford to pay more. Students are currently graduating with immense debt loads. It isn't easier to comprehend because it's about restructuring debt; debt load is a barrier no matter how you repay it. For students from lower socio-economic backgrounds it is clearly demonstrated that debt load is a major concern in their decision to attend post-secondary institutions, a primary concern, no matter what the terms of repayment are.

So, yes, students are facing a debt crisis in this country on the individual level and there does need to be something to address that. I'll address in a minute what I think that should be.

The next important question we must ask is who benefits from post-secondary education in Canada. The individual? Certainly, but so does the public and so does the corporation. Certainly we all understand how the individual benefits, so I'll talk about how the public benefits. The public benefits through teachers, through doctors, through nurses, through the skilled workers coming out who run our hydro systems. All the integral systems we have in Canada benefit the public.

Je vais maintenant me pencher plus précisément sur les définitions utilisées dans ce document. On se sert de la définition de l'accès pour établir les taux de participation, mais il y a une différence extrême entre les deux. Nous prétendons que le Canada est le pays où l'on a le meilleur accès à l'enseignement post-secondaire. Certes, nous avons un taux de participation très élevé, mais quand on parle d'accès, on ne parle pas de participation. On parle de tous les choix qu'il faut faire quand on est à l'université. On parle de la possibilité de choisir un programme d'étude sur cinq ans que l'on pourra terminer avec une double spécialité, plutôt que de s'endetter de 20 000\$ de plus au cours de la dernière année. On parle des décisions que l'on prend quand on choisit sa spécialisation.

Si vous vous dites que vous allez vous retrouver avec des dizaines et des dizaines de milliers de dollars de dettes à rembourser, pour quel programme allez-vous opter? Quelles décisions allez-vous prendre au niveau de ces programmes? Allez-vous vous orienter vers le travail social, l'enseignement, ce genre de branche qui ne paie pas, ou allez-vous choisir des filières qui vous permettront de vous sortir du gouffre de la dette que va créer ce document, des filières comme l'administration publique, l'administration des affaires et toutes sortes d'autres professions tout à fait valables, mais qui ne sont pas la seule et unique composante de notre système social et économique au Canada.

Il faut aussi examiner les retombées des recommandations de ce document sur les individus. Les frais de scolarité ont doublé depuis dix ans. Le coût du logement a aussi flambé. En plus, on crée des frais accessoires pour combler les manques à gagner qui ne sont pas comptabilisés dans les frais de scolarité.

Les étudiants n'ont pas les moyens de payer plus. Ils sont déjà lourdement endettés quand ils finissent leurs études. Ce n'est pas parce qu'on restructure la dette que les choses sont plus faciles. Quelle que soit la forme de remboursement, la dette est un obstacle. Il est prouvé que la question de l'endettement pèse très lourd dans la décision des étudiants venant de milieux socio-économiquement faibles qui veulent suivre des études postsecondaires, que c'est une préoccupation fondamentale quelles que soient les modalités de remboursement.

Il est donc exact de dire qu'il y a une crise de l'endettement, au niveau individuel, parmi les étudiants canadiens et qu'il faut s'en occuper. Je reviendrai dans quelques instants sur mes suggestions à cet égard.

La grande question suivante est celle de savoir qui profite de l'éducation postsecondaire au Canada. L'individu? Certes, mais aussi le public et l'entreprise. Tout le monde comprend les avantages qu'en retire l'individu, et je vais donc vous parler de ceux qu'en retire la société. Ces avantages, ce sont les enseignants, les médecins, les infirmières et infirmiers, les travailleurs spécialisés qui font fonctionner nos réseaux d'alimentation électrique. La société profite de tous ces réseaux au Canada.

[Text]

[Translation]

The corporation? How does the corporation benefit? Universities are the leading and primary focus of research and development in this country. Who benefits from research? Certainly corporations. Corporations also benefit from the training that is currently provided to them for free or through the minimal contribution they make to the tax base in Canada, training that they would have to provide to ensure that they are able to function adequately.

To say that saddling corporations with the burden of funding post-secondary education is going to cause them to run away...that's entirely not the case. It's been clearly demonstrated that what attracts corporations to countries is an educated workforce. I'm not talking about the types of corporations that exist to put workers into slavery-like conditions. I'm talking about technical corporations and advanced corporations that seek to participate in the global market in a fully competitive way, offering top-quality product and providing good jobs. It is clearly an educated public that draws corporations to countries such as Canada.

Let's talk about the history of the federal role. In Canada, yes, post-secondary education is a provincial responsibility, but there's a major problem with the funding arrangement diminishing on behalf of the federal government, and it's that the provinces do not have the same ability to raise revenue as the federal government does, and that's why we have the EPF and tax room arrangements that we now do.

• 1040

Also, in Canada we must certainly believe that a student in British Columbia today is entitled to the same quality of education as a student in Newfoundland, and in Ontario, and in the Northwest Territories, and wherever they may be. We must believe that. The reason we have transfer payments to provinces is to ensure that when one province is in a boom and another province isn't, that province does not suffer.

When we talk about diminishing the federal role in post-secondary education, we are talking about making education different in all provinces in this country. Certainly Newfoundland and New Brunswick cannot currently afford to invest the same amount as British Columbia can in education. The Government of British Columbia cannot afford to make the necessary increases to cover what the federal government proposes to cut.

Again, this goes back to the issue of interest and to the tying of the provincial governments' hands by federal government economic policy in terms of their ability to secure loans at low interest, hence their debt is directly tied to federal government policy.

The income-contingent repayment plan has been touted for many years now, by very few economists, as the solution to the student loan debt crisis. This is certainly not the case. Four years ago the Canadian Federation of Students developed its

Et l'entreprise? En quoi profite-t-elle de ces étudiants? Les universités sont le fer de lance de la recherche et du développement au Canada. Qui profite de la recherche? Les entreprises, manifestement. Les entreprises profitent aussi de la formation des étudiants qui ne leur coûte rien ou presque, simplement leur petite contribution fiscale, une formation qu'elle devrait assurer elle-même pour pouvoir fonctionner correctement, s'il en était autrement.

Quant à dire que si l'on impose aux entreprises le fardeau du financement de l'éducation postsecondaire, elles vont détalier... C'est parfaitement faux. Il a été clairement démontré que ce qui attire les entreprises dans un pays, c'est la présence d'une main-d'oeuvre éduquée. Je ne parle pas des entreprises esclavagistes. Je parle des entreprises techniques, des entreprises de pointe qui veulent dominer la concurrence sur les marchés internationaux en proposant des produits de premier ordre et en créant de bons emplois. C'est manifestement la présence d'un public éduqué qui attire ces sociétés vers des pays comme le Canada.

Parlons un peu de l'historique du rôle fédéral. Au Canada, effectivement, l'éducation postsecondaire relève des provinces, mais une diminution de la contribution fédérale au financement de cette éducation poserait un problème, car les provinces n'ont pas les mêmes moyens que le gouvernement fédéral de trouver des recettes, et c'est justement pour cela que nous avons le FPE et tous les aménagements fiscaux actuels.

En outre, qu'un étudiant habite la Colombie-Britannique, Terre-Neuve, l'Ontario, les Territoires du Nord-Ouest, une autre province ou un territoire, il doit avoir droit à une éducation de même qualité. Nous devons reconnaître ce droit au Canada. Si les provinces reçoivent des paiements de transferts, c'est pour assurer que lorsqu'une province connaît une période prospérité et une autre pas, cette dernière n'en souffre pas.

Si le rôle du gouvernement fédéral dans l'enseignement post-secondaire diminue, l'enseignement ne sera pas le même dans toutes les provinces. Terre-Neuve et le Nouveau-Brunswick n'ont certainement pas les moyens d'investir le même montant que la Colombie-Britannique dans l'enseignement. Le gouvernement de la Colombie-Britannique n'a pas les moyens d'augmenter les sommes qu'elle consacre à l'enseignement afin de compenser les coupures que le gouvernement fédéral se propose de faire.

Encore une fois, on revient à la question des intérêts et au fait que les gouvernements provinciaux ont les mains liées par la politique économique du gouvernement fédéral pour ce qui est de leur capacité de garantir des prêts à un faible taux d'intérêt, puisque la dette est directement liée à la politique du gouvernement fédéral.

Quelques économistes tentent depuis bon nombre d'années de vendre l'idée qu'un plan de remboursement en fonction du revenu serait la solution au problème des prêts aux étudiants. Ce n'est certainement pas le cas. Il y a quatre ans, la

[Texte]

first policy paper on income-contingent repayment plans. We said that income contingency is tied to increases in tuition and it's designed to assuage the public. That's what they're about, right? We've seen that now with the announcement of this document.

We are going to tie income-contingent repayment plans to massive increases in tuition fees. There's no mention about student assistance in this document except in a gloss-over way, and it's very clear that the ICRP proposal is not about student assistance. It's about increasing the student responsibility for funding education while taking it out of the hands of government.

So how do we keep access fair? Through the progressive taxation system. We all pay for our educations already, beyond what we pay in tuition fees. We pay through the progressive taxation system. Corporations pay through the progressive taxation system. However, that system is currently very inadequate, and that is what is in need of reform.

We need reform of the tax system in Canada to ensure that everyone pays their fair share, so that corporations with currently \$36 billion in outstanding deferred loans, or the 60,000 profitable corporations in Canada that paid no tax last year, make a contribution to the education system they benefit from.

In terms of the individual, this is the income-contingent repayment plan, right? It's the progressive tax system. Those who earn the most pay the most for their education. Those who earn the least pay the least. And we still encourage people to go into the lower-paying professions that are vital to the social structure of this country.

How do we eliminate the debt crisis—because certainly that is the case for students. It's very clear, and studies have shown that due to the outrageous cost of attempting to retrieve student loans from those who default, the cost of moving to an all-grant system in the Canada student loans program is not significantly higher than the cost of the existing program.

But graduates aren't defaulting because they don't want to pay back their loans; they're defaulting because people are graduating with double honours degrees and not getting jobs right now. That's why people are defaulting on loans. It's because of the market. It's not because students don't wish to pay them back.

The net burden to government of operating the loans programs should be replaced with an all-grant program that makes education truly accessible. So ultimately your decision here is whether to reject the recommendations to cut—or even freeze, because in essence that is to cut—the EPF in Canada, or to follow the recommendations made in here and ensure that Canada takes a spiralling course into a privatized and elitist education system.

Thank you.

Some hon. members: Hear, hear!

[Traduction]

Fédération canadienne des étudiantes et étudiants a élaboré son premier document de politique sur les plans de remboursement en fonction du revenu. Nous avons dit que le remboursement en fonction du revenu est lié à des augmentations des frais de scolarité et que cela est conçu pour calmer le public. C'est bien cela, n'est-ce pas? C'est ce que nous constatons maintenant avec l'annonce qui se trouve dans ce document.

Les plans de remboursement en fonction du revenu aboutiront à une augmentation massive des frais de scolarité. Dans ce document, on ne mentionne que très rapidement l'aide aux étudiants, et il est très clair que le plan de remboursement en fonction du revenu n'a rien à voir avec l'aide aux étudiants. Il s'agit plutôt d'enlever au gouvernement la responsabilité du financement de l'enseignement pour la confier davantage aux étudiants.

Alors comment maintenir un accès équitable? Grâce à l'impôt progressif. Nous payons tous déjà pour nos études en plus de ce que nous payons en frais de scolarité. Nous payons grâce à l'impôt progressif. Les sociétés paient grâce à l'impôt progressif. Cependant, ce système est, à l'heure actuelle, très inadéquat et c'est là qu'il faudrait faire une réforme.

Nous avons besoin d'une réforme du régime fiscal au Canada afin d'assurer que tout le monde paie sa juste part, que les sociétés qui ont, à l'heure actuelle, 36 milliards de prêts en remboursement différé non remboursés, ou que les 60 000 sociétés rentables du Canada qui n'ont payé aucun impôt l'an dernier, contribuent au système d'enseignement dont elles profitent.

Pour ce qui est des particuliers, il s'agit d'un plan de remboursement en fonction du revenu, n'est-ce pas? Il s'agit d'un impôt progressif. Ceux qui gagnent le plus paient plus pour leur éducation. Ceux qui gagnent le moins paient moins. Et nous encourageons toujours les gens à choisir des professions mal payées qui sont vitales pour la structure sociale de notre pays.

Comment allons-nous éliminer la crise de la dette—car il s'agit certainement d'une crise dans le cas des étudiants. On sait qu'il est extrêmement coûteux d'essayer de récupérer les prêts lorsque les étudiants ne les remboursent pas. Il est donc très clair—des études l'ont démontré—qu'un programme de prêts aux étudiants qui ne comporterait que des bourses d'étude ne coûterait pas tellement plus cher que le programme existant.

Ce n'est pas parce qu'ils ne veulent pas rembourser leurs prêts que les diplômés ne le font pas; c'est plutôt parce que même s'ils obtiennent une licence avec double mention, ils ne peuvent trouver d'emploi à l'heure actuelle. Voilà pourquoi il ne remboursent pas leurs prêts. C'est à cause du marché. Ce n'est pas parce qu'ils ne veulent pas les rembourser.

Le programme de prêts aux étudiants devrait être remplacé par un programme de bourses qui rend l'éducation vraiment accessible. Vous devez donc, en fin de compte, décider si vous allez rejeter les recommandations de couper—ou même de geler, car cela revient essentiellement à couper—le financement du programme établi au Canada, ou de suivre les recommandations que l'on trouve ici et de vous assurer que le Canada se dirige tout droit vers un système d'enseignement privatisé et élitiste.

Merci.

Des voix: Bravo, bravo!

[Text]

[Translation]

The Chairman: Before I turn to the questioners, I want to address myself briefly to your point, Ms Hardy, about the process. I want to argue with your contention that the process has not undertaken adequate consultations.

Le président: Avant de passer aux questions, j'aimerais répondre moi-même brièvement à une de vos observations, madame Hardy, au sujet du processus. Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que le processus ne prévoit pas de consultations adéquates.

• 1045

I just want to say for the record and for our audience that the Standing Committee on Human Resources Development, which is doing these consultations for Parliament, is carrying out one of the most ambitious travel programs of any standing committee in recent years on this subject. We're visiting 22 centres in all provinces and territories in Canada over 31 days straight. We also had consultations with national groups over two and a half weeks in Ottawa prior to travelling. We've heard from the Canadian Federation of Students. We of course have had many more presentations than we can possibly accommodate in this format. We have over 1,300 presentations already, and that's not including the presentations that are still coming in from Quebec and eastern Canada.

Je tenais tout simplement à dire, aux fins du compte rendu et pour ceux qui nous écoutent, que le Comité permanent du développement des ressources humaines qui mène ces consultations pour le Parlement a entrepris l'un des voyages les plus ambitieux qui ait été fait par un comité permanent au cours des dernières années pour éclaircir la question. Nous allons visiter 22 centres dans toutes les provinces et les territoires au Canada pendant 31 jours consécutifs. Nous avons également tenu des consultations avec des groupes nationaux pendant deux semaines et demi à Ottawa avant de partir en voyage. Nous avons entendu la Fédération canadienne des étudiantes et des étudiants. Naturellement, nous avons reçu beaucoup plus de mémoires que nous pouvons recevoir de témoins. Nous avons déjà reçu plus de 1 300 témoins, sans compter ceux qui arrivent toujours du Québec et de l'est du Canada.

As a result, in anticipation of that and the large interest there is in this subject, the committee has sought out other avenues to allow Canadians to participate in the work of the committee. One of these avenues is the MPs' consultations that have been taking place across the country. So far over 100 MPs have participated in that.

Par conséquent, étant donné le grand intérêt pour la question, le comité a essayé de trouver d'autres moyens pour permettre aux Canadiens de participer à ses travaux. Les députés ont donc entrepris des consultations partout au pays. Jusqu'à présent, plus de 100 députés ont participé à ces consultations.

We are also inviting individuals and groups who cannot physically come before the committee to make their presentations in writing and they will be considered in the report of the committee. Perhaps that's not adequate. We are looking for other ways to get input.

Nous invitons en outre les particuliers, les groupes qui ne peuvent venir témoigner devant le comité à nous faire part de leur point de vue par écrit, et nous en tiendrons compte lors de la rédaction de notre rapport. Peut-être que cela n'est pas suffisant. Nous cherchons d'autres façons de faire participer les gens.

I do want you to know the committee is making, I think, an honest effort to hear the views of Canadians. We understand students have very strong concerns about this. Your concerns are shared by students in my own constituency and in other constituencies of the members around the table.

Je veux que vous sachiez que le comité fait, je pense, un effort honnête pour entendre le point de vue des Canadiens. Nous comprenons que les étudiants ont de graves préoccupations à cet égard. Vos préoccupations sont les mêmes que celles des étudiants dans mon propre comté et dans les comtés des députés qui sont assis ici autour de cette table.

We want this to be a dialogue that is productive. We recognize we probably won't hear all the people who want to be heard, but we are doing all we can within the timeframe we have to work with.

Nous voulons que ce dialogue soit productif. Nous reconnaissons que nous n'entendrons probablement pas tous ceux qui voudront l'être, mais nous faisons tout ce que nous pouvons en tenant compte des délais que nous devons respecter.

I don't want to get you into an argument about that. I just want to let you know these are the dimensions of the consultation the committee is undertaking. I think the members are serious about listening to what you have to say.

Je ne veux pas entrer dans un débat avec vous sur cette question. Je voulais tout simplement vous laisser savoir quelle est l'ampleur des consultations que notre comité a entreprises. Je pense que les députés veulent vraiment écouter ce que vous avez à dire.

Now I'm going to turn the questioning over to the Reform Party to lead off. We have about five minutes per party. I'll begin with Mr. Breitreuz.

Je vais maintenant donner la parole au Parti réformiste. Chaque parti a environ cinq minutes pour poser des questions. Je vais commencer par M. Breitreuz.

Mr. Breitreuz: Thank you very much for your presentation. I listened with great interest, especially when you made your comments on the consultation process. It's like you were reading my notes here. It is basically flawed. Not everyone is being consulted.

M. Breitreuz: Je vous remercie de votre exposé. Je vous ai écouté avec beaucoup d'intérêt, particulièrement lorsque vous avez fait vos observations au sujet du processus de consultation. C'était comme si vous étiez en train de lire les notes que j'ai ici. Le processus est essentiellement vicié. Tout le monde n'est pas consulté.

[Texte]

I think the basic problem we have in Canada here is that not everyone has input into this, but if we took one minute for every Canadian it would take us 54 years. We have to have a mechanism whereby everyone can look at the information and evaluate it.

My question to you is this. What do you think we could do so everyone could give some feedback to the government on what changes they feel should be made? This green book you've probably seen doesn't contain all the information people would need. How would you educate the public and get the feedback necessary to make these changes? Would you have a general election? Would you have a referendum? What would you do?

Ms Hardy: I think one of the things we can talk about is the term "social policy review" and the fact that this document mysteriously seems to leave out post-secondary education in the title. A lot of people aren't even aware that the document contains such a radical dismantling of the post-secondary education system in this country. I don't think that was an accident.

To get back to my point about the consultation, I keep hearing how you are trying meet with some people. What this document proposes and what it would do to the education system in this country means you have to hear from people. It doesn't mean you can try. It still brings me back to my point about Vancouver and Victoria. That's where you're hearing submissions. That is not this province.

Mr. Breitreuz: I agree. It's mainly special interest groups that have been put into the consultation process.

Just for the record, we have clearly stated that funding for higher education should be kept at the 1992 level. We have clearly stated that. A lot of that is changing, along with health and pensions. If you were the government or the government's chief financial officer and you were to look at the big picture, which I presume as students you are aware of, you would probably insist that the programs we implement be affordable. Should Ottawa do the same? If so, what would you keep and what would you cut back on in order to balance the budget?

Mr. Gardiner: I guess this is in addition to what I spoke of in my presentation. I honestly don't believe we have a real debt and deficit crisis in this country. What we have is a deficit that's been created in the last ten years through bad economic policy, through very bad economic policy, through rigorous anti-inflationary policy with very high interests rates. That was the cause of stagflation. Stagflation wasn't the product of the economic situation in Canada. It was the product of bad economic policy Canada.

[Traduction]

Je pense que le problème fondamental que nous avons au Canada, c'est que tout le monde ne peut participer au processus, mais si nous accordions à chaque Canadien une minute, cela nous prendrait 54 ans. Nous devons donc avoir un mécanisme qui permet à chacun d'examiner l'information et de l'évaluer.

La question que je vous pose est donc la suivante: à votre avis, que pouvons-nous faire pour que toute le monde puisse donner son point de vue au gouvernement sur les changements qui devraient être apportés? Ce Livre vert que vous avez sans doute vu ne contient pas toute l'information dont les gens auraient besoin. Comment éduqueriez-vous le public et obtiendriez-vous la réaction nécessaire pour effectuer ces changements? Par des élections générales? Un référendum? Que feriez-vous?

Mme Hardy: Je pense que l'une des choses dont nous pouvons parler est l'expression «examen des politiques sociales» et du fait que, dans le titre de ce document, on a mystérieusement omis de parler d'enseignement post-secondaire. Bon nombre de gens ne savent pas que le document propose un démantèlement aussi radical du système d'enseignement post-secondaire au Canada. Je ne pense pas que ce soit par hasard.

Pour revenir à ce que je disais au sujet de la consultation, vous dites toujours que vous essayez de rencontrer les gens. Étant donné ce que l'on propose dans ce document et les conséquences pour le système d'éducation au Canada, je pense qu'il faut que vous entendiez le point de vue des gens. Vous ne devez pas seulement essayer. Ça me ramène à ce que je disais au sujet de Vancouver et de Victoria où vous tenez vos audiences. Ça ne représente pas toute la province.

M. Breitreuz: Je suis d'accord. Ce sont surtout les groupes d'intérêt spéciaux qui ont été inclus dans le processus de consultation.

Aux fins du compte rendu, je veux souligner que nous avons dit clairement que le financement des études supérieures devrait être maintenu au niveau de 1992. Nous l'avons clairement dit. Bien des choses sont en train de changer, comme dans le domaine de la santé et des pensions. Si vous étiez le gouvernement ou le chef des services financiers du gouvernement et que vous deviez examiner la situation dans son ensemble, situation dont, je présume, vous êtes au courant en tant qu'étudiants, vous insisteriez sans doute pour que les programmes que nous mettons en place soient rentables. Ottawa devrait-il faire la même chose? Dans ce cas, quels seraient les programmes que vous réduiriez et lesquels garderiez-vous en place pour équilibrer le budget?

• 1050

M. Gardiner: Je suppose que cela s'ajoute à ce dont j'ai parlé dans mon exposé. Honnêtement, je ne pense pas que nous ayons un problème réel de dette et de déficit au Canada. Ce que nous avons, c'est un déficit qui a été créé au cours des dix dernières années par une mauvaise politique économique, par une très mauvaise politique économique, par une politique anti-inflationniste rigoureuse préconisant des taux d'intérêt très élevés. Voilà quelle a été la cause de la stagflation. La stagflation n'a pas été causée par la situation économique au Canada, mais plutôt par une mauvaise politique économique.

[Text]

When we talk about the big picture, my big picture doesn't include cuts to social programs. As I've stated, social programs are a minute cost in terms of the cost of doing business for this government in Canada. We have to recognize that social programs are the fabric of the country, as this document states. It states that they are the fabric of this country. There's nowhere I'm willing to cut. There's nowhere I'll accept cuts to social programs in this country.

Mr. Breitreuz: I think it's interesting that you say it accounts for 2% of the debt when in fact it's two-thirds of non-interest government spending. How can you reconcile the fact that—it's 1994—it's two-thirds of non-interest spending, and you say it accounts for 2% of the debt? I do not understand where you're getting your numbers from. It's 1994. We're here right now. I would really like to sit down and discuss with you how your economics works.

If you were to reduce the interest rate, what would that do to this country right now? How would you do that? What would it do? How can you say that it's 2% when its two-thirds of government—

Mr. Gardiner: You're confusing an issue here, and that's the issue of revenue. When you exclude interest payments, and I've stated that interest payments account for 50%, you're excluding 50% of what I said automatically. Then when you discuss the 44% of corporate tax breaks, this is revenue we do not have. This is a Statistics Canada report. This is not numbers I've pulled out of my hat and made up. This is a Statistics Canada report, and it's based on tax breaks. Had they not been given and had the interest rate remained at the prevailing levels, we would currently be in approximately a \$10 billion to \$14 billion surplus situation in Canada.

Mr. Breitreuz: This is 1994. The question is, what would you do now? All of us are here right now. We have no control over—

Mr. Gardiner: What I would do now. What I would do now is monetize a good portion of the national debt.

Mr. Breitreuz: What do you mean?

Mr. Gardiner: By monetize? I mean create money through the Bank of Canada, abandon the rigorous anti-inflation policy we now have, maintaining an intent to hold inflation at a 4% to 5% level instead of 2% to 3% and allow this country to get out of the hole it has dug for itself.

What we're trying to accomplish in Canada is a recovery without inflation. Reagan found out in the States that it doesn't work. Mulroney found out here that it doesn't work. It does not work, right? These policies of the 1980s have put us in the mess we're in now. Clearly expanding upon them isn't going to work. We must re-examine our Bank of Canada policy on inflation and interest, and we must examine where we are putting our foreign debt. That's another concern that's raised. Our portion

[Translation]

La solution que je préconise pour régler le problème qui existe au Canada à l'heure actuelle ne prévoit pas de coupures dans les programmes sociaux. Comme je l'ai dit, les programmes sociaux ne représentent qu'une partie infime de toutes les dépenses du gouvernement du Canada. Nous devons reconnaître que les programmes sociaux sont le tissu même du pays, comme on le dit dans ce document. On dit bien qu'ils sont le tissu de notre pays. Je ne vais certainement pas sabrer dans ces programmes. Je n'accepterai aucune coupure aux programmes sociaux du Canada.

M. Breitreuz: Je pense qu'il est intéressant que vous disiez que cela représente 2 p. 100 de la dette alors que c'est, en réalité, les deux tiers des dépenses gouvernementales autres que les intérêts. Comment pouvez-vous dire que cela équivaut à 2 p. 100 de la dette, alors qu'en 1994, les programmes sociaux représentent les deux tiers des dépenses gouvernementales autres que les intérêts? Je ne sais pas comment vous avez obtenu ces chiffres. Nous sommes en 1994. J'aimerais vraiment m'asseoir avec vous pour que vous m'expliquiez la façon dont vous faites vos calculs.

Si vous réduisiez le taux d'intérêt, quel effet cela aurait-il sur ce pays à l'heure actuelle? Comment vous y prendriez-vous? Qu'est-ce que cela donnerait? Comment pouvez-vous dire que c'est 2 p. 100, alors que c'est les deux tiers des dépenses. . .

M. Gardiner: Vous confondez cette question avec une autre, c'est-à-dire celle des recettes. Lorsque vous excluez les dépenses en intérêts, et j'ai dit que cela représentait environ la moitié des dépenses, vous excluez 50 p. 100 de ce que j'ai dit automatiquement. Lorsqu'on parle des 44 p. 100 d'allègements fiscaux accordés aux sociétés, ce sont des recettes que nous n'avons pas. C'est dans un rapport de Statistique Canada. Ce ne sont pas des chiffres que j'ai sortis de mon chapeau et que j'ai inventés. Ils se trouvent dans un rapport de Statistique Canada, et ces chiffres sont fondés sur les allègements fiscaux. Si ces allègements fiscaux n'avaient pas été accordés aux sociétés et si les taux d'intérêt étaient demeurés au même niveau, nous aurions, à l'heure actuelle, un surplus d'environ 10 à 14 milliards de dollars au Canada.

M. Breitreuz: Nous sommes en 1994. Il s'agit de savoir ce que vous feriez maintenant. Nous sommes tous ici maintenant. Nous n'avons absolument pas de contrôle sur. . .

M. Gardiner: Ce que je ferais maintenant? Je monétiserais une bonne partie de la dette nationale.

M. Breitreuz: Qu'entendez-vous par là?

M. Gardiner: Par monétiser? Je veux dire créer de l'argent par l'entremise de la Banque du Canada, abandonner la politique anti-inflationniste rigoureuse que nous avons à l'heure actuelle, maintenir l'inflation à un niveau de 4 à 5 p. 100 plutôt que 2 à 3 p. 100 et permettre à notre pays de se sortir du trou qu'il a lui-même creusé.

Au Canada, nous voulons une reprise sans inflation. Reagan a essayé de faire cela aux États-Unis, mais cela n'a pas fonctionné. Mulroney s'est aperçu que cela ne pouvait pas fonctionner. Ça ne marche pas, n'est-ce pas? Ces politiques des années quatre-vingt ont créé le fiasco dans lequel nous nous retrouvons à l'heure actuelle. Il est clair que nous ne pouvons continuer ainsi. Nous devons réexaminer la politique de la Banque du Canada en ce qui concerne l'inflation et l'intérêt, et

[Texte]

of foreign debt is growing, and this also is a product of government policy to encourage foreign investment. It is not a product of the inability to invest within Canada or to borrow money within Canada. It is a product of a conscious government decision to encourage foreign investment. This is why it disgusts me when we talk about cutting social programs based on these arguments, when these are arguments based on conscious government decisions.

[Traduction]

nous devons examiner ce qui arrive à notre dette étrangère. La dette à l'étranger est une autre préoccupation que j'ai soulevée. Cette dette augmente, et c'est également en raison de la politique gouvernementale qui est d'encourager l'investissement étranger. Ce n'est pas parce qu'on est incapable d'investir au Canada ou d'emprunter de l'argent au Canada, c'est la conséquence d'une décision délibérée du gouvernement d'encourager l'investissement étranger. C'est pourquoi cela me dégoûte lorsqu'on parle de sabrer dans les programmes sociaux en se fondant sur de tels arguments, car ils sont fondés sur des décisions délibérées du gouvernement.

• 1055

The Chairman: Thank you. I now turn the questioning over to Mr. Bevilacqua, the Liberals, for about five minutes.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much for your presentation. We certainly appreciate hearing from students about this very important issue, as we try as a government to enhance accessibility and provide a larger pool of capital so that people can finance their educations.

Not only the 18-year-olds and 24-year-olds but we as a government understand the transformation that has taken place in our economy. For the very first time in Canadian history, we will not only be training and educating children and youth but also adults, who will have to go back for further training and upgrading.

For the record, I think it is quite important for people attending these hearings to know that the federal government has an excellent record when it comes to funding post-secondary education in Canada. We spend more on post-secondary education than any other OECD country, 2.6% of the GDP, as you know.

Total spending here in Canada is approximately \$60 billion, and \$8 billion comes from the federal government. I mention these statistics because we want to be accountable and we want to let the people of Canada, including students, understand that we want to honour our end of the deal.

I want to check some statistics with you. For example, in any given year two thirds of students don't borrow, 52% have no student loans at graduation or owe less than \$5,000. Of those students who take out student loans, a very small percentage, fewer than 5%, are expected to have loans that are significantly higher than \$25,000.

Now, what do we get in return from our post-secondary education? Well, we get average lifetime earnings that are 50% higher than the average worker's earnings in Canada. College graduates make \$25,000. A person with a bachelor of arts degree makes around \$30,000, a person with a master's degree makes \$43,000, and a person with a doctorate makes \$46,000. Those are national statistics that are well known, and I am sure you know them also.

The unemployment rate amongst people with post-secondary education is approximately between 5.7% and 5.9%, and you know of course the national average.

Le président: Merci. C'est maintenant au tour des Libéraux qui ont cinq minutes pour poser des questions. Je donne la parole à M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Je vous remercie de votre exposé. Nous sommes heureux d'entendre le point de vue des étudiants sur cette question très importante, car notre gouvernement tente d'améliorer l'accessibilité et la disponibilité du capital pour que les gens puissent financer leurs études.

Les jeunes de 18 et de 24 ans ne sont pas les seuls à se rendre compte de la transformation qui s'est opérée dans notre économie. Nous aussi. Pour la toute première fois dans l'histoire canadienne, non seulement devons-nous former et éduquer des enfants et des jeunes, mais également des adultes qui devront retourner à l'école pour suivre des cours de formation et de recyclage.

Aux fins du compte rendu, je pense qu'il est très important que les gens qui assistent à ces audiences sachent que le gouvernement fédéral a une excellente réputation pour ce qui est du financement des études post-secondaires au Canada. Nous dépensons davantage pour les études post-secondaires que tout autre pays de l'OCDE, soit 2,6 p. 100 du PIB, comme vous le savez.

Les dépenses totales ici, au Canada, s'élèvent à environ 60 milliards de dollars, et huit milliards de dollars proviennent du gouvernement fédéral. Je mentionne ces statistiques car nous voulons nous montrer responsables et nous tenons à ce que les Canadiens, y compris les étudiants, comprennent bien que nous voulons respecter nos engagements à cet égard.

Permettez-moi de vous donner quelques statistiques. Par exemple, au cours d'une année donnée, les deux tiers des étudiants n'empruntent pas du tout et 52 p. 100 n'ont aucun prêt-étudiant à rembourser lorsqu'ils obtiennent leur diplôme ou doivent moins de 5 000\$. Parmi ceux qui ont un prêt-étudiant, un très petit pourcentage, soit moins de 5 p. 100, ont emprunté beaucoup plus que 25 000\$.

Qu'est-ce que nous obtenons en retour lorsque nous faisons des études postsecondaires? Eh bien, nous obtenons à vie des gains moyens qui sont de 50 p. 100 plus élevés que les gains d'un travailleur moyen au Canada. Avec un diplôme collégial le salaire moyen est 25 000\$. Avec un baccalauréat ès art, c'est environ 30 000\$ et avec une maîtrise, 43 000\$ tandis qu'avec un doctorat, on arrive à 46 000\$. Ce sont des statistiques nationales qui sont bien connues, et je suis certain que vous les connaissez également.

Le taux de chômage chez les gens qui ont fait des études post-secondaires se situe entre 5,7 et 5,9 p. 100, et vous connaissez naturellement la moyenne nationale.

[Text]

As we try to come up with a system that has a sense of fairness so that everyone contributes to the well-being of our society, may I ask what is fundamentally wrong with a system that allows you to pay back based upon your income? In other words, if you are unemployed, you don't pay it back until you get a job.

Ms Hardy: I'd like to answer that question. There is a lot fundamentally wrong with the proposals in the Axworthy report.

To start with, I am going to get to your point about unemployment among university graduates, and you quoted a figure for students that is about half the current national unemployment rate. Right?

Mr. Bevilacqua: That's right.

Ms Hardy: If you are counting the students I know who have graduated from university, who are working as waiters and waitresses and in stores for minimum wage, they have no hope of paying back their debt on the money they are earning right now. You are counting those people.

Mr. Bevilacqua: Based on their incomes?

Ms Hardy: They are not employed in their chosen profession and they are not employed using their degrees.

Mr. Bevilacqua: Well, if we keep the present system, how is it better than the one we are advocating?

Ms Hardy: The current income contingency would, in any other country in which it has been implemented, have interest accruing—

Mr. Bevilacqua: I'd like to get some answers, because this is really important. How is this system worse than the present system?

Ms Hardy: There is less debt load—

Mr. Bevilacqua: Let's go back to your friend who is working as a waitress.

Ms Hardy: I'm trying to answer your question. There is less debt load in the current system, obviously. We'd be taking out less money because tuition would be lower.

You are already talking about increasing the debt load because we'd have to be paying more for the tuition. It is linked to the cuts in cash transfer payments. Correct? So we are paying more for tuition now; we're borrowing more money. Assuming interest is accruing on this new loan system from the day we start our education, which it does everywhere else, we are borrowing more money every year to go to school. Let's say I took out \$10,000 for my first year. I'd have to take out \$12,000 for my second year to pay the interest on my first year. I'm getting more and more into debt.

As a woman, this also drastically affects my ability to pay back my student loan. I earn, according to StatsCan, 75% of what the average male university graduate will make. I am making 25% less, meaning my interest will be accruing longer, it

[Translation]

Alors qu'on tente de mettre en place un système équitable afin que chacun puisse contribuer au bien-être de notre société, puis-je vous demander ce qui cloche fondamentalement dans un système qui vous permet de rembourser selon votre revenu? En d'autres termes, si vous êtes sans emploi, vous n'avez pas un sou à rembourser jusqu'à ce que vous en trouviez un.

Mme Hardy: J'aimerais répondre à cette question. Il y a bien des choses qui clochent dans les propositions contenues dans le rapport Axworthy.

Pour commencer, en ce qui concerne ce que vous disiez au sujet du chômage parmi les diplômés universitaires, vous avez cité un pourcentage qui représente environ la moitié du taux de chômage national à l'heure actuelle, n'est-ce pas?

M. Bevilacqua: C'est exact.

Mme Hardy: Je suppose que vous incluez les étudiants que je connais qui ont un diplôme universitaire et qui travaillent comme serveurs ou serveuses ou comme vendeurs au salaire minimum et qui n'ont absolument aucun espoir de rembourser leur dette avec le salaire qu'ils gagnent à l'heure actuelle. Vous comptez ces gens-là.

M. Bevilacqua: À partir de leur revenu?

Mme Hardy: Ils n'exercent pas la profession de leur choix et ils n'ont pas besoin de leur diplôme universitaire dans l'emploi qu'ils occupent.

M. Bevilacqua: Eh bien, en quoi est-ce que le système actuel est préférable à celui que nous proposons?

Mme Hardy: Le système actuel de remboursement en fonction du revenu, comme dans tout autre pays où il a été mis en place, accumulerait de l'intérêt. . .

M. Bevilacqua: J'aimerais avoir des réponses, car c'est une question vraiment importante. En quoi est-ce que ce système est pire que le système actuel?

Mme Hardy: Le fardeau de la dette est moins élevé. . .

M. Bevilacqua: Revenons à votre amie qui travaille comme serveuse.

Mme Hardy: J'essaie de répondre à votre question. Le fardeau de la dette est moins élevé avec le système actuel, de toute évidence. On emprunte moins d'argent parce que les frais de scolarité sont moins élevés.

Vous parlez déjà d'augmenter le fardeau de la dette parce qu'il faudrait payer davantage pour les frais de scolarité. C'est lié aux paiements de transfert, n'est-ce pas? Nous devons donc payer davantage pour les frais de scolarité; nous empruntons davantage d'argent. Supposons qu'avec ce nouveau système de prêt l'intérêt s'accumule dès le premier jour où nous commençons nos études, ce qui est le cas partout ailleurs, nous devons emprunter davantage d'argent chaque année pour étudier. Disons que j'ai emprunté 10 000\$ pour financer ma première année. Je dois emprunter 12 000\$ la deuxième année pour payer l'intérêt de la première. Je m'endette donc de plus en plus.

Le fait d'être une femme affecte également considérablement ma capacité de rembourser mon prêt-étudiant. Selon Statistique Canada, une femme qui a un diplôme universitaire ne gagne que 75 p. 100 de ce que gagne en

[Texte]

will take me longer to pay off the loan, and I will have to pay off more in the long run. As well, if I take any time off to have children and I take maternity leave, interest still accrues while I am on maternity leave. So the average figures we have been working with in the federation is that on average it takes a woman 7 to 9 years longer to pay back one of these loans than a man.

That is a much worse system for me. I would be taking out less money in the current system and I would have the flexibility of dealing with my interest payments after I have a job, and not having them accrue while I'm still in school.

What was the second part of your question?

Mr. Bevilacqua: You are answering it. How would you deal with the issue of the cash transfers dwindling to zero by the year 2006?

Ms Hardy: I think that proposal essentially dismantles the post-secondary education system in this country, which will lead to huge regional disparities.

Mr. Bevilacqua: But the tax points for the provinces are going up and the funding will increase as a result, and by the year 2006 it's going to dwindle to zero. The question is a very simple one—what would you like us to do? Do you want to reach the year 2006 with or without the super trust fund that we're advocating? It's a very simple question.

Mr. Gardiner: I'm a little confused. You are saying that by the year 2006 EPF funding will run out. This is based on a decision made during the last budgetary process to freeze EPF and to allow the tax room to replace it. What you are talking about is 10 years of devaluation, assuming you allow the EPF to continue at the current level of devaluation due to inflation. So you are not talking about maintaining that, you're talking about a drastic cut, and it's almost obnoxious to try to disguise any other way. You're talking about EPF funding. . . a conscious decision of last year's Liberal budget to freeze EPF.

Mr. Bevilacqua: Let's be very clear about this. This is the choice we have. We can reach the year 2006 and dwindle the cash transfer at zero, or we can promote the green book initiative, which speaks about creating an education trust fund—by the way, for every dollar we extract from cash transfers, we can leverage for it—so that more people can access that fund.

I'll tell you right now that the cash transfer will dwindle to zero by the year 2006. That's the reality of life and that's what's going to happen. So what we have to do now is figure out how we use that funding in the most creative way, including giving some thought to a system that would include loans and grants. We have deferred grants in the latest changes to the Canada student loans, which reduces the debt load for high-need students. We have special opportunities grants, which deal with disabled Canadians, women pursuing doctoral studies and high-need students.

[Traduction]

moyenne un homme qui a, lui aussi, un diplôme universitaire. Je gagne 25 p. 100 de moins, ce qui signifie que mes intérêts s'accumuleront sur une plus longue période. Il me faudra donc plus longtemps pour rembourser le prêt et, en fin de compte, j'aurais payé plus. D'autre part, si je m'arrête de travailler pour avoir des enfants et si je prends des congés de maternité, les intérêts continueront à courir pendant ces congés. Ainsi, d'après les calculs de la fédération, il faut à une femme en moyenne sept à neuf ans de plus pour rembourser un de ces prêts qu'il n'en faut à un homme.

• 1100

Pour moi, c'est un système bien pire. En effet, avec le système actuel, j'aurais besoin de moins d'argent et les intérêts ne courraient pas avant la fin de mes études, mais seulement une fois que j'aurais trouvé du travail.

Rappelez-moi la deuxième partie de votre question?

M. Bevilacqua: Vous venez d'y répondre. Qu'est-ce que vous feriez au sujet des transferts en liquide qui doivent finir par disparaître d'ici l'an 2006?

Mme Hardy: À mon avis, c'est une proposition qui a pour effet de démanteler tout notre système d'éducation post-secondaire, ce qui provoquera forcément d'énormes disparités régionales.

M. Bevilacqua: Mais les points d'impôt destinés aux provinces augmentent, ce qui va faire augmenter le financement, et d'ici l'an 2006, cela finira par disparaître complètement. La question est très simple: que voulez-vous que nous fassions? Est-ce que vous voulez parvenir à l'an 2006 avec, ou sans, ces super fonds de fiducie que nous proposons? C'est une question très simple.

M. Gardiner: Je ne comprends pas très bien. Vous dites que d'ici l'an 2006, le FPE va disparaître. C'est une décision qui a été prise à l'occasion du dernier budget quand on a décidé de geler le FPE et de le remplacer par la marge fiscale. Autrement dit, vous envisagez 10 ans de dévaluation, à supposer que vous maintenez la dévaluation du FPE au niveau actuel dû à l'inflation. Vous ne conserverez donc pas cela, vous envisagez des coupures extrêmement sévères, et il est presque répugnant d'essayer de le déguiser. C'est du FPE que vous parlez, de cette décision prise délibérément l'année dernière par les Libéraux de geler le FPE.

M. Bevilacqua: Mettons les choses au point. Les choix sont limités; soit nous pouvons atteindre l'an 2006 et ramener les transferts en liquide à zéro, soit nous pouvons revenir aux initiatives du Livre vert qui envisage la création d'un fonds de fiducie pour l'éducation pour qu'un plus grand nombre de gens puissent profiter du fonds. Soit dit en passant, pour chaque dollar que nous déduisons des transferts en liquide, il y a un facteur de multiplication.

Je peux vous le dire tout de suite, les transferts en liquide finiront par disparaître d'ici l'an 2006. C'est une réalité à laquelle nous devons nous résigner. Maintenant, reste à déterminer quelle est la façon la plus créatrice d'utiliser ce financement, et nous devons réfléchir, entre autres, à un système de prêts et de subventions. La dernière fois qu'on a changé le système des prêts-étudiants, on a mis en place un système de prêts différés, qui réduit le fardeau de la dette des étudiants les plus nécessiteux. Nous avons des subventions spéciales destinées aux Canadiens handicapés, aux femmes qui font des études de doctorat et aux étudiants les plus nécessiteux.

[Text]

This is the latest legislation, this is the law of the land as of today. What alternatives do you bring to the table that we can examine as a committee?

Mr. Gardiner: Maybe people here weren't listening, but I addressed the issue when I talked about adjusting the progressive taxation system, about making those who benefit pay. Your argument that the individual benefits by setting average income figures does not carry a lot of weight. You're making an assumption that each individual benefits equally from their education.

The progressive tax system ensures that the individuals who benefit most and earn the most income will pay the most for their education, and those who earn the least will pay the least. That's what it should be about. It shouldn't be that everybody benefits from post-secondary education so they should all pay a lot for it, they should all bear the burden individually, because it's not the case.

Your average figures are skewed income figures of \$400,000 and of \$20,000, and to pull an average out of those figures ignores a large part of the population. It also ignores the issue of accessibility, which is the decision to attend university in the first place. That's what we're not addressing in this document. You're addressing the students who are already privileged enough to attend university, because it is still a privilege to attend university in Canada. It should be a right and it is a right, but it hasn't become that way in Canada, and this moves away from that.

Accessibility is the ultimate issue, but income contingency does not address that. It does not address those students from poor backgrounds who fear lifetime debt—because that is really what it will cause. This document does not address that, and ICRP does not address that.

Mme Lalonde (Mercier): Merci beaucoup, monsieur le président. Bravo, vous avez été extraordinaire et vos professeurs devraient être bien fiers de vous.

I will try to speak English so everybody can listen to me.

Don't you find it contradictory that the discussion paper talks about the new era of information and technology and the necessity of more and more people studying, yet the proposal, as I understand it, will deter the young from studying as well as older people?

Ms Hardy: I find it ironic. The current system deters people and the proposal deters even more people. I think we can point to the statistics we were given by the Liberal MP about the number of students who go through the program without taking out student loans. All that tells me is that there are only some people in this country who are getting into universities who can afford to take four years out, without any income, to get an education. That is a tragedy.

[Translation]

Voilà pour les dispositions législatives les plus récentes, voilà où en est la loi à l'heure actuelle. Pouvez-vous nous proposer d'autres solutions que nous pourrions étudier?

M. Gardiner: Peut-être qu'on ne m'écoutait pas, mais j'ai discuté de cette question à propos des ajustements à apporter au système d'imposition progressif, lorsque j'ai suggéré de faire payer ceux qui tirent profit du système. Lorsque vous dites qu'en fixant des niveaux de revenus moyens ce sont les individus qui en profitent, c'est un argument qui n'est pas très solide. Vous supposez que tout le monde profite également de ses études.

Un système fiscal progressif assure que ceux qui profitent le plus de leurs études et qui gagnent le plus d'argent remboursent une plus grande proportion du coût de leurs études. Ceux qui gagnent moins remboursent moins. Voilà comment cela devrait fonctionner. Il ne s'agit pas de faire en sorte que tout le monde profite également de son éducation post-secondaire pour que tous et chacun remboursent beaucoup et assument leur part du fardeau: ce n'est tout simplement pas le cas.

Il y a des distorsions dans les revenus moyens que vous citez, 400 000\$ et 20 000\$, et on ignore une grande part de la population en cherchant à établir des moyennes sur cette base. Ce faisant, on ignore également la question de l'accès, c'est-à-dire les facteurs qui poussent les gens à faire des études universitaires. C'est un problème dont il n'est pas question dans ce document. Vous parlez uniquement des étudiants qui sont déjà suffisamment privilégiés pour fréquenter l'université, car c'est toujours un privilège d'aller à l'université au Canada. Cela devrait être un droit, c'est un droit, mais ce n'est pas ainsi qu'on voit les choses au Canada, et avec ce document, on s'en éloigne encore plus.

• 1105

La question de l'accès est la plus importante, mais on ne s'y intéresse pas quand on parle de remboursements selon le revenu. En effet, on ignore les étudiants issus de milieux pauvres qui craignent de s'endetter pour le reste de leur vie, car c'est bien cela le résultat auquel on aboutira. Ce document ne parle pas de ces cas-là, et l'on n'en tient pas compte, non plus, dans le programme de remboursement selon le revenu.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you very much, Mr. Chairman. Congratulations, you have done extraordinarily well and your teachers should be very proud of you.

Je vais essayer de parler anglais pour que tout le monde puisse m'écouter.

Ne trouvez-vous pas contradictoire que le document de travail parle d'une nouvelle ère de l'information et de la technologie, de la nécessité d'éduquer de plus en plus de gens, alors que, si j'ai bien compris, ce que l'on propose découragera à la fois les jeunes et les gens plus âgés d'étudier?

Mme Hardy: Je trouve cela assez ironique. Le système actuel décourage les gens et cette proposition les décourage encore plus. Je pourrais vous citer des statistiques qui nous ont été communiquées par le député libéral sur le nombre d'étudiants qui suivent un programme d'étude sans demander de prêts. J'en déduis que dans ce pays, les gens qui ont les moyens d'aller à l'université, de ne pas travailler pendant quatre ans, de survivre sans aucun revenu, sont extrêmement rares. C'est une véritable tragédie.

[Texte]

All this proposal does is to make fewer and fewer of those people. It's going to cost more and more. You're now going to squeeze out a lot more middle-class kids who were originally going to university. We're talking to those in groups representing parents who say they are not going to be able to afford this for their kids.

Mrs. Lalonde: Don't you think the real intention is to cut? Instead of \$2.6 billion that would go to the provinces and through them to the universities, it will be five hundred from the government each year, the four other dollars for each dollar coming from the private sector. That is clearly said.

So the real intent is to cut without having any impact studies on the effect on universities of this radical change, or on the capacity for students either to attend university or to make the appropriate choices, because they will have to think about repayment.

You also mentioned women. You have to expect that young families or people in any society will have children. This expectation of such a heavy burden is deterring.

Have you noticed that I, a sovereignist from Quebec, am trying to defend the future of education in Canada?

Mr. Gardiner: I don't know how to reply except to agree wholeheartedly. I certainly recognize that the Bloc Québécois' points must be considered valid in the House, regardless of its position on sovereignty on this issue and that the points you raised with regard to education in Canada are fully valid.

If only the rest of the House could get over this debt crisis myth to address the real issues in Canada. It should forget about public opinion, which has been swayed by reports of the Fraser Institute and other institutions that say we're in a crisis. That is only leading to the destruction of our social programs, which is far more of a crisis. We need people speaking on our behalf, and we thank you for that.

[Traduction]

Le seul effet de cette proposition, c'est que cela deviendra de plus en plus rare. Cela va coûter de plus en plus cher. Bref, on va éliminer un grand nombre d'étudiants issus des classes moyennes qui, autrement, auraient fréquenté l'université. Nous avons l'occasion de discuter avec des groupes de parents et ils nous disent qu'ils n'auront pas les moyens d'envoyer leurs enfants à l'université.

Mme Lalonde: Ne pensez-vous pas que l'objectif ultime c'est d'effectuer des coupures? Au lieu de 2,6 milliards de dollars versés aux universités par l'entremise des provinces, le gouvernement en donnera 500 chaque année, et 4\$ sur 5 viendront du secteur privé. C'est exactement ce qu'on dit.

Par conséquent, ce qu'on veut avant tout, c'est effectuer des coupures, et on n'a pas cherché à déterminer quelles en seraient les répercussions sur les universités, dans quelle mesure cela empêcherait les étudiants d'aller à l'université ou de faire des choix. En effet, il faudra qu'ils pensent aux remboursements.

Vous avez également cité le cas des femmes. Dans les jeunes familles, dans toute société, il faut s'attendre à ce qu'il y ait des enfants. La perspective d'avoir à assumer de telles dettes est également là un facteur de dissuasion.

Avez-vous remarqué que moi, qui suis une souverainiste du Québec, j'essaye de défendre l'avenir de l'éducation au Canada?

M. Gardiner: Je ne sais quoi vous répondre, je peux seulement vous dire que je suis tout à fait d'accord. Quelle que soit la position du Bloc québécois au sujet de la souveraineté, il faut reconnaître qu'il a raison dans ce cas, et tout ce que vous avez dit au sujet de l'éducation au Canada est parfaitement valable.

Si seulement le reste de la Chambre pouvait laisser de côté ce mythe de la crise de la dette et s'attaquer aux véritables problèmes du Canada. Il faudrait qu'on oublie l'opinion publique qui s'est laissé influencer par les rapports de l'Institut Fraser et d'autres établissements, des rapports selon lesquels nous serions en période de crise. Le résultat, c'est qu'on est en train de détruire nos programmes sociaux, ce qui constitue une crise beaucoup plus grave. Nous avons besoin de gens pour défendre nos intérêts et nous vous remercions de votre action.

• 1110

Mrs. Lalonde: *Merci.*

Some hon. members: Hear, hear!

Mrs. Lalonde: Doesn't it strike you that in statistics from the OECD, out of ten countries Canada is the ninth for social spending over GDP? Before Canada you have Italy, Germany, Denmark and the Netherlands, which put 29% on social spending over their GDP. In Canada it is 12.8% and in the United States it's 11.5%. Don't you think the trend is to narrow the margin again with the United States, but with a different society that I think Canadians don't want?

Ms Hardy: I don't think Canadians want what's proposed in the social policy review, either. I certainly know students don't want it, and I know if more students had the opportunity to appear before your committee, you could hear that from almost every student association in this country.

Mme Lalonde: *Thank you.*

Des voix: Bravo!

Mme Lalonde: Est-ce que vous n'êtes pas étonné de voir dans les statistiques de l'OCDE que, sur dix pays, le Canada est au 9^e rang en ce qui concerne les dépenses sociales par rapport au PIB? L'Italie, l'Allemagne, le Danemark, les Pays-Bas se placent avant nous et consacrent 29 p. 100 du PIB aux dépenses sociales. Au Canada, c'est 12,8 p. 100, aux États-Unis 11, 5 p. 100. N'avez-vous pas l'impression qu'on est en train de réduire encore la marge qui nous sépare des États-Unis, et que cela risque de donner aux Canadiens une société dont ils ne veulent pas?

Mme Hardy: À mon avis, les Canadiens ne veulent pas non plus de la politique sociale qu'on nous propose. En tout cas, je sais de source sûre que les étudiants n'en veulent pas et s'ils étaient plus nombreux à comparaître devant votre comité, c'est ce que vous diraient pratiquement toutes les associations d'étudiants de ce pays.

[Text]

Mr. Gardiner: Your point about bringing the international comparison into this is very valid. The federal government does that in this document in comparing us to the Australian higher education contribution scheme, which did exactly what is happening in Canada; it was used to introduce a tuition fee.

Yet this document doesn't compare us to countries like Switzerland, Sweden and other European countries such as Belgium, which are currently reducing tuition fees for post-secondary education and making it fully accessible, because they recognize that fully accessible education at the post-secondary level is necessary, as this document recognizes over and over again. European countries are recognizing that. The American government is even recognizing that and is increasing grants, pools and those sorts of things.

It's almost like the health care system; in Canada we're trying to figure out how to dismantle it, while the Americans are trying to figure out how to adopt our model. That's the parallel we see here.

The Chairman: Thank you very much. I'm sure we'll have the opportunity in other places to hear from students like yourselves and to have your message and that of students communicated to the committee.

Mr. Gardiner: Thank you.

The Chairman: Our next witness is from South Island Women for Economic Survival, represented by Josie Schofield.

We have about a half-hour, which includes questions. I understand you have a brief, which you circulated to the committee members. Perhaps you could start with an opening statement and then we'll go from there.

• 1115

Ms Josie Schofield (South Island Women for Economic Survival): As you know, my name is Josie Schofield and I am here today representing South Island Women for Economic Survival.

Our group is made up entirely of volunteers who share a common concern about the growing incidence of poverty among women in Canada and elsewhere. We were founded in 1984. Since that time we have undertaken various research projects designed to promote awareness among policy-makers and the public about the causes and effects of women's poverty.

These projects include an investigation of how women in island communities coped with the recession of the early 1980s; a study of the impact of welfare policy on single mothers living in Victoria; and more recently, an analysis of the discriminatory aspects of British Columbia's Employment Standards Act.

We appreciate the opportunity to participate in the review of the discussion paper on social security reform. In our opinion, reform of the existing system is long overdue, because it does not provide adequate protection against poverty for many single mothers and their children, or for the working poor.

[Translation]

M. Gardiner: Vous faites une comparaison avec ce qui se passe dans d'autres pays, et cela est très valable. Le gouvernement le fait également dans son document et fait une comparaison avec le système de contribution à l'enseignement supérieur de l'Australie. Ils ont fait là-bas exactement ce qu'on est en train de faire ici, et ce, dans le but d'instituer des frais de scolarité.

Pourtant, il n'y a, dans ce document, aucune comparaison avec des pays comme la Suisse, la Suède et d'autres pays européens, comme la Belgique, qui réduisent actuellement leurs frais de scolarité postsecondaire pour rendre les universités plus accessibles. En effet, ils reconnaissent la nécessité d'une éducation post-secondaire totalement accessible, une chose que ce document ne cesse de répéter également. Les pays européens le reconnaissent. Le gouvernement américain lui-même le reconnaît et augmente les subventions, les mutuelles, etc.

C'est un peu comme le système de soins de santé; au Canada, nous cherchons des moyens de le démanteler et, pendant ce temps, les Américains se demandent comment ils pourraient faire pour adopter notre modèle. C'est la même chose.

Le président: Merci beaucoup. Je suis certain que nous aurons de nouveau l'occasion d'accueillir des étudiants comme vous et d'entendre un message semblable à celui que vous nous avez apporté.

M. Gardiner: Merci.

Le président: Notre témoin suivant représente le South Island Women for Economic Survival; il s'agit de Josie Schofield.

Il nous reste environ une demi-heure, y compris les questions. Vous avez, je crois, un mémoire que vous avez distribué aux membres du comité. Peut-être pourriez-vous commencer par votre déclaration, après quoi nous vous poserons des questions.

Mme Josie Schofield (South Island Women for Economic Survival): Comme vous le savez, je suis Josie Schofield et je représente le groupe South Island Women for Economic Survival.

Notre groupe est constitué exclusivement de bénévoles qui ont des préoccupations communes en ce qui concerne l'incidence croissante de la pauvreté parmi les femmes, au Canada et ailleurs. Notre groupe a été fondé en 1984. Depuis lors, nous avons entrepris divers projets de recherche pour encourager les décisionnaires et le public à prendre conscience des causes et des effets de la pauvreté chez les femmes.

Parmi ces projets, une enquête sur la façon dont les femmes des communautés de l'Île ont fait face au problème posé par la récession au début des années 1980; une étude sur les effets de la politique d'assistance sociale sur les mères de familles célibataires qui vivent à Victoria; et plus récemment, une analyse des aspects discriminatoires de la Loi de la Colombie-Britannique sur les normes d'emploi.

Nous sommes heureuses de participer à cet examen du document de travail sur la réforme de la sécurité sociale. À notre avis, le système actuel aurait dû être remanié depuis longtemps, car il ne protège pas suffisamment de la pauvreté beaucoup de mères célibataires et leurs enfants, ainsi que les travailleurs à faible revenu.

[Texte]

Like most Canadians, if we believe the polls, we favour restructuring unemployment insurance, revamping the welfare system, and directing programs to the most needy in our society. We are concerned, though, about the impact certain proposals in the discussion paper will have on the most vulnerable groups in our society. We are fearful that the losers in the contemporary politics of social reform will include certain groups of women who are already economically and socially disadvantaged.

The proposed changes to the unemployment insurance system, for example, could have adverse consequences for women earning low wages, as we will attempt to show in the remainder of our brief.

I want now to outline our specific concerns with regard to unemployment insurance. In the discussion paper, one option for changing the unemployment insurance system involves paying frequent claimants benefits at a lower rate than basic insurance. In our opinion, this option should not be implemented. It would penalize women who are already living on low wages earned from seasonal and other types of paid work.

Seasonal workers comprise a sizeable segment of frequent users. According to the government's own data, 38% of all UI claimants are seasonal workers. This category includes farm workers, not just loggers, but fishers, miners, workers in construction and workers in the tourist industry.

According to research done by the Vancouver Island Public Interest Research Group, who I think will be presenting here later today, a majority of the estimated 28,000 seasonal farm workers in B.C. are women, many of whom belong to visible minorities, either Indo-Canadians or Chinese Canadians. PIRG estimates their average income to be only \$5,000 a year, including UI benefits.

Women for Economic Survival thinks it's punitive for the federal government to consider reducing benefits for low-wage workers whether they work in agriculture or other seasonal industries. Instead, there is a pressing need to raise their hourly wages, and hence their benefit entitlements, if they are to escape from the ranks of the working poor.

Another option in the discussion paper proposes that UI benefits for frequent users be subject to an income test rather than based on the earnings of the individual wage earner. Once again, this option will have a very negative impact on women because they move in and out of the labour force much more frequently than men. If it's implemented, unemployed women who are frequent users would find their UI benefits reduced because of their partner's or their spouse's salary. For these women UI premiums would represent a form of taxation on their work outside the home.

[Traduction]

Comme la plupart des Canadiens, si l'on en croit les sondages, nous pensons qu'il faut restructurer l'assurance-chômage, remanier le système d'assistance sociale et mettre sur pied des programmes destinés aux plus nécessiteux dans notre société. Cela dit, l'impact de certaines propositions contenues dans le document de travail sur les groupes les plus vulnérables de notre société nous inquiète quelque peu. Nous craignons que certains groupes de femmes qui sont déjà économiquement et socialement désavantagées ne se retrouvent perdantes suite à cet exercice politisé de réforme sociale.

Par exemple, les changements au système d'assurance-chômage pourraient avoir des conséquences négatives sur les femmes qui ont de faibles salaires, et c'est ce que nous allons essayer de vous démontrer dans le reste de notre exposé.

Je vais maintenant vous expliquer ce qui nous préoccupe en ce qui concerne l'assurance-chômage. Dans le document de travail, une des options pour modifier le système d'assurance-chômage consiste à payer les prestataires qui font des demandes fréquentes à un taux inférieur à celui de l'assurance de base. À notre avis, c'est une option qui ne devrait pas être retenue. En effet, elle pénaliserait les femmes qui travaillent dans des secteurs saisonniers ou autres et gagnent déjà des salaires très faibles.

Les travailleurs saisonniers représentent une proportion importante des usagers fréquents. D'après les données du gouvernement lui-même, 38 p. 100 des prestataires de l'assurance-chômage sont des travailleurs saisonniers. Cette catégorie comprend les ouvriers agricoles, et pas seulement les gens qui travaillent dans le secteur forestier, mais les pêcheurs, les mineurs, les ouvriers de la construction et ceux qui travaillent dans l'industrie du tourisme.

D'après des recherches effectuées par le Vancouver Island Public Interest Research Group, un groupe qui, je crois, doit comparaître tout à l'heure, la majorité des 28 000 ouvriers agricoles saisonniers de Colombie-Britannique sont des femmes, des femmes qui appartiennent très souvent à des minorités visibles, indo-canadiennes ou sino-canadiennes. Le PIRG considère que leur revenu moyen est de 5 000\$ par année seulement, y compris les prestations d'assurance-chômage.

Notre groupe estime que la réduction de prestations pour les travailleurs à faible revenu, qu'ils travaillent dans le secteur agricole ou dans d'autres industries saisonnières, serait une mesure punitive. Au contraire, nous pensons que les salaires horaires doivent absolument augmenter—ce qui ferait également augmenter les prestations—si l'on veut que ces gens-là sortent des rangs des travailleurs pauvres.

Une autre solution proposée dans le document de travail consisterait à établir les prestations des utilisateurs fréquents de l'assurance-chômage en se fondant sur une analyse de leur revenu plutôt que sur leur rémunération propre. Là encore, cette solution aurait des conséquences très négatives sur les femmes, parce que ces dernières entrent dans la population active et en sortent plus souvent que les hommes. Si cette mesure était mise en oeuvre, les chômeuses qui ont recours à l'assurance-chômage de façon répétée verraient leurs prestations réduites à cause du revenu de leur conjoint ou de leur mari. Pour ces femmes, les primes d'assurance-chômage représenteraient une forme d'imposition du travail à l'extérieur du foyer.

[Text]

Consequently, Women for Economic Survival rejects family income as an outmoded criterion in the case of unemployment insurance, because it assumes that women are still secondary wage earners just working for pin money. Canadian women have been struggling for over a century for recognition as persons in their own right in the workplace. Our entitlement to UI benefits should be based on what we earn for ourselves, not on our household income.

The discussion paper also suggests that frequent claimants may be required to take training courses in the off season. Even with Canada's chronically high unemployment rate, we think "training for what?" is a very legitimate question to ask policy-makers. There is a very real danger that training dependency will replace UI and welfare dependency if the shortage of jobs persists and an effective job creation strategy is not developed by the federal government.

Women for Economic Survival is also dubious about the value of existing federal training programs for UI claimants and social assistance recipients. In the case of unemployed older women, for example, who are seeking to re-enter or remain in the workforce, more often than not retraining involves taking courses in computer skills for low-paying jobs. They are denied the opportunity to train for non-traditional and well-paying jobs, partly because they are perceived to be too old or incapable of being retrained. As well, studies have shown that poor women, women belonging to visible minorities, women with disabilities, and women who live in remote areas of the country face financial and other barriers in gaining access to federal training programs.

To assist unemployed women, Women for Economic Survival recommends a multi-pronged strategy involving not just improving access to training for non-traditional jobs to all ages and income groups, but also exploring the options of low-cost loans and peer-lending schemes to promote self-employment.

One option in the discussion paper that we endorse is the proposal to extend the UI scheme to cover so-called non-standard workers, who are in fact becoming the norm nowadays rather than the exception. This category covers part-time, temporary, self-employed and multiple job holders, many of whom are women. It includes as well home workers in the clothing industry and live-in care-givers, more popularly known as nannies. These two groups of non-standard workers are particularly vulnerable to exploitation. They should become eligible for UI as well as for other workplace benefits, such as overtime pay.

The growth of non-standard work in the past two decades has been described as representing the feminization of the labour force. It has occurred mainly in the low-wage or secondary labour market, where there is little protection for

[Translation]

Par conséquent, Women for Economic Survival rejette le critère du revenu familial, parce que c'est un critère démodé pour l'assurance-chômage, parce qu'il suppose que les femmes sont encore des salariées de second rang qui ne travaillent que pour gagner de l'argent de poche. Les Canadiennes luttent depuis un siècle pour être reconnues comme des personnes à part entière sur le marché du travail. Nos droits aux prestations d'assurance-chômage devraient reposer sur ce que nous gagnons par nous-mêmes, par sur le revenu du ménage.

Le document de travail indique aussi que les prestataires fréquents pourraient devoir suivre des cours de formations durant la morte saison. Malgré le taux de chômage élevé qui est chronique au Canada, nous pensons qu'il est très légitime de demander aux décideurs: «Une formation en quoi?» Il y a un danger très réel que la dépendance envers la formation remplace la dépendance envers l'assurance-chômage et l'assistance sociale, si la pénurie d'emplois persiste et si le gouvernement fédéral ne conçoit pas une stratégie efficace de création d'emplois.

Women for Economic Survival doute aussi de la valeur des programmes fédéraux de formation existants à l'intention des prestataires d'assurance-chômage et des assistés sociaux. Dans le cas des chômeuses d'âge mûr, par exemple, qui cherchent à rentrer ou à rester sur le marché du travail, plus souvent qu'autrement, le recyclage consiste en des cours d'informatique donnant uniquement accès à des emplois peu rémunérés. Elles n'ont pas la possibilité d'obtenir une formation pour trouver un emploi non traditionnel et bien payé, en partie parce qu'on a l'impression qu'elles sont trop vieilles ou incapables d'être recyclées. De plus, des études ont démontré que les femmes pauvres, celles qui appartiennent à des minorités visibles, les handicapées et celles qui vivent dans des régions isolées du pays font face à des obstacles financiers ou autres qui les empêchent d'avoir accès aux programmes de formation fédéraux.

Pour aider les chômeuses, Women for Economic Survival recommande une stratégie polyvalente qui ne se contente pas d'améliorer l'accès à la formation relative à des emplois non traditionnels pour tous les âges et tous les groupes de revenu, mais qui pourrait peut-être comprendre également des prêts à taux d'intérêt peu élevé et des programmes de prêts entre pairs pour promouvoir le travail autonome.

Une solution proposée dans le document de travail que nous appuyons consisterait à élargir l'assurance-chômage pour qu'elle protège aussi ceux qu'on appelle les «travailleurs non normalisés» qui, en réalité, sont en train de devenir la règle plutôt que l'exception ces temps-ci. Cette catégorie comprend les employés à temps partiel, temporaires, autonomes ou qui ont plusieurs emplois, dont un grand nombre sont des femmes. Elle comprend aussi les travailleurs à domicile du secteur du vêtement et les gardiennes à domicile, plus communément appelées gouvemantes. Ces deux groupes de travailleurs non normalisés risquent tout particulièrement d'être exploités. Ils devraient pouvoir bénéficier de l'assurance-chômage et d'autres avantages sociaux, tels que la rémunération des heures supplémentaires.

La croissance du travail non normalisé depuis deux décennies a été donnée comme preuve de la féminisation de la population active. Elle est survenue principalement sur le marché des emplois peu rémunérés ou secondaires, où les

[Texte]

workers against economic exploitation. Consequently, Women for Economic Survival favours extending UI coverage to non-standard workers, possibly using the Canada Pension Plan model, which allows individuals to pay their own premiums.

[Traduction]

travailleurs sont peu protégés contre l'exploitation économique. Par conséquent, Women for Economic Survival préconise l'élargissement de l'assurance-chômage pour inclure les travailleurs non normalisés, peut-être selon le modèle du Régime de pensions du Canada qui permet aux particuliers de payer leurs propres primes.

• 1125

As well, we believe that employers in both the public and private sectors of the Canadian economy need to examine critically their current use and treatment of non-standard workers and take steps to improve their pay and working conditions. We also support the idea of increasing UI premiums for employers who abuse or overuse the system, but we are strongly opposed to a high-risk premium for individual workers who experience frequent unemployment through no fault of their own.

De plus, nous croyons que les employeurs des secteurs public et privé de l'économie canadienne devraient examiner d'un oeil critique leur recours aux travailleurs non normalisés et la façon dont ils les traitent, et prendre des mesures pour améliorer leur rémunération et leurs conditions de travail. Nous appuyons également l'idée d'accroître les cotisations d'assurance-chômage des employeurs qui abusent du système ou l'exploitent, mais nous sommes vivement opposées à une cotisation de risque pour les travailleurs qui se retrouvent souvent au chômage sans que ce soit leur faute.

In conclusion, Women For Economic Survival urges the committee members to consider carefully the potential impact of reform proposals on the everyday lives of women and men in the workforce who are already struggling to survive economically. From our perspective, the victims of unemployment, especially those in the ranks of the working poor, should not bear the economic and social costs of any changes to the UI system.

En conclusion, Women for Economic Survival exhorte les membres du comité à étudier avec soin les incidences éventuelles des propositions de réforme sur la vie quotidienne de travailleurs et de travailleuses qui ont déjà beaucoup de mal à joindre les deux bouts. À notre avis, les victimes du chômage, surtout les petits salariés, ne devraient pas assumer les coûts économiques et sociaux des modifications apportées au régime d'assurance-chômage.

To promote greater equality in the workplace, we recommend that the committee members:

Afin de promouvoir une plus grande égalité sur le marché du travail, nous recommandons aux membres du comité:

—reject the idea of a two-tiered UI scheme;

—de rejeter l'idée d'un régime d'assurance-chômage à deux niveaux;

—use individual earnings, not family income, as the criterion for UI benefits;

—de retenir le critère du revenu personnel et non du revenu familial pour déterminer les prestations d'assurance-chômage;

—promote the development of a job creation strategy to prevent training dependency;

—de promouvoir l'élaboration d'une stratégie d'emploi visant à prévenir la dépendance envers la formation;

—urge the government to expand training opportunities in non-traditional jobs for women and to remove financial barriers to access;

—d'exhorter le gouvernement à accroître les possibilités de formation dans des emplois non traditionnels pour les femmes et d'abolir les obstacles financiers à l'accès à ces emplois;

—explore the options of low-cost loans and tier lending schemes;

—d'étudier la possibilité d'offrir des prêts à des taux d'intérêt peu élevés et des prêts entre pairs;

—expand coverage of the UI scheme to include non-standard workers;

—d'élargir le régime d'assurance-chômage pour qu'il inclue les travailleurs non normalisés;

—and consider raising premiums for employers in both public and private sectors who overuse the system.

—et de considérer la possibilité de majorer les cotisations des employeurs des secteurs public et privé qui abusent du système.

Thank you.

Merci.

The Chairman: Thank you very much for an excellent presentation.

Le président: Merci beaucoup pour cet excellent exposé.

I have one brief question before I turn it over to the members. You jumped over a phrase on page 3 of your report, "Calmeadow in Nova Scotia".

J'ai une brève question avant de céder la parole aux membres. Vous avez sauté une phrase à la page 3 de votre rapport, au sujet de Calmeadow, en Nouvelle-Écosse.

Ms Schofield: Well, I thought you could ask about it in the question period.

Mme Schofield: J'ai pensé que vous pourriez m'interroger durant la période de questions.

The Chairman: I am now.

Le président: C'est ce que je fais maintenant.

[Text]

Ms Schofield: To be honest, I don't know a lot about it, but I did see something on CBC TV. As I understand it, Calmeadow is a private foundation that provides seed money to unemployed workers in Nova Scotia to start up their own businesses. Once those businesses begin to become profitable, the individual workers get together and the successful ones loan money to their peers.

I'm sure you have extensive research resources, but I think you really could check it out. It's called the Calmeadow program and I think it's just in Nova Scotia at the moment.

Another vehicle to provide low-cost loans is actually being created in downtown east-side Vancouver. I think it's called the People's Bank, but there may be people in the audience who will correct me if I'm wrong there. This is specifically designed to provide low-income people with the opportunity to acquire small loans because currently many banks will not give them credit.

The Chairman: Thank you very much for those two examples. We'll look into them further.

Now I want to begin with the official opposition. We have about five minutes per party.

Je commence par M. Crête.

Mr. Crête: Thanks for your presentation. It was very good.

In your document, in point 1 on the specific concerns on UI reform, you say in the last part: "For these women, UI premiums would represent a form of taxation on their work outside the home". Would you explain that more to me?

Ms Schofield: I want to be really clear with the committee members that what I'm talking about here is peculiar to the case of unemployment insurance. If you think about it, unemployment insurance originally was designed as an insurance scheme, so you must observe that principle in any of your recommendations. If you tie the receipt of benefits to family income or household income, what you are doing is actually negating the very principle of insurance.

What I'm trying to suggest, or my group is trying to suggest, is that in fact that will have more impact on women than it would have on men, because for various reasons related to their reproductive role, they do take time out of the workforce. They still earn two-thirds less than men on average. When you look at family income, what you're really looking at is the major breadwinner's salary or wages.

I would feel that it would be very discriminatory towards women to move towards an income test in the case of unemployment insurance.

Mr. Crête: My second question is on point 3 in the same document. You say there is a danger that training dependency will replace UI and welfare dependency.

[Translation]

Mme Schofield: Pour être franche, je n'en sais pas grand-chose, mais j'ai vu un reportage à CBC. Si je comprends bien, Calmeadow est une fondation privée qui fournit des fonds de démarrage à des chômeurs de la Nouvelle-Écosse afin qu'ils se lancent en affaires. Lorsque les entreprises commencent à devenir rentable, les participants se réunissent et ceux qui ont réussi prêtent de l'argent à leurs pairs.

Je suis certaine que vous avez de vastes ressources pour faire des recherches et je pense que vous devriez vous renseigner à ce sujet. Cela s'appelle le Programme Calmeadow et je pense qu'il n'existe qu'en Nouvelle-Écosse pour le moment.

Un autre mécanisme permettant d'offrir des prêts à taux réduits est en train d'être lancé dans l'est du centre-ville de Vancouver. Je pense que cela s'appelle la People's Bank, mais il y a peut-être ici des gens qui peuvent corriger cette information si je me trompe. Il s'agit expressément de donner à des travailleurs à faible revenu la possibilité d'obtenir de petits prêts, parce que de nombreuses banques refusent actuellement de leur faire crédit.

Le président: Merci beaucoup pour ces exemples. Nous essayerons d'en savoir plus.

Je cède maintenant la parole à l'Opposition officielle. Nous avons environ cinq minutes par parti.

I begin with Mr. Crête.

M. Crête: Merci pour votre exposé. C'était très bien.

Dans votre document, au premier point, sur vos préoccupations concernant la réforme de l'assurance-chômage, vous dites vers la fin: «Pour ces femmes, les primes d'assurance-chômage représenteraient une forme d'imposition du travail à l'extérieur du foyer». Pouvez-vous me donner plus d'explications?

Mme Schofield: Je tiens à préciser très clairement à l'intention de membres du comité que ce dont il est question ici se rapporte uniquement à l'assurance-chômage. Quand on y pense, l'assurance-chômage a été créée, au départ, pour constituer une assurance. Vous devez donc observer ce principe dans toutes vos recommandations. Si vous liez les prestations au revenu familial ou au revenu du ménage, de fait, vous niez le principe même de l'assurance.

Ce que j'essaie de faire valoir, ou plutôt ce que mon groupe essaie de faire valoir, c'est que les conséquences seront plus marquées sur les femmes que sur les hommes, parce que divers facteurs liés à la maternité font que les femmes sortent du marché du travail. Elles gagnent encore deux tiers de moins que les hommes, en moyenne. Si vous retenez le critère du revenu familial, vous vous basez, en réalité, sur le traitement ou le salaire du principal gagne-pain.

Je pense que ce serait très discriminatoire envers les femmes si l'on s'oriente vers une analyse du revenu dans le cas de l'assurance-chômage.

M. Crête: Ma deuxième question porte sur le troisième point du même document. Vous affirmez qu'il y a un risque que la dépendance envers la formation remplace la dépendance envers l'assurance-chômage et l'assistance sociale.

*[Texte]***Ms Schofield:** Yes.

Mr. Crête: My question is, isn't this dependency there now? Many people in my riding go to courses just to have more time on UI. How can we get away from this dependency?

Ms Schofield: If I could answer that I'd probably be making a lot more money than I do now.

I think you're quite right. I think what we are witnessing more and more is the development of training dependency. Maybe my brief suggests that it's somewhere in the future, but actually it's already with us.

What I think, though, is that if the federal government is planning to expand, as I understand it, its employment development services from 10% of UI claimants to 20%, that the problem of training dependency could become more acute unless we really make a commitment as a society to develop a strategy that will provide well-paying jobs. So in the long term the solution to the elimination of the problem of training dependency is actually full employment.

Mr. Crête: Don't you think that if we are only training we will form a cheap labour force and we will encourage low wages? Is it clear what I say? If we stress training, people will have more and more training and capacities, but we need jobs at the other end.

Ms Schofield: What I'm really concerned about, as I think are other women who are active in Victoria, is this polarization that's developing in our economy between good and bad jobs. I think the federal government, as well as the provincial and territorial governments, are currently at a crossroads in the sense that they have the opportunity to choose which way we're going. But fundamentally it seems to me that our governments have a commitment to provide Canadians with the ability to earn a decent wage, and if that requires intervention in the marketplace to ensure that employers pay decent wages, from my perspective, so be it.

Mr. Crête: Would you believe that for the future it's better to have programs especially for women or to have a system that ensures that all special categories, like first nations and other groups like that, be in a good system or to have specific programs?

Ms Schofield: I happen to be on the board of an employment agency serving both men and women, as well as being active in women's groups. I think there is on occasion a need to have specialized programs, particularly for certain categories of women, whether they are older women, whether they are women who have come from abusive backgrounds, and so on.

So I'm actually personally very much in favour of the proposal to expand employment development services, because I think there are a minority of unemployed workers who do require specialized assistance if they are going to become competent job seekers. So, yes, there is a case for specialized programs. I would settle for a mix, actually.

*[Traduction]***Mme Schofield:** En effet.

M. Crête: Ma question est la suivante: Cette dépendance n'existe-t-elle pas déjà? Bien des électeurs de ma circonscription suivent des cours uniquement pour percevoir de l'assurance-chômage plus longtemps. Comment nous débarrasser de cette dépendance?

Mme Schofield: Si je pouvais répondre à cette question, je gagnerais certainement beaucoup plus d'argent que maintenant.

Je pense que vous avez raison. Je pense que nous constatons de plus en plus cette dépendance envers la formation. Mon mémoire laisse peut-être entendre que c'est un risque pour l'avenir, mais en fait, cela existe déjà.

À mon avis, si le gouvernement fédéral a l'intention d'élargir, à ce qu'il me semble, ses services de stimulation de l'emploi pour qu'ils rejoignent 20 p. 100 des prestataires d'assurance-chômage au lieu de 10 p. 100, ce problème de dépendance pourrait devenir encore plus aigu, à moins que nous ne nous engageons vraiment, en tant que société, à élaborer une stratégie qui créera des emplois bien rémunérés. La solution à long terme pour éliminer le problème de la dépendance envers la formation c'est donc le plein emploi.

M. Crête: Ne pensez-vous pas que si nous nous contentons de la formation, nous allons constituer une main-d'oeuvre à bon marché et encourager les petits salaires? Ma question est-elle claire? Si nous mettons l'accent sur la formation, les gens seront mieux formés et plus compétents, mais il faut des emplois à l'autre bout.

Mme Schofield: Ce qui me préoccupe vraiment, et je crois que cela préoccupe aussi d'autres femmes qui oeuvrent à Victoria, c'est la polarisation qui est en train de se développer dans notre économie entre les bons et les mauvais emplois. Je pense que le gouvernement fédéral, ainsi que les provinces et les territoires, sont actuellement à un carrefour, en ce sens qu'ils ont la possibilité de choisir dans quelle direction nous irons. Mais fondamentalement, il me semble que nos gouvernements ont le devoir de donner aux Canadiens la possibilité de gagner un revenu honnête et que s'il faut pour cela intervenir sur le marché pour s'assurer que les employeurs donnent des salaires honnêtes, à mon avis, il ne faudrait pas hésiter.

M. Crête: Pensez-vous qu'il vaudrait mieux à l'avenir avoir des programmes distincts à l'intention des femmes ou un mécanisme faisant en sorte que toutes les catégories spéciales, comme les autochtones et d'autres groupes du genre, bénéficient d'un bon système ou aient leurs propres programmes?

Mme Schofield: Je siège au conseil d'administration d'une agence d'emploi qui dessert aussi bien les hommes que les femmes et je suis active au sein d'autres groupes. Je pense que, dans certains cas, il faut des programmes spécialisés, en particulier pour certaines catégories de femmes, notamment les femmes d'âge mûr et celles qui viennent de milieux violents.

Je suis donc personnellement très en faveur de la proposition visant à élargir les services de stimulation de l'emploi, parce qu'il y a, selon moi, une minorité de travailleurs au chômage qui ont besoin d'une aide spécialisée afin de devenir des chercheurs d'emploi compétents. Par conséquent, oui, les programmes spécialisés sont justifiés. En fait, je préconiserais un mélange des deux.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: We are in the uncomfortable position of having over 1,500 groups and individuals coming before the committee to apply to have a hearing. I'm not familiar with your group. Could you describe yourself a little more? What is your membership?

Ms Schofield: As I said at the outset, our group was founded in 1984 as an informal coalition of women from a variety of backgrounds—some are employed, some are underemployed, some are retired, some are unemployed. In total we have 15 active members. We don't have an office.

We come together as an advocacy group. I think our strength is really in bringing to the attention of government and the public issues concerning the feminization of poverty.

Mr. Breitzkreuz: Do you charge a membership fee?

Ms Schofield: We do some years, and some years we don't.

Mr. Breitzkreuz: How are you funded? How much money do you get from the federal government?

Ms Schofield: We have no money at all from the federal government. We received money in 1993 from the B.C. Ministry of Women's Equality to do our work on the discrimination in the Employment Standards Act. We have in the past received donations from inter-church organizations, and so on. We have a very healthy bank balance and we are a registered non-profit society in British Columbia.

Mr. Frazer: If I may, I'd like to pursue Mr. Crête's line of questioning a little bit, because I for one am trying to look for answers rather than problems.

It's my understanding that the training system involved for unemployment insurance is intended to provide people who are on unemployment, or are regular users of unemployment insurance, with skills enabling them to involve themselves in more lucrative occupations and more regular occupations.

Could you expand a little bit on the proposal you recommend to promote the development of a job creation strategy to prevent training dependency? I'm looking for answers, if you have them.

Ms Schofield: Could I just make one observation about your comment about training? I don't think federal training programs currently offer job seekers necessarily more lucrative occupations. They offer them the prospect of getting a job, but it's not necessarily a lucrative one.

Mr. Frazer: I guess in "lucrative" I would include regular as opposed to irregular. Obviously if you work more regularly it's more lucrative, although I take it you would like to see higher—

Ms Schofield: Yes, I see what you mean. It would be more lucrative than the benefits they're currently receiving, but it wouldn't necessarily be a well-paying job.

Mr. Frazer: No.

Ms Schofield: I'm only commenting now as an individual, rather than from Women for Economic Survival's perspective, about your question on job creation. I think the discussion paper is flawed in the sense that it doesn't actually discuss job creation

[Translation]

M. Breitzkreuz: Nous sommes dans une position peu enviable car nous avons reçu plus de 1 500 demandes de groupes qui voulaient comparaître devant le comité. Je ne connais pas le vôtre. Pouvez-vous m'en dire un peu plus? Qui sont vos membres?

Mme Schofield: Comme je l'ai dit au début, notre groupe a été fondé en 1984. Il s'agissait, au départ, d'une coalition peu structurée de femmes issues de divers milieux—certaines travaillent, d'autres sont sous-employées, certaines sont à la retraite, d'autres chômeuses. Nous comptons 15 membres actifs. Nous n'avons pas de bureau, proprement dit.

Nous nous sommes réunies pour former un groupe de pression. Je pense que notre objectif consiste essentiellement à attirer l'attention du gouvernement et du public sur les questions concernant la féminisation de la pauvreté.

M. Breitzkreuz: Faut-il payer une cotisation?

Mme Schofield: Certaines années oui, d'autres non.

M. Breitzkreuz: Comment êtes-vous financées? Combien recevez-vous du gouvernement fédéral?

Mme Schofield: Nous ne recevons rien du gouvernement fédéral. En 1993, nous avons reçu des fonds du ministère de l'Égalité de la femme de la Colombie-Britannique pour pouvoir effectuer notre étude sur la discrimination découlant de la Loi sur les normes d'emploi. Par le passé, nous avons reçu des dons d'organisations inter-églises, par exemple. Notre bilan est très sain et nous sommes une société enregistrée, sans but lucratif de la Colombie-Britannique.

M. Frazer: Avec votre permission, j'aimerais revenir un peu sur les sujets abordés par M. Crête, parce que, moi, j'essaie de trouver des solutions plutôt que des problèmes.

Si je comprends bien, les programmes de formation prévus par l'assurance-chômage visent à faire acquérir aux chômeurs ou à ceux qui reçoivent régulièrement des primes d'assurance-chômage les compétences leur permettant de trouver des emplois plus lucratifs ou plus réguliers.

Pouvez-vous donner des explications sur votre recommandation visant l'élaboration d'une stratégie d'emploi destinée à prévenir la dépendance envers la formation? Je cherche des réponses, si vous en avez.

Mme Schofield: Puis-je faire une remarque à propos de votre description de la formation? Je ne crois pas que les programmes de formation fédéraux permettent actuellement à ceux qui cherchent un emploi d'en trouver de plus lucratifs. Ils leur ouvrent la perspective de trouver un emploi, mais pas nécessairement un emploi lucratif.

M. Frazer: Je suppose que par «lucratif» j'entends un emploi régulier plutôt qu'irrégulier. Il est évident que, plus on travaille régulièrement, plus c'est lucratif, encore que je comprends que vous voudriez que ce soit plus. . .

Mme Schofield: Oui, je vois ce que vous voulez dire. Ce serait plus lucratif que les prestations d'assurance-chômage mais sans être nécessairement un emploi bien rémunéré.

M. Frazer: Non.

Mme Schofield: Je vous donne mon opinion personnelle, plutôt que le point de vue de Women for Economic Survival, en réponse à votre question sur la création d'emplois. Je pense que le document de travail comporte une lacune, puisqu'il n'inclut

[Texte]

strategy. I don't see how you can realistically look at changing unemployment insurance, employment development services, providing more opportunities for employable welfare recipients, without tying that to job creation. The two are inextricably linked, in my mind.

[Traduction]

pas de stratégie de création d'emplois. Je ne vois pas comment on peut songer de manière réaliste à modifier l'assurance-chômage et les services de stimulation de l'emploi, à offrir plus de débouchés aux assistés sociaux employables, sans lier tout cela à la création d'emplois. Les deux vont de pair, selon moi.

• 1140

I suppose I'm an old-fashioned Keynesian, or maybe I'm just now post-Keynesian. By saying that, I mean I think there still is a role for government to create jobs. I don't think it should just be left.

Je suis probablement une bonne vieille keynésienne ou peut-être simplement une post-keynésienne. Je veux dire que je crois encore au rôle du gouvernement dans la création d'emplois. Je ne pense pas qu'il devrait renoncer à ce rôle.

Mr. Frazer: I don't disagree. But as you're undoubtedly aware, the greatest generator of jobs in our country is small business. It strikes me that the best way the government can encourage the development of those jobs is to provide an environment in which small business entrepreneurs and so on are willing to invest, to expand, and thus to employ additional people. I was just looking for a blinding light of a creative idea you might have had to say how we could attack the jobs strategy to create more jobs.

M. Frazer: Je suis d'accord. Mais comme vous le savez sans doute, le plus grand créateur d'emplois dans notre pays, c'est la petite entreprise. Il me semble que la meilleure façon pour le gouvernement d'encourager la création de ces emplois, c'est de créer un climat favorable pour que les petits entrepreneurs et les autres soient disposés à investir, à prendre de l'expansion et donc, à employer plus de gens. Je cherchais seulement à voir si vous pouviez nous donner une idée brillante pour que nous puissions nous attaquer à cette stratégie de l'emploi et créer plus d'emplois.

Ms Schofield: I think anyone who lives in Victoria is very much aware of the importance of small business. I think 90% of businesses in Victoria are small businesses employing 10 or less people.

Mme Schofield: Je pense que quiconque vit à Victoria est très conscient de l'importance de la petite entreprise. Je pense que 90 p. 100 des entreprises de Victoria sont de petites entreprises qui emploient dix personnes ou moins.

One option, of course, would be to offer incentives rather than disincentives to small business to employ more people. But I don't think you would find a consensus among anti-poverty groups or women's groups about the desirability of subsidizing employers to provide jobs. Personally, I have no problem with the idea of incentives.

Une solution consisterait évidemment à encourager les petites entreprises, au lieu de les décourager, à employer plus de gens. Mais je ne crois pas que les groupes anti-pauvreté ni les groupes féminins reconnaissent tous qu'il serait souhaitable d'utiliser des subventions pour inciter les employeurs à créer des emplois. Personnellement, l'idée de mesures incitatives ne me gêne pas du tout.

Mr. Frazer: Your last recommendation was that the government consider raising the premiums for employers in both public and private sectors who overuse the system. How about going to the other side of that and just saying the government should not allow them to overuse the system, that in fact if they're using the system as the car manufacturers do quite often, for retooling and the rest of it, when this is a part of doing business, they should be disallowed from using unemployment insurance under those circumstances? Would that be a reasonable approach, or not?

M. Frazer: Votre dernière recommandation était que le gouvernement songe à majorer les cotisations des employeurs des secteurs public et privé qui abusent du système. Pourquoi ne pas faire le contraire et dire tout simplement que le gouvernement ne devrait pas leur permettre d'abuser du système, et que s'ils se servent effectivement du système, comme le font assez souvent les fabricants d'automobiles quand se réorganisent, par exemple, alors que cela fait partie des activités commerciales, ils ne devraient pas avoir le droit de recourir à l'assurance-chômage dans ce cas? Ce serait une attitude raisonnable, n'est-ce pas?

Ms Schofield: I wouldn't have any objection to that. Everybody around this table as well as in the audience knows that the UI system's original function has become distorted. There have been other components added on to it.

Mme Schofield: Je n'aurais aucune objection à cela. Tous les gens assis à la table ou dans la salle savent que la fonction première de l'assurance-chômage a été faussée avec le temps. D'autres éléments se sont ajoutés.

Based on my own working life, just to illustrate that point, my experience has been really in the public sector, not in the private sector, but I know when I taught at the university here I was laid off every summer and the expectation was that UI would pick up the slack. But I knew I was going back to work in September, as other special instructors were, too.

D'après mon expérience sur le marché du travail, simplement pour illustrer que je viens de dire j'ai de l'expérience surtout dans le secteur public, pas dans le secteur privé, mais je sais que quand j'enseignais à l'université ici, j'étais mise à pied tous les étés et je comptais sur l'assurance-chômage pour passer l'été. Je savais que j'allais retourner travailler en septembre et les autres chargés de cours le savaient eux aussi.

[Text]

[Translation]

When I left the university after 18 years, I got a job as an editor in the *Hansard* office of the B.C. legislature. Exactly the same thing is happening. While I don't condone the behaviour of the auto companies and everything else, I think the public sector also has to look at the way it abuses the system.

Quand j'ai quitté l'université après 18 ans, j'ai obtenu un emploi d'éditrice au bureau du journal des débats de l'Assemblée législative de la Colombie-Britannique. C'est exactement la même chose. Même si je n'approuve pas le comportement des fabricants d'automobiles et de tous les autres, je pense que le secteur public doit aussi voir comment il abuse lui-même du système.

Mr. Frazer: What you're saying is the government is not leading by example.

M. Frazer: Le gouvernement ne donne pas l'exemple.

Ms Schofield: Exactly.

Mme Schofield: Exactement.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I'd like to explore your rejection of the two-tier system. I'm not really comfortable with the language myself, but I would like to find out whether you would agree, particularly in the face of what you have just said, that there are elements of the system, with all the best intentions, that do have a dehumanizing effect on people. Perhaps if we could acknowledge that what we're doing is income support rather than pretending we're doing something else, we could get on with the job of actually bringing more choices to people.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): J'aimerais revenir sur votre rejet du régime à deux niveaux. La terminologie ne me plaît pas trop, mais j'aimerais savoir si vous convenez, en particulier après ce que vous venez d'affirmer, que malgré toutes les meilleures intentions, certains éléments du régime ont un effet déshumanisant sur les gens. Si nous pouvions en arriver à reconnaître que ce que nous faisons c'est soutenir le revenu au lieu de prétendre qu'il en est autrement, nous pourrions finir par donner plus de choix aux gens.

• 1145

In my own experience, in my area, there is an enormous amount of energy expended by people to get on the system. I don't fault anybody for this. I'm not making abusers or victims; I'm not. But I think we owe these people more than simply providing an income support system in some other fashion. I'm wondering if there isn't some way we can meet what you would consider to be your problems with the two-tier system as it's presented and still recognize that we need to do something.

D'après mon expérience, dans ma région, les gens dépensent beaucoup d'énergie pour entrer dans le système. Je ne jette la pierre à personne. Je ne pointe vraiment pas du doigt les gens qui abusent et les victimes. Mais je pense que nous devons plus à ces gens qu'un simple régime de soutien du revenu. Je me demande s'il y a un moyen d'apaiser vos préoccupations concernant le régime à deux niveaux tel qu'il est présenté, tout en reconnaissant que nous devons faire quelque chose.

We cannot deliver the entire program inside of one package without hurting, I think, some people on the extreme end. That's certainly been my experience. I think it's dehumanizing to have people running around looking for a week here and a week there, when in fact we could plan better and offer training and so on, literacy instruction if that's what's necessary. Would you react to that?

Nous ne pouvons pas offrir un programme d'ensemble présenté comme un tout sans heurter, je crois, certaines personnes qui se trouvent dans des situations limites. Mon expérience tend certainement à le démontrer. Je pense que c'est déshumanisant de devoir chercher une semaine de travail par ci et une autre par là quand, en réalité, nous pourrions mieux planifier et offrir de la formation par exemple, des cours d'alphabétisation, s'il le faut. Qu'en pensez-vous?

Ms Schofield: I have several reactions. I think the way the UI system is administered is dehumanizing, from what I've read. At the same time I think if we're always clear in our own minds what the purpose of unemployment insurance is, it might help our thinking. I think the purpose of an unemployment insurance scheme is to provide income support or a measure of economic security for people during periods of unemployment. That's what it should do.

Mme Schofield: Plusieurs choses. Je pense que la façon dont le régime d'assurance-chômage est administré est déshumanisante, d'après ce que j'ai lu. Par ailleurs, je pense que si l'objectif de l'assurance-chômage reste toujours clair dans notre esprit, cela peut nous aider à réfléchir. Je pense qu'un régime d'assurance-chômage a pour but de fournir un soutien de revenu ou une certaine sécurité économique aux gens durant des périodes de chômage. Voilà à quoi devrait servir un tel régime.

Mr. Scott: I agree.

M. Scott: Je suis d'accord.

Ms Schofield: It should do that in as simple a way as possible. What a lot of people don't realize, I think, is that the UI scheme we currently have is self-financing. I have become rather disturbed when in the media coverage they focus on UI as though this \$20 billion is somehow coming out of general revenues. Only a very small proportion of that comes out of general revenues. I think politicians have a responsibility to explain clearly to the public how the UI system is really financed. It's financed by workers as well as by employers, and as such I think workers are entitled to adequate benefits.

Mme Schofield: Il devrait servir à cela le plus simplement possible. Ce dont bien des gens ne se rendent pas compte, c'est que le régime d'assurance-chômage actuel s'autofinance. Cela me dérange vraiment quand je vois les médias parler de l'assurance-chômage comme si les 20 milliards de dollars qu'il coûte venaient des recettes générales. Je pense que les politiciens ont la responsabilité d'expliquer clairement au public le mode de financement du régime d'assurance-chômage. Ce régime est financé par les travailleurs et par les employeurs et, à ce titre, je pense que les travailleurs ont droit à des prestations suffisantes.

[Texte]

Mr. Scott: I agree with everything. Maybe it's delivery that I'm really interested in, because I believe in the concept of shared risk. I believe that all the people currently implicated in the program deserve to be implicated in the program, but I also believe that in some circumstances in this program we are doing a disservice, because what we're doing is perpetuating an idea.

I'll give you a very clear example. There are activities that are performed where I come from, and I think the reason they're performed is to allow people access to UI. This is not abuse. I'm not saying that. If it is abuse, it's abuse that's perpetrated by people other than the people who are in the system. I'll say that.

If a person is 20 years old and leaves school to go to work doing something with a genuine belief that the thing they're about to do has a future, because there's pay involved, and they've perhaps worked for 14 weeks or 16 weeks and then draw unemployment insurance for the rest of the year—they believe they're paying in—do you really believe it's fair to that person to have them making those choices when in fact what we should establish is that there is a measure of value for that work or there isn't?

In any case, if it's not enough that people can sustain themselves, then the government has an obligation to see that people can sustain themselves. I accept that. But we also have an obligation to take on a case-by-case basis the circumstance these persons find themselves in, in terms of training or other job creation programs. To some extent, at least for a portion of the people in the system, the system is working against them. I refuse to accept this is the fault of the people. It's the fault of the system.

• 1150

Ms Schofield: I think it is the fault of the system, but as I said earlier, I don't think you can divorce the UI system from job creation and the creation of well-paying jobs. People want to get eligible for UI because they have no prospects for any immediate employment. They require some means of being able to subsist. I think you have to look at it in the context of job creation.

I think, too, as a society, we have to really put our minds to looking at how we define work.

Mr. Scott: Maybe there's a finite amount of work and what we have to look at is how it's shared.

Ms Schofield: Unemployment has remained a problem. It isn't just a new problem.

Ms Minna: I basically wanted to congratulate you and thank you for coming today and talking to us. Most of what you have in your presentation I'm very familiar with, having done work with women myself. I agree with much of what you say. I just wanted to, for my part, thank you for taking the time to come out and discuss these issues with us. It was very helpful to me.

Ms Schofield: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Schofield. It was a very well-thought-out and constructive brief.

[Traduction]

M. Scott: Je suis tout à fait d'accord. C'est peut-être la fourniture du service qui m'intéresse surtout, parce que je crois à l'idée du risque partagé. Je crois que tous ceux qui participent actuellement au programme ont le droit d'y participer, mais je crois aussi que, dans certains cas, ce programme est nocif parce que nous perpétuons ainsi une idée.

Je vous donne un exemple très clair. Dans la région d'où je viens, il y a des activités qui ont pour but de permettre aux gens d'avoir accès à l'assurance-chômage, selon moi. Ce n'est pas de l'abus. Je ne dis pas cela. Si c'est de l'abus, c'est un abus par d'autres personnes que celles qui sont dans le système, disons.

Si un jeune de 20 ans quitte l'école pour aller travailler en étant convaincu qu'il a de l'avenir parce qu'il a trouvé un emploi rémunéré, et qu'il travaille 14 ou 16 semaines, puis perçoit de l'assurance-chômage le reste de l'année—il croit qu'il a versé son dû—pensez-vous vraiment que c'est juste que cette personne doive faire ces choix quand, en réalité, ce que nous devrions établir c'est s'il y a, ou non, une mesure de valeur pour ce travail?

Quoi qu'il en soit, si cela ne suffit pas pour que les gens subviennent à leurs propres besoins, alors, le gouvernement a le devoir de s'assurer que les gens ont de quoi vivre. Mais nous avons aussi l'obligation de considérer les circonstances particulières des gens, en ce qui concerne la formation ou d'autres programmes de création d'emplois. Dans une certaine mesure, le système dessert sa clientèle, dans certains cas du moins. Je refuse d'admettre que c'est de la faute des gens. C'est de la faute du système.

Mme Schofield: Je crois que c'est de la faute du système, mais, comme je l'ai déjà dit, je ne pense pas qu'il soit possible de dissocier le régime de l'assurance-chômage de la création d'emplois, et d'emplois bien rémunérés. Les gens veulent avoir droit à l'assurance-chômage parce qu'ils n'ont pas de perspective d'emploi dans l'immédiat. Ils ont besoin de certains moyens de subsistance. J'estime qu'il faut examiner la question de l'assurance-chômage dans le contexte de la création d'emplois.

J'estime par ailleurs qu'il faut également voir comment on définit la notion de travail dans notre société.

M. Scott: La quantité de travail disponible est peut-être limitée et il faut voir comment il convient de le partager.

Mme Schofield: Le chômage est un problème qui se pose depuis un certain temps. Ce n'est pas un nouveau problème.

Mme Minna: Je tiens à vous féliciter et à vous remercier d'être venue discuter avec nous aujourd'hui. Je connais très bien la plupart des questions que vous avez abordées dans votre exposé, puisque j'ai travaillé moi-même avec des femmes. Je suis d'accord avec vous dans la plupart des cas. Je tenais tout simplement à vous remercier personnellement d'avoir pris la peine de venir et d'en discuter avec nous. J'estime que votre témoignage m'a été très utile.

Mme Schofield: Merci.

Le président: Merci beaucoup, madame Schofield. C'est un excellent mémoire et il est très constructif.

[Text]

Ms Schofield: Thank you.

The Chairman: Since we started a little bit late this morning, we're going to sit right through lunch. If committee members and members of the audience have nutritional needs to take care of, we will leave you to do that, but we're going to sit through lunch as a committee.

The next group is from the Together Against Poverty Society.

Mr. Tim Richards, we have your brief, and perhaps you could begin by introducing your colleagues for the record. We have approximately a half-hour, which includes questions, and I presume you'll want to make an opening statement.

Mr. Tim Richards (Advocacy Coordinator, Together Against Poverty Society): That's correct. My name is Tim Richards. I'm the advocacy coordinator with the Together Against Poverty Society.

Lisa Philipps is a professor of law at the University of Victoria. Jacquie Ackerly is a volunteer at TAPS and has done a lot of work towards putting this submission together. Margot Young is a board member of TAPS. Dorothy Livingstone has been active with TAPS from the very beginning.

What we'll do this morning is I'll give a brief introduction to our submission and then other people will comment on various parts of it as we go along.

I'd like to start by introducing TAPS. TAPS was founded five years ago, in 1989. It was founded as an anti-poverty organization. The work of TAPS involves several things.

My work as an advocacy coordinator is to provide people on low incomes with information concerning their rights under the GAIN Act, which is B.C.'s welfare law, for residential tenancy matters and also for situations under unemployment insurance. So people come to our office or they phone in with specific questions, and I provide information to them. I also provide representation for them before GAIN tribunals, before arbitration under residential tenancy, and before appeals under the unemployment insurance system.

TAPS is also active in the community, primarily through the board of directors, who are involved in various poverty action projects. We are involved in the annual anti-poverty week in Victoria. We have a poverty game, which is a technique for giving people in various contexts an idea of what it's like to be living on a low income.

That is the experience we speak from when we speak about TAPS. In the past year over 1,500 people have contacted TAPS for assistance. This is up 30% from the previous year, and reflects the growing reality of poverty in Victoria and the increasing need. People are losing their jobs and going into unemployment, and some of those people are forced into welfare.

[Translation]

Mme Schofield: Merci.

Le président: Étant donné que nous avons commencé légèrement en retard ce matin, nous siégerons pendant le déjeuner. S'il y a parmi vous des gens qui ont faim, nous vous laisserons aller manger, mais le comité continuera à siéger.

Le groupe suivant est formé de représentants de la Together Against Poverty Society.

Monsieur Richards, nous avons votre mémoire. Vous pourriez peut-être commencer par présenter vos collègues. Nous disposons d'environ une demi-heure, questions comprises, et je présume que vous voulez faire une déclaration liminaire.

M. Tim Richards (coordonnateur de la défense, Together Against Poverty Society): C'est bien. Je m'appelle Tim Richards. Je suis le coordonnateur de la défense de la Together Against Poverty Society.

Quant à Lisa Philipps, elle est professeur de droit à l'Université de Victoria. M^{me} Jacquie Ackerly est bénévole et elle a largement contribué à préparer ce mémoire. M^{me} Margot Young fait partie du conseil d'administration de la TAPS et M^{me} Dorothy Livingstone est membre de l'organisation depuis sa création.

Je présenterai brièvement notre mémoire, puis mes collègues feront des commentaires sur ses diverses parties.

Je commencerai par présenter la TAPS. La TAPS a été créée il y a cinq ans, en 1989. C'est une organisation de lutte contre la pauvreté. Elle a plusieurs types d'activités.

À titre de coordonnateur de la défense, mon travail consiste à donner aux petits salariés des renseignements concernant les droits qui leur sont conférés par la GAIN Act, qui est la loi de prévoyance sociale de la Colombie-Britannique, pour les questions de location résidentielle et les cas relevant de l'assurance-chômage. Par conséquent, les gens viennent à notre bureau ou nous téléphonent pour nous poser des questions précises et je leur donne les renseignements qu'ils demandent. Je m'arrange également pour les représenter devant les tribunaux du GAIN, dans les cas d'arbitrage en matière de location résidentielle et dans les appels concernant l'assurance-chômage.

• 1155

La TAPS est également active au sein de la collectivité, principalement par le biais des membres du conseil d'administration qui participent à divers projets de lutte contre la pauvreté. Nous participons à la semaine annuelle de lutte contre la pauvreté de Victoria. Nous avons un jeu de la pauvreté qui est une technique permettant de donner aux gens de divers milieux une idée de ce que c'est de vivre avec un maigre revenu.

Voilà le type d'expérience qu'a notre organisation. Au cours de l'année dernière, plus de 1 500 personnes ont communiqué avec nous pour obtenir de l'aide. Cela fait 30 p. 100 de plus que l'année précédente, et cela indique que la pauvreté s'étend à Victoria et que le nombre de personnes qui sont dans le besoin augmente. Certains travailleurs perdent leur emploi et sont au chômage et une partie d'entre eux sont forcés de se tourner vers l'assistance publique.

[Texte]

Poverty is a growing reality in Victoria. It's more and more difficult to deal with the government bureaucracies that provide services, and there's definitely an increasing amount of hardship and struggle in the lives of people in Victoria.

I would like to present a submission now. We began preparation work on this in June of this year. We wanted to have community input during the process of putting together the submission, so as part of anti-poverty week this year we held a community forum and invited the people of Victoria to come to this forum. It was held on October 22 of this year.

We also have a video of that day, which we'd like to include as part of our submission. We presented a number of speakers and they presented issues relating to the discussion paper. We broke into small groups and took the input of the people who came there, and their concerns about the discussion paper. Our submission is a compilation of their input.

With that we'll proceed to presenting the report itself.

Professor Lisa Philipps (Faculty of Law, University of Victoria): Before I start I want to say that I'm a professor at the University of Victoria in the Faculty of Law. I teach tax law and corporate law. Before I came to the University of Victoria I was practising tax law with a law firm in Toronto. I'm a member at large of TAPS. So that's the background I'm coming from.

My purpose in the next couple of minutes is to briefly comment on some of the background assumptions that seem to be informing these consultations. The discussion paper, in our view, proceeds from certain assumptions about the political and economic parameters within which reform must take place. We're here today partly to take issue with these starting assumptions, because they channel the discussion away from what we see as the real issues that should be on the table.

The first problem we see is that the debate is driven far too much by the assumption that fiscal restraint should be the number one priority in the country. It assumes the fiscal debt is an economic crisis, and I'm sure the members of the committee are aware that there is no consensus among economists that this is the case, or if it is the case, to what extent it's a problem.

It also entirely overlooks the social deficit that we're creating through constant budgetary restraint—the decayed infrastructure, increased social alienation, poverty, ill health, crime and family violence that we're leaving to the next generation—and the ways in which that destroys the basis for future prosperity and social harmony.

The second problematic assumption we think is informing these consultations is that spending on unemployment insurance and welfare is responsible for deficits and debt, and that therefore it's this spending that we must reduce. We'd like to put forward the submission that other factors have been much bigger contributors to our deficit and debt in Canada. These include high interest rate policies over the last 10 years, increased tax breaks for corporations and high-income

[Traduction]

La pauvreté est de plus en plus présente à Victoria. Il est de plus en plus pénible d'avoir affaire aux administrations publiques qui offrent des services et la vie devient de plus en plus dure pour les habitants de Victoria.

Je vais maintenant vous présenter un mémoire. Nous avons fait le travail préparatoire au mois de juin. Nous voulions faire participer la collectivité à l'élaboration de ce mémoire; aussi, dans le cadre de la semaine de lutte contre la pauvreté, nous avons tenu une réunion communautaire à laquelle nous avons invité les habitants de Victoria à participer. Cette réunion s'est tenue le 22 octobre.

Nous avons également fait un vidéo ce jour-là et nous le joignons à notre mémoire. Dans le cadre de ce forum communautaire, nous avons invité plusieurs conférenciers qui ont parlé des problèmes reliés au document de travail. Nous avons formé de petits groupes et nous avons écouté les opinions des participants et leurs doléances au sujet du document de travail. Notre mémoire est en fait une compilation des déclarations que ces gens-là nous ont faites.

Nous pouvons maintenant passer à la présentation du mémoire proprement dit.

Mme Lisa Philipps (professeur, Faculté de droit, Université de Victoria): Avant de commencer, je tiens à préciser que je suis professeur à la Faculté de droit de l'Université de Victoria. J'enseigne le droit fiscal et le droit des sociétés. Avant de venir à Victoria, je travaillais dans un cabinet d'avocats de Toronto. Je suis membre de TAPS. Cela résume mes antécédents.

Au cours des prochaines minutes, je me propose de faire quelques brefs commentaires au sujet de certains des postulats sur lesquels sont fondées ces consultations. À notre avis, le document de travail est basé sur certains postulats politiques et économiques dans lesquels doit s'inscrire la réforme. Nous sommes ici aujourd'hui, en partie, pour contester ces hypothèses étonnantes parce qu'elles détournent la discussion de ce que nous considérons comme les véritables problèmes à débattre.

Le premier problème, d'après moi, c'est que le débat est beaucoup trop fondé sur l'hypothèse qu'il faut accorder la priorité absolue aux compressions budgétaires. On part du principe que le problème de la dette a pris des proportions de crise économique et pourtant, vous savez certainement que les économistes ne sont pas tous d'accord à ce sujet ou, si c'est le cas, au sujet de l'étendue du problème.

Cette perspective néglige complètement le déficit social que l'on crée en s'imposant constamment des contraintes budgétaires—détérioration de l'infrastructure et de l'état de santé, accroissement de l'aliénation sociale, de la pauvreté, de la criminalité et de la violence familiale que nous léguons à la génération montante—et le fait que cela détruit les bases de la prospérité future et de l'harmonie sociale.

La deuxième hypothèse problématique qui sous-tend ces consultations est que les dépenses en matière d'assurance-chômage et d'aide sociale sont responsables des déficits et de la dette et qu'il faut, par conséquent, les réduire. Nous tenons à signaler qu'il existe d'autres facteurs qui contribuent bien plus à accroître notre déficit et notre dette. Il y a notamment le maintien systématique des taux d'intérêt à un niveau élevé depuis une dizaine d'années, la multiplication des dégrèvements

[Text]

individuals, and increased tax avoidance and tax evasion. We think this problem can be seen as one of undertaxing of certain sectors of society, as much as of overspending on income security.

I think it's important to recognize that the tax system provides a parallel welfare system that benefits higher-income people. There's a whole host of ways in which the tax system does this. Just off the top of my head, I can think of certain aspects of the RRSP program, tax shelters such as the deductions for limited partnership losses, low taxation of capital gains or capital gains exemptions, and tax deferrals for family trusts, not to mention the complete absence of any personal wealth tax or inheritance tax in the Canadian tax system. I think it's problematic that we're not discussing these tax expenditures at the same time we're talking about social policy reform.

I'm going to let some of my colleagues make some additional comments, but during the question period I'd certainly welcome more questions about the tax system. In particular, if anyone has questions about the proposals for the child tax benefit, I would be happy to comment on that.

Professor Margot Young (Together Against Poverty Society): Good morning, my name is Margot Young. I'm an assistant professor in the Faculty of Law at the University of Victoria. As well, I'm a board member of the Together Against Poverty Society.

I want to broaden the picture around the debate over social policy reform so the debate includes some of the issues that are important to the low-income people who form the constituency of TAPS. Our concern as a society is really for the debate over social policy reform to be much more responsive to how low-income people understand the problem.

As Professor Philipps has briefly detailed, fiscal responsibility, which is complicated and recognized as the political issue as it indeed is, is not alone in terms of why and how we must think about social policy reform. It's also important, for instance, to think about the values of collective responsibility for those who are less fortunate in our society. We need to ensure that all Canadians have the material means to live rewarding the fulfilling lives as full citizens.

The specific proposals in our submission are formed by the assumption that an equally fundamental starting premise to social policy reform discussions must be a commitment to a fair society and to a just distribution of resources. That really is a fundamental or starting premise. However, these sorts of structural concerns are notably absent from the way the federal government's discussion has been framed.

[Translation]

d'impôts accordés aux entreprises et aux hauts salariés, ainsi que la recrudescence de l'évasion fiscale. À notre avis, ce problème est dû aussi bien au fait que certaines couches de la société ne payent pas leur juste part d'impôts qu'à des dépenses trop lourdes dans le secteur de la sécurité du revenu.

Il importe de reconnaître, à mon sens, que le régime fiscal crée un régime d'assistance publique parallèle dont bénéficient les couches privilégiées de la société. Les exemples abondent. Je pense notamment à certains aspects du programme du REER, à des abris fiscaux comme les déductions pour les pertes comme commanditaire assimilé, au faible taux d'imposition des gains en capital ou aux exemptions accordées au même titre, ainsi qu'aux reports d'impôt pour les fiducies familiales, sans parler de l'inexistence totale d'un impôt sur la fortune ou d'un impôt sur les successions dans le régime fiscal canadien. J'estime que le problème c'est que l'on ne discute pas de ces dépenses fiscales en même temps que l'on parle de réforme de la politique sociale.

• 1200

Je vais maintenant permettre à mes collègues de faire d'autres commentaires, mais je suis tout à fait disposée à répondre aux questions sur le régime fiscal au cours de la période de questions. Si quelqu'un a notamment des questions à poser sur les propositions concernant le crédit d'impôt pour enfants, j'en discuterai bien volontiers.

Mme Margot Young (professeur, Together Against Poverty Society): Bonjour. Je m'appelle Margot Young. Je suis professeur adjoint à la Faculté de droit de l'Université de Victoria. Je fais également partie du conseil d'administration de la Together Against Poverty Society.

Je vais élargir la perspective dans laquelle se déroule le débat sur la réforme de la politique sociale pour y intégrer des questions importantes pour les économiquement faibles qui constituent la clientèle de la TAPS. En tant qu'organisme, nous voulons que l'on tienne beaucoup plus compte de la façon dont les petits salariés conçoivent le problème.

Comme M^{me} Philipps l'a expliqué brièvement, le projet de réforme de la politique sociale ne doit pas uniquement être motivé par un souci de responsabilité financière; c'est une question compliquée et qui est considérée comme l'aspect politique du problème, et cette réforme ne doit pas être examinée uniquement sous cet angle. Il importe, par exemple, de songer aux mérites de la responsabilité collective à l'égard des défavorisés. Il faut faire en sorte que tous les Canadiens aient les moyens matériels nécessaires pour mener une vie gratifiante et intéressante, en tant que citoyens à part entière.

Les propositions que nous faisons dans notre mémoire sont fondées sur le principe que la volonté d'instaurer une société juste et de procéder à une répartition équitable des ressources doit constituer une des prémisses fondamentales des discussions portant sur la réforme de la politique sociale. C'est là une prémisses fondamentale. Signalons toutefois que ce genre de considérations brillent par leur absence dans le débat tel qu'il a été prévu par gouvernement fédéral.

[Texte]

The thing TAPS would like to introduce into the debate has to do with changing the focus from one that looks at individual causes and problems to a view that looks at systemic causes and that sees the solutions to current dilemmas that we can identify in our social programs in systemic changes and reforms.

The paper's language, perspective and suggestions that it provides for debate, blame, patronize and discriminate against those who are currently struggling to survive and are living their lives in poverty. Focusing on things like retraining and disincentives has an implication that it's in fact the individual who is the cause and force of any problems with the social policy system. However, it is well-known among activists, academics and workers within the system that these are systemic problems and that the solutions lie outside of individual reform and change.

The specific proposals that the next presenter from TAPS will detail came out of the collective meetings that TAPS organized with its constituency. They look at refocusing the debate to talk about the humanitarian values that must inform how, collectively as a society, Canadians think about these issues. This will emphasize that we must bring into this discussion a national sense of collective responsibility.

Ms Jacquie Ackerly (Together Against Poverty Society): My name is Jacquie Ackerly. I'm a volunteer with Together Against Poverty Society. I'm a university graduate who is looking for work. I'm living in poverty and volunteering with the group here in Victoria.

I'm going to list the things the participants at our forum felt were really important. I think we have to remember that these positions are based on the fact that we believe it's the economy that needs revitalizing and that the continued commitment in Canada to the social safety net is vital to the future of our country.

The first concern the participants addressed was universality. There was a belief that universality in health benefits, post-secondary education, housing, and social assistance programs should either be maintained or reinstated.

• 1205

The second category people felt really strongly about was that there should be a guaranteed adequate income. The government should recognize that poverty is costly socially as well as economically; there are poverty costs involved in jails, in health, in addictions, in crime, and in family breakdown.

We addressed the issue of child poverty and noted that it's focused on as a separate issue in the green book. We feel, however, that very few poor children are orphans. Adult poverty equals child poverty. You cannot disconnect child and adult, or parent, poverty. The government should not redirect money from one low-income group to another low-income group. Child poverty cannot be considered in isolation from the larger picture. The unfair distribution of wealth and its effect on

[Traduction]

En fait, ce que la TAPS voudrait faire, c'est mettre l'accent non pas sur les causes et les problèmes individuels, mais sur les causes systémiques, ainsi que sur la recherche de solutions au dilemme auquel nous sommes actuellement confrontés, dans le cadre des changements systémiques et des réformes que nous voulons apporter à nos programmes sociaux.

De par son langage, sa perspective et l'orientation qu'il suggère de donner au débat, le document de travail est injuste à l'égard des citoyens qui sont en train de lutter pour leur survie et qui vivent dans la pauvreté; il rejette le blâme sur eux et les traite avec condescendance. En insistant sur des choses comme le recyclage et les mesures de dissuasion, on insinue, en réalité, que ce sont les bénéficiaires qui sont la cause de tous les problèmes qui se posent au niveau de la politique sociale. Pourtant, les activistes, les universitaires et les intervenants du secteur savent très bien qu'il existe des problèmes systémiques et que les solutions ne résident pas dans une réforme individuelle.

Les recommandations détaillées que fera ma collègue qui prendra la parole immédiatement après moi ont été formulées d'après les discussions qui ont eu lieu au cours des réunions collectives que la TAPS a organisées pour sa clientèle. Elles visent à réorienter le débat pour que l'on puisse parler des valeurs humanitaires indiquant ce que les Canadiens pensent de ces problèmes, à titre collectif. Cela fera prendre conscience du sens des responsabilités collectives qui doit prévaloir dans ce genre de débat.

Mme Jacquie Ackerly (Together Against Poverty Society): Je m'appelle Jacquie Ackerly. Je suis bénévole pour la Together Against Poverty Society. Je suis diplômée universitaire et je cherche un emploi. Je vis dans la pauvreté et je travaille comme bénévole pour l'organisme, à Victoria.

Je vais énumérer les éléments que les participants à notre forum ont jugés vraiment importants. Il ne faut pas oublier que ces opinions sont fondées sur la conviction que c'est l'économie qui doit être relancée, et qu'il est absolument essentiel pour l'avenir de notre pays que le Canada maintienne son filet de sécurité sociale.

Le premier sujet de préoccupation des participants est le principe de l'universalité. Ils estiment que celui-ci doit être maintenu ou rétabli au niveau des prestations de santé, de l'enseignement post-secondaire, du logement et des programmes d'assistance sociale.

La deuxième chose dont les participants sont fermement convaincus, c'est la nécessité d'instaurer un revenu garanti suffisant. Le gouvernement doit reconnaître que la pauvreté est coûteuse non seulement sur le plan économique, mais aussi sur le plan social; la pauvreté entraîne certains coûts au niveau des prisons, de la santé, de la toxicomanie et de l'alcoolisme, de la criminalité et de l'éclatement des familles.

Nous avons abordé le problème de l'enfance pauvre et nous avons remarqué qu'il est considéré comme un problème à part dans le Livre vert. Nous estimons toutefois que très peu d'enfants pauvres sont orphelins. La pauvreté chez les adultes est synonyme de pauvreté chez les enfants. On ne peut pas dissocier les deux. Le gouvernement ne doit pas retirer de l'argent à une couche défavorisée de la société pour le donner à d'autres économiquement faibles. Le problème de l'enfance

[Text]

children should be examined, as there is no such thing as a deserving or undeserving poor child.

In regards to the child tax benefit, the group stated that universality must be maintained for all social programs. Providing a benefit to one group versus another group only serves to divide society and to create an us-them scenario within society. There are already avenues in place whereby such benefits can be retrieved from the higher-income groups in society.

In addition, providing a means test is expensive. It would require added bureaucracy when the income tax system is fully capable of recovering those funds.

The paper proposed that eligibility for unemployment insurance and the amount and duration of benefits be determined by the frequency and infrequency with which a person uses the system.

The concerns of the group included the fact that there are no differences between frequent and infrequent workers when an individual has to pay rent and buy food and other basic necessities. There is an implicit connotation that frequent users are bad and infrequent users are good. Frequent users are not just primarily highly-paid seasonal workers, but also low-income workers, like food service workers, who are susceptible to tourist seasons, as well as contractual workers and students.

In regards to employment, the group felt that job creation was the most significant concern and they felt that was what the government should be focusing on. They felt the government is assuming that people do not want to work, an issue the group wants to refute.

Other concerns that were focused on included: decent jobs and decent wages; the fact that forcing people into a workforce that does not have jobs forces wages down; that protection is needed for contractual workers; examining a 30-hour work week; and lastly, the government doesn't value other types of work, those which put soul and wealth into society—for example, motherhood, volunteerism, and transferable skills.

Regarding training, it should be specific and directed or connected to jobs tailored to meet the real demands of a community. In other words, each community has its own specific needs and training should be directed towards those needs.

Along this line, the group stated that with this broader scope of training, all that training and retraining should not be funnelled into one area. It's not enough just to provide training; adequate supports, such as access to information and counselling to make effect choices and utilizing existing resources, should be examined.

[Translation]

pauvre ne peut être isolé de son contexte général. Il faut examiner la question de la répartition inéquitable des richesses dans son ensemble et voir quelles sont ses répercussions sur les enfants, parce que rien ne peut permettre de dire qu'un enfant est digne d'intérêt alors qu'un autre ne l'est pas.

En ce qui concerne le crédit d'impôt pour enfants, nous préconisons le maintien de l'universalité dans tous les programmes sociaux. En accordant des prestations à un groupe plutôt qu'à un autre, on contribue à créer un certain clivage au sein de la société. Il existe déjà des moyens qui permettent de récupérer ces prestations auprès des citoyens à revenu élevé.

Par ailleurs, il est coûteux de faire un examen des ressources. Pour cela, il faudrait engager d'autres fonctionnaires, alors que l'on peut parfaitement récupérer cet argent par le biais de l'impôt.

Le document de travail propose de déterminer les critères d'admissibilité à l'assurance-chômage, ainsi que le montant et la durée des prestations en fonction de la fréquence d'utilisation du système.

Pour notre part, nous estimons qu'il n'existe pas de différence entre les gens qui travaillent habituellement et ceux qui travaillent moins souvent lorsqu'il s'agit de payer son loyer, d'acheter des denrées alimentaires et d'autres produits de première nécessité. En faisant cette distinction, on insinue implicitement que ceux qui ont habituellement recours à l'assurance-chômage sont dans le camp des méchants, alors que ceux qui n'y ont pas souvent recours font partie des bons. Ceux qui y ont souvent recours ne sont pas uniquement des travailleurs saisonniers très bien rémunérés, mais aussi des petits salariés comme les travailleurs du secteur de la restauration, qui sont tributaires des saisons touristiques, comme les gens qui travaillent sur une base contractuelle ou comme les étudiants.

En ce qui concerne la question de l'emploi, nous estimons que la création d'emplois est l'élément capital et que le gouvernement doit y accorder une grande importance. Ceux et celles qui ont participé à nos réunions trouvent que le gouvernement part du principe que les gens ne veulent pas travailler et ils estiment que c'est absolument faux.

Les discussions ont également porté sur les sujets suivants: des emplois et des salaires décents; le fait de pousser de force les gens sur le marché du travail dans les secteurs où il n'y a pas d'emplois fait baisser les salaires; le besoin de protection des gens qui travaillent sur une base contractuelle; la question de la semaine de 30 heures; et enfin, le fait que le gouvernement ne valorise pas certains types de travail, ceux qui font l'âme et la richesse de notre société comme la maternité, le bénévolat et ceux où l'on trouve des gens qui ont des compétences transférables.

Quant à la formation, elle devrait être ponctuelle et axée ou reliée à des emplois; elle devrait être taillée sur mesure pour répondre aux besoins réels d'une collectivité. Autrement dit, chaque collectivité a des besoins particuliers et la formation devrait être axée sur ces besoins.

À ce propos, les participants ont ajouté que, dans cette perspective élargie, la formation et le recyclage ne doivent pas être axés sur un seul secteur. Il ne suffit pas d'offrir une formation; il faut également envisager d'offrir des services de soutien suffisants, comme des services d'accès à l'information et des services d'orientation pour faire des choix judicieux et utiliser les ressources existantes.

[Texte]

We also address post-secondary education and focus specifically on student loans. Student loans should be provided with the specific needs of students in mind. In other words, a single parent does not have the same financial needs as those of a single person without children. If parents require training, the idea of having a \$50,000 debt is a huge barrier.

This is important because we're told people are going to have to change jobs as many as five times in a lifetime. They're going to require training and they all won't be 20-year-old young people looking for student loans.

• 1210

Also, we want to focus on providing summer jobs for students so that students don't necessarily have to rely so heavily on loans.

The responsibility for paying post-secondary education should continue to be made to the institutions through the provinces so that the quality of education doesn't diminish in the poorer provinces.

The private sector should be more responsible for providing the training that it needs for its workers.

Finally, other forms of education should be considered; for example, co-ops and night school.

With regard to youth, the group felt that the government should acknowledge and address the fact that youth are scared and that many of the youth today are children of rage. There should be more counselling for youth provided as well as guaranteeing jobs and education for them. Finally, regarding taxes and the corporate community, Canada's deficit is a revenue crisis, not a debt crisis. The debt crisis is not the result of social assistance programs. The poor are not responsible for the debt. There are other means and ways to generate revenue, and the corporations should be paying taxes.

That was the sum of the concerns of the people at the forum on October 22.

Ms Dorothy Livingstone (Together Against Poverty Society): My name is Dorothy Livingstone. I'm a long-standing member of Together Against Poverty. As well, I sit on housing boards and have been associated with renters' groups.

Victoria has an unique problem in that we have—it depends on what year you're looking at—either the second or the third worst housing problem in all of Canada. This report says nothing about housing, and in fact the federal government has withdrawn from all housing and is perhaps going more so in that direction. I'd like to tell you about some of the facts and figures on the greater Victoria area that are in this book, which came out in February 1994.

[Traduction]

Nous abordons également la question de l'enseignement post-secondaire en mettant tout particulièrement l'accent sur les prêts-étudiants. Ceux-ci doivent être accordés selon des critères qui tiennent compte des besoins particuliers des étudiants. Autrement dit, un parent seul n'a pas les mêmes besoins financiers qu'une personne célibataire sans enfants. Pour des parents qui ont besoin de formation, la perspective de contracter une dette de 50 000\$ est un obstacle gigantesque.

C'est important, parce qu'il paraît que les gens devront changer d'emploi pas moins de cinq fois au cours de leur vie. Ils vont avoir besoin de cours de formation et ce ne sont pas uniquement des jeunes de 20 ans qui vont essayer d'obtenir des prêts-étudiants.

Par ailleurs, nous tenons à insister sur la nécessité de fournir des emplois d'été aux étudiants afin de qu'ils n'aient pas nécessairement besoin de compter autant sur les prêts.

Le financement de l'enseignement post-secondaire devrait continuer à se faire par l'intermédiaire des provinces pour éviter que la qualité de l'enseignement ne diminue dans les provinces les plus pauvres.

Le secteur privé devrait être davantage responsable de la formation dont elle a besoin pour ses travailleurs.

Enfin, il faudrait examiner d'autres formes d'enseignement; on pourrait envisager, par exemple, de créer des coopératives et des écoles du soir.

En ce qui concerne la jeunesse, les participants estiment que le gouvernement devrait reconnaître le fait que la jeunesse a peur et que la plupart des jeunes sont des enfants de la colère, tout en essayant de remédier à cette situation. Il faut prévoir davantage de services d'orientation pour les jeunes, ainsi que des emplois et une éducation garantis. Enfin, pour ce qui est de la fiscalité et des entreprises, signalons que le déficit du Canada est dû à une crise au niveau des revenus et pas au niveau de la dette. La crise de la dette n'est pas le résultat des programmes d'aide sociale. Ce ne sont pas les pauvres qui sont responsables de la dette. Il y a d'autres moyens de générer des revenus et les entreprises devraient payer des impôts.

Voilà toutes les questions qui ont été abordées par les personnes qui ont participé au forum du 22 octobre.

Mme Dorothy Livingstone (Together Against Poverty Society): Je m'appelle Dorothy Livingstone. Je suis depuis longtemps membre de la Together Against Poverty Society. Je fais, en outre, partie de commissions de logement et j'ai travaillé avec des associations de locataires.

Sur le plan du logement, le cas de Victoria est un cas unique en ce sens que c'est la ville du Canada où la crise du logement est la plus forte à une ou deux exceptions près, selon l'année. Dans ce rapport, il n'est pas question de logement car le gouvernement fédéral ne s'occupe plus directement de cela et a peut-être tendance à se désintéresser de plus en plus de ce problème. Je vais vous citer quelques faits concrets, chiffres à l'appui, concernant le grand Victoria; on les retrouve dans cet ouvrage paru au moins de février.

[Text]

We have a very high percentage of renters here. In the city of Victoria it's 66%. Of those renters, 44% are in core need, meaning either that they are living in substandard housing, they're paying far too much of their income on rent, they are doubled up, or they are in very unsuitable housing for their family size and so on. There have been very few private market rental buildings built in this whole city for a number of years. We don't have rent control in B.C.; we haven't for many years. In spite of that, the market is not working to supply that need.

We only have 4.4% of our citizens in social housing, and this is far too little. Only two of our municipalities allow secondary suites legally in their single-family dwellings. This is blatant discrimination against low-income people.

As far as I'm concerned, our main cause of poverty for both students and other people, whether they're seniors, single people or families, is really the high amount of money that's going into housing. People have to choose either that they have a roof over their head or that they eat, and this is not right.

We do want some help from the federal government. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. That's very useful testimony for our committee.

We have about four or five minutes for each party, and I'll begin with the Reform Party. Dale Johnston, are you going to begin?

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you, Mr. Chairman.

Thank you for your presentation. You spoke about a guaranteed adequate income. Although I suspect I know how you would finance it, I would like you to tell me how you would go about financing a guaranteed adequate income.

• 1215

Ms Ackerly: This is a difficult one for me because I was simply reporting the feelings of the forum. Perhaps one of the other people should deal with it.

Do you want to give it a try?

Prof. Philipps: I think some of the ways I mentioned of changing our tax system, during my brief comments, would be starting points for raising funds for a guaranteed adequate income, definitely.

Mr. Johnston: Increase taxation. So then perhaps another word for the adequate income would be income redistribution or wealth distribution.

Prof. Philipps: Absolutely. I think that's the point of our submission, really. What we are talking about here is social justice and the distribution of income and wealth in the country. Certainly we have to talk about increasing the tax burden on higher-income earners. We have to talk about personal wealth taxes. Those are ways of financing a program like a guaranteed adequate income.

Mr. Johnston: Well, certainly I am not a law professor and I am not an economist, but it seems to me that if you draw the line and say that these are the wealthy people and they are going to be taxed to pay these people who are below this line that we have arbitrarily drawn, eventually you run out of that pool of people above the line to pay the bill. I guess what happens at that point is a philosophical question.

[Translation]

Il y a une très forte proportion de locataires dans cette région. Dans la ville de Victoria, elle est de 66 p. 100. La plupart de ces locataires, soit 44 p. 100, ont des besoins fondamentaux, c'est-à-dire qu'ils vivent dans un logement insalubre, payent un loyer trop élevé, doivent partager leur logement ou encore, leur logement est nettement insuffisant pour leur famille. On a construit très peu d'édifices locatifs privés dans la ville depuis quelques années. Les loyers ne sont pas réglementés en Colombie-Britannique et ce, depuis des années. Malgré cela, le marché ne s'efforce pas de répondre à la demande.

Seulement 4,4 p. 100 de la population vit dans des logements sociaux, ce qui est beaucoup trop peu. L'aménagement d'appartements secondaires dans des maisons unifamiliales n'est légal que dans deux de nos municipalités. Il s'agit là d'une discrimination flagrante contre les économiquement faibles.

En ce qui me concerne, la principale cause de pauvreté chez les étudiants et les autres citoyens, comme les personnes âgées, les célibataires ou les familles, est la cherté du logement. Les gens doivent choisir entre avoir un toit au-dessus de leur tête ou manger, et ce n'est pas juste.

Nous voulons de l'aide du gouvernement fédéral. Merci.

Le président: Merci beaucoup. C'est un témoignage très utile pour le comité.

Chaque parti a environ quatre ou cinq minutes pour poser des questions. Je commence par le Parti réformiste. Voulez-vous commencer, monsieur Johnston?

M. Johnston (Wetaskiwin): Merci, monsieur le président.

Je vous remercie pour votre exposé. Vous avez parlé de revenu garanti suffisant. Je me doute de la façon dont vous financeriez cela, mais je voudrais tout de même que vous me l'expliquiez.

Mme Ackerly: Je trouve difficile de répondre à cette question, parce j'ai seulement rapporté les opinions des participants. Peut-être une de mes collègues devrait répondre.

Voulez-vous essayer?

Mme Philipps: Je crois que certains des moyens que j'ai indiqués au cours de mon bref exposé pour modifier notre régime fiscal serait un bon point de départ pour trouver les fonds nécessaires pour financer un revenu garanti suffisant.

M. Johnston: Vous voulez dire augmenter les impôts. On pourrait donc parler de redistribution des revenus ou des richesses.

Mme Philipps: Absolument. C'est d'ailleurs le but visé par notre mémoire. Il y est question de justice sociale et de redistribution des revenus et des richesses du pays. Nous sommes bien obligés de préconiser que l'on fasse payer davantage d'impôt aux citoyens qui ont des revenus élevés. Il faut bien parler d'un impôt sur la fortune personnelle. Ce sont des moyens de financer un programme comme un revenu garanti suffisant.

M. Johnston: Certes, je ne suis pas professeur de droit ni économiste, mais il me semble que si l'on établit arbitrairement une catégorie de riches, auxquels on va faire payer des impôts, pour financer les citoyens qui font partie de l'autre catégorie, on finira pas épuiser cette réserve de gens qui payent la facture. Je suppose qu'à partir de ce stade-là, on peut se perdre en conjecture.

[Texte]

You can answer it if you'd like.

Prof. Philipps: Sure. My comment would be that I think we are nowhere near that point right now. We do have room to move. I think it's commonly assumed that there is no more room to move on the tax system, that we have hit some sort of ceiling on the tax system. I don't accept that assumption, and I think it has to be part of the solution.

Mr. Richards: Perhaps I could comment on that, too.

Canada is a land of wealth and riches. There is no reason why any person in Canada should be living in poverty at this time, given the resources we have, given the income. This country is phenomenally rich. On that basis, looking at it from that perspective, there's no reason why anyone in this country should have to be homeless, should have to go line up at soup kitchens or go to food banks.

Mr. Johnston: I agree.

Mr. Richards: Already, both through federal and provincial governments, there are large expenditures on social programs. It is a question, then, for an annual guaranteed adequate income. The question is restructuring that, which would eliminate a lot of the bureaucratic costs of assessing eligibility, assessing for how long benefits are payable and at what level. It would simplify immensely the whole structure in place now, and the funds going to administer it would be then available to people who need it. It would go directly to the people in need. In that sense, there would be savings in terms of administration.

Ms Livingstone: I just want to underscore the fact that what is left out of all of this is that we need more and decent-paying jobs. When we have people working, they are paying taxes and are contributing to our gross national product or our economic situation. When we have the opposite, we are dragging down our country. It is important for us to have jobs in order that people who want to work have an opportunity to do so.

Mr. Frazer: Ms Ackerly, you mentioned that you thought the government should continue providing educational grants to the provinces, to the universities. Have you considered or examined the idea of vouchers that are given to students, who would then seek the university of their choice, and that voucher would be remitted to the university directly rather than through the provincial government?

Ms Ackerly: I really haven't—

Mr. Frazer: There is a contention that if that is done it drives the university to provide a higher standard of education, to do more to attract people, even to the extent of perhaps lowering their tuition in order to get people to come. I was just wondering whether it is an alternative.

Ms Ackerly: I think it might be an alternative. I think it might be workable. But I think if we stop giving money directly to the universities, or rather if we start putting it all through the students, we are going to find disparities across the country. I think that will be inevitable.

[Traduction]

Vous pouvez répondre, si vous voulez.

Mme Philipps: Certainement. Je dirais que nous sommes encore loin d'en être arrivés à ce stade-là. Il nous reste une certaine marge de manoeuvre. On part habituellement du principe qu'il ne reste plus aucune marge de manoeuvre sur le plan fiscal, que nous avons atteint un plafond en quelque sorte. Je ne suis pas d'accord, et j'estime que la solution doit en passer par là.

M. Richards: Je pourrais peut-être également faire un commentaire à ce sujet.

Le Canada est un pays qui regorge de richesses. Il n'y a aucune raison que des Canadiens vivent dans la pauvreté, compte tenu des ressources et des revenus que nous avons. La richesse de notre pays est phénoménale. Par conséquent, si l'on examine les choses sous cet angle, il n'y a aucune raison pour que des Canadiens soient sans abri, pour qu'ils soient obligés de faire la queue aux soupes populaires ou aux banques alimentaires.

M. Johnston: D'accord.

M. Richards: Les dépenses consacrées aux programmes sociaux par les gouvernements fédéral et provinciaux sont déjà élevées. Et on parle d'instaurer un revenu garanti annuel suffisant. La solution, c'est de restructurer le système actuel, ce qui éliminerait une bonne partie des frais d'administration qu'entraîne l'évaluation de l'admissibilité, de la durée des prestations et de leur niveau. Cela simplifierait énormément la structure actuelle, et les fonds qui servent à l'administrer pourraient être mis à la disposition de ceux qui en ont besoin. Cet argent servirait directement à aider les nécessiteux. Dans ce sens, il y aurait des économies à réaliser au niveau de l'administration.

Mme Livingstone: Je tiens à signaler que ce qui ressort de toute cette discussion, c'est que nous avons besoin d'un plus grand nombre d'emplois rémunérés de façon décente. Quand les gens travaillent, ils paient des impôts et des taxes et contribuent à accroître notre produit national brut ou à améliorer notre situation économique. Quand c'est l'inverse, cela crée un ralentissement économique. Il est important d'avoir des emplois pour permettre à ceux qui veulent travailler de le faire.

M. Frazer: M^{me} Ackerly, vous avez dit que le gouvernement devrait continuer à accorder des subventions aux provinces et aux universités pour l'éducation. Avez-vous songé à la possibilité de donner des coupons aux étudiants: ceux-ci pourraient alors choisir leur université et ils remettraient directement le coupon à l'université, sans que le financement passe par le gouvernement provincial.

Mme Ackerly: Je n'ai pas vraiment. . .

M. Frazer: Il paraît que cela inciterait les universités à relever le niveau d'enseignement pour attirer davantage d'élèves, voire à aller jusqu'à diminuer les frais d'inscription pour accroître leur clientèle. Je me demandais seulement si c'est une possibilité.

Mme Ackerly: Je crois que oui. Je pense que ce serait possible. Par contre, si nous cessons de donner directement de l'argent aux universités, ou plutôt, si nous nous mettons à les financer intégralement par le biais des étudiants, cela créera des disparités dans tout le pays. Je crois que ce sera inévitable.

[Text]

[Translation]

• 1220

Prof. Young: If I can just speak briefly, I think the voucher system is a distressing alternative for a number of reasons. First of all, it privatizes importantly the provision of post-secondary education. It makes post-secondary education subject to market forces and to market values.

Mr. Frazer: Excuse me, how does it privatize it? This is a government grant to a student to select the university of his or her choice. I don't see where—

Prof. Young: What it does is locate the funding source upon which post-secondary institutions are dependent in a kind of market environment. In that sense, we no longer have—

Mr. Frazer: That's bad?

Prof. Young: Yes, I think it is. I think it would do some very distressing things to the provision of post-secondary education. Most important, you would end up with a tiered system of universities. Some universities would be better able to attract students. They would be better funded. It's very important, given the size of Canada and the issue of regional access to education—

Mr. Frazer: Have you read *Maclean's* this week?

Prof. Young: I think many people involved in the university system, including me, are very disturbed by the idea that we would go to a voucher system for funding. I think public funding directly to the institutions is an important principle and practice in having acceptable and fair post-secondary education.

The Chairman: I now turn the questioning over to Shaughnessy Cohen of the Liberals.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): Thank you. Your approach to consulting your group and to coming to present is actually a fairly unique one in terms of what the committee has been seeing. I commend you for that, because it is not only democratic. It makes it really tough when you're representing another group always to articulate or to answer questions that require you to do cost accounting. I hope I didn't hear any apologies for not having the kind of detail that some people here would like, because it's not necessary. In my view, that's not why you're here. I would hope you would feel comfortable saying that you can't answer something.

I'm very tempted, Professor Philipps, to give you an open-ended run at the child tax benefit. We do only have five minutes. There are a couple of things I'd like to say, and then I'd like you to enlarge on that if you would.

First of all, your written submissions, which are quite helpful in terms of following what you had to say today, touch on some other consultations and some other areas that the government is looking into. This committee, as you know, is focused on the green paper and on social welfare reform. But the finance committee, at the same time, is looking at tax expenditures, the so-called loophole, corporate taxation and those sorts of things.

Mme Young: Très brièvement, je trouve cette proposition inquiétante pour plusieurs raisons. Premièrement, ce système de coupons privatiserait, dans une large mesure, l'enseignement post-secondaire, qui serait alors soumis aux forces et aux valeurs du marché.

M. Frazer: Excusez-moi, dans quel sens y aurait-il privatisation? Il s'agirait d'une subvention gouvernementale aux étudiants pour qu'ils puissent fréquenter l'université de leur choix. Je ne vois pas comment. . .

Mme Young: Mais cela placerait la source de financement dont dépendent les établissements post-secondaires dans un environnement à caractère commercial. En ce sens, nous n'aurions plus. . .

M. Frazer: Et ce serait malheureux?

Mme Young: Je pense que oui. À mon avis, l'enseignement post-secondaire s'en ressentirait très nettement. Ce qui est le plus important, c'est que cela finirait par créer des catégories parmi les universités. Certaines seraient mieux en mesure d'attirer des étudiants. Elles seraient mieux financées. C'est très important, étant donné la taille du Canada et la question de l'accès régional à l'éducation. . .

M. Frazer: Avez-vous lu *Maclean's* cette semaine?

Mme Young: Il y a beaucoup de gens qui travaillent dans les milieux universitaires, moi y compris, qui sont très inquiets à l'idée que nous pourrions adopter un système de coupons pour le financement des universités. Je pense que le financement public direct aux établissements constitue un principe important et une pratique essentielle à un système d'enseignement post-secondaire acceptable et équitable.

Le président: Je laisse maintenant la parole à la députée libérale Shaughnessy Cohen.

Mme Cohén (Windsor—Sainte-Claire): Merci. Votre idée de consulter les membres de votre groupe et de venir présenter son point de vue est assez originale, par rapport à ce que le comité a vu jusqu'ici. Je vous en félicite parce que ce n'est pas seulement démocratique. C'est très difficile, quand on représente un autre groupe, de toujours bien expliquer la situation ou de répondre aux questions où l'on demande de rendre compte des coûts. J'espère que vous ne vous êtes pas excusés de ne pas avoir en main le genre de détails que certaines personnes ici aimeraient avoir, parce que ce n'est pas nécessaire. À mon avis, ce n'est pas pour cela que vous êtes ici, et j'espère que vous vous sentirez à l'aise pour dire que vous ne pouvez pas répondre à certaines questions.

Madame Philipps, j'aurais bien envie de vous laisser parler librement de la prestation fiscale pour enfants. Bien sûr, nous avons seulement cinq minutes. J'aimerais dire deux ou trois petites choses, après quoi je vous demanderai de commenter si vous le voulez bien.

Premièrement, vos mémoires écrits, qui nous ont beaucoup aidés à suivre ce que vous aviez à dire aujourd'hui, portent également sur d'autres consultations et sur d'autres questions que le gouvernement est en train d'étudier. Comme vous le savez, notre comité concentre ses travaux sur le Livre vert et sur la réforme de l'aide sociale. Mais le Comité des finances est en train d'examiner en ce moment même les dépenses fiscales, ce qu'on appelle les échappatoires, l'impôt sur les sociétés et d'autres questions de ce genre.

[Texte]

I don't know if you've made a submission. If you haven't, I would like to ask your permission to at least provide the finance committee with a written copy of your brief on your behalf. Is that agreeable?

Prof. Philipps: I think that would be agreeable.

Ms Cohen: Their clerk will contact you, then, and let you know. . .

The second thing is that our industry ministry is also doing work. It is working on a strategy in terms of research and development, job development, using industry and government to assist us in developing a better industrial strategy and therefore an economic strategy and a job strategy. I think, if I could, I'd like to provide the Minister of Industry with a copy as well.

Prof. Philipps: Good.

Ms Cohen: Now, let's take a run at it. Perhaps you could outline what your concerns are.

Prof. Philipps: Yes. I'll be as brief and as quick as I can.

The discussion paper hints at narrowing the coverage of the child tax benefit, targeting it further to so-called more needy families. I think this is a really predictable step. The step we saw formerly was to remove the universal family allowance, to de-universalize the child tax benefit, and of course that opens the door for constant chipping away at it. I think that's what we're seeing now.

It's important to note that the child tax benefit already begins to phase out at quite a low level of family income—\$29,000. I am not sure how much lower we're going to drop down on the threshold. It's quite disturbing to me that we'd be considering further lowering that, particularly when you consider that the threshold is already eroded every year by inflation. The value of it in real dollars goes down every year.

I think there's also a really disturbing thing in our discussion paper about the working parents' supplement, the working income supplement. There's currently a \$500 supplement to people who are earning market incomes as opposed to somebody receiving social assistance. There's a suggestion that this might be maintained or increased to create an incentive for people to go out into the paid labour force, and so forth.

This is really problematic for anti-poverty groups. On the one hand, in these kinds of times you're loath to reject any suggestions about higher benefits, getting more money into needy people's hands, however you can. On the other hand, I have real problems with the reason for increasing a working income supplement. It plays into this whole idea that the reason people are at home with their kids is because they lack the proper motivation to go out into the paid labour market. It

[Traduction]

Je ne sais pas si vous lui avez présenté un mémoire. Si vous n'en avez pas présenté, j'aimerais vous demander l'autorisation de faire parvenir au moins une copie de votre mémoire au Comité des finances, en votre nom. Êtes-vous d'accord?

Mme Philipps: Je pense que oui.

Mme Cohen: La greffière de ce comité va donc communiquer avec vous et vous faire savoir. . .

La deuxième chose, c'est que notre ministère de l'Industrie travaille lui aussi. Il est en train d'élaborer une stratégie de recherche-développement, de développement de l'emploi, et fait appel à l'industrie et au gouvernement pour l'aider à élaborer une meilleure stratégie industrielle et, par conséquent, une meilleure stratégie en matière d'économie et d'emploi. Si vous le voulez bien, j'aimerais aussi envoyer une copie de votre mémoire au ministre de l'Industrie.

Mme Philipps: D'accord.

Mme Cohen: Et maintenant, passons au vif du sujet. Vous pourriez peut-être nous dire quelles sont vos préoccupations.

Mme Philipps: D'accord. Je vais être aussi brève que possible.

Il est question, dans le document de travail, de réduire le nombre de personnes qui bénéficieraient de la prestation fiscale pour enfants, pour aider davantage les familles qui en ont censément plus besoin. Je pense que c'était tout à fait prévisible. Le gouvernement a commencé par éliminer les allocations familiales universelles et par accorder des prestations fiscales pour enfants qui ne sont plus universelles, et bien sûr, il a ainsi ouvert la porte à une érosion constante de ce programme. Je pense que c'est ce qui se passe actuellement.

Il est important de noter que la prestation fiscale pour enfants commence déjà à diminuer à partir d'un niveau de revenu familial assez bas, c'est à dire 29 000\$. Je me demande jusqu'où ce seuil va être abaissé. Je trouve assez inquiétant de penser que le gouvernement songe à l'abaisser encore davantage, surtout quand on considère que l'inflation gruge déjà ce plancher chaque année. En dollars réels, cette somme a de moins en moins de valeur chaque année.

Je pense qu'il y a également quelque chose de très préoccupant dans le document de travail au sujet du supplément offert aux parents qui travaillent, c'est-à-dire le supplément au revenu de travail. Les gens qui gagnent un revenu sur le marché du travail reçoivent actuellement un supplément de 500\$, contrairement à ceux qui touchent de l'aide sociale. Il est question que ce supplément soit maintenu ou augmenté pour inciter les gens à entrer sur le marché du travail, par exemple.

• 1225

Cette suggestion pose un réel problème aux groupes de lutte contre la pauvreté. D'un côté, par les temps qui courent, personne ne voudrait rejeter une suggestion visant à augmenter les sommes versées, pour que les gens qui en ont besoin aient un peu plus d'argent, par quelque moyen que ce soit. Mais d'un autre côté, nous avons beaucoup de mal à accepter la raison pour laquelle ce supplément au revenu de travail serait augmenté. Cela a à voir avec l'idée selon laquelle les gens

[Text]

doesn't take into account the problems of low wages, the problems of finding affordable child care, lack of jobs.

It also suggests that people who are staying home looking after children are not working, and I'm not sure how we're going to get across to people, how we're going to get this government to understand that child care is work. It's labour, it contributes to the GNP. It's not monetized; it's not paid for, but it's work and it's valuable work. We should be valuing that as much as someone who's going out into the paid labour force.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here and for your submission. I certainly want to congratulate you and TAPS. It's very important.

On the weekend or just previous to starting out on this trip, I talked to a top best-selling author in Canada, one of the many Canadian authors. We were discussing the SSR, a review of the programs. This author said that if we could remove the disincentives that people on welfare face, people who really want to help themselves today, if we only accomplished that, he would certainly congratulate our committee.

Certainly Mr. Axworthy, when he appeared in front of this committee as our first witness last spring, mentioned this. He realized and recognized that people do fall through the cracks in the system and end up there. Today of course the government claws back any money as they try to help themselves. There are so many things that we need to do, as you mentioned. If you had to pick out our top priorities—we can't do all this at once—I wonder if you could share those with us.

Mr. Richards: I think it's already been said that the first thing is job creation. Training presupposes that there are jobs out there. Initially the fundamental thing is providing work for people. People are on unemployment insurance because there's a lack of jobs. People are on welfare because there's a lack of jobs. If that was addressed in a serious way. . . How can that be addressed?

There's subsidized housing, for one. There's an extreme shortage in Victoria. People on income assistance pay well over half what they receive to landlords. There's an obvious need for subsidized housing or low-income housing in Victoria to be built. That's just one example of job creation, which would both employ people and address issues of poverty in Canada.

Ms Livingstone: I'd like to say something. Madam Lalonde has already said something that I want to underscore. Canada is not spending very much on the people at the bottom. They're being victimized more and more by something they have no control over, and this includes students. I think we have to recognize what the Canada Assistance Plan did for our country when it was envisioned and finally put into place. I don't think we've underlined how strongly we support that. After all, the

[Translation]

restent à la maison avec leurs enfants parce qu'ils ne sont pas suffisamment motivés pour entrer sur le marché du travail. Cela ne tient pas compte des bas salaires, de la difficulté de trouver des services de garde à prix abordable et de la pénurie d'emplois.

Cela laisse entendre également que les gens qui restent à la maison pour s'occuper de leurs enfants ne travaillent pas; je ne sais pas comment nous allons pouvoir faire comprendre aux gens, et au gouvernement, que c'est du travail que de s'occuper des enfants. C'est du travail, et cela contribue au PIB. Ce n'est pas monnayé; ce n'est pas rémunéré, mais c'est du travail, et du travail important. Nous devrions accorder autant de valeur au travail que font ces gens—là qu'à celui des travailleurs rémunérés.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je vous remercie beaucoup d'être venus et de nous avoir remis votre mémoire. Je tiens à vous féliciter, ainsi que la TAPS. C'est très important.

En fin de semaine dernière, soit juste avant d'entreprendre ce voyage, j'ai parlé à un auteur bien connu du Canada, un de nos nombreux auteurs canadiens. Nous avons discuté de la réforme des programmes sociaux, et cet auteur m'a dit que, si nous pouvions supprimer les éléments qui découragent les bénéficiaires de l'aide sociale de trouver du travail, si nous pouvions aider ceux qui veulent vraiment s'aider aujourd'hui, il aurait certainement des félicitations à offrir à notre comité, même si c'était là notre seule réalisation.

C'est certainement quelque chose que M. Axworthy a mentionné au printemps dernier, quand il a été le premier témoin à comparaître devant notre comité. Il a reconnu que le système ne peut pas prévoir toutes les situations et que certaines personnes se retrouvent sur l'aide sociale. Mais aujourd'hui, bien sûr, le gouvernement veut récupérer son argent quand ces gens—là essaient de s'en sortir eux-mêmes. Il y a tellement de choses à faire, comme vous l'avez dit. Si vous deviez établir nos priorités—puisque nous ne pouvons pas tout faire en même temps—j'aimerais savoir ce que vous choisiriez.

M. Richards: Je pense qu'on a déjà dit que la première chose à faire, c'est de créer des emplois. La formation présuppose qu'il existe des emplois. Donc, ce qui est fondamental, c'est de fournir du travail aux gens. Les gens ont recours à l'assurance-chômage parce qu'il n'y a pas assez d'emplois. Ils sont prestataires de l'aide sociale parce qu'il n'y a pas assez d'emplois. Si ce problème était vraiment réglé de façon sérieuse. . . Mais comment le régler?

Il y a, par exemple, la question des logements subventionnés, qui sont très rares à Victoria. Les gens qui bénéficient des programmes de soutien du revenu versent à leur propriétaire plus de la moitié de ce qu'ils reçoivent. Il est donc évident qu'il faudrait construire des logements subventionnés ou des logements pour les gens à faible revenu, à Victoria. Ce n'est qu'un exemple d'un programme de création d'emplois qui permettrait, à la fois, de faire travailler les gens et de lutter contre la pauvreté au Canada.

Mme Livingstone: Je voudrais ajouter quelque chose. M^{me} Lalonde a déjà dit quelque chose que je tiens à souligner. Le Canada ne dépense pas beaucoup pour les gens qui sont en bas de l'échelle. Et ces gens—là sont de plus en plus victimes de quelque chose qui échappe totalement à leur volonté, et cela inclut les étudiants. Je pense que nous devons reconnaître ce que le Régime d'assistance publique du Canada a fait pour notre pays quand il a été conçu puis mis en place. Je pense que

[Texte]

main thing TAPS does is uphold the Canada Assistance Plan, which shows that people have a right to an adequate subsistence living at least.

If we want to do something, we will have a plan in place that takes up the slack when we go through these periods of restructuring or whatever you want to call them, and I'm not saying that doesn't occur, but that's why we have a social safety net. That's what we should keep in place, not decide that because we're going through these hard times we're going to do away with it. This is the very time we need it the most. We may need to be more creative. If we really want to help people to get off UIC or welfare, they have to have jobs. They have to have a reasonable way of making a living that will sustain them and not lead to one crisis after another.

[Traduction]

nous n'avons pas assez insisté sur notre appui à ce régime. Après tout, la principale chose que la TAPS préconise, c'est de maintenir le Régime d'assistance publique du Canada, selon lequel les gens ont droit à des moyens de subsistance au moins suffisants.

Si nous voulons faire quelque chose, nous devons mettre en place un régime qui assurera une relance pendant les périodes de restructuration comme celles-ci, quel que soit le nom qu'on leur donne; je ne dis pas que cela n'arrive pas, mais c'est la raison pour laquelle nous avons un filet de sécurité sociale. C'est ce que nous devrions garder, plutôt que de décider de nous en débarrasser parce que nous traversons une période difficile. C'est justement à ce moment-là que nous en avons le plus besoin. Nous devons peut-être faire preuve de plus de créativité. Si nous voulons vraiment aider les gens à ne plus dépendre de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale, il faut qu'ils aient un emploi. Il faut qu'ils aient un gagne-pain raisonnable qui leur permettra de vivre convenablement, sans avoir à traverser constamment crise après crise.

● 1230

That's what we experience with most of the people we know. They do their level best, but there is no way they can really secure, either in housing or in income or even in education, a way that will keep them with their heads above water. That's what I wanted to say.

Mr. McCormick: Thank you. I just want to share the fact that. . . I'm speaking for others, but I'm sure we wouldn't be sitting around this table spending our long days if we thought we wanted to pull away the social safety net.

One of you has shared the fact and the thought that there is a lot of money there in the system today that could be brought out and restructured and used to help people, rather than just bureaucrats, along the line. I wonder if you want to comment any more on that.

The Chairman: It will have to be very brief and we'll move on to the other questioners.

Mr. Richards: My intention in those remarks is not to criticize or put down the distribution of services, which under the current system obviously requires people to administer and provide that. There definitely has to be an infrastructure to provide that. I'm not suggesting that we do away with that and I'm not trying to stigmatize the sector that provides that service. I think it's necessary.

The Chairman: We now turn to the official opposition. Madam Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre présentation extrêmement diversifiée,

diversifiée with much experience, compassion, and intelligence. I think we need all those qualities, especially when we write the recommendations, because we all have to convince our colleagues.

I have many questions, but I will target one. Don't you think there is a problem that has not been mentioned and that would be easy to solve? That is how unemployment insurance works right now. I'm talking about the services unemployment insurance gives.

C'est ce que nous constatons chez la plupart des gens que nous connaissons. Ils font leur gros possible, mais ils n'arrivent vraiment pas à s'en sortir, que ce soit dans le domaine du logement, du revenu ou même de l'éducation, et à se maintenir à flot. Voilà ce que je voulais vous dire.

M. McCormick: Merci. Je tiens à vous dire que. . . Je suis certain que nous ne serions pas assis autour de cette table, pendant d'aussi longues journées, si nous voulions simplement supprimer le filet de sécurité sociale; je ne suis pas le seul à le croire.

Quelqu'un nous a dit tout à l'heure qu'il y a beaucoup d'argent dans le système qu'il serait possible d'utiliser, si les choses étaient restructurées, pour aider la population elle-même, plutôt que les bureaucrates, uniquement. J'aimerais savoir si vous avez quelque chose à ajouter à cela.

Le président: Très brièvement, s'il vous plaît, après quoi nous allons passer aux questions des autres membres du comité.

M. Richards: En disant cela, je n'avais pas l'intention de critiquer ni de dénigrer la distribution des services, puisqu'il faut, de toute évidence, des gens pour administrer ces services et pour les fournir dans le système actuel. Il faut bien sûr une infrastructure. Je ne suggère pas que nous nous en débarrassions et je n'essaie pas, non plus, de stigmatiser le secteur qui fournit ce service. Je pense qu'il est nécessaire.

Le président: Nous allons maintenant laisser la parole à l'Opposition officielle. Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you very much for your very diversified presentation,

une présentation diversifiée qui démontre votre grande expérience, votre compassion et votre intelligence. Je pense que nous aurons tous besoin de ces qualités, surtout quand nous rédigerons nos recommandations, parce que nous allons devoir convaincre nos collègues.

J'aurais plusieurs questions à vous poser, mais je vais en choisir une. Ne pensez-vous pas qu'il y a un problème qui n'a pas été mentionné ici et qu'il serait pourtant facile de résoudre? Je veux parler de la façon dont l'assurance-chômage fonctionne actuellement et des services qui sont offerts dans le cadre de ce programme.

[Text]

If, after a period of time in which a person can find another job because there is this asset of a bridge, a person should get good counselling and orientation, the person would know whether she would want training or to create her own job with help from others. It could be a corporation or something like that. She would get in touch with help regarding in what field there are possibilities of creating small enterprises, or it could be help we could invent.

But right now—and it wouldn't have necessitated that huge consultation—UI could work differently. I ask you what you think of the two-tier UI. I see the presentation saying that it is good because when you are on the the second tier, you'll get training. If training is good, if it is sufficient, then you should get it the first time with counselling. There is no reason for a two-tier unemployment insurance system.

Prof. Young: I think the suggestion that somehow we need to change the system so that it has these two tiers of benefits provided between frequent and less frequent users implies that somehow those who use the system more frequently are less deserving of adequate material means of providing food for themselves and shelter for themselves and their family.

This I think is an example of the problematic focus of the government's suggestions. They focus on individual causes and attribute unemployment to the workers themselves, when in fact it's often true that those who are most vulnerable in the marketplace and most needing of support are those who will end up being most unemployed or unemployed more frequently than others.

Mrs. Lalonde: You talked about universal accessibility, but I will take it in another way. Don't you find it a little distressful that instead of talking about the dignity and the capacity of every citizen to get a decent income, wherever it comes from. . . ? It was done in 1973 in the orange paper by Marc Lalonde. I've read it recently. I did not agree with it all, but they were trying to understand the different situations a person could be in all through life. All through life the person should have a decent revenue.

When you look at what is going on in other countries—I'm not talking about the United States, but in the European countries—what is looked for is a general situation of dignity. They are obliged not only to target the poor but to try to prevent those who could fall out from falling and of course to help those who are there to come out.

I'll stop. I want your commentary on that.

[Translation]

Après une certaine période pendant laquelle une personne pourrait trouver un autre emploi grâce à ce programme qui constitue une sorte de pont, si cette personne pouvait obtenir de bons services d'orientation, elle saurait si elle veut suivre des cours de formation ou se créer elle-même un emploi avec l'aide d'autres personnes, par exemple lancer une entreprise. Cette personne pourrait alors communiquer avec des gens qui pourraient l'aider à savoir dans quels domaines il serait possible de créer de petites entreprises, ou alors, il pourrait s'agir d'une aide que nous pourrions inventer.

Mais à l'heure actuelle—et il n'était pas nécessaire de consulter autant de gens pour s'en rendre compte—l'assurance-chômage pourrait fonctionner différemment. J'aimerais savoir ce que vous pensez du régime d'assurance-chômage à deux niveaux. Vous avez dit, dans votre présentation, que c'était une bonne chose parce que les gens qui seront au deuxième niveau pourront recevoir de la formation. Si cette formation est bonne, si elle est suffisante, alors, il devrait être possible d'en bénéficier dès le départ, grâce à des services d'orientation. Il n'y a pas de raison pour que le régime d'assurance-chômage soit à deux niveaux.

• 1235

Mme Young: Je pense que la suggestion selon laquelle nous devrions modifier le régime de façon à ce qu'il y ait deux niveaux de prestations, un pour les travailleurs qui ont souvent recours au programme et l'autre pour ceux qui y ont recours moins souvent, laisse entendre, en quelque sorte, que ceux qui réclament plus souvent de l'assurance-chômage méritent moins qu'on leur accorde les moyens nécessaires pour se nourrir et se loger, eux et leur famille.

Je pense que c'est là un exemple qui nous montre que les suggestions du gouvernement ne mettent pas l'accent là où il le faudrait. Elles mettent l'accent sur les cas individuels et blâment les travailleurs eux-mêmes pour le chômage, alors qu'en réalité, ce sont souvent les travailleurs les plus vulnérables sur le marché du travail et ceux qui ont le plus besoin d'appui, qui sont le plus souvent en chômage, et qui sont les plus nombreux à l'être.

Mme Lalonde: Vous avez parlé de l'accessibilité universelle, mais j'aimerais que nous abordions la question sous un autre angle. Est-ce que vous ne trouvez pas un peu dommage que, plutôt que de parler de la dignité de chaque citoyen et de sa capacité de gagner un revenu décent, d'où qu'il vienne. . . ? Il en était question dans le document de travail de Marc Lalonde, en 1973. Je l'ai lu récemment. Je n'étais pas d'accord avec tout ce qu'il contenait, mais les auteurs de ce document essayaient de comprendre les différentes situations qu'une personne pouvait connaître tout au long de sa vie. Chacun et chacune devrait avoir un revenu décent pendant toute sa vie.

Quand on considère ce qui se passe dans d'autres pays—pas aux États-Unis, mais dans les pays européens—ce qu'on recherche, c'est une sorte de dignité générale. On est obligé, dans ces pays-là, non seulement de s'occuper des pauvres, mais aussi d'empêcher les gens de se retrouver dans la pauvreté, en plus, bien sûr, d'aider ceux qui se trouvent dans cette situation-là à s'en sortir.

C'est tout. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet-là.

[Texte]

Prof. Young: I think it's a national embarrassment that our federal government has issued suggestions for reform that don't talk critically about the fact that not a single province provides income assistance that raises recipients out of poverty. Canada spends less of its general wealth on social programs than European countries do. I agree completely. I think that should be a fundamental focus if we're going to talk about reform of our social policy system.

Mrs. Lalonde: What do you think should be done so that those questions are raised?

Prof. Young: I think we need to talk about it. We need to change the terms of the debate.

Mrs. Lalonde: So the consultation may be a good thing.

Prof. Young: It's definitely good to hear from people. One of the things that is important about TAPS' existence is that we do serve as a voice for low-income people to articulate these sorts of concerns. We have tried to bring them before the committee today.

Mrs. Lalonde: I thank you very much.

Ms Livingstone: Can I make one comment? Two years ago Canada received a very low mark from the UN committee considering cultural, social, and economic affairs. It more or less said Canada should look to eliminating food banks. I don't think this proposal is going to do that. I think it's very important that we in fact strengthen the Canada Assistance Plan instead of chipping away at it and trying to withdraw our resources from it.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. It was very useful testimony for the committee. We certainly appreciate your interest in our work. Thank you.

We are now going to turn our attention to a number of short individual presentations. The way committee has chosen to choose the individuals who will make the presentation is a random draw from those who have applied to appear before the committee. We think this is a fair process for individuals who want to make their views known to the committee and for the committee to hear from individual Canadians. We are doing this at each of the cities in which we will be holding hearings.

• 1240

What I'm going to do is select from this box six names of individuals to make five-minute presentations before the committee. I'll call the six names and they will be invited to come to the witness table to make their presentations in the order in which I call their names.

The first name is Mabel Jean Rawlins-Brannan of the Community Social Planning Council of Greater Victoria. The second is Dr. Barbara Adams. The third is Mehdi Najari. The fourth is Mr. Joop Schuyff of the Social Responsibility Committee of the Unitarian Church of Victoria. The fifth person is Mr. Bill Tate. The sixth person is Mr. Henry Boston.

[Traduction]

Mme Young: À mon avis, c'est une disgrâce nationale que notre gouvernement fédéral ait fait des propositions de réforme, sans critiquer le fait qu'il n'y a pas une seule province qui offre des programmes de soutien du revenu permettant aux prestataires de se sortir de leur pauvreté. Le Canada consacre aux programmes sociaux une moins grande part de sa richesse globale que les pays européens. Je suis tout à fait d'accord. Je pense que cela devrait être un élément fondamental de nos discussions sur la réforme de notre régime de sécurité sociale.

Mme Lalonde: Qu'est-ce qu'il faut faire, d'après vous, pour que ces questions soient soulevées?

Mme Young: Je crois qu'il faut en parler. Il faut changer le cadre du débat.

Mme Lalonde: Donc, cette consultation est peut-être une bonne chose.

Mme Young: C'est certainement bon d'entendre le point de vue des gens. Un des aspects importants de la TAPS, c'est que nous servons de porte-parole aux personnes à faible revenu, pour vous transmettre ce genre de préoccupation. Nous avons essayé aujourd'hui de porter ces préoccupations à la connaissance du comité.

Mme Lalonde: Je vous remercie beaucoup.

Mme Livingstone: Pourrais-je faire un commentaire? Il y a deux ans, le Canada a obtenu une très mauvaise note du comité des Nations Unies chargé des affaires culturelles, sociales et économiques. Ce comité a dit, en gros, que le Canada devrait chercher à fermer ses banques d'alimentation. Je ne pense pas que cette proposition nous permette de le faire. Je pense qu'il est très important, au contraire, de renforcer le Régime d'assistance publique du Canada plutôt que de le gruger constamment et d'essayer d'y consacrer moins de ressources.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre présentation. Votre témoignage a été très utile au comité. Nous apprécions beaucoup votre intérêt pour notre travail. Merci.

Nous allons maintenant entendre un certain nombre de courtes présentations individuelles. Le Comité a décidé de tirer au sort le nom des personnes qui seront choisies pour faire une présentation au Comité, parmi celles qui ont demandé à comparaître. Nous pensons que cette façon de procéder est juste, à la fois pour ceux et celles qui veulent faire connaître leur point de vue au Comité, et pour le Comité, qui pourra ainsi entendre les témoignages de Canadiens et de Canadiennes. Nous allons le faire dans chacune des villes où nous tiendrons des audiences.

Je vais donc piger dans cette boîte les noms de six personnes qui seront invitées à faire une présentation de cinq minutes devant le Comité. Je vais appeler ces six personnes et les inviter à s'asseoir à la table des témoins pour faire leur présentation, dans l'ordre dans lequel je les aurai appelées.

Le premier nom est celui de Mabel Jean Rawlins-Brannan, du Community Social Planning Council of Greater Victoria. Le deuxième est celui de Mme Barbara Adams; le troisième, celui de Mehdi Najari; le quatrième, celui de M. Joop Schuyff, du Social Responsibility Committee of the Unitarian Church of Victoria. Le cinquième témoin que nous entendrons est M. Bill Tate, et le sixième, M. Henry Boston.

[Text]

A voice: Come on down!

The Chairman: Would Mabel Jean Rawlins-Brannan come forward, if she's here? Is Mabel Jean Rawlins here? We'll hear the next person, then.

Dr. Barbara Adams, would you come forward? You may begin whenever you're ready.

Dr. Barbara Adams (Individual Presentation): I had originally planned to speak on educational issues today, but they have been covered this morning, as have UIC and low-income earners. So I will hope to write to you on these areas, but I won't cover them this morning. Instead I'm going to cover two of the areas that have not been covered this morning.

One area is the Canada Pension Plan. We hear rumours it is going to be a problem. I feel that is very unfair, because the Canada Pension Plan was forced upon employees. They had to take part of their pension out and put it into the Canada Pension Plan. The people have planned on getting this, naturally, because that was part of their pension.

Taking this away from people at this point is wrong. Instead we should be making Canada Pension Plan actuarially sound so that all Canadians, the ones coming up and the ones in the workforce, will have a Canada Pension Plan when they are at that age.

The problem with the Canada Pension Plan is that it has not been put in a trust to gather interest. It has been loaned to the provinces and different areas at very low rates of interest. It has not been put into a fund that could generate interest and make it actuarially sound, and if we don't do it now the younger people will be in jeopardy when they reach retirement age.

I would also like to speak on old age security, which was set up in the 1950s. At that time it was on your income tax statement what part went to old age security. That was then hidden into the income tax, even though people are still paying it. I do not believe the people who say we are not paying for it.

Most people need it. If you go to any of the hospitals and see the expenses they have to pay, you will understand why I am asking for this to stay. They need much more equipment than any others do. They have stroke patients who need therapy but don't get it under the medical plan—only about 10 sessions. Some need speech therapy and others need other kinds of equipment to keep them mobile.

All of these things are very expensive. Extended health care is expensive. They are talking about making it household, but if you have three or four people in that household, you're going to have more expenses. Some of them may be in extended care,

[Translation]

Une voix: Venez-vous en!

Le président: Est-ce que Mabel Jean Rawlins-Brannan voudrait bien s'avancer, si elle est ici? Est-ce que Mabel Jean Rawlins est ici? Nous entendrons donc le témoin suivant.

Madame Barbara Adams, veuillez vous approcher. Vous pourrez commencer quand vous serez prête.

Mme Barbara Adams (présentation individuelle): J'avais l'intention de vous parler aujourd'hui d'éducation, mais il en a déjà été question ce matin, tout comme de l'assurance-chômage et des travailleurs économiquement faibles. Donc, je vous écrirai probablement quelque chose à ces sujets-là, mais je n'en parlerai pas ce matin. Je vais plutôt me concentrer sur deux sujets dont il n'a pas été question ce matin.

Je vais vous parler d'abord du Régime de pensions du Canada. Nous entendons des rumeurs selon lesquelles ce sera un problème. À mon avis, c'est tout à fait injuste, parce que les travailleurs ont été obligés d'adhérer au Régime de pensions du Canada. Ils ont dû prendre une partie de leur pension pour la verser dans le Régime de pensions du Canada. Et les gens s'attendent à récupérer cet argent, naturellement, parce que c'était une partie de leur pension.

• 1245

Ce n'est pas bien d'enlever cet argent-là aux gens aujourd'hui. Nous devrions plutôt fonder le Régime de pension du Canada sur une analyse actuarielle fiable pour que tous les Canadiens, ceux qui font aujourd'hui partie de la population active et ceux qui s'en viennent, puissent disposer d'un Régime de pension du Canada quand ils seront en âge d'en profiter.

Le problème, avec le Régime de pension du Canada, c'est que les fonds n'ont pas été placés en fiducie de façon à rapporter de l'intérêt. Ils ont été prêtés aux provinces et à différents secteurs, à des taux d'intérêt très faibles. Ils n'ont pas été placés dans un fonds qui produirait de l'intérêt et qui ferait que le régime reposerait sur une base actuarielle solide; et maintenant, si nous ne réglons pas ce problème-là, les jeunes seront en difficulté quand ils atteindront l'âge de la retraite.

Je voudrais également vous parler de la Sécurité de la vieillesse, un programme mis sur pied dans les années cinquante. À ce moment-là, la part qui allait à la Sécurité de la vieillesse était indiquée sur les déclarations d'impôt sur le revenu. Elle a ensuite été incorporée à l'impôt sur le revenu; elle est donc cachée, même si les gens la paient encore. Je ne crois pas les gens qui disent qu'ils ne paient plus pour ce programme.

La plupart des gens en ont besoin. Si vous allez dans un hôpital et que vous examinez les dépenses que ces gens doivent payer, vous comprendrez pourquoi je demande que ce programme soit maintenu. Les personnes âgées ont besoin de beaucoup plus d'équipement que tous les autres. Il y a des malades qui ont eu un accident cérébrovasculaire et qui ont besoin de thérapie, mais qui ne peuvent pas en avoir dans le cadre du régime d'assurance-maladie; ils n'ont droit qu'à une dizaine de séances environ. Certains ont besoin de services d'orthophonie, et d'autres doivent avoir d'autres genres d'équipement pour pouvoir rester mobiles.

Toutes ces choses-là coûtent très cher. L'assurance-maladie complémentaire coûte cher. Il est question de l'accorder aux ménages, plutôt qu'aux particuliers, mais s'il y a trois ou quatre personnes dans un ménage, cela fait plus de dépenses. Certaines

[Texte]

and that's very expensive. That could be \$34 a day for one person, and the other person is trying to keep the household together and pay for the person who is in extended care. It's very difficult.

When they say the rich are getting OAS, that is not the fault of the OAS, that is the fault of our unfair tax system. There are people earning \$1.5 million a year and not paying a cent of income tax who are getting unemployment insurance and OAS. That's not the fault of unemployment insurance and it's not the fault of OAS, it's the fault of an unfair tax system.

Some voices: Hear, hear!

Dr. Adams: I feel that corporations need to share some of the burden. It has been reduced to approximately 5% of federal income, whereas income tax has risen to approximately 50% to 60% over the past 20 years. That is too much tax burden on the middle class and the low-income worker.

There are many ways. I'll mention just a few because I know our time is almost up. The government could gain \$16 billion just by putting GST on stockbrokers' commissions.

Some voices: Hear, hear!

Dr. Adams: MP Nelson Riis says the company owned by Finance Minister Paul Martin is now held in blind trust, with almost \$20 million in 1990, and didn't pay one cent of income tax. Loopholes should be closed. There are tax breaks for lottery and gambling that cost us \$860 million a year.

CSL Group Incorporated, a giant transportation company, received a tax credit of up to \$400,000 in 1992; the A tax write-off by chartered banks, \$3.4 billion.

Some voices: Shame, shame!

• 1250

Dr. Adams: I'll give you just one example. The Bank of Montreal lost lots of money in the U.S. They wrote it off in tax breaks. This year they're back there again, buying more banks. Maybe we'll be taxed the same thing this year.

Paying legal fees for certain groups to sue us is not a good way to spend taxpayers' money.

The Chairman: Dr. Adams, could you wrap it up, please.

Dr. Adams: Subsidies to big businesses are \$3.3 million.

I will stop now. I have at least 22 that I wrote up last night. I would just like you to stop and think about where our money is going instead of hurting the people who have worked so hard to build Canada and the young people coming up who need jobs.

[Traduction]

de ces personnes peuvent avoir besoin de soins de santé de longue durée, et cela coûte très cher. Cela pourrait représenter 34\$ par jour pour une personne, tandis que l'autre personne essaye d'assurer la subsistance du ménage tout en payant pour celle qui a besoin de soins prolongés. C'est très difficile.

Quand on dit que les riches profitent du programme de Sécurité de la vieillesse, ce n'est pas la faute du programme, c'est la faute de notre régime fiscal injuste. Il y a des gens qui gagnent 1,5 million de dollars par année et qui ne payent pas un sou d'impôt sur le revenu, alors qu'ils touchent de l'assurance-chômage et des prestations de la Sécurité de la vieillesse. Ce n'est pas la faute du régime d'assurance-chômage, ni celle du programme de Sécurité de la vieillesse; c'est la faute de notre régime fiscal injuste.

Des voix: Bravo!

Mme Adams: J'estime que les entreprises doivent assumer une part du fardeau. Cette part a été réduite à environ 5 p. 100 des recettes fédérales, alors que l'impôt sur le revenu a augmenté d'environ 50 à 60 p. 100 au cours des 20 dernières années. Le fardeau fiscal est donc beaucoup trop lourd pour la classe moyenne et les gagne-petit.

Il y a bien des solutions. Je me contenterai d'en mentionner quelques unes parce que je sais qu'il ne me reste pas beaucoup de temps. Le gouvernement pourrait économiser 16 milliards de dollars simplement en percevant la TPS sur les commissions des courtiers en valeurs mobilières.

Des voix: Bravo!

Mme Adams: Le député Nelson Riis affirme que l'entreprise qui appartient au ministre des Finances, M. Paul Martin, et qui est actuellement en fiducie sans droit de regard, a fait près de 20 millions de dollars en 1990 et n'a pas payé un sou d'impôt sur le revenu. Il faut supprimer les échappatoires. Les gens qui gagnent à la loterie et au jeu ne payent pas d'impôts, et cela nous coûte 860 millions de dollars par année.

Le Groupe CSL Inc., une gigantesque entreprise de transport, a obtenu un crédit fiscal qui a atteint 400 000\$ en 1992; et le montant que les banques à charte ont pu déduire aux fins de l'impôt s'élevait à 3,4 milliards de dollars.

Des voix: C'est une honte!

Mme Adams: Je pense qu'un exemple suffira. La Banque de Montréal a perdu beaucoup d'argent aux États-Unis. Elle a déduit tout cela de ses impôts. Cette année, ils y sont encore, et ils achètent des banques. Nos impôts ne changeront peut-être pas cette année.

Je ne trouve pas que ce soit une bonne façon de dépenser l'argent des contribuables que de donner de l'argent à des groupes pour qu'ils payent avec les frais d'avocat et qu'ils puissent ainsi intenter des poursuites contre nous.

Le président: M. Adams, voudriez-vous bien conclure?

Mme Adams: Les subventions versées aux grandes entreprises se chiffrent à 3,3 millions de dollars.

Je vais m'arrêter maintenant. J'avais préparé au moins 22 recommandations hier soir. Je vous demande simplement de réfléchir à la façon dont nous utilisons notre argent au lieu de vous en prendre aux gens qui ont tant travaillé pour construire le Canada et aux jeunes qui vont avoir besoin de travail.

[Text]

Some voices: Hear, hear!

The Chairman: Dr. Adams, you may submit a written brief to the committee. We'd appreciate receiving what you've presented in writing as well as whatever you didn't have a chance to present orally today. Thank you.

We'll pick the last name to make our six for this half hour. That is Doug Adams. Is Doug Adams in here? You'll be the sixth person, Mr. Adams.

Our next person is Mehdi Najari, for five minutes. When four minutes is up I'll just raise a finger.

Mr. Mehdi Najari (Individual Presentation): My name is Mehdi Najari. I came to this country about eight years ago. My life was in danger. I'm really grateful that this country accepted me as a political dissident and refugee from Iran.

I have been in this country for eight years, as I told you, but I've never accepted a penny in terms of government help, hand-outs, UIC or any—any—of those safety nets that are there to help the needy and the people who are in need at one point in their lives. I have not used any of those. So when I speak about those, it's not because I have a vested interest in them.

Your presence here, my friends, is an insult to all of us—

Some voices: Hear, hear!

Mr. Najari: Please do not interrupt; I'll lose my time.

Your presence here is an insult because you tell us there is a problem here. We have a huge deficit, more than \$600 billion. What is the solution? We first have to find out what caused the problem. To whom are we in debt? To whom do I owe money?

You tell me I owe \$22,000 or \$23,000. That's what each Canadian owes. Who are these people I owe money to? Where is the bill? How did I acquire the debt? You don't show us that. Do you know why you don't show us? Because if you show us who we are in debt to, we are going to find out how we got into this mess and we are going to stop it. Then we are going to get rid of this corrupt government that is overriding and ruling us all the time.

I have no political agenda but I'm sick and tired of this. I came from a corrupt country to a country to live in freedom and democracy, honesty and decency. It's worse!

Statistics Canada has told me the reason for the debt. Statistics Canada study in 1991 showed that half the national debt could be attributed to tax breaks for wealthy corporations and individuals. So half of it is because you gave tax breaks to the rich and multinational corporations.

Another 40% of the debt was the result of high interest rates, manipulation by the Bank of Canada, John Crow. In order to give him more, instead of a six-month severance payment you gave him a one-year severance payment.

[Translation]

Des voix: Bravo!

Le président: Monsieur Adams, vous pouvez présenter un mémoire au comité. Nous comptons bien recevoir ce que vous avez préparé par écrit en y ajoutant peut-être ce que vous n'avez pas pu nous exposer oralement aujourd'hui. Merci.

Nous allons prendre un dernier nom pour avoir ainsi entendu six témoins pendant cette demie-heure. Il s'agit de Doug Adams. Doug Adams est-il présent? Vous serez le sixième, monsieur Adams.

Notre témoin suivant est Mehdi Najari, qui a cinq minutes. Quand je lèverai la main il vous restera une minute.

M. Mehdi Najari (présentation individuelle): Je m'appelle Mehdi Najari. Je suis arrivé au Canada il y a environ huit ans. Ma vie était en danger. Je suis très reconnaissant envers le Canada de m'avoir accepté en tant que réfugié politique et dissident iranien.

Cela fait huit ans que je suis au Canada, comme je vous l'ai dit, mais je n'ai jamais reçu d'argent du gouvernement, l'assurance-chômage, l'aide sociale ou quoi que ce soit, je n'ai jamais utilisé les filets de sécurité qui sont en place pour aider les gens dans le besoin. Je n'ai jamais eu recours à ces choses-là. Je n'ai donc aucun intérêt personnel dans les programmes dont je vais vous parler.

Je dois vous dire, mes amis, que votre présence ici est une insulte pour tout ceux. . .

Des voix: Bravo!

M. Najari: Je vous demande de ne pas m'interrompre; cela me fait perdre du temps.

Votre présence ici est une insulte parce que vous nous dites qu'il existe un problème. Nous avons un déficit énorme, qui s'élève à plus de 600 milliards de dollars. Quelle est la solution? Il faudrait commencer par chercher quel en est la cause. Envers qui sommes-nous endettés? À qui est-ce que je dois de l'argent?

Vous me dites que je dois 22 000\$ ou 23 000\$. C'est ce que doivent tous les Canadiens. Qui sont ces gens à qui je dois cet argent? Où est la facture? Comment me suis-je endetté? Vous ne nous dites pas tout cela. Savez-vous pourquoi vous ne le dites pas? Parce que si vous nous montriez nos créanciers, nous pourrions savoir comment nous en sommes arrivés à cette situation et nous pourrions faire quelque chose. Nous pourrions alors nous débarrasser de ce gouvernement corrompu et envahissant.

Je n'ai aucun motif politique pour parler ainsi mais je suis vraiment écoeuré. Je suis venu d'un pays corrompu pour vivre dans un pays où il y avait la liberté, la démocratie, l'honnêteté et le respect. Mais c'est pire encore!

Statistique Canada m'a fourni les raisons à l'origine de la dette. L'étude de Statistiques Canada réalisée en 1991 indique que l'on peut attribuer la moitié de la dette nationale aux avantages fiscaux accordés aux sociétés et aux riches. La moitié de la dette vient donc des avantages fiscaux accordés aux riches et aux sociétés multinationales.

• 1255

Quarante pour cent de la dette s'explique par les taux d'intérêt élevés, manipulés par la Banque du Canada et son président John Crow. Pour lui donner encore davantage, au lieu de lui donner une indemnité de six mois de traitement vous lui avez donné une indemnité d'un an.

[Texte]

Only 6% of every deficit dollar was due to increased government spending, and social programs account for only a third of that. So only 2% of our deficit is caused by increasing social spending, and you are here on all these bandwagons of nonsense telling us we have to cut this, we have to cut that. Why don't you go after that 90%? Why don't you go after the 50% that was caused by the tax breaks to the rich? Why don't you go after Paul Martin? In 1991 his company made \$20 million profit. He got a \$400,000 tax credit. Who are you kidding? Why are you wasting the taxpayers' money for this shaft, for this expenditure? Why?

Those reformers who are supposed to be for the people... nonsense. At the time they told us everything is on the table, they went to China with 400 top executives from the same corporations that caused us the deficit. They went there and made deals, million-dollar deals, and we have to be happy. One of those deals is \$3.5 billion for two CANDU reactors for China. Isn't it that? But there is a catch to that. The first two-thirds of that \$3.5 billion, which is more than \$2 million, is coming from the taxpayers of Canada. We don't have money for the students, we don't have money for the poor, but we have money for the corporations that are going to benefit from putting CANDU reactors in China.

Then they go to a jazz bar in Shanghai with their 400 top executives and celebrate. They sing solidarity songs—Premier Bob, Mike Harcourt, all the Liberals and Conservatives, all of them are puppets of the same master. They sing solidarity songs for who? Not solidarity with you and me, solidarity with those 400 executives. They were telling us that they are going to be an obedient watchdog for those 400 executives.

This is a shaft, my friends. We are not going to accept this nonsense.

The Chairman: Thank you.

Our next individual presenter is Mr. Joop Schuyff of the Social Responsibility Committee of the Unitarian Church of Victoria.

Mr. John Henry Harter (Individual Presentation): I'm not the speaker. I didn't know that there was a lottery. I don't believe in lotteries. I believe it's a tax on the poor. I was speaking at the rally outside, I was asked by them—

The Chairman: Are you Mr. Schuyff?

Mr. Harter: No. I'm Mr. John Henry Harter and I'm representing the people who are in this room.

The Chairman: Go ahead.

Mr. Harter: I have a real problem with this. I represent 90,000 B.C. students from the Canadian Federation of Students. We were denied a voice here. We were called a special interest group. Yet I got a list of the people who were accepted to speak

[Traduction]

Six pour cent seulement de chaque dollar du déficit est dû à une augmentation des dépenses du gouvernement et les programmes sociaux ne représentent qu'un tiers de ces dépenses. Les dépenses dans les programmes sociaux ne représentent donc que 2 p. 100 de notre déficit et vous venez nous dire ici qu'il faut couper là et recouper ailleurs. Pourquoi n'essayiez-vous pas de récupérer ces 90 p. 100? Pourquoi n'allez-vous pas chercher le 50 p. 100 qui provient des avantages fiscaux accordés aux riches? Pourquoi ne demandez-vous pas l'argent à Paul Martin? En 1991, sa société a fait 20 millions de bénéfices. Il a obtenu un crédit d'impôt de 400 000\$. Qui essayez-vous de tromper? Pourquoi dépensez-vous ainsi l'argent des contribuables pour cette mascarade? Pourquoi?

Les réformistes prétendent être les défenseurs de la population... c'est ridicule. À l'époque, ils nous ont dit tout est négociable, ils sont allés en Chine avec 400 dirigeants de ces mêmes sociétés qui sont à l'origine du déficit. Ils sont allés là-bas et ils ont conclu des contrats, des millions de dollars de contrats, et nous sommes censés être contents. Un de ces contrats est celui de la vente de deux réacteurs CANDU à la Chine pour la somme de 3,5 milliards de dollars. C'est bien cela? Mais il y a un hic. Ce sont les contribuables canadiens qui vont devoir payer les deux-tiers de ce 3,5 milliards de dollars, ce qui représente plus de 2 milliards de dollars. Il n'y a pas d'argent pour les étudiants, il n'y a pas d'argent pour les pauvres, mais nous avons de l'argent à donner aux sociétés qui vont faire des bénéfices grâce à la vente de ces réacteurs CANDU à la Chine.

Après, ils vont entendre du jazz dans un bar à Shanghai avec ces 40 présidents de sociétés et ils font la fête. Ils chantent des chansons, le premier ministre Bob, Mike Harcourt, tous les Libéraux et les Conservateurs, tous des marionnettes. Pour qui chantent-ils ces chansons? Ce n'est certainement pas pour vous et moi, ils chantent la solidarité avec ces 400 directeurs. Ils disaient qu'ils allaient surveiller de près ces 400 directeurs.

C'est une mascarade, mes amis. Nous ne voulons pas accepter ces folies.

Le président: Merci.

Le témoin suivant est M. Joop Schuyff du Comité d'action sociale de l'Église unitaire de Victoria.

M. John Henry Harter (présentation individuelle): Je ne suis pas celui qui doit parler. Je ne savais pas qu'il y avait une loterie. Je ne suis pas en faveur des loteries. Je pense que c'est une taxe sur la pauvreté. Je parlais à la réunion qui se tient à l'extérieur et on m'a demandé...

Le président: Êtes-vous M. Schuyff?

M. Harter: Non. Je suis M. John Henry Harter et je représente les gens qui se trouvent dans cette salle.

Le président: Allez-y.

• 1300

M. Harter: Je n'aime pas beaucoup ce qui se passe ici. Je représente les 90 000 étudiants de la Colombie-Britannique qui font partie de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants. On a refusé de nous donner la parole ici. On nous

[Text]

here, and on that list were the Vancouver Board of Trade and the North Vancouver Chamber of Commerce. There are two Reform Party people here, yet they allowed the Yukon constituency of the Reform Party to speak here, the Surrey North Reform Party, the Business Council of B.C. and the Fraser Institute. Those are special interest groups.

Some voices: Shame, shame!

Mr. Harter: I believe that any review of social security is basically a declaration of class war. I believe you're attacking the workers and you're attacking the students. You're sitting here, you've all been educated and you're all employed, and you're attacking us. So you have yours, but we can't have ours. This is about class stratification of the worst kind. You say you speak for the people in the House of Commons, yet Roseanne Skoke can get up and denigrate homosexuals, lesbians and bisexuals and have another Liberal MP cheer her on.

When the Liberal Party says they want to cut, the Reform Party stands up and says cut deeper. You don't represent anyone. The people are here and you're not listening. I think you need to have an immediate review of the progressive tax system. You have to undertake that with the goal of assuring that those who earn the most pay the most, and any move for discussion of implementing an income-contingent repayment plan has to cease right now, because the Canadian Federation of Students has called a strike. On January 25, 1995, we're going to shut the institution down, and from what I heard outside, we're not going to be alone.

This isn't bourgeois students saying we're going to skip classes like *The Globe and Mail* would have you believe. The workers are going to be out, the unemployed are going to be out, the welfare recipients are going to be out, and we're going to shut this country down and you're going to be out of a job. This is going to be worse than France when the French government tried to cut unemployment and to limit the minimum wage. I think you'd better think long and hard about this, because there's a very thin line stopping the people in this room from coming over and kicking over these tables and throwing you out.

I've got nothing further to say. If you want class war, you're going to get it. You had better wake up.

Some voices: Hear, hear!

Mr. Joop Schuyff (Individual Presentation): Thank you for giving me the chance to speak here. I'm speaking on behalf of the social responsibility committee of the Unitarian Church of Victoria, and a number of similar committees across the country.

The process you have referred to has been rather unfortunate as far as our input is concerned. We started in March organizing things across the country. We had a whole system set up in order to get opinions collected, but then your process was delayed. So we have not even been able to reach half of our constituency in terms of support for the brief we have.

[Translation]

qualifié de groupe d'intérêts. Eh bien, j'ai la liste des gens qui ont l'autorisation de parler ici et le Board of Trade de Vancouver et la Chambre de commerce de Vancouver-Nord figurent sur cette liste. Il y a deux représentants du Parti réformiste ici, et ils ont laissé parler ici des gens de leur parti qui viennent du Yukon, ceux de Surrey-Nord, le Business Council of B.C. et l'Institut Fraser. Ce sont tous des groupes d'intérêt.

Des voix: Quelle honte!

M. Harter: Je crois que lorsque l'on parle d'examiner les programmes sociaux cela revient en fait à se donner le signal de la lutte des classes. Je considère que vous attaquez les travailleurs et que vous attaquez les étudiants. Vous êtes ici, vous êtes instruits, vous avez du travail et vous attaquez. Vous avez ce qu'il vous faut mais nous n'avons pas droit à ce dont nous avons besoin. On ne pourrait mieux illustrer la différence entre les classes. Vous dites que vous parlez au nom de la Chambre des communes, mais Roseanne Skoke a pu se lever et se moquer des homosexuels, des lesbiennes et des bisexuels et les autres députés libéraux l'encourageaient.

Lorsque le Parti libéral déclare vouloir procéder à des coupures, le Parti réformiste se joint à lui et l'invite à couper davantage. Vous ne représentez personne. Les gens sont là mais vous ne les écoutez pas. Il faut commencer par réformer le système fiscal progressif. Vous êtes tenus de procéder à cet examen afin de faire payer le plus à ceux qui gagnent le plus, et vous feriez mieux d'arrêter tout de suite de parler de programme de remboursement relatif aux revenus parce que la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants a lancé un appel à la grève. Le 25 janvier 1995, nous allons tout fermer, et d'après ce que j'ai entendu dire, nous ne serons pas les seuls.

Nous ne sommes pas des étudiants embourgeoisés qui annoncent qu'ils vont sécher les cours comme voudrait vous le faire croire le *Globe and Mail*. Les travailleurs vont être dans la rue, les chômeurs vont être dans la rue, les bénéficiaires de l'aide sociale vont être dans la rue, et nous allons tout arrêter au Canada et vous n'aurez plus de travail. Cela sera pire que ce qui s'est passé en France quand le gouvernement français a essayé de réduire le chômage en rabaisant le salaire minimum. Je pense que vous devriez bien réfléchir à tout cela parce qu'il suffirait de très peu pour que les gens qui se trouvent dans cette salle renversent les tables et vous jettent dehors.

Je n'ai rien d'autre à dire. Si vous voulez la lutte des classes, eh bien vous l'aurez. Vous feriez mieux de vous réveiller.

Des voix: Bravo!

M. Joop Schuyff (présentation individuelle): Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de parler ici. Je parle au nom du comité d'action sociale de l'Église unitaire de Victoria, et au nom d'un certain nombre de comités semblables qui existent au Canada.

Le processus dont vous avez parlé n'a donné que de piètres résultats pour ce qui est de notre participation. Nous avons commencé à nous organiser au mois de mars. Nous avons mis sur pied un système pour recueillir l'opinion des gens mais votre échéancier a été retardé. Nous n'avons même pas pu rejoindre la moitié de nos membres pour qu'ils donnent leur appui au mémoire que nous avons préparé.

[Texte]

By the way, I have a brief for you, which you can distribute. There are 15 copies.

We appreciate the chance to have some input, for fairly obvious reasons. Partly it's because we think it's worth while to review not only the social legislation but also the tax legislation, the housing legislation and various associated issues. We are concerned because we feel the paper and the supplementary papers, as we have read them, undermine the community and the social and spiritual values of what Canada is all about and what it stands for. From that concern, we have written our brief. We haven't been able to get into much detail, but this underlying concern was expressed on page 2, which I want to read. I will read one or two sections out of this report.

The report asks Canadians to replace the existing philosophy of collective compassion for those in need, and substitute a new philosophy based on market values and a strong emphasis on individual responsibility for economic and social security. We are unwilling to change the existing philosophy. We see the need for a social charter based on values that go beyond economics and the dictates of the marketplace.

• 1305

We believe the report's greatly increased emphasis on individual responsibility for dealing with economic diversity, given the nature of the global economy, will only increase poverty and hardship in Canada.

Then we go on to point out that the debt may be of some concern. I think enough people have now pointed out that the concern is partly misplaced and partly should go in some other directions.

We also express some concern about a fragmentation that has been taking place and is still taking place in the area of social policy. Particularly, we take issue with the targeting of small minority groups, which are being increasingly victimized because of the system.

A major concern we share with some of the other presenters is that nothing in this report, despite its title, is being said about the creation of jobs and the significance of jobs in a social security system. People have stressed and told you over and over again that jobs and social security go together. They don't stay separate. So if you don't create jobs you have a serious problem with respect to your social security in the course of that.

The social deficit comes up nowhere in your report, despite the fact that in the literature it has been said over and over again that the debt may be important, but by going the policy direction in which your report suggests you're going, the social deficit in terms of misery will be increasing exponentially. If you don't address that particular issue, then you're further away than if you just address the financial deficit.

In conclusion, in these turbulent times and in an increasingly fragmented and materialistic world, Canadians are badly in need of a greater sense of community. To achieve this we need to reject proposals that overemphasize self-reliance and

[Traduction]

Je tiens à signaler en passant que j'ai un mémoire que vous pouvez distribuer. En voici 15 exemplaires.

Nous sommes bien contents d'avoir l'occasion de participer à ce processus, pour des raisons assez évidentes. En partie, c'est parce que il nous paraît important d'examiner non seulement les lois sociales mais aussi le régime fiscal, les lois relatives au logement et toutes les questions connexes. La situation nous paraît préoccupante parce que le livre, et les livres supplémentaires, d'après ce que nous avons compris, viennent saper les valeurs communautaires sociales et spirituelles qui existent au Canada et qui le définissent. C'est dans cette optique que nous avons préparé notre mémoire. Nous n'avons pas été dans les détails mais nous avons exprimé cette crainte à la page 2 que je vais vous lire. Je vais donc vous lire un ou deux passages de ce rapport.

Le rapport demande aux Canadiens d'abandonner le sentiment humanitaire qu'ils ont pour les personnes dans le besoin et de le remplacer par une nouvelle philosophie inspirée de valeurs commerciales et qui accorde une grande importance à la responsabilité individuelle pour la sécurité économique et sociale. Nous ne sommes pas disposés à changer d'attitude. Il faut adopter une charte sociale qui soit fondée sur des valeurs qui ne se limitent pas aux aspects économiques et aux lois du marché.

L'importance accordée dans ce rapport à la responsabilité individuelle à l'égard des difficultés économiques, ne va, compte tenu de la mondialisation de l'économie, qu'aggraver la pauvreté au Canada.

Nous signalons par la suite qu'il faut s'occuper de la dette. Je crois qu'il y a suffisamment de gens qui ont indiqué que cette inquiétude était en partie injustifiée et qu'elle devrait aussi porter sur d'autres aspects.

Nous n'aimons pas beaucoup non plus la fragmentation qui s'opère à l'heure actuelle et s'opère toujours dans le secteur des politiques sociales. En particulier, nous sommes contre le ciblage des groupes minoritaires, qui sont de plus en plus victimisés par le système.

Il est un autre aspect qui nous choque, comme l'ont d'ailleurs signalé d'autres intervenants, et c'est le fait que ce rapport, malgré son titre, ne parle absolument pas de la création d'emplois et de l'importance des emplois dans un système de sécurité sociale. Tout le monde vous a dit et répété que les emplois et la sécurité sociale sont deux choses qui vont ensemble. Elles ne peuvent être séparées. Si vous ne créez pas d'emplois, il est évident que cela va causer de graves problèmes pour l'aspect sécurité sociale.

Votre rapport ne parle pas non plus de déficit social, même si toutes les études affirment que si la dette est importante, le déficit social en termes de pauvreté va augmenter plus vite encore si l'on adopte l'orientation suggérée par le rapport. En laissant de côté cette question, vous risquez de vous leurrer encore davantage que si vous vous étiez contentés de lutter contre le déficit financier.

En conclusion, en cette époque troublée et dans un monde de plus en plus fragmenté et matérialiste, les Canadiens ont grand besoin de sentir qu'ils appartiennent à une même communauté. Pour atteindre cet objectif, il faut écarter les

[Text]

competition. Rather, we need to build upon our existing social security system by searching for new and creative solutions that will improve the delivery of programs to the weak and the unfortunate, not merely cut them. This should be done without violating the principle of universality.

That's my submission. The rest will be in a written submission. Thank you very much.

Some voices: Hear, hear!

The Chairman: Our next presenter is Mr. Bill Tate.

Mr. Bill Tate (Individual Presentation): Good afternoon. This whole program and meeting is probably a waste of taxpayers' time and money. It's like looking at a pinprick in the hull of a boat that has cannonball-sized holes in it, all around.

The real problem with Canada's finances is that the fat-cat rich have ripped the country off. When half the millionaires in the country are not paying one penny of income tax; when 50% of the debt, according to Statistics Canada, is due to tax breaks for the upper-income earners and corporations; and when corporate income tax has gone down from roughly 50% to 8% of the national revenue from 1950 to today, I suggest you're closing your eyes to the real problem of Canada—the rich and the corporations who don't pay their share, who have caused this debt and who have benefited from its creation.

We don't live in a monarchy any more. This is a democracy. There is a social contract. Citizens are equal members with equal rights in this society. Why do some people have so much and others have so few? In a social contract an individual is a member of the society and should be able to enjoy the benefits.

It's just like a family. You don't have the father and mother having goodies and the kids having nothing, or one kid having all the toys while the other one doesn't have any. I think society is like a family and you have to look at it that way.

So what are we going to have? Are we going to have a model that is the jungle, survival of the fittest, or the model of a social contract, where everybody is a member of the family? I think when the people of Canada voted in the last election, they said no to the Progressive Conservative program of cutting back everything. There was a big resounding no there.

So I think Canadians are going to have to re-evaluate their basic philosophy and beliefs. What kind of society do we want? Where are we really headed? This committee is a red herring that doesn't address the real problems of Canadian society. I have to wonder why, and what you are really up to and who you really represent here.

I suggest you were elected to represent all the people and not be the front and the mouthpiece of the corporate rich of this country. You're trying to pull a fast one on the public, but it's not going to work.

[Translation]

solutions qui accordent trop d'importance à l'individualisme et à la concurrence. Il faudrait plutôt améliorer notre régime de sécurité sociale en cherchant à trouver des solutions novatrices qui pourront améliorer l'accès aux programmes pour les gens qui en ont besoin, au lieu de réduire ces programmes. Il faudrait y parvenir tout en conservant le principe de l'universalité des programmes.

Voilà mon exposé. Le reste figure dans le mémoire. Je vous remercie.

Des voix: Bravo!

Le président: Le témoin suivant est M. Bill Tate.

M. Bill Tate (présentation individuelle): Bon après-midi. Ce programme et cette réunion sont sans doute un gaspillage du temps et de l'argent des contribuables. C'est comme si l'on regardait un trou de la taille d'une tête d'épingle dans la coque d'un bateau alors que celle-ci est déjà complètement éventrée.

Le vrai problème qu'il y a avec les finances du Canada, c'est que ce sont les riches qui ont exploité le pays à outrance. Quand la moitié des millionnaires du pays ne paient pas un sou d'impôt sur le revenu, lorsque 50 p. 100 de la dette, d'après Statistiques Canada, est due aux avantages fiscaux accordés aux sociétés et aux personnes à haut revenu; lorsque l'impôt sur le revenu des sociétés est passé d'environ 50 p. 100 à 8 p. 100 des recettes nationales entre 1950 et aujourd'hui, j'affirme que vous vous fermez les yeux sur la véritable nature du problème que connaît le Canada—ce sont les riches et les grandes sociétés qui ne paient pas suffisamment, ce sont eux qui ont créé cette dette et qui en ont profité.

Nous ne vivons plus sous une monarchie. C'est une démocratie. Il y a un contrat social. Les citoyens sont des membres égaux de cette société et ils ont les mêmes droits que n'importe qui. Pourquoi est-ce qu'il y a des gens qui sont si riches alors que d'autres sont si pauvres? Dans un contrat social, chacun est membre de la société et il devrait être en mesure d'en retirer les avantages.

C'est la même chose que dans une famille. On ne voit pas de famille où le père et la mère ont tout et les enfants rien, ou un enfant qui a tous les jouets et les autres n'en ont pas. Je pense que la société est un peu comme une famille et c'est ainsi que l'on devrait la concevoir.

Qu'allons-nous choisir? Allons-nous choisir la jungle, la loi du plus fort, ou un contrat social où chacun fait partie de la famille? Lorsque les Canadiens ont voté la dernière fois, ils ont dit non au programme du parti Progressiste conservateur qui voulait faire des coupures partout. On lui a signifié un non retentissant.

Je crois donc que les Canadiens vont être amenés à réévaluer leurs principes et leurs valeurs fondamentales. Quelle sorte de société voulons-nous? Dans quelle direction allons-nous? Votre comité a pour seule fonction de nous détourner des vrais problèmes qui se posent aux Canadiens. Je me demande pourquoi et je m'interroge sur vos intentions réelles.

Vous avez été élus pour représenter l'ensemble de la population et non pas pour vous faire les défenseurs des grandes sociétés. Vous essayez de jouer un sale tour au public mais vous n'y arriverez pas.

[Texte]

People, as I said, said a big no to programs of restraint. The Liberals were elected for mentioning jobs, jobs, jobs. Chrétien said he would hit the ground running and wanted to get the job creation program going right away. One year later, what we have is a globe-trotting socialite toasting champagne with the other aristocracy around the world and unemployed Canadians just as unemployed as they were one year ago.

So why did you lie to the public? Why don't you resign? Have you no shame? You are part of the problem, not the solution. The people want jobs and a decent wage. I suggest you scrap welfare and unemployment and replace it with a guaranteed income of at least \$30,000 for every Canadian citizen as their share of the wealth of this country. This is closer to justice. It puts money into the hands of Canadians who can spend the money to get the economy going again. This will stimulate the economy. It will solve the problems of the economy.

Look at societies where people don't have money to buy things. What happens to those economies? They go downhill. You can't have people building houses if people don't have money to buy them. So the true Liberal or the traditional Liberal approach, as opposed to the right wing, was that you would stimulate the economy by putting money in the hands of the poor. This was how we escaped the Depression, as well. I suggest a guaranteed annual income. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Tate.

Our next presenter is Henry Boston.

Mr. Henry Boston (Individual Presentation): Thank you for giving me this opportunity of speaking to you and to all here. I represent the British Columbia Anti-Prohibition League.

Billions of dollars could be provided for social programs. Last night somebody gave me a copy of the national criminal justice section of the Canadian Bar Association's submission to Bill C-7. I stayed up in the night to read it and wrote this report on it. I'm quoting from the association's submission on Bill C-7, where they say:

By treating prohibited substances in a manner similar to the treatment of tobacco under present legislation, billions of tax dollars would be shifted from organized crime to the government, many more dollars currently spent on drug enforcement and incarceration would be saved. . .

• 1315

They quote from a former Canadian drug enforcement agent, who wrote:

Over the period of my association with the illegal drug industry (25 years) billions of dollars have been spent in Canada in attempted enforcement of the Narcotics Control Act.

A division of the Royal Canadian Mounted Police employs a huge cadre of highly trained officers who spend much of their time, much of their working life, sitting in court ante-rooms waiting to give evidence. An enormous number of other

[Traduction]

La population, je l'ai déjà dit, a clairement refusé ces programmes de restriction. Les Libéraux ont été élus parce qu'ils ne parlaient que de création d'emplois. Chrétien a dit qu'il prendrait des mesures immédiates et qu'il mettrait en place très rapidement un programme de création d'emplois. Un an plus tard, nous voyons un globe-trotter de la haute société qui boit du champagne avec d'autres aristocrates alors que les Canadiens sont encore chômeurs comme ils l'étaient il y a un an.

Pourquoi avez-vous menti à la population? Pourquoi ne démissionnez-vous pas? N'avez-vous pas honte? Vous faites partie du problème et pas de la solution. Les gens veulent du travail et des salaires décents. Je vous suggère de supprimer l'aide sociale et l'assurance-chômage et de les remplacer par un revenu garanti d'au moins 30 000\$ auquel auraient droit tous les citoyens canadiens, et qui représenterait leur part des richesses de notre pays. Ce serait beaucoup plus juste. Cela donnerait de l'argent aux Canadiens qui pourraient le dépenser pour redémarrer l'économie. Cela stimulerait l'économie. Cela résoudrait aussi les problèmes de l'économie.

Regardez ce qui se passe dans les sociétés où les gens n'ont pas d'argent et ne peuvent rien acheter. Qu'est-ce qu'il leur arrive à ces économies? Elles sont en chute libre. On ne peut pas avoir des gens qui construisent des maisons si les gens ne peuvent pas les acheter. Avec la véritable approche libérale, ou l'approche libérale traditionnelle, par opposition à la droite, on stimule l'économie en donnant de l'argent aux pauvres. C'est comme ça que nous sommes sortis de la dépression. Je propose un revenu annuel garanti. Merci.

Le président: Je vous remercie monsieur Tate.

Notre témoin suivant est Henry Boston.

M. Henry Boston (présentation individuelle): Je vous remercie de me donner l'occasion de vous parler à tous. Je représente la British Columbia Anti-Prohibition League.

On pourrait trouver des milliards de dollars pour les programmes sociaux. Hier soir, quelqu'un m'a remis un exemplaire du mémoire qu'a préparé la section nationale du droit pénal de l'Association du barreau canadien au sujet du Projet de loi C-7. Je l'ai lu hier soir et j'ai rédigé ce rapport-ci. Je vous cite le mémoire relatif au Projet de loi C-7 de cette association:

En traitant les substances prohibées de la même façon que le tabac aux termes de la législation actuelle, le gouvernement pourrait percevoir sous forme de taxes des milliards de dollars qui vont pour l'instant au crime organisé; les sommes encore plus considérables actuellement consacrées à l'application des lois réglementant les drogues et à l'incarcération pourraient être économisées. . .

Ils citent un ancien agent du service anti-drogue du Canada qui a écrit:

Pendant toutes les années où j'ai connu de près le secteur des drogues illégales (25 ans), j'ai vu des milliards de dollars dépensés par le Canada aux fins de l'application de la Loi sur les stupéfiants.

Une division de la Gendarmerie royale du Canada emploie un vaste effectif d'agents ayant reçu une formation spéciale qui passent une grande partie de leur vie professionnelle à attendre dans les antichambres des palais de justice pour témoigner; un

[Text]

Canadians squander their lives behind bars as either regular inmates or their guards, and the addicts on the street provide a rich harvest for criminals at all levels, not to mention the legal profession, which fastens on the whole unsavoury mess.

Revenue could also be increased through taxing the distribution of substances presently illegal and through income tax from farmers growing plants prohibited by current law.

Why does the government not include these considerations in the discussion paper on social programs? Why are we not told that the government has received complaints about current legislation from the Canadian Foundation for Drug Policy and the Addiction Research Foundation, as well as from the Canadian Bar Association?

The Hon. Diane Marleau, Minister of Health, in response to inquiries has explained this. She said that the law cannot be changed because of international obligations.

Dr. Hedy Fry, Vancouver Liberal MP and parliamentary secretary to Diane Marleau, is quoted in *The Times-Columnist* as saying with regard to the harm reduction proposal by Dr. Shaun Peck, who is the medical officer of health for the capital regional district, that "No one has been discussing that program around here." If the government is short of money and looking for ways to economize on social programs, why not consider saving money spent trying to prevent Canadians from making their own decisions about what substances should go into their own bodies?

It is argued in the report of current legislation that to decriminalize marijuana would give the wrong message, but what kind of message do Canadians receive? It is obvious that the government proposes we cannot be trusted to look after ourselves. Does that foster self-control? Does it give us self-esteem or help us to act responsibly regarding legal substances such as alcohol and tobacco?

The Canadian Bar Association report quoted above states:

Canada reportedly has 16 million users of alcohol annually and an estimated 3,000 to 15,000 alcohol-related deaths per year. There are 6 to 8 million users of tobacco annually and tobacco causes an estimated 35,000 deaths per year.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Boston: I have copies of this submission available for anyone who would like to receive one.

The Chairman: The clerk will take them from you, and we appreciate your doing that.

The last of our six presenters is Mr. Doug Adams.

[Translation]

nombre phénoménal d'autres Canadiens et de Canadiennes passent leur vie derrière les barreaux, soit parce qu'ils y sont incarcérés, soit parce qu'ils y sont gardiens de prisons; et les pauvres toxicomanes dans la rue constituent une riche proie pour les criminels de tous les niveaux pour ne rien dire de la profession juridique, qui s'engraisse aux dépens de tous ceux qui sont dans ce sale pétrin.

On pourrait également augmenter les recettes en imposant la distribution des substances illégales à l'heure actuelle et en prélevant un impôt sur le revenu des agriculteurs qui cultiveraient les plantes qui sont interdites aux termes des dispositions actuelles.

Pourquoi le gouvernement n'envisage-t-il pas ces mesures dans son document de travail sur les programmes sociaux? Pourquoi est-ce que le gouvernement ne nous dit pas que la Canadian Foundation for Drug Policy, la Fondation de la recherche sur la toxicomanie et que l'Association du Barreau canadien se sont plaints de la législation actuelle?

Voici ce qu'a répondu l'honorable Diane Marleau, ministre de la Santé, à des questions à ce propos. Elle a dit qu'il est impossible de changer la Loi en raison de nos obligations internationales.

The Times-Columnist cite le Dr Hedy Fry, député libéral de Vancouver et secrétaire parlementaire de Diane Marleau, lorsqu'il a déclaré au sujet de la proposition axée sur la réduction du préjudice proposée par le Dr Shaun Peck, le médecin hygiéniste responsable du district de la région de la Capitale: «Personne n'a mentionné ici l'existence de ce programme.» Si le gouvernement a besoin d'argent et cherche des façons d'économiser sur nos programmes sociaux, pourquoi n'essaierait-il pas d'épargner là l'argent que l'on dépense actuellement pour empêcher les Canadiens de décider eux-mêmes des substances qu'ils veulent introduire dans leur corps?

On prétend dans le rapport concernant la Loi actuelle que le fait de décriminaliser la marijuana donnerait une fausse indication à la population, mais quel genre de message envoie-t-on en fait aux Canadiens? Il est évident que pour le gouvernement, nous ne sommes pas capables de nous occuper de nous-mêmes. Est-ce que cela favorise la maîtrise de soi? Est-ce que cela renforce notre estime de soi et nous aide à prendre nos responsabilités à l'égard de substances légales comme l'alcool et le tabac?

Le rapport de l'Association du Barreau canadien que j'ai cité plus haut contient ceci:

Il y aurait au Canada 16 millions de personnes qui consomment de l'alcool chaque année, et entre 3 000 et 15 000 décès attribuables à l'alcool chaque année. Il y a entre 6 et 8 millions de personnes qui font usage du tabac chaque année, et on estime que le tabac est à l'origine de 35 000 décès par année.

Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur.

M. Boston: J'ai des copies de ce mémoire pour ceux qui en veulent.

Le président: Le greffier va s'en charger et nous vous savons gré de nous les offrir.

Le dernier intervenant est M. Doug Adams.

[Texte]

Mr. Doug Adams (Individual Presentation): I have looked for many years now at the government's operation, both tax-wise and spending-wise. I've seen areas where we could certainly save money and I've seen areas where we could increase revenues as well. I'd like to give you some ideas of those.

[Traduction]

M. Doug Adams (présentation individuelle): Cela fait des années que j'examine la façon dont le gouvernement fonctionne, tant sur le plan de la fiscalité que sur celui des dépenses. J'ai découvert des secteurs où il serait très possible de faire des économies et d'autres où l'on pourrait augmenter les recettes. J'aimerais vous indiquer brièvement quels sont ces secteurs.

• 1320

Looking at the expenditure side, with unemployment insurance—and it was brought up this morning very well—wealthy individuals have received UI benefits, particularly the construction industry and fishing industry. There may be others I haven't thought of. Seasonal industries have been "subsidized" by persons employed in year-round jobs, many of which are low-paying, and many incumbents work in long-term jobs—for example, government employees, large companies and smaller businesses, etc.—who may never require UI benefits themselves.

I don't feel it's fair that so many who work on steady jobs are obliged to subsidize those who work only the minimum number of weeks to acquire benefits. I think this could be changed.

To correct it, we might consider that these employees in seasonal employment should be in separate categories where the premiums paid cover the cost of benefits. Possibly these could be broken into the various industries, such as the two mentioned, so that each industry would insure its unemployment costs itself.

This should result in a large reduction of UI benefits. Each industry would no longer receive payment from non-related industry employees, resulting in making all industries more efficient. Employees would no longer receive many weeks of benefits for a short period of qualifying work. I think as a result, they themselves would have to find other employment and the industries would therefore become more efficient.

One other area I thought of recently is with regard to immigrants. We need to bring people into Canada. Our birth rate isn't enough to do otherwise. Sponsors are not paying, however, to support people they've sponsored, resulting in Canadian taxpayers spending \$700 million a year to put these people on welfare and pay the costs.

I think what could be done about that is perhaps a tough solution, but if the sponsors can't be made to pay, then the immigrants should be sent back home.

A voice: Are you going to go back home, too?

A voice: We're all immigrants.

The Chairman: Order. Please let the witness make his statement.

Mr. Adams: Looking at the revenue side, about \$70 billion in assets are held in private family trusts. This recently was extended when the 21-year period, I believe it was, expired. It was renewed for another 20 years. This \$70 billion is growing by about \$3 billion a year. The revenue loss is approximately \$1 billion a year to the Canadian taxpayers.

Du côté des dépenses, on peut dire que des gens riches ont reçu des prestations de l'assurance-chômage, en particulier dans l'industrie de la construction et dans les pêcheries, comme cela a été pertinemment signalé ce matin. Il y a peut-être d'autres cas auxquels je n'ai pas pensé. Ce sont des gens qui occupent des emplois permanents, bien souvent mal rémunérés, qui subventionnent «les industries saisonnières» et il y a beaucoup de gens qui occupent des emplois à long terme—comme par exemple, les fonctionnaires, ceux qui travaillent pour les grandes sociétés ou les petites entreprises—qui n'auront sans doute jamais besoin des prestations d'assurance-chômage.

Il n'est pas juste que ceux qui ont des emplois permanents soient obligés de subventionner ceux qui travaillent le nombre de semaines exigées pour avoir droit aux prestations. Je prétends que cela pourrait être modifié.

Pour corriger cette situation, on pourrait placer les gens qui occupent des emplois saisonniers dans une catégorie spéciale où les primes payées devraient couvrir les prestations versées. Il faudrait peut-être établir une catégorie par industrie, comme les deux que j'ai mentionnées, pour que chaque industrie assure elle-même les coûts de son chômage.

Cela donnerait lieu à une réduction importante des prestations d'assurance-chômage. Chaque secteur industriel ne recevrait que les cotisations des gens qui travaillent, ce qui améliorerait l'efficacité de tous les secteurs industriels. Les travailleurs n'auraient plus droit à des prestations pendant de nombreuses semaines pour avoir travaillé peu de temps. Je crois que ces gens-là devraient se trouver du travail et que cela ne pourrait qu'être favorable à ces industries.

J'ai dernièrement pensé à un autre domaine, celui des immigrants. Le Canada a besoin d'immigrants. Notre taux de natalité est trop bas. Et pourtant, les répondants ne respectent pas les engagements qu'ils ont signés à l'endroit des gens qu'ils ont parrainés, ce qui fait que les contribuables canadiens dépensent 700 millions de dollars par an en aide sociale pour ces gens-là et ce sont eux qui en font les frais.

Ce que je propose est peut-être un peu sévère, mais si les répondants ne payent pas, il faudrait renvoyer les immigrants chez eux.

Une voix: Allez-vous retourner chez vous vous aussi?

Une voix: Nous sommes tous des immigrants.

Le président: De grâce, laissez le témoin faire sa déclaration.

M. Adams: Du côté des recettes, les fiducies familiales privées détiennent des actifs qui se chiffrent à près de 70 milliards de dollars. Cet avantage fiscal a été récemment reconduit pour une période de 20 ans, parce que je crois que la période initiale, qui était de 21 ans était expirée. Ce montant de 70 milliards augmente chaque année de 3 milliards de dollars. En perte de recettes, cela représente près d'un milliard de dollars par an pour les contribuables canadiens.

[Text]

I don't feel that's right. These are definitely people in a position of wealth to set up these trusts in the first place. It's not correct to allow them to do this.

Another point is that employees who have car parking paid or subsidized in part by their employers—now, this is interesting. Income tax should be charged as a taxable benefit to employees, but fewer than 5% of the employees are now being taxed, according to the Canadian Urban Transit Association, which recently was looking into this. Assuming that half of the 4 million vehicles using these spaces are not paying, the loss of revenue is \$260 million a year to Canadian taxpayers.

A second effect is that if taxed, employees would be encouraged to use public transit.

The last thing I want to mention to you is the tax structure. I agree with the representative of the great number of people who descended here with regard to his feelings that there is room for improvement in the personal income tax structure. I feel the three-tier personal income tax structure has shifted the burden of tax to the first and second tiers of tax on taxable income. How was this done? Well, it was done progressively over many years, about 20 or more, when the number of tax brackets came down from about 23 to the current 3 in 1988.

By doing that, it was unfair in that the persons in the lowest bracket now had an exemption on the first \$6,000. The second bracket was \$27,500 income to \$55,000 income. The person in the lowest group paid 17%. The one in the second bracket paid 26%.

• 1325

Looking at those numbers, 26 subtract 17 is 9, and 9 over the base of 17 is a 52.9% jump in his tax when you go from the first to the second tier. How do you possibly justify an increase of only 3% to go to the final tier, the third tier of 29%? That is only an 11.5% rate of taxation increase, whereas I feel it should have been something in excess of that. I would suggest 40% federal tax. Then I feel we should add on the provincial tax as it is at present, it being a percentage of the basic federal tax.

I think we should also be examining it for getting rid of loopholes, for sure, and getting this down to where it's fair for everybody.

I think a person did use the words "progressive tax". That to me is when a person whose income is higher pays a somewhat higher percentage as his income increases, which seems only fair, rather than to stop at 29%.

That's everything I have to say.

The Chairman: Thank you very much, sir. Again, if you have written comments, the committee would welcome receiving them.

[Translation]

Je prétends que cela n'est pas juste. Ce sont des gens riches qui ont créé ces fiducies. Il n'est pas juste de les avantager de cette façon.

Autre chose, les employés dont l'employeur assume les frais de stationnement ou les subventionne en partie—voilà qui est intéressant. Normalement, les employés devraient payer de l'impôt sur cet avantage parce qu'il est imposable, mais d'après l'Association canadienne du transport urbain, qui examinait récemment cette question, il semble que moins de 5 p. 100 des employés paient un impôt sur cet avantage imposable. Si l'on part du fait que la moitié des 4 millions d'employés qui utilisent ces places de stationnement ne versent aucun impôt, cela représente pour les contribuables canadiens un manque à gagner de 260 millions dollars par an.

De plus, si l'on imposait cet avantage, cela aurait également pour effet d'inciter les employés à utiliser les transports en commun.

Je vais terminer en abordant notre structure d'imposition. Je suis tout à fait d'accord avec l'intervenant qui parlait au nom de tous ces gens qui sont venus ici et qui a dit que l'on pourrait certainement améliorer la structure de l'impôt sur le revenu des particuliers. J'estime que l'adoption d'une structure d'impôt sur le revenu à trois niveaux a eu pour effet de faire retomber le fardeau fiscal sur le premier et le deuxième niveau du revenu imposable. Comment cela s'est-il produit? Eh bien, cela s'est fait progressivement d'année en année, au moins 20 ans, puisque le nombre de niveaux d'imposition est passé de 23 à 3, la situation actuelle, en 1988.

Cette réduction est injuste dans la mesure où les contribuables qui sont au premier niveau ont droit à une exemption de 6 000\$. Le deuxième niveau comprend les revenus entre 27 500\$ et 55 000\$. Le contribuable du premier groupe paie 17 p. 100 et celui du second 26 p. 100.

Si l'on examine ces chiffres, 26 moins 17 égale 9, et 9 par rapport à 17 représente une augmentation de 52,9 p. 100 de l'impôt lorsqu'on passe du premier au deuxième niveau. Comment justifier que l'augmentation entre le deuxième et le troisième niveaux, celui qui est imposé à 29 p. 100, ne représente que 3 p. 100? Le taux d'imposition augmente seulement de 11,5 p. 100, mais je pense qu'il aurait dû être nettement supérieur à cela. Je proposerais 40 p. 100 pour l'impôt fédéral. Il faudrait ensuite ajouter l'impôt provincial, qui représente un pourcentage de l'impôt fédéral de base.

Il faudrait en outre examiner les abris fiscaux pour les supprimer, pour que cela soit plus juste pour tous.

Quelqu'un a parlé de «fiscalité progressive». Cela veut dire pour moi qu'un particulier qui gagne un revenu élevé devrait payer un pourcentage plus élevé de son revenu, à mesure que celui-ci augmente, ce qui paraît juste et on ne devrait donc pas limiter ce pourcentage à 29 p. 100.

C'est là tout ce que j'avais à dire.

Le président: Je vous remercie, monsieur. Si vous avez rédigé des commentaires, le comité serait ravi de les avoir.

[Texte]

Mr. Adams: Thank you.

The Chairman: That concludes the six individual short presentations this morning. We will have additional presentations at the close of our hearings this afternoon.

Right now I would like to suspend our hearings for five minutes to give the clerk and the staff time to prepare for this afternoon's session.

We'll resume in five minutes.

[Traduction]

M. Adams: Merci.

Le président: Voilà qui conclut les six brefs exposés à titre personnel que nous devons entendre ce matin. Nous allons entendre d'autres exposés à la fin de notre séance de l'après-midi.

Je vais maintenant suspendre la séance pendant cinq minutes pour donner au greffier et à notre personnel le temps de préparer la séance de cet après-midi.

Nous reprenons dans cinq minutes.

AFTERNOON SITTING

• 1335

The Chairman: Order, please. We'll start our afternoon session.

Our first witness this afternoon is from the Victoria Labour Council. Mr. Steve Orcherton is the representative.

Mr. Orcherton, I think you can begin. We have about half an hour for your presentation, which includes questions from the committee members. I presume you have an opening statement.

Mr. Steve Orcherton (Secretary-Treasurer, Victoria Labour Council): I do, Mr. Chairman. Thank you very much for the opportunity, and thank you to committee members as well.

The Victoria Labour Council represents approximately 23,500 unionized working men and women from 100 local unions. Our area of jurisdiction is an area south of a line drawn between Salt Spring Island and Jordan River, specifically the southern tip of Vancouver Island. Within this jurisdiction, often defined as greater Victoria, there are about 140,000 people in the workforce.

While our primary role has been to represent organized labour, we as an organization have taken a representative and advocate position for all working people, both organized and unorganized, in our community.

The Victoria Labour Council offers a workplace advocacy program and assists organized workers in exercising their rights in the workplace in respect of the British Columbia Employment Standards Act. The council also offers similar programs of education and information for unorganized workers who are dealing with unemployment insurance issues, workers' compensation and human rights complaints.

Our experience in the community is varied and is reflective of issues that face working people. The council is in its 105th year of operation, and during that time we have been active in representing all working people in Greater Victoria.

I want to talk a little about the process of this social reform. The social reform proposals presented in the discussion paper contain a strong contradiction, in our view, between the reforming of social programs and deficit reductions. We would be clearly remiss if we were not to comment on this situation.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je vous en prie! Nous allons commencer la séance.

Cet après-midi, le premier témoin représente le Victoria Labour Council. Il s'agit de M. Steve Orcherton.

Monsieur Orcherton, je crois que vous pouvez commencer. Vous avez environ une demi-heure pour votre intervention, ce qui comprend les questions que vous poserez les membres du comité. Vous allez commencer, je crois, par faire une déclaration.

M. Steve Orcherton (secrétaire-trésorier, Victoria Labour Council): Oui, monsieur le président. Je vous remercie de l'occasion qui m'est offerte et je tiens à remercier aussi les membres du comité.

Le Victoria Labour Council représente près de 23 500 travailleurs et travailleuses qui font partie d'une centaine de syndicats locaux. Notre territoire est celui qui se trouve au sud d'une ligne qui relierait Salt Spring Island et la rivière Jordan, donc l'extrémité sud de l'Île de Vancouver. Dans ce territoire, que l'on appelle souvent le Grand Victoria, il y a une population active d'environ 140 000 personnes.

Notre principale mission est de représenter les travailleurs syndiqués, mais en tant qu'organisme nous tenons à représenter tous les travailleurs de la région, qu'ils soient syndiqués ou non, et à défendre leurs intérêts.

Le Victoria Labour Council offre un programme de respect des conditions de travail et aide les travailleurs syndiqués à exercer les droits que leur accorde le Employment Standards Act de la Colombie-Britannique (Loi sur les conditions de travail). Le Council offre par ailleurs des programmes comparables dans le domaine de l'éducation et de l'information aux travailleurs non syndiqués, notamment dans les domaines suivants: assurance-chômage, accidents de travail et droits de la personne.

Nous nous occupons de toutes sortes d'aspects des relations de travail et en particulier des problèmes que connaissent les travailleurs. Le Council existe depuis 105 ans, et pendant cette période, nous avons représenté activement tous les travailleurs du Grand Victoria.

Je vais parler un peu de ce processus de réforme sociale. Il y a d'après nous dans les propositions en matière de réforme sociale présenté dans ce document de travail une contradiction flagrante entre d'une part la réforme des programmes sociaux et la réduction du déficit. On pourrait nous taxer à juste titre de négligence si nous ne réagissions pas à cette situation.

[Text]

Your committee's mandate is to consult widely about specific options and to make recommendations for reform. Let me tell you, the consultative process you have become involved in is, in our view, simply a sham.

On Thursday last I wrote to Ottawa and requested a list of Victorians who were to appear before your committee in Victoria. I was advised that six organizations were scheduled. My sense was that this was due to the extremely short timeframe for individuals and organizations to make application to appear. Much to my surprise, the clerk I was speaking to said that this was not the case and that in fact many individuals and organizations who had requested to appear before this committee had not been selected by this committee.

It is therefore clear in the council's mind that this process is designed to foster a lack of debate and discussion, and what little debate does occur is to be controlled by the committee's selection process. In essence, there are no longer public hearings occurring in Canada on this topic. What is occurring here is an affront to the integrity and common sense of Canadians.

Last evening, the Victoria Labour Council held a community meeting to discuss the discussion paper and alternate strategies. This opinion I've outlined was not taken in isolation but was a unanimous opinion of those in attendance. These hearings do nothing to foster an open debate on what we view as the fundamental shifts in social ideology that this government is intent upon embarking on.

Each of the suggestions for discussion is driven by a view that to address the debt and deficit in Canada, social programs must be reformed. If this is truly the government's solution to the economic situation, Canada is in a very sorry state.

First, let me say that the debt and deficit are of serious concern to working people. The government has focused Canada's attention on this issue, but rather than encouraging discussion on alternative strategies, it appears that the discussion paper suggests that the gutting of Canada's social program is the solution to Canada's financial woes. The process your committee is involved with bolsters this strategy. It's the Victoria Labour Council's view that the strategy is flawed. Taking this direction to address the economic debt and deficit will yield a legacy of social debt and deficit from which our country may never recover.

We believe there is an illness in this country. The illness is unemployment. The symptom of that illness is the debt and deficit. We can treat the symptoms, but the illness will still remain.

[Translation]

Votre comité a pour mission de procéder à de larges consultations au sujet des solutions que l'on pourrait proposer et de présenter des recommandations en vue de procéder à cette réforme. Je tiens à vous dire que le processus de consultation que vous avez entamé n'est d'après nous qu'un trompe-l'oeil.

Jeudi dernier j'ai écrit à Ottawa pour demander la liste des gens de Victoria qui devaient comparaître devant votre comité ici. On m'a fait savoir qu'on avait prévu entendre six organismes. J'ai cru que cela s'expliquait parce que les personnes et les organismes avaient été averties trop tard pour pouvoir présenter une demande de comparution. J'ai été fort surpris lorsque le greffier à qui je parlais m'a déclaré que ce n'était pas la raison et que c'était en fait le comité qui avait refusé d'entendre les nombreux particuliers et organisations qui avaient demandé de comparaître devant lui.

Il est donc évident que pour le comité, ce processus vise uniquement à restreindre le débat et la discussion et que c'est le processus de sélection adopté par le comité qui va contrôler le peu qui va se dire devant lui. Cela veut dire en fait qu'il n'y aura pas de débat public sur ce sujet au Canada. C'est là un affront à l'intégrité et au bon sens des Canadiens.

Hier soir, le Victoria Labour Council a convoqué une réunion pour discuter du document de travail et des autres stratégies que l'on pourrait adopter. Le commentaire que je viens de vous faire n'est pas une remarque isolée mais représente le sentiment de toutes les personnes présentes. Ces audiences ne favorisent aucunement un large débat sur ce que nous considérons être des changements fondamentaux dans l'orientation que ce gouvernement entend adopter dans le domaine social.

• 1340

Toutes les propositions mises de l'avant pour discussion partent du principe qu'il faut réformer les programmes sociaux si l'on veut réduire la dette et le déficit du Canada. Si c'est bien là la façon dont le gouvernement entend remédier à la situation économique, cela veut dire que le Canada est dans un triste état.

Tout d'abord, la dette et le déficit sont des questions qui préoccupent gravement les travailleurs. Le gouvernement a signalé à tous les Canadiens combien cette question était importante, mais au lieu d'encourager un examen des différentes solutions possibles, le document de travail laisse entendre que la seule façon de résoudre les difficultés économiques du Canada est de vider de leur substance tous les programmes sociaux du Canada. Le processus auquel participe votre Comité va renforcer cette stratégie. Le Victoria Labour Council estime que cette stratégie est très mauvaise. Si l'on adopte cette solution pour s'attaquer au problème combiné de la dette et du déficit, la population va hériter d'une dette et d'un déficit social dont le Canada risque de ne jamais se remettre.

Nous pensons que notre pays est malade. Cette maladie, c'est le chômage. Les symptômes de cette maladie sont la dette et le déficit. On peut bien traiter les symptômes mais la maladie demeurera.

[Texte]

With respect to each of the social reforms suggested for discussion, the answer to every one of those questions is jobs. The discussion paper is devoid of any sense of job strategy. We tell you that Canada is faced with massive structural unemployment, and we argue that 20% of Canadians are unemployed, underemployed or have simply given up looking for work.

I have the opportunity to sit on the Unemployment Insurance Board of Referees, and I regularly meet working people who are unable to collect UI benefits because they have voluntarily left their employment. In many cases these are ordinary working people who can no longer survive on minimum wage jobs and have left their jobs in their communities. They are forced to access welfare systems while securing meaningful employment. The UI system prohibits workers from moving to better employment opportunities, and is building a growing class of working poor in Canada.

I recently met with a Liberal member of Parliament, Mr. Andy Mitchell. He suggested to me that UI would see a \$2.4 billion to \$3 billion surplus this year, and proposed to me three hypothetical options for my consideration on how best to utilize this surplus. This surplus comes as no surprise to me or to the Labour Council. The reduction of benefit entitlement to 57% from 60%, the disqualification of workers who voluntarily leave their employment or are unable to prove just cause, the disqualification of workers let go for misconduct and unable to prove wrongful dismissal, along with longer qualifying periods and shorter benefit periods easily equate to this surplus.

The first option he presented to me was to use the moneys to increase benefit rates and benefit periods. The Labour Council agrees with this option. Unemployment is an economic bridge between employment and must ensure a reasonable level of financial stability to allow workers to pay rents, mortgages, and to feed their families. This also allows UI recipients to focus their energies on finding employment.

Option two that he presented to me was to use the money for training and workplace adjustments. We disagree with this option, as it begs the question of training for what jobs. Training programs are desirable when a job strategy is in place. They are meaningless when there is no job strategy in place.

[Traduction]

La réponse à toutes les propositions de réformes sociales soumises à la population est la même: il faut créer des emplois. Le document d'étude ne contient aucun élément indiquant que le gouvernement aurait adopté une stratégie en matière d'emploi. Nous disons que le Canada connaît un chômage structurel très important et que près de 20 p. 100 des Canadiens sont au chômage, sous-employés ou ont tout simplement renoncé à chercher du travail.

J'ai l'occasion de siéger aux séances du Conseil arbitral de l'assurance-chômage et j'y rencontre souvent des travailleurs qui n'ont pas droit aux prestations d'assurance-chômage parce qu'ils ont quitté volontairement leur emploi. Dans la plupart des cas, ce sont des travailleurs ordinaires qui ne peuvent survivre en travaillant au salaire minimum et qui ont donc abandonné leur travail. Ils sont obligés de demander de l'aide sociale en attendant de se trouver un travail décent. Le régime de l'assurance-chômage empêche ces travailleurs de rechercher des emplois mieux rémunérés et entraîne l'apparition d'une nouvelle catégorie de travailleurs en expansion, celle des travailleurs qui vivent tout près du seuil de la pauvreté.

J'ai récemment rencontré un député libéral, M. Andy Mitchell. Il m'a laissé entendre que la caisse d'assurance-chômage aurait un surplus de 2,4 à 3 milliards de dollars cette année et m'a proposé trois façons dont on pourrait utiliser cet excédent. Le fait que cette caisse soit excédentaire ne m'a pas surpris et cela ne surprend pas non plus le Labour Council. La réduction des prestations qui passent de 60 à 57 p. 100, le fait que les travailleurs quittent volontairement leur emploi ou qu'ils ne sont pas en mesure de démontrer qu'ils avaient un motif valable de le faire, que les travailleurs congédiés pour mauvaise conduite et qui n'arrivent pas à démontrer qu'il y a en fait congédiement illégal, n'aient pas droit à l'assurance-chômage, ainsi que l'augmentation du nombre de semaines pendant lesquelles il faut travailler pour avoir droit à l'assurance-chômage et la réduction du nombre des semaines pendant lesquelles un travailleur peut recevoir des prestations, tout cela explique facilement un tel excédent.

La première solution qu'il m'a proposé consistait à utiliser cet excédent pour augmenter le montant des prestations et leur durée. Le Labour Council était tout à fait favorable à cette solution. L'assurance-chômage est un soutien financier entre deux emplois et doit permettre au travailleur de payer son loyer, son hypothèque et de faire vivre sa famille, lui assurant ainsi une certaine stabilité financière. Elle permet également aux bénéficiaires de consacrer tous leurs efforts à la recherche d'un emploi ailleurs.

La deuxième solution serait d'utiliser cet excédent pour la formation et la modification des lieux de travail. Nous sommes d'avis qu'il faudrait écarter cette solution parce qu'elle ne précise pas quels sont les emplois qui seraient visés par les programmes de formation mis sur pied. Ces programmes sont excellents s'ils s'inscrivent dans une stratégie de création d'emplois. Ils ne sont d'aucune utilité en l'absence d'une telle stratégie.

[Text]

Option three was to use the surplus to provide a rebate to employers' UI payroll taxes. This rebate would allow employers, in Mr. Mitchell's view, to hire more workers and provide an incentive to do so. The direction of discussion when we came to option three indicated to me that the Liberal government has been persuaded that this is the course to take.

Simply to believe that rebates to an employer's payroll taxes, something we once called employers' contributions to UIC, will somehow miraculously guarantee employment in Canada is ludicrous. If you extend this logic, removal of total employers' contributions to UI would result in full employment. We believe the government is headed in this direction and will reduce employers' contributions.

Many employments in Canada are gone forever due to technological change, and simply fewer people are employed in industries. Working people contribute funds to pay for social programs to support workers affected by technological changes. Industry reaps the benefit of increased production at low labour costs, and contributes little towards these displaced workers. We believe the federal government should consider implementing a machine labour tax to offset the support costs for these workers.

There are workers employed in the agricultural industry currently in British Columbia who are not paid minimum wages and in some instances are not paid wages at all. These employers make necessary contributions to UI, Revenue Canada, etc., and the workers are paid off with records of employment that show the weeks necessary for UIC benefits.

There are workers employed in the service sector in this province and elsewhere in this country who will never achieve full-time employment. There are employers who offer part-time employment only and maintain their workforce through UI subsidies.

As I mentioned earlier, there are workers locked into low-paying poverty jobs who cannot search for better employment and have to continue on this path. These people are therefore earmarked as the cheap labour pool.

This is an abuse of the UI system. We submit it's the employers and the government itself that in fact are abusing the system. The federal government should take issue with this and consider a guaranteed annual income for working people in Canada.

A lot of the discussion here is focusing on debt and deficit. I think it's important to recognize how Canada has come to be in debt and incurring yearly deficits.

In 1950 corporate contributions equalled approximately 50% of taxation revenues. Today corporate taxes equate to approximately 5% of government revenues, and the tax burden has shifted onto working people's backs. Corporations are

[Translation]

La troisième solution consisterait à utiliser cet excédent pour réduire la cotisation des employeurs à la caisse d'assurance-chômage. D'après M. Mitchell, cette réduction permettrait aux employeurs d'embaucher davantage de travailleurs et constituerait une mesure incitative. La façon dont s'est déroulée la discussion au sujet de cette troisième solution m'a fait comprendre que le gouvernement libéral est convaincu que c'est cette solution-là qui doit être retenue.

L'idée qu'une réduction des charges sociales de l'employeur, ce que l'on appelait auparavant la cotisation de l'employeur à l'AC va miraculeusement créer des emplois au Canada est parfaitement ridicule. Si l'on poussait le raisonnement, la suppression des cotisations patronales à l'assurance-chômage déboucherait sur le plein emploi. Nous pensons que le gouvernement s'engage dans cette direction et va réduire les cotisations patronales.

Au Canada, il y a beaucoup d'emplois qui ont disparu à cause des changements technologiques et il y a le simple fait que les industries emploient moins de travailleurs. Les travailleurs cotisent dans des régimes qui servent à financer des programmes sociaux qui accordent un soutien aux travailleurs touchés par les changements technologiques. L'industrie retire des bénéfices d'une meilleure productivité avec une réduction des coûts de main-d'œuvre et elle s'occupe très peu des travailleurs ainsi déplacés. Le gouvernement fédéral devrait d'après nous penser à adopter une taxe sur les transferts technologiques qui compenserait le soutien accordé à ces travailleurs.

Il y a de nos jours en Colombie-Britannique des travailleurs du secteur agricole qui ne sont même pas payés au salaire minimum et dans certains cas qui ne sont même pas payés du tout. Ces employeurs remettent les cotisations obligatoires à l'assurance-chômage, à Revenu Canada, etc. et les travailleurs reçoivent en échange des documents qui indiquent qu'ils ont travaillé un nombre de semaines suffisant pour avoir droit à l'assurance-chômage.

Il y a des travailleurs du secteur des services, dans cette province et dans d'autres régions du pays, qui n'auront jamais un travail à temps plein. Il y a des employeurs qui n'offrent que du travail à temps partiel et qui ne conservent leurs employés que grâce aux prestations d'assurance-chômage.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, il y a des travailleurs qui sont enfermés dans des emplois très mal rémunérés et qui n'ont pas la possibilité d'en chercher de meilleurs et qui doivent continuer de cette façon. Ce sont ces gens-là qui constituent ce bassin de main-d'œuvre bon marché.

C'est un abus du régime de l'AC. Nous estimons que ce sont les employeurs et le gouvernement qui abusent de ce régime. Le gouvernement fédéral devrait réagir à cet état de choses et envisager d'assurer un revenu annuel garanti aux travailleurs canadiens.

Les débats devant votre comité portent pour une bonne part sur la dette et le déficit. Il nous paraît important de rappeler comment le Canada s'est endetté et a enregistré des déficits annuels.

En 1950, l'impôt sur les sociétés représentait près de la moitié des recettes fiscales. De nos jours, l'impôt sur les sociétés représente à peu près 5 p. 100 des recettes du gouvernement et le fardeau fiscal est retombé sur le dos des travailleurs. Les

[Texte]

enjoying relief and subsidies and at the same time corporate profits are up 31% in the last quarter. Yet we continue to give tax breaks to huge companies. Also, 40% of the debt and deficit is because of high interest rates, and the government continues to borrow to allow tax breaks for corporations. Corporate interests are continuing to benefit from the burgeoning Canadian debt. Only 2% to 4% of government spending is for social programs.

About the recent trade mission led by the Prime Minister, which touts the securing of \$9 billion in trade deals, those trade deals are not providing jobs for Canadians, and those corporations that are successful in getting those deals are being subsidized by this government. The beneficiaries of these deals are the corporations or shareholders, and the losers are Canada's social programs and Canadians.

There is no people agenda in this country. Canadians are saddled with paying the debt of corporate subsidies. The government should do the right thing and bill the corporations their share of the national debt. The Bank of Canada could lend the government money at 0% interest to enable Canada's management of that debt.

The labour movement across this country is proposing an alternate strategy for an agenda for jobs. I've put it into your packages with our brief. I'm not going to get into great detail on those, unless you wish to ask me questions at a later date. I will simply touch on them.

We believe the government has to set job targets. One of those job targets should be no more than 7% unemployment by 1996.

We believe the government should put in place a Bank of Canada that works for jobs and works for Canadians and is not fixated on dealing with inflation.

We believe public investment is necessary to create jobs and build our economy.

We believe jobs for people and for serving people are important jobs, and we should maintain those jobs.

We believe the government should implement policies about buying at home, using government purchases to build Canadian businesses. I don't know any Canadian business person that would turn down that sort of notion. I think it's a responsible move for governments at all levels, and particularly the federal government, to embark on these kinds of programs, where the federal government purchases its goods, supplies, and materials from Canadian companies.

We have to start to rebuild our industrial base. We have a strong industrial base, but we have to rebuild it so we can get people back to work.

We have to channel private investment into creating jobs. We're suggesting putting in place a national investment fund to do that.

A lot of people in our country are unemployed. One of the ways to deal with that is to get involved in a shorter workday, a shorter work week. When the eight-hour day was brought in early in this century, there were those in our society who said it

[Traduction]

sociétés bénéficient d'abris fiscaux et de subventions alors que leurs bénéfices ont augmenté de 31 p. 100 au cours du dernier trimestre. Et nous continuons à accorder des avantages fiscaux aux grandes sociétés. De plus, 40 p. 100 de la dette et du déficit est imputable aux taux d'intérêt élevés et le gouvernement continue d'emprunter pour accorder ces avantages fiscaux aux sociétés. Les grandes sociétés vont continuer à profiter de l'augmentation de la dette canadienne. Seulement deux à quatre p. 100 des dépenses gouvernementales sont destinées aux programmes sociaux.

Le Premier Ministre a récemment dirigé une mission commerciale et s'est vanté d'avoir obtenu des contrats s'élevant à 9 milliards de dollars, mais ces contrats ne vont pas donner du travail aux Canadiens et ces sociétés qui les ont obtenus vont continuer à être subventionnées par le gouvernement. Les vrais bénéficiaires de ces contrats sont les sociétés et leurs actionnaires et les perdants sont les programmes sociaux et les Canadiens.

On ne se préoccupe pas des gens ici. On demande aux Canadiens de payer la dette causée par les subventions accordées aux sociétés. Le gouvernement devrait faire ce qu'il faut et facturer aux sociétés une partie de la dette nationale. La Banque du Canada pourrait prêter de l'argent au gouvernement sans intérêt pour que le Canada puisse se sortir de cette dette.

Les syndicats canadiens proposent d'autres solutions pour créer des emplois. Elles se trouvent dans les documents que je vous ai remis avec notre mémoire. Je ne vais pas les examiner en détail, mais je répondrai à vos questions plus tard si vous voulez. Je vais les passer rapidement en revue.

Nous pensons que le gouvernement devrait fixer des objectifs en matière d'emploi. Un de ces objectifs serait de ramener le chômage à 7 p. 100 d'ici 1996.

Le gouvernement devrait veiller à ce que la Banque du Canada favorise la création d'emplois, travaille pour les Canadiens et ne s'occupe pas uniquement de combattre l'inflation.

Nous pensons que la création d'emplois et la relance de notre économie passent nécessairement par des investissements publics.

Nous sommes convaincus que les gens devraient avoir accès à des emplois et que nous devons conserver ces emplois.

Le gouvernement devrait d'après nous adopter comme politique d'acheter canadien, il devrait grâce à ces achats renforcer les entreprises canadiennes. Il n'y a pas un seul homme d'affaires canadien qui serait contre cette idée. Ce serait une décision raisonnable pour tous les gouvernements, et en particulier pour le gouvernement fédéral; ils devraient mettre sur pied ce genre de programme qui obligerait le gouvernement fédéral à acheter ses biens, ses fournitures et son équipement auprès de sociétés canadiennes.

Il nous faut reconstruire notre base industrielle. Nous avons déjà une base industrielle solide mais il faut la reconstruire si nous voulons redonner du travail aux gens.

Il faut canaliser les investissements privés pour qu'ils créent des emplois. Nous proposons de mettre en place un fonds national d'investissement pour le faire.

Il y a beaucoup de gens chez nous qui sont en chômage. Une façon d'y remédier serait de raccourcir la journée de travail et aussi la semaine de travail. Lorsqu'on a introduit la journée de huit heures au début du siècle, il y en a qui ont dit que

[Text]

would be absolutely damaging to the economy, to business, and to communities. In the early part of the century, workers were working ten hours a day, Monday to Friday, and five hours a day on Saturday. When the shift came to an eight-hour day, there were no such negative impacts on business. Rather, a lot more people became employed, and a lot more people were put to work. That's what we're looking for in shorter work time.

We think we have to get involved in building a new global economy. In building a new global economy we need to ensure there's a social clause in all the international trade agreements we have that requires businesses to respect human rights and democratic and trade union rights.

In conclusion, I understand there were 450 applications to appear before this committee in western Canada. This committee has chosen to hear 42 formal presentations in western Canada and only 6 formal presentations in Victoria.

The process this committee is involved in is seriously jeopardizing the Canadian social security system in an effort to address the debt and deficit. The time is long past in our country when we can continue to provide a corporate welfare system.

• 1350

While we have made some comments today that we believe may well be helpful in terms of social reform, it remains our view that this process is simply a sham. It is our view that the Standing Committee on Human Resources Development is either wittingly or unwittingly involved in a fraudulent process. We therefore recommend that the committee cease its hearing process, stand down, and report out to the minister. The committee should immediately advise the minister that the process embarked upon is flawed and incorrect.

A recommendation to the minister to enter into proper debate on alternate strategies to deal with the debt and deficit, with employment as a focal point, would be in order and welcomed. With that process in place, the Victoria Labour Council would be pleased to enter into positive discussions regarding necessary reform of our social system.

Finally, in closing, Canadians reject the kind of society that widens economic disparities, breeds class conflict and crime, victimizes the old and young, fosters racism and inequality, tears down our social assistance, proliferates food banks, and spreads urban squalor and decay. Our fear is that this committee is part of a process to take us down that road.

That's my submission, Madam Chairperson.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will start the discussion with the official opposition, the Bloc Québécois, Mr. Crête.

M. Crête: J'aimerais d'abord faire quelques commentaires. Au départ, au Bloc québécois, nous nous sommes interrogés sur la pertinence de participer à ce Comité. Nous en sommes venus à une conclusion différente de la vôtre; c'est peut-être une occasion qui nous est offerte de sensibiliser le gouvernement à des arguments autres que ceux contenus dans la politique.

[Translation]

l'économie, les entreprises et les collectivités n'y résisteraient pas. Au début du siècle, les travailleurs travaillaient dix heures par jour, du lundi au vendredi, et cinq heures le samedi. Lorsque l'on est passé à la journée de huit heures, cela n'a eu aucun effet négatif sur les entreprises. En fait, cela a donné du travail aux gens. C'est pourquoi nous préconisons de raccourcir la durée du travail.

Il nous faut également travailler à mondialiser notre économie. Il nous faut y travailler en veillant à ce que toutes les ententes commerciales internationales contiennent une clause sociale qui exige des entreprises qu'elles respectent les droits de la personne, les droits démocratiques et ceux des syndicats.

En conclusion, je crois savoir que le comité a reçu 450 demandes de comparution dans l'Ouest. Ce comité a choisi d'entendre 42 interventions officielles dans l'ouest du Canada, dont 6 seulement à Victoria.

Le processus auquel le comité participe met gravement en danger le système canadien de sécurité sociale pour essayer de réduire la dette et le déficit. L'époque de l'État providence est révolue et cela depuis longtemps.

Quoique nous vous ayons fait part de nos réflexions quant à la réforme sociale en croyant qu'elles vous seront utiles, nous sommes toujours d'avis que ce processus n'est qu'un troupe-l'oeil. Nous croyons que le Comité permanent du développement des ressources humaines avec ou sans connaissance de cause, participe à un processus frauduleux. Alors nous préconisons que le Comité mette fin à ses audiences, se démette de ses fonctions et soumette un rapport au Ministre. Le Comité devrait immédiatement informer le Ministre que le processus est erroné et incorrect.

Toute recommandation au Ministre lui conseillant de débattre convenablement de la question des stratégies alternatives visant à réduire la dette et le déficit, en mettant l'accent sur l'emploi, serait de mise et favorablement accueillie. Une fois ce processus mis sur pied, le Victoria Labour Council serait ravi de participer au débat quant aux réformes de notre système social qui s'imposent.

Pour terminer, les Canadiens rejettent le genre de société qui amplifie les disparités économiques, qui provoque les conflits de classes et la criminalité, qui pénalise les jeunes et les aînés, qui encourage le racisme et l'inégalité, qui défait nos programmes d'assistance sociale, qui multiplie le nombre de banques d'aliments et qui aggrave le délabrement urbain. Nous craignons que ce Comité participe à un processus qui parcourt un tel chemin.

Voilà mon exposé, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant donner la parole à l'Opposition officielle, le Bloc québécois, monsieur Crête.

Mr. Crête: First of all, I would like to make a few comments. At the start, we in the Bloc Québécois, wondered whether or not it would be relevant for us to participate in this Committee. We came to a conclusion that is different from yours; this is perhaps an opportunity for us to make the government aware of arguments other than those contained in the policy.

[Texte]

Finalement, les témoignages reçus depuis hier nous disent qu'on a peut-être raison de faire ce choix-là parce qu'il y a beaucoup de gens qui viennent faire valoir les points de la politique avec lesquels ils ne sont pas d'accord. Je peux comprendre que vous trouviez que cela a été très bousculé et qu'on ne puisse rencontrer beaucoup de témoins.

Du côté de l'Opposition officielle, nous cherchons des appuis pour défendre d'autres points de vue et ce que vous amenez comme témoignages est très important. Dans ce sens-là, on espère pouvoir continuer à entendre beaucoup de témoignages.

À la page 9 de votre document, vous parlez d'un fonds national d'investissement. Connaissez-vous le Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, qui a été créé il y a une dizaine d'années? Il permet à des gens d'investir dans un fonds appartenant à une centrale syndicale, en l'occurrence la Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), et ces investissements sont déductibles d'impôt. Ce fonds permet de protéger des emplois tout en permettant aux travailleurs d'investir. Je voudrais savoir si le fonds que vous mettez de l'avant, dans votre proposition, est un peu pensé sur ce modèle-là? Vous mentionnez, entre autres, la possibilité de retenues à la source chez les travailleurs. S'agit-il du même type de fonds?

[Traduction]

Finally, given the testimony we have been hearing since yesterday, perhaps we were right to have made this choice because many people are coming before us with objections to various policy issues. I can understand that you find that this has all been quite rushed and that we have not been able to meet with many witnesses.

We in the Official Opposition are trying to find support to defend other viewpoints and your testimony is very important. As far as that is concerned, we hope that we will be able to continue hearing from many witnesses.

On page 9 of your document, you alluded to a national investment fund. Are you aware of the Fonds de solidarité des travailleurs du Québec, which was created about 12 years ago? It enables people to invest in a fund that belongs to a union. In this case we are referring to the Fédération des travailleurs du Québec (FTQ), and these investments are tax deductible. This fund protects jobs and, at the same time, enables workers to invest. I would like to know whether the fund that you are suggesting in your proposal is somewhat based on this model? You mentioned, among other things, the possibility of making deductions at the source for workers. Are you referring to the same type of fund?

• 1355

Mr. Orcherton: Yes, similar, but with qualifiers on it that would ensure that the investments were used by Canadian companies employing Canadian workers, and at decent wage levels, and that those companies didn't take their profits out and invest offshore, capitalizing on investment that will be coming from a national investment firm. So the notion is the same, with a little more detail.

About your question and your comments, they certainly are appreciated. I share a view that really what we're talking about here is the debt and deficit and how to deal with them. What this committee seems to be bent on doing, I guess following its own mandate, is talking about social review in the context of reducing the debt and deficit. I don't think we can do that. I don't think we can talk about social review in this country in isolation.

First we have to deal with the debt and deficit. It's a big problem. It's a situation that requires a lot of involvement. Once you've embarked on that kind of program of dialogue and discussion about the debt and deficit and have built some relationships, we can move forward and deal with some of the reforms necessary for the social safety program we enjoy. I say "necessary reforms", not gutting the programs in an attempt to generate additional revenues to deal with the debt.

Mr. Crête: I want to speak in English, to be sure people here understand.

You must know we have done that since the beginning of the hearings, and in the Commons chamber too. We have said the two things cannot be separated and we have to fix this problem as a whole.

M. Orcherton: Oui, c'est à peu près semblable, à quelques détails près, car on veut être sûr que les investissements sont utilisés par des entreprises canadiennes qui emploient des travailleurs canadiens, à des salaires raisonnables, et que ces entreprises ne prélèvent pas leurs bénéfices pour aller les investir à l'étranger, en bénéficiant d'un investissement qui vient d'une société nationale d'investissement. L'idée est donc la même, à quelques détails près.

Quant à votre question et vos remarques, elles sont certainement judicieuses. Je suis d'accord qu'on parle ici de dette et de déficit et qu'on essaie de voir comment régler le problème. Le Comité semble vouloir, conformément à son mandat, parler de réforme sociale dans le contexte de la réduction de la dette et du déficit. Je ne crois pas que ce soit possible. Je ne pense pas qu'on puisse parler de réforme sociale dans notre pays de façon isolée.

Il nous faut tout d'abord régler le problème de la dette et du déficit, qui est important. C'est une situation qui exige des efforts dans de nombreuses sphères. Si on se lance dans une telle opération pour dialoguer et discuter de la dette et du déficit et qu'on établit certains rapports, il est possible d'aller de l'avant pour s'occuper des réformes nécessaires au programme de sécurité sociale dont nous bénéficions. Je parle de «réformes nécessaires», et non de supprimer les programmes pour essayer d'obtenir des recettes supplémentaires afin de régler le problème de la dette.

M. Crête: Je vais parler en anglais pour être sûr qu'on me comprenne.

Vous savez que c'est ce que nous faisons depuis le début des audiences ainsi qu'à la Chambre des communes. Nous avons dit que les choses ne peuvent être séparées et qu'il nous faut régler ce problème dans son ensemble.

[Text]

I would like you to elaborate on your objective of 7% unemployment. Give me more information on that. Is it necessary for us to have an active employment policy to bring about this objective? What do you think the government must do better and more than now to be sure to reach an objective like this one?

Mr. Orcherton: As I said, the sickness or illness in this country is unemployment. We're experiencing problems in the social safety system and elsewhere in this country. To a large extent the debt and deficit relate to unemployment. They also relate to corporate tax breaks and corporations not paying their share. It's very important we get working people back to work. I see the federal government taking some kind of leadership role in doing that.

The nine points I presented are points that were adopted at a convention of the Canadian Labour Congress in May. They're points the labour movement is supportive of. Having said that, I think the labour movement is therefore supportive of entering into discussions on these nine points, both with government and with industry.

It is our view that the policies of the government have been driven for far too long by the policies and directions of industry. Industry's agenda has been foremost in the economic development of this country, and at this juncture in our history, industry's agenda is detrimental to the well-being of working people in this country. We have to get labour, government, and business together, put aside our agendas and sit down and see what we can do in the best interests of Canada.

These points we're dealing with should not be taken in isolation. They all have to be implemented in tandem, with a clear understanding of the ramifications each one has on the others. This is an alternate program to dealing with the deficit, an alternate program that doesn't include slashing social programs and the like in our country. If we are to slash social programs. . .

The government is a major economic player in a lot of communities in this country, particularly in Victoria. It may be interesting for you to note that the largest employer in our community of greater Victoria is the federal government. There are those in our community who think it's the provincial government. That is not the case. The largest employer in Victoria is the federal government.

The federal government's implementing changes in social policy and allocating different funds for different ministries has a severe impact in our community. Right now, 2,000 workers at the federal dockyard are in absolute and desperate fear that the dockyard is going to close and put them out on the streets. That's the kind of thing going on in this country, and that's the kind of lack of direction and lack of policy that we're facing with this government.

It's very important that we sit down and talk about alternative strategies. We can't deal with the debt and the deficit in isolation, just dealing with social programs. We have to develop a full policy to deal with this.

[Translation]

J'aimerais que vous donniez des précisions sur l'objectif de 7 p. 100 que vous visez pour le taux de chômage. Je voudrais en savoir plus là-dessus. Pour atteindre un tel objectif est-il nécessaire d'avoir une politique d'emploi dynamique? À quels niveaux le gouvernement devrait-il faire mieux et plus que maintenant pour atteindre un objectif de cet ordre?

M. Orcherton: Comme je l'ai déjà dit, la maladie de notre pays c'est le chômage. Dans notre pays, nous avons des problèmes avec le système de sécurité sociale et dans d'autres domaines. Dans une large mesure, la dette et le déficit se rapportent au chômage. Ils se rapportent aussi aux allègements fiscaux dont bénéficient les sociétés et au fait qu'elles ne paient pas leur juste part. Il est très important de redonner du travail aux travailleurs. Et il me semble qu'à cet égard le gouvernement fédéral devrait jouer un rôle de chef de file.

Les neuf points que je vous ai cités ont été adoptés lors d'une convention du Congrès du travail du Canada en mai. Ce sont là des points qu'appuie le mouvement syndical. Cela dit, le mouvement syndical est donc prêt à entamer la discussion sur ces neuf points tant avec le gouvernement qu'avec le patronat.

Nous estimons que les politiques gouvernementales ont été axées pendant trop longtemps sur les politiques et les instructions du patronat. Le programme du patronat a été essentiel pour le développement économique de notre pays, mais à ce moment-ci de notre histoire, le programme du patronat va à l'encontre du bien-être des travailleurs canadiens. Il nous faut réunir les syndicats, le gouvernement et les entreprises, mettre de côté nos programmes et essayer de voir comment nous pourrions agir au mieux des intérêts du Canada.

Tous ces points que nous énumérons ne doivent pas être traités séparément. Nous devons les mettre en oeuvre parallèlement, connaissant parfaitement les ramifications que chacun d'entre eux a sur les autres. Ce programme constitue une autre solution pour régler le problème du déficit, une autre solution qui n'exige pas qu'on saute dans les programmes sociaux et autres dans notre pays. Si on saute dans les programmes sociaux. . .

Le gouvernement est un joueur important dans le domaine économique pour de nombreuses collectivités locales, surtout à Victoria. Sachez par exemple que le plus gros employeur du Grand Victoria est le gouvernement fédéral. Certains croient que c'est le gouvernement provincial, mais ce n'est pas le cas. Le plus gros employeur à Victoria est le gouvernement fédéral.

Le fait que le gouvernement fédéral change sa politique sociale et modifie son financement des différents ministères a de graves répercussions sur notre collectivité. À l'heure actuelle, 2 000 travailleurs du chantier naval fédéral craignent qu'on ne le ferme, les mettant ainsi à la rue. C'est le genre de chose qui se passe dans notre pays du fait du manque d'orientation et de politique du gouvernement actuel.

Il est très important de se réunir pour parler de stratégies de remplacement. On ne peut parler de la dette et du déficit isolément en ne s'occupant que des programmes sociaux. Il faut mettre au point une politique globale pour aborder le problème.

[Texte]

I say this process is a sham. I say it with as much force as I can possibly say it. If there are members of this committee who agree as they go through this process that it is going nowhere, I'd suggest that those members move motions or write letters to have the committee stand down and be restructured to bring back a proper discussion mechanism for people to deal with the debt and deficit, dealing with alternate strategies and not just focusing on cutting social programs and putting the weight of the economic problems we have in our country on the social well-being of working people.

Mr. Crête: Many propositions that you have there, and your main proposition, may be part of the supplementary chapter in the discussion paper and have really good politics. But at the same time I must repeat that we must work with the tools we have, and these kinds of people, of course, are one of these tools. Be sure that we will listen and give a follow-up to your proposition.

Mr. Orcherton: With respect—and I respect your position and the viewpoint you have taken on this—I do not view this as a tool for any kind of productive reworking of this country that can deal with the debt and deficit. It is simply a vehicle to put Canadians against each other on different social programs that may or may not be cut, in an effort not to face the debt and deficit situation the country is facing. It's no secret, I think, that we are going to have a federal budget shortly, and my view is that a lot of this discussion going on right now is to overshadow that budgetary process.

Mr. Crête: I think you speak about the discussion paper, but the committee is another thing. The discussion paper is a proposition by the government, and maybe the committee has a chance to modify this discussion paper.

A voice: I hope so.

Mr. Orcherton: What I'm saying, if I can make one other comment, Madam Chairperson—

The Vice-Chair (Ms Minna): Please finish up, yes.

Mr. Orcherton: I respect the committee and the integrity of the committee. What I am saying here is that whether the committee is operating directly on government instructions or not, the fact of the matter is this committee is mandated by government, the discussion paper has been drafted by government, and the report of this committee will be considered by government. What we're considering here is gutting social programs in this country. I don't think that's where we should be going in terms of this committee.

The Vice-Chair (Ms Minna): Okay, I'd like to—

Mrs. Lalonde: If the opposition was not here, you would be alone saying that.

Mr. Orcherton: Yes. I appreciate that.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to move on to the Reform member, Mr. Breitreuz.

[Traduction]

Toute cette opération est une imposture. Je le dis avec toute la force dont je suis capable. Si certains membres du comité pensent que tout cet exercice ne mène à rien, je leur suggérerais de présenter des motions ou d'écrire des lettres en vue de demander la dissolution du comité et son remaniement pour le doter du mécanisme de discussion voulu pour qu'on puisse s'occuper du problème de la dette et du déficit, discuter de stratégies de remplacement et pas seulement s'attacher à la réduction des programmes sociaux et à mettre tout le poids des problèmes économiques que nous connaissons dans notre pays sur le bien-être social des travailleurs.

M. Crête: La plupart des propositions que vous faites, notamment la principale, pourrait faire partie du chapitre supplémentaire du document de travail et constitue vraiment une bonne politique. Mais nous devons parallèlement, je tiens à le répéter, travailler avec les outils que nous avons et ces gens-là en font bien sûr partie. Soyez assuré que nous allons prêter attention à votre proposition et lui donner suite.

M. Orcherton: Sauf votre respect—et je respecte la position que vous avez prise à cet égard—je ne les considère pas comme un outil pour tout réaménagement productif de notre pays qui permettrait de résoudre le problème de la dette et du déficit. Ce n'est qu'un véhicule pour dresser les Canadiens les uns contre les autres au sujet des différents programmes sociaux qui pourraient ou non être réduits, pour éviter de faire face aux problèmes de la dette et du déficit que nous connaissons dans notre pays. Ce n'est un secret pour personne, me semble-t-il, que nous allons avoir prochainement un budget fédéral et j'ai l'impression que toute cette discussion qui a lieu actuellement vise à servir de paravent au processus budgétaire.

M. Crête: Vous parlez, je crois, du document de travail, mais le comité est autre chose. Le document de travail est une proposition du gouvernement et le comité aura peut-être l'occasion de le modifier.

Une voix: Je l'espère bien.

M. Orcherton: Ce que je veux dire, si je puis me permettre une observation, madame la présidente. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous en prie, terminez.

M. Orcherton: Je respecte le comité et son intégrité. Ce que je veux dire, c'est que, que le comité agisse directement sur les instructions du gouvernement ou non, il n'en reste pas moins qu'il est mandaté par le gouvernement, que le document de travail a été rédigé par le gouvernement et que le rapport du comité sera examiné par le gouvernement. Ce que l'on envisage en l'occurrence, c'est de supprimer les programmes sociaux que nous avons au Canada. Je ne pense pas que ce soit la voie à suivre pour le comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. J'aimerais. . .

Mme Lalonde: Si l'opposition n'était pas là, vous seriez seule à le dire.

M. Orcherton: Oui. Je comprends bien.

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne maintenant la parole au représentant du Parti réformiste, monsieur Breitreuz.

[Text]

[Translation]

Mr. Breitzkreuz: I have one short question for you because I believe your time is up. If what you say is true, why wouldn't the government simply embark on that course?

M. Breitzkreuz: J'ai une brève question à vous poser, car je crois que votre temps est écoulé. Si ce que vous dites est vrai, pourquoi le gouvernement ne devrait-il pas simplement suivre cette voie?

Mr. Orcherton: I think the government is going through a sham consultation process so that it can go to the people of Canada and say that it has had consultation right across this country, and it is going to implement this in any event. This is simply a vehicle to smooth out the process of implementing social change.

M. Orcherton: J'estime que le gouvernement a entrepris une opération de consultation qui est une imposture pour pouvoir aller dire à la population canadienne qu'il a procédé à des consultations partout dans le pays et qu'il va de toute façon mettre en oeuvre ces propositions. C'est simplement un mécanisme qui vise à faire mieux admettre la mise en oeuvre de la réforme sociale.

Let me tell you, sir, my understanding is that in western Canada the Victoria Labour Council is the only labour organization that has been given an opportunity to make a formal presentation to this committee. The B.C. Federation of Labour has not been given an opportunity, the B.C. government service employees union has not been given an opportunity.

Je tiens à vous dire, monsieur, qu'à ma connaissance, le Victoria Labour Council est le seul organisme syndical de l'ouest du Canada à avoir eu la possibilité de faire officiellement un exposé au comité. La B.C. Federation of Labour n'a pas eu cette possibilité, pas plus d'ailleurs que le syndicat des fonctionnaires provinciaux de la C.-B.

You, sir, and the rest of the committee as I understand it—you can correct me if I am wrong, and I'll take the correction—are the people who have made a determination on who is going to appear before this committee and who is not. It is my view, then, that these actions the committee is taking in selecting witnesses to appear in fact are facilitating the government's agenda to move this process forward.

Vous-même, monsieur, ainsi que les autres membres du comité si j'ai bien compris—reprenez-moi si j'ai tort, et si j'ai tort je le reconnaitrai volontiers—avez décidé quels témoins allaient ou non comparaître devant le comité. J'ai donc l'impression que cette façon de procéder au comité pour le choix des témoins semble vouloir favoriser le programme du gouvernement et faire avancer le processus.

• 1405

Mr. Breitzkreuz: My question was not understood by you. Why doesn't the government implement that proposal? Why do you feel they are not going that route?

M. Breitzkreuz: Vous n'avez pas bien compris ma question. Pourquoi le gouvernement ne met-il pas cette proposition en oeuvre? Pourquoi estimez-vous que ce n'est pas la voie sur laquelle nous nous engageons?

Mr. Orcherton: Do you mean the economics?

M. Orcherton: Voulez-vous parler de l'économie?

Mr. Breitzkreuz: The creation of jobs—I think everybody agrees we need more jobs. I don't think there is anyone sitting in this room who doesn't believe that is necessary. However, your strategy for job creation is not being followed by the government. Why?

M. Breitzkreuz: La création d'emplois—je pense que tout le monde est d'accord pour dire qu'il nous faut davantage d'emplois. Parmi toutes les personnes assises ici, il n'y en a pas une qui pense que ce n'est pas nécessaire. Mais vous dites que le gouvernement ne suit pas votre stratégie pour la création d'emplois. Pourquoi?

Mr. Orcherton: That's a good question, sir. Why isn't it being followed by the government? I think there is an effort here to gut our social programs.

M. Orcherton: C'est là une question judicieuse, monsieur. Pourquoi le gouvernement ne la suit-il pas? Je crois qu'on s'efforce de supprimer nos programmes sociaux.

Mr. Breitzkreuz: Why would they want to do that? That would be unpopular.

M. Breitzkreuz: Pourquoi pourrait-on vouloir faire cela? Ce serait impopulaire.

Mr. Orcherton: I am getting there. I think there is an effort to gut our social programs, perhaps to make us more competitive with other labour markets on the global scene. I am not sure that's the case. I believe that in this process, the government is pitting working Canadians against working Canadians to see what social program can be kept and what social program will be gone.

M. Orcherton: Je vais vous le dire. Je crois qu'on s'efforce de supprimer nos programmes sociaux pour nous rendre plus compétitifs peut-être avec les autres marchés du travail mondiaux. Je ne suis pas sûr que ce soit le cas. Je crois que dans cette opération, le gouvernement dresse les travailleurs canadiens les uns contre les autres pour voir si tel ou tel programme social peut être conservé ou au contraire supprimé.

As to how Canada should be operating in terms of a full consultative process regarding the social safety nets we have come to enjoy in this country, it is beyond me how any government can embark on social reform without first dealing with these economic issues. It is beyond me why the government is pursuing this course in any sense of logic in dealing with the problem. If the government was bent on dealing with the problem of the debt and deficit. . .

Quant au fait de savoir comment le Canada devrait envisager un processus complet de consultation sur les programmes de sécurité sociale dont nous bénéficions dans notre pays, je ne comprends vraiment pas comment un gouvernement quelconque peut envisager une réforme sociale sans résoudre préalablement ces problèmes économiques. Je ne comprends vraiment pas pourquoi le gouvernement a pu logiquement se lancer dans cette voie pour régler le problème. Si le gouvernement veut absolument régler le problème de la dette et du déficit. . .

[Texte]

Perhaps therein lies the answer. Perhaps the government is not bent on dealing with the problem of the debt and deficit. Perhaps the government is dealing with the problem of too many social programs that, in its view, make us uncompetitive with the rest of the global economy.

I am not sure there is an easy answer to your question, other than I think that at this particular point the government is not acting in the interest of the Canadian people.

Mr. Breitzkreuz: I would submit to you that is the key question you would have to answer regarding everything you have presented. When you get the answer to that question, you will have the answer to what's going on.

Mr. Orcherton: With respect, we're proposing a nine-point program as an alternative strategy to deal with the debt and deficit. If you are interested, as I am, in dealing with that question, I suggest we disband this committee and form another committee to deal with a nine-, ten-, or twelve-point program to deal with Canada's debt and deficit.

Mr. Scott: The hours in the work week is an interesting proposal that has come forward quite often in this exercise. This is the second day since we left Ottawa, but we had a couple of weeks of hearings there. The idea has come forward quite frequently from various circles. Do you have a strong sense of the level of consensus around the idea that perhaps we should be better sharing the jobs that are available, rather than having many people working a lot, and many people not working at all?

Mr. Orcherton: I think there is consensus. If the government embarked on a program to move to a 32-hour work week as the standard work week in this country, working people would get behind that. It would require some explanation as to how that would impact them.

If it is this government's intention to move in that direction, you have to make sure people will not be disenfranchised by that move. Take-home pay cannot be less than it is now. If the government looked at that particular initiative and weighed the cost of having people unemployed against the cost of paying people decent wages for 32 hours worth of work, and by doing that incurred another eight hours for someone who is unemployed, you'd find that the economics make sense to move to a shorter work week. I understand that in Germany they have done it quite successfully.

Mr. Scott: I tend to agree that perhaps there is a finite amount of work and we just have to figure out how to redistribute it better. If that were the case, then it would suggest that we do have a training need. Certainly in my part of the country, if somehow that happened, if everybody worked 32 hours instead of 40 and all the space became available, we wouldn't have the match we needed to have full employment. That does suggest that the emphasis we're putting on training has some value just on the surface.

[Traduction]

C'est peut-être là que réside la réponse. Le gouvernement n'est peut-être pas décidé à régler le problème de la dette et du déficit. Le gouvernement est peut-être en train de s'attaquer au problème des programmes sociaux trop nombreux qui font que nous ne sommes pas concurrentiels dans le contexte de l'économie mondiale.

Je ne suis pas sûr qu'il y ait une réponse simple à votre question. Je ne puis que dire qu'en ce moment précis, le gouvernement n'agit pas dans l'intérêt du peuple canadien.

M. Breitzkreuz: Il me semble que c'est la première question à vous poser à propos de tout ce que vous avez présenté. Lorsque vous aurez la réponse à cette question, vous saurez pourquoi nous procédons ainsi.

M. Orcherton: Sauf votre respect, nous proposons un programme en neuf points comme stratégie de remplacement pour régler le problème de la dette et du déficit. Si vous voulez, comme moi-même, vous occuper de cette question, je propose la dissolution du Comité pour le remplacer par un autre comité chargé d'étudier le programme en 9, 10 ou 12 points qui permettrait de résoudre le problème de la dette et du déficit du Canada.

M. Scott: La durée de la semaine de travail est une proposition intéressante qui a été faite assez souvent dans le cadre de cette consultation. Cela fait seulement deux jours que nous avons quitté Ottawa, mais nous avons tenu là-bas des audiences pendant plusieurs semaines auparavant. Cette idée a été présentée à maintes reprises par des représentants de divers secteurs. Pensez-vous que l'on soit généralement d'accord avec cette idée de mieux partager les emplois disponibles au lieu d'avoir beaucoup de gens qui travaillent beaucoup et beaucoup d'autres qui ne travaillent pas du tout?

M. Orcherton: Je crois qu'on est généralement d'accord là-dessus. Si le gouvernement se lance dans un programme visant à faire de la semaine de 32 heures la semaine normale de travail au Canada, les travailleurs appuieraient cette mesure. Il faudrait toutefois leur expliquer l'incidence que cela aurait sur eux.

Si le gouvernement a l'intention de s'orienter dans cette voie, il devra s'assurer qu'il n'y aura personne qui perdra des droits de ce fait. Le salaire net ne doit pas être inférieur à ce qu'il est actuellement. Si le gouvernement envisageait une telle initiative et comparait le coût du chômage au coût de salaires honnêtes pour 32 heures de travail, et si en faisant cela il obtenait huit autres heures de travail qu'il pourrait donner à un chômeur, il comprendrait qu'il est logique sur le plan économique de passer à une semaine de travail réduite. Je crois que la chose a déjà été tentée avec succès en Allemagne.

M. Scott: J'ai tendance à être d'accord pour dire qu'il y a peut-être une quantité limitée de travail et qu'il nous faut essayer de voir comment nous pourrions mieux le répartir. Dans ce cas, cela voudrait dire que nous aurons des besoins en matière de formation. Il est clair que si cela se produisait dans ma région, si tout le monde travaillait 32 heures au lieu de 40 et que de nombreux postes deviendraient disponibles, nous n'aurions pas les compétences voulues pour arriver au plein emploi. Cela semble vouloir dire à priori que nous avons en partie raison d'insister sur la formation.

[Text]

[Translation]

• 1410

We've heard a lot about the government's emphasis on training and basic education as against the fact that many people go through training and the jobs don't exist when the training is finished. Would you agree with me that if someone doesn't have the capacity to read, for instance, we shouldn't measure the success of an exercise to allow somebody to learn how to read by whether at the end of that exercise they would necessarily get a job? Is there not something of value in that beyond the market?

Mr. Orcherton: There is a value in ensuring that people are literate, without question. I'm not sure that the proper vehicle for dealing with that can be termed training. I don't believe training or education that people require to become literate should be paid for out of UIC funds.

I also sit as a governor of Camuson College, a community college board here in Victoria, and the average age of our students is 27 years. These are not people coming out of the K-to-12 system. These are people who are unemployed.

Mr. Scott: Our experience is the same.

Mr. Orcherton: I think it's the same across the country; they're people who are unemployed.

My view is that education is a little like a drill. The governments and the education bureaucracies build this beautiful, wonderful drill. It's a high-tech, fantastic, six-speed drill, and people go there and they don't want a drill. What they want is a hole. We send people through an education process to educate them so they can get a job because they don't want the drill, they want a hole, and the hole is the job and that's where they want to go. We're continuing to retrain people for non-existent jobs.

Now, you mentioned training. If we were to move to a 32-hour week, yes, that would require some training. That's one initiative the government could embark on, but I don't think that initiative can be done in isolation. I think we have to get involved with industry.

As I said earlier, industry for a long time has been leading the economic and social processes in this country, with the assistance of governments, to drive their agenda. Their agenda is profit, and I don't think a business person would make any bones about that. That's their agenda—profit. Well, that profit is not always in the best interests of working people.

In the forest industry in British Columbia we continue to send raw logs offshore. If government could provide some leadership and talk to the forest industry leaders and talk to the labour representative... why can't we sit down and start processing those logs in British Columbia, providing jobs there?

So we can have jobs. If we move to a 32-hour week we can increase some jobs. We can get jobs if we start working with industry to chart the course of where the future jobs are, because right now we're all shooting in the dark.

Nous avons beaucoup entendu parler de l'insistance du gouvernement sur la formation et sur l'éducation de base par rapport au fait que nombreux sont ceux qui suivent une formation, mais que les emplois n'existent pas lorsqu'ils en sortent. Êtes-vous d'accord avec moi pour dire que si quelqu'un ne peut pas lire, par exemple, on ne devrait pas mesurer la réussite du programme qui permet à quelqu'un d'apprendre à lire en se demandant si après cet apprentissage, il va nécessairement avoir un emploi? Cela n'a-t-il pas quelque valeur indépendamment du marché?

M. Orcherton: Il y a certainement une valeur à faire en sorte que la population soit alphabétisée, ça ne fait aucun doute. Je ne suis pas sûr qu'on ait raison d'appeler cela de la formation. Je ne crois pas que la formation ou l'éducation en vue de l'alphabétisation devraient être financée par la caisse de l'Assurance-chômage.

Je suis aussi administrateur de Camuson College, qui est un collège communautaire de Victoria, et l'âge moyen de nos étudiants est 27 ans. Ce ne sont donc pas des gens qui sortent du système secondaire. Ce sont des chômeurs.

M. Scott: Nous avons fait la même expérience.

M. Orcherton: Je crois que c'est la même chose dans tout le pays; ce sont des chômeurs.

On pourrait comparer l'éducation à une perceuse. La bureaucratie gouvernementale et l'administration scolaire conçoivent cette magnifique perceuse. C'est de la haute technologie, un outil extraordinaire, une perceuse à six vitesses, mais lorsque le public s'y intéresse, il se rend compte que ce n'est pas une perceuse qu'il veut, il veut tout simplement un trou. On envoie donc les gens étudier pour qu'ils puissent obtenir un emploi, parce que ce n'est pas la perceuse qu'ils veulent mais le trou, et le trou c'est l'emploi et c'est ce qu'ils veulent. On continue à recycler les gens pour des emplois qui n'existent pas.

Vous avez parlé aussi de formation. Si on devait passer à la semaine de 32 heures, des cours de formation seraient nécessaires. C'est une initiative que le gouvernement pourrait lancer, mais je ne crois pas que cela puisse être fait isolément. Je crois qu'il faut agir de concert avec les entreprises.

Comme je l'ai déjà dit, ce sont les entreprises qui pendant longtemps ont servi de moteur aux processus économiques et sociaux du pays, avec l'aide des gouvernements, pour faire avancer leur programme. Leur programme, c'est faire des bénéfices et je ne crois pas que quiconque hésiterait à le dire dans le secteur de l'entreprise. C'est leur programme: les bénéfices. Mais ces bénéfices ne sont pas toujours au mieux des intérêts des travailleurs.

Dans le secteur forestier en Colombie-Britannique, on continue à envoyer des grumes à l'étranger. Si le gouvernement pouvait montrer la voie et discuter avec les exploitants forestiers et les représentants syndicaux... Pourquoi ne pas décider ensemble d'équarrir ces grumes en Colombie-Britannique, ce qui créerait des emplois?

On pourrait ainsi avoir des emplois. Si l'on passe à la semaine de 32 heures, on pourra augmenter le nombre de certains emplois. On pourrait créer des emplois si on allait discuter avec les entreprises pour prévoir les futurs emplois, car pour l'instant nous agissons tous à l'aveuglette.

[Texte]

Mr. Scott: I think we would agree that sometimes with all the best intentions you can make mistakes in designing programs. You mentioned education as against training and so on, and the fact that people are being trained for jobs that don't exist. One thing that's happened where I come from is that people are actually leaving school to pursue jobs that really don't have a great future. To some extent I think it's a bit unfair for the government not to recognize that these jobs don't have a great deal of future.

That's why I think we would have to distinguish between the original intention of unemployment insurance and the income support component of unemployment insurance. I believe it has to be there, certainly. Anyone coming from my part of the country would believe it has to be there, but I think it has to be separated, at least from a programming point of view, so we can realize it is temporary. It isn't structural. It doesn't become permanent income support, but rather an opportunity to—

Mr. Orcherton: Let me make a comment here. I'm not sure if you heard what I was saying earlier. It is my view that this process we're involved in is a sham. If we're talking about dealing with the debt and deficit in this country and the economic difficulties we have in this country, we have to deal with that in a forum designed to deal with the debt and deficit.

• 1415

It's interesting, and I would love to sit down and talk to you about these various issues. But in this particular forum, I don't think we can enter into debates on unemployment insurance and how it should be working or shouldn't be working. We have to look at the big picture here, and what we're not doing here is looking at the big picture. We're simply looking at social programs. I want to be clear on that. While we can have an interesting discussion and an interesting debate, I'm not sure we're going to be anywhere close to being productive in dealing with the bigger problems out there—unemployment, the debt, the deficit.

Mr. Scott: I can only contribute that as a member of Parliament, I think it is incumbent on me to become as informed as I can become. Because I come from New Brunswick and I happen to be in Victoria, I assume there is a lot of experience here I have not been exposed to. I am curious about how different it may be here from in New Brunswick. That's why I asked those questions.

Mr. Orcherton: While there are differences in geographical situations and there are different disparities and different attributes across this country, I think there's one thing in common. Working people want jobs, and they want jobs that pay decent wages and afford them dignity. That is one commonality we have across this country.

Mrs. Lalonde: There is one comment I would like to make and then I will ask a question.

From the beginning—and I ask my colleagues with me to agree—we, the Bloc, have said what you've just said, that the main objective is cuts. I usually repeat this, but almost every group has said it, so I didn't have to today. But I want it straight.

[Traduction]

M. Scott: Je crois que nous sommes d'accord pour dire que parfois, avec les meilleures intentions, on peut faire des erreurs dans la conception des programmes. Vous avez comparé l'éducation à la formation, et vous avez dit que les gens reçoivent une formation pour des emplois qui n'existent pas. Dans mon secteur, il y a des jeunes qui quittent l'école pour prendre des emplois qui n'ont guère d'avenir. Je trouve injuste de la part du gouvernement qu'il ne reconnaisse pas que ces emplois n'ont pas beaucoup d'avenir.

Voilà pourquoi je pense qu'il nous faudrait faire la distinction entre l'intention première de l'Assurance-chômage et l'élément soutien du revenu de l'Assurance-chômage. C'est certainement là que se trouve la solution. Tous ceux qui viennent de ma région le croient certainement, mais je crois qu'il faut distinguer les choses, du moins pour ce qui est des programmes, pour bien comprendre que c'est quelque chose de temporaire et de structurel. Ça ne doit pas être un soutien permanent du revenu, mais plutôt une possibilité de... .

M. Orcherton: Permettez-moi de faire une remarque. Je ne suis pas sûr que vous ayez bien compris ce que j'ai dit tout à l'heure. Je crois que toute cette opération à laquelle nous participons est une imposture. Si on veut s'occuper de la dette et du déficit de notre pays ainsi que ces problèmes économiques, il faut le faire dans un cadre conçu pour traiter de la dette et du déficit.

C'est vraiment très intéressant et je serais ravi de pouvoir discuter de ces diverses questions avec vous. Mais à cette tribune, je ne crois pas que nous puissions entamer le débat sur l'assurance-chômage pour essayer de voir où le régime est justifié et où il ne l'est pas. Il nous faut voir le tableau d'ensemble et c'est précisément ce que nous ne sommes pas en train de faire ici. Nous ne faisons qu'examiner les programmes sociaux. Je veux que cela soit bien clair. Même si nous pouvons avoir une discussion intéressante et un débat intéressant, je ne suis pas sûr que cela nous permettrait de trouver la solution des plus gros problèmes qui existent: le chômage, la dette et le déficit.

M. Scott: Tout ce que je puis vous dire, c'est qu'en tant que député, je me dois de m'informer le plus possible. Vu que je viens du Nouveau-Brunswick et que je me trouve à Victoria, j'imagine que les expériences de cette région sont nouvelles pour moi. Je voulais simplement savoir quelle différence il y a entre cette province-ci et le Nouveau-Brunswick. Voilà pourquoi j'ai posé ces questions.

M. Orcherton: S'il y a des différences d'ordre géographique, des disparités et des particularités dans les différentes régions du pays, je crois qu'elles ont toutes une chose en commun. Les travailleurs veulent des emplois et ils veulent des emplois raisonnablement rémunérés qui leur permettent de rester dignes. C'est une chose que nous avons en commun d'un bout à l'autre du pays.

Mme Lalonde: Je vais faire une observation avant de poser ma question.

Depuis le début—et je demande l'assentiment de mes collègues—nous, les membres du Bloc québécois, disons ce que vous venez de dire, à savoir que le principal objectif ce sont les compressions. C'est ce que je répète sans cesse, mais presque tous les groupes l'ont dit, aussi n'ai-je pas eu à le faire aujourd'hui. Mais je veux que ce soit bien clair.

[Text]

The fact that so many people are here today, the fact that you have come here, allows us—and not only us—allows us and you to press on them. They will have to write recommendations, and they will have the testimony that people may be ready to talk about how to improve the social system, but they don't want this consultation to be first about cuts. They will have testimony about this, if it goes on as it has begun, and personally, I think it will.

So you are here because you think you have to say so, and we are here because we think it is important to say so, and to say at the same time, yes, there are some changes to make, but it is not the appropriate premise—not at all. We have said so from the beginning.

You can comment on my comment if you want, but there is one point you have brought out that is major for me.

C'est un point majeur extrêmement important.

But it has not had all the light it should have. That is the fact that as of June 29, the UI account had a surplus of \$2.17 billion, starting from a deficit, voted in the budget, of \$260 million. In a few months, with the cuts and with the growth—without jobs—in the economy, we have gone from \$260 million below to almost \$2.2 billion over.

• 1420

Donc, cela est un point majeur, un point extrêmement important qui démontre qu'au-delà de certains problèmes, l'assurance-chômage fonctionne. C'est un élément de solidarité entre les travailleurs des différentes régions, des petites, moyennes et grandes entreprises, et entre les régions également.

Or, les changements et l'esprit du document de discussion tendent à opposer les travailleurs des différentes régions et des différentes entreprises. Je me demande comment vous, en tant que syndicaliste, réagissez face à cela?

Mr. Orcherton: The entire discussion paper encourages dissension between interested parties in Canada: the workers, people involved in community organizations and health organizations, and so on. I don't think it's a surprise at all that UIC sees itself in a better financial picture in recent times than it has in the past. I suggest that this financial picture comes directly off the backs of workers.

More cuts to UI and all these things that are going on in the green paper, the discussion paper, are throwing a hodge-podge of notions out to the public, saying, should we cut this? Should we cut that? What do you think about this? Should we have a two-tier UIC system? People are eager to get into debate because they are eager to try to solve Canada's problems. They want to get into the debate, but they're doing so on limited issues. You can't enter into the debate on one issue or another issue; you have to take all the issues in context at the same time.

Working people across this country are suffering greatly. There are people locked into minimum wage jobs from one end of this country to the other, and they can't get out. If they decide to get out to try to better themselves, but they miss that

[Translation]

Le fait qu'il y ait tant de personnes ici aujourd'hui, le fait que vous soyez venu, nous autorise, pas seulement nous, mais vous et nous, à faire pression sur le gouvernement. Il faudra que le comité présente des recommandations, et il saura, d'après les témoignages, que la population est disposée à envisager des solutions possibles pour améliorer le système social, mais qu'elle ne veut pas que cette consultation concerne avant tout les compressions. Les témoignages seront là, si les choses continuent comme elles ont commencé, et personnellement, je crois que ce sera le cas.

Vous êtes donc ici parce que vous pensez qu'il vous faut le dire, et nous sommes ici parce que nous pensons qu'il est important de le dire, et de dire en même temps qu'il y a effectivement des changements à apporter, mais que ce n'est pas la bonne prémisse—pas du tout. C'est ce que nous avons dit depuis le début.

Vous pouvez dire ce que vous pensez de mes propos si vous le voulez, mais vous avez mis en lumière un point qui est très important pour moi.

It's really a major point.

Mais on ne lui a pas accordé tout l'intérêt qu'il méritait. Je parlais du fait qu'au 29 juin, la caisse d'assurance-chômage avait un excédent de 2,17 milliards de dollars, alors qu'elle a commencé avec un déficit, prévu au budget, de 260 millions de dollars. En quelques mois, avec les compressions et la croissance—sans les emplois—de l'économie, nous sommes passés de 260 millions de dollars à près de 2,2 milliards de dollars.

So there is a major point, an extremely important point which shows that in spite of its problems UI does work. It is a show of solidarity amongst workers of various regions, of small, medium and large enterprises, and also show of solidarity between regions.

On the contrary, the changes proposed, and indeed the thrust of the discussion paper itself, tend to encourage dissension between workers of different regions and industries. How do you react to that as a union member?

M. Orcherton: Le document de discussion tout entier encourage les dissensions entre les éléments concernés: travailleurs, organismes communautaires et de santé, et ainsi de suite. Il n'est pas étonnant du tout que la situation financière de l'assurance-chômage se soit assainie récemment. Cela s'est fait directement sur le dos des travailleurs.

Les nouvelles réductions à l'assurance-chômage et toutes ces choses qu'on propose dans le Livre vert, le document de discussion, ne sont qu'un méli-mélo d'idées jetées au public. Faut-il couper ceci? Que pensez-vous de cela? Que diriez-vous d'un système d'assurance-chômage à deux paliers? Les gens se lancent avec enthousiasme dans le débat parce qu'ils souhaitent vraiment trouver une solution aux problèmes que rencontre le Canada. Ils veulent participer au débat, mais le champ de discussion est limité. Or, on ne peut pas débattre de telle chose ou de telle autre; il faut considérer le tout.

Les travailleurs du pays tout entier souffrent énormément. D'un bout à l'autre du pays, il y a des gens qui sont prisonniers d'un emploi mal rémunéré et qui ne peuvent s'en sortir. S'ils décident de s'en sortir pour essayer de trouver quelque chose de

[Texte]

one piece of luck to get that job when they move from Ontario to Alberta or from B.C. to Quebec or wherever they're going, and they don't get a job, then they go on the provincial welfare rolls. The money that has been saved in unemployment insurance has been directly transferred as a cost to the provincial welfare rolls.

Mrs. Lalonde: *Absolument.* I agree.

Some hon. members: Hear, hear!

Mr. Breitzkreuz: On page 6 of your paper you state that only 2% to 4% of government spending is for social programs. The budget for this one department alone is \$69 billion. How do you arrive at that figure when it appears to be two-thirds of non-interest spending?

Mr. Orcherton: The budget for what one department?

Mr. Breitzkreuz: Human Resources Development, this committee—

Mr. Orcherton: These statistics have been gathered through the Canadian Labour Congress research department. They've been gathered through the Labour Force Development Board and from Statistics Canada. I did not bring the statistical data with me. If you can't secure it, then I will be happy to get it to you.

Mr. Breitzkreuz: I'll run the numbers past you again: \$69 billion goes out through the Department of Human Resources Development; the federal budget is \$169 billion, \$40 billion of which is interest payments. So that \$69 billion plus some of the other social spending that takes place is approximately two-thirds of government spending.

Mr. Orcherton: I've just been advised that it's the government debt for social programming, and we're talking about how the deficit is 2% to 4% in terms of the debt. So 2% to 4% of the debt in this country is equated to social programs. I apologize for that—

Mr. Breitzkreuz: Well, that's not what this says—

Mr. Orcherton: I apologize.

Mr. Breitzkreuz: This must be incorrect then.

Mr. Orcherton: It is a typographical error, but the statistics are available and if you want me to do so I can get them for you.

Mr. Breitzkreuz: Yes, but I think you will find that what I've said is correct.

Mr. Orcherton: I'm not disputing that. I'm saying that 2% to 4% of the national debt is equated to social programs, whereas 40% of the debt is due to the interest rate we're paying on interest charges set by the Bank of Canada.

Mr. Breitzkreuz: Yes. I think that's very misleading and it should be corrected as soon as possible.

Mr. Orcherton: It has been corrected, sir.

[Traduction]

mieux, et qu'ils n'ont pas la chance de trouver un autre emploi lorsqu'ils arrivent en Ontario, en Alberta, en Colombie-britannique, au Québec, ou autres destinations, ils se retrouvent à l'assistance sociale. L'économie qu'aura réalisé l'assurance-chômage passe directement à la charge du compte d'assistance sociale des provinces.

Mme Lalonde: Absolument. Je suis tout à fait de votre avis.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Breitzkreuz: Vous dites à la page 6 de votre texte que 2 p. 100 à 4 p. 100 seulement des dépenses du gouvernement sont consacrées aux programmes sociaux. Ce seul ministère a un budget annuel de 69 milliards de dollars. Comment arrivez-vous à ce chiffre, puisqu'il semble que les deux tiers de ces dépenses ne servent pas à payer les intérêts?

M. Orcherton: Le budget de quel ministère?

M. Breitzkreuz: Développement des ressources humaines, ce Comité. . .

M. Orcherton: Ces statistiques nous viennent du département de la recherche du Congrès du travail du Canada. Elles proviennent de la Commission de mise en valeur de la main-d'oeuvre et de Statistique Canada. Je n'ai pas les données statistiques ici, mais si vous ne pouvez pas les obtenir, je vous les enverrai avec plaisir.

M. Breitzkreuz: Passons encore une fois en revue les chiffres: 69 milliards de dollars sont payés par l'entremise du ministère du Développement des ressources humaines; le gouvernement fédéral a un budget de 169 milliard de dollars, dont 40 milliard de dollars sont consacrés au service de la dette. Cela veut donc dire que ces 69 milliards de dollars auxquels s'ajoutent d'autres dépenses sociales, représentent environ les deux tiers des dépenses du gouvernement.

M. Orcherton: On vient de me faire remarquer qu'il s'agit-là de la dette du gouvernement dans les programmes sociaux et que le déficit représente 2 à 4 p. 100 de la dette. Cela veut donc dire que 2 à 4 p. 100 seulement de la dette nationale est attribuable aux programmes sociaux. Je vous pris de m'excuser. . .

M. Breitzkreuz: Ce n'est pas ce qu'on lit. . .

M. Orcherton: Veuillez m'en excuser.

M. Breitzkreuz: Ceci doit donc être faux.

M. Orcherton: C'est une erreur typographique, mais les statistiques sont disponibles, et si vous le souhaitez je peux vous les obtenir.

M. Breitzkreuz: Oui, mais vous constaterez probablement que c'est moi qui ait raison.

M. Orcherton: Je ne dis pas le contraire. Je dis que 2 à 4 p. 100 de la dette nationale sont attribuables aux programmes sociaux, tandis que 40 p. 100 sont dus aux intérêts que nous payons au taux fixé par la Banque du Canada.

M. Breitzkreuz: Oui. C'est trompeur, et il faut corriger cette erreur sans délai.

M. Orcherton: Elle a été corrigée, monsieur.

[Text]

[Translation]

• 1425

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for appearing before us today. I'll look forward to reading any further materials you may send to the committee.

Mr. Orcherton: Madam Chairperson, thank you for hearing me. I certainly hope you've heard our recommendation to stand this committee down.

The Vice-Chair (Ms Minna): Loud and clear.

I would like to invite our next witnesses up, the public interest research group.

Welcome. Maybe you could introduce yourselves to the committee before starting.

Mr. Prince J. Nallo (Executive Director, Vancouver Island Public Interest Research Group): We are here to represent the Vancouver Island Public Interest Research Group. We will be speaking about the changes being promised, or changes that are going to be happening in Canada, regarding the social policy review. We will cover a few areas in our discussion today. We talk about immigration, the debt and the deficit, young people and students, unemployment insurance, welfare, and social development.

Mr. Stephen DeMeulenaere: (Director, Vancouver Island Public Interest Research Group): I'm one of the directors of VIPIRG.

Ms Chenée Bamford (Member, Part-Time Executive, Vancouver Island Public Interest Research Group): I am here representing VIPIRG as well, and many of the concerns that social development plays on many people throughout Canada, specifically indigenous people and children.

Mr. Nallo: We would like to take this opportunity to thank the people on the panel and to welcome them in terms of actually bringing a lot of things that have not been discussed and that have been assumed in the past. This would be a good opportunity for us to be able, hopefully, to speak as equals, even though I know that is not possible in a state like Canada.

I want to start by talking about immigration as it refers to the discussion paper. Apart from the first nations people of this country, all of us sitting around this table are immigrants, and that is a message we should send to all of Canada.

First nations people have very good cultures and civilization and economic structures that we have destroyed. That is part of the problem we are dealing with in our social review, and we cannot actually have a social review without looking at this big picture. This has been mentioned by many people.

Particularly in Canada, immigrants have played a major role. Many of you sitting here, your great-grandfathers and your great-grandmothers came from Europe, from other parts of the world, and came here not to be bums, not to be on welfare, not to be on UI, but to contribute to this nation. As an immigrant, I didn't come here to be on welfare. I came here to contribute, to help myself and to help Canadian society and the global community.

Immigrants have played a major role in employment, labour, entrepreneurship, education, intelligence, and culture, and also have contributed to the cultural mosaic of Canada. Unlike in popular propaganda propagated by mainstream media,

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie d'être venu aujourd'hui. Je ne manquerai pas de prendre connaissance des documents que vous pourriez faire parvenir au comité.

M. Ocherton: Madame la présidente, merci de m'avoir écouté. J'espère que vous avez bien entendu notre recommandation de mettre fin aux travaux de ce comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Très clairement.

J'invite maintenant le Groupe de recherche sur l'intérêt public à prendre place.

Soyez les bienvenus. Je vous invite à commencer par vous présenter.

M. Prince J. Nallo (directeur général, Vancouver Island Public Interest Research Group): Nous représentons ici le Vancouver Island Public Interest Research Group. Nous allons traiter des changements promis, ou des changements qui vont intervenir au Canada dans le domaine de la politique sociale. Nous aborderons aujourd'hui un certain nombre de domaines: l'immigration, la dette et le déficit, les jeunes et les étudiants, l'assurance-chômage, l'assistance sociale et le développement social.

M. Stephen DeMeulenaere: (directeur, Vancouver Island Public Interest Research Group): Je suis l'un des directeurs du VIPIRG.

Mme Chenée Bamford (membre, directrice à temps partiel, Vancouver Island Public Interest Research Group): Je représente aussi le VIPIRG, ainsi que les problèmes de développement social que connaissent bien des Canadiens, et plus précisément les autochtones et les enfants.

M. Nallo: Nous saisissons cette occasion pour remercier les membres du comité d'avoir soulevé un certain nombre de choses qui n'ont pas été abordées jusqu'ici, mais plutôt présumées. Nous avons ici une excellente occasion de débattre en égaux, je l'espère, même si je sais que ce n'est pas possible dans un pays comme le Canada.

Je commencerai par parler d'immigration dans le contexte du document de discussion. En dehors des représentants des Premières nations, toutes les autres personnes assises autour de cette table sont des immigrants, et c'est cela qu'il faut dire clairement à tous les Canadiens.

Les Premières nations avaient des cultures, une civilisation et des structures économiques que nous avons détruites. C'est un des problèmes qui se pose dans le contexte de la réforme sociale, réforme qui ne peut se faire sans tenir compte de l'ensemble du tableau. Beaucoup de gens l'ont déjà dit.

Au Canada en particulier, les immigrants ont joué un rôle important. Pour beaucoup d'entre vous, vos arrière-grands-parents sont venus d'Europe, d'autres régions du monde, et ils n'étaient pas des tire-au-flanc venus ici pour profiter de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage, mais pour participer à l'édification de la nation. Je suis un immigrant, et je ne suis pas venu ici pour m'inscrire à l'assistance sociale. Je suis venu pour apporter quelque chose, pour améliorer ma situation et pour contribuer à la société canadienne et à la collectivité mondiale.

Les immigrants ont beaucoup contribué dans le domaine de l'emploi, du travail, de l'entrepreneuriat, de l'éducation, de l'intelligence et de la culture, et ils ont contribué à la mosaïque culturelle du Canada. Contrairement à la propagande que nous

[Texte]

corporations, and some governments, immigrants are not a burden on the Canadian system. In fact, on average, immigrants are hard-working, industrious, and risk-takers, like your great-grandfathers, your great-grandmothers, and our great-grandfathers, and people who continue to come. On average, immigrants are more likely to hold a university degree than those born in Canada: 14% versus 10%.

[Traduction]

servent les médias, les grandes sociétés et certains gouvernements, les immigrants ne sont pas un fardeau pour le Canada. Au contraire, la majorité d'entre eux sont travailleurs, industriels et prêts au risque, comme l'étaient vos arrière-grands-pères, vos arrière-grands-mères, nos arrière-grands-parents et tous ceux qui continuent d'arriver. En moyenne, les immigrants ont plus de diplômes universitaires que les Canadiens nés ici: 14 p. 100 contre 10 p. 100.

• 1430

Immigrants or refugees are of great benefit to Canada, not only in some of the areas I have mentioned earlier but because of the long-term benefits they bring: more languages, more cultures, and exposing our children and our great nation to many different people. However, because of the present hard economic conditions, immigrants are scapegoated for crime and social and economic problems and are draining the social program budgets.

However, because of institutionalized racism in Canada, many immigrants are hired, as always, to do the dirty work and take low-paying jobs. For example, in British Columbia more than 90% of the farm workers are immigrants. They feed us. If you look at the streets of Victoria, quite often you find immigrants cleaning the cities.

If you look at the universities in Canada, you have immigrants as professors. You have immigrants working in banks. You have immigrants working in immigration. You have immigrants working in government, providing very salient policies to provide a better Canada.

According to many studies, immigrants earn more than people born in Canada. They pay their fair share of taxes and are less likely to draw from the UI system, because as mentioned earlier, they come with some level of training, some level of support from families who already exist here, and they come with high motivation and spirit.

Looking at the immediate cost of immigration disregards the contributions we make to this nation. I'm talking from experience. When I came to Canada about a decade ago, I came with degrees. I have taught in several institutions in Canada. I have organized many grassroots organizations. And there's an endless core of immigrants across the nation who have done that.

What hurts immigrants is the racist policies of the immigration department of Canada, the lack of equity in employment, housing, and access to basic human needs. The huge bureaucracy that deals with immigration is the tax burden on Canada, not the immigrants. You have CSIS, the Security Intelligence Review Committee, the RCMP and foreign affairs, prosecuting immigrants and refugees like myself, duplicating resources. It is strongly recommended that you reduce this bureaucracy to relieve this excessive tax burden on Canadians.

Les immigrants ou les réfugiés sont un atout pour le Canada, non seulement en raison de leur contribution dans les secteurs que j'ai mentionnés plus tôt, mais aussi pour ce qu'ils apportent: des langues, des cultures et l'occasion pour nos enfants et notre pays de connaître des peuples différents. Toutefois, dans la conjoncture économique difficile que nous connaissons, les immigrants sont devenus les boucs émissaires sur lesquels on rejette la responsabilité du crime, des problèmes économiques et sociaux et on leur reproche de drainer les programmes sociaux.

Cependant, comme le racisme est institutionnalisé au Canada, beaucoup d'immigrants sont encore embauchés pour faire le travail sale et mal rémunéré. Par exemple, en Colombie-Britannique, plus de 90 p. 100 des ouvriers agricoles sont des immigrants. Ils nous nourrissent. Regardez dans les rues de Victoria et vous verrez que les nettoyeurs des rues sont souvent des immigrants.

Dans nos universités, il y a des immigrants qui enseignent. Il y a des immigrants dans les banques. Et il y a des immigrants au service de l'immigration. Il y a des immigrants dans la Fonction publique, où ils contribuent à l'édification d'un Canada meilleur par leurs suggestions politiques.

De nombreuses études montrent que les immigrants gagnent davantage que les personnes nées au Canada. Ils paient leur juste part d'impôt et ont moins tendance que les autres à percevoir l'assurance-chômage car, comme je l'ai dit plutôt, ils arrivent avec une bonne formation, ils peuvent compter sur l'appui des membres de leur famille qui sont déjà installés ici, et ils viennent pleins d'enthousiasme et d'énergie.

Calculer le coût immédiat de l'immigration, c'est ne tenir aucun compte de ce que les immigrants donnent à ce pays. Je sais de quoi je parle. Quand je suis venu au Canada, il y a une dizaine d'années, j'y suis arrivé avec des diplômes. J'ai enseigné dans divers établissements canadiens. J'ai mis sur pied de nombreux organismes communautaires. Et dans tout le pays, un nombre incalculable d'immigrants en ont fait autant.

Ce qui fait mal aux immigrants, ce sont les politiques racistes du ministère de l'Immigration, le manque d'équité dans l'emploi, le logement et l'accès aux besoins fondamentaux. Le véritable fardeau pour le budget canadien, ce ne sont pas les immigrants, mais bien plutôt l'immense bureaucratie qui s'occupe de l'immigration. Le SCRS, le Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité, la GRC et les Affaires extérieures, tous poursuivent les immigrants et les réfugiés comme moi, et font double emploi. Nous recommandons vivement que vous réduisiez la bureaucratie pour alléger le trop lourd fardeau fiscal imposé aux Canadiens.

[Text]

It is important that immigration officials be well trained and equipped to provide necessary services and support to immigrants. When I entered Canada in 1984, I was put in prison by immigration officials because first and foremost they couldn't understand the currency translation. They would look at you and they would ask, what were you doing? Oh, I was a teacher or a professor. What did you make? They translate that into Canadian dollars, and that is the premise to push you away. That should be stopped, because we need well-trained and sensitive people to deal with immigration.

Is immigration really high? The fact is even at the target level. . . the Liberals said in their red book that they were going to have a target of about 250,000 people. Even at that, it's only 0.86% of the population.

So what we need is support services for immigration programs, language training, education, equity, and maintaining and respecting the Charter of Rights and Freedoms in Canada.

• 1435

How do we maintain a balance between humanitarianism and greed? Are we just going to accept immigrants who bring lots of money, as prescribed by many governments? Or are we going to look at some of the basic human needs, some of the reasons why these people want to leave their nations?

If immigration is so bad, maybe we can work on emigrating people to other parts of Canada. That is definitely not one I would suggest. What I would suggest is sensitivity in the system, and respect, sharing, caring.

Moreover, how do we address the global displacement of people due to war, famine and starvation that are exacerbated by national governments? For example, go into countries like Somalia with the rigid mentality of people from Canada, and then people from Somalia come back here and we accuse them of stealing money and sending it back to Aidid. What about in Iraq? How about Canada taking leadership in showing that we don't want to go to war? In most of these countries that Canada has helped to destroy, now we find the people wanting to leave those countries and then we say that we don't want them to come here.

It is time to stop blaming Canada's social and economic wars on immigrants, on the poor and the unemployed, and address the real issues at the core of our economic, social and political malaise.

The rationale for spending cuts to social programs rests on the dubious claim that Canada can no longer afford to maintain the level of support for social programs. We are told, over and over again, that we are spending too much, we need to tighten our budget, we need to cut our spending. Moreover, there is no shortage of information from politicians and the corporate élite justifying their claim, pointing at huge deficits and national debt.

[Translation]

Il faut s'assurer que les agents de l'immigration soient bien formés et capables de fournir les services nécessaires et l'aide voulue aux immigrants. Quand je suis arrivé au Canada en 1984, les agents de l'immigration ont commencé par m'emprisonner parce qu'ils ne comprenaient pas la conversion de la monnaie. Ils vous regardent et vous demandent ce que vous faites dans la vie. Oh, je suis enseignant ou professeur. Combien gagnez-vous? Ils convertissent en dollars canadiens, et sur cette base, ils vous rejettent. Il faut que ce genre de choses cessent; nous avons besoin à l'immigration de gens bien formés et sensibilisés.

Y a-t-il vraiment trop d'immigrants? Le fait est que même au niveau actuel. . . Les Libéraux ont dit dans leur Livre rouge qu'ils allaient fixer le niveau à 250 000 personnes. Cela ne représente que 0,86 p. 100 de la population.

Ce qu'il faut donc plutôt, ce sont des services de soutien aux programmes d'immigration, pour assurer la formation linguistique, l'éducation et l'équité, et pour maintenir et faire respecter la Charte des droits et libertés.

Comment assurer l'équilibre entre l'humanisme et la cupidité? N'accepterons-nous plus que les immigrants qui viennent les poches pleines, comme le recommandent bien des gouvernements? Ou allons-nous tenir compte des besoins fondamentaux de l'homme, en cherchant à voir pourquoi ces gens veulent quitter leur pays?

Si l'immigration est si néfaste, peut-être devrait-on envisager d'envoyer les gens dans d'autres régions du Canada. Ce n'est certainement pas ce que je recommande. Je recommande plutôt une plus grande sensibilité, un système davantage fondé sur le respect et la générosité.

Et qu'allons-nous faire devant les populations déplacées suite à la guerre, la pénurie et la famine provoquées ou exacerbées par les gouvernements nationaux? Par exemple, nous allons dans des pays comme la Somalie avec nos mentalités rigides de Canadiens, et lorsque les Somaliens viennent ici, nous les accusons de voler et d'envoyer l'argent à Aidid. Et l'Iraq? Pourquoi le Canada ne serait-il pas le premier à montrer que nous ne voulons pas faire la guerre? Les populations de ces pays que le Canada a contribué à détruire souhaitent maintenant s'exiler et nous n'en voulons pas ici.

Il faut cesser de rejeter sur les immigrants, les pauvres et les chômeurs la responsabilité des difficultés sociales et économiques du Canada, pour s'attaquer aux vraies causes de notre malaise économique, sociale et politique.

On justifie les réductions pratiquées dans les programmes sociaux en prétendant que le Canada ne peut plus se permettre de les financer aussi richement. On nous répète à l'envie que nous dépensons trop, que nous devons resserrer notre budget, diminuer nos dépenses. Les élus et les élites du monde des affaires ne manquent pas de nous submerger de donner pour justifier leur point de vue, et mettre en lumière le déficit et l'énorme dette nationale.

[Texte]

Are social programs the main source of the deficit and debt? How can you address a social review without an economic review? Research shows that spending on social programs has actually reduced relative to the share of GDP. The rise in the national debt is caused by exorbitant interest rates created by private banks with the blessing of the Bank of Canada.

Throughout the 1980s to the present, the tax burdens on corporations and wealthy Canadians have decreased. It is almost impossible to accurately determine which corporations are benefiting from particular tax expenditures and tax subsidies. To mention a few, in 1993, \$36 billion was outstanding in deferred taxes, including Alcan at \$955 million, Cominco at \$244 million, Imperial Oil at \$1.5 billion, and Bell Canada at \$1.9 billion dollars. This is almost equivalent to the \$38.7 billion in total 1984-85 social programs. The economic justification that throwing money at the higher income class and into the hands of big business is the key to economic growth and investment—called supply-side or trickle-down economics—is not working.

Automation and capital flight in search of cheap labour has generated only one thing among the poor and working poor—more poverty.

In Canada in 1982, 82% of the Canadian federal debt is held by upper-income Canadians, who benefit from the interest paid on the debt. We are paying interest to the wealthy and the corporate elite of this country.

Further, when the debt bogeyman is flogged, they do not take into account intergovernmental holdings such as different parts of the public sector holding portions of the debt in the form of government bonds or other investments such as RRSPs. The Bank of Canada holds more than 20% of our debt, and it monetarizes a portion every year by buying part of the debt and printing currency with it.

• 1440

Also, what is not taken into account in calculating the debt is government holdings such as buildings, human resources, land, and other forms of computer and different technologies. This should be taken into account to figure out how much in the red we really are.

The economic and political problems are at the core of the situation we are in. Scapegoating recipients of our social programs, which are responsible for a miniscule portion of the debt, is not the place to be looking for major changes. We must look at the tax system, the economic infrastructure, to see who benefits and who loses so we may make changes that are fair to all Canadians.

Mr. DeMeulenaere: In terms of young people and students, unless we come from families of the privileged class, the prospects for young people, even for the optimistic ones, are pretty dim. We cannot buy land or homes of our own. We can no longer work in the summer to pay for our education during the year. We can no longer expect long-term job security, among many other lost opportunities.

Education at the junior high level must be much more skill- and experience-oriented, with a firm basis in critical, creative, and practical thinking, and not just a bunch of things to remember and then forget.

[Traduction]

Les programmes sociaux sont-ils la principale cause du déficit et de la dette? Comment peut-on entreprendre une réforme sociale sans réforme économique? Les recherches montrent que les dépenses consacrées aux programmes sociaux, exprimées en pourcentage du PIB, ont en fait diminué. Le gonflement de la dette nationale est dû aux taux d'intérêts exorbitants qu'ont fixé les banques privées avec la bénédiction de la Banque du Canada.

Entre le début des années quatre-vingt et maintenant, le fardeau fiscal des entreprises et des Canadiens nantis n'a cessé de diminuer. Il est presque impossible de savoir exactement quelles entreprises profitent de dépenses ou subventions fiscales spécifiques. Donnons quelques exemples: en 1993, 36 milliards de dollars d'impôt différé restaient à payer, dont 955 millions de dollars par Alcan, 244 millions de dollars par Cominco, 1,5 milliard de dollars par Imperial Oil, et 1,9 milliard de dollars par Bell Canada. Cela correspond presque aux 38,7 milliards dépensés au total pour les programmes sociaux en 1984-1985. On avance qu'en donnant de l'argent aux classes de revenu supérieur et aux grandes entreprises, on favorise la croissance économique et l'investissement. . . c'est ce qu'on appelle l'économie de l'offre ou de la percolation. Or c'est faux.

L'automatisation et l'exode des capitaux à la recherche de main-d'œuvre bon-marché n'a donné aux pauvres et aux travailleurs pauvres qu'une chose: davantage de pauvreté.

Au Canada, en 1982, 82 p. 100 de la dette fédérale étaient entre les mains des Canadiens riches, qui profitent ainsi de l'intérêt payé sur la dette. Nous versons des intérêts aux riches et aux grandes entreprises du pays.

En outre, quand on agite l'épouvantail de la dette, on ne tient pas compte des parts intergouvernementales, c'est-à-dire des parties de la dette qui sont détenues par le secteur public, sous forme de d'obligations ou autres placements, comme les REÉR. La Banque du Canada détient plus de 20 p. 100 de la dette du pays et elle en transforme chaque année une partie en argent.

De plus, quand on évalue la dette, on ne tient pas compte de l'avoir du gouvernement, comme les édifices, les ressources humaines, les terres, les ordinateurs et autres technologies. Il faudrait en tenir compte pour dresser un bilan exact.

Les problèmes que nous visons sont de nature économique et politique. En rejeter la responsabilité sur les programmes sociaux, qui ne représentent qu'une infime fraction de la dette, c'est se tromper de solution. C'est le régime fiscal, l'infrastructure économique qu'il faut examiner pour voir qui en profite et qui en sort perdant, afin de prévoir des changements équitables pour tous les Canadiens.

M. DeMeulenaere: En ce qui concerne les jeunes et les étudiants, sauf s'ils sont issus de la classe privilégiée, les jeunes ont un horizon assez bouché, pour mettre les choses au mieux. Nous ne pouvons pas acheter de la terre ou une maison; Nous ne pouvons plus travailler en été pour financer nos études. Nous ne pouvons plus compter sur la sécurité d'emploi; et ce ne sont là que quelques unes des opportunités perdues.

Il faut ménager une plus grande place, dans l'enseignement au premier cycle du secondaire, à l'expérience et à l'acquisition des compétences, et insister sur la pensée critique, créative et pratique, plutôt que sur la mémorisation de choses qu'on oubliera.

[Text]

High schools must prepare students more for university education, with more emphasis upon research, writing, and higher technological work. Students and young people must also be allowed to have some time off for themselves between their education, and to volunteer for their community. This must be supported.

We agree with the Canadian Federation of Students and Michael Gardiner and John Henry Harter, who spoke earlier, that the income-contingent loan repayment plan is not in the interests of students in Canada. Instead, a national grants program must be implemented to allow students of all economic class backgrounds to have access to higher education for a reduction and eventually elimination of tuition fees, including a large reduction for international students, who pay far more right now.

Clearly, a progressive system of taxation is needed, one that balances the tax burden evenly on all economic classes of society while allowing students from lower-class economic backgrounds to receive higher education. That is just not happening right now — having come from the working class.

Education is a right for intelligent people of all classes, not just a privilege of those from the upper class. The proposed elimination of \$2.6 billion in transfer payments is a ploy designed to turn the right of education into a privilege for the wealthy. The plan will result in further debt servitude of the working people of Canada who have to pay for these student loans, such as myself.

What is needed is a progressive tax system, including the elimination of the GST, the elimination of deferred corporate taxes, the closing of corporate tax loopholes, and the elimination of private bank creation of Canadian dollars. We must make the corporations pay for the profits they make.

We must not allow the corporations to take over our universities and colleges, to mould people to serve their myopic "profit first" mentality and the ultimate goal of environmental destruction for capital profit.

Lloyd Axworthy said in his report that "changes to UI that could hurt seasonal workers will not kick in for five to seven years, in order to plan for the transition". The question I want to ask is, transition to what?

The recent changes to the UI program have been that workers who are fired no longer have the right to collect. The number of weeks to qualify has been extended. It takes more than six weeks for the first cheque to come, forcing many legitimate claimants to seek welfare first. The number of weeks of payment has been reduced, forcing those human beings to make this transition. This means that those citizens who have lost their jobs and are forced to make this transition are forced to do so just a little bit faster.

What are we making a transition to? And the answer, as Prince was saying earlier, is poverty and the decreased well-being of the people as a whole, especially the working people and people from lower incomes.

[Translation]

L'école secondaire doit mieux préparer les élèves à l'université, en insistant davantage sur la recherche, la rédaction et la technologie avancée. Les étudiants et les jeunes doivent également avoir la possibilité de prendre des congés pendant leurs études pour eux-mêmes et pour faire du bénévolat dans la collectivité. Il faut appuyer ce genre d'initiatives.

Nous partageons l'avis exprimé plus tôt par Michael Gardner et John Henry Harter de la Fédération canadienne des étudiants et étudiantes que le remboursement des prêts en fonction du revenu ne sert pas les intérêts des étudiants canadiens. Il faut plutôt mettre sur pied un programme national de subventions pour permettre aux étudiants de tout les classes économiques d'accéder à l'enseignement supérieur, en réduisant progressivement les droits d'inscription, jusqu'à leur élimination totale, et en réduisant fortement les frais exigés des étudiants étrangers qui actuellement paient beaucoup plus.

De toute évidence, ce dont nous avons besoin, c'est d'un régime fiscal progressif qui répartisse équitablement le fardeau entre toutes les classes économiques tout en permettant aux étudiants des classes plus faibles d'accéder à l'enseignement supérieur. Ce n'est pas le cas actuellement, je peux le dire, étant issu de la classe ouvrière.

L'enseignement est un droit pour les gens intelligents, quelle que soit leur classe, et non un privilège réservé aux classes supérieures. La réduction de l'ordre de 2,6 milliards de dollars des paiements de transfert que l'on propose est un complot pour faire de ce droit un privilège réservé aux riches. Cette proposition aura pour résultat d'accroître la dette des travailleurs qui doivent rembourser leurs prêts d'étudiant, comme c'est mon cas personnel.

Il nous faut un régime fiscal progressif, duquel seraient éliminés la TPS, l'impôt différé des entreprises, les échappatoires fiscales dont bénéficient celles-ci, et la possibilité pour les banques privées de faire des dollars. Les entreprises doivent payer sur les bénéfices qu'elles réalisent.

Nous ne devons pas leur permettre de contrôler nos universités et nos collèges, de façonner les étudiants selon le sacro-saint principe du «bénéfice avant tout» et de la destruction de l'environnement, du principe voulant que tout doit être sacrifié au capital.

Dans son rapport, Lloyd Axworthy dit «les changements à l'assurance-chômage qui pourraient avoir une incidence sur les travailleurs saisonniers n'entreront en vigueur que dans cinq à sept ans, pour permettre de planifier la transition». Ma question est celle-ci: la transition vers quoi?

Les changements apportés récemment au programme d'assurance-chômage font que les travailleurs licenciés n'ont plus le droit de percevoir des prestations. On a augmenté le nombre de semaines ouvrant droit aux prestations. Il faut attendre plus de six semaines l'arrivée du premier chèque, ce qui oblige beaucoup de prestataires à demander, d'abord, à bénéficier du bien-être social. Le nombre de semaines de prestation a été réduit, obligeant ainsi ces êtres humains à faire la transition. Cela veut dire simplement que les citoyens qui ont perdu leur emploi et qui doivent faire cette transition doivent la faire un peu plus vite.

Transition vers quoi? La réponse, comme le disait Prince tout à l'heure, c'est la pauvreté, la réduction de la qualité de vie pour l'ensemble de la population, et surtout pour les travailleurs et les faibles revenus.

[Texte]

An editorial in *The Globe and Mail* of October 13 of this year said the UI system discourages efficiency and unjustly penalizes full-time work, offering no incentive to loggers, fishermen, and miners or other seasonal workers to train for other work. These resource exploitation industries are the backbone of our export economy, but they don't continue all year long. They couldn't. It would just wreck the environment. Forcing these people to be economic refugees, much like the scapegoated people of Oklahoma who lost their farms to corporate agri-business and the banks during the Depression in the United States and in Canada as well, is not the answer, even if it is spread out over five years or a year or so more.

[Traduction]

Dans un éditorial du *The Globe and Mail* du 13 octobre, on pouvait lire que le système actuel d'assurance-chômage pénalise l'efficacité et le travail à temps plein, et n'incite aucunement les bûcherons, les pêcheurs, les mineurs et autres travailleurs saisonniers à se préparer à d'autres emplois. Ces industries de l'exploitation des matières premières constituent le gros de nos exportations, mais l'activité ne s'y poursuit pas à l'année longue. Ce n'est pas possible. Cela détruirait l'environnement. La solution n'est pas de faire de ces gens des réfugiés économiques, comme on l'a fait pour les fermiers de l'Oklahoma qui ont dû abandonner leurs exploitations aux entreprises agro-alimentaires et aux banques pendant la grande Crise aux États-Unis et au Canada aussi, même si on prévoit pour cela une période de transition de cinq ans ou plus.

• 1445

Changes must come in government and the economic structure to establish the basis of a cyclically sustainable economy, an environmentally sustainable economy, before people are pushed around by poverty and forced to leave their homes in search of jobs, which eventually will be lower-paying jobs.

About changes in welfare, the bureaucracy designed to determine who can and who cannot collect spends almost as much on itself as it hands out. Many Canadians want to work but can't. However, to slash welfare, to make it economically necessary or imperative to work, to accept substandard wages and working conditions and a substandard way of life in order to survive, is unacceptable and it won't work. The working people of Canada will not tolerate it.

People should be encouraged to volunteer and explore new areas of life and communities and they should be compensated accordingly. This should be accepted and not scapegoated.

However, the dream of full employment is a myth. Cancelling the minimum wage, as the Reform Party proposes, is not the answer. Working people cannot afford pay cuts or workday hour cuts as it is right now. People who, for whatever reason, are unable to work for a time have the right to life. People should be encouraged to make a contribution to their community, but this can only be initiated at the local level, not at the federal level, where too many strings are attached.

However, I support a guaranteed national income if it means it will be open to all people of the lower classes. The upper class already collect this income simply by being who they are, or by owning capital, or by who they know, or by the means of production, or by owning the politicians themselves.

The government says we cannot get our house in order without some impact on social programs. This is blatantly not true at all, and not the impact they have in mind. Statistics Canada has said, as the figures coming out earlier showed, that the impact of social program spending on our deficit and debt is very minimal. It is my opinion that these changes to social programs are not in the public interest but are designed to meet the structural adjustment criteria laid out by political

Il faut transformer le gouvernement et la structure économique afin d'établir la base d'une économie cyclique durable, d'une économie environnementale, avant de pousser les gens à la pauvreté et à s'exiler à la recherche d'un emploi, qui sera forcément mal rémunéré.

En ce qui concerne les changements dans l'assistance sociale, le système bureaucratique mis sur pied pour déterminer qui recevra ou ne recevra pas de prestations coûte presque autant que le programme lui-même. Beaucoup de Canadiens souhaiteraient travailler mais ne le peuvent pas. Il est inacceptable de sabrer dans l'assistance sociale, d'obliger les gens à travailler, à accepter des salaires et des conditions de travail médiocres, une vie médiocre pour survivre, et ça ne marchera pas. Les travailleurs canadiens ne le toléreront pas.

Il faut encourager les gens à faire du bénévolat, à découvrir d'autres façons de vivre et à servir la collectivité, et récompenser ce travail en conséquence. Il faut accepter ces modes de vie, et non les marginaliser.

Le rêve du plein emploi est un mythe. La solution n'est pas, comme le propose le Parti Réformiste, de ne pas imposer de salaire minimum. Les travailleurs ne peuvent pas actuellement accepter des réductions dans leur salaire ou leur journée de travail. Les gens qui, pour une raison ou pour une autre, sont momentanément dans l'impossibilité de travailler ont le droit de vivre. Il faut les encourager à contribuer à la collectivité, mais cela n'est possible qu'au niveau local, pas au niveau fédéral, où les contraintes sont trop nombreuses.

Je suis en faveur d'un revenu national garanti s'il est accessible à tous les membres des classes inférieures. La classe supérieure en bénéficie déjà simplement de par sa nature, parce qu'elle détient le capital, ou par ses relations, ou parce qu'elle a entre ses mains les moyens de production, ou les élus eux-mêmes.

Le gouvernement dit que nous ne pourrions pas mettre de l'ordre dans nos affaires sans toucher aux programmes sociaux. C'est absolument faux, en tout cas au sens où il l'entend. Comme le montrent les chiffres cités plus tôt, selon Statistique Canada, les programmes sociaux n'ont qu'une incidence minime sur le déficit et la dette. Je suis convaincu que cette réforme des programmes sociaux n'a pas pour objet l'intérêt public, mais plutôt les critères d'ajustement structurel fixés par les sociétés

[Text]

conglomerations of multi- and transnational corporations and their elite allies in government, academia, and corporate-backed think-tanks such as the Fraser Institute, polling corporations, and public relations firms such as Burson-Marsteller and Hill and Knowlton, and reported in such a fashion as to be lapped up by corporate media.

The provincial governments and municipalities must prepare to shoulder the burden of these changes, because these changes will come. They must take more power for themselves and more money from the federal government, which is being undermined by international economic and political pressures and NAFTA. The federal, and increasingly even the provincial governments, do not have the means to provide sufficient social support for their citizens.

Governments are bankrupt, and the economic system that produced them is bankrupt. Governments exist only to administer us, their citizens, on behalf of those who own the productive forces in Canada and those who have political and economic power over us.

The citizens of Canada must resist these changes, and I hope they will. They must implement change to suit the changes that will be taking place. We must concentrate on our communities, on more participatory democracy, on imposing controls on the outward flight of capital to corporate bank vaults. One must make the corporations pay. This is done by controlling them and the money they steal from us, starting at the local level, to meet the needs and in the interest of all Canadians, and we mean each and every one of us.

Ms Bamford: I'm here representing social development and social programs that have been offered throughout Canada. I am also going to speak about some of the problems that have been placed on indigenous people here in Canada.

Even as I speak, I notice there are many people from other countries here who say they are from Canada. But even as unceded Indian lands beyond the treaty frontier are plundered illegally here, internationally protected people are criminalized as trespassers in their own homelands.

Native children are made to dance and wave the flag of a foreign power that has denied them their birthright as members of sovereign indigenous nations. To counteract that, we have an Indian elite imposed, bought, and paid for by a power structure that is intended to silence many of the problems indigenous people—and not just indigenous people, but people throughout Canada—are facing today.

Earlier on I heard a quote regarding social programs of \$69 billion. In Canada, 2% of the moneys are directed to social programs. Yet at the same time, Streetlink here in Victoria and many other outreach services are hanging on with whatever they can to continue providing services to many of the homeless people here in Canada.

[Translation]

multi et trans-nationales, de concert avec leurs alliés au gouvernement, dans les milieux universitaires et les laboratoires de pensées financés par les milieux d'affaires, comme le Fraser Institut, les sociétés de sondage et les cabinets de relations publiques du genre Burson-Marsteller et Hill and Knowlton, le tout servi à la sauce qui plaît aux médias des milieux d'affaires.

Les gouvernements provinciaux et les municipalités doivent se préparer, car ce sont eux qui porteront le fardeau des changements à venir. Ils doivent s'attribuer davantage de pouvoirs et exiger davantage d'argent du gouvernement fédéral, lequel est affaibli par les pressions politiques et économiques internationales et par l'ALÉNA. Le gouvernement fédéral, et de plus en plus, les gouvernements provinciaux, n'ont plus les moyens d'assurer le soutien social dont ont besoin leurs citoyens.

Les gouvernements sont en faillite, et le système économique dont ils sont le produit l'est également. Le gouvernement n'existe que pour nous administrer, nous, les citoyens, au nom de ceux qui détiennent les forces productives du Canada et qui ont sur nous le pouvoir politique et économique.

Les citoyens du Canada doivent s'opposer à ces changements, et j'espère qu'ils le feront. Ils doivent prendre les devants des changements qu'on nous prépare. Nous devons nous concentrer sur nos collectivités, sur la démocratie participative, l'imposition des contrôles pour empêcher l'exode des capitaux vers les coffres des banques privées. Il faut obliger les entreprises à payer. On peut le faire en les contrôlant et en contrôlant l'argent qu'elles nous volent, en commençant au niveau local, dans l'intérêt de tous les Canadiens, et j'entends par là chacun d'entre nous.

Mme Bamford: Je suis venue pour défendre le développement social et les programmes sociaux offerts dans tout le Canada. Je vais parler également des problèmes qui ont été causés aux autochtones ici au Canada.

Je constate qu'il y a ici beaucoup de gens venus d'ailleurs qui se disent Canadiens. Alors même que l'on pille illégalement des terres indiennes qui n'ont jamais été cédées, un peuple protégé par les lois internationales est condamné comme intrus sur ses propres terres.

On oblige les enfants autochtones à danser et à agiter le drapeau d'une puissance étrangère qui les a privés de leurs droits ancestraux en tant que membres de nations autochtones souveraines. Pour faire contre-poids, on nous présente une élite autochtone achetée, payée et imposée par les groupes au pouvoir pour masquer les nombreux problèmes que les autochtones—et pas seulement eux, mais toute la population canadienne—connaissent aujourd'hui.

Quelqu'un a dit tout à l'heure que les programmes sociaux coûtaient 69 milliards de dollars. Au Canada, 2 p. 100 des fonds sont attribués aux programmes sociaux. Pourtant, Streetlink à Victoria et nombreux d'autres services d'extension s'accrochent comme ils peuvent pour continuer à venir en aide aux nombreux sans-abris du Canada.

[Texte]

There is no reason for homelessness to occur in Canada. We have a rich country. We have a land full of resources, which if properly managed would continue to sustain Canadians for a very long time. What has occurred for many years is the mechanization of logging in the forestry industry and many other areas, such as fisheries. These are things the government has known about for many years.

In some cases here, while we have money set aside for many of the social programs and while the federal government plans to impose several cut-backs in these areas, why are so many resources being taken on many of the indigenous lands? These are resources that hold the country up. I can mention uranium mining, much of what has been going on with uranium and the selling of plutonium. I would like to know what the defence budget is in comparison to the social programming budget.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We will proceed with discussion. I will start with the Reform Party and Mr. Johnston.

Mr. Johnston: Thank you for your presentation. Maybe you could tell me a little bit about your organization, whom you represent and what your membership is, how you are funded and such things.

Mr. Nallo: That is an interesting question. We have already sent that information to Ottawa. We represent the Vancouver Island Public Interest Research Group. It has a membership of over 15,000, and all of our funding comes from our members.

Mr. Johnston: That's the only question I have.

Mr. Nallo: I have a question for him too. Mr. Hagen, the Reform MP, has said that family immigration should be reduced. His argument is that if you really want to be with your family, then you won't leave them and come to Canada. The Reform Party is blaming a lot of the problems on immigrants. Why is that?

Mr. Johnston: Who is Mr. Hagen?

Mr. Breitzkreuz: We have no MP by that name. Sorry.

Mr. Nallo: I could get his full name for you, if you don't have any MP by that name.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think you were finished the presentation. Maybe we'll continue around the table and—

Mr. Nallo: It is Mr. Hanger. He's the Reform—

The Vice-Chair (Ms Minna): That should be taken up with the gentleman who made the statement. We're not dealing with immigration. Anything to do with immigration as it relates to social programs is quite appropriate, but the immigration policy itself. . . It seems to me that the gentleman who made the comment should be asked to answer. Or maybe afterwards you could approach the two gentlemen on that issue, rather than take time away from the issue of social programs.

[Traduction]

Il n'y a absolument aucune raison pour que des gens soient sans logis au Canada. Nous sommes un pays riche. Nous avons un territoire rempli de ressources naturelles qui, si elles étaient correctement gérées, pourraient continuer à faire vivre les Canadiens pendant très longtemps. Le problème depuis de nombreuses années, c'est la mécanisation de l'exploitation forestière et dans beaucoup d'autres secteurs, comme la pêche. Ce sont des facteurs que le gouvernement connaît depuis des années.

Le gouvernement fédéral envisage de pratiquer des coupes sombres dans les budgets sociaux et de surexploiter en même temps de nombreuses ressources dans les territoires appartenant aux autochtones. Ce sont ces ressources-là qui font vivre le pays. Je peux mentionner l'uranium, tout ce que l'on fait de l'uranium, et la vente de plutonium. J'aimerais savoir quel est le budget de la défense comparé au budget des programmes sociaux.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie. Nous allons passer à la période des questions. Je donne la parole en premier à M. Johnston, du Parti réformiste.

M. Johnston: Je vous remercie de votre exposé. Pourriez-vous nous en dire un peu plus sur votre organisation, qui vous représentez, qui sont vos membres, comment vous êtes financés, cette sorte de choses.

M. Nallo: C'est une question intéressante. Nous avons déjà envoyé ces renseignements à Ottawa. Nous représentons le Vancouver Island Public Interest Research Group. Nous avons 15 000 membres, et leur cotisation couvre l'intégralité de nos frais.

M. Johnston: Je n'ai pas d'autres questions.

M. Nallo: J'ai moi-même une question pour lui. M. Hagen, le député réformiste, a dit qu'il fallait réduire le nombre d'immigrants au titre de la réunification familiale. Son argument est que, si quelqu'un veut vraiment être entouré de sa famille, il ne l'aurait pas quittée pour venir au Canada en premier lieu. Le Parti réformiste accuse les immigrants d'être à l'origine d'un grand nombre de nos problèmes. Pourquoi?

M. Johnston: Qui est M. Hagen?

M. Breitzkreuz: Nous n'avons pas de député portant ce nom. Désolé.

M. Nallo: Si vous n'avez pas de député portant ce nom, je vais me renseigner pour voir quel est son nom au complet.

La vice-présidente (Mme Minna): Je pense que vous aviez fini votre exposé. Nous pourrions peut-être continuer le tour de table et. . .

M. Nallo: C'est M. Hanger. Il est député réformiste. . .

La vice-présidente (Mme Minna): C'est avec l'intéressé qu'il faudra en débattre. L'immigration n'est pas notre sujet. Nous pouvons traiter de l'immigration dans la mesure où elle concerne les programmes sociaux, mais la politique d'immigration elle-même. . . Il me semble que c'est à l'auteur de la déclaration que vous devriez poser votre question. Ou vous pourrez peut-être après la séance en parler avec ces deux messieurs, plutôt que d'accaparer le temps dont nous disposons pour traiter des programmes sociaux.

[Text]

A voice: Answer the question now.

The Vice-Chair (Ms Minna): But the gentlemen who are sitting here did not make the statement. I don't think—

Mr. Nallo: I guess I could even forget Mr. Hanger, because it seems to me that a lot of the pressure on the Liberal government is coming from the Reform Party and Bloc Québécois. We know now that the PCs have almost vanished politically, but what we are seeing is a strong coalition to influence policies.

• 1455

The Liberals, before they came to power, wanted it to be at least 1% of the population, and the Reform Party wanted it to be reduced to 150,000. So a nice compromise was reached. My question is why Reform thinks immigration should be reduced.

The Vice-Chair (Ms Minna): I understand you have a question. I appreciate that, but with respect, I don't think it's fair to take time away from the members who wish to discuss social policy. If we're talking about immigration as it relates to social policy, there is no problem. With respect to immigration policy as far as the Reform Party is concerned, maybe you could discuss that afterwards.

A voice: He doesn't have an answer. That's why he can't answer.

A voice: Answer the question and time won't be wasted.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, I'm moving on. You can talk to the gentleman afterwards.

I'm going to the Liberal Party. Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua: Thank you very much.

Mr. Nallo: I want to suggest that for us to be able to speak as equals... He asked me about my organization and I just asked a simple question that relates to part of the social policy review.

The Vice-Chair (Ms Minna): The question regarding your organization was asked in order to get an understanding of the kinds of issues you're involved in, and that's fair.

The committee's mandate is to deal with the social review. If the issue has to do with social issues with regard to immigration, that's fine. As to immigration policy as far as the Reform Party is concerned, I don't think it's fair to take time away from the other members. You can discuss that afterwards, if you like.

Mr. Nallo: Okay, that's cool.

The Vice-Chair (Ms Minna): Perhaps we can continue with the discussion. Mr. Bevilacqua, please continue.

Mr. Bevilacqua: First of all, thank you very much for your presentation and for appearing in front of the committee. I think it's extremely important for us to listen to Canadians. I particularly enjoyed your presentation since I am an immigrant myself—I immigrated to Canada in the early 1970s—and understand the challenges individuals face as they attempt to deal with the new realities of a new environment, new schools, new friends, and that kind of thing, something at the human level that we all have to deal with.

[Translation]

Une voix: Répondez à la question maintenant.

La vice-présidente (Mme Minna): Mais les députés qui sont ici ne sont pas les auteurs de cette déclaration. Je ne pense pas...

M. Nallo: Je suppose que je peux laisser de côté la position de M. Hanger, car il me semble d'une bonne partie des pressions exercées sur le Gouvernement libéral proviennent du Parti réformiste et du Bloc québécois. Les Conservateurs ont été presque rayés de la carte politique, mais nous voyons se former une forte coalition qui cherche à influencer les politiques.

Les Libéraux, avant d'arriver au pouvoir, voulaient que ce soit au moins 1 p. 100 de la population et le Parti réformiste voulait réduire le chiffre à 150 000 personnes. On a donc trouvé un joli compromis. Ma question est de savoir pourquoi le Parti réformiste pense qu'il faut réduire l'immigration.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous aimeriez une réponse à votre question, je comprends, mais sauf votre respect, je ne pense pas qu'il soit équitable de prendre sur le temps dont les députés disposent pour traiter de la politique sociale. Si vous voulez parler de l'articulation entre l'immigration et la politique sociale, pas de problème. Mais pour ce qui est de la position du Parti réformiste au sujet de la politique d'immigration, vous pourriez peut-être en parler après la séance.

Une voix: Il ne répond pas parce qu'il en est incapable.

Une voix: Répondez à la question, comme cela on ne perdra plus de temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée, je continue. Vous pourrez parler à ce monsieur tout à l'heure.

Je vais passer au Parti libéral. Monsieur Bevilacqua.

M. Bevilacqua: Merci beaucoup.

M. Nallo: Si nous voulons être sur un pied d'égalité... Il m'a posé une question sur mon organisation et je lui ai posé une question tout simple qui intéresse un élément de la politique sociale.

La vice-présidente (Mme Minna): La question concernant votre organisation vise à déterminer quel genre de travail vous faites et était tout à fait normale.

Le Comité a pour mandat d'étudier la réforme sociale. Si vous voulez parler de l'immigration et de son articulation avec la politique sociale, très bien. Mais pour ce qui est de la position du Parti réformiste en matière d'immigration, je ne pense pas qu'il soit juste de prendre sur le temps des autres députés pour cela. Vous pourrez en parler avec l'intéressé tout à l'heure, si vous voulez.

M. Nallo: Bon, c'est parfait.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous pouvons peut-être poursuivre les questions. Monsieur Bevilacqua, c'est à vous.

M. Bevilacqua: Je veux tout d'abord vous remercier de votre exposé et de votre présence ici. Je pense qu'il est très important de donner la parole aux Canadiens. J'ai particulièrement apprécié votre exposé du fait que je suis immigrant moi-même—je me suis établi au Canada au début des années soixante-dix—et que je connais bien la difficulté de l'adaptation à un environnement nouveau, de nouvelles écoles, de nouveaux amis, ce genre de choses, qui présentent des difficultés au niveau humain.

[Texte]

I want to deal more with the substantive part of the debate we are engaged in. I heard a great deal about the tax side of the argument, such as taxing corporations and making sure there's a fair and more progressive tax system. Having said all that, if the government were to act on that, there are some fundamental problems we face as a country vis-à-vis, for example, the issue of training, the mismatch that exists between the jobs that are available and people skills. We lose thousands of jobs as a result of this mismatch. I'd like to know how you feel about that.

With reference to unemployment insurance, I would like to hear your thoughts about the fact that 38% of all UI benefits go to 14% of the workers in 13% of the companies.

How do you feel about the fact that we are proposing adjustment programs and enhanced employment development services for people who are frequently unemployed and who may in fact be victims of the mismatch that exists? How are we going to address these problems? Above and beyond the economic side, how do we really help those people and give them the type of hope that is required for them to live in our country?

Mr. Nallo: Thank you very much for your comments. As I mentioned earlier, everybody wants to come to Canada and succeed. I have not yet met one immigrant who came here to be on welfare. I have not met anybody in my travels overseas who said they want to come to Canada and be on welfare.

The fundamental problem we have here is institutionalized racism. The colour of my skin is a political statement. Here's a black man, a black woman, or a native person. I can speak four or five languages. In order to go to university, they force me to take English. I have to argue that I don't need to study English. I can speak English very well, plus four other languages.

• 1500

Also, before I came here I had a university degree. "Oh, you have to go take typing." If you only speak good English, you get the job, or if you only do this, you get the job. We have to look at that institutionalized racism in which non-white people have more problems finding housing, non-white people have more problems finding jobs, and people who speak with an accent. How do we address that?

We have to go to our schools, we have to go to our universities and to our employers and train them. We have to go to a number of organizations. I do it in B.C. I work with government agencies here in doing equity. I have been invited to teach about racism issues. People don't want to talk about racism or sexism because it's too confrontational. We have to be able to train, as I mentioned earlier, not only immigration officers but the Canadian population. We are in a changing society; we have to respect people for what they are.

By just saying if you speak English or if you just play by the rules, you are willing to contribute to Canada, that does not address the fundamental problems of racism, sexism and the inequalities in this society. In Canada it is under the carpet, and it's starting to show recently.

[Traduction]

Je voudrais traiter de questions plus fondamentales qui sous-tendent notre débat. On nous a beaucoup parlé de la fiscalité, de l'opportunité d'imposer davantage les sociétés et d'instaurer un régime fiscal équitable et plus progressif. Mais même si le gouvernement donnait suite, il n'en resterait pas moins quelques problèmes fondamentaux à résoudre dans notre pays, par exemple, le problème de la formation, l'écart qui existe entre les emplois disponibles et les qualifications de la main-d'oeuvre. Cet écart cause la perte de milliers d'emplois. J'aimerais connaître vos idées à ce sujet.

Pour ce qui est de l'assurance-chômage, j'aimerais savoir ce que vous pensez du fait que 38 p. 100 de toutes les prestations vont à 14 p. 100 des travailleurs, employés par 13 p. 100 des sociétés.

Que pensez-vous de l'idée d'établir des programmes d'adaptation et de services de développement de l'emploi plus étoffés à l'intention des chômeurs fréquents, qui sont en fait les victimes de cet écart au niveau des qualifications? Comment régler ces problèmes? Indépendamment des considérations économiques, comment venir en aide à ces chômeurs et leur donner l'espoir dont ils ont besoin pour vivre dans notre pays?

M. Nallo: Je vous remercie de ces remarques. Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, tout le monde veut venir au Canada et y réussir. Je n'ai encore jamais rencontré un seul immigrant qui ait voulu venir chez nous vivre de l'assistance sociale. Je n'ai jamais rencontré personne dans mes voyages à l'étranger qui aspirait à devenir assisté social au Canada.

Le problème fondamental qui se pose chez nous est celui du racisme institutionnalisé. La couleur de ma peau devient une déclaration politique. Voilà un homme noir, une femme noire, ou un autochtone. Je parle quatre ou cinq langues. Mais pour aller à l'université, on me force à suivre des cours d'anglais. Je dois protester, dire que je n'ai pas besoin de cours d'anglais. Je parle très bien l'anglais, plus quatre autres langues.

De même, j'avais déjà un diplôme universitaire avant mon arrivée ici. «Oh, vous devez apprendre à dactylographier». Si vous parlez un bon anglais, vous aurez l'emploi, ou si vous faites cela, vous aurez l'emploi. Il faut se pencher sur ce racisme institutionnalisé qui fait que les non-Blancs éprouvent plus de difficultés à trouver un logement, à trouver un emploi, de même que ceux qui parlent avec un accent. Comment éviter cela?

Il faut agir au niveau des écoles, au niveau des universités et des employeurs, pour les éduquer. Il faut s'adresser à toutes sortes d'organisations. Je le fais en Colombie-Britannique. Je travaille avec des organismes gouvernementaux sur le sujet de l'équité. J'ai été invité à donner des cours sur le racisme. Les gens ne veulent pas parler du racisme ou du sexisme parce qu'ils ne veulent pas de confrontations. Mais, comme je l'ai dit, il faut éduquer non seulement les agents d'immigration, mais aussi la population canadienne tout entière. Nous sommes une société en évolution; il faut respecter les gens pour ce qu'ils sont.

Il ne suffit pas de dire que, pour montrer que l'on est prêt à contribuer à quelque chose au Canada, il faut apprendre l'anglais ou respecter les règles pour résoudre les problèmes fondamentaux du racisme, du sexisme et de l'inégalité dans cette société. Ces problèmes ont été occultés au Canada jusqu'à présent et ils commencent seulement à apparaître au grand jour.

[Text]

[Translation]

To answer your question, yes, we definitely need a well-trained working force, but we also need international cooperation. What about us working together with Japanese people, American people, African people and other people, as opposed to always competing? Demand and supply is not working. Demand is defined as the willingness and the ability to pay for something. There is the willingness, but the ability is being undermined and minimized.

Pour répondre à votre question, oui, nous avons certainement besoin d'une main-d'oeuvre qualifiée, mais il nous faut également une coopération internationale. Pourquoi ne pas coopérer avec les Japonais, les Américains, les Africains et d'autres peuples, au lieu de toujours rivaliser? On ne peut s'en remettre au jeu de l'offre et de la demande. La demande est définie comme la disposition et la capacité à payer pour obtenir quelque chose. La disposition est là, c'est la capacité à payer qui manque.

We don't have a shortage of food. We don't have a shortage of money. We have excess in the world, but it's the sharing and the caring of it, and the respect for humans and the environment that are the core of the issue.

Il n'y a pas de pénurie de nourriture. Il n'y a pas de pénurie d'argent. Il y a des excédents dans le monde, c'est le partage et le souci d'autrui qui manquent, c'est le respect des hommes et de l'environnement qui sont au coeur du problème.

Ms Augustine: I want to compliment you on your presentation and also for bringing to the table the issue of immigration and some of the fundamental things we need to do in this society.

Mme Augustine: Je veux vous féliciter de votre exposé, et également d'avoir abordé la question de l'immigration et certaines des choses fondamentales qu'il nous faut entreprendre dans notre société.

I want you to focus in the few minutes we have on the issue of credentials, portability of credentials, accreditation, etc. I know this is one of the major concerns of immigrants and refugees in terms of how it can be used. How do you view the social security reform as a vehicle for implementing and accommodating and supporting in general those issues of concern around the accreditation and credentials?

Pendant les quelques minutes dont nous disposons, j'aimerais me consacrer sur la reconnaissance des diplômes, l'accréditation, etc. Je sais que c'est là l'un des principaux sujets de préoccupation des immigrants et des réfugiés. Que pourrait-on faire dans le cadre de la réforme sociale pour régler ce problème majeur de la reconnaissance des diplômes et de l'accréditation?

Mr. Nallo: I think we definitely need to know who is coming into Canada. It is the right of every Canadian that we are bringing in people who are not going to be draining the system, or even bringing falsified credentials. The RCMP, CSIS or those undercover agencies are not going to do it. Canada has a lot of diplomatic service overseas. I have worked for overseas Canadian organizations and those people that have worked with the people. . . It's so sensitive.

M. Nallo: Je pense qu'il faut absolument savoir qui s'établit au Canada. Chaque Canadien a le droit de compter que l'on n'autorise pas des gens à s'établir au Canada qui vont être un fardeau pour le système, ou même se présenter avec des faux diplômes. Ce n'est pas la GRC, le SCRS ou ces organisations secrètes qui vont déceler les fraudeurs. Le Canada a quantité de missions diplomatiques à l'étranger. J'ai travaillé pour des organisations canadiennes outremer et tous ceux qui sont en contact avec la population locale. . . C'est tellement délicat.

For example, if you are going to have immigration people in Jamaica or Haiti or Poland or wherever, have somebody speak the people's language. Don't just expect them to speak English and French, even though when they come here we would like them to do that. So there is some sensitivity, that people know who they are dealing with as opposed to. . . I fly from Sierra Leone and go to Mali or Nigeria to speak to a Canadian person who does not have a clue about the realities of the country. I have to be able to educate them so much, and my fate lies in their hands.

Par exemple, si vous allez avoir des agents d'immigration en poste en Jamaïque, à Haïti, en Pologne ou ailleurs, il faut qu'ils puissent parler la langue du pays. Ne comptez pas simplement que les locaux parleront anglais et français, même s'il est souhaitable qu'ils apprennent la langue une fois chez nous. Il s'agit donc de savoir à qui l'on a affaire au lieu de. . . Si j'habite au Sierra Leone, je dois me rendre au Mali ou au Nigéria pour parler à un Canadien qui n'a pas la moindre idée des réalités de mon pays. Je dois tout lui apprendre, et cette personne tient mon sort entre ses mains.

• 1505

When it comes to dealing with prevention and accreditation, we have to. . . Within Canada we have a very broad representation of people. Let's look at representation in those communities that know the Canadian system and know the system at the other end of the spectrum, so we are not duplicating services.

Lorsqu'il s'agit de prévention et d'accréditation, nous devons. . . Nous avons au Canada des gens qui viennent de partout. Il faut utiliser des gens qui sont originaires de ces pays et qui connaissent le système canadien, qui connaissent aussi le système du pays concerné, afin de ne pas faire deux fois le même travail.

Mr. DeMeulenaere: You were talking about employment matching and the difficulty in making the school-to-employment transition. I have a couple of solutions or things I would like to suggest. One is a skill catalogue for young people, so they are

M. DeMeulenaere: Vous parlez de la difficulté d'assortir les emplois et les qualifications existantes, de la difficulté à faire la transition entre l'école et le travail. J'ai plusieurs solutions à proposer. L'une serait de dresser un catalogue des

[Texte]

aware of which skills they need in order to find a position they would like to have. We have career counsellors in high schools, but very little is done to give students ideas about what they need to acquire to be employed.

I think a skills listing can also be used so people who are unemployed can be listed through their social insurance numbers and perhaps called up when employment opportunities come up, and the same thing with employment matching, so people can be identified. Once people are not encouraged to look for work, it just becomes a drag after while. That may be one way of helping people to find more employment.

But I don't think full employment is the solution. People should have some freedom to be able to live their lives as well, especially with the poorer quality of life on minimum wage.

Another solution to this is implementing economic organizations at the local level. I am an administrator of an organization in Victoria, and there are a number of other ones in Canada called the local economic trading system. It uses an internal currency to maintain capital within local areas. I think that is an important step. It's something that can't be initiated at the federal level, because the federal level is unable to implement it and it's not in its own interest. The government would be undermined both from the local level and from the international level, as it is right now.

The federal government may be able to support, as the Western Australian government and the British government are doing now, the development of these local economic organizations in order to assist with employment, with maintaining capital in local areas, assisting social programs, and improving the quality of health care for people at the local level. But it also demands a certain level of responsibility and participation of citizens at the local level, which seems to be something the federal government is not really interested in, through its liberal democratic structure.

M. Crête: Dans la dernière page de votre document, vous dites que les gouvernements provinciaux et les municipalités devraient se préparer à prendre plus de pouvoirs. J'aimerais que vous nous explicitiez un peu plus quels genres de transferts et de responsabilités vous envisagez vers les gouvernements provinciaux et municipaux de telle façon que le mandat soit mieux rempli. Quels seraient les avantages de faire cela?

Mr. DeMeulenaere: I believe, as I was saying earlier, the power and the ability of the federal government to administer on behalf of its citizens are being seriously undermined through processes such as NAFTA, the General Agreement on Tariffs and Trade or GATT, and other international and domestic pressures.

• 1510

I think it's clear that in the future, over the next 20 to 30 years, the federal government will increasingly be unable to provide this quality of service for its citizens. Citizens will accordingly have to begin taking power for themselves, and I think this must start from the local level, from the community level, immediately in the locality.

[Traduction]

qualifications à l'intention des jeunes, afin qu'ils sachent quelles qualifications ils doivent acquérir pour trouver le genre d'emploi qu'ils souhaitent. Nous avons des conseillers d'orientation professionnels dans les écoles secondaires, mais on fait très peu pour indiquer aux élèves quelles qualifications ils doivent acquérir pour trouver un emploi.

Je pense qu'un répertoire de qualifications pourrait servir également à identifier des personnes qualifiées pour combler un emploi donné, si les chômeurs sont répertoriés par leur numéro d'assurance sociale. Vous pourriez ainsi identifier des candidats qualifiés pour les postes disponibles. Les gens se découragent, si leur quête reste toujours infructueuse. Ce serait une façon d'aider les gens à trouver des emplois.

Mais je ne pense pas que le plein emploi soit la solution. Il faut donner aux gens la liberté de vivre leur vie, compte tenu surtout de la mauvaise qualité de vie lorsqu'on est au salaire minimum.

Une autre solution consiste à mettre sur pied des organisations économiques au niveau local. Je suis administrateur d'une organisation à Victoria, et il y en a un certain nombre d'autres au Canada, appelée local economic trading system. Il s'agit d'utiliser une monnaie interne pour maintenir les capitaux dans les collectivités locales. Je pense que c'est une mesure importante. Ce n'est pas quelque chose qui peut être organisé par le palier fédéral, car ce ne peut être fait à ce niveau et ce n'est pas non plus dans son intérêt. Le gouvernement se verrait attaqué à la fois au plan local et au plan international, comme c'est le cas actuellement.

Le gouvernement peut soutenir, comme le fait le gouvernement de l'Australie de l'Ouest et le gouvernement britannique, la création de ces organisations économiques locales pour combattre le chômage, fixer les capitaux locaux, appuyer les programmes sociaux et améliorer la qualité des soins de santé pour les populations locales. Mais cela suppose également un certain niveau d'initiative et de participation des citoyens au niveau local, et c'est quelque chose qui n'intéresse pas vraiment le gouvernement fédéral dans la structure démocratique libérale actuelle.

Mr. Crête: On the last page of your document you say that provincial and municipal governments should be prepared to take on more responsibilities. What type of transfers of responsibility to provincial and municipal governments are you looking at in order for them to better fulfill their mandate? What would be the benefits of this?

M. DeMeulenaere: Comme je le disais tout à l'heure, je pense que le pouvoir et la capacité du gouvernement fédéral à administrer au nom des citoyens sont sérieusement entamés par des facteurs tels que l'ALÉNA, l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce et d'autres pressions internationales et nationales.

Je pense qu'il est clair qu'à l'avenir, au cours des 20 ou 30 prochaines années, le gouvernement fédéral se trouvera de plus en plus incapable d'offrir cette qualité de services aux citoyens. Les citoyens vont devoir commencer à prendre les choses en main eux-mêmes, et je pense que cela doit commencer au niveau local, au niveau des collectivités locales.

[Text]

The organization I work with has the capability of coordinating economic transactions on a regional scale as large as greater Victoria. For example, in Perth, in western Australia, and in Manchester, England, they have local economic organizations that are semi-autonomous and non-hierarchical, economic coordinating bodies that are able to handle quite a large number of economic transactions in such a way that people can go into debt without being charged interest. The value of the money stays real, and profits are not being sucked from them. The capital is able to stay within the local level. It never leaves the local level, whereas what we're seeing now is quite a number of depressed communities in eastern Canada and elsewhere, in British Columbia, such as resource-dependent communities. Wal-Mart moves in and wipes out the mom-and-pop businesses. That is something citizens need to be able to do.

I think the provincial government, because it is such a large body, is being undermined to some extent as well. Therefore it's a compromise between what the federal government is doing and the international pressures coming from the outside, and what is happening at the regional levels, within the provinces themselves, especially with provinces as large as British Columbia.

Without a doubt, the provincial governments and municipalities and regional areas will be forced to take more responsibility in areas such as social programs, maintenance of health care, perhaps immigration and some of the issues we're dealing with today, as well as economic development, community development, housing issues, unemployment issues, hunger and poverty issues.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us this afternoon. I found your presentation very informative. If you'd like to remain for the rest of the day, you're quite welcome.

Our next witnesses are the Camosun College Student Society. Welcome. Please introduce yourselves, and then you can start your presentation.

Mr. Michael Subasic (Office Resource Coordinator, Camosun College Student Society): Thank you. With me is Shane Calder, from the students with a disability executive of the Camosun College Student Society, and Rob Fleming, one of the public relations staff people with the student society. He's good at making speeches, getting our point across.

The Vice-Chair (Ms Minna): You have your own trainer; that is great. Go ahead.

Mr. Rob Fleming (Research Coordinator, Camosun College Student Society): Actually I'm a work-study student. I'm on student aid; that's how I got my job.

Mr. Subasic: I'll just tell you a bit about the Camosun College Student Society. It represents over 6,500 students at Camosun College, which is pretty much the only community college in Victoria that is publicly funded. Part of our mandate is to organize students on a democratic basis for the advancement of students' interests, and to ensure that Camosun College programs are accessible to everyone.

[Translation]

L'organisation avec laquelle je travaille peut coordonner des transactions économiques sur une échelle régionale de la dimension de l'agglomération de Victoria. Par exemple, en Australie occidentale, et à Manchester, en Angleterre, il y existe des organisations économiques locales qui sont semi-autonomes et non hiérarchisées, qui sont des entités de coordination économique capables de traiter un grand nombre de transactions économiques de telle façon qu'il est possible d'emprunter sans intérêt. La valeur de l'argent est préservé et les profits ne sont pas siphonnés pour servir des intérêts. Le capital reste au niveau local. Il ne fuit jamais, contrairement à ce qui se passe dans pas mal de localités en crise dans l'Est du Canada et ailleurs, en Colombie-Britannique, notamment celles qui sont dépendantes d'une seule ressource. Wal-Mart arrive et élimine les commerces familiaux. Les citoyens doivent prendre les choses en main.

Je pense que le gouvernement provincial, qui est lui-même une grosse entité, se trouve lui aussi paralysé dans une certaine mesure. C'est donc un compromis entre ce que fait le gouvernement fédéral et les pressions internationales, et ce qui se fait au niveau régional, à l'intérieur des provinces elles-mêmes, et particulièrement dans des provinces aussi grandes que la Colombie-Britannique.

Il ne fait aucun doute que les provinces et les municipalités et les régions vont devoir assumer davantage de responsabilités dans des domaines tels que les programmes sociaux, les soins de santé, peut-être l'immigration et certaines des questions dont nous traitons aujourd'hui, de même que sur le plan du développement économique, du développement communautaire, du logement, de l'emploi, de la lutte contre la faim et la pauvreté.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de votre comparution. J'ai trouvé votre exposé très intéressant. Si vous voulez rester dans la salle pour écouter la suite, vous êtes les bienvenus.

Nos prochains témoins représentent la Camosun College Student Society. Soyez les bienvenus. Veuillez vous présenter, et vous pourrez ensuite commencer votre exposé.

M. Michael Subasic (coordonateur des ressources, Camosun College Student Society): Je vous remercie. Je suis accompagné de Shane Calder, de l'exécutif des étudiants handicapés de la Camosun College Student Society, et de Rob Fleming, l'un de nos spécialistes des relations publiques. Il sait faire de bons discours, présenter nos arguments.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous avez votre propre entraîneur; c'est excellent. Allez-y.

M. Rob Fleming (coordonnateur de la recherche, Camosun College Student Society): En fait, je suis dans un programme de formation en alternance. Je bénéficie de l'aide financière aux études; c'est ainsi que j'ai obtenu cet emploi.

M. Subasic: Je vais vous dire quelques mots de la Camosun College Student Society. Elle représente plus de 6 500 étudiants du Collège Camosun, qui est à peu près le seul collège communautaire public de Victoria. Notre mission consiste entre autre à organiser les étudiants sur une base démocratique dans le but de promouvoir leurs intérêts et d'assurer que les programmes du Collège Camosun soient accessibles à tous.

[Texte]

We'd like to thank the members of the committee for allowing us the opportunity to address them today.

Unfortunately for the government members, we have come to outline why we cannot support proposed changes to post-secondary education—

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry to interrupt. I wonder if you could slow down just a bit. Our interpreters are having a problem following.

Mr. Subasic: I'm a bit nervous, so I tend to—

The Vice-Chair (Ms Minna): I understand that. Take a deep breath and slow down just a bit. We don't bite.

Mr. Subasic: Thank you.

Unfortunately I do not have a written submission to give you today. There seemed to be some miscommunication about the time we would be presenting, and that did not allow me the proper time to produce a report. I plan to have it in within the week for the committee.

The title I had planned was "You've Got to Be Kidding—a Student Response to the Social Policy Review Document". Now, I do not mean that as a facetious statement about how we are approaching this. We take it very seriously, but I cite that as a thought about how to sum up our response to this.

• 1515

When we were reading it, the thought came to my mind that there are so many contradictions in what's being told to us in the document that it reminded me of what could be called "double-speak". You will remember that this was a term created by the famous author George Orwell in his utopian view of the future in 1984. In that case, people were told things that were a contradiction; things that were actually bad were said to be good. Some of the more famous ones were that "war is peace" and "freedom is slavery". I got the impression from the document that having less is more and that increasing tuition fees will encourage people to get more education. We found this to be a rather strange state of affairs, and that is why we have shock and disbelief that the government is actually considering this proposition.

We do not believe that increasing tuition fees and increasing debt levels for students will encourage them to get an education. In fact, when we look at the historical record, we can see examples proving that exactly the opposite is the case. I'd like to cite some examples. I do not have specific footnotes for you today to document them, but I will include them when I give the written submission.

The Government of Quebec pursued a policy very different from that of most other provinces in the 1960s and 1970s when they were looking at post-secondary education. They decided to freeze tuition fees at the colleges and universities to encourage students who did not normally get access to education to get access there. What happened was very positive. The participation rate in that province increased far faster than it did in most of the other provinces over the same period. The participation of women increased at a much faster rate than in other provinces.

[Traduction]

Nous voulons remercier les membres du Comité de nous avoir donné cette occasion d'exprimer nos vues.

Malheureusement pour les députés du gouvernement, nous sommes venus dire pourquoi nous ne pouvons appuyer les changements envisagés pour l'éducation post-secondaire.

La vice-présidente (Mme Minna): Désolée de vous interrompre. Pourriez-vous ralentir un peu. Nos interprètes ont du mal à suivre.

M. Subasic: Je suis un peu nerveux, c'est pourquoi j'ai tendance à...

La vice-présidente (Mme Minna): Je comprends. Respirez à fond et ralentissez un peu. Nous n'allons pas vous mordre.

M. Subasic: Je vous remercie.

Je n'ai malheureusement pas de mémoire écrite à vous remettre aujourd'hui. Il semble y avoir eu un malentendu sur l'heure de notre comparution et cela ne m'a pas laissé de temps de rédiger un texte. Je prévois de vous le faire parvenir d'ici une semaine.

Le titre auquel j'avais pensé était «You've Got to Be Kidding—a Student Response to the Social Policy Review Document». Ce titre ne signifie pas que nous abordons tout cela de manière facétieuse. Au contraire, nous sommes tout à fait sérieux, mais ce titre résume bien notre réaction d'ensemble.

En lisant ces propositions, j'ai trouvé tellement de contradictions dans ce que l'on nous dit que cela semblait être un double langage, à la manière de George Orwell dans 1984. Dans ce livre, on disait aux gens des choses contradictoires, ce qui était mauvais devenait bon et inversement. Par exemple «La guerre et la paix» et «La liberté et l'esclavage». J'ai retiré l'impression de ce document que recevoir moins signifie avoir plus et que l'augmentation des frais de scolarité va encourager les gens à faire des études. Cela nous a paru plutôt étrange et c'est la raison de notre choc et de notre incrédulité devant l'idée que le gouvernement puisse sérieusement envisager cela.

Nous ne pensons pas que l'augmentation des frais d'étude et du niveau d'endettement encouragera les études. Au contraire, il suffit de regarder le passé pour retrouver des exemples prouvant exactement le contraire. Je peux vous en citer quelques-uns. Je n'ai pas ici les références exactes, mais je les donnerai dans le mémoire écrit.

Le gouvernement du Québec a adopté une politique très différente de celle de la plupart des autres provinces dans les années soixante et soixante-dix en matière d'éducation postsecondaire. Il a décidé de geler les droits de scolarité dans les collèges et universités afin d'encourager à faire des études ceux qui normalement n'y auraient pas accès. Le résultat a été très positif. Le taux de participation dans cette province a augmenté beaucoup plus vite que dans la plupart des autres au cours de la même période. La participation des femmes a augmenté à un rythme bien supérieur à celui des autres provinces.

[Text]

Another example I would like to cite is that of Ontario. It is an example that applies to many other jurisdictions in North America during the same period. Although their policy was not as aggressive as that pursued in Quebec, they did make tuition fees lower than they were in previous decades so that families could get more access to education. The cost of tuition was lower as part of the average cost for families, and during that period the participation rate increased. Particularly, the participation rate of those from lower socio-economic backgrounds or those from lower classes increased.

I'm sure many of you were at the committee last week when the Canadian Federation of Students, of which we are a member, made a presentation to the committee. The document was called "Lifelong Learning or Lifelong Debt?" and in it they cited a recent American study that looked at what has happened to American access to post-secondary education. In the 1960s and 1970s they also pursued a policy of getting more people to pursue post-secondary education. They created a large number of grants for students to go to college and university. In the 1980s this policy was starting to be reversed, just as it has been in Canada. Grants were replaced by loans. What the study found most recently is that the number of students from lower socio-economic groups who are attending college and university has decreased by close to 40% or 50%.

The final example I would like to cite is the policy the federal government pursued immediately after the Second World War. I do not have the exact details, but it is my understanding that the government created a policy whereby veterans of the war did not have to pay tuition fees to attend university or college, or tuition fees were very much reduced. They were surprised by the number of people who took part in that policy and took advantage of it to get a university or college education. Those from the lower classes decided to get an education.

All these examples affirm our belief that the way to allow people to get access to education is to remove the barriers of the cost of education that force them to reconsider whether they want to get an education, whether it is meant for them.

We find it ironic that the government is pursuing its policy when it states in its own document that the future economy is going to require more people with education to participate in the economy, and will require more people to get more education after they graduate; they will have to return to school. We feel that the increasing tuition fees and increasing debt will very much discourage students from doing this.

We're also very concerned with some of the other discussions on the income-contingent loan repayment plan. In recent years, the government has taken the position of guaranteeing student loans and paying the interest subsidies, the cost of the interest accumulating on the loans while the students were in school and six months after they graduated. This policy has been changed, whereby the interest will never be covered while students are continuing their studies and it will be charged

[Translation]

Un autre exemple est celui de l'Ontario. Il est typique de quantité d'autres instances en Amérique du Nord, au cours de cette période. L'Ontario a abaissé également les droits d'inscription dans les collèges et universités, mais moins que le Québec, afin de faciliter l'accès des familles aux études. Le coût moyen des études pour les familles a donc baissé, et au cours de cette période, le taux de participation a augmenté. C'était particulièrement vrai dans le cas des étudiants appartenant aux catégories socio-économiques inférieures.

Je suis sûr que nombre d'entre vous étiez présents la semaine dernière lorsque la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, dont nous sommes membres, a présenté un mémoire au comité. Celui-ci, qui était intitulé «Lifelong Learning or Lifelong Debt?» citait une étude américaine récente de l'accès à l'éducation postsecondaire aux États-Unis. Pendant les années soixante et soixante-dix, les États-Unis pratiquaient également une politique d'encouragement des études postsecondaires, avec un grand nombre de bourses pour les étudiants des collèges et universités. Au cours des années quatre-vingt, cette politique a commencé à être inversée, tout comme au Canada. Les dépenses ont été remplacées par des prêts. L'étude a constaté récemment que le nombre des étudiants appartenant aux catégories socio-économiques inférieures fréquentant les collèges et universités a diminué de 40 à 50 p. 100.

Le dernier exemple que je citerai est la politique que le gouvernement fédéral a suivi immédiatement après la Seconde Guerre mondiale. Je n'ai pas tous les détails ici, mais je crois savoir que le gouvernement exemptait les Anciens combattants de la totalité ou de la grande majorité des droits de scolarité dans les universités ou collèges. Il a été surpris de voir le nombre de personnes qui s'en sont prévalu pour faire des études. Les membres des classes les moins aisées ont alors décidé d'étudier.

Tous ces exemples étayaient notre croyance que pour encourager les gens à faire des études, il faut supprimer l'obstacle du coût.

Nous trouvons paradoxal que le gouvernement envisage une telle politique alors même qu'il affirme dans le document que l'économie future aura besoin d'une main-d'œuvre plus instruite, d'une main-d'œuvre qui retourne aux études même après l'obtention du diplôme. Nous pensons que la majoration des droits d'inscription et de l'endettement des étudiants vont très fortement les décourager de le faire.

Nous sommes également préoccupés par certaines des autres propositions, notamment le régime de remboursement des prêts en fonction du revenu. Ces dernières années, le gouvernement garantissait les prêts aux étudiants et prenait à charge les intérêts pendant les études et les six premiers mois après la fin des études. Dorénavant, les intérêts ne seront plus pris en charge pendant les études et commenceront à s'accumuler pratiquement dès l'octroi du prêt. En outre, les

[Texte]

practically as soon as they start getting any loans. In addition, it has been proposed that the private banks will take on the interest for carrying the debt for the student loans and the students will be charged rates closer to the private market rates.

We find it strange that this is the solution to getting students back, that the money is for getting education. From my understanding, banks are not in the business of such things as giving away money or helping people get an education. Banks are interested in making money. They're supposed to make a profit. We feel very suspicious that by using the profit interest, the banks will merely add more cost to the students, so they will have to pay more people in order to get access to the funds for education.

Finally, I wish to look at the proposed income-contingent loan repayment plan, which will increase the size of the debts on students. Some students will not have to carry these debts because they will have the money upfront, or because they have a higher income, they will not have to take loans or they will be able to pay them off at a faster rate. I don't think you need a PhD in economics to understand how people who don't have much income or have a slower ability to pay it back or have to pay much higher interest rates will end up paying much more in the long run than those who can pay upfront.

In the present system, the tax dollars are used on a relatively progressive basis—that is, those who have more pay more into the system, and those dollars are used to pay for the education of everybody who gets into the system. With the system going to a position where the federal government stops giving money to post-secondary educational institutions and instead relies upon income-contingent loans, we find generally that the position will move from a progressive tax structure to a regressive tax structure. Progressive taxes are being replaced with regressive loans. Cynically, I call this the “soak the poor” strategy for funding post-secondary education. I would hope the government would reconsider their position on that issue.

I would like to summarize by stating that we find the income-contingent loan repayment plan a radical and unacceptable change in social policy, by which previous social expenses are converted into individual costs.

We could discuss many other things today. I could go into detail about how student debt loads are already too high and this will create higher debt loads, and that tuition fees have already gone up too high, but these are included in the discussion documents. We feel we have to question these strategies rather than heighten them and make them worse.

We could discuss taxation policy. It seems to have come up at every other presentation I've seen today. I would agree with most of the comments that witnesses have brought to you already. I'm sure we could get into that discussion again, but I think I'd be repeating things that have already been said.

At this time I would like to give Shane Calder a chance to say a few words.

Mr. Shane Calder (Member, Students with a Disability Executive, Camosun College Student Society): Until recently, I was the British Columbia liaison with the Canadian Federation of Students.

[Traduction]

prêts seront accordés par des banques privées et les taux d'intérêt pratiqués seront beaucoup plus proches des taux du marché.

Nous trouvons étrange que ce soit la solution retenue pour encourager les gens à étudier. Il me semble que les banques ne sont pas des sociétés philanthropiques et qu'elles ont un but lucratif. Elles veulent dégager un profit. Nous pensons donc qu'en faisant appel aux banques privées, le coût des emprunts pour les étudiants n'augmente, que pour pouvoir étudier, ils ne soient obligés de payer davantage de gens.

Enfin, je vais parler du remboursement des emprunts en fonction du revenu, qui aura pour effet d'alourdir la dette de certains étudiants. En effet, les étudiants aisés, qui disposent de l'argent initialement ou qui ont un revenu supérieur n'auront pas à emprunter ou bien pourront rembourser beaucoup plus rapidement. Il n'est pas besoin d'avoir un doctorat en économie pour voir que ceux qui ont un faible revenu ou qui ne peuvent rembourser que lentement ou doivent payer des taux d'intérêt beaucoup plus élevés finiront par payer beaucoup plus, à long terme, que ceux qui n'ont pas besoin d'emprunter.

À l'heure actuelle, l'impôt est prélevé sur une base relativement progressive—c'est-à-dire que ceux qui ont plus paient plus, et cet argent sert entre autres à financer les études de tous. Mais si le gouvernement fédéral cesse de financer les établissements d'enseignement postsecondaire et se contente d'offrir des prêts à rembourser en fonction du revenu, le régime, progressif qu'il était, devient régressif. On remplace des impôts progressifs par des prêts régressifs. C'est une stratégie que je considère cyniquement comme revenant à faire payer les pauvres. J'espère que le gouvernement va reconsidérer sa position à cet égard.

Je vais résumer en disant que le projet de remboursement des emprunts en fonction du revenu représente un changement radical et inacceptable de la politique sociale qui consiste à transformer les dépenses sociales antérieures en coûts individuels.

Nous pourrions dire encore beaucoup de choses aujourd'hui. Je pourrais vous parler longuement du fait que les étudiants portent déjà trop de dettes, avant même la majoration envisagée ici, et que les droits de scolarité sont déjà trop élevés, alors qu'on envisage de les alourdir encore davantage. Il nous faut contester ces stratégies qui ne vont faire qu'empirer les choses.

Nous pourrions parler de politique fiscale. Pratiquement tous les témoins l'ont fait et je souscris à ce qu'ont dit la plupart d'entre eux. Nous pourrions rouvrir cette discussion, mais je pense que nous répéterions ce qui a déjà été dit.

J'aimerais maintenant laisser Shane Calder dire quelques mots.

M. Shane Calder (membre, Exécutif des étudiants handicapés, Camosun College Student Society): Jusqu'à récemment, j'étais chargé de la liaison entre la Colombie-Britannique et la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants.

[Text]

I'm going to be talking today on how this will affect students with disabilities. In 1991 there were 450,000 persons with disabilities in B.C., 5% of whom were enrolled in post-secondary education. Within two years of their post-secondary education, 75% of those 5% had to drop out, for the barriers that exist within the post-secondary structure were too high for them to surmount. That's one fact.

Number two—and this may be something you have run into, because post-secondary funding is as low as it is now—this is what we're experiencing now in Camosun. In November two years ago, the Victoria Vocational College was shut down and Camosun College took up the programs. At present we have close to 50 students with severe learning disabilities taking programs at Camosun College. It's a unique structure and it's really benefiting these students. There are two kinds of classes, one for those who are severely affected, and one for those who are not as bad.

In B.C., to be disabled is to be unemployed and to be poor—I mean persons with disabilities going out of grade 12 and going into a job, or trying to. There is no other option for them but to go to school, because as it is then, they are considered unemployable.

In the second program with the other students who are not as severe, there are two branches. These students can go off after one year in a program. The second year weaves them into actual work experience. The work experience they are getting is either cook training or janitorial. So what we have here are people who are actually older than I am, who have been around long enough, who know that the job they're getting is going to be minimum wage and it's going to be minimum wage for the rest of their life, and they're not going to be able to succeed. They're either going to clean up or cook.

That isn't to degrade those jobs. What I'm saying is that it gives them absolutely no opportunity to go past that. There's no meaning in it for them. There are some who cook and say that's what they want to do, the job they want for the rest of their lives. But there is a great percentage, I would say at least 75%, who do not want to do it. They want to groom dogs. They want to work in an office. They want to have the ability to choose for themselves a career they want, and they want to be able to choose a career that's not going to be minimum wage, as anyone else would.

These students are deciding that they don't want to go to school any more because either their chances are just as good, or they can't get the funding to go to school. So the funding goes on the parents' back, and the parents have to foot the bill to put these people through school. A lot of them come from families that don't have the money because the government isn't giving them the money. The money isn't there in grants to send these people who need education to school to get jobs. What we're doing is creating a huge unemployment system.

[Translation]

Je vais vous parler aujourd'hui des répercussions de ces propositions sur les étudiants handicapés. En 1991, la Colombie-Britannique comptait 450 000 personnes handicapées, dont 5 p. 100 suivaient des études postsecondaires. Soixante-quinze pour cent de ces derniers ont dû abandonner les études au cours de leurs deux premières années, en raison de l'existence de barrières trop élevées pour eux. Voilà donc un premier point.

Deuxièmement—et c'est peut-être une situation que vous avez déjà vue, le niveau du financement postsecondaire étant aussi déplorable qu'il l'est aujourd'hui—voici ce qui se passe aujourd'hui à Camosun. Il y a deux ans, en novembre, le Victoria Vocational College a fermé ses portes, les cours étant aujourd'hui dispensés par le collège Camosun. Nous avons actuellement près de 50 étudiantes et étudiants fortement handicapés inscrits au collège Camosun. C'est une structure sans équivalent et qui est vraiment d'un grand secours pour ces étudiants. Il y a deux sortes de classes, une pour ceux qui sont gravement touchés, une autre pour ceux qui le sont moins.

• 1525

En Colombie-Britannique, être handicapé signifie être chômeur et pauvre—j'entends par là des personnes handicapées qui ont fini la 12^e année et qui cherchent un emploi. Elles n'ont d'autres choix que d'aller à l'école car elles sont considérées comme inemployables.

Dans le deuxième programme, celui des étudiants moins touchés, il y a deux sections. Ces étudiants, après la première année, peuvent effectuer des stages pratiques. Tous les stages sont soit de cuisinier soit de préposé à l'entretien. Vous avez donc là des gens qui sont plus âgés que moi, qui ont suffisamment étudié, qui savent que le seul emploi qu'ils pourront obtenir est au salaire minimum et que cela va durer toute leur vie, qu'ils ne pourront rien faire d'autres. Ce sera soit cuisiner, soit nettoyer.

Ce sont des métiers honorables, mais ces étudiants n'ont absolument aucune autre perspective d'avenir. Ils n'ont rien à espérer. Il y a en a qui cuisinent et qui disent qu'ils aiment cela, qu'ils veulent bien le faire pendant le reste de leur vie. Mais il y en a beaucoup, au moins 75 p. 100, qui voudraient faire autre chose. Ils voudraient faire du toilettage de chiens, ou travailler dans un bureau. Ils veulent pouvoir choisir eux-mêmes leur carrière et, comme tout le monde un métier qui rapportera plus que le salaire minimum.

Ces étudiants décident aujourd'hui de ne plus étudier, parce qu'ils ont autant de chances de trouver un emploi sans cela, ou bien ils n'obtiennent pas le financement. Dans ce cas, ce sont les parents qui doivent payer. Beaucoup viennent de familles qui n'ont pas les moyens de payer. Les subventions ne suffisent pas pour payer les études de tous ces gens qui en ont besoin pour travailler. Cela revient à créer une énorme fabrique de chômeurs.

[Texte]

You can't cut jobs and you can't educate without one of them suffering. If you're going to create jobs you have to make education stronger. You have to have grants. What I would propose is a grant system with 50% of the grants designated towards people who are at the moment considered unemployable, like persons with disabilities. If you don't send them to school, they're going to be unemployed.

I'm sure we've all felt the twang of "I have nothing to do", "I am useless". Mix that with "I can't walk" or "I can't see" or "I can't add these numbers up". Some say there is something wrong with them. They're going to push a broom. Or they're just going to do nothing.

We're trading employment of people who would give their very souls to have a job. A lot of these students come to me and say, "Shane, look, is there anything you can do?" I say, "No, sorry." And it brings me to tears because these people are like me. They could be my brothers and sisters.

There is institutionalized discrimination against persons with disabilities. It does not stop there. There is institutionalized sexism, institutionalized racism. All these things keep people from achieving what they want to achieve. If Canada is worth a dime, people have to be allowed to choose a career that they're going to want to reach.

• 1530

I am sorry; I am horribly unprepared. I've been gone for a few months, so it is a bit shaky. I'm going to leave that as it is now.

Mr. Fleming: I am with the Camosun College Student Society as well. We were just informed that we would be able to come down and make a presentation today but were dragged along until the last minute. Some of us were a little perturbed. If it were a wedding invitation and a friend said, you might be coming to my wedding, and then finally told me a day before, I wouldn't bother going. However, since this is the government and this is where the power lies, we felt it was better to come and put our two cents' worth in rather than try to take the moral high ground. Anyway, we're here and I'll get on with it.

I want to repeat what a lot of other people have already said. I hope it is not too boring. I want to start by saying we support the scrapping of this social policy review. I want to direct some of my comments especially towards the Bloc Québécois, because if there is a weak link in this cosy solidarity here today, I think they might be it. It is my hope that this committee doesn't make it to Halifax but just flies straight home to Ottawa and says well, this is not on, we have to try a little harder and a little bit better.

We favour scrapping the social policy review for a number of reasons. First of all, the question of where to reform is not an open question. The green book, which I've read, is a closed-minded document. The green book directs our attention towards only social spending. It wants the questions and debate to focus on which disadvantaged groups shall have their standard of living and access to social aid attacked. That's it. That's all it talks about. Funny that it is given the title *Agenda: Jobs and*

[Traduction]

On ne peut couper les emplois et couper l'éducation sans que la machine s'enraye quelque part. Si vous allez créer des emplois, il faut former des gens pour les occuper. Pour cela il faut des subventions. Je propose un système de subventions où 50 p. 100 des fonds seraient réservés aux personnes actuellement considérées inemployables, telles que les handicapées. Si vous ne les envoyez pas à l'école, ils vont être chômeurs.

Nous avons tous un jour où l'autre ressenti les affres du «je ne sais pas quoi faire», ou «je suis inutile». Ajoutez à cela «je ne peux marcher» ou «je ne peux voir» ou «je ne peux pas additionner ces chiffres». Certains disent que c'est tant pis pour eux. Ils pousseront un balai ou bien ne feront rien du tout.

Nous liquidons là les emplois de personnes qui vendraient leur âme pour avoir un travail. Bien des étudiants viennent me voir et me disent «Shane, est-ce que tu ne peux rien faire?» Et moi, je leur réponds: «non, désolé». Et cela m'amène au bord des larmes car ces gens sont comme moi. Ce pourrait être mes frères et soeurs.

Il y a une discrimination institutionnalisée à l'endroit des personnes handicapées. Ce n'est pas tout. Il y a aussi un sexisme institutionnalisé, un racisme institutionnalisé. Tout cela empêche les gens de réaliser ce à quoi ils aspirent. Si le Canada se respecte, il faut qu'il autorise les gens à choisir une carrière à laquelle ils aspirent.

Je suis désolé; je suis horriblement mal préparé. J'ai été parti quelques mois, et tout cela est un peu branlant. Je vais m'en tenir là.

M. Fleming: Je fais partie également de la Camosun College Student Society. Nous venons juste d'être informés que nous pourrions venir témoigner, et on a attendu à la dernière minute pour nous en avertir. Cela nous a pas mal ennuyé. S'il s'agissait d'une invitation à un mariage et qu'un ami ait dit: «tu pourras peut-être venir à mon mariage», mais ne me le confirme que la veille, je refuserais d'y aller. Cependant, vous êtes le gouvernement, c'est chez vous que réside le pouvoir, et c'est pourquoi nous avons à juger qu'il valait mieux venir exprimer notre avis plutôt que de monter sur nos grands chevaux. Quoi qu'il en soit, nous sommes là et nous allons dire ce que nous pensons.

Je vais répéter ce que beaucoup d'autres ont déjà dit. J'espère que vous ne vous ennuierez pas trop. Je commencerai par dire que nous souhaitons que toute cette réforme de la politique sociale soit mise au rancart. Mes propos s'adressent particulièrement au Bloc québécois, car s'il y a un maillon faible dans cette belle chaîne de solidarité, c'est peut-être lui. J'espère que votre comité n'ira pas à Halifax mais rentrera droit à Ottawa en disant que cela ne va pas et qu'il faut trouver quelque chose de mieux.

Nous sommes en faveur de la mise aux rebuts de cette réforme de la politique sociale pour diverses raisons. Premièrement, on ne nous laisse pas le choix de ce que l'on va réformer. Le Livre vert, que j'ai lu, est un document qui procède d'un esprit très étroit. Le Livre vert dirige notre attention uniquement vers les dépenses sociales. Il veut que tout le débat s'articule autour de la question de savoir quels groupes défavorisés vont voir leur niveau de vie et leur accès à l'aide

[Text]

Growth, because as Steve Orcherton said, it sets no government standards and directions to reduce things such as unemployment. It wants to keep it floating along with the interest rates and Bank of Canada policy Mulroney manufactured in the 1980s.

The goal of your committee is to cut programs. That's clear. It's not to look at ways to save them. That should be the priority, because people need them. You've been hearing that all day. If anything, we should be discussing ways to improve them. That's our position.

Having said all that, what's really wrong with this social policy review is that wealthy individuals... Things such as tax loopholes, state subsidies to profitable companies—we've heard loads of figures today and I'm not going to repeat them—and corporate tax evasion are all general problems that are documented. But they aren't going to be put under the microscope because it's not in your committee's mandate. You don't have the mandate to do that. You only have the mandate to attack social programs. So I say once again that we should disband the social policy review.

If it is to be replaced, it should be replaced by a progressive taxation review committee that truly represents the people of Canada who are part of Canada's social fabric and not the people who advocate on behalf of the wealthy. An example of a group that advocates on behalf of the wealthy is the Fraser Institute. I'm a British Columbian and I remember that the Fraser Institute was behind the Bill Bennett labour relations ploys in the 1980s. That advice didn't do a hell of a lot of good for the Social Credit government, so I wouldn't listen to it either.

I want to get to some specifics about the green book, specifically youth and education. First of all, it suggests cutting university budgets vis-à-vis the elimination of provincial transfer payments. Clearly, this is going to take us back to the days of a male-dominated elitist system available only to those who can afford it. I really think it will make it a male-dominated system once again, as it was prior to World War II, because families that can slightly afford to send one of their children to university may have a tendency to choose a male, the son over the daughter, as it was prior to World War II.

A doubling of tuition, which is quite possible from several of the proposals contained in the green book, would decrease enrolment drastically and would lead to the de-education of our population. What kind of economic strategy is that? Significant amounts of students would drop out, having attained an incomplete education, and they would flood the job market immediately.

[Translation]

sociale réduits. C'est tout. Il n'y a rien d'autre. Il est drôle qu'on lui ait donné pour titre *Programme: emplois et croissance* car, comme Steve Orcherton l'a dit, il ne fixe aucune norme ni orientation gouvernementale visant à réduire des choses telles que le chômage. Il veut que le chômage reste flottant, tout comme les taux d'intérêt et la politique de la Banque du Canada que Mulroney a mise en place dans les années quatre-vingt.

Le but de votre comité est de couper les programmes. C'est clair. Il ne s'agit pas de rechercher les moyens de les sauver. Cela devrait être pourtant la priorité, car ils sont nécessaires. On vous l'a dit tout au long de la journée. Il faudrait plutôt rechercher les moyens de les améliorer. C'est là notre position.

Cela dit, ce qui ne va vraiment pas avec cette réforme de la politique sociale est que les riches... Des choses comme les échappatoires fiscaux, les subventions aux sociétés profitables—nous avons entendu des quantités de chiffres aujourd'hui et je ne vais pas les répéter—et l'évasion fiscale des sociétés sont des problèmes généraux bien connus. Mais on ne va pas les placer sous le microscope, car ce n'est pas le mandat de votre comité. Vous n'avez pas de mandat pour cela. Vous n'avez pour mandat que de démolir les programmes sociaux. Je répète donc qu'il faut mettre au rancart cette réforme de la politique sociale.

S'il faut la remplacer, il faut la remplacer par un comité d'études de la fiscalité progressive qui représente véritablement les Canadiens, ceux qui forment le tissu social canadien, et non pas ceux qui plaident pour le compte des riches. L'Institut Fraser en est un bon exemple. Je suis de Colombie-Britannique et je me souviens que l'Institut Fraser était derrière les manœuvres antisyndicales de Bill Bennett dans les années quatre-vingt. Ces conseils n'ont pas rendu grand service au gouvernement créditiste, et à votre place je ne les écouterai pas non plus.

Voyons d'un peu plus près le Livre vert, particulièrement les éléments concernant la jeunesse et l'éducation. Tout d'abord, il offre le choix entre réduire les budgets universitaires et éliminer les paiements de transferts aux provinces. À l'évidence, cela va nous ramener à l'époque d'un système élitiste dominé par les hommes où seuls ceux qui avaient les moyens pouvaient étudier. On va rétablir un système à dominante masculine comme avant la Seconde Guerre mondiale, car les familles qui ont à peine les moyens de payer des études à l'un de leurs enfants vont avoir tendance à choisir le fils, de préférence à la fille, comme avant la Seconde Guerre mondiale.

La multiplication par deux des droits de scolarité, qui est tout à fait possible dans certaines des options contenues dans le Livre vert, ferait baisser de façon spectaculaire les taux d'inscription et conduirait à la déséducation de notre population. Quelle sorte de stratégie économique est-ce là? Un nombre important d'étudiants renonceraient en cours d'études et viendrait immédiatement inonder le marché du travail.

{Texte}

{Traduction}

• 1535

These people are really screwed, because what else is in the green book? The social policy review actually has the gall to propose that youth between 18 and 25 years of age with no dependants should be barred from social programs such as UI and welfare. What are we to eat?

The green book would even perhaps look at work for welfare — workfare. Young workers would not be allowed to make even the minimum wage. That's coerced labour, which is just a short step from slave labour. Having a two-tier workforce, with youth getting locked into a crap wage because they can't find a real job, would drag down the good wages that some workers still manage to enjoy today.

I want to speak on the main proposals on education. First, let's deal with vouchers. The voucher system is a joke. If you listen to people within the education community, they'll all tell you that. Even heads of universities who have been appointed by provincial governments, who are not known for free thought and critique, will tell you this is disastrous. It would lead to a privatization of universities for sure. It would also lead to the erosion of our system right now, where you can go anywhere and get a degree and it's a piece of paper pretty much comparable to that from another institution — unlike in the United States, where even McDonald's has a university.

The privatization of universities would lead to the competition of institutions with each other. Fewer people are going to school now. Institutions want to keep the enrolment the same. They're going to compete with others by putting down other schools, or whatever. They're going to take money that has been set aside for courses and traditionally spent on curriculum and it's going to be blown on advertising. If their enrolment drops, then schools could, quite seriously, also close.

On income-contingent loan repayment programs — that's a mouthful — Michael has dealt with some of it. Whatever niggily-piggily details they have, the bottom line is that it is a plan to shift the economic burden onto the backs of students. I'm not sure it's a coincidental benefit that it's profitable for private banking institutions, either. I mean, what's going on here?

Government divestiture of education would lead to a deregulation of education and, quite frankly, to poor standards of education, cheap degrees.

The last thing I'm going to say about the green book is that, rather than being some kind of objective, wise policy review, I think it's a neo-conservative document. Will it produce an economic recovery? The track record of neo-conservatism, as

Ces gens se trouvent vraiment dans une situation difficile, comment est-ce que le Livre vert va pouvoir les aider? En effet, l'examen de la politique sociale a l'audace de proposer que les jeunes entre l'âge de 18 et 25 ans et n'ayant aucune personne à charge ne devraient pas avoir droit aux programmes sociaux tels que l'assurance-chômage et le bien-être. Qu'est-ce que nous allons manger?

Selon le Livre vert, il faut peut-être envisager un programme de travail obligatoire. Les jeunes travailleurs n'auront même pas droit au salaire minimum. C'est du travail forcé, qui est quasiment de l'esclavage. Un système à deux vitesses où les jeunes se voient accorder des salaires dérisoires parce qu'ils n'arrivent pas à trouver un vrai emploi va réduire les bons salaires que certains travailleurs réussissent toujours à gagner aujourd'hui.

J'aimerais discuter des propositions principales au sujet de l'application. Premièrement, j'aimerais parler des systèmes de bons. Le système de bons est une farce. Les représentants du milieu universitaire vous le diront tous. Même les responsables des universités qui ont été nommés par les gouvernements provinciaux, qui n'ont pas la réputation d'être des penseurs libres ou d'avoir le sens critique, vont vous dire que ce système est catastrophique. Un tel système va amener certainement à la privatisation des universités. Il va également provoquer l'effritement de notre système, tel qu'on le connaît maintenant, où vous pouvez aller n'importe où et obtenir un diplôme, un diplôme qui se compare plus ou moins avec celui décerné par un autre institut — contrairement à ce qui se produit aux États-Unis, où même la compagnie McDonald a sa propre université.

Il va résulter de cette privatisation des universités une concurrence entre les instituts. Le nombre de personnes qui poursuivent leurs études est à la baisse. Les instituts d'enseignement ne veulent pas que les chiffres diminuent. Ils vont, par conséquent, faire de la concurrence avec les autres en critiquant les autres écoles ou en faisant ce genre d'activités. Ils vont prendre l'argent affecté aux cours, l'argent dont se servait dans le passé afin de développer les programmes scolaires, et ont va le dépenser afin de faire de la publicité. Si les chiffres diminuent, les écoles pourraient se trouver dans une situation où elles seront bel et bien obligées de fermer les portes.

Quant aux programmes de remboursement de prêts en fonction du revenu — c'est tout une bouchée ça — Michael vous a déjà parlé de certains éléments. Peu importe tous les petits détails qu'ils ont, au bout du compte, il faut dire qu'il s'agit là d'un plan visant à mettre le fardeau économique au dos des étudiants. Je ne suis pas convaincu que c'est une pure coïncidence qu'une telle mesure sera avantageuse aux banques privées. Qu'est-ce qui se passe?

Si le gouvernement se retire de l'éducation, ce domaine va faire l'objet d'une déréglementation et, il faut le dire, les normes vont se détériorer, les diplômes ne vaudront pas grand-chose.

La dernière chose que je veux dire au sujet de ce Livre vert, c'est qu'il est, d'après moi, un document néo-conservateur plutôt qu'un examen de politique à la fois objectif et censé. Est-ce qu'il va pouvoir déclencher un redressement économique? Le

[Text]

witnessed in the United States or Thatcher's England or Mulroney's Canada, has shown that during their reign government debt rose alongside higher levels of unemployment, which led to higher usage of social services. In those countries the decade saw the rich get richer and the income of the average person slide downward.

So why do we stick to the same tired old neo-conservative dogma and put it in a nice new green book, when clearly it was the biggest failure the 1980s produced? Your committee was formed to deal with the mess the 1980s produced, but it's sticking to the same stuff that caused it. That's why the green book lacks credibility, and its veneer of expertise is a pretty thin one.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll start the discussion with the official opposition.

Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Merci pour votre présentation. Vous avez défendu avec autant de force trois sujets différents.

[Translation]

bilan du néo-conservatisme, tel qu'on l'a vu aux États-Unis, en Angleterre à l'époque de M^{me} Thatcher ou au Canada pendant le gouvernement de M. Mulroney, démontre que la dette publique a augmenté ainsi que les taux de chômage, ce qui a à leur tour, provoqué un plus grand recours aux services sociaux. Dans ces pays, pendant cette décennie, les riches sont devenus plus riches et le revenu de la personne moyenne a chuté.

Il faut alors se demander pourquoi on adhère à ces mêmes principes du néo-conservatisme en les incluant dans un joli nouveau Livre vert lorsqu'il est évident que ce programme était le plus grand échec des années quatre-vingt? On a établi votre comité afin de régler la situation malheureuse des années quatre-vingt, mais il tient aux mêmes principes qui ont provoqué le problème. C'est pour cette raison que le Livre vert manque de crédibilité, et son vernis d'expertise est tout à fait mince.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons entamer le débat en donnant la parole à l'Opposition officielle.

Mrs. Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you for your presentation. You ardently defended three different subjects.

• 1540

Je commence par vous dire combien je trouve important—même si vous voudriez que le Bloc abandonne la tournée—que vous soyiez venus ici dire ce que vous avez dit. Je trouve également important que nous soyons ici pour vous entendre, de même que les autres qui viendront. Si c'était une invitation à un mariage, comme vous le dites, ils ne viendraient pas, mais ils viennent parce qu'ils s'adresseront aux personnes qui feront un rapport et des recommandations au gouvernement en espérant que les propos et analyses articulés et ces cris d'alarme trouveront des échos du côté des députés libéraux.

Je tiens à vous dire qu'il existe un argument—il y en a plusieurs—qui n'a pas été abordé. C'est celui des gens de ma génération. J'ai 54 ans, j'ai eu 20 ans en 1960. J'ai dû m'endetter pour étudier et cela a été difficile. Mais à cette époque—là, je suis sortie de l'université et je me suis facilement trouvé un emploi.

Aujourd'hui, ce n'est pas la même chose. Je trouve curieux qu'alors qu'on s'adresse à la dette au nom de la génération qui vient, en réalité on lui rend plus difficile l'acquisition d'un actif irremplaçable, individuellement et socialement, que sont les études en proposant encore d'augmenter—parce que c'est la réalité—les frais de scolarité de façon très importante. Je sais que ces frais—là seront même plus élevés que ceux des universités américaines, pas les grandes, mais toutes les autres.

Donc, forcer les étudiants à s'endetter alors qu'on sait qu'ils arrivent dans une société où il y a peu d'emplois, où, même si tu es qualifié, tu peux être obligé de prendre un emploi moins qualifié, où on propose de diminuer l'assurance-chômage si tu as besoin d'y avoir recours souvent, où les femmes seront menacées de ne pas avoir la même prestation parce qu'on tiendrait compte du revenu familial, où on propose de cibler les seuls enfants pauvres et d'abandonner la famille... Bref! Je

I would like to begin by telling you how important it is, in my opinion, for you to come here before us and say what you just said, even if you would like to see the Bloc cease participating in the hearings. I also feel that it is important that we be here to listen to you, and to listen to others who appear before us. If this were an invitation to a wedding, as you say, they wouldn't come, but they are coming because they are speaking to people who will be submitting a report and recommendations to the government. They are hoping that their comments and analyses, that the alarm bells that they have sounded will be heard by the Liberal members.

I would like to tell you that there is an argument—there are, in fact, several arguments—that have not yet been touched upon. There is the argument for the people of my generation. I am 54 years old, back in 1960 I was 20. I had to go into debt in order to study and it was difficult. But at that time, I left university and I quickly found a job.

Today, things are different. I find it curious that we are tackling the debt problem on behalf of the generation that follows us, when in fact we are making it more difficult for this generation to acquire an education, which is an irreplaceable asset, both individually and socially. We are doing this by suggesting once again that we increase—because this is reality—tuition very substantially. I know that this tuition will be even higher than those charged by the American universities, not the big universities, but all the others.

Forcing students to go into debt when we know that they are going to be entering a society where there are very few jobs, where, even if you are qualified, you may be forced to take a job for which you are over-qualified, where we are suggesting that unemployment insurance be reduced if you are a frequent user, where women may not be entitled to the same benefits because we will be taking family income into account, where we are suggesting that we target only those children who are poor and

[Texte]

pense que ce n'est pas un contrat social qui est acceptable d'aucune espèce de façon par la jeunesse. Votre virulence ne me surprend pas. Que tous les jeunes du Canada et du Québec se soulèvent, je pense que c'est essentiel. Ce document de discussion de même que ces consultations auront été utiles.

Mr. Fleming: I do hope the youth of Quebec rise up against this too.

Mrs. Lalonde: They will.

Mr. Fleming: Certainly the workers of Quebec have been rising up against the subsequent erosion of unemployment insurance in a way that may make some people out here look as if they've been asleep. In many ways there are more militants in Quebec, and they look to the Bloc Québécois to improve their standard of living, to go forward. The party line of everybody else says we have to make things worse, we have to cut back.

What you said about student debt. . . you graduated when the job market was much better. Work was more readily available and you had a means to repay the debt. Why, then, is the government looking to increase the burden of debt?

You're going to have a layer of people who are educated, who are out there, who may be unemployed for even a few years, who are going to have their interest accumulating the whole time until they're faced with insurmountable amounts of cash, maybe \$80,000. It's quite feasible. If you graduate with \$60,000 and then the interest is ticking away like on a credit card, you're in big trouble.

• 1545

What's going to happen is you're going to have people whose lives and futures will be destroyed until they get to be the age of some of you. They will have a poor credit rating. They will not be able to participate in the economy at all, in terms of housing and cars and all those kinds of things that you need financing for.

It is a bleak picture, as you describe, and I hope the Bloc Québécois takes a strong stance in denouncing most of these proposals in the green book.

Mr. Subasic: You touched on something I didn't get into. In fact, most students are not aware of what's happening with this policy right now. They're beginning to become aware of it. You touched on something I didn't get into in my discussion, and that is the whole what we call generation X complaint type of thing.

I see in this document a huge potential for large polarization and conflict between generations. I heard many comments from students as we started to discuss what the policy is here. There is a great potential for resentment. It may be a myth, but I think there's a fair amount of truth to it, that the generation that profited from this government policy, whereby post-secondary education was subsidized and they managed to live fairly well from that education, when it comes to dealing

[Traduction]

abandon the family — well! I don't think that this is a social contract as acceptable in any way, shape or form to the young people. I am not surprised by your virulence. The young people of Canada and Quebec must stand up, I feel that this is essential. Then this discussion paper and these consultations will have been useful.

M. Fleming: Moi aussi, j'espère que la jeunesse du Québec se soulèvera pour s'opposer contre ceci également.

Mme Lalonde: Elle va le faire.

M. Fleming: Il faut dire que les travailleurs du Québec se soulèvent contre l'effritement résultant de l'assurance-chômage avec tellement de force que les gens ici nous donnent l'impression qu'ils dorment. À bien des égards, il y a plus de militants au Québec, et ils comptent sur le Bloc québécois pour améliorer leur niveau de vie, pour les faire avancer. Selon le programme politique de toutes les autres formations, il faut aggraver la situation, effectuer des coupures.

Vous avez parlé de l'endettement des étudiants. . . vous dites que vous avez reçu votre diplôme à un moment où le marché de travail était beaucoup mieux. C'était plus facile d'obtenir un emploi et alors vous avez pu rembourser vos dettes. Comment se fait-il, alors, que le gouvernement cherche à augmenter le fardeau de la dette?

Vous allez avoir, par conséquent, un groupe de gens qui sont instruits, qui sont là, qui seront possiblement sans travail, et ça pendant peut-être une période de plusieurs années, qui vont voir leur intérêt s'accumuler pendant toute cette période jusqu'au moment où ils auront une dette qui s'élèvera peut-être à 80 000\$, un montant qu'ils ne pourront pas rembourser. C'est tout à fait possible. Si vous devez 60 000\$ au moment de recevoir votre diplôme, et l'intérêt s'accumule tout comme une carte de crédit, vous allez voir de gros ennuis.

Ce qui va arriver, c'est qu'il y a des gens dont la vie sera détruite, qui n'auront aucun avenir. Ils auront une mauvaise cote de crédit. Ils ne pourront pas du tout contribuer à l'économie, parce qu'ils ne pourront pas s'acheter de maison ou de voiture, toutes ces choses pour lesquelles il faut obtenir du financement.

Comme vous le dites, l'avenir s'annonce sombre, et j'espère que le Bloc québécois va dénoncer la plupart des propositions que contient le Livre vert.

M. Subasic: Vous avez mentionné une chose dont je n'ai pas parlé. En fait, la plupart des étudiants ne savent pas ce qui se passe avec cette politique à l'heure actuelle. Ils commencent seulement à s'en rendre compte. Vous avez soulevé un point que je n'ai pas abordé, et je veux parler de toutes les revendications de la génération x.

J'ai bien peur que ce document entraîne une espèce de polarisation, qu'il suscite un conflit entre générations. J'ai entendu bien des commentaires de la part d'étudiants lorsque nous avons commencé à discuter de la politique actuelle. Ils sont plutôt amers. C'est peut-être un mythe, mais je pense qu'il y a une part de vérité là-dedans, que la génération qui a profité de cette politique gouvernementale, qui a eu droit à un enseignement postsecondaire subventionné et qui s'en est très

[Text]

with the generation beneath them, wants to change policy and change the rules, so that they have to pay more. Fewer of them will get it and will have to pay more for it.

I think there's a potential for a political explosion over this, and I think the government would be well advised to watch and take care, and tread much more carefully on this issue.

The Vice-Chair (Ms Minna): Are you finished, Madam Lalonde?

Mme Lalonde: Je ne sais pas.

Mr. Breitreuz: Would you like to see funding remain at the same level as it is at present for the universities?

Mr. Fleming: No. We'd at least like to see it restored to the levels prior to the Brian Mulroney era, because he was in doing in nine years what the Liberals are proposing to do in one year. Nevertheless, over nine years, education and tuition levels skyrocketed well above the rate of inflation, and many people were turned away from institutions who wanted to go. Many people simply couldn't afford it.

We not only want to see the cuts to transfer payments off the agenda, we also want to see some serious investment into all types of post-secondary education. We think that's a good economic policy, for one thing.

Mr. Breitreuz: What form would you like to see the funding take?

Mr. Calder: I would personally like to see a massive grant system, whereby students who come from less privileged families, students who generally have the brains or the will-power—they want to do it, they want a job, and they want a life better for themselves. In that sense, they make life better for their society. By keeping the levels as they are, you exclude thousands. Even lowering it to half, you still exclude.

What I'm saying is that with a grant system you're allowing a lot of people who traditionally have not been allowed to go to school...free will is fine, but economically that falls short. With a grant system, actually persons with first nations, with band funding as it is, not being adequate enough to send everyone who wants to go to school to school...such is the case with persons with disabilities. It costs so much for some people to keep up a lifestyle worth living. We all pay bills. We pay rent and groceries. But they also have increased medical costs, which can be astronomical, huge, depending on the disability needs for different kinds of textbooks, in-school aids. Without a grant, this comes out of their pockets. That is why only 5% of persons with disabilities in B.C. go to school, and that's why 75% of those drop out. Those are the barriers. It is purely economic.

[Translation]

bien tirée, voudrait maintenant modifier cette politique et modifier les règles du jeu pour la génération qui la suit et qui devra payer plus cher. Moins nombreux sont les jeunes qui y auront accès et la plupart devront déboursier plus d'argent pour leur enseignement.

Je pense que nous sommes dans une situation politique explosive et que le gouvernement aurait intérêt à faire beaucoup plus attention dans ce cas-ci.

La vice-présidente (Mme Minna): Avez-vous terminé, madame Lalonde?

Mrs. Lalonde: I don't know.

M. Breitreuz: Souhaiteriez-vous que le financement demeure au niveau actuel pour les universités?

M. Fleming: Non. Nous voudrions que le financement soit au moins ce qu'il était avant l'ère de Brian Mulroney, qui a fait en neuf ans ce que les Libéraux se proposent de faire en un an. Néanmoins, au cours de ces neuf années, les frais de scolarité ont augmenté à un rythme bien supérieur au taux d'inflation, et bien de gens ont dû renoncer à poursuivre leurs études. Nombreux sont ceux qui ne pouvaient tout simplement pas se le permettre.

Nous voudrions non seulement que le gouvernement laisse tomber les réductions dans les paiements de transfert, mais aussi qu'il investisse sérieusement dans tous les types d'enseignement postsecondaire. C'est une politique économique qui aurait de l'allure.

M. Breitreuz: Quelle forme devrait prendre le financement selon vous?

M. Calder: J'aimerais personnellement que des bourses soient offertes aux étudiants de familles moins privilégiées, ou aux étudiants qui ont l'intelligence ou la volonté qu'il faut—à ceux qui veulent réussir, qui veulent avoir un emploi et qui veulent une meilleure qualité de vie. La société tout entière en profiterait. En maintenant les niveaux là où ils se situent actuellement, vous excluez des milliers d'étudiants. Même si vous les réduisiez de moitié, il y en a encore qui seraient exclus.

Ce que je veux dire, c'est qu'avec un système de bourses, vous permettriez à bien des gens qui n'ont pas eu la chance d'aller à l'école... C'est bien beau la bonne volonté, mais ça ne mène pas loin sur le plan économique. Si des bourses étaient offertes, les Premières nations qui n'ont pas suffisamment d'argent, le financement des bandes étant ce qu'il est, pour envoyer à l'école tous ceux qui veulent y aller... C'est la même chose pour les personnes handicapées. Il en coûte très cher à certaines personnes pour avoir un style de vie qui fait que la vie vaut la peine d'être vécue. Nous avons tous des comptes à payer. Nous devons payer notre loyer et nos provisions. Les personnes handicapées ont en plus des frais médicaux à payer, des frais qui ont augmenté et qui peuvent être énormes selon l'invalidité, sans oublier les manuels scolaires et le matériel différents à acheter. Si elles n'ont pas droit à une bourse, elles doivent payer de leur poche. C'est la raison pour laquelle 5 p. 100 seulement des personnes handicapées de la Colombie-Britannique vont à l'école et c'est aussi pourquoi 75 p. 100 d'entre elles finissent par décrocher. Ce sont là les véritables obstacles, des raisons purement économiques.

[Texte]

[Traduction]

• 1550

Mr. Breitzkreuz: Would you like to have the students have more control over where the funds go?

Mr. Subasic: Yes, we would. Traditionally we like to view that as a position where we have to have a bit more internal democratic functioning within the institutions themselves. We have had some movement in that direction in this province recently.

Mr. Breitzkreuz: Does that not conflict with what your colleagues just said? Do you both agree on what you have just said? You would like to have the students have more control, but do I understand you'd like to have the government have more control to direct the money to some of these special groups of people?

Mr. Fleming: You're talking about two different things. You're talking about input into how universities are run, with things such as input into curriculum, what we learn.

Mr. Breitzkreuz: The funding aspect. I'm just talking about—

Mr. Fleming: There is no conflict there. Governments are to take care of funding, and yes, more democracy for students on campuses.

Mr. Breitzkreuz: So you don't want the students to have control over where the funds are spent.

Mr. Subasic: I understand the Reform Party's policy on funding for post-secondary education, with a voucher system, whereby the federal government—

Mr. Breitzkreuz: That's not our policy, by the way. We have maintained that funding should not be reduced for higher education because that's the strategy for the future as far as jobs and preparing people for jobs are concerned. Our problem is with the universities. The universities are not preparing people for jobs that will exist in the future. That's why I'm questioning you on this, and I'd like for you to give me a really accurate answer on it.

I think that's where the problem lies. The universities are probably not doing the job they should do. How can you get them to do it?

Mr. Calder: What I would like to see is where the government's priorities are. This student wants to go to school. They have the grades. So many students with the grades don't go. With this strings-attached system. . . Loans are simply that: we'll give you the money, but there's a bit of money coming back to us as well. I understand the need to get your money back, but it is a bit of an investment.

Personally, I see more government support for the individual student. I want to go to school. I can't pay for books. I can't pay for the special books I need, the tutor I need, specifically when it comes to persons with a disability, because the funding isn't there.

M. Breitzkreuz: Aimeriez-vous que les étudiants exercent un plus grand contrôle sur la façon dont l'argent est dépensé.

M. Subasic: Oui. Nous avons toujours prôné une plus grande démocratie à l'intérieur des établissements eux-mêmes. Des mesures ont été prises récemment en ce sens dans notre province.

M. Breitzkreuz: Est-ce que cela ne contredit ce que votre collègue vient de dire? Êtes-vous tous les deux d'accord à propos de ce que vous venez de dire? Vous aimeriez que les étudiants exercent un plus grand contrôle, mais, si j'ai bien compris, vous voudriez aussi que le gouvernement ait un plus grand contrôle de manière à pouvoir accorder de l'argent à certains de ces groupes spéciaux?

M. Fleming: Ce sont deux choses différentes. Vous parlez de la façon dont les universités sont dirigées, de choses comme les programmes de cours sur lesquels nous pourrions avoir notre mot à dire.

M. Breitzkreuz: Et du financement. Tout ce qui m'intéresse. . .

M. Fleming: Il n'y a pas de contradiction là-dedans. Oui, les gouvernements doivent s'occuper du financement et, oui, les étudiants devraient davantage avoir voix au chapitre dans les campus.

M. Breitzkreuz: Vous ne voulez donc pas que les étudiants aient leur mot à dire sur la façon dont les fonds sont dépensés.

M. Subasic: Je crois savoir que la politique de financement de l'éducation postsecondaire du Parti réformiste, qui prône un système de bons, voudrait que le gouvernement fédéral. . .

M. Breitzkreuz: Ce n'est pas là notre politique, soit dit en passant. Nous soutenons qu'il ne faudrait pas qu'il y ait réduction du financement pour les études supérieures parce que notre avenir en dépend pour ce qui est des emplois et de la préparation des jeunes à occuper ces emplois. Ce sont les universités qui posent un problème pour nous. Elles ne préparent pas les étudiants pour les emplois de demain. C'est pourquoi je vous ai posé ces questions, et j'aimerais bien que vous y répondiez du mieux que vous pouvez.

Je crois que c'est là que le problème se situe. Les universités ne font probablement pas le travail qu'elles devraient faire. Comment faire pour que cela change?

M. Calder: J'aimerais bien savoir quelles sont les priorités du gouvernement. Certains étudiants veulent poursuivre leurs études et ils ont les notes qu'il faut. Malgré tout, bien des étudiants abandonnent leurs études. Lorsqu'ils reçoivent un prêt, ils doivent s'engager à en rembourser une partie au gouvernement. Je comprends que le gouvernement doit rentrer dans son argent, mais c'est aussi un investissement.

Personnellement, je pense que le gouvernement devrait plus souvent venir en aide à l'étudiant. Je veux aller à l'école. Je ne peux pas payer les livres. Je n'ai pas les moyens de me payer les livres spéciaux dont j'ai besoin, ni le professeur particulier dont j'ai besoin. La situation est d'autant plus compliquée pour les personnes handicapées, parce que les fonds voulus n'existent tout simplement pas.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: Yes, we agree.

Mr. Fleming: I'd like to say one last thing, and that is on your question, sir. I don't want to let you get away with saying the problem is with the universities not doing their jobs. Our universities are poor. I don't know if you have any—

Mr. Breitzkreuz: I didn't say—

Mr. Fleming: Well, you're saying they inadequately prepare people for the labour market.

The problem is with the labour market itself. I don't think you should start bashing around what we learn. That's not the problem. It's the places to apply it in this economy.

Mr. Bevilacqua: I heard you say this is part of a plan to eliminate transfer payments to the provinces. The reality, as you know, is quite different. There are two components to transfers. One of them is cash transfers, approximately \$2.6 billion this year; and the other is tax points. By the year 2006, the cash transfer will dwindle to zero—and that's what we're talking about—and the tax points will rise. In fact, provinces will be receiving more money from the federal government than they are at present receiving.

I want to talk to you a little about the sum of the facts and figures as we know them. You know Canada spends more on post-secondary education than any other industrialized country.

• 1555

Mr. Subasic: Actually, I would debate that fact. I have a document with me today that shows that when you compare the per capita as a percentage of the gross domestic product, Canada is not near the top at all as far spending on post-secondary education is concerned. I can give you that today.

Mr. Bevilacqua: We have other facts, but I think we can dispute those.

Canadian students now pay approximately 20% of their education costs, and they can expect to earn over their lifetime 40% to 50% more—that's an average of \$11,700 per year—than those with no university diploma.

Now, at the same time over 25% of workers in the workforce want to upgrade their skills but can't afford it. You of course know about the lifelong learning continuum we're at. So what we need to do is create a pool of finance that not just 18-to 24-year-olds but everybody can access.

As a government we thought a creative thing to do would be to perhaps extract \$400 million or \$500 million, whatever the case may be, from the cash portion of the transfers. I think that's very important. People should not be misled by people saying we're eliminating transfers to the provinces, period, because that is the farthest thing from the truth. We could also leverage, so that for every dollar there are four dollars. This means we can come up with an education fund of approximately \$1 billion to \$2 billion that not only the 18-to 24-year-olds but everyone in our society can access. We all understand the changes that are occurring.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Oui, nous sommes d'accord.

M. Fleming: J'aurais une dernière chose à dire, en réponse à votre question, monsieur. Vous dites que les universités ne font pas leur travail, que c'est là le problème. Je ne suis pas d'accord. Nos universités sont pauvres. Je ne sais pas si vous avez..

M. Breitzkreuz: Je n'ai pas dit. . .

M. Fleming: Bien, vous avez dit qu'elles préparent mal les étudiants au marché du travail.

Le problème pour moi, c'est le marché du travail lui-même. Je ne pense pas que vous devriez commencer à dénigrer ce que nous apprenons. Ce n'est pas là le problème. C'est qu'il n'y a pas de place dans l'économie où nous pouvons mettre en application ce que nous apprenons.

M. Bevilacqua: Je vous ai entendu dire que cela fait partie d'un plan pour éliminer les paiements de transfert aux provinces. La réalité, comme vous le savez, est assez différente. Les transferts peuvent prendre deux formes. Il y a les transferts pécuniaires, qui s'élèveront environ à 2,6 milliards de dollars cette année, et les points d'impôt. En l'an 2006, les transferts pécuniaires auront disparu, et c'est ce dont il est question ici. Tandis que les points d'impôt auront augmenté. En fait, les provinces recevront plus d'argent du gouvernement fédéral qu'à l'heure actuelle.

Je tiens à attirer votre attention sur quelques-uns des chiffres que nous avons. Vous savez que le Canada dépense plus pour l'éducation postsecondaire que n'importe quel autre pays industrialisé.

M. Subasic: Je ne suis pas certain que vous ayez raison. J'ai avec moi un document qui montre que si l'on compare les dépenses par habitant comme pourcentage du produit intérieur brut, le Canada est loin de se situer en tête en ce qui concerne l'éducation post-secondaire. Je peux vous en remettre une copie.

M. Bevilacqua: Pas d'après nos chiffres, mais c'est à voir.

Les étudiants canadiens paient actuellement 20 p. 100 du coût de leur éducation et ils peuvent s'attendre à gagner 40 à 50 p. 100 d'argent de plus durant leur vie—soit en moyenne 11 700 dollars par année—que ceux qui n'ont pas de diplôme universitaire.

Par contre, plus de 25 p. 100 des travailleurs actuels voudraient se perfectionner, mais ils n'en ont pas les moyens. Vous êtes conscients bien sûr de l'importance que nous accordons à l'éducation permanente. Il faudrait donc créer un fonds auquel auraient accès non seulement les jeunes de 18 à 24 ans, mais tout le monde.

Comme gouvernement, nous avons pensé qu'une bonne solution consisterait à aller chercher 400 ou 500 millions de dollars dans les transferts pécuniaires. Je pense que c'est bien important. Les gens ne devraient pas se laisser tromper par ceux qui disent que nous éliminons les transferts aux provinces un point c'est tout parce que c'est loin d'être la vérité. Nous pourrions aussi exercer un effet de levier pour qu'il y est 4 dollars pour chaque dollar que nous pourrions trouver. Cela veut donc dire que nous pourrions mettre en place un fonds pour l'éducation de 1 à 2 milliards de dollars auquel non seulement les jeunes de 18 à 24 ans, mais tous les membres de notre société auraient accès. Nous comprenons tous les changements qui sont en train de se produire.

[Texte]

What is your response to the 25% of people in the workforce today, the so-called "bootstrappers", who want to really roll up their sleeves and get better skills so that they can get out there and be competitive? What do you tell them about the plan?

Mr. Subasic: If they already have an education, I would tell them that under the proposed plan they would have a much higher debt load and that if they wanted to go back to school, they would have to go more into debt in order to do it. I think we can look statistically at people who are given the possibility of going into a lot more debt and find they tend to hesitate before doing it. They will probably stick to the lower paying job they have right now, avoid taking the risk of exploring a potential job they could fill, and avoid taking the risk of moving to another region of the country where they think they could do better because the risks are much higher to them personally.

Mr. Bevilacqua: Let's analyse this a little bit. By the year 2006 the cash transfers are going to dwindle to zero. What we are advocating is a permanent pool of money that people can access. So the choice is quite clear. In 10 years you're going to end up with either zero in cash transfers, not tax points, or a super education trust fund that many, many people can access and pay back based on their income.

A voice: How can you say that?

Mr. Bevilacqua: I'm open to debate on this issue. That's why I've put it out. We have the facts and figures. I just want to hear what you have to say about it.

Mr. Fleming: What the Liberal government has been putting out about education has been interesting. There's a lot of, as Michael mentioned, double-talk, that in effect they are going to reduce transfer payments, which help maintain national standards, to universities by directing allotted cash to different provinces to run their institutions in the short term. The year I heard was not 2006 but was within this century, and there would be a \$2.6 billion cut.

Mr. Bevilacqua: If the present system remains as it is today, we know that cash transfers are going to dwindle to zero by the year 2006.

Mr. Fleming: Is that because you think the social policy review will have passed by then? If it's going to dwindle to zero, that's a conscious choice by politicians. It's a cut-back.

• 1600

Mr. Bevilacqua: No, we are talking about cash transfer and tax points. People have to understand that first, and then we can comment on it.

The reality is the present funding structure, the cash transfer, will dwindle to zero by the year 2006. That's the debate for the day. That's what we're talking about now.

But I still would like to know your answer about your own personal investment. We understand what the state has to do. We understand what the government has to do—what we have to do, because you're part of government too. Then there's also

[Traduction]

Que répondriez-vous à ce quart des travailleurs actuels qui tentent l'impossible, ceux qui sont vraiment prêts à se rouler les manches et à se spécialiser pour être plus concurrentiels? Que leur dire au sujet du plan?

M. Subasic: S'ils ont déjà un diplôme, je leur dirais qu'en vertu du plan proposé ils auraient une dette beaucoup plus lourde et que s'ils voulaient retourner aux études, il leur faudrait s'endetter encore plus. Je pense que les statistiques me donneraient raison d'affirmer que les gens ont tendance à hésiter lorsqu'ils savent qu'ils vont devoir s'endetter. Ils choisiront probablement de garder leur emploi moins bien rémunéré, de ne pas se chercher un emploi dans un autre secteur et de ne pas déménager dans une autre région du pays où ils penseraient pouvoir faire mieux, parce que les risques seraient beaucoup trop élevés pour eux.

M. Bevilacqua: Analysons la question un peu plus à fond. En l'an 2006, les transferts pécuniaires auront été ramenés à zéro. Ce que nous préconisons, c'est un fonds permanent auquel les gens auraient accès, donc, le choix est clair. Dans dix ans, nous allons nous retrouver soit sans transferts pécuniaires—et je ne parle pas ici de points d'impôt—soit avec un généreux fonds pour l'éducation auquel bien des personnes vont avoir accès et qu'elles pourront rembourser en fonction de leur revenu.

Une voix: Comment pouvez-vous dire cela?

M. Bevilacqua: Je suis prêt à en discuter. C'est pourquoi j'ai soulevé la question. Nous avons ici des chiffres. Je veux tout simplement savoir ce que vous en pensez.

M. Fleming: Le gouvernement libéral a dit toutes sortes de choses intéressantes à propos de l'éducation. Comme Michael l'a indiqué, il s'est bien souvent contredit en affirmant qu'il allait réduire les paiements de transfert, qui aident à maintenir des normes nationales dans les universités en allouant des fonds aux diverses provinces pour qu'elles puissent administrer leur établissements dans le court terme. J'ai entendu dire que ce serait avant la fin du siècle, pas en l'an 2006, et qu'il y aurait une réduction de 2,6 milliards de dollars.

M. Bevilacqua: Si le système actuel est maintenu tel quel, nous savons que les transferts pécuniaires vont tomber à zéro en l'an 2006.

M. Fleming: Est-ce parce que vous croyez que c'est ce que donnera l'examen de la politique sociale? S'ils passent à zéro, c'est un choix que les politiciens auront fait consciemment. Cela équivaut à une réduction.

M. Bevilacqua: Non, nous parlons ici de transferts pécuniaires et de points d'impôt. Les gens doivent comprendre cela et nous pourrions commenter après.

La réalité, c'est que la structure de financement actuel, le transfert pécuniaire, aura disparu en 2006. C'est la question de l'heure. C'est ce dont nous parlons.

Ce que j'aimerais savoir, c'est quel devrait être selon vous votre investissement personnel. Nous savons ce que l'État a à faire. Nous savons ce que le gouvernement a à faire—il reste ce que nous avons à faire, parce que nous faisons tous partie du

[Text]

a sense of individual responsibility. How far do you want to go with that? Do you think 20% of tuition fee is fair? Do you want zero tuition fee? Is that your ultimate goal, even if you're rich or poor in this country?

Mr. Subasic: First, from what I understand—and you can probably correct me, and I'm pretty sure you will—what I see happening now with the cash transfers is that is tax money, paid on a somewhat progressive taxation system, though not one as progressive as it used to be, where all people paid into it and people who made more money paid more money because they could afford more. We are going to replace that with a series of capital funds people can borrow from. People who will borrow from it will be those from a lower socio-economic background. The rich will not be borrowing from it as much.

Then the system will perpetuate itself from those who are paying for it. That means the poor will be paying for the poor's access to education and the rich will not be paying as much into it any more.

The second thing is your comment about the cost of education and 20% and maybe that's too much of a free ride for people. The whole thing about how much user fees should be for the cost of education has been a political football and everyone who's ever had an opinion about it has said they are talking about the natural and fair and just way to do it. Back at the start of the century people paid for almost 100% of the cost of their education; that was considered fair and just then. I'm sure other things were considered fair and just, such as that women weren't allowed to get in and there were quotas on the number of Jewish students who could get into the universities and colleges. That was considered fair and just for them too.

As we've seen over the last 20 years, the concept of what is fair and just for people to pay for the cost of their education has been changed according to the short-term needs of the government. In the 1960s they decided the fair and just cost for education would probably be closer to 10%. In the 1970s they said, well, maybe 15% is the fair and just way, and after that we'll leave it that way. In the 1980s, it was, well, maybe 18% is better, and we'll leave it at that. Now it's 20% and they say maybe it should be more. Every time we're told, we are going to leave it at 20% and then we'll get a fair bargain, we're going to work with those rules. Then we find the rules are constantly getting changed. Students are being told they have to pay more. It's not fair and just that they're getting a such a free ride. The government never makes up its mind.

Mr. Bevilacqua: There has to be a sense of fairness and justice. As a matter of fact—I'm sure you're aware of this—the latest changes to the Canada Student Loans this government has made include deferred grants for high-need students. They include special opportunities grants for people with disabilities, women pursuing doctoral studies, and high-need students. These are changes that occurred two months ago.

[Translation]

gouvernement. Et il y a dans tout cela la responsabilité de chacun. Jusqu'où êtes-vous prêt à aller; pensez-vous que 20 p. 100 des frais de scolarité, c'est juste? Ou voudriez-vous ne pas avoir à payer de frais de scolarité? Est-ce là le but ultime, qu'on soit riche ou pauvre, au Canada?

M. Subasic: Tout d'abord, d'après ce que je peux comprendre—vous pouvez me corriger si j'ai tort, et je suis certain que vous le ferez—ce qui se passe avec les transferts pécuniaires, c'est que le système d'impôt progressif n'est pas aussi progressif qu'il ne l'était du temps où tous contribuaient et où ceux qui faisaient plus d'argent versaient une plus grande part parce qu'ils en avaient les moyens. Nous allons remplacer cela par une série de fonds où les gens pourront emprunter. Ce sont surtout les plus démunis sur le plan socio-économique qui emprunteront. Les riches n'auront pas à emprunter autant.

Le système va se perpétuer grâce à ceux qui feront des paiements. Cela veut donc dire que les pauvres paieront pour que les pauvres puissent étudier et que les riches n'auront plus à payer autant.

Vous avez dit aussi que chacun devait payer 20 p. 100 de ses frais d'éducation et que le système est peut-être trop généreux. Les politiciens se sont toujours renvoyé la balle quand il était question de savoir quelle part des coûts de l'éducation chacun devait assumer, et tous ceux qui avaient une opinion à ce sujet ont toujours dit qu'il fallait être juste et équitable. Au début du siècle, les gens payaient la quasi totalité des coûts de leur éducation; c'était ce qui était considéré comme juste et équitable à l'époque. Je suis certain que d'autres choses, aussi, étaient considérées comme justes et équitables, comme l'interdiction pour les femmes d'aller à l'université ou au collège et les quotas quant au nombre d'étudiants juifs. On considérait que tout cela était juste et équitable pour eux aussi.

Au cours des 20 dernières années, la notion de ce qui est juste et équitable en ce qui concerne la part des coûts que chacun doit payer pour son éducation a varié en fonction des besoins à court terme du gouvernement. Dans les années soixante, il a décidé qu'il serait juste et équitable que cette part se situe autour de 10 p. 100. Dans les années soixante-dix, il s'est dit qu'un pourcentage de 15 p. 100 serait peut-être plus juste et équitable, et que les choses en resteraient là. Dans les années quatre-vingt, le gouvernement a pensé que 18 p. 100 conviendrait mieux, et qu'on s'en tiendrait à cela. Maintenant, ce chiffre est passé à 20 p. 100 et le gouvernement pense qu'il devrait sans doute être plus élevé encore. Même s'il nous dit qu'il va s'en tenir à 20 p. 100, que ce sera juste pour tout le monde et qu'on va respecter les règles, nous nous apercevons ensuite que les règles changent constamment. Les étudiants se font dire qu'ils devront payer plus cher. Ce n'est pas juste et équitable et il n'est pas vrai qu'ils ont la partie facile. Le gouvernement n'arrête pas de changer d'idée.

M. Bevilacqua: Il faut que les gens aient l'impression que le système est juste et équitable. En fait—et je suis certain que vous le savez—selon les dernières modifications apportées par le gouvernement actuel au Programme de prêts aux étudiants, des bourses dont le paiement peut être différé sont offertes aux étudiants dans le besoin. Des bourses spéciales sont offertes aux personnes handicapées, aux femmes qui font des études doctorales et aux étudiants dans le besoin. Ces changements remontent il y a à deux mois.

[Texte]

It's in that spirit that we want to create a system that is fair. As a nation, we understand fully the importance of having a well-educated workforce. But what we are proposing—and it's a proposal, because it's a discussion paper. . . What are your responses to these concepts? What are your responses to these schemes? Can we make alterations?

For example, you're saying a greater portion of that money should be directed towards grants. Well, let's discuss that. Let's discuss whether people who can afford to pay more should pay more. Or should we have universal access, where nobody pays? These are issues that need to be debated. But we all have to admit to the fact that a discussion or debate on this particular issue is required.

Mr. Fleming: The debate is happening.

Mr. Bevilacqua: Then I thank you for participating.

Mr. Fleming: A lot of people are starting to come out against income-contingent loan repayment programs, not only because of the issue we mentioned, that it puts the burden on the back of the individual student, but also because it could have a terrible ripple effect through the standards of our education system, and also on the size of it.

Mr. Bevilacqua: That issue about 25% of the people now in the workforce: in your deliberations as a group currently pursuing school, can you also think about those people and how they fit into the scheme? As you know, we have mutual responsibility for building this nation. How we're going about addressing their concerns, which are real ones?

• 1605

Mr. Subasic: These 25%—these are the people who are. . . ?

Mr. Bevilacqua: These are people currently in the workforce who need training and retraining, and they want perhaps to go after the same—

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry. Could you just ask your question, please.

Mr. Bevilacqua: No, that's fine. We'll talk about it later.

The Vice-Chair (Ms Minna): Go ahead.

Mr. Subasic: I'm hearing three different things, and I want to try to summarize a few points.

I heard you say that we all want a system in which those who can pay more do pay more. We have that system now. We've heard that when the government pays money for education, it's paid through a progressive tax structure, but we've seen proposals where more loans are paid by those who have to pay more interest. It will become a more regressive structure for funding post-secondary education. So we don't see how you can support this principle if you have to have the burden shared more fairly.

[Traduction]

C'est dans cet esprit que nous voulons mettre en place un système qui soit juste. Comme nation, nous comprenons pleinement l'importance d'avoir une main-d'oeuvre instruite. Mais ce que nous proposons, et ce n'est qu'une proposition, car il s'agit d'un document de travail. . . Que pensez-vous de ces concepts? Quelles observations auriez-vous à faire au sujet de ces régimes? Y a-t-il des modifications que nous pourrions y apporter?

Par exemple, vous dites qu'une plus grande partie de l'argent devrait être versée sous forme de bourse. Eh bien, discutons-en. Demandons-nous si les gens qui peuvent se permettre de payer plus devraient payer plus. Ou devrions-nous opter pour l'accès universel, faire en sorte que l'éducation soit gratuite pour tous? Ce sont des questions qu'il faut débattre. Mais il faut avant tout que nous admettions tous qu'une discussion ou un débat sur cette question particulière s'impose.

M. Fleming: Nous sommes en plein débat.

M. Bevilacqua: Alors je vous remercie de votre participation.

M. Fleming: Bien des gens commencent à s'opposer aux programmes de remboursement des prêts en fonction du revenu, pas tellement parce que le fardeau repose sur les épaules de l'étudiant, comme nous venons de le dire, mais aussi parce que cela pourrait avoir des répercussions terribles sur les normes de notre système d'éducation, et sur son envergure.

M. Bevilacqua: Et les travailleurs qui représentent 25 p. 100 de la population active: au cours de vos discussions comme groupe qui fréquente l'école, vous êtes-vous interrogés sur la place à leur faire dans le système? Comme vous le savez, l'édification de cette nation est notre responsabilité à tous. Comment allons-nous répondre à leurs préoccupations, qui sont réelles?

M. Subasic: Les 25 p. 100 dont vous parlez—ce sont des gens qui. . . ?

M. Bevilacqua: Ce sont des gens qui font actuellement partie de la population active et qui ont besoin de formation et de perfectionnement, et ils voudraient peut-être avoir droit aux mêmes. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Excusez-moi de vous interrompre, mais je vous demanderais de tout simplement poser votre question, s'il vous plaît.

M. Bevilacqua: Non, ça va. Nous en reparlerons plus tard.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y.

M. Subasic: J'entends trois choses différentes, et je voudrais résumer quelques points.

Si je comprends bien, vous voulez un système où ceux qui peuvent payer plus paieront plus. C'est le système que nous avons actuellement. Nous avons entendu dire que lorsque le gouvernement verse de l'argent pour l'éducation, c'est par le biais d'un impôt progressif, mais nous avons eu des propositions selon lesquelles plus de prêts seront remboursés par ceux qui doivent payer plus d'intérêt. Nous finirons pas avoir un impôt plus régressif pour le financement de l'éducation postsecondaire. Nous ne voyons pas comment vous pouvez appuyer ce principe si vous voulez que le fardeau soit partagé plus équitablement.

[Text]

Secondly, I want to bring out a point about programs that allow access on a means-tested basis, where there are very high user fees and people have to ask for student aid in order to get into the system. We're into the discussion about universality versus means-tested access to social resources, and I want to articulate our particular views on that.

We prefer the universal approach. In the universal approach all citizens are treated equally; they all have access to the system; they all pay into the system according to their ability to pay and they all take out according to need.

With the means-tested system we find that people don't like being tested; they don't like the intrusion into their private lives; they don't like having to accept the fact that they need a helping hand, that they're somehow less equal than many other people in the country. So they avoid taking this test. The other thing is that, politically, means-tested programs have a history of being under attack because they don't receive as much public support and they are not held as highly in the public regard.

On the 25% of people who want to get training but are not getting access to it under the current system, we have complete support for that. We want more seats for post-secondary education; we want them to have the financial resources in order to attend; we want them to reach their potential. Under the system that is proposed, they would not be getting that potential; they would be having much higher debt loads and would be discouraged from leaving a job and getting into the education to get the tools they need in order to thrive.

I can see that you don't agree.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Maybe we can continue the dialogue afterwards.

Thank you very much for sharing your time with us. I found your presentation to be very interesting, also as it relates to people with disabilities accessing higher education. I look forward to seeing your written report, as well.

Our next witness is the Ability Plus Employment Services group. Please come to the table.

Welcome, Ms Preston and Ms Hughes.

Ms Helen Hughes (Board Member, Ability Plus Employment Services): Thank you.

I'm a board member of Ability Plus Employment Services. I'm also a member of the city council in the City of Victoria. Norrie Preston is the executive director of Ability Plus Employment Services.

Ability Plus Employment Services is a non-profit agency with a volunteer community-based board of directors that provides comprehensive free employment services to clients aged 40 and older who experience labour market difficulties in the Greater Victoria area. In 15 years of operation, Ability Plus has served 7,000 clients. The services include employment counselling, information support and referral services, job search training, and job referral services. Unemployment insurance

[Translation]

J'aurais en deuxième lieu une chose à dire au sujet des programmes dont l'accès est fonction des ressources, qui comportent des frais modérateurs très élevés et en vertu desquels les étudiants doivent demander une aide pour poursuivre leurs études. Nous avons en quelque sorte le choix entre l'universalité et l'accès aux ressources sociales en fonction du revenu, et je tiens à vous exposer nos vues à ce sujet.

Nous préférons l'approche universelle. L'universalité fait en sorte que tous les citoyens sont traités de la même manière; ils ont tous accès au système; ils contribuent tous financièrement au système en fonction de leur capacité de payer et ils en retirent ce dont ils ont besoin.

Lorsque des critères de revenus sont utilisés, les gens sont mal à l'aise; ils n'aiment pas qu'on s'immisce dans leur vie privée; ils ont de la difficulté à accepter le fait qu'ils ont besoin d'aide et ils ont l'impression qu'on ne les traite pas en égaux. Ils refusent donc de se soumettre à ce critère. Il ne faut pas oublier non plus que sur le plan politique, les programmes liés aux ressources ont toujours été contestés parce qu'ils ne sont pas aussi populaires auprès du public et qu'ils n'ont pas vraiment sa faveur.

Quant au 25 p. 100 des travailleurs qui veulent recevoir une formation, mais qui n'y ont pas droit en vertu du système actuel, nous les appuyons entièrement. Nous voudrions qu'il y ait plus de place pour eux dans le système d'enseignement postsecondaire; nous voudrions qu'ils aient les ressources financières voulues pour faire des études; nous voudrions qu'ils puissent réaliser leur potentiel. Selon le système proposé, ils ne réaliseraient pas ce potentiel; leurs dettes s'alourdiraient et ils seraient inhibés de quitter un emploi pour reprendre leurs études afin d'aller chercher les outils dont ils ont besoin pour réussir.

Je peux voir que vous n'êtes pas d'accord.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous pourrions peut-être continuer le dialogue plus tard.

Je vous remercie beaucoup de nous avoir accordé de votre temps. J'ai trouvé votre exposé très intéressant, d'autant plus qu'il traite de l'accès des personnes handicapées aux études supérieures. J'ai hâte aussi de voir votre exposé écrit.

Nos prochains témoins représentent le groupe Ability Plus Employment Services. Veuillez vous approcher.

Bienvenue parmi nous, madame Preston et madame Hughes.

Mme Helen Hughes (membre du Conseil d'administration, Ability Plus Employment Services): Merci.

Je suis membre du Conseil d'administration d'Ability Plus Employment Services. Je suis aussi membre du conseil municipal de la ville de Victoria. Norrie Preston est la directrice administrative d'Ability Plus Employment Services.

Ability Plus Employment Services est un organisme à but non lucratif dont le conseil d'administration est composé de bénévoles et qui offre gratuitement des services d'emploi à des clients de 40 ans et plus qui éprouvent des difficultés sur le marché du travail dans la région de Victoria. Au cours de ses 15 années d'existence, Ability Plus est venue en aide à 7 000 clients. Nous offrons du counselling d'emploi, des informations, des services d'envoi, de la formation en recherche d'emploi et

[Texte]

recipients and social assistance recipients receive priority, with other older workers making up about 20% of the caseload.

[Traduction]

des services de présentation. Nous accordons la priorité aux prestataires de l'assurance-chômage et de l'aide sociale, et les autres travailleurs âgés constituent environ 20% de notre clientèle.

• 1610

To give you an idea of the service provided, in the last quarter Ability Plus registered 90 new clients, completed 200 individual counselling interviews, and had 75 enrolments in group workshop sessions. In addition, clients were enrolled in other programs, referred to other programs, and the agency maintained contacts with a number of employers and other community agencies.

During this period 35 clients reported self-placement in a regular job and another 7 found placements through Ability Plus. Overall, about two-thirds of Ability Plus clients report successful placements within a year of participating in our program.

Perhaps more telling than these statistics is the story of a participant in one of our programs. Julia came to Ability Plus to participate in a 10-month training and work experience program designed for women who are long-term unemployed. Julia, her husband, who had developed a serious health problem, and their three children had been on social assistance for a year. The program, funded through Canadian Jobs Strategies, provided training in automated office skills, personal growth, and accounting skills. Julia's self-esteem and confidence were very low at the beginning of the program. She had not had full-time employment for a long time. The program provided counselling and support, as well as the skills training.

Over the months, Julia became stronger and more sure of herself. She had a real sense of accomplishment when she received a glowing evaluation from her work experience. Today Julia has her own successful accounting business. Her family is together and back on its feet.

Ability Plus carries out its services through a contract of \$156,543—that was in 1994-95—with the Department of Human Resources Development Canada. We have received core funding from the federal government since our founding in 1980.

Now I would like to give you some comments on the discussion paper on social security reform. The discussion paper identifies a number of tools needed to make employment development services more effective—better counselling, better information, improved basic skills, classroom training, workplace training, and incentives for hiring unemployed workers. We agree that all of these tools are needed to provide effective services for the unemployed, and we are encouraged to see that the discussion paper has recognized the need for these tools.

Pour vous donner une idée du genre de services que nous assurons, au cours du dernier trimestre, Ability Plus a accueilli 90 nouveaux clients, a fait passer des entrevues de counselling à 200 personnes et on en a inscrit 75 dans les ateliers organisés pour les groupes. Par ailleurs, nous avons dirigé certains de nos clients vers d'autres programmes, et l'agence s'est attachée à maintenir ses contacts avec les employeurs et d'autres organismes communautaires.

Au cours de cette période, 35 de nos clients ont réussi eux-mêmes à trouver un emploi régulier et sept autres en ont trouvé par l'intermédiaire d'Ability Plus. En général, environ deux-tiers des clients d'Ability Plus arrivent à trouver un emploi dans l'année qui suit leur premier contact avec notre agence.

L'histoire d'une femme qui a participé à l'un de nos programmes illustrera sans doute mieux que des statistiques nos activités. Julia s'est adressée à Ability Plus pour participer à un programme de 10 mois comprenant les cours de formation et l'acquisition d'une expérience professionnelle; ce cours est spécialement conçu pour des femmes qui ont été longtemps sans emploi. Julia, son mari, récemment victime d'un grave problème de santé, ainsi que leurs trois enfants vivaient des prestations de l'aide sociale depuis un an. Les cours de formation, financés dans le cadre du programme Planification de l'emploi, portaient sur la bureautique, le développement personnel et la comptabilité. Au début, Julia avait une très faible estime de soi et n'était pas du tout sûre d'elle. Cela faisait longtemps qu'elle n'avait pas travaillé à plein temps. En plus de l'acquisition de compétences, comme tous les participants au programme, Julia a bénéficié de séances de counselling et d'un encadrement.

Au fur et à mesure que les mois passaient, Julia devenait plus solide et plus sûre d'elle-même. Elle a réalisé qu'elle était sur le chemin de la réussite lorsque sa performance durant le stage a fait l'objet d'une évaluation excellente en tous points. Aujourd'hui, Julia a ouvert son propre cabinet de comptable et elle réussit très bien. Elle et sa famille ont redressé la barre.

Les activités d'Ability Plus sont financées par le biais d'un contrat de 156 543\$—pour l'année financière 1994-1995—avec le ministère du Développement des ressources humaines du Canada. Le gouvernement fédéral nous a accordé un financement de base depuis la création de notre organisme en 1980.

J'aimerais maintenant passer à nos observations sur le document de travail concernant la réforme de la sécurité sociale. Ce document mentionne un certain nombre d'outils qui serviront à rendre plus efficaces les services de développement de l'emploi—counselling mieux adapté, meilleures informations, compétences de base plus adéquates, formation en classe et sur les lieux de travail, et stimulants destinés à faciliter l'embauche des chômeurs. Nous reconnaissons que tous ces outils sont indispensables pour fournir des services efficaces aux chômeurs et cela nous encourage de constater que le document de travail arrive à la même conclusion.

[Text]

Ability Plus provides counselling and information and skills training in the form of job search training. We refer clients to other types of training. Our experience, which is documented in our recently published study *Older Women Speak About Searching for Training and Employment*, is that the counselling and information services provided by services such as Ability Plus are often crucial to assist some unemployed older workers along the path to productive employment.

We also agree with the observation in the discussion paper that one-size-fits-all programs do not work for individuals or communities. Our experience supports the benefits of specialized programs.

Unfortunately, we have a society that tolerates age discrimination. Ability Plus clients frequently experience subtle and not-so-subtle discrimination as they search for training and employment. Older workers also tend to have some characteristics that distinguish them from other unemployed Canadians. They have a lot of work experience, their training and education were acquired sometime in the distant past, they have not had to look for a job for many years, and they are not familiar with the realities of the new labour market. They may be particularly dispirited by the loss of a job they held for many years, and they will probably face a longer period of job search than do most younger workers. For all of these reasons, it's particularly important to have specialized services like Ability Plus to assist older workers.

While we are encouraged by the fact that the discussion papers see the role for employment development services, we are discouraged by recent changes in the direction of government policy. Recent government policy has restricted the availability of employment development services to unemployment insurance recipients and to social assistance recipients. Clearly, people in these groups do need help. Among older workers, however, there are many people who need some assistance in finding employment who are not UI or social assistance recipients.

Qualifying for UI has become more difficult, and the shift to non-standard work has meant that fewer workers have any UI coverage. Older workers who have lost their jobs often have some resources that will enable them to stay away from social assistance for a considerable period of time. Our experience is that a prolonged period of unemployment has a very negative effect on the prospects for re-employment. Skills get rusty, contacts are lost, and most important, confidence and self-esteem are seriously eroded.

[Translation]

Les services offerts par Ability Plus, qu'il s'agisse de counselling, d'informations ou d'acquisition de compétences, entrent dans le cadre d'une formation dont l'objectif est la recherche d'un emploi. Nous dirigeons nos clients vers d'autres types de programmes de formation. Notre expérience, résumée dans une étude publiée récemment et intitulée *Older Women Speak About Searching for Training and Employment*, nous permet de conclure que les services de counselling et d'information fournis par des agences comme Ability Plus jouent souvent un rôle de premier plan pour aider les travailleurs âgés qui se retrouvent au chômage à réintégrer la population active.

Comme on le fait remarquer dans le document de travail, nous estimons, nous aussi, que des programmes qui ne sont pas ciblés ne donnent pas de résultats positifs, ni sur le plan individuel ni sur le plan communautaire. Notre expérience démontre les avantages des programmes spécialisés.

Malheureusement, nous vivons dans une société qui tolère la discrimination fondée sur l'âge. Les clients d'Ability Plus sont souvent victimes de discrimination, parfois même flagrante, lorsqu'ils cherchent des programmes de formation et des emplois. Les travailleurs âgés ont certaines caractéristiques qui les distinguent des autres Canadiens au chômage. Ils ont beaucoup plus d'expérience professionnelle, toutefois leur éducation et leur formation datent d'il y a longtemps, ils n'ont pas eu à chercher du travail depuis des années et ils ne connaissent pas bien les conditions du nouveau marché du travail. Dans bien des cas, ils sont particulièrement découragés après avoir perdu un emploi qu'ils ont occupé pendant de nombreuses années, et cela leur prendra sans doute plus longtemps qu'à la plupart des travailleurs plus jeunes pour en retrouver un autre. C'est pourquoi il importe d'avoir des services spécialisés comme Ability Plus à offrir aux travailleurs plus âgés pour leur venir en aide.

• 1615

Certes, il est encourageant de constater que le document de travail reconnaît le rôle des services de développement de l'emploi, mais on ne peut en dire autant en ce qui concerne les changements apportés récemment à l'orientation de la politique gouvernementale. En effet, le gouvernement a dernièrement restreint l'accès à ces services de développement de l'emploi aux prestataires de l'assurance-chômage et de l'aide sociale. Nous reconnaissons que les personnes qui entrent dans cette catégorie ont besoin d'aide. Toutefois, parmi les travailleurs plus âgés, il y a bien des gens qu'il faut aider à trouver un emploi et qui ne sont pas prestataires de l'assurance-chômage ni de l'aide sociale.

Il est devenu plus difficile de bénéficier de l'assurance-chômage, et la prolifération des emplois atypiques fait que de moins en moins de travailleurs peuvent se prévaloir de l'assurance-chômage. Les travailleurs âgés qui ont perdu leur emploi ont souvent des ressources qui leur permettent de ne pas avoir recours à l'assistance sociale pendant une période de temps prolongée. D'après ce que nous avons pu constater, plus la période de chômage est longue, moins les chances de retrouver un emploi sont bonnes. Les compétences se rouillent, on perd ses contacts, et ce qui est plus important encore, cela mine gravement la confiance et l'estime de soi.

[Texte]

There is a great deal of benefit to an early intervention to help older workers understand the new labour market and to equip them to succeed in that labour market. We do not see the value of waiting until these workers have gone through a prolonged period of unemployment, exhausted their savings, and become social assistance recipients before they may be eligible for employment development services.

Ability Plus is funded to provide assistance to some non-UI and social assistance recipients, but the waiting time to receive assistance for these clients is growing longer.

Another discouraging trend in government policy is the treatment of agencies, such as Ability Plus, that provides services on a contracted basis. We understand that funding must be provided on an annual basis. However, this should not prevent the federal government from recognizing that it does depend on contracted agencies to deliver some of the most important elements of their employment development policy. Ability Plus is a well-established program with a very solid reputation in the Victoria area. Instead of recognizing that this is a long-term relationship, our contract with the federal government has recently been changed to provide that if the contract is not renewed, all funding will cease the day following the end of the contract. Previous contracts provided for some additional funding to wind down the business of the program and the society.

Under the current contract provisions, Ability Plus' volunteer board of directors was put in the precarious situation of making commitments for leases and other ongoing expenditures necessary for the program, with no assurances that financial obligations can be met if the contract is suddenly terminated. Thus, while we are encouraged by the focus of the discussion paper, we are concerned about recent trends in federal government policy, which are not consistent with that focus.

In keeping with our experience and knowledge of the labour market issues facing older workers, we recommend the following to the standing committee.

First of all, recognize the importance of services offered by agencies such as Ability Plus as an integral part of publicly supported employment development services. Where an agency such as Ability Plus has been established as a long-term service provider and is meeting an ongoing and growing need in the community, government should take steps to recognize and support the stability of this type of contractual relationship.

[Traduction]

Lorsqu'on intervient tôt pour aider les travailleurs âgés à comprendre les nouvelles conditions du marché du travail et qu'on les équipe comme il se doit pour y réussir, cela a des résultats beaucoup plus positifs. Nous ne voyons pas quel est l'avantage d'attendre que ces travailleurs aient traversé une longue période de chômage, aient épuisé leurs économies et soient devenus des prestataires de l'aide sociale avant d'avoir droit à des services de développement de l'emploi.

Les fonds que reçoit Ability Plus lui permettent aussi d'offrir de l'aide à certains clients qui ne sont pas prestataires de l'assurance-chômage ni de l'aide sociale, mais cette partie de notre clientèle doit attendre de plus en plus longtemps pour se prévaloir de nos services.

Ce qui nous décourage également dans la politique gouvernementale, ce sont les conditions qui s'appliquent à des agences comme Ability Plus qui ont des contrats de service. Nous comprenons bien que les fonds ne peuvent être alloués autrement que sur une base annuelle. Toutefois, cela ne devrait pas empêcher le gouvernement fédéral de reconnaître qu'il ne peut se passer des agences auxquelles il accorde des contrats pour fournir certains des services les plus importants dans le cadre de sa politique de développement de l'emploi. Ability Plus est un organisme bien établi qui jouit d'une excellente réputation dans la région de Victoria. Au lieu de miser sur une relation à long terme avec notre agence, le gouvernement fédéral a récemment modifié notre contrat, qui stipule désormais que, s'il n'est pas renouvelé, le financement cessera complètement le jour qui suit son échéance. Les contrats que nous avons passés précédemment nous assuraient un financement ponctuel advenant l'éventuelle disparation de nos programmes et de notre organisme.

Étant donné les dispositions stipulées dans le contrat en vigueur actuellement, le conseil d'administration bénévole d'Ability Plus se retrouve dans une situation précaire car le paiement des loyers et autres dépenses nécessaires pour assurer la fourniture des programmes représente des engagements financiers qui pourraient fort bien ne pas être tenus au cas où le gouvernement déciderait du jour au lendemain de ne pas renouveler le contrat. C'est la raison pour laquelle même si l'idée maîtresse qui sous-tend le document de travail est pour nous encourageante, nous nous inquiétons des changements apportés récemment à la politique du gouvernement fédéral qui ne sont pas du tout dans la même ligne.

En nous appuyant sur notre expérience et sur notre connaissance des difficultés auxquelles les travailleurs âgés ont à faire face sur le marché du travail, nous proposons au Comité permanent les recommandations suivantes.

Tout d'abord, il faut reconnaître que des services aussi importants que ceux qui sont offerts par des agences comme Ability Plus font partie intégrante des services de développement de l'emploi financés par les fonds publics. Lorsqu'une agence comme Ability Plus est devenue un fournisseur de services à long terme et qu'elle répond à un besoin constant et de plus en plus marqué au sein de la collectivité, le gouvernement devrait prendre les dispositions nécessaires pour assurer et consolider la stabilité de cette relation contractuelle.

[Text]

Second, continue to provide specialized services for groups such as older workers, who benefit greatly from programs and counselling services that recognize their special circumstances and assist them in re-entering the labour force more quickly.

Thirdly, do not restrict access to employment development services to unemployment insurance recipients and social assistance recipients. Many unemployed older workers who need help in finding employment are not in either of these categories. Early intervention is much more successful and is much less costly for public programs than prolonged periods of unemployment for older workers.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Ms Cohen: The issue of older workers is one that, frankly, has not come up often in the hearings, although yesterday it did in Whitehorse. They were identifying older workers in that community as being between the ages of 45 and 65, which is, as I noted yesterday, an age group with which I'm becoming increasingly familiar.

Does your group agree that part of the problem now seems to be that we're going to have to retrain and upgrade so much more during our working lives as we look into the future?

Ms Norrie Preston (Executive Coordinator, Ability Plus Employment Services): Definitely life-long learning has to be a philosophy that we adhere to.

Ms Cohen: The other thing I would be curious to hear you comment on in that regard is the issue of what we train people for now. Now that we're in the vantage point of that age group, do we properly value, for instance, for our children, the varieties of work they may choose in their future life? In other words, do we say to our children that being a tradesperson, being a pipefitter, or having a skilled trade, being a mould maker in the community that I come from, where the tool and die industry, for instance, is extremely lucrative, being in those areas is as good as being a teacher, or a doctor, or a lawyer, or whatever? Reflecting on that, do you have any comments on how we should try to gear our training systems in the future?

Ms Preston: I think it's access to training that is the problem. I think it is probably harder for people to get into trades than it is to get into university. For older workers access to training is exceedingly difficult. One of the big barriers, of course, is the cost of training. Other barriers are artificial barriers that are raised by educational institutions in order to keep down the registration, so that someone who wants to go back and take business training, for instance, would have to take a course in Algebra I, and meet all sorts of educational criteria that will not be necessary in their training or on the job.

[Translation]

Deuxièmement, il faut continuer à proposer des services spécialisés à des groupes comme les travailleurs âgés qui tirent de grands avantages de services de counselling et de programmes où l'on reconnaît les conditions particulières qui s'appliquent à leur cas et où on les aide à réintégrer plus rapidement les rangs de la population active.

• 1620

Troisièmement, il ne faut pas limiter l'accès aux services de développement de l'emploi aux bénéficiaires de l'assurance-chômage et de l'aide sociale. Bien des travailleurs âgés qui se retrouvent au chômage et qui ont besoin d'aide pour retrouver un emploi n'entrent ni dans l'une ni dans l'autre de ces catégories. Dans leur cas, une intervention rapide a beaucoup de chances de réussir et se révèle beaucoup moins coûteuse pour les pouvoirs publics que la prolongation de la période de chômage.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mme Cohen: Pour parler franchement, la question des travailleurs âgés n'a pas été soulevée souvent au cours de nos audiences, même si on l'a abordée hier à Whitehorse. Les témoins faisaient entrer dans la catégorie des travailleurs plus âgés des personnes de 45 à 65 ans et, comme je l'ai dit hier, c'est un groupe d'âge avec lequel j'ai de plus en plus d'affinités.

Êtes-vous d'avis qu'il faut désormais faire entrer dans la problématique le fait que, à l'avenir, il va falloir se recycler et mettre ses connaissances à jour beaucoup plus que nous ne le faisons actuellement tout au long d'une carrière?

Mme Norrie Preston (directrice exécutive, Ability Plus Employment Services): Sans aucun doute, la notion d'acquisition permanente de connaissances est un principe que nous ne pouvons qu'appuyer.

Mme Cohen: Je serais également curieuse de savoir quel genre de formation, selon vous, les gens devraient acquérir à l'heure actuelle. Maintenant que nous sommes arrivés à un âge qui nous permet de juger en toute connaissance de cause, accordons-nous assez de valeur, par exemple, aux divers secteurs d'activités dans lesquels nos enfants pourraient vouloir s'engager à l'avenir? En d'autres mots, pouvons-nous dire à nos enfants qu'avoir un métier manuel, comme monteur de tuyauterie, ou un métier spécialisé, comme fabricant de moules, ce qui est extrêmement lucratif dans l'industrie de l'outillage que l'on trouve par exemple dans la communauté d'où je viens, c'est aussi intéressant que d'être professeur, médecin, avocat, etc.? Dans ce contexte, avez-vous des idées sur l'orientation que nous devrions donner à l'avenir à nos systèmes de formation?

Mme Preston: À mon avis, c'est l'accès à la formation qui pose un problème. Il est probablement plus difficile d'apprendre un métier que d'entrer à l'université. En ce qui concerne les travailleurs âgés, acquérir une formation est extrêmement difficile. Le coût que cela représente est évidemment l'un des gros obstacles. Il y a également des barrières artificielles dressées par les établissements d'enseignement qui ne veulent pas voir augmenter le nombre de leurs étudiants; ainsi, quelqu'un qui veut retourner aux études et prendre un cours d'administration devra, par exemple, suivre un cours élémentaire d'algèbre et satisfaire à toutes sortes de critères d'instruction générale qui ne seront nécessaires ni en cours de formation, ni dans l'emploi escompté.

[Texte]

I think the institutions can do a much better job of reaching out to older people who need retraining and want to retain but are being not allowed. These people tend to go to the private institutions because the barriers aren't there and they're more flexible. However, private institutions are very costly and, unfortunately, they often promise things that they cannot deliver.

Ms Cohen: One of the other issues that has been identified from time to time, and which I would be interested in having your comment on, is the problem not just of an aging society but also of the extra duties that seems to impose on women. In an aging society it's the women who stay home and take care of the children, and then when you get to the other end of your life it's the daughter who stays home to take care of parents or older siblings or relatives who require that kind of care.

Ms Preston: Definitely this is the problem. In the age group we deal with we have women who are stretching themselves between looking after elderly parents and still dealing with young children and teenaged children, trying to balance that and work as well, and also taking courses so they can stay current. This is a real difficulty.

Ms Cohen: You've identified that among older workers part of the handicap to retraining or lifelong learning is they don't fit into the current programs that exist. Was that the point, that if they're not UI recipients or they're not receiving social services, they're therefore falling through the cracks?

Ms Preston: Yes, they are falling through the cracks. There is no sponsorship for them.

Ms Cohen: I know these are sort of general things, but I'm curious about the kind of attitude that reflects in society and what we have to do to educate ourselves to be sensitive to these things. It seems to me one of the things that happens is we look at someone who's lived a relatively full life, who doesn't qualify for these particular support systems, and we say he's all right or she's all right and we don't worry about them, when in fact I think there may be a great number of people whom the system just allows to fall through the cracks.

Ms Preston: There are indeed. Most people in this age group really just want to get a toe-hold. They want a foot up the ladder. They want a little bit of help and then they'll help themselves. That's the way they look at the world. They want to help themselves, but they're not getting this first foot on the ladder.

Ms Cohen: Okay, thanks.

The Vice-Chair (Ms Minna): Mr. LeBlanc, did you have a question?

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso): Yes.

[Traduction]

À mon avis, les établissements peuvent faire bien davantage pour accueillir les gens âgés qui ont besoin de se recycler et qui veulent le faire, mais que le système rejette. Ces gens-là ont tendance à s'inscrire dans des établissements privés car là, il n'y a pas de barrières et le système est plus souple. Toutefois, les établissements privés coûtent très cher et, malheureusement, ils font souvent des promesses qu'ils ne peuvent tenir.

Mme Cohen: Il y a un autre problème dont on a parlé de temps en temps et à propos duquel j'aimerais connaître votre point de vue. Ce problème ne vient pas seulement du fait que notre société vieillit mais il tient également aux charges supplémentaires que cela impose aux femmes. Dans une société vieillissante, ce sont les femmes qui restent à la maison et qui s'occupent des enfants et ensuite, à l'autre bout du spectre, c'est la fille qui reste à la maison et qui s'occupe de ses parents, de frères et soeurs âgés ou d'autres membres de la famille qui requièrent ce genre de soins.

• 1625

Mme Preston: C'est là le problème, sans aucun doute. Les femmes qui appartiennent à ce groupe d'âge et que nous rencontrons doivent se dépenser sans compter pour s'occuper de leurs parents qui vieillissent, d'enfants encore jeunes et d'adolescents, tout en menant de front un travail et en prenant des cours pour se tenir à jour au niveau des connaissances. C'est une situation vraiment difficile.

Mme Cohen: Vous avez souligné que parmi les travailleurs âgés, un des obstacles au recyclage ou à l'acquisition permanente de connaissances c'est le fait qu'ils ne peuvent cadrer dans aucun des programmes qui existent actuellement. C'est bien cela, s'ils ne sont pas prestataires de l'assurance-chômage ni de l'aide sociale, ils passent à travers les mailles du filet, n'est-ce pas?

Mme Preston: Oui, ils passent bel et bien à travers les mailles du filet. Il n'y a rien de précis pour eux.

Mme Cohen: Je sais que ce sont des généralités, mais je m'intéresse à l'attitude que reflète la société et à ce que nous devrions faire pour apprendre à être plus sensibles à ce genre de situation. Il me semble notamment que devant quelqu'un qui a eu une vie relativement bien remplie et qui ne peut bénéficier des services dont nous parlons, nous avons tendance à nous dire: il, ou elle, n'a pas de problèmes. Et on ne s'en occupe plus, alors qu'en réalité, le système étant ce qu'il est, il y a bien des gens qui passent à travers les mailles du filet.

Mme Preston: C'est tout à fait cela. La plupart des gens qui se retrouvent dans ce groupe d'âge veulent tout simplement qu'on leur mette le pied à l'étrier. Ils veulent qu'on leur tende une main secourable, qu'on les aide un peu, et ensuite, ils s'aideront eux-mêmes. C'est la façon dont ils envisagent les choses. Ils veulent s'aider eux-mêmes, mais il n'y a rien pour les aider à mettre le pied à l'étrier.

Mme Cohen: Je vois, merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Leblanc, avez-vous une question à poser?

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso): Oui.

[Text]

I apologize that I missed the first part of your presentation. The subject of your brief interests me. I'd like to ask you a question, without having gone through your brief, about the kind of contribution, and I put that in a sort of big way, that older workers. . . Your client base is people who are 40 years of age and over; let's call those "older workers" for lack of a—

Ms Preston: Normally it's 45 years of age, but when we asked for a little bit more funding last year they said, fine, move it down to 40 years of age.

Mr. LeBlanc: We shouldn't even call those "older workers", because I'm in that category too, I must say.

The point I'm trying to make is that the problem we are dealing with in Canadian society with an aging population is that a growing number of people find the skills they've had are being sort of replaced by younger workers who are coming up the ladder, and then they are left behind. Surely there is a need to redefine the nature of the contribution that people with experience can contribute to the functioning of the economy and to society. I think probably what's missing—and I invite your comment on this—is we haven't really been able to properly describe the contribution of people who have your experience, the experience that older workers can provide in the new economy. I wonder if you have anything to say about that.

Ms Preston: The older workers I know want to be part of the mainstream; they don't want to be marginalized. When I hear "recognize their contribution" I get a little bit of a feeling that they're going to be kind of set aside as some sort of mentor or something. These people want to be in the mainstream, they want to be current, and they want a chance to be current. They want to upgrade their training; they want to get back in the workforce.

Mr. LeBlanc: The point I'm making—and this is very central to the government's understanding of what's going to make the Canadian economy productive in the future—is that one of the important ingredients to that is experience and management and the ability to put resources together. These are the kinds of skills that require experience in the workforce, more than technical skills such as being good on a computer. Those are the skills people who are older and who have that experience necessarily have.

[Translation]

Je vous prie de m'excuser d'avoir manqué la première partie de votre exposé. Le sujet de votre mémoire m'intéresse. J'aimerais vous poser une question, même si je n'ai pas lu votre mémoire, au sujet du type de contribution, grosso modo, que les travailleurs âgés. . . votre clientèle est composée essentiellement de gens qui ont 40 ans et plus; appelons-les «travailleurs plus âgés». En l'absence d'un. . .

Mme Preston: Normalement, c'est à partir de 45 ans, mais lorsque nous avons demandé des fonds supplémentaires l'an dernier, on nous a répondu, d'accord, faites baisser l'âge minimum à 40 ans.

M. LeBlanc: On ne devrait pas appeler ces gens-là des «travailleurs âgés» parce que je tombe moi-même dans cette catégorie, je dois le dire.

Ce que j'essaie de souligner, c'est que le problème auquel fait face la société canadienne à cause d'une population vieillissante vient du fait qu'un nombre de plus en plus grand de gens découvrent qu'ils n'ont plus les compétences voulues et qu'il y a des travailleurs plus jeunes qui grimpent plus vite les échelons tant et si bien qu'ils sont laissés pour compte. Il faudrait donc sans aucun doute redéfinir la nature de la contribution que les gens qui ont de l'expérience peuvent apporter au bon fonctionnement de l'économie et de la société. Il me semble que ce qui nous manque—et je vous invite à me donner votre opinion à ce sujet—c'est que nous n'avons pas su décrire adéquatement la contribution qu'apportent des gens qui ont votre expérience, l'expérience dont des travailleurs âgés peuvent faire bénéficier la nouvelle économie. Je me demande si vous avez des observations à faire sur ce point.

Mme Preston: Les travailleurs âgés que je connais veulent continuer à faire partie comme les autres de la population active; ils ne veulent pas être marginalisés. Lorsque j'entends des expressions comme «reconnaître leur contribution», j'ai l'impression qu'on en parle comme si l'on songeait à les reléguer à une sorte de rôle de mentors ou quelque chose du genre. Mais ces gens-là veulent continuer à faire partie de la population active, ils veulent se mettre à la page professionnellement parlant et ils veulent qu'on leur donne la possibilité de le faire. Ils veulent se recycler; ils veulent réintégrer les rangs de la population active.

M. LeBlanc: Ce que je veux souligner—et c'est un point essentiel pour que le gouvernement comprenne ce qui rendra l'économie canadienne productive à l'avenir—c'est que, dans tout cela, les ingrédients les plus importants sont l'expérience et les compétences voulues pour savoir gérer et rassembler les ressources nécessaires. C'est le genre de compétences qui reposent sur une expérience professionnelle, bien plus que dans le cas des compétences techniques, par exemple en informatique. C'est le genre de compétences que les gens âgés et qui ont de l'expérience possèdent nécessairement.

• 1630

This is not about being marginalized. This is about being very central. But at the same time our economy doesn't seem to recognize that. We see more and more people who, because they're not technically up to date and may not be able to be up to date with the way technology is changing. . . their skills and their contribution are not properly recognized in today's economy.

Il n'est pas question ici de marginalisation. Au contraire, il s'agit de se recentrer. Mais en même temps, notre économie ne semble pas reconnaître cela. Il y a de plus en plus de gens qui, étant donné qu'ils ne possèdent pas les dernières connaissances techniques et ne peuvent se tenir à jour à cause de la rapidité de l'évolution technologique. . . leurs compétences et leur contribution ne sont pas reconnues comme il se doit dans l'économie actuelle.

[Texte]

That's not about marginalizing people. That's about understanding the particular contribution experienced management in a broad sense has to offer in the economy of today.

Ms Preston: I think it's great, and I agree with you, but I don't see it in business. I see businesses using early retirement as a way of adjusting their workforces.

I hear stories from my clients, who say, I was brought in because I had a certain knowledge of technology; I did this job in this business; suddenly there is new technology and I can be replaced by someone who has just come out of BCIT; and indeed I am replaced, even though I have all the knowledge of the business. I was hired because of my technical knowledge; now I have gained all this knowledge of the business, about sales, about distribution; nevertheless, I have been let go and the company has hired somebody with only the technical knowledge, not this knowledge I have; and they're paying him a lot less money. What most businesses value at this time is the bottom line: how can we reduce our costs and be competitive.

Mr. LeBlanc: So your experience in dealing with business is that business is not ready for this kind of conversation.

Ms Preston: That's right.

M. Crête: Je ferai mon intervention en français.

Dans votre document, vous indiquez que vous avez du financement pour un certain nombre de personnes qui ne sont pas bénéficiaires de l'assurance-chômage ou de l'assistance sociale. Pourriez-vous me dire, par exemple, sur une échelle de dix, combien de vos clients ne sont pas des bénéficiaires de l'assurance-chômage ou de l'aide sociale et combien vous pouvez en justifier, en termes de financement, auprès de Ressources humaines Canada?

Ms Preston: Because our funding is tied to UI and the SARs and we must serve 50% UI and 30% social assistance recipients and only 20% what we call "regular", in our appointments we must fast-track the UI and social assistance recipients. So people who are not either UI or SARs will wait up to a month—sometimes more than a month—to get in. It's very difficult for me to say, because some of them become discouraged and they simply don't appear, or they give up. If we were able to serve those clients right away, we'd have more.

M. Crête: Selon vous, pourquoi ne finance-t-on pas ces personnes-là?

[Traduction]

Il ne s'agit pas de marginaliser les gens. Il faut comprendre ce que peuvent apporter de spécifique à notre économie des gens qui ont accumulé, pour parler en termes généraux, une certaine expérience en gestion.

Mme Preston: Je pense que ce serait merveilleux et je suis d'accord avec vous, mais ce n'est pas ce que je constate dans le monde des affaires. Ce que je vois, ce sont des entreprises qui poussent à la retraite anticipée pour ajuster leurs effectifs.

Ce que me disent mes clients, c'est ceci: on m'a embauché parce que j'avais certaines connaissances techniques; j'avais tel ou tel emploi dans telle ou telle entreprise; tout d'un coup, la technologie change et je peux être remplacé par un étudiant frais émoulu du BCIT; et c'est ce qui se passe, on me remplace, même si je connais l'entreprise comme ma poche. On m'a embauché à cause de mes connaissances techniques; depuis, j'ai accumulé un tas de connaissances sur l'entreprise, les ventes, la distribution; et pourtant, j'ai été mis à pied et l'entreprise a embauché quelqu'un qui possède seulement des connaissances techniques, pas celles que j'ai pu accumuler; et on le paie beaucoup moins que moi. Ce que la plupart des entreprises recherchent avant tout actuellement, ce sont les résultats financiers: comment réduire leurs coûts et être concurrentielles.

M. LeBlanc: Donc, d'après ce que vous savez des entreprises, le monde des affaires n'est pas prêt à voir les choses de cette façon.

Mme Preston: C'est exact.

Mr. Crête: I will make my comments in French.

In your document, you mention that you are being funded to assist a number of people who are not UI or social assistance recipients. Could you tell me, let's say out of ten of your clients, how many are not recipients of Unemployment Insurance or social assistance, and how many do you have to take in to get funds from Human Resources Development Canada?

Mme Preston: Étant donné que notre financement est lié à l'aide que nous fournissons aux prestataires de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale, et que nous sommes tenus de réserver 50 p. 100 de nos services aux prestataires de l'assurance-chômage, 30 p. 100 aux prestataires de l'aide sociale et seulement 20 p. 100 à ceux que nous appelons nos clients «réguliers», nous devons accorder la priorité aux prestataires d'assurance-chômage et de l'aide sociale. Par conséquent, nos clients qui ne sont prestataires ni de l'assurance-chômage ni de l'aide sociale doivent attendre jusqu'à un mois—quelquefois plus—pour que nous puissions nous occuper d'eux. Cela me coûte d'en parler car certains se découragent et ne viennent pas au rendez-vous, ou bien ils abandonnent. Si nous pouvions offrir nos services à ces clients tout de suite, nous en aurions davantage.

Mr. Crête: In your opinion, why aren't there any funds available to help those people?

• 1635

Ms Preston: Because the funding for this particular project now comes out of the UI fund.

Mme Preston: Parce que c'est l'assurance-chômage qui finance actuellement ce projet.

[Text]

M. Crête: Cela vous apparaît-il normal que le financement du programme soit fait en fonction de la source de financement plutôt qu'en fonction de la clientèle? Ne serait-il pas plus normal que ce soit le type de clientèle qui définisse comment on va s'organiser?

Je connais exactement le problème dont vous parlez, il y a des clubs de recherche d'emploi dans ma circonscription et d'autres activités semblables. Tout les mois, c'est le jeu dans les rapports pour être certain qu'on soit à l'intérieur des taux d'acceptabilité. Est-ce bien ce que vous visez?

Ms Preston: Yes, there are more and more people who can't meet the criteria for UI. People in this age group will often sell their furniture, sell their houses, they'll go down until they have absolutely nothing left before they'll go on social assistance.

M. Crête: Quel pourcentage de personnes sur l'aide sociale sont admissibles? Vous avez droit à combien de personnes provenant de l'aide sociale? C'est 10, 20, 30 p. 100?

Ms Preston: It's 50% UI, 30% social assistance, 20% regular, and more and more people don't meet the criteria for UI. More and more people in this age group are working on contract, in part-time work.

M. Crête: J'aurais maintenant une question d'un tout autre ordre. Les personnes dont vous avez assuré l'employabilité sont des gens qui ont souvent travaillé dans les mêmes entreprises pendant de longues périodes et qui sont pour la première fois en chômage ou dans des situations nouvelles. Quel est le profil de soutien que vous croyez devoir privilégier pour ces gens-là? Est-ce c'est préférable d'augmenter leur employabilité et de plus les préparer à passer des entrevues dans le domaine où ils ont travaillé? Est-ce facile de leur faire acquérir une formation dans un domaine complètement différent?

Par exemple, on peut avoir besoin de techniciens en informatique, mais la clientèle que l'on a n'a pas du tout ce type de profil-là. Selon vous, y a-t-il une marge au-delà de laquelle cette clientèle peut difficilement se rendre? Selon votre expérience, a-t-elle autant d'habileté à aller vers des champs d'action complètement différents?

Ms Preston: One-quarter of our clients come from elsewhere in Canada. Usually they have lost jobs in the manufacturing or primary industries. They come to Victoria and they're absolutely shocked. They can't believe there is no industry here other than the tourism industry and the community that employs government agencies. They're very, very lost, and they're in a very difficult position.

I feel that often the training that is available for these people is too short. There's no way you can take someone who has worked in that sort of industry and give them a three-month—for heaven's sakes often it's less than that—or six-week computer program and expect them to go out and find a job they're going to be able to live on that's not minimum wage.

For people who live in Victoria, often they have skills and simply need updating because they haven't come from a primary industry or a manufacturing job. Their skills need updating. They need help not only with the financial aspects, but they also

[Translation]

Mr. Crête: Do you feel it's appropriate that the program's funding be determined by the source of funds rather than by the type of clientele? Would it not be more appropriate to first look at the clients and then see how we can get organized?

I know exactly the problem you face, there are job search clubs in my riding and other similar activities going on. Every month, the reports are doctored to ensure that the numbers remain within the limits of eligibility. This is what you are aiming at?

Mme Preston: Oui, il y a de plus en plus de gens dont la situation ne répond pas aux critères de l'assurance-chômage. Les gens qui appartiennent à ce groupe d'âge vont souvent jusqu'à vendre leurs meubles, leur maison, tout, jusqu'à ce qu'ils n'aient plus rien, avant d'avoir enfin recours à l'aide sociale.

Mr. Crête: What is the percentage of social assistance recipients who qualify? How many people who are on social assistance can you take in? Ten, twenty, thirty percent?

Mme Preston: Les pourcentages sont les suivants: 50 p. 100 pour les prestataires d'assurance-chômage, 30 p. 100 pour ceux qui reçoivent l'aide sociale, 20 p. 100 pour les clients réguliers; et de plus en plus de gens ne répondent pas aux critères pour bénéficier de l'assurance-chômage. De plus en plus de gens qui appartiennent à ce groupe d'âge travaillent à contrat, ou ont des emplois à temps partiel.

Mr. Crête: My next question deals with a completely different subject. The people you have helped find a new job are often people who have worked for a long time for the same company, and who, for the first time, find themselves unemployed or in a new situation. What kind of support do you feel is more appropriate for these people? Would it be better to broaden their range of employability and to prepare them for interviews in the sector where they worked? Is it easy to give them a completely different training?

For instance, there might be a need for computer technicians while, among your clients, nobody is prepared for that type of work. Do you feel that there is a type of training which is out of reach of your clients? In your experience, is it just as easy for your clients to choose a completely different type of training?

Mme Preston: Un quart de notre clientèle est constituée de gens qui viennent d'ailleurs au Canada. En général, ce sont des gens qui travaillaient dans le secteur primaire de l'industrie ou dans des manufactures et qui ont perdu leur emploi. Ce qu'ils trouvent en arrivant à Victoria les choque. Ils n'arrivent pas à croire qu'il n'y a ici aucune industrie à part le tourisme et le secteur qui dépend des administrations publiques. Ils sont absolument perdus et se retrouvent dans une situation très difficile.

À mon avis, les stages de formation que peuvent suivre ces gens-là sont souvent trop courts. Il est impossible pour quelqu'un qui a travaillé dans ce type d'industrie de prendre un cours d'informatique de trois mois—qu'est-ce que je dis, souvent c'est moins que cela—ou de six semaines et de s'attendre à trouver un emploi qui ne se limite pas au salaire minimum et qui puisse assurer sa subsistance.

Dans le cas des gens qui habitent Victoria, il s'agit souvent de remettre leurs compétences à jour car ils ne viennent pas du secteur primaire de l'industrie ni d'une manufacture. Il s'agit de remettre leurs compétences à jour. Ils ont besoin d'aide non

[Texte]

need help with information. Information is hard to find. Information is hard to sort out. It's difficult to get through the rules and regulations. Agencies such as ours spend a great deal of time and energy sorting out rules and regulations and trying to work under them.

[Traduction]

seulement en ce qui concerne l'aspect financier, mais également pour ce qui est de l'information. On ne trouve pas facilement des renseignements. Il est difficile de reconnaître ceux qui sont appropriés. Et il est également difficile de s'y retrouver parmi tous les règlements qui peuvent s'appliquer. Des organismes comme le nôtre consacrent énormément de temps et d'énergie à essayer de se retrouver dans la réglementation et de fonctionner en conséquence.

• 1640

When I said that people on UI are eligible for training, recently money has been held up so there has been no training for those people for several months now.

M. Crête: Nous dites-vous qu'il n'y a plus d'argent disponible pour la formation des travailleurs, que tous les budgets sont épuisés?

Ms Preston: To my knowledge, the budget was submitted but the money never came through. That's my understanding.

Mr. Crête: I want to thank you for your recommendation, and I'd suggest you send it to Mr. Axworthy. I think it's a very good recommendation and is very concrete. Thanks.

Ms Preston: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I also want to thank you for your presentation. It was very to the point. Having done work with older workers myself, I understand, and I agree with you that there's a great deal that needs to be done in that field. Thank you very much.

Did you want to say something? Please go ahead.

Ms Hughes: I have a question. I've had several groups and individuals come to me and say they wanted to give a presentation today but were not able to do so. This was perhaps due to lack of time. What would you suggest I report to them?

The Vice-Chair (Ms Minna): If they send their written briefs to the committee, they will be read and taken into consideration by committee members. They will be part of the record and will be considered when we discuss our report and recommendations. So please just send them along.

Ms Hughes: To where should they be sent? What's the address?

The Vice-Chair (Ms Minna): We will give you a card that provides that information.

Ms Hughes: Thank you very much. There's a great deal of concern, as you can imagine, and more people wished to appear here than were able to be accommodated.

The Vice-Chair (Ms Minna): I appreciate that. If you could please pass that information along, we'd appreciate it very much. Thank you for being here today.

We'll move to our final presentations today. We have five individuals who will make a five-minute statement each. I'll read all five names so that you know who you are and when you are next. We have Mabel Jean Rawlins-Brannan, Lavinia Rojas, Grant Dinnadge, Joanne Newbauer, and Harbhagen Veillent. Perhaps we can start with the first person for five minutes. I'll hold up my finger to indicate your last minute.

J'ai dit que les gens qui touchent l'assurance-chômage peuvent avoir accès à une formation, mais l'argent correspondant a été retenu récemment, si bien qu'il n'y a pas eu de formation pour ces gens-là depuis plusieurs mois.

Mr. Crête: Are you telling us that there is no more money available to train workers, that all budgets are exhausted?

Mme Preston: À ma connaissance, le budget a été présenté mais l'argent n'a jamais été débloqué. Voilà ce que je sais.

M. Crête: Je vous remercie de votre recommandation et je pense que vous devriez l'envoyer à M. Axworthy. Je trouve que c'est une recommandation qui est très bonne et très concrète. Merci.

Mme Preston: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je veux également vous remercier pour votre exposé. Il était très pertinent. Ayant moi-même travaillé avec des travailleurs âgés, je comprends la situation et je reconnais avec vous qu'il y a beaucoup de choses à faire dans ce domaine. Merci beaucoup.

Voulez-vous dire quelque chose? Je vous en prie.

Mme Hughes: Une question. Il y a plusieurs groupes et plusieurs personnes qui sont venus me dire qu'ils voulaient présenter un exposé aujourd'hui mais n'ont pas pu le faire. C'était peut-être dû au manque de temps. Que me conseillez-vous de leur dire?

La vice-présidente (Mme Minna): S'ils envoient leurs mémoires au Comité, les membres du Comité les liront et en tiendront compte. On considérera cela comme un dépôt officiel et nous tiendrons compte de ces documents lorsque nous préparerons notre rapport et nos recommandations. Donc, je vous en prie, envoyez-les.

Mme Hughes: À qui faut-il les envoyer? Quelle est l'adresse?

La vice-présidente (Mme Minna): Nous allons vous donner une carte contenant ces renseignements.

Mme Hughes: Merci beaucoup. Les gens sont très préoccupés, comme vous vous en doutez, et ceux qui voulaient intervenir étaient trop nombreux pour qu'on puisse tous les accepter.

La vice-présidente (Mme Minna): Je comprends. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir transmettre ces renseignements. Merci de votre présence ici aujourd'hui.

Nous allons maintenant passer aux derniers exposés. Il y a cinq personnes qui vont chacune présenter une déclaration de cinq minutes. Je vais lire les cinq noms afin que vous sachiez quand votre tour viendra. Il y a Mabel Jean Rawlins-Brannan, Lavinia Rojas, Grant Dinnadge, Joanne Newbauer et Harbhagen Veillent. Nous pouvons peut-être commencer avec la première personne pendant cinq minutes. Je vous ferai un signe du doigt quand il ne vous restera qu'une minute.

[Text]

Ms Mabel Rawlins-Brannan (Executive Coordinator, Community Social Planning Council of Greater Victoria): Good afternoon. I'm sure by now you're very weary. I was here this morning waiting for your plane to arrive. As a matter of fact, I heard somebody say you had to push it to get it started. You must be quite exhausted after a very long day. Thank you for taking time to listen to a few of us at the end of the day.

I represent the Community Social Planning Council of Greater Victoria. The community council is an organization that has just had its 58th annual general meeting. In 1936, when the community council began, it was called the Welfare Council and was concerned about feeding people who were hungry and the people in our city who were unemployed. That was a long time ago. That was before the Second World War, just as the country was coming out of a very bad depression.

[Translation]

Mme Mabel Rawlins-Brannan (présentation individuelle): Bonjour. Je suis sûre que vous êtes maintenant très fatigués. J'attendais ici ce matin l'arrivée de votre avion. En fait, j'ai entendu dire que vous aviez dû le pousser pour le faire démarrer. Vous devez être très fatigués après une si longue journée. Je vous remercie de prendre le temps d'écouter quelques-uns d'entre nous à la fin de la journée.

Je représente le Community Social Planning Council du Grand Victoria. Ce conseil communautaire est une organisation qui vient de tenir sa 58^e assemblée générale annuelle. Le conseil a été créé en 1936 sous le nom de Welfare Council et son rôle était de donner à manger aux gens qui avaient faim et aux chômeurs de notre ville. C'était il y a longtemps, avant la deuxième guerre mondiale, à l'époque où notre pays sortait d'une très grave dépression.

● 1645

It's interesting that now, 58 years later, in many ways we're dealing with many of the same questions: with long soup lines, soup kitchens and food banks, and people sleeping on our streets. Particularly here in Victoria we know a lot about that, because it's a warm climate and in the winter we see a lot of it.

We're a very affluent city here in Victoria. I know you haven't had time even to look around, because you've been in this conference centre for the whole day. Victoria is very often held up as being the affluent, beautiful jewel of Canada. However, many times our tourism industry masks some of the very unpleasant and yet very human things that are happening to people here, those whom the reforms that are being suggested are going to affect most closely.

There are two things that the community council would like to contribute to the discussion. We cannot in any way speak as eloquently as many of the folk who have already spoken today, who are dealing directly at the front line with those who are influenced and affected directly by the social security reforms. We deal more behind the scenes with agencies, groups, and municipal governments in planning and in looking at the impact on the social health of the community in the way we work.

The two things I would like to present for your thought today are that we think about impact and that we think about process.

Even if they are not as far-reaching as some may wish, the changes that are being proposed are still very major ones. They affect many sectors. They affect all ages. They affect business. They affect the non-profit service providers. At the same time as all these reforms being proposed here are occurring, we are also experiencing major reforms in health care, in immigration, and in so many aspects of our economic and technological lives.

Il est intéressant de noter qu'aujourd'hui, 58 ans plus tard, nous sommes, à bien des égards, confrontés à beaucoup de problèmes identiques: il y a de longues queues devant les soupes populaires et les banques alimentaires et des gens qui dorment dans les rues. Surtout ici, à Victoria, cette situation nous est très familière parce que notre climat est chaud et nous voyons beaucoup de gens comme cela en hiver.

Victoria est une ville très riche. Je sais que vous n'avez pas eu le temps de la visiter puisque vous avez passé la journée entière ici, au centre de conférences. On présente souvent Victoria comme le joyau, riche et resplendissant, du Canada. Néanmoins, notre tourisme dissimule souvent certaines choses très déplaisantes et pourtant très humaines qui arrivent à des gens ici. Ceux qui seront touchés le plus directement par les réformes proposées.

Il y a deux choses que notre conseil communautaire voudrait apporter dans ce débat. Nous ne sommes absolument pas en mesure de parler aussi éloquentement que bien des personnes qui ont déjà pris la parole aujourd'hui et qui travaillent directement en première ligne auprès de ceux qui sont influencés et touchés directement par les réformes de la sécurité sociale. Nous travaillons plutôt dans les coulisses auprès d'organismes, de groupes et de gouvernements municipaux pour planifier nos activités et voir quelles en sont les retombées sur la santé sociale de la communauté.

Les deux choses que je voudrais vous soumettre aujourd'hui concernent notre réflexion sur les répercussions des changements et sur la façon de procéder.

Même si les modifications proposées ne vont pas aussi loin que certains le souhaitent, elles sont néanmoins très importantes. Elles touchent de nombreux secteurs. Elles touchent toutes les catégories d'âge. Elles touchent les entreprises. Elles touchent les organismes de service à but non lucratif. Au moment même où on est en train de nous proposer toutes ces réformes, nous constatons qu'il y en a d'autres, importantes aussi, qui touchent les soins de santé, l'immigration et de nombreux autres aspects de l'économie et de la technologie qui affectent directement notre vie.

[Texte]

The ways in which we are dealing with this change vary greatly. The way we deal with it as individuals is quite different. You know that some of you—and even myself—suffer a lot because of the change that is occurring so fast. I'm sure that when you first became an MP and went to Ottawa, it was a bit difficult. It was a major change in your life, and you had to cope with that.

Now my time is going.

People are going to have to deal with the impact of change. I'm suggesting that there should be enough money in the budget for this kind of proposal so there will be time for a good evaluation, well planned and well budgeted for, so the impact of change will be assessed and monitored carefully. I do not mean just the short-term change to remember the people who are falling between the cracks, but the long-term change, five or ten years down the road, the social indicators that we're going to see as a result of the changes that are going to be made in the next few months.

Just a very brief word about process. I must thank you, as members of the standing committee, for the time and effort that you're putting into this, being dragged around from place to place across this country. It is an attempt at a process of participation, but many of us are deeply disappointed. We feel that this really does not allow the people of Canada to participate fully in shaping and creating something that is going to affect so many of us.

Is there any way in which the process could be expanded? I know that there's a rush toward a February 6 deadline and budgets, etc. However, could you in any way slow it down and give us more time, so that groups such as the community council could organize, at the ground, people from all walks of life and get people discussing, talking, thinking creatively, and coming up with solutions from the people, so that it comes from the bottom up rather than now, as it very much appears, as an agenda that is being put upon us?

If that could occur, then we might have an opportunity of coming out with something that more of us would buy into and have some sense of ownership for.

• 1650

I feel there's going to be a great deal of resentment over the process, quite separate from the content, the process by which a discussion paper comes out after a long, long time, and then in just a very brief time, a few short weeks, the discussion paper is closed and it's finalized.

I recommend that there be a bit more thought given to the process and, if possible, change it while you're just in the very beginning stages of the hearings.

Thank you very much for your time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. The next person is Lavinia Rojas.

Ms Lavinia Rojas (Individual Presentation): I am the parent of a severely handicapped little girl, 15 years old. I am here to talk about the importance of bringing the deficit down and improving our economy.

[Traduction]

Il y a des façons très variées de faire face à ces changements. À titre individuel, c'est très différent. Je suis sûr que des changements aussi rapides créent beaucoup de problèmes pour vous—et même pour moi—et que vous vous êtes trouvé dans une situation difficile lorsque vous avez été élu pour la première fois député et que vous êtes allé à Ottawa. Cela a profondément changé votre vie et vous avez dû faire face à cela.

Mais mon tour de parole est en train de passer.

Les gens devront faire face aux effets du changement. À mon avis, il devrait y avoir assez d'argent au budget pour ce genre de proposition afin que l'on puisse planifier et financer correctement une bonne évaluation permettant d'apprécier et de contrôler soigneusement les effets du changement. Je ne parle pas seulement des changements à court terme visant à s'occuper des gens qui tombaient entre les mailles du filet, mais des changements à long terme, qui interviendront dans cinq ou dix ans, des indicateurs sociaux tels qu'ils apparaîtront à la suite des changements qui vont survenir dans les mois qui viennent.

Je ne dirai que quelques mots à propos de la marche à suivre. Membres du Comité permanent, je dois vous remercier pour le temps et les efforts que vous consacrez à cela en vous laissant traîner d'un endroit à l'autre dans l'ensemble du pays. Il s'agit d'une tentative de participation mais beaucoup d'entre nous sont profondément déçus. À notre avis, ce système ne permet pas à la population canadienne de participer véritablement à l'élaboration et à la création de quelque chose qui va toucher tant de gens parmi nous.

Est-il possible d'étendre ce système? Je sais que vous êtes pressés à cause de la date limite du 6 février et du budget, etc. Toutefois y aurait-il moyen pour vous de ralentir vos travaux et de nous donner plus de temps afin que des groupes comme notre conseil communautaire puissent organiser à la base des gens de tous les secteurs de la société pour les amener à discuter, parler, réfléchir de façon créative et proposer des solutions? On aurait ainsi quelque chose qui viendrait de la base au lieu de nous faire imposer des priorités par en haut, comme nous en avons fortement l'impression.

Si c'était possible, nous aurions ainsi une chance d'aboutir à quelque chose que nous serions plus nombreux à pouvoir accepter et dans quoi nous pourrions nous reconnaître.

Je pense que beaucoup de gens sont irrités par la méthode adoptée, indépendamment de son contenu, qui mène à la publication d'un document de travail après de très longs délais et ensuite, après une période très brève, quelques courtes semaines, on ne peut plus y toucher et il est présenté de façon définitive.

Je vous recommande de réfléchir un peu plus à la façon dont vous opérez pour, si possible, la modifier pendant que vous n'en êtes encore qu'au premier stade de ces audiences.

Je vous remercie beaucoup du temps que vous nous consacrez.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. C'est maintenant le tour de Lavinia Rojas.

Mme Lavinia Rojas (présentation individuelle): Je suis la mère d'une petite fille de 15 ans gravement handicapée. Je suis ici pour vous dire combien il est important de réduire le déficit et d'améliorer notre situation économique.

[Text]

People must sacrifice. I have sacrificed. I have done my part. I want to make a suggestion, because I don't think people are aware of the money that can be saved to taxpayers by keeping severely handicapped children at home with their own parents.

I don't know whether any of you are aware of how much it costs to have a severely handicapped child in an institution. I did some research and found out through the government that, for each severely handicapped child, it costs \$180,000 a year. You can imagine what that will amount to after a few years—millions of dollars.

Most natural parents give up their children because they are encouraged by the government and doctors to do this. Now they are taking the children out of the institutions because they realize it's a mistake, that it's expensive, and they have to find foster care for them, or what is called associate families.

The associate families get a \$2,000 a month fee with no taxes. In addition, they get all the devices that are needed to take care of the child. The natural parents do not.

In my case I have to carry my daughter in my arms, and I am not a tall person. She is about the same height as me. I found a complete lack of cooperation here in the province of British Columbia. For many years I have been sending letters to the different parties in British Columbia in regard to changing the policies, and very little has been done.

I have a letter here, if you would allow me to read it, which I sent to Mr. Chrétien, in May 1994. This is what I said:

I am the mother of a multiply handicapped child—a girl aged 15 years, who was severely brain damaged by the negligence of the Hospital. I love my child and provide full-time care for her. She is completely dependent—like a newborn in a big size. She is also very heart fragile. This task goes beyond just raising a child and parental responsibility. I was obliged to leave the workforce.

I believe that this is the most precious sacrifice I can make for the benefit of my child.

• 1655

I feel that a handicapped child has the Right to live with dignity. —that his/her parents have the Right to Equality —that his/her parents should not, in addition to their daily stress of coping with care for the child, have to struggle for their economic survival —that no parents should be forced by their economic circumstances to have their child placed into Foster care or Institutional care. —that Natural Parents are discriminated against by the present Law concerning the care of Handicapped children.

I demand recognition of the Natural Parent position as the most desirable in our society. We must protect this Natural Parent position with respect to Handicapped children, and establish a salary payment in addition to the Benefits which families are already receiving.

[Translation]

Les gens doivent faire des sacrifices. J'en ai fait. J'ai fait ma part. Je voudrais faire une proposition parce que je ne pense pas que les gens se rendent compte des sommes que pourraient économiser les contribuables si des enfants gravement handicapés pouvaient rester chez eux avec leurs propres parents.

Je ne sais pas si quelqu'un ici sait combien coûte le placement d'un enfant gravement handicapé dans une institution. J'ai fait quelques recherches et j'ai appris des services gouvernementaux que cela coûte 180 000\$ par an par enfant gravement handicapé. Vous pouvez imaginer combien cela coûte au bout de quelques années—des millions de dollars.

La plupart des parents biologiques abandonnent leurs enfants parce que le gouvernement et les médecins les encouragent à le faire. Maintenant, ils retirent leurs enfants des institutions parce qu'ils se rendent compte que c'est une erreur, que cela coûte cher et ils doivent trouver des gens pour les prendre en charge, ce que l'on appelle des familles d'accueil.

Celles-ci reçoivent 2 000\$ par mois sans impôt. En outre, elles reçoivent tout le matériel nécessaire pour s'occuper de l'enfant alors que les parents biologiques ne reçoivent rien.

Dans mon cas, je dois porter ma fille dans mes bras et je ne suis pas très grande. Elle est à peu près de ma taille. Je n'obtiens absolument pas de coopération ici en Colombie-Britannique. Depuis des années j'envoie des lettres à différents partis de Colombie-Britannique pour proposer des modifications aux programmes existants, et il n'y a pas grand-chose qui a été fait.

J'ai une lettre ici dont je vous ferai lecture, si vous le voulez bien. Je l'ai envoyée à M. Chrétien, en mai 1994. Voici ce que je lui disais:

Je suis mère d'un enfant multihandicapé, une fille âgée de 15 ans, qui a subi de graves lésions cérébrales à cause de la négligence de l'hôpital. J'aime ma fille et je m'occupe d'elle à plein temps. Elle est totalement dépendante; malgré sa taille, elle est comme un nouveau-né. Son cœur est également très fragile. C'est plus que simplement élever un enfant ou s'acquitter de sa responsabilité parentale. J'ai dû quitter mon emploi.

Je crois que c'est le plus grand sacrifice que je puisse faire dans l'intérêt de mon enfant.

Je pense qu'un enfant handicapé a le droit de vivre dans la dignité; ses parents ont droit à une certaine qualité de vie; en plus du stress quotidien qu'entraînent les soins à donner à l'enfant, ils ne devraient pas avoir à voyager pour assurer leur subsistance. Les parents ne devraient jamais être forcés à placer leur enfant dans un foyer d'accueil ou dans une institution pour des raisons économiques.

Les dispositions actuelles concernant les soins donnés aux enfants handicapés sont discriminatoires envers les parents biologiques. J'exige que l'on reconnaisse que ce sont les parents biologiques qui sont le mieux placés pour s'occuper de l'enfant. Nous devons leur accorder la protection nécessaire et instituer le versement d'un salaire qui compléterait les prestations que reçoivent déjà les familles.

[Texte]

In the majority of marriages both spouses work in order to cope with their debts. When a tragedy strikes as having a handicapped child, and one of the parents stops working because of the severity of the handicap (usually the mother) the other parent leaves, leaving the family in care of welfare, poverty, despair and with no future.

Other families choose to give up their child and have the Government pay for Foster or Institutional care, which costs millions of dollars to taxpayers.

It makes sense then to keep families together by providing remuneration. Naturally, the salary would be in measure by the severity of the handicap of the child.

Severely handicapped children are human beings who shouldn't be thrown away, even though they are severely handicapped. I'll give you an example. My 15-year-old daughter has the mind of a 3-year-old, but she still feels and needs her natural parents.

As I said in my letter, this is extremely expensive for taxpayers and doesn't help families. I feel sorry for all the disabled children who are given away, just like a piece of furniture thrown from place to place. So if society is not responsible, it should not oblige people to stay here. Some people don't want to be in this world and because it's extremely expensive, they should be allowed to go and not force them to be here when we have so many money problems. My handicapped daughter has cost a lot of money.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Ms Rojas: You're very welcome.

Mr. Grant Dinnadge (Individual Presentation): I would like to make just a brief criticism outside of my five minutes. You might want to consider changing your hours of operation from 12 to 8 p.m. I'm a blue-collar worker and had to take time off work to come here. I've heard that criticism on the radio talk shows. Maybe if you were to start at midday and continue until 8 p.m., the workers you want to reach will be able to come.

The thrust of my presentation will be housing, but first I have a brief anecdote. I'm a product of this re-education. I went back to college for two years for extra training and did extremely well academically. I could be sitting on the other side of the table here, but instead I'm supporting a family of four on \$1,300 a month. We've required social assistance on three occasions and it's tough.

I want to try to be positive here. Where does most of our money go? Where does most of poor people's money go? It goes to housing, it goes to rent. About 60% of my income goes in rent; not because the rent is high but because I don't get paid very much.

[Traduction]

Dans la majorité des couples, les deux époux travaillent pour pouvoir payer leurs dettes. Si une tragédie se produit et qu'il y a un enfant handicapé, la gravité de ce handicap peut forcer un des parents, généralement la mère, à quitter son travail. L'autre parent risque en outre de s'en aller, si bien que la famille est amenée à dépendre de l'assistance sociale et elle sombre dans la misère et le désespoir, sans perspectives d'avenir.

D'autres familles choisissent d'abandonner leurs enfants en faisant assumer au gouvernement les frais de familles d'accueil ou de l'institution de prise en charge, ce qui coûte des millions aux contribuables.

Il est donc logique de chercher à sauvegarder la cellule familiale en versant une rémunération qui serait, bien entendu, établie en fonction de la gravité du handicap de l'enfant.

Les enfants gravement handicapés sont des êtres humains dont on ne devrait pas se débarrasser, aussi graves que soient leurs handicaps. Je vais vous donner un exemple. Ma fille de 15 ans a l'intelligence d'un enfant de 3 ans, mais elle a toujours besoin de ses parents biologiques et elle se rend compte de leur présence.

Comme je l'ai dit dans ma lettre, cela coûte beaucoup d'argent aux contribuables et n'aide pas les familles. Je plains les enfants handicapés dont on se débarrasse comme on le ferait d'un meuble. Si la société n'est pas responsable, elle ne devrait pas obliger les gens à rester là. Certaines personnes ne veulent pas rester dans ce monde et, comme cela coûte très cher, on devrait les autoriser à s'en aller au lieu de les forcer à être là quand il y a tellement de problèmes financiers. Ma fille handicapée coûte beaucoup d'argent.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mme Rojas: Je vous en prie.

M. Grant Dinnadge (présentation individuelle): Je voudrais présenter une brève critique en dehors de mon temps de parole de cinq minutes. Vous devriez peut-être penser à siéger à d'autres heures qu'entre midi et 20 heures. Je suis un col bleu et j'ai dû prendre un congé pour venir ici. J'ai entendu cette critique dans des émissions de ligne ouverte à la radio. Peut-être que si vous commenciez à midi et continuiez jusqu'à 20 heures, les travailleurs avec lesquels vous voulez entrer en contact pourraient venir.

Je vous parlerai surtout de logement mais je vous raconterai d'abord brièvement une histoire personnelle. Je suis un produit de ce recyclage. Je suis allé au collège pendant deux ans pour recevoir une formation supplémentaire et j'ai obtenu d'excellents résultats scolaires. Je pourrais être assis de l'autre côté de la table là, mais, au lieu de cela, j'entretiens une famille de quatre personnes avec 1 300\$ par mois. Nous avons dû demander l'assistance sociale à trois reprises et c'est dur.

Je vais essayer de me montrer positif. Où va la plus grande partie de notre argent, de l'argent des pauvres? Il sert à se loger, à payer un loyer. Je consacre près de 60 p. 100 de mon revenu au loyer; non pas que celui-ci soit élevé mais je ne gagne pas beaucoup.

[Text]

[Translation]

• 1700

The government has to get into housing in a big way. It has to provide housing.

Let me propose the method they used in New Zealand, which was very well done. Every family who had children could take the child benefits over 18 years and cash them in all at once. You don't have to be good at math to figure out that if you're getting \$30 a month, times twelve years, times two or three children, that is a good piece of money to put in as a deposit. Or it can be used actually to purchase a piece of property. It can be used to do up your house, or whatever. But it's put towards housing.

Once you do that, first of all you're going to create all this employment for carpenters. You get industry going. The government doesn't lose any money, because they were going to pay it out anyway.

It can be done. There may have been some problems with the New Zealand situation. I know that's how we got started and that's how housing. . . It works. I'm sure you can improve on it.

But you have to do something about housing. You have to put less into unemployment and less into social spending and welfare because everybody's money is going on rent.

Food costs the same for all of us. It costs the same for rich people as it does for poor people. Why do the poor have less than the rich? It is because they're putting most of their income into housing.

I think most of us, even on low income, are prepared to live frugally, but we have no control over the rent. We don't go out for dinner. We haven't been to a movie in seven years. We've been out for dinner twice, I think, in three years.

And I consider myself lucky. I know there are a lot of people in much worse circumstances. I always feel somewhat uncomfortable using personal anecdotes, but I know there are many people in our position and worse.

Now to get back to this retraining. You can't retrain people if there's nothing to go to. All this higher education. . . education for what?

They still take the course I graduated from. They're still taking in people, pouring them in, and there's nowhere to go. There's no work. I've been looking for work in my field for over three years, and I'm sweeping streets—not for the city, by the way, or I'd be making more than \$10 a hour.

I think you have to remind the government you can't retrain everybody unless there's something to go to. It's not the answer; not the only answer.

What you have to get back to is more manual labour. I'm going to start a neo-Luddite movement, I think. Look at your fishing problem. You've these huge trawler ships that go out there and they haul in these thousands of tonnes of fish. You've

Le gouvernement devrait s'occuper du logement sur une échelle massive. Il devrait carrément fournir les logements.

Je peux vous proposer la méthode qui est utilisée en Nouvelle-Zélande où ça marchait très bien. Chaque famille qui avait des enfants pouvait percevoir en une seule fois un forfait couvrant toutes les prestations pour enfants correspondant à 18 années. Pas besoin d'être bon en mathématiques pour se rendre compte que si l'on reçoit 30\$ par mois par enfant pendant 12 ans et que l'on a deux ou trois enfants, cela fait une bonne somme que l'on peut verser comme mise de fonds. Ou on peut aussi l'utiliser pour acheter directement un bien immobilier ou pour rénover son domicile ou je ne sais quoi. Le tout, c'est de consacrer cet argent au logement.

Quand on fait cela, on crée d'abord des emplois pour les menuisiers. Cela fait marcher l'industrie du bâtiment. Le gouvernement ne perd pas d'argent, puisqu'il allait de toute façon le verser.

Cela peut se faire. Le système utilisé en Nouvelle-Zélande a peut-être donné lieu à certains problèmes. Je sais que c'est comme cela que les choses ont commencé et c'est comme cela que le logement. . . Ça marche. Je suis sûr que vous pourriez l'améliorer.

Il demeure qu'il faut faire quelque chose à propos du logement. Il faut en consacrer moins au chômage ou aux dépenses sociales et à l'assistance sociale parce que tout l'argent passe pour le loyer.

La nourriture coûte la même chose pour tout le monde, aussi bien pour les riches que pour les pauvres. Pourquoi les pauvres en ont-ils moins que les riches? C'est parce qu'ils consacrent le plus gros de leur revenu au logement.

Je pense que la plupart d'entre nous, même ceux qui ont un faible revenu, sont prêts à vivre frugalement, mais nous ne pouvons exercer aucun contrôle sur le loyer. Nous n'allons pas au restaurant. Nous ne sommes pas allés au cinéma depuis sept ans. Je crois que nous sommes allés manger à l'extérieur deux fois en trois ans.

Et je me considère chanceux. Je sais qu'il y a des tas de gens dont la situation est bien pire. J'hésite toujours à relater des histoires personnelles, mais je sais qu'il y a beaucoup de gens qui sont dans notre situation ou pire encore.

Pour en revenir maintenant à ce recyclage. On ne peut pas recycler des gens si aucun autre emploi ne les attend. Toute cette formation supérieure, à quoi sert-elle?

Le programme dont j'ai obtenu le diplôme existe toujours. Il y a encore des gens qui vont le suivre mais il n'y a nulle part où aller ensuite. Il n'y a pas de travail. Je cherche du travail dans mon domaine depuis plus de trois ans, et je balaie les rues. . . Pas pour la ville, d'ailleurs, car je gagnerais plus de 10\$ de l'heure.

Je pense qu'il faut rappeler au gouvernement qu'on ne peut pas recycler tout le monde à moins qu'il n'y ait des débouchés. Ce n'est pas la solution, tout au moins pas la seule.

Il va falloir revenir à une augmentation du travail manuel. Je pense que je vais lancer un nouveau mouvement de lutte contre la mécanisation, comme au XIXe siècle. Regardez ce qui se passe pour la pêche. Il y a ces énormes chalutiers qui vont

[Texte]

big machines cutting down trees. People used to do that with their hands. You can put 300 four-man crews in little boats out catching fish, and get men and horses or whatever cutting down trees. We have to be more labour-intensive.

I'm sorry, computers have their place, but I don't think they are the answer. We have to start getting back to doing things with our hands.

Thank you for your time. It's off-the-cuff. I didn't have enough time to make a formal presentation. But I ask the opposition, if the government doesn't take up this housing idea, please, somebody run with it. I think it's a good idea; I really do. I've had a lot of support from other people, but I can't get governments to listen to me. So somebody. . . please.

The Vice-Chair (Ms Minna): We hear you. Thank you very much.

The next speaker is Joanne Newbauer.

Ms Joanne Newbauer (Individual Presentation): Thank you for this opportunity to speak. I am one of the people who were rather discouraged by the process. I went to the community office of our MP a few months ago, saying that I wanted to appear before this committee when it arrived. I never got the book until today. I got an announcement of a public forum at the University of Victoria on Saturday, which started at 8 a.m. I need an attendant to get up in the morning, which means my attendant would have had to get up at about 4:30 a.m. to get me there on time. I couldn't go.

• 1705

When I looked at the topics I also felt that it's the tip of an iceberg of the concerns that affect people with disabilities as far as social reform goes. There is so much involved. Housing is one of them. We have advocated for years for a guaranteed adequate income or universal income system. A lot of us feel that while we want to work and we want to be contributing in that way, we do not get jobs. We are discriminated against. We have a hard time finding places to live. We have a hard time getting around. We rely so much on public dollars for all those things to be available to us.

On top of that, we live a lot of time in poverty. We have to be experts at putting together information to the various systems we have to encounter to receive the benefits we're supposed to be able to receive. An example of that is that many of us are still unemployed in spite of the 1981 report. In fact, it's been said that if non-disabled people were unemployed to the degree to which we are unemployed, there would be a major uprising in the country, but because we can't organize, guess what, you guys are safe, sort of.

[Traduction]

ramasser des milliers de tonnes de poissons. Il y a de grosses machines qui abattent les arbres. Les gens faisaient cela autrefois avec leurs mains. On peut envoyer à la pêche 300 bateaux avec quatre marins chacun et on peut avoir des hommes et des chevaux et je ne sais quoi pour couper les arbres. Il faut utiliser plus de main-d'œuvre.

Je suis désolé, les ordinateurs ont un rôle à jouer, mais je ne crois pas qu'ils règlent tous les problèmes. Nous devons nous remettre à faire des choses avec nos mains.

Je vous remercie de m'avoir écouté. J'ai improvisé mon intervention. Je n'avais pas assez de temps pour faire un véritable exposé. Mais si le gouvernement ne reprend pas cette idée en matière de logement, je demande à l'Opposition de le faire. Je pense que c'est une bonne idée, j'en suis convaincu. Il y a beaucoup d'autres gens qui m'appuient mais je n'arrive pas à me faire entendre des gouvernements. Alors si quelqu'un veut bien, je vous en prie.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous comprenons. Merci beaucoup.

La prochaine intervenante est Joanne Newbauer.

Mme Joanne Newbauer (présentation individuelle): Merci de me donner cette occasion de prendre la parole. Je suis une de ces personnes qui étaient plutôt découragées par ce système d'audiences. Je suis allée au bureau de circonscription de notre député il y a quelques mois pour lui dire que je voulais me présenter devant votre Comité lorsqu'il viendrait ici. Je n'ai reçu le document qu'aujourd'hui. J'ai appris qu'il y aurait un forum public à l'Université de Victoria samedi, à 8 heures du matin. J'ai besoin que quelqu'un m'aide à me lever le matin, ce qui veut dire qu'il aurait fallu le faire lever vers 4h30 du matin pour que je puisse, à mon tour, être à l'heure. Je n'ai pas pu y aller.

Quand j'ai vu les sujets traités, j'ai également eu l'impression que ce n'était que la pointe de l'iceberg par rapport aux préoccupations qu'ont les personnes atteintes d'un handicap en ce qui concerne la réforme sociale. Il y a tellement de choses en jeu, notamment le logement. Cela fait des années que nous demandons un système de revenu garanti ou de revenu universel adéquat. Nous sommes nombreux à avoir l'impression que, bien que nous voulions travailler pour faire ainsi notre part, nous ne trouvons pas d'emploi. Nous subissons une discrimination. Nous avons bien du mal à trouver un endroit où habiter. Nous avons bien du mal à nous déplacer. Nous dépendons tellement des deniers publics pour pouvoir disposer de toutes ces choses.

En outre, nous vivons très souvent dans la pauvreté. Nous devons être de véritables experts pour réunir l'information que veulent les différents organismes auxquels nous devons demander les prestations que nous sommes censés recevoir. La preuve en est, par exemple, que nombre d'entre nous sont encore sans emploi malgré le rapport de 1981. En fait, on a dit que si les non handicapés étaient en chômage dans la même proportion que nous, il y aurait un énorme soulèvement dans le pays, mais comme nous ne pouvons pas nous organiser, bien sûr, vous êtes en sécurité, en quelque sorte.

[Text]

We have to receive income assistance, and in order to do that, a lot of times we have to justify, justify, justify. You wouldn't believe the types of paper gatherers and information presenters we have to become just to receive our benefits. The system really is difficult for many people with disabilities. I can speak well, but many of us can't. I can read, but many of us can't. A lot of us have emotions and can get carried away when we're having to deal with these systems. Welfare is just one of them; social housing that's another one, the health system is another one. The more disabilities you have, the poorer you are, the more systems you encounter, and the harder it is to function on a day-to-day basis. It's very difficult.

I would like to ask you to gather a group of consumers with disabilities, but it's important for you to have two conditions for those consumers. I ask that they be connected with grassroots organizations for about two years or more and that my name be one of them. I've been involved for a long time, about 20 years of my life. I've lived 43 years. I was disabled when I was two, so my personal experience is 41 years. I've been involved in the bigger picture for 20 years. I have hardly ever had a job, even though I've looked for work. Lots of people out there like me. I think you really have to look at social reform and the impacts of all the things you're proposing on people with disabilities, because it goes beyond education.

We can train and retrain, "but for what" oftentimes is a critical question. If we want to offer income assistance in the form of a training experience, then let's call it that. If you want to offer unemployment insurance as an alternative to income assistance, then let's call it that. I get really worked up when I hear about people who work for a time and then go on unemployment insurance because it's a better income than social assistance. I would like to do that too, but I don't have that opportunity. I think if you made it an income for everyone, then you wouldn't have these kinds of games going on. It really needs to be looked at.

I agree that when people work they should get benefits. I'm not saying that shouldn't be the case, but there are many people who don't fit into any of that. We're really worried that all kinds of reforms will impact on us. In fact, they do. They say that there aren't any cuts in provincial transfers, but there seem to be. It affects people with disabilities, because we can't be out and doing what we need to do.

The Vice-Chair (Ms Minna): I appreciate your presentation. Thank you very much.

Ms Newbauer: I was wondering what will happen to my suggestion and my recommendation. Do you people feel that it is valid? I'd like a little bit of feedback if that is possible.

[Translation]

Nous sommes obligés de recevoir une aide au revenu et, à cette fin, nous devons souvent présenter des justifications et encore des justifications. Vous ne pouvez pas imaginer à quel point nous devons rassembler de papperasse et fournir d'information simplement pour recevoir nos prestations. Le système est vraiment très exigeant à l'endroit de nombreux handicapés. Je peux parler facilement, mais beaucoup d'entre nous ne le peuvent pas. Je peux lire, mais beaucoup d'entre nous ne le peuvent pas. Beaucoup d'entre nous sont très émotifs et risquent de s'emporter quand ils ont à faire face à tous ces problèmes. Il y notamment l'assistance sociale, mais également le logement social ou le système de santé. Plus on a de handicaps, plus on est pauvre, plus on doit traiter avec de nombreux organismes et plus on a du mal à fonctionner au jour le jour. C'est très difficile.

Je voudrais vous demander de réunir un groupe de consommateurs atteints d'un handicap, mais il est important qu'ils répondent à deux conditions. Je demande qu'ils soient membres d'une organisation représentative depuis environ deux ans au moins et que je sois l'une des personnes choisies. Je suis active dans ce domaine depuis longtemps, depuis une vingtaine d'années. J'ai maintenant 43 ans. Je suis devenue handicapée à l'âge de deux ans. J'ai donc 41 ans d'expérience. Je suis active sur un plan plus vaste depuis 20 ans. Je n'ai pratiquement jamais eu d'emploi, même si j'ai cherché du travail. Il y a beaucoup de gens comme moi. Je pense qu'il faut vraiment penser aux répercussions que la réforme sociale et toutes les choses que vous proposez auront sur les personnes atteintes d'un handicap, parce que cela va bien au-delà de l'éducation.

On peut former et recycler les gens, mais «pour quoi faire?», voilà la question critique. Si nous voulons offrir une aide au revenu en la présentant comme un stage de formation, appelons les choses par leur nom. Si on veut offrir de l'assurance-chômage au lieu d'une aide au revenu, appelons les choses par leur nom. Cela m'énerve vraiment d'entendre parler de gens qui travaillent pendant un certain temps et qui vont ensuite toucher du chômage parce que cela leur rapporte plus que l'assistance sociale. J'aimerais bien pouvoir le faire moi aussi, mais je n'ai pas cette possibilité. Je pense que si l'on établissait un revenu pour tout le monde, les gens ne pourraient plus se livrer à ce genre de jeu. Cela mérite vraiment d'être examiné.

• 1710

Je suis d'accord pour que les gens qui travaillent reçoivent certaines prestations. Je ne dis pas qu'il devrait en aller autrement mais il y a beaucoup de gens qui n'entrent dans aucune de ces catégories. Nous nous inquiétons vraiment beaucoup des répercussions que toutes ces réformes auront sur nous. En fait elles en auront. On nous dit que les transferts provinciaux ne diminuent pas, mais il me semble que si. Cela touche les personnes atteintes d'un handicap, comme moi, parce que nous ne pouvons pas aller faire ce que nous devrions faire.

La vice-présidente (Mme Minna): Je comprends vos explications. Merci beaucoup.

Mme Newbauer: Je me demandais ce qu'il adviendrait de ma suggestion et de ma recommandation. Pensez-vous que c'est valable? J'aimerais connaître votre réaction, si c'est possible.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Our committee will be discussing all of the recommendations and at some point we shall make a recommendation to the government.

This meeting stands adjourned.

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Notre Comité discutera de toutes les recommandations et, à un moment donné, nous présenterons une recommandation au gouvernement.

La séance est levée.

From the Vancouver Island Public Interest Research Group:

Prince J. Nallo, Executive Director;
Chenee Bamford, Part-time Executive;
Stephen DeMeulenaere, Director.

From the Camosun College Student Society:

Michael Subasic, Coordinator, Office Resource;
Shane Calder;
Rob Fleming, Research Coordinator.

From the Ability Plus Employment Services:

Norrie Preston, Co-ordinator;
Helen Hughes, Board Member.

Statements from the floor:

Mabel Jean Rawlins-Brannan;
Lavinia Rojas;
Grant Dinnadge;
Joanne Newbauer;
Barbara Adams;
Harbhagen Veillent;
Mehdi Najari;
Joop Schuyff;
Bill Tate;
Henry Boston, Secretary, B.C. Anti-Prohibition League;
John Henry Harter;
Doug Adams.

Du «Vancouver Island Public Interest Research Group»:

Prince J. Nallo, directeur exécutif;
Chenee Bamford, «Part-time Executive»;
Stephen DeMeulenaere, directeur.

Du «Camosun College Student Society»:

Michael Subasic, coordonnateur, «Office Resource»;
Shane Calder;
Rob Fleming, coordonnateur de la recherche.

De «Ability Plus Employment Services»:

Norrie Preston, coordonnatrice;
Helen Hughes, membre du Conseil.

Déclarations spontanées:

Mabel Jean Rawlins-Brannan;
Lavinia Rojas;
Grant Dinnadge;
Joanne Newbauer;
Barbara Adams;
Harbhagen Veillent;
Mehdi Najari;
Joop Schuyff;
Bill Tate;
Henry Boston, secrétaire, «B.C. Anti-Prohibition League»;
John Henry Harter;
Doug Adams.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Special Needs Daycare Coordinator Services:

Mary McLennan, Supported Child Care Service Coordinator;
Lorraine Aitken, «Supported Child Care Service Coordinator»;

From the University of Victoria Students' Society:

Michael Gardiner, Director of Finance;
Beth Hardy, Member, Board of Governors.

From the South Island Women for Economic Survival:

Josie Schofield.

From Together Against Poverty Society:

Tim Richards;
Lisa Philipps, Member;
Margot Young, Board Member;
Dorothy Livingstone, Member;
Jacquie Ackerly, Member.

From the Victoria Labour Council:

Steve Orcherton, Secretary-Treasurer.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Du «Special Needs Daycare Coordinator Services»:

Mary McLennan, «Supported Child Care Service Coordinator»;
Lorraine Aitken, «Supported Child Care Service Coordinator».

De «University of Victoria Students' Society»:

Michael Gardiner, directeur des finances;
Beth Hardy, membre, «Board of Governors».

Du «South Island Women for Economic Survival»:

Josie Schofield.

De «Together Against Poverty Society»:

Tim Richards;
Lisa Philipps, membre;
Margot Young, membre du Conseil;
Dorothy Livingstone, membre;
Jacquie Ackerly, membre.

Du «Victoria Labour Council»:

Steve Orcherton, secrétaire-trésorier.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Wednesday, November 16, 1994
Vancouver, British Columbia

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le mercredi 16 novembre 1994
Vancouver (Colombie-Britannique)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, NOVEMBER 16, 1994
(85)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:24 o'clock a.m. this day, in Gallery II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver, British Columbia, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Other Member present: Margaret Bridgman.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer. Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the University of British Columbia: Jonathan Kesselman, Department of Economics. *From the City of Vancouver:* Lynne Kennedy, Deputy Mayor; Joyce Preston, Director of Social Planning. *As individual:* Caryn Duncan. *From Simon Fraser University:* Dr. Jack Blaney, Vice-President; Brent Mueller, President, Student Society; Dr. Malgorzata Dubiel, President, Faculty Association; Dr. Hubert MacCarthy, Professor. *Statements from the floor:* Professor Robert M. Clark, Professor of Economics (Retired), University of British Columbia; Anna Fuchs, Member, National Family Network; Jan Walker; Miche Hill, National Executive Director, National Action Committee on the Status of Women; Ellen Woodsworth, Co-Chair, Women to Women Global Strategies; Margi Sloane, Chair, PSAC Vancouver Political Action Committee; Arne Schilder; Linda Marcotte; Jeff Johnson; Desmond Rodenberg; Lorraine Gardner; Dan Moore; Callum Mackenzie; Helen O'Shaunessy; Pauline Coyne; Lydia Sayle; Michelle Skolar; Lloy Wylie; Vighen Pacradouni; Steven Gray; Juanita Vilak; William Mozdir; Frank Gerdenitis; Niva Chow; John Helmsby; Ellen Woodsworth; Bill Lewis; Russell Hunter; Daniel Lanské; Keith; Bill Scott; Robert Brown; Katie Williams; Jeff Jewell; Lena; Diane Leclair. *From the Network of Burnaby Seniors:* Elsie Dean, President.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 12:25 o'clock p.m., the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 12:46 o'clock p.m., the sitting adjourned.

At 13:25 o'clock p.m., the sitting resumed.

The Committee proceeded to hear statements from the floor.

PROCÈS-VERBAUX

LE MERCREDI 16 NOVEMBRE 1994
(85)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 24, au Gallery II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Autre députée présente: Margaret Bridgman.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche. Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: De l'Université de Colombie-Britannique: Jonathan Kesselman, Département d'économie. *De la Ville de Vancouver:* Lynne Kennedy, mairesse suppléante; Joyce Preston, directrice, Programmes sociaux. *À titre individual:* Caryn Duncan. *De l'Université Simon Fraser:* Jack Blaney; vice-président; Brent Mueller, président, Association des étudiants; Malgorzata Dubiel, président, Association des professeurs; Hubert MacCarthy, professeur. *Déclarations spontanées:* Robert M. Clark (retraité), professeur d'économie, Université de Colombie-Britannique. Anna Fuchs, membre, National Family Network; Jan Walker; Miche Hill, directrice exécutive nationale, Comité d'action national sur le statut de la femme; Ellen Woodsworth, co-présidente, Women to Women Global Strategies; Margi Sloane, présidente, AFPC, Comité d'action politique de Vancouver; Arne Schilder; Linda Marcotte; Jeff Johnson; Desmond Rodenberg; Lorraine Gardner; Dan Moore; Callum Mackenzie; Helen O'Shaunessy; Pauline Coyne; Lydia Sayle; Michelle Skolar; Lloy Wylie; Vighen Pacradouni; Steven Gray; Juanita Vilak; William Mozdir; Frank Gerdenitis; Niva Chow; John Helmsby; Ellen Woodsworth; Bill Lewis; Russell Hunter; Daniel Lanské; Keith; Bill Scott; Robert Brown; Katie Williams; Jeff Jewell; Lena; Diane Leclair. *De Network of Burnaby Seniors:* Elsie Dean, présidente.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 25, le Comité entend les interventions spontanées.

À 12 h 46, la séance s'ajourne.

À 13 h 25, la séance reprend.

Le Comité entend les interventions spontanées.

The witness made a statement and answered questions.

At 4:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Lucile McGregor

Committee Clerk

EVENING SITTING (86)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 4:32 o'clock p.m. this day, in Gallery II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver, British Columbia, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee presents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Other Member present: Margaret Bridgman.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the British Columbia Institute of Technology Students' Association: Christopher Lee, President; Steve Miller, Executive Director, Student Association. *From the North Vancouver Chamber of Commerce:* Sadru Mitha, President; Judi Ainsworth, Manager. *From the British Columbia Coalition of People with Disabilities:* Margo Massie, Past President; Margaret Birrell, Executive Director; Patty Gibson, Director of Communications, B.C. Association for Community Living; Marcella Baldwin, Member of the Board of Directors, B.C. Association for Community Living. *As individual:* Bob Allaire. *From the Lower Mainland Community Based Services Society:* David Sherriitt, Director; Ludo Von Pelt, Director, Jack Styann, Executive Director. *As individual:* Kelly E. Quinn. *From the Social Planning and Research Council of British Columbia:* Michael Goldbert, Acting Executive Director; Casey Dorin, Chair, Security and Labour Market Committee. *From the United Native Nation's Society of British Columbia:* Dan Smith, President; Daniel A. Hill, Director of Operations. *From the British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development:* Linda Coyle, Representative. *From December 9—A Working coalition on lesbian, gay and bisexual rights:* Lawrence Aronovitch; Ellen Woodsworth; Paul Perchal. *From Early Childhood Educators of British Columbia:* Trudy Norton. *From the Downtown Handicapped Association:* Bill Hennessy, Past-President and Treasurer; Ray Casey, Member.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

Le témoin fait des exposés et répond aux questions.

À 16 h 06, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Greffière de Comité

Lucile McGregor

SÉANCE DU SOIR (86)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 16 h 32, au Gallery II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver, Colombie-Britannique, sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Autre députée présente: Margaret Bridgman.

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: De la British Columbia Institute of Technology Students' Association: Christopher Lee, président; Steve Miller, directeur exécutif, Association étudiante. *Du North Vancouver Chamber of Commerce:* Sadru Mitha, président; Judi Ainsworth, gérante. *De British Columbia Coalition of People with Disabilities:* Margo Massie, présidente sortante; Margaret Birrell, directrice exécutive; Patty Gibson, directrice des communications Association pour l'intégration communautaire de la C.-B.; Marcella Baldwin, membre du conseil; Association pour l'intégration communautaire de la C.-B. *À titre individuel:* Bob Allaire. *Du Lower Mainland Community Based Services Society:* Dave Sherriitt, directeur; Ludo Von Pelt, directeur; Jack Styann, directeur exécutif. *À titre individuel:* Kelly E. Quinn. *Du Social Planning and Research Council of British Columbia:* Michael Goldbert, directeur exécutif intérimaire. Casey Dorin, président, Security and Labour Market Committee. *Du United Native Nation's Society of British Columbia:* Dan Smith, président. Daniel A. Hill, directeur des opérations. *Du British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development:* Linda Coyle, représentante. *De December 9—A working coalition on lesbian, gay and bisexual rights:* Lawrence Aronovitch; Ellen Woodsworth; Paul Perchal. *De Early Childhood Educators of British Columbia:* Trudy Norton. *De Downtown Handicapped Association:* Bill Hennessy, président sortant et trésorier; Ray Casey, membre.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:24 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 22 h 24, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, November 16, 1994

● 0920

The Chairman: Order.

Welcome to the hearings of the Standing Committee on Human Resources Development considering the modernization and restructuring of Canada's social security program.

We are beginning the first of two days here in Vancouver. Before we begin with our first witness, let me outline briefly how we hope to proceed today.

We were originally to start with short individual presentations. We will be having the first six of those later this morning, and more at the end of today's session. We will be going late today.

I want to advise members and our guests this morning that there are several opportunities to participate in the work of the committee. Public hearings that we are holding here are one. Those who are unable to participate and whom we haven't the time to include in this format are free and welcome to submit written statements to the committee and they will be considered as official testimony.

● 0925

In addition to that, there is a hot line that those who want to make their views known can call. There are also opportunities to participate in MPs' consultations that are taking place or have taken place, which will also feed into this process.

As well, there is a workbook that has been issued by the government called *Have Your Say...in Changing Canada's Social Programs*. It's an opportunity for individuals to provide their opinion and make that opinion known directly to the Minister of Human Resources Development. The results will be analysed and provided to the committee before we prepare our final report.

Now, I'm pleased to welcome our first witness this morning who is Jonathan Kesselman, a professor of economics and director of the Centre for Research on Economic and Social Policy, University of British Columbia.

Welcome, Professor Kesselman. We have a copy of your brief. I presume you will refer to it in your opening remarks. We have approximately half an hour, which would include questions from the committee members. Thank you for being with us.

Professor Jonathan Kesselman (Department of Economics, University of British Columbia): Thank you. I welcome this opportunity to share my thoughts on social security reform with the members of this committee. My submission, as you see, is not so brief. It contains three papers I was asked to prepare for independent research centres to help promote public debate on the discussion paper.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 16 novembre 1994

Le président: La séance est ouverte.

Je vous souhaite la bienvenue aux audiences du Comité permanent du développement des ressources humaines concernant la modernisation et la restructuration du régime de sécurité sociale du Canada.

C'est aujourd'hui la première des deux journées d'audience prévues pour Vancouver. Avant de passer la parole à notre premier témoin, je vais vous expliquer brièvement comment nous espérons pouvoir procéder aujourd'hui.

Nous avions initialement prévu de commencer par de brefs témoignages faits à titre personnel. Les six premiers témoins de cette catégorie comparaitront plus tard dans la journée et nous en entendrons d'autres en fin de séance. Nous terminerons tard aujourd'hui.

Je tiens à signaler à mes collègues et à nos invités qu'il existe plusieurs possibilités de participer aux travaux du comité. L'une d'entre elles consiste à assister à nos audiences publiques. Les intéressés qui sont dans l'impossibilité d'y participer et ceux que nous n'avons pas le temps d'entendre dans le cadre de nos audiences peuvent toujours remettre un mémoire par écrit au comité; ceux-ci seront considérés comme un témoignage officiel.

Il existe en outre une ligne téléphonique directe que peuvent utiliser ceux qui veulent faire connaître leurs opinions. Par ailleurs, il est possible de participer aux consultations des députés qui sont en cours ou qui ont eu lieu et dont on tiendra compte dans le cadre de ce processus.

Il y a aussi un guide intitulé *Qu'en dites-vous?* qui a été publié par le gouvernement. Il permet aux citoyens de donner leur opinion et de la faire connaître directement au ministre du Développement des ressources humaines. Les résultats seront analysés et ils seront communiqués au comité avant qu'il ne prépare son rapport final.

Je souhaite maintenant la bienvenue à notre premier témoin qui est M. Jonathan Kesselman, professeur d'économie et directeur du Center for Research on Economic and Social Policy de la University of British Columbia.

Bonjour, monsieur Kesselman. Nous avons un exemplaire de votre mémoire. Je présume que vous allez vous en inspirer dans votre exposé liminaire. Nous disposons d'environ une demi-heure, y compris pour les questions des membres du comité. Merci d'être venu.

M. Jonathan Kesselman (professeur, Faculté d'économie, University of British Columbia): Merci. Je suis content d'avoir l'occasion de vous dire ce que je pense de la réforme de la sécurité sociale. Comme vous pouvez le constater, mon mémoire est plutôt volumineux. Il contient trois documents que l'on m'a demandé de préparer pour des centres de recherche indépendants afin d'encourager le débat public sur le document de travail.

[Texte]

The third paper in my submission was undertaken for the Caledon Institute of Social Policy in Ottawa. It examines some general principles that could help to guide our reform of social policies to make them both more effective and more economical. Those principles stress the importance of including in the cost of social programs their distortions to the economy and labour markets as well as their budgetary costs.

The second paper in my submission was prepared for the School of Policy Studies at Queen's University and was the basis for two articles last month by *The Globe and Mail* columnist Michael Valpy. It addresses the goal and options associated with any strategy to combat child poverty in Canada.

A central point in that paper is that we must first ask what society's ultimate goals are in our concern over child poverty. My answer is that we are more concerned about the elements that retard human development than the poverty itself. The conditions that stunt the physical, emotional, and intellectual development of children affect their prospects over their lifetime, and they also carry heavy costs for society over those years.

This child development perspective has key implications for the relative importance of expanding targeted services, such as prenatal nutrient, early parental counselling, head-start programs, and family planning, as against expanding cash transfers to poor families. This paper presents a critical analysis of some options advanced in the discussion paper for enriching the child tax benefits as well as new suggestions for how they could be structured. Overall, it suggests a much broader attack on the causes of child poverty rather than dissipating scarce funds on expanded cash transfers, which can, at best, manage the symptoms. This approach is consistent with the discussion paper's focus on causes rather than symptoms and active rather than passive approaches in reforming our labour market policies.

In my limited time here, I'm going to concentrate on the first paper in my submission, which was written for the Institute for Research on Public Policy in Montreal. This paper addresses the full range of issues in the discussion paper, but here I shall focus on the portion that assesses proposals for reforming the unemployment insurance program, starting on page 8 of that paper. First I'll look at the benefit side of the UI program and then turn to some issues on the financing side.

The rationale for shifting the UI program to two-tier benefits with distinctions between occasional and frequent claimants does not appear to be well grounded. To begin, there is a mechanical problem of distinguishing sensibly between the

[Traduction]

Le troisième document qui fait partie de mon mémoire est une étude qui a été faite pour le Canadian Institute of Social Policy d'Ottawa. Dans ce document, j'énonce quelques principes généraux susceptibles de nous guider dans la réforme des politiques sociales et de nous aider à les rendre plus efficaces et plus économiques. Ces principes indiquent qu'il importe de tenir compte dans le calcul du coût des programmes sociaux des distorsions que ceux-ci provoquent sur le plan économique et sur le marché du travail, en plus de leurs coûts budgétaires.

Le deuxième document a été préparé pour la School of Policy Studies de l'université Queen et il a servi à rédiger deux articles du chroniqueur Michael Valpy parus le mois dernier dans le *Globe and Mail*. Il est question des objectifs que doit viser toute stratégie canadienne en matière de lutte contre la pauvreté chez les enfants ainsi que des options qui existent.

Le principal thème de cette étude est qu'il faut d'abord se demander quels sont les objectifs ultimes de notre société dans le cadre de la lutte contre la pauvreté chez les enfants. J'en suis arrivé à la conclusion que nous nous préoccupons davantage des facteurs qui retardent le développement de l'être humain que de la pauvreté proprement dite. Tout ce qui retarde le développement physique, affectif et intellectuel des enfants a une incidence sur toute leur vie et constitue par ailleurs une lourde charge pour la société pendant tout ce temps là.

Cette perspective a un effet déterminant sur l'importance que l'on accorde à l'expansion de services spécialisés comme les services de nutrition prénatale, des services d'orientation précoce des parents, les programmes «bon départ» et les services de planification familiale, par rapport aux transferts en espèces aux familles pauvres. Ce document fait une analyse critique de certaines solutions proposées dans le document de travail pour améliorer les prestations pour enfants et il contient en outre de nouvelles suggestions sur leur structuration éventuelle. D'une façon générale, j'y préconise de mener une lutte beaucoup plus systématique contre les causes de la pauvreté chez les enfants et de ne pas se contenter de gaspiller des fonds dont on ne dispose pas à profusion pour accroître les transferts en espèces qui peuvent tout au plus cacher les symptômes du problème. Cette solution est conforme au principe qui est énoncé dans le document de travail et qui consiste à s'attaquer aux causes du problème plutôt qu'aux symptômes et à avoir recours à des mesures actives plutôt qu'à des mesures passives pour réformer nos politiques visant le marché du travail.

Étant donné que je ne dispose pas de beaucoup de temps, je vais surtout parler du premier document, qui a été rédigé pour l'Institut de recherches politiques de Montréal. Toutes les questions abordées dans le document de travail y sont examinées, mais je m'en tiendrai au chapitre consacré à l'évaluation des propositions de réforme du régime d'assurance-chômage, qui commence à la page 8. Je parlerai d'abord des prestations puis j'aborderai ensuite certains aspects d'ordre financier.

● 0930

L'idée d'instaurer des prestations à deux niveaux en faisant la distinction entre les prestataires occasionnels et les prestataires fréquents ne semble pas être très justifiée. Il y a tout d'abord un problème d'ordre administratif qui se pose

[Text]

two categories. The discussion paper suggests the criterion such as three or more claims over the previous five years, but this approach ignores the duration of the benefit claim periods. A person who had claimed UI three times for two months each would be designated a frequent claimant, whereas someone claiming only twice but for six months each would not.

This suggests that the issue might be related to the total duration of claims relative to the total period of the individual's employment. Such a concern could be better addressed through a tightening of the linkage between weeks of insurable employment and maximum benefit duration.

Another deficiency of using a frequency of claim criterion for segregating frequent users is that it might deter claims by individuals with jobless spells that are expected to be relatively short. They would have to forecast this spell before deciding whether to make a claim. Any form of explicit distinction between occasional and frequent claimants could also stigmatize the later group. It is not a big jump in many people's minds from frequent user to the notion of abuser.

Part of the motivation for distinguishing between occasional and frequent claimants is to reduce benefit levels or access for the latter group. The other part of the motivation is to identify those workers most in need of adjustment assistance to services like training, mobility, and job placement. Yet there is no evidence that this kind of distinction will identify the best candidates for intensive adjustment services.

Providing these kinds of services effectively is a costly proposition, and with highly constrained resources it is important to allocate funds to those individuals with the highest private and social pay-offs. Some individuals with the best pay-offs from public investments might be new entrants to the labour force with no UI eligibility. Others might have UI eligibility with very infrequent claims but still require adjustment assistance because their industry is declining.

The other major alternative for restructuring UI benefits is to link the maximum claim periods much more closely to the individual's period of insured employment. This method would avoid the cited problems of distinguishing between occasional and frequent claimants. To provide a better linkage over longer periods, the retrospective period for measuring both insured work and claims should be extended considerably beyond the current one-year periods.

[Translation]

lorsqu'il s'agit de faire une distinction nette entre les deux catégories. Le document de travail préconise le critère suivant: le demandeur a fait trois demandes ou plus au cours des cinq dernières années. Ce critère ne tient toutefois pas compte de la durée des périodes de demande de prestations. Par exemple, quelqu'un qui a demandé trois fois des prestations de chômage pour une période de deux mois dans chaque cas serait considéré comme un prestataire fréquent, mais pas quelqu'un qui en n'aurait demandé que deux fois pour une période de six mois à la fois.

Par conséquent, on pourrait se baser sur la durée totale des demandes de prestations par rapport à la période totale pendant laquelle l'intéressé a occupé un emploi. Il serait préférable d'associer plus étroitement le nombre de semaines d'emploi assurable à la durée maximum des prestations.

Un autre inconvénient du critère basé sur la fréquence des demandes pour faire la distinction entre les prestataires fréquents et les autres, c'est que cela risque d'inciter les travailleurs qui sont au chômage pour des périodes qui devraient être relativement courtes à renoncer à faire une demande. Ils devraient en effet prévoir cette période de chômage avant de décider s'il faut faire une demande. Par ailleurs, toute forme de distinction explicite entre les prestataires occasionnels et les prestataires fréquents risque de stigmatiser ces derniers. De là à ce que la plupart des gens les associent à des fraudeurs, il n'y a qu'un pas qui n'est pas difficile à franchir.

La distinction que l'on veut faire entre les prestataires occasionnels et les prestataires fréquents est motivée en partie par le désir de réduire le niveau des prestations ou d'en restreindre l'accès dans ce dernier cas. L'autre raison est de faire connaître les travailleurs qui ont le plus besoin d'aide à l'adaptation à des services comme ceux de formation, de mobilité et de placement. Pourtant, on a aucune preuve que ce genre de distinction permettra d'identifier les meilleurs candidats pour les services intensifs d'adaptation.

Il est effectivement coûteux d'offrir ce genre de services et compte tenu des ressources très limitées dont nous disposons, il est important d'axer les dépenses dans ce domaine sur les cas qui seront les plus productifs tant sur le plan personnel que sur le plan social. Dans certains de ces cas, il s'agira peut-être de nouveaux venus sur le marché du travail qui n'ont aucunement droit aux prestations de chômage. Dans d'autres, il s'agira peut-être de gens admissibles qui ont fait très peu de demandes mais qui auront malgré tout besoin d'aide à l'adaptation parce leur secteur est en déclin.

L'autre solution de rechange principale en ce qui concerne la restructuration des prestations de chômage, consiste à associer beaucoup plus étroitement les périodes maximales de demande à la période d'emploi assurable de la personne concernée. Cette méthode permettrait d'éviter les problèmes qui découleraient de la distinction entre les prestataires occasionnels et les prestataires fréquents, que j'ai déjà mentionnés. Pour que cela donne de meilleurs résultats sur des périodes plus longues, il faudrait que la période rétroactive sur laquelle on se base pour évaluer la période d'emploi assurable et les périodes de prestations, devrait être prolongée considérablement et dépasser largement un an.

[Texte]

An example might be the provisions of the original 1940 UI act—one day of benefit for each five daily contributions made in the last five years, less one day for each three days of benefit received in the last three years. Even the 1955 UI act provided a much closer linkage between work and maximum benefit durations than the current program.

To make my proposal more concrete, the maximum benefit durations might initially be set at one week for each two weeks of insured employed over the previous two years. Even this ratio, with no differentiation by region, would be considerably more restrictive than the current provisions for claimants in regions of high unemployment. Over a period of several years this formula would be gradually increased, up to some ultimate ratio such as one week of benefits for each five insured weeks over the past five years.

Note that this approach maintains the maximum one-year duration of benefits for occasional or infrequent claimants. It avoids stigmatizing frequent claimants, but also would eventually sharply reduce the access to benefits by recurrent seasonal claimants. At the same time it would leave open access to benefits by workers facing relatively short but recurring annual lay-offs, such as auto workers during shut-downs for model retooling. If this approach were combined with experience rating of industries or firms, it would still provide the appropriate financial balance and employment incentives.

Other modifications might also be considered in making the UI program more firmly based on social insurance principles and more conducive to labour market flexibility. First, the standard waiting period for benefits could be raised from two weeks to three or four weeks. This would reduce the use of the program for short temporary lay-offs by firms, and it would also place on workers an expectation of at least a moderate degree of savings against the contingency of unemployment.

Second, the application of the work test for UI beneficiaries could be substantially tightened. The notion of suitable employment that claimants should be expected to pursue and accept could be broadened with respect to wages, occupations, and locales.

With the package of UI benefit reforms suggested here, there is no compelling need to reduce the benefit rate from its current 55% of a claimant's average insured earnings. Appropriate incentives are built into the qualifying and benefit duration structures so the safety net aspect of UI benefits need not be compromised.

[Traduction]

On pourrait par exemple s'inspirer des dispositions de la version initiale de la loi de 1940 sur l'assurance-chômage—une journée de prestations par période de cinq jours de versement de la prime au cours des cinq dernières années, moins un jour pour chaque période de trois jours de prestations reçues au cours des trois dernières années. Même la loi de 1955 sur l'assurance-chômage faisait une relation plus étroite entre la durée du travail et la durée maximale des prestations que le programme actuel.

Pour m'exprimer d'une façon plus concrète, je préconise que, dans un premier temps, on fixe la durée maximale de prestations à une semaine par période d'emploi assurable de deux semaines au cours des deux dernières années. Même sans faire de distinction selon la région, ce système serait beaucoup plus limitatif que ne le sont les dispositions actuelles en ce qui concerne les prestataires des régions où le taux de chômage est élevé. Sur une période de plusieurs années, la proportion serait progressivement accrue pour en arriver à attribuer une semaine de prestations pour chaque période de cinq semaines d'emploi assurable au cours des cinq dernières années.

Noter qu'avec ce système, on maintient la durée maximale d'un an de prestations pour les prestataires occasionnels ou peu fréquents. Elle éviterait de stigmatiser les prestataires fréquents tout en limitant considérablement, en fin de compte, l'accès aux prestations pour les prestataires saisonniers qui ont régulièrement recours au régime. Par ailleurs, cela permettrait aux travailleurs exposés à des licenciements annuels de durées relativement courtes mais régulières, comme les travailleurs du secteur de l'automobile pendant les fermetures temporaires pour la modernisation de l'outillage, d'avoir librement accès aux prestations. Si l'on combinait cela à la fixation de taux selon les antécédents pour les industries ou les entreprises, on maintiendrait un équilibre suffisant sur le plan financier tout en encourageant les gens à chercher un emploi.

● 0935

Il y a d'autres modifications que l'on pourrait envisager pour que le régime d'assurance-chômage soit davantage fondé sur des principes qui l'assimileraient en quelque sorte à une assurance sociale et pour qu'il contribue à assouplir le marché du travail. Premièrement, la période d'attente pour les prestations pourrait être portée de deux à trois ou quatre semaines. Ainsi, on aurait tendance à avoir moins fréquemment recours au régime pour les licenciements temporaires de brève durée auxquels procèdent certains entreprises et cela obligerait les travailleurs à économiser un pécule minimum en prévision d'un chômage éventuel.

Deuxièmement, on pourrait appliquer un système beaucoup plus strict pour vérifier si les prestataires sont disponibles pour travailler. On pourrait aussi appliquer le principe de la recherche et de l'acceptation obligatoire d'un emploi convenable par les prestataires aux salaires, aux types d'emplois et aux lieux de travail.

Grâce aux changements proposés dans ce document en ce qui concerne les prestations de chômage, il ne serait pas absolument nécessaire de réduire le taux qui est actuellement de 55 p. 100 de la rémunération assurable moyenne du prestataire. Les critères d'admissibilité et la durée des prestations encouragent automatiquement les gens à travailler et par conséquent le rôle de filet de sécurité que jouent les prestations de chômage n'a pas besoin d'être compromis.

[Text]

Further proposals to make the receipt of UI benefits contingent on a family income test would also pervert the social insurance basis of the program. So long as the premiums continue to be levied on the basis of the individual worker, the application of a family income test would also be highly penal for married women who became unemployed, as well as extending disincentives to the working partners of unemployed claimants.

I now briefly turn to the financing side of the UI program. As the federal government's second largest revenue source, larger even than the GST, premiums for UI pose major questions for equity, the labour market, and macro-stabilization. The discussion paper suggests that the setting of UI premium rates and the operation of the UI account might be modified to improve the macroeconomic effects of the program. The suggested solution is to have the account accumulate substantial surpluses during prosperous years, somewhat like the system that existed prior to the 1971 Unemployment Insurance Act.

One hazard of this approach, confirmed by earlier experience, is that large surpluses will be raided as a means to enrich UI benefits. The more recent diversion of UI funds to so-called developmental uses further increases the risk to large UI surpluses, particularly in a period when government is strapped for funding out of general revenues. In the paper I further express some concerns that allowing the UI account to build up a substantial surplus over the next few years would simply defer the pressures for the government to meet its deficit targets through politically painful expenditure cuts.

I recommend that if this proposal is implemented, the government should return to its pre-1986 accounting practices, under which the UI program was treated as a non-budgetary transaction in a special purpose account that did not affect the measured deficit, although of course under this system the balance did affect and would affect the financial requirements to the government. It would also be desirable to separate the developmental uses and other special benefit provisions from the UI account and finance them out of general revenues.

In the final analysis on this point, it is not essential for the account to accumulate massive surpluses to improve the program's macro-stabilizing effects. All that is needed is a slower adjustment of premium rates with imbalances in the UI account, and permitting it to incur larger cumulative deficits as well as larger cumulative surpluses over the course of the business cycle. Since the UI account borrows or lends to the government when it is out of balance, the same macro-effects will arise.

[Translation]

D'autres propositions visant à assujettir le paiement de prestations de chômage à une évaluation du revenu familial compromettraient par ailleurs le caractère du régime en tant qu'assurance sociale. Tant que l'on continuera à percevoir des primes individuelles, l'application d'un système d'évaluation du revenu familial pénaliserait aussi les femmes mariées qui ont été mises en chômage et découragerait davantage les partenaires des prestataires au chômage qui eux, ont un emploi.

Parlons brièvement de l'aspect financier du régime d'assurance-chômage. Étant donné que les primes constituent la deuxième source de revenus du gouvernement fédéral, et qu'elle est même plus importante que la TPS, elle pose de gros problèmes sur les plans de l'équité, du marché du travail et de la macro-stabilisation. Le document de travail indique que l'on pourrait modifier la formule d'établissement des taux de cotisation et le fonctionnement du Compte de l'assurance-chômage pour améliorer les effets macro-économiques du programme. La solution qu'il préconise consiste à permettre au Compte de l'assurance-chômage d'accumuler un surplus appréciable pendant les périodes de croissance. Cela ressemble au système qui était en vigueur avant l'adoption de la loi de 1971 sur l'assurance-chômage.

Un des risques que comporte cette méthode, et qui a été confirmé par l'expérience, c'est que l'on fasse de larges ponctions dans ces excédents pour accroître les prestations de chômage. Le détournement plus récent de fonds de la Caisse d'assurance-chômage pour financer le développement accroît les risques inhérents à l'accumulation de surplus considérables, surtout quand le gouvernement a de la difficulté à financer les programmes à même les recettes générales. Dans mon document, je signale en outre que le fait de permettre au Compte d'assurance-chômage d'accumuler un surplus appréciable au cours des prochaines années relâcherait seulement momentanément les pressions qui incitent le gouvernement à atteindre ses objectifs en matière de réduction du déficit en procédant à des compressions de dépenses qui sont douloureuses d'un point de vue politique.

Je recommande que si l'on met ce projet à exécution, le gouvernement adopte à nouveau les méthodes comptables qu'il appliquait avant 1986, à savoir que le régime d'assurance-chômage était considéré comme une opération non-budgétaire faisant partie d'un compte spécial qui n'entrait pas en ligne de compte dans l'évaluation du déficit, bien que le solde de ce compte ait eu et aurait encore une incidence sur les besoins financiers du gouvernement. Il serait par ailleurs souhaitable de créer un compte à part pour les fonds destinés au développement et aux versements d'autres prestations spéciales qui seraient financées par les recettes générales.

Pour résumer, il n'est pas nécessaire que le Compte accumule des surplus considérables pour améliorer les effets macro-stabilisants du programme. Il suffirait de procéder à un rajustement plus lent des taux des cotisations en fonction des déséquilibres qui se produisent au Compte de l'assurance-chômage et de lui permettre d'accumuler des déficits et des surplus plus élevés au cours du cycle économique. Étant donné que le Compte de l'assurance-chômage emprunte ou prête de l'argent au gouvernement quand il est déséquilibré, cela produirait les mêmes effets macro-économiques.

[Texte]

I will just hit on two other aspects of financing. Another reform to UI finance suggested in the discussion paper would be to expand the employer's UI premium base to include their entire payrolls. The ostensible goal is to encourage more hiring of full-time and lower-paid workers and to reduce incentives to use part-time, overtime, and higher-paid workers.

[Traduction]

Je me contenterai de parler de deux autres aspects liés au financement du régime. Un autre changement recommandé à cet égard dans le document de travail consisterait à exiger des employeurs qu'ils versent des cotisations fondées sur leur masse salariale totale. Le but manifeste d'une telle démarche est d'encourager les employeurs à engager davantage de travailleurs à plein temps, moins bien rémunérés et de les décourager d'avoir recours à des travailleurs à temps partiel, aux heures supplémentaires et à des travailleurs bien rémunérés.

● 0940

An underlying goal may be to improve the perceived vertical equity of UI program financing by making the pattern of UI premiums paid by employers less regressive. This perception would be unfounded in the context of a social insurance program where the benefits paid out are also linked to the ensured employment that is used as the basis for premium payments.

Une telle solution viserait peut-être aussi à améliorer la perception de l'équité verticale du financement du régime d'assurance-chômage en faisant en sorte que le mode de paiement des cotisations d'assurance-chômage par les employeurs soit moins régressif. Cette perception ne serait pas justifiée dans le contexte d'un régime d'assurance sociale où les prestations versées sont également rattachées à l'emploi assurable qui sert de base au calcul des cotisations.

To extend premium charges to higher wage levels without also expanding the benefits in tandem would break the social insurance linkage. The relevant principle for equity in a social insurance program like UI is not pure redistribution but rather an appropriate balance between premium payments and benefit entitlement based on the degree of risk.

Si l'on augmentait les prêts de cotisation pour les haut salariés sans accroître parallèlement le montant des prestations, cela ne ressemblerait plus du tout à un programme d'assurance sociale. Le principe de l'équité inhérent à un régime d'assurance sociale comme l'assurance-chômage ne repose pas sur une redistribution pure et simple mais sur un juste équilibre entre les cotisations versées et les prestations auxquelles on a droit en fonction du degré de risque.

We also argue in the paper that the incentive effects of the current insurable earnings ceiling have been misstated in the discussion paper. The ceiling does not, in general, bias the choice by employers between overtime work and hiring more full-time workers. Eliminating the ceiling for UI premiums would raise the relative share of total UI premiums collected from industries that employ a large share of highly paid workers who are typically highly stable in their employment. Hence it would work against the goal of economy-wide employment stabilization and allocating the costs of the UI program to those employers who generate unemployment.

Dans notre document, nous signalons par ailleurs que dans le document de travail, on a exagéré les effets stimulants du plafond actuel que constituent les gains assurables. D'une manière générale, ce plafond n'influence pas le choix des employeurs entre les heures supplémentaires et le recrutement d'autres travailleurs à plein temps. En supprimant le plafond sur les cotisations d'assurance-chômage, on ferait augmenter la proportion des cotisations totales versées par des entreprises qui emploient une forte proportion de travailleurs touchant des salaires élevés et qui sont la plupart du temps très stables. C'est pourquoi une telle initiative irait à l'encontre de l'objectif visé, à savoir stabiliser l'emploi dans l'ensemble de l'économie et faire supporter les coûts du régime d'assurance-chômage par les employeurs qui créent du chômage.

Now I turn to the last item under financing—experience rating. The most effective way to allocate the costs of UI benefits to the industries and firms that lay off or release workers is through experience rating, or ER, of the UI premiums paid by the employers.

Je passe maintenant au dernier point concernant le financement, à savoir l'établissement des taux selon les antécédents. Le moyen le plus efficace de faire supporter les coûts des prestations de chômage aux industries et aux entreprises qui licencient ou mettent à pied des employés serait l'établissement des taux des cotisations versées par les employeurs.

The discussion paper suggests this reform, although the past history of this proposal in Canada is not auspicious for its implementation. ER was allowed under the 1971 UI act, but those provisions were never implemented and in fact were later removed from the act. The several times the concept of experience rating for UI has been officially reviewed in Canada, it has been rejected on the basis of what I see as erroneous arguments. In contrast, the American state UI programs have

Le document de travail recommande ce changement bien que les expériences antérieures ne soient pas de bon augure en ce qui concerne sa mise en oeuvre. L'établissement des taux était autorisé par la loi de 1971 sur l'assurance-chômage mais ces dispositions n'ont jamais été mises en oeuvre et elles ont été en fait supprimées ultérieurement. Ce principe a été examiné officiellement à plusieurs reprises au Canada dans le contexte de l'assurance-chômage et il a été chaque fois rejeté en invoquant

[Text]

been experience rated since their inception in the 1930s and 1940s, with individual employers facing premium rates based on their past history of lay-offs.

Economic studies have supported the finding that ER significantly reduces the unemployment created through temporary lay-offs and seasonal behaviour of employers. There is no reason why ER could not be applied to the efficient, centralized UI program we have in Canada, when states with populations as small as those of Delaware or Wyoming each operate their own experience-rated UI program.

It would make most sense to apply ER only to the employers' premiums. Proper incentives on the employee side would be restored by the UI benefit reforms I suggested earlier. However, reform of the UI benefits structure does not displace the need for reforms on the employers' side, through experience rating of their premiums. An effective ER system would not only reduce the incidence of temporary lay-offs by firms, but it would also promote voluntary work-sharing through shorter work hours and numerous other means by which firms can increase the seasonal and cyclical stability of their operations. Examples include adding product lines to complement the ordinary off-season and producing for inventory rather than to meet immediate demands.

Even where firms could not economically respond to the incentives, the improved allocation of UI costs across the industries that generate the most unemployment would improve overall employment stability for the nation. The current uniform UI premium rates effectively subsidize and expand those industries that are most unstable and create the most unemployment, while penalizing the most stable sectors.

• 0945

The current system further allows employers to view their workers as cheaply dispensable during periods of economic slack, and thereby undermines incentives to invest in training of employees. I believe experience rating could correct all of these deficiencies.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Professor Kesselman, for your presentation. As someone who's worked in this area before, I know you're considered—and rightly so—one of Canada's most knowledgeable persons in the whole area of UI policy. I'm sure there are many more questions to ask than we have time for in the short time remaining.

I will begin with the official opposition. We're limited to a short round of questions, but you may well hear from us informally in other ways.

[Translation]

des arguments que je juge fallacieux. Par contre, ce principe est appliqué depuis le début, c'est-à-dire depuis les années trente et quarante dans les régimes d'assurance-chômage des états américains, et les employeurs doivent verser des cotisations calculées en fonction des licenciements antérieurs.

Des études à caractère économique ont confirmé que ce système réduit considérablement le chômage créé par des licenciements temporaires et par les mises à pied saisonnières des employeurs. Il n'y a aucune raison de ne pas pouvoir appliquer ce principe au régime d'assurance-chômage efficace et centralisé que nous avons au Canada, alors que des états aussi peu peuplés que le Delaware ou le Wyoming le font.

La meilleure solution consisterait à appliquer le principe de l'établissement des taux uniquement aux cotisations versées par les employeurs. Les employés seraient suffisamment motivés par les changements que j'ai recommandé d'apporter au niveau des prestations. Ce genre de changement n'exclut toutefois pas la nécessité d'apporter certains changements au niveau des employeurs, notamment d'établir les taux de leurs cotisations en fonction de leurs antécédents. Un système efficace de ce genre entraînerait non seulement une diminution des licenciements temporaires effectués par certaines entreprises mais il favoriserait également le partage du travail volontaire grâce à une diminution du nombre d'heures de travail et à bien d'autres moyens qui permettraient aux entreprises d'accroître la stabilité saisonnière et cyclique de leurs activités. Elles pourraient par exemple ajouter de nouvelles lignes de produits pour compenser le ralentissement pendant la saison creuse et produire en vue d'accroître les stocks au lieu de le faire uniquement en fonction des besoins immédiats.

Même lorsque les entreprises ne pourraient pas profiter des mesures incitatives pour des raisons d'ordre économique, la participation accrue des industries qui créent le plus de chômage aux coûts de l'assurance-chômage accroîtrait la stabilité de l'emploi dans le pays en général. Les taux de cotisation uniforme en vigueur actuellement subventionne en fait les industries qui sont les plus instables et qui créent le plus de chômage et favorisent leur expansion, tout en pénalisant les secteurs les plus stables.

Le système actuel permet par ailleurs aux employeurs de considérer leurs employés comme du personnel dont on peut se passer à bon compte pendant les périodes de ralentissement économique, ce qui ne favorise pas les investissements dans la formation du personnel. J'estime que l'établissement des taux selon les antécédents remédierait à toutes ces lacunes.

Merci.

Le président: Merci beaucoup pour votre exposé, monsieur Kesselman. J'ai déjà travaillé dans le milieu et je sais que vous êtes considéré à juste titre comme une des sommités canadiennes en matière d'assurance-chômage. Je suis certain que nous avons bien plus de questions à vous poser que nous ne pourrions le faire durant le peu de temps qu'il nous reste.

Je vais commencer par l'opposition officielle. Nous devons nous contenter d'une brève série de questions, mais il se pourrait très bien que nous communiquions avec vous par d'autres moyens officiels.

[Texte]

M. Crête, cinq minutes maximum.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je fais l'intervention en français, je ne sais pas si cela va?

Prof. Kesselman: Certainly. You may speak whatever language you like, as long as I have a translator.

M. Crête: Vous avez mentionné au début de votre intervention que les transformations qui étaient prévues au niveau du système à deux paliers pour l'assurance-chômage, donneraient lieu à beaucoup de complications bureaucratiques et à une multitude de façons de contourner le système. L'autre aspect particulier sur lequel j'aimerais que vous élaboriez, c'est au sujet des gens qui ont besoin de services de *counselling*. Vous avez dit qu'il ne fallait pas nécessairement les rattacher aux utilisateurs réguliers de l'assurance-chômage, car il pourrait y avoir des gens qui auraient besoin des services de *counselling* quels qu'ils soient, et qui utiliseraient l'assurance-chômage pour la première fois. Ces gens-là travaillaient régulièrement mais leur entreprise a fermé à cause d'un changement technologique. Ils sont donc dans l'obligation d'utiliser les services d'experts en *counselling*, alors que ceux qui utilisent régulièrement les services de l'assurance-chômage n'ont pas forcément besoin de *counselling*.

Est-ce que vous pourriez élaborer là-dessus s'il vous plaît?

Prof. Kesselman: My basic argument is that for the purpose of identifying individuals who are most in need of, and can most benefit from, adjustment assistance—meaning training, counselling, mobility and the like—the distinction between frequent and occasional users in the way suggested in the discussion paper is not necessarily that useful.

Secondly, I fear having two classes of people. There's a question of stigma, a question of public acceptance of this, a question of simply making any program a two-tiered system.

As in public health care, you also get into long-run dynamics of the political support for the program. The people who are in stable employment say, "I'm okay". Why should there be any benefits at all for those people who are drawing on the program infrequently?

I'm also suggesting we can achieve somewhat similar goals by simply redefining what a person's maximum benefit entitlement is. How many weeks is that person entitled to in relation to the number of weeks worked? It could be done over a longer period of time than simply looking at the previous year and making that ratio. Reward people more, give them more insurance if they've worked longer and more consistently. We could also not give relatively new entrants to the labour force very large entitlements, as they currently receive in regions of high unemployment.

[Traduction]

Mister Crête, you have a maximum of five minutes.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): I am going to speak French, but I don't know if it's ok with you?

M. Kesselman: Certainement. Vous pouvez parler n'importe quelle langue, pourvu qu'il y ait un interprète.

Mr. Crête: At the beginning of your presentation, you indicated that the changes related to the two-tiered system for unemployment insurance would generate a lot of bureaucratic difficulties and a whole series of ways to circumvent the system. The other particular aspect on which I would like you to elaborate is related to the people who need counselling services. You said that they shouldn't necessarily be linked to the recurrent users of unemployment insurance because there might be people who'd need counselling services whatever they may be and who would be using unemployment insurance for the first time. Those people worked regularly but their company was shut down because of a technological change. So they have to use the services of experts in counselling whereas those who use regularly the unemployment insurance system don't necessarily need any counselling.

Could you elaborate on this, please?

M. Kesselman: Ce que je veux dire essentiellement, c'est que la formule recommandée dans le document de travail pour savoir quelles sont les personnes qui ont le plus besoin et qui peuvent le plus profiter de services d'aide à la réadaptation—c'est-à-dire de services de formation, d'orientation, de mobilité, la distinction que l'on veut faire entre les prestataires fréquents et les prestataires occasionnels, n'est pas nécessairement très utile.

En outre, je crains que l'on finisse par créer deux catégories de gens. C'est ce qui risque d'arriver quand on instaure un système à deux niveaux. Cela risque de stigmatiser un certain groupe. C'est une question d'acceptation par la société.

Comme dans le cas des services de santé publique, c'est également à la longue une question d'appui politique du régime. Les gens qui ont un emploi stable estiment que tout va bien pour eux et ils se demandent pas conséquent pourquoi on verserait des prestations aux travailleurs qui n'ont pas fréquemment recours au régime.

J'estime que l'on peut atteindre des objectifs à peu près analogues en modifiant tout simplement le plafond des prestations auxquelles un requérant a droit; en se demandant à combien de semaines il a droit comparativement au nombre de semaines pendant lesquelles il a travaillé. On pourrait le calculer en fonction d'une période plus longue que celle qui est prévue à l'heure actuelle, c'est-à-dire l'année qui précède. Il faut récompenser davantage les gens qui ont travaillé pendant de plus longues périodes et de façon plus régulière, il faut leur donner une meilleure assurance. On pourrait également éviter de donner des droits très généreux à ceux qui peuvent être considérés comme des nouveaux venus sur le marché du travail, ce qui est actuellement le cas dans les régions qui sont fortement touchées par le chômage.

[Text]

It's really pushing very much toward what I think is the discussion paper's goal of facilitating adaptability and flexibility in labour markets, but doing so in a way that does leave a real social safety net there for people who have been employed more or less continuously and then suddenly find they have lost their work.

[Translation]

Mes recommandations vont à mon avis dans le même sens que l'objectif visé dans le document de travail, à savoir faciliter la faculté d'adaptation au marché du travail et assouplir celui-ci, mais elles permettraient de maintenir un véritable filet de sécurité sociale pour ceux qui ont occupé un emploi de façon plus ou moins continue et qui le perdent du jour au lendemain.

• 0950

I don't know if I've addressed all the aspects you had in mind.

Je ne sais pas si j'ai traité tous les points que vous aviez à l'esprit.

Le président: Monsieur Crête, ça va?

The Chairman: Mr. Crête, are you satisfied?

M. Crête: Oui.

Mr. Crête: Yes.

Vous avez aussi mentionné qu'il pourrait être souhaitable, et ce n'est pas du tout mon avis, d'accroître le délai de carence, pour qu'il soit de quatre semaines au lieu de deux, lorsque les gens bénéficient de l'assurance-chômage.

You also said that it might be desirable, although I'm not at all in favour of that, to make unemployment insurance claimants subject to a period of four weeks instead of two.

Je me demande comment vous conciliez tout ça? Pour moi, dans un régime d'assurance, le délai de carence n'est finalement qu'une règle permettant de rentabiliser le régime d'assurance. Et on sait maintenant qu'à la fin de juin 1994, il y avait un surplus de deux milliards de dollars au régime actuel.

How do you reconcile all that? As far as I'm concerned, a waiting period is, in the final analysis, only a rule designed to reduce the losses of the insurance scheme. We now know that by the end of June 1994, our UI scheme had a surplus of 2 billion dollars.

Quels seraient les avantages, autres que financiers, à cette situation? Parce que les gens qui reçoivent l'assurance-chômage trouveront sûrement ces deux semaines d'attente supplémentaires très difficiles à vivre. Les gens qui reçoivent ces bénéfices, habituellement, en ont surtout besoin pour assurer les dépenses essentielles de leur famille et non pas des dépenses superflues.

Are there any benefits, other than financial ones, to what you suggest? I say that because the people who will be receiving unemployment insurance will no doubt have a very hard time during those two extra weeks of the waiting period. Usually, people on unemployment insurance, don't spend the money on extras but on their family's basic needs.

Prof. Kesselman: I'm not proposing this as something hard and fast. I'm simply putting it out for consideration. The waiting period, which is currently two weeks before a person can begin their actual drawing of benefits under a UI claim—maybe we could look at expanding it to three or four weeks. The purpose here is in part to reduce the use of the program for very short-term temporary lay-offs that firms have when they have a shortage of sales or such. In part it would feed back into an incentive for firms to stabilize their employment.

M. Kesselman: Ma proposition n'est pas gravée dans le marbre. Il s'agit d'une idée que je vous soumets. À l'heure actuelle, il faut attendre deux semaines avant de commencer à toucher les prestations d'assurance-chômage—peut-être pourrions-nous porter cette période à trois ou quatre semaines. Il s'agit de décourager le recours à l'assurance-chômage pour les licenciements temporaires de très brève durée auxquels les compagnies procèdent en cas, par exemple, de baisse des ventes. Cette mesure aurait en partie pour effet d'inciter les compagnies à stabiliser leurs effectifs.

Secondly, yes, it would put more of the obligation on the individual to save and keep more in their bank account or wherever they keep their resources, against the chance of being unemployed. Yes, for some people that would be hardship. For some people that might mean they end up on welfare when they might not otherwise. But if we're looking at a system that is a total envelope for spending on these programs that is being constrained, if we want to divert revenues in part to deficit reduction, or if that's the government's goal, and in part to divert them to higher-priority items such as employment development services, perhaps programs under the general heading of child poverty programs, then this might be considered a lesser priority.

En seconde lieu, il est vrai que, effectivement, une telle mesure obligerait les gens à épargner davantage et à se constituer un pécule au cas où ils perdraient leur emploi. C'est vrai que cela créerait des problèmes pour certains. Certains pourraient ainsi être obligés de recourir au bien-être social. Dans la mesure où nous envisageons de réduire l'enveloppe des crédits consacrés à ces programmes, si nous voulons effectuer certains prélèvements pour réduire le déficit, ou si c'est là l'objectif du gouvernement, et d'affecter une partie de ces ressources à des actions prioritaires telles que le développement de l'emploi, ou telles que certains programmes destinés à remédier à la pauvreté des enfants, nous pourrions peut-être tout de même envisager de telles mesures malgré les difficultés que cela créerait.

[Texte]

That is, with people who've been employed three months or six months, it's natural to think they would have a lot of distress. Not many people have enough savings to bridge that. But to bridge a third week or a fourth week in an occasional unemployment spell. . . just in the overall balance of responsibilities and burdens, maybe that's a direction to move in.

M. Crête: Une dernière petite question.

Vous avez parlé d'un régime d'assurance-chômage au Wyoming. J'aimerais que vous en parliez un peu plus. C'est le régime d'un État américain. Quelle est sa forme de financement et comment il se situe dans l'ensemble des États-Unis?

Je voudrais simplement considérer le fait qu'un État aux États-Unis a le contrôle de son régime d'assurance-chômage. Comment cela fonctionne, effectivement?

Prof. Kesselman: I won't talk about Wyoming in particular, but let me put it this way. Each state in the United States runs its own unemployment insurance program. There are some kinds of transfers or kinds of tax credits which are in effect a transfer of funds from the federal government, the way they finance the program. All the programs are financed entirely by employer premiums. As far as I know, none of them have any employee premiums. All of them, or virtually all of them—and I'm presuming Wyoming and Delaware are included, unless I've made a mistake—I think all 50 of them have some form of experience rating.

They use different methods. There are a couple of primary methods, but basically they're telling the individual employer that they're going to keep an account for the firm in their state UI office. When people are laid off from the firm—that is, when they have left the firm involuntarily—and draw UI benefits, this will be a debit in that account. What is paid in premiums will be a credit in that account. The rate of premiums paid in the future will adjust—but maybe adjust very slowly—to reflect the rate at which UI costs are being generated for the system. In every state there are upper ceilings on how high that rate can go. In some states there are also floors on how low it can go.

So each of them has a system. All I'm suggesting here is that the economic evidence is that this has substantially increased the stability of employment, has helped the U.S. to achieve lower unemployment rates, on average, through the business cycle.

Administratively, yes, it involves some resources. But if little states like that can operate it, surely at a national level, a national program that's as effectively organized as Canadian UI, that should not be a major hurdle to doing it.

[Traduction]

On songe actuellement aux grandes difficultés que cela créerait pour ceux qui ne travaillent que depuis trois ou six mois. Rares en effet sont les gens qui auraient, dans ces conditions-là, suffisamment d'argent pour subvenir à leurs besoins au cours de la période d'attente. Mais s'il s'agit, à l'occasion d'une rare période de chômage, de faire la soudure, et d'attendre une troisième ou quatrième semaine. . . peut-être y aurait-il tout de même lieu d'aller dans ce sens afin d'assurer un meilleur équilibre des responsabilités et des obligations.

Mr. Crête: A brief final question.

You mentioned an unemployment insurance scheme in Wyoming. Could you tell us a little more about that? You are talking about an unemployment insurance scheme set up by one of the American States. How is it financed and how does it compare to the way things are done elsewhere in the United States?

I would simply like to consider for a while the case of one of the American States that has managed to get its unemployment insurance scheme under control. How does it work in effect?

M. Kesselman: Je ne vais pas insister sur le cas du Wyoming, mais permettez-moi de dire ceci. Aux États-Unis, chaque état est maître de son programme d'assurance-chômage. Il existe des transferts, ou des genres de crédits d'impôt qui sont, en fait, des sommes que le gouvernement fédéral transfère aux états pour financer l'assurance-chômage. Tous ces programmes sont entièrement financés par les cotisations des employeurs. Je crois pouvoir vous assurer que, parmi ces régimes d'assurance-chômage, aucun n'exige que les employés versent des cotisations. Tous, ou presque tous—et, si je ne m'abuse, cela comprend le Wyoming et le Delaware—je crois que les 50 états des États-Unis prévoient, sous une forme ou sous une autre, la fixation de taux particuliers.

Ils ont recours à diverses méthodes. Il y a quelques méthodes primaires, mais il s'agit, pour l'essentiel, de faire savoir aux divers employeurs qu'on leur ouvre un compte aux services de l'assurance-chômage de l'état en question. Ainsi, lorsque les employés sont licenciés par la compagnie en question—c'est-à-dire des employés qui sont obligés de quitter leur emploi—et font une demande d'assurance-chômage, le montant de ces prestations sont débitées du compte de l'employeur. Les cotisations des employeurs sont portées au crédit de ce compte. Le taux de ces cotisations pour l'avenir sera rajusté—mais ce rajustement pourrait être très progressif—en fonction de ce que cette entreprise coûte au régime d'assurance-chômage. Chaque État a prévu un certain plafond. Dans certains États, on a également prévu un taux plancher.

● 0955

Chaque État a donc un système. Si je dis cela, c'est parce que les indices économiques ont considérablement amélioré la stabilité de l'emploi ou a pu réduire le taux de chômage, la moyenne étant calculée d'après la durée du cycle économique.

Du point de vue administratif, cela exige effectivement de prévoir certaines ressources. Mais si des petits États comme ceux-là peuvent assurer le fonctionnement d'un autre système, je ne vois pas pourquoi un programme national aussi bien organisé que l'assurance-chômage au Canada n'y parviendrait pas.

[Text]

M. Crête: Cela pourrait donc aussi marcher dans un système où chaque province du Canada pourrait avoir un contrôle sur son Régime d'assurance-chômage, puisque si je comprends bien, dans un pays où il y a 50 États, chaque État a un régime différent d'assurance-chômage, et cela n'empêche pas l'économie de fonctionner. Cela leur permet peut-être d'être plus souples.

Le président: Monsieur Crête, malheureusement notre temps est épuisé.

M. Crête: Il pourrait répondre.

Prof. Kesselman: I can see the critical undertones on this one.

Yes. If the unemployment insurance program were devolved to the provincial level—I can't see particularly good reasons for it in general, but if there were political reasons to do it—an individual province could choose to apply the experience-rating principle. I would recommend it if it were at a provincial level. I do recommend it under the current system, which of course is a national program.

Mr. Johnston (Wetaskewin): Mr. Kesselman, thank you very much for an informative paper. There's a lot of food for thought here.

You state that when the UI program operated as a separate fund before 1971, it occasionally mounted balances five times its annual benefit outlay. Have you done any work to indicate what the effect would be on premiums or on balances in the account if it were an actuarially sound insurance plan, with very little involvement of the federal government?

Prof. Kesselman: To say it was actuarially sound—I'm not sure what that would mean for the benefit structure. It might mean proposals somewhat similar to what I've been suggesting here, but it would not have these regional variations in the entrance requirement or the maximum benefit duration.

I haven't done any work on it, but I think it's a very open-ended issue. What would it mean to make the program actuarially sound? It would probably mean radical changes on the benefit structure side, not only on the financing side. The two would have to be in sync in some way that would be subject to dispute over exactly whether you'd achieved it or not.

Ms Bridgman (Surrey North): I'm thinking of a specific outcome situation and I don't quite understand what it is in the system. I'm thinking about the amount of benefits a person can claim. I've become aware of some situations in the younger age group before they've achieved some education and training in a specific field. They can get into temporary kinds of employment, a short-term job that has a substantial wage—which again reflects what their benefits will be when the job ends—and they're actually in a position where they can earn more money by collecting from UI than their skills and training will provide for them in the workplace.

[Translation]

Mr. Crête: So that type of system could also work in a situation where each province of Canada would control its own unemployment insurance scheme since, if I understood you correctly, in a federation of 50 states, each state has a different unemployment insurance scheme without that getting in the way of an efficient economy. Maybe that type of system gives them a greater flexibility.

The Chairman: Mr. Crête, we have unfortunately run out of time.

Mr. Crête: He could still answer the question.

M. Kesselman: Je perçois une note critique dans ce que vous venez de dire.

En effet. Si la responsabilité en matière d'assurance-chômage était transférée aux provinces—je ne vois pas pourquoi on procéderait ainsi, mais, à supposer qu'il y avait de bonnes raisons politiques de le faire—une province pourrait très bien opter pour la fixation de taux particuliers. C'est d'ailleurs ce que je recommanderais si l'assurance-chômage était confiée aux provinces. C'est, bien sûr, ce que je recommande dans le cadre du régime actuel, qui est certes un régime national.

M. Johnston (Wetaskewin): Monsieur Kesselman, je tiens à vous remercier pour ce document que vous nous avez donné. Il nous incite à la réflexion.

Vous nous avez dit qu'avant 1971, lorsque le Programme d'assurance-chômage disposait d'un fonds qui lui était spécialement affecté, il arrivait qu'il accumule des réserves cinq fois plus importantes que les sommes distribuées chaque année aux prestataires. Vous êtes-vous penché sur la question de savoir que l'incidence que cela pourrait avoir sur les cotisations ou sur les montants dont disposerait le compte si tout cela était géré comme un régime d'assurance appliqué en fonction des principes actuariels sans que le gouvernement fédéral n'y apporte grand chose?

M. Kesselman: Si nous voulions gérer ce fonds en fonction des principes actuariels—je ne suis pas certain de l'incidence que cela pourrait avoir au niveau des prestations. Il faudrait peut-être adopter des mesures telles que celles que je viens d'exposer, mais sans aller jusqu'à faire varier, d'une région à une autre, les conditions imposées pour l'octroi de prestations ou la durée maximum du droit aux prestations.

Je ne me suis guère penché sur cet aspect de la question, mais je pense qu'il est encore trop tôt pour se prononcer. En quoi consiste un programme fondé sur de solides principes actuariels? Sans doute faudrait-il apporter des changements radicaux au système des prestations et non pas seulement au mode de financement. Il faudrait que les deux s'accordent et qu'il ne soit pas du tout facile de dire dans quelle mesure on aurait atteint l'objectif visé.

Mme Bridgman (Surrey-Nord): Je songe à un résultat précis et j'avoue ne pas bien comprendre ce qui ne va pas dans notre système. Je songe au montant des prestations auquel les gens ont droit. J'ai appris que dans certains cas, les jeunes peuvent bénéficier de prestations avant même d'avoir terminé leur scolarité ou d'avoir reçu une formation dans un secteur donné. Ces jeunes peuvent trouver un emploi provisoire bien payé—ce qui va déterminer le montant des prestations auquel ils auront droit en cas de fin d'emploi—et peuvent ensuite toucher plus de l'assurance-chômage qu'ils ne pourraient toucher en travaillant, compte tenu de leurs aptitudes et de leur formation.

[Texte]

[Traduction]

• 1000

I don't quite understand how we can address that issue. It is a problem because it encourages people to go on UI for 52 weeks versus working or going back to school to improve their skills. Now, that's an outcome. Could you explain what the loopholes are or how that occurred?

Prof. Kesselman: I think you're referring to the situation where young adults take reasonably decent paying jobs that are highly seasonal, possibly in construction or the primary industries, and work part of the year. Or if they're in a high unemployment region, they work only a minor part of the year in order to be entitled to benefits at 60% of their insured earnings through the rest of the year.

It's clear how that happens under the current structure of benefits. I think it also does relate to the type of structural reform I've been suggesting and, I think, other people have been suggesting as well. I think Tom Courchene has suggested a similar reorientation of the linkage between weeks of insurable employment and weeks of maximum benefit entitlement. That would very directly address this.

Under the most extreme form of my proposal, you would get one week of benefit entitlement for each five weeks of insured work over the past five years. That may be too extreme. Maybe you only want to do it one for three over the past three years. However, if it were one for five, to do it on a repeated yearly basis you would be able to draw roughly eight or nine weeks of benefits for the other 44 or 43—it has to add up to 52—weeks of work. So it would radically reduce this kind of bonus for having recurrent unstable work.

Ms Bridgman: So we would actually look at a formula that says work this much and you're entitled to that much, versus the flat rate kind of thing in relation to the actual money I get in my hand.

Prof. Kesselman: No. I'm not proposing any change in the actual dollar amount of benefit an individual would get. It would still be related to 55% of the average insured earnings over that period.

Mr. Johnston: I notice you made some reference here to post-secondary education but didn't get a chance to touch on that. I would like you to speak briefly about the change from transfers to provinces to, as indicated here, vouchers.

Je ne vois pas très bien comment on pourrait résoudre ce problème. Il s'agit d'un problème, étant donné que la situation actuelle encourage les gens à toucher de l'assurance-chômage pendant 52 semaines au lieu de se retrouver du travail ou de retourner à l'école pour compléter leur formation. Voilà le résultat auquel je songeais. Pourriez-vous nous expliquer les échappatoires que comporte notre système ou comment nous en sommes arrivés à ce point?

M. Kesselman: Vous évoquez, je crois, la situation de jeunes gens qui trouvent un emploi saisonnier mais bien payé, peut-être dans le domaine de la construction ou dans l'industrie primaire, et qui ne travaillent que durant une partie de l'année. Ou bien, s'ils se trouvent dans une région où le taux de chômage est très élevé, ils peuvent ne travailler que pendant une courte partie de l'année et tout de même avoir droit, pendant le restant de l'année, à des prestations égales à 60 p. 100 de leur rémunération assurée.

On voit bien comment cela est possible vu la structure des prestations. Cela nous ramène aux réformes structurelle que j'évoquais tout à l'heure et que d'autres ont évoquées. Tom Courchene a, je crois, proposé lui aussi, de réorienter, comme je le proposais, la relation entre le nombre de semaines d'emploi assurée et le nombre de semaines au cours desquelles le prestataire peut toucher le maximum des prestations payables. Cela permettrait de régler cet aspect-là du problème.

Sous sa forme la plus radicale, un système que je propose, pour chaque période de cinq semaines d'emploi assuré effectué au cours des cinq dernières années, le prestataire aurait droit à une semaine de prestations. Peut-être est-ce trop radical. Peut-être serait-il préférable de donner droit à une semaine de prestations pour chaque période de trois semaines d'emploi assurée effectué au cours des trois dernières années. Si, cependant, on retenait le principe d'un pour cinq, un prestataire pourrait, chaque année, toucher l'assurance-chômage pendant environ huit ou neuf semaines dans la mesure où il aurait travaillé pendant les 44 ou 43 autres semaines. Vous voyez comment cela réduirait rigoureusement cette sorte d'incitation aux emplois précaires.

Mme Bridgman: Il s'agirait donc d'adopter une formule selon laquelle ceux qui ont travaillé tant de semaines ont droit à tel ou tel niveau de prestations, au lieu des montants auxquels les prestataires ont aujourd'hui automatiquement droit.

M. Kesselman: Non, il ne s'agit pas de modifier le montant des prestations auxquelles les gens ont droit. Ces prestations correspondraient tout de même à 55 p. 100 de la rémunération assurée moyenne de la période de travail.

M. Johnston: Vous avez fait allusion à l'enseignement postsecondaire, mais vous n'avez pas eu l'occasion de vous y arrêter. Pourriez-vous nous parler brièvement de l'idée de transformer le système des versements de péréquation aux provinces en un système de bons tel que celui que vous avez évoqué?

[Text]

Prof. Kesselman: What I address there is what you might call vouchers. One of the options in the discussion paper is to divert some funds currently transferred to provinces under EPF into an expanded loan program that would use the income-contingent repayment principle and basically put pressure on provinces to rely more heavily on tuition finance.

I'm not an advocate of 100% tuition finance, but I think the balance is wrong now in terms of equity between people who do and don't go to university, in terms of the incentive effects, and in terms of the pressure on the tax system and on other revenues. There are many very good arguments to be made for that package of expanded student loans, including introducing the ICR concept for the loans and reducing that portion of the cash transfers from EPF to the provinces.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): I found what you had to say with regard to the two-tiered system to be interesting, largely because I have the same difficulty with it. I was quite interested to hear your other suggestions as to how one might deal with the reform of UI.

I want to concentrate specifically on two things, though. I can talk to you about the rest some other time.

• 1005

One is the experience rating, which has come up over and over again the last while, both in our first phase of consultations as well as this one and with yourself. There are a number of aspects to it. I'm familiar with how it works with the Workers' Compensation Board in terms of the health and safety issue, and it has its problems there. With respect to companies, could you help me understand? I understand how it might prevent abuses such as sessional professors or teachers who are let off and are on UI every year for eighteen years, and meanwhile they have a full-time job and what have you. That would prevent that kind of abuse; I understand that.

I'm trying to get my mind around other areas. For instance—and maybe I'm not understanding how you're putting it—would it not shrink the pot in the sense that the larger the company, the more stable the industry, the fewer the lay-offs, therefore the lower their premium? The smaller the company and less stable—as well as the seasonal ones—the higher the burden for them to pay. Would that cause a shrinkage of the pie as well as a major burden of UI on the smaller companies? Could that jeopardize the stability of the UI funds in the long term?

[Translation]

M. Kesselman: Il s'agit effectivement de ce qu'on pourrait appeler un système de bons. Une des solutions envisagées dans le document de travail consisterait à prélever une partie des fonds actuellement versés aux provinces dans le cadre du FPP et de mettre sur pied un programme élargi de prêts fondés sur le principe du remboursement en fonction du revenu, ce qui aurait pour effet d'inciter les provinces à recourir davantage aux frais de scolarité pour financer l'enseignement postsecondaire.

Je ne dis pas qu'il faudrait que les frais de scolarité permettent de financer intégralement l'enseignement postsecondaire, mais je pense que la proportion actuelle crée une injustice entre les gens qui vont à l'université et ceux qui n'y vont pas et que, en même temps, cela a une incidence perverse au niveau de la fiscalité et d'autres sources de revenus. Beaucoup d'arguments militent en faveur d'un élargissement des prêts-étudiants, assorti d'un remboursement en fonction du revenu et une diminution des paiements de péréquation versés aux provinces.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Vous m'avez beaucoup intéressée parce que vous avez dit au sujet d'un système à deux vitesses car l'idée d'un tel système m'inquiète autant que vous. Vous m'avez également beaucoup intéressée par les idées que vous nous avez exposées en vue de la réforme de l'assurance-chômage.

Cela dit, j'entends insister aujourd'hui sur deux aspects du problème. Nous aurons l'occasion, un autre jour, de reparler du reste.

L'un d'entre eux est le système de taux particuliers, sur lequel on est fréquemment revenu ces derniers temps, aussi bien dans la première phase de nos consultations qu'au cours de votre comparution devant le comité. La question a d'ailleurs diverses facettes. Je sais comment l'actuel système fonctionne dans le cadre des accidents du travail, c'est-à-dire dans le domaine de la santé et de la sécurité; je n'ignore pas les problèmes qui se posent à cet égard. Mais, pourriez-vous m'éclairer un petit peu quant aux répercussions qu'un tel système aurait au niveau des entreprises? Je sais qu'il permettrait d'éviter certains abus, tel celui des enseignants à temps partiel qui, chaque année, sont licenciés à la fin de l'année et qui, chaque année, pendant 18 ans, touchent l'assurance-chômage alors qu'ils ont, par ailleurs, un emploi à temps plein. L'adoption d'un tel système permettrait donc d'éliminer ce genre d'abus.

Mais ce qui m'intéresse surtout, ce sont d'autres aspects du problème. Je n'ai peut-être pas bien compris ce que vous nous avez dit à cet égard mais, n'est-il pas vrai que l'adoption d'un tel système entraînerait un rétrécissement de l'assiette des cotisations dans la mesure où plus l'entreprise est grande, plus elle opère dans un secteur stable, moins il y a de licenciements, et, par conséquent, moins elle contribue en cotisations? Plus la compagnie est petite, plus elle opère dans un secteur où l'activité fluctue—cela serait également vrai des industries saisonnières—plus elle a à payer. L'adoption d'un système de taux particuliers n'aurait-il donc pas pour effet d'amenuiser l'assiette des cotisations et de charger démesurément les petites entreprises? Cela ne risquerait-il pas, à terme, d'ébranler le financement de l'assurance-chômage?

[Texte]

Another question has to do with—and I'm not sure whether you made that clear—the issue of equalization, I guess we call it, in terms of the moneys that go, for instance, to the have-not provinces, in terms of the high rate of unemployment because of the fishery on the east coast and so on. I'm not sure whether you believe that should be eliminated or whether you're suggesting that somehow, in that instance... what effect would it have there—I'd have some concern about that.

Another aspect is not directly related to experience rating, but more to another part of what the paper talks about and I'm not sure you touched on—the issue of employment service, using UI funds for the purpose of delivering training and employment and so on.

Those are the areas. As I say, on the two-tiered system, I have some of the same difficulties you have, and I understand where you're coming from with alternate suggestions. I'm going to take a look at those and maybe discuss them with you. On experience rating and on the employment service, I'd like to get a clear handle on all those issues, and maybe more.

Prof. Kesselman: On the first issue of whether experience rating would be harmful to the health of small business firms as against large business firms, here we have one example of a very good, legitimate question, a legitimate concern. All we have to do is look at the experience in the United States. They've had these systems in place since the 1930s and 1940s. They have a very buoyant and active small business sector. They may have some special provisions in how they deal with the very smallest firms—you know, a firm that has five or six or seven employees—so their premiums don't bounce all over the map over the years. But I don't see any aspect of their experience that would suggest any problem in that area.

One purpose in looking at experience rating is to try to allocate the cost of this program to the firms that are generating the unemployment, whether they're large or small. That's about as far as I would go on that.

In terms of the effects of going to experience rating and these other benefit reforms in regions that are economically depressed, I do have to revise this paper for the IRPP in the next few days. I do plan to add a paragraph clearly stating that the types of reforms proposed here, or any of many other radical reforms to the UI program, should be accompanied by a transitional period of whatever—six to eight years. The savings due to these increased incentives and linkages in the UI program to make it more of an insurance program, which will lead to large savings, should not immediately go either to deficit reduction or to reducing the payroll taxes.

[Traduction]

J'ai une autre question sur un point qui ne m'a pas paru clair; il s'agit de ce qu'on appelle la péréquation et des fonds transférés aux provinces défavorisées où le taux de chômage est très élevé, par exemple, à cause de la situation des pêcheries sur la côte atlantique. Je ne suis pas certaine que, d'après vous, il convient d'y renoncer. Pensez-vous que en pareil de cas... quels en seraient les effets?—cette question me préoccupe.

Un autre aspect de la question ne concerne pas directement le système de taux particuliers mais un autre sujet évoqué dans votre document et sur lequel vous n'avez pas, je crois, insisté dans votre exposé. Il s'agit du service de l'emploi, auquel on affecterait une certaine partie des ressources de l'assurance-chômage afin de favoriser les initiatives de formation et de création d'emploi.

Voilà les sujets que j'entendais évoquer. Je le répète, le système à deux vitesses m'inquiète autant que vous et je crois comprendre à quelles considérations répondent les idées que vous nous proposez. Je voudrais donc les examiner et, peut-être en parler avec vous. Je voudrais obtenir quelques éclaircissements au sujet du système de taux particuliers et du service de l'emploi.

M. Kesselman: Il est parfaitement légitime de se demander, en effet, si l'adoption d'un système de taux particuliers nuirait aux petites entreprises et les défavoriserait par rapport aux grosses sociétés. Il suffit de voir ce qui s'est passé aux États-Unis, où ce genre de système a été adopté dès les années trente et quarante. Aux États-Unis, le secteur de la petite entreprise est florissant. Il est possible qu'ils aient prévu des dispositions spéciales pour les entreprises les plus modestes—c'est-à-dire, par exemple, les entreprises qui ont disons une demie-douzaine d'employés—pour éviter que le montant de leurs cotisations ne fluctue pas considérablement d'une année à l'autre. Je ne décèle dans le cas américain aucun problème particulier à cet égard.

Une des raisons d'envisager l'adoption d'un système de taux particuliers serait de faire davantage supporter les coûts d'assurance-chômage par les entreprises, grandes ou petites, qui créent du chômage. Je m'en tiendrais à cela.

En ce qui concerne les effets que pourraient avoir sur les régions économiquement défavorisées l'adoption d'un système de taux particuliers ou d'autres mesures visant à réformer la structure des prestations, je tiens à préciser qu'au cours des jours qui viennent je vais devoir revoir ce document pour les besoins de l'IRP. J'entends effectivement ajouter un paragraphe précisant que les mesures de réforme qui y sont proposées, ou d'ailleurs l'adoption de toutes autres modifications profondes du programmes de l'assurance-chômage, devrait être assortie d'une période de transition de six à huit ans. Les économies que permettront de dégager, dans le cadre du programme de l'assurance-chômage, un plus grand recours aux mesures d'incitation et de nouvelles modalités—ce qui devrait permettre, effectivement, de dégager d'importantes économies—ne devraient pas immédiatement être affectées à la réduction du déficit ou à une baisse des cotisations sociales.

[Text]

I'm suggesting they should be diverted, either through special equalization grants to the regions that will suffer from them—which is first and foremost Quebec in dollar terms, and in relative terms is the maritime provinces—in a way that phases out over six or eight years, to give them a chance to develop their own employment strategies, their own special employment projects, whatever.

• 1010

We're talking about billions of dollars per year in additional transfers. I don't think they should be diverted. I think they should be used on a transitional basis such that at the end of the six or eight years they're no longer being transferred, and therefore the major donor provinces, if you want to call them, under the UI program—Ontario, over \$2.5 billion per year—would eventually get the benefit of it. Employers across the country would eventually get the benefit of lower premiums.

The use of UI funds for employment development services is arguable, but it seems to me that governments, starting with the previous Liberal government and right through the Tory government, saw the UI fund as one place that could get money to do things that were thought to be important, and most of us would agree are important, at a time when the direct budget of the government was under a lot of stress trying to reduce the deficit.

That doesn't seem to me a good reason for using payroll taxes or premiums to finance those services rather than general revenues. Maybe the premiums should be lower and other corporate and personal taxes should be higher to finance them. These are services which, if they're given to people who are not UI claimants, are financed out of general revenues. Therefore, why finance the training for people who are UI claimants from the UI fund rather than general revenues?

It was kind of an act of convenience for government in the past. We're not wedded to that decision. There are other ways to do it. It's hard to see a real justification for doing it out of premiums for UI claimants but doing it out of general revenues for other people.

The Chairman: Regrettably, I have to terminate this. We have a lot of witnesses to hear today.

Professor Kesselman, I'm sure you will get inquiries from committee members afterwards. I would welcome your input on the technical paper that the government released on unemployment insurance. If you have anything to add in writing to the proposals you have already made to the committee, that would be very helpful.

[Translation]

D'après moi, ces sommes devraient être reversées dans le cadre de subventions de péréquation spéciale, aux régions qui sont le plus affectées par les nouvelles mesures, c'est-à-dire, d'abord, en termes strictement financiers le Québec, puis, comparativement, les provinces des Maritimes, mais seulement pour une période de six à huit ans, afin de donner à ces régions la possibilité d'élaborer leur propre stratégie de l'emploi et de mettre sur pied des projets spéciaux en vue, par exemple, de créer des emplois.

Il s'agit bien, chaque année, de reverser aux provinces les milliards de dollars en plus. Je ne pense pas que ces sommes devraient être affectées à autre chose. J'estime qu'il y aurait lieu de continuer, provisoirement, à s'en servir pour l'assurance-chômage, jusqu'à la fin de la période de transition, c'est-à-dire qu'après six ou huit ans, les sommes en question ne seraient plus reversées aux provinces et que les provinces qui sont, si vous voulez, les principaux contribuables à l'assurance-chômage—l'Ontario, par exemple, verse 2,5 milliards de dollars à ce titre—finiraient par en profiter, elles aussi. À terme, tous les employeurs canadiens en profiteraient aussi en raison d'une baisse des cotisations.

On peut, bien sûr, soutenir qu'une partie des fonds d'assurance-chômage devraient être affectés à la création d'emploi, mais il me semble que les gouvernements, à partir du gouvernement Libéral précédent, puis, après lui, le gouvernement Conservateur ont considéré qu'ils pouvaient toujours puiser dans la Caisse de l'assurance-chômage pour les projets qui leur semblaient importants, et qui l'étaient effectivement, à une époque où le souci de réduire le déficit budgétaire avait entraîné une réduction des crédits disponibles.

À mes yeux, cela ne justifie pas le fait de recourir, pour financer ces services, aux cotisations sociales, ou aux cotisations de l'assurance-chômage plutôt qu'aux recettes générales de l'État. Afin d'assurer le financement de ces services, peut-être devrait-on réduire le montant des cotisations à l'assurance-chômage et augmenter l'impôt des entreprises et des particuliers. Il s'agit de services qui, dans la mesure où ils s'adressent à des gens qui ne touchent pas d'assurance-chômage, seront financés à même les recettes générales de l'État. Dans ces conditions—là, pourquoi utiliser les fonds de l'assurance-chômage pour financer la formation de gens inscrits à l'assurance-chômage au lieu de financer cette formation à partir des recettes générales de l'État?

Dans le passé, les gouvernements avaient trouvé pratique de procéder ainsi. Mais, cela ne veut pas dire qu'il faille continuer à agir de la sorte. Il existe d'autres manières de faire. On comprend mal pourquoi la formation des chômeurs serait financée par les cotisations à l'assurance-chômage alors que la formation des non-chômeurs serait financée par les recettes générales de l'État.

Le président: Je regrette d'avoir à mettre un terme à cette discussion. Le comité doit entendre aujourd'hui beaucoup de témoignages.

Professeur, je suis sûr que les membres de notre comité voudront ultérieurement vous demander d'autres précisions. Auriez-vous l'amabilité de nous livrer vos analyses sur le document de travail que le gouvernement vient de rendre public en matière d'assurance-chômage? Peut-être pourriez-vous nous transmettre, par écrit, des idées qui viendraient s'ajouter à ce que vous nous avez dit aujourd'hui.

[Texte]

Prof. Kesselman: First I will need a copy of it. Once I have a copy I may be in a position to reply.

The Chairman: I understand the paper was released yesterday or the day before. It has finally reached my desk, so I presume you will get one in due course. We can help you get one.

Thank you very much for your testimony and your interest in the work of the committee.

Our next witnesses are from the City of Vancouver. We have before us Lynne Kennedy, deputy mayor, and Joyce Preston, director of social planning.

I want to welcome both of you and also, on behalf of the committee, thank the City of Vancouver for your hospitality. We won't talk about the weather. That's a national responsibility.

Ms Lynne Kennedy (Deputy Mayor of Vancouver): Good morning. I do apologize right off about the weather, but if you stay here long enough I can assure you the sun does shine.

The City of Vancouver would like to thank you for the opportunity to appear this morning. I'm representing Mayor Owen and city council with our response to this significant document proposing change to our social security system and commenting on how this might affect our residents.

It's important that municipalities play an active role as the minister seeks feedback from Canadians. As you know, or you might not know, Vancouver is the largest municipality in the Lower Mainland—indeed, in all of British Columbia. Our city continues to experience growth in an urban context through immigration, or as movement occurs across Canada, be it driven by recession, retirement, or even changes to social programs in other provinces.

We need to know how change will affect Vancouver's residents and the city's operations. Our report identifies some of these local implications, including possible downloading of responsibilities from senior levels of government.

We know readjustments will affect us and want to ensure that you understand our concerns as a large urban centre. We are very different from a municipality in a suburban or rural context, and the tangible consequences of change may indeed be seen on our streets.

As a municipal government, we have several interests in this social security reform process. As the local representative of the citizens of Vancouver, as a major employer, and as a recipient of CAP funding, our remarks reflect all of these perspectives.

[Traduction]

M. Kesselman: Il me faudra d'abord en recevoir un exemplaire. Je serai ensuite peut-être en mesure de vous répondre.

Le président: Je crois que le document a été rendu public hier ou avant-hier. J'ai fini par l'obtenir et donc je suppose que vous en obtiendrez vous aussi un exemplaire. Nous pouvons vous aider sur ce point.

Je tiens à vous remercier de votre intervention et de l'intérêt que vous avez témoigné pour les travaux du comité.

Les témoins suivants sont de la ville de Vancouver. Nous accueillons maintenant Lynne Kennedy, adjointe au maire et Joyce Preston, directrice de la planification sociale.

Je tiens à vous remercier toutes les deux et, au nom du comité, à remercier également la ville de Vancouver pour l'hospitalité qu'elle nous a témoignée. Nous n'évoquerons pas le temps qu'il fait car la responsabilité en incombe au pays tout entier.

Mme Lynne Kennedy (maireesse suppléante de Vancouver): Bonjour. Vous excuserez le temps qu'il fait ici, mais, si vous restez assez longtemps chez nous, vous pourrez constater qu'il y a aussi des jours ensoleillés.

La ville de Vancouver tient à vous remercier de l'occasion qui nous est offerte de comparaître ce matin devant le comité. Je représente le maire Owen et le conseil municipal, au nom desquels nous allons vous exposer notre point de vue sur cet important document qui envisage la transformation de notre régime de sécurité sociale. Nous allons vous exposer les répercussions que cette transformation pourrait avoir sur les habitants de notre région.

Étant donné que le ministre a demandé aux Canadiens de lui faire part de leurs idées sur tout cela, les municipalités doivent contribuer activement. Je précise, pour ceux qui ne le sauraient pas encore, que Vancouver est la plus importante municipalité de la vallée du Bas-Fraser, je dirais même de toute la Colombie-Britannique. Notre ville continue de croître aussi bien en raison de l'immigration qu'en raison des mouvements de population à l'intérieur même du pays, la récession, le départ à la retraite ou la modification des programmes sociaux dans les autres provinces incitant certains Canadiens à venir s'installer ici.

• 1015

Nous devons savoir comment ces changements toucheront les habitants de Vancouver et l'exploitation de la ville. Notre rapport décrit certaines de ces incidences locales, notamment un déchargement possible des responsabilités à des paliers de gouvernement supérieurs.

Nous savons que les modifications nous toucheront et nous voulons être sûrs que vous comprenez nos préoccupations en tant que grand centre urbain. Nous sommes très différents des municipalités rurales ou de banlieue et les incidences concrètes des changements peuvent se faire sentir dans nos rues.

En tant que gouvernement municipal, nous sommes parties prenantes à plusieurs égards à ce processus de réforme de la sécurité sociale. En tant que représentants en titre des citoyens de Vancouver, en tant qu'employeurs importants et en tant que bénéficiaires des fonds du RAPC, nous parlons en fonction de toutes ces perspectives.

[Text]

We would like to start by setting the context as follows. We absolutely agree that review and reform are necessary, but they must be done with all the participants present and in the context of other reform initiatives.

In reviewing the agendas raised in the paper, we found it difficult to respond to the specific questions posed. We often found them too general to be helpful. For instance, do we agree with the objective of eliminating child poverty? Certainly we agree with that. It's a very broad statement and I'm sure no one can disagree with it. At the other end of the spectrum, it became too technical for us to be able to give you a simple response. For instance, the proposed alternatives to the present Canada Assistance Plan require very technical and specific responses.

My remarks will be of a more general nature and reflect the green paper. The recommendations I'll be making on behalf of the City of Vancouver and its residents will be about the process to be used to carry on this important discussion, and how we feel we must be part of it. I believe you have a copy of our document.

Analysts and critics of the reform proposals seem to agree that deficit and debt reduction could be the driving force behind this exercise. While this and the three stated objectives of the paper are all worthy, we are concerned that overemphasis on any one of them could have the effect of making the others harder to achieve.

We are also concerned that the proposal for reform of the social security system is at the moment a stand-alone proposal. Missing from the proposal are important issues such as job creation, tax reform, investments, reform to pension plans and seniors' programs, and reform to the health system. Many community-based and advocacy groups in Vancouver fear that the implementation of partial reform in isolation of a comprehensive plan may ultimately be harmful to residents as a result of dismantling important components of the social safety net.

We also share a concern we are sure you've heard expressed many times already, that even within the limited scope of the proposal there is a noticeable shortage of concrete suggestions. This makes it difficult to give reasoned and specific suggestions for improving the proposal.

The minister has challenged the provincial and territorial governments, as well as community groups and organizations, to develop in partnership a social framework that is sensible and effective. Municipal governments are not specifically mentioned in any part of this document. However, we, including all municipal governments, are well positioned to provide input and assistance at the local community level.

We are also concerned that we could be detrimentally affected if downloading from senior levels of government takes place. We obviously have a vested interest in how or when such transfers of responsibilities take place.

[Translation]

Nous allons donc commencer par établir le contexte. Nous sommes tout à fait d'accord pour dire que cet examen et cette réforme sont nécessaires. Cependant, ils doivent être réalisés avec la participation de tous les intéressés et dans le contexte d'autres réformes.

Lorsque nous avons examiné les questions soulevées dans le document, il nous a paru difficile de répondre à chacune en particulier. Nous les avons trouvées trop générales pour être utiles. Par exemple, sommes-nous d'accord quant à l'objectif d'éliminer la pauvreté chez les enfants? Nous sommes évidemment en faveur de cette mesure. C'est une déclaration très vaste à laquelle, il me semble, personne ne peut s'opposer. À l'autre extrémité du spectre, certains éléments étaient trop techniques pour nous permettre de vous donner une réponse simple. Par exemple, les solutions proposées pour remplacer le régime d'assistance publique du Canada actuel exigent des réponses très techniques et spécifiques.

Mes remarques seront donc de nature plus générale et refléteront en ce sens le Livre vert. Les recommandations que je ferai au nom de la ville de Vancouver et de ses habitants concerneront le processus qui sera adopté pour mener à bien ce débat important et la façon dont nous estimons devoir en faire partie. Je crois que nous avez un exemplaire de notre document.

Les analystes et les critiques des propositions de réforme semblent convenir que la réduction du déficit et de la dette pourrait être le moteur de cet exercice. Bien que ces affirmations et les trois objectifs énoncés dans le document soient tous valables, il nous semble que le fait de mettre davantage l'accent sur un seul des éléments pourrait rendre les autres plus difficiles à réaliser.

Ce qui nous préoccupe, c'est que la proposition visant la réforme du système de sécurité sociale est encore une proposition autonome. Il y manque d'importants éléments comme la création d'emplois, la réforme fiscale, les investissements, la réforme des régimes de pensions et des programmes pour les personnes âgées ainsi que du système de santé. De nombreux groupes communautaires et de défense des intérêts de la région de Vancouver craignent que la mise en oeuvre d'une réforme partielle, indépendamment d'un plan global, pourrait finalement être préjudiciable aux habitants de la ville, en raison du démantèlement d'importantes composantes du filet de sécurité sociale.

Nous nous préoccupons également du fait que, comme vous l'avez sans doute déjà entendu exprimer à maintes reprises, que même dans le cadre limité de la proposition, on constate un manque évident de suggestions concrètes. Il est donc difficile de donner des conseils raisonnés et spécifiques afin d'améliorer la proposition.

Le ministre a mis les gouvernements provinciaux et territoriaux, de même que les groupes et les organisations communautaires, au défi d'élaborer en partenariat un cadre social qui soit raisonnable et efficace. Le document ne mentionne pas précisément les gouvernements municipaux. Pourtant, tous les gouvernements municipaux, nous-mêmes y compris, sont en mesure d'apporter leur aide et leur contribution au niveau communautaire.

Nous nous inquiétons par ailleurs des effets préjudiciables d'un transfert des responsabilités des niveaux supérieurs de gouvernement. Nous sommes évidemment directement concernés par la façon dont ces transferts de responsabilités se produiront et quand.

[Texte]

Our comments will now refer to each of the three sections in the discussion paper: working, learning and security. We will offer general comments for each section, to be followed by local issues and concerns.

There are some promising proposals within this discussion paper. However, each proposal needs more discussion or raises more concern. Adjusting premiums during recession and having employers pay premiums on their total payrolls could help to maintain fair and more consistent premiums over time. Including non-standard workers in UI and making training available to all unemployed people, including those on social assistance and people with disabilities, would be more inclusive.

It is not clear how the extra costs would be covered. Would working people be paying not only for their own unemployment insurance but for programs for non-working people?

The idea to income-test frequent users for benefits could be useful in avoiding situations where people have a large annual income and still claim UI. However, it may be costly to implement and police.

The federal government has indicated it will work with and support those provinces wishing to expand the availability of child care, starting in the 1995-96 fiscal year. The proposal lacks specifics and raises a number of concerns. First, it is not clear what the federal commitment will be after the initial two years. Secondly, there is no articulated role for municipalities. Vancouver has a well-articulated child care policy. We would like to take part in the determination of the role of municipalities in this area. Thirdly, there is no guarantee Vancouver will receive its fair share of the moneys or that the money spent in Vancouver will meet the real needs.

Moving on to community involvement, the paper often mentions the need for business, labour, and community groups to play a larger role in defining needs and delivering employment development programs and services. Municipal government is not seen as having any role in these issues. The city represents the community and is a major employer. We want to be involved. One role we could play is to take the lead in Vancouver to involve the local players in changes that may greatly affect the civic economy.

The city as an employer pays UI premiums and will be affected by changes in the amounts to be paid. An experience rating suggests that the premium rate an individual or employer pays would be higher for those who use the program most. Some of the work performed by city employees is seasonal, for example parks maintenance. Would this put the city, as an employer, into the high-use category?

[Traduction]

Nous allons maintenant parler de chacune des trois sections du document de travail: l'emploi, l'acquisition du savoir et la sécurité. Nous allons faire des observations générales pour chaque section puis nous passerons aux questions et aux préoccupations locales.

Ce document de travail comporte des propositions prometteuses. Mais chacune de ces propositions a besoin d'être débattue plus avant ou soulève de nouvelles préoccupations. Le fait de rectifier les primes pendant une période de récession et de demander aux employeurs de payer les primes sur l'ensemble de leur masse salariale pourrait contribuer à maintenir à long terme des primes équitables et plus uniformes. Le fait d'inclure également les travailleurs atypiques bénéficiant de l'assurance-chômage et en offrant une formation à tous les chômeurs, y compris les prestataires d'aide sociale et les personnes handicapées, serait une solution plus globale.

On ne dit pas clairement comment les coûts supplémentaires seraient assumés. Les travailleurs contribueraient-ils non seulement à leur propre assurance-chômage mais également aux programmes destinés aux chômeurs?

L'idée d'établir les prestations des prestataires fréquents en fonction du revenu pourrait être utile afin d'éviter les cas où des gens ayant un revenu annuel élevé aient recours à l'assurance-chômage. Mais cette mesure pourrait être coûteuse à mettre en oeuvre et à surveiller.

Le gouvernement fédéral a indiqué qu'il soutiendrait les provinces qui veulent élargir l'accessibilité au service de garde d'enfants, à compter de l'exercice 1995-1996. La proposition n'est pas assez précise et soulève un certain nombre de préoccupations. Premièrement, le gouvernement fédéral ne dit pas clairement à quoi il s'engage après les deux premières années. Deuxièmement, les municipalités ne se voient pas accorder de rôle bien défini. Vancouver a une politique bien structurée en matière de garde d'enfants. Nous tenons à participer à la définition du rôle des municipalités dans ce domaine. Troisièmement, nous n'avons aucune garantie que Vancouver recevra sa juste part des fonds ou que les fonds dépensés à Vancouver répondront aux besoins réels.

En ce qui concerne la participation communautaire, le document mentionne souvent que les entreprises, les syndicats et les groupes communautaires devraient jouer un rôle plus important dans la définition des besoins et à l'administration des programmes et la prestation des services de développement de l'emploi. Les gouvernements municipaux ne semblent pas avoir un rôle à jouer à cet égard. La ville représente la communauté et est un employeur important. Nous voulons participer. Nous pourrions notamment jouer un rôle de chef de file à Vancouver afin de faire participer les intervenants locaux aux changements qui risquent de toucher considérablement l'économie municipale.

En tant qu'employeur, la ville paie des primes d'assurance-chômage et sera touchée par les modifications apportées au montant des cotisations. Un quotient patronal montre que le taux de la cotisation que paie un travailleur ou un employeur serait plus élevé pour ceux qui utilisent le plus le programme. Une bonne partie du travail dont s'acquittent les employés municipaux est saisonnier, par exemple l'entretien des parcs. La ville, en tant qu'employeur, serait-elle ainsi placée dans la catégorie de forte utilisation du programme?

[Text]

The city could also be expected to pay more for training if these proposals are implemented. Since not everyone could be retrained at public expense, decisions will have to be made about who gets how much training. Even if everyone who receives employment assistance gets a job, there will be numbers of people who do not get employment development services. There is no mention of what will happen to them, except that as frequent users of UI they will get lower benefits.

It is also implied that employable people on welfare can expect lower benefits. The concern is that many of these people will face extreme hardship and will have to move to areas with low-cost housing and a range of support services, such as Vancouver's downtown east side, or perhaps even end up on the street.

The federal government has invited provinces to work towards a clear division of responsibilities. One suggestion is to implement single-window offices where service would be available in one location, including unemployment insurance, training, welfare, and other labour market programs. They also suggest municipal offices as sites for electronic hiring halls. The city should have input into these ideas.

The reduction of cash transfers and the institution of an expanded loans program will effectively transfer much of the debt for post-secondary education from the government to the individual student. However, it is not clear from the proposal what the full impact will be. Because of proposed changes in transfer payments, there may be very large increases in tuition fees during recessions. No mention is made of the interest rate to be paid on student loans, so possible differential impacts on poor and rich students can't be determined.

Many people will find mid-career training difficult to arrange, yet no mention is made of how to deal with this problem. The notion of lifelong learning is excellent. It has been proposed since the 1920s and was advocated in the final report on the city's own Ready Or Not project. Our major comment on the proposals regarding lifelong learning is that they are very vague and completely dependent on the interest of and successful negotiation with the provinces. When we consider the massive numbers of institutional and private sector players who would also need to be involved, and the track record of collaboration, the design and implementation of a coordinated system in twelve provinces and territories seems utterly overwhelming.

The impacts of suggested changes to post-secondary education on the city and the municipal government are mostly indirect. The impact will be most directly felt by the provincial government and the individual learner, as indicated above. One

[Translation]

On pourrait également s'attendre à ce que la ville contribue davantage à la formation si ces propositions étaient mises en oeuvre. Étant donné que l'on ne pourra pas recycler tout le monde à même les fonds publics, il faudra prendre des décisions quant aux bénéficiaires de cette formation. Même si tous ceux qui reçoivent une aide à l'emploi obtiennent un travail, il restera bien des gens qui n'auront pas accès aux services de développement de l'emploi. On ne fait pas mention de ce qui leur arrivera, sauf pour dire que les prestataires fréquents du système obtiendront des prestations inférieures.

On implique également que les bénéficiaires de l'aide sociale aptes au travail peuvent s'attendre à des prestations inférieures. Nous craignons que bon nombre de ces gens-là feront face à des difficultés extrêmes et qu'ils devront déménager dans des quartiers de logements à loyer modique et offrant toute une gamme de services de soutien, comme l'est de Vancouver, ou finiront peut-être dans la rue.

Le gouvernement fédéral a invité les provinces à s'orienter vers une division bien claire des responsabilités. Il est notamment proposé de mettre en place un réseau de guichet unique qui regrouperait sous un même toit tous les services offerts, que ce soit l'assurance-chômage, la formation, l'aide sociale et les autres programmes relatifs au marché du travail. On proposait également d'installer des bureaux de placement électroniques dans des locaux municipaux. La ville devrait donc avoir son mot à dire à ce sujet.

La réduction des transferts en espèces et la création de programmes de prêts élargis transfèreraient effectivement une bonne partie de la dette de l'enseignement postsecondaire du gouvernement à l'étudiant. Cependant, on ne dit pas quelles en seraient les conséquences réelles. Étant donné les modifications proposées aux paiements de transfert, les frais de scolarité pourraient augmenter de façon très importante pendant la période de récession. On ne mentionne pas les taux d'intérêt qui seront payés sur les prêts-étudiants de sorte qu'il est impossible de déterminer les effets différents que cela aurait sur les étudiants riches et pauvres.

Bien des gens trouveront la formation en milieu de carrière difficile à réaliser, et pourtant le rapport ne parle pas de la façon d'aborder ce problème. L'idée d'une acquisition continue du savoir est excellente. Elle est proposée depuis les années vingt et a été préconisée dans le dernier rapport sur le projet de la ville même, intitulé, Partons du bon pied. Notre principale observation sur les propositions concernant l'acquisition continue du savoir est qu'elles sont très vagues et dépendent totalement des négociations qui seront entreprises avec les provinces. Lorsque nous pensons au nombre très important d'intervenants des secteurs privé et institutionnel qui devraient également participer, de même que l'expérience passée en matière de collaboration, la conception et la mise en oeuvre d'un système coordonné dans les 12 provinces et territoires semble être une entreprise utopique.

L'incidence des changements proposés pour l'enseignement postsecondaire sur la ville et le gouvernement municipal est essentiellement indirecte. C'est le gouvernement provincial et l'étudiant lui-même qui en ressentiront les effets les plus

[Texte]

specific effect on the local government is the possibility of payroll deductions through loan repayments, as suggested in the paper. Also, there could be more demand locally for colleges and universities if existing ones are full, and there could be more demand for low-cost housing for students.

[Traduction]

directs. Une des conséquences directes sur le gouvernement local est la possibilité d'un système de déductions à la source au moment du remboursement des prêts, comme le propose le document. On pourrait également avoir une plus grande demande de collèges et d'universités au niveau local si ceux qui existent déjà sont pleins, et on pourrait aussi avoir une plus grande demande de logements à loyer modique pour les étudiants.

• 1025

The paper is silent on job availability and job creation programs. It implies there are enough jobs paying sufficient wages to have only a limited and short-term need for income security programming. The paper also fails to recognize that some people in society will not work in the traditional sense of that word, but have a right to a decent standard of living, dignity, and respect.

The discussion paper is clear that effective 1996-97, funding will be reduced to the 1993-94 level, which is in effect a cut to the program. Therefore, the first question to be addressed is the advisability of this reduction.

It's difficult to address child poverty and reduced funding at the same time. The fundamental value dilemma remains, which is how to continue this as a universal right program yet build in incentives to maximize opportunities to get people into the workforce.

The city currently receives \$1.63 million in CAP payments. Obviously, any change in the system could affect this. Clearly, the targeting of these funds could make us and the community agencies to which we give grants ineligible. The city wants a say in any such changes. If the federal government intends to put less money into transfer payments to provide income to people in need, the province will be left to pick up the slack. It is estimated that the current capping of CAP is costing the provincial government \$40 million annually. The provincial government could choose to recoup this in any number of ways, including reducing payments to municipalities.

At present, the City of Vancouver receives approximately \$20 million of unconditional funding under the Revenue Sharing Act. The city lost approximately \$4 million in provincial cost-sharing in the last three years, and there is a concern that a reduction of federal transfers could result in more reductions in provincial transfers to the city.

Clearly, the social health costs of reduced income to individuals will be most visible at the local level. Single employable individuals will likely receive reduced benefits if current funds are targeted at children and our families with children. In the absence of job creation programs, it could increase the demand on our local social support system; that is, it could put a new pressure on housing, cause an increase in homelessness, and increase the size and use of food banks.

Le rapport ne parle pas des emplois existants ni des programmes de création d'emplois. Il suppose qu'il existe suffisamment d'emplois offrant des salaires suffisants pour nécessiter des programmes de sécurité du revenu limités et à court terme. Le document ne reconnaît pas non plus que certains membres de la société ne travaillent pas au sens traditionnel du terme mais ont malgré tout droit à un style de vie descent, à la dignité et au respect.

Le document de travail énonce clairement qu'à compter de 1996-1997, le financement sera réduit aux niveaux de 1993-1994, ce qui constitue en fait une réduction du programme. Par conséquent, la première question qui se pose est celle du bien-fondé de cette réduction.

Il est difficile de vouloir éliminer la pauvreté chez les enfants et réduire le financement en même temps. Le dilemme fondamental demeure, à savoir comment poursuivre ce programme sur une base universelle tout en instaurant des mesures d'encouragement pour maximiser les possibilités de réintégration dans la population active.

La ville reçoit actuellement 1,63 million de dollars en paiements au titre du RAPC. Il est évident que toute modification du système aurait une influence sur ce financement. Il est clair que le ciblage de ces fonds nous rendrait inadmissibles tout comme les organismes communautaires à qui nous accordons des subventions. La ville veut avoir son mot à dire sur ces changements. Si le gouvernement fédéral a l'intention de réduire les paiements de transfert pour offrir un revenu aux personnes qui en ont besoin, ce sera la province qui paiera la facture. On estime que le plafonnement actuel du RAPC coûte au gouvernement provincial 40 millions de dollars par an. Le gouvernement provincial pourrait décider de récupérer ces fonds de diverses façons, notamment en réduisant les paiements aux municipalités.

Pour le moment, la ville de Vancouver reçoit environ 20 millions de dollars de fonds non assortis de conditions en vertu de la Loi sur le partage des recettes. La ville a perdu environ 4 millions de dollars au titre des frais partagés au cours des trois dernières années, et on craint qu'une réduction des transferts fédéraux pourrait entraîner des réductions encore plus importantes des transferts provinciaux à la ville.

Il est clair que les coûts sociaux d'une réduction du revenu seront particulièrement évidents au niveau local. Les personnes seules aptes à travailler recevront sans doute des prestations inférieures si les fonds actuels doivent être consacrés aux enfants et aux familles avec enfants. En l'absence de programmes de création d'emplois, cela accroîtrait les demandes sur nos systèmes locaux de soutien, autrement dit, il y aurait de nouveaux besoins de logements, une augmentation du nombre des sans-abri et un accroissement de l'importance et de l'utilisation des banques alimentaires.

[Text]

In conclusion, social security reform is already happening. Despite the request for input, interim measures are already being implemented as a result of federal budget management. Cuts are already being made in the unemployment insurance program, the Canada Assistance Plan is being capped, and transfer payments toward post-secondary education will progressively be reduced.

The reform proposals are not made in the context of a comprehensive approach. Job creation initiatives, public investment and development, tax reform, changes to the pension system, and health programs are not considered in this package. Nevertheless, the City of Vancouver and its residents could be affected both directly and indirectly by many of the proposed reforms.

Our recommendations are as follows: that the federal government, in consultation with Vancouver and other local governments, develop a strategy for municipal participation in assessing local impacts of reform and the policies and programs emanating from it; that at the beginning of such consultation, more concrete information be provided regarding the questions posed in this brief and our overriding concerns—namely, the relative importance and emphasis on the three stated objectives of the paper and the fourth objective of debt and deficit reduction; that the relationship between proposals be included in the paper and other crucial issues such as job creation, including the changing nature of work, tax reform, pension plans, seniors' programs, and the health care system; and lastly, how the downloading of traditional federal responsibilities to the provinces might affect us.

• 1030

As you realize, it is not a technical presentation we're giving. We are asking you to consider us as municipalities and to be partners with you at the table.

The Chairman: Thank you very much, Ms Kennedy, for that presentation. It is very useful to the committee.

I'm going to ask Ms Minna to replace me in the chair. We will begin the questioning with the Liberal Party, starting with Ms Augustine.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): I want not only to welcome you to the committee but to say how appreciative we are that the City of Vancouver has taken the time to participate in this. We've stressed over and over that this is really the kind of involvement we want at every level. The green paper does put forward a whole series of options. What we are expecting is that you will get yourselves engaged and the community will engage itself in those options and give us the kind of discussion and presentation you've made here today.

I want to probe two areas. One is the notion of the single window. The municipality definitely has to be a player in any single-window concept. I wonder if you could address yourself to how you see the single window being operational at the municipal level.

[Translation]

En conclusion, la réforme de la sécurité sociale se produit déjà. Malgré les demandes de contributions, des mesures provisoires sont déjà mises en oeuvre à la suite du budget fédéral. Le Programme d'assurance-chômage a déjà été réduit, le Régime d'assistance publique du Canada a été plafonné et les paiements de transferts au titre de l'éducation postsecondaire seront progressivement réduits.

Les propositions de réforme ne sont pas faites dans le contexte d'une approche globale. En outre, l'initiative de création d'emplois, les investissements publics et le développement, la réforme fiscale, les modifications au régime de pensions et les programmes de santé ne sont pas pris en compte. Néanmoins, la ville de Vancouver et ses habitants pourraient être touchés à la fois directement et indirectement par bon nombre des réformes proposées.

Nos recommandations sont les suivantes: que le gouvernement fédéral, en consultation avec Vancouver et d'autres administrations locales, élaborent une stratégie en vue d'une participation municipale à l'évaluation des répercussions locales de la réforme et des politiques et programmes en découlant; au début de cette consultation, on offre des renseignements plus concrets sur les questions posées dans ce document et nos préoccupations principales—à savoir l'importance relative des trois objectifs énoncés dans le document et le quatrième objectif de réduction de la dette et du déficit; que le lien entre les propositions soit expliqué ainsi que d'autres questions essentielles comme la création d'emplois, notamment le changement dans la nature du travail, la réforme fiscale, les régimes de pensions, les programmes pour personnes âgées et le système de soins de santé; et finalement que l'on précise comment le transfert des responsabilités fédérales traditionnelles aux provinces pourrait nous toucher.

Comme vous voyez, ce n'est pas une présentation technique. Nous vous demandons de nous considérer comme des municipalités et de futurs partenaires.

Le président: Merci beaucoup, madame Kennedy, de cette présentation. Elle sera très utile au comité.

Je vais demander à M^{me} Minna de me remplacer à la présidence. Nous commencerons les questions par le Parti Libéral. Je donne la parole à M^{me} Augustine.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Je tiens non seulement à vous accueillir à notre comité mais à vous dire également à quel point nous apprécions le fait que la ville de Vancouver ait pris le temps de participer à ce processus. Nous avons insisté maintes et maintes fois sur le fait que c'est le genre de participation que nous souhaitons à tous les niveaux. Le Livre vert énonce effectivement un certain nombre d'options. Ce que nous attendons de vous, c'est que vous vous engagiez et que les communautés s'engagent à l'égard de ces options et nous donnent le genre de discussions et de présentations que nous avons aujourd'hui.

Je voudrais aborder deux sujets. Le premier est le concept du guichet unique. La municipalité doit très certainement jouer un rôle à cet égard. Comment voyez-vous le fonctionnement de ces guichets uniques au niveau municipal?

[Texte]

Ms Kennedy: Part of the idea was that it would be a one-location site. I'm going to defer to staff to answer some of the questions. Perhaps Ms Preston can give you some ideas on that.

Ms Joyce Preston (Director, Social Planning, City of Vancouver): We don't have a single plan, but in the City of Vancouver right now, job training programs are delivered by the federal government. They contract with local organizations. The provincial government contracts with local organizations. In partnership with a ministry in the provincial government, the City of Vancouver has been doing some job training, particularly of street youth, trying to bring up their skills and get them ready for employment in some of the major contracts that are going on downtown.

I think we need to work collectively to combine all those initiatives, because they are so fragmented and scattered around the city. I worry that a job development scheme created under the unemployment insurance system would simply add to the number of programs we have out there. If you need a program, you almost need a guide to take you through where you go or eligibility or access. It's time we put them all together.

Ms Augustine: You would agree to a single window?

Ms Preston: Absolutely. Municipalities are often left off the list of people considered because we don't have the major funding dollars the federal and provincial governments put into it. But we do a lot of development in the city. We have physical locations, and we certainly are the local government that represents the interests of the people. We can play a key coordinating role in that, as well as being a participant, because we do some programming.

Ms Kennedy: The city always plays a role as a catalyst. We can get the local players at the table.

Ms Augustine: My second question has to do with your Ready Or Not project. I wonder what you've learned from that project and how that project could be applicable to this review.

Ms Preston: Ready Or Not was the city's project to try to crystal-ball-gaze into the future about what we thought the impacts would be of the inevitable aging of the population. That's a demographic fact all the demographers can easily confirm for the committee.

What we learned out of it were primarily two things. One was that people in local neighbourhoods want to be part of the solution. They are more interested in participating. They are more flexible. They are more prepared to be inter-generational than we give them credit for. The second thing was that we don't know. We don't know if we can change recreation services, we don't know what the demands are going to be on health care, because the population that is aging right now is different from an economic point of view, from a health care point of view, and those kinds of things.

[Traduction]

Mme Kennedy: L'idée était notamment que l'on regroupe tous les services à un endroit. Je vais donner la parole à quelqu'un d'autre pour répondre à certaines questions. Peut-être M^{me} Preston pourra-t-elle vous donner quelques idées là-dessus.

Mme Joyce Preston (directrice, Planification sociale, ville de Vancouver): Nous n'avons pas de plan unique, mais actuellement à Vancouver les programmes de formation relèvent du gouvernement fédéral qui sous-traite à des organismes locaux. Le gouvernement provincial sous-traite à des organismes locaux. En partenariat avec un ministère du gouvernement provincial, la ville de Vancouver organise des programmes de formation, en particulier pour les jeunes de la rue, afin d'essayer d'améliorer leurs compétences et les préparer à un emploi dans certains des grands projets qui se déroulent actuellement au centre-ville.

Je pense que nous devons travailler collectivement à réunir toutes les initiatives, car elles sont trop fragmentées et éparpillées dans la ville. Je crains qu'un plan de développement de l'emploi créé dans le cadre du système d'assurance-chômage ne ferait que s'ajouter au nombre de programmes que nous avons déjà. Si vous avez besoin d'un programme, il faut presque un guide pour savoir où s'adresser, savoir si vous êtes admissible ou autre. Il est temps que nous regroupions tous ces programmes.

Mme Augustine: Vous seriez donc d'accord avec le principe du guichet unique?

Mme Preston: Absolument. Les municipalités sont souvent oubliées car nous n'avons pas le financement important dont disposent les gouvernements fédéral et provinciaux. Mais nous faisons malgré tout beaucoup de développement dans notre ville. Nous avons les locaux et nous sommes certainement le gouvernement local qui représente le mieux les intérêts de la population. Nous pouvons jouer un rôle de coordination essentiel tout en étant un participant en raison des programmes dont nous nous occupons.

Mme Kennedy: La ville joue toujours un rôle de catalyseur. Nous pouvons faire participer les intervenants locaux.

Mme Augustine: Ma deuxième question porte sur votre projet Partons du bon pied. Qu'avez-vous appris de ce projet et comment peut-il s'appliquer dans le cas de cet examen?

Mme Preston: Ce projet a été conçu pour essayer de prédire quels seraient les effets du vieillissement inévitable de la population. C'est un fait démographique que tous les démographes pourront facilement confirmer pour le comité.

Nous avons essentiellement appris deux choses. La première c'est que la population locale veut participer à la solution. Ils sont très intéressés et ils sont également plus flexibles. Ils sont davantage prêts à établir des rapports entre générations que nous le pensons. La deuxième chose c'est que nous ne savons pas. Nous ne savons pas si nous pouvons modifier le service des loisirs, nous ne savons pas quelles seront les demandes sur le régime de santé car la population qui vieillit actuellement est différente sur le plan économique, sur le plan de la santé et d'autres encore.

[Text]

[Translation]

• 1035

So we found, through both our literature research and our own talking to the local people, that we all could speculate on how we think things are going to need to change, but we could come up with no hard scenarios that we thought fit.

We believed as a result of this that the solutions needed to be crafted on a local level. I use "local" deliberately because I don't want to say "neighbourhood". I don't want to say "local area", but something that is more relative, that you could put your arms around.

What was interesting in the city was that the Ready or Not project, which was a project on aging, was followed by the city doing a city plan. The vision that had been consistently put forward in the city plan was a city of neighbourhood centres. I think we need to empower more locally that kind of planning to go on.

Ms Augustine: Do you have any examples of community economic activities that could be shared with this committee in light of the reform?

Ms Preston: I don't know what you mean by local economic activities.

Ms Augustine: Small businesses working with community, whether it's in job creation areas, training, skill upgrading, etc.

Ms Kennedy: One very good example is a new arena being built in the city of Vancouver. It's now called GM Place—there's corporate sponsorship even there, but they did put together a program to work with street youth in the downtown east side of Vancouver.

Actually, there are a couple of parts to it. They took people who ordinarily might have been displaced by the arena and put them into work programs that they sponsored and trained them so that they were actually part of the fielding of the project. The second part is they will actually be employed by the arena when it's up and running. So it was not simply displacing people and saying, go away because they're building something in the inner city of the downtown where you once were. They actually worked with the community to provide two types of employment—building the structure and being employed at the arena after it's built.

Ms Augustine: Was this also part of job creation?

Ms Kennedy: Yes, it was an excellent part of job creation. It has been well received.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to move over to the official opposition now, the Bloc Québécois.

M. Crête: Premièrement, je veux vous remercier pour la qualité de votre présentation parce que je trouve que c'est un document—synthèse très intéressant qui nous donne une vue d'ensemble de l'impact que pourrait avoir une réforme de ce genre sur la grande municipalité de Vancouver, perçue comme une terre d'accueil pour beaucoup de gens du Canada et composée de toutes les couches de la société qu'on peut rencontrer. Dans ce sens, je trouve cela très intéressant.

Par conséquent, nous avons découvert, à la fois dans nos recherches et en parlant à la population locale, que nous pourrions certainement tous nous interroger sur la façon dont nous pensons que les choses devraient changer, mais nous n'avons pas pu définir des scénarios précis.

Cette étude nous donne à penser que les solutions devraient être élaborées au niveau local. J'utilise le mot local délibérément car je dois parler de quartiers. Je ne veux pas parler de région locale mais de quelque chose de plus relatif, de plus concret.

Il est intéressant de voir que le projet Partons du bon pied, qui était un projet portant sur le vieillissement, a été suivi par un plan municipal. Ce sur quoi le plan municipal a toujours insisté, c'est que la ville soit divisée en quartiers. Ce genre de planification doit être affirmé davantage au niveau local.

Mme Augustine: Avez-vous des exemples d'activités économiques communautaires dont vous pourriez faire part au comité dans le cadre de la réforme?

Mme Preston: Je ne vois pas ce que vous voulez dire par activité économique locale.

Mme Augustine: Des petites entreprises qui travaillent avec la communauté, que ce soit dans le domaine de la création d'emplois, la formation, l'amélioration des compétences, etc.

Mme Kennedy: Un très bon exemple serait la nouvelle patinoire que l'on construit actuellement à Vancouver. On l'appelle actuellement GM Place—nous avons même là une commandite institutionnelle, mais on a mis sur pied un programme pour travailler avec les jeunes de la rue dans l'est du centre-ville de Vancouver.

En fait, il y a plusieurs éléments. Les gens qui auraient été normalement déplacés par la construction de la patinoire ont été placés dans des programmes de travail que l'entreprise a commandités et ont été formés de façon à pouvoir participer à la mise en oeuvre du projet. D'autre part, ils seront employés par la patinoire lorsqu'elle entrera en service. On n'a donc pas simplement déplacé les gens sous prétexte que l'on construisait quelque chose au centre-ville. Il y a eu collaboration avec la communauté pour offrir deux types d'emplois—la construction de du bâtiment et un emploi ultérieur une fois que la patinoire sera construite.

Mme Augustine: Cela faisait-il aussi partie d'un programme de création d'emplois?

Mme Kennedy: Oui, c'était un excellent programme de création d'emplois. Il a été très bien accueilli.

La vice-présidente (Mme Ninna): Je vais passer maintenant à l'Opposition officielle, le Bloc québécois.

Mr. Crête: First of all, I want to thank you for the quality of your presentation because I think it's a very interesting synthesis that gives us an overview of the impact that this kind of reform could have on the Vancouver greater area perceived as a land of welcome for many people in Canada and made up of all the society stratas. In that sense, I find that very interesting.

[Texte]

J'aimerais que vous nous parliez un peu plus en détail de l'impact de cette réforme. Dans vos recommandations, par exemple sur les étudiants ou sur les chômeurs, vous nous dites que cela pourrait amener la création de poches de pauvreté parce que, dans une situation économique difficile, les gens auraient tendance à s'installer dans des quartiers qui coûtent moins cher, ce qui pourrait avoir un impact et des coûts sur l'activité même de la communauté et de la ville. Est-ce que vous pourriez élaborer un peu là-dessus?

Ms Kennedy: I guess again it's a complex situation. Part of our concern about the cost of education was that if you run up a large debt, you may not be able to continue anyway. That might be for the average student. If you take somebody like a single mother who is wanting to retrain or wanting to go back to school, the problems she might have would perhaps make it too difficult. She'd have to move to a lesser type of housing or she'd have to move to an area that she might not have had to be in before.

Housing in Vancouver is enormously expensive. I mean, it's just a fact. I'm sure it's the same in other major cities across the country, but we have great difficulty in Vancouver in supplying affordable housing. That's a quantifiable term too—what does affordable mean? But we have a very difficult time providing that type of housing. Sometimes people are marginalized, and I think one of the areas of concern is the downtown east side of Vancouver.

[Traduction]

I would like you to give us more details on the impact of the reform. In your recommendations, for instance on students or unemployed, you say that this could mean the creation of poverty areas, because in a difficult economic situation, people will tend to move to low cost neighbourhoods, which will have an impact and increase the costs of the community and the city activities. Could you tell us more about this?

Mme Kennedy: C'est une situation complexe. Une de nos inquiétudes au sujet du coût de l'éducation, c'est que si vous accumulez une dette importante, vous pouvez ne pas être en mesure de poursuivre. Ce serait le cas pour l'étudiant moyen. Si l'on prend l'exemple d'une mère seule qui souhaite se recycler ou qui veut retourner aux études, elle pourrait se retrouver face à des problèmes insurmontables. Il lui faudrait déménager dans un type de logement moins cher ou dans un quartier qu'elle n'aurait pas envisagé auparavant.

À Vancouver, le logement est extrêmement cher. C'est un fait. Je suis sûre que c'est la même chose que dans d'autres grandes villes du pays, mais nous avons beaucoup de difficulté à Vancouver à offrir des logements abordables. C'est évidemment un terme quantifiable—que veut-on dire par abordable? Mais nous avons beaucoup de difficulté à offrir ce genre de logement. Les gens sont parfois marginalisés, et je crois qu'un des secteurs préoccupants, sur ce point, est le quartier du centre-ville de Vancouver.

• 1040

One thing I'd like to mention too—and I think I can here—is that we have a phenomenon in Vancouver. We are the recipients of something called urban drift. It can happen that people from all over the province come to the centre of the city of Vancouver. It's the focus that they seem to come to, and we certainly put lots of money—federal, provincial and city money—into services at the centre of Vancouver. It's known, and people continue to come there. So again, it's hard for us to supply the right kind of housing and enough housing. It's a never-ending problem. There's simply never enough of all of that.

I'm not sure if I've answered your question. Perhaps Ms Preston would like to qualify what I've said.

Ms Preston: Absolutely not qualify, Deputy Mayor Kennedy, but to extend a bit on the downtown east side.

Vancouver, like many major urban centres, has several pockets that really are attractive to low-income people, and they have the least expensive housing we have. They have a set of low-cost services, including healthy food and those kinds of things, but they are also inner city and very fragile communities.

I worry that if we're going to take money out of the support especially of what we call single employable people, without giving them a job to replace it, simply saying, "you get less money", the pressures on those pockets within urban areas is

Je tiens également à vous signaler—je crois pouvoir le faire ici—l'existence d'un phénomène à Vancouver. Nous sommes le point d'aboutissement d'une dérive vers les centres urbains. Il arrive en effet parfois que des gens de tous les points de la province viennent s'installer dans le centre de Vancouver, qui semble exercer un attrait sur eux. Les services offerts au centre de la ville bénéficient d'ailleurs d'un apport considérable d'argent—fédéral, provincial et municipal. Ces gens le savent et continuent à affluer ici. Il nous est donc difficile de fournir des logements acceptables en nombre suffisant. C'est un problème constant. Il n'y a jamais assez de logements.

Je ne suis pas certaine d'avoir bien répondu à votre question. Peut-être M^{me} Preston voudra-t-elle nuancer un peu ce que j'ai dit.

Mme Preston: Absolument pas, maire adjointe Kennedy, je voudrais simplement ajouter quelques précisions au sujet du secteur est du centre-ville.

Comme beaucoup d'autres grands centres urbains, Vancouver comporte plusieurs secteurs qui attirent les économiquement faibles car c'est là qu'on trouve les logements les moins coûteux. Ces secteurs ou «poches», offrent divers services à faibles coûts, notamment la possibilité d'y trouver une alimentation saine, mais ces collectivités centrales sont très fragiles.

Je crains que si nous réduisons l'aide, en particulier aux célibataires employables, sans leur offrir un emploi en compensation, en leur disant carrément, «à partir de maintenant, on vous donnera moins d'argent», cela risque de

[Text]

going to become explosive. Just to say "no more money" is not a solution. So when I read the paper and it says, we're going to give you less in UI premiums and we're going to retrain some of you, I worry about the ones who aren't in the sum.

M. Crête: J'ai une autre question. Dans votre conclusion, vous dites qu'au début de la consultation il y aurait dû y avoir des informations plus concrètes concernant les questions posées et vous donnez les trois facteurs. Est-ce que cela vous amène à dire qu'avant que le gouvernement prenne des positions définitives dans cette réforme, il devrait mener une autre phase de consultation avec les gouvernements provinciaux, et également les gouvernements municipaux, si possible, notamment au niveau des grandes villes? Si on compare, par exemple, la situation du Québec, où on s'apprête à renégocier le pacte sur les processus de taxation, entre le gouvernement provincial et les municipalités, est-ce qu'il vous semble qu'avant de mettre la réforme en place il faudrait qu'il y ait des tables intergouvernementales de ce type-là pour être sûrs qu'on a tenu compte des effets systémiques de la réforme?

Ms Kennedy: I certainly agree that we would like to see more of that and we would like to be part of it, because it's difficult. We understand as a civic government how difficult it is. No matter how we have this discussion or where we have it, there's just one taxpayer, whether you are providing it through business or whether you are providing this personally.

We know we have to make reductions. In fact, it's easier for civic governments because we are mandated by law to run a balanced budget. It's much simpler for us. We can talk about paving a pothole in front of your house and we look at it in those terms, but for the federal level, of course, you're talking about entitlement. You're talking about a whole different level. It is a much more difficult and complex problem for you.

But I think, yes, we would like more consultation. It's difficult to extrapolate from the philosophy down to how it will affect us on our streets. We would very much like to be part of that discussion so that we extend it. I hate to say consult, consult, consult more, because then you could spend your whole term of office consulting and actually never get around to doing anything, and that's what we all get criticized for doing as politicians. But I do believe we could have more dialogue, and as for municipalities—please don't forget us. We want to be part of it.

Mr. Alcock (Winnipeg South): I am interested in your comments on the income-contingent loan program and the possible effect on the local community through an increased demand for low-cost housing you referred to. Have you done anything other than a cursory look at this in terms of the increased demand you predict will occur as a result of that kind of funding?

[Translation]

provoquer une véritable explosion dans ces «poches de la population urbaine. Se borner à dire, «moins d'argent», n'est pas une solution. C'est pourquoi, lorsque je lis dans le journal qu'on va réduire les prestations d'assurance-chômage et recycler certaines de ces personnes, je m'inquiète du sort des laissés-pour-compte.

Mr. Crête: I have another question to ask. In your concluding remarks, you say that at the beginning of the consultation, you should have been provided with more concrete information about the issues and you said there are three factors. Do you mean that before the government adopt a definitive position on this reform, there should be another round of consultations with the provincial governments and, if possible, with the municipal governments, especially in large cities? If we use, as a comparison, the situation in Quebec, where the agreement on taxation processes is going to be renegotiated between the provincial government and the municipalities, don't you think that before implementing the reform there should be inter-governmental round-tables of that type to be sure that the systemic impacts of the reform have been taken into account?

Mme Kennedy: Nous serions certainement favorables à plus de consultations et nous voudrions y participer, car c'est un problème difficile. En tant que gouvernement municipal, nous savons combien c'est difficile. Quel que soit l'endroit où la manière dont se déroulent ces discussions, il n'y a qu'un seul contribuable, qu'il s'agisse d'une entreprise ou d'un particulier.

Nous savons que des réductions sont inévitables. En fait, c'est plus facile pour les municipalités car elles sont tenues par la loi d'équilibrer leur budget. C'est donc beaucoup plus simple pour nous. Dans notre cas, le problème peut simplement consister à boucher un nid de poule devant chez vous, mais à l'échelon fédéral, la discussion se place au niveau des droits, ce qui est tout à fait différent. Le problème est bien plus complexe et difficile pour vous.

Mais nous serions certainement favorables à des consultations plus poussées. Il est difficile d'extrapoler à partir de grands principes, pour savoir quelles seront les incidences dans nos rues. Nous sommes tout à fait d'accord pour que l'on prolonge la discussion. Je préfère ne pas dire consulter, consulter, encore et toujours consulter, car vous pourriez y consacrer toute la durée de votre mandat sans jamais rien faire, ce qui est précisément ce que l'on reproche aux politiciens. Quoi qu'il en soit, je crois vraiment que l'on devrait poursuivre le dialogue et y associer les municipalités... je vous en prie, ne l'oubliez pas. Nous tenons à participer.

• 1045

M. Alcock (Winnipeg-Sud): J'ai été frappé par vos remarques sur le Programme de prêts à remboursement relatif au revenu et sur l'effet possible sur les collectivités locales, en raison de la demande accrue de logements à loyer modique dont vous parliez. Votre prédiction concernant l'augmentation de la demande à cause de ce genre de financement est-elle le fruit d'un examen superficiel de la situation ou êtes-vous allés plus loin?

[Texte]

Ms Preston: I have to be candid with you that I find the post-secondary recommendations in the green paper the hardest to trap logically. It says students will pay more money for their educations and that means more of them will attend. I have trouble getting from A to B.

If it does happen as you predict, we have in the city of Vancouver three or four community colleges as well as the big university. If the number of students attending those increases in the city, and they are largely doing it through a loan program, demand for low-cost housing will increase. It will increase things like the secondary suite dilemma that we, along with other urban centres, face because that is the principal housing source. While we agree with it, we want to keep it safe for them. That happens on a regular basis.

As I said, I hope it does have that effect. That is section in the paper I have trouble following the logic on.

M. Crête: Vous avez dit que vous aimeriez être consulté plus souvent par les autres niveaux de gouvernement. Est-ce que vous souhaitez que les tables de négociation avec les autres niveaux de gouvernement soient organisées avant que la réforme ne soit mise en place, pour qu'il y ait des ententes entre les différents niveaux de gouvernement?

Ms Kennedy: Yes, certainly.

M. Crête: La réponse c'est oui?

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for appearing before us today. Your contribution is very valuable because it is very important. In the end, you're the local direct service entity. I look forward to dialoguing more and talking to other municipalities as we go across the country. Thank you very much for taking the time.

Ms Kennedy: Thank you very much. We appreciate your taking our point that municipalities want to be included.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is Caryn Duncan.

Ms Caryn Duncan (Individual Presentation): I would like to thank the members of the committee for the opportunity to present my views on the federal government's discussion paper, *Improving Social Security in Canada*. Ironically, yesterday I received both confirmation by fax that I was appearing before the committee and a letter of rejection in the mail. I would like to thank the powers that be for intervening on my behalf so I could be here today.

I will confine my presentation to the post-secondary education financing and student assistance components of the education proposal, because this is my area of expertise.

[Traduction]

Mme Preston: Je dois vous avouer que ce sont les recommandations du Livre vert concernant l'éducation postsecondaire dont la logique me paraît la plus difficile à saisir. On nous dit en effet que les étudiants devront payer plus cher pour leurs études et que cela signifie qu'un plus grand nombre d'entre eux fréquenteront l'université. Cela me paraît un «non sequitur.»

Si cela se passe comme vous l'annoncez, il y a, à Vancouver, trois ou quatre collèges communautaires en plus de la grande université. Si le nombre des étudiants qui les fréquentent augmente, grâce, essentiellement, à un programme de prêts, la demande de logements à loyer modique croîtra. Le dilemme que crée l'existence de tous ces appartements secondaires s'aggravera, pour nous comme pour les autres centres urbains, car il constitue la principale ressource en matière de logement. Nous ne sommes pas contre, mais nous voulons leur assurer une certaine sécurité. Cela se produit régulièrement.

Comme je viens de le dire, j'espère que c'est ce qui se produira, mais j'ai bien du mal à comprendre la logique de cette section du document.

Mr. Crête: You said that you would like to be more frequently consulted by the other levels of government. Would you like these negotiations to take place with them before the reform process is established, in order to lead to agreements between the various levels of government?

Mme Kennedy: Certainement.

Mr. Crête: You mean, yes?

La vice-présidente (Mme Minna): Je tiens à vous remercier de votre comparution. Votre contribution est très précieuse car elle est très importante. En dernière analyse, c'est vous qui assurez directement les services sur le plan local. J'attends l'occasion de poursuivre le dialogue avec d'autres municipalités au cours de notre voyage à travers le pays. Merci infiniment de nous avoir consacré quelques moments.

Mme Kennedy: Merci beaucoup. Nous sommes bien contents que vous ayez noté le fait que les municipalités veulent être de la partie.

La vice-présidente (Mme Minna): Le témoin suivant est Caryn Duncan.

Mme Caryn Duncan (présentation individuelle): Je remercie les membres du Comité de m'offrir la possibilité de présenter mes vues sur le document de travail du gouvernement fédéral intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Chose curieuse, hier, j'ai reçu confirmation par télécopieur que j'étais invité à comparaître et, en même temps une lettre de refus est arrivée par la poste. Je tiens donc à remercier ceux qui sont intervenus en ma faveur pour me permettre d'être ici aujourd'hui.

Je m'en tiendrai à l'éducation post-secondaire et à ce qui a trait à l'aide aux étudiants dans la proposition relative à l'éducation, car c'est là mon domaine de spécialité.

[Text]

After a thorough examination of the discussion paper and its companion document, I concluded the federal government is hoping to achieve three objectives. The first objective is to improve retraining prospects for Canadians. The second is to continue to educate university and college students. The third goal is deficit reduction.

The Liberal government proposes to achieve these three objectives with a two-pronged approach. The first step would end the cash component of transfer payments for post-secondary education effective 1996-97. In 1996-97 the cash transfer would amount to \$2 billion. The second step would be to establish an income-contingent loan repayment scheme with this \$2 billion. Essentially, the federal government would be removing \$2 billion from provincial budgets for higher education and redirecting this money into students' hands.

In Canada there are two sources of revenue for colleges and universities—the taxpayer and users. So the federal government's financing proposal would eliminate \$2 billion in federal tax revenue, leaving the provinces either to increase taxes or to increase user fees to make up the difference, or to reduce the numbers of students admitted into post-secondary institutions, or some combination of these.

The federal government has acknowledged that tuition fees will increase by \$2,000 per year if its proposals are implemented. This would translate into over \$4,000 per year for one year of study in a faculty of arts at most Canadian universities, or a minimum \$16,000 price tag for an undergraduate degree.

The student loan component of the federal government's proposals involves the implementation of a variation of the income-contingent loan repayment scheme, or ICLRP. The government describes this new loan scheme as a fairer form of student assistance and proposes to offer it in conjunction with the Canada student loans program. However, it has suggested that sometime down the road it may be possible to merge these two loan plans.

Based on the information in the discussion paper, the government's ICLRP would involve repayments of loan debt after former students secured employment. Repayment would be income-sensitive. Payments would be spread out or expanded if students experienced financial hardship. There would be no needs-testing to borrow to cover tuition fees.

Loans would not be subsidized, as is the case with the Canada student loans program. Rather, income-contingent loans would collect interest while students were studying and Revenue Canada would collect outstanding loans. The government proposes to fund the ICLRP with both government and private money, presumably from financial institutions. As well, reference is made to the establishment of a crown agency to administer the program.

[Translation]

Après un examen approfondi du document de travail et du document d'accompagnement, j'en suis venue à la conclusion que le gouvernement fédéral espère atteindre trois objectifs. Le premier est d'améliorer les perspectives de recyclage pour les Canadiens. Le second est de continuer à permettre aux étudiants d'université et de collège de poursuivre leurs études. Le troisième, c'est la réduction du déficit.

Le gouvernement libéral propose une double démarche pour atteindre ces trois objectifs. La première consisterait à supprimer les paiements de transfert en argent au profit de l'éducation post-secondaire à partir de 1996-1997, année où le transfert de fonds atteindrait 2 milliards de dollars. La seconde mesure serait l'établissement d'un programme de prêts à remboursement relatif au revenu grâce à ces 2 milliards de dollars. Dans la pratique, le gouvernement fédéral prélèverait cette somme sur les budgets provinciaux destinée à l'enseignement supérieur pour la mettre à la disposition des étudiants.

Au Canada, les collèges et les universités ont deux sources de revenus—le contribuable et les usagers. La proposition de financement fédérale supprimerait donc 2 milliards de dollars de recettes au titre de l'impôt fédéral, ce qui obligerait les provinces à augmenter leurs taxes ou à accroître les frais d'utilisation pour combler la différence, ou de réduire le nombre d'étudiants admis dans les établissements post-secondaires, ou toute combinaison de ces trois facteurs.

Le gouvernement fédéral a reconnu que les frais d'études universitaires augmenteraient de 2 000\$ si ces propositions entrent en vigueur. Cela représente plus de 4 000\$ par an pour une année d'étude dans une faculté de lettres dans la plupart des universités canadiennes, soit un minimum de 16 000\$ pour obtenir un diplôme du premier cycle.

Le programme de prêts aux étudiants faisant partie des propositions fédérales implique la mise en oeuvre d'une variante du programme de prêts à remboursement relatifs au revenu, ou PRPRRR. Selon le gouvernement, ce nouveau programme de prêts constitue une forme plus équitable d'aide aux étudiants et il propose de l'offrir parallèlement au Programme canadien de prêts aux étudiants. Il a toutefois laissé entendre qu'une fusion de ces régimes de prêts pourrait avoir lieu plus tard.

D'après les renseignements figurant dans le document de travail, ce programme comporterait le remboursement de la dette encourue, une fois que les anciens étudiants auraient trouvé un emploi. Ce remboursement serait déterminé en fonction du revenu. Les paiements seraient étalés ou prolongés si les étudiants éprouvaient des difficultés financières. Il n'y aurait pas d'examen des besoins au moment de la demande d'emprunt pour couvrir les frais d'études.

Ces prêts ne seraient pas subventionnés, comme c'est le cas du programme de prêts aux étudiants. Les prêts à remboursement relatifs au revenu porteraient intérêt pendant que les étudiants poursuivraient leurs études et Revenu Canada recouvrerait les prêts en souffrance. Le gouvernement propose de financer le PRPRRR avec les fonds dont il dispose et de l'argent provenant du secteur privé, probablement d'établissements financiers. Et il mentionne également la création d'une société de l'État qui serait chargée d'administrer le programme.

[Texte]

I believe these post-secondary education reforms would not achieve the government's first objective of improving retraining prospects for workers and social assistance and unemployment assistance recipients. Nor would the implementation of an income-contingent loan repayment scheme and elimination of the \$2 billion in higher education financing ensure that we continue to graduate university-and college-educated Canadians at the same rate we are today, let alone increase the rate of participation in our institutions of higher learning. The government, however, will achieve its third objective, the long-term reduction of its financial commitment to post-secondary education.

[Traduction]

À mon avis, ces réformes d'éducation post-secondaire ne permettraient pas au gouvernement d'atteindre son premier objectif, qui est d'améliorer les possibilités de recyclage des travailleurs, des assistés sociaux et des chômeurs. La mise en oeuvre d'un programme de prêts à remboursement relatif au revenu et la suppression des 2 milliards au titre du financement de l'enseignement supérieur ne garantirait pas non plus le maintien du nombre de diplômés qui sortent de nos universités et collèges canadiens, sans même parler d'une augmentation du taux de fréquentation de nos établissements d'enseignement supérieur. Par contre, le gouvernement atteindra son troisième objectif, celui de la réduction à long terme de son engagement financier à l'égard de l'éducation post-secondaire.

• 1055

I think the question we must ask ourselves is what cost we are willing to pay to reduce government expenditures on education. The Minister of Human Resources Development, Lloyd Axworthy, has repeatedly stated that he would like to give "the 30-year-old low-wage seamstress who wants to become a clothing designer" the opportunity to do so. As well, every political party in Canada has recognized and publicly stated the importance of higher education for the economy and society as a whole.

Ce qu'il faut nous demander, c'est le prix que nous sommes disposés à payer pour réduire les dépenses gouvernementales en faveur de l'éducation. Le ministre du Développement des ressources humaines, Lloyd Axworthy, a répété à maintes reprises qu'il voudrait bien donner la possibilité de le faire à la «petite couturière de 30 ans mal payée qui voudrait se lancer dans la haute couture». D'ailleurs, tous nos partis politiques ont publiquement reconnu l'importance de l'enseignement supérieur pour l'économie et pour l'ensemble de la société.

We will neither enhance retraining prospects for Canadians nor ensure college and university graduates if \$2 billion is eliminated from our higher education budget, students are expected to pay \$2,000 more a year in tuition fees, and/or fewer students are admitted to our colleges and universities. By simply making more loans available to students, you cannot ensure that more Canadians will go to college and university. In fact, a higher education will no longer be accessible to many middle-class Canadians, let alone those who have historically been unable to attend college or university.

Nous n'améliorerons certainement pas les possibilités de recyclage des Canadiens ni le nombre de diplômés des collèges et universités si nous amputons de 2 milliards de dollars notre budget d'enseignement supérieur, si les frais d'études universitaires augmentent de 2 000\$ par an et si un nombre moins élevé d'étudiants sont admis dans nos collèges et universités. Il ne suffit pas d'offrir plus de prêts aux étudiants pour garantir qu'un plus grand nombre de Canadiens fréquenteront les collèges et universités. En fait, l'enseignement supérieur ne sera plus accessible pour beaucoup de Canadiens de la classe moyenne, sans même parler de ceux qui, jusqu'à présent, n'ont jamais pu y accéder.

A number of academics have explored class-based barriers to higher education, including the psychological barriers that loan debt represents for low-income individuals. They argue that students from low-income backgrounds have a cultural fear of or aversion to debt, and perceive student loans as a financial barrier to a higher education, not as a means of overcoming that barrier. The much higher debt load that students will be expected to repay under an ICLRP will further discourage those who are already facing many barriers to pursuing a higher education.

Un certain nombre d'universités ont étudié les obstacles à l'enseignement supérieur créés par la hiérarchie sociale, ainsi que les obstacles psychologiques que le fait de devoir rembourser un prêt représente pour les économiquement faibles. Selon ces universitaires, les étudiants appartenant à des familles économiquement faibles ont une aversion naturelle à l'égard des dettes et considèrent que les prêts aux étudiants sont un obstacle financier à l'enseignement supérieur et non un moyen de surmonter cet obstacle. La dette est beaucoup plus lourde que les étudiants devront assumer dans le cadre du PRPRRR découragera encore plus ceux qui se heurtent déjà à de nombreux obstacles pour poursuivre leurs études supérieures.

As well, income-contingent schemes will affect women graduates differently from men. Any variation of this scheme discriminates against women borrowers because women tend to earn less than men and because women are more likely to

D'autre part, les prêts à remboursement relatif au revenu n'auront pas la même incidence sur les femmes titulaires d'un diplôme que sur les hommes. Toutes les formules envisageables dans le cadre d'un tel programme créent une discrimination à

[Text]

interrupt their working careers to have children and assume family responsibilities. All of this means that men, who earn a greater lifetime income, will be able to pay off their loan debt more quickly and accrue less interest on their principal.

Some try to argue that ICLRPs actually benefit low-income earners in the long run because they will not have to pay an outstanding loan debt after they reach the fixed repayment period of 20 or 25 years. I would argue that loan forgiveness after two decades hardly compensates for having to repay your loan for many more years than the average male graduate.

In Australia, although the statistics regarding long-term implications of their income-contingent loan repayment plan are not yet available because the plan is so new, the government financed a study of lifetime repayment patterns under the higher education contribution scheme, which is the name of their income contingent model.

Ann Harding, the author of the study, relying on a micro-simulation model of the Australian income contingency scheme, concluded among other things that repayment rates for women were slower than men. For the purposes of the model, the debt load the simulated graduates had accrued totalled \$25,000 Australian. The Australian dollar is about equal in value to the Canadian dollar. That \$25,000 debt included the annual \$4,000 in maximum loans currently available to Australian students.

What Professor Harding found was that the average age for full repayment of debt for men was 37.3 years, while women did not finish repaying their debt until they were 43.2 years old. Interestingly enough, under this model, men had repaid their debts before they reached their fifties, while almost 10% of women were still repaying their debt between the ages of 50 and 54.

• 1100

I believe that any government that would consider implementing a form of student assistance that systematically discriminates against individuals with lower lifetime earnings is unconscionable. The inherent unfairness of the scheme means that those in high-paying jobs have the flexibility to repay their loans quickly and avoid interest payments, while those in lower- and middle-income jobs will have the flexibility to pay their loans over 20 or more years at the cost of large sums of accumulated interest.

Ironically, the federal government cites Australia and Sweden as two countries that have successfully implemented variations of the income-contingent loan repayment scheme. Both Sweden and Australia have been offering students ICLRPs since 1981. Interestingly enough, by 1992 this loan scheme was being criticized in Sweden. As explained by an official at the National Board of Student Aid:

[Translation]

l'égard des emprunteuses parce que les femmes ont tendance à gagner moins que les hommes et qu'il est plus probable qu'elles interrompent leur carrière professionnelle pour avoir des enfants et assumer des responsabilités familiales. Tout cela signifie que les hommes, qui gagnent plus d'argent au cours de leur vie active, pourront rembourser leurs dettes plus rapidement et payer moins d'intérêts sur le capital représenté par l'emprunt.

Certains soutiennent que le programme de prêts à remboursement relatif au revenu serait profitable, à long terme, aux économiquement faibles parce que ceux-ci ne sont pas tenus de rembourser le reliquat de la dette, une fois atteinte la période limite de remboursement de 20 ou 25 ans. J'estime au contraire qu'une telle dispense, au bout de 20 ans, ne compense pas l'obligation de rembourser son prêt sur une période plus longue, comparativement au diplômé moyen de sexe masculin.

En Australie, bien qu'en raison de la nouveauté du programme, on ne connaisse pas encore l'incidence à long terme d'un programme de remboursement de prêts relatif au revenu le gouvernement a commandité une étude sur les caractéristiques de remboursement à très long terme dans le cadre du programme de contribution aux études supérieures, nom donné à leur modèle de prêt à remboursement relatif au revenu.

Ann Harding, l'auteur de cette étude, s'est inspirée d'un modèle de microsimulation du programme australien pour conclure, entre autre, que le remboursement du prêt se faisait plus lentement chez les femmes que chez les hommes. Dans ce modèle, la dette accumulée par les diplômés s'élevait à 25 000\$ australiens. Le dollar australien équivaut à peu près au dollar canadien. Cette dette de 25 000\$ comprenait les 4 000\$ annuels représentant le prêt maximum consenti aux étudiants australiens.

Le professeur Harding a constaté que l'âge moyen de remboursement complet de la dette était de 37,3 ans pour les hommes, et de 43,2 ans pour les femmes. Chose intéressante, dans ce modèle, les hommes avaient remboursé leur dette avant la cinquantaine, alors que près de 10 p. 100 des femmes âgées de 50 à 54 ans n'avaient pas encore fini de la faire.

J'estime que tout gouvernement qui envisage de mettre en oeuvre une forme d'aide aux étudiants synonyme d'une discrimination systématique à l'égard des personnes dont les gains sont faibles pendant leur vie active, manque totalement de scrupule. Cette iniquité inhérente du système signifie que ceux qui occupent les postes bien rémunérés parviendront à rembourser rapidement leur emprunt et à éviter le paiement d'intérêt, alors que ceux qui auront des revenus faibles ou moyens pourront rembourser leur emprunt sur une période de 20 ans ou plus, mais au prix d'intérêts très élevés.

Chose curieuse, le gouvernement fédéral cite en exemple l'Australie et la Suède qu'il considère comme deux pays ayant réussi à mettre en oeuvre une formule efficace de prêts dont le remboursement est lié au revenu. Ces deux pays offrent ce genre de programme depuis 1981. Il est intéressant de noter qu'en 1992, ce programme de prêts faisait l'objet de critiques en Suède. Comme l'explique un fonctionnaire du conseil national de l'aide aux étudiants:

[Texte]

Today, three years after the introduction of the new system there is a new debate. The debts are too high. The incomes are too low and in some cases the loan will never be repaid.

As well, in Canada in 1990 there were 5,125 post-secondary students per 100,000 inhabitants. For the same year in Australia, there were 2,875 students per 100,000 inhabitants. I would argue that Australia's much lower rate of participation in post-secondary education and the problems the Swedish government has confronted hardly constitute a success story in terms of post-secondary education reform.

The Minister of Human Resources Development is pushing the income-contingent loan repayment plan as the solution to Canada's post-secondary education problems. At a recent income-contingent loan repayment plan symposium in Toronto, many people were outraged by the attitude university presidents and politicians displayed, including Lloyd Axworthy. The tuition fees will double or triple. The student loan debt loads will increase dramatically. That access will be compromised does not seem to bother our newly elected government.

That's my formal statement. There are three charts included in the package. The purpose of the charts is to demonstrate the implications of the shift of the EPF cash transfer, the \$2 billion, from the higher education financing budgets of the provinces across this country.

For example, in British Columbia the federal cash transfer amounts to \$394 million. That constitutes 38% of provincial expenditures on education in British Columbia. If the \$2 billion is removed from the coffers of the provincial governments in this country, there is going to be a significant loss of revenue for provincial budgets and consequently university and college budgets. However, the money is going to have to come from somewhere. So that's the purpose of the three charts at the end of the document.

If you have any questions specific to those charts, I'd be happy to answer them. As well, I would be happy to take any general questions about the income-contingent loan repayment scheme.

• 1105

Mme Lalonde (Mercier): Merci beaucoup, Madame; merci infiniment pour votre présentation.

Je profite de l'occasion pour vous dire qu'il est extrêmement curieux que la fédération des étudiants de la province qui a demandé à être entendue ne puisse pas être entendue.

C'est une démonstration qui m'apparaît très claire de ce que déjà l'Association canadienne des collèges et universités a dit, c'est-à-dire que cette proposition-là avait été lancée sans aucune étude d'impact. Parce que non seulement elle affecte la décision des jeunes d'étudier, mais elle affecte doublement la décision d'étudier, oui ou non, et la décision d'étudier dans un domaine ou un autre. En effet, il est plus facile de finir avec une grosse dette quand on va devenir médecin que de finir avec une grosse dette quand on devient travailleur social ou travailleuse sociale. Ça affecte la décision des étudiants doublement.

[Traduction]

Aujourd'hui, trois ans après l'entrée en vigueur du nouveau système, il y a un nouveau débat. Les dettes sont trop élevées. Les revenus sont trop faibles et, dans certains cas, les prêts ne seront jamais remboursés.

En 1990, il y avait au Canada 5 125 étudiants du niveau postsecondaires par 100 000 habitants. La même année, en Australie, il y en avait 2 875. J'estime donc que le taux de participation est beaucoup plus faible au niveau postsecondaire en Australie et les problèmes auxquels est confronté le gouvernement suédois ne constitue certainement pas une victoire de la réforme de l'éducation postsecondaire.

Le ministre du Développement des ressources humaines défend le programme de prêts à remboursement lié au revenu dans lequel il voit la solution aux problèmes de l'éducation postsecondaire au Canada. Au cours d'un récent colloque consacré à ce programme à Toronto, de nombreux participants ont été scandalisés par l'attitude des présidents d'universités et des politiciens, notamment celle de M. Lloyd Axworthy. Les frais d'études universitaires doubleront ou tripleront et la dette représentée par les prêts aux étudiants augmentera considérablement. Le fait que l'accès à ces études se trouvera compromis ne semble pas préoccuper les membres de notre gouvernement nouvellement élu.

Voilà ma déclaration officielle. Le document que je vous ai soumis comprend trois tableaux dont l'objet est de montrer les conséquences du transfert de 2 milliards de dollars au titre du FPE, somme qui sera prélevée sur les budgets de financement de l'enseignement supérieur des provinces canadiennes.

Par exemple, pour la Colombie-Britannique, ce transfert représente 394 millions de dollars, soit 38 p. 100 des dépenses provinciales en faveur de l'éducation dans cette province. Si cette somme est prélevée sur le budget des gouvernements provinciaux, cela représente une importante réduction de ces budgets et donc, des budgets des collèges et universités. Il faut pourtant bien que l'argent vienne de quelque part. C'est la raison pour laquelle les trois tableaux sont présentés à la fin du document.

Si vous avez des questions à poser à leur sujet, je me ferai un plaisir d'y répondre. Je suis également prêt à répondre à toute question d'ordre plus générale concernant le programme de prêts à remboursement lié au revenu.

Mrs. Lalonde (Mercier): Thank you very much, for your presentation.

I take this opportunity to tell you that it is really odd that the Provincial Students Federation request to be heard, could not be accommodated.

That confirms very clearly, it seems to me, what the AUCC already declared, namely that the proposal was put forward without any preliminary impact assessment. Indeed, it not only affects the rush of young people to pursue their studies, or not, but also the choice of their field of studies. It is easier to end up with a large debt when you're going to become a medical doctor than a social worker. So, it has a double impact on the student's decision.

[Text]

Deuxièmement, ça bouleverse la structure actuelle de l'université. Toute université qui n'a pas de fonds sur lesquels s'asseoir va être complètement bouleversée. L'Association canadienne des collèges et universités est extrêmement inquiète pour ces deux raisons et ne comprend pas qu'on est lancé un tel projet sans aucune étude d'impacts.

Comment expliquez-vous qu'on est pu lancer ça? Et quelles sont vos propositions?

Ms Duncan: I want to remind everyone here that I am speaking before the committee as an individual. I was a researcher with the Canadian Federation of Students for four years. However, I'm not here in that capacity today.

I would also like to highlight the comments you made. It is regrettable that the Canadian Federation of Students is not appearing before the committee today or tomorrow.

I have done extensive research on the issue of income-contingent loan repayment plans, and it seems very clear to me that the government's understanding of the income-contingent loan repayment model is completely superficial. I am astounded by the lack of analysis of this proposal. It is glaringly obvious, I believe, when you read the discussion paper how little thought was put into this proposal. Clearly, next to no consultation took place.

If the Liberal government had been listening to the Canadian Federation of Students... For example, when I was a staff person in Ottawa in February, we met with the minister responsible for the youth portfolio, Ethel Blondin, and expressed at length our concerns to her about the income-contingent loan repayment plans. She assured us that the government was going to do things differently. This government was different from the previous government. This government was going to be consulting with stakeholders.

Clearly that did not happen. A number of months later we have a pretty firm proposal to implement income-contingent loan repayment plans couched in the context that this is an option. However, there are no other options on the table based on the way the post-secondary education reforms have been presented. Clearly, consultation has not happened.

I believe the time has come for a national gathering, co-sponsored by provinces and the federal government, of education stakeholders to discuss the whole issue of post-secondary education. Let's hash this out in the open; let's do it publicly. The time has come for that. The level of—I hate to say “ignorance” because that's a little harsh—the level of misunderstanding or lack of sensitivity to the needs of students and the educational community is glaringly obvious in this discussion paper.

I'd like to just highlight a couple of other points you made. Income-contingent loan repayment plans open up the door for differential fees from course to course. The emphasis is so heavily placed in the green document that those who go to

[Translation]

Secondly, it compromises the current structure of our universities, and any university that does not have sufficient funds to fall back on will be in serious trouble. The Association of Colleges and Universities of Canada is most concerned for both these reasons and does not understand why there was not a preliminary impact assessment.

How can you explain that they went ahead with this proposal?

Mme Duncan: Permettez-moi de rappeler au comité que je vous parle à titre personnel. J'ai fait des recherches pour la Fédération canadienne des étudiants pendant quatre ans. Mais je suis ici à titre personnel, aujourd'hui.

Je voudrais également souligner certains de vos remarques. Il est regrettable que la Fédération des étudiants ne compare pas devant le comité aujourd'hui ou demain.

J'ai fait des recherches sur les programmes de remboursement des prêts à remboursement relié au revenu, et il me paraît très clair que le gouvernement a une compréhension totalement superficielle de ce modèle de remboursement. J'ai été profondément choqué par le fait qu'on n'ait pas effectué une analyses de la proposition. Il saute aux yeux, lorsqu'on lit le document de travail, que l'on n'a guère réfléchi avant de présenter cette proposition. Il est clair qu'il n'y a pratiquement eu aucune consultation.

Si le gouvernement fédéral avait écouté la Fédération canadienne des étudiants... Par exemple, lorsque j'ai travaillé pour la Fédération à Ottawa en février, nous avons rencontré la ministre chargée du portefeuille de la jeunesse, Ethel Blondin, et lui avons longuement expliqué les craintes que nous inspirait le programme de remboursement envisagé. Elle nous a assuré que le gouvernement procéderait tout à fait autrement, qu'il était différent du gouvernement précédent et qu'il allait consulter les intéressés.

Manifestement, il ne l'a pas fait. Quelques mois plus tard nous avons devant nous une proposition assez ferme en faveur de la mise en oeuvre des programmes de prêts à remboursement relatif au revenu, présenté sous forme d'options. Pourtant, aucune autre option n'a été présentée en ce qui concerne la réforme de l'éducation postsecondaire. Il n'y a donc manifestement pas eu de consultations.

Je crois que le moment est venu de tenir une rencontre à l'échelon national, commanditée par les provinces et le gouvernement fédéral, à laquelle participeraient les responsables de l'éducation et au cours de laquelle on discuterait de toute la question de l'éducation postsecondaire. Toujours là au grand jour, faisons-le publiquement. Le moment est venu pour cela. Le niveau—je répugne à utiliser le mot «ignorance» parce que c'est un peu sévère—de manque de compréhension ou de sensibilité aux besoins des étudiants et des milieux de l'éducation est clair dans ce document de travail.

Je voudrais revenir sur deux autres remarques que vous avez faites. Les programmes de remboursement ouvrent la porte à l'imposition de droits différents selon le cours. Le Livre vert insiste lourdement sur le fait que ceux fréquentant le collège et

[Texte]

college and university directly and personally benefit from their education, and therefore should pay more. The logic of that thinking is that doctors, because they make more, should pay more to study to be a doctor, so tuition fees for medicine should be three or four times higher than tuition fees for an arts program.

This is happening in Australia. As I stated in 1989, income contingency was implemented. There is a discussion on the table now in Australia to implement differential fees and quite dramatically different differential fees from program to program of study. That has glaring implications for who will be graduating from our universities as doctors in the future, who will be graduating as dentists in the future. Will it only be the children of rich families who can afford those rich programs?

Having said that, I would also like to highlight that the debt load issue is another means of deterring study in certain areas. I have a master's degree in political science. I spent six years studying at two of Canada's finest universities. Would I have done that if I had to pay \$4,000 a year in tuition fees? My income is far lower than all the government studies cite for the average income for graduates with a master's degree. I'm not sure whether students wouldn't also be dissuaded from pursuing a master's degree or a PhD where the financial benefit of pursuing those avenues of study are not demonstrated.

Mrs. Lalonde: I would like to add that a number is missing in your paper. That is not your fault. I think what the government wants to do is take money from that field. What it intends to do is to have \$500 million that will call for around \$2 billion from the private sector. But the government itself will have to put in the account only \$500 million. So the third goal you identify is the main one, for me. But it is at an extremely expensive cost for the future of Canada. Maybe it is surprising that a sovereigntist like myself says that, but as the official opposition, and because we have a great concern about the country, we think this must be said very clearly.

Ms Duncan: Clearly income-contingent loan repayment plans open up the door to the privatization of our post-secondary education system in this country. I don't think there's any doubt about that. It's the beginning of the slippery slope, in my opinion.

Ms Bridgman: I wonder if you have considered the voucher approach, moneys direct to the student. Have you given that any consideration as a possible option for addressing some of the problems? Instead of putting money to the institutions themselves, it could go to the students to apply to the institutions of their choice.

[Traduction]

l'université bénéficie directement et personnellement de l'éducation qu'ils y reçoivent et qu'ils devraient donc payer plus. Selon un tel raisonnement, il est logique que les médecins, parce qu'ils gagnent plus, doivent quatre fois plus pour des études de médecine et que les frais d'études dans ce domaine devraient être trois ou quatre fois supérieurs aux frais d'études dans les humanités.

C'est ce qui se produit en Australie. Comme je le disais en 1989, on y a mis en oeuvre un système de remboursement des prêts relatif au revenu. Dans ce pays, on étudie actuellement la possibilité d'imposer des droits d'études qui varieraient considérablement d'une discipline à l'autre. Une telle optique est lourde de conséquences pour nos futurs médecins et dentistes. Seuls les enfants de familles riches pourront-ils désormais suivre des programmes aussi coûteux?

Cela dit, je tiens également à insister sur le fait que cette question de dette est un autre moyen de décourager les études dans certains domaines. J'ai une maîtrise en sciences politiques. J'ai fait six années d'études dans deux de nos meilleures universités. L'aurais-je fait si j'avais dû payer 4 000\$ par an de frais d'inscription? Mon revenu est bien inférieur au revenu moyen cité dans toutes les études gouvernementales pour les titulaires d'une maîtrise. Je ne suis pas sûr qu'on puisse dissuader les étudiants d'essayer d'obtenir une maîtrise ou un doctorat si les avantages financiers que l'on peut espérer en faisant ses études ne sont pas prouvés.

• 1110

Mme Lalonde: J'ajouterais qu'il manque un chiffre à votre document. Ce n'est pas de votre faute. Je crois que ce que le gouvernement veut faire, c'est prendre de l'argent dans ce secteur. Ce qu'il a l'intention de faire, c'est d'avoir 500 millions de dollars qui attireront quelque chose comme 2 milliards de dollars du secteur privé. Mais le gouvernement lui-même n'aura qu'à injecté 500 millions de dollars dans ce compte. Votre troisième objectif est donc le principal pour moi mais il pèsera lourdement sur l'avenir du Canada. Il est peut-être surprenant que la souverainiste que je suis dise une telle chose, mais en tant que représentante de l'Opposition officielle, parce que nous nous inquiétons beaucoup pour le pays, nous estimons qu'il faut dire cela très clairement.

Mme Duncan: Il est évident qu'un remboursement de prêt qui soit fonction du revenu constitue une invitation à la privatisation de notre enseignement postsecondaire. À mon avis, cela ne fait aucun doute. Nous commençons à partir de là à descendre sur une pente glissante.

Mme Bridgman: J'aimerais savoir si vous avez examiné la solution des bons d'études pour laquelle l'argent va directement à l'étudiant. Avez-vous envisagé cela comme une solution possible pour répondre à certains des problèmes? Au lieu de donner l'argent aux établissements d'enseignement supérieurs, on pourrait le donner aux étudiants pour leur permettre de présenter une demande d'inscription dans les établissements de leur choix.

[Text]

Ms Duncan: Essentially that's what this is doing. It's taking \$2 billion that is now going to provincial governments and being redistributed to institutions and is putting that \$2 billion into a student assistance plan. Essentially students will have an extra \$2 billion of loans to access. So it is putting money in the hands of individuals. But at what cost?

There are many different variations of the voucher scheme. I am familiar with them. I don't believe they would solve the problems facing our post-secondary institutions today. I'm not convinced by the notion that putting the money into the hands of users is going to benefit the system. It would have dramatic implications for things such as the year-to-year budgeting of institutions. After all, institutions wouldn't be guaranteed funding; they wouldn't know they had that stable funding base in order to offer programs and services to students. They would have to be competing for voucher dollars, which essentially means competing for students, in order to shore up their operating budgets.

I don't see what's to be gained by a voucher scheme at all, personally.

Ms Bridgman: Could you expand a bit on what level of education...? High school graduation 20 years ago could generate a relatively stable job, a decent income. Now I hear rumours that to get that same kind of buying power, you have to have a BA. Do you think the fact that the demands for skills and knowledge have increased since 20 years ago, when a high school diploma would buy you...? For employment for the rest of your life, you now have to go to a BA. Is it fair to assume that?

• 1115

Ms Duncan: I think that 20 years ago perhaps the market was more an employees' market in that the unemployment rate was low. There were many jobs and people were competing for many jobs. Today, people are competing for a few jobs, so it is an employers' market. Employers can make demands on their prospective employees, including requiring higher levels of education. There are many factors that have influenced the demand in the marketplace for higher levels of education to get a job that you may have gotten a couple of decades ago at the same income.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I want to thank you for appearing. I know you said it was a very short period of time to prepare, but it is a thoughtful paper and it is quite helpful. I have to tell you that not all papers and not all presentations include the type of research you've obviously been able to pull together in a short time. We appreciate that.

[Translation]

Mme Duncan: C'est en gros ce qui est prévu ici. Il s'agit de prendre 2 milliards de dollars qui sont actuellement versés aux gouvernements provinciaux pour être répartis entre les établissements d'enseignement supérieurs et de mettre cette somme dans un régime d'aide aux étudiants. Les étudiants auront en gros 2 milliards de dollars de plus auxquels ils pourront avoir accès sous la forme de prêts. Cela revient donc à mettre l'argent entre les mains des particuliers. Mais à quel prix?

Il y a de nombreuses variantes du système des bons d'études. Je les connais. Je ne crois pas qu'elles permettent de résoudre les problèmes que nos établissements d'enseignement supérieurs connaissent à l'heure actuelle. Je ne suis pas convaincue que l'idée de mettre l'argent entre les mains des usagers profite au système. Cela aurait des répercussions dramatiques sur des aspects tels que la budgétisation annuelle des établissements. Après tout, les établissements n'auraient aucune garantie de financement; ils ne sauraient pas s'ils auront le financement de base régulier susceptible de leur permettre de fournir des programmes et des services aux étudiants. Il leur faudra se battre pour obtenir l'argent des bons, ce qui revient à dire qu'il leur faudra se battre pour obtenir les étudiants, afin de consolider leur budget de fonctionnement.

Personnellement, je ne vois pas du tout ce que l'on a à gagner avec un système de bons d'études.

Mme Bridgman: Pouvez-vous préciser le niveau d'enseignement...? Il y a 20 ans, avec un diplôme d'études secondaires, on pouvait obtenir un emploi relativement stable et un revenu raisonnable. Selon certaines rumeurs actuelles, il semblerait que pour disposer du même pouvoir d'achat, il faille maintenant un baccalauréat universitaire. Pensez-vous que depuis 20 ans les exigences en matière d'aptitudes et de connaissances ont augmenté, puisque, auparavant, un diplôme d'études secondaires vous permettait de...? Pour être assuré d'avoir un emploi toute sa vie, il vous faut maintenant avoir un baccalauréat universitaire. Ce raisonnement est-il juste?

Mme Duncan: Le marché était peut-être davantage favorable aux employés il y a 20 ans dans la mesure où le taux de chômage était faible. Les emplois étaient nombreux et les gens se battaient pour de nombreux emplois. À l'heure actuelle, on se bat pour quelques emplois; c'est un donc un marché favorable aux employeurs. Les employeurs peuvent attendre certaines choses de leurs éventuels employés, comme un niveau d'instruction supérieur. Il y a de nombreux facteurs qui ont influé sur le marché et qui font que l'on exige un niveau d'instruction supérieur pour un emploi qu'on aurait pu avoir il y a une vingtaine d'années au même niveau de salaire.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je vous remercie d'être venue. Je sais que vous avez dit que vous aviez eu peu de temps pour vous préparer, mais votre document est bien pensé et très utile. Je dois vous dire que tous les documents et tous les exposés ne comportent pas la somme de recherches que vous semblez avoir réussi à rassembler en peu de temps. Nous vous en sommes reconnaissants.

[Texte]

I want to comment on your comments on our consultation process, and respond to something that Mrs. Lalonde said. The Canadian Federation of Students is appearing at very many junctures in these hearings, and had it been that important in the Bloc's mind for them to appear here, had they put them on the list, they would have been heard as one of their groups that they wanted to hear.

Having said that, you are here and we are glad you are here. We know of your connection and affiliation to the Canadian Federation of Students. We respect that and appreciate it.

I also want to tell you that in addition to this consultation—I will probably get in trouble for this—somewhere in Vancouver tonight there is a town hall meeting being held, and I can maybe step out with you and give you more information about that. This is being held by a local member of Parliament. Literally dozens of members of Parliament—more than that, more than 100 so far—across the country have scheduled their town halls. Mine was held on October 30 in Windsor, Ontario, and we had representations from student groups.

I spoke yesterday to graduate students at the University of Alberta who were upset that the Canadian Federation of Students was speaking, when in fact they don't represent students at that university. I am trying to make some arrangements in that city.

I just want you to know that we are hearing from students, that we want to hear from students, and we are not rejecting hearing from students. It is unfair, in my view—this is not directed at you; this is directed somewhere else—to suggest that we are not hearing from that particular group.

Having said that, I am intrigued by your suggestion for a national post-secondary education conference. I would like you to examine that a little more. In addition to the town hall meetings and in addition to what we are doing across the country, we have workbooks available for individuals, and we are inviting individuals to consult with us. This is something that might not be a bad idea. Could you tell me about it?

Ms Duncan: In September I was invited to speak at an ICLRP symposium that was co-hosted by the federal government, the provincial government, university presidents and a few other organizations in Ontario. At that time I raised this issue. I was quite frustrated with the reception I received from some of the staff people from the educational support branch of Human Resources Development, who insinuated that consultations had been open and had been happening. My feeling is that the committee process is a good process, but it is not as public and open as it can be. This is much more public than my experience in the past has been with committee processes, and I would commend you.

Ms Cohen: Thank you. You're my new favourite.

Ms Duncan: I had to work damned hard to get here, too, and I think I had a few people working on my behalf, including the staff in the clerk's office.

[Traduction]

J'aimerais faire une remarque à propos de ce que vous avez dit au sujet du processus de consultation et répondre à quelque chose que Mme Lalonde a dit. La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants comparait à de très nombreux endroits au cours de ces audiences, et si le Bloc avait jugé utile qu'elle comparaisse ici, si on l'avait mise sur la liste, on l'aurait reçue parmi les groupes qu'on souhaitait entendre.

Cela dit, c'est vous qui êtes ici et nous en sommes heureux. Nous savons quels sont vos liens avec la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants. Nous en sommes conscients et nous acceptons la chose.

Je dois aussi vous dire qu'en plus de cette consultation—je vais sans doute avoir des ennuis pour l'avoir dit—il y a ce soir, quelque part à Vancouver, une réunion dans une mairie. Si vous voulez, nous pourrions sortir pour que je vous donne davantage de renseignements. La réunion est organisée par un député local. Des douzaines de députés fédéraux—même plus que cela, plus de cent jusqu'ici—d'un peu partout au pays ont organisé leurs propres réunions du genre. La mienne a eu lieu le 30 octobre à Windsor (Ontario) et les organisations d'étudiants y étaient représentées.

J'ai parlé hier à des étudiants de deuxième cycle de l'Université de l'Alberta et ils s'inquiétaient du fait que la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants comparaisait, alors qu'elle ne représente pas les étudiants de cette université. J'essaie d'arriver à certains arrangements pour cette ville.

Je veux que vous sachiez simplement que nous recevons des étudiants, que nous voulons entendre leur voix, et que nous ne les rejetons pas. Il me semble injuste—et cela ne s'adresse pas à vous directement, mais à quelqu'un d'autre—de laisser entendre que nous ne recevons pas d'étudiants au cours de ces audiences.

Cela dit, votre proposition d'une conférence nationale de l'enseignement postsecondaire m'intrigue. J'aimerais approfondir la question. En plus des réunions dans les mairies et en plus de ce que nous faisons dans l'ensemble du pays, nous mettons à la disposition des particuliers des manuels et nous les invitons à nous consulter. Ce n'est peut-être pas une mauvaise idée. Pouvez-vous m'en parler?

Mme Duncan: En septembre, j'ai été invitée à prendre la parole au symposium sur le Régime de remboursement en fonction du revenu organisé conjointement par le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, les présidents d'université et quelques autres organisations ontariennes. J'ai soulevé la question à cette occasion. J'ai été très déçue de leur réaction de certains membres du personnel de la Direction de l'aide à l'éducation de Développement des ressources humaines qui ont laissé entendre que la consultation avait eu lieu et qu'elle avait été ouverte à tous. J'estime que le processus suivi par votre comité est bon, mais il n'est pas aussi public ni aussi ouvert qu'il pourrait l'être. Vos audiences sont beaucoup plus publiques que celles que j'ai connues dans le passé avec d'autres comités, et je vous en félicite.

Mme Cohen: Merci. Vous êtes ma nouvelle petite préférée.

Mme Duncan: J'ai dû travailler fort pour arriver ici et je crois que quelques personnes ont fait du travail en mon nom, y compris parmi le personnel du bureau du greffier.

[Text]

Having said that, I'll get back to my train of thought. At that time, staff people from the federal government insinuated that consultation had been happening. Now, if consultation is happening, why are students frustrated? Why am I sitting here before you today as the person who has done an extensive amount of research on education reform, speaking in the sort of tones I am using?

• 1120

People are frustrated about these proposals. Consultation has not been open. This green book is cooked, in my opinion. It is unacceptable in this form. I hope the committee has the courage to say the Liberals have failed in terms of their post-secondary education proposals and need to start again.

A good symbolic first step would be to hold very public national consultations on education in a forum or symposium. Obviously, it would have to be co-hosted by the provinces and the federal government. It would have to be open and include students, university presidents and faculty as individuals, and the associations and organizations that represent them, as well as people like me who have spent some time doing work on this issue.

We are at a crossroads in EPF reform. It's time to do something about EPF. It's not working. I said that for four years as a staff person of CFS, and I will continue to say that. It is time to do something about transfer payments and the means of funding post-secondary education in this country. Let's make the process open this time.

Ms Cohen: Thanks a lot. Maybe I could talk to you briefly outside before you leave. Those are all of my questions.

Mrs. Lalonde: I want to say something publicly because I was attacked. I want to say that the Bloc Québécois is against the process of the Liberals choosing 60% of the groups that appear and the opposition parties each choosing 20%. It results in a partisan table for issues that should be discussed in a public place.

The Vice-Chair (Ms Minna): With respect, it was a process to cope with the hearings and make sure we have good representation right across the board.

Mrs. Lalonde: We'll see what it does—

The Vice-Chair (Ms Minna): I don't want to get into that discussion.

Mrs. Lalonde: —but I am very glad you are here, Madam Duncan.

Ms Duncan: I would like to make a couple of closing comments.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please, go ahead.

[Translation]

Cela dit, je vais revenir à ce que j'avais commencé à dire. À l'époque, certains employés du gouvernement fédéral ont laissé entendre que la consultation avait eu lieu. Alors, si la consultation a lieu, pourquoi les étudiants sont-ils frustrés? Pourquoi suis-je assise ici devant vous aujourd'hui comme quelqu'un qui a fait un gros travail de recherche sur la réforme de l'enseignement pour vous parler sur le ton que vous entendez?

La population est déçue par ces propositions. Les consultations n'ont pas été entamées. Le Livre vert est, à mon avis, truqué. Il est inacceptable dans sa forme actuelle. J'espère que le Comité aura le courage de dire aux libéraux qu'ils ont échoué relativement aux propositions pour l'enseignement postsecondaire et qu'il leur faut recommencer.

Une première étape symbolique consisterait à tenir une consultation publique nationale sur l'enseignement dans le cadre d'un symposium ou autre. Et elle devrait de toute évidence être mise sur pied et par les provinces et par le gouvernement fédéral. Il faudrait que cette consultation soit ouverte à tous et englobe les étudiants, les recteurs d'université et les membres du corps professoral, à titre individuel, les associations et organisations qui les représentent, ainsi que des gens comme moi qui se sont longuement penchés sur cette question.

Pour ce qui est de la réforme du financement des programmes établis, nous nous trouvons à un carrefour. Il est temps d'agir. Le système ne fonctionne pas. Je n'ai cessé de le répéter pendant les quatre ans où j'ai fait partie du personnel de la Fédération canadienne des étudiantes et étudiants, et je continuerai à le dire. Il est temps de faire quelque chose pour les paiements de transfert et pour le financement de l'enseignement postsecondaire de notre pays. Tâchons de faire cela de façon ouverte cette fois.

Mme Cohen: Merci beaucoup. J'aimerais vous dire quelques mots en particulier avant que vous ne partiez. J'en ai terminé avec mes questions.

Mme Lalonde: Je tiens à faire une déclaration publique, car on m'a attaquée. Je veux dire que le Bloc québécois s'oppose au système permettant aux Libéraux de choisir 60 p. 100 des groupes qui comparaissent et, aux deux parties d'opposition, d'en choisir 20 p. 100. L'assistance fait ainsi preuve d'esprit de parti pour des questions que l'on devrait discuter dans un lieu public.

La vice-présidente (Mme Minna): Sauf votre respect, c'est un système qui permet de régler le problème des audiences et garantit une représentation générale et uniforme.

Mme Lalonde: Nous verrons ce que cela donne. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Je ne tiens pas à me lancer dans cette discussion.

Mme Lalonde: . . .mais je me réjouis de vous voir ici, madame Duncan.

Mme Duncan: J'aimerais faire quelques remarques pour terminer.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous en prie, allez-y.

[Texte]

Ms Duncan: I would just like to say that during the electioneering, the Liberals promised stable financing for post-secondary education in their red book. In February 1994 the finance minister stated that the government would spend no more on education after the review. The green book involves a significant reduction in the financing of post-secondary education.

We have heard, in the course of just over one year, three very different messages on the financing of post-secondary education from this government. I think it is time for the Liberals to speak clearly about what they want to do with post-secondary education. They should consult with all of the stakeholders in the community to ensure we end up with something better than what we have today, and not an income-contingent loan repayment and university funding scheme, which is no improvement over the status quo, contrary to what the minister has repeatedly stated over the last number of months.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for spending your time with us today.

Our next witnesses are from Simon Fraser University. It is a joint presentation from the administration, student society and faculty.

• 1125

Thank you for coming. For the record you could introduce your colleagues and start whenever you are ready.

Dr. Jack Blaney (Vice-President, Simon Fraser University): We represent Simon Fraser University. I'm Jack Blaney, a vice-president at the university. With me are Mr. Mueller, president of the Simon Fraser student society; Dr. Dubiel, president of the faculty association at Simon Fraser University; and one of my colleagues at the university, Dr. MacCarthy.

Each of us will share our time, and we're going to try to do it within the 10 or 12 minutes so that we can have some interaction and discussion. I'm going to share some of my time with Dr. MacCarthy.

We have prepared an eight-page brief, which I assume all members will get, and we hope the brief is concise and compelling. Within our brief we argue three points, and make one recommendation.

The first of the three points is that we welcome reform toward a learner-centred university. Indeed, such reform could go further than what is suggested in the green paper.

Two, the level at which universities ought to be funded does not seem to be in question. To meet the challenge of a knowledge-based society, funding levels should not be diminished. On that there seems to be consensus.

Three, how universities are to be funded, and for what, is the point at issue. What are the appropriate contributions of the federal government, the provincial governments, the students and the universities themselves? We feel that a hasty, precipitous response to this question could despoil a system that benefits all Canadians. Reforms many of us seek will not be achieved if driven purely by precipitous budget adjustments.

[Traduction]

Mme Duncan: J'aimerais simplement dire que pendant les élections, les libéraux ont promis un financement stable de l'enseignement postsecondaire dans leur Livre rouge. En février 1994, le ministre des Finances a déclaré que le gouvernement ne consacrerait plus d'argent à l'enseignement après l'examen de la politique. Le Livre vert contient une réduction importante du financement de l'enseignement postsecondaire.

Nous avons entendu, en un peu plus d'un an, trois messages très différents de la part du gouvernement sur le financement de l'enseignement postsecondaire. Je pense qu'il est temps que les libéraux disent clairement ce qu'ils veulent faire à ce sujet. Ils devraient consulter tous les intéressés de la communauté pour faire avancer les choses et non pour aboutir à un remboursement en fonction du revenu et à un plan de financement des universités ne changeant rien au statu quo, contrairement à ce qu'a indiqué le ministre à maintes reprises au cours des derniers mois.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup de nous avoir donné de votre temps aujourd'hui.

Nos témoins suivants représentent l'Université Simon Fraser. L'exposé est fait conjointement par l'administration, les étudiants et le corps professoral.

Merci d'être venus. Si vous voulez bien présenter vos collègues, vous pourrez ensuite commencer dès que vous serez prêts.

M. Jack Blaney (vice-président, Université Simon Fraser): Nous représentons l'Université Simon Fraser. Je m'appelle Jack Blaney et je suis le vice-président de l'université. À mes côtés, se trouvent M. Mueller, président de l'Association des étudiants de l'Université Simon Fraser; M. Dubiel, président de l'Association des professeurs de l'Université Simon Fraser; et l'un de mes collègues de l'université, M. MacCarthy.

Chacun de nous dira quelques mots et nous allons essayer de nous en tenir à 10 ou 12 minutes afin de laisser un peu de temps pour la discussion. Je céderai une partie de mon temps à M. MacCarthy.

Nous avons préparé un document de huit pages, dont chaque membre du comité devrait recevoir un exemplaire. Nous espérons que ce mémoire est à la fois concis et convaincant. Dans ce mémoire, nous abordons trois points et faisons une recommandation.

Nous sommes, en premier lieu, favorables à une réforme axant davantage l'université sur l'étudiant. Une telle réforme pourrait en effet aller plus loin que ce qui est indiqué dans le Livre vert.

En deuxième lieu, il ne semble pas que l'importance du financement devant être accordé aux universités soit remis en question. Pour répondre aux besoins d'une société axée sur le savoir, le financement ne devrait pas diminuer. Il semble que l'on s'entende là-dessus.

En troisième lieu, ce qui pose un problème, c'est la façon dont les universités vont être financées et ce que l'on va financer. Quelles doivent être les contributions respectives du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux, des étudiants et des universités? Il nous semble qu'en répondant de façon hâtive à cette question, on risque de nuire à un système qui profite à tout les Canadiens. On ne parviendra pas aux réformes souhaitées par bon nombre d'entre nous si le seul facteur d'incitation est un ajustement budgétaire hâtif.

[Text]

We therefore come to a recommendation: That we try to learn together how to get it right. We recommend the creation of a national inquiry, or perhaps better, one based on a constituent assembly model, with balanced representation and a set timeframe, to learn how best to reform and fund the universities, to learn together how we can create the type of learning society we talk about. That is our brief.

Investments in education do pay great dividends. Many economists in the United States and Canada argue that the best social economic investment ever made in this century was the program that funded the post-secondary education of World War II veterans. Dr. Hubert MacCarthy, who is with me today, who personally funds many scholarships at universities, wishes to give a personal testimonial to that investment.

Dr. Hubert MacCarthy (Professor, Simon Fraser University): Madam Chairman, ladies and gentlemen, I spent 55 months in the Canadian Infantry Corps as a foot soldier, in every rank, from raw recruit to first lieutenant—I skipped only sergeant major—and in three theatres of war. I was discharged in January 1946.

My brother, who was also my partner in a ranch we ran in the interior, was killed in the air force in a raid over Germany.

Being at something of a loose end, I consulted with the dean of agriculture at UBC, who was an economist. He advised strongly against buying cattle to replace and replenish my dispersed herd, and he recommended that I go to the service school that had been set up in Vancouver.

I told him I had already been rejected by the service school on the grounds that I was too old. He said, "Then, go to a private cram school", which I did, and was found eminently successful. I went to UBC in September 1946. I went to one of the camps set up on the campus for ex-service people. It cost us at that time \$35 a month out of the \$65 we were paid. The cost of board and lodging went up every year, not surprisingly.

The really important subsidy we received, however, was the tuition. As long as the courses were okayed by the Department of Veterans Affairs, it was free. I do not know what the government paid on our behalf, and I don't know what the machinery was, but it went on to the end of my graduate career.

I graduated in 1950 with first-class honours in zoology. I went on to Berkeley, University of California, where I achieved a PhD two and a half years later.

In the summers I worked for Agriculture Canada. When I returned to Canada I did two years at the Kamloops lab. I was afterwards appointed to open a lab on the UBC campus, which I did. Four years later I became a section head at the large

[Translation]

Nous recommandons donc d'essayer de trouver ensemble la solution. Nous recommandons de créer une commission d'enquête nationale, ou peut-être mieux encore, de nous livrer à une opération se fondant sur le modèle de l'assemblée constituante avec une représentation équilibrée et un délai fixé, pour tâcher de voir quelle réforme et quelle méthode de financement des universités sont les plus indiquées, pour essayer de voir ensemble comment nous pouvons créer la société de l'apprentissage dont nous parlons. Voilà en gros notre mémoire.

L'argent investi dans l'enseignement rapporte beaucoup. De nombreux économistes aux États-Unis et au Canada prétendent que le meilleur investissement social jamais réalisé au cours de notre siècle a été le programme de financement de l'enseignement postsecondaire des anciens combattants de la Seconde Guerre mondiale. M. Hubert MacCarthy, qui est à mes côtés aujourd'hui et qui finance personnellement de nombreuses bourses universitaires, souhaite apporter son témoignage personnel.

M. Hubert MacCarthy (professeur, Université Simon Fraser): Madame la présidente, mesdames et messieurs, j'ai passé 55 mois dans le Corps canadien d'infanterie comme fantassin, et je suis passé par tous les grades de la fraîche recrue au grade de lieutenant—j'ai seulement sauté le grade de sergent-major—et j'ai servi sur trois théâtres d'hostilités. J'ai été rendu à la vie civile en janvier 1946.

Mon frère, avec qui j'avais un ranch en association a été tué lors d'un raid effectué au-dessus de l'Allemagne.

Ne sachant trop que faire, je suis allé consulter le doyen du département de l'agriculture de l'Université de Colombie-Britannique qui se trouvait être un économiste. Il m'a fortement déconseillé d'acheter du bétail pour remplacer mon troupeau et recommandé d'aller à l'école des anciens soldats, créée à Vancouver.

Je lui ai dit que j'avais déjà été rejeté par cette école parce qu'on me trouvait trop vieux. Il m'a alors conseillé d'aller dans une école privée de gavage, ce que j'ai fait, où j'ai parfaitement réussi. Je suis allé à l'Université de Colombie-Britannique en septembre 1946. Je vivais dans l'un des camps installés sur le campus pour les anciens combattants. Ça nous coûtait à l'époque 35\$ par mois sur les 65\$ que nous touchions. Le prix de la pension augmentait chaque année, ce qui n'est pas surprenant.

Mais la subvention importante que nous recevions était celle qui couvrait les frais d'inscription. Tant que le ministère des Anciens combattants donnait son aval pour ces études, c'était gratuit. Je ne sais combien le gouvernement payait pour nous, et je ne sais quel en était le mécanisme, mais il en a été ainsi jusqu'à la fin de mes études universitaires.

J'ai obtenu mon diplôme en zoologie avec mention très bien en 1950. Je suis ensuite allé à l'Université de Californie, à Berkeley, où j'ai obtenu un doctorat deux ans et demi plus tard.

L'été, je travaille pour Agriculture Canada. Lorsque je suis revenu au Canada, j'ai passé deux ans au laboratoire de Kamloops. J'ai ensuite été chargé de créer un laboratoire sur le campus de la UBC, ce que j'ai fait. Quatre ans plus tard, je suis

[Texte]

research station that is still on the UBC campus, with ten scientists, of whom three were ex-servicemen from UBC; and a very supportive and solid group the three were. They were very helpful to me.

Being an adjunct professor at UBC and Simon Fraser—in fact I've just signed a form that makes me an adjunct professor until 1999, by which time I shall be 88. . .

I have two conditions for the bursaries I have set up at both universities. One is financial need. The other is a clear record. I prefer to give bursaries rather than prizes, which tend to go to people who are not in serious financial need.

Mr. Brent Mueller (President, Student Society, Simon Fraser University): I'd like to thank the committee for giving me the opportunity to speak today. I'm here representing the students of Simon Fraser.

I'd like to start off by noting that it is problematic to define post-secondary education as a social program. Our post-secondary institutions are not simply a part of our social security safety net but are instead a fundamental part of our socio-economic infrastructure. Thus we want to reinforce the argument presented in our joint paper that our entire society, not just the individual, benefits from a higher-education system.

This raises the question of who should pay for post-secondary education. We maintain that the federal government should continue to demonstrate a strong commitment to directly funding the post-secondary education system.

The federal government seems to be taking the position that the user should adopt a greater degree of responsibility. This represents a fundamental shift in public policy. If we look at the area of research and development, corporations and society as a whole benefit from technological development and innovation. Why then should students shoulder a disproportionate responsibility for the economic betterment of society?

It is generally accepted that promoting access to post-secondary education is a fundamental part of ensuring economic stability. If implemented, decreased funding from the federal government in this area would result in drastic increases in tuition. These will then negatively impact on accessibility. If we decide to make post-secondary education less acceptable, what will result? We will fundamentally alter the nature of our society.

We feel deficit reduction is driving the government to looking at making changes to all Canada's existing social programs. This is problematic, because this perspective implies our social programs are the sources of evil. The opposite is the case. When one looks at what post-secondary education has achieved in Canada, we believe the system should be enhanced, not threatened, as it currently is.

[Traduction]

devenu chef de section de la station de recherche plus importante, toujours sur le campus de l'Université de Colombie-Britannique, qui comprend 10 scientifiques, dont trois étaient d'anciens combattants qui avaient effectué leurs études à l'Université de Colombie-Britannique; et ce trio était un groupe très solide et très solidaire. Ils m'ont beaucoup aidé.

Je suis professeur auxiliaire à l'Université de Colombie-Britannique et à l'Université Simon Fraser—en réalité, je viens de signer un formulaire qui fait de moi un professeur auxiliaire jusqu'en 1999, c'est-à-dire que j'aurai 88 ans à ce moment-là. . .

Je mets deux conditions à l'obtention des bourses que j'ai fondées dans ces deux universités. Il faut tout d'abord qu'il y ait un besoin financier. Et il faut que les étudiants aient un bon dossier scolaire. Je préfère accorder des bourses plutôt que des prix car ceux-ci ont tendance à être décernés à des gens n'ayant pas vraiment de besoins financiers.

M. Brent Mueller (président, Association des étudiants, Université Simon Fraser): Je tiens à remercier le comité de me donner la possibilité de prendre la parole aujourd'hui. Je représente ici les étudiants de l'Université Simon Fraser.

J'aimerais commencer en disant qu'il est difficile de définir l'enseignement postsecondaire comme un programme social. Nos établissements postsecondaires ne font pas simplement partie de l'ensemble des programmes de sécurité sociale, mais sont plutôt un élément essentiel de notre infrastructure socio-économique. Nous tenons à insister sur l'argument qui est présenté dans notre mémoire commun selon lequel toute la société, et pas seulement le simple particulier, tirent profit d'un système d'enseignement supérieur.

Il faut alors se demander qui devra payer l'enseignement postsecondaire. Nous estimons que le gouvernement fédéral devrait continuer à montrer qu'il est fermement engagé à financer directement le système d'enseignement postsecondaire.

Le gouvernement fédéral semble estimer que l'utilisateur doit assumer une plus grande part de responsabilité. Cela représente un changement fondamental de politique. Si l'on regarde le secteur de la recherche et du développement, les entreprises et la société dans son ensemble tirent profit du développement et de l'innovation technologiques. Pourquoi les étudiants devraient-ils assumer une part démesurée de responsabilité à l'égard de l'amélioration économique de la société?

Il est généralement reconnu que favoriser l'accès à l'enseignement postsecondaire constitue un élément essentiel lorsqu'il s'agit d'assurer la stabilité économique. Si cette politique était mise en oeuvre, la diminution du financement du gouvernement fédéral dans ce secteur aurait comme résultat une augmentation nette des frais d'inscription. Cela aura des répercussions négatives sur l'accessibilité. Si nous rendons l'enseignement postsecondaire moins accessible, qu'advient-il? Nous changerons fondamentalement la nature de notre société.

Nous estimons que la réduction du déficit pousse le gouvernement à envisager d'apporter des changements à tous les programmes sociaux qui existent au Canada. C'est un problème, car avec une telle optique, on sous-entend que nos programmes sociaux constituent la source du mal, alors que c'est le contraire. Lorsqu'on regarde ce qu'a permis de réaliser l'enseignement postsecondaire au Canada, on comprend que le système devrait être amélioré au lieu d'être menacé, comme c'est le cas maintenant.

[Text]

About accessibility, we challenge the notion that income-contingent repayment loans will result in increased accessibility. Increased tuition and ICRLs are linked, and we question whether an income-based loan scheme is the most effective method to increase access to post-secondary education. One should not underestimate the impact a drastic increase in tuition will, if imposed, have on higher education. How will the system adjust itself to aid those individuals who simply cannot afford to pay for their education when they graduate?

The existing Canada Student Loans Program was set up to make university education accessible. If an increase in tuition is hidden behind the proposed income-contingent repayment plan, will this goal still be achievable? For example, will students facing the possibility of a large education debt decide to pursue higher learning?

At the very least, the federal government needs to investigate all the current financial difficulties faced by students today. We should acknowledge the fact that many students face a number of different issues that present financial obstacles in their pursuit of higher learning. Many have child care responsibilities. There's currently a lack of affordable housing in this province, I know, and there's a lack of summer jobs. It may well be the case that some students or their parents can afford increases in tuition. However, we must address the needs of those who cannot afford any increase in the cost of their education.

In addition, we must consider the impact of increased tuition on those pursuing second or third degrees. These students may graduate with life-long debts of tens of thousands of dollars.

Higher education produces benefits to society that greatly outweigh those that accrue to the individual. We should not underestimate what would result if higher learning was placed out of the reach of many Canadians. Do we want to threaten our ability to create a society that has a culturally and politically diverse citizenry?

Dr. Malgorzata Dubiel (President, Faculty Association, Simon Fraser University): I would like to add a few comments about the university's contribution to society. They were somehow inspired by Mr. Axworthy's remarks as quoted by the *The Globe and Mail*, which stated that university communities should think less in terms of what's okay for them and more in terms of how they can contribute to the society.

The second remark asks why 80% of society who do not benefit from university education should pay for it.

[Translation]

En ce qui concerne l'accessibilité, nous contestons l'idée selon laquelle le remboursement des prêts en fonction du revenu l'augmentera. L'augmentation des frais d'inscription et les remboursements en fonction du revenu sont liés et nous remettons en question le fait qu'un régime de prêt se fondant sur le revenu constitue la méthode la plus efficace pour augmenter l'accès à l'enseignement postsecondaire. Il ne faut pas sous-estimer les répercussions d'une augmentation nette des frais d'inscription, si cette mesure est adoptée, sur l'enseignement supérieur. Comment le système s'adaptera-t-il pour aider ceux qui ne peuvent tout simplement pas se payer des études, lorsqu'ils obtiennent un diplôme?

Le programme actuel de prêts aux étudiants a été créé pour rendre les études universitaires accessibles. Si l'augmentation des frais d'inscription se cachent derrière le régime de remboursement en fonction du revenu, cet objectif sera-t-il encore réalisable? Par exemple, les étudiants qui risquent de devoir emprunter beaucoup pour pouvoir étudier devront-ils poursuivre leurs études supérieures?

À tout le moins, le gouvernement fédéral devrait se renseigner sur tous les problèmes financiers que connaissent actuellement tous les étudiants. Il faut admettre que de nombreux étudiants rencontrent divers problèmes d'ordre financier en poursuivant leurs études supérieures. Bon nombre d'entre eux ont des responsabilités parentales. Je sais que dans la province on manque actuellement de logements abordables et d'emplois d'été. Il est fort possible que certains étudiants ou leurs parents puissent payer des frais d'inscription plus élevés. Mais il faut répondre aux besoins de ceux qui ne peuvent pas envisager une augmentation du coût de leurs études.

De plus, nous devons voir quelles sont les répercussions d'une augmentation des frais d'inscription sur ceux qui poursuivent des études de second et de troisième cycles universitaires. Lorsqu'ils obtiennent leur diplôme, ces étudiants peuvent avoir contracté des dettes de dizaines de milliers de dollars qu'ils vont devoir rembourser toute leur vie.

L'éducation supérieure profite à la société beaucoup plus qu'au particulier. Il ne faut pas sous-estimer ce qu'il adviendrait si l'enseignement supérieur devenait inaccessible à de nombreux Canadiens. Voulons-nous risquer de compromettre notre capacité à créer une société composée de personnes différentes du point de vue culturel et politique.

• 1135

M. Malgorzata Dubiel (président, Association des professeurs, Université Simon Fraser): Je voudrais ajouter quelques mots à propos de la contribution de l'université à la société. Ils m'ont été inspirés par l'observation de M. Axworthy telle qu'elle a été citée par le *Globe and Mail* et selon laquelle le monde universitaire devrait se soucier moins de ce qui lui convient et plus de ce qu'il peut apporter à la société.

La deuxième observation revêtait la forme d'une question: pourquoi les 80 p. 100 de la société qui ne profitent pas d'une formation universitaire devraient-ils en assumer le coût?

[Texte]

I started to think on the way here, who are those Canadians who do not benefit from university education? They surely must never have gone to school and therefore did not benefit from the university education of their teachers. They must never need the help of a doctor or a nurse. There are 80% of those people in society?

Those are only some benefits of the university education given by those who are the graduates. I would like to tell you a story about one of the students. I'm a mathematician at Simon Fraser and our department has a widely developed co-op program. About two years ago one of the B.C. manufacturers was persuaded to take a co-op student for one semester, four months, just on a trial basis. Who benefited? This privileged young woman got \$10,000 for her four months of work. That's true. While she was there she used the method she learned in her third-year mathematics course to organize the work of one of the machines, which is presently saving the company \$1 million a year. Who benefited? This is just the benefits given by the teaching of those university works.

What about research? We've been hearing a lot about the frivolity of basic research, and those are not new words. John Polanyi recently brought our attention to Charles II of England who created royal societies of London and then was complaining bitterly that those gentlemen spent all their days talking about nothing. They were discussing the vacuum. Vacuum science brought us the thermal spirometer, light bulbs—light bulbs, that are now a symbol of bright ideas.

There are many examples like this of basic research, the frivolous type, the one done in Canada only at the universities. It is the infrastructure for applied research. Most applications were developed only after the discovery was made, because only then can one ask a meaningful question.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will then start the questioning with the Reform Party.

Ms Bridgman, did you have a question you wanted to lead off with?

Ms Bridgman: Not right now, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): All right. I'll go over to the Liberal side, then. I'll start with Mr. Bevilacqua for a five-minute round.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much, Madam Chair.

First of all, let me express our sincere gratitude for appearing in front of the committee. I think it's important that Canadians express clearly the direction in which they would like to see the Government of Canada take vis-à-vis a social security review, and in this case particularly as it relates to post-secondary education.

[Traduction]

En venant ici, je me suis posé la question: quels sont les Canadiens qui ne profitent pas d'une formation universitaire? Ils ne sont sûrement jamais allés à l'école et n'ont donc pas profité de la formation universitaire qu'avaient reçue leurs enseignants. Ils ne doivent jamais faire appel aux services d'un médecin ou d'une infirmière. Y a-t-il 80 p. 100 de gens dans ce cas, dans notre société?

Ce sont là seulement certains des avantages d'une formation universitaire ainsi dispensée par les diplômés. Je voudrais vous raconter une anecdote à propos d'un étudiant. Je suis mathématicienne à l'Université Simon Fraser et notre département a un programme coopératif très développé. Il y a environ deux ans, nous avons réussi à convaincre un industriel de Colombie-Britannique de prendre une étudiante pendant un semestre, quatre mois, à l'essai. À qui cela a-t-il profité? Cette jeune femme privilégiée a reçu 10 000\$ pour ses quatre mois de travail. C'est vrai. Dans l'usine, elle a utilisé la méthode qu'elle avait apprise dans son cours de mathématique de 3^e année pour organiser le travail d'une des machines, ce qui permet maintenant à l'entreprise d'économiser un million de dollars par an. À qui cela a-t-il profité? Voilà le profit que l'on peut retirer de l'enseignement dispensé par les universités.

Et la recherche? On entend souvent dire que la recherche fondamentale ne sert à rien, ce n'est pas nouveau. John Polanyi nous a récemment rappelé le cas de Charles II d'Angleterre qui avait créé les sociétés royales de Londres et qui se plaignait amèrement du fait que ces gens passaient toutes leurs journées à parler de rien. Ils discutaient du vide. L'étude du vide nous a apporté le spiromètre thermique, l'ampoule électrique. . . qui est justement le symbole d'idées lumineuses.

Il y a de nombreux exemples comme cela de recherche fondamentale, apparemment inutile, celle qui au Canada ne se fait que dans les universités. C'est l'infrastructure de notre recherche appliquée. La plupart des applications ont été mises au point seulement après une découverte, car c'est seulement à ce moment-là l'on peu se poser des questions valables.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais maintenant commencer les questions par le Parti réformiste.

M^{me} Bridgman, voulez-vous ouvrir la discussion avec une question?

Mme Bridgman: Non, pas maintenant, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien, je vais donc passer au Parti libéral. Je donnerai d'abord la parole pendant cinq minutes à M. Bevilacqua.

M. Bevilacqua (York-Nord): Merci beaucoup, madame la présidente.

D'abord, je voudrais vous exprimer notre sincère reconnaissance pour votre présence devant le Comité. Il me paraît important que les Canadiens exposent clairement l'orientation qu'ils voudraient voir adoptée par le gouvernement du Canada en ce qui concerne l'examen de la sécurité sociale, et plus particulièrement dans ce cas-ci, en ce qui concerne l'éducation postsecondaire.

[Text]

[Translation]

For the record I'd like to get some things clear here. We all agree on certain statistics: that of the \$16 billion that is spent on post-secondary education, \$8 billion comes from the federal government. So we're quite committed to post-secondary education.

In reference to the issue of loans, two-thirds of students in any given year do not borrow to access post-secondary education. Approximately 52% graduate virtually debt-free—in other words, with less than \$5,000 owing—and 5% graduate with debts over \$25,000. So I want to put out a population perspective on this—exactly how many people we are looking at.

Je voudrais clarifier officiellement certaines choses ici. Nous sommes d'accord sur certaines statistiques: sur les 16 milliards de dollars consacrés à l'éducation postsecondaire, huit milliard viennent du gouvernement fédéral. Nous appuyons donc solidement cette éducation postsecondaire.

En ce qui concerne les prêts, chaque année, les deux tiers des étudiant ne contractent qu'un emprunt pour avoir accès à l'éducation postsecondaire. Environ 52 p. 100 n'ont pratiquement aucune dette lorsqu'ils reçoivent leur diplôme—c'est-à-dire qu'ils ne doivent pas plus de 5 000\$—et 5 p. 100 ont une dette dépassant 25 000\$. Il s'agit donc de bien situer les choses et de voir de combien de gens il s'agit.

• 1140

Secondly, the benefits of post-secondary education also have to be above and beyond the collective benefits we gain as a society. If you look at the individual you will see the unemployment rate amongst people with post-secondary education is approximately 5.9%, well below the national average. You also have 40% to 50% higher average lifetime earning than an ordinary Canadian without post-secondary education. That amounts to approximately \$11,700.

We're also seeing for the first time in Canadian history a sense that we're not only teaching and educating young children and youth, but we're also educating and training and retraining young children, youth, and adults.

Now, there are those people that we refer to as "bootstrappers", those individuals that are in the working world today, who fully understand the fact that over the past three years there's been a net growth of 17% of jobs for people who have a post-secondary education and a 19% drop for individuals without a high school diploma. So what these individuals want to do is get out there and access post-secondary education. You have to be realistic about the fiscal reality of Canada. The cash transfers to the provinces are dwindling to zero by the year 2006; however, the tax points are increasing to the provinces every year. So there will be a levelling off at the year 2006.

The income-contingent repayment schedule we're advocating would actually not only give access to "the traditional student" but would also give access to those bootstrappers that want to get out there and obtain post-secondary education.

I'd like to know a couple of things from you. First, what's your response to the bootstrappers of our society? Secondly, are you concerned about the 5% that graduate with debts over \$25,000? Are you concerned about the 52% that graduate virtually debt-free, or are you concerned about just everybody, and do you believe that if a person can afford his education he or she should be paying it?

Deuxièmement, les atouts qu'apporte l'éducation postsecondaire doivent aller au-delà des avantages collectifs qu'en retire la société. Au niveau individuel, on constate que le taux de chômage des personnes ayant reçu un enseignement postsecondaire est d'environ 5,9 p. 100, soit un chiffre nettement inférieur à la moyenne nationale. Le revenu accumulé par quelqu'un au cours de sa carrière est également de 40 à 50 p. 100 supérieur quand on a reçu une éducation postsecondaire. Cela correspond à environ 11 700\$.

On constate que, pour la première fois dans l'histoire du Canada, l'enseignement n'est pas dispensé seulement aux jeunes enfants et aux autres jeunes, mais on accorde plutôt éducation et formation et recyclage aux jeunes enfants, aux jeunes et aux adultes.

Et il y a également des gens qui veulent compléter leur formation, des gens qui sont actuellement sur le marché du travail et qui se rendent tout à fait compte que, au cours des trois dernières années, il y a eu une croissance nette de 17 p. 100 du nombre d'emplois accessibles avec une formation postsecondaire et une chute de 19 p. 100 des emplois accessibles aux personnes non titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires. Ces gens-là veulent donc recevoir une formation postsecondaire. Il faut voir de façon réaliste la situation financière du Canada. Les transferts de fonds destinés aux provinces vont disparaître complètement d'ici à l'an 2006; néanmoins, les points d'impôt augmentent chaque année en faveur des provinces. Il y aura donc une sorte d'équilibre qui s'établira en 2006.

Le système de remboursement en fonction du revenu que nous proposons ne rendrait pas l'université plus accessible simplement aux «étudiants traditionnels» mais également à ces gens qui veulent compléter leur formation au niveau postsecondaire.

J'aimerais vous demander deux choses. D'abord, que répondez-vous à ces gens qui veulent améliorer leur formation? Deuxièmement, êtes-vous préoccupés par le sort des 5 p. 100 qui ont plus de 25 000\$ de dettes quand ils terminent leurs études? Vous préoccupez-vous du sort des 52 p. 100 qui n'ont pratiquement pas de dettes à ce moment-là ou vous préoccupez-vous de tout le monde et pensez-vous que si une personne peut payer sa formation, elle devrait le faire?

Mr. Mueller: The first question I don't quite understand. What is the question you're asking about the bootstrappers?

M. Mueller: Je ne comprends pas tout à fait votre première question. Quelle question posez-vous à propos de ceux qui veulent compléter leur formation?

[Texte]

Mr. Bevilacqua: As you know, there's a limit to the amount of money that is accessible for Canada Student Loans, given the fiscal parameters of the government today. That's the reality of life. Secondly, what our super education trust fund would allow us to do is leverage more money into this pool, which means that for every dollar we take out of the cash transfers, we would be able to leverage four; thereby we could end up with \$2 billion available for Canada Student Loans and/or grants. That would give greater access to a greater population of people, including those individuals who, because of the limited funding right now, don't have access to it.

The point I'm making is that 25% of Canadian workers understand the reality of life and are saying they need to get post-secondary education because they know where the economy is going but right now they are limited in the access to finance. So their response to our plan would probably be a positive one because they now have access to money they normally would not have.

Mr. Mueller: You're asking me whether or not I believe a larger portion of the Canadian population should have access to loans to get into university.

Mr. Bevilacqua: That's right.

Mr. Mueller: I completely agree, but why do we have to tie that argument into a doubling in tuition increase? All you're arguing is that you want to take the money that's currently directly going to provinces and put it into a loan scheme. It's a shift of responsibility and we're trying to question that. At Simon Fraser... let me just speak from my personal experiences.

We've had what I guess you could call a non-traditional student population in the past. It's slowly declining. We have single parents who are just barely, marginally able to hold onto being at university. We have people who are working part-time jobs and trying to better themselves. We're not talking about the traditional student coming out of high school. There's enough about that. I am here to speak about those other folks. There are a lot of folks out there who aren't taking student loans. They're barely holding on because they're working at part-time jobs, as best they can, and in the summer to generate income. If you double their tuition fees overnight, they might look at the whole scheme of being in post-secondary education and decide they can't do it and don't want to carry a load. They have to provide for their families and better themselves.

[Traduction]

M. Bevilacqua: Comme vous le savez, il y a une limite aux sommes qu'on peut débloquer pour le Programme canadien de prêts aux étudiants, étant donné les paramètres financiers actuels du gouvernement. C'est la vie. Deuxièmement, ce que notre fonds de fiducie pour l'éducation nous permettrait de faire c'est de multiplier la somme d'argent disponible, ce qui veut dire que nous pourrions quadrupler les sommes provenant des transferts de fonds; nous pourrions donc nous retrouver avec 2 milliards de dollars disponibles pour les prêts ou les subventions aux étudiants. Cela permettrait à plus de gens d'avoir accès à l'université, y compris aux personnes qui ne peuvent pas le faire à l'heure actuelle à cause de la quantité limitée de fonds disponibles.

Ce que je veux dire, c'est que 25 p. 100 des travailleurs canadiens se rendent compte de la situation et disent qu'ils doivent recevoir une formation postsecondaire parce qu'ils voient vers où s'oriente l'économie, mais qui ne peuvent pas disposer des moyens financiers adéquats. Je pense donc qu'ils répondraient de façon positive à notre plan, celui-ci mettant à leur portée de l'argent qu'ils ne pourraient pas recevoir autrement.

M. Mueller: Vous me demandez si je pense ou non qu'une proportion plus importante de la population du Canada devrait avoir accès à des prêts pour aller à l'université.

M. Bevilacqua: C'est exact.

M. Mueller: Je suis tout à fait d'accord, mais pourquoi faut-il relier cette question et celle du doublement des frais d'inscription? Tout ce que vous nous dites, c'est que vous voulez prendre l'argent qui est versé directement aux provinces à l'heure actuelle pour le placer dans un programme de prêts. C'est un transfert de responsabilité et nous essayons de contester cela. À l'Université Simon Fraser... laissez-moi vous parler de mon expérience personnelle à ce sujet.

Nous avons eu par le passé ce que l'on pourrait appeler une population étudiante non traditionnelle. Leur nombre diminue peu à peu. Il y a des parents célibataires qui arrivent à peine à rester à l'université. Il y a des gens qui ont un emploi à temps partiel et qui essaient d'améliorer leur sort. Nous ne parlons pas des étudiants normaux qui sortent de l'école secondaire. Il y a ce qu'il faut de ce côté-là. Je suis ici pour parler des autres. Il y a beaucoup de gens qui ne contractent pas d'emprunts. Ils arrivent tout juste à s'accrocher parce qu'ils travaillent à temps partiel, du mieux qu'ils peuvent, ou en été pour gagner de l'argent. Si on double leurs frais d'inscription du jour au lendemain, ils risquent de réexaminer l'ensemble de leur situation en ce qui concerne leur formation postsecondaire et en conclure qu'ils ne peuvent plus se le permettre et que cela représente une charge trop lourde pour eux. Il faut qu'ils fassent vivre leur famille et qu'ils améliorent leur sort.

● 1145

Mr. Bevilacqua: What has happened to tuition fees in the past five years?

Mr. Mueller: They have been increasing.

Mr. Bevilacqua: What has happened with student enrolment?

Mr. Mueller: It's been increasing, but we also have increases in population.

M. Bevilacqua: Quelle a été l'évolution des frais d'inscription au cours des cinq dernières années?

M. Mueller: Ils ont augmenté.

M. Bevilacqua: Quelle a été l'évolution du nombre d'étudiants inscrits?

M. Mueller: Il a augmenté, mais il y a eu aussi une augmentation de la population.

[Text]

Mr. Bevilacqua: What does that say about accessibility?

Mr. Mueller: I don't want to play a numbers game with you. I'm here to talk about those students who I know who will be negatively affected by this. Those are the students who we believe should have access to post-secondary education. If they are pushed outside of society we're going to create a class system we don't want to create. We want a stable nation. A stable nation is one that has a strong middle class, and the middle class is currently eroding in Canada.

Mr. Bevilacqua: How do you feel about the Canada Student Loans changes we enacted as a government recently, that speak to the issue of deferred grants?

Mr. Mueller: Can you just point those out for me?

Mr. Bevilacqua: There have been changes in Canada Student Loans since we took office October 25. The changes reduce the debt load for individuals who are considered high-needs students. In other words, if an individual has a debt load of \$22,000, the government would absorb \$6,000 of that loan. As well, there are special opportunities grants as a result of the changes in the legislation to deal with disabled Canadians, women pursuing doctoral studies, and high-needs students. Those are changes we've introduced.

Mr. Mueller: I applaud those kind of changes, but I thought we were here to talk about what the government wants to implement. We're here to talk about some concerns we want to raise with regard to the proposals now on the table.

Mr. Bevilacqua: That's why I wanted to know what your feelings were about deferred grants. We also want to hear your plan for how we should deal with this.

Mr. Mueller: I can't really speak to that at this moment. We just found out yesterday we were going to be presenting before the committee. I'm sorry; I'm not prepared to answer that question.

Mme Lalonde: Il me semble que votre mémoire reprend l'affirmation de l'Association canadienne des collèges et universités, à savoir que la proposition contenue dans le document de travail a été élaborée sans aucune étude d'impacts et qu'en conséquence, les effets de ceux-ci, tant sur le choix des étudiants que sur la structure même des universités, devront être étroitement étudiés avant de transformer de façon aussi radicale le financement des universités. Est-ce que je comprends bien votre intervention?

Dr. Blaney: The paper isn't totally explicit that tuition fees would be raised 100%, 200%, 300% or whatever. That's why it's very difficult to be specific in responding to the paper. The paper actually suggests certain kinds of reforms and innovations that would be very good for Canadian higher education. I think all of us at this table would applaud the opportunities it has suggested be created for helping persons who are part-time students, bootstrappers as you call them, whom our university is very committed to.

[Translation]

M. Bevilacqua: Quelles conclusions peut-on en tirer au sujet de l'accessibilité?

M. Mueller: Je ne veux pas me battre avec vous à coups de statistiques. Je suis ici pour parler des étudiants qui, je le sais, seront frappés durement par ce programme et donc nous pensons qu'ils devraient avoir accès à une formation post-secondaire. Si on les rejette à l'extérieur de la société, on crée un système de classe sociale indésirable. Nous voulons que notre pays soit stable. Pour qu'un pays soit stable, il lui faut une classe moyenne solide et la classe moyenne est en train de disparaître au Canada.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous des changements que le gouvernement a apportés récemment au programme canadien de prêts aux étudiants et qui concerne la question des subventions reportées?

M. Mueller: Pouvez-vous me donner plus de détails là-dessus?

M. Bevilacqua: Depuis que nous sommes arrivés au pouvoir le 25 octobre, nous avons apporté des changements au programme canadien de prêts aux étudiants. Il s'agit de réduire l'endettement des personnes qui sont considérées comme des étudiants particulièrement nécessiteux. En d'autres termes, si quelqu'un a une dette de 22 000\$, le gouvernement en absorberait 6 000\$. Il y a également des subventions spéciales prévues dans le cadre des changements législatifs concernant les personnes handicapées, les femmes préparant un doctorat et les étudiants particulièrement nécessiteux. Voilà certains des changements que nous avons faits.

M. Mueller: J'applaudis ce genre de changement, mais je pensais que nous étions ici pour parler de ce que le gouvernement voulait mettre en oeuvre maintenant. Nous sommes ici pour parler de certaines préoccupations que nous avons en ce qui concerne les propositions qui ont été présentées.

M. Bevilacqua: Voilà pourquoi je voulais savoir ce que vous pensiez des subventions reportées. Nous aimerions également que vous nous disiez ce que nous devrions faire à ce sujet.

M. Mueller: Je ne peux pas vraiment vous parler de cela pour le moment. Nous avons appris seulement hier que nous allions nous présenter devant le comité. Je suis désolé; je ne suis pas prêt à répondre à cette question.

Mrs. Lalonde: It seems to me that your brief quotes the statement by the Canadian Association of Colleges and Universities to the effect that the discussion paper's proposal has been developed without any impact study and therefore its effects on student's choices as well as on the very structure of universities will have to be studied closely before applying such a drastic change to university financing. Do I understand your position correctly?

M. Blaney: Le document de travail ne dit pas très clairement si les frais d'inscription augmenteraient de 100 p. 100, 200 p. 100, 300 p. 100 ou je ne sais combien. Voilà pourquoi il est très difficile d'y répondre avec précision. Ce document propose en fait certains types de réformes et d'innovations qui seraient très utiles pour la formation supérieure au Canada. Je pense que, autour de cette table, nous sommes tous d'accord avec les possibilités que l'on propose de créer en ce qui concerne l'aide aux étudiants à temps partiel, à ceux qui veulent améliorer leur formation; notre université leur attache beaucoup d'importance.

[Texte]

The argument is that as the cash transfers to the provinces are reduced, the revenue from tax points will increase. It's not clear in the paper whether this comes out awash. The provinces may receive roughly the same amount of money. If that happens there wouldn't necessarily be any increase in tuition fees; however, it is not clear how the provincial governments are going to respond.

My hunch is that the provincial governments or political organizations are going to respond—this is not being critical of any particular government—by saying, okay, the revenue from tax points is general revenue; the cash transfers are designated funds for universities; the cash transfers have gone down; therefore we will have to reduce our allocation to universities. That will result in either—or both—lower funding for universities or higher tuition fees.

But this is not explicit, and this need not happen. If the provinces agree with the federal government that indeed the tax points do generate increased revenue and offset the reduction in cash transfers, there will be no reduction in federal funding or federal support for higher education.

Those things are not clear. They have to be debated.

Mrs. Lalonde: What I and others have learned, especially the Association of Universities and Colleges of Canada, what they have studied and verified with the experts of the ministry is that there will be a replacement of the \$2.6 billion now going to the provinces, which pass it on to the universities and colleges, with grants and especially loans to the students. This will affect the universities, because the universities will not know which ones will get the students. Because they won't get the transfers, they will have to upgrade the tuition fees.

In this committee the AUCC has given us the number of at least double the tuition. It depends on the university. So their problem is that this will have a major effect on the structure of the universities.

But this will have a major effect on research, too. There is nothing in the paper on financing research. A lot of financing for research has gone through cash transfers to the provinces and the universities. Do you think this can be implemented without either great problems or at least great risks?

Dr. Dubiel: There is nothing about financing of research. The universities do both teaching and research. As I tried to say, both benefit society. In most universities about 50% of professors' time is spent on research. We cannot expect parents to pay for this.

It's true research benefits teaching somewhat. But it benefits society more. We all benefit. Well, not all.

They say one in twenty Canadians is diabetic. Insulin was given to us by Canadians. There are many other Canadian discoveries.

[Traduction]

On nous dit que les transferts de fonds aux province sont réduits et que le revenu des points d'impôt va augmenter. Le document ne dit pas clairement si cela va s'équilibrer. Les provinces recevront peut-être approximativement la même somme. Si c'est le cas, il n'y aura pas nécessairement d'augmentation des frais d'inscription, toutefois, on ne sait pas exactement comment les gouvernements provinciaux vont réagir.

• 1150

J'ai l'impression que les gouvernements ou les organisations politiques des provinces vont réagir—je ne veux critiquer aucun gouvernement en particulier—en disant que le revenu provenant des points d'impôts fait partie des recettes générales; les transferts de fonds sont spécialement destinés aux universités, ils ont diminué et nous devons donc réduire ce que nous versons pour les universités. Cela se traduira donc soit par une diminution du financement des universités, soit par une augmentation des frais de scolarité.

Mais ce n'est pas explicite et ce n'est pas nécessairement ce qui va se passer. Si les provinces et le gouvernement fédéral s'entendent pour que les points d'impôts génèrent un revenu supplémentaire, compensant ainsi la diminution des transferts de fonds, il n'y aura pas de réduction du financement ou des subventions accordées par le gouvernement fédéral pour l'enseignement supérieur.

Ces choses-là ne sont pas claires. Il faut en débattre.

Mme Lalonde: Ce que j'ai appris, en même temps que d'autres, en particulier l'Association des universités et collèges du Canada, ce qui a été étudié et vérifié auprès des experts du Ministère, c'est qu'il y aura quelque chose pour remplacer les 2,6 milliards de dollars qui sont actuellement versés aux provinces et que celles-ci remettent aux universités et aux collèges, sous la forme de subventions et en particulier de prêts aux étudiants. Cela va toucher les universités, puisqu'elles ne vont pas savoir ce que vont recevoir les étudiants. Ne recevant pas les transferts, elles devront augmenter les frais de scolarité.

L'AUCC a dit au Comité que ces frais devraient au moins doubler, tout ça dépendant de l'université. Le problème est donc que cela aura des effets importants sur la structure des universités.

Mais cela aura également des effets importants en ce qui concerne la recherche. Il n'est pas du tout question du financement de la recherche dans ce document. Traditionnellement, il est effectué en grande partie au moyen des transferts de fonds destinés aux provinces et aux universités. Pensez-vous que l'on peut appliquer cela sans rencontrer de graves difficultés ou s'exposer au moins à de grands risques?

M. Dubiel: Il n'est pas du tout question du financement de la recherche. Les universités font de l'enseignement et de la recherche qui, comme j'ai essayé de le dire, servent tous deux à la société. Dans la plupart des universités, les professeurs consacrent environ la moitié de leur temps à la recherche. On ne peut pas s'attendre à ce que les parents paient cela.

La véritable recherche est sans doute utile pour l'enseignement, mais elle l'est encore plus pour la société. Elle nous est utile à tous. . . bon, pas à tous.

On dit qu'un habitant du Canada sur 20 est diabétique. Ce sont des Canadiens qui nous ont offert l'insuline. Il y a aussi beaucoup d'autres découvertes canadiennes.

[Text]

As I say, we cannot just apply things. We have to have basic research done first.

In one of the textbooks used at Simon Fraser University, a microbiology textbook, there is a quote from Louis Pasteur, which says in English that in observation, chance favours the prepared mind. You have to be prepared. You have to learn a lot to make discoveries. You cannot predict. We don't know which discoveries will benefit society and which not. That's why you cannot decide this research is meaningful and this is not.

• 1155

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I will move on to the Reform Party.

Mr. Breitreuz, do you have a question?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. I appreciate listening to the discussion here. I have some questions for you. I don't know whether you'll be able to answer them.

Do you see a problem here with the federal government taking more responsibility for this and removing it from the provinces? As you know, the provinces are basically responsible for education. Those transfers have been made with very few strings attached. Now you see the federal government getting more involved. I think you probably are not aware of some of the regulations that will be associated with a lot of these income-contingent loans.

Do you see a problem with the federal government getting more involved in post-secondary education and removing it from the domain of the provinces by this move?

Mr. Mueller: I'm just trying to determine why they'd be getting more involved if they're devolving themselves of direct funding and just introducing a loans program.

Mr. Breitreuz: When you are given a loan, the regulations that are connected with that loan will determine who gets the loans, so they will have a lot more say as to who gets the money and who gets funded by this. I don't know if you're aware of that aspect of this. It's being discussed in committee and so on. Everything is not quite as it appears where it's simply a loan program. There's a lot here that is probably going to give the federal government more control over the funds that go to the university rather than leaving it as it is. I'm strongly in favour of simply giving that money to the provinces, not cutting back. Let them deal with it as they see fit. I don't know if you're aware of the fact that this is a way for the government to gain more control. I don't know if you see there's a problem with that.

Dr. Blaney: My response would be—and this is probably more personal than institutional, but I think a lot of my colleagues at the university would share it—that frankly the role of the federal government in higher education has been a good one. I think as a country we have benefited from the federal presence in higher education through the granting councils, through support of research. We would be worried if the reduction in cash transfers to the university resulted in an

[Translation]

Comme je l'ai dit, on ne peut pas se contenter d'appliquer telle ou telle recette, il faut d'abord faire de la recherche fondamentale.

Dans l'un des manuels utilisés à l'Université Simon Fraser, un manuel de microbiologie, on trouve une citation de Louis Pasteur, selon laquelle la chance sourit aux esprits préparés. Il faut se préparer. Il faut apprendre beaucoup pour pouvoir faire des découvertes. On ne peut jamais prévoir. On ne sait pas quelles sont les découvertes qui rendront ou non services à la société. Voilà pourquoi on ne peut pas décider si telle recherche vaut la peine ou non.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vais passer au Parti réformiste.

Monsieur Breitreuz, avez-vous une question?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci beaucoup. Je suis heureux d'entendre cette discussion. J'ai certaines questions à vous poser. Je ne sais pas si vous pourrez y répondre.

Trouvez-vous inquiétant que le gouvernement fédéral assume plus de responsabilités dans ce domaine et en retire une partie aux provinces? Comme vous le savez, ce sont les provinces qui sont fondamentalement chargées de l'éducation. Ces transferts étaient accompagnés de très peu de contraintes. On voit que le gouvernement fédéral s'y implique plus profondément. Je suppose que vous ne connaissez pas tous les règlements qui seront appliqués à ces prêts remboursables en fonction du revenu.

Le fait que le gouvernement fédéral intervienne plus dans l'éducation secondaire et que, ce faisant, il la retire de la compétence exclusive des provinces, vous paraît-il constituer un problème?

M. Mueller: J'essaie simplement de voir en quoi il intervient plus s'il cesse d'assurer le financement direct et se contente d'introduire un programme de prêts.

M. Breitreuz: Quand on accorde un prêt et que ce sont les règlements reliés à celui-ci qui déterminent qui le reçoit; le gouvernement fédéral pourra donc intervenir plus dans le choix de ceux qui pourront bénéficier de cet argent. Je ne sais pas si vous êtes conscient de cette facette de la question. On en a parlé notamment en comité. Il ne s'agit pas tout simplement d'un programme de prêts. Il y a beaucoup de choses ici qui permettront au gouvernement fédéral d'exercer un plus grand contrôle sur les fonds versés aux universités par rapport à la situation actuelle. Je penche fortement pour que l'on donne tout simplement cet argent aux provinces, sans en diminuer le montant et en les laissant faire ce qu'elles veulent avec. Je ne sais pas si vous vous rendez compte que cela permet au gouvernement de mieux contrôler la situation. Je ne sais pas si cela vous paraît constituer un problème.

M. Blaney: À titre personnel, mais je pense que nombre de mes collègues universitaires seraient d'accord avec moi, je vous dirais, en toute sincérité, que le gouvernement fédéral a joué un rôle positif dans l'enseignement supérieur. La présence du fédéral dans ce domaine a été positive pour notre pays grâce aux conseils dispensateurs de subventions, à l'appui à la recherche. Nous serions inquiets si la diminution des transferts aux universités se traduisait par une réduction globale des montants

[Texte]

[Traduction]

overall reduction to the allocation to universities, which could happen in some provinces. The research infrastructure in universities is very fragile. It's hardly funded well enough, relative to American universities, and could be funded better.

We think, at least I think, the federal presence in universities has contributed enormously to research—collaborative projects across the universities right across Canada, centres for excellence that have been established. We are a stronger country because of it.

Mr. Breitzkreuz: I'm sure you haven't had much time to prepare for this. I think that's probably a lot of the problem we are dealing with here. We're talking about things and only look at the general principles. We haven't had a chance to look at the details. I would suggest to you, I think, that we have to discuss this a lot more than just in the next month or two. There are some implications here, which I'm sure you're not aware of, and I'm only now becoming aware of. I would say you should put on a lot of pressure here that this thing be looked at a lot closer before it's approved.

Mr. Mueller: I just wanted to echo that. I'm sure you'll pick up on that. That's what we wanted to do with the paper. If we view this as something that's being thrown out for discussion, we wanted to respond by saying that there are some positive points. The notion of lifelong learning I think is something that should be captured and held onto. But doubling tuition, regardless of whether or not you want to implement a loans program, is going to have some drastic impacts on the system.

Mr. Breitzkreuz: Absolutely.

Mr. Mueller: For example, what if it affects enrolment? What happens if enrolment goes down? It's designed for a certain number of students and we have capital projects under way right now. I think at the very least we'd like to pull the brakes, slow the process down, and open it up for wider discussion. I think many societies around the world are moving more toward the notion of wider democratic participation and discussion like these. That's one thing we're asking for.

Mr. Breitzkreuz: I don't see your concerns being very much different from those of the students.

Dr. Blaney: The probability of acceptance is pretty remote, but the major recommendation we have is that there be some kind of an inquiry, or I don't know... We like the idea of a constituent assembly, given a very short timeframe, 90 days, 120 days or whatever, but a representative group of persons across the countries, and see if they can learn together how to make it work right. This is a very bold idea, but it could work if we could learn together how to create a learning society.

It is important that we have at this table the student society, the faculty association, and a representative of the administration, and at least to some point—we didn't have very much time—we did sit together and learned that we had better

qu'elles reçoivent, ce qui pourrait se produire dans certaines provinces. L'infrastructure universitaire en matière de recherche est très fragile. Son financement est certainement insuffisant, par rapport à ce qui se passe aux États-Unis et on pourrait l'améliorer.

Nous pensons, tout au moins en ce qui me concerne, que la présence fédérale dans les universités a beaucoup apporté à la recherche; il y a des projets de collaboration entre toutes les universités du Canada, ces centres d'excellence qui ont été créés. Cela a rendu notre pays plus fort.

M. Breitzkreuz: Je suis sûr que vous n'avez pas eu beaucoup de temps pour préparer votre intervention. Cela contribue sans doute au problème auquel nous faisons face ici. Nous parlons de certaines choses mais seulement au niveau des principes généraux. Nous n'avons pas la possibilité d'examiner les détails. Je pense que nous devrions en discuter pendant beaucoup plus longtemps que seulement pendant encore un ou deux mois. Cela a des implications dont je suis sûr que vous n'en êtes pas conscient et dont moi-même je commence seulement à prendre conscience. À mon avis, vous devriez faire fortement pression pour que tout ce programme soit examiné de beaucoup plus près avant d'être approuvé.

M. Mueller: Je voulais intervenir dans le même sens. Je suis sûr que vous en tiendrez compte. C'est ce que nous voulions faire avec ce document. Si on me dit qu'il doit faire l'objet d'une discussion, nous répondons qu'il contient certains éléments positifs. Il vaut la peine, selon moi, de retenir l'idée selon laquelle l'apprentissage dure toute la vie. Par contre, le doublement des frais de scolarité, que l'on veuille ou non mettre en place un programme de prêts, aura des répercussions considérables.

M. Breitzkreuz: Absolument.

M. Mueller: Par exemple, que se passera-t-il si le nombre d'inscriptions est touché? S'il diminue? On a prévu un certain nombre d'étudiants et il y a des projets d'investissement qui sont en cours à l'heure actuelle. Je pense que nous aimerions pour le moins mettre les freins, ralentir le processus et favoriser une discussion plus vaste. Je pense qu'il y a de nombreuses sociétés dans le monde qui sont en train d'adopter le principe d'une participation démocratique plus large et d'une discussion approfondie dans un tel cas. Voilà ce que nous demandons.

M. Breitzkreuz: Vos préoccupations ne me paraissent pas tellement différentes de celles des étudiants.

M. Blaney: Il n'y a guère de chance que cela soit accepté, mais notre principale recommandation est que l'on mette sur pied une sorte d'enquête, par exemple... Nous aimons bien la notion d'assemblée constituante devant de prononcer dans un laps de temps très court de, 90 ou 120 jours, ou quelque chose comme ça; ce serait un groupe représentatif de personnes de l'ensemble du pays et on verrait si elles arrivent à apprendre ensemble comment parvenir à un résultat. C'est une idée audacieuse mais cela pourrait marcher si nous arrivions à apprendre ensemble à mettre sur pied une société tournée vers l'apprentissage.

La présence à une même table d'une association d'étudiants, d'une association d'enseignants et de représentants de l'administration est importante car, même si nous n'avons pas eu beaucoup de temps—nous avons été côte-à-côte et nous

[Text]

put together a joint presentation. It is more general than specific, partly because the green paper is specific, partly because we didn't have enough time to get together, but we would like to see the country do that.

Mr. Breitzkreuz: I agree, and I like your idea of constituent assemblies. That's something that we've been pressing for all the time. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I thank you and I commend you for getting together. I think it is very helpful for us to be able to discuss what post-secondary education in this country should look like in the future, over and above what is in the papers. Thanks very much for coming today.

Dr. Blaney: Thank you for the opportunity.

Mr. Mueller: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I look forward to talking to you again.

Our next witnesses are from the Network of Burnaby Seniors.

Ms Dean, you can start whenever you're ready and we will go to discussion right after your presentation.

Ms Elsie Dean (President, Network of Burnaby Seniors): I am very pleased to have the opportunity to participate in this discussion on the future of social security programs in Canada. I appear on behalf of a group called the Network of Burnaby Seniors, a network of Burnaby seniors' organizations dedicated to the well-being of seniors and working with the community and with agencies to improve the life of seniors. Although we are a volunteer organization and we have applied for charitable tax status, we have not received it.

Our seniors are expressing grave concern about the cuts to social programs, and what they hear about proposed cuts, cuts to social housing, services, health care, unemployment insurance and welfare. Because of this concern our members took the opportunity to participate in a Lower Mainland regional conference of seniors on November 5, and at that conference we were looking at the proposals being made.

This conference of 140 seniors, representing 60 organizations in the greater Vancouver regional area, made it clear that they will do all in their power to protect the caring safety net and the security system for retirement that they have spent most of their lifetimes developing and paying for.

The delegates to this conference reflected the discussions and opinions expressed by seniors in their organizations. Most seniors are opposed to cuts, and believe the government is ignoring other alternatives. Even though the federal government has done a major media campaign to convince all Canadians that we must cut social programs, including retirement income, because the deficit is high and we can no longer afford them, seniors still do not believe this is the way to go.

[Translation]

avons compris que nous ferions mieux d'intervenir conjointement. C'est quelque chose qui relève plus de la généralité que du détail, en partie parce que le Livre vert est précis, et en partie parce que nous n'avons pas eu assez de temps pour nous réunir, mais nous aimerions que cela se fasse au niveau du pays.

M. Breitzkreuz: Je suis d'accord, et je partage votre intérêt pour la tenue d'assemblée constituante. C'est quelque chose que nous demandons depuis toujours. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie et je vous félicite de vous regrouper ainsi. Je pense qu'il est très utile que nous puissions ainsi parler de ce que devrait devenir l'enseignement postsecondaire dans notre pays au-delà de ce qui figure dans les documents. Je vous remercie d'être venu ici aujourd'hui.

M. Blaney: Merci de nous en avoir donné l'occasion.

M. Mueller: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je serais heureuse d'avoir l'occasion de vous parler.

Nos témoins suivants représentent une association de personnes âgées, le Network of Burnaby Seniors.

Madame Dean, vous pouvez commencer dès que vous êtes prête et nous passerons à une discussion dès que vous aurez terminé votre exposé.

Mme Elsie Dean (présidente, Network of Burnaby Seniors): Je suis heureuse d'avoir l'occasion de participer à cette discussion sur l'avenir des programmes de sécurité sociale au Canada. Je me présente au nom d'un groupe qui porte le nom de Network of Burnaby Seniors, et qui regroupe plusieurs organisations locales soucieuses d'assurer le bien-être des personnes âgées et de travailler au sein de la communauté, en collaboration avec les organisations existantes, pour améliorer la vie des personnes âgées. Nous sommes une organisation bénévole et nous avons demandé le statut fiscal d'organisme de charité, mais nous ne l'avons pas reçu.

Les personnes âgées sont grandement préoccupées par les compressions effectuées dans les programmes sociaux et par tout ce que l'on entend dire à propos de projets de réduction des sommes consacrées aux logements sociaux, aux services, aux soins de santé, à l'assurance-chômage et à l'assistance sociale. Ces inquiétudes ont incité nos membres à participer à une conférence régionale qui le 5 novembre dernier, réunissait, les personnes âgées de la Vallée du bas Fraser et c'est à cette occasion que nous avons examiné ces propositions.

Cent quarante personnes âgées, représentant 60 organisations de la région du Grand Vancouver, participaient à cette conférence et elles ont fait clairement savoir qu'elles feraient tout en leur pouvoir pour protéger le filet de sécurité et le système de pension, pour le développement desquels nous avons payé notre vie entière et continuons de le faire.

Les participants à cette conférence reflètent les opinions des personnes-membres de leurs organisations. La plupart des personnes âgées sont opposées aux réductions et pensent que le gouvernement néglige d'autres options. Même s'il a effectué une vaste campagne médiatique pour convaincre l'ensemble de la population canadienne qu'il faut réduire les programmes sociaux, y compris les revenus de pension, parce que le déficit est élevé et que nous ne pouvons plus nous permettre de telles dépenses, les personnes âgées pensent que ce n'est pas ainsi qu'il faut agir.

[Texte]

You cannot separate the concerns of seniors from those of the general public. The "special interest group" jargon is not acceptable. The well-being and future of seniors' children and their grandchildren is extremely important.

[Traduction]

On ne peut pas dissocier les préoccupations des personnes âgées de celles de l'ensemble de la population. On ne peut pas dire que le Troisième âge constitue un groupe de pression particulier. Le bien-être et l'avenir des enfants et des petits-enfants des personnes âgées est extrêmement important.

• 1205

In spite of the massive media campaign telling us we are saddling our children and our grandchildren with our debt, seniors do not see that as the major problem. The real problem is the deficits we are running and will run up in our human capital and public infrastructure. It will not benefit Canadians today or in the future if the price we pay for getting the financial deficit under control is the decline of our health care, the environment, our education, our social programs, and our public sector. These are the deficits we really should be concerned about.

We have had about ten years of systematic social spending cuts by this and previous governments, but the federal debt is today 150% more than it was in 1984. Unemployment has climbed steadily while real incomes have declined.

Seniors remember the 1930s, with high unemployment and poverty, when the governments said there was nothing they could do. They had no money. Then the war came along and overnight great industries sprang up and soon everyone was working and being paid. This government needs to study that phenomenon and see how it was done.

The seniors' conference on November 5 looked at ways the government can improve its finances. It can increase its revenue by closing all the loopholes in the Income Tax Act that now enable corporations and the wealthy to avoid paying their fair share of taxes. Seniors remember when corporations paid about 30% to 40% of the income tax, about the same as individuals. Now they note that corporations pay between 7% and 8%.

Remove the tax breaks given to family trusts. These trusts have been invested and earning for over 21 years. In 1993 they were given another 20 years, I think, or maybe longer, to grow tax-free. It seems instead of taxing wealth, the government chose to borrow and pay high interest rates. Now, instead of taxing the haves, the government proposes to take from the have-nots.

Stop contracting out government work for profit to the private sector.

Get the Bank of Canada to set lower interest rates to cut the public debt interest.

En dépit de la campagne médiatique massive à l'occasion de laquelle on nous martèle que nous sommes en train de transmettre notre dette à nos enfants et à nos petits-enfants, les personnes âgées ne croient pas que leur problème le plus important se situe là. Le véritable problème, c'est celui des déficits que nous accumulons et que nous allons continuer d'accumuler dans notre capital humain et dans notre infrastructure publique. Les Canadiens d'aujourd'hui ou de demain n'y gagneront rien si le prix que nous payons pour contrôler notre déficit financier doit être le déclin de nos soins de santé, de notre environnement, de notre système d'éducation, de nos programmes sociaux, bref de tout notre secteur public. Ce sont ces déficits-là qui devraient vraiment nous inquiéter.

Votre gouvernement et ceux qui l'ont précédés nous ont fait subir une dizaine d'années de compressions systématiques des dépenses dans le secteur des programmes sociaux, mais la dette fédérale est aujourd'hui 150 p. 100 plus élevée qu'elle ne l'était en 1984. Et le chômage a constamment augmenté, pendant que les revenus réels baissaient.

Les personnes âgées se souviennent des années trente, du chômage et de la pauvreté qui sévissaient alors, pendant que les gouvernements disaient qu'ils n'y pouvaient rien. Ils n'avaient pas d'argent. Et puis, la guerre a éclaté et, du jour au lendemain, de grandes entreprises sont nées, et bientôt tout le monde travaillait et touchait un salaire. Votre gouvernement a besoin d'étudier ce phénomène pour voir comment cela s'est passé.

La conférence des personnes âgées qui a eu lieu le 5 novembre a porté sur l'étude des moyens grâce auxquels le gouvernement pourrait assainir ses finances. Il pourrait accroître ses recettes en éliminant toutes les échappatoires fiscales de la Loi de l'impôt sur le revenu dont les compagnies et les riches se servent pour éviter de payer leur juste part d'impôt. Les personnes âgées se rappellent l'époque où les compagnies payaient de 30 p. 100 à 40 p. 100 d'impôt sur le revenu, c'est-à-dire à peu près autant que les particuliers. Aujourd'hui, elles constatent qu'elles n'en paient que 7 p. 100 à 8 p. 100.

Éliminez les allégements fiscaux des fiducies familiales. Ces fiducies investissent et grossissent depuis plus de 21 ans. En 1993, on leur a permis de bénéficier d'une période de 20 ans, si ce n'est davantage, je pense, pour continuer à grossir sans payer d'impôts. Plutôt que d'imposer la richesse, il semble que le gouvernement ait préféré emprunter et payer des taux d'intérêt élevés. Maintenant, plutôt que d'imposer les riches, il se propose de s'en prendre aux pauvres.

Cessez de faire faire le travail de l'administration publique à contrat par le secteur privé.

Faites en sorte que la Banque du Canada fixe des taux d'intérêt plus bas, pour réduire les intérêts sur la dette publique.

[Text]

Create jobs with liveable wages, so people pay taxes instead of having to draw on social programs for support.

The main issue, as everyone agrees, is jobs; jobs that pay enough that people can live within and not on the edge of our modern economy. That means the right to higher education without being saddled with debt that burdens the individual and restricts their freedom.

The name of this discussion paper we have been talking about is misleading and deceptive. It has little to do with improving social security or making provision for real jobs. It has everything to do with forcing people into low-paying jobs that keep them and their children in perpetual poverty.

It is hard to believe the proposals on unemployment insurance. The idea that people who cannot find a permanent job and have to call on UI should receive less is unconscionable. This is blaming the victims; and those victims are very often older people who are discriminated against in the job market. In this paper it's pointed out that there is little sense to push an older worker to take retraining.

The cost of UI doesn't come out of the public purse. It is an insurance scheme paid for by employee and employer and administered by the government. It is not a payroll tax, as this discussion paper suggests.

• 1210

The discussion paper talks about training, but where will the jobs be? There is no answer in this paper. Will an employer lay off one worker in order to take on another if the government agrees to subsidize that person? I believe this has happened in Alberta.

It seems the people who prepared these proposals don't live in the real world. By that, I don't mean any disrespect. How can they reduce poverty by cutting another \$7.5 billion in this next budget and \$9 billion over the next two years from social programs without offering real alternatives? Is it because they don't see the unemployed, the underemployed, or pensioners as people like themselves?

Unemployed people are referred to in this document as passive beings who must have something done to them or for them, and they have to be coerced into getting a job or forced to take training. This is a flagrant misrepresentation of those unfortunate enough to be caught in the trap of being jobless and in poverty.

The idea that the feds would abolish transfers to the provinces for post-secondary education, then offer loans to students so they can go into debt while the government tries to get out of debt, is a trick worthy of the Mulroney government. People rejected that government. However, we see that not a thing has changed.

[Translation]

Créez des emplois donnant droit à un salaire décent, pour que les travailleurs paient des impôts plutôt que de devoir réclamer l'aide financière des programmes sociaux.

Tout le monde s'entend pour dire que la clé, c'est l'emploi; il nous faut des emplois assez bien payés pour que les travailleurs puissent vivre en faisant partie de notre économie moderne, plutôt que d'être en marge. Cela signifie que nous devons avoir le droit d'accéder à l'enseignement supérieur sans ployer sous les dettes qui limitent notre liberté d'action.

Le titre du document de travail dont nous avons parlé est trompeur. Ce document n'a pas grand chose à voir avec l'amélioration de la sécurité sociale ni avec la création de vrais emplois, au contraire: il a été conçu pour forcer des gens à accepter des emplois mal payés, de sorte qu'eux et leurs enfants seront toujours pauvres.

Les propositions relatives à l'assurance-chômage qui figurent dans le document de travail sont difficiles à croire. Il est inacceptable qu'on en envisage de réduire les prestations des gens qui ne peuvent pas trouver d'emplois permanents et qui doivent réclamer l'aide de l'assurance-chômage. C'est blâmer les victimes, et ces victimes sont très souvent des personnes d'un certain âge qui font l'objet d'une discrimination sur le marché du travail. Dans ce document, on souligne qu'il ne sert pas à grand chose de forcer un travailleur âgé à se recycler.

Ce n'est pas l'État qui paie à l'assurance-chômage. En effet, c'est un régime d'assurance payé par les employés et les employeurs, et qui est administré par le gouvernement. Ce n'est pas un régime de charge sociale, contrairement à ce que le document de travail laisse entendre.

Le document de travail parle de formation, mais où seront les emplois? Le document de travail ne répond pas à cette question-là. L'employeur va-t-il mettre un travailleur à pied pour en embaucher un autre, si le gouvernement lui octroie une subvention pour le nouvel employé? Je pense que ça c'est produit en Alberta.

Il semble que les gens qui ont préparé ces propositions ne vivent pas dans le monde réel. Je ne veux pas leur manquer de respect en disant ça, mais comment peuvent-ils s'attendre à réduire la pauvreté en amputant le prochain budget d'un 7,5 autres milliards de dollars, et en retranchant 9 milliards de dollars des budgets consacrés aux programmes sociaux au cours des deux prochaines années, sans offrir de vrais solutions de rechange? Serait-ce parce qu'ils ne considèrent pas les chômeurs, les sous-employés ou les retraités comme des égaux?

Dans le document de travail, on parle souvent des chômeurs comme s'ils étaient des êtres passifs à qui ou pour qui il faut faire quelque chose, et qu'il faut contraindre à accepter un emploi ou à recevoir une formation. C'est une fausse représentation flagrante des gens qui ont la malchance d'être pris au piège du chômage et de la pauvreté.

L'idée que le gouvernement fédéral pourrait abolir les permis de transferts aux provinces dans le secteur de l'enseignement post-secondaire, puis offrir aux étudiants des prêts pour qu'ils puissent s'endetter pendant que le gouvernement essaie de se débarrasser de sa dette est une manoeuvre digne du gouvernement Mulroney. La population a rejeté ce gouvernement, et pourtant, nous constatons que rien n'a changé.

[Texte]

For all the millions of dollars the government has spent to manipulate public opinion to get them to accept the massive cuts to social spending—including health and pension income—it has not convinced most seniors of its worth. Seniors live in the real world and have real families who are suffering as a result of a badly managed economy. We have the old-fashioned idea that the role of government in our society is not to distribute the wealth in favour of those who are already wealthy, but to take care of all of its citizens.

Seniors worked and earned our social programs, which we believe are a fundamental right of all Canadians and should be enshrined in the Charter of Rights. These programs are designed to make sure people have a basic level of income that allows them to survive in our society. Welfare would have to be improved to recipients to participate fully in our society.

The whole discussion projected by the government is how to save money for government and industry. None of the members of Parliament were elected to cut our local social safety net. They were elected to provide jobs, not to take from those at the bottom of the economic scale. We remember: jobs, jobs, jobs.

We recommend the government stop cutting the social programs and start looking at the methods of creating jobs in this country. We would suggest that every community be encouraged to look at its resources, to make proposals for how jobs could be created. The government could carry out an extensive consultation process with every community in this country and come up, first, with proposals for jobs. Then let's look at our social safety net to see what can be done and what needs changing. Jobs are first; social programs are to be looked at second. Thank you.

M. Crête: Madame, je veux vous féliciter d'avoir regroupé 140 personnes âgées de 60 organisations que vous représentez ici. Si on était dans une société d'autochtones, vous auriez un conseil des aînés et vous auriez une voix encore plus forte que celle qu'on peut avoir ici normalement. Je veux vous en féliciter.

À la page 2 de votre mémoire, vous faites allusion au passé et à la crise de 1930. C'est intéressant parce que l'histoire se répète. Le prédécesseur de M. Roosevelt disait toujours qu'il fallait couper les dépenses et restreindre l'intervention gouvernementale, et on s'enfonçait de plus en plus dans la crise. Quand le *New Deal* de M. Roosevelt a été mis en place, cela a permis de relancer l'économie et de s'en sortir.

[Traduction]

En dépit de tous les millions de dollars que le gouvernement a dépensés pour manipuler l'opinion publique afin de lui faire accepter des compressions massives de ses dépenses sociales, notamment notre secteur des soins de santé et dans celui des pensions, il n'a pas convaincu la plupart des personnes âgées du bien-fondé de sa démarche. Les personnes âgées vivent dans le monde réel, et elles ont de vraies familles qui souffrent à cause d'une économie mal gérée. Nous souscrivons toujours au vieux principe voulant que, dans notre société, le gouvernement n'a pas pour rôle de répartir la richesse au profit de ceux qui sont déjà bien nantis, mais plutôt de s'occuper de tous ses citoyens.

Les personnes âgées ont travaillé et nos programmes sociaux, elles les ont gagnés, et elles sont convaincues que ce sont des droits fondamentaux pour tous les Canadiens et toutes les Canadiennes qui devraient être enchâssés dans la Charte des droits. Ces programmes ont été conçus de sorte que les gens aient un revenu de base leur permettant de survivre dans notre société. Il faudrait que l'aide sociale soit accrue pour que ces prestataires participent pleinement à la société.

Toute la discussion que le gouvernement a alimentée a pour but de lui permettre de réaliser des économies et d'en faire réaliser à l'industrie privée. Nous n'avons élu aucun député pour qu'il s'attaque à notre filet de sécurité sociale. Nous avons élu des députés pour qu'ils créent des emplois, pas pour qu'ils s'en prennent à ceux qui sont au bas de l'échelle économique. Nous nous en souvenons: des emplois, des emplois, des emplois.

Nous recommandons que le gouvernement cesse de sabrer dans les programmes sociaux et qu'il commence à chercher des moyens de créer des emplois dans notre pays. Nous estimons qu'il faudrait encourager toutes les localités à analyser leurs ressources et à proposer des moyens de créer des emplois. Le gouvernement pourrait tenir des consultations approfondies avec toutes les municipalités au pays, pour y puiser d'abord et avant tout des propositions de création d'emplois. Ensuite, il faudrait qu'on se penche sur notre filet de sécurité sociale pour voir ce qu'il est possible de faire et ce qu'il faut changer. Commençons par les emplois; ce n'est qu'après que nous passerons aux programmes sociaux. Merci.

Mr. Crête: Madam, I want to congratulate you for having brought together 140 seniors from the 60 different organizations which you represent here. If we were in a native society, you would have a council of elders, and your voice would be even stronger than the one you can normally have here. I want to congratulate you for that.

In page 2 of your brief, you revisit the past and the crisis of the 1930s. That's interesting, because history does repeat itself. Mr. Roosevelt's predecessor always said that expenses had to be cut and government intervention had to be restricted, and yet, the crisis got worse and worse. Then, when Mr. Roosevelt's *New Deal* was implemented, the economy started up again and got out of the hole.

• 1215

Vous dites que soudainement, quand l'effort de guerre est devenu nécessaire, on a trouvé l'argent nécessaire pour créer ces fameux emplois-là.

You're saying that, suddenly, when it became necessary for the war effort, the money that was needed to create those jobs was found.

[Text]

Dans la situation actuelle, quels secteurs d'activité et quels types d'emplois devrait-on privilégier dans le cadre de la mise en place d'une politique active de création d'emplois?

Ms Dean: The way we discussed it is that we need to examine the whole of our country. We understand that we have basically gone through a restructuring and are still going through a restructuring in terms of production, how we produce goods and the number of people we require to produce those goods.

We also understand we can now produce so much more in much less time with many fewer people. Therefore it requires a whole new approach to the number of hours people work and how they will spend their time. I remember in the 1960s great discussions were called by the federal government to discuss how we will deal with the technological change coming down the pipe. There were great discussions then about having to cut the hours of work, increase the opportunities for learning. We haven't heard that since the 1980s. We don't hear any of that kind of elevating discussion any more.

We must get back to reality and look at what has happened in our world and say the fruits of that great stride forward in technology should be spread amongst the people. It's a wonderful era. We shouldn't be in this situation. It takes better planning and we hope governments will become serious about it.

M. Crête: Je suis d'accord avec vous que les gains de productivité qui ont été faits ne sont pas nécessairement retournés dans la population. Ils sont plutôt allés vers une espèce de capital privé.

Je vais vous poser une question plus précise sur une recommandation qu'il y a dans la proposition gouvernementale, à savoir de mettre à contribution les REER des parents et des grand-parents pour financer les études des jeunes. Présentement, une partie significative des études est financée à même les contributions aux institutions.

Comme on va endetter les étudiants de façon beaucoup plus significative, on va jusqu'à proposer que les parents et les grand-parents puisent à même leur régime enregistré d'épargne-retraite pour financer les études de leurs petits-enfants. Que pensez-vous de cette proposition?

Ms Dean: There's a problem as I see it in that many parents and grandparents don't have RRSPs and cannot afford them. So that would really be a disadvantage to their children. We believe the RRSP top limit is too high; not many people can afford to put away \$15,000 a year, and that's a tax break to those that have. Seniors who have RRSPs have saved very deliberately so they could enjoy their retirement and I see no reason why that should be taken away from seniors; it's their savings. So it's true that as you retire and are in pension you have a smaller income so you get a little tax break. But the tax break is not that great. We pay taxes, seniors. We pay a lot of taxes. So I don't think it's a fair proposal.

[Translation]

In this situation, what industries and what types of jobs should we target in an active job creation policy?

Mme Dean: Dans nos discussions, nous sommes partis du principe qu'il faut envisager l'ensemble du pays. Nous comprenons que nous avons fondamentalement vécu une restructuration qui n'est pas encore terminée, en ce qui concerne la production, la façon de produire allait bien et le nombre de personnes que nous avons besoin pour les produire.

Nous comprenons aussi que nous pouvons produire beaucoup plus en bien moins de temps et avec bien moins de travailleurs qu'avant. Par conséquent, nous avons besoin d'une approche entièrement nouvelle pour déterminer le nombre d'heures de travail et la façon dont les travailleurs passeront leur temps. Je me rappelle que, dans les années soixante, le gouvernement fédéral avait réclamer de grandes discussions pour savoir comment réagir aux changements technologiques imminents. Il y a eu de grandes discussions du genre à l'époque sur la nécessité de réduire le nombre d'heures de travail et d'accroître les possibilités d'apprentissage. Nous n'avons pas entendu parler de cela depuis le début des années quatre-vingt. Nous n'entendons plus parler de ce genre de discussions exaltantes.

Il faut revenir à la réalité, voir ce qui est arrivé à notre univers et nous dire que les fruits de ce grand progrès technologique devraient être répartis parmi toute la population. Nous vivons une époque merveilleuse, et nous ne devrions pas nous retrouver dans cette situation. Il nous faut une meilleure planification, et nous espérons que les gouvernements vont prendre leur tâche au sérieux.

Mr. Crête: I agree with you, our productivity increases haven't necessarily enriched all the people, but rather some kind of private capital.

I will ask you a more specific question, about one of the government proposals recommendations, which would involve using parent and grandparent's RRSPs to finance the education of our young. Right now, a significant part of their education is financed through contributions to learning institutions.

Since it is going to significantly increase our students' debts, the government went so far to suggest that parents and grandparents should use part of their registered retirement savings plans to finance the education of their children and grandchildren. What do you think about that?

Mme Dean: J'y vois un problème, étant donné bien des parents et des grands-parents n'ont pas de RÉER et n'ont pas les moyens de s'en payer. Cette politique défavoriserait donc vraiment leurs enfants. Nous estimons que le plafond des cotisations aux RÉER est trop élevé, car bien peu de gens ont les moyens d'épargner 15 000\$ par année, de sorte que c'est un allègement fiscal pour ceux qui en ont les moyens. Les personnes âgées qui ont des RÉER ont vraiment fait de gros efforts pour économiser afin de profiter de leur retraite, et je ne vois pas pourquoi on devrait leur retirer leurs économies. Il est vrai que, quand on prend sa retraite et qu'on touche une pension, on a un revenu plus bas qu'avant, de sorte qu'on bénéficie d'un traitement fiscal plus favorable, mais l'allègement n'est pas si important. Les personnes âgées paient des impôts. Nous payons beaucoup d'impôt. Par conséquent, je ne pense pas que c'est une proposition équitable.

[Texte]

M. Crête: D'après vous, qu'est-ce qui a amené le gouvernement libéral à virer capot face à ces propositions et à adopter intégralement le programme de l'ancien gouvernement conservateur?

• 1220

Ms Dean: I believe they have not changed the direction. Since we have had a new government, I've seen no change. Mr. Chrétien in his campaigning promised he would not sign the North American Free Trade Agreement unless it was changed. The day after he was elected, or within a short period, he signed it.

I don't see any change. The cuts to social security started with the previous government and they are continuing on the same path. Someone would have to tell me the difference between the two governments. I have not noticed.

Ms Bridgman: Thank you for an excellent presentation.

About old age pension and the assistance plans for a pension, do you see all that as a universal approach to people or just those in need? Could we cut it off at a certain income. . . ?

Ms Dean: When the old age pension became universal in about 1952, we were taxed. I and most seniors consider we have paid into that through our taxes over the years. It really is a universal program, and it should be dealt with universally.

The reason means tests were done away with was we found they didn't work. They caused people to do all kinds of strange things. We have a right to a pension. We paid for that pension and it should be universal.

Ms Bridgman: Thank you very much.

Another question I would have is on the unemployment insurance benefits. Initially that concept was indeed developed from an insurance point of view and to address an immediate need when one found himself in a position of being out of a job. Could I suggest to you that maybe over the years the original concept has lost its way and we've built into this program a number of other things that have taken it away from the focus of its being an insurance program for those reasons? Coupled with that, do you consider, from what was the original intent to what's happening today, there is possibly of abuse in relation to use?

Ms Dean: I believe unemployment insurance is an insurance plan. It's paid for by the employee and the employer, just as you might go out and purchase private insurance against your house burning down.

The other thing is I don't think the purpose of UI has changed, but I think our economy has changed. You all know the difference in the scale of unemployment today relative to the day when unemployment insurance was instituted. Unemployment has been steadily rising. Today we have an unofficial rate of, I heard some government official say, around 18%. Of course it's going to make a great drain on unemployment insurance.

[Traduction]

Mr. Crête: In your view, what made the Liberal government switch sides about those proposals and end up completely taking over the former Conservative government's program?

Mme Dean: Je pense qu'ils n'ont pas changé d'orientation. Je n'ai constaté aucun changement depuis que nous avons eu le gouvernement. Pendant sa campagne, M. Chrétien avait promis qu'il ne signerait pas l'Accord nord-américain de libre-échange à moins qu'il ne soit modifié. Le lendemain des élections, ou peu de temps après, il l'a bel et bien signé.

Je ne constate aucun changement. Les compressions du régime d'assistance sociale ont commencé sous l'ancien gouvernement et elles se poursuivent dans le même sens. Il faudrait que quelqu'un m'explique la différence entre les deux gouvernements, car je n'en ai constatée aucune.

Mme Bridgman: Merci pour votre excellent exposé.

Pensez-vous que la pension de vieillesse et les régimes d'aide pour les pensionnés devraient être universels ou n'être destinés qu'aux gens qui en ont besoin? Pourrions-nous cesser de verser des prestations à partir d'un certain seuil de revenu. . . ?

Mme Dean: Quand la pension de vieillesse est devenue universelle, vers 1952, nous étions imposés. Je pense, comme la plupart des personnes âgées, que nous avons payé des cotisations à ce régime en payant des impôts, au fil des années. C'est vraiment un programme universel, et il devrait être administré comme tel.

La raison pour laquelle on a mis fin à l'examen des ressources, c'est qu'on a constaté que cela ne donnait pas de bons résultats. Cette approche incitait les gens à faire toutes sortes de choses bizarres. Nous avons droit à une pension de vieillesse. Nous avons payé pour l'avoir, et elle devrait être universelle.

Mme Bridgman: Merci beaucoup.

Je voudrais vous poser une autre question, au sujet des prestations d'assurance-chômage. Au départ, le régime a effectivement été conçu dans une optique d'assurance, pour répondre à des besoins immédiats quand quelqu'un se trouvait sans travail. J'aimerais vous dire que le concept original a peut-être évolué avec les années, et qu'on a ajouté au régime toutes sortes d'éléments qui l'ont détourné de sa nature fondamentale d'assurance, pour ces raisons-là. En outre, ne croyez-vous pas qu'entre l'intention originale du législateur et ce qui se produit maintenant, il y a peut-être des abus dans l'utilisation qu'on fait du régime?

Mme Dean: Je considère l'assurance-chômage comme un régime d'assurance. Ce sont les employés et les employeurs qui paient les cotisations, tout comme vous pourriez aller acheter une assurance-incendie pour votre maison.

Par ailleurs, bien que je ne pense pas que l'objet du régime d'assurance-chômage ait changé, je crois que notre économie, elle, a changé. Vous savez tous qu'il y a une grande différence entre le taux de chômage d'aujourd'hui et celui de l'époque où le régime d'assurance-chômage a été instauré. Le taux de chômage a constamment augmenté. Aujourd'hui, nous avons un taux non officiel d'environ 18 p. 100, d'après ce que j'ai entendu dire par un haut fonctionnaire. Bien sûr, un taux de chômage pareil est très lourd pour le régime d'assurance-chômage.

[Text]

But as I understand it, the government still does not have to fund that. It is still being funded as a regular insurance program. So I think it should be carried on being used for what its purpose is, and that is to help people over unemployed periods.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here today and sharing your ideas and proposals in your paper. I do want to go on the record that I appreciate that the seniors have built this country. They've paid their dues and deserve any pension that's available.

Your idea of having communities present proposals to the government that might create jobs is a really good idea. In a moment I would like to hear a little more about that.

• 1225

As to the infrastructure program that we did have, that received a lot of good attention across the country, the best part of that, local people tell us, is that the local people, the community leaders and the politicians, were able to decide which programs were started and which projects were included. I wonder if you have anything more to share on that.

Ms Dean: The way we discussed it was that if each community was encouraged and the federal government took the leadership role in having a thorough discussion, you look at the resources in your community, you look at the environment, you look at the problems, and the people in the community then can come up with recommendations. I've seen this done, and just recently I read a report from the Queen Charlotte Islands where they have done quite a lot of work in this direction. I believe the Valhalla Society in the Kootenays has done work in this direction.

I think it would be a really good exercise and people would understand their country. I'm sure they'd be very creative in ways that jobs could be created.

Mr. McCormick: For our social security review and our green paper, many people tell us that, whether we are in a deficit position or not in this country, the present system is not working.

A Canadian author recently told me that if we could do one thing it should be to remove the disincentives from the people who want to help themselves, young healthy people falling through the cracks of society. They are on welfare and social assistance, and they really would like to get back into society. We want to remove those disincentives but there is so much to do, the training of people, address child poverty and so on.

If you were in our position, what would your priorities be if you had to pick just a couple of items to which you would give resources?

Ms Dean: First of all, I would start taxing some of the wealth in the country and have a fairer distribution of wealth so that there are public funds to carry out the work that needs to be done.

[Translation]

Néanmoins, à mon avis, le gouvernement n'est toujours pas tenu de financer le régime d'assurance-chômage, qui est toujours financé comme un régime d'assurance ordinaire. Je pense qu'il faudrait qu'il continue à être utilisé conformément à son objet, c'est-à-dire pour aider les gens à survivre pendant qu'ils sont en chômage.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox—Addington): Je vous remercie beaucoup d'être venu aujourd'hui partager avec nous vos idées et les propositions qui figurent dans votre mémoire. Je tiens à ce qu'on inscrive au procès-verbal que je sais que les personnes âgées ont bâti notre pays. Elles ont payées leurs dûs, et elles méritent toutes les pensions qu'on peut leur verser.

Votre idée de faire présenter au gouvernement par les localités des propositions susceptibles de créer des emplois est vraiment excellente. J'aimerais que vous m'en disiez un peu plus là-dessus dans quelques instants.

Dans le cadre de notre programme d'infrastructure qui a reçu tant d'attention positive dans l'ensemble du pays, qui a attiré tant d'attention favorable à l'échelle du pays, la population locale nous dit que le meilleur aspect de toute cette démarche a été que les gens, les dirigeants locaux et les politiciens, ont pu décider quels programmes mettre en oeuvre et quels projets inclure. Je me demande si vous auriez quelque chose à ajouter.

Mme Dean: Dans nos discussions, nous avons dit que, si chaque localité était encouragée à participer au processus et que le gouvernement fédéral faisait preuve de leadership pour qu'il y ait une discussion complète, il serait possible d'analyser les ressources locales, de déterminer l'état de l'environnement, de définir les problèmes, après quoi la population locale pourrait formuler des recommandations. J'ai vu ce processus à l'oeuvre, tout récemment, je lisais un rapport venant des Îles de la Reine Charlotte, où il s'est fait beaucoup de travail en ce sens. Je crois que la Valhalla Society a aussi fait quelque chose dans ce sens-là dans les Kootenays.

Je pense que ce serait un processus vraiment bénéfique et que les gens comprendraient leur pays. Je suis sûre qu'ils trouveraient des façons originales de créer des emplois.

M. McCormick: Bien des gens nous disent au sujet de notre examen de régime de sécurité sociale et de notre Livre vert que le système actuel ne fonctionne pas, et qu'il ne fonctionnerait pas même si nous n'avions pas de déficit.

Un auteur canadien m'a récemment dit que, si nous ne pouvions faire qu'une seule chose, nous devrions éliminer tout ce qui tend à empêcher les gens qui veulent se prendre en main de le faire, et il parlait des jeunes en santé qui sont les oubliés de notre société. Ils vivent de l'aide sociale alors qu'ils voudraient vraiment être réintégrés dans la société. Nous voulons éliminer ces facteurs de découragement, mais il y a tant à faire pour former les gens, combattre la pauvreté des enfants, etc.

Si vous étiez à notre place, quelles seraient vos priorités, si vous deviez choisir juste deux secteurs auxquels vous pourriez consacrer des ressources?

Mme Dean: Premièrement, je commencerais par imposer une partie de la richesse que nous avons au pays, pour répartir la richesse de façon plus équitable, afin d'avoir des deniers publics pour faire le travail qui s'impose.

[Texte]

Obviously the government feels totally strapped at the moment. In my paper I have made proposals that I heard this conference of seniors make. They made many more than that, on how the government could increase its revenue so that it did have resources in order to carry out what needs to be done.

Mr. McCormick: We do have a lot of resources.

The Vice-Chair (Ms Minna): Make this your last question, please.

Mr. McCormick: If you open a newspaper and see there is going to be even \$7 million cut, there are still a lot of resources. Many people think there is just too much overlap of programs and administration. We are not talking about cutting all resources.

Again, many seniors have told me they would like us to encourage young people to be able to help themselves.

Ms Dean: Absolutely. Certainly there is no quarrel. I agree wholeheartedly that we need to look at the whole aspect of education and training. But I think that is a totally separate issue from cutting social programs and cutting education. That is not what we need right now. We need to examine this, and the suggestion we make about examining each community, its resources and how it could work also applies to other areas, such as education. That would be embodied in that examination.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for joining us today. I appreciate your taking the time to come and talk to the committee.

Ms Dean: Thank you for hearing me.

The Vice-Chair (Ms. Minna): I'd like now to move to our portion of the hearings where we have six individuals who come and make a statement to the committee for five minutes each. At four minutes I will indicate that you are getting close to the end. The name are: Professor Robert M. Clark; Anna Fuchs; Jan Walker; Miche Hill; Ellen Woodsworth; and Margi Sloane.

We shall start with Professor Robert M. Clark.

• 1230

Professor Robert M. Clark (Individual Presentation): I appreciate the opportunity to speak to you. Average life expectancies in Canada have continued to increase in the last four decades, by over one and a half years for men at age 65 and over four years for women. This trend will continue, raising the costs of pensions for the aged and health care.

A major policy conclusion I have reached is that if we as a people are going to live longer, on average, we should be prepared to work longer, if health permits.

[Traduction]

De toute évidence, le gouvernement se sent entièrement démuni. Dans mon mémoire, je formule des propositions que j'ai reprises de la conférence des personnes âgées. Les participants ont fait bien plus de propositions sur les moyens que le gouvernement pourrait adopter pour accroître ses recettes, de façon à avoir les ressources nécessaires pour faire ce qu'il faut.

M. McCormick: Le fait est que nous avons beaucoup de ressources.

La vice-présidente (Mme Minna): Que ce soit votre dernière question, je vous en prie.

M. McCormick: Si vous ouvrez le journal et que vous lisez qu'on coupera même 7 millions de dollars, le fait est qu'il reste encore bien des ressources. Beaucoup de gens pensent qu'il y a simplement trop de chevauchement et de double emploi dans les programmes et dans l'administration. Nous ne parlons pas de couper toutes les ressources.

De plus, bien des personnes âgées m'ont dit qu'elles aimeraient que nous encourageons les jeunes à se prendre en main.

Mme Dean: Absolument. De toute évidence, nous n'avons aucun différend là-dessus. Je suis entièrement d'accord avec vous: il faut envisager globalement toute la question de l'éducation et de la formation. Toutefois, je pense que c'est une question qui n'a absolument rien à voir avec la réduction des programmes sociaux et des paiements de transfert pour l'enseignement. Ce n'est pas ce dont nous avons besoin maintenant. Nous devons étudier la question, et quand nous proposons qu'on prenne chaque localité, qu'on analyse ses ressources et qu'on voit comment on pourrait s'en servir pour créer des emplois, cela vaut aussi pour d'autres secteurs comme celui de l'éducation. Ça se concrétiserait avec l'examen.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venue aujourd'hui. Je vous suis reconnaissante d'avoir pris le temps de venir parler au comité.

Mme Dean: Merci de m'avoir entendue.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant passer à la partie de l'audience où nous avons six personnes qui viennent nous faire une déclaration de cinq minutes chacune. Après quatre minutes, je vous dirai que le temps qui vous est alloué tire à sa fin. Les noms des intervenants sont: Robert M. Clark, Anna Fuch, Jan Walker, Miche Hill, Ellen Woodsworth et Margi Sloane.

Nous allons commencer par M. Robert M. Clark.

M. Robert M. Clark (présentation individuelle): Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de vous parler. L'espérance de vie moyenne a continué à augmenter au Canada pendant les quatre dernières décennies, de plus de un an et demi pour les hommes de 65 ans et de plus de quatre ans pour les femmes du même âge. Et cette tendance va se maintenir, ce qui va faire augmenter le coût des pensions de vieillesse et des soins de santé.

J'en suis venu à une grande conclusion, sur le plan des principes, à savoir que, si les gens vont vivre plus longtemps, en moyenne, nous devrions être disposés à ce qu'ils travaillent plus longtemps, si leur santé le leur permet.

[Text]

I agree with the recommendation of the task force on social security to the Canadian Institute of Actuaries that the normal retirement age under Old Age Security, the Canada Pension Plan, and the Quebec Pension Plan should be gradually raised to 70 over the next 20 to 30 years. People would be able to get their pensions at an actuarially-reduced rate before that.

My remaining comments relate to unemployment insurance. Unemployment insurance, like the Canada Pension Plan and the Quebec Pension Plan, is social insurance. I regret that the discussion paper on improving social security in Canada implies that unemployment insurance is social security, but it never uses the term. It needs to be adequately explained to the public.

What precisely does it mean? In his famous report to the British government in 1941, Sir William Beveridge defined it as the providing of cash payments conditional upon compulsory contributions previously made by or on behalf of the insured persons, irrespective of the resources of the individual at the time of the claim.

Under both social and private insurance, the payment of predetermined benefits does not depend upon demonstration of individual need. A millionaire whose home is destroyed by some careless lightening while he is on vacation in the Yukon will be able to collect fire insurance on it. The payment of social or private insurance depends upon the occurrence of specific contingencies, such as attaining a certain age or sickness.

The different objectives under private and social insurance have usually resulted in the former being voluntary and the latter compulsory. Individuals can decide whether or not to buy fire insurance on their single family residences. Coverage is compulsory for unemployment insurance and the Canada Pension Plan.

In social insurance the objective of securing adequacy of benefits takes precedence over the idea that each individual should receive benefits in direct proportion to his or her contributions. Consequently, there usually is some element of subsidy in the social insurance program such as unemployment insurance. What is debatable is how large the subsidy should be.

Should unemployment insurance benefits be clawed back in whole or in part for persons with income above a certain level? My answer is no. Such benefits should, of course, be subject to income tax on the same basis as other sources of income, but to go beyond this, to claw back part or all of such benefits, is contrary to the philosophy of unemployment insurance as social insurance.

Should entrance requirements to qualify for unemployment insurance be the same in all parts of Canada? Yes. Such a change should be introduced over the next several years.

[Translation]

Je souscris à la recommandation que le groupe d'étude sur la sécurité sociale a faite à l'Institut canadien des actuaires, à savoir que l'âge normal de la retraite pour les fins de la Sécurité de la vieillesse, du Régime de pensions du Canada et du Régime de rentes du Québec devrait être graduellement porté à 70 ans au cours des 20 à 30 prochaines années. Les gens devraient être en mesure de prendre leurs retraites avant cet âge, en touchant une pension rajustée selon des calculs actuariels.

Le reste de mes observations portent sur l'assurance-chômage, qui est une forme d'assurance sociale, tout comme le Régime de pensions du Canada et le Régime de rentes du Québec. Je regrette que le document de travail sur l'amélioration du système de sécurité sociale du Canada implique que l'assurance-chômage est une forme de sécurité sociale sans jamais le dire clairement. Il faut l'expliquer convenablement au public.

Qu'est-ce que cela signifie exactement? Dans son célèbre rapport au gouvernement britannique, en 1941, sir William Beveridge définissait l'assurance-chômage comme étant le versement de prestations sur réserve de cotisations obligatoires payées auparavant par ou pour les personnes assurées, quelles que soient les ressources de ces personnes au moment où elles réclament des prestations.

Dans les régimes d'assurance tant social que privé, les prestations prédéterminées ne sont versées que si les prestataires font la preuve qu'ils en ont besoin. Ainsi, un millionnaire dont la résidence serait détruite à cause d'un éclairage imprudent pendant qu'il est en vacances au Yukon peut toucher une indemnité d'assurance-incendie même s'il est millionnaire. L'assurance sociale ou privée est payée dans certaines éventualités, par exemple lorsque le prestataire atteint un certain âge ou qu'il est malade.

Comme les objectifs de l'assurance privée et de l'assurance sociale diffèrent, la première est habituellement souscrite volontairement et la seconde l'est obligatoirement. Les gens peuvent décider de souscrire ou non à une assurance-incendie pour leur maison unifamiliale. Par contre, tous doivent souscrire à l'assurance-chômage et au Régime de pensions du Canada.

Dans un régime d'assurance sociale, le principe voulant qu'il faut verser des prestations suffisantes prévaut sur celui que chacun devrait toucher des prestations directement proportionnelles à ses cotisations. Par conséquent, le financement d'un programme d'assurance sociale comme l'assurance-chômage est habituellement en partie assuré par des subventions. Ce qui est discutable, c'est l'importance que devrait recouvrir le volet subventionné.

Les prestations d'assurance-chômage devraient-elles être récupérées en tout ou en partie lorsque les prestataires ont un revenu excédant un certain seuil? Je suis d'avis que non. Bien entendu, ces prestations sont imposables, à l'instar des autres sources de revenu de l'intéressé, mais aller plus loin en récupérant les prestations en totalité ou en partie serait contraire à la philosophie de l'assurance-chômage, en tant que régime d'assurance sociale.

Les conditions d'admissibilité à l'assurance-chômage devraient-elles être les mêmes dans toutes les régions du Canada? Oui. Une modification comme celle-là devrait être introduite graduellement, sur une période de plusieurs années.

[Texte]

This idea has two implications to be mentioned here. First, the present system discourages people from moving from areas of chronically high unemployment to areas with better job prospects. The minimum number of weeks to qualify for benefits should be changed to 15 across Canada. Second, such a change would imply the need to spend more on social assistance.

Should experience rating be used to set the contribution rates each year for all employers in every covered industry in Canada; or all employers in every covered industry in each province and territory with different rates in each; or in accordance with the experience of each employer?

Having rates determined separately for each employer would lead to a more efficient allocation of resources in the long run. Having uniform rates has had the consequence that agriculture, fishing, forestry, and construction benefit at the expense of more stable industries.

• 1235

Experience-rating is a practical concept. It has been used in every American state since 1948. It would encourage firms to stabilize their employment. I do not believe experience ratings should apply to the rates charged to employees. I would like to see about the same rate applied to employers and employees.

These changes in unemployment insurance would help create more jobs in Canada in the long run. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your thoughts.

Our next witness is Anna Fuchs.

Ms Anna Fuchs (Individual Presentation): Good afternoon. I want to thank the chair and the committee for giving me the opportunity to address you. I believe it's vital that you hear from those of us on whom the policies will have the greatest impact.

Today, I'm representing my son, who has a mental disability, and all families that have members with mental disabilities. However, I don't come to complain. I've actually come to offer some solutions.

I want to make two points. The first point concerns the consultation of grass-roots people. As family members who have a person with a mental disability, we have developed a number of resources. We are dedicated. We are economical. We are people who solve enormous problems against impossible odds and do it with minuscule resources. We are self-motivated and very respectful. We are also fearless. We respect the people who are the most marginalized of Canadians, our members who have intellectual disabilities. We therefore have no difficulty respecting all other Canadians and their circumstances.

[Traduction]

Cette idée a deux implications qu'il vaut la peine de mentionner. Premièrement, le système actuel tend à dissuader les gens de déménager des régions où le taux de chômage est chroniquement élevé pour aller s'établir dans des régions où les possibilités de trouver un emploi sont meilleures. Le nombre minimum de semaines de travail nécessaire pour avoir droit aux prestations devrait être porté à 15 partout au Canada. Deuxièmement, un changement comme celui-là suppose qu'il faudrait augmenter le budget de l'assistance sociale.

Faudrait-il fixer des taux particuliers de cotisation, chaque année pour tous les employeurs dans tous les secteurs d'activités assurés au Canada, pour tous les employeurs dans chaque secteur d'activité assuré, dans chaque province et dans chaque territoire, avec des taux différents dans chacun, ou faudrait-il avoir recours à des taux fixés en fonction de chaque employeur?

Si les taux étaient fixés séparément pour chaque employeur, nous aboutirions à long terme à une meilleure répartition des ressources. Les taux de cotisation uniformes ont encouragé l'agriculture, les pêcheries, la foresterie et la construction aux dépens d'industries plus stables.

Fixer des taux particuliers relève du sens pratique. C'est un concept qui est appliqué dans tous les États américains depuis 1948. Cela encouragerait les agriculteurs à avoir une main-d'œuvre plus stable. Je ne crois pas que l'on devrait fixer des taux particuliers en ce qui concerne les cotisations des employés. Je préférerais que l'on applique à peu près le même taux aux employeurs et aux employés.

Ces modifications au régime d'assurance-chômage permettraient, à long terme, de créer davantage d'emplois au Canada. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir partagé vos réflexions avec nous.

Le prochain témoin est Anna Fuchs.

Mme Anna Fuchs (présentation individuelle): Bonjour. Je tiens à remercier la présidente et tout le comité de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous. Je considère qu'il est de la plus haute importance que vous puissiez connaître l'opinion de ceux sur qui les politiques auront le plus d'incidence.

Aujourd'hui, je parle au nom de mon fils qui souffre d'une déficience mentale, et de toutes les familles où l'on trouve des déficients mentaux. Toutefois, je ne suis pas venue ici pour me plaindre. De fait, je suis venue proposer des solutions.

J'en ai deux. La première a trait à la consultation des gens qui sont directement concernés. Nous qui vivons dans des familles où il y a quelqu'un qui souffre d'une déficience mentale, mais nous sommes assurés de pouvoir compter sur un certain nombre de ressources. Nous sommes des gens dévoués, des gens économes. Nous sommes des gens qui ont appris à résoudre des problèmes énormes et à franchir les plus gros obstacles, et ce, avec d'infimes ressources. Nous nous motivons nous-mêmes et nous sommes très respectueux des autres. De plus, rien ne nous arrête. Nous respectons les Canadiens qui sont les plus marginalisés, les membres de notre famille qui souffrent d'une déficience intellectuelle. Par conséquent, nous n'avons aucune difficulté à respecter tous les autres Canadiens et la situation dans laquelle ils se trouvent.

[Text]

We come to you as a group and have some solutions. We come from all walks of life. Some of us are nurses, others are social workers, some are lawyers, some are educators. We have a variety of areas of expertise.

I came together with a group of people this summer, and we are now coming together as a group known as the National Family Network. You will meet all of us in all of the provinces because all of the provinces and territories are represented. We're not an organized group with a budget. We are a grass-roots group of people. We are dedicated to our communities. We take active participation in our communities and care about them. We love our communities, and we love our country.

We know in order for our disabled members to participate and be safe in our country, we have to have a healthy society. Part of that health has to include changes, so we recognize the need for reforms.

Firstly, we are asking you to please consider consulting with us. We are a large group. We are spread across and represent all areas of this country. As a group, we have not had the ability to present a paper to you but we do want to have opportunities to offer our solutions.

The second point I want to present to you is a specific concern, that is, we do not want to be attached to the welfare system. Our children's disabilities have been attached to that system. We don't want to be attached to the existing system or to any reformed system that comes up in the future. Intellectual disability is not a temporary state. If we are to reform welfare, we need to look at the situation where we are helping people to get off welfare. We would see that as a temporary state. Intellectual disability needs to be dealt with separately, perhaps, for example, through tax credits.

Families want to see a reduction in the number of offices and administrators that stand between their disabled members and the moneys budgeted. This reform alone would go a long way to reducing expenses, the larger portion of which are spent in what I call the conveyor belt delivery system. We could really make a dent in the deficit by changing that old approach.

You will hear from many official groups that represent people with disabilities, but again, I want to urge you to talk face to face, as you're doing right now, to the people who are at the grass-roots level. These families have many resources. They are ready, they are willing, and they're capable of offering workable solutions. We want to get together and consult with you and work, not complain, but work.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. Our next witness is Jan Walker.

[Translation]

Nous nous présentons devant vous comme un groupe qui a des solutions à proposer. Nous représentons tous les segments de la société. On trouve parmi nous des infirmières, des travailleurs sociaux, des avocats, des éducateurs. Nous avons de l'expérience dans toute une gamme de domaines.

Cet été, je me suis jointe à un groupe qui est en train de se constituer sous le nom de National Family Network. Vous pourrez rencontrer certains de nos membres dans toutes les provinces car toutes les provinces et territoires sont représentés au sein de notre groupe. Ce n'est pas une organisation en bonne et due forme avec un budget. Ce sont des gens ordinaires qui se sont regroupés. Nous nous dévouons au sein de nos communautés. Nous prenons une part active à la vie de nos communautés car cela nous importe. Nous sommes attachés à nos communautés et nous aimons notre pays.

Pour que les gens qui souffrent de déficience puissent participer à la vie de notre pays et s'y sentir en sécurité, nous savons qu'il faut une société saine. Pour parvenir à cela, des changements s'imposent et nous reconnaissons donc le caractère nécessaire des réformes.

Tout d'abord, nous vous demandons de bien vouloir envisager des consultations avec notre groupe. C'est un groupe important en ce sens que ses membres sont partout, d'un océan à l'autre, et qu'ils représentent toutes les régions de ce pays. Notre groupe n'a pas pu vous présenter un mémoire mais nous voulons avoir l'occasion de vous proposer les solutions que nous envisageons.

Le deuxième sujet que je voudrais soulever est plus spécifique: nous ne voulons pas dépendre du système de l'aide sociale. L'aide qui a été consentie jusqu'ici à nos enfants qui souffrent de déficience l'a été dans le cadre de ce système. Nous ne voulons pas dépendre du système qui existe actuellement ni de tout système modifié qui pourrait être mis en place à l'avenir. La déficience intellectuelle n'est pas un état temporaire. Si l'on envisage réformer l'aide sociale, il faut voir comment on peut aider les gens à ne plus dépendre de cette forme d'assistance. C'est pourquoi nous lions cela à un état temporaire. L'intervention en ce qui concerne la déficience intellectuelle doit être différente et pourrait prendre la forme, par exemple, de crédits d'impôt.

Les familles veulent que l'on réduise le nombre de bureaux et de fonctionnaires qui séparent les Canadiens souffrant de déficience et les budgets d'aide qui leur sont attribués. De simples mesures en ce sens contribueraient beaucoup à la réduction des dépenses, étant donné que la majeure partie sert à financer ce que j'appelle la chaîne d'approvisionnement. Nous pourrions vraiment battre en brèche le déficit en changeant cette façon de procéder.

De nombreux groupes officiels représentant les gens qui souffrent de déficience vont se présenter devant vous, mais, encore une fois, je vous demande instamment de parler directement, comme vous le faites maintenant, avec les gens qui font face au problème quotidiennement. Ces familles ont beaucoup de ressources. Elles sont prêtes, disposées et aptes à offrir des solutions réalisables. Ce n'est pas pour nous plaindre que nous voulons des consultations avec vous, c'est pour travailler à la mise en place de ces solutions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Le prochain témoin est Jan Walker.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Jan Walker (Individual Presentation): My name is Jan Walker. I've come here to discuss primarily the reallocation of the transfer payments or the cuts in the transfer payments to the provinces and the overall effect it will have on the big picture. I think what the discussion paper, especially the summary here, seems to lose sight of is the big picture and the overall long-term effects. It is, in my opinion and the opinion of people who have discussed this with me, a more or less Band-Aid solution with very long-term implications.

M. Jan Walker (présentation individuelle): Je m'appelle Jan Walker. J'ai comparu ici pour discuter principalement de la redistribution du paiement de transfert ou des coupures que l'on envisage d'effectuer dans les paiements de transfert consentis aux provinces, et de l'incidence que cela aura sur la situation dans son ensemble. Je pense que le document de travail, et particulièrement ce résumé, ne semble pas tenir compte du contexte général ni des incidences à long terme, dans leur ensemble. De mon point de vue, et du point de vue des gens avec qui j'ai discuté de la question, ces mesures ne sont plus ou moins qu'un rafistolage dont les effets seront ressentis à très long terme.

The longer-term effects of cutting the transfer payments will be reduced research at the universities. Whether the cut of the transfer payments and the increase of the tax transfers to the universities will actually result in an increase of tuition fees is debatable. What ends up happening with reduced research, not only at the universities but at the private firm level, is that the cost of educating the people... If you're cutting the transfer payments, their student loan load will go up. The amount of money they will be paying for their student loans will also go up even at the prime rate. The effect will be reduced jobs.

Couper les paiements de transfert aura pour résultat à plus long terme de limiter les travaux de recherche entrepris dans les universités. On peut aussi arguer que couper les paiements de transfert et augmenter les transferts fiscaux aux universités pourraient entraîner une hausse des frais d'inscription. L'abandon de certaines recherches, non seulement dans les universités, mais aussi dans les entreprises privées, aboutira à ce que le coût de l'éducation... Si l'on coupe les paiements de transfert, le fardeau de la dette des étudiants sera plus lourd. Les sommes qu'ils devront verser au titre des intérêts sur leurs prêts-étudiants augmenteront, elles aussi, même si c'est au taux préférentiel. Cela aura pour effet de réduire le nombre d'emplois disponibles.

Foreign companies who are doing research in Canada right now will not see us as a viable research ground any more because they have to pay the people who come from the universities so much more money so they can afford to live and pay their student loans. You have to keep in mind that the student loans will have to be paid back; otherwise they're a write-off, and you gain nothing by reducing transfer payments. Essentially, it's passing the buck. Not only will there be reduced enrolment at the universities, but it will reduce quality of education as well, because the universities will no longer have the money to fund their own research. This will reduce the employment of the professors as well as the students in their employ, who work towards their Masters degree. There are limitations in the present student loan system preventing you from getting large sums of money to continue your education past the Bachelor's degree level.

Les compagnies étrangères qui font des recherches au Canada actuellement finiront par conclure que la recherche dans notre pays n'est plus rentable étant donné qu'elles devront verser des salaires beaucoup plus élevés aux étudiants qui sortent de nos universités afin qu'ils puissent subsister et payer leurs prêts étudiants. Il faut se rappeler que les prêts étudiants vont être remboursés; sinon, il faudra les passer par pertes et profits et l'on ne gagnera rien en réduisant les paiements de transfert. Cela n'aboutit, essentiellement, qu'à transférer ces responsabilités à quelqu'un d'autre. Non seulement le nombre d'étudiants qui fréquentent les universités baissera, mais ce sera la même chose en ce qui concerne la qualité de l'enseignement, étant donné que les universités n'auront plus d'argent pour financer leurs propres recherches. Il y aura moins d'emplois pour les professeurs et aussi pour les étudiants qui travaillent pour eux, tout en préparant leur maîtrise. Les conditions qui s'appliquent actuellement aux prêts étudiants n'autorisent pas l'emprunt de sommes d'argent importantes pour financer des études au-delà du baccalauréat.

Since student loans must be paid for, what happens if a student graduates and does not have a job available? They will want to start their own business. No decent bank in Canada will back a student with a \$50,000 loan load over his or her head. That means these students who are now capable of starting their own business will not be able to employ other Canadians in the pursuit of their entrepreneurial spirit. What this paper seeks not to point out is the fact that this lack of education and the longer-term effects will destroy the very cornerstone our country, Canada, is built on.

Étant donné que les étudiants doivent rembourser leurs prêts, qu'arrive-t-il si un étudiant obtient son diplôme mais ne peut pas trouver de travail? Il va vouloir lancer sa propre entreprise. Il n'y a pas une banque au Canada qui acceptera de financer un étudiant qui a une dette de 50 000\$. Cela veut dire que des étudiants qui peuvent actuellement lancer leur propre affaire ne pourront plus employer d'autres Canadiens dans le cadre de projets qui témoignent d'un véritable esprit d'entreprise. Ce document de travail choisit d'ignorer ce que le manque d'éducation de la population et les incidences que cela aura à plus long terme détruiront la pierre angulaire sur laquelle repose le développement de notre pays, le Canada.

[Text]

Since the students will not be able to start their own businesses any more and employ more Canadians, the overall effect will be loss of employment, definitely not an increase. When foreign firms see they have to pay our graduates so much more money, they will probably look somewhere else, no matter how good we are. It will almost become feasible that a student graduating with a \$50,000 loan at a bank or even \$30,000, who sees there is no job will declare personal bankruptcy, at which point it would be tough for the federal government to try to collect those student loans.

Basically that is all I have to say. I think the points made with regard to the UI program are good from my own personal viewpoint. I run my own business and I am a student. I hope to be employing students myself, and this is the reason I'm bringing these points up.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I appreciate your thoughts.

• 1245

My next witness is Miche Hill. Is the person in the room? No? All right, maybe he just stepped out for a moment.

I will continue, then, to Ellen Woodsworth. No? They gave up on us.

Is Margi Sloane here? She's not here either. Maybe they will come back later.

At this time we will adjourn for 15 minutes. I would ask the members of the committee to please come back within 15 minutes so we won't keep our witnesses waiting and be late in finishing the afternoon session. Thank you.

• 1246

[Translation]

Étant donné que les étudiants ne pourront plus lancer leur propre entreprise ni employer d'autres Canadiens, loin d'augmenter, le nombre des emplois disponibles diminuera. Lorsque les compagnies étrangères réaliseront qu'elles doivent payer nos diplômés beaucoup plus, elles chercheront probablement ailleurs, quelle que soit la qualité de nos compétences. Il deviendra presque inévitable qu'un étudiant qui vient d'obtenir son diplôme et qui a une dette de 50 000\$, ou même de 30 000\$, mais qui n'arrive pas à trouver un emploi, déclare faillite; dans ces circonstances, le gouvernement fédéral aura alors beaucoup de mal à récupérer ses prêts étudiants.

C'est en gros ce que j'avais à dire. De mon point de vue personnel, les propositions concernant le régime d'assurance-chômage sont bonnes. J'ai ma propre entreprise et je suis étudiant. J'espère employer moi-même des étudiants et c'est la raison pour laquelle j'ai soulevé ces questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je vous remercie d'avoir partagé vos réflexions avec nous.

Le prochain témoin sur ma liste est Miche Hill. Cette personne est-elle dans la salle? Non? Très bien, elle a dû sortir pour quelques minutes.

Je vais donc continuer et passer à Ellen Woodsworth. Non? Ils nous ont laissé tomber.

Est-ce que Margi Sloane est ici? Elle n'est pas là non plus. Peut-être les témoins vont-ils revenir plus tard.

Je vais maintenant lever la séance pendant 15 minutes. Je demande aux membres du comité de revenir dans 15 minutes pour ne pas faire attendre les témoins et pour ne pas retarder la clôture de cette séance. Merci.

• 1325

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to start the hearings again, but if we're going to have formal hearings, as all of you have requested, I would ask the people sitting at the MPs' tables to please take their place as witnesses. That is where it's appropriate. I would like the MPs to have the opportunity to be able to listen to you properly. That would include people at the head of the table so that the researchers could take their positions as well.

Could I ask everyone making a statement to please state your name and your position, and then make a two-minute statement and no more, so that we can move through and allow everyone to have an opportunity to have a say?

Mr. Arne Schilder (Individual Presentation): Ladies and gentlemen, my name is Arne Schilder. I represent more than 2,200 people with HIV, the Persons with Aids Society. I'm the chairperson. I'd like to thank you for the opportunity to speak to you today, although it may have been somewhat of an unusual opportunity.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais que nous reprenions nos travaux, mais si nous devons tenir des audiences en bonne et due forme, comme vous l'avez tous demandé, il faudrait que les gens qui sont assis à la table des députés prennent place à celle des témoins. C'est comme cela que l'on procède. Je voudrais que les députés aient la possibilité de vous entendre comme il faut. Cette remarque s'adresse également aux gens qui sont assis en bout de table, comme ça, nos chercheurs pourront prendre place.

J'invite tous les intervenants de donner leur nom et qualité et à faire une déclaration de deux minutes maximum afin que nous puissions donner à tout le monde l'occasion de s'exprimer.

M. Arne Schilder (présentation individuelle): Mesdames et messieurs, je m'appelle Arne Schilder. Je représente plus de 2 200 personnes qui sont séro positives et qui forment la Persons with Aids Society. J'en suis le président. Je tiens à vous remercier de m'avoir donné l'occasion de m'adresser à vous aujourd'hui, même si cela s'est passé dans des circonstances quelque peu particulières.

[Texte]

Simply stated, our research about how social programs affect people in the community who have long-term chronic illnesses, and especially those who have AIDS, clearly shows that any cutbacks your government adopts will make us die faster.

Now, it's true that, to use the ministry's own words, we are one of the vocal interest groups you hope to appease by holding these hearings. The government's approach to this whole issue has made us question your sincerity. This is supposed to be a way of letting the public influence the decisions you make, yet the whole tone of the program has been to explain things through decisions with anyone but the poor, with anyone but those who will be most affected by the changes. To us this appears to have taken the advice of one of your spin-doctors who told you not to overestimate our ability to educate ourselves about these complex issues.

For our part, we believe Canadians have a good understanding of what it means to help people who are in need. We also believe the research often bears out what the larger community knows to be true.

For example, most people have known intuitively for some time that smoking is bad for your health. Sure enough, recent studies bear this out.

In my own community, I have the HIV disease. We've know for some time that HIV has become an urban disease because people who contract it can only find health care in large cities. We also have known that people who have HIV become poor quickly and that means they wind up living in unstable situations we've known too well. People who live like this seem to end up in hospital more.

Sure enough, in the last two years, three of our research studies of people with HIV have confirmed these beliefs. In fact, the evidence of some of these studies is startling.

One study, for example, showed that fewer than three-quarters of those who responded had access to the specialized care this disease requires, which meant they had to move. Also, one-quarter of those respondents said after they discovered they had HIV they moved more frequently than before and moved only for health reasons.

Another study like this is the first one, done partly by the B.C. Centre for Excellence in HIV/AIDS and St. Paul's Hospital in Vancouver. It shows that people who have HIV and who live in unstable housing are more likely to be hospitalized or to wind up in a tertiary care facility.

What's particularly interesting about this study is how the researchers defined unstable housing. They said it was places where people stayed if they had incomes of less than \$20,000 a year and were uncertain whether they would be able to keep living there throughout their illnesses.

[Traduction]

En bref, nos recherches sur les retombées des programmes sociaux sur les membres de la collectivité qui souffrent de maladies chroniques à long terme, notamment ceux qui ont le sida, démontrent clairement que toutes coupures qu'effectuerait le gouvernement aboutiraient à nous faire mourir plus rapidement.

Or, il se trouve que nous sommes, pour reprendre les mots utilisés par le ministre lui-même, un de ces groupes d'intérêt qui se sont fait entendre et que l'on espère apaiser par la tenue de ces audiences. La façon dont le gouvernement s'y prend pour traiter de toute cette question nous a amenés à douter de votre sincérité. Ce processus est censé donner au public la possibilité d'influencer les décisions que vous allez prendre, pourtant, il semble que l'on ait fourni des explications sur le programme à tout le monde sauf aux pauvres, à tout le monde sauf à ceux qui seront le plus affectés par les modifications envisagées. Il nous semble que vous avez pris l'avis d'un de vos doreurs d'image qui vous a dit de ne pas sous-estimer nos capacités de comprendre par nous-mêmes ces questions complexes.

Pour notre part, nous sommes convaincus que les Canadiens comprennent très bien ce qu'est d'aider des gens qui sont dans le besoin. Nous pensons également que les recherches prouvent souvent la véracité de ce que les gens en général savent d'instinct.

Par exemple, cela fait longtemps que la plupart des gens se doutent bien que fumer est mauvais pour la santé. Et cela n'a pas raté, des études récentes viennent de le prouver.

En ce qui concerne la communauté que je représente, ceux qui, comme moi sont porteurs du HIV, il y a quelque temps que nous savons que le HIV est devenu une maladie urbaine, étant donné que les gens qui l'attrapent peuvent seulement recevoir des soins dans les grandes villes. Nous savons aussi depuis quelque temps que les gens qui sont séro positifs tombent rapidement dans la pauvreté, ce qui signifie, comme nous le savons fort bien, qu'ils doivent vivre dans une situation instable. Et il semble que ces gens-là se retrouvent plus souvent à l'hôpital.

Et cela n'a pas raté, au cours des deux dernières années, trois des études que nous avons faites sur les gens atteints du HIV ont confirmé ce que nous savions déjà. De fait, les faits consignés dans certaines de ces études sont ahurissants.

Par exemple, une de ces études démontre que moins des trois quarts des répondants avaient accès aux soins spécialisés que doivent recevoir les gens atteints de cette maladie, ce qui les avait obligés à déménager. De plus, un quart des répondants ont déclaré qu'après avoir découvert qu'ils étaient atteints du HIV, ils avaient déménagé plus souvent qu'auparavant, et uniquement pour des raisons de santé.

Une autre des études qui confirment nos convictions est la première du genre, effectuée en partie par le B.C. Centre for Excellence in HIV/AIDS et par le St. Paul's Hospital de Vancouver. Elle démontre qu'il est beaucoup plus probable que les gens atteints du HIV qui vivent dans des conditions instables se retrouvent à l'hôpital ou dans un établissement de soins tertiaires.

Ce qu'il y a de particulièrement intéressant dans cette étude c'est la définition de condition instable. D'après les auteurs de l'étude, cela désigne des logements habités par des gens dont les revenus sont de 20 000\$ ou moins par années et qui ne savent pas s'ils vont pouvoir continuer à y résider pendant tout le cours de leur maladie.

[Text]

The researchers concluded that the study has demonstrated a clear association between housing and hospital utilization; that secure housing is an important health issue and the key to the rational use of hospital beds. Simply put, the roughly \$1,100 a day it costs taxpayers to hospitalize somebody who needs acute care would be better spent keeping them healthy and out of the hospital.

The final study I would like to tell you about was done by the University of B.C. and the B.C. Centre for Excellence in HIV/AIDS and by Johns Hopkins University. This one looked at the link between socio-economic status and the progression of HIV infection.

Again, the researchers confirmed what most of us already knew, that people with HIV who earn less than \$10,000 a year get sick faster than people with HIV who have more money, despite the fact that both groups get the same universal health care benefits. In fact, people with HIV who attempt to live on less than \$10,000 a year get sick almost five times faster than people with HIV with more money.

As you know, there is no cure for HIV. What this statistically really means is that people with HIV who try to live on less than \$10,000 a year die five times faster.

To help put this into some kind of context, I'd like to tell you about a friend of mine. We'll call him Sam. He's fairly typical of people who contract HIV and end up depending on the social safety net. Like the other 2,700 PWAs in B.C. who depend on the net to catch them, he had an income of less than \$10,000 a year. He lived in Vancouver's west end.

Those of you who know the city might think it's rather odd. After all, Vancouver's west end has notoriously high rent and high real estate prices. In fact, depending on whether you talk to the federal or provincial governments, renting a one-bedroom apartment in the west end this year would cost you about \$700. If you were like Sam, you would do everything you could do to live there, because that's where St. Paul's is, and St. Paul's is your tertiary care provider.

So like my friend, you would have to have moved to the west end—

The Vice-Chair (Ms Minna): Could you please sum up as quickly as possible?

Mr. Schilder: It's very hard for me to sum up this issue in two minutes, and it's very hard for me, as a person living with a disability, to try to represent the issues of my community without having an opportunity really to present this issue. I would like a proper and appropriate opportunity to present to this committee. But I will sum it up in one paragraph.

[Translation]

Les auteurs concluent que leur recherche démontre clairement le lien existant entre le logement et la fréquentation des hôpitaux; que dans le domaine de la santé, la stabilité du logement est un facteur important, un élément-clé de l'utilisation rationnelle des lits d'hôpitaux. Pour dire les choses plus simplement, au lieu de dépenser quelque 1 100\$ par jour de l'argent des contribuables pour donner à quelqu'un des soins intensifs dans un hôpital, on ferait mieux d'employer cet argent pour s'assurer qu'ils restent bien portants et qu'ils n'ont pas besoin d'aller à l'hôpital.

La dernière étude dont j'aimerais vous parler est celle qui a été faite par l'Université de la Colombie-Britannique et le B.C. Centre for Excellence in HIV/AIDS, ainsi que l'université Johns Hopkins. Cette étude portait sur le lien entre le statut socio-économique et la progression de l'infection due au HIV.

Encore une fois, les chercheurs ont confirmé ce que la plupart d'entre nous savait déjà, à savoir que les gens atteints du HIV et qui gagnent moins de 10 000\$ par an tombent malades plus vite que ceux qui sont atteints du HIV mais qui disposent de plus d'argent, même si les deux groupes reçoivent les mêmes prestations d'aide médicale. De fait, les gens atteints du HIV qui essaient de survivre avec moins de 10 000\$ par an tombent malades cinq fois plus vite que ceux qui sont atteints du HIV mais qui disposent de plus d'argent.

Comme vous le savez, les séro positives sont des malades incurables. Statistiquement parlant, cette constatation veut dire que les gens qui sont porteurs du HIV et qui essaient de survivre avec moins de 10 000\$ par an, vont mourir cinq fois plus vite que les autres.

Pour mettre tout cela en contexte, j'aimerais vous parler de l'un de mes amis. Appelons-le Sam. Sa situation est comparable à celle de bien des gens qui ont contracté le HIV et qui sont finalement contraints d'avoir recours au filet de protection sociale. Comme les 2 700 autres personnes atteintes du sida en Colombie-Britannique et qui ont recours au filet de protection sociale pour survivre, il gagnait moins de 10 000\$ par an. Il habitait dans le quartier ouest de Vancouver.

Ceux d'entre vous qui connaissent la ville peuvent penser que cela est bizarre. En effet, c'est bien connu, dans le quartier ouest de Vancouver, les loyers et le prix des maisons sont élevés. De fait, selon que vous preniez les chiffres du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial, le loyer d'un appartement d'une chambre dans le quartier ouest est d'environ, de 700\$ par mois, cette année. Quelqu'un qui est dans la même situation que Sam fera tout au monde pour habiter ce quartier, car c'est là que se trouve l'hôpital Saint-Paul et c'est dans cet hôpital que l'on peut recevoir des soins tertiaires.

Donc, comme l'a fait mon ami, vous déménageriez dans le quartier ouest. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Pourriez-vous conclure assez rapidement?

M. Schilder: Il est très difficile de faire le tour de cette question en deux minutes et pour moi, qui fait partie des gens qui souffrent de déficience, il m'est très difficile de représenter les intérêts de ma communauté sans avoir la possibilité d'aller au fond des choses. J'aimerais avoir véritablement l'occasion de présenter notre point de vue comme il se doit au comité. Mais je vais résumer cela en un paragraphe.

[Texte]

What we need is the federal government to take action now to set up a national catastrophic illness support program. Such a program will save taxpayers money and help people with HIV and other catastrophic illness live longer and healthier lives.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

• 1335

Ms Linda Marcotte (Individual Presentation): End Legislated Poverty is a coalition of 37 groups around the province of B.C. We are disgusted with this process. Hundreds of groups and individuals asked to be heard, and only a small handful are being heard. This is not a process where the voices of people who will be affected by this so-called reform are being heard. The outrage you are hearing in the room is totally legitimate. People's lives will be affected if some of these so-called reforms go into place.

This is not about reform. It's about creating cheap labour in Canada. It's about using welfare programs and UI programs to force people to compete against working people for lower and lower wages. It's part of the globalization process that's happening that's hurting people worldwide. We call it competitive impoverishment.

The idea that the Canada Assistance Plan act will be gone, that the provinces will be able to do what they want around welfare, is outrageous. The Canada Assistance Plan Act spells out the only rights that low-income people have. If a premier like Ralph Klein is totally responsible for welfare, then people will die in Alberta.

Low-income people, working people, have fought for decades to have rights and services and programs entrenched so we won't have to go back to the 1930s where people were dying in the streets, and begging, and relying on churches and food banks. That's where we're going again.

This whole reform is based on a lie about the deficit. The Canadian government, through Statistics Canada, has said the deficit is not caused by social spending. It's caused by a lack of revenue from the billionaires and the profitable corporations that aren't paying their fair share of taxes.

Linda McQuaig has said in a book she wrote that a Royal Bank teller, a single parent, pays more taxes than the Royal Bank does. That is outrageous in this country. That is where the wealth is. We shouldn't even be talking about cutting social programs. We should be talking about strengthening them. Social programs are what keep people together in this country.

What separates Mexico from Canada are two things—our social programs and our minimum wage. You are out to destroy our social programs. The only people you're listening to with any seriousness are the business people.

[Traduction]

Il faut que le gouvernement fédéral prenne immédiatement des mesures pour établir un programme national de soutien à ceux qui souffrent de maladies incurables. Ce programme permettra aux contribuables d'économiser de l'argent et aidera les gens atteints du HIV et d'autres maladies incurables à vivre et à rester en bonne santé plus longtemps.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Mme Linda Marcotte (présentation individuelle): End Legislated Poverty est un organisme qui regroupe 37 associations de Colombie-Britannique. Le processus que vous avez entamé nous écoeur. Des centaines de groupes et d'individus ont demandé à être entendu et il n'y en a que quelques uns qui comparaissent. Ce n'est pas un processus qui permet de donner voix au chapitre aux gens qui seront affectés par cette prétendue réforme. Les gens qui vous disent qu'ils sont outragés ont toutes les raisons de l'être. Cela les touchera directement si certaines de ces prétendues réformes entrent en vigueur.

Et il s'agit bien de réforme. Il s'agit surtout de créer une main-d'oeuvre à bon marché au Canada. Il s'agit d'utiliser l'aide sociale et l'assurance-chômage pour obliger les gens à entrer en concurrence avec des gens qui travaillent pour des salaires de plus en plus bas. Cela entre dans le processus de globalisation dont les gens souffrent partout dans le monde. Nous appelons cela la pauvreté au service de la compétitivité.

Il est scandaleux de penser abolir la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada et confier aux provinces la responsabilité de l'aide sociale. C'est dans la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada que sont énoncés les seuls droits reconnus aux gens qui ont de faibles revenus. Si un premier ministre comme Ralph Klein devient totalement responsable de l'aide sociale, il y aura des gens qui vont mourir en Alberta.

Les gens qui ont de faibles revenus, les travailleurs, se sont battus pendant des dizaines d'années pour faire reconnaître leurs droits et faire établir des services et des programmes afin que l'on ne connaisse plus jamais ce qui s'est passé au cours des années trente où les gens mouraient dans la rue et étaient obligés de mendier et de compter sur les Églises et les banques d'alimentation pour manger. C'est ce genre de situation que nous allons connaître à nouveau.

Toute l'idée de cette réforme repose sur un mensonge à propos du déficit. Le gouvernement canadien, par l'entremise de Statistique Canada a déclaré que le déficit était dû aux dépenses sociales. Mais c'est en réalité parce que les milliardaires et les sociétés qui font des profits ne paient pas leur juste part d'impôts.

Linda McQuaig a écrit dans son livre qu'une caissière de la Banque royale, une mère célibataire, paie plus d'impôts que la banque elle-même. Il est scandaleux qu'une chose pareille existe dans ce pays. C'est là que se trouve la richesse. Nous ne devrions même pas parler de couper les programmes sociaux. Nous devrions parler de les consolider. Les programmes sociaux sont ce qui empêche les gens de craquer dans ce pays.

Il y a deux choses qui distinguent le Canada du Mexique: nos programmes sociaux et notre salaire minimum. Vous avez décidé de détruire nos programmes sociaux. Les seules personnes que vous écoutez un peu sérieusement sont les représentants du monde des affaires.

[Text]

[Translation]

The Vice-Chair (Ms Minna): Could I interject for just a moment? Please bear with me. As someone who spent 20 years of her life working on social issues as a volunteer, I really resent—I'm sorry, I'm human, I have to say what I have to say—the fact that you tell us we're listening only to the Chamber of Commerce. First of all, they're coming this afternoon. We've not yet seen anyone from business. In Ottawa we've heard national organizations—I would say 80% or 90%—all from poverty groups and what have you.

Across the country we're listening to the same groups that provide services to the people, that deliver service to the poor. I have spent a great deal of my time working in that field. That's who's coming before us. You're assuming we will be swayed only by the one or two chambers of commerce that are coming and not the rest of the people who are in this room now, or all of the other organizations that are coming.

I'm sorry, but I as an individual who's spent a great deal of my life volunteering, and not making money because I was volunteering, I find that insulting. I ask you, please, to at least look at the facts and not accuse us of listening only to the Chamber of Commerce.

A voice: That's garbage, nonsense.

A voice: You've already proposed to cut the social programs.

The Vice-Chair (Ms Minna): You're assuming that's what's happening.

A voice: We are not assuming this.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry—

• 1340

A voice: You are going to cut our social programs and then you ask us for our input.

The Vice-Chair (Ms Minna): All right. I'll let you continue. I'm sorry, I just wanted to make that clear. Go ahead.

Ms Marcotte: This is a cynical move. The budget in February started these cuts. Mr. Axworthy said he was getting rid of the Canada Assistance Plan Act. He said he wanted to chop social spending. He said it was because of the deficit. You are not listening to the people who will be affected. If you think you are, we want you to act on it.

The document that's been put out blames low-income people and people in poverty for poverty. It blames unemployment on the unemployed. It's totally a blame-the-victim thing. What we need are jobs and decent wages. What we need are social programs so that the people who need them can fall back on them.

Mr. Jeff Johnson (Individual Presentation): My name is Jeff Johnson and I'm an SFU student.

Regarding the implementation of the Axworthy cuts, I heard it called a constructive process, and I really want to question that. I want to ask whether making cuts to education, welfare, immigration, and social programs is really a constructive process.

La vice-présidente (Mme Minna): Puis-je vous interrompre un moment? Je vous demande un peu de patience, s'il vous plaît. Étant donné que j'ai passé 20 ans de ma vie à travailler dans le secteur social à titre de bénévole, je ne peux vraiment pas admettre—désolée, je ne suis pas de marbre, je dois dire ce que j'ai à dire—que vous veniez nous dire que nous n'écoutons que la Chambre de commerce. Premièrement, c'est cet après-midi qu'elle comparait. Nous n'avons encore vu personne qui représente le monde des affaires. À Ottawa, nous avons entendu des organismes nationaux dont 80 ou 90 p. 100 représentaient des groupes anti-pauvreté et associations du même type.

Dans tout le pays, nous avons entendu le même genre de groupes, ceux qui fournissent des services aux gens, ceux qui aident les pauvres. J'ai passé une bonne partie de ma vie à travailler dans ce secteur. Ce sont bien ces gens-là qui comparaissent devant nous. Vous partez du principe que nous nous laisserons influencer par une ou deux chambres de commerce et non par les témoins qui sont ici dans cette salle, ni par les autres organismes qui vont comparaître.

Désolée, mais étant donné que j'ai passé une bonne partie de ma vie à faire du bénévolat, j'insiste, je ne gagnais pas d'argent, j'étais bénévole, je trouve cela insultant. Je vous demande au moins de prendre les faits en considération et de ne pas nous accuser de n'écouter que la Chambre de commerce.

Une voix: C'est de la foutaise, des inepties.

Une voix: Vous avez déjà proposé de couper les programmes sociaux.

La vice-présidente (Mme Minna): Vous partez du principe que c'est cela qui va arriver.

Une voix: Et cela, nous l'inventons?

La vice-présidente (Mme Minna): Désolée. . .

Une voix: Vous allez couper nos programmes sociaux et là, vous nous demandez notre avis.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien. Je vais vous laisser continuer. Excusez-moi, je voulais simplement que ce soit bien clair. Continuez.

Mme Marcotte: C'est une décision cynique. Ces réductions ont commencé avec le budget de février. Monsieur Axworthy a déclaré qu'il allait se débarrasser de la Loi sur le régime d'assistance publique du Canada. Il a dit qu'il voulait sabrer dans les dépenses sociales et que c'était à cause du déficit. Vous n'écoutez pas les gens qui vont être touchés. Si vous voulez le faire, il faut que vous agissiez en conséquence.

Le document qui a été publié accuse les personnes à faible revenu et des personnes qui vivent dans la pauvreté d'être pauvres. Il rend les chômeurs responsables du chômage. C'est toujours la victime qui est responsable. Ce qu'il faut ce sont des emplois et des salaires convenables. Ce sont des programmes sociaux sur lesquels on puisse s'appuyer lorsqu'on en a besoin.

M. Jeff Johnson (présentation individuelle): Mon nom est Jeff Johnson et je suis étudiant à Simon Fraser.

J'ai entendu dire que la mise en oeuvre des réductions d'Axworthy était un processus constructif, et je crois que c'est imminemment contestable. Je voudrais savoir si c'est vraiment un processus constructif que de réduire les dépenses consacrées

[Texte]

In my mind, looking at the bigger picture, I can really only see that as the construction of elitism. It's a shifting of priorities and gives a break to the corporations instead of trying to empower the powerless, which is what we actually should be doing.

What about charging a little bit more stumpage to the major corporations that are tearing down Canada's forests right now? What about getting a little bit more tax, such as through a pollution tax, and things like that?

The powerless aren't going to let this happen. As someone said earlier, this is not an isolated incident. Why didn't you give us a voice in this constructive process in the first place?

Who's going to be at SFU when the tuition is doubled or maybe tripled in 1995-96? I know I won't. I'd just like to ask who else in this room will be at SFU when that happens.

Mr. Desmond Rodenberg (Individual Presentation): My name is Desmond Rodenberg, and I'm speaking on behalf of the Langara students union. I'm the chairperson.

I would like to thank those responsible for my opportunity to speak today. I'm afraid the committee is not responsible for that. It's this mob, as you might call it, who has pushed for my democratic right to speak for the people I represent.

There's a theory that the Axworthy paper is saying that we need reform and changes to the tax system. I agree with this. It says that we need changes in how the social programs are put together. I also agree with this. There have been all sorts of changes that have happened in Canada over the last 30 years, and the social programs and the taxation system have not changed to meet them. So I welcome the opportunity for this country to change and get with the times and prepare itself for the next century.

But there are some things I'd like to point out that have changed over the last little while and have pushed us to this point. Thirty years ago 20% of federal taxation came from corporations. This was one of the strong powers that held us together and through tax dollars held the country together. That has fallen to less than 8%. That's one of the things that I think needs to be addressed.

There are other issues, and I can go on with statistics; however, one to remember is that while the taxation of corporations has dropped, the taxation of individuals has continually risen. We're feeling that crunch. The idea that we should have to feel it even further, if this paper goes through and when the budget comes, is outrageous. It's going to hit hard those who cannot afford to pay it. As high as 50% of my money, if I get into an income tax bracket any time in the future, is going to go to taxes, and there are corporations that don't pay a penny.

[Traduction]

à l'éducation, à l'assistance sociale, à l'immigration et aux programmes sociaux. Personnellement, si j'examine la situation dans son ensemble, je ne peux pas voir cela autrement que comme de l'élitisme. On déplace les priorités en privilégiant les grandes sociétés au lieu d'essayer de donner des pouvoirs à ceux qui n'en ont pas, comme nous devrions le faire.

Et si l'on faisait payer un peu plus cher les droits de coupe aux grandes sociétés qui en ce moment même détruisent les forêts canadiennes? Et si l'on augmentait un peu certaines taxes, en créant par exemple une taxe sur la pollution, et ce genre de chose?

Ceux qui n'ont aucun pouvoir ne peuvent tolérer cela. Comme quelqu'un l'a dit plus tôt, ce n'est pas un incident isolé. Pourquoi ne pas nous avoir donné une voix dès le départ dans ce processus constructif?

Qui ira à Simon Fraser quand les frais de scolarité auront doublé ou peut-être triplé en 1995-1996? Moi, je n'y serai pas. Je voudrais savoir qui d'autre dans cette salle sera à Simon Fraser quand cela se produira.

M. Desmond Rodenberg (présentation individuelle): Mon nom est Desmond Rodenberg et je parle au nom de la Langara students union. J'en suis le président.

Je tiens à remercier ceux qui m'ont permis de prendre la parole ici aujourd'hui. Le comité n'est sans doute pas responsable de cela. C'est cette foule, si j'ose dire, qui a défendu mon droit démocratique de parler au nom de ceux que je représente.

On explique dans le document Axworthy qu'il faut réformer et modifier le régime fiscal. Je suis d'accord avec cette idée. On dit qu'il faut changer la structure de nos programmes sociaux. Je suis aussi d'accord sur ce point. Toutes sortes de changements se sont produits au Canada au cours des 30 dernières années et les programmes sociaux et le régime fiscal n'ont pas évolué en conséquence. Je suis donc heureux que notre pays ait la possibilité de changer, de vivre avec son temps et de se préparer pour le siècle prochain.

Mais je voudrais faire remarquer que certaines choses ont changé ces derniers temps et que c'est pour cette raison que nous en sommes arrivés à ce point: il y a 30 ans, 20 p. 100 des impôts fédéraux venaient des grandes sociétés. C'était l'une des grandes forces qui faisaient notre unité et qui, par le biais de l'impôt, maintenait la cohésion du pays. Ce pourcentage est tombé à moins de 8 p. 100. C'est l'une des questions qu'il faut aborder.

Il y en a d'autres et je pourrais continuer avec les chiffres; n'oublions pas, cependant, que tandis que l'impôt des grandes sociétés chutait, l'impôt des particuliers ne cessait d'augmenter. Nous ressentons cette pression. L'idée qu'elle pourrait devenir encore plus forte si ce document est adopté et lorsque le budget sera présenté, est intolérable. Cela va toucher très durement ceux qui n'ont pas les moyens de payer. Si j'arrive à une certaine tranche d'impôt à l'avenir, jusqu'à 50 p. 100 de mes revenus partiront en impôts, alors qu'il y a des grandes sociétés qui ne paient pas un sou.

● 1345

I am not sitting here trying to accuse anyone. I would just like some answers. The students of Langara would like them as well.

Je n'accuse personne. Je demande seulement des réponses. Les étudiants de Langara aimeraient bien les avoir.

{Text}

Ms Lorraine Gardner (Individual Presentation): Thank you. I am a single mother, I have two children and I don't want any more social cuts.

I have a sister who was on a social program when she was going to school. She got loans, etc., and now she's a doctor. It worked for her so I don't see why it can't work for everyone else. I think my children deserve a chance just as much as she does. They are looking forward to a future also. Our children are our future.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Please proceed.

Mr. Dan Moore (Individual Presentation): My name is Dan Moore and I am a student at UBC. I am also a member of the International Socialists.

I think everyone has pretty much stated the fact that corporations don't pay tax and poor people are ever-increasingly paying more and you're going to make us even poorer. I think a lot of people have given logical arguments. What I am going to say is that we have shown today where the real power is to turn this around. We opened up these committee hearings, not the committee. We came in here in numbers and we opened up the hearings.

You should look to your equivalents in France and Italy. In France last year, when the government tried to cut back on minimum wages for young people, hundreds of thousands of people took to the streets and said, no way, we're not going to take it. That's what we're going to start doing here. People from around the country should learn today that you can open up these hearings, you can actually get your message across, but you don't do it by filling out a form; you have to mobilize and organize. That's what we're going to do. We're going to go all over this country. We are going to organize, we are going to build to fight back, and if you don't listen to reason, we're going to show you what kind of power we really have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Please go ahead.

Mr. Cal Mackenzie (Individual Presentation): My name is Cal Mackenzie and I am a student at Capilano College. I have real problems with the Liberal approach to the reform of the social policy. Here's a quote from Lloyd Axworthy:

The purpose of such a thorough review and redesign is not to slash and trash. It is to renew and revitalize, to build a better system.

We really don't have confidence that this is the direction it's going to take.

What I am most concerned about is under the reforms to post-secondary funding and the changes to the Canada Student Loans Act, lower-income potential students and minorities and women are going to suffer. They are going to be facing a psychological spectre about a \$60,000 to \$70,000 debt load, from what I can figure out, at the end of a four-or seven-year program.

{Translation}

Mme Lorraine Gardner (présentation individuelle): Merci. Je suis mère chef de famille, j'ai deux enfants, et je ne veux plus de réduction dans les programmes sociaux.

J'ai une soeur qui bénéficiait d'un programme social pendant ses études. Elle a obtenu des prêts, etc., et elle est maintenant médecin. Le système a fonctionné pour elle et je ne vois donc pas pourquoi ce ne serait pas le cas pour tous les autres. Je trouve que mes enfants méritent tout autant qu'elle d'avoir leur chance. Eux aussi, ils veulent avoir un avenir. Notre avenir, c'est nos enfants.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous vous écoutons.

M. Dan Moore (présentation individuelle): Mon nom est Dan Moore et je suis étudiant à UBC. Je suis également membre de l'Internationale Socialiste.

Tout le monde ou à peu près a dit que les sociétés ne paient pas d'impôts alors que les pauvres en paient toujours plus et que vous allez nous appauvrir encore davantage. Vous avez entendu beaucoup d'arguments logiques. Je voudrais dire que nous avons montré aujourd'hui où se trouve le véritable pouvoir de renverser les choses. C'est nous qui avons élargi ces audiences de comité, par le comité. Nous sommes venus nombreux et nous avons ouvert les séances à d'autres gens.

Vous devriez regarder ce qui arrive à vos pendants en France et en Italie. En France l'année dernière, lorsque le gouvernement a voulu diminuer le salaire minimum pour les jeunes, des centaines de milliers de gens sont descendus dans la rue en disant qu'ils n'accepteraient jamais. C'est ce que nous allons commencer à faire ici. Il faut qu'on sache partout dans le pays que l'on peut ouvrir ces audiences à tous, que l'on peut faire passer son message, mais que cela ne se fait pas en remplissant un formulaire, il faut se mobiliser et s'organiser. C'est ce que nous allons faire. Nous allons aller partout. Nous allons nous organiser, nous préparer pour nous battre, et si vous n'écoutez pas la voix de la raison, nous allons vous montrer quel est notre pouvoir.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous vous écoutons.

M. Cal Mackenzie (présentation individuelle): Mon nom est Cal Mackenzie et je suis étudiant au Capilano College. J'ai de sérieuses réserves quant à la démarche libérale de réforme de la politique sociale. Je cite ici les paroles de Lloyd Axworthy:

L'objectif d'un examen et d'une refonte aussi radicales n'est pas de sabrer et de supprimer mais plutôt de renouveler, de revitaliser afin d'édifier un système meilleur.

Nous ne sommes pas vraiment convaincus que ce soit bien l'orientation choisie.

Avec les modifications apportées au système de financement des études postsecondaires et les changements à la loi fédérale sur les prêts aux étudiants, ce sont surtout les étudiants potentiels à faible revenu, les minorités et les femmes qui vont souffrir, et c'est cela qui me préoccupe le plus. Ils vont voir se dresser devant eux le spectre psychologique d'une dette de 60 000\$ ou 70 000\$, d'après mes calculs, à la fin d'un programme de quatre ou sept ans.

[Texte]

This is unacceptable. If I come from a well-to-do background where I can pay off these debts, then I guess it's my responsibility to do so, but what I am saying is that some people won't make the leap. They will be scared off post-secondary education and rather than the best of everybody you can possibly get out there in our society, you will end up with the best who can afford it. And that's not what Canada is all about.

In the green paper it says Canadians in all regions should have equivalent access to post-secondary learning. This is so important to us as we go into the next century. I can't think of something that is more important. I talked to my Reform Party MP, Ted White, and he says these reforms don't go far enough.

[Traduction]

C'est inacceptable. Si j'appartiens à un milieu aisé où je peux rembourser ces dettes, je suppose que j'ai la responsabilité de le faire, mais je veux vous montrer que certaines personnes ne franchiront pas le pas. Elles auront peur d'entreprendre des études postsecondaires et au lieu d'avoir les meilleurs éléments de toute notre société, vous vous retrouverez avec les meilleurs parmi ceux qui ont les moyens de payer. Et ce n'est pas cela le Canada.

On dit dans le Livre vert qu'il faut donner les mêmes possibilités d'accès à l'enseignement postsecondaire aux Canadiens de toutes les régions. C'est extrêmement important pour nous à l'approche du siècle prochain. Pour moi, c'est l'élément primordial. J'en ai parlé avec mon député, Ted White, du Parti réformiste, et il considère que ces réformes ne sont pas suffisantes.

• 1350

Ms Cohen: Where is the Reform Party today?

Mr. Mackenzie: Who knows? I don't know. I guess they were scared off by the socialists. That's a side issue.

I'm really concerned that everybody in Canada gets the opportunity to make this society better educated, less ignorant, and less of a breeding ground for intolerance. Education has a natural sweetness. It's something we have. It's a right, and we don't have guarantees that the intent of the changes to the policies will follow through on your wishes for equal opportunity. That's the most important thing, in my view.

Ms Helen O'Shaunessy (Individual Presentation): My name is Helen O'Shaunessy and I am with the Council of Senior Citizen's Organizations of B.C. We don't disagree with anything the students have said today; we support the students and the unemployed. After all, they are our children and our grandchildren.

I have heard it said here that people on social assistance are frustrated, and the students are frustrated because they don't have decent paying jobs. I know in my own industry, the fishing industry, people would walk over your dead body to get a job. It's a lie that people don't want to work, and everybody knows it, but they use people as scapegoats.

Students help our country by being educated. The rich will always get an education, but it's the regular everyday citizen who's having a problem with education. We want to see that they get educated.

We have heard about plans that will affect pensions and medicare. The balloon that's flying around is they are pitting the students against the seniors; taking from the seniors to give to the students. Well, I'll tell you, and I'm sure the students agree, we are not going to be divided. We're going to fight together.

Some voices: Hear, hear!

Ms O'Shaunessy: For the last 20 years or more, the state has intervened on behalf of the multinationals and the rich and powerful. There is a shift of wealth in this country, and we believe it's a good opportunity for the Liberals to show they can intervene on behalf of every Canadian. This is such a rich country; where is all our wealth going when we're quibbling about giving welfare to a single mother and her children?

Mme Cohen: Où est le Parti réformiste aujourd'hui?

M. Mackenzie: Qui sait? Je ne sais pas. J'imagine qu'ils ont eu peur des socialistes. C'est secondaire.

Je tiens vraiment à ce que tout le monde au Canada ait la possibilité de rendre la société mieux éduquée, moins ignorante, et à en faire un terrain moins propice à l'intolérance. L'éducation a une douceur naturelle. C'est quelque chose que nous avons. C'est un droit, et rien ne nous garantit que l'esprit des changements dans les politiques correspondra à vos souhaits en matière d'égalité de chances. C'est la question la plus importante, d'après moi.

Mme Helen O'Shaunessy (présentation individuelle): Mon nom est Helen O'Shaunessy et je fait partie du Council of Senior Citizen's Organisations of B.C. Nous sommes en accord avec tout ce qu'ont dit les étudiants aujourd'hui; nous soutenons les étudiants et les chômeurs. Après-tout, ce sont nos enfants et nos petits-enfants.

J'ai entendu dire ici que les personnes vivant de l'aide sociale se sentent frustrées, et les étudiants aussi, parce qu'ils n'ont pas d'emploi convenablement rémunéré. Je sais que dans mon propre secteur d'activité, la pêche, les gens sont prêts à se marcher sur la tête pour obtenir un emploi. C'est un mensonge de dire que les gens ne veulent pas travailler, et tout le monde le sait, mais on se sert d'eux comme des boucs émissaires.

Les étudiants aident notre pays en faisant des études. Les riches en feront toujours, mais c'est monsieur ou madame tout le monde qui a du mal à faire des études et nous voulons que ce soit possible.

Nous avons entendu dire que l'on projette de modifier les pensions et l'assurance-maladie. Essayerait-on de dresser les étudiants contre les aînés; d'enlever aux personnes âgées pour donner aux étudiants. Eh bien, je tiens à vous le dire, et je suis sûre que les étudiants seront d'accord, on n'arrivera pas à nous diviser car nous allons nous battre ensemble.

Des voix: Bravo, bravo!

Mme O'Shaunessy: Depuis 20 ans ou plus, l'État intervient pour défendre les multinationales et les riches et les puissants. Il y a un glissement de la richesse dans notre pays et nous estimons que les Libéraux ont une occasion de montrer qu'ils peuvent intervenir pour défendre tous les Canadiens. Notre pays est si riche; où est toute notre richesse lorsque nous ergotons pour accorder l'aide sociale à une mère chef de famille et à ses enfants?

[Text]

Coupled with this are the free trade agreement and the North American Free Trade Agreement. These agreements are de-Canadianizing Canada, and we don't want that. Our grey power is mobilizing to fight these cuts. We support those everyday Canadians and hope you'll take that message back to the government. We want a fair shake. We want Canada to remain for Canadians. Thank you.

Ms Pauline Coyne (Individual Presentation): I'm Pauline Coyne from the Amalgamated Clothing and Textile Workers Union. I'd like you to bring a message back to Ottawa. Many of our members, 98%, are immigrant women who came to this country in the 1950s, 1960s and 1970s. They brought their wonderful children with them to serve their society, and now they are being jeopardized by the UI system.

The reason for that is rather simple. The Tory government introduced free trade and now the Liberals are picking up where the Tories left off. The Liberal government is offering all this unfair trade with China by signing this good deal. I want to tell you that the garment workers in China are making \$35 a month. They work 7 days a week, 16 hours a day. How can we compete?

Our members are losing their jobs. When there are no orders, they have to go on UI, because there aren't any jobs around. Then they are being pointed to as the people who abuse UI. But let me tell you, they are repeatedly laid off. It's not because they are too lazy to work. It's because there is no fair trade, because there's no protection.

It's the employers who are abusing the system. They are using the UI system to keep a skilled workforce. When there's production, they call them all back. When there's no production, they lay them all off.

You're talking about these women. They're making about \$7 and \$8 an hour. That is unionized. I'm not even talking about non-unionized. They're making about \$6 or less on piecework, \$3 an hour. Based on the current level of UI benefits, 55% pays them nothing. It's not enough to put food on the table or a roof over their heads.

Now they are going into the underground economy. They're sewing at home. They're shifting factory-based manufacturing into home-based manufacturing.

You don't see these people because they're invisible. They don't speak up because they're immigrants. They don't have the language. We don't see them. We don't see the social impact of UI.

Take back the message. Tell them that those people it's going to hurt the most are women immigrants; decent citizens. These are not lazy workers.

[Translation]

Ajoutons à cela l'Accord de libre-échange et l'Accord de libre-échange nord-américain. Ces accords décanadianisent le Canada et nous ne le voulons pas. Le pouvoir gris, c'est se mobiliser pour lutter contre ces compressions. Nous soutenons tous ces Canadiens moyens et nous espérons que vous transmettez fidèlement ce message au gouvernement. Nous voulons un système équitable. Nous voulons que le Canada soit pour les Canadiens. Merci.

Mme Pauline Coyne (présentation individuelle): Je m'appelle Pauline Coyne et je fais partie du Amalgamated Clothing and Textile Workers Union. Je voudrais que vous transmettiez un message à Ottawa. La majeure partie de nos membres, 98 p. 100, sont des femmes immigrantes venues au Canada dans les années cinquante, soixante et soixante-dix. Elles ont amené avec elles leurs merveilleux enfants pour servir la société et maintenant, leur situation est compromise par le Régime d'assurance-chômage.

La raison est plutôt simple. Le gouvernement Conservateur a mis en place le libre-échange et maintenant les Libéraux prennent le relais là où les Conservateurs se sont arrêtés. Le gouvernement Libéral accepte de faire un commerce injuste avec la Chine en signant cette belle entente. Je veux vous dire que les travailleurs du vêtement en Chine gagnent 35\$ par mois. Ce sont des personnes qui travaillent sept jours par semaine, 16 heures par jour. Comment pouvons-nous les concurrencer?

Nos membres perdent leurs emplois. Lorsqu'il n'y a pas de commandes, ils doivent demander l'assurance-chômage, parce qu'il n'y a pas d'emplois. Ensuite on les montre du doigt, soit disant parce qu'ils abusent de l'assurance-chômage. Mais, je vous le dis, on les met à pied continuellement. Ce n'est pas parce qu'elles sont trop paresseuses pour travailler. C'est parce qu'il n'y a pas de justice dans le système commercial, parce qu'il n'y a aucune protection.

Ce sont les employeurs qui abusent du système. Ils se servent de l'assurance-chômage pour conserver une main-d'oeuvre qualifiée. Dans les moments de production, tout le monde est rappelé au travail. Quand il n'y a pas de production, tout le monde est mis à pied.

Vous parlez de ces femmes. Elles gagnent environ 7\$ et 8\$ de l'heure. C'est le tarif syndiqué. Je ne parle même pas des personnes qui ne sont pas syndiquées. Elles gagnent environ 6\$ ou moins en travaillant à la pièce, 3\$ de l'heure. Avec le niveau actuel des prestations d'assurance-chômage, 55 p. 100, ce n'est rien pour elles. Ce n'est pas assez pour mettre de la nourriture sur la table ou un toit au-dessus de leur tête.

Elles entrent maintenant dans l'économie clandestine. Elles font de la couture à la maison. La fabrication passe maintenant de l'usine à la maison.

Ce sont des personnes que l'on ne voit pas parce qu'elles sont invisibles. Elles ne parlent pas parce qu'elles sont immigrantes. Elles ne connaissent pas la langue. On ne les voit pas. On ne voit pas l'impact social de l'assurance-chômage.

Transmettez le message. Dites que les personnes qui vont pâtir le plus de ces changements sont les femmes immigrantes; des citoyennes convenables. Ce ne sont pas des travailleuses paresseuses.

[Texte]

I'd like you to concentrate your energy on creating jobs. Stop this unfair free trade. Let's create some jobs. Let the people live in dignity.

Ms Lydia Sayle (Individual Presentation): I'm a Unitarian. The Unitarian Church of Canada is a relatively small liberal religious group that is part of a much larger Unitarian movement in North America. This is a group that has been studying the proposals of the government.

Some of the leading principles shared by Unitarians are commitment to equity, social justice, and social responsibility at the local, national, and international levels. In many of our congregations these principles are specifically and directly applied through the social responsibilities committees, which address these problems.

While it is not without fault, we feel our social security network is seen as a type of social charter. As such, it represents a collective defence system, protecting our citizens against the vagaries of misfortune in a globalized market economy. All the more important, then, to engage in this consultative process.

Our main concerns and comments relate to three or four general issues. The report asks Canadians to replace the existing philosophy of collective compassion for those in need and to substitute a new philosophy based on market values and a strong emphasis on individual responsibility for economic and social security. We are unwilling to change the existing philosophy.

We see the need for a social charter based on values that go beyond economics and the dictates of the marketplace. We believe the report's greatly increased emphasis on individual responsibility for dealing with economic adversity, given the nature of the global economy, will only increase poverty and hardship.

We acknowledge that the deficit and the debt require government's serious attention. But we do not have the same concerns about the reported linkage between the social security expenditures and the deficit situation. In our view, the evidence to support such a linkage is suspect and lacking in credibility. It is our understanding that social security expenditures over the years account for less than 10% of the debt.

The link is based on a false assumption, that the only way to reduce a deficit is by cutting expenses. Rather, we must raise more revenue from other sources: from the corporations. Half the federal direct tax revenues should be paid by corporations, as in 1950. Currently they pay as little as 8%.

Also, collect deferred corporate taxes and charge interest on those outstanding as an incentive to pay. If they move out of Canada, let them. They're doing this anyway.

• 1400

Increase income taxes on the wealthiest 20% of the population and eliminate tax loopholes created by trusts, non-taxable benefits, and introduce a tax inheritance on wealth.

[Traduction]

Je voudrais que vous concentriez vos efforts sur la création d'emplois. Arrêtez ce libre-échange injuste. Créons des emplois. Que les gens vivent dans la dignité.

Mme Lydia Sayle (présentation individuelle): Je fais partie de la Unitarian Church of Canada, qui est un groupe religieux libéral relativement petit, membre d'un mouvement unitaire beaucoup plus large en Amérique du Nord. C'est un groupe qui a étudié les propositions du gouvernement.

Les membres de notre groupe ont quelques grands principes dont la défense de l'équité, de la justice sociale et de la responsabilité sociale aux niveaux local, national et international. Dans beaucoup de nos congrégations, ces principes sont appliqués directement et spécifiquement par la biais des comités de responsabilité sociale, qui s'occupent de ces problèmes.

Bien qu'il ait ses défauts, nous considérons notre réseau de sécurité sociale un peu comme une charte sociale. Il représente à ce titre un système de défense collectif protégeant les citoyens des aléas du sort dans une économie de marché mondialisée. Il est donc d'autant plus important de prendre part à ce processus consultatif.

Nos réserves et nos commentaires portent sur trois ou quatre grandes questions. Dans le rapport, on demande aux Canadiens de remplacer l'attitude actuelle de compassion collective envers ceux qui sont dans le besoin par une nouvelle attitude fondée sur les valeurs du marché et qui insiste sur la responsabilité individuelle en matière de sécurité économique et sociale. Nous ne sommes pas prêts à changer la philosophie actuelle.

Nous estimons qu'il est nécessaire d'avoir une charte sociale fondée sur des valeurs qui vont au-delà de l'économie et des diktats du marché. L'importance accrue accordée dans le rapport à la responsabilité individuelle dans la lutte contre l'adversité économique ne fera qu'aggraver la pauvreté et la misère, étant donné la nature de l'économie mondiale.

Il est vrai que le déficit et la dette méritent toute l'attention du gouvernement. Mais nous ne pouvons admettre le lien entre les dépenses de sécurité sociale et le déficit. D'après nous, les preuves qui ont été fournies pour étayer cette thèse sont douteuses et manquent de crédibilité. D'après ce que nous savons, les dépenses de sécurité sociale représenteraient moins de 10 p. 100 de la dette.

Le lien en question est fondé sur une hypothèse fautive, selon laquelle le seul moyen de réduire le déficit est de sabrer dans les dépenses. Il faut plutôt trouver d'autres revenus auprès d'autres sources : auprès des grandes sociétés. La moitié des recettes fiscales fédérales directes devraient être payées par les sociétés, comme en 1950. Elles ne paient actuellement que 8 p. 100.

En outre, faites payer les impôts sur les sociétés reportées et demandez des intérêts sur les montants en souffrance pour les inciter à payer. Si elles quittent le Canada, laissez-les faire. Elles partent de toute façon.

Augmenter les impôts sur le revenu des 20 p. 100 les plus riches de la population et éliminer les échappatoires fiscales comme les fiducies, les prestations non imposables et créer un impôt sur la fortune et sur les successions.

[Text]

A full employment of 97% of our employable population would be working to pay taxes and there would be more money in the treasury, rather than cutting back on unemployment and letting people out.

Instruct the Bank of Canada to institute a cohesive monetary policy designed to keep interest rates affordable, and legislate against the flight of capital from Canada.

We have been also studying the situation in New Zealand. I don't have time to elaborate on it, but even the United Nations is concerned by the fact that New Zealand's present youth suicide rate is higher than anywhere else in the world. Is this the kind of country we want for Canada?

We feel that the failure to invest in equality and justice will be much more serious and impose a much greater burden on our children and grandchildren than will the federal deficit. Trying to deal with the deficit by cutting spending is both self-defeating and socially destructive.

Thank you.

Ms Michelle Skolar (Individual Presentation): Hi. I am a student at Simon Fraser University. I am also a member of the International Socialists.

At Simon Fraser we've been involved in a coalition to fight the code of conduct, and I'm addressing this issue because I want to explain to you what happens when we leave it up to your constructive process of all talk and no action.

During the summer the senate managed to pass through a code of conduct for the students that will be prohibiting us from holding sit-ins and demonstrations and actually practising our democratic rights. Coincidentally enough, not long after that we find out that you people here want to cut back on the money that they put in for education for us, and we can't help but think that somehow the two are connected.

Your constructive process just isn't enough for us and, quite frankly, in terms of talk, we're not really into talk, we're actually into action.

It amazes me that you're concerned about listening to us and you've already proposed to cut the social programs by \$7.9 million, or close to \$10 billion. I know there's a bit of discrepancy between the two figures. Nonetheless, it's quite big. And after you've told us how you're going to cut things, then you tell us you want to listen to us.

What I'm concerned with is these attacks on students, the attacks on youth, the attacks on gays and lesbians, such as your Liberal MP Roseanne Skoke, with her homophobic remarks, and the attacks on seniors and so on and so forth. I can't but seem to think that all this is connected, so I'm a little bit concerned about your constructive process.

When you cut back on our education, your \$2.7 million that you put into federal transfer payments, you're going to end up privatizing the universities. Public education will no longer be accessible to everybody, but it will be a right of the few. I know that issue has already been addressed.

[Translation]

Si 97 p. 100 de la population apte à travailler avait un emploi, elle pourrait payer des impôts et il y aurait plus d'argent dans les coffres, au lieu de réduire l'assurance-chômage et de licencier les gens.

Dites à la Banque du Canada d'instituer une politique monétaire cohérente qui maintienne les taux d'intérêt à un niveau abordable et adopter des lois pour éviter la fuite des capitaux du Canada.

Nous avons aussi étudié la situation en Nouvelle-Zélande. Je n'ai pas le temps de vous en parler plus avant, mais même les Nations Unies s'inquiètent de voir que le taux de suicide chez les jeunes est actuellement le plus élevé du monde en Nouvelle-Zélande. Est-ce ce que nous voulons au Canada?

Le fait de ne pas investir dans l'égalité et dans la justice sera beaucoup plus grave et imposera un fardeau beaucoup plus lourd à nos enfants et à nos petits-enfants que le déficit fédéral. S'attaquer au déficit en réduisant les dépenses, c'est une cause perdue d'avance et c'est destructeur pour la société.

Je vous remercie.

Mme Michelle Skolar (présentation individuelle): Bonjour. Je suis étudiante à l'Université Simon Fraser. Je suis aussi membre de l'Internationale Socialiste.

À Simon Fraser, nous avons fait partie d'une coalition qui s'est opposée au code de conduite, et je voudrais vous en parler pour vous expliquer ce qui se passe quand on s'en remet à un processus constructif ne comportant que des paroles et aucune action.

Pendant l'été, le Sénat a réussi à faire adopter un code de conduite pour les étudiants qui va nous interdire d'occuper les locaux et d'organiser des manifestations et donc d'exercer nos droits démocratiques. Curieuse coïncidence, peu de temps après, nous apprenons que vous voulez diminuer les fonds alloués à notre éducation, et nous ne pouvons pas nous empêcher de penser que les deux choses sont liées.

Votre processus constructif ne nous suffit pas et, franchement, pour ce qui est de parler, nous n'en sommes plus là, nous sommes entrés dans l'action.

Je n'arrive pas à croire que vous prétendiez nous écouter alors que vous avez déjà proposé de réduire les programmes sociaux de 7,9 milliards de dollars, ou près de 10 milliards. Je sais qu'il y a un écart entre les deux chiffres mais c'est quand même énorme. Et après nous avoir dit comment vous alliez vous y prendre, vous nous annoncez que vous voulez nous écouter.

Ce qui m'inquiète, ce sont ces attaques contre les étudiants, les attaques contre les jeunes, les attaques contre les gays et les lesbiennes, comme votre député Libéral Roseanne Skoke, avec ses remarques anti-homosexuelles, et les attaques contre les personnes âgées, etc., etc. Je ne peux pas m'empêcher de penser que tout cela est lié, et j'ai donc certaines inquiétudes quant à votre processus constructif.

Quand vous réduisez le financement de notre éducation, quand vous enlevez les 2,7 millions de dollars qui vont aux paiements de transfert, vous nous menez à la privatisation des universités. L'enseignement public ne sera plus accessible à tous mais sera un droit réservé à quelques-uns. Je sais que la question a déjà été soulevée.

[Texte]

I'm concerned about universities being able to regulate whatever sort of tuition fees they want, because I don't think they're going to be listening to what the students need in terms of how much they can afford for education.

The final thing that I just want to bring up in terms of reading your discussion paper is that you want to encourage more contributions to RRSPs. That has me a little concerned, because I don't know too many students who can afford to start investing into RRSPs. I know I can't. That's for sure.

I'll leave it at that. I think that you need to reconsider your constructive process. The people have spoken.

Thanks.

Ms Lloy Wylie: I'm from SFU and I'm also a member of Socialist Challenge.

The first thing I want to ask is how do people feel about getting their pictures taken here? I think the media should identify themselves so we know what our pictures are being taken for. I'm pretty sure the Canadian Security and Intelligence Service is here taking pictures as well. I know there was someone by the door whom we've seen at demonstrations before. Are we criminals for opposing this social policy review? Will someone tell us a little later what's happening with our pictures here?

The Vice-Chair (Ms Minna): It's a public hearing. I presume it's for newspapers and television.

Ms Wylie: Maybe the media people should identify themselves, because I'm pretty sure that not everyone here is from the media.

The next comment that I want to make is that a lot of people have talked about what really is happening with the economic system, with the deficit, and where the problems are. A Statistics Canada report in 1991 said 50% of the deficit was due to corporate tax loopholes; 44% was due to interest paid to the banks; and 6% was due to total government spending, which included wages for government workers, and 2% of that was social programs. So we can see that certainly it's not the social programs that are the problem here.

[Traduction]

Je ne veux pas que les universités puissent fixer librement leurs frais de scolarité parce qu'elles ne vont certainement pas tenir compte des besoins des étudiants et de ce qu'ils peuvent consacrer à leurs études.

Je voudrais parler d'un dernier point qui figure dans votre document de travail à savoir que vous voulez encourager les cotisations aux REÉR. Cela m'inquiète un peu parce que je ne connais pas beaucoup d'étudiants qui ont les moyens de commencer à investir dans des REÉR. Je sais que moi, je ne peux pas. C'est certain.

Je vais en rester là. Je crois que vous feriez bien de réexaminer votre processus constructif. Le peuple a parlé.

Merci.

Mme Lloy Wylie: Je suis à SFU et je fais aussi partie de Socialist Challenge.

Tout d'abord, je voudrais savoir ce que les gens pensent du fait qu'on les prenne en photo? Je trouve que les journalistes devraient s'identifier afin que nous sachions à quoi vont servir nos photos. Je suis pratiquement sûre que les membres du Service canadien du renseignement de sécurité sont aussi en train de prendre des photos. Je sais qu'il y avait quelqu'un à la porte que nous avons déjà vu lors de manifestations. Sommes-nous des criminels parce que nous nous opposons à cet examen de la politique sociale? Va-t-on nous dire tout à l'heure ce que l'on va faire de nos photos?

La vice-présidente (Mme Minna): C'est une audience publique. Je suppose que c'est pour les journaux et la télévision.

Mme Wylie: Les journalistes feraient bien de s'identifier parce que je suis pratiquement sûre qu'il n'y a pas que des journalistes ici.

Ensuite, je voudrais ajouter que beaucoup de gens ont parlé de la véritable situation en ce qui concerne le système économique, le déficit, et les problèmes qui se posent. D'après un rapport de Statistique Canada de 1991, la moitié du déficit a été causé par les avantages fiscaux accordés aux sociétés; 44 p. 100 par les intérêts versés aux banques; et 6 p. 100 représentaient les dépenses gouvernementales, ce qui comprend les salaires des fonctionnaires, et 2 p. 100 les programmes sociaux. Il est donc facile de constater que ce ne sont pas les programmes sociaux qui sont les coupables.

• 1405

Someone mentioned that in New Zealand they had a similar austerity program and I read some stuff about that; supposedly it didn't do anything to reduce the deficit there. It was actually used to throw forward a right-wing agenda, and I think that's the same thing that's happening here. This social policy review is being brought forward so we blame the most oppressed groups of society for the problems that happen. We're blaming the poor; we're blaming people on unemployment; we're blaming immigrants; we're blaming women. We can see that's what this is about. This is not about trying to rebuild the economic system here.

People talked about the cuts made to education. I think it's also important to see that the social policy review does talk about education. It talks about the importance of education for job training. All of the stuff about education is focused on that,

Quelqu'un a mentionné qu'en Nouvelle-Zélande, on avait adopté un programme d'austérité semblable, et j'ai fait quelques lectures à ce sujet; il semble que cela n'ait pas eu pour effet de réduire le déficit. On cherchait en fait à mettre en pratique un programme d'extrême droite et je crois que c'est la même chose que l'on essaie de faire ici. Cet examen des politiques sociales fait porter la responsabilité de nos problèmes sur les groupes sociaux les plus défavorisés. Nous disons que c'est la faute des pauvres, que c'est la faute des chômeurs, que c'est la faute des immigrants, que c'est la faute des femmes. Il est facile de voir de quoi il s'agit. Il ne s'agit pas du tout d'essayer de reconstruire notre système économique.

Les gens parlent aussi des fortes restrictions qui touchent l'éducation. Il me paraît également important de signaler que cet examen des politiques sociales parle en fait d'éducation. On souligne l'importance de l'éducation pour la formation

[Text]

that education is no longer there for education's sake, it's to try to give us skills for jobs we can get once we get out of university. Also there are job training programs offered for people on UI. You know, what are we going to be trained for? For jobs that aren't there. I think we're not going to university so we can be a good skilled labour force for the corporations. That's not the point of it. We already see this is happening in the universities and the social policy review just brings it further. So we're not going to stand for it any more. We're not going to university to be corporate hacks.

Education for education's sake is our right; it's not there to help the employers.

Mr. Vighen Pacradouni (Individual Presentation): I'm the president of the Graduate Student Society at the University of British Columbia.

I'd like to start by just addressing one of the points you made in terms of providing constructive solutions. I think we can't pull a rabbit out of hat any better than you can, but in addition to providing constructive solutions I think if we feel there is something that is going to be done that is completely off-track, it is our responsibility to let you know. That's what we would like to do. I applied to speak and I guess I finally got my chance, although I would have preferred to have been a bit more prepared.

The other thing I'd like to point out is that as far as I can tell, the students here today do not represent an interest group in any form. None of the students here are going to be affected in a big way by any of the cuts to tuition. They may catch the tail-end of it, but it's certainly not going to affect them in the way it's going to affect future generations, and that's really what we're here for, to give you our thoughtful views on what you're going to wind up doing.

Being graduate students, we have a specific set of concerns of our own, and we may have a slightly different view of things. But we're also here in support of the undergraduates. Obviously, we wouldn't be here if we hadn't benefited from the education system as it existed when we went through undergrad.

I guess I could address all the points about the social benefits of an education, the fact that an undergraduate education at the bachelor's level is about as much a right now and is becoming more and more a necessity as a high school education was before. You've probably heard that before and maybe I should couch this in other terms. The question really is, who is subsidizing whom?

Certainly, from a graduate student point of view, there's an awful lot of research that gets done at universities, for which society is the beneficiary. Graduate students put in an awful lot of work and they don't get a salary for it. If you were going to hire somebody to do that kind of work, you would be paying at least a \$30,000 salary. Graduate students don't get that. Maybe in the end, in the corporate world, they get a title, but not a raise.

[Translation]

professionnelle. On souligne dans les passages qui traitent de l'éducation qu'il ne s'agit pas de s'instruire pour le plaisir de le faire, qu'il faut donner aux gens des connaissances qui leur permettront de trouver du travail lorsqu'ils quitteront l'université. Il y a également un programme de formation à l'emploi destiné aux bénéficiaires de l'assurance-chômage. Et savez-vous pour quel genre d'emploi on veut nous former? Pour des emplois qui n'existent pas. Nous n'allons pas à l'université pour devenir de bons employés des grandes sociétés. Ce n'est pas là l'objectif. Nous voyons déjà cette tendance dans les universités et cet examen des politiques sociales ne fait que la renforcer. Nous allons réagir. Nous n'allons pas à l'université pour faire plaisir aux sociétés.

Nous avons le droit d'étudier pour étudier; l'université n'a pas à aider les employeurs.

M. Vighen Pacradouni (présentation individuelle): Je suis le président de la Graduate Student Society de l'Université de la Colombie-Britannique.

Je vais commencer par aborder un des points que vous avez soulevé au sujet de la nécessité d'apporter des solutions constructives. Nous ne sommes pas plus capables que vous de faire des miracles mais à part apporter des solutions constructives, je pense que nous devons vous dire, si l'on estime que vous allez dans la mauvaise direction, que vous vous trompez complètement. C'est ce que nous aimerions faire aujourd'hui. J'ai demandé à parler et j'ai finalement obtenu ce que je voulais, même si j'aurais préféré avoir un peu plus de temps pour me préparer.

J'aimerais également faire remarquer que les étudiants qui sont là aujourd'hui ne représentent pas, d'après moi, un groupe d'intérêt. Les réductions de subventions ne vont pas les toucher beaucoup. Ils vont peut-être en souffrir un peu mais beaucoup moins que les générations futures, et c'est en fait pour cela que nous sommes ici, pour vous dire ce que nous pensons de ce que vous allez certainement faire.

En tant qu'étudiant de deuxième cycle, nous avons des domaines qui nous intéressent particulièrement et notre façon de voir les choses est peut-être légèrement différente. Mais nous sommes également ici pour encourager les étudiants de premier cycle. Il est évident que nous ne serions pas là si nous n'avions pas eu accès au système d'éducation tel qu'il existait lorsque nous sommes arrivés à l'université.

Je pourrais sans doute revenir sur tous les avantages sociaux que représente un diplôme, le fait qu'un diplôme de premier cycle peut très bien se comparer à ce qu'était auparavant un diplôme d'études secondaires, cela est devenu une nécessité. Vous avez sans doute déjà entendu cela, et je devrais peut-être le dire un peu différemment. Il faut se demander en fait qui subventionne qui?

Il est évident que du point de vue d'un étudiant de deuxième cycle, on peut dire qu'il s'effectue beaucoup de recherches dans les universités dont la société profite. Les étudiants de deuxième cycle travaillent beaucoup et ne sont pas rémunérés. S'il fallait payer quelqu'un pour faire ce genre de travail, il faudrait lui payer un salaire d'au moins 30 000\$. Les étudiants de deuxième cycle ne gagnent pas cela. Il est possible qu'en fin de compte, lorsqu'ils travailleront dans une société, ils obtiennent un poste mais ce ne sera pas une augmentation.

[Texte]

[Traduction]

• 1410

In a broader context, in general, the university doesn't solely do teaching, it also does research. The reason we have them is that it has been found that those two blend very well. Even undergraduate students wind up doing certain projects to help the research of certain professors at universities.

This discussion paper is not really clear. The tone seems to be that you want to expand the education system, but, on the other hand, you are cutting the funding to it and expecting students to pay for it.

If I were to take it at face value, I would say honestly that it represents a contradiction. No matter how you couch it, by having a structure set up in which tuition fees go from \$2,000 to \$10,000, you are not going to encourage anybody to keep going to university or to in fact start going to university.

You can have one or the other of two things. You say a university education directly benefits the individual. If that is the case, then our tax system is already progressive. If they are in fact making a lot more money because they are in university, then you will get it back through the tax system.

If it is not a direct benefit financially to the individual, then you are really asking them to pay for something that, in the end, by increasing the education of the labour pool, etc., is benefiting society as a whole and the business community as well.

Here's the other thing. Say you come out of university with a \$40,000 debt. This is what it would amount to if this thing were to go through. Say you expect to get that money back. In that case, you are going to set all these limits so the average person coming out will wind up paying it back. If they are doing that, then obviously they have less disposable income and they are not going to buy cars and houses and it is going to affect the economy in a negative way. So you'll lose it that way.

You could instead set the floor for this income contingency and have forgiveness plans such that you are not going to get that money back anyway.

The net psychological effect on anybody is going to be that I will still be \$40,000 in debt if I keep going to university. In particular, really a lot of graduate students go through because they are interested in doing research. If you put a \$40,000 price tag on that, a lot of people just simply aren't going to keep going through.

Again, say the agenda is something else, which would be to rationalize the education system. You actually want to have far fewer universities or spots. I guess that is a completely different argument. You would have to allow the universities to make the argument that they also have an economic impact on the economy.

There are studies laid out by the president of the University of British Columbia that show that UBC has an economic impact on B.C. that is three times its operating budget.

Sur un plan plus général, on peut dire que les universités ne font pas uniquement de l'enseignement, elles font également de la recherche. On a en effet constaté que ces deux activités s'harmonisent très bien. Il arrive même aux étudiants de premier cycle de faire certains projets qui sont utiles aux recherches qu'effectuent certains professeurs d'université.

Le document de travail n'est vraiment pas clair. On semble dire qu'il faut élargir le système d'éducation mais d'un autre côté, on réduit le financement et on demande aux étudiants de payer la différence.

Au premier degré, je dirais que ce document est contradictoire. Quelle que soit la façon de dire les choses, lorsqu'on crée un système dans lequel les frais de scolarité passent de 2 000\$ à 10 000\$, il est certain que cela ne va encourager personne à continuer des études universitaires ni même à inciter quelqu'un à entrer à l'université.

Il faut choisir entre deux cas de figure. On peut dire qu'un diplôme universitaire avantage directement la personne concernée. Si c'est bien le cas, nous avons un régime fiscal qui est progressif. Si les étudiants gagnent beaucoup d'argent parce qu'ils ont été à l'université, l'État va pouvoir récupérer cet argent sous forme d'impôt.

Si cette éducation ne constitue pas un avantage financier pour l'étudiant, on lui demande alors de payer quelque chose qui, en fin de compte, va avantager l'ensemble de la société et du monde des affaires, puisque cela va rehausser le niveau d'instruction de la population active.

Il y a un autre aspect. Supposons que vous sortiez de l'université avec une dette de 40 000\$. C'est ce qui va arriver si l'on adopte ces propositions. Le gouvernement va vouloir récupérer son argent. Il va alors imposer toutes sortes de limites pour que l'étudiant moyen soit obligé de rembourser cet argent, lorsqu'il aura obtenu son diplôme. Si l'étudiant rembourse cet argent, il est évident qu'il aura un revenu disponible moindre et qu'il ne pourra pas acheter de maison ou de voiture, ce qui va réduire la demande de biens de consommation. Cela entraîne des pertes pour le gouvernement.

Vous pourriez plutôt fixer un plancher pour le revenu à partir duquel l'étudiant doit commencer à rembourser son prêt et mettre en place des programmes d'annulation des dettes de sorte que, de toute façon, le gouvernement ne récupérera pas son argent.

L'impression que les jeunes vont en retirer est qu'ils auront 40 000\$ de dettes s'ils restent à l'université. Pour ce qui est des étudiants du deuxième cycle en particulier, il y en a beaucoup qui continuent à étudier parce qu'ils aiment faire de la recherche. Si vous obligez à payer 40 000\$ pour faire cette recherche, il est évident que bon nombre d'entre eux vont mettre fin à leurs études.

Là encore, il est possible que le motif réel soit différent, et que l'on veuille rationaliser le système éducatif. Le gouvernement veut peut-être moins d'universités ou moins d'étudiants. C'est un argument tout à fait différent. Il faudrait alors laisser aux universités le soin de démontrer qu'elles ont un effet sur l'économie.

Le président de l'Université de la Colombie-Britannique a fait état de trois études qui démontrent que l'effet économique de cette université sur la province correspond à trois fois son budget de fonctionnement.

[Text]

[Translation]

I guess I can end off with that. I have one last thing on the question of the process. It would be helpful for you to realize that student groups and various volunteer groups have far fewer resources. It is far more difficult for them to mobilize and meet your time lines when you throw something out that is that vague. They have to do research and pin down exactly what it is that you want. From the reports I have read, you would like to have something ready for the next budget. All of a sudden, this machine sweeps through and nobody gets a chance to prepare properly. Even if they do, from what I can gather, very few people actually got a chance to address the committee, except under these circumstances

Je vais peut-être terminer là-dessus. Je voudrais dire une dernière chose sur la question du processus. Il serait bon que vous réalisiez que les organisations d'étudiants et de volontaires n'ont pas beaucoup de moyens. Il leur est très difficile de mobiliser leur troupe et de respecter vos échéances lorsque vous leur posez des questions qui sont aussi vagues. Ils doivent effectuer des recherches et tenter de découvrir ce que vous souhaitez véritablement. D'après les rapports que j'ai lus, je crois comprendre que vous aimeriez présenter un projet concret pour le nouveau budget. Tout à coup, cette machine s'emballa et personne n'a le temps de se préparer. Et même lorsqu'ils y réussissent, d'après ce que j'ai pu savoir, peu de gens ont la possibilité de s'adresser à votre comité, sauf dans les circonstances présentes.

• 1415

The Chairman: That's all. Thank you very much.

Would anyone else like to address the committee?

Le président: C'est terminé. Je vous remercie beaucoup.

Y a-t-il quelqu'un d'autre qui veuille prendre la parole?

Mr. Steven Gray (Individual Presentation): I am a member of a task group struck by the B.C. Conference of the United Church of Canada, which submitted a brief to the committee. We were looking forward to the opportunity to address that brief but, unfortunately, we weren't invited. I will take this opportunity, however, to put a few of our points before the group. If you have any quick questions, perhaps we will have time for that.

M. Steven Gray (présentation individuelle): Je suis membre d'un groupe de travail qui a été formé par la B.C. Conference of the United Church of Canada, qui a présenté un mémoire au Comité. Nous nous réjouissons à l'idée de vous présenter ce mémoire mais malheureusement vous ne nous avez pas invité. Je vais tout de même saisir l'occasion de formuler certaines remarques. Si vous avez quelques questions, j'aurais peut-être le temps d'y répondre.

The Chairman: If you want to submit the brief to the committee, we'd be happy to have it.

Le président: Si vous voulez présenter votre mémoire au Comité, n'hésitez pas.

Mr. Gray: The brief has been submitted.

M. Gray: Nous avons déjà présenté notre mémoire.

The Chairman: Okay, great.

Le président: Très bien.

Mr. Gray: I have just some general comments pertaining to the use of language in the discussion paper. We are particularly concerned with concepts around the notion of assistance and dependence. You set up a model whereby people on the programs were in receipt of assistance, and you set up the bogeyman of dependence. In a situation in which we had true distribution of wealth, we could move away from that sort of denigrating language and look at a system of distribution and participation. If we had proper distribution of wealth in this country, then what you call assistance would become distribution and what you call dependence would become participation in the economic system at a level people are capable of.

M. Gray: J'aimerais simplement faire certaines remarques générales sur les termes utilisés dans le document de travail. La façon dont on utilise les notions d'assistance et de dépendance nous préoccupe. Vous créez un modèle où les personnes qui participent aux programmes s'appellent des bénéficiaires de l'aide et vous agitez ensuite l'épouvantail de la dépendance. Si nous avions une situation dans laquelle les richesses sont véritablement partagées, nous pourrions cesser d'utiliser des termes à connotation péjorative et essayer de réfléchir à un système fondé sur la répartition et la participation. Si l'on organisait au Canada une véritable répartition des richesses, ce que l'on appelle maintenant l'aide deviendrait de la répartition et ce que l'on appelle dépendance deviendrait une façon de participer au système économique en fonction des possibilités de chacun.

You also referred to moving from dependence to a position of independence and self-sufficiency. We would like to point out that in this day and age no one is independent and no one is self-sufficient, particularly the corporations that run this country, from an economic point of view. Corporations are dependent on tax breaks, they're dependent on subsidies, and they are dependent on the entire infrastructure that has been built up over a length of time in this country. No one is independent. To put forward as a goal to have social programs that would create independent and self-sufficient individuals harkens back to some 19th century frontier imagery that we don't think is pertinent in this day and age.

Vous parlez également de passer d'un état de dépendance à l'autosuffisance et à l'autonomie financière. Nous aimerions vous faire remarquer qu'à notre époque, il n'est pas possible d'être autosuffisant et indépendant financièrement, du point de vue économique, parce que même les sociétés qui dirigent notre pays ne le peuvent pas. Ces sociétés sont dépendantes des avantages fiscaux qu'on leur accorde, elles sont dépendantes des subventions et elles sont dépendantes d'une infrastructure qu'il a fallu si longtemps pour construire. Personne n'est indépendant. Confiez aux programmes sociaux le soin de modérer des individus autosuffisants et indépendants fait surgir à l'esprit des images de ce que pouvait être l'Ouest au 19^e siècle, ce qui n'a guère de rapport avec notre situation actuelle.

[Texte]

So those are just some general comments around the use of language.

On the particular areas you are studying, there are some comments with respect to the reform of the UI system, and we use the word "reform" in quotation marks. We are particularly concerned about the two-tiered system. This system, whereby frequent users are in a sense penalized or punished for being using the system more frequently, seems to be particularly retrogressive. We are aiming at punishing or penalizing the people who are most in need of assistance. People who have been most frequently unemployed are the ones who have not managed to accumulate assets, such as houses, cars, and those kinds of things, and are already in poverty. To stigmatize them because they happen to be in industries where they are laid off more frequently is, we feel, retrogressive.

We think the whole notion of employment development services as a vehicle to create jobs is misguided. Jobs will be created through a reform of the economic and fiscal systems, particularly by lowering interest rates and letting the economy inflate, thereby creating some jobs and some revenue for the government.

I have some comments regarding the second section of your paper entitled "Making lifelong learning a way of life". We would like to turn that around and call it "Making lifelong loan repayments a way of life". I think that's where we are heading.

[Traduction]

Ce sont les remarques générales que je voulais faire au sujet des termes utilisés.

Pour ce qui est des secteurs que vous étudiez, je voudrais faire, quelques observations au sujet de la réforme du régime de l'assurance-chômage, et nous mettons le mot «réforme» entre guillemets. Ce régime à deux vitesses nous paraît fort inquiétant. Un régime qui pénalise ou punit les utilisateurs fréquents semble particulièrement rétrograde. On cherche aussi à punir ou à pénaliser ceux qui ont le plus besoin d'aide. Les gens qui sont souvent en chômage sont ceux qui sont incapables d'accumuler des biens, comme des maisons, des voitures, ce genre de chose et qui sont déjà dans la pauvreté. Il nous semble rétrograde de vouloir les stigmatiser parce qu'il se trouve qu'ils travaillent dans des secteurs où les mises à pieds sont plus fréquentes.

Toute cette idée des services de développement de l'emploi comme moyen de créer des emplois paraît tout à fait irréaliste. Si l'on veut créer des emplois, il va falloir réformer l'économie et la fiscalité, notamment en abaissant les taux d'intérêt et en laissant l'économie redémarrer, ce qui créerait quelques emplois et des recettes pour le gouvernement.

J'ai également quelques commentaires à faire au sujet de la deuxième partie de votre document intitulée «L'acquisition continue du savoir: un mode de vie». J'aimerais modifier quelque peu ce titre et l'appeler «Le remboursement continue des dettes: un mode de vie». Je pense que c'est dans cette direction que nous nous engageons.

• 1420

In this paper we're heading to a model where post-secondary education becomes a business risk. It takes a particular kind of person to take to lay his life on the line and to risk bankruptcy to go into post-secondary education.

Rather than pour money into the banks. . . The interest payments that the federal governments pay to the banks for interest relief while students are in school simply goes to enrich banks. Why not put that money into the educational institutions? They can use it. There's no point in enhancing a program that already has the purpose of enriching the banks in Canada.

The last issue that the paper addressed was the reform of the welfare system in Canada. We're particularly concerned about the references to doing away with the Canada Assistance Plan and the possibility of going to some sort of block grant funding.

No change of this sort can take place in Canada, we say, without very firm guarantees of national standards in place across the country, guarantees that money granted to provinces won't be shifted into other areas, and guarantees that the current appeal system that is in place, which allows recipients of income assistance to appeal decisions, is maintained.

We were happy to note in your paper that there's such a thing as the minister's advisory group on working time and the distribution of work. We really feel strongly that if we're looking at reforming social programs, the findings of this committee need to be rolled into this. One of the ways that we can look at expanding employment in Canada is by adjusting the way that work is arranged in this country.

Ce document propose un modèle où l'éducation postsecondaire s'évalue comme un risque financier. Il n'y a pas beaucoup de gens qui soient prêts à mettre leur vie en jeu et risquer la faillite pour obtenir un diplôme postsecondaire.

Plutôt que de donner de l'argent aux banques. . . les intérêts que le gouvernement fédéral verse aux banques pendant que les étudiants étudient ne font qu'enrichir les banques. Pourquoi ne pas verser cet argent aux établissements d'enseignement? Ils sauraient quoi en faire. Il paraît peu utile d'élargir un programme qui sert déjà à enrichir les banques canadiennes.

Le dernier sujet dont traite le document est la réforme du régime d'aide sociale. La possibilité d'une suppression du Régime d'assistance publique du Canada et de l'adoption d'un système de subventions globales ne laisse pas de nous inquiéter.

Si l'on veut apporter ce genre de changement, il faudra, d'après nous, que le gouvernement s'engage officiellement à appliquer des normes nationales à l'ensemble du pays, à ce que les sommes attribuées à la province ne soient pas utilisées à d'autres fins et à maintenir le système actuel d'appel puisqu'il permet aux bénéficiaires des programmes de soutien du revenu d'interjeter appel des décisions qui les concernent.

Nous avons été heureux de constater, en lisant votre document, qu'il existe un groupe chargé de conseiller le ministre sur les questions du temps de travail et de la répartition du travail. Il nous paraît essentiel que l'on intègre les conclusions de ce comité aux propositions de réforme des programmes sociaux. Une des façons d'augmenter le nombre des emplois serait de modifier la façon dont le travail est réparti actuellement.

[Text]

I have one last comment on information sharing. This is heralded as a reform, and we have seen a little bit of it, a taste of it recently with the integration of the UI program and social services income assistance program in British Columbia. It has been a real fiasco. I really hope the committee has heard some stories around this.

I have one. Where we're at now, many individuals in a hardship position who are waiting for UI are required to go on income assistance. When they finally get UI, all the money they received while on income assistance gets garnisheed in very large sums, in sums large enough that they are forced to go back to income assistance for more hardship money. They then have to sign a repayment agreement. They are involved in a vicious circle.

I interviewed a woman yesterday whose story I found particularly demoralizing. She was a day care worker. She came down from the north to get some office administration training. UI was going to pay. She got caught up in that vicious circle.

She was enrolled at an institution for a couple of months, but because of all the frustration and time lost running around trying to keep a roof over her head, she withdrew from the program and is now facing. . . She had taken 10 months leave from her job. She doesn't have a job to go back to. She's in a total dilemma. She has a daughter with her.

This was, as far as I could see, totally caused by a system of trying to streamline and integrate social service systems that are here to benefit individuals. She was a real casualty of what this paper calls information sharing.

I really hope that if this is a trend that the federal government is heading down, with the provincial governments. . . we really need to look at the cost to individuals as these systems get streamlined. There's a lot more to say.

I hope you do have a chance to read our brief. Any kind of written response to it would certainly be appreciated.

The Chairman: Next, please.

• 1425

Ms Juanita Vilak (Individual Presentation): I can say I'm here representing somebody. I'm representing the downtown east side. I work with the Downtown East Side Residents Association, which, by the way, is the poorest community in all of Canada.

I'm also in the union, CUPE local 1004, which is a large union in this country, so don't get us too pissed off. I'm also a director with Bridge Housing Society. What we're trying to do is build social housing in the downtown east side for hard-to-house single women. We're coming across some real good roadblocks along the way, and I'm not happy about that.

Coming here today is very important, not just for the students. I'd just like to say for everybody here who came here, I want to thank you guys for all coming out. This one's for you, what's left of us. Everybody has to go back to work and school, or go out and panhandle or whatever, just to make ends meet. It's a real dog-eat-dog world out there.

[Translation]

J'aurais un dernier commentaire au sujet de l'échange de renseignements. On l'annonce comme une réforme, et nous en avons déjà eu un aperçu avec l'intégration du programme de l'AC et du programme de soutien du revenu offert par les services sociaux en Colombie-Britannique. Cela a été un échec retentissant. J'espère que le Comité en a entendu parler.

J'aurais un exemple à vous donner. Avec le système actuel, la plupart des gens qui n'ont pas d'argent et qui attendent l'assurance-chômage doivent demander l'aide sociale. Lorsqu'ils reçoivent finalement leurs prestations d'assurance-chômage, les autorités récupèrent sur celles-ci les sommes qu'elles ont versé à titre d'aide sociale, elles saisissent des montants tellement importants que ces gens sont obligés de recourir à l'aide sociale et de demander une aide d'urgence. On les oblige alors de s'engager à rembourser ces sommes. Elles se retrouvent dans un cercle vicieux.

J'ai parlé hier à une femme qui m'a raconté une histoire que j'ai trouvée fort triste. Elle était monitrice dans une garderie. Elle est venue du nord de la province pour suivre des cours de gestion de bureau. C'est l'assurance-chômage qui devait lui payer ces cours. Elle est tombée dans ce cercle vicieux.

Elle a suivi des cours pendant quelques mois mais elle a finalement abandonné le programme en raison du temps passé à trouver de l'argent et à se loger. Elle avait pris un congé de dix mois. Maintenant elle ne peut plus reprendre son ancien emploi. Elle est dans une situation dramatique. Elle a sa fille avec elle.

À mon avis, cette situation est totalement attribuable à un système qui veut rationaliser et intégrer des programmes sociaux qui sont censés protéger la population. C'est une victime de ce que ce document appelle l'échange d'information.

J'espère que si c'est bien la tendance dont va s'inspirer le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. . . il va falloir éviter que cette rationalisation des systèmes ne fasse des victimes. Il y aurait beaucoup d'autres choses à dire à ce sujet.

J'espère que vous aurez la possibilité de lire notre mémoire. Si cela était possible, nous aimerions beaucoup connaître par écrit votre réaction.

Le président: Témoin suivant s'il vous plaît.

Mme Juanita Vilak (présentation individuelle): Je peux dire que je représente quelqu'un. Je représente le centre-ville est. Je travaille pour la Downtown East Side Residents Association, qui, je le signale en passant, est la communauté la plus pauvre du Canada.

Je fais également partie d'un syndicat, CUPE section 1004, qui est un syndicat influent; ne nous mettez donc pas trop en colère. Je suis également une administratrice de la Bridge Housing Society. Nous essayons de faire construire des logements sociaux dans le quartier du centre-ville est pour les femmes célibataires ayant des difficultés à se trouver un logement. On nous a mis des bâtons de bonne taille dans les roues, ce qui ne me plaît pas beaucoup.

Il est important que nous soyons ici aujourd'hui, et pas seulement pour les étudiants. J'aimerais dire à tous ceux qui sont venus ici que je les remercie tous d'être venus. Il va quand même nous falloir retourner travailler et étudier ou mendier pour arriver à vivre. C'est la loi de la jungle.

[Texte]

When I go back to work on Friday—I work in a social housing building—what am I going to say to the residents about the outcome of this meeting? What promises, what hope do I have to give them? I've got absolutely nothing to give them right now. They're 45 years and up. What am I going to say to them? They're on welfare; they're on pensions. What do I have to give them? I have nothing to give them.

I don't even have the—what's that thing you guys are using here? It's about 1 million pages long or something. Is it only that big? Are you guys giving those things out? Does the public have access to these things? Can I have one to take home?

I think that would be only fair if we can all have one to take, besides having a glass of water here or whatever, and getting bulldozed by security on the way in. I got my ear hurt on the way in, because it's a public access meeting and I guess that's my idea of getting into a meeting. I have to get injured on the way in.

But I'm really upset. This is too much. That's all I have to say. You guys go home tonight. You have your good jobs. You have your three meals a day. I only just started eating three meals a day for the first time in my life. Think about that, the basic human needs. A lot of people in this country do not have them. When you sit in that home under your shelter, think of all the homeless people in the downtown east side freezing their asses off tonight. Thank you.

Mr. William Mozdir (Individual Presentation): I wasn't intending to speak, but the thing is, after listening to a lot of the individuals speaking, I think I'll get my two cents worth in. I've just passed my 70th year. In those 70 years I've just finished 50 of them in the workforce. In that workforce I came in at the time UIC was initiated.

I come from the mining country of northern Ontario. That industry is already gone. I happened to spend a couple of years in the army. Then I got into the industry of shipping. I spent 30 years, 28 years on the waterfront. In those 28 years Canada, from the beginning of the war until the end, built a big merchant fleet. Right after the merchant fleet was built and the war was over, they saw to it that the merchant fleet was gone.

We talk about where all the money can come from. There are a few thousand or so multinational corporations that don't pay anything. They should be taxed.

As far as job creation goes, with all the trade we're supposed to be getting in the Far East, about 40% of it should be on Canadian merchant ships. There are enough people out of work and a lot of seamen, shore workers, and allied trades who could work on those ships.

The Liberal government made sure the ships were kept in Canada. Every so often we hear Parliament is prepared to build the merchant fleet. Right now with all this trade coming in, that's what it should do. Even if the fleet got 25% instead of 40% of the trade, there would be jobs. You'd do away with a lot of the unemployment.

[Traduction]

Lorsque je vais retourner travailler vendredi—je travaille dans un ensemble de logements sociaux—je me demande comment je vais pouvoir décrire cette réunion aux personnes qui y résident? Vais-je pouvoir leur transmettre des promesses, leur laisser de l'espoir? Je n'ai rien à leur donner pour le moment. Ils ont tous au moins 45 ans. Qu'est-ce que je vais leur dire? Ils reçoivent de l'aide sociale, ils sont à la retraite. Que pourrais-je leur apporter? Je n'ai rien à leur donner.

Je n'ai même pas le—qu'est-ce que vous regardez de cette façon? On dirait qu'il y a un million de pages. Il n'y a que ça? Est-ce que vous le distribuez? Est-ce que le public a accès à ces choses? Est-ce que je peux en apporter un?

Je pense qu'il serait bon que l'on puisse tous en prendre un, en plus de boire un verre d'eau ou quelque chose et d'être bousculés par les agents de sécurité en entrant. J'ai pris un coup sur l'oreille en entrant, parce que c'est une réunion publique et c'est ma façon à moi d'assister à cette réunion. Il faut que je reçoive quelques coups avant d'entrer.

Mais je suis vraiment en colère. C'est vraiment trop. C'est tout ce que j'ai à dire. Vous allez rentrer chez vous ce soir. Vous avez un travail qui paye bien. Vous mangez trois fois par jour. Cela ne fait pas longtemps que, pour la première fois, je mange trois fois par jour. Pensez-y un peu, les besoins fondamentaux. Il y a beaucoup de gens au Canada qui n'arrivent pas à les satisfaire. Lorsque vous serez chez vous bien au chaud, pensez à tout ces sans-abri qui vont se geler les fesses ce soir dans le quartier du centre-ville est. Merci.

M. William Mozdir (présentation individuelle): Je n'avais pas l'intention de prendre la parole mais après avoir entendu tous ces gens, je me suis dit que j'allais moi aussi donner mon avis. Je viens de fêter mes 70 ans. J'ai travaillé pendant 50 ans. J'ai commencé à travailler au moment où a été mise en place la Commission de l'assurance-chômage.

Je viens du pays des mines qui se trouve au nord de l'Ontario. Cette industrie n'existe plus. J'ai passé quelques années dans l'armée. J'ai ensuite travaillé dans la navigation. J'ai passé 30 ans, 28 ans sur les quais. Au cours de ces 28 années, le Canada a construit une flotte marchande puissante entre le début et la fin de la guerre. Une fois cette flotte marchande construite et la guerre terminée, on a fait tout ce qu'il fallait pour faire disparaître cette flotte.

Nous nous demandons d'où pourrait venir tout cet argent. Il y a quelque milliers de sociétés multinationales qui ne payent rien. Il faudrait les imposer.

Pour ce qui est de la création d'emplois, on pourrait demander que 40 p. 100 de tous les échanges commerciaux qui se font avec l'Extrême-Orient utilisent des navires canadiens. Il y a beaucoup de gens en chômage et beaucoup de marins, de débardeurs et métiers connexes qui pourraient travailler sur ces bateaux.

Le gouvernement libéral a fait tout ce qu'il fallait pour que ces navires restent au Canada. De temps en temps, on apprend que le Parlement a l'intention de construire une marine marchande. C'est bien ce qu'il devrait faire avec tout ce commerce qui s'annonce. Même si cette marine marchande transportait 25 p. 100 au lieu de 40 p. 100 de tous ces produits, cela ferait beaucoup d'emplois. Cela supprimerait beaucoup de chômage.

[Text]

From 1945 to 1949, when the merchant fleet was still in existence, there were over 12,000 seamen on these ships. It wasn't just the ships, it was all the allied trades. How many shipyards went out of existence at that time? Besides the shipyards, you have all the shore trades that provide all the services to ships.

We do a lot of talking about jobs and then we blame the unemployed and the students. You're doing away with social services such as medicare. I just spent 13 months in and out of the hospital. I've seen them shut wards off. Three days after your surgery they throw you out the door. I was in the General Hospital. I came out of surgery because I had two muscles pulled off my pelvis. The next day the therapist was there saying I had to get up because if I didn't get up I'd get a heart attack or something.

When we start investigating all the bad things that are going to be done to our medicare, it's no wonder the youth have no future. You see all the drugs, suicides, murders, abductions of children, and everything. Most of it is caused by the government catering to the multinationals. When they start taxing them, we can stop worrying about those on welfare and unemployment insurance, and we'll be a lot better off.

I could say a lot more. In 50 years I've had all kinds of jobs and been in many countries in the world. I've seen poverty all over the world. So the thing is that we should start worrying about ourselves at home and about jobs. Instead of just talking about them, initiate some.

Voices: Hear, hear!

Mr. Mozdir: As far as education goes, education should be a privilege. Youths should have an education because through education you help the country out. If your parents are millionaires, education is nothing. But when you're a worker, you need that education. I went as far as entrance into high school, but the thing is that all my education was done on the working front. Right now, with the number of people out of work, let's start by not talking about and blaming the unemployed, blaming the seniors, and trying to cut the medical expenses and so on. Leave them alone.

Find out who the multinationals are. I see one of them offered to pay some tax money to the government. He's prepared to pay, but all the rest are keeping silent. Until the government decides to go after the multinationals, we can forget about dealing with the deficit.

Voices: Hear, hear!

The Chairman: Anybody else before we—

Mr. Frank Gerdenitis (Individual Presentation): Hi there. I'm from the Marine Workers Boiler Makers Industrial Union. I've been there for about four years and I've noticed that a lot of the guys that I'm working with—myself, I'm single and don't have kids—seem to make good money. But they have their wives working, and they're working themselves just to pay off the house because houses today are around \$300,000, \$400,000. You're looking at \$0.5 million. It's just ridiculous, the housing prices.

[Translation]

Entre 1945 et 1949, notre marine marchande existait encore, et plus de 12 000 marins travaillaient sur ces bateaux. Il n'y avait pas que des bateaux, il y avait tous les métiers connexes. Combien de chantiers navals ont fermé leurs portes à cette époque? En plus des chantiers navals, il y a tous les métiers à terre qui offrent des services aux bateaux.

On parle beaucoup des emplois et on blâme les chômeurs et les étudiants. On supprime des services sociaux comme l'assurance-maladie. Je fais des allers et retours entre l'hôpital et ma maison depuis 13 mois. J'ai constaté que l'on fermait des sections de l'hôpital. On vous donne trois jours pour récupérer d'une opération et on vous met dehors. J'étais au General Hospital. On m'a opéré parce que j'avais deux muscles pelviens qui étaient déchirés. Le lendemain, le physiothérapeute m'a dit qu'il fallait que je me lève parce que si je ne me levais pas, j'allais avoir une crise cardiaque.

Lorsqu'on pense à tout ce qu'ils vont faire à notre pauvre assurance-maladie, on se dit qu'il est normal que les jeunes pensent qu'il n'y a pas d'avenir. Il y a les drogues, les suicides, les meurtres, les enlèvements d'enfants et tout le reste. Tout cela c'est la faute du gouvernement qui fait ce que veulent les multinationales. Lorsqu'on va commencer à leur faire payer des impôts, on n'aura plus besoin de s'inquiéter des gens qui reçoivent l'aide sociale et l'assurance-chômage et tout ira beaucoup mieux.

Je pourrais en dire beaucoup plus. En 50 ans, j'ai fait toutes sortes de métiers et j'ai beaucoup voyagé. J'ai vu de la pauvreté dans tous les pays. Nous devrions donc commencer à nous inquiéter du fait que nous nous retrouvons à la maison et que nous n'avons pas d'emploi. Plutôt que d'en parler, il faut en créer.

• 1435

Des Voix: Bravo!

M. Mozdir: Quant à l'éducation, ce devrait être un privilège. Les jeunes devraient pouvoir faire des études car c'est ce qui leur permettra d'aider le pays. Quand on a des parents millionnaires, l'éducation ce n'est rien. Mais quand on est un travailleur, on en a besoin. Je me suis rendu jusqu'à la fin du primaire, mais toute mon éducation, je l'ai faite en milieu de travail. À l'heure actuelle, avec le nombre de personnes qui sont en chômage, il ne faut pas blâmer les chômeurs, ni les personnes âgées, et essayer de réduire les dépenses médicales, par exemple. Laissez-les tranquilles.

Voyez donc plutôt quelles sont les multinationales. J'ai vu qu'il y en a une qui avait offert de payer des impôts au gouvernement. Celle-là est prêt à payer, mais toutes les autres gardent le silence. Tant que le gouvernement ne se décidera pas à s'attaquer aux multinationales, nous pouvons oublier la lutte contre le déficit.

Des voix: Bravo!

Le président: Y a-t-il quelqu'un d'autre avant que nous. . .

M. Frank Gerdenitis (présentation individuelle): Bonjour. Je suis membre de la Marine Workers Boiler Makers Industriel Union. J'appartiens à ce syndicat depuis environ quatre ans et je me suis rendu compte que les gars avec qui je travaille—dont moi-même, puisque je suis célibataire et que je n'ai pas d'enfant—ont souvent l'air de faire de bons salaires. Mais leurs femmes travaillent aussi, et ils travaillent eux-mêmes pour payer leur maison parce que les maisons coûtent aujourd'hui autour de 300 000\$ ou 400 000\$. Autrement dit, un demi million de dollars. Les prix des maisons sont tout à fait ridicules.

[Texte]

We need these social programs left in place because for us, as shipyard workers, ships come in and we do the work. It might take a month or it might take two, but then we're off for a week or two before we go back. I don't know what kind of an education I could expect to go and get. What am I going to learn in two weeks or a week, being on UI?

I just want to say that the social programs should remain in place. They are an important part of our community, country. They are important to me and a lot of other of our members.

Thank you very much.

Voices: Hear, hear!

Ms Niva Chow (Individual Presentation): Hi. I'm from the University of British Columbia. I must admit that I'm not really prepared to speak; however I'm going to talk about what you're planning to do. I think what I have seen of the proposed social policies is merely a perpetuation of the rich versus the poor. It's a cycle that's not going to be broken with these social policies.

It's a perpetuation of institutionalized racism through the changes you want to make to immigration—increasing the bonds, increasing the amount of money that sponsoring families have to give in order to bring their families over here. It's the perpetuation of the class distinctions with the attacks on UI, the two-tier system. And with the policies on student loans, the only people who are going to be able to afford to go to school will be the rich, and it's going to keep going. Who's going to be able to access that sort of education?

What you have seen and heard today is only a small percentage of the amount of fear and anger that is a response to your proposed cuts. It's a small percentage of who this affects, and I just hope that you will take into consideration what we have said today.

• 1440

Thanks.

Mr. John Helmsby (Individual Presentation): Hello. I'm a university student who is out of school and unemployed. I'm not going to dwell on that, because I think it's part of the overall state of our society right now.

From what everybody has said, I think this is a great thing. We made your hearing what it is. Your hearing was a sham before. We made it what it is.

I'd like to make an appeal here today for a caring and sharing society, not a society that's going to scapegoat certain segments of the society. This does nothing but preach animosity and social conflict, as you see here today. This is the result. This here today is the result of actions that the government and its supporters have proposed.

[Traduction]

Nous devons conserver les programmes sociaux qui existent actuellement parce que nous, les travailleurs des chantiers maritimes, nous avons du travail quand il y a des navires qui arrivent au chantier. Cela peut prendre un mois ou deux, mais nous sommes ensuite mis à pied pendant une semaine ou deux avant de pouvoir retourner au travail. Je ne vois pas quel genre d'éducation je pourrais aller chercher. Qu'est-ce que je pourrais apprendre en une ou deux semaines, en touchant de l'assurance-chômage?

Je veux simplement vous dire que les programmes sociaux doivent rester là. Ils sont un élément important de notre collectivité et de notre pays. Ils sont importants pour moi et pour beaucoup d'autres de nos membres.

Merci beaucoup.

Des voix: Bravo!

Mme Niva Chow (présentation individuelle): Bonjour. Je suis à l'Université de la Colombie-Britannique. Je dois admettre que je n'ai pas vraiment préparé quelque chose à dire; mais je vais vous parler de ce que vous avez l'intention de faire. D'après ce que j'ai vu, les propositions portant sur la politique sociale ne feraient que perpétuer l'écart entre les riches et les pauvres. C'est un cycle que cette politique sociale ne réussira pas à briser.

Les changements que vous voulez apporter dans le domaine de l'immigration vont perpétuer le racisme institutionnalisé; je veux parler de l'augmentation des cautionnements, de la somme d'argent que les familles parraines doivent verser pour pouvoir faire venir ici d'autres membres de la famille. Vos attaques contre l'assurance-chômage et votre proposition au sujet d'un régime à deux paliers va perpétuer les distinctions entre les classes. Et votre politique sur les prêts aux étudiants va faire que les riches seront les seuls à pouvoir se permettre d'aller à l'école et qu'ils vont continuer d'y aller. Mais qui d'autre va pouvoir se payer ce genre d'éducation-là?

Ce que vous avez vu et entendu aujourd'hui ne représente qu'une petite partie de la peur et de la colère provoquées par les compressions que vous proposez. Cela représente un faible pourcentage des personnes touchées et j'espère simplement que vous allez tenir compte de ce que nous vous avons dit aujourd'hui.

Merci

M. John Helmsby (présentation individuelle): Bonjour. Je suis étudiant à l'université, mais je ne vais plus à l'école et je suis en chômage. Je ne m'attarderai pas là-dessus puisque je pense que cela fait partie de l'état général de notre société d'aujourd'hui.

Après avoir entendu ce que tout le monde a dit, je pense que ce qui se passe ici est merveilleux. Nous avons donné tout leur sens à vos audiences. Jusqu'ici, vos audiences étaient une pure farce. Nous en avons fait quelque chose.

Je voudrais présenter aujourd'hui un plaidoyer pour une société fondée sur la compassion et le partage, et non une société qui prend comme bouc émissaire certains segments de sa population, ce qui ne peut mener qu'à l'animosité et aux conflits sociaux, comme vous le constatez ici aujourd'hui. C'est cela, le résultat. Vous pouvez voir ici aujourd'hui le résultat des mesures que le gouvernement et ses partisans ont proposé.

[Text]

People will learn, and people will organize, and people will occupy your hearings and made them real, and they won't stop at the hearings, though. You have to understand that this is people's livelihoods.

When you're talking about cutting things like UI... I was watching Parliament the other night and there was an MP talking about pensions. Let's not forget that pensions are next on the block, to come in about four months. He was talking about cutting pensions to those who could afford it.

What happened here? Who is getting cut by UI here? It's not those who can afford it most; it's those who can afford it least. People are unemployed and on UI because there aren't jobs. Very clearly, you guys came in on a promise of jobs, not a neo-conservative agenda. I didn't vote for you. I will never vote for you, and I will do all I can to see that people don't vote for you. You have to understand that you came in on that and you didn't come in on a neo-conservative agenda.

I'd like to say that right now working people are asked to tighten their belts. I think we're all here today saying, how long? How are we supposed to tighten our belts? How much more? How much more are we supposed to tighten our belts? What about the corporations and the wealthy who have been forgiven unforgivable tax relief for years? This is where our deficit problem is coming from.

Where's the money going to? You're raising our taxes now, and where's it going to? Is it going to people? No, it's not. It's going to people who don't need it. Economies don't exist. People don't exist for economies. Economies exist for people.

When you talk about cutting UI and stuff, you're talking about real people, their shelter, their food, their very existence. If you want to take that on, you go ahead because we'll take you on. People will learn. I learned. They learned. We're being lied to. We know it, and we're going to tell people, and we're going to get more people off their butts.

"That caring and sharing society" was said by Bob White here at a union organized thing, which had about a thousand people on the spur of the moment. No, Bob White isn't here today. A lot of labour isn't here today. There are people who are from labour. There is a lot of money behind labour that comes out here. They still don't come out. We will get them out, believe me. What they did in two days will happen a hell of a lot more.

You want to talk about what happened here after the Stanley Cup. That was a wrong thing, but that was nothing. People will get out on the streets.

[Translation]

Les gens vont apprendre, ils vont s'organiser, ils vont venir occuper vos audiences pour leur donner une nouvelle réalité, mais ils ne vont pas s'arrêter là. Vous devez bien comprendre que c'est la survie des gens qui en jeu.

Quand vos parlez de couper dans des programmes comme l'assurance-chômage... Je regardais l'autre soir le canal parlementaire; il y avait un député qui parlait des pensions. Il ne faut pas oublier que la prochaine étape, ce sont les pensions, dans quatre mois environ. Ce député parlait de réduire les pensions des personnes qui peuvent se le permettre.

Qu'est-ce qui s'est passé? Qui va souffrir de vos coupures dans le programme d'assurance-chômage? Ce n'est pas ceux qui ont le plus de moyens, mais ceux qui en ont le plus besoin. Les gens sont en chômage et touchent de l'assurance-chômage parce qu'il n'y a pas d'emploi. Vous vous êtes faits élire en promettant des emplois, pas en présentant un programme néo-conservateur; c'est très clair. Je n'ai pas voté pour vous. Je ne voterai jamais pour vous et je vais faire tout ce que je peux pour que les autres ne votent pas pour vous non plus. Vous devez bien comprendre que c'est cela qui vous a fait élire, et par un programme néo-conservateur.

On demande aujourd'hui aux travailleurs de se serrer la ceinture. Ce que nous demandons tous aujourd'hui, c'est pour combien de temps? Comment sommes-nous censés nous serrer la ceinture? Et jusqu'où? Qu'est-ce que nous allons devoir faire d'autre pour nous serrer la ceinture? Et qu'en est-il des entreprises et des riches qui ont bénéficié pendant des années d'allègements fiscaux tout à fait inacceptables? C'est de là que vient notre problème de déficit.

Mais où va l'argent? Vous augmentez nos impôts, et où va cet argent? Est-ce que ce sont les gens qui en profitent? Non. Ce sont des gens qui n'en ont pas besoin. L'économie, cela n'existe pas. Les gens n'existent pas pour l'économie. L'économie existe pour les gens.

Quand vous parlez de réduire les programmes d'assurance-chômage et les autres programmes du même genre, ce sont des gens qui vont être touchés, c'est leur logement, leur nourriture, leur existence même qui sont en jeu. Si c'est ce que vous voulez faire, allez-y, mais nous allons vous rattraper au tournant. Les gens vont apprendre. J'ai appris et ils ont appris aussi. On nous ment. Nous le savons et nous allons le dire aux gens, et nous allons les réveiller.

C'est Bob White qui a parlé d'une «société fondée sur la compassion et le partage» ici même, dans une assemblée organisée par le syndicat, à laquelle environ 1 000 personnes ont participé spontanément. Non, Bob White n'est pas ici aujourd'hui. Il y a beaucoup de syndicalistes qui ne sont pas ici. Mais quelques uns y sont. Les syndicats qui viennent ici représentent beaucoup d'argent. Mais ils ne se montrent pas. Nous allons les faire sortir, croyez-moi. Ce qui s'est passé en deux jours va se produire beaucoup plus souvent.

Vous voulez parler de ce qui s'est passé ici après la coupe Stanley. C'était déplorable, mais ce n'était rien. Les gens vont sortir dans les rues.

[Texte]

[Traduction]

• 1445

I'd like to address that everybody here is very concerned about something that went through the media a while ago, a tax on single mothers on welfare. Since when are the people who get \$15,000 a year to scrape by the people who are ripping us off?

What about you guys, what about you guys who are going to get huge pensions after four or five years of service? What about those guys who get \$80,000 to axe our jobs?

I just came off a job making \$10 an hour. Mind you, that's not a whole lot. But that was a lot by my standards at the time. I got let go because my boss hired a temporary service that's going to pay its workers \$6 an hour to do very heavy labour, with some dangerous substances.

I just want to stop there and say again, people, get real. We need a caring and sharing society. We don't need any more of this shit; we really don't. Thank you very much.

Ms Ellen Woodsworth (Co-Chair, Action Canada Network, British Columbia): Action Canada Network for British Columbia represents over 220 organizations—churches, environmental groups, labour groups, gay and lesbian groups, groups that fight racism, groups that fight fascism, labour, seniors. I represent a strong popular movement here.

We had a rally outside at which the people spoke very clearly. I wish you had gone to hear those people. I'm glad they've come to speak to you, because it seems to me what the Liberal government is proposing is exactly what the Conservative government and Mulroney, whom you so despised, laid out. You're following his blueprint by your own design and by the implementation of your bureaucrats, and by the push of the Reform, and by your silencing of the Bloc Québécois when they've been pushing forward social reforms.

The people of Canada are not ignorant; they're not being silenced in the way they were in the free trade fight, or the North American free trade fight. We know what you're talking about now is an implementation of the North American Free Trade Agreement. We were stunned that Chrétien so obsequiously followed on and signed the North American Free Trade Agreement and implemented the agenda of the corporations.

The Liberal Party of even 10 years ago would not have done that. What has happened to you? You're members of Parliament. You represent the people of this country. Have you bought the American dream? I ask each one of you here today: Do you really want the kind of society the American government has implemented? Do you want the riots on the streets? Do you want people sleeping under the bridges? Do you want the kind of social violence that is developing out of people's desperation?

There are social movements today that are being created solely out of necessity. What you're hearing today is the voices of those people who are being forced out onto the streets and forced to storm your meetings.

Je voudrais vous dire que tout le monde ici est très inquiet de quelque chose qui a été publiée dans les médias il y a quelque temps; il a été question de faire payer de l'impôt aux mères célibataires qui touchent de l'aide sociale. Depuis quand est-ce que les gens qui nous exploitent sont ceux qui vivent avec 15 000\$ par année?

Et vous? Vous qui allez toucher une énorme pension après quatre ou cinq ans de service? Vous qui gagnez 80 000\$ pour sabrer dans nos emplois?

Je viens de perdre un emploi où je faisais 10\$ de l'heure. Bien sûr, ce n'est pas beaucoup. Mais ce n'était pas si mal pour moi, à ce moment-là. J'ai été mis à pied parce que mon patron a engagé un service temporaire qui va payer ses travailleurs 6\$ de l'heure pour faire un travail très dur, avec des substances dangereuses.

Tout ce que je veux, c'est dire aux gens de regarder la réalité en face. Nous avons besoin d'une société fondée sur la compassion et le partage. Nous n'avons pas besoin d'endurer encore cette merde; vraiment pas. Merci beaucoup.

Mme Ellen Woodsworth (vice-présidente, Réseau canadien d'action pour la Colombie-Britannique): Le Réseau canadien d'action pour la Colombie-Britannique représente plus de 220 organisations—des églises, des groupes écologistes, des groupes syndicaux, des groupes de gais et de lesbiennes, des groupes de lutte contre le racisme, contre le fascisme, des syndicats, des personnes âgées. Je représente donc un important mouvement populaire.

Nous avons tenu un rassemblement dehors pendant lequel les gens se sont exprimés très clairement. J'aurais bien aimé que vous alliez les entendre. Je suis contente qu'ils soient venus vous parler parce qu'il me semble que ce que le gouvernement libéral propose, c'est exactement ce que le gouvernement conservateur, et Mulroney que vous méprisiez tant, avait prévu. Vous suivez son plan d'action, parce que vous le voulez bien, parce que vos bureaucrates ont déjà commencé à le mettre en oeuvre, parce que le Parti réformiste vous y pousse, et parce que vous avez réduit le Bloc québécois au silence quand il a réclamé des réformes dans le domaine social.

Les Canadiens et les Canadiennes ne sont pas ignorants; vous le ne les ferez pas taire comme cela s'est fait au moment de la bataille du libre-échange ou de la bataille du libre-échange nord-américain. Nous savons que ce dont il est question aujourd'hui résulte de l'Accord de libre-échange nord-américain. Nous avons été extrêmement étonnés de voir M. Chrétien emboîter le pas de façon aussi obséquieuse et signé l'Accord de libre-échange nord-américain et aussi de le voir adopter les priorités des entreprises.

Le Parti libéral, il y a 10 ans seulement, n'aurait pas fait cela. Qu'est-ce qui vous est arrivé? Vous êtes des députés. Vous représentez la population de notre pays. Est-ce que vous avez adopté le rêve américain? Je vous demande aujourd'hui, à chacun et à chacune d'entre vous : voulez-vous vraiment du genre de société que le gouvernement américain a mise en place? Voulez-vous des émeutes dans les rues? Voulez-vous voir des gens coucher sous les ponts? Voulez-vous du genre de violence sociale qui naît du désespoir des gens?

Il y a aujourd'hui des mouvements sociaux qui se créent par pure nécessité. Ceux que vous entendez ici aujourd'hui, c'est la voie des gens qui sont obligés de sortir dans les rues et de venir faire du chahut pendant vos séances.

[Text]

Ten years ago we would have had royal commissions to examine any kind of changes of the magnitude that you're having now. I challenge you now, don't stop at two days. We need a royal commission on this. We need extended public hearings. We do not need to be presented with the cuts you propose. We need to be allowed to present to you our proposal for vastly expanded social programs that include housewives, vastly improved immigration that allows for domestic workers, that allows for the grandparents, that allows for the people who have built this country and made it what it is to continue to come into this country.

We need a decent health care program, not one that just serves the wealthy, not a two-tiered system. We do not want immigration, health care, pensions separated out from UIC, welfare, and changes to training and education. These are part and parcel, we know. We are not being fooled by what the media said.

It is a strong country we have here. My family helped build this country. People across this country are demanding to be heard.

• 1450

If you think you have had a polite hearing today, I can assure you that each one individually will be confronted time and again in a much less polite way if you allow these cuts to proceed.

We do not want cuts. We know there is a tremendous amount of wealth in this country. Instead of giving the wealth to Hibernia, instead of allowing Alcan to proceed with \$955 hundred...million of deferred taxes while they change the Kemano and completely decimate the Cheslatta people. . . We know there is a huge amount of wealth untaxed in this country. We know it in our lives, we see it in the decimation of people in cultures in Newfoundland, in New Brunswick, from coast to coast to coast.

People are organizing, and you have just seen the tip of it. You will see a lot more of it unless you proceed to stop these shams of hearings and really hold a profound consultation with the people of this country.

The Chairman: Any there any more?

A voice: Yes.

The Chairman: How many more? Could you give us an indication? We have other witnesses later on.

A voice: For right now, we have 12 more people.

The Chairman: Did you say 12 more people?

A voice: Yes, for now.

The Chairman: We'll stop at 12 more people, and then we will carry on.

Mr. Helmsby: We want to announce to everybody here that we're trying our hardest to make sure that we come back tomorrow. So you'll hear from us tomorrow too. We'll get more people off the streets, we'll get more people out of the unions, we'll get more people out of the east side, we'll get people out of the west side.

[Translation]

Il y a 10 ans, il y aurait eu des commissions royales pour examiner des changements de l'ampleur de ceux que vous proposez aujourd'hui. Je vous en prie, ne vous arrêtez pas à deux jours. Nous avons besoin d'une commission royale d'enquête sur ces questions. Nous avons besoin d'audiences publiques prolongées. Nous n'avons pas besoin qu'on nous présente les réductions que vous proposez. Ce qu'il nous faut, c'est une occasion de vous présenter nos propositions au sujet de programmes sociaux considérablement élargis qui incluraient les femmes au foyer, et d'un programme d'immigration nettement amélioré qui permettrait aux travailleurs domestiques, aux grands-parents, aux gens qui ont construit notre pays et qui en ont fait ce qu'il est, de continuer à venir chez nous.

Nous avons besoin d'un programme de soins de santé décent, pas d'un programme qui ne s'adresse qu'aux riches, pas d'un régime à deux paliers. Nous ne voulons pas que l'immigration, les soins de santé et les pensions soient séparées de l'assurance-chômage de l'aide sociale et des changements dans les domaines de la formation et de l'éducation. Nous savons que tout cela est indissociable. Nous ne nous laissons pas bernier par ce que les médias disent.

Nous avons un pays fort. Ma famille a aidé à le bâtir. Les gens de tout le pays demandent à se faire entendre.

Si vous pensez que les gens ont été polis aujourd'hui, je peux vous assurer que chacun d'entre vous devra faire face bien des fois à des affrontements beaucoup moins polis si vous laissez ces compressions se produire.

Nous ne voulons pas de compressions. Nous savons qu'il y a beaucoup de richesses dans notre pays. Plutôt que de donner cet argent à Hibernia, plutôt que de permettre à l'Alcan de reporter 955...millions de dollars d'impôt pendant qu'elle transforme la rivière Kemano et qu'elle décime complètement le peuple Cheslatta. . . Nous savons qu'il y a une immense richesse non imposée au Canada. Nous le constatons dans nos propres vies et aussi dans la disparition des peuples de diverses cultures à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick, d'un océan à l'autre.

Les gens s'organisent, et vous n'avez encore rien vu. Vous allez voir bien d'autres choses encore à moins que vous le décidiez d'arrêter vos semblants d'audiences et de tenir vraiment une consultation approfondie avec la population du pays.

Le président: Y a-t-il d'autres personnes qui veulent prendre la parole?

Une voix: Oui.

Le président: Combien? Pouvez-vous nous donner une idée? Nous avons d'autres témoins à entendre plus tard.

Une voix: Pour l'instant, il y a encore 12 personnes.

Le président: Vous avez dit encore 12 personnes?

Une voix: Oui, pour le moment.

Le président: Nous allons nous en tenir à 12, après quoi nous poursuivrons nos travaux.

M. Helmsby: Nous voulons annoncer à tout le monde ici que nous faisons de notre mieux pour nous assurer de revenir demain. Donc, vous allez nous entendre encore demain. Nous allons trouver encore plus de gens dans les rues, dans les syndicats, dans l'est de la ville et dans l'ouest.

[Texte]

Mr. Bill Lewis (Individual Presentation): Well, I'm obviously totally unprepared and I really don't care, because I have a ambivalent feeling about addressing this body.

As you can see, I've been around a number of years. I'm not quite sure where to begin here. I guess I would like to begin by addressing some of the people who have spoken, because my main direction, quite frankly, is speaking to the people out here, not so much speaking to you.

Now, I don't mean that in a disrespectful way; I don't know anybody in this room. Nobody. I have no idea whether you are good, bad, or indifferent. This isn't a personality contest, and I don't give a damn what you think.

So, in a way, I am in a real contradictory, ambivalent position sitting here addressing a setup and a system that I don't have a lot of faith in. That lack of faith comes in part from having participated in this kind of process from 25 years as a community legal worker and what have you.

I don't come to this with a lot of hope. I was going to address the people and I wind up addressing you, but I'll do that for a second anyway. It is contradictory. It is the system—it has got me.

I have been to many hearings, royal commissions, and what have you, and what happens inevitably is everybody will come and put their viewpoints forward. People will sit here either looking bored or showing concern. But what happens is there is a filter operating here that kind of filters out what is on the margins.

Well, he is just a crazy, he's from that party or she's from this. They totally marginalize and make irrelevant what they are saying, instead of looking at what they are saying and not the label that they have hung on them.

I don't come here with any labels and I'm not speaking against people who speak for a particular organization or party or what have you. I think the viewpoints that are expressed are what should be considered, the ideas. The ideology and so on behind what is being presented to you is what should be the basis of the judgment.

• 1455

What I heard from everybody here is that—and I would agree with it—we're not talking about too many services, it's costing too much, and what we have here is we're spending too much. What we have here and I think what's being addressed is the fact—and it's not a deficit—I'm repeating what a number of other people have said, it's a question of a lack of money coming in, not a lack of money going out. So if you rearrange the taxes or do whatever people have already suggested, then that problem addresses itself.

I'd like to thank Jaunita for what she said a while ago, and also what Ellen just said, and the elder who spoke from the longshoremen. All of those people speak to the same things that I feel. I was really struck by a couple of things that came

[Traduction]

M. Bill Lewis (présentation individuelle): Eh bien, je ne suis évidemment pas du tout prêt et cela ne me dérange vraiment pas, parce que je suis plutôt ambivalent à l'idée de m'adresser à vous.

Comme vous pouvez le voir, je roule ma bosse depuis un certain temps. Je ne sais pas très bien par où commencer. Je suppose que je devrais peut-être commencer par m'adresser à certaines des personnes qui ont déjà pris la parole parce que ce qui m'intéresse surtout, bien franchement, c'est de parler aux gens, et pas tellement de vous parler à vous.

Je ne voudrais surtout pas manquer de respect à personne; je ne connais personne ici. Personne. Je ne sais absolument pas si vous êtes bons ou méchants, ou si vous êtes indifférents. Nous ne sommes pas ici dans un concours de personnalité, et je me fiche complètement de ce que vous pensez.

Donc, en un sens, je suis très ambivalent et je vois une réelle contradiction dans le fait que je suis ici pour m'adresser à une organisation et à un système auxquels je ne crois pas vraiment. Ce manque de confiance vient en partie du fait que je participe à ce genre de processus depuis 25 ans, en tant que travailleur de l'aide juridique, par exemple.

Je n'ai pas beaucoup d'espoir en venant ici. Je voulais m'adresser aux gens et je finis par m'adresser à vous, mais je vais le faire pour une seconde quand même. C'est contradictoire. C'est le système; je me suis fait avoir.

J'ai assisté à beaucoup d'audiences, de commissions royales et autres, et ce qui se passe inévitablement, c'est que tout le monde vient présenter son point de vue. Les gens sont assis là, l'air ennuyé ou compatissant. Mais il y a un genre de filtre à l'oeuvre dans les occasions comme celle-ci qui permet d'éliminer ce qui est marginal.

Les gens disent «c'est juste un fou», «il est membre de tel parti» ou «elle appartient à telle organisation». Ils enlèvent toute pertinence à ce que les témoins disent, ils les marginalisent complètement, plutôt que d'écouter ce que ces témoins ont à dire sans se préoccuper de l'étiquette qui leur est apposée.

Je n'ai pas d'étiquette et je ne suis pas ici pour parler contre les gens qui présentent le point de vue d'une organisation, d'un parti ou de quoi que ce soit. Je pense que ce qu'il faut examiner, ce sont les points de vue exprimés, les idées. Et vous devriez fonder votre jugement sur l'idéologie sur laquelle repose ce que les gens vous disent.

Ce que j'entends tout le monde dire ici, c'est que le problème—et je suis d'accord—ce n'est pas qu'il y a trop de services, que cela coûte trop cher et que nous dépensons trop. Le problème, en fait, ce n'est pas le déficit—je répète ce que d'autres ont dit—mais c'est que l'argent qui rentre n'est pas suffisant, donc, si vous réorganisez les impôts ou si vous faites ce que les gens ont déjà suggéré, le problème se réglera de lui-même.

Je voudrais remercier Jaunita pour ce qu'elle a dit tout à l'heure, et aussi Ellen pour ce qu'elle vient de dire, de même que l'ancien qui a parlé au nom des débardeurs. Tous ces gens—là ont exprimé exactement ce que je ressens. J'ai été frappé par

[Text]

out, because I'm at a point in my life now where I'm making decisions and making choices about what to do that will be affected by what happens when you people go back, and the government acts or fails to act on these things.

Next year I'm retiring. To give you an example of the kind of thing we're dealing with here, to put it on a human level and I'm really upset at this, the elder who spoke about the seamen... My first job, 1949 in Halifax, was on board that ship. I have worked ever since then. That's 45 years in the workforce, and what my 45 friggin' years in the workforce has got me, when I phoned for the income supplement, whatever that bloody outfit's called, when I called them to ask what my pension is going to be—\$222.

I don't know about anybody else around here, but I sat down with a calculator—math is not my long suit—and tried to divvy it up by some kind of method. I didn't know what the hell I was doing. I did it one way and I did it another. What it wound up coming down to is that at the end of my working life—I put an awful lot of money into an awful lot of people's pockets in that time—that in my working life I figure I paid enough that I deserve to live in a decent fashion when I go on to this life, and so do my grandchildren deserve to be taken care of in the style... You know, they can't take care of me. I should also say that I'm a first nations person. I'm a Métis. I'm going home to visit my kids this Christmas, the first time I've seen them in a long time, because I can't afford to fly down home to see them. It costs more to go to Nova Scotia than to go to the Bahamas or England. Anyway, I'm ranting.

The thing is I'm winding up at the end of my life—I ain't at the end of my life, I'm still here, this fight ain't over. I'm still here folks, and you better recognize it. I'm winding up, per hour if I were working for the old age security people, getting the same money as the first job I ever had in my friggin' life. The same amount per hour, almost to the dollar. Is that what this is about? You're talking. There's discussion in the papers, and I read *The Globe* every morning, as disgusted as it makes me, especially when I get to Terence Corcoran. Boy, if I read him I'm all set, my blood pressure is way up there.

The elder spoke a while ago about the different industries and stuff, and what needed to happen, and the building. I was a part of that struggle. The merchant seaman industry was destroyed, and it was destroyed in part by the very government I'm talking to here today.

I don't quite know what to say here, but I tell you I've worked in community work for 25 years—I work in the same area that Juanita works in—and part of the work I did during those years was as an advocate on UIC and as a community

[Translation]

un certain nombre d'observations qui ont été faites parce que je suis à un moment de ma vie où je dois prendre des décisions et faire des choix au sujet de ce que je veux faire, et tout dépendra de ce que vous ferez quand vous retournerez et de ce que le gouvernement fera ou ne fera pas dans ces domaines—là.

Je prends ma retraite l'année prochaine. Pour vous donner un exemple du genre de choses dont il est question ici, pour vous donner une idée de ce qui se passe sur le plan humain—et c'est quelque chose qui me dérange beaucoup, l'ancien qui a parlé des marins... Quand j'ai eu mon premier emploi, en 1949, à Halifax, c'était à bord de ce navire—là. J'ai toujours travaillé depuis. Cela fait 45 ans que je travaille, et tout ce que ces 45 années de foutu travail m'ont rapporté, quand j'ai téléphoné aux gens du supplément du revenu—je ne sais plus comment s'appelle ce maudit service—quand je les ai appelés pour savoir à combien s'élevait ma pension... 222\$.

Je ne connais pas la situation des autres ici, mais je me suis assis avec ma calculatrice—les maths, ce n'est pas mon fort—et j'ai essayé de diviser ce montant—là d'une façon ou d'une autre. Je ne savais vraiment pas ce que je faisais. Je l'ai fait d'une façon, puis d'une autre. Ce que cela m'a donné finalement, c'est que je me suis rendu compte qu'à la fin de toute une vie de travail—et j'ai mis beaucoup d'argent dans les poches de beaucoup de gens pendant ce temps—là—que pendant ma vie de travail, il me semble que j'ai payé assez cher pour mériter de vivre une vie décente pendant mes vieux jours, et mes petits-enfants méritent eux aussi qu'on s'occupe d'eux de façon... Vous savez, ils ne peuvent pas s'occuper de moi. Je dois vous dire également que j'appartiens aux premières nations. Je suis Métis. Je vais rendre visite à mes enfants à Noël; c'est la première fois que j'y vais depuis longtemps parce que je ne peux pas me payer le billet d'avion pour aller les voir chez nous. Cela coûte plus cher pour aller en Nouvelle-Écosse que pour se rendre aux Bahamas ou en Angleterre. Mais je m'écarte du sujet.

Ce que je veux vous dire, c'est que je me retrouve à la fin de ma vie—mais ce n'est pas vraiment la fin, je suis encore ici et je n'ai pas fini de me battre. Je suis encore ici, mesdames et messieurs, et vous auriez intérêt à le reconnaître. Donc, je me retrouve—si je travaillais pour les gens de la Sécurité de la vieillesse—à toucher à l'heure le même salaire que pour le premier emploi que j'ai eu dans ma chienne de vie. Le même montant à l'heure, presque au dollar près. Et c'est pour cela que nous sommes ici? Vous pouvez bien parler. Il en question dans les journaux et je lis le *Globe* tous les matins, même si cela me dégoûte, surtout quand j'arrive à Terry Corcoran. Je vous assure, quand je le lis, je suis prêt à tout; ma tension monte en flèche.

L'ancien a parlé tout à l'heure des différentes industries et des choses de ce genre, de ce qui doit se passer et de la construction. J'ai moi aussi participé à ce combat—là. La marine marchande a été détruite, et c'est en partie à cause du gouvernement même à qui je m'adresse aujourd'hui.

Je ne sais pas vraiment quoi dire, mais je peux vous dire que j'ai fait du travail communautaire pendant 25 ans—je travaille dans le même domaine que Juanita—et que je me suis occupé notamment pendant toutes ces années—là de l'assurance—

[Texte]

legal worker back east and here. I've been a part of these kinds of discussions about UI in every single one of them. There was the Forget commission. You name it. They all went through the same process of discussing this stuff and going at it and coming back and forth. Every time there was consultation and dialogue and "we hear you", at the end of that process, I wound up with less money then when I went into it. Something was wrong.

[Traduction]

chômage et de l'aide juridique, dans l'est et ici. J'ai participé à toutes les discussions sur l'assurance-chômage. Il y a eu la Commission Forget et bien d'autres. Toutes ont suivi le même processus, ressasser les mêmes choses. Chaque fois qu'il y avait consultation et dialogue et qu'on nous disait en conclusion «nous vous avons entendus», je me retrouvais avec moins d'argent qu'avant. Quelque chose ne marche pas.

• 1500

The ambivalence I feel here in addressing the committee is not a personal thing, but from the uselessness of it.

L'ambiguïté de mes sentiments n'a rien de personnel, elle vient de l'inutilité de la chose.

I remember another time that I was addressing another committee. It was about effective as flashing at the CNIB. I tell you that's just about the size of it. I don't mean any slander against folks who are limited in their sight, but that's the only image I can think of to say that I don't really have a lot of hope in this whole process.

Je me souviens d'avoir comparu devant un autre comité. C'était aussi efficace que d'aller s'exhiber devant l'INCA. C'est à peu près l'équivalent. Je le dis sans méchanceté à l'égard des mal voyants, mais c'est la seule image qui me vienne à l'esprit pour faire comprendre que je crois assez peu à toute cette démarche.

I do have hope, though, in the people who came here today to raise hell about this. How and where it happens, I don't know, but I know that I'll be there. I don't think it depends on what this committee or what this government does or does not do, but the change that's going to happen will depend on what we do out here. We do it so noisily and with such fuss that you cannot ignore us. As far as I am concerned that's what I want to do: I want to see everybody raise such a fuss that whatever you think you're going to do, you're not going to get away with it. That's how I feel about it.

Par contre, je place beaucoup d'espoir dans les gens qui sont venus ici se plaindre. Je ne sais pas où et comment les choses se passeront, mais j'y serai. Car les changements ne viendront pas de ce comité ou de ce gouvernement, ils viendront de ce que nous allons faire dans la rue. Nous allons faire du bruit et causer un tel remue-ménage que vous ne pourrez pas vous boucher les oreilles. Voilà ce qu'il faut faire; il faut que tout le monde fasse un tel branle-bas que l'on vous empêche de faire ce que vous pensez faire. Voilà mon sentiment.

I have a final concern. I'm not concerned about specific points that were raised about the deficit or this or that or the other thing. As you can tell from my accent, I am a Maritimer, so I react when I hear you come up with who's deserving and who's not deserving. The other half of my blood, which is the stoical Indian, goes away and the rage or the Irish comes out I tell you, because that's my mix.

Une dernière chose. Les points précis qui ont été mentionnés à propos du déficit, de ceci ou cela, ne m'intéressent pas. Comme mon accent vous l'indique, je viens des Maritimes; alors, quand on se met à parler des méritants et des autres, je réagis. La partie historique de ma personnalité, qui me vient des mes origines indiennes est étouffée par la rage irlandaise qui m'envahit, car je suis aussi irlandais.

I hear the groundwork being laid. I don't care what the specifics are in that piece of paper, because paper will take whatever you write on it; it's what you do that counts to me. I am concerned when I hear an atmosphere being created that allows for certain things to happen, such as when I'm in an atmosphere in which someone says these folks deserve it and those folks don't. Some say these people shouldn't get pensions because they're making a lot of money. When you attack a universal system, it is just the small end of the wedge that opens the door to attacking everybody.

Je vois qu'on creuse les fondations. Peu m'importe ce que l'on dit dans ce document, car le papier accepte tout ce qu'on écrit sur lui; ce qui compte, c'est ce que vous allez faire. Je m'inquiète quand je vois que l'on crée un certain climat qui favorise certaines choses; par exemple, quand j'entends quelqu'un dire ces gens-ci sont méritants, ceux-là non. Ces gens-là ne devraient pas recevoir de pension parce qu'ils gagnent beaucoup d'argent. Quand on commence à s'attaquer à l'universalité du système, on entrouvre la porte à toutes les attaques possibles.

I hear other things not about what is said, but about what is not said at a time when something requires a response. It was 25 years ago literally to the day when I was going through. . . My partner laughed like hell because I'm an awful squirrel: I hang on to papers. He asked what I wanted that shit for, right? However, by golly, it pays off sometimes.

Je n'entends pas seulement ce qu'on dit, mais aussi ce qu'on ne dit pas, alors que nous avons besoin de réponse. C'était il y a 25 ans exactement que je. . . Mon partenaire se moque de moi parce que je suis un véritable écureuil: je garde tout, je ne jette jamais un papier. Il m'a demandé ce que j'entendais faire de ces déchets. Mais parfois c'est utile.

I picked up *The Globe and Mail* the other day and there was a thing in black and white or something with an argument that I personally am front and centre in fighting against when it came up at the time of what I called then and I call now "these IQ Klux Klan" people. These people have genetic arguments: you're unemployed because you're the wrong colour or you have too much melanin or some other thing.

L'autre jour, dans *The Globe and Mail*, je vois noir sur blanc un argument contre lequel j'ai personnellement lutté à l'époque où je m'attaquais à ce que j'appelais alors et que j'appelle encore «le Klux Klan du QI». Ils avancent des arguments génétiques: vous êtes chômeur parce que vous avez trop de mélanine, ou vous êtes trop foncé.

[Text]

Anyway, these people are on the rise again. I'll be God-damned if the guy. . . The book is called the *Bell Curve*. Well, I don't know much about bells, but I know ding dongs when I hear them. This guy is coming up with the same racist shit that I fought 25 years ago. There's not one difference in his ideology. It's Richard Herrnstein.

I have it, folks, right there in those papers. It's that big thing that he wrote 25 years ago, with my scrawly notes in the corner. By God, I reread those notes and there is not a thing there that I wouldn't say today. I say that as long as those academic racists are out there.

• 1505

The argument was made at that time, by the way, to cut back welfare to the sole-support mothers primarily in the United States; that was called Aid to Dependent Children, or ADC. The guy that was the head of that was a guy called Patrick or Daniel—I forget his first name—Moynihan. That guy was lined right up with these Ku Klux Klansers. They're here again and they're bringing this idea forward for the same reason they brought it back then, in order to zero in on welfare mothers and people like that.

Anyway, to heck with it. That's my rant.

The Chairman: I understand we have an arrangement whereby we will have two minutes for each of the additional 12 presentations on your list, and then we'll adjourn.

A voice: That's not a lot of time.

The Chairman: That's what we arranged.

A voice: I don't know if that was the arrangement or not. I know we've moved a little bit closer to public hearings than what you had originally set up. This is the people talking and I think you should hear them. In respect to the people on this list who have been waiting around for hours and are asking you to hear what they have to say, it would be appreciated if you would hear the full list.

The Chairman: There are other people on the list as well.

A voice: There are nine people. We'll cut it off after nine people. That's a fair arrangement, I think.

The Chairman: Nine people with two minutes each?

A voice: I don't think people can say what they need to say. . . with all due respect to the people we're holding up. I feel sorry we are holding up those people up, but I don't know how we're going to get heard. I didn't think it was going to happen.

A voice: Democracy takes time.

The Chairman: This is democracy.

A voice: No, no. I want to point out that there were 520 submissions. These are not people who were talking today. Beyond the people who are here who need to speak and want to speak, there were 520 submissions made to speak at these hearings. Only 5% of those people are going to be heard.

I don't know what you mean by hogging the speakers. The Reform Party is the opposition in the House of Commons; they have a voice, right, unfortunately, and they are here at these hearings, but the rest of the people you heard today were not on the list. I don't know if we're really hogging the speakers but we're asking—

[Translation]

Ces gens reviennent à l'attaque. Et voilà que ce type. . . Son livre s'intitule *Bell Curve*. Je m'y connais assez en cloches pour en reconnaître une quand je l'entends. Ce type présente les mêmes saloperies racistes contre lesquelles je me battais il y a 25 ans. C'est exactement la même idéologie. C'est Richard Herrnstein.

Tout est là, dans ces papiers. C'est ce truc qu'il a écrit il y a 25 ans, et il y a mes notes en marge. J'ai relu ces notes, et je ne rétracte rien. Et je continuerai de le dire le temps que ces universitaires racistes persisteront.

À l'époque, on préconisait de ne plus accorder l'assistance sociale qu'aux mères monoparentales, surtout aux États-Unis; c'est ce qu'on appelait l'aide aux enfants à charge. Le fer de lance du mouvement était un type du nom de Patrick, ou Daniel, je ne sais plus, Moynihan. Il était tout à fait dans la ligne des membres du Ku Klux Klan. Or, voilà qu'ils refont surface avec la même idée et pour la même raison, c'est-à-dire pour s'en prendre aux mères assistées sociales et autres.

Mais bon, ça suffit. C'est ce que j'avais à dire.

Le président: Je crois comprendre qu'il est prévu d'accorder deux minutes à chacun des 12 autres présentateurs qui figurent sur votre liste, et puis nous lèverons la séance.

Une voix: Ce n'est pas très long.

Le président: C'est ce qui a été prévu.

Une voix: Je ne sais pas ce qui a été prévu. Je sais que ceci ressemble un peu plus à une véritable audience publique que ce que vous aviez prévu au départ. C'est le peuple qui parle, et vous devriez l'entendre. Par respect pour les gens dont les noms figurent sur cette liste et qui attendent ici depuis des heures pour vous dire ce qu'ils ont à dire, il serait bon que vous les entendiez tous.

Le président: Il y a aussi d'autres personnes sur la liste.

Une voix: Il y a neuf personnes. Nous nous arrêterons après neuf personnes. Cela me paraît équitable.

Le président: Neuf personnes à deux minutes chacune?

Une voix: Je ne crois pas que les gens puissent vous dire ce qu'ils ont à dire. . . malgré tout le respect que nous devons à ceux qui attendent. Je suis désolé de les faire attendre, mais je ne vois pas comment nous pouvons être entendus. Je ne pensais pas que ça se passerait ainsi.

Une voix: La démocratie, ça prend du temps.

Le président: Ceci est un exercice démocratique.

Une voix: Non. Je vous signale qu'il y avait 520 demandes. Je ne parle pas des gens ici aujourd'hui. En plus de ceux qui sont venus ici pour prendre la parole aujourd'hui, il y avait 520 demandes de comparution. Cinq pour cent seulement de ces gens seront entendus.

Je ne sais pas ce que vous entendez par accaparés. Le Parti réformiste est un parti d'opposition à la Chambre des communes; il a le droit d'être entendu, malheureusement, et il est représenté ici à ces audiences, mais les autres que vous avez entendus aujourd'hui n'étaient pas sur la liste. Je ne sais pas si on peut dire que nous accaparons le micro, mais nous demandons. . .

[Texte]

The Chairman: Who is the next person?

A voice: [Inaudible—Editor]

The Chairman: We're giving you the opportunity to speak. Who is the next person? Let's move along.

Mr. Russell Hunter (Individual Presentation): First of all, I would like to say to the support behind me they don't know me, I think, very well.

When you come up here and you don't expect to speak and somebody says, how would you like to put your word up. . .

Our organization is quite large. I am a member of the Council of Canadians, I am also the past president of the Council of Senior Citizens Organizations of British Columbia, and a past president of the Vancouver Pioneers. I have been in Vancouver for 84 years and I have seen some terrific changes, but I don't want to see any more.

I think our country is going downhill so fast and so far that we've got to put a stop to this.

I have 17 grandchildren and I'll be damned if I am going to go out and have to give them money because they can't have their own education. It should be paid for, with no squawks and no cuts. They demand this. These are our people who are going to run this country and maybe take your jobs. Who knows?

• 1510

I think a lot of thought should be given to this. The seniors in this country are getting tired of fighting governments for everything, such as the de-indexing of the pension. When I have a list in my hand of 223 corporations that have not paid any income tax since 1988, I get awful angry. This is a legal document. It came from StatsCan. I would defy anybody to refute these numbers.

We could publish this. Quite a lot of people have it. When you look at a company like Air Canada, in 1989 its pre-tax profit was \$231 million. It did not pay a cent of income tax. This is what we have to worry about. I realize I don't have an up-to-date list but there is one around. I think people should study this and come up with different ideas instead of trying to cut social programs and education. You know, something is wrong here.

Some of us went to university. I was one of the unfortunate ones; I couldn't get there. I had to learn the hard way. My first job was with Safeway Stores in 1929 for \$6 a week. It isn't a hell of a lot better right now because I'm on unemployment insurance. . . old age pension rather. At 84 years of age, you have to stop and think. Sometimes I think I'm getting Alzheimers.

I see my friend Anna just sat at the table. I'm glad somebody from B.C. is here in Vancouver. You know I think we should have had Hedy Fry here. We should have had all the Liberal MPs at this meeting. Vancouver is a big town, and I don't think you can push it around by disqualifying people from trying to approach you to make a submission. I don't think this is the proper way to go.

I think you have to sit down, if you're delegated to run this, and listen to everybody. You can't run it for just one or two days. You have to listen to everybody, even if you have to stay here for a week. There's no finer city in the country. Let's go at it. I'll argue with you on that one.

[Traduction]

Le président: Qui est le suivant?

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Nous vous donnons la possibilité de parler. Qui est le suivant? Continuons.

M. Russell Hunter (présentation individuelle): Tout d'abord, je dois dire que les gens qui m'appuient ne me connaissent pas très bien.

Quand on vient en ne s'attendant pas à devoir prendre la parole et que quelqu'un vous dit, est-ce que tu voudrais aller dire ton mot. . .

Je fais partie d'un organisme très vaste. Je suis membre du Conseil des Canadiens; je suis aussi ancien président du Conseil des personnes âgées de la Colombie-Britannique, et ancien président des pionniers de Vancouver. Je suis à Vancouver depuis 84 ans, et j'ai été témoin d'énormes changements, mais je ne veux plus en voir d'autres.

Notre pays est en déclin rapide et il faut arrêter ce mouvement.

J'ai 17 petits-enfants et il n'est pas question que je leur donne de l'argent parce qu'ils ne peuvent pas s'offrir des études. Leurs études devraient être gratuites, sans restriction ni coupures. Ils l'exigent. Ce sont eux qui vont un jour diriger le pays et peut-être prendre vos places. Qui sait?

Il faut y réfléchir attentivement. Les personnes âgées en ont assez de lutter sans cesse contre les gouvernements, par exemple contre la désindexation des pensions. Je vois rouge quand j'ai entre les mains une liste de 223 sociétés qui n'ont pas payé d'impôt sur le revenu depuis 1988. C'est un document officiel. Il vient de Statistique Canada. Je vous mets au défi de contester ces chiffres.

On pourrait les publier. Beaucoup de gens ont cette liste. Prenez une société comme Air Canada, dont les bénéfices avant impôt en 1989 étaient de 231 millions de dollars. Elle n'a pas payé un sous d'impôt. Voilà le vrai problème. Je sais que ma liste n'est pas à jour, mais il y en a une autre plus récente qui circule. Les gens devraient en prendre connaissance et proposer d'autres solutions que de réduire le financement des programmes sociaux et de l'enseignement. Vraiment, quelque chose ne tourne pas rond.

Certains d'entre nous sont allés à l'université. Je n'ai pas eu cette chance; je n'ai pas pu y aller. Mon éducation, je l'ai obtenue à la dure. J'ai commencé à travailler en 1929, pour 6\$ par semaine dans les magasins Safeway. Je ne m'en tire pas beaucoup mieux aujourd'hui puisque je suis à l'assurance-chômage. . . ou plutôt assurance-vieillesse. À 84 ans, il faut prendre le temps de réfléchir. Parfois, j'ai l'impression de souffrir de la maladie d'Alzheimer.

Je vois que mon ami Anna vient de prendre place à la table. Je suis content de voir ici à Vancouver quelqu'un qui représente la Colombie-Britannique. C'est dommage qu'Hedy Fry ne soit pas ici. Tous les députés libéraux auraient dû venir à cette réunion. Vancouver est une grande ville; vous ne pouvez pas d'un revers de la main empêcher sa population de venir vous présenter son point de vue. Cela n'est pas juste.

Si on vous a confié cette tâche, il faut prendre le temps d'entendre tout le monde. On ne peut pas régler cela en un jour ou deux. Il faut entendre tout le monde, même si cela doit vous prendre une semaine. Il n'y a pas de plus belle ville dans ce pays. Je suis prêt à défendre ce point de vue.

[Text]

I don't want to take up too much of your time. I think the message to take back to Ottawa is when you make your report out, make sure you're listening to the people or you won't be back to rewrite it.

Mr. Dan Lanské (Individual Presentation): Hi, I've been after you for years. We kept the Liberals out of Manitoba for a long time. Here in Vancouver you're doing the same thing again. You're cutting social programs. Leave the welfare system alone; leave UI alone. Try taxing the corporations like you should have been doing over the years.

I belong to an organization that's been after politicians like the Liberals and Conservatives for 60 years. We've been fighting you for years and we'll keep on doing it. Until you listen to us and you hear us, it's going to go on and we'll all be in the streets doing demonstrations. That's all I have to say.

• 1515

Keith (Individual Presentation): Mainly, I'm just angry because I'm very convinced that at the end of the day not much of what's said here is really going to matter. The woman who was in purple a while back, who was in the chair, spoke earlier in response to what somebody said that she felt insulted because she had done a lot of community work and had never been paid for it. I can hear that.

I am convinced that this government, at the end of the day when the legislation and the regulations are written, when whoever drafts that stuff is writing it down, what they're going to be hearing in their ears, in their minds, is what the business council on national issues said, what the Fraser Institute says, and what all of the conservative think tanks, and this monetarist insanity—

A voice: That's right. That's all it is.

Keith: —has been saying over the past 10 years. That's what's going to go into that document.

When I think of some of these large organizations, I don't have the details, I know they exist, I'm thinking of the Royal Bank, how little income tax that organization has paid, and other organizations like it, and when I walk along the downtown east side and I see people starving and desperate and without hope, I'm just bloody angry.

You need to hear this. Democracy takes time. It's not to be filtered through forms and papers. Democracy happens when people speak from their hearts.

A voice: Right on.

Keith: Thank you.

Mr. Bill Scott (Coordinator, Vancouver and District Labour Council): I can't help feeling that the people of Canada cannot be blamed for having expectations of this government after the campaign that was waged by Jean Chrétien.

I can still see the effective interview and the face of the candidate saying that a man has to have a job and that, "You should elect me because I have a plan". Of course, he was talking about job creation. That was singularly the strongest motive for Canadians to have accepted his doctrine and not that of Kim Campbell or any of the other candidates, because he was more effective in sending that message out.

[Translation]

Je ne voudrais pas parler trop longtemps. Ce qu'il faut que vous leur disiez, à Ottawa, quand vous présenterez votre rapport, c'est d'écouter le peuple, sinon il ne vous donnera pas une deuxième chance.

M. Dan Lanské (présentation individuelle): Bonjour. Cela fait des années que j'attends l'occasion. Nous avons réussi pendant longtemps à barrer l'entrée des Libéraux au Manitoba. À Vancouver, vous recommencez. Vous vous attaquez aux programmes sociaux. Ne touchez pas au régime d'assurance sociale; ne touchez pas à l'assurance-chômage. Essayez plutôt d'imposer les sociétés, comme vous auriez dû le faire depuis des années.

Je suis membre d'un organisme qui lutte contre les Libéraux et les Conservateurs depuis 60 ans. Nous nous battons contre vous depuis des années et nous continuerons de le faire. Tant que vous ne nous écouterez pas et que vous ne nous entendrez pas, nous continuerons de vous combattre et nous irons tous manifester dans les rues. C'est tout ce que j'avais à dire.

Keith (présentation individuelle): Je suis surtout très en colère, car je suis convaincu qu'au bout du compte, tout ce qu'on vous dira ici ne pèsera pas lourd. La femme en violet qui occupait le fauteuil de la présidence un peu plus tôt a dit à quelqu'un qu'elle se sentait insultée parce qu'elle avait elle-même fait beaucoup de travail communautaire et n'avait jamais été rémunérée. Je vous entends.

Je suis convaincu qu'au bout du compte, quand le gouvernement rédigera la loi et les règlements, les rédacteurs n'auront plus à l'esprit que le message du Conseil canadien des chefs d'entreprises, ou du Fraser Institute, et autres instituts de recherche conservateurs, et cette folie monétariste. . .

Une voix: C'est juste. C'est tout à fait cela.

Keith: . . .qu'on nous sert depuis 10 ans. Voilà ce qu'on retrouvera dans ce document.

Quand je pense à ces grandes organisations. . . Je n'ai pas les détails, mais je sais qu'elles existent. . . Je pense par exemple à la Banque Royale et au peu d'impôt qu'elle a payé, et elle n'est pas la seule; quand je me promène dans l'est du centre-ville et que je vois des gens désespérés, qui ont faim, ça me met en colère.

Il faut qu'on vous le dise. La démocratie demande du temps. Elle ne tolère pas d'être filtrée par les formulaires et les documents. La démocratie, c'est quand les gens s'expriment avec le cœur.

Une voix: Bravo.

Keith: Merci.

M. Bill Scott (Vancouver and District Labour Council): Je ne peux m'empêcher de penser qu'on ne saurait reprocher aux Canadiens d'exiger un certain nombre de choses de ce gouvernement après la campagne électorale qu'a menée Jean Chrétien.

J'ai encore en mémoire cette excellente entrevue et le visage du candidat lorsqu'il disait qu'un homme doit avoir un emploi et, disait-il «Élisez-moi, car j'ai un plan». Bien entendu, il parlait de création d'emploi. Et c'est pour cette raison—là avant tout que les Canadiens ont préféré son message à celui de Kim Campbell ou des autres candidats; parce qu'il a mieux que les autres su parler d'emploi.

[Texte]

In the discussion paper that we are addressing today, job creation is not the focus. It's clear—we have to be honest—that fiscal imperative is what is prominent in the hearings that you're conducting.

In order to believe that he could deliver the job creation, one would think that the plan that he had in mind had some depth. I was hopeful that perhaps it would have.

We had a meeting of our delegates last night. We broke into workshops and we talked about the discussion paper, and the same themes seemed to emerge from each of the tables in the workshop, that Canadians voted Liberal to get rid of the Conservatives and they got the policies of the Reform. That seems to be what has transpired, and that's very sad.

Now this is the man who said he had a plan, and if it were focused on job creation surely he would have had targets that he hoped to attain, just as Paul Martin has targets for deficit reduction. He's quite clear and distinct on the targets.

There are no targets for the elimination of unemployment. Of the 4 million people who live below the poverty line—there are no targets for the elimination of that. But there are precise targets given by Paul Martin for the deficit reduction.

[Traduction]

Dans ce document dont il est question ici aujourd'hui, le principal objectif n'est pas la création d'emplois. C'est clair—il faut le dire franchement—ce sont les impératifs financiers qui guident vos audiences.

Pour le croire quand il parlait de création d'emplois, il fallait croire que son plan avait une certaine épaisseur. Je voulais le croire.

Nous avons tenu une réunion de nos délégués hier soir. Nous nous sommes divisés en ateliers et nous avons parlé du document de travail, et à toutes les tables, les mêmes thèmes ont surgi : les Canadiens ont voté libéral pour se débarrasser des Conservateurs, et ils se retrouvent avec les politiques du Parti réformiste. C'est ce qui semble s'être produit, et c'est bien triste.

Cet homme m'a dit qu'il avait un plan, et s'il s'était concentré sur la création d'emplois, je suis sûr qu'il aurait visé certains niveaux, tout comme Paul Martin vise une certaine réduction du déficit. Il expose clairement ses cibles.

Mais il n'y a pas de cibles pour la résorption du chômage. Il y a quatre millions de Canadiens qui vivent en-dessous du seuil de pauvreté; on a pas fixé de cible pour éliminer ce problème-là. Mais Paul Martin a établi des cibles précises pour réduire le déficit.

• 1520

If the plan had been comprehensive, it would have included information that would have been great for labour market considerations. If he was establishing a comprehensive industrial strategy for Canada—all sectors included—and if on that kind of examination, had come up with a plan that would lift Canada above its competitors, focusing very clearly on those areas worth pursuing and making quite clear those not worth pursuing, then labour market work, which is a tough assignment for those employees of Employment Canada, would be pursued with great enthusiasm by the unemployment insurance.

But it's hard to do. It's hard to focus on directing the unemployed into training programs that would be beneficial, that will result in a job. It's sad to say that the money and time diverted to developmental uses of UI since November 18, 1990, onward has mostly been a waste. The money diverted by Barbara McDougall, the \$800 million parlayed up to larger figures since then, has finished up in the pockets of entrepreneurial educators.

Look at the Yellow Pages. The Yellow Pages are full of them. They're all offering these temporary, short-term educational trips. Few of them result in permanent jobs. That's not job creation. That's deception.

My union was part of adjustment programs in the years of Brian Mulroney. Remember him, the most hated politician of the century? But don't close the book on that one. We've got six years to go. If Jean Chrétien doesn't do better, he may beat Brian to the post.

S'il y avait eu un plan détaillé, il aurait comporté des renseignements utiles du point de vue du marché du travail. S'il avait arrêté une stratégie industrielle détaillée pour le Canada—tous secteurs inclus—et si, à partir de cette étude, il avait élaboré un plan pour permettre au Canada de dépasser ses concurrents, en se concentrant totalement sur les secteurs gagnants, et en désignant clairement ceux qu'il faut abandonner, le fonctionnement du marché du travail, qui donne tant de fil à retordre aux employés d'Emploi Canada, aurait suscité l'enthousiasme des responsables de l'assurance-chômage.

Mais c'est difficile. C'est difficile de prendre l'argent de l'assurance-chômage pour financer des programmes de formation qui aboutissent à quelque chose d'utile. Il est triste de devoir dire que l'argent et l'énergie soustraits à l'assurance-chômage depuis le 18 novembre 1990 à des fins de mise en valeur ont été gaspillés, pour l'essentiel. L'argent que Barbara McDougall avait détourné, les 800 millions de dollars qui ont gonflé depuis, ont finit dans les poches d'entreprises de formation.

Regardez un peu les pages jaunes. Elles y sont légion. Elles offrent toutes des cours temporaires, condensés. Quelques-uns débouchent sur un emploi permanent. Ce n'est pas cela la création d'emplois. C'est de la tromperie.

À l'époque de Brian Mulroney, mon syndicat a participé aux programmes d'ajustement. Vous vous souvenez bien de lui, le politicien le plus haï du siècle? Mais le dernier mot n'a pas été dit. Il reste six ans avant la fin du siècle. Si Jean Chrétien ne fait pas mieux, il pourrait bien battre Brian.

[Text]

[Translation]

I'd like to spend some time talking about developmental uses of UI. As a result of free trade, as a result of changes in the restructuring of the world, my union has seen the closure of major ship building and bridge building companies in B.C. So we were involved in the CSTEAC Adjustment Program and SWIAC Adjustment Program. The union was a part of the process, with the bureaucrats from B.C. and the bureaucrats from Ottawa.

Workers were selecting training courses that would give them section-26 extension of UI benefits. You can see that the end product is miserable. Out of 330 trainees, we believe we have relocated three workers into jobs.

There is the example of a 50-year-old shipyard worker who embarked on a training program to become a desktop publisher. He gets his typing up with the computer to 30 words a minute. He qualifies in all the other areas of expertise. He's finally there. He is a desktop publisher in the opinion of the group that taught him. But he's unemployable. No one wants him. He can't match the dexterity of a 20-year-old or a 19-year-old desktop publisher. So now he's on welfare.

The Older Worker Adjustment Program, with its ridiculous criteria for entry—I understand it may be eliminated, that this government has in mind to give notice of the expiry of that program, all in the name of deficit reduction.

• 1525

On the developmental uses of UI funds, we should have learned the lessons from the past. The way to train workers is through an apprenticeship program where a targeted goal is in sight: achievement of journeyman status. All these other Mickey Mouse programs that have eaten up all the developmental funds from UI are of little consequence; they have little impact on job creation.

Talking about the proposals in the document, I almost think the government cannot be serious with some of the proposals they have in there. One is the two-tier system for UI and the designation of a condemnation of those who dare to have several pink slips in one year. Don't you understand that some businesses have to operate that way?

Let me give you the example of a dry dock that goes up and down with ships on it. In order to be lean and mean and competitive with the rest of the American dry docks up and down this coast, they can't have continuity of employment. When the ship is on the dock, the men are in and they're working and making good money. These men are employer trained. They're the trained, dependable work pool of the employer. When the ship is gone, they're laid off immediately. By this process, they could have 30, 40, or 50 pink slips a year.

They're a faithful workforce. They're a trained workforce. What this paper says is they should have a lower level of UI benefits, should they have to use it, and that they should be compelled to undertake training—training, I presume, away from that which they are already trained for. I wonder if the government has in mind to move them laterally out of the way, so that when the employer calls them for the dry dock, they'll be busy training for something else—some fruitless, needless diversion to rationalize the actions of this campaign you're involved in.

J'aimerais parler un peu des programmes de mise en valeur de l'assurance-chômage. À cause du libre-échange, à cause des changements profonds intervenus dans le monde, mon syndicat a assisté à la fermeture des principales sociétés de construction navales et de construction de ponts en Colombie-Britannique. Nous avons participé aux programmes d'ajustement C-Stack et SWYAC. Le syndicat y a participé, avec les fonctionnaires de la Colombie-Britannique et ceux d'Ottawa.

Les travailleurs choisissaient des cours de formation qui leur permettaient de recevoir plus longtemps les prestations d'assurance-chômage, aux termes de l'article 26. Vous voyez ce que cela a donné. Sur les 330 travailleurs formés, trois seulement ont trouvé du travail.

Il y a l'exemple du travailleur de chantier naval, âgé de 50 ans, qui a suivi un programme de formation en éditique. Il a réussi à atteindre la vitesse de frappe de 30 mots à la minute. Il s'est qualifié dans tous les autres secteurs. Ça y est, il est prêt. D'après le groupe qui l'a formé, il est maintenant technicien en éditique. Mais personne ne veut de lui. Il n'aura jamais la dextérité d'un travailleur de 19 ou 20 ans. Il est donc à l'assistance sociale.

Le programme d'adaptation des travailleurs âgés avec ses critères d'admissibilité parfaitement ridicules—j'ai entendu dire qu'il pourrait être éliminé, que ce gouvernement entend annoncer la fin du programme, au nom de la sacro-sainte réduction du déficit.

À propos de la mise en valeur des fonds de l'assurance-chômage nous aurions pourtant dû tirer la leçon du passé. Pour former des travailleurs, il faut un programme d'apprentissage avec un objectif bien clair: l'obtention du titre d'ouvrier qualifié. Tout ces programmes à la noix qui ont phagocyté les fonds de l'assurance-chômage ne servent à rien; ils n'ont aucune incidence sur la création d'emplois.

Quand à certaines propositions avancées dans ce document, je me dis parfois que le gouvernement plaisante sûrement. Prenons celle d'une assurance-chômage à deux paliers, qui condamne ceux qui osent être mis à pied plus d'une fois dans l'année. Ne comprenez-vous pas que certaines entreprises n'ont pas le choix?

Prenons l'exemple d'une cale de radoub. Pour rester compétitive face aux autres cales de radoub américaines le long de la côte, elle ne peut pas garder des effectifs à temps plein. Quand il y a un bateau en radoub, les hommes viennent travailler et gagnent bien. Ils ont été formés par l'employeur et ils constituent pour celui-ci un effectif fiable et compétent. Lorsque le bateau s'en va, les ouvriers sont immédiatement mis à pied. Avec ce système, ils peuvent facilement être mis à pied 30, 40 ou 50 fois par an.

Ce sont des travailleurs loyaux. Ils sont compétents. D'après ce document, ils devraient recevoir les prestations minimum d'assurance-chômage, s'ils y ont droit, et être obligés de suivre un cours de formation, je présume en dehors de celle qu'ils ont déjà. Je me demande si l'intention du gouvernement est de les enlever du chemin, de telle façon que lorsque l'employeur les rappelle au travail, ils ne soient pas disponibles, parce qu'ils sont occupés à une formation sans issue, qui n'a pour but que de justifier les décisions que vous êtes en train de prendre.

[Texte]

There are many service businesses that have to have a trained labour pool standing in reserve. That's the way it was when UI was first initiated. There were company towns that were set up like Mackenzie, B.C., where the employer wanted to lay them off. He didn't have continuity of employment, but he wanted to know the workers were not going to run back to the urban areas and leave him without his labour pool.

The existence of UI made it possible for fledgling operations to develop a style and a market, and eventually some kind of stable workforce. If we're going to take that away, it's not going to be beneficial to many entrepreneurs. It's certainly not going to be beneficial, but punishing, to the workers.

Members of the committee, you're politicians, but you weren't always politicians. You must have been something else before you were politicians. You must have been.

Some hon. members: Oh, oh!

Mr. B. Scott: When you read the document, don't you sense the feeling of deception—how vague and ambiguous it is? Don't you understand the anger of other Canadians when they read through the document? Most of us who've lived long enough to have seen an exercise like this before swear that it's not *déjà vu*. It's just that we're again being put through another bullshit process to cover something that's really deceptive and devious. This is what we get from the man who said more effectively than anyone in the last campaign, vote for me because I have a plan. It's not going to work.

[Traduction]

Il y a beaucoup d'entreprises du secteur des services qui ont besoin d'avoir en réserve un groupe de travailleurs formés. C'était ainsi dans les premiers temps de l'assurance-chômage. Il y avait des villes à industrie unique, comme Mackenzie, en Colombie-Britannique, où l'employeur mettait les gens à pied quand il n'avait plus besoins d'eux. Il ne pouvait pas leur offrir du travail de manière continue, mais il ne voulait pas que les travailleurs s'en aillent à la ville et le privent ainsi de ses effectifs.

C'est l'assurance-chômage qui a permis à de petites entreprises de se tailler un marché, de se faire un nom et finalement d'avoir des effectifs à peu près stables. Si vous enlevez ce soutien, beaucoup d'entrepreneurs en souffriront. Quant aux travailleurs, ce ne sera certainement pas à leur avantage.

Vous êtes des élus, mais vous n'avez pas toujours fait de la politique. Vous avez bien dû avoir une autre vie, avant. Vous devez bien avoir été autre chose.

Des voix: Oh, Oh!

M. B. Scott: Quand vous lisez ce texte, n'avez-vous pas l'impression d'être trompés, ne voyez-vous pas combien il est vague et ambiguë? Ne comprenez-vous pas la colère des Canadiens quand ils le lisent? La plupart d'entre nous qui sont assez vieux pour avoir déjà observé une opération comme celle-ci, jurent que ce n'est pas du *déjà vu*. C'est que l'on nous fait faire un autre simulacre de consultations pour cacher quelque chose de vraiment trompeur et sournois. Voilà ce que nous offre celui qui a dit mieux que personne d'autre lors de la dernière campagne électorale: votez pour moi parce que j'ai un plan. Cela ne marchera pas.

• 1530

I have something special to say about the Reform Party. Delegations of entrepreneurs accompanied by unions have gone to Ottawa to speak to the government, of course, and, out of duty, to speak to the Reform member of the constituency. Now, what they're doing is lobbying. Have you heard of that? Has a politician heard of lobbying? When you go to your Reform MP and are seen to be an interest group, they don't want to talk to you. They don't want to see you. They don't understand that practice that has been around since parliamentary democracy has existed. They don't see it as being different from the way it was before, where employers lobbied one way and the labour unions lobbied another way. Here, you have them together, in the interest of the industry, talking to government and talking to the local MP. However, the MP doesn't want to talk to them because they say, you're an interest group and my leader says we don't talk to interest groups. How do they expect to help? How do they expect to function with that kind of philosophy? Reform is like a boil. When all the poison is squeezed out of them, we may be left with a little scar but it won't hurt for too long. Thank you.

J'ai un message spécial pour le Parti réformiste. Des délégations d'entrepreneurs accompagnées par des syndicalistes se sont rendus à Ottawa pour discuter avec le gouvernement et évidemment, par sens du devoir, avec le député réformiste de la circonscription. Cela s'appelle du lobbying. Savez-vous ce que c'est? Est-ce qu'un politicien a déjà entendu parler de lobbying? Quand on s'adresse à son député réformiste et qu'on est perçu comme un groupe de pression, il refuse de nous parler et même de nous voir. Les députés réformistes ne comprennent pas que cela se fait depuis que la démocratie parlementaire existe. Ils ne comprennent pas que ce n'est plus comme avant, lorsque les employeurs exerçaient des pressions de leur côté et les syndicats du leur. Dans l'intérêt de l'industrie, patronat et syndicats se regroupent pour discuter avec le gouvernement et avec leur député. Malheureusement, le député ne veut pas leur parler sous prétexte qu'ils forment un groupe de pression et que le chef du parti ne veut pas que ses députés discutent avec de tels groupes. Comment croit-il pouvoir nous aider? Comment pourront-ils fonctionner s'ils appliquent de tels principes? Le Parti réformiste, c'est un furoncle. Une fois que tout le pus sera sorti, il restera peut-être une petite cicatrice, mais cela ne fera pas mal très longtemps. Heureusement!

Mr. Robert Brown (Individual Presentation): I will be receiving income from the Canada Pension Plan in about five months time, I think. My perspective may be a bit different from some of the other speakers here.

M. Robert Brown (présentation individuelle): Dans environ cinq mois, je pense, je recevrai un revenu du Régime de pensions du Canada. Mon point de vue est sans doute un peu différent de celui des autres témoins qui sont ici.

[Text]

One of the reasons why this thing is happening is that if nothing is done about government spending, there's quite a possibility that in the early part of the next century the entire government income will be spent on either interest on the debt or transfers to the provinces.

I have anger, like anyone else. It is directed towards two areas. I have no anger towards the people who genuinely need welfare or unemployment insurance. I have a lot of anger towards the cheats and abusers. I was in Ottawa about a month ago and somebody from Toronto, I think it was, phoned a hotline and said, I and my sons have a policy of working at minimum wage for 14 weeks of the year and then going on UI. He said, I know it's wrong and I know it's abuse, but the law allows me to do it and I'm not breaking the law. For heaven's sake, do something to plug this loophole. This is an abuse. It takes money out of the system for people who may not need it and makes less money available to those who really do need it.

A voice: You're targeting the wrong people.

A voice: What about RRSPs and the middle class?

Mr. Brown: I'm targeting the people who abuse the system.

I also have anger that is directed at—I don't want to get too personal with people around the table—the members of Parliament who do not support some change in the gold-plated MPs' pension scheme, which is so rich it would be illegal in the private sector. If there are going to be cuts and it is going to be tough on people, I would like to see a good example at the top. It is very easy to think there have to be cuts as long as someone else's goose is cooked or ox is gored.

• 1535

Quite a number of MPs already agree with this, but a lot won't even consider it. The rest of the country might accept some of the hard stuff a little better if the MPs showed an example from the top.

I would like to leave those two thoughts with you. Thank you.

The Chairman: Thank you.

Ms Katie Williams (Coordinator, Citizens Concerned About Free Trade): I am with Citizens Concerned About Free Trade. I would like to register a strong protest about these hearings.

Like other groups, we applied very early for our chairman, David Orchard, to speak at the hearings in Regina. In the last 24 hours we've received notice saying that would not be possible. You have refused and he cannot speak.

You Liberals have been elected, and you talk about open hearings and listening to the people. This is a total sham. These hearings are open by invitation only. You have people like the Fraser Institute who you really want to hear from, but you will not listen to a person who has debated Michael Walker of the Fraser Institute and is willing to tell you the other side of what is going on here, or any or the other groups that really know your number.

[Translation]

L'une des raisons pour lesquelles on fait tout ceci, c'est parce qu'il faut régler le problème des dépenses publiques, sinon il serait bien probable qu'au début du siècle prochain, la totalité des recettes fiscales serve à payer l'intérêt de la dette ou les paiements de transfert aux provinces.

Je suis en colère, comme tout le monde. Je m'en prends à deux secteurs. Je n'en veux pas à ceux qui ont vraiment besoin d'aide sociale ou d'assurance-chômage. Par contre, j'en veux énormément à ceux qui trichent et qui abusent des programmes. Il y a un mois, je me trouvais à Ottawa et quelqu'un de Toronto, me semble-t-il, a raconté à une tribune téléphonique que ses fils et lui avaient pour principe de travailler au salaire minimum pendant 14 semaines et de retirer ensuite des prestations d'assurance-chômage. Il a dit savoir que c'était mal et que c'était de l'abus, mais qu'il n'enfreignait pas la loi puisque c'était permis. Pour l'amour de Dieu, faites quelque chose pour régler ce problème. C'est un abus du système. Cet argent que reçoivent des gens qui n'en ont peut-être pas besoin n'est plus disponible pour ceux qui, eux, en ont vraiment besoin.

Une voix: Votre cible est mal choisie.

Une voix: Et les REÉR et la classe moyenne?

M. Brown: Je vise ceux qui abusent du système.

J'en veux aussi énormément—et je ne vise personne en particulier ici—aux députés qui sont contre la modification du régime de pension en or des députés, un régime si riche qu'il serait illégal dans l'entreprise privée. Si vous êtes pour imposer des restrictions qui toucheront durement la population, j'aimerais bien qu'un exemple vienne du haut. C'est facile d'affirmer qu'il faut faire des compressions quand on sait que c'est le voisin qui va écopier.

Bon nombre de députés sont déjà d'accord là-dessus, mais beaucoup refusent même d'envisager cette possibilité. Le reste du pays accepterait peut-être plus facilement les mesures les plus sévères si les députés donnaient l'exemple.

Voilà les deux réflexions que je voulais vous exposer. Je vous remercie.

Le président: Merci.

Mme Katie Williams (coordonnatrice, Citizens Concerned About Free Trade): Je fais partie du groupe Citizens Concerned About Free Trade. Je veux protester vigoureusement contre ces audiences.

Comme d'autres groupes, nous avons présenté une demande très tôt pour que notre président, David Orchard, puisse prendre la parole aux réunions qui ont eu lieu à Regina. Hier, on nous a avisés que ce serait impossible. Vous avez refusé de l'entendre.

Vous, les Libéraux, vous avez été élus en promettant de tenir des audiences publiques et d'écouter le peuple. C'est une imposture. On ne comparaît aux audiences que sur invitation. Vous recevez des gens de l'Institut Fraser parce que vous tenez à les entendre, mais vous refusez de recevoir quelqu'un qui a débattu avec Michael Walker de l'Institut Fraser et qui est prêt à vous montrer le revers de la médaille. Vous n'êtes pas prêts non plus à entendre un autre groupe qui sait vraiment ce qui se passe.

[Texte]

What are you hiding? You don't want to be reminded of what you said in the election. You don't want to be reminded that you had a red book in which you said you would concentrate on jobs. You also said you would renegotiate the NAFTA and the free trade agreement, or you would not let it go through. You don't want that to be exposed. You don't want to be reminded that you let Brian Mulroney's free trade deal go through unchanged. Not one dot of an "i" has been changed, or one cross of a "t".

Mr. Axworthy doesn't want to be reminded that he and a number of you Liberals fought free trade in the 1988 election. Your leader, John Turner, called it the "sale of Canada act", but you've allowed that act to go through.

You would rather have these kinds of hearings where you deal with the symptoms. The real cause behind this is that we are owned. We do not have our territory. We do not have Canada and you've allowed it to happen. You've allowed Brian Mulroney's deal to go through and you are no better than he is.

You've allowed the loss of the tax base to continue, and you are having this committee right now to talk about how we are going to cut. Why don't you talk about getting a cut with some of the banks and the \$40 million in interest that we have to pay them every year?

You want to deal with the symptoms when the cause is that we don't have a country any more, because the foreign money that's going out of here is colossal under free trade. We are losing our resources. We have lost a quarter of our manufacturing base. We can't make decisions about that any more. Shame on you Liberals who know this, who fought against it in 1988, who dare to let it go through again, and who dare to think you can get away with it.

You talk about having an open session and you pride yourselves on this, but you know it isn't because people have had to storm this place in order to be heard. We need a correction of that. If you want these hearings to be open, you should allow people like David Orchard who have something to say and who can go through and deal with the heart of the matter of what the problems in this country are, and what you've allowed to happen in the free trade agreement... We are tied economically to the United States and we have to treat U.S. corporations as if they are Canadian now.

We've lost 1.4 million jobs and we've lost a quarter of our manufacturing base, and we need to rebuild it and we can't. We can't until we get out of this deal. You've got to allow the people and you've got to correct this by-invitation-only sham that you've got on your hands right now.

[Traduction]

Qu'avez-vous à cacher? Vous ne voulez pas qu'on vous rappelle ce que vous avez promis pendant la campagne électorale? Vous ne voulez pas qu'on vous rappelle le Livre rouge dans lequel vous affirmez vouloir vous concentrer sur les emplois? Vous avez également annoncé que vous renégocieriez l'ALÉNA et l'Accord de libre-échange, ou du moins que vous ne l'adopteriez pas. Vous ne voulez pas que cela se sache. Vous ne voulez pas vous faire rappeler que vous avez adopté l'Accord de libre-échange négocié par Brian Mulroney sans y changer un iota.

M. Axworthy ne veut pas se faire rappeler que lui et un certain nombre de Libéraux comme vous ont lutté contre le libre-échange lors des élections de 1988. Votre chef, John Turner, avait qualifié l'Accord de «Loi sur la vente du Canada», mais vous, vous avez adopté le projet de loi.

Vous préférez organiser des réunions comme celles-ci où il est question des symptômes. La cause réelle de tous ces problèmes, c'est que nous ne nous appartenons pas. Nous ne possédons pas notre propre territoire. Nous ne sommes plus les propriétaires du Canada et vous avez permis qu'il en soit ainsi. Vous avez permis que l'Accord négocié par Brian Mulroney soit adopté. Vous ne valez pas mieux que lui.

Vous avez laissé l'assiette fiscale continuer de s'éroder, et vous avez maintenant un comité qui se promène pour discuter des compressions à faire. Pourquoi n'allez-vous pas en discuter avec certaines banques auxquelles nous versons chaque année 40 millions de dollars d'intérêts?

Vous êtes prêts à vous attaquer aux symptômes alors que la cause de tous ces problèmes, c'est que nous n'avons plus de pays, parce que, en vertu de l'Accord de libre-échange, des sommes phénoménales quittent le pays. Nous sommes en train de perdre nos ressources. Notre secteur manufacturier a déjà perdu le quart de sa base. Nous ne pouvons plus décider nous-mêmes. Vous, les Libéraux, vous devriez avoir honte parce que vous savez tout cela, parce que vous avez lutté contre le libre-échange en 1988 et que vous avez osé adopter le dernier accord. Vous avez même le culot de penser que vous allez vous en tirer ainsi.

Vous vous targuez de tenir des audiences publiques comme celles-ci, mais vous savez, ce n'est pas parce que les gens ont été obligés de prendre l'endroit d'assaut pour se faire entendre. Il faut que cela change. Si vous voulez vraiment des audiences publiques, vous devriez entendre des gens comme David Orchard, qui a quelque chose à dire et qui peut traiter de l'origine même des problèmes du pays et de ce que vous avez laissé faire en adoptant l'Accord de libre-échange... Nous sommes économiquement liés aux États-Unis et nous devons maintenant traiter les sociétés américaines comme si elles étaient canadiennes.

• 1540

Nous avons perdu 1,4 million d'emplois et le quart de la base de notre secteur manufacturier qu'il nous faut reconstruire, mais c'est impossible. Nous ne le pourrons pas tant que nous serons liés par l'Accord de libre-échange. Vous devez permettre à tous de comparaître. Vous devez cesser cette parodie d'audiences sur invitation seulement.

[Text]

As a representative of Citizens Concerned about Free Trade too, I'd like that corrected so that Mr. Orchard can speak as a representative of our national organization in Regina and the other groups that have also requested to speak. I'd like that corrected. So a protest is now registered and we want that corrected so he can speak.

The Chairman: Next. We have two more presenters.

Mr. Jeff Jewell (Individual Presentation): I thank you for this opportunity to speak, and I pray sincerely that each and every one of you members of Parliament who have come here to listen to the people today have the courage and the conviction to make this truly an open process. There has been a lot of questioning about whether that is true. I don't know what your guidelines might have been, but it's still up to you, and we're trusting you and I think you've heard a lot that should open your minds.

I would also like to start by giving the perspective of why I'm here. I'm here because Canada has changed. It's no longer the country it was when I grew up. When I graduated from university I had a wide range of very good opportunities to pick from and every time, the half dozen times approximately, that I've changed positions in my career over this last 30 years I also had a wide range of choices, until the last time, about four years ago, and that's when it sank in to me just how much this country has collapsed in the sense of being a properly healthy, functioning economy.

Most people my age haven't had much pain and I haven't had too much pain, but this is one of the reasons you don't have that much pain yet, because my generation hasn't been hurting yet. But I found that every time one of us go back out there to find out what the real world is like, we find that world has changed, changed beyond any recognition.

The other factor is I think about my children. My children, I'm glad to say, also are fortunate enough to have good educations, but one of my sons had the situation just a few months ago of being admitted to the Bar of the province of Alberta as the youngest lawyer in the province and without a job, having graduated in the top half of his law class, having been the leading student out of almost 300 in commerce in his undergraduate days. That's another indication of what kind of a Canada we have today.

These factors of my personal basis are what brought me to become active. I had been uninvolved in politics through my whole adult life. I had one brief exposure in the seventies and it was so distasteful that I ran away from it, but I came to conclude what others have said, that politics is too important to be left to the politicians, and we can also say that economics is too important to be left to the economists.

I'm proud to be here with these people today, none of whom I know, but all of whom I know in spirit. There is a growing number of all of us—most of them are younger or older than I, in a position of greater disadvantage than I, but we are all getting there, and the decisions you take will tell how many more people join this rank who are aware of just how far things have collapsed and why something has to change.

[Translation]

En tant que représentante de Citizens Concerned about Free Trade, je veux aussi que vous autorisiez M. Orchard à vous adresser la parole à titre de représentant de notre organisation nationale à Regina et que vous entendiez aussi les autres groupes qui ont demandé à comparaître. Prenez note de ma protestation et permettez à M. Orchard de venir vous parler.

Le président: Au suivant. Il reste deux exposés.

M. Jeff Jewell (présentation individuelle): Je vous remercie de m'avoir permis de vous adresser la parole. Je prie sincèrement que chacun des députés qui se sont donné la peine de venir nous écouter aujourd'hui aura le courage et la conviction de tenir des consultations vraiment publiques. Beaucoup se sont plaints que ce n'était pas le cas en ce moment. J'ignore quelles directives vous avez reçues, mais c'est à vous de décider. Nous vous faisons confiance et je pense que ce que vous avez entendu a dû vous ouvrir les yeux.

Je vais d'abord vous expliquer pourquoi je suis ici; c'est parce que le Canada a changé. Ce n'est plus le pays que j'ai connu pendant mon enfance. Quand j'ai obtenu mon diplôme universitaire, j'ai pu choisir parmi un éventail d'options intéressantes et la demi-douzaine de fois où j'ai changé d'emploi en 30 ans, j'avais toujours eu un large éventail de possibilités. Sauf la dernière fois, il y a environ quatre ans, et c'est là que je me suis rendu compte que le Canada n'avait plus une économie saine qui fonctionne bien.

La plupart des gens de mon âge n'ont pas beaucoup souffert, moi non plus, et si les choses ne vont pas encore trop mal pour vous, c'est parce que ma génération n'a pas encore souffert. Mais chaque fois que l'un d'entre nous met le nez dehors pour savoir à quoi ressemble le monde réel, on découvre que le monde a changé, qu'il est méconnaissable.

Je pense aussi à mes enfants. Fort heureusement, mes enfants ont eu la chance de s'instruire, mais l'un de mes fils qui, il y a quelques mois à peine, a été le plus jeune avocat jamais admis au Barreau de l'Alberta, n'a toujours pas d'emploi, même s'il a fini avec des notes au-dessus de la moyenne de sa classe en droit et si, auparavant, il avait été le meilleur étudiant sur presque 300 en commerce. Voilà un autre indice du Canada d'aujourd'hui.

Ce sont ces événements survenus dans ma vie à moi qui m'ont poussé à m'engager. Pendant presque toute ma vie adulte, je ne m'étais jamais mêlé de politique. J'avais vécu une expérience brève dans les années 1970 qui m'avait tellement déplu que je me tenais loin de tout cela. Mais j'en suis finalement arrivé à la conclusion que, comme d'autres l'ont dit, la politique, c'est trop important pour l'abandonner aux politiciens. On pourrait en dire autant pour l'économie et les économistes.

Je suis fier d'être ici aujourd'hui avec tous ces gens, que je ne connais absolument pas, mais je sens qu'il y a une communion des esprits. Nous sommes de plus en plus nombreux—certains plus jeunes que moi et d'autres, plus âgés, qui sont encore plus désavantagés que moi—mais nous y arrivons tous un jour, et les décisions que vous prendrez détermineront le nombre de personnes qui joindront les rangs de ceux qui sont conscients de la détérioration de la situation et qui savent pourquoi les choses doivent changer.

[Texte]

Let me also commend you for this process. I sympathize with the chair for trying to control the time of the speakers, but as we all know, this is one of the ways in which the democratic process is truly trivialized.

I know this firsthand because I happened to be a candidate in the last federal election, representing the National Party. I was shocked at just how truly trivialized our democratic process has become.

There was never an opportunity for the citizens to speak as they're speaking to you here today. It's too bad we can't hear what you have to say back, but having spoken as a candidate I also know how trivial it is from the candidate's perspective and what little time you have to present the ideas, positions and solutions you might have.

With respect to the possible solutions I might suggest, the National Party's *Jobs For All Canadians* would be a good place to start, but there are many other things. I'd like to cover a few things in closing that will take about three minutes.

We, the people, must speak with a strong, clear voice, as I think you are hearing today, and with solidarity to empower Mr. Axworthy to stand up for the needs and best interests of Canadians, just as big money is speaking with solidarity to empower Mr. Martin to stand up for the interests of the transnational corporations and investors. They know the socio-economic battle they have been waging on us is for the goal of furthering their interests versus our interests. We, the people, also know our battle is to defend our interests versus the colossal power they have. You've heard that expressed so well by all the other speakers.

Rest assured that no spin-doctoring through glossy government publications, pseudo-participatory processes, or propaganda spewing from the corporate-owned media will ever be able to hide the truth. The people are getting wise. The people know this process derives entirely out of an unprecedented economic squeeze play, which is effectively rolling back the social gains achieved by the people who have strived to improve the lot of mankind from the Magna Carta through the age of enlightenment until about 10 years ago.

Through that period of time the average person made steady progress. It is during the time of my generation and your generation that sea change has come. We have to change that. This process is not about any sincere or compassionate concern for the social victims of the present day's immoral and dysfunctional economic order and disorder it represents.

It is acknowledged that reform should and must always be practised to increase the quality, equity, effectiveness and cost-effectiveness, and reduce any waste or abuse. But this is not about reform. This is about restructuring—read “slash and burn”.

[Traduction]

Je tiens aussi à vous féliciter d'avoir entrepris ces consultations. Je plains le président d'être obligé de minuter les exposés, mais nous savons tous que c'est l'une des façons de vraiment banaliser le processus démocratique.

Je le sais personnellement parce qu'aux dernières élections fédérales, j'ai été candidat du Parti national. J'ai eu un choc en constatant à quel point notre processus démocratique était vraiment banalisé.

Les citoyens n'ont jamais eu l'occasion de vous parler comme ils le font aujourd'hui. C'est dommage que nous ne puissions pas entendre ce que vous avez à répliquer, mais ayant déjà pris la parole à titre de candidat, je sais aussi comme cela peut paraître dérisoire du point de vue du candidat et comme on a peu de temps pour présenter ses idées, ses positions et ses solutions.

Quant aux solutions possibles, je suggère de commencer par le programme d'emplois pour tous les Canadiens du Parti national, mais il y a bien d'autres possibilités. En terminant, je vais exposer certaines choses. Cela me prendra environ trois minutes.

Nous qui formons le peuple devons nous exprimer d'une voix claire et forte, comme vous pouvez l'entendre aujourd'hui, et nous montrer solidaires afin de donner à M. Axworthy le pouvoir de défendre les besoins et les intérêts des Canadiens, tout comme les riches sont solidaires pour donner à M. Martin le pouvoir de défendre les intérêts des multinationales et des investisseurs. Ils savent que le combat socio-économique qu'ils nous livrent a pour but de faire avancer leurs intérêts aux dépens des nôtres. Nous, le peuple, savons aussi que nous devons lutter pour défendre nos intérêts contre leur pouvoir colossal. C'est ce qu'ont si bien exprimé tous ceux que vous avez entendus.

Soyez assurés que toutes les belles publications gouvernementales luxueuses, les pseudo-consultations et la propagande crachée par les médias des grandes sociétés n'arriveront jamais à dissimuler la vérité. Les gens apprennent. Ils savent que tout ce processus découle entièrement de la volonté d'imposer des restrictions sans précédent qui feront perdre en fait tous les acquis sociaux de ceux qui s'efforcent d'améliorer le sort de l'humanité depuis la grande Charte jusqu'à environ 10 ans, en passant par le siècle des lumières.

Pendant toute cette période, l'être humain moyen a fait des progrès réguliers. C'est ma génération et la vôtre qui ont vécu un profond changement. Cela ne doit pas être. Ces consultations ne sont pas inspirées par une compassion sincère pour les victimes sociales de l'ordre économique immoral et disfonctionnel d'aujourd'hui et du désordre qu'il engendre.

Il est admis que la réforme devrait toujours avoir pour but d'accroître la qualité, l'équité, l'efficacité et la rentabilité, et de réduire le gaspillage ou les abus. Mais il n'est pas question ici de réforme. On veut plutôt restructurer—c'est-à-dire tout brûler pour recommencer à zéro.

[Text]

Indirectly, it constitutes a tacit admission, an abject confession by the Minister of Finance that he is either unable or unwilling to resolve the structural problems of the economy that caused the severe deficit and debt problems and the unconscionably high unemployment. This is a classic case of blaming the victim.

This so-called reform is also a classic strategy of divide and conquer. Today the axe falls on the long-term and repeat unemployed and the students. Tomorrow the axe will fall on the seniors and others if we don't stand up and stop it now.

Last night there was an interview on television by a man named Sir James Goldsmith, an Englishman who was a member of the European Parliament. This is a man who has made hundreds of millions of dollars, and yet he is now championing the cause of the people. If any of you wonder what is really going on, and what really needs to be addressed you should look into what Sir James Goldsmith is saying and writing. I'll just give you two things he highlights.

First, in this global age we have global capital. It can move around the world in a fraction of a second. We have global technology. No longer does the so-called Third World operate with third-world technology. It has our technology. Because labour isn't free to move, jobs are moving to where the labour is cheapest. The labour ratios are factors of 50 in many countries—50:1 lower than what it is in the so-called First World. That's what's killing our economy. Mr. Martin knows that. You should have the conviction to stand up and explain that to him and tell him the people know it, too. For those who don't yet know, there's a whole lot of us out here who are committed to explaining it to them.

• 1550

Sir James Goldsmith says what we really need to do is reorient things so that rather than the economic model being one that constrains society—where the decisions that shape society are driven by the economic indices—instead, the economy serves society. He pointed out one flaw of where this false god of the market as the arbiter of all economic decisions would lead. This is with respect to the impact on agriculture globally.

We have presently, apparently, about 3 billion people who are living in poverty on the land around the world. If agri-business takes hold, this will mean we don't need 3 billion people out there on the land. We'll only need about 1 billion, he reckons, which would put about 2 billion people into the ghettos of the cities of the world.

If you don't think we're on the wrong track and if you think you can putz around and get by through your term of office without things going so badly wrong, guess what's going to happen if you have 2 billion people thrown off the land as a result of the policies that are driving Paul Martin and the neo-conservatives in every country in what they're doing to the rest of us.

[Translation]

Indirectement, cela constitue de la part du ministre des Finances une admission tacite, une confession servile du fait que soit il est incapable de régler les problèmes structurels de l'économie qui ont entraîné les graves problèmes de déficit et de dettes et un taux de chômage déraisonnablement élevé, soit il n'est pas disposé à le faire. C'est un exemple classique de la victime qui se retrouve au banc des accusés.

Cette prétendue réforme est aussi une stratégie classique: diviser pour régner. Aujourd'hui, le couperet tombe sur les chômeurs chroniques, les chômeurs à long terme et les étudiants. Demain, ce sera au tour des personnes handicapées et d'autres encore si nous ne nous opposons pas maintenant à ces mesures.

Hier soir, un dénommé Sir James Goldsmith, un député britannique au Parlement européen, était interviewé à la télévision. Cet homme qui a gagné des centaines de millions de dollars défend pourtant la cause du peuple. Si l'un d'entre vous se demande ce qui se passe réellement et quel problème il faut vraiment régler, il devrait écouter et lire Sir James Goldsmith. Je ne vais vous mentionner que deux de ses réflexions.

Premièrement, en cette ère de la mondialisation, il faut du capital qui puisse se retrouver à l'autre bout du monde en une fraction de seconde. Nous disposons d'une technologie mondiale. Les pays dits du Tiers monde n'utilisent plus de la technologie du Tiers monde. Ils ont la même technologie que nous. Comme la main-d'œuvre ne peut pas se déplacer gratuitement, les emplois se trouvent là où la main-d'œuvre coûte le moins cher. Les indices pour la main-d'œuvre sont des facteurs de 50 dans bien des pays—50:1 inférieurs à ce qu'ils sont dans le monde industrialisé. C'est ce qui tue notre économie. M. Martin le sait. Vous devriez avoir le courage de le lui expliquer et de lui dire que le peuple aussi est au courant. Pour ceux qui ne le sauraient pas encore, nous sommes très nombreux ici à être déterminés à le leur expliquer.

Selon Sir James Goldsmith, ce qu'il faut vraiment c'est réorienter les choses afin de remplacer le modèle économique qui impose des contraintes à la société—c'est-à-dire que les décisions qui modèlent la société sont imposées par les indices économiques—par une économie au service de la société. Sir James a souligné une faiblesse de la direction dans laquelle nous entraîne ce pseudo-dieu du marché qui est l'arbitre de toutes les décisions économiques. Il a donné en exemple les conséquences sur l'agriculture dans le monde entier.

Il semble qu'environ 3 milliards de personnes vivent pauvrement de la terre dans le monde. Si les agro-industries réussissent à s'implanter partout, on n'aura plus besoin de 3 milliards de personnes pour cultiver la terre. Il en faudra tout au plus 1 milliard, ce qui signifie que 2 milliards de personnes se retrouveraient dans les ghettos des villes de la planète.

Si vous n'êtes pas convaincus que nous sommes sur la mauvaise voie, si vous êtes persuadés que votre mandat se terminera avant que la situation dégénère, demandez-vous ce qui arrivera si 2 milliards de personnes perdent leur terre à cause des politiques que préconisent Paul Martin et les néo-conservateurs de tous les pays.

[Texte]

It's time somebody stood up to these guys and told the truth. You've heard it loud and clear from us.

I thank you for your time.

Some voices: Hear, hear!

The Chairman: We have one last presenter and then we will recess.

Lena (Individual Presentation): Thank you for the opportunity to speak. I belong to various women's groups who applied to present briefs and were turned down, so this little surprise unprepared presentation on my part is great. I'm happy about it.

I was an immigrant to Canada in 1951. My family and I did not speak any English when we came. In my own family history, we have scars from Stalinist and Hitler regimes, and we were grateful to come to Canada. Canada was wonderful, and I am so sad to see it sliding backwards steadily over the last few years.

For the students who are here, I'd like them to know that in the 1960s I worked my own way through six years at the University of B.C. I had no help from scholarships, government loans, parents, nothing, because in those days I could work for four months in the jam factory or the plywood mill and I had enough money to pay my room, board, fees, and books for eight months.

So that's what I did for six years—worked for four months and went to school for eight months. I'm so sorry my daughter and son can't do that any more. The rent, the food and all those kinds of things are too expensive. Being over 50 gives me a bit of historical perspective, which might be of some use to people here.

The other thing is in 1968, when I finally got my BA, my teaching degree and a few other courses, I made one phone call to where I wanted to teach and got a job as a high school English teacher. I phoned up and said "I'm ready. I just graduated." The principal phoned back two days later, asked me about five questions and said "Great! When can you come up?" I packed my bags and I was gone, and it was wonderful. I had a job and I could start contributing back to the community.

I married. Unfortunately my husband was very damaged by the war and it ended up in divorce after two children. I was grateful for the social assistance—the welfare—at the time. I chose to go on welfare for five years to raise my children, because they needed parenting after all the awful divorce trauma.

• 1555

When my youngest was five, I went back to UBC for the seventh year, because I thought I should up-date myself. For the five years I was on welfare raising my children, I was extremely active in the community, organizing things for single parents and for unemployed. I made a great contribution. I worked at transition houses for nothing, voluntarily. There was no workfare. Nobody was forcing me to do this. I was happy to have the opportunity, the freedom to help while I was on welfare.

[Traduction]

Il est temps que quelqu'un s'oppose à ces types et dise la vérité. Nous vous l'aurons dit sans détour.

Je vous remercie de m'avoir écouté.

Des voix: Bravo!!!

Le président: Nous allons entendre un dernier exposé puis nous ferons une pause.

Lena (présentation individuelle): Je vous remercie d'avoir accepté de m'entendre. Je fais partie de plusieurs associations de femmes qui ont demandé l'autorisation de présenter un mémoire, mais on la leur a refusée. Je suis donc étonnée et ravie qu'on veuille entendre mon exposé spontané. J'en suis très heureuse.

J'ai immigré au Canada en 1951. Ma famille et moi ne parlions pas anglais quand nous sommes arrivées. Ma famille porte les traces des régimes de Staline et de Hitler. Nous étions reconnaissants au Canada de nous accueillir. Le Canada était un pays merveilleux. Cela m'attriste de voir que le pays fait marche arrière depuis quelques années.

Je veux que les étudiants qui sont ici sachent que, dans les années soixante, j'ai travaillé pour payer mes six années d'études à l'Université de Colombie-Britannique. Je n'ai eu ni bourse, ni prêt étudiant, ni parent pour m'aider. À cette époque, je pouvais travailler quatre mois dans une usine de confitures ou dans une scierie et j'avais assez d'argent pour payer ma chambre, ma pension, mes frais de scolarité et mes livres pendant huit mois.

C'est donc ce que j'ai fait pendant six ans; je travaillais quatre mois et j'étudiais pendant les huit autres mois. Je suis tellement navrée que ma fille et mon fils ne puissent pas faire la même chose. Le loyer, la nourriture et toutes les choses nécessaires coûtent trop cher. Comme j'ai plus de 50 ans, j'ai un peu de recul et mon expérience pourrait servir à certaines personnes ici.

En 1968, quand j'ai finalement terminé mon bac, obtenu mon brevet d'enseignement et suivi quelques autres cours, j'ai téléphoné à l'école secondaire où je voulais enseigner l'anglais. J'ai simplement fait savoir que j'avais obtenu mon diplôme. Le directeur m'a rappelé deux jours plus tard pour me poser cinq questions, puis il m'a demandé quand je pouvais commencer. J'ai fait mes valises et ça y était. C'était fantastique. J'avais un emploi et je pouvais commencer à faire ma part pour la société.

Je me suis mariée. Malheureusement, la guerre avait traumatisé mon mari et nous avons divorcé après la naissance de deux enfants. J'étais contente d'avoir de l'aide sociale à l'époque. J'ai décidé d'accepter l'assistance sociale pendant cinq ans pour élever mes enfants, car ils avaient besoin de ma présence après le terrible traumatisme de mon divorce.

Quand le plus jeune a eu cinq ans, je suis retournée à l'Université de la Colombie-Britannique pour y faire une septième année d'études, car je pensais qu'il serait bon que j'actualise mes connaissances. Pendant les cinq années où j'ai été assistée sociale et où j'ai élevé mes enfants, j'ai été extrêmement active dans la collectivité où j'ai organisé des programmes pour les parents célibataires et pour les chômeurs. J'ai beaucoup payé de ma personne. J'ai travaillé dans des foyers de transition pour rien, bénévolement. Il n'y avait pas de programmes de travail obligatoires et personne ne me forçait donc à le faire. J'étais heureuse d'avoir la possibilité et la liberté nécessaire pour aider les autres pendant que j'étais assistée sociale.

[Text]

My children are healthy, happy, no drug problems, no nothing because, I feel, I put that time in. The government doesn't have to shore them up with all kinds of help.

In 1981 I decided to go back to UBC for my seventh year. At that time I had to get a student loan. I didn't read the small print. I got tied in at a 16% interest rate. Since then I've been paying 16% interest, with hardly any jobs, just some contract jobs off and on. I've had a deficit clock in my brain about 16% for the last 14 years. I have been job hunting, and job hunting, and job hunting. I have applied for teaching jobs everywhere. I have a stack of rejection letters. The reasons: cutbacks in education, increase in class sizes—40 students to a class, we can't afford to hire.

Substitute teaching used to be a very open kind of thing. If you couldn't teach, you could substitute teach on call. Well, there are huge waiting lists to be on a substitute teaching list. For five years I tried to get on the Vancouver-Burnaby substitute teaching list. I couldn't get on—no substitute teaching jobs.

Then I chose to go into organizational work for immigrant and visible minority women and general groups in the lower mainland. The funding was cut out from under them and I got no more contract work from them. It's so competitive out there with those groups now. You're just clawing at the little "c" contract jobs that come up. That came to an end. I was tired of struggling.

Then I started doing contract teaching for federal government programs. Women's re-entry training programs for immigrant women, visible minority women, and women in general. Guess what? The funding has been cut for those. You are just in high competition for stupid little six months training jobs that leave you nowhere. There are no benefits; there's no safety net. A lot of them don't even have UI attached to them, so there's nothing to fall back on.

The heartbreaking part of teaching in these re-entry programs is the waiting lists of women wanting to be trained. There are 100 to 150 women on the waiting list. For the immigrant and visible minority women in particular there's a selection process that puts them on the hot wires whether they get into the training program. They're heartbroken when they get turned away.

[Translation]

Mes enfants sont en bonne santé, ils sont heureux, ils n'ont pas de problèmes de drogue ou autres et c'est, je crois, parce que je me suis ainsi consacrée à eux. Le gouvernement n'est pas obligé de leur venir en aide, sous quelque forme que ce soit.

En 1981, j'ai donc décidé de retourner à l'UCB pour y faire cette septième année. J'ai alors été obligée d'obtenir un prêt étudiant, mais j'ai commis l'erreur de ne pas lire les détails et je me suis retrouvée avec un taux d'intérêt de 16 p. 100. C'est ce que je verse depuis, alors que, à l'exception de quelques contrats, je suis pratiquement sans travail. Il y a 14 ans que j'ai cette petite horloge dans la tête qui me rappelle constamment ces 16 p. 100. J'ai cherché du travail inlassablement; j'ai posé ma candidature à des postes d'enseignement un peu partout. J'ai chez moi une pile de lettres de refus. Les raisons: réduction des budgets d'éducation, augmentation de la taille des classes... 40 élèves par classe, nous n'avons pas les moyens de recruter du personnel.

Autrefois, on pouvait toujours faire de la suppléance. Si vous n'aviez pas de poste, vous pouviez au moins faire de la suppléance, il n'y avait qu'à attendre qu'on vous appelle. Eh bien, aujourd'hui, il y a d'interminables listes d'attente pour les suppléants. Il y a cinq ans que j'essaye de me faire inscrire sur cette liste pour la région de Vancouver-Burnaby. Je n'ai pas réussi à le faire... je n'ai donc pas pu faire de suppléance.

J'ai alors décidé de travailler dans le domaine de l'organisation au profit des immigrantes et des femmes appartenant à des minorités visibles ainsi que de divers groupes du *lower mainland*. L'aide financière dont ils bénéficiaient a été supprimée et je n'ai plus eu de contrats. La concurrence est féroce dans ce secteur. Vous vous battez du bec et des ongles pour obtenir les rares petits contrats qui sont proposés. Mais tout cela est aussi terminé. Je suis lasse de devoir tant me battre.

J'ai ensuite commencé à enseigner sous contrat dans le cadre des programmes fédéraux. Les programmes de réinsertion professionnelle pour les immigrantes, les femmes appartenant à des minorités visibles, et les femmes en général. Savez-vous ce qui s'est passé? L'aide financière a également été supprimée pour ces programmes. Il ne vous reste maintenant qu'à affronter la concurrence rigoureuse des autres candidats à ces stupides petits emplois de formation de six mois qui ne débouchent sur rien. Il n'y a pas d'avantages sociaux; il n'y a pas de mesures de protection. Beaucoup de ces programmes ne vous donnent même pas droit à l'assurance-chômage, si bien que vous ne pouvez vous rabattre sur rien.

Ce qu'il y a de totalement décourageant, lorsque vous enseignez dans ces programmes de réinsertion, ce sont les listes de femmes qui attendent de recevoir une formation. Il y en a 100 à 150 sur chaque liste d'attente. Pour les immigrantes et les femmes appartenant à des minorités visibles, en particulier, le processus de sélection est particulièrement sévère. Elles sont totalement découragées lorsque leur candidature est rejetée.

[Texte]

It's even more heartbreaking that after they make all those sacrifices and for six months go through the skills upgrading and everything, they can't find jobs at the end of it. Maybe three out of ten sometimes find jobs, maybe five out of ten. Then I'm dealing with women who are devastated by the effort they've put into retraining and then can't find jobs at the end of it. It has been a heartbreaking experience for me.

Right now I'm on UI, and as it's only 52% of what you make, and my jobs didn't pay me very well, you can imagine what that is. When I read these questions in your book, I'm disgusted. It says: "Which of the following employment tools do you think people would find most useful if they just lost their jobs or were looking for work?" "Job counselling"—I have seven years of UBC, and I don't know how many other courses and workshops I go to. Every chance I get I train myself a little more to be aware of what's happening. "Information about the job market"—I have a computer, I know how to research things, so I don't need that. "Upgrading basic skills"—no, I don't need any upgrading. I have skills coming out of my ears that I cannot apply anywhere. "Classroom training"—no. "Workplace training"—no. "Incentives for employers to hire unemployed workers"—no. Regarding the incentives for employers, I have found that they take the incentives and when the incentives are gone, they dump you and get somebody else who is on another incentive. So that isn't working.

[Traduction]

C'est encore pire lorsqu'après avoir fait tous ces sacrifices et avoir suivi ces cours de perfectionnement pendant six mois, elles ne trouvent pas d'emplois à la sortie. Trois sur dix D'entre elles seulement, peut-être cinq, trouvent parfois du travail. Je suis donc alors obligée de m'occuper de femmes accablées par les efforts qu'elles ont inutilement fournis pour se recycler. L'expérience a été très pénible pour moi.

En ce moment, je touche l'assurance-chômage, qui ne représente que 52 p. 100 de votre salaire normal, et comme les emplois que j'occupais n'étaient pas très bien payés, vous pouvez imaginer le peu que cela représente. Cela me dégoûte de lire, dans votre livre, des questions du genre: «À votre avis, quels sont les outils que les gens jugeraient les plus utiles s'ils venaient de perdre leur emploi et cherchaient du travail?» «Job counselling»—j'ai passé sept ans à l'UCB, sans parler des innombrables cours et ateliers que j'ai suivis. Chaque fois que je le peux, je m'efforce d'en apprendre un peu plus sur ce qui se passe. «Information sur le marché du travail»—j'ai un ordinateur, je sais comment faire des recherches, je n'ai donc pas besoin de cela. «L'amélioration des compétences de base»—non, je n'en ai pas besoin non plus. Des compétences, j'en ai à revendre, mais je ne peux les utiliser nulle part. «La formation extérieure»—non. «La formation dans le milieu de travail»—non. «Des mesures destinées à encourager les employeurs à recruter des chômeurs»—non. En ce qui concerne les mesures d'encouragement aux employeurs, j'ai constaté que ceux-ci en profitent, mais que lorsqu'elles disparaissent, ils se débarrassent aussitôt de vous pour engager quelqu'un qui appartient à un autre programme d'encouragement. Donc, cela ne marche pas non plus.

• 1600

I would like a job. I've always wanted a decent job. Because I have the privilege of having all this education, I would be happy to pay taxes in order to help those not as privileged as I. I would be happy to pay the taxes to help those in need.

An article in *The Globe and Mail* mentioned the report from the OECD, the Organization for Economic Cooperation and Development, which consists of 25 member nations including Canada, and said that the government report said we should trim social benefits that either burden employers too heavily or are so generous that they sap the motivation to find new work. It blames the unemployed. I'm not unmotivated. That's not why I'm on UI.

I have friends on welfare. They don't get bus passes to go look for work, so every morning they walk about five miles to the employment centre just to see if they can maybe get a job for the day. Then they walk home again. This is the kind of welfare scam that's going on, if you want to call that a welfare scam. Yes, there are those who abuse welfare, and it's too bad they're giving everybody else a bad name. However, there are many people on welfare who are just crying for a job. I don't know one single welfare recipient who doesn't wish they had work. So I hate this blaming the victim.

Je voudrais un emploi. J'ai toujours voulu un emploi décent. Comme j'ai eu la chance de faire toutes ces études, je serais heureuse de payer des impôts pour aider ceux qui sont moins privilégiés que moi. Je serais heureuse de le faire pour aider les personnes dans le besoin.

L'auteur d'un article du *Globe and Mail* mentionnait le rapport de l'OCDE, l'Organisation de coopération et de développement économiques qui regroupe 25 nations, dont le Canada, dans lequel il était dit que, selon le rapport du gouvernement, nous devrions réduire les avantages sociaux qui constituent une charge trop lourde pour les employeurs ou sont si généreux que les bénéficiaires n'ont plus du tout envie de chercher du travail. Ce rapport jette le blâme sur les chômeurs. Je ne manque pas du tout de motivation. Ce n'est pas pour cette raison que je touche l'assurance-chômage.

J'ai des amis qui sont des assistés sociaux. Comme ils n'ont pas de carte d'abonnement d'autobus, tous les matins ils font près de huit kilomètres à pied pour se rendre au centre d'emploi afin de voir s'ils trouveront peut-être du travail pour la journée. Et ils reviennent à pied chez eux. Voilà le genre d'escroquerie que représente le bien-être social, si je peux me permettre d'utiliser ce terme. Oui, il y a des gens qui en abusent, et c'est dommage qu'on mette tous les assistés sociaux dans le même sac. Beaucoup d'entre eux réclament du travail à cor et à cri. Je n'en connais pas un seul qui ne préférerait pas travailler. C'est pourquoi j'ai horreur que l'on blâme ainsi la victime.

[Text]

This is the question I have. It seems that in 1972 the Trudeau government changed the federal inheritance tax in such a way that it gave the wealthy a 21-year time limit on tax deferrals for assets held in private trust. The 21-year mark was in January 1993. This is when I heard the most about the deficit. I'm still hearing about that deficit. So what happened in January 1993, when billion of dollars were due to come into the national treasury? What happened is that the finance department put out some inconspicuously titled thing called release number 91-018, whereby the Mulroney government decided to allow the wealthy to put off payment until the youngest child dies, delaying taxes for another generation or more. This deferral amounts to a virtual tax exemption, because any amount that escapes taxation now can be invested so that it multiplies in value in the intervening years before it's due.

When I was on welfare, I lived with my children at 50% below the poverty line while doing all this social action work. I was grateful at the time that I had that choice. Now, I understand, parents aren't allowed to do that any more. If your child gets to be six months or two years old and you have to go get a job, what are you going to do? Who will take care of the children? When you come home, you're going to be too tired to relate to them. So I don't think cutting back on help and making the welfare and UI recipients feel guilty is the answer.

I'm a UI recipient. I would love to have a job, and I would love to pay my taxes. I would love to pay off my student loan from 1981. So I would like to have a discussion about job creation where all of Canada gets involved.

I realize it's happening all over the world. We've heard about the way capital moves around. I don't know the answer to this global joblessness and unequal wealth distribution. Why don't we have talks like this about how to create jobs in order that not just Canada but also our global village would be okay and the women there wouldn't have to work for Nike for 50¢ a day?

The Chairman: Thank you. According to my list, that was the ninth speaker, so I'm going to recess our committee hearing.

A voice: There is one more speaker.

The Chairman: Is this the last one?

A voice: Yes.

The Chairman: All right, this will be number 10. This is the last speaker and then we will recess.

[Translation]

Voici ma question. En 1972, le gouvernement Trudeau avait apparemment modifié le droit d'héritage de manière à ce que les riches bénéficient d'un report d'impôt de 21 ans pour les biens détenus dans une fiducie privée. Ces 21 ans sont échus en janvier 1993. C'est à cette époque que j'ai entendu le plus parler du déficit, et cela continue. Que s'est-il donc passé en janvier 1993, au moment où des milliards de dollars auraient dû venir emplir les coffres de l'État? Voilà ce qui s'est passé: le ministère des Finances a sorti un document au titre peu accrocheur de communiqué numéro 91-018, qui annonçait que le gouvernement Mulroney avait décidé d'autoriser ces gens riches à reporter le paiement jusqu'au décès de leur plus jeune enfant; autrement dit, la taxe était reportée d'une génération de plus, au moins. Cela revient pratiquement à une exonération fiscale, car tout le montant qui n'est pas imposé aujourd'hui peut être investi de manière à ce que sa valeur se multiplie d'ici la date d'échéance.

Lorsque je recevais l'assistance sociale, je vivais avec mes enfants à 50 p. 100 au-dessous du seuil de la pauvreté tout en faisant ce travail social dont je viens de vous parler. À l'époque, j'étais heureuse de pouvoir le faire. Aujourd'hui, je crois comprendre que les parents ne sont plus autorisés à le faire. Mais si votre enfant a six mois ou deux ans et que vous êtes obligés de trouver du travail, que faire? Qui s'occupera des enfants? Lorsque vous rentrerez chez vous, vous serez trop fatigués pour vous occuper d'eux. Je ne pense donc pas que de réduire l'aide et de culpabiliser les assurés sociaux et les bénéficiaires de l'assurance-chômage soit la solution.

Je touche l'assurance-chômage. Je serais ravie d'avoir un emploi et de payer mes impôts. Je serais ravie de rembourser mon prêt étudiant de 1981. Je voudrais donc qu'on engage un débat sur la création d'emplois, auquel l'ensemble des Canadiens participeraient.

Je sais que cela se produit dans le monde entier. On nous a parlé de la manière dont les capitaux circulent. Je n'ai pas de solution à proposer à ce problème mondial de chômage et d'inégalité de répartition de la richesse. Pourquoi donc ne pas discuter de création d'emplois de manière à ce que, non seulement le Canada, mais le village planétaire tout entier retrouvent leur équilibre et que les femmes de certains pays ne soient pas obligées de travailler pour Nike à 50c. par jour.

Le président: Merci. D'après ma liste, c'était le neuvième témoin, et nous allons donc faire une pause.

Une voix: Il reste un témoin.

Le président: Est-ce le dernier?

Une voix: Oui.

Le président: Bien, ce sera donc le dixième. Nous allons entendre le dernier témoin et nous ferons ensuite une pause.

• 1605

Ms Diane Leclair (Individual Presentation): I've been working with an anti-poverty organization in town. I've been unemployed on a long-term basis. I've done computer training, but I'm still competing with people for jobs paying less than \$8 an hour.

Mme Diane Leclair (présentation individuelle): Je travaille pour un organisme de lutte contre la pauvreté de cette ville. Je suis en chômage depuis très longtemps. Je sais me servir d'un ordinateur, mais cela ne m'empêche pas d'être en concurrence avec d'autres personnes pour des emplois payés moins de 8\$ l'heure.

[Texte]

I have only one question for you: will our government—whatever party it is—ever challenge international capital?

The Chairman: Okay, we'll now recess until 4:20 p.m.

EVENING SITTING

[Traduction]

J'ai une seule question à vous poser: notre gouvernement—quel que soit le parti qu'il représente—va-t-il jamais s'attaquer au capitalisme international?

Le président: Bien, nous allons faire une pause et nous reprendrons à 16h20.

SÉANCE DU SOIR

• 1630

The Chairman: I am calling the meeting back to order. Our next witnesses are from the British Columbia Institute of Technology Students Association.

Good afternoon. Please accept our apologies for the delay in your presentation. As you can see, it was unavoidable. Our witnesses are Mr. Christopher Lee and Mr. Steve Miller. We have approximately a half hour to hear your presentation and to answer questions from committee members. You may begin.

Mr. Christopher Lee (President, British Columbia Institute of Technology Students Association): How much time would you like for questions?

The Chairman: It will depend on how long your presentation is. We have about 30 minutes for the whole thing. If your presentation is long, the question period will be short.

Mr. Lee: Okay, I'll try for a 15-minute presentation and 15 minutes of questions.

I'll begin with an introduction and a quick summary. I'll talk about the position based on the assumption that we have no choice, that post-secondary education must be affected. Then I'll give the implications and the solutions. Second, I'd like to discuss this based on the assumption that post-secondary education need not be affected, because I'm not sure how the government is feeling about this right now.

I base my presentation on trust. I trust the federal government is doing its best to eliminate mismanagement and inefficiencies in its offices. I trust the federal government had made a sound analysis of our country's financial situation, and most importantly, a sound prognosis about where we're heading.

In return I ask that you trust students and the youth of this nation are responsible, rational people. We do take responsibility for the debt of this nation, and we do take seriously our responsibility to make this a better nation, a better society and a better world.

Chapter 3 of *Improving Social Security in Canada* was talking about two things—creating more accessible post-secondary education, but at the same time it was talking about reducing our deficit. I found it difficult to understand the discussion paper because I felt these two issues were conflicting. I think it failed to answer the following question: in order to reduce the nation's debt, should post-secondary education become more of a user-pay system, meaning the federal

Le président: Nous reprenons nos délibérations et allons maintenant entendre des porte-parole du British Columbia Institute of Technology Students Association.

Bon après-midi. Excusez-nous de vous avoir fait attendre. Comme vous pouvez le voir, c'était inévitable. Nos témoins sont MM. Christopher Lee et Steve Miller. Nous disposons d'environ une demi-heure pour que vous fassiez votre exposé et répondiez aux questions des membres du Comité. Vous avez la parole.

M. Christopher Lee (président, British Columbia Institute of Technology Students Association): Combien de temps voudriez-vous réserver aux questions?

Le président: Cela dépendra de la longueur de votre exposé. Nous avons environ une demi-heure pour le tout. Si votre exposé est long, la période de questions sera brève.

M. Lee: Bien. Je vais essayer de limiter mon exposé à un quart d'heure, ce qui laissera 15 minutes pour les questions.

Je commencerai par une introduction et un bref résumé. Je voudrais parler du point de vue de ceux qui considèrent que nous n'avons pas le choix, que l'éducation postsecondaire doit souffrir. Je vous présenterai ensuite les conséquences d'une telle position et vous offrirai des solutions. Deuxièmement, je voudrais présenter le point de vue de ceux qui considèrent qu'il n'est pas nécessaire de toucher à l'éducation postsecondaire, car je ne suis pas certain de ce que le gouvernement pense actuellement de la question.

Mon exposé est fondé sur la confiance; je prends pour principe que le gouvernement fédéral a fait de son mieux pour éliminer la mauvaise gestion et l'inefficacité dans ses services. Je pars aussi du principe qu'il a effectué une analyse sérieuse de la situation financière de notre pays, et ce qui est le plus important, un effort raisonné de prévision de l'avenir.

En retour, je vous demande de faire également confiance aux étudiants et aux jeunes de cette nation, qui sont des personnes responsables et rationnelles. Nous acceptons la responsabilité de la dette du pays, et nous prenons aussi au sérieux notre responsabilité d'améliorer notre pays, la société et le monde.

Le chapitre 3 de *La sécurité sociale dans le Canada de demain* traite de deux questions: faciliter l'accès à l'éducation postsecondaire, mais aussi, réduire notre déficit. J'ai eu de la difficulté à comprendre ce document car, à mon avis, il y a contradiction entre les deux sujets traités. Le document ne précise pas si, pour réduire la dette nationale, l'éducation postsecondaire devrait devenir un système davantage axé sur le paiement par les usagers, c'est-à-dire que le gouvernement

[Text]

government continues to fund education through tax transfers, but with students paying a larger portion, from 20% now to possibly 50%?

• 1635

I'll be referring to this publication published by the British Columbia government. It was submitted to Tom Perry, the B.C. Minister of Advanced Education, Training and Technology. It is entitled *Review of B.C. Student Assistance and Barriers to Post-Secondary Participation*. It was submitted in 1992, and I will refer to it as the review.

Briefly, assuming there is no choice—the government is saying that post-secondary education has to be cut—then we recommend the federal government spend a lot of time and effort to anticipate and reduce the impact on students. If this is not done, society will become stratified. There will not be an equal opportunity for all people to better themselves. In addition, the economy will steadily worsen.

Assuming there is a choice, then we recommend no change in the funding formula. Education is a means by which society is changed for the better and a way to improve the economy.

There are other ways to reduce the cost of post-secondary education. Let me begin by assuming that post-secondary education must be affected. In other words, the government is saying you don't have a choice. We want to hear how it will cut it.

First, there's the idea of transferring the cash portion of the PSE and taking it out. I spoke to Jeff Angel, who's a special assistant to Lloyd Axworthy. He said this cash will be about \$2.4 billion, of which \$1.9 billion will go to servicing the national debt and \$500 million will go into some sort of investment pool. From that investment pool, they want to somehow leverage it and make this new type of Canada student loan using that \$500 million. The rest will go to servicing the national debt.

The response from Dan Miller, the B.C. labour minister, was that tuition would triple. I did some calculations. Tuition has always increased traditionally 10% every year. Put that on top of the tripling. Then BCIT students' debt will increase from about \$18,000 to about \$30,000.

Think about it in terms of investment. Say I came to you and asked you to give me \$18,000. The return would be $x\%$ and the risk is such and such. You say fine. Then, all of a sudden, I say to you that I am sorry but we need \$30,000 with the same risk and return. I think the majority of citizens would not go for that.

In good economic times there is a good chance that you will get a good job when you graduate from post-secondary school. As the economy starts to change for the worse, the risk that you won't get a good job increases. Despite that, we still need citizens to take a chance and to educate themselves so their skills don't become obsolete. They need to educate themselves so they can create business opportunities. In short, I feel this increased debt load on students will hinder citizens from taking the chance to educate themselves.

[Translation]

fédéral continuerait à financer l'éducation grâce à des transferts fiscaux, tandis que les étudiants paieraient une part plus élevée des frais, qui pourrait passer des 20 p. 100 actuels à 50 p. 100.

Je vais me reporter à la publication du gouvernement de la Colombie-Britannique. Ce document, intitulé *Review of B.C. Student Assistance and Barriers to Post-Secondary Participation* a été soumis en 1992 à Tom Perry, ministre de l'Éducation supérieure, de la Formation et de la Technologie de la Colombie-Britannique. J'utiliserai désormais le terme étude pour parler de ce document.

En deux mots, à supposer qu'il n'y ait pas de choix—le gouvernement nous dit que le secteur de l'éducation postsecondaire doit subir des réductions—nous recommandons que le fédéral consacre le temps et les efforts nécessaires pour prévoir et réduire l'incidence des compressions sur les étudiants. S'il ne le fait pas, la société se stratifiera. Les possibilités de s'améliorer ne seront plus égales pour tous. En outre, l'économie se détériorera régulièrement.

S'il y a un choix, nous recommandons qu'on ne change rien à la formule de financement. L'éducation est un des moyens qui permettent d'améliorer la société et aussi, l'économie.

Il y a d'autres façons de réduire le coût de l'éducation postsecondaire. Supposons, pour commencer, qu'il soit nécessaire de toucher à ce secteur. Autrement dit, le gouvernement vous dit que vous n'avez pas le choix. Nous voudrions alors savoir comment il va procéder.

Il y a d'abord l'idée de transférer des fonds de l'ESP pour les utiliser à d'autres fins. J'ai parlé à Jeff Angel, adjoint spécial de Lloyd Axworthy. Il m'a dit que cet argent représente environ 2,4 milliards de dollars, dont 1,9 milliard de dollars seront utilisés pour le service de la dette nationale et 500 millions de dollars seront versés dans un fonds d'investissement quelconque. Le gouvernement a l'intention d'accroître ce fonds d'investissement, d'une manière ou d'une autre, et de s'en servir pour consentir un nouveau type de prêts canadiens aux étudiants. Mais tout le reste servira au remboursement de la dette nationale.

À cela, Dan Miller, le ministre du Travail de la Colombie-Britannique, a répondu que les droits de scolarité tripleraient. J'ai moi-même fait quelques calculs. Traditionnellement, ils augmentent de 10 p. 100 par an. Ajoutez à cela qu'ils tripleraient. La dette des étudiants du BCIT passerait donc d'environ 18 000\$ à quelque 30 000\$.

Imaginez qu'il s'agit d'un investissement. Supposons que je vienne vous demander de me donner 18 000\$. Le rendement serait de x p. 100, il y aurait un risque y . Vous me dites que vous êtes d'accord, mais voilà que tout d'un coup, je vous annonce que j'ai malheureusement besoin de 30 000\$, avec le même rendement et degré de risque. Je crois que la majorité des gens ne marcheraient pas.

En période de prospérité économique, il y a de fortes chances pour que vous trouviez un bon emploi avec un diplôme d'études postsecondaires. Lorsque l'économie commence à péricliter, le risque de ne pas trouver un bon emploi augmente. Nous avons, malgré tout, besoin de citoyens prêts à prendre des risques et à faire des études de manière à ce que leurs compétences demeurent viables. Ils en ont besoin pour créer des débouchés. En un mot, j'estime que l'augmentation de la dette assumée par les étudiants découragera les citoyens de faire des études.

[Texte]

In the review, the report found that research consistently showed that those from educated, high-income backgrounds are most likely to participate in post-secondary education. The Ministry of Advanced Education's own study of 1988 high school graduates, almost half the students who did not pursue post-secondary education cited tuition fees as a major factor. Therefore, the stratification of society will become worse.

In addition, I hear talk about removing the interest-free program. In other words, while you're in school, interest starts to accumulate. So now, if you do some calculations, you can add another \$4,000 or more to the debt load.

I believe students will not get enough money to meet their needs. This report has shown that, consistently, the maximum loan allowed was significantly below the actual levels needed to cover tuition, books and basic living expenses. I feel this will get worse.

• 1640

The federal government estimates tuition fees will double at the maximum, so it will set its loan limit according to that estimate. The provincial governments will say the fees are going to triple so they will set their tuition increases according to their estimates. The students and the citizens will get caught like a ping pong ball between the federal government and the provincial governments.

I would just like to ask you to please tell Prime Minister Chrétien, as I will be telling Premier Harcourt, that we are getting very frustrated at being used as ping pong balls between the federal and provincial governments.

In addition, I feel more innocent people will default on loans if tuition fees are increased 100% to 200%. The B.C. report states that only 30% of student loan defaulters are able to repay but refuse to; 70% are willing to pay but cannot make the required payments. I have found the banks are not very flexible or understanding toward the 70% who want to pay but can't. I believe society as a whole benefits from education, therefore we need to take part in the risk.

With regard to solutions, I'm not an expert in finance so I hope you just take the spirit of these ideas. I know they may not be workable, but please just take the ideas as a springboard with your expertise to come up with better ideas.

First of all, it's suggested that \$2 billion be pulled out of the post-secondary education cash transfers. I suggest this be kept to help reduce financial obstacles to post-secondary education and keep loans interest-free while the recipients are still in school. In other words, don't use \$1.7 billion of this \$2 billion to finance the debt.

[Traduction]

Dans l'étude, on indiquait que les recherches montraient toujours que c'était chez les membres de familles instruites, à revenu élevé, qu'on retrouverait le plus grand nombre de personnes susceptibles de faire des études postsecondaires. participants à l'éducation secondaire. Dans son étude de 1988 sur les diplômés du secondaire, le ministère de l'Éducation supérieure indiquait que près de la moitié des étudiants qui ne faisaient pas d'études postsecondaires citaient les frais de scolarité comme principale raison de leur abandon. La stratification de la société ne fera donc qu'empirer.

Je crois également comprendre que l'on envisage de supprimer le programme de prêts sans intérêt. Autrement dit, pendant que vous poursuivez vos études, l'intérêt commencera à s'accumuler. Donc, si vous faites un petit calcul, vous pouvez ajouter 4 000\$ ou plus au montant de votre dette.

J'estime que les étudiants n'obtiendront pas suffisamment d'argent pour répondre à leurs besoins. Ce rapport a montré que le montant maximum du prêt accordé était toujours nettement inférieur à l'argent nécessaire pour couvrir les droits de scolarité, les livres et les besoins de première nécessité. À mon avis, la situation ne fera qu'empirer.

Le gouvernement fédéral estime que ces droits de scolarité doubleront tout au plus, et il fixera donc le plafond de ces prêts en fonction de cette estimation. Les gouvernements provinciaux diront que les frais vont tripler et fixeront donc les augmentations des frais de scolarité en conséquence. Les étudiants et les citoyens deviendront une véritable balle de ping pong que se renverront le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Je voudrais simplement vous demander d'intervenir auprès du premier ministre Chrétien, comme je le ferai auprès du premier ministre Harcourt, pour lui faire comprendre que nous apprécions de moins en moins d'être utilisés comme des balles de ping pong.

J'ajouterais qu'un plus grand nombre de personnes, pourtant innocentes, manqueront à leur engagement de remboursement si ces droits de scolarité augmentent de 100 à 200 p. 100. Le rapport de la Colombie-Britannique que 30 p. 100 seulement des débiteurs défaillants sont capables de rembourser mais refusent de le faire. Soixante-dix pour cent d'entre eux voudraient payer mais ne peuvent faire les versements requis. J'ai constaté que les banques ne se montrent pas très compréhensives à l'égard des 70 p. 100 qui veulent rembourser leur dette mais n'en sont pas capables. J'estime que c'est la société dans son ensemble qui bénéficie de l'éducation et qu'il faut donc que nous partagions le risque.

Quant aux solutions, je ne suis pas un spécialiste des questions financières et j'espère que vous comprendrez l'esprit dans lequel je les présente. Je sais qu'elles ne sont peut-être pas réalisables, mais considérez-les comme un point de départ à une réflexion qui, compte tenu de votre connaissance de ces questions, devrait permettre de trouver de meilleures solutions.

Premièrement, on a proposé de prélever 2 milliards de dollars sur les transferts de fonds effectués au titre de l'éducation postsecondaire. Je propose d'utiliser cet argent pour réduire les obstacles financiers auxquels se heurte l'éducation postsecondaire et pour continuer à accorder des prêts sans intérêt tant que les bénéficiaires poursuivent leurs études. Autrement dit, n'utilisez pas 1,7 milliard de dollars de ces 2 milliards de dollars pour financer la dette.

[Text]

Secondly, as we move to a more user-pay system, society must decide the percentage of education cost a user should bear. If you don't set a maximum, more and more students will have to start paying for tuition. So I can see it going from 20% now to 50% or more, and eventually coming to a system where the user pays for 90% or so of education costs. We must set this percentage at a level lower than any other country so Canada remains the best country in which to live.

I suggest the federal government set up a government office to handle bad debts. This office would be allowed to obtain information from Revenue Canada that would help it decide if a defaulter can pay but is unwilling to pay. This office would operate on some sound business principles. For example, it would try to match the cost of its operations with a reduction in bad debts. The office must be flexible and lenient with those citizens who want to but can't pay.

Tuition rises 10% every year. Inflation is much much lower. I would like to see a law set to limit yearly increases to the inflation level. The federal government should organize the committee to look into limiting these yearly tuition increases.

This committee should include student representatives, federal government and provincial government representatives. It should have the mandate to work on agreements between the federal and provincial governments. Part of this committee's mandate would be to find out why the provincial governments don't pass on post-secondary tax credits as the federal government says they are supposed to. The committee should have the power to correct this disharmony.

I would now like to talk about the situation based on the assumption that the federal government is telling us we do have a choice; that post-secondary education perhaps need not be affected, and it wants to hear the options.

I feel we cannot afford to cut back on education. If we take action that reduces accessibility to post-secondary education, our nation will pay for this mistake both financially and socially. A sensible education is the cornerstone on which to build a humanistic society. History has always shown us that students are at the forefront of any social change. In Canada this social change happens not through violent upheaval or student protest, but students graduate and become leaders like yourselves. That's how change happens. That's how students actually change society. We have to give students the feeling that they can take part and become leaders. So accessible education is the cornerstone on which you build a healthy economy as well. Much of the federal government's discussion paper on improving social security in Canada supports that.

[Translation]

Deuxièmement, si nous adoptons un régime davantage axé sur le paiement par l'utilisateur, il est indispensable que la société décide du pourcentage des frais d'éducation que l'étudiant devra assumer. Si vous ne fixez pas de plafond, de plus en plus d'étudiants seront obligés de commencer à assumer ces frais. Je vois très bien leur part passer des 20 p. 100 actuels à 50 p. 100 ou plus, jusqu'au jour où l'utilisateur paiera 90 p. 100 environ des droits de scolarité. Il faut absolument que nous maintenions ce pourcentage à un niveau inférieur à celui des autres pays si nous voulons que le Canada demeure le meilleur pays du monde où vivre.

Je propose que le gouvernement fédéral crée un bureau chargé de s'occuper des créances en souffrance. Ce bureau serait autorisé à obtenir de Revenu Canada des informations qui l'aideraient à décider si un débiteur défaillant est en mesure de payer mais refuse de le faire. Il fonctionnerait comme une entreprise commerciale. Par exemple, il essaierait d'aligner ses coûts de fonctionnement sur le montant de la réduction des créances irrécouvrables. Il saurait se montrer souple et indulgent à l'égard des citoyens qui veulent payer, mais ne le peuvent pas.

Les droits de scolarité augmentent de 10 p. 100 par an. Le taux d'inflation est nettement inférieur à cela. J'aimerais qu'il existe une loi pour interdire que ces augmentations dépassent le taux d'inflation. Le gouvernement fédéral devrait charger le Comité d'étudier la manière d'imposer une limite à ces augmentations annuelles.

Le Comité devrait comprendre des représentants des étudiants, du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux. Il devrait avoir pour mandat de préparer des ententes entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Il devrait également être chargé de déterminer pourquoi les gouvernements provinciaux ne font pas bénéficier le secteur de l'éducation postsecondaire de crédits d'impôt, ce qu'ils devraient faire aux dires du gouvernement fédéral. Le comité devrait être habilité à corriger ce déséquilibre.

J'en viens maintenant à l'hypothèse d'une situation dans laquelle le gouvernement fédéral nous dirait que nous avons un choix à faire; qu'il n'est peut-être pas nécessaire de toucher à l'éducation postsecondaire, et qu'il souhaiterait qu'on lui propose des options.

À mon avis, nous ne pouvons pas prendre de mesures restrictives à l'égard de l'éducation. Si nous réduisons l'accessibilité à l'éducation postsecondaire, notre nation en paiera le prix sur les plans financier et social. Un système d'éducation bien conçu est la clé de voûte d'une société humaniste. L'histoire a toujours montré que les étudiants étaient à la pointe des changements sociaux. Au Canada, les changements ne se produisent pas à la suite de troubles violents ou de protestations étudiantes, car les étudiants obtiennent leur diplôme et deviennent à leur tour des leaders, comme vous-mêmes. C'est ainsi que les changements se produisent. C'est ainsi que les étudiants contribuent au changement de la société. Il faut leur donner le sentiment qu'ils peuvent participer et devenir des leaders. Une éducation accessible donne également la clé de voûte d'une économie solide. C'est d'ailleurs ce que confirme une bonne partie du document de travail fédéral sur l'amélioration de la sécurité sociale.

[Texte]

[Traduction]

• 1645

Solutions? I guess the government is still asking how do we handle the rising costs of education. Number one, I'd suggest we redirect some funds to increase enrolment in small business entrepreneurship programs. BCIT has a program with a very high rate of success, which I would suggest using as a model. I understand the returns are very high in terms of the number of students who come in and actually succeed.

Number two, people who default and can pay should be handed to credit reporting agencies. The government should get tough to this sort of attitude of getting a loan but thinking you don't have to pay it back. However, banks must be directed to be flexible to those citizens who want to but cannot pay.

Thirdly, right now each province has their own loan administration office. In addition, student aid is available through each province's social services and vocational rehabilitation service. In a provincial review it was found that there is a serious lack of coordination among government ministries and agencies providing student assistance. It seems to me that there may be a lot of duplication of effort and duplication in the use of resources.

I'd like to suggest that there be one federal loan administration office set up to replace all of these provincial government offices. This office would also administer provincial funds available for the province's social services and vocational rehabilitation service. The concept is like a clearing-house for student aid, or one-stop shopping for loans. It will be vital for this office to have close working ties with each school's financial aid office. I realize this will take a lot of trust and cooperation between the two levels of government, but as a citizen I do demand this of both the provincial and federal governments.

Finally, I just want to say that when you conduct an experiment, and there are a lot of variables and a lot of things that may go wrong, the sensible thing is not to do the experiment but to reconstruct again. This is an experiment with Canadian society. There are so many variables and you don't know what's going to happen. Economists can only guess at what's going to happen, because a healthy economy is hope—citizens hoping. It's all mental attitudes. So when you have an experiment with so many unknowns, the most logical thing to do is step back and reduce the scope of the experiment.

For example, if you insist on experimenting with the idea of a new type of contingency repayment loan, step back. Instead of taking the \$2 billion out of federal cash transfers, take \$50 million. Take \$50 million and put it into this pool fund the federal government is thinking of, then see how that works. A contingency repayment loan plan does help citizens who are presently unable to get a loan. There is merit to that. But don't make it such a big experiment with so many variables that you cannot control.

Quelles sont les solutions? J'imagine que le gouvernement continue à demander comment contrôler l'augmentation des coûts de l'éducation. Premièrement, je propose une reventilation partielle des fonds afin d'accroître les inscriptions dans les programmes d'entrepreneuriat pour les petites entreprises. Le BCIT a un programme qui a un taux très élevé de réussite et que je vous recommande d'utiliser comme modèle. Je crois savoir que le pourcentage d'étudiants qui réussissent est très élevé.

Deuxièmement, on devrait charger les agences d'évaluation du crédit de s'occuper des défaillants qui sont capables de payer. Le gouvernement devrait se montrer sévère à l'égard de ceux qui pensent qu'il n'est pas nécessaire de rembourser un prêt. Il faudrait cependant exiger des banques qu'elles montrent plus de souplesse à l'égard des citoyens qui voudraient payer, mais n'en ont pas les moyens.

Troisièmement, en ce moment, chaque province a son propre service d'administration des prêts. En outre, les étudiants de chaque province peuvent obtenir une aide grâce aux services sociaux et aux services de réinsertion professionnelle. Une étude effectuée dans une province a montré qu'il existe un grave manque de coordination entre les ministères et les organismes d'aide aux étudiants. Il me semble qu'il y a peut-être là de nombreux cas de chevauchement et de double emploi des ressources.

Je propose donc la création d'un bureau fédéral d'administration des prêts qui remplacerait tous ces bureaux provinciaux. Il administrerait également les fonds provinciaux destinés aux services sociaux et aux services de réinsertion professionnelle de la province. Ce serait une sorte de centre d'aide aux étudiants, de guichet unique pour l'obtention de prêts. Il sera indispensable pour ce bureau d'avoir des liens étroits avec le bureau d'aide financière de chaque maison d'enseignement. Je sais que cela exigera beaucoup de confiance et de coopération entre deux ordres de gouvernement, mais c'est ce que j'exige d'eux en tant que citoyen.

Finalement, je tiens simplement à dire que lorsque vous faites une expérience comportant quantité de variables et d'impondérables, il est raisonnable de ne pas la poursuivre, mais de recommencer. Il s'agit ici d'une expérience avec la société canadienne. Une foule de variables entrent en jeu et vous ne savez pas ce qui va se produire. Tout ce que peuvent faire les économistes, c'est d'essayer de deviner ce qui va se passer, car une économie saine est synonyme d'espoir—elle représente l'espoir des citoyens. C'est une question d'attitude. Donc, lorsque vous avez une expérience comprenant tant d'inconnues, la chose la plus logique à faire est de prendre un peu de recul et de réduire l'ampleur de l'expérience.

Par exemple, si vous insistez pour mettre à l'essai un nouveau type de prêt pour imprévus, faites un pas en arrière. Au lieu de prélever 2 milliards de dollars sur les transferts de fonds fédéraux, prenez simplement 50 millions de dollars et placez-les dans ce fonds dont le gouvernement fédéral envisage la création, pour voir comment cela va marcher. Un tel régime aiderait les citoyens qui ne peuvent pas obtenir de prêt à l'heure actuelle. L'option présente des avantages. Mais n'en faites pas une expérience généralisée avec une foule de variables que vous ne pourrez pas contrôler.

[Text]

That is 15 minutes. Do you have any questions?

The Chairman: Thank you very much, and I'm impressed. I have a stopwatch here, and your presentation was 14 minutes and 52 seconds.

Mr. Lee: Oh, I've got a couple of seconds to go.

The Chairman: Secondly, I want to commend you for providing a very practical, thoughtful and reasoned approach to the challenge the committee faces. I know there will be questions.

We have approximately five minutes per party, and I'll begin with the Bloc Québécois.

M. Crête: C'est un mémoire qui est très original. L'approche en est une de retour sur l'investissement. Je trouve cela bien de considérer l'argent qu'on met dans l'éducation comme un investissement. Tout au long du document, vous vous demandez si on va avoir un bon retour sur cet investissement. Vous traitez particulièrement de la question du niveau de risque. Comme il n'y a pas d'étude d'impacts solide pour nous indiquer les effets de ceci, on devrait y aller mollo et faire attention.

• 1650

J'ai une question plus spécifique. À la page 7, vous dites que, même avec la proposition gouvernementale, plus de personnes vont faire défaut dans le remboursement de leur prêt. J'aimerais que vous expliquiez cette affirmation, parce que dans le document de discussion du gouvernement, on vise l'objectif contraire.

Do you want me to repeat the question?

Mr. Lee: I understand the question. It's that you want me to amplify on this idea that more people will default on loans.

Mr. Crête: On the formula proposed by the government.

Mr. Lee: Right. Cutting \$2 billion on the cash transfers, I think everybody agrees that the tuition rates will increase. Whether it's at 100% or 200% is moot. It will increase.

Now we're looking, for example, for BCIT students on a two-year program, at a debt of \$30,000. Myself, when I get out I am not actually sure I'll get a good-paying job. You just don't know.

What I find right now is that we're going on the assumption that when you graduate you will have a good job and you will be able to pay off your loan. What I think will happen as the economy goes up and down, up and down, as it always does, when the students get out they won't get that job where they'll be able to pay back the loan and also live. So they'll be asking for more leniency. Leniency will not be given, depending on how you structure this, so of course they will default. That's the worry. What is the policy? How are you going to determine whether a person can pay or cannot pay?

[Translation]

Je viens de parler pendant 15 minutes. Avez-vous des questions à poser?

Le président: Merci beaucoup, c'était impressionnant. J'ai un chronomètre ici et je peux vous dire que votre exposé a duré 14 minutes 52 secondes.

M. Lee: Oh, il me restait donc quelques secondes.

Le président: Deuxièmement, je tiens à vous féliciter d'avoir abordé de façon très pratique, réfléchie et résolue le défi que le Comité doit relever. Je sais qu'on va avoir des questions à vous poser.

Nous avons environ cinq minutes par parti, et je vais commencer par le Bloc québécois.

Mr. Crête: That was a very original brief. Your approach is to treat it as a return on investment. I think that it is a good idea to consider that money spent on education is an investment. Throughout this document, you wonder whether there will be a good return on this investment. You specifically deal with the level of risk. As there is no sound impact assessment available to show us the effects, we would be well advised to proceed carefully.

I have a more specific question. On page 7, you say that, even with the government proposal, more people are going to default on their loan. I would like you to explain this statement because the government's aim is exactly the opposite, as outlined in the discussion paper.

Voulez-vous que je répète la question?

M. Lee: J'é comprends la question. Vous voulez que j'explique pourquoi, à mon avis, le nombre de personnes qui ne rembourseront pas leur prêt va augmenter.

M. Crête: Selon la formule proposée par le gouvernement.

M. Lee: Exact. Si l'on réduit de 2 milliards de dollars les transferts en espèces, je pense que tout le monde s'accorde pour dire que les frais de scolarité vont augmenter. De 100 ou de 200 p. 100, on ne sait pas. Mais ils vont augmenter.

Actuellement, par exemple, pour les étudiants de BCIT qui suivent un programme d'études de deux ans, cela représente une dette de 30 000\$. En ce qui me concerne, lorsque j'aurai obtenu mon diplôme, je ne suis même pas sûr de trouver un emploi qui m'assurera un bon salaire. Ça, personne ne le sait.

À l'heure actuelle, on part du principe, d'après ce que je peux voir, qu'après avoir obtenu leur diplôme, les étudiants trouveront un bon emploi et pourront rembourser leur prêt. Mais d'après moi, ce qui va arriver dans un contexte économique qui évolue en dents de scie, comme c'est toujours le cas, c'est que lorsque les étudiants quitteront l'école, ils ne trouveront pas d'emploi qui leur permettra de rembourser leur prêt et d'assurer leur subsistance. Par conséquent, ils demanderont que l'on fasse preuve de plus de clémence. Selon la structure qui sera mise en place, les autorités ne se montreront pas plus clémentes et bien entendu, les étudiants ne paieront pas leur prêt. C'est ce qui nous inquiète. Quelle est la politique à ce sujet? Comment allez-vous déterminer si quelqu'un peut ou ne peut pas payer?

[Texte]

That's why I feel that with higher tuition, a higher debt load when you finish, there is a good probability you may not get a good-paying job after. And when you get out usually you need a car. Most people have to go get a car in order to be able to get to your job. So you have other debt loads you have to incur. That's why I suggest that there will be an increased number of people who will default on loans.

M. Crête: À la page 11, vous suggérez qu'il y ait un seul organisme pour administrer les programmes de prêts. Vous savez probablement que le Québec a déjà exercé son droit de retrait du programme canadien il y a plusieurs années. Il a développé un système qui est différent et qui comporte des bourses. Aujourd'hui, la solidarité des étudiants québécois avec les autres étudiants canadiens vient du fait qu'ils ont peur que la mise en place de ce programme au niveau pancanadien fasse des petits plus tard au Québec.

Est-ce que cela vous semble possible? Je comprends votre souci d'efficacité. Vous voulez qu'il y ait un seul organisme. Cependant, ne croyez-vous pas qu'il serait aussi efficace et positif qu'une province voulant exercer un droit de retrait puisse le faire de façon entière, alors qu'une autre province accepterait que ce programme soit administré par le gouvernement fédéral, si on atteignait l'objectif que vous proposez? On éviterait ainsi de créer une nouvelle bureaucratie où les deux gouvernements interviendraient dans le même organisme.

Mr. Lee: I was addressing trying to save money in the sense that this is B.C. The B.C. loan administration office is in Victoria, a social service, which also has their program because they also get money, and the vocational rehabilitation service also get money. You have all these people administering loans. What I was suggesting was consolidating that.

• 1655

For example, I'm sure there's a lot of money to be saved in terms of just computer resources. Instead of having two or three mainframes handling all of this, you have one mainframe with appropriate services to support it. That was where I was coming from.

M. Crête: Je constate que vous voudriez qu'on adopte ce qui se fait déjà au Québec.

Mr. Lee: Great.

The Chairman: Now we turn to the Reform Party. Is it Mr. Breitreuz?

Mr. Breitreuz: Thank you very much for your presentation. I appreciate what you have to say very much. I wish I could take more time to study it before I ask a question, because I cannot formulate succinctly the questions that I would like you to address.

If you could summarize in just a few sentences what you feel is the most important recommendation you could make to the government, would you do that for me now, be it hold the line on grants to the universities or what you would urge the government to do in this regard? I think it's a key area and I'd really like you to say in a few minutes what you feel is the most important part of your presentation.

[Traduction]

C'est pourquoi j'estime qu'avec des frais de scolarité plus élevés et, une dette plus lourde lorsque vous terminez vos études, il y a de bonnes chances qu'ensuite vous ne puissiez obtenir un emploi qui vous assure un salaire décent. Et lorsque vous quittez l'école, en général, vous avez besoin d'une voiture. La plupart des gens ont besoin d'une voiture pour aller travailler. Par conséquent, vous vous mettez d'autres dettes sur le dos. C'est pourquoi, à mon avis, le nombre de gens qui ne vont pas rembourser leurs prêts va augmenter.

Mr. Crête: On page 11, you suggest that there be only one agency to administer the loan programs. As you probably know, Quebec has exercised its right to get out of the Canadian program some years ago. We have developed a different system which includes grants. Right now, if Quebec students take the same stunt as all others across Canada, it's because they are afraid that this national program will end up being also applied later in Quebec.

Do you feel it's possible? I understand that you care about efficiency. You want only one agency. However, don't you think it would be just as efficient and beneficial that a province wanting to exercise its right to get out of the Canadian program, could do so without any restriction, while another would agree that this program be administered by the federal government, as long as we reach the objective you propose? That way, we would avoid creating a new bureaucracy to oversee both levels of government's action within the same agency.

M. Lee: Je parlais des économies que l'on peut faire ici, en Colombie-Britannique. Les bureaux d'administration des prêts de la Colombie-Britannique sont situés à Victoria, et font partie d'un service social qui offre un programme car il reçoit également de l'argent, tout comme le service de réadaptation professionnelle. Il y a donc tout un tas de gens qui s'occupent de prêts. Ce que je suggérais, c'est que l'on regroupe tout cela.

Par exemple, rien qu'en ressources informatiques, je suis sûr que l'on pourrait faire des économies importantes. L'on n'aurait plus besoin de deux ou trois macroordinateurs pour traiter tous ces dossiers, mais d'un seul à condition d'avoir aussi les services de soutien appropriés. C'était à cela que je faisais allusion.

Mr. Crête: I note that you would like us to adopt what is already done in Quebec.

M. Lee: Formidable.

Le président: Nous passons maintenant au Parti réformiste. M. Breitreuz, n'est-ce pas?

M. Breitreuz: Merci de nous avoir présenté cet exposé. Ce que vous avez à dire me plaît beaucoup. J'aurais aimé avoir plus de temps pour étudier votre mémoire avant de vous poser une question car il m'est difficile de résumer succinctement les points que j'aimerais que vous repreniez.

Si vous pouviez résumer en quelques phrases ce qui est pour vous la recommandation la plus importante à faire au gouvernement, pourriez-vous me le dire maintenant: est-ce que ce serait de continuer à verser des subventions aux universités ou bien de presser le gouvernement de prendre d'autres mesures à ce propos? Je pense que c'est une question clé et j'aimerais vraiment que vous nous disiez en quelques minutes ce qui, à votre avis, est la partie la plus importante de votre exposé.

[Text]

Mr. Lee: I would say don't change the formula, the PSE cash transfers; maintain it as it is. Experiment on a small, small scale with income-contingent repayment loans. I would just say those two.

Mr. Breitzkreuz: Thank you. Would you be more in favour of giving the provinces control over the funding? The Constitution really gives the educational aspect to the provinces. Would you like to see that cash transfer go to the provinces and let them administer the money, as I believe they presently do, and they are free to do whatever they wish with that amount? Would you like to see that continue? Or, as I think is happening, with the federal government starting to gain more control over the universities by this new arrangement, would you rather see the provinces keep that? Or would you like the federal government to maybe work its way into it?

Mr. Lee: When I spoke to Mr. Angel, special assistant to Lloyd Axworthy, he said the agreement was set in stone, that there is no choice, that when the agreement was written back in 1987 all control was given to the province. I gathered, though, he can take this cash transfer out.

I would like to find out why this provincial government is not transferring all the cash to post-secondary education. If we as citizens have voted for a government and the government has said that the citizens of Canada want this much cash put to post-secondary education and here it is, a lump sum, then I would expect, as a citizen, that it is put into post-secondary education. So that's why I recommended that there be a committee, including students as well as government and perhaps even business, to work this out.

Mr. Breitzkreuz: My final conclusion then as to what you have said is that this committee should very seriously consider what you have to say. I think you have a very well-reasoned presentation here and I appreciate it. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Breitzkreuz. I now turn to the Liberals, beginning with Shaughnessy Cohen.

Ms Cohen: Thank you very much for your presentation.

I want to point out to you that under the current student loan program, in the amendments that we passed to the act in the spring we're developing an income-contingent repayment plan. So when you say at page 7 that you're going to have people defaulting, you need to understand, I think, that the system accounts for that already and that the discussion paper is looking at a system of income-contingent repayment that would, in addition, presumably include a system of loan forgiveness as

[Translation]

M. Lee: Je dirais: ne changez pas la formule les transferts en espèces au titre de l'éducation postsecondaire, gardez-les tels quels. En ce qui concerne les prêts à remboursement relatif aux revenus, faites une expérience à très très petite échelle. Ce sont les deux choses que je dirais.

M. Breitzkreuz: Merci. Êtes-vous plutôt favorable à ce que nous donnions aux provinces le contrôle du financement? Selon la Constitution, le domaine de l'enseignement revient effectivement aux provinces. De votre point de vue, est-ce que ces transferts en espèces devraient être attribués aux provinces qui les administreraient comme bon leur semble, comme c'est, je crois, le cas actuellement, et devrait-on laisser les provinces libres de faire ce qu'elles veulent avec cette somme d'argent? Aimeriez-vous que ce système continue? Ou, étant donné que le gouvernement fédéral commence à avoir plus de contrôle sur les universités grâce à ces nouveaux arrangements, comme on peut le constater, je crois, préféreriez-vous que ce soit les provinces qui restent responsables? Ou alors, accepteriez-vous que le gouvernement fédéral puisse petit à petit s'en occuper?

M. Lee: Lorsque j'ai parlé à M. Angel, l'adjoint spécial de Lloyd Axworthy, il m'a dit que l'accord était écrit dans le marbre, qu'on n'avait pas le choix, que, d'après l'accord élaboré en 1987, tout le contrôle revenait aux provinces. Toutefois, d'après ce que j'ai cru comprendre, on peut mettre fin à ces transferts en espèces.

Ce que j'aimerais savoir, c'est pourquoi notre gouvernement provincial ne consacre pas tous ces transferts en espèces à l'éducation postsecondaire. En tant que citoyens, nous avons élu un gouvernement qui, au nom des citoyens canadiens, décide de consacrer telle somme à l'éducation postsecondaire et la transmet bel et bien sous forme d'une somme forfaitaire aux provinces. En tant que citoyen, je m'attends donc à ce que cette somme soit consacrée à l'éducation postsecondaire. C'est pourquoi j'ai recommandé que l'on établisse un comité où siègeraient des étudiants ainsi que des représentants du gouvernement et peut-être des entreprises, pour éclaircir cette question.

M. Breitzkreuz: En conclusion, je tiens à dire que ce Comité devrait sérieusement considérer vos déclarations. Je pense que votre exposé s'appuie sur un bon raisonnement et cela me plaît. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Breitzkreuz. Je passe maintenant la parole aux Libéraux, en commençant par Shaughnessy Cohen.

Mme Cohen: Merci beaucoup pour votre exposé.

Je tiens à vous faire remarquer que, dans le cadre du programme actuel de prêts étudiants, selon les modifications à la loi que nous avons approuvée au printemps dernier, nous sommes en train d'élaborer un plan de remboursement relatif au revenu. Par conséquent, lorsque vous dites à la page 7 qu'il y aura des gens qui ne rembourseront pas leurs prêts, il faut que vous compreniez, je pense, que le système prend déjà cela en compte et que le document de travail a pour objet de mettre en

[Texte]

well. But the system itself is set up to accommodate people who, under today's circumstances, or say the circumstances of a 1993 student loan, would be put in a position of defaulting and being sued. Did you not consider that in your proposal? How do you reconcile that with the paragraph on page seven?

[Traduction]

place un système de remboursement relatif au revenu qui comprendrait également, je présume, un mécanisme d'exonération des remboursements. Mais le système lui-même a été conçu en fonction des circonstances présentes, ou plutôt des circonstances d'un étudiant qui aurait reçu un prêt en 1993 et qui ne serait pas en mesure de rembourser ce prêt et ferait l'objet de poursuites. N'avez-vous pas pris cela en compte dans votre proposition? Comment pouvez-vous concilier cela avec le paragraphe que l'on trouve à la page 7?

• 1700

Mr. Lee: I really wasn't clear. The discussion paper does not set out what is meant by income-contingent. I spoke to the author of this document and in there they were against an income-contingent plan, but I found out that was the Australian experiment with the income-contingent plan, where they were extremely inflexible.

I couldn't find out from anybody what you meant by income-contingent. I'd like to say income-contingent is great but you have to have the seed capital to start it. That's what Mr. Angel was saying, that's why they need to pull up that money, and of that \$2 billion, \$500 million goes into this fund of some sort. When you do that, though, tuition rises, so I feel the benefits of the income-contingent plan are negated.

What happens is citizens then will shy away from post-secondary education because then they double-think about \$40,000, or for B.C. \$30,000, and when they get out they don't really know what the job market will be like. For university students, it's probably \$50,000. So I'm saying the idea of income contingency is great because it opens up to a lot more people to attend university, but how are you going to do it? Where are you going to get the money from? That's going to negate the positive effects.

Ms Cohen: I have a belief, or a point of analysis, that any law is a broad brush stroke. It has difficulty accounting for individual, anecdotal stories or facts that may come out. In the broad stroke of things at the present time, research shows us about 52% of Canadian students actually get through their post-secondary experience without any loans at all at the present time. That tells me post-secondary education is still something that belongs to the elite of our society and not to everyone. Access to education, therefore, in 1994 without any change, or in 1993 before we put in income-contingent repayment loans, is very limited.

The student loan program as it existed, and as it exists in many parts of Canada, is such that the qualification points to get in mean students from middle-class families may not qualify for those loans. So you've got a situation where you've got access to education if you're wealthy, you've got access to education if you have access to the student loans. Personally, I see that as a flaw in the system presently. It seems to me by increasing the amount of money that's available for loans and by

M. Lee: Sur ce point, les choses n'étaient pas claires. Le document de travail ne définit pas ce que l'on entend par relatif au revenu. J'ai parlé à l'auteur de ce document-ci et il se prononçait contre un plan de remboursement relatif au revenu, mais j'ai découvert que ce que l'on rejetait c'était le modèle australien de plan de remboursement relatif au revenu, qui était extrêmement rigide.

Personne n'a pu me dire ce que l'on entend par relatif au revenu. Je trouve que c'est une idée excellente, mais il faut avoir une mise de fonds initiale. C'est ce que disait M. Angel; c'est pourquoi le gouvernement doit récupérer cet argent et, sur les 2 milliards de dollars, il y a 500 millions de dollars qui vont dans ce fonds que l'on envisage d'établir. Toutefois, si l'on procède ainsi, les frais de scolarité augmentent ce qui, à mon avis, réduit à néant les avantages du plan de remboursement relatif au revenu.

Ce qui arrive alors, c'est que les gens vont y penser deux fois avant de s'engager dans un programme d'études postsecondaires parce que cela veut dire 40 000\$ de dettes ou, en Colombie-Britannique, 30 000\$, alors qu'ils ne savent même pas ce que sera le marché du travail lorsqu'ils quitteront l'école. Pour les étudiants qui fréquentent l'université, on parle plutôt de 50 000\$. Donc, à mon avis, l'idée d'un plan de remboursement relatif au revenu est excellente car cela ouvre les portes de l'université à un bien plus grand nombre de gens, mais comment allez-vous vous y prendre pour le mettre en oeuvre? Où irez-vous chercher l'argent nécessaire? Les retombées positives vont être réduites à zéro.

Mme Cohen: Je crois, ou disons, je prends pour hypothèse, que la réalité telle qu'elle se reflète dans les lois est brossée à grands traits. Il est difficile, dans la loi, de tenir compte des situations individuelles, anecdotales, ou de certains faits qui peuvent survenir. Dans le tableau brossé à grands traits de la situation actuelle, on voit, d'après les recherches, qu'environ 52 p. 100 des étudiants canadiens font des études postsecondaires sans emprunter d'argent. Pour moi, cela indique que l'enseignement postsecondaire reste réservé à l'élite de notre société et n'est pas accessible à tout le monde. Par conséquent, en 1994, si nous n'apportons aucune modification, l'accès à l'éducation est très limité, comme il l'était en 1993, avant que nous instaurions les remboursements de prêts relatifs au revenu.

Le programme de prêts étudiants, tel qu'il était auparavant et tel qu'il est actuellement dans bien des régions du Canada, fonctionne selon certains critères qui empêchent parfois les étudiants issus des classes moyennes de bénéficier de ces prêts. L'on aboutit donc à une situation où l'accès à l'éducation dépend des moyens financiers dont on dispose, ou de la possibilité d'obtenir un prêt étudiant. Personnellement, je considère que c'est un des vices du système actuel. Il me semble

[Text]

removing the types of limiting means test that you have, you give more access to education.

Mr. Lee: Yes, it's an experiment, a total experiment, and I just feel when you remove the \$2 billion... I just feel we're trying to read the minds of the citizens. Will they jump at the opportunity or are they risk-takers and so go with the income contingency plan, or will they say I'll stay in my present situation, I can't take a chance? High school students graduate and they say that in the job they have right now at least they know they can make a living. But that's very short-sighted, as you know. These days you have to go to university.

• 1705

So what I'm saying is we have to prod citizens to take the chance. I don't feel that doubling and tripling the tuition fees will do that. I just don't feel Canadians are big risk-takers. But I hear where you're coming from; it will open up the middle-income group.

Ms Cohen: Yes. Thank you.

The Chairman: I want to thank you, Mr. Lee and Mr. Miller, for your presentation and for your questions. We realize we've had to limit the time somewhat, but thank you very much for appearing before us this afternoon.

Mr. Lee: Thank you.

The Chairman: Our next witnesses are from the North Vancouver Chamber of Commerce. Again, we want to thank you for your patience.

We have Mr. Sadru Mitha, president, and Ms Judi Ainsworth, manager. Welcome before the committee. We have approximately a half-hour to consider your presentation and to ask any questions the committee members may have at that time.

Mr. Sadru Mitha (President, North Vancouver Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman.

You have a very difficult task in front of you this afternoon. You're doing very well, in spite of starting later. I'd like to thank you for the invitation to appear before you. In the process and the delay we lost two members of our delegation, so we are only left with two. Others had to go back and work and pay taxes, I suppose.

My chamber—the North Vancouver Chamber of Commerce—represents about 500 businesses and more than 500 workers on the north shore here. We believe in the process of being proactive. With the very limited time we have had, we've struck a task force of about 15 people, and over the last two weeks we met for more than 20 hours. I can remember, for the last two weeks, every lunch hour we worked for more than two hours.

[Translation]

qu'en augmentant les sommes mises à la disposition des étudiants sous forme de prêts, et en éliminant les restrictions qui découlent de l'examen des ressources, on facilite l'accès à l'éducation.

M. Lee: Oui, mais c'est une expérience, une expérience à tous les titres, et il me semble que si l'on enlève les 2 milliards de dollars... À mon avis, on essaie de lire dans les pensées des gens. Vont-ils sauter sur l'occasion, sont-ils prêts à prendre des risques et à avoir recours au plan de remboursement de prêts relatif au revenu, ou bien vont-ils se dire: je reste comme je suis, je ne peux pas prendre de risques? Certains élèves qui ont obtenu leur diplôme d'études secondaires disent préférer conserver l'emploi qu'ils ont maintenant car ils savent que cela leur permet de vivre. Mais, comme vous le savez, c'est avoir une vue étroite de l'avenir. De nos jours, il faut aller à l'université.

À mon avis, il faut donc encourager les gens à prendre le risque. Je ne pense pas que c'est en doublant ou en triplant les frais de scolarité que l'on va y arriver. Les Canadiens, à mon avis, n'aiment pas prendre de gros risques. Mais je sais ce que vous allez dire; cela facilitera l'accès des gens qui appartiennent aux classes moyennes.

Mme Cohen: Oui. Merci.

Le président: Je tiens à vous remercier, monsieur Lee et monsieur Miller, d'avoir présenté votre exposé et d'avoir répondu aux questions. Je reconnais que nous avons dû limiter quelque peu le temps qui vous était imparti mais je vous remercie d'avoir comparu devant nous cet après-midi.

M. Lee: Merci.

Le président: Les témoins suivants représentent la Chambre de commerce de North Vancouver. Nous tenons encore une fois à vous remercier d'avoir fait preuve d'autant de patience.

Nous accueillons M. Sadru Mitha, président, et Mme Judi Ainsworth, gestionnaire. Bienvenue au Comité. Nous avons environ une demi-heure à consacrer à votre exposé et aux questions que les membres du Comité voudraient poser.

M. Sadru Mitha (président, Chambre de commerce de North Vancouver): Merci, monsieur le président.

La tâche que vous avez à accomplir cet après-midi n'est pas facile. Mais vous y arrivez fort bien, même si vous avez commencé en retard. J'aimerais vous remercier de nous avoir invités à comparaître devant vous. Comme notre comparution a été retardée, nous avons perdu deux des membres de notre délégation, nous ne sommes donc plus que deux. Les autres ont dû retourner travailler pour pouvoir payer des impôts, je suppose.

La chambre que je représente—la Chambre de commerce de North Vancouver—regroupe environ 500 entreprises et plus de 500 personnes qui oeuvrent ici dans la région du North Shore. Nous sommes des tenants de la proactivité. Malgré les échéances très serrées que nous devons respecter, nous avons organisé un groupe de travail d'environ 15 personnes et au cours des deux dernières semaines, nous avons tenu plus de 20 heures de réunions. Je me rappelle très bien que pendant cette période-là, nous avons travaillé plus de deux heures tous les jours au moment du déjeuner.

[Texte]

So although our presentation is short, we have put in a lot of thought in trying to answer some of the questions you have raised in your discussion papers. We don't pretend to have all the answers for you. Maybe you will raise some more questions, but we have done our best to try to be proactive and represent our point of view.

We have set some guiding principles that we believe must be considered in social program reform in Canada. My presentation will hopefully will be less than fifteen minutes, so there should be time for questions.

The North Vancouver Chamber of Commerce believes that changes to Canada's social programs are necessary and must be considered at this time. We applaud the minister's initiative to take the standing committee to the communities across the country for input into the reform. The chamber believes it is imperative that any changes to the social programs in Canada must take into consideration the massive debt and deficits of both the federal and provincial governments.

There must be no new taxes to fund social services reform. We believe there is currently enough money raised to fund a healthy, balanced system. However, too much is lost in the delivery of the programs. All programs in the social security system must be harmonized to remove any duplication of services between federal and provincial governments.

Funds spent on social security programming must be spent on preventative programming. They must be an incentive in the future and not a short-term, quick-fix solution. We believe the role of the federal government is to set standards and assist the provinces financially in meeting those standards.

The federal government must set stringent guidelines for the provinces, and these guidelines must be controlled and imposed at the federal level. We cite health care as an example. There should be a Canada-wide standard of security that all Canadians can expect.

Ladies and gentlemen, in the minister's discussion paper the key issues for the discussion were categorized in three sections; namely, working, learning and security. Our observations and recommendations to you today will follow that format. So we'll go through one by one and make comments on all three chapters.

Number one is "working". That concerns the jobs in a new economy. Fiscal responsibility and an efficient, effective delivery system should be the guiding principle of the UI system. We believe the best form of social security for all Canadians is employment. Therefore education, training, and the social services safety net must be considered in concert with UI reform.

[Traduction]

Par conséquent, même si notre exposé est court, nous avons beaucoup réfléchi avant de répondre à certaines des questions qui sont posées dans vos documents de travail. Nous ne prétendons pas pouvoir vous donner toutes les réponses. Peut-être allez-vous poser d'autres questions, mais nous avons fait de notre mieux pour prendre les devants et vous présenter notre point de vue.

Nous avons établi certains principes qui, à notre avis, devraient guider la réforme des programmes sociaux au Canada. Si tout va bien, mon exposé durera moins de 15 minutes et il devrait donc y avoir du temps pour les questions.

La Chambre de commerce de North Vancouver reconnaît qu'il est nécessaire et opportun d'apporter des changements aux programmes sociaux du Canada. Nous félicitons le Ministre d'avoir pris l'initiative d'envoyer le Comité permanent recueillir au sein même des collectivités du pays des commentaires sur la réforme. La Chambre estime indispensable que, pour définir les changements à apporter aux programmes sociaux du Canada, l'on tienne compte des dettes et des déficits énormes auxquels font face les gouvernements fédéral et provinciaux.

Il ne faudrait aucun nouvel impôt pour financer la réforme des services sociaux. Nous estimons qu'il y a actuellement assez d'argent disponible pour financer un système sain et équilibré. Toutefois, la façon dont ces programmes sont mis en oeuvre fait trop souvent perdre de l'argent. Tous les programmes qui entrent dans le cadre du système de sécurité sociale doivent être harmonisés afin d'éliminer tout chevauchement entre les services fournis par les gouvernements fédéral et provinciaux.

Les fonds consacrés à la sécurité sociale doivent servir à financer des programmes de prévention. Ces programmes doivent préparer l'avenir et non être du rafistolage à court terme. À notre avis, le rôle du gouvernement fédéral est d'établir des normes et d'apporter aux provinces une aide financière pour qu'elles puissent respecter ces normes.

Le gouvernement fédéral doit élaborer une série de directives très strictes à l'endroit des provinces et s'assurer, par des mesures de contrôle, que ces directives sont respectées. Prenons par exemple le secteur des soins de santé. Il devrait y avoir une norme à travers tout le Canada qui garantirait une certaine sécurité à tous les Canadiens.

• 1710

Mesdames et messieurs, dans le document de travail du ministre, les points clefs sur lesquels doit porter la discussion entrent dans trois catégories, à savoir, l'emploi, l'acquisition du savoir et la sécurité. Les observations et les recommandations que nous allons vous présenter aujourd'hui porteront sur ces trois catégories. Nous allons donc les examiner une par une et faire des commentaires sur les trois chapitres.

En premier lieu, «l'emploi», dans le contexte d'une nouvelle économie. Le régime d'assurance-chômage devrait reposer sur deux principes, la responsabilité financière et la nécessité de fournir des services de façon efficace et rentable. Nous sommes convaincus que la meilleure forme de sécurité sociale dont peuvent bénéficier tous les Canadiens, c'est l'emploi. Par conséquent, on ne doit pas envisager de réformer l'assurance-chômage sans tenir compte également de domaines comme l'enseignement, la formation et le filet de protection sociale.

[Text]

1. We recommend that unemployment insurance be temporary income supplement support, as it was intended at the time it was created.
2. Regional and provincial distortions must be eliminated. Because the system discourages worker mobility, benefits should be attached to people, not to regions.
3. Income supplements should be eliminated. The UI program should be insurance, and not connected to supplements.
4. Eligibility and interest criteria must be revised. We recommend a fixed interest criterion nationally of 20 weeks. Repeat users should be required to meet stricter and longer eligibility requirements.
5. UI should be a client-centred program. UI should not be used as an income supplement or for maintenance assistance. Employers and employees using the program in this manner should be paying higher premium rates. Premiums should reflect the use of UI to the economic group.
6. Any changes in the UI program should ensure that the cost-sharing ratio between the employer and the employee is not to become any more inequitable than the existing 1.4-to-1 ratio.
7. The reporting system, namely ROE, record of employment for employers, needs to be revised, as the current form causes problems for the Canada Employment Centre and employers, creating a negative financial impact for both.
8. The rules of maternity leave, namely 15 weeks, and parental leave, 10 weeks, must be revised, as the current status creates a hardship on employers and taxpayers.

The second part, "learning", is making lifelong learning a way of life. In addressing the need for reorganizing social programs in the face of deficit reduction, we are struck by the concurrent need to announce Canadian training programs to allow us to compete in a new world economy. In fact, we recognize that education and training belong in the economic agenda as well as the social agenda. We believe the following recommendations will have achieved both these ends, but recognize that even more must be done to all of Canada as a training society dedicated to lifelong learning.

We strongly support the move to income-contingent repayment loans as a replacement for the current cash transfer programs on the basis that these loans be available for employers and for employed or unemployed individuals, regardless of age, providing they are used for education and training.

[Translation]

1. Nous recommandons que l'assurance-chômage soit considérée comme un supplément de revenu temporaire, comme c'était le cas au moment où ce régime a été instauré.
2. Les disparités régionales et provinciales doivent être éliminées. Étant donné que le système actuel n'est pas favorable au déplacement de la main-d'oeuvre, les prestations devraient être définies individuellement et non selon les régions.
3. Les suppléments de revenu devraient être éliminés. Le régime d'assurance-chômage devrait être une assurance et ne pas être lié aux suppléments de revenu.
4. L'on doit réviser les conditions d'admissibilité. Nous recommandons que le nombre requis de semaines de travail dans tout le Canada soit fixé à 20. Les conditions d'admissibilité devraient être plus strictes et le nombre requis de semaines de travail plus élevé dans le cas des prestataires fréquents.
5. L'assurance-chômage devrait être un programme centré sur les besoins de la clientèle. On ne devrait pas utiliser l'assurance-chômage comme supplément de revenu ni comme soutien de la main-d'oeuvre. Les employeurs et employés qui ont recours au régime à ces fins devraient payer des primes plus élevées. Les primes devraient d'ailleurs refléter l'utilité de l'assurance-chômage pour chaque secteur de l'économie.
6. En apportant des modifications au régime de l'assurance-chômage, on devrait s'assurer que la formule de partage des coûts entre l'employeur et l'employé reste aussi équitable qu'elle l'est actuellement, c'est-à-dire un ratio de 1,4 à 1.
7. Il faut réviser le système de déclaration, c'est-à-dire le relevé d'emploi utilisé par les employeurs, étant donné que le formulaire existant pose des problèmes aux Centres d'emploi du Canada et aux employeurs, entraînant des retombées financières négatives dans les deux cas.
8. Il faut modifier les règles qui s'appliquent aux congés de maternité, fixés à 15 semaines, et aux congés parentaux, fixés à 10 semaines, étant donné que la situation actuelle présente des inconvénients pour les employeurs et pour les contribuables.

Pour ce qui est du deuxième point, «l'acquisition du savoir», il faut que cela devienne une activité constante tout au long de notre vie. Lorsqu'on se penche sur la nécessité de réorganiser les programmes sociaux afin de réduire le déficit, on ne peut que constater qu'il est également nécessaire d'offrir aux Canadiens des programmes de formation qui nous permettront de nous montrer compétitifs dans le cadre de la nouvelle économie mondiale. De fait, nous reconnaissons que l'éducation et la formation font partie aussi bien du paysage économique que du paysage social. Nous estimons que les recommandations suivantes auront des résultats bénéfiques sur les deux tableaux, mais nous savons qu'il faut faire encore bien davantage pour que le Canada devienne une société où l'on reconnaît l'extrême importance de l'acquisition permanente du savoir.

Nous appuyons sans réserve le remplacement des transferts en espèces par des prêts à remboursement relatif aux revenus, étant entendu que ces prêts seront mis à la disposition des employeurs et des employés ou des chômeurs, quel que soit leur âge et à condition qu'ils soient utilisés pour financer des études et des cours de formation.

[Texte]

1. The education or training could be in a government-operated post-secondary institution, private training institution or in-house. These training programs must be approved as employment-related and be conducive to career fields likely to have employment opportunities.

2. We recommend that blocks of seats, purchased directly in institutions, and training grants for human resources departments be approved only for programs that have evidence of an 80% completion rate, employment targets with a real chance of employment, and an 80% placement rate in related employment. These training grants should be independent of the above loans issued.

3. We recommend that training grants be instituted immediately for training programs for career fields that have a documented need for trained workers using redirected funds from programs currently off-target.

4. We recommend the establishment of a training readiness program, allowing prospective trainees the opportunity to develop the specific prerequisite skills and knowledge required for successful entry to training programs, thus bypassing traditional graduation or post-completion prerequisites. This would be especially valuable for workers who do not have time for or access to the traditional prerequisite program, and would allow them to share training opportunities with the younger students.

5. We support the borrowing of RRSP savings for employment-related lifelong learning. Replacement of RRSP savings should be similar to the home purchase loan repayment program.

6. School-to-work and work-to-work transition programs should be continued, with special attention to improving career counselling services to students and workers, and to promoting entry into trade and technical careers, as well as other fields that have skill shortages.

7. We recommend where income levels following training are substantial enough, gross fees or tuition costs for government-funded training programs be repaid.

8. Lastly, on the final chapter, "Security: Building Opportunity for People in Need", reform to social security programs in Canada cannot and should not be done in isolation from two other areas of review—learning and employment. Any determination of standards by the federal government, and thus reforms to the basic social security system in Canada, cannot ignore one fundamental and significant fact—the human costs of poverty are immeasurable but very visible. Some of the impacts

[Traduction]

1. Ces études ou ces cours de formation pourront être dispensés par un établissement postsecondaire dépendant du gouvernement, un établissement privé de formation, ou à l'intérieur de l'entreprise. Ces programmes de formation doivent être reconnus comme ayant une utilité professionnelle et mener à des carrières où il est probable qu'il y a des débouchés.

2. Nous recommandons que l'on autorise l'achat de places groupées dans certains établissements, et que l'on accorde des subventions de formation aux services de ressources humaines uniquement lorsqu'il s'agit de programmes qui montrent un taux de réussite de 80 p. 100, où les perspectives d'emploi sont réelles, et où le taux de placement est de 80 p. 100 dans des emplois connexes. Ces subventions de formation devraient être traitées séparément des prêts dont nous avons parlé auparavant.

3. Nous recommandons que l'on accorde des subventions pour la mise en place immédiate de programmes de formation dans les domaines professionnels où il est démontré qu'il y a un besoin de main-d'oeuvre qualifiée, en redistribuant les fonds alloués actuellement à des programmes inadaptes aux conditions actuelles.

• 1715

4. Nous recommandons la création d'un programme de préformation qui permettrait aux candidats à la formation d'acquérir les compétences et les connaissances préalables requises pour pouvoir s'inscrire à des cours de formation, même s'ils ne possèdent pas de diplôme et ne remplissent pas les conditions préalables. Cela se révélerait particulièrement utile pour les travailleurs qui n'ont pas le temps de prendre des cours traditionnels ou qui ne peuvent s'y inscrire, et cela leur permettrait de profiter des programmes de formation avec des étudiants plus jeunes.

5. Nous appuyons l'idée d'emprunter les fonds accumulés dans des REÉR pour financer l'acquisition continue de connaissances utiles sur le plan professionnel. Les conditions régissant le remplacement des fonds des REÉR devraient être les mêmes que celles qui s'appliquent à l'utilisation du régime de financement pour l'achat d'une maison.

6. L'on devrait continuer à offrir des programmes de transition pour faciliter le passage de l'école au travail et le passage d'un emploi à l'autre; on devrait particulièrement s'attacher à améliorer les services d'orientation professionnelle dont peuvent bénéficier les étudiants et les travailleurs, et à promouvoir les corps de métier et les métiers techniques, ainsi que d'autres secteurs où la main-d'oeuvre qualifiée manque.

7. En ce qui concerne les programmes de formation financés par le gouvernement, nous recommandons que ceux qui y participent et qui ont ensuite des revenus suffisants remboursent le coût brut de ces programmes ou les droits de scolarité.

8. Enfin, pour ce qui est du dernier chapitre, intitulé «Sécurité: Ouvrir des débouchés aux personnes dans le besoin», on ne peut et on ne doit envisager de réformer les programmes de sécurité sociale sans tenir compte des deux autres facteurs qui font partie de l'examen entrepris par le gouvernement—l'acquisition du savoir et l'emploi. Dans sa démarche pour établir des normes et réformer les bases du système de sécurité sociale du Canada, le gouvernement fédéral ne peut ignorer un facteur d'importance

[Text]

of poverty include poor school performance, early school leaving, teen pregnancy, youth criminal activity, poor health leading to increased use of the health care system and increased health care costs, and increased risk of accident and injury.

We cannot ignore the fact one in five Canadian children lives in poverty, that half of single parent families lives in poverty—and most are headed by women—and that 2.2 million people used food banks last year. These facts must be dealt with in the changes to the social reform in Canada.

We recommend first that the Canada Assistance Plan, the primary federal program, be restructured to more resemble the federal programs in health care; second, that the Canada Assistance Plan be a truly national plan and therefore all transfer payments associated with the plan be equal, regionally unbiased and non-discriminatory; third, in consideration of the national debt, that a cap on Canada Assistance Plan transfer payments to the provinces use the method by which equalization should be achieved; fourth, that transitional programs such as maintaining extended health benefits be implemented and all social service programs be geared to getting recipients off the programs; and fifth, that programs to assist recipients to gain training readiness skills, including basic literacy, should be given federal priority.

The North Vancouver Chamber of Commerce believes it is significant that 81% of Canadians think social programs are easily abused, 60% think programs are too expensive, and 52% think programs are wasteful. However, we believe little is gained in making the legitimate recipients of social programs the scapegoats and targets for cost-cutting. We believe there are systematic and structural barriers to people becoming the full participating members of society that they want to become.

In conclusion, the North Vancouver Chamber of Commerce believes business is ready to do its part to rid Canada of its overwhelming debt and deficit, and believes the reform of social services is a step in the right direction. We are ready to work with the federal government to build a better mechanism for cost-effective delivery to stop abuse and maintain tighter controls on the system.

We thank the committee for the opportunity to present the views of the business community of the North Vancouver Chamber of Commerce, and trust due consideration will be given to our recommendations.

Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

fondamentale—on ne peut mesurer le coût de la pauvreté sur le plan humain, mais les conséquences en sont évidentes. Mentionnons par exemple des résultats scolaires peu brillants, le décrochage scolaire, la grossesse parmi les adolescentes, l'activité criminelle chez les jeunes et un mauvais état de santé, qui se traduit par un recours plus fréquent au système de soins de santé et donc, par des coûts plus élevés, ainsi qu'un plus grand risque d'accidents et de blessures.

Nous ne pouvons ignorer le fait qu'un enfant canadien sur cinq vit dans la pauvreté, que la moitié des familles monoparentales vivent dans la pauvreté—et la plupart sont dirigées par des femmes—et que 2,2 millions de personnes ont eu recours aux banques d'alimentation l'année dernière. C'est à cette réalité—là que devrait s'attaquer la réforme sociale au Canada.

Nous recommandons tout d'abord que le Régime d'assistance sociale du Canada, le plus important programme fédéral, soit restructuré sur le modèle du programme fédéral de soins de santé; deuxièmement, que le Régime d'assistance sociale du Canada soit un régime véritablement national et que, par conséquent, tous les paiements de transfert qui s'y rattachent soient égaux et non discriminatoires, quelle que soit la région concernée; troisièmement, en vue de régler le problème de la dette nationale, que le plafond des paiements de transfert aux programmes dans le cadre du Régime d'assistance sociale du Canada soit fixé en suivant la méthode qui permettrait d'aboutir à la péréquation; quatrièmement, que l'on établisse des programmes de transition comme les prestations de santé prolongées et que tous les services sociaux aient pour but d'aider les prestataires à ne plus avoir recours aux programmes; et cinquièmement, que le gouvernement fédéral accorde la priorité aux programmes destinés à aider les prestataires à acquérir les compétences nécessaires pour s'inscrire à des cours de formation, y compris d'alphabétisation.

La Chambre de commerce de North Vancouver estime révélateur le fait que 81 p. 100 des Canadiens pensent que l'on abuse facilement des programmes sociaux, que 60 p. 100 estiment que les programmes coûtent trop cher et que 52 p. 100 croient qu'il y a du gaspillage. Toutefois, nous pensons qu'il n'y a rien à gagner à ce que les prestataires légitimes des services sociaux deviennent des boucs émissaires et la cible des coupures. Nous estimons que des obstacles structurels et systématiques empêchent les gens de participer pleinement à la vie de la société comme ils le voudraient.

Pour conclure, la Chambre de commerce de North Vancouver estime que le monde des affaires est prêt à faire sa part pour débarrasser le Canada de son énorme dette et de son déficit et nous sommes d'avis que la réforme des services sociaux est un pas dans la bonne direction. Nous sommes prêts à travailler de concert avec le gouvernement fédéral afin de mettre en place un meilleur mécanisme qui permettra de fournir des services de façon rentable, de mettre fin aux abus et de contrôler le système de façon plus serrée.

Nous remercions le comité de nous avoir donné l'occasion de présenter le point de vue des entrepreneurs qui font partie de la Chambre de commerce de North Vancouver et nous sommes certains que l'on accordera à nos recommandations la considération qui leur est due.

Merci, monsieur le président.

[Texte]

The Chairman: Thank you for your presentation.

[Traduction]

Le président: Merci de nous avoir présenté cet exposé.

• 1720

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I'd like to explore your recommendations with regard to income assistance and try to reconcile it with your conclusion in regard to the people living in poverty and so on.

You would like the unemployment insurance program to be considerably restricted to 20 weeks and would have stricter eligibility requirements for repeat users. What would you see happening to the people who are income supported by UI now?

Mr. Mitha: That is one thing we found very difficult to address. There are people indeed who are in need. What we want to do is get rid of abusers. Also, we would like ultimately to find a way to encourage people to save money when they have jobs so that they won't rely on the system. The longer waiting period would encourage Canadians to be more frugal so that they can support themselves for that period and not put such a burden on the system.

Mr. Scott: Most of the people I know who would be excluded by virtue of your suggestion don't choose to use the unemployment system in the fashion you suggest. They come from the Atlantic provinces. They work as much as they can when there is work there. The unemployment insurance system has rescued a lot of people from the poverty you would like to see us avoid. If those people aren't able to access the unemployment insurance program, then there's going to have to be some other program. If that's the case, as businessmen are you prepared to pay for that?

Ms Judi Ainsworth (Manager, North Vancouver Chamber of Commerce): I think one of the things we truly believe is that there has to be a social safety net. We're not ever suggesting that there not be. As Sadru said, our biggest concern is getting rid of abuse. UI should not be used as a supplement or as employment maintenance by corporations. If retraining is necessary for people who are constantly on unemployment insurance, that retraining should be given in areas where there are job possibilities.

Mr. Scott: I think it's important to separate income support as a function of the UI program from notions of abuse. I think it's fundamentally important to understand that abuse suggests some kind of choice, and my experience is that this is not a matter of choice.

Ms Ainsworth: We don't believe it's a matter of choice in most cases either.

Mr. Scott: So if it's an income support program and there are too many people living in poverty now, I think it's important to recognize how we finance this. One of the ways we finance this income support is through UI. A number of people who have appeared before this committee in the last three or four weeks have been asked whether they see the concept of shared risk being broad enough to include those people who, through no fault of their own—maybe it's regional or perhaps

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Je voudrais voir de plus près vos recommandations en ce qui concerne l'aide au revenu et essayer de les concilier avec votre conclusion au sujet des gens qui vivent dans la pauvreté.

Vous aimeriez qu'on limite considérablement le programme d'assurance-chômage à 20 semaines et vous voudriez que les utilisateurs à répétition aient à satisfaire à des critères plus stricts. Que devrait-il arriver selon vous aux gens dont les prestations d'assurance-chômage servent de soutien du revenu?

M. Mitha: C'est une chose que nous avons trouvé bien délicate à traiter. Il y a des gens qui sont vraiment dans le besoin mais ce que nous voulons, c'est nous débarrasser des gens qui abusent du système. Nous aimerions également finir par trouver une façon d'encourager les gens à mettre de l'argent de côté lorsqu'ils ont un emploi afin de n'avoir pas à demander d'aide ensuite. La durée plus longue de la période d'attente encouragerait les Canadiennes et les Canadiens à être plus économes afin de pouvoir subvenir à leurs besoins pendant cette période sans créer un fardeau pour le système.

M. Scott: La plupart des gens que je connais et que votre proposition exclurait n'ont pas recours à l'assurance-chômage de la façon dont vous parlez. Ces gens-là viennent d'une province de l'Atlantique et travaillent autant qu'ils le peuvent quand il y a du travail là-bas. L'assurance-chômage a sauvé de nombreuses personnes de la pauvreté, ce qui est le résultat que vous visez vous aussi. Si ces gens-là ne peuvent pas avoir accès à l'assurance-chômage, il faudra prévoir un autre programme. Dans ce cas, qu'êtes-vous prêts à payer pour cela en tant qu'hommes d'affaires?

Mme Judi Ainsworth (directrice, Chambre de commerce de North Vancouver): Je pense que l'une des choses en quoi nous croyons fermement, c'est qu'un filet de sécurité sociale est nécessaire. Nous ne proposons nullement l'élimination. Comme l'a dit Sadru, nous voulons surtout éliminer les abus. Les entreprises ne devraient pas utiliser l'assurance-chômage comme un supplément du revenu ou un moyen de conserver des emplois. S'il faut accorder un recyclage à des gens qui touchent constamment l'assurance-chômage, il faudrait le leur accorder dans les domaines où il existe des possibilités d'emploi.

M. Scott: Je pense qu'il est important de faire une distinction entre le rôle de soutien du revenu que joue l'assurance-chômage et les abus éventuels. Il me paraît fondamental de comprendre que les abus reflètent un certain choix alors que dans les autres cas, les gens n'ont pas choisi ce qui leur arrive.

Mme Ainsworth: Nous ne pensons pas non plus qu'un choix intervienne dans la majorité des cas.

M. Scott: Donc, si c'est un programme de soutien du revenu et qu'il y a trop de personnes maintenant qui vivent dans la pauvreté, je pense qu'il est important de voir comment on finance cela. Ce soutien du revenu est notamment assuré par l'assurance-chômage. On a demandé à un groupe de personnes qui se sont présentées devant le Comité au cours des trois ou quatre dernières semaines si la notion de partage du risque pouvait couvrir également les gens qui doivent avoir recours au

[Text]

educational—are having to draw on the system more than was originally intended. Many people have said they believe that in this country the shared-risk concept is broad enough to include them. So if the program can work and we would prefer to have one program as opposed to a multitude of programs, I was wondering whether you could find it in your thinking to include under that notion of shared risk all the people who are involved in this, as many have already suggested they could.

Ms Ainsworth: I think that I maybe need a more finite definition of “shared risk”.

Mr. Scott: In order to qualify, you have to work. It involves people who are working but who through no fault of their own can only secure a certain amount of work. It could be regional or the nature of the industry they're involved in.

• 1725

The unemployment insurance program has been a way of supplementing income, there's no question. I know that the original intent, and it's been understood by many, was to be temporary, but it has performed the function of income support. That's been challenged. I believe it has been more than that myself. But I'm not sure what alternatively anyone is suggesting would happen to the people who would be left behind by these kinds of restrictions. It's that simple.

Mr. Mitha: I have a plan that can answer your question. The main thrust of our recommendation was that the UI should be for insurance purposes only. Anything that suggests it is an income support supplement I think does not belong to the UI system. I've been reading in the papers, and you must have heard more cases of this... We hear about auto workers using the system whereby they are working for a certain time, people are laid off when they are retooling and in the meanwhile they go on UI. That, in our opinion, is an income supplement. Or you hear about cases in the education system where contract teachers or somebody is laid off for a certain amount of time. All those do not seem to be insurance-related. If you stick to the principle of why it was originally set up, for insurance purposes, that's the purpose we would like to see.

Mr. Scott: If the government were to establish a program—because surely you can understand that you just can't pretend that all the people who are having their income supported won't exist because you suggest this change—would you be prepared to help finance, as taxpayers in Canada, the alternative program that would have to be put in place to deal with these people?

Mr. Mitha: Ultimately, everything is paid by the taxpayer. The problem we have is we don't have enough money in the kitty. So you and your committee should try to look at anything other than insurance-related claims should be related and find answers for those people. We don't pretend to have answers for everybody. The business community is the working people who are paying the taxes, but the problem is that we don't have enough money in the kitty.

[Translation]

système de façon plus fréquente que cela n'était prévu à l'origine sans que ce soit de leur faute, peut-être à cause de la situation dans la région ou de leur éducation. Beaucoup de gens nous ont dit que, à leur avis, le concept de partage du risque pouvait les inclure. Donc, si ce programme peut fonctionner et si nous préférons en avoir qu'un plutôt qu'un très grand nombre, je me demandais si, dans le cadre de votre réflexion, vous ne pourriez pas inclure dans cette notion de partage du risque toutes les personnes qui sont concernées et dont beaucoup ont déjà dit que cela leur conviendrait.

Mme Ainsworth: Je pense qu'il faudrait peut-être définir de façon un peu plus précise la notion de «partage du risque».

M. Scott: Pour avoir accès à l'assurance-chômage, il faut travailler. Il s'agit là de personnes qui travaillent mais qui, sans que ce soit de leur faute, ne peuvent obtenir qu'une certaine quantité de travail. Cela pourrait être dû à des facteurs régionaux ou à la nature du secteur dans lequel elles travaillent.

L'assurance-chômage sert souvent de soutien du revenu, c'est certain. Je sais qu'au départ, et beaucoup en sont conscients, elle était censée être temporaire mais elle s'est mise à jouer le rôle de soutien du revenu. Cela a été contesté et je dirais même plus, selon moi. Mais je ne sais pas très bien quelles autres solutions on pourrait proposer pour les gens que de telles restrictions laisseraient de côté. C'est aussi simple que ça.

M. Mitha: J'ai un plan qui peut répondre à votre question. Nous recommandons principalement que l'assurance-chômage joue seulement le rôle d'une assurance. Tout ce qui en fait une forme de soutien du revenu n'a pas sa place dans ce régime. J'ai lu des choses dans les journaux et vous avez dû entendre parler d'autres cas de ce genre... On entend parler de travailleurs de l'automobile qui travaillent pendant un certain temps, puis qui sont mis à pied quand l'usine est réoutillée et qui touchent l'assurance-chômage pendant ce temps. A notre avis, cela constitue un soutien du revenu. Il y a aussi, dans les écoles, des enseignants contractuels ou d'autres employés qui sont mis à pied pendant un certain temps. Tout cela ne relève pas de l'assurance. A notre avis, il faudrait en rester à l'usage qui était initialement prévu pour ce régime, et qui était d'être une assurance.

M. Scott: Si le gouvernement crée un programme—vous vous rendez certainement compte que tous les gens qui touchent un soutien du revenu ne disparaîtront pas à cause de cette proposition de changement—seriez-vous prêt à contribuer, en tant que contribuables canadiens, au financement de cet autre programme qui devrait être mis en place pour aider ces gens là?

M. Mitha: En fin de compte, c'est toujours le contribuable qui paye tout. Le problème est qu'il n'y a pas assez d'argent dans la cagnotte. Alors votre Comité et vous-même devriez essayer de voir à quoi on pourrait rattacher les demandes qui n'ont rien à voir avec la notion d'assurance et trouver des solutions pour ces gens là. Nous ne prétendons pas avoir des solutions pour tout le monde. Le monde des affaires est composé de personnes qui travaillent et qui payent des impôts, mais le problème est qu'il n'y a pas assez d'argent dans la cagnotte.

[Texte]

Ms Ainsworth: I think what we're saying is that if an automobile manufacturer is going to be laying off people for three weeks to a month for retooling then the auto manufacturer and those employers should be paying higher rates, because they're constant users and because it is used as an income supplement in that case.

The Chairman: We're going to have to move on. The Bloc Québécois, Monsieur Crête.

M. Crête: Merci, monsieur le président. Savez-vous que si on avait mis en place les recommandations que vous aviez faites dans votre texte avant la récession des années 1990, c'est-à-dire accorder 20 semaines minimum pour l'assurance-chômage, et supprimer les répartitions selon les régions, on aurait eu une crise sociale pire que celle de 1930? Savez-vous aussi que si on appliquait ces recommandations demain matin, il est probable que 150 000 personnes déménageraient sur North Vancouver au cours des prochaines années, seulement à cause des conditions climatiques qui leur permettraient de rester en vie, et vous auriez ainsi des régions entières du Canada qui seraient vidées de leur population, de leur économie et de leur vie.

Mr. Mitha: If I understood the question right, I'll try to attempt an answer to it. Obviously we recognize the fact that 20 weeks is a very long period before people qualify. A lot of our people on the task force had difficulty coming up with a figure as specific as 20 weeks. Basically, the agreement around the table was that qualifying periods should be longer, because ultimately we want to try to put the responsibility on the workers, when they have jobs, to be self-sufficient and save something, so they can look after that period before they qualify. People who are frequent users with short-term employment will at least know that they're going to be unemployed, so they have to make some provisions to provide for the period for which they are not covered. That's the whole idea behind it. The task force didn't quite agree to that. In fact, we wanted to try to increase that to as much as we can and we came up with this figure of 20 weeks.

Would you be able to add anything to that?

Ms Ainsworth: Only that in the time period you're referring to, we didn't have the massive debt and deficit we do now. I guess that may be one of the reasons we feel it's so important that these reforms be taken into consideration and that we work towards a reduction of that.

M. Crête: Mais ce n'est pas l'assurance-chômage qui cause la dette et le déficit. L'assurance-chômage est composée de sommes qui sont versées par les employés et par les employeurs. Cela n'a rien à voir avec le déficit.

J'aurais peut-être une autre remarque. À la page 4, à la fin de votre document, vous dites qu'il y a 81 p. 100 des gens qui pensent qu'on utilise les programmes sociaux de façon malhonnête. Je vais vous donner un exemple. Dans un journal

[Traduction]

Mme Ainsworth: Ce que nous voulons dire, c'est que si un fabricant d'automobiles met des gens à pied pendant trois semaines ou un mois pendant qu'il réoutilte son usine, lui ou des employeurs semblables devraient payer des contributions plus élevées parce que ce sont des utilisateurs constants et qu'ils se servent dans ce cas-là de l'assurance-chômage comme d'un soutien du revenu.

Le président: Nous devons passer à quelqu'un d'autre. Le Bloc québécois, monsieur Crête.

Mr. Crête: Thank you, Mr. Chairman. Are you aware of the fact that if the recommendations that you put forward in your paper had been implemented before the recession we are experiencing in the 90's, if we had introduced a 20-week minimum qualifying period for unemployment insurance and if we had eliminated all regional adjustments, we would have been faced with a social crisis that would have been worse than in the 30's? Are you also aware of the fact that if those recommendations were to be implemented tomorrow morning, you could very likely expect 150,000 people to move to North Vancouver over the next few years, if only because of the weather conditions that would enable them to survive and you would have entire regions of Canada that would end up without any population, any economy and any life.

M. Mitha: Si j'ai bien compris votre question, je vais essayer d'y répondre. Nous nous rendons bien compte qu'un délai de 20 semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage, c'est très long. Beaucoup de membres du groupe de travail avaient du mal à s'entendre sur un chiffre aussi précis que 20 semaines. En fait nous étions tous d'accord sur la nécessité d'allonger cette période de référence parce qu'en fin de compte nous voudrions essayer de forcer les travailleurs à agir de façon responsable quand ils ont un emploi, à subvenir à leurs propres besoins et à faire des économies qu'ils pourraient utiliser pendant la période d'attente. Les gens qui ont fréquemment recours à l'assurance-chômage et qui ont un emploi à court terme savent au moins qu'ils vont se retrouver en chômage et ils devraient prendre des dispositions pour la période pendant laquelle ils ne seront pas couverts. Voilà l'idée de départ. Le groupe de travail n'était pas tout à fait d'accord avec cette situation. Nous voulions en fait allonger la période de référence le plus possible et c'est ainsi que nous avons choisi ce chiffre de 20 semaines.

● 1730

Pourriez-vous ajouter quelque chose à cela?

Mme Ainsworth: Seulement qu'à l'époque dont vous parlez, la dette et le déficit n'étaient pas aussi énormes que maintenant. C'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles il nous paraît si important d'envisager de telles réformes et d'essayer de réduire cette dette et ce déficit.

Mr. Crête: But it's not the unemployment insurance that causes the debt and the deficit. UI funds are made up of money paid into it by the employees and by the employers. This has nothing to do with the deficit.

I would like to make another comment. On page 4, towards the end of your paper, you state that 81% of the population thinks that social programs are being abused. I will give you an example. A newspaper in my region recently published an article

[Text]

de chez moi, dernièrement, on a fait paraître un article qui disait qu'on avait récupéré 800 000 \$ de l'assurance-chômage, et c'était en gros titre avec des lettres de trois pouces de haut. Mais plus loin dans l'article, on voyait qu'il y a 100 des montants versés en assurance-chômage dans la région avait été récupéré sur des dépenses qu'on pouvait qualifier de malhonnêtes.

Je vous mets au défi de trouver, chez les hauts salariés, un taux qui ne sera pas nettement supérieur à 1 p. 100. Véhiculer des informations comme celles-ci ne correspond pas, je pense, à la réalité des travailleurs saisonniers qui les utilisent.

Je vais vous faire maintenant une dernière remarque. Dans votre conclusion, vous dites que vous êtes prêts à faire un effort pour combler la dette et le déficit, mais dans le mémoire, on ne retrouve aucune suggestion pour cela. J'aimerais savoir si vous seriez d'accord pour faire votre part d'efforts dans l'imposition du capital dans les fiducies familiales et dans les évasions fiscales, ou si vous pourriez nous faire d'autres suggestions pour assurer l'équité de la contribution à la diminution du déficit et de la dette du Canada?

Mr. Mitha: I'll try to answer your last question first, and then you'll have to remind me of the first part of the question. As I mentioned, we are the first ones in this part of the country. We had a very limited time to come up with our recommendations. We put it down to show the willingness of ourselves and our membership to cooperate.

I think the Liberal government is fortunate that this is an opportune time. I've been politically involved for the last 25 years, and I find that most people are in the mood today, as long as the cuts and the sacrifices are fair, to make a contribution. We did not have time in the two weeks to survey our membership whether they would be prepared to do this. People will resent it as long as it affects them. We only want to comment that if you want to bite the bullet and make the cuts, I think people are in the mood to accept that.

Mr. Crête: Why do you wait?

Ms Ainsworth: We're willing to work with the federal government. You're in the position to make the suggestion and we're just willing to do what we can to work with you in that area.

The Chairman: I think your brief spoke to that quite well. I want to turn the questioning over to the Reform Party.

Mr. Breitzkreuz: We have a lot of questions. Thank you very much for your presentation. I'll get down to my questions very quickly.

I really think you put a lot of thought into this and it should carry a lot of weight with the committee, and I hope it does. I appreciate the time you've spent on it.

• 1735

You talk in the introduction of your paper about not increasing taxes and so on. Have you given any thought as to what effect taxes have on unemployment or the number of jobs in Canada? Can you give me any indication of what your thinking would be on that?

[Translation]

stating that \$800,000 in UI funds had been recovered and they used a huge headline with three-inch high letters. Later on in the article, you then read that 1% of all amounts paid for UI in the region had been recovered on expenses that could be qualified as abuses.

I challenge you to check the high income people and see whether the rate there won't be superior to 1%. To disseminate such information is not a true reflection, as far as I'm concerned, of the real-life experience of seasonal workers who are making use of the system.

I shall now make a last comment. In your conclusion, you state that you are ready to make an effort to overcome the debt and the deficit but there are no relevant suggestions whatsoever in your brief. I would like to know whether you would be ready to do your share as far as taxation of capital in family trusts or tax evasion are concerned or whether you would be in a position to make other suggestions to ensure that the contribution to decreasing Canada's debt and deficit is equitably shared?

M. Mitha: Je commencerai par essayer de répondre à votre dernière question et il faudra ensuite que vous me rappeliez la première partie. Comme je l'ai dit, nous sommes les premiers à intervenir dans cette partie du pays. Nous avons disposé de très peu de temps pour préparer nos recommandations. Mais nous l'avons fait pour montrer que nos membres et nous-mêmes sommes prêts à coopérer.

Je pense que le gouvernement libéral a de la chance que la période soit propice. Je m'occupe de politique depuis 25 ans et je constate que la plupart des gens sont prêts aujourd'hui à faire une contribution dans la mesure où les réductions et les sacrifices sont équitables. En deux semaines, nous n'avons pas eu le temps d'effectuer un sondage auprès de nos membres pour savoir s'ils seraient prêts à le faire. Les gens se plaignent dans la mesure où quelque chose les touche. Nous voulons seulement dire que s'il faut se serrer la ceinture et réduire des dépenses, je pense que les gens sont prêts à l'accepter.

M. Crête: Qu'attendez-vous pour le faire?

Mme Ainsworth: Nous sommes prêts à coopérer avec le gouvernement fédéral. C'est à vous de faire des propositions et nous sommes prêts à faire ce que nous pouvons pour collaborer avec vous dans ce domaine.

Le président: Je pense que votre mémoire expliquait cela très bien. Je donnerai maintenant la parole au Parti réformiste.

M. Breitzkreuz: Nous avons beaucoup de questions. Je vous remercie de votre exposé. Je vais passer assez rapidement à mes questions.

Je pense que vous avez beaucoup réfléchi à la question et le Comité devrait accorder beaucoup d'importance à vos idées, et j'espère qu'il le fera. Je vous suis reconnaissant d'y avoir consacré beaucoup de temps.

Dans l'introduction de votre document vous dites de ne pas augmenter les impôts, etc. Avez-vous réfléchi aux conséquences qu'a la fiscalité sur les chômeurs ou le nombre d'emplois au Canada? Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous en pensez?

[Texte]

Mr. Mitha: I don't know how many of you might be familiar with the Canadian Chamber's position, "Aim for a Million". If you aren't, I would really like you to read that document or make it part of this. It answers your question really well.

Basically, if I could summarize it in one sentence in the limited time I have, it's the fact that the government doesn't create jobs; it's the businesses that create the jobs. What business wants is a climate under which they can do business so they can employ more people. I think that's the only way to create employment in this country.

Some voices: Hear, hear.

Mr. Breitzkreuz: Thank you. There's agreement around this table.

Mr. Alcock: Not all the time.

Ms Augustine: Not all, no.

The Chairman: Order, please.

Mr. Breitzkreuz: Okay, I guess we'd better get moving here.

The list of suggestions you have for unemployment on page 2 is a very good list. Do you think, if the unemployment insurance program were run by employers and employees rather than by the government, that a lot of these would be implemented automatically?

Mr. Mitha: I think when you say insurance, nowhere does it say so. When I look at my auto insurance premium, if I'm a frequent user, my premium goes up and my deductible goes up. I think that is basically how any insurance system works. If you get into the private company, I think that's exactly what they will do.

Mr. Breitzkreuz: Yes, and it could be run by employers and employees. That's my point.

Mr. Mitha: One point we did make in there is the employers do feel the 1.4:1 ratio is high enough in terms of what the contributions are.

Mr. Breitzkreuz: Okay, great. I have one more quick question before I turn it over to my colleague. How much support do you think there is out in the business community for your proposals for this? Do you think it's fairly general, and could you go beyond that and give me some indication of how much support you think there is among the general population?

Mr. Mitha: The North Vancouver Chamber, as I stated in the initial briefing, represents 500 businesses, so we have a good pulse on what our businesses said. In forming our task force, we actually went to some resource persons, because you can't expect Judi or me to know everything about everything.

This for us is very much a learning process. You guys are far more knowledgeable about what we are talking about. For us it's a learning process, so we went to resource persons and businesses within our community. We feel that what these people came up with is a fair representation in our chamber and that they will agree with this recommendation.

[Traduction]

M. Mitha: Je ne sais pas combien parmi vous sont au courant de la position adoptée par la Chambre canadienne dans le document intitulé *Aim for a Million*. Si vous ne connaissez pas cette publication, j'aimerais vraiment que vous la lisiez ou qu'elle fasse partie de cette étude. Elle répond tout à fait bien à votre question.

Pour la résumer en une phrase dans le peu de temps dont je dispose, on y dit que ce n'est pas le gouvernement qui crée des emplois, mais bien les entreprises. Celles-ci veulent un climat favorable à leurs activités de façon qu'elles puissent engager plus de personnel. Je pense que c'est la seule façon de créer des emplois dans notre pays.

Des voix: Bravo, bravo.

M. Breitzkreuz: Merci. Nous sommes d'accord autour de cette table.

M. Alcock: Pas toujours.

Mme Augustine: Pas tous, non.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

M. Breitzkreuz: D'accord, je pense qu'il vaudrait mieux passer à autre chose.

Vous présentez, à la deuxième page, une très bonne liste de propositions concernant le chômage. Pensez-vous que si le programme d'assurance-chômage était géré par les employeurs et les employés plutôt que par le gouvernement un bon nombre de ces propositions seraient automatiquement appliquées?

M. Mitha: On ne dit nulle part qu'il s'agit d'un programme d'assurance. Si je réclame fréquemment des dommages de mon assureur-automobile, ma prime augmente et ma franchise aussi. Voilà comment fonctionne normalement le système d'assurance. Si on confiait l'assurance-chômage à une société privée, c'est exactement ce qu'elle ferait.

M. Breitzkreuz: Oui, et le régime pourrait être géré par les employeurs et les employés. C'est bien ce que je veux dire.

M. Mitha: Nous avons dit dans notre mémoire que, de l'avis des employeurs, le ratio 1,4/1 est assez élevé en fait de contributions.

M. Breitzkreuz: Oui, d'accord. J'ai une autre brève question à poser avant de passer la parole à mon collègue. Dans quelle mesure croyez-vous que le monde des affaires appuie vos propositions? Pensez-vous que cet appui est général et pourriez-vous aller plus loin et me dire dans quelle proportion l'ensemble du public partage votre point de vue?

M. Mitha: Comme je l'ai dit au départ, la Chambre de Vancouver-Nord représente 500 entreprises, nous avons donc une bonne idée de ce qu'elles pensent. Quand nous avons formé notre groupe de travail, nous nous sommes adressés à des personnes-ressources parce que ni Trudy ni moi ne pouvons bien sûr tout savoir.

Nous apprenons beaucoup en faisant cela. Vous êtes beaucoup plus au courant que nous de ce que nous discutons ici. Pour nous, c'est un processus d'apprentissage et nous nous sommes donc adressés à des personnes-ressources et à des entreprises de notre collectivité. Nous pensons que ce que ces gens-là nous ont dit reflète bien l'avis des membres de notre Chambre et qu'ils seraient donc d'accord sur cette recommandation.

[Text]

Mr. Breitzkreuz: What about people in general—the average person who probably doesn't have the input into this that you have? A lot of the special interest groups get to present, but there's a lot of people who aren't well organized. How much support do you think there is from them for this?

Ms Ainsworth: I'm not sure it's fair that we should speak for anybody other than on behalf of our members.

Mr. Breitzkreuz: Okay, fair enough. I apologize for that.

I'll turn it over to you.

Ms Bridgman: Thank you very much for your presentation.

I have two questions. The first one relates to the first page, in which you indicate that much is lost in the delivery of the programs and that there should be coordination or less duplication between federal and government services. Then two paragraphs down, you talk about guidelines to be provided, controlled or enforced at the federal level, like the health care.

There are five standards in the health care program that are initiated federally to the provinces. With the transfer of payments to the provinces to implement the health care program, really the only lever for enforcement is to withhold part of the transfer payments.

In your discussion with your group, I'd like to know if you saw possibly other ways the federal government would be in a position of enforcing guidelines and/or standards, depending.

• 1740

My second question relates to your recommendations, on the second page, in relation to UI. I would like to reiterate that I believe UI is an insurance program for when one is out of work. But I tend to think that there is abuse in its use. Years back they had a concept that we used the UI program to tide us over until we got work. Now in many, many cases it's we get work until we accumulate enough time and can use the UI program again. I would like to know how you feel about that, and about how we could possibly change that attitude.

The other thing is that you don't mention anything about training, retraining or counselling services through the UI. I would assume your discussions would imply that those kinds of things would be done under the education system rather than the UI system.

Ms Ainsworth: That really is addressed in the training section. Social assistance and unemployment insurance purchase block sets of seats in training institutions. We're suggesting that those be purchased for programs with an 80% completion rate, an 80% job placement rate, that they be employment-related, and that funds currently off target be redirected into areas like that.

I think that covers the UI component of the training—that the UI component would not be establishing and implementing these programs. They would be referring clients to the existing programs within the education system.

[Translation]

M. Breitzkreuz: Et la population en général—le citoyen moyen qui n'a sans doute pas son mot à dire là-dedans comme vous? Beaucoup de groupes spécialisés peuvent exposer leurs points de vue, mais il y a bien des gens qui ne sont pas organisés. Dans quelle mesure pensez-vous qu'ils appuient cela?

Mme Ainsworth: Je ne crois pas qu'il soit juste que nous parlions au nom de quiconque d'autre que nos membres.

M. Breitzkreuz: D'accord, c'est juste. Je m'excuse d'avoir posé cette question.

Je vais vous céder la parole.

Mme Bridgman: Merci beaucoup pour votre exposé.

Je poserai deux questions. La première porte sur la première page où vous indiquez que la façon d'appliquer les programmes entraîne bien des pertes et qu'il faudrait assurer une coordination ou réduire les doubles emplois entre les services fédéraux et provinciaux. Puis, deux paragraphes plus loin, vous parlez de lignes directrices qui devraient être fournies, suivies ou appliquées au niveau fédéral, par exemple en matière de soins de santé.

Le programme de soins de santé comporte cinq normes que le gouvernement fédéral impose aux provinces. Avec le transfert des fonds aux provinces pour que celles-ci appliquent le programme en question, le seul moyen de pression dont on dispose c'est de ne pas verser une partie des fonds de transfert.

Quand vous en avez discuté avec les membres de votre groupe, j'aimerais savoir si vous avez envisagé d'autres façons pour le gouvernement fédéral de faire respecter les lignes directrices ou les normes, selon le cas.

Ma deuxième question concerne les recommandations formulées à la 2^e page au sujet de l'assurance-chômage. Je voudrais répéter qu'à mon avis, c'est un programme d'assurance destiné aux personnes qui perdent leur emploi. Je crois cependant qu'on en abuse parfois. Il y a des années, on considérait que l'assurance-chômage permettait aux chômeurs de tenir le coup en attendant de trouver un autre emploi. Aujourd'hui, dans de très nombreux cas, on travaille simplement le temps nécessaire pour pouvoir à nouveau se prévaloir de l'assurance-chômage. J'aimerais savoir ce que vous en pensez et comment on pourrait changer cette attitude.

Par ailleurs, vous ne mentionnez pas du tout les services de formation, de recyclage ou d'orientation dans le cadre de l'assurance-chômage. J'en déduis que pour vous, il est sous-entendu que ce genre d'activités relèverait plus tôt du système d'éducation que de l'assurance-chômage.

Mme Ainsworth: Il en est fait état dans la partie concernant la formation. L'assistance sociale et l'assurance-chômage achètent des séries de places dans les institutions de formation. Nous pensons qu'on ne devrait acheter des places que pour les programmes que 80 p. 100 des étudiants terminent et qui affichent un taux de placement de 80 p. 100; ils devraient également être liés à l'emploi et on pourrait leur consacrer les fonds mal utilisés aujourd'hui.

Je crois que cela couvre la composante de la formation au chapitre de l'assurance-chômage—et ce n'est pas cette assurance qui créerait et appliquerait ces programmes. Elle ne ferait qu'orienter des clients vers les programmes actuellement fournis par les établissements d'enseignement.

[Texte]

The Chairman: That will have to be the last question.

Ms Ainsworth: That's basically what's happening now. We're just suggesting that training dollars be spent on areas where there is employment opportunity and where there is a shortage of skills. This is what should be given the priority.

The Chairman: Okay, thank you very much. We have to move on. I appreciate your interest in participation in the work of the committee.

Our next witnesses, ladies and gentlemen, are from the British Columbia Coalition of People with Disabilities, Margo Massie, past president. Which of you is Ms Massie?

Ms Margo Massie (Past President, British Columbia Coalition of People with Disabilities): I'm Margo Massie, but I will pass the introductions over to our executive director, Margaret Birrell.

The Chairman: Okay. Perhaps you can introduce all of your participants. We have your presentation. We have approximately half an hour. We are going to have to try to keep to our time.

Ms Margaret Birrell (Executive Director, British Columbia Coalition of People with Disabilities): The document you have before you was actually prepared by three organizations. We invited one of our partners in this endeavour, the British Columbia Association for Community Living, to join us at the table today. Margo Massie, the former president of the British Columbia Coalition of People with Disabilities, has been introduced. Marcella Baldwin is on the board of British Columbians for Community Living, and Patty Gibson is the director of communications for BCACL.

I want to just give you a very brief outline of who we are and who we represent. It's called Ad Hoc '94. We started in Ad Hoc '91 and we're still going. We hope that one day we can close down our ad hoc committee because we'll have met our goals.

The three organizations are the British Columbians for Community Living, representing the mentally handicapped community of British Columbia, the care-givers and family members, with ninety organizations throughout British Columbia; Canadian Mental Health Association, B.C. Division, which has 26 branches and represents the mentally ill in British Columbia, the consumers of the mental health services, family members and care-givers; and the B.C. Coalition of People with Disabilities is the advocacy voice for people with disabilities in British Columbia, and we represent the cross-disability movement.

[Traduction]

Le président: La prochaine question sera nécessairement la dernière.

Mme Ainsworth: C'est en gros ce qui se passe maintenant. Nous disons simplement que l'argent consacré à la formation devrait être dépensé dans les secteurs où existent des possibilités d'emploi et une pénurie de personnel qualifié. C'est ce qui devrait être prioritaire.

Le président: D'accord, merci beaucoup. Nous devons passer à autre chose. Je vous suis reconnaissant de vous intéresser et d'avoir participé aux travaux du comité.

Mesdames et messieurs, nos prochains témoins représentent la British Columbia Coalition of People with Disabilities dont la présidente sortante est Margo Massie. Qui parmi vous est madame Massie?

Mme Margo Massie (présidente sortante, British Columbia Coalition of People with Disabilities): C'est moi, mais je vais laisser notre directrice-exécutive, Margaret Birrell, faire les présentations.

Le président: D'accord. Vous pouvez peut-être nous présenter tous vos collègues. Nous écouterons ensuite votre exposé. Nous disposons d'environ une demi-heure, et il faudra essayer de respecter cet horaire.

Mme Margaret Birrell (directrice-exécutive, British Columbia Coalition of People with Disabilities): Le document que vous avez devant vous a été en fait préparé par trois organisations. Nous avons invité un de nos partenaires, la British Columbia Association for Community Living, à s'asseoir avec nous à la table aujourd'hui. Vous connaissez déjà Margo Massie, la présidente sortante de la British Columbia Coalition of People with Disabilities. Marcella Baldwin fait partie du conseil d'administration de British Columbians for Community Living, et Patty Gibson est directrice des communications de BCACL.

Je vais vous dire en quelques mots qui nous sommes et qui nous représentons. Nous avons un comité qui s'appelle Ad Hoc '94. Nous avons commencé avec Ad Hoc '91 et nous continuons encore. Nous espérons qu'un beau jour nous pourrions dissoudre ce comité parce que nous aurons atteint nos objectifs.

Les trois organisations en question sont British Columbians for Community Living qui représente les handicapés mentaux de la Colombie-Britannique, ceux qui les soignent et les membres de leurs familles, et qui comprend 90 chapitres dans l'ensemble de la Colombie-Britannique; la Canadian Mental Health Association, section de la Colombie-Britannique, qui a 26 chapitres et représente les malades mentaux de la Colombie-Britannique, les clients des services de santé mentale, les membres de leurs familles et les personnes qui les soignent; et, enfin, la B.C. Coalition of People with Disabilities qui est le porte-parole des handicapés de la Colombie-Britannique. Nous représentons, quant à nous, le mouvement des handicapés de diverses catégories.

[Text]

[Translation]

• 1745

As I said, we came together in 1991 to address issues in British Columbia dealing with social assistance and incomes programs for people with disabilities. As you will see in your document, we have presented to the provincial government, specifically to the minister of social services, a paper on the philosophy and the redefinition of handicapped under the GAIN legislation in British Columbia.

The three organizations decided that we would take our provincial work and address a federal perspective so that we could make a presentation and be part of the reform process that is going on right now. Our third document is called *Breaking Down the Barriers*, and that is the document that we will be speaking to today. We won't read it as we have limited time, but we will touch on the highlights. If you read the three papers as companion pieces, you will get the idea of where we are coming from and where we hope you'll be going to.

I'll pass it over now to Margo Massie, past president of the coalition.

Ms Massie: As Margaret mentioned, one of the items in your package is a paper that talks about a new philosophy to guide the delivery of programs and services.

When our three groups came together four years ago, the first thing we addressed was the fact that our social programs, policies and services are based on a philosophy that is 20 years old. We were all around 20 years ago, and we all know how attitudes towards people with disabilities and attitudes of people with disabilities have changed over the last 20 years. We talked about taking care of people with disabilities, people who were in institutions. Our educational institutions were not integrated, and our programs and services have been built on that.

Today we talk about participating and being equal participants and contributors. We are encouraged that your discussion paper acknowledges that people with disabilities are participants and want to be equal participants.

Your paper also acknowledges a horrible label that exists within the delivery of programs and services—“unemployable”. In our province we even have “permanently unemployable”, an absolutely horrid label to put on a human being. We all define ourselves by our work, whether it be volunteer work, full-time work or whatever. We have an enormous range of services and supports and policies that use this terrible label, so we are glad that you think this is something that has to be removed.

When you were talking about philosophy, you weren't talking about the same sorts of things we do in our paper. One of the main things we talk about is viewing people with disabilities as something to invest in, an investment in people. So it's turning around the negative, dehumanizing philosophy that exists and making it much more positive.

Comme je l'ai dit, nous nous sommes regroupés en 1991 pour traiter des questions concernant l'assistance sociale et les programmes d'aide au revenu pour les personnes handicapées en Colombie-Britannique. Comme vous le verrez dans notre mémoire, nous avons présenté au gouvernement provincial, et plus précisément au ministre des Services sociaux, un document touchant le concept et la redéfinition du mot handicapé aux termes de la Loi sur le revenu annuel garanti en Colombie-Britannique.

Les trois organisations sont convenues de prendre ce que nous avons fait au niveau provincial pour en faire état au palier fédéral afin de pouvoir participer au processus de réforme actuellement en cours. Notre troisième document s'intitule *Breaking Down the Barriers* et c'est de celui-ci que nous allons parler aujourd'hui. Nous n'allons pas en donner lecture, car notre temps est limité, mais nous vous en présenterons les grandes lignes. Si vous lisez conjointement les trois publications, vous verrez sur quoi se fondent nos raisonnements et vers quoi nous espérons que vous vous dirigerez.

Je vais maintenant céder la parole à Margo Massie, présidente sortante de la coalition.

Mme Massie: Comme l'a signalé Margaret, l'un des documents que nous vous avons remis parle d'une philosophie nouvelle qui devrait orienter les prestations en fait de programmes et de services.

Lorsque nos trois groupes se sont réunis il y a quatre ans, nous nous sommes d'abord penchés sur le fait que nos programmes, politiques et services sociaux sont conçus en fonction de principes qui datent d'il y a 20 ans. Nous étions tous ici il y a 20 ans et nous savons que l'attitude envers les personnes handicapées et celle des personnes handicapées elles-mêmes ont beaucoup changé depuis lors. Nous avons parlé des soins aux personnes handicapées, à celles qui vivent en institution. Les établissements d'enseignement n'étaient pas intégrés et nos programmes et services ont été établis en conséquence.

Aujourd'hui, nous parlons de participation et de contribution sur un pied d'égalité. Il est encourageant de voir que votre document de travail reconnaît que les personnes handicapées participent à la vie du pays et qu'elles veulent y contribuer sur un pied d'égalité.

Votre document reconnaît également qu'il existe un horrible qualificatif que l'on emploie dans les programmes et services: on dit de quelqu'un qu'il est «inapte au travail». Dans notre province, on utilise même les termes «inapte permanent au travail». Voilà une façon véritablement horrible de qualifier un être humain. Nous nous définissons tous en fonction de notre travail, que ce soit un travail bénévole, à temps plein ou que sais-je encore. On trouve cet affreux qualificatif dans toute une gamme de services, de programmes de soutiens et de politiques; nous nous félicitons donc que vous soyez d'avis qu'il faut cesser de s'exprimer ainsi.

Quand vous avez parlé de la philosophie de ces programmes, vous n'évoquiez pas les mêmes questions dont traite notre document. Pour nous, il est particulièrement important de considérer les handicapés comme un investissement, un investissement humain. Nous voulons donc changer la philosophie négative et déshumanisante actuelle et la rendre beaucoup plus positive.

[Texte]

Along with investing in people we realize, as you do, that there are extra costs to having a disability. Lots of those costs are tangible—we can put numbers on them—but lots of those costs aren't. So we feel something that has to be addressed is the whole idea of getting people with disabilities up to that level playing field, and that has to be done with extra support and extra services.

The other part of our philosophy paper talks about a human rights philosophy, and you have acknowledged this in your paper, along with a philosophy that says we need a strong, secure and solid safety net for people with disabilities and for all citizens of Canada. I perish to think we would consider taking away any part of that net.

• 1750

We also need to face up to the reality of doing that. Beyond just saying we need a new philosophy, we have to act on it as well. I'm going to pass it over to Marcie, who will talk about what people with disabilities want and need.

Ms Marcella Baldwin (British Columbia Association for Community Living): My name is Marcella Baldwin and I am a self-advocate. I am a person with a disability, and so are many of my friends. We need proper incomes to survive on, real homes, real jobs, real pay, and real support. Maybe not all disabled people can work, but they shouldn't have to live in poverty. All people with disabilities deserve to live well.

Thank you very much. I would like to pass it on to Patty and she'll explain how this can happen.

Ms Patty Gibson (Director of Communications, British Columbia Coalition of People with Disabilities): I'm not going to go over much of what is in the paper because you have it, but there are some concluding statements and some main points I'd like to highlight for you.

We believe the federal government has a clear role and responsibility to ensure adequate and secure income for people with disabilities, as well as other vulnerable citizens in our society. We see people doing this through effective income support programs and job development initiatives, real job development initiatives and not just training initiatives.

We believe the Canadian government must embrace its responsibility to ensuring citizens with disabilities are given the security and resources, as well as the opportunities they require to live and really participate in their communities.

Whatever system of cost-sharing arrangements is discussed or adopted, we also believe the federal government must ensure that national standards are in place, and a minimum 50-50 contribution with the provinces is maintained. Without this particular commitment, we believe people with disabilities and others will be at risk in their communities.

[Traduction]

Parallèlement à cet investissement, nous nous rendons compte, comme vous, qu'un handicap entraîne des coûts supplémentaires. Beaucoup de ces coûts sont concrets—chiffrables—, mais il n'y en a beaucoup d'autres qui ne le sont pas. Nous pensons qu'il faut donc chercher le moyen permettant aux personnes handicapées de fonctionner sur un pied d'égalité avec le reste du monde, ce qui nécessite des programmes d'aide et des services supplémentaires.

Nous exposons également dans ce mémoire notre philosophie touchant les droits de la personne, ce que vous reconnaissez vous-mêmes dans votre document, et nous disons également que nous devons avoir un filet de sécurité fort, sûr et solide pour les personnes handicapées et pour tous les Canadiens. Nous n'envisageons certainement pas de supprimer une partie de ce filet de sécurité, quelle qu'elle soit.

Il faut également regarder la réalité en face. Il ne faut pas se contenter de dire que nous avons besoin de nouveaux principes, nous devons aussi les mettre en œuvre. Je vais laisser la parole à Marcie, qui va vous parler de ce que les personnes atteintes d'un handicap veulent et ce dont elles ont besoin.

Mme Marcella Baldwin (British Columbia Association for Community Living): Je m'appelle Marcella Baldwin et je suis ici, en un sens, pour défendre mes propres intérêts. J'ai moi-même une invalidité, comme beaucoup de mes amis. Nous avons besoin d'un revenu décent pour survivre, d'un bon logement, d'un bon emploi, d'un bon salaire et d'un bon soutien. Les personnes handicapées ne peuvent peut-être pas toutes travailler, mais elles ne devraient pas avoir à vivre dans la pauvreté. Toutes les personnes qui souffrent d'un handicap méritent de bien vivre.

Merci beaucoup. Je vais maintenant laisser la parole à Patty, qui va vous expliquer comment cela pourrait se faire.

Mme Patty Gibson (directrice des communications, British Columbia Coalition of People with Disabilities): Je ne m'attarderai pas au contenu de notre mémoire parce que vous l'avez déjà, mais j'aimerais en faire ressortir quelques conclusions et quelques grands points.

Nous croyons que le gouvernement fédéral a clairement le rôle et la responsabilité d'assurer un revenu suffisant et stable aux personnes handicapées, tout comme aux autres membres vulnérables de notre société. Nous croyons que ce serait possible de le faire par l'entremise de programmes efficaces de soutien du revenu et d'initiatives de perfectionnement professionnel; et je veux parler d'un véritable perfectionnement, et pas seulement de formation.

Nous croyons que le gouvernement canadien doit assumer sa responsabilité et accorder aux citoyens handicapés la sécurité et les ressources nécessaires, ainsi que les chances dont ils ont besoin pour vivre et pour participer pleinement à la vie de leur collectivité.

Quel que soit le régime de partage des coûts qui sera étudié ou adopté, nous sommes aussi d'avis que le gouvernement fédéral doit veiller à la mise en place de normes nationales et au maintien d'une contribution au moins égale à celle des provinces. S'il ne prend pas cet engagement, nous croyons que les personnes handicapées et les autres pourraient être en difficulté dans leurs collectivités.

[Text]

We have come to the conclusion that people with disabilities must have a permanent, adequate floor of income assistance accessible to them as it is required. Without this security, we believe those who are among the most vulnerable in our society will be without the assistance they may need to be healthy and productive in their own communities.

The paper you have before you today is therefore proposing a separate income assistance program for people with disabilities, distinct from the general social welfare system, which provides for a decent level of income security. We believe such a program is necessary to acknowledge the significant systemic barriers experienced by people with disabilities. We also believe it is necessary to ensure their access to essential social assistance programs, particularly in this climate of reform.

Margaret has touched on the work we have done around the definition of handicapped in our own province, and we think it's a very important and practical how-to. If you are to achieve a separate track for people with disabilities, it's important to establish a standard national definition right now. There is a myriad of different definitions out there. They all have to do with how you came to your disability; they have nothing to do with the disability you have. They're contradictory in many places. We are putting forward our own work on this as a point from which this committee can begin to look at how that could be achieved.

I have pointed out the needs we believe people have for a permanent floor of income support. I want to take just a couple of minutes here to point out that people with disabilities also have to be central to any measures intended to provide greater job opportunities for Canadian citizens.

Many people with disabilities may not be able to participate in the labour force on a full-time, permanent basis. They may require certain kinds of support, so they may need to be in a part-time or job-sharing situation. Whatever the case may be, some may not be able to work at all in that traditional way. Nonetheless, we believe there are a significant number of people who require access to education, training, and employment opportunities that will result in greater participation in the Canadian labour force for a number of those people.

Social security reform must ensure that people with disabilities as well as other vulnerable citizens are not sacrificed in efforts to reduce Canada's debt load. Obviously, this is the worst fear we have and is probably shared by many other groups you have talked with. We believe that public support is evidenced in a recent government poll that showed that 9 out of 10 of those surveyed supported continuing federal assistance to people with disabilities who are in need. That's a tremendous

[Translation]

Nous en sommes arrivés à la conclusion que les personnes atteintes d'invalidité doivent pouvoir compter sur un seuil de soutien du revenu permanent et suffisant, qui leur serait accessible quand elles en auraient besoin. Sans cette sécurité, nous pensons que les membres les plus vulnérables de notre société ne pourront pas recevoir l'aide dont ils ont besoin pour être en bonne santé et pour être productifs dans leur propre collectivité.

Dans le document que vous avez sous les yeux aujourd'hui, nous proposons par conséquent un programme de soutien du revenu séparé pour les personnes atteintes d'invalidité; ce serait un programme distinct des programmes généraux d'aide sociale, qui permettrait d'assurer à ces personnes un revenu décent. Nous croyons qu'un tel programme est nécessaire pour reconnaître les importants obstacles systémiques que doivent surmonter les personnes handicapées. Il est nécessaire également pour leur donner accès à des programmes essentiels d'aide sociale, particulièrement dans l'actuel climat de réforme.

Margaret vous a parlé brièvement du travail que nous avons consacré à la définition du terme «personnes handicapées» dans notre propre province, et nous pensons que c'est une définition très importante et très pratique. S'il faut adopter une régime distinct pour les personnes handicapées, il est important d'établir dès maintenant une définition nationale uniforme. À l'heure actuelle, il y a une foule de définitions différentes qui circulent. Elles se rapportent toutes aux causes du handicap, mais elles n'ont rien à voir avec le handicap lui-même. Elles sont contradictoires à bien des endroits. Nous avons donc décidé de présenter aujourd'hui les résultats de notre propre travail pour aider le Comité à étudier comment il serait possible d'en arriver à une définition.

J'ai déjà mentionné que les gens doivent, à notre avis, pouvoir compter en permanence sur un seuil de revenu suffisant. Je voudrais prendre quelques minutes pour vous faire comprendre que les personnes handicapées doivent également être au coeur de toutes les mesures visant à améliorer les possibilités d'emploi des citoyens canadiens.

• 1755

Il y a beaucoup de personnes handicapées qui ne sont peut-être pas capables de travailler à plein temps de façon permanente. Elles peuvent avoir besoin de certains types d'aide, et c'est pourquoi elles peuvent devoir travailler à temps partiel ou partager un emploi. Pour quelque raison que ce soit, certaines d'entre elles peuvent ne pas être capables de travailler du tout; dans le sens où on l'entend traditionnellement. Mais nous pensons qu'il y a beaucoup de ces personnes qui doivent avoir accès à une éducation, à une formation et à des possibilités d'emploi qui leur permettront, dans bien des cas, de mieux s'intégrer à la population active du Canada.

La réforme des programmes de sécurité sociale ne doit surtout pas sacrifier les personnes handicapées et les autres citoyens vulnérables aux impératifs de réduction de la dette nationale. C'est bien sûr notre plus grande crainte; probablement aussi celle de nombreux autres groupes auxquels vous avez parlé. Il semble bien que le public nous appuie, comme le montre un sondage récent effectué par le gouvernement, et selon lequel 9 des répondants sur 10 étaient

[Texte]

amount of support at this point in time, and we believe it needs to be recognized and acted upon.

We also believe that the Government of Canada must involve the disability community and their representative organizations in a true consultative process that can actually reform and enhance social assistance programs for people with disabilities. We don't believe that can be created without real consultation with the groups that are affected and the groups that would benefit from them. We believe such a process could ensure essential social programs are restructured in a manner that enhances their effectiveness as well as their ability to provide the security for which they were originally intended.

We also have one note of caution for the committee. We believe that when we consider the situation of many people who live with a disability, we must cease to view productivity within the labour market as the sole measure of an individual's contribution and value to Canadian society. Some individuals with disabilities may not be able to work in the competitive labour market in the same way that many citizens do. Nonetheless, they continue to contribute to their communities in a variety of ways that do not often receive either compensation or acknowledgement. Whether people work for wages or participate in activities that benefit their communities, part of what enables that contribution is the income support that is there for them in times of need.

We therefore strongly encourage members of this committee and other government representatives to ensure that Canada's social programs become the means by which we enable individuals to meet their needs, expand their horizons, and secure their place in a rapidly changing economic and social climate.

I'd like to ask Margaret if she has any points she wants to add.

Ms Birrell: I want to pick up on what Patty said about the 90% support we have. I want to bring to your attention the fact that this support didn't happen just recently. It has taken years and years and years for advocacy groups, parents, and people with disabilities to raise the awareness of the conditions and rights people with disabilities want. So we feel there is very solid support within the community, and we have watched it grow.

Also, I want to bring to your attention that we're not talking about a small percentage of the Canadian population that is affected directly either by disability or by disability issues. In British Columbia, 18% of the population have a disability. That's a StatsCan figure. Those are people who have self-identified or have been counted within an institution. Our work leads us to believe that it's actually closer to 25%. When you add the families and the care-givers, you're talking about a large portion of the Canadian population that is affected by disability issues. We wish to bring that to your attention. We have those figures in our brief.

[Traduction]

d'accord pour que le gouvernement fédéral maintienne son assistance aux personnes handicapées qui en ont besoin. Il s'agit d'un appui exceptionnel, par les temps qui courent, et nous pensons qu'il faut en tenir compte et agir en conséquence.

Nous croyons également que le gouvernement du Canada devrait procéder à une véritable consultation des personnes handicapées et des organisations qui les représentent, s'il veut véritablement modifier et améliorer les programmes d'aide sociale qui les concernent. Nous pensons que cela ne peut pas se faire sans une véritable consultation des groupes touchés et des groupes qui bénéficient de ces programmes. À notre avis, ce processus pourrait permettre une restructuration des programmes sociaux essentiels de façon à augmenter leur efficacité et à mieux leur permettre d'assurer la sécurité des gens à qui ils étaient destinés à l'origine.

Nous voulons également faire une mise en garde. Selon nous, quand on examine la situation d'un grand nombre de ceux qui doivent vivre avec un handicap, il faut cesser de considérer la productivité sur le marché du travail comme la seule unité de mesure de la contribution de ces gens et de leur valeur pour la société canadienne. Certaines personnes handicapées sont peut-être incapables de rivaliser sur le marché du travail de la même façon que beaucoup d'autres citoyens. Mais elles n'en contribuent pas moins à la vie de leurs collectivités d'une foule de manières, souvent sans recevoir de rémunération ou de reconnaissance pour ce qu'elles font. Que les gens travaillent pour un salaire ou qu'ils participent à des activités profitables à leurs collectivités, le soutien du revenu dont ils disposent lorsqu'ils en ont besoin est un des éléments qui leur permet d'apporter cette contribution.

Nous recommandons donc fortement aux membres du comité et aux autres représentants du gouvernement de veiller à ce que les programmes sociaux du Canada deviennent des moyens qui permettent aux gens de répondre à leurs propres besoins, d'élargir leurs horizons et de se tailler une place dans un climat économique et social en constante évolution.

Je vais maintenant demander à Margaret d'ajouter quelque chose si elle le désire.

Mme Birrell: Je voudrais compléter ce que Patty a dit au sujet du fait que 90 p. 100 de la population nous appuie. Je voudrais attirer votre attention sur le fait que cet appui ne s'est pas constitué du jour au lendemain. Il a fallu des années et des années aux groupes de revendication, aux parents et aux personnes handicapées pour sensibiliser la population à la situation des personnes handicapées et à leurs droits. Nous constatons que nous avons maintenant des appuis très solides dans la population, et nous les avons vu grandir.

Je tiens également à vous signaler que le pourcentage de la population canadienne touchée directement par une invalidité ou par les questions qui s'y rattachent n'est pas négligeable. En Colombie-Britannique, 18 p. 100 de la population est atteinte d'un handicap quelconque. C'est un chiffre qui vient de Statistiques Canada. Il s'agit de gens qui se sont identifiés eux-mêmes comme étant handicapés, ou qui ont été recensés dans les établissements. Et notre travail nous porte à croire que ce chiffre se rapproche plutôt de 25 p. 100. Quand on ajoute les familles et les personnes chargées de s'occuper des personnes handicapées, on se rend compte que les questions relatives à l'invalidité touchent une grande partie de la population canadienne. Nous tenions à vous le signaler. Nous avons indiqué ces chiffres dans notre mémoire.

[Text]

To finish our presentation, we ask you to resist short-term solutions. What we're talking about here is a long-term plan for future generations of people with disabilities. We're asking you to resist the pressures to fix next year's budget. We're asking you to look at this as a long-term matter. We're asking you to look at the cost of this kind of program and to not be scared by others who would say it's too rich for our blood at this time. This is a long-term investment.

[Translation]

Pour terminer notre présentation, nous vous demandons de résister à la tentation d'adopter des solutions à court terme. Ce que nous vous proposons, c'est un plan à long terme pour les générations futures de personnes handicapées. Nous vous demandons de résister aux pressions dans le sens d'une solution qui porterait seulement sur le budget de l'an prochain. Nous vous demandons de considérer cette question comme un problème à long terme et d'examiner le coût de ce genre de programme, sans vous laisser influencer par ceux qui pourraient dire que nous n'avons pas les moyens de nous le payer pour le moment. Il s'agit d'un investissement à long terme.

• 1800

We're asking you to look at the existing system, the money that's going out to many programs that make no sense and in our opinion are wasteful, to look at a comprehensive package that would have national standards that the provinces would buy into, or maybe with a big stick would have to buy into. You should look at using the money that's there in another way and then we can truly address what the additional costs will be to implementing such a program.

Nous vous demandons d'examiner le système actuel, de considérer l'argent dépensé pour de nombreux programmes qui n'ont aucune utilité et qui, selon nous, constituent un gaspillage et d'envisager un ensemble intégré de programmes qui seraient fondés sur des normes nationales auxquelles les provinces pourraient adhérer, ou auxquelles elles devraient adhérer sous peine de sanctions. Vous devriez examiner des moyens d'utiliser d'une autre façon l'argent déjà disponible, après quoi nous pourrions vraiment nous demander quels seraient les coûts additionnels liés à la mise en oeuvre d'un programme de ce genre.

We've spoken here about only people with disabilities. We've also narrowed it down to one issue. Our national groups are addressing the broader social reforms. But we also are advocates for a strong social safety net. As people with disabilities do not live within a vacuum, we want a strong social net for all Canadians.

Nous n'avons parlé ici que des personnes handicapées. Nous avons également limité nos observations à une seule question. Nos groupes nationaux se sont intéressés de façon plus générale à la réforme des programmes sociaux. Mais nous préconisons nous aussi un filet de sécurité sociale solide. Puisque les personnes handicapées ne vivent pas en vase clos, nous voulons un filet de sécurité solide pour tous les Canadiens.

Thank you.

Merci.

The Chairman: Thank you very much.

Le président: Merci beaucoup.

Before I proceed to questions, I want you to know that your research in *Breaking Down the Barriers* found very favourable reaction with our research associate, who happens to be Dr. Michael Prince, who you quote in the bibliography. He's right here with us. I wanted to point that out and let you know that you have a sympathetic ear, at least one around the table.

Avant que nous passions aux questions, je tiens à vous signaler que notre attaché de recherche, M. Michael Prince, que vous citez dans votre bibliographie, a très bien accueilli la recherche que vous nous avez présentée dans *Breaking Down the Barriers*. Il est ici avec nous. Je tenais à vous le signaler pour que vous sachiez qu'il y a au moins une personne qui vous est acquise autour de la table.

I want to start the questioning with the Reform Party. Ms Bridgman.

La première question viendra du Parti réformiste. Madame Bridgman.

Ms Bridgman: Thank you very much for an extremely good presentation. I'm sorry I haven't had a chance to read it through in detail.

Mme Bridgman: Je vous remercie de votre présentation extrêmement intéressante. Je suis désolée de ne pas avoir eu le temps de lire votre mémoire en détail.

One of the things I think I'm hearing, which we've heard throughout the day, is getting caught up in the bureaucracy of the system. You know what you need, but in trying to get it there seems to be a duplication or this type of thing. So I would assume that's one of the problems.

Une des choses que vous nous dites, et que nous avons entendue tout au long de la journée, c'est que vous avez des problèmes avec la bureaucratie. Vous savez ce dont vous avez besoin, mais quand vient le moment de l'obtenir, il semble y avoir des programmes en double, par exemple. Donc, je suppose que c'est un des problèmes.

The other thing I would like you to expand upon would be do we actually have a definition of what constitutes a disability that is accepted nationally or internationally? Is there a sort of. . .?

L'autre point sur lequel j'aimerais avoir vos commentaires, c'est celui de la définition de ce qui constitue un handicap; est-ce que nous avons une définition qui est acceptée au niveau national ou international? Est-ce qu'il y a un genre de. . .?

[Texte]

Ms Birrell: No. That's one of the issues we're trying to address. Every program has a different definition and within every province there is a different definition. This is one of the problems we address in our paper, which is in the package. It's called "A Redefinition of Handicapped". We're hoping it's going to be called "of Disabilities".

We have presented this document to the Minister of Social Services in British Columbia. We have gained a great deal of support from the disability community in British Columbia and across Canada, because we feel that is the beginning of bringing one definition to all of the programs. We use the World Health Organization definition as a basis and we actually go into detail.

One of the pieces that is missing is the assessment tool of the process. We have a draft document on how we would get to that point. What we hope to do is have a partnership with the federal government and the Province of British Columbia in working through that system. We feel that we have the beginning of a very good national definition.

Ms Bridgman: I have one more question. This relates I think more to health, which is not necessarily being addressed directly here.

I have had some input from constituents who are handicapped and I'm thinking specifically of the need for an orthopedic boot to be able to function in society and maintain the job. They need this appliance to walk appropriately. Therefore it is essential for them to have this to carry on with their job. If they move from province to province, the amount of moneys they can claim varies. So this tends not to be a sort of universal thing. What's your opinion on this kind of thing?

• 1805

Ms Massie: We would very much like to see some sort of standardization among the provinces, because you're exactly right: every province is different.

Ms Bridgman: Thank you.

The Chairman: Thank you, Ms Bridgman. I now turn to Mr. Alcock, for the Liberals, about four or five minutes.

Mr. Alcock: I enjoyed your intervention. This is an area in which there has been an awful lot of work. I particularly liked your introduction to this.

The Canada Assistance Plan was passed the year I graduated from high school and it was based on a view of society that was current in the late 1950s or early 1960s. We enshrined those values in legislation and they've come to be an impediment, and I think that's what you're saying. The issue you raised—having to be designated as permanently unemployable before you can access these kinds of services—is a problem. I appreciate your caution about not giving up the good things, because there were a lot of good things enshrined in the legislation at that time.

[Traduction]

Mme Birrell: Non. C'est un des problèmes que nous essayons de résoudre. Tous les programmes ont une définition différente; et toutes les provinces également. C'est un des problèmes que nous signalons dans notre document, qui fait partie de la trousse d'information. Ce document s'intitule «A Redefinition of Handicapped», mais nous aimerions bien qu'il y soit plutôt question de «Disabilities», c'est-à-dire des formes d'invalidités plutôt que des personnes handicapées.

Nous avons présenté ce document au ministre des Services sociaux de la Colombie-Britannique. Nous avons obtenu beaucoup d'appui des personnes handicapées de la Colombie-Britannique et de l'ensemble du Canada parce que nous pensons que c'est une base qui permettrait d'uniformiser la définition utilisée pour tous les programmes. Nous nous sommes fondés sur la définition de l'Organisation mondiale de la santé et nous y avons ajouté des précisions.

Un des éléments qui manquent, c'est un outil permettant d'évaluer le processus. Nous avons un document de travail sur la façon dont il serait possible d'en arriver là. Nous espérons travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral et la province de la Colombie-Britannique. À notre avis, il s'agit d'un commencement pour une très bonne définition nationale.

Mme Bridgman: J'ai une autre question à vous poser. Elle se rapporte plutôt à la santé, dont il n'a pas vraiment été question explicitement ici.

J'ai reçu des commentaires de certains de mes commettants qui sont handicapés; je pense en particulier à des gens qui ont besoin d'une botte orthopédique pour pouvoir fonctionner dans la société, et conserver leur emploi. Ils ont besoin de cette prothèse pour marcher. Il s'agit donc de quelque chose d'indispensable s'ils veulent travailler. Mais si ces gens-là déménagent dans une autre province, le montant d'argent qu'ils peuvent réclamer change. Donc, ce n'est pas vraiment universel. Qu'en pensez-vous?

Mme Massie: Nous aimerions beaucoup qu'il y ait une certaine uniformisation entre les provinces parce que vous avez tout à fait raison de dire que chaque province fait les choses différemment.

Mme Bridgman: Merci.

Le président: Merci, madame Bridgman. Je laisse maintenant la parole à M. Alcock, pour les Libéraux, pendant quatre ou cinq minutes.

M. Alcock : J'ai bien aimé votre intervention. C'est un domaine dans lequel il s'est fait énormément de travail. J'ai particulièrement apprécié votre introduction.

Le Régime d'assistance publique du Canada est entré en vigueur l'année où j'ai obtenu mon diplôme d'études secondaires. Il était fondé sur une vision de la société qui date de la fin des années 1950 ou du début des années 1960. Nous avons consacré ces valeurs dans la loi et elles sont maintenant un obstacle, si je comprends bien ce que vous voulez dire. Ce dont vous avez parlé—c'est-à-dire du fait qu'il faut être désigné comme inapte à l'emploi de façon permanente avant de pouvoir avoir accès à ce genre de services—est un problème. Mais je vous suis reconnaissant de ne pas rejeter aussi les bonnes choses, parce qu'il y a énormément de bonnes choses qui ont été consacrées dans la loi à ce moment-là.

[Text]

It seemed to me, though, that you said something that's a little different from what I've heard from some groups recently. I just want to probe it a little bit. The disability groups have really, I think, led the way in the last decade in the development of social services—the move to generic services, accessibility, community living, community support, those things allowing a person to live in a relationship with the community consistent with the manner of any other person. In that, the fight that's certainly been going on in my province, in Manitoba, has been to allow people to access the same range of supports—mainstreaming in the schools and in the colleges, bringing accessibility is a big question, and those kinds of things—in order that they can live and access all the services available to any other resident, within whatever limitations that just can't be overcome at this point, and then to bring to them the additional supports needed to do that, like access to UI and all of the services.

It strikes me that what you're saying, though, is a little bit different from that. You're talking about not an elimination of the disability definition, but a re-establishment of a different kind of financial support program for disabled people that would differ from those available for other people in the community. That's something I've not heard anyone else say before. I'm just wondering if this is something that developed in British Columbia, because the national group was taking more the view let's build a generic financial support program for people and then find ways to bring the support they need to them to compensate for the disability they have.

Doesn't building a separate income support stream, perhaps more efficiently or more representative of 1990s values, create the same problem we've had before? In a sense that's what we did in 1966, so it. . .

Ms Gibson: Your point is really well taken and it's something our movement has definitely struggled with in British Columbia. We didn't come to a movement away from the generic easily. However, the reason we have taken such an approach in this situation is because the generic system currently in place was set up to deal with people on a remedial and temporary basis, so the average person. . . Even though people think folks on welfare are there for years and years and years, all the studies show that some people who come onto welfare are there for a few months or for whatever, and then they're gone. The systems are set up to deal with people who use it in a time of crisis or a time of need, but then they may never use that system again.

[Translation]

Il me semble toutefois que vous avez dit quelque chose d'un peu différent de ce que nous avons entendu des autres groupes. J'aimerais que nous en parlions un peu plus longuement. À mon avis, les groupes qui s'occupent des personnes handicapées ont vraiment pavé la voie, au cours des 10 dernières années, du développement des services sociaux—en mettant l'accent sur les services généraux, l'accessibilité, l'intégration communautaire, le soutien communautaire, et tout ce qui permet à une personne d'être intégrée à sa collectivité, comme tous ses concitoyens. En ce sens, il y a eu toute une lutte dans ma province, le Manitoba, pour permettre aux gens d'avoir accès aux mêmes programmes d'appui—l'intégration dans les écoles et les collèges, l'accessibilité qui est une question importante, et ainsi de suite—pour pouvoir vivre comme tous les autres et avoir accès à tous les services offerts aux autres, compte tenu des limites qui sont tout simplement impossible à surmonter pour le moment, et pour que ces gens puissent bénéficier aussi du soutien supplémentaire nécessaire, par exemple, l'accès au régime d'assurance-chômage et à tous les services.

Mais j'ai l'impression que ce n'est pas tout à fait ce que vous nous dites aujourd'hui. Vous ne proposez pas de supprimer la définition de l'invalidité, mais plutôt de remettre sur pied un programme de soutien financier distinct pour les personnes handicapées. Il s'agirait d'un programme différent de ceux qui sont offerts aux autres membres de la société. Je n'ai pas encore entendu d'autres témoins proposer cela. Je me demande simplement si c'est une position qui a été élaborée en Colombie-Britannique, parce que le groupe national était plutôt d'avis qu'il faudrait mettre en place un programme général de soutien financier et trouver ensuite les moyens de fournir aux personnes handicapées l'appui dont elles ont besoin pour compenser leur invalidité.

En créant un régime distinct de soutien du revenu, peut-être plus efficace ou plus représentatif des valeurs des années quatre-vingt-dix, est-ce qu'on ne perpétuerait pas le problème que nous avons déjà? En un sens, c'est ce que nous avons fait en 1966; donc. . .

Mme Gibson: Vous faites là une observation très intéressante; et c'est une question sur laquelle nous nous sommes longuement penchés en Colombie-Britannique. Il ne nous a pas été facile de nous éloigner des programmes généraux. Mais si nous avons adopté cette position, c'est parce que les programmes généraux qui sont en place actuellement ont été mis sur pied pour aider les gens de façon temporaire, pour régler un problème précis, de sorte que la plupart du temps. . . Même si les gens pensent que ceux qui touchent de l'aide sociale le font pendant des années et des années, toutes les études montrent que certains des bénéficiaires de l'aide sociale en reçoivent pendant quelques mois; en tout cas pas très longtemps. Ces programmes visent donc à aider les gens qui doivent s'en servir en temps de crise ou en période de besoin, mais qui peuvent ne jamais y avoir recours par la suite.

[Texte]

The problem we've come up against is that for people with disabilities—who we believe require a permanent floor of support whether they access that all the time or not—their circumstance is permanent; it may shift, but they will be more likely to require that system. They keep getting caught up in a system that's saying this is the place of last resort, etc. So you see the bind we've come to.

When we got together and talked about this in preparation for this committee and this review, there was a great deal of support. I was staggered by the amount of support in our own provincial association for this move. That's what it was based on, because we know this system isn't working for our people.

[Traduction]

Le problème que nous avons dû résoudre, c'est que la situation des personnes handicapées—qui ont besoin à notre avis d'un appui minimum permanent, qu'ils s'en servent constamment ou pas—est permanente; elle peut évoluer, mais il est plus probable qu'ils auront besoin de ces programmes. Or, ils se retrouvent toujours dans un système dans lequel on leur dit que c'est une solution de dernier ressort, et ainsi de suite. Donc, vous voyez où est le dilemme pour nous.

Quand nous nous sommes réunis pour discuter de cette question en prévision de notre comparution devant votre comité, cette position a recueilli de nombreux suffrages. J'ai été très étonné de constater à quel point cette décision avait été bien accueillie dans notre association provinciale. C'est sur cela que nous nous sommes fondés parce que nous savons que ce système ne fonctionne pas pour nos gens.

• 1810

Mr. Alcock: So that's a guaranteed annual income, in a sense, on the income side, for people who meet your definition, presumably with some variability depending on their own income-earning capacity.

Ms Gibson: There are two things there that I'd like to clarify. We have avoided the use of the term "guaranteed annual income" for the simple reason that there are so many different understandings of what that is that we don't even want to touch it. We don't know what we're touching when we touch it. It's not a pension, because we're talking about an income-tested system.

Mr. Alcock: So a person could earn income on it and if they became fully self-supporting, great. If they were only partially self-supporting, then there would be some support within the context of some adequate level of financial support.

Ms Gibson: That's right.

Mr. Alcock: I agree with you that there are horrible definition problems with the GAI, but in a sense it would function as a stable amount of income that would be subject to a form of decline as people earned their own incomes, but they wouldn't have this awful 90% claw-back on the first dollar earned, which is inherent now.

Ms Gibson: There's a third component: the national standard. People with disabilities who need to access income in different provinces are not necessarily accessing the same levels of income that they require.

Mr. Alcock: That was one scenario I wanted to ask you about. In health care, what we did with the transfer system was to say that there could be some local tailoring of services, but they had to meet national standards, universality, portability, no user fees, and that sort of thing.

M. Alcock: Il s'agit donc, en un sens, d'un revenu annuel garanti, en ce qui concerne le revenu, pour les gens qui répondent à votre définition. Je suppose que ce revenu pourrait varier en fonction de leur capacité individuelle à se procurer un revenu autre part.

Mme Gibson: J'aimerais préciser deux choses: Nous avons évité l'expression «revenu annuel garanti» pour la simple raison qu'elle est interprétée de tellement de manières différentes que nous ne voulons même pas y toucher. Nous ne savons pas exactement à quoi nous toucherions. Il ne s'agit pas d'une pension, parce que le régime que nous proposons serait fondé sur le revenu.

M. Alcock: Donc, les personnes qui bénéficieraient de ce programme pourraient quand même gagner un salaire, et si elles devenaient complètement autonomes, tant mieux. Mais pour celles qui ne pourraient atteindre qu'une autonomie partielle, il y aurait alors un appui dans le contexte d'un soutien financier suffisant.

Mme Gibson: C'est exact.

M. Alcock: Vous avez tout à fait raison de dire que la notion de revenu annuel garanti pose d'énormes problèmes de définition. En un sens, cela permettrait aux gens de disposer d'un revenu stable, lequel diminuerait dans la mesure où ils gagneraient eux-mêmes un salaire, mais ils n'auraient pas à rembourser 90 p. 100 de leur salaire, dès qu'ils commenceraient à gagner quelque chose, ce qui est le cas actuellement et qui est assez épouvantable.

Mme Gibson: Il y a aussi un troisième élément: la norme nationale. Les personnes handicapées qui ont besoin d'un revenu dans les différentes provinces n'ont pas nécessairement accès au niveau de revenu dont elles ont besoin.

M. Alcock: Il y a un scénario dont je voulais vous parler. Dans le domaine des soins de santé, nous avons décidé, en ce qui concerne les paiements de transfert, que les services pouvaient être adaptés aux besoins locaux jusqu'à un certain point, mais qu'ils devaient respecter les normes nationales d'universalité, de transférabilité, de gratuité, et ainsi de suite.

[Text]

[Translation]

One of the issues that's been identified within disabled services is that portability is a real issue. You may have basic welfare and income security portability, but you then line up in queues for services. So that fence of what a national standard would be and how you access services as you move across the country is a critical issue. Actually, the income program you suggest might be an answer to that. That's interesting.

Ms Gibson: Yes.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Alcock.

Je passe maintenant à M. Crête du Bloc québécois.

M. Crête: Oui, je voudrais poser des questions qui vont, je pense, dans le même sens que ce que M. Alcock a dit. Il me semble, en tout cas, que l'idée de revenu modulaire, qu'on appelle revenu modulaire garanti, ou quelque chose comme ça, serait intéressante à développer. Je voudrais savoir si cela incluerait les personnes qui ont à prendre soin d'handicapés de façon régulière? Par exemple, on a rencontré à Whitehorse et à Victoria, des femmes qui sont venues exposer leur situation personnelle, et qui nous ont expliqué qu'elles avaient la charge d'assurer la vie quotidienne d'un enfant handicapé. Est-ce que, à votre avis, vous intégreriez ces personnes-là dans le système dont vous parlez ou vous voudriez que ce soit considéré différemment?

Ms Birrell: It would be separate. We're speaking about people with disabilities. That is the mandate we come to the table with.

That doesn't mean to say that our associations are also addressing the issues of the care-givers and the family members. We do recognize—we get the complaints daily—that if you put your child into someone else's care or you put your offspring into an institution, there's money, but there isn't money for the primary care-giver of the family to keep the offspring or the family member at home.

We support that move, but it is not part of our presentation. That's because, if you read the paper on the definition, you would have to meet the criteria. There are three parts. They have to be in concert and also this would be means-tested.

M. Crête: D'accord. Mais dans le montant de location qui serait fixé pour la personne, il pourrait y avoir un minimum d'aide prévu et qui pourrait lui être donné par une personne qui vit avec elle, ou par une personne extérieure.

Si je peux préciser mon exemple, on peut prévoir, dans le revenu minimum d'une personne, qu'elle aura peut-être à se déplacer. Cette personne pourrait avoir à se déplacer par exemple en minibus régulièrement, pour se rendre à des services, mais on pourrait aussi prévoir qu'une personne pourrait se rendre à domicile pour donner ces services-là. On pourrait donc intégrer ce montant comme étant une partie du montant minimum nécessaire, ce qui aiderait en même temps l'autre personne. Mais peut-être préférez-vous que cela soit traité séparément? Personnellement, je ne sais pas. Je voudrais avoir votre avis en tant qu'expert.

Un des problèmes soulevés au sujet des services aux personnes handicapées est que la transférabilité laisse vraiment à désirer. Il y a certains services de base, dans les domaines de l'aide sociale et de la sécurité du revenu, qui sont transférables. Il faut, toutefois, faire la queue pour les obtenir. Donc, la protection qu'offrirait une norme nationale et une définition de l'accès aux services, d'un bout à l'autre du pays, est essentielle. En fait, le programme de soutien du revenu que vous suggérez pourrait permettre de régler ce problème. C'est intéressant.

M. Gibson: Oui.

Le président: Merci, monsieur Alcock.

I will now give the floor to Mr. Crête, from the Bloc Québécois.

Mr. Crête: Yes, I would like to ask questions which are probably along the same line as what Mr. Alcock just said. I think that this idea of a modular income, or a guaranteed modular income, what ever you call it, would be interesting to develop. I would like to know if that would include those who have to take care of people with disabilities on a regular basis? We met, for example, in Whitehorse and Victoria women who have told us about their personal situation and explained to us that they had to organize the daily life of an handicapped child. Would you include those people in the system you have been talking about, or would you do things differently?

Mme Birrell: Ce serait deux choses distinctes. Nous parlons uniquement des personnes qui sont atteintes d'un handicap. C'est le mandat que nous avons en venant ici.

Ce qui ne veut pas dire que nos associations ne s'intéressent pas aussi aux problèmes des membres de la famille et de ceux qui ont la charge de s'occuper de personnes handicapées. Nous reconnaissons—et nous recevons des plaintes chaque jour à ce sujet—qu'il y a de l'argent pour les gens qui décident de confier leur enfant à quelqu'un d'autre ou de le placer en établissement, mais qu'il n'y en a pas pour la personne de la famille qui est la principale responsable des soins nécessaires pour garder l'enfant, ou le membre de la famille, à la maison.

Nous sommes d'accord sur ce point. Cela ne fait, toutefois, pas partie de notre présentation parce que, si vous lisez le document relatif à la définition, vous verrez qu'il faudrait satisfaire à certains critères. Il y a trois éléments. Il faut que ce soit fait de concert et que ce soit en fonction du revenu.

Mr. Crête: Fine. But in the amount allocated to any one person, there could be a minimum level of assistance which could be given by someone living with that person, or by someone from outside.

Let me explain. That minimum revenue could take into account, for example, that the person would have transportation needs. This person might have to be moved around regularly in minibus, for instance, to go to these services, but someone might also go to this person's home to provide these services. This amount could thus be included in the minimum necessary, which would help the other person at the same time. But maybe you would prefer that this be considered separately? Personally, I don't know. I would like to have your expert opinion.

[Texte]

[Traduction]

• 1815

Ms Gibson: The proposal we've put forward deals strictly with people with disabilities and their need for income assistance. Within our own movement it is a major issue, and we really understand the wages available to care-givers—not just family care-givers, but also many care-givers who are looking after people with disabilities, or children with disabilities. There may be a way you can deal with that through disability-related supports.

I would say the thrust of our proposal and our concern here today is how to secure an adequate permanent floor of income security for people with disabilities. We're not taking up the issue—although it is very real and we recognize it—of adequate wages for care-givers and family members who do care-giving.

M. Crête : Vous avez enlevé l'employabilité dans la définition des critères pour les personnes handicapées. Mais j'aimerais que vous me fassiez un portrait des modèles que vous privilégiez pour l'emploi auprès des personnes handicapées.

Par exemple, au Québec, il y a des ateliers protégés où on engage principalement des personnes handicapées, et ces entreprises reçoivent une assistance particulière du gouvernement. Il y a aussi des programmes d'aide pour placer les gens en entreprise et des programmes pour l'emploi à domicile. Si vous aviez à faire un portrait des solutions que vous privilégiez pour un plan actif de création d'emplois pour les personnes handicapées, quelles seraient les principales options que vous considèreriez?

Ms Gibson: There are two things you asked. If I understood you correctly, you were asking if we take employability out of the definition of disability, what becomes the definition of disability. I can give you a very brief answer to that. We believe it is not whether one is able, or not able, or temporarily able to work. The definition would be based on three factors: that there is the presence of an impairment or disability; that it is of a prolonged duration; that it is of a severity that actually interrupts how you function in many different areas, not just employability. Employability may not be the major problem.

We believe that is a more accurate way to assess whether or not a person has a disability. It is through the income test that one decides whether or not the person with the disability is in need of income support.

With regard to approaches to employment, I'll just make a couple of comments and then pass it over to the B.C. Coalition of People with Disabilities.

I come from the Association for Community Living movement. Many of the people I work with and represent at times, at tables like this, are people who have worked in sheltered workshops for ridiculously low amounts of money. They've worked in very dehumanizing kinds of conditions, with no real acknowledgement. People don't want that. They don't want to work like that. They want to work at real jobs.

Mme Gibson: Notre proposition ne s'adresse qu'aux handicapés et ne porte que sur leur besoin d'un soutien du revenu. C'est un enjeu important au sein de notre mouvement, et nous sommes très conscients des salaires offerts à ceux qui donnent des soins—pas seulement les familles, mais aussi un grand nombre de personnes qui s'occupent des adultes ou des enfants handicapés. Vous pouvez peut-être trouver un moyen de régler cette question par l'entremise des soutiens pour invalidité.

Je dirais que l'élément majeur de notre proposition et des préoccupations que nous exposons ici aujourd'hui est comment assurer un minimum, permanent et suffisant, de sécurité du revenu aux personnes handicapées. Nous ne nous occupons pas du problème—encore qu'il soit très réel et que nous en soyons très conscients—de la rémunération suffisante de ceux qui donnent des soins ou des familles qui donnent des soins.

Mr. Crête: You have taken the employability out of the definition of the criteria applicable to people with disabilities. But I would like you to describe me the models you support regarding the employment of people with disabilities.

For instance, in Quebec, there are sheltered workshops hiding mostly people with disabilities; they get a special assistance from the government. There are also some assistance programs to make people work in a business, and others to make them work at home. If you had to describe the solutions you would favour for an active job creation plan for people with disabilities, what would be the main options you would consider?

Mme Gibson: Vous posez deux questions. Si je vous comprends bien, vous demandez ce qu'il advient de la définition du handicap si nous enlevons l'employabilité. Je peux vous répondre très brièvement. Nous croyons qu'il ne s'agit pas de savoir si une personne est capable, incapable ou temporairement incapable de travailler. La définition reposerait sur trois facteurs: il existe un handicap ou une invalidité; le handicap a une durée prolongée, et il est d'une gravité qui empêche de fonctionner dans de nombreux domaines—pas seulement au niveau de l'emploi. L'employabilité n'est peut-être pas le plus grand problème.

Nous croyons qu'il y a une façon plus exacte de déterminer si une personne est invalide ou non. C'est par un critère de revenu que l'on décide si la personne handicapée a besoin d'un soutien du revenu.

En ce qui concerne l'approche face à l'emploi, je me contenterais de quelques brefs commentaires avant de céder la parole à la B.C. Coalition for Community Living.

Bien des gens avec qui je travaille et que je représente, à l'occasion, à des tables comme celle-ci ont travaillé dans des ateliers protégés pour un salaire ridicule. Ils ont travaillé dans des conditions très déshumanisantes, sans que leur travail ne soit vraiment reconnu. Ce n'est pas ce qu'ils veulent. Ils ne veulent pas travailler dans ces conditions. Ils veulent de vrais emplois.

[Text]

A real job becomes for people what it is for anybody else. It's a job with a proper income attached to it. It's a job that is of benefit to society in some way. It's a job you can actually go out to and not be sheltered and stuck away in an institutionalized way.

[Translation]

Un vrai emploi devient alors ce qu'un emploi représente pour tout le monde. C'est un emploi qui rapporte un revenu acceptable. C'est un emploi utile à la société d'une façon ou d'une autre. C'est un emploi qui permet de sortir; qui ne protège pas et ne cache pas les gens de façon institutionnalisée.

• 1820

In this province there's been a move away from sheltered workshops into what we call supported employment programs, where people are given supports on the job—on real jobs—as they are able to make that transition into the labour force. From our point of view in the community living movement, that is what we support—real jobs for people, not sheltered workshops.

Ms Massie: There is very little I can add to Patty's answer, but I want to tie it in to what I refer to as the 20-year-old philosophy that everything is based on, and that goes right through to the employment aspect in the world in general. We are talking about flexible work hours, job sharing, part-time work, recognition for volunteer contributions and working from home. All of those things are appropriate for lots of people with disabilities. In lots of cases those sorts of things are the accommodations that people with disabilities need in order to contribute something more than a doorknob—"Here's a doorknob, now go out and find a job."

Ms Baldwin: I would like to say one quick thing. I would like to have a job and earn real pay like everyone else. We go out to look for a job, but then we are only allowed to make a certain amount over our cheques. If we make more than we are allowed, they take it away from us, and I would like to see that changed.

The Chairman: Thank you.

Now we have Mr. Bob Allaire.

Mr. Bob Allaire (Individual Presentation): Mr. Chairman, thank you for allowing me the chance to speak to you.

Our society is having a great problem at this point in time. One of the things causing this problem is a thing called greed. It is unfortunate, because since 1961, when we owed \$25 billion, we have come to a point today where we owe \$538,766,000 and so on. That works out to about \$38,000 per taxpayer, and about \$18,000 per capita.

If you can't comprehend how much money this is, I'll give you a way to look at it. If you took a stack of loonies, that stack would reach over 25 times around the earth at the equator, and it is increasing at the rate of 535 feet per minute, or over six miles per hour.

Why do I bring this up? Because it ties straight in to the social programs and cuts and what we have to do about it. Most of the people who have come to this table have asked you not to cut them, but we have to cut somewhere and it is going to hurt every single one of us.

Dans notre province, nous avons délaissé les ateliers protégés et préféré privilégier ce que nous appelons les programmes d'assistance en milieu de travail, en vertu desquels les gens reçoivent un soutien au travail—pour de vrais emplois—afin de faire la transition vers la population active. Du point de vue du mouvement de la vie communautaire, c'est ce que nous préconisons—de vrais emplois pour les gens, pas des ateliers protégés.

Mme Massie: Il y a très peu de choses à ajouter à la réponse de Patt, mais je veux faire un lien avec ce que j'appelle la philosophie d'il y a 20 ans sur laquelle tout repose, et qui touche directement à l'emploi dans le monde en général. Nous parlons d'horaires souples, d'emplois partagés, de travail à temps partiel, de reconnaissance du bénévolat et du travail à domicile. Toutes ces possibilités peuvent s'appliquer à un grand nombre de personnes handicapées. Bien souvent, il s'agit de types de conditions de travail dont ont besoin les handicapés pour que leur contribution ne se limite pas à une poignée de porte—«Voici une poignée de porte, maintenant allez vous chercher un emploi».

Mme Baldwin: J'aimerais ajouter quelque chose. J'aimerais avoir un emploi et gagner un vrai salaire, comme tout le monde. Nous cherchons du travail mais on ne nous permet que de gagner un certain montant en plus du chèque que nous recevons. Si nous gagnons plus que ce qui est permis, ils nous enlèvent la différence. J'aimerais que cela change.

Le président: Merci.

Nous entendrons maintenant M. Bob Allaire.

M. Bob Allaire (présentation individuelle): Monsieur le président, merci de me donner la chance de vous adresser la parole.

Notre société fait face à un grand problème. L'une des causes de ce problème, c'est quelque chose qui s'appelle la cupidité. C'est malheureux parce que depuis 1961, quand nous devions 25 milliards de dollars, nous en sommes arrivés au point de devoir 538 766 000\$. Cela représente environ 38 000\$ par contribuable, et environ 18 000\$ par habitant.

Si vous ne pouvez vous faire une idée de ce que cela représente, je vais vous donner un exemple. Si nous prenions une pile de pièces de 1\$, elle ferait plus de 25 fois le tour de la terre à l'équateur. Elle s'allonge à un rythme de 535 pieds à la minute, ou plus de six milles à l'heure.

Mais pourquoi vous parler de ces chiffres? Parce qu'ils concernent directement les programmes sociaux, et les réductions qui doivent y être apportées. La plupart des gens qui sont venus à cette table vous ont demandé de ne pas réduire ces programmes, mais nous devons couper quelque part, et cela fera mal à chacun de nous.

[Texte]

[Traduction]

• 1825

Because there are cuts, that doesn't mean they have to be in the social programs. Education is an absolute necessity. Due to the type of economy we have, we are not able to compete in some of the manufacturing jobs because of our wages. We can, because we automate and do wonderful things like that, but it still makes it tough.

Since free trade came in, many companies have moved south of the border and south of the other border. Within two weeks of the time free trade was announced, Gillette moved 600 jobs out of Ontario. It goes on and on.

To come here and just criticize is no good. What has happened has happened. From this point on, we have to make some very serious, hard decisions. We have to make use of what we have in place.

Such as our coast guard. A few years ago I was in a position where somebody called "mayday" and I was out on the north end of the Queen Charlotte Islands. I was the first person to respond. I asked the coast guard to send out a helicopter. They told me it was going to take four hours to get a helicopter out there.

The American Coast Guard cut in immediately and said we can have one there in twelve minutes. The man was actually there in seven. He stayed for two and a half hours with his lights blazing, and as soon as he was running out of fuel they had another helicopter there. In other words, they are prepared and we are not.

We have a navy that roams around the world and does all sorts of wonderful things, but does not protect our 200-mile limit and our fisheries, which are getting devastated on both the east coast and the west coast.

I suggest you look very strongly at the roles of our armed services and our coast guard and change them into an organization that can respond immediately, not four hours later, because it hasn't changed much in the last ten years.

We have a problem with every government department. Come the end of the fiscal year, all of a sudden they say "I have something left in my budget; let's spend it so that my budget doesn't get cut next year." Why don't you surprise them this year and as of January say that's it, that's the end? It's just a thought.

There are things that cost us money—bilingualism, for example. The purple book, the green book and all of them are printed in western Canada, and with all due respect, friend, we don't need every book printed bilingually. If you want it bilingual, ask for the bilingual one—the French side—please.

Jobs relate to a viable economy, and, as the group from North Vancouver stated, government does not create jobs; government creates the atmosphere.

Mais s'il faut couper, il ne faut pas nécessairement s'en prendre aux programmes sociaux. L'éducation est une nécessité absolue. Étant donné le type d'économie que nous avons, nous ne sommes pas capables de soutenir la concurrence dans certains emplois manufacturiers, à cause de nos salaires. Nous y parvenons, parce que nous nous automatisons et faisons d'autres merveilles du genre, mais c'est encore difficile.

Depuis l'arrivée du libre-échange, bien des compagnies sont allées s'installer au sud de la frontière, et au sud de l'autre frontière. Dans les deux semaines qui ont suivi l'annonce du libre-échange, Gillette a supprimé 600 emplois en Ontario pour les offrir à l'étranger. La liste n'en finit pas.

Venir ici pour se contenter de critiquer n'est pas bien. Le passé est le passé. À partir de maintenant, nous devons prendre des décisions très graves et très difficiles. Nous devons exploiter au maximum ce que nous avons déjà.

Notre Garde côtière, par exemple. Il y a quelques années, je me trouvais au nord des îles de la Reine-Charlottes quand j'ai entendu un appel de détresse. J'ai été la première personne à répondre. J'ai demandé à la Garde côtière d'envoyer un hélicoptère. On m'a dit qu'il faudrait quatre heures pour envoyer un hélicoptère à cet endroit.

La Garde côtière américaine a réagi immédiatement et indiqué qu'elle pouvait en envoyer un en 12 minutes. En fait, l'hélicoptère est arrivé en moins de sept minutes. Il est resté sur place pendant deux heures et demie, tous phares allumés, et dès qu'il a commencé à manquer de carburant, un autre est venu prendre la relève. Autrement dit, ils étaient préparés; pas nous.

Nous avons une marine qui sillonne toutes les mers du monde et qui fait toutes sortes de belles choses mais qui ne protège pas notre limite de 200 milles et nos stocks de poisson qui sont en train d'être dévastés sur la côte Ouest et sur la côte Est.

Je vous conseille d'examiner de très près les rôles de nos Forces armées et de la Garde côtière, et de les transformer en une organisation qui peut réagir immédiatement, pas avec quatre heures de retard—la situation n'a pas beaucoup changé depuis 10 ans.

Il y a des problèmes dans tous les ministères. Quand arrive la fin de l'exercice, soudainement, on entend: «Il me reste quelques sous dans mon budget, dépensons-les pour que le budget ne soit pas réduit l'an prochain». Pourquoi ne pas les surprendre cette année en déclarant que l'exercice se termine en janvier? C'est une simple suggestion.

Il y a des choses qui nous coûtent cher—le bilinguisme, par exemple. Le Livre mauve, le Livre vert et tous les autres sont imprimés dans l'Ouest du Canada. Avec tout le respect que je vous dois, mon ami, nous n'avons pas besoin que tous ces livres soient bilingues. Si vous voulez qu'ils soient bilingues, demandez la version bilingue—en français—s'il vous plaît.

Les emplois sont liés à une économie viable et, comme l'a déclaré le groupe de North Vancouver, le gouvernement ne crée pas des emplois; il crée un climat.

[Text]

The taxpayers can't take any more. We have to come up with a means of dealing with situations such as welfare and UI, both of them monsters. There is no dignity in welfare. A welfare parent has a welfare child, and that creates a welfare parent who has a welfare child. It's a cycle we have to break. We have to give them some dignity in what they're doing so that they don't think they're getting a hand-out. Welfare and UI have to go.

A possibility, as suggested in your green book, would be a guaranteed annual income, but tied with that guaranteed annual income, so that they do have some respect for the money they're getting, should be twenty hours of work of some type. No work, no money. Of course there are people who are not going to fit because of medical or physical reasons. By all means, there will be exceptions.

I don't have all the answers, but you definitely have to look at not cutting, but changing and fixing.

As to the government spending that's going on now, we just can't afford to keep it going. Unless we do something about it, all of a sudden somebody is going to do something about it for us.

Take, for example, Kemano II. The mandate of the Public Utilities Commission of the Province of British Columbia was so restricted that they couldn't deal with the problem properly, so a lot of the evidence never came up. Kemano was set up originally to create power for Alcan to build an aluminum smelter and create jobs in northern British Columbia. Part of that program was Kemano II. I understand that at this point in time, instead of Kemano II power being used on the tax grid, they're going to use Kemano II power at Alcan and use Kemano I power into the tax grid and somehow get a tax break on it. We can't have these tax breaks. The only person who's going to benefit from Kemano II is Bill Rich and the aluminum company. It's going to cost us fishing jobs because of the increase in the water temperature of the Nechako. It's going to cost us a tremendous number of jobs.

[Translation]

Les contribuables n'en peuvent plus. Nous devons trouver une solution à des situations telles que celles de l'assistance sociale et de l'assurance-chômage. Deux monstres. Il n'y a aucune dignité dans l'assistance sociale. Un parent qui est assisté social a des enfants qui reçoivent de l'assistance sociale, et cela crée un parent assisté social qui a des enfants assistés sociaux. Nous devons briser ce cercle vicieux. Nous devons leur donner une certaine dignité dans ce qu'ils font, pour qu'ils ne pensent pas qu'on leur fait l'aumône. L'assistance sociale et l'assurance-chômage doivent disparaître.

Une possibilité, comme vous l'avez proposé dans votre Livre vert, serait un revenu annuel garanti. Toutefois, afin que les gens respectent l'argent qu'ils reçoivent, il faudrait lier ce revenu annuel garanti à 20 heures de travail. Pas de travail, pas d'argent. Il y a bien sûr des gens qui ne pourront pas travailler, pour des raisons médicales ou physiques. Il y aura des exceptions, c'est certain.

Je n'ai pas toutes les solutions, mais vous devez absolument songer à changer et à réparer, au lieu de couper.

En ce qui concerne les dépenses publiques actuelles, nous ne pouvons nous permettre de continuer ainsi. Si nous ne réagissons pas, soudainement quelqu'un d'autre le fera à notre place.

Prenons l'exemple de Kemano II. Le mandat de la Commission des services d'utilité publique de la province de la Colombie-Britannique était si limité qu'elle n'a pas pu régler le problème correctement. Un grand nombre de preuves ne sont donc jamais sorties au grand jour. Kemano a été conçue, au départ, pour produire de l'électricité destinée à la société Alcan, afin que celle-ci construise une aluminerie et crée des emplois dans le Nord de la Colombie-Britannique. Une partie de ce programme était Kemano II. Si je comprends bien, au lieu que l'électricité de Kemano II entre dans la grille fiscale, ils vont s'en servir chez Alcan, faire entrer l'électricité de Kemano I dans la grille et obtenir ainsi un allègement fiscal. Nous ne pouvons nous permettre de tels allègements fiscaux. La seule personne qui va profiter de Kemano II c'est Bill Rich, et la compagnie d'aluminium. Cela nous coûtera des emplois dans les pêches, parce que l'eau de la rivière Nechako sera plus chaude. Cela nous fera perdre un grand nombre d'emplois.

• 1830

Both of these things are tied together, the money you have to spend and the social programs you want to affect. Canada is a fantastic place. We have a wonderful place, but we can't keep abusing it.

Unfortunately, one of the things I have to bring up is government pensions. I can work all of my life and I don't have a hope of getting anywhere near the pension that some of the government bureaucrats and the MPs get if they serve eight or ten years. You seriously have to look at it. We need to have that money used in social programs and paying our debt. We're running into the hole at such an astronomical rate. How can you keep spending money?

L'argent que vous devez dépenser et les programmes sociaux que vous voulez modifier ne sont que deux aspects d'une même réalité. Le Canada est un pays fantastique. Nous avons un pays fantastique, mais nous ne pouvons nous arrêter d'en abuser.

Malheureusement, je dois parler des pensions du gouvernement. Je peux travailler toute ma vie sans aucun espoir d'approcher un jour le niveau de pensions que reçoivent certains bureaucrates et les députés qui siègent huit ou dix ans. Vous devez examiner cette question de près. Nous devons consacrer cet argent aux programmes sociaux et au remboursement de notre dette. Nous nous endettons à un rythme phénoménale. Comment pouvez-vous continuer à dépenser?

[Texte]

For instance, this morning in the newspaper. . . the Senate bought new rugs, 700 square metres. Instead of getting the standard rug that most places use, a good-wearing rug, they ordered a special wool-base rug that costs twice as much, \$65,000. They could have spent \$35,000, but they spent \$65,000. Let's get a grip on this spending. It's up to you. I can't do it, but you can. The question is, will you?

Multiculturalism gave out \$27 million recently. Let's start treating everybody equally—absolutely equally; in other words, fair representation. I cannot comprehend why you aren't seeing the handwriting on the wall. We're going down the tube. You have to pay attention.

I'll leave you with that. Thank you very kindly for listening.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Allaire. I think your testimony speaks for itself.

We now want to call to the table, from the Lower Mainland Community Based Services Society, Mr. Jack Styan, Mr. Dave Sherritt and Mr. Von Pelt, Patti Von Pelt or. . . ?

Mr. Ludo Von Pelt (Vice-President, Lower Mainland Community Based Services Society): I'm her husband.

The Chairman: Okay. We have approximately half an hour for your testimony, including questions from the members. You may begin.

Mr. Jack Styan (Executive Director, Lower Mainland Community Based Services Society): The Lower Mainland Community Based Services Society was founded in 1988 to provide homes and other community-based supports to people with developmental and physical disabilities. The major difference between LMCBSS and most other societies that support people with developmental disabilities is its inclusion of consumers at the board level.

Since the inception, people with developmental disabilities have made up the majority of the board of directors. LMCBSS was founded on the premise that every member of society possesses an inherent and equal worth and has the right to full participation in community life. With this in mind, LMCBSS has initiated a number of community development projects.

On October 27 and 28 of this year, with funding from Human Resources Development, we sponsored a conference for people with disabilities. The theme of the event was to teach and encourage people with disabilities to become fully participating citizens in the social and economic life of their community. In addition to a number of leadership development workshops, a major focus of the conference was to get feedback from the participants about social security and the current review.

[Traduction]

Par exemple, ce matin dans le journal. . . le Sénat a acheté de nouveaux tapis, 700 mètres carrés. Au lieu d'acheter de la moquette normale comme on le fait presque partout, une bonne moquette résistante à l'usure, ils ont commandé un tapis de laine spéciale qui coûte deux fois plus cher—65 000\$. Ils auraient pu dépenser 35 000\$, mais ils en ont dépensé 65 000\$. Mettons fin à ce genre de dépenses. C'est à vous de le faire. Je ne le peux pas, mais vous le pouvez. Le ferez-vous? C'est la question que je vous pose.

Le multiculturalisme a dépensé 27 millions de dollars récemment. Commençons à traiter tout le monde sur un pied d'égalité—mais vraiment sur un pied d'égalité—autrement dit, une représentation équitable. Je ne peux pas comprendre pourquoi vous ne voyez pas ce qui saute aux yeux. Nous allons vers la catastrophe. Vous devez faire attention.

Je m'arrête là. Merci de m'avoir écouté.

Le président: Merci, monsieur Allaire. Je pense que votre témoignage parle de lui-même.

Nous inviterons maintenant la Lower Mainland Community Based Services Society, représentée par M. Jack Styan, M. Dave Sherritt et M. Von Pelt, Patti Von Pelt ou. . . ?

M. Ludo Von Pelt (vice-président, Lower Mainland Community Based Services Society): Je suis son mari.

Le président: Bien. Nous disposons d'environ une demi-heure pour votre témoignage, y compris les questions des membres. Vous pouvez commencer.

M. Jack Styan (directeur exécutif, Lower Mainland Community Based Services Society): La Lower Mainland Community Based Services Society a été fondée en 1988 pour apporter un soutien à la maison et d'autres formes de soutien communautaire à des personnes ayant des troubles de développement ou des handicaps physiques. La principale différence entre notre organisme et la plupart des autres sociétés du genre est que nos clients sont représentés au conseil d'administration.

Depuis le début, les personnes handicapées sont majoritaires au conseil d'administration. Notre organisme repose sur le principe que tout membre de la société a une valeur intrinsèque et égale, et a le droit de participer pleinement à la vie communautaire. À partir de ce principe, la LMCBS a lancé divers projets de développement communautaire.

Les 27 et 28 octobre derniers, grâce à des crédits du ministère du Développement des ressources humaines, nous avons parrainé une conférence à l'intention des personnes handicapées. Le but de la conférence était d'enseigner aux handicapés à devenir des citoyens participant pleinement à la vie sociale et économique de leur collectivité, et à les encourager à le faire. En plus d'ateliers sur le leadership, un aspect important de la conférence a consisté à recueillir le point de vue des participants au sujet de la sécurité sociale et de l'examen dont elle fait actuellement l'objet.

• 1835

The 100 participants with disabilities represented a wide range of personal situations. They came from all over the lower mainland of B.C., and there were also delegates from every province and territory.

Les 100 participants handicapés représentaient une foule de situations personnelles. Ils venaient de toute la partie continentale intérieure de la Colombie-Britannique; il y avait aussi des délégués de toutes les provinces, et de tous les territoires.

[Text]

During an afternoon session to discuss social security, the group learned a little about the review process and had the opportunity to share their concerns. They expressed an interest in having LMCBSS represent those concerns to you today. Although we will present you with a more in-depth written presentation, we would like to describe several of the most common concerns expressed.

Mr. Von Pelt: Thank you, Mr. Chairman and the rest of the committee.

People with disabilities should have the right to real jobs with real wages. They do not want to live on income assistance. They want the opportunity to work. It is through real jobs that people with disabilities are able to overcome the negative attitudes the general public often has towards them. It is through jobs that their value is recognized.

In particular, people with developmental disabilities have a hard time getting jobs they like and that are meaningful and long term. Too often we are shuffled into low-paying, dead-end jobs that don't appreciate our abilities.

Many people are paid less than minimum wage, such as in sheltered workshops where people work for only 30¢ an hour, more or less, which is not acceptable. This puts us in the position of being a burden and dependent on government services. The government must help us to become independent and not stay dependent so that we can have opportunities that are equal to everyone else's. We would like to see special programs to meet our special needs. People with disabilities need better income and other supports that encourage us to move into the workforce.

We do not want training programs that leave us unemployed. We don't want training programs that are not meaningful or that lead us to more training programs. We would like to see more jobs available for people with disabilities. We'd like to see more training programs that lead to real jobs.

Some of the employment services that work best for us are those that are coordinated through our local agencies. In this way, the services are flexible and made for our individual needs. For the program to work well, we need to be able to say what we want to do and what we need to learn to be able to do it. Through real jobs we can become independent and productive citizens, which is good for everyone in Canada.

Mr. Dave Sherritt (Director, Lower Mainland Community Based Services Society): We hope the people with disabilities will not be the ones to suffer if the federal government cuts CAP payments to the provinces. It is really important that we have a safety net to help us become independent. People with disabilities need better income supports that encourage us to move into the workforce, instead of taking away benefits when we work.

A lot of people with disabilities want to work but can't afford to because of the way the income supports are set up. That makes us feel as if we are being penalized when we do work. To be able to get disability supports, we have to say that

[Translation]

Au cours d'une discussion, en après-midi, sur la sécurité sociale, le groupe s'est informé sur le processus d'examen et a pu exprimer ses préoccupations. Les participants se sont montrés intéressés à ce que la Société vous présente ces préoccupations aujourd'hui. Même si nous déposerons un mémoire plus approfondi, nous aimerions parler de quelques-unes des préoccupations les plus fréquemment exprimées.

M. Von Pelt: Je vous remercie, monsieur le président, ainsi que les autres membres du comité.

Les personnes handicapées devraient avoir droit à de vrais emplois et à de vrais salaires. Elles ne veulent pas vivre de l'assistance sociale. Elles souhaitent avoir la possibilité de travailler. C'est par des emplois réels que les handicapés pourront surmonter les attitudes négatives de la population à leur endroit. C'est par le travail que leur valeur peut s'affirmer et être reconnue.

Les handicapés ont, notamment, beaucoup de mal à trouver des emplois qu'ils aiment, qui ont un sens, et qui sont des emplois à long terme. Trop souvent, ils sont relégués à des emplois mal payés, sans avenir et qui ne mettent pas en valeur nos capacités.

Bien des gens reçoivent moins que le salaire minimum; notamment dans les ateliers protégés, où les gens travaillent pour seulement 30c. l'heure—plus ou moins—ce qui est inacceptable. Nous devenons alors un fardeau et nous dépendons des services publics. Le gouvernement doit nous aider à devenir indépendants plutôt que rester dépendants, afin que nous puissions avoir des perspectives comme tout le monde. Nous aimerions que des programmes spéciaux répondent à nos besoins particuliers. Les personnes handicapées ont besoin de revenus plus élevés, ainsi que d'autres formes de soutien pour les encourager à s'intégrer à la population active.

Nous ne voulons pas de programmes de formation qui nous laissent sans emploi. Nous ne voulons pas de programmes de formation qui ne sont pas valorisants, ou qui nous obligent à suivre d'autres programmes de formation. Nous aimerions qu'un plus grand nombre d'emplois soient proposés aux handicapés. Nous aimerions plus de programmes de formation qui aboutissent à de vrais emplois.

Parmi les services d'emploi qui fonctionnent le mieux pour nous il y a ceux qui sont coordonnés par nos organisations locales. De cette façon, les services sont souples et adaptés aux besoins de chacun. Pour qu'un programme fonctionne bien, nous devons pouvoir exprimer ce que nous voulons faire, et apprendre à le faire. Grâce à de vrais emplois, nous pouvons devenir des citoyens indépendants et productifs; ce qui est bien pour tout le monde au Canada.

M. Dave Sherritt (directeur, Lower Mainland Community Based Services Society): Nous espérons que les handicapés ne seront pas les boucs émissaires des réductions des paiements fédéraux du RAPC aux provinces. Il est très important que nous ayons un filet de sécurité pour nous aider à devenir indépendants. Les personnes handicapées ont besoin de meilleurs soutiens du revenu qui nous encouragent à entrer dans la vie active, au lieu de réduire nos prestations lorsque nous travaillons.

Bien des handicapés veulent travailler mais ne peuvent pas se le permettre, à cause de la façon dont les soutiens du revenu sont conçus. Nous avons l'impression que nous sommes pénalisés lorsque nous travaillons. Pour avoir droit à une

[Texte]

we are unemployable, which we don't like. It discourages us and takes away all our dignity. Also, if you have a well-paying, full-time job to start with, there's no reason for you to move away from the security of income support to take a part-time job. They take away most of the money you make if you have a part-time job. However, when you get social assistance, you're no further ahead.

You could also lose benefits. This is not only a problem for people with disabilities, it is something that causes problems for everyone on income support. People with disabilities need an annual income that is adequate. People with disabilities need a social safety net so that they can participate in society and become productive members of society.

• 1840

It is our right to have enough money to live on and that's not happening at the moment.

People with disabilities are one of the largest groups of people who often live in poverty. It's really tough to live in poverty when there's no end in sight and when you get punished if you try to save a bit.

The range of government programs available to people with disabilities is often confusing. One thing people with disabilities need is more information in plain language, more information about programs and policies and better assistance and understanding of their options and requirements. Less red tape and delays would also be helpful in this confusion.

There should be more flexibility in programs to meet the needs of individuals instead of attempts to push people into programs that aren't right for them. Programs should be developed to meet the individual's needs.

Finally the government must treat people with disabilities fairly and equally and try to avoid using labels, which takes away our dignity.

Thank you.

Mr. Styan: These needs, as expressed by the participants of the conference, can be related to some of the proposals put forward in the discussion paper "Improving Social Security in Canada".

The first thing we spoke about was jobs. We agreed that creating opportunities is an important principle for reform. However, we feel that opportunities should be equal, which means addressing some of the disadvantages faced by people with disabilities. This can be done by designing special initiatives for disadvantaged groups. Services should include income and other supports that are critical to getting people with disabilities into the job market.

We would also like to see the federal government encourage employers to create more accessible work places and more flexible working conditions.

[Traduction]

pension d'invalidité, nous devons déclarer que nous ne sommes pas employables, et cela nous déplaît. Cela nous décourage et nous enlève notre dignité. De plus, quand on a un emploi à plein temps bien rémunéré, il n'y a pas de raison d'abandonner la sécurité du soutien du revenu pour accepter un emploi à temps partiel. Ils nous enlèvent presque tout ce que nous gagnons quand nous travaillons à temps partiel. Mais quand on reçoit de l'assistance sociale, on n'est pas plus avancé.

On peut aussi perdre des prestations. Ce n'est pas un problème seulement pour les handicapés mais aussi pour tous ceux qui reçoivent un soutien du revenu. Les personnes handicapées ont besoin d'un revenu annuel suffisant. Elles ont besoin d'un filet de sécurité sociale afin de pouvoir participer à la société et devenir des membres productifs de cette société.

C'est notre droit d'avoir assez d'argent pour vivre, mais ce droit est bafoué actuellement.

Les handicapés forment un des groupes les plus nombreux à vivre souvent dans la pauvreté. Il est vraiment difficile de vivre dans la pauvreté quand on ne peut pas espérer voir le bout du tunnel, et quand on est pénalisé chaque fois qu'on essaie de faire des économies.

La gamme des programmes gouvernementaux offerts aux handicapés sème souvent la confusion. Les personnes handicapées ont besoin d'être mieux informées dans une langue simple sur les programmes et les politiques, afin de mieux comprendre les options et les obligations. Réduire la paperasserie et les délais dissiperait aussi un peu cette confusion.

Les programmes devraient être plus souples afin de répondre aux besoins de chacun, au lieu de tenter de pousser les gens à participer à des programmes qui ne leur conviennent pas. Les programmes devraient être conçus pour répondre aux besoins individuels.

Enfin, le gouvernement doit traiter les personnes handicapées équitablement et sur un pied d'égalité avec les autres; il doit aussi tenter d'éviter de nous coller des étiquettes, ce qui nous enlève notre dignité.

Merci.

M. Styan: Ces besoins, tels qu'exprimés par les participants à la conférence, peuvent être reliés à certaines propositions exprimées dans le document de travail intitulé: «La sécurité sociale dans le Canada de demain».

Nous avons d'abord parlé des emplois. Nous avons convenu que créer des débouchés est un principe important de la réforme. Mais nous estimons que les débouchés devraient être égaux; ce qui veut dire éliminer certains désavantages que subissent les handicapés. On peut y parvenir en concevant des programmes spéciaux à l'intention des groupes défavorisés. Les services devraient comprendre des soutiens du revenu et d'autres formes de soutien indispensables pour intégrer les handicapés au marché du travail.

Nous aimerions également que le gouvernement fédéral encourage les employeurs à rendre le milieu de travail plus accessible et à offrir des conditions de travail souples.

[Text]

Employment development services should train people with disabilities for real jobs that exist for them. One way to make services more effective and responsive to individual needs is to provide the services in partnership with local communities.

We would hope that such initiatives would be available to people with disabilities regardless of whether they receive UI or income support. It's our experience that UI benefits are largely irrelevant to people with developmental disabilities, and so few have had regular or full-time jobs in the workforce. We're hoping, of course, that this will change.

The second topic, which was so important to the participants, was income security. The view was almost unanimous: the present income supports are far from adequate and must be reformed, not cut. Also, requiring people with disabilities to be eligible for income assistance in order to receive valuable disability-related benefits is a real disincentive to looking for work. The present system encourages dependence, not independence.

We would welcome a national goal that removes the disincentive to work while ensuring that support is available for people who need it. However, making CAP transfers more flexible before setting such a national standard may put income supports at risk.

Separating access to disability-related supports from eligibility for social assistance is a proposal that makes sense and would relieve many of the problems currently facing people with disabilities.

Lastly, an important concern raised was government responsiveness and program responsiveness in general. It's critical in the development of programs and policies at both the federal and local levels that people with disabilities be involved in all levels of decision-making.

Whatever reforms the federal government makes to the social security system, we agree that putting people first is of crucial importance as a principle of reform.

I just have a final comment before we invite questions. One of our primary goals was to put you in direct contact with some folks who have had some real experiences with the present system. So I would invite questions to any of us, but for yourselves it's a real opportunity to talk to Dave and Ludo, people who face the disadvantages and work within the system. I'd encourage you to take advantage of that. You'll probably see lots of social work types like me across the country. I'm not sure you'll see another Dave and another Ludo.

The Chairman: Thank you very much.

• 1845

We will begin our questioning with Mr. Alcock of the Liberals. We have about six or seven minutes per party.

Mr. Alcock: Thank you, Mr. Chairman.

Actually you'll find that across the country we'll see a number of folks who are very active in this field; we did in Whitehorse.

[Translation]

Les services de stimulation de l'emploi devraient former les handicapés afin qu'ils puissent occuper les vrais emplois qui leur sont offerts. Une façon de rendre les services plus efficaces et plus adaptés aux besoins individuels serait d'offrir ces services en collaboration avec les collectivités locales.

Nous voudrions que ces programmes soient offerts à tous les handicapés, même à ceux qui touchent de l'assurance-chômage ou un soutien du revenu. Selon nous, l'assurance-chômage s'applique très rarement aux personnes handicapées, puisque très peu d'entre elles ont des emplois réguliers ou à plein temps. Nous espérons bien sûr que cela changera.

Le deuxième sujet, qui était également important pour les participants, c'est la sécurité du revenu. Les avis sont presque unanimes: les soutiens du revenu actuels sont nettement insuffisants, et doivent être majorés; pas réduits. De plus, exiger des personnes handicapées qu'elles soient admissibles au soutien du revenu pour avoir droit à des prestations d'invalidité décourage vraiment la recherche d'un emploi. Le système actuel encourage la dépendance; pas l'indépendance.

Nous aimerions qu'un objectif national consiste à abolir les entraves au travail, tout en garantissant qu'un soutien sera accordé à ceux qui en ont besoin. Mais rendre les paiements du RAPC plus souples avant de fixer une telle norme nationale pourrait menacer les soutiens du revenu.

Ne plus lier l'accès aux soutiens pour invalidité et l'admissibilité à l'assistance sociale est une proposition qui a du bon sens, et qui réglerait un grand nombre des problèmes auxquels font face les handicapés.

Enfin, les participants s'inquiétaient vivement de la souplesse du gouvernement et de la souplesse des programmes en général. Il est essentiel que les personnes handicapées participent à tous les niveaux du processus décisionnel en matière de programmes et de politiques, au niveau fédéral comme au niveau local.

Peu importe les réformes apportées par le gouvernement fédéral au régime de sécurité sociale, nous convenons que songer en priorité aux gens doit être un principe essentiel de la réforme.

Une dernière remarque avant de vous inviter à nous interroger. L'un de nos principaux objectifs était de vous mettre en contact direct avec des gens qui connaissent concrètement le système actuel. Je vous invite à interroger n'importe qui d'entre nous. Vous devriez, toutefois, profiter de la chance unique de parler à Dave et à Ludo, des handicapés qui sont directement touchés par le système. Je vous encourage vraiment à le faire. Vous verrez probablement beaucoup de travailleurs sociaux comme moi d'un bout à l'autre du pays. Je suis convaincu que vous ne verrez pas d'autres Dave ni d'autres Ludo.

Le président: Je vous remercie.

Nous commencerons la série de questions par M. Alcock du Parti libéral. Chaque parti dispose d'à peu près de six ou sept minutes.

M. Alcock: Merci, monsieur le président.

Vous constaterez en fait que dans l'ensemble du pays, de nombreuses personnes sont très actives dans ce domaine; c'est ce que nous avons pu constater à Whitehorse.

[Texte]

As I said to the group that was here earlier, in many ways the disabilities movement has really been at the forefront of a lot of the changes in social services in this last decade. They've finally come forward and have been able to push back some of the dependencies created by current legislation.

You very rightly make the point that if we are to change CAP, to try to remove some of the disincentives that make it difficult for people to access work and make it necessary for people to say they're permanently unemployable before they can access work, if we try to take some of the strictures away and open up CAP, the danger is that the flexibility will result in some changes you may not want. Hence the question of having a national standard, some sort of guiding principles for the province.

In your workshop, did you work on that at all? When you think about the ones for health, they're fairly straightforward in terms of universality, no user fees, and portability, the broad principles like these that capture the values of the system and leave the local community free to tailor them.

Have you thought some of that through, in terms of what that might look like for CAP, how you might remove some of those strictures but still keep the things we all value? There is a great deal about the Canada Assistance Plan that Canadians broadly support and want to see maintained.

Mr. Von Pelt: I would like to say something to that, Reg, and put forward a personal, brief view of what I'm going through right now.

I've just been officially trained as a self-advocate under the North Shore Association that has just now started a new third program through the federal government. We would not like to see this fail. This is my special target that I don't want to see lost, because it has put me where I am now.

For about about 10 months until July 16 of this past year, I was assigned under a treaty to work as a peer staff person in a group home. That's what's new. My wife, who is on the board of directors of the CACL, says she's never heard any other person across Canada mention there is such a program.

We need to have this kind of program because without it I wouldn't see myself working in a shelter workshop. I see myself working at what I'm doing right now, with people like myself.

Mr. Alcock: There seems to be a problem too, as you move from province to province, and your wife may have had some experience with this. I'm from Manitoba and we're pretty proud of some of the developments that have taken place there with CACL and other groups like the Canadian Association of Independent Living.

Has your wife worked on that question—I frankly don't know what's happening in Alberta and maybe we'll know better later this week—of being able to move freely from province to province? There seem to be impediments to that, not so much

[Traduction]

Comme je l'ai dit à l'un des groupes qui vous a précédé, à de nombreux égards, le mouvement des personnes handicapées a vraiment été à l'avant-scène de la plupart des changements constatés pendant la dernière décennie dans les services sociaux. Ceux qui défendent ce mouvement se sont enfin manifestés et ont réussi à faire reculer certaines des mesures législatives actuelles qui encouragent la dépendance.

Vous avez dit, à juste titre, que si l'on doit changer le RAPC, pour tenter de supprimer certains des éléments dissuasifs qui font qu'il est difficile aux gens d'avoir accès au travail et les oblige à dire qu'ils sont définitivement inemployables avant d'avoir accès au travail. Si nous essayons de supprimer certaines des restrictions et de libéraliser le RAPC, la souplesse qui en résultera risque d'entraîner certains changements que vous pouvez ne pas vouloir. D'où l'idée d'une norme nationale, une sorte de principes directeurs pour les provinces.

Dans le cadre de votre atelier, avez-vous abordé cette question? Lorsqu'on pense aux principes qui régissent le secteur de la santé, ils sont assez simples en ce qui a trait à l'universalité, la gratuité, et la transférabilité, car des principes généraux de cet ordre captent l'essence du système et laissent la communauté locale libre de les adapter à sa situation.

Avez-vous réfléchi à certains de ces éléments pour voir ce que cela pourrait donner pour le RAPC. Comment supprimer certaines de ces restrictions tout en conservant ce qui nous paraît valable? Il y a de nombreux éléments du Régime d'assistance publique du Canada que les Canadiens appuient en général, et qu'ils souhaitent conserver.

M. Von Pelt: J'aimerais dire quelque chose à ce sujet, Reg, et vous donner un aperçu de ce que je vis actuellement.

Je viens de recevoir une formation officielle en autonomie sociale dans le cadre de la North Shore Association qui vient de lancer un troisième programme, par l'entremise du gouvernement fédéral. Je ne voudrais pas qu'il échoue. C'est mon objectif personnel, et j'aimerais bien ne pas le perdre car c'est grâce à ce programme que je suis là où j'en suis actuellement.

Pendant près de 10 mois, jusqu'au 16 juillet de cette année, on m'avait confié, dans le cadre d'un traité, la mission de travailler dans un foyer de groupe, aux mêmes situations que les membres du groupes. C'est ce qui est nouveau. Ma femme, qui fait partie du conseil d'administration de l'Association canadienne pour l'intégration communautaire, dit qu'elle n'a jamais entendu personne d'autre au Canada parler d'un tel programme.

Nous avons besoin de ce genre de programme car sans lui, je devrais aller dans un atelier protégé, ce qui ne me sourit guère. Je préfère faire ce que je fais à l'heure actuelle, avec des gens comme moi.

M. Alcock: Il semble qu'il y ait aussi des problèmes lorsqu'on passe d'une province à l'autre, et votre femme en a peut-être fait l'expérience. Je viens du Manitoba où nous sommes relativement fiers de certaines réalisations obtenues grâce à l'Association canadienne pour l'intégration communautaire et à d'autres groupes, par exemple l'Association canadienne des centres de vie autonome.

Votre femme s'est-elle occupée de cette question—je dois dire franchement que je ne sais pas ce qui se passe en Alberta et peut-être que nous le saurons plus tard au cours de la semaine—de la liberté de mouvement entre les provinces? Il

[Text]

on the income-support side—if you accept the fact that you're permanently unable to be employed, which is a very serious problem—but in accessing the other supports that may make it possible for you to live independently.

Mr. Von Pelt: Well, Reg, since the self-advocacy conference, we've had self-advocates who have really been interested in this kind of program, because we had delegates who were self-advocates from across Canada seeing this kind of job program and they've really been interested.

These are people who came from all across Canada to the lower mainland to attend our conference. They came back and said, I'd like to start that program in Winnipeg, or I'd like to start that program in Prince Edward Island, which was the farthest point we've had any self-advocate. They would like to start this kind of program.

Mr. Alcock: As a self-advocate, what sort of interactions do you have with government? Do you work directly with government departments, trying to get them to change some of these regulations?

Mr. Von Pelt: Well, perhaps I can get David to give his view after me. A couple of years ago, for example, I was involved with the BCACL self-advocacy caucus, as the chairperson.

Along with the board my group did a letter to the Hon. Joan Smallwood. We did an evaluation and asked how much they lived on, how much they paid for rent and utilities, etc. They said, thank you very much for your evaluation but with the cuts and everything, we cannot really help you until later on. I was really shocked because we worked hard. It was the first thing we ever did to start evaluating around B.C. We would suggest that you have to watch over things like this. We are showing you how much it costs to live. I could ask, would you like to live in our shoes and see how much you would like to live under this pension or under a certain amount and have to go to a food bank to survive?

Mr. Sherritt: That's a good point. Quite a few of the politicians we've been speaking to haven't even considered walking in our shoes, and I think that's the problem. A lot of them distance themselves from the problems and pressures that the disabled community faces day to day and don't even realize what it is like to be in our position. I think that's an uphill fight we've always had and probably always will have in a lot of situations.

Mr. Styan: Perhaps I could just respond quickly to a couple of your questions. Our conference didn't, I think, come up with solutions so much as our concerns and perhaps what we would envision as a goal. I think if I was to summarize around income security and support, what people are looking for is some flexibility and responsiveness but not a loss of security in getting that.

[Translation]

semble qu'il y existe des entraves, pas seulement sur le plan du soutien du revenu—si vous acceptez le fait que vous êtes en permanence dans l'incapacité d'être employé, ce qui représente un très grave problème—mais pour ce qui est d'avoir accès aux autres mécanismes de soutien qui pourraient vous permettre de vivre de façon autonome.

M. Von Pelt: Eh bien, Reg, depuis la conférence sur l'autonomie sociale, des défenseurs de l'autonomie sociale se sont vraiment intéressés à ce genre de programme car nous avions des délégués qui défendaient l'autonomie sociale de toutes les régions du Canada. Lorsqu'ils ont appris l'existence de ce genre de programme d'emploi, ils s'y sont fortement intéressés.

Il s'agissait de participants venus de toutes les régions du Canada dans le Lower Mainland pour assister à la conférence. En partant, ils ont dit qu'ils aimeraient mettre en place un tel programme à Winnipeg ou à l'Île-du-Prince-Édouard, car c'est de cette province que venaient les délégués qui avaient fait le plus de chemin. Ils aimeraient donc lancer ce genre de programme.

M. Alcock: En tant que défenseur de l'autonomie sociale, quel genre d'interactions avez-vous avec le gouvernement? Travaillez-vous directement avec les ministères gouvernementaux? Essayez-vous de leur faire changer ces règlements?

M. Von Pelt: Je vais demander à David s'il veut donner son avis après moi. Il y a quelques années j'ai, par exemple, participé, à titre de président, au caucus de l'autonomie sociale de la BCACL.

Avec le conseil d'administration, mon groupe a rédigé une lettre à l'intention de l'honorable Joan Smallwood. Nous avons fait une évaluation et nous leur avons demandé avec combien d'argent ils vivaient; combien ils payaient pour le loyer et les services publics, etc. Ils nous ont remercié de l'évaluation en disant qu'avec les compressions budgétaires et tout le reste, ils ne pourraient pas vraiment nous aider avant un certain temps. J'ai été scandalisé car nous avions travaillé très fort là-dessus. C'était la première chose que nous faisions en matière d'évaluation en Colombie-Britannique. Il nous semble que c'est ce genre de choses qu'il faut surveiller. On montre combien il en coûte de vivre. Je pourrais vous demander s'il vous plairait de vous mettre à notre place et si vous seriez heureux de vivre de la pension que nous touchons ou d'une autre somme, et d'être obligé d'aller à la banque alimentaire pour survivre?

• 1850

M. Sherritt: Voilà qui est bien dit. Plusieurs politiciens à qui nous avons parlé n'ont pas envisagé de se mettre à notre place; je crois que là est le problème. Bon nombre d'entre eux se distancent des problèmes et des pressions auxquelles les personnes handicapées sont confrontées quotidiennement; ils ne se rendent même pas compte de notre situation. Je crois que c'est une lutte incessante que nous avons toujours menée et que la plupart d'entre nous devons sans doute toujours mener.

M. Styan: Peut-être puis-je répondre rapidement à quelques-unes de vos questions? Notre conférence n'a pas permis, me semble-t-il, de proposer des solutions; nous y avons, toutefois, exprimé nos inquiétudes et envisagé un objectif. Si je devais résumer la question de la sécurité et du soutien du revenu, je dirais que les gens souhaitent plus de souplesse et une ouverture des programmes; certainement pas une perte de sécurité.

[Texte]

The other question you asked had to do with portability. I don't think it's a major issue for the self-advocates or the people with disabilities. I think it has become more of an issue for service providers, because if there happens to be someone moving from province to province and they have problems, they go to a service provider. So we are aware of all of those issues. For the average self-advocate living in British Columbia, I don't think that would be a major issue.

Mr. Alcock: Thank you.

M. Crête: Avec l'expérience que vous avez des personnes handicapées, y aurait-il possibilité de développer un marché de l'emploi qui serait un marché entrepreneurial pour les personnes handicapées? S'il y avait des conditions minimales qui puissent permettre à des personnes handicapées, selon le type d'handicap qu'ils ont, de démarrer des entreprises, est-ce que ce serait un champ d'action intéressant dans lequel il serait pertinent d'investir et de développer? Est-ce que ça permettrait de développer de l'emploi? Est-ce que le fait que l'entrepreneur soit une personne handicapée faciliterait l'engagement d'autres personnes handicapées?

Mr. Sherritt: I think they would. I think a lot of disabled people are looking at starting their own companies because there's just nothing out there to get involved in, especially in B.C. I think that's a stage a lot of people are getting to right now because they are just fed up. They're not really looking forward because there is nothing available in the fields they are involved in.

M. Crête: Quelles seraient les conditions les plus intéressantes? Il existe déjà des programmes d'entrepreneuriat qui existent pour les personnes qui n'ont pas de handicap où on permet à quelqu'un de recevoir ses primes d'assurance-chômage pendant un an. Ces primes sont considérées comme son salaire de base pendant qu'il démarre une petite entreprise. Est-ce que vous voyez des conditions semblables ou différentes qui pourraient être efficaces pour assurer un certain succès?

• 1855

Mr. Von Pelt: I think right now we are taking one step at a time. This job training program in North Vancouver is brand-new. It has existed for only about three years. Two years ago it was started by Manpower. This year it has been with the federal government.

We would like to see this expanded, because it deals with working one to one. We are working in group homes, vocational, day programming. We are working with individuals. When I am involved with a program, I am working with this individual. I don't see myself working with any regular staff. I think what you were just saying. . . it is going to come up later.

What we started two years ago may be different next year, because we are going to make it better each time. I just graduated, but guess what happened? With the third program. . . my wife just got this job. She is a self-advocate and she just started. My friend here is going to be my concern when starting the next program.

[Traduction]

L'autre question que vous avez posée portait sur la transférabilité. Je ne crois pas que ce soit un problème important pour ceux qui défendent l'autonomie sociale, ni pour les personnes handicapées. Je crois que c'est davantage le problème des dispensateurs de soins, car si quelqu'un se déplace de province en province, lorsque des problèmes surviennent cette personne va trouver un dispensateur de soins. Pour le défenseur de l'autonomie sociale moyen qui vient en Colombie-Britannique, je ne pense pas que ce soit un problème.

M. Alcock: Merci.

Mr. Crête: With your experience of persons with disabilities, would it be possible to develop a job market which would be an entrepreneurial market for persons with disabilities? If we had minimal conditions that would enable persons with disabilities, according to their type of disability, to start their own business, wouldn't it be an interesting sphere of activity where we could reasonably invest and develop? Would that allow job creation? Wouldn't it make the hiring of other persons with a handicap easier if the head of the company was a person with disabilities?

M. Sherritt: Je crois que oui. Je crois que beaucoup de personnes handicapées envisagent de lancer leur propre entreprise parce qu'il n'existe aucune autre possibilité de participation; surtout en Colombie-Britannique. Je crois que beaucoup en sont là aujourd'hui parce qu'elles en ont assez de ne rien trouver. Elles ne peuvent pas vraiment envisager l'avenir parce qu'il n'y a rien qui se présente dans les domaines qu'elles connaissent.

Mr. Crête: What conditions would be more interesting? We already have entrepreneurship programs for people without disabilities whereby a person gets the unemployment insurance benefits for a year. Those benefits are considered as a basic wage while the person is starting his or her small business. Would you see similar conditions or different conditions as useful to ensure some success?

M. Von Pelt: Je crois qu'à l'heure actuelle nous faisons un pas à la fois. Ce programme de formation à l'emploi dans North Vancouver est tout à fait nouveau. Il n'existe que depuis trois ans. C'est la Main-d'oeuvre qui l'a lancé il y a deux ans; il relève maintenant du gouvernement fédéral.

J'aimerais qu'on généralise ce genre de choses car cela permet de répondre aux besoins individuels. Nous avons des programmes pour les foyers de groupe, pour la formation professionnelle, à la journée. Nous travaillons avec les gens sur une base individuelle. Lorsque je participe à un programme, je travaille avec telle personne en particulier. Je ne me vois pas en train de travailler avec des employés ordinaires. Je crois que ce que vous disiez à l'instant. . . cela viendra plus tard.

Ce que nous avons commencé il y a deux ans pourrait être différent l'année prochaine, car nous essayons sans cesse de nous améliorer. Je viens de terminer mes études, mais devinez ce qui est arrivé? Dans le cadre du troisième programme. . . ma femme vient d'obtenir cet emploi. Elle défend son autonomie sociale et elle vient de commencer. Lorsque je lancerai le nouveau programme, c'est de mon ami ici présent que je m'occuperai.

[Text]

Mr. Styan: I would like to respond briefly as well to your first two questions. I think the answer to both is yes, and I think one of the reasons it is yes is that it would benefit both people with disabilities who are actually capable of entering the job market and those who are not. One of the major things that is important for all people with disabilities is some dignity and the value that doing something worth while in society brings. A vast majority of self-advocates are able to work in real paying jobs, but there are some who are not, and having those types of situations, which I think self-advocates would really enjoy being in, would be beneficial, and that makes a yes answer to your second question as well.

Mr. Von Pelt: I was born in Holland. I have often visited my relatives there and my cousins. One thing I learned just recently—good news. I know that we are still a bit behind the times. There are still shelter workshops. But what is now happening in parts of Europe—especially in Holland—is that they have been turning shelter workshops into industrial workshops, so it is not just a shelter workshop working for 30¢ an hour, less or more.

What is now regulatory in the human rights act in Holland... it is now against the law to not hire handicapped people. They are starting to realize the power it goes through. Money is power and that's what the unions think. But when you have a disabled person who wants to have a job, wants to be like regular people and work on a regular salary—I think we have to start learning from them too, because without the rights now in this job development program... we need to have it. Without it, we might as well be back in the stone age, working in a shelter workshop again where we started.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

We will move over to the Reform Party now. Ms Bridgman, did you want to ask a couple of questions?

Ms Bridgman: I have a couple of brief questions.

I am not exactly sure if my perception of sheltered workshop is—I don't know if I have the right concept on what that actually is. I think it possibly has generated out of occupation or rehabilitation programs before in which—I am thinking in a mental health context here, to try to find programs that would occupy time or rehabilitate a physical component.

Various kinds of "jobs" came into being and over the years they developed into a sheltered workshop kind of thing. Is that what I am hearing? Maybe some contracts went out—

Mr. Von Pelt: Yes. I know where I was training they are also doing a special program. They are looking at an implementation stage for this workshop. They know there are a lot of people in this program on the north shore who are not

[Translation]

M. Styan: J'aimerais aussi répondre brièvement à vos deux premières questions. Je crois que la réponse est oui, dans les deux cas. L'une des raisons de cette réponse affirmative est que cela profiterait aussi bien aux personnes handicapées qui ont actuellement la capacité d'entrer sur le marché du travail qu'à celles qui ne sont pas handicapées. Une des choses les plus importantes pour toutes les personnes handicapées, c'est le fait de conserver leur dignité et d'avoir un sentiment de valeur personnelle parce qu'elles font quelque chose d'utile pour la société. La grande majorité des personnes qui défendent leur autonomie sociale peuvent assumer de véritables emplois payants. Il y en a, cependant, qui ne le peuvent pas, et c'est dans ce genre de situations qu'aimeraient intervenir les défenseurs de l'autonomie sociale. Ce serait utile, et c'est pourquoi je dis oui à votre deuxième question également.

M. Von Pelt: Je suis né en Hollande. J'ai souvent rendu visite à mes parents et à mes cousins qui y sont restés. Il y a une chose que j'ai découverte récemment, et c'est une bonne nouvelle. Je sais que nous sommes un peu en retard; nous avons encore des ateliers protégés. Dans certains pays d'Europe—et plus particulièrement en Hollande—on est en train de transformer les ateliers protégés en ateliers industriels pour que ce ne soit pas uniquement des ateliers protégés où le salaire horaire est de 30c. de l'heure, plus ou moins.

Ce qui est maintenant prévu dans la Loi sur les droits de la personne en Hollande... il est maintenant contraire à la loi de ne pas engager des personnes handicapées. On est en train de comprendre quel pouvoir cela représente. L'argent fait le pouvoir, et c'est ce que pensent les syndicats. Mais lorsqu'une personne handicapée souhaite trouver un emploi, souhaite être comme les autres, et travailler pour recevoir un salaire normal—je crois qu'il faut commencer à tirer les leçons de cette expérience aussi car sans de tels droits dans un programme de création d'emplois... il nous faut ces droits. Sans eux, autant retourner à l'âge de la pierre et aller travailler dans un atelier protégé comme dans le temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous allons maintenant donner la parole au Parti réformiste. Madame Bridgman, souhaitez-vous poser des questions?

Mme Bridgman: J'ai quelques brèves questions à poser.

Je ne sais trop si l'idée que je me fais des ateliers protégés est juste—je ne sais pas si j'ai une juste idée de ce qu'ils sont. Ils sont sans doute nés à la suite des programmes d'emploi ou de réadaptation qui existaient avant et pour lesquels—je pense ici plutôt au domaine de la santé mentale, pour essayer de trouver des programmes pour occuper les pensionnaires ou réadapter une fonction physique.

Divers types d'«emplois» sont apparus pour devenir, au bout d'un certain temps, quelque chose comme des ateliers protégés. Est-ce bien ce que vous dites? Peut-être que des contrats ont été accordés... .

M. Von Pelt: Oui. Là où j'ai reçu ma formation, il existe également un programme spécial. On essaie de passer à l'étape de création de cet atelier. On sait qu'il y a beaucoup de personnes qui prennent part à ce programme dans le secteur de

[Texte]

going to be working in this field of work. They may not be capable of working as a dishwasher. Those people will be coming out of the institutions. What these people are planning to do could be developed. They are making this workshop into an industrial. . . They are not going to get 30¢ any more. It could be a little bit more like \$100 in their limit. Right now they're starting to look at the category like the workshop I'm talking about on the north shore. They're doing a contract with Nabob, making sure there's no manufacturing disability tacked on this program.

[Traduction]

North Shore qui ne travailleront pas dans ce domaine. Elles n'ont peut-être pas la capacité de laver la vaisselle. Ces personnes sortiront des établissements. On pourrait essayer de développer ce que ces personnes prévoient de faire. Elles sont en train de faire de cet atelier un atelier industriel. . . Leur taux horaire ne sera plus de 30c. Elles toucheront peut-être un peu plus, dans les 100\$ au maximum. Ils envisagent actuellement des ateliers comme celui dont je viens de parler pour le secteur de North Shore. Ils sont sur le point de signer un contrat avec Nabob et de s'assurer qu'il n'y a pas de handicaps de fabrication rattachés à ce programme.

● 1900

This is the kind of deal we need to have, more of these sheltered workshops in industrial workshops for those who are not capable of working out in the community.

Mr. Styan: Can I comment briefly on your question? Historically I think the origin is quite different. Sheltered workshops resulted with the tail-end of the institutionalized movement. De-institutionalization of people with disabilities happened when parents began to say, we don't want our sons and daughters to go into institutions; we're going to keep them at home. It was primarily mothers. Mothers then, of course, had to provide the day care for their sons and daughters, who weren't allowed in the schools at that point. They then set up segregated schools in church basements and what not so they had some relief from looking after their sons and daughters full time. The societies sprung up around setting up the segregated schools.

Voilà le genre d'attente que nous avons. Nous essayons d'avoir davantage d'ateliers protégés dans les ateliers industriels pour ceux qui ne peuvent pas travailler dans la collectivité.

M. Styan: Puis-je faire une brève remarque au sujet de votre question? Je crois qu'historiquement, l'origine est assez différente. Les ateliers protégés ont, en fait, un rapport avec la fin d'une tendance qui consistait à placer ces personnes dans des établissements. On a sorti les handicapés des établissements lorsque les parents ont commencé à dire: nous ne voulons que nos fils et nos filles aillent dans des établissements; nous voulons les garder à la maison. Ce sont surtout les mères qui ont réagi de cette façon. Il fallait, bien sûr, qu'elles prévoient ensuite des garderies pour leur fils ou leur fille qu'on admettait pas dans les écoles à l'époque. C'est ainsi qu'ont été constitués les écoles isolées dans les sous-sols des églises, par exemple, pour leur permettre d'avoir un peu de répit. Sans cela, les mères auraient dû s'occuper en permanence de leur fils et de leur fille. Les associations se sont lancés dans la création d'écoles isolées.

When the time came for the sons and daughters to turn 19, they could no longer stay in a segregated school. The parents had no more support at that point, so they then worked towards setting up segregated workshops. It was a natural movement from a segregated school into a segregated workshop. It was basically because there was not other support in the community for people.

Lorsque ces fils et ces filles ont eu 19 ans, ils ne pouvaient plus rester dans ces écoles. Les parents n'avaient alors plus aucun soutien. C'est ainsi qu'on a cherché à créer des ateliers isolés. On est passé, tout naturellement, de l'école isolée à l'atelier isolé. C'était essentiellement parce qu'il n'existait pas d'autres formes de soutien dans la collectivité pour ces personnes.

Ms Bridgman: There is one other thing that's happening. I understand that certain communities can set up contracts with the airlines or whatever to clean and package the earphones, or clean the salt and pepper shakers, these kinds of things. Remuneration is given to these people but it is tokenism.

Mme Bridgman: Il y a autre chose qui se passe. Je crois que certaines collectivités peuvent signer des contrats avec des compagnies aériennes ou autres pour le nettoyage et l'emballage des écouteurs, pour le nettoyage des salières et des poivrières, ou autres articles du même genre. Les personnes qui font ces travaux touchent une rémunération, mais elle est symbolique.

When I see terms such as real jobs and real wages, that's what I think of, identifying with that kind of job because it is sold as a job to these people. Is that what we're dealing with here, that perception of "I don't want that kind of a job, I want to get into the mainstream"?

Lorsque j'entends parler d'emplois réels et de salaires réels, c'est ce à quoi je pense; je songe immédiatement à ce genre d'activités qui sont proposées comme des emplois à ces personnes. Est-ce bien de cela qu'il s'agit? Du sentiment de ne pas vouloir faire ce genre d'emploi, et souhaiter intégrer dans la vie professionnelle normale?

Mr. Sherritt: Yes, that's true. A lot of the disabled community is fed up with, as you call it, token jobs or, as I like to call it, handouts. We want to be productive, and a lot of the time that is met with opposition. Mainly what we want is to get out into the community and start paying our fair share instead of having it paid to us.

M. Sherritt: Oui, c'est vrai. Beaucoup de personnes handicapées en ont marre de ce que vous appelez des emplois symboliques, et que moi je qualifie d'aumônes. Nous voulons être productifs, mais on rencontre souvent une certaine opposition lorsqu'on le déclare. Nous voulons, en gros, pouvoir nous intégrer à la collectivité et commencer à payer notre juste part plutôt qu'être dépendants.

Ms Bridgman: Just one other follow-up question. Any employment, be it what we've just described or in the "real work world"—if you do indeed earn some money, I don't quite understand how that's taken back from you.

Mme Bridgman: Une autre question qui découle de ce qu'on vient de dire. Tout emploi, qu'il soit tel qu'on vient de le décrire ou un emploi dans «le monde réel du travail»—si vous gagnez effectivement de l'argent, je ne comprends pas vraiment comment on peut vous le reprendre.

[Text]

Mr. Von Pelt: If I had every dollar taken away from my GAIN cheque, I would rather put that into my salary. I'd rather be under the full wages, and I wouldn't care, because at one time I was off my pension and it certainly felt good. It's something I felt more independent about. It's not like I was being labelled with a GAIN cheque in front of my forehead.

Again, with the shelter workshop—and I think you were stating too—I think some of the people who may not want to work out in the community... even though they would like to have choices, they'd still rather stay because they have friends who work there and they feel they've known each other for a long. Most of all, some of the clients in that shelter workshop might have lived on their own and they find that hard. I think that's why I'm really trying to specify to all of you on the committee, make sure people in the workshops who are living on their own have as much protection with their salary, or it could be special benefits given to the workshop for additional salary. It's 30¢ more or less.

Mr. Sherritt: In addition to the little that most of the people in sheltered workshops are allowed to make is a set wage. Anything over and above that which we make is deducted from our pension. When we get the pension it's taken away from us, which is what we mean when we say we can earn a certain wage, yes, but then it gets taken off the cheque as well.

• 1905

Ms Bridgman: Thank you very much, and thank you for an excellent presentation.

Mr. Sherritt: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. We really appreciated your coming down and waiting.

Mr. Sherritt: Thank you.

Mr. Styan: Thank you.

Mr. Von Pelt: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witness is Kelly Quinn.

Ms Kelly E. Quinn (Individual Presentation): Good evening. I would like to thank the committee for giving me the opportunity to present my brief today. As a single parent working my way through university, I feel I can comment significantly on some of the proposals outlined in the discussion paper.

Specifically I want to address the socio-economic barriers to post-secondary education that exist currently and how changes to Canada's student loans and non-repayable grants should increase access to education rather than deter many of the lower-income people of this country from achieving an education or lifelong learning, as the discussion paper suggests. I'd like to discuss lifelong learning and its connection to the poverty circle, illiteracy, adult basic education, skills and training.

[Translation]

M. Von Pelt: Si on me supprimait tout l'argent qui figure sur mon chèque de pension, je préférerais que cela soit mis dans mon salaire. Je préférerais toucher un salaire complet, et cela m'importerait peu, parce qu'à un moment donné je ne touchais pas la pension et j'en étais heureux. Je me sentais plus indépendant. Il n'y avait plus sur mon front l'étiquette de celui qui reçoit un chèque de pension.

Encore une fois, avec l'atelier protégé—et je crois que c'est ce que vous avez dit aussi—certaines personnes peuvent ne pas vouloir travailler dans la collectivité... même si elles aimeraient avoir le choix, elles préfèrent cependant rester là où elles sont parce qu'elles y ont des amis qui y travaillent aussi et qu'elles connaissent depuis longtemps. Mais surtout, certains des membres de l'atelier protégé peuvent avoir fait l'expérience d'une vie indépendante et avoir trouvé cela très dur. C'est pourquoi j'essaie vraiment de faire comprendre à tous les membres du comité qu'il faut vraiment faire en sorte que ceux qui, dans les ateliers, vivent de façon indépendante aient une protection salariale équivalente, ou des avantages particuliers, qui seraient accordés à l'atelier pour le salaire supplémentaire. Parce que c'est plus ou moins trente cents.

M. Sherritt: En plus du peu d'argent que la plupart de ceux qui travaillent dans les ateliers protégés touchent, il y a une limite salariale fixe. Tout ce qui dépasse cette limite est déduit de votre pension. Lorsqu'on obtient le chèque de pension, ces sommes ont été déduites. C'est ce que nous voulons dire lorsque nous disons que nous gagnons un certain salaire, oui, mais qu'ensuite on le déduit de notre chèque de pension.

Mme Bridgman: Merci. Merci de cet excellent exposé.

M. Sherritt: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous vous sommes vraiment reconnaissants d'être venus et d'avoir attendu.

M. Sherritt: Merci.

M. Styan: Merci.

M. Von Pelt: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Notre témoin suivant est Kelly Quinn.

Mme Kelly E. Quinn (présentation individuelle): Bonsoir. Je tiens à remercier le comité de m'avoir permis de faire mon exposé aujourd'hui. En tant que mère célibataire, qui essaye de faire des études universitaires, je pense être à même de faire des observations importantes sur certaines des propositions contenues dans le document de travail.

Je veux notamment parler des entraves socio-économiques à l'enseignement post-secondaire qui existent à l'heure actuelle et de la façon dont les changements apportés au Programme canadien de prêts aux étudiants et aux Subventions non remboursables devraient augmenter l'accès à l'enseignement plutôt que d'empêcher ceux qui gagnent peu dans notre pays de faire des études ou de viser une acquisition continue du savoir, comme le laisse entendre le document de travail. J'aimerais parler de cette acquisition continue du savoir et de son lien avec le cycle de la pauvreté, l'analphabétisme, l'instruction de base des adultes, les compétences et la formation.

[Texte]

Access to education and training for the working poor and single parents is greatly affected by financing and further by child care. There are many socio-economic barriers to post-secondary education that were mentioned in the discussion paper, but funding seems to be a key problem, both because of the dwindling government funds and increases to tuition fees.

An income-contingent loan repayment plan tied to a shifting of federal government funding to students is appealing at first glance. However, as funding is already a problem for many low-income earners, the shift has the potential of widening the gap between education and poverty. Currently when a student takes loans to finance her education, she receives her degree along with a debt of approximately \$30,000. If she is able to get a job, and that's not necessarily in her field of study, she begins to repay her loan. If she is unable to acquire a job, she is still responsible for her loan.

For a lot of people in the low-income bracket, the prospect of a heavy debt load is in itself a barrier. If, as proposed, income-contingent loan repayment and the shift of federal funding to students is legislated, the debt load to students would increase to a degree that would further deter rather than increase access for people who already are in a deplorable situation.

The Canadian Federation of Students has released a report on the income-contingent loan repayment plan and it reveals a number of reasons why this type of plan would have an effect on accessibility. For people like myself, who are basically working poor and single parents and who are trying to achieve a quality of life that will benefit ourselves, our children, and society, access would be non-existent. We cannot afford to work 50% more and look after our children 50% less.

Under the income-contingent loan repayment, that is what the future would hold for us. Even if we tried to attend school part time and work part time, we would still have to take loans, and therefore be in debt when our education was completed. The other point to make here is that we could no longer afford to pay our way through school by working, because tuition would increase to a level that would be unattainable by many.

As stated in the discussion paper, lifelong learning and retraining are essential for Canada and Canadians to maintain and increase our economic development and success. If we are to benefit fully from education, we must enable all Canadians to have access to their educational needs.

We as a country cannot afford to look at education only in terms of increasing costs. We must look at the benefits. We must decide whether or not we want to increase the benefits for society or limit those benefits by limiting access. It is my view that the choice is obvious. The benefits, if we look at the long term, far outweigh the cost. Enabling Canadians to prosper rather than fail is a necessity today and in the future. Lifelong learning is essential for competing in today's expanding

[Traduction]

L'accès à l'enseignement et à la formation pour les travailleurs pauvres et les parents célibataires est tributaire du financement et, en plus, de la garde des enfants. Il y a de nombreux obstacles socio-économiques à l'enseignement post-secondaire qui ont été mentionnés dans le document de travail. Toutefois, le financement semble être un problème essentiel, d'une part, parce que le gouvernement diminue sa contribution et, d'autre part, parce que les frais d'inscription augmentent.

Un Régime de remboursement en fonction du revenu, lié à un financement fédéral remis directement aux étudiants, peut sembler attrayant à première vue. Toutefois, étant donné que le financement est déjà un problème pour la plupart des personnes qui gagnent peu, ce changement de destinataire risque d'élargir le fossé entre l'instruction et la pauvreté. Actuellement lorsqu'une étudiante souscrit un emprunt pour financer ses études, en même temps que son diplôme, elle hérite d'une dette d'environ 30 000\$. Si elle peut trouver un emploi, qui ne sera pas nécessairement dans son domaine d'études, elle peut commencer à rembourser son emprunt. Si elle ne peut obtenir un emploi, elle reste tout de même responsable du remboursement de son emprunt.

Pour de nombreuses personnes qui gagnent peu, l'éventualité d'une dette importante est en soi un obstacle. Si, comme on le propose, une loi vient sanctionner le remboursement en fonction du revenu et le transfert du financement fédéral aux étudiants, la dette pour les étudiants augmenterait à tel point qu'elle limiterait, au lieu d'augmenter, l'accès pour les personnes qui sont déjà dans une situation déplorable.

La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants a publié un rapport sur le Régime de remboursement en fonction du revenu où l'on donne plusieurs raisons qui font que ce type de régime aurait des répercussions sur l'accessibilité. Pour des gens comme moi qui sont essentiellement des travailleurs pauvres et des parents seuls, et qui essayent d'arriver à une qualité de vie qui profite à eux-mêmes, à leurs enfants et à la société, l'accès serait inexistant. Nous ne pouvons nous permettre de travailler moitié plus et de nous occuper de nos enfants moitié moins.

Avec le remboursement en fonction du revenu, c'est ce que nous réserverait l'avenir. Même si l'on essayait de faire des études à temps partiel et de travailler à temps partiel, il nous faudrait tout de même souscrire des emprunts; donc endettés à la fin de nos études. Par ailleurs, nous ne pourrions plus payer nos études en travaillant car les frais d'inscription auraient tellement augmenté qu'ils seraient hors d'atteinte pour de nombreuses personnes.

Comme l'indique le document de travail, l'acquisition continue du savoir et le recyclage sont essentiels pour que le Canada et les Canadiens conservent et augmentent leur développement et leur réussite économiques. Pour profiter pleinement de l'enseignement, il faut permettre à tous les Canadiens d'avoir accès aux études dont ils ont besoin.

En tant que pays, nous ne pouvons pas nous permettre de considérer l'enseignement uniquement sous l'angle de l'augmentation des coûts. Il nous faut voir les avantages. Il faut savoir si oui ou non nous voulons augmenter ces avantages pour le bien de la société, ou les restreindre en limitant l'accès. Pour moi, le choix est évident. Les avantages, à long terme, dépassent de loin les coûts. Permettre aux Canadiens de prospérer plutôt que d'échouer est une nécessité à l'heure actuelle et à l'avenir.

[Text]

technological market. However, it is a philosophy about learning that should have been recognized and, in my view, implemented by the many stakeholders 20 years ago or more.

[Translation]

L'acquisition continue du savoir est indispensable pour faire face à la concurrence sur le marché technologique en pleine expansion que nous connaissons actuellement. Toutefois, c'est une conception de l'apprentissage que les principaux intéressés auraient dû comprendre et même, me semble-t-il, appliquer il y a 20 ans.

• 1910

It is valid to argue that the growth of new technologies has created a need for a highly skilled labour force. What is hard to decipher is where the cost of implementing the programs to facilitate an ongoing learning structure should be placed. If, retrospectively, governments had recognized lifelong learning as a requirement for economic success, perhaps the infrastructure would be in place today to facilitate the development of those skills required.

Society benefits from a highly skilled labour force, and business with its expertise in this field should have recognized the need to retrain its employees more aggressively, rather than leaving the job of retraining to the individual and governments. However, it seems to be much easier to lay people off and turn the responsibility of retraining over to the public and the government. Businesses and corporations have been subsidized by government in terms of the benefits they receive, with little cost out of their pockets for the skilled labour force Canada has provided in the past and must continue to supply in the future.

It is essential that a progressive tax reform be implemented to properly fund education, as well as all of Canada's social programs, so the cost of education better reflects the shared responsibility and benefits of a skilled labour force.

If the committee were to review the connection between lifelong learning and the poverty circle, it might further understand the need to create opportunities for the less affluent in Canadian society. For example, there are approximately three million Canadians with limited literacy skills and a further four million who have difficulty with everyday reading tasks. At the same time, there are approximately three million Canadians on social assistance. The connection between the two seems obvious and deserves to be researched and addressed.

The discussion paper emphasizes the need for a highly skilled labour force to compete in the global market of the present and future. How are we going to achieve this if a large number of Canadians have difficulty reading, and further, if they have difficulty affording the cost of learning the basic skills necessary to learn the new skills presently required?

Literacy is a major barrier to education, training and employment. To argue that lifelong learning is essential is to also agree it was necessary before 1994.

On peut soutenir que l'expansion des nouvelles technologies a créé le besoin d'une main-d'oeuvre hautement qualifiée. Ce qui est difficile à déterminer, c'est que les dépenses associées à l'exécution des programmes devraient être considérées prioritaires pour faciliter la mise en place d'une structure d'apprentissage permanent. Si les gouvernements avaient compris, il y a longtemps, que l'apprentissage permanent est une condition sine qua non de la prospérité économique, l'infrastructure permettant de faciliter l'acquisition des compétences requises serait peut-être déjà en place.

La société a avantage à se doter d'une main-d'oeuvre hautement qualifiée; et les entreprises, vu leur expertise dans ce domaine, auraient dû reconnaître depuis longtemps la nécessité de recycler systématiquement leurs employés, plutôt que s'attendre à ce que les gouvernements et les intéressés s'en occupent. La solution de facilité consiste évidemment à congédier les travailleurs et à rejeter la responsabilité de leur recyclage sur le public et le gouvernement. Les entreprises en général, et les grandes sociétés en particulier, ont été largement subventionnées par les gouvernements, vu les avantages plus ou moins gratuits qu'elles retirent du système actuellement en place au Canada; système qui leur a toujours fourni une main-d'oeuvre qualifiée et qui doit continuer à le faire à l'avenir.

Il faut absolument que l'on mette en oeuvre un programme de réformes fiscales progressiste qui permettra de bien financer l'éducation, ainsi que la totalité des programmes sociaux fédéraux; ce, pour que les coûts de l'éducation reflètent mieux le partage des responsabilités et des avantages qu'implique une main-d'oeuvre qualifiée.

Si le comité cherchait à approfondir la corrélation entre l'apprentissage permanent et le cercle vicieux de la pauvreté, il arriverait peut-être à comprendre pourquoi il faut donner de meilleures chances aux Canadiens moins aisés. Il y a, par exemple, près de trois millions de Canadiens qui ne savent pas très bien lire ni écrire, et quatre autres millions pour qui le peu de lecture que nous avons à faire tous les jours pose des difficultés. Parallèlement, il y a environ trois millions de Canadiens qui reçoivent l'assistance sociale. La corrélation entre les deux semble manifeste; il conviendrait donc d'étudier ce problème et de trouver des solutions.

Le document de travail insiste sur la nécessité de se doter d'une main-d'oeuvre hautement qualifiée pour pouvoir affronter la concurrence sur les marchés mondiaux, actuels et futurs. Comment allons-nous y parvenir si un grand nombre de Canadiens ont du mal à lire, et surtout s'ils n'ont pas les moyens financiers pour acquérir les compétences de base qui leur permettraient de recevoir la formation spécialisée qui est actuellement essentielle?

L'analphabétisme constitue effectivement un obstacle important à l'éducation, à la formation, et à l'emploi. Soutenir que l'apprentissage permanent est essentiel, c'est également reconnaître qu'il était tout aussi essentiel avant 1994.

[Texte]

Certain tools are required to enable lifelong learning to become a way of life for Canadians. First, lifelong learning must begin as early as infancy and continue throughout life. To achieve this we must address poverty and the barriers it presents to lifelong learning.

Second, learning requires healthy lifestyles. If you are unable to maintain a healthy diet and lifestyle, your ability to learn is hindered. For children and adults living in poverty, this is a reality that further prohibits them from participating in society through education, training and employment.

Third, literacy and adult basic education must be more accessible to Canadians and should be pursued in a much more aggressive manner. We can no longer afford to tolerate high rates of illiteracy in Canada, as it is very unproductive. We must encourage Canadians to begin lifelong learning by making education needs affordable and accessible to all.

Finally, we must demand that corporations pay their fair share toward lifelong learning.

Child care is a major barrier to education for the working poor and single parents because of both the cost and availability. In order to create more opportunities for the working poor and single parents, we must recognize that child care is an essential service. We must also recognize the long-term benefits high quality child care can provide, not only to individuals but to society as a whole. The cost of a national child care program cannot compete with the benefits of such a program.

A national child care program would supply Canadians with lifelong learning. It would further enhance society's ability to cope with change. It would help combat child poverty through early childhood education. It would enable Canadians to have real choices and opportunities about employment and education. It would help create well-paying jobs in a field that is vital to the youth of Canada. Those are just a few of the benefits a national child care program would supply Canadians. To increase spaces is a step in the right direction, but we need to be more aggressive. Allowing children to be put at risk by not making this service available to all Canadians is unacceptable and costly in the long term.

[Traduction]

Certains outils sont nécessaires pour habituer les Canadiens au concept de l'apprentissage permanent. D'abord, l'apprentissage permanent doit commencer dès la petite enfance et se poursuivre pendant toute la vie. Pour réaliser cet objectif, il nous faut d'abord aborder le problème de la pauvreté et des obstacles qu'elle présente à l'apprentissage permanent.

Deuxièmement, pour être capable d'apprendre, il faut aussi un mode de vie sain. S'il vous est impossible de vous alimenter et de vivre sainement, votre capacité d'apprentissage est moins grande. Pour les enfants et les adultes qui vivent dans la pauvreté, c'est une réalité qui les empêche de participer à la société par le truchement de l'éducation, de la formation et de l'emploi.

Troisièmement, l'alphabétisation et l'éducation de base des adultes doivent être plus accessibles aux Canadiens et devenir beaucoup plus systématiques. Nous ne pouvons plus nous permettre d'avoir des taux élevés d'analphabétisme au Canada. Cela nuit énormément à notre productivité. Il faut encourager les Canadiens à mettre en branle ce processus d'éducation permanente en s'assurant que les cours de formation de tout type sont abordables, et accessibles pour l'ensemble de la population.

Enfin, nous nous devons d'exiger que les grandes sociétés payent leur juste part pour soutenir l'apprentissage permanent.

L'absence de garderies abordables et facilement accessibles représente également un obstacle majeur à l'éducation pour les pauvres qui travaillent et les parents seuls. Pour donner plus de chance à ces groupes, il faut reconnaître que les services de garde d'enfants font partie des services essentiels. Il faut également reconnaître les avantages à long terme d'un système de garderies de grande qualité; pas seulement pour les gens directement concernés mais pour l'ensemble de la société. Le coût d'un programme national de services de garderie est vraiment insignifiant, comparativement à ses avantages.

Un tel programme garantirait aux Canadiens l'accès à l'éducation permanente. La société serait également plus à même de s'adapter aux changements. Ce genre de programme réduirait la pauvreté des enfants en favorisant l'éducation des très jeunes enfants. Il permettrait aux Canadiens d'avoir de véritables choix et de meilleures chances d'accéder aux services d'éducation et aux emplois. Cela créerait des emplois bien rémunérés dans un secteur qui revêt une importance capitale pour les jeunes Canadiens. Voilà quelques-uns des avantages que pourraient retirer les Canadiens d'un programme national de services de garderie. Augmenter le nombre de places dans les garderies est évidemment une démarche très positive; mais il faut aller encore plus loin. Permettre que l'avenir des enfants soit compromis en refusant d'offrir ce service à tous les Canadiens est tout à fait inacceptable et risque de nous coûter très cher à long terme.

• 1915

The discussion paper leaves quite a few unanswered questions to students, working poor and single parents. If income-contingent loaning is introduced, how will I succeed in finishing my degree and go on to be employed? How much will tuition increase, and who will be in control of tuition?

Il y a toute une série de questions intéressantes les étudiants, les pauvres qui travaillent et les parents seuls auxquels le document de travail ne répond pas. Si le gouvernement décide d'appliquer un système de remboursement selon les revenus pour les prêts aux étudiants, comment vais-je réussir à finir mon diplôme et à me trouver un emploi? De combien vont augmenter les frais de scolarité? Et qui sera appelé à prendre la décision à cet égard?

[Text]

Shifting the federal funding for post-secondary education to students will make an already competitive system become more competitive. How will skills and education already received be valued and credited by the institution? How will loans be means tested? These are just a few questions. Students like myself are wondering whether or not an income-contingent loan repayment is really what we want or need in Canada.

I would like to conclude by reiterating that there is a need for lifelong learning; it has always been present. To ensure it becomes a reality for all Canadians, we must first reform our current taxation procedures to ensure the responsibility of education and training is dispersed equally amongst the stakeholders.

A shift of the financial burden to students will not open access. It will deter many who already find access a problem. Increasing non-repayable grants, if this does not affect the already high cost of tuition, is a positive step towards access. Eliminating the belief that we cannot afford education by implementing a progressive tax reform is perhaps the best way we can combat access problems.

Furthermore, if we believe we can no longer tolerate poverty, we must take radical steps to end legislated poverty. A national child care program is a positive, radical step we must take in order to reform and enhance our social security in Canada.

I would like to answer any questions the members might have. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. That was very well done. It was a lot of good information.

I would like to start with the official opposition, the Bloc Québécois.

M. Crête: Je veux vous féliciter pour la qualité de votre mémoire et vous dire aussi que ma question ne portera pas là-dessus, mais que je souscris totalement à la nécessité d'un programme universel de garderie. Je dis cela en connaissance de cause puisque ma conjointe a un service de garde à la maison, chez nous, et on se rend compte qu'avec les règlements actuels, ce sont les parents les plus fortunés qui se servent le plus du service de garderie. En effet, quand il n'y a pas de système universel d'aide aux parents, même si tout le monde est de bonne foi, les mêmes stéréotypes qui existaient déjà dans le passé, se répètent, et je pense donc que vous avez une très bonne idée.

Ma question porterait plutôt sur la façon de réviser la fiscalité pour qu'on puisse tenir compte du fait de l'apprentissage continu qui ne date pas d'hier. Une taxe sur la formation qui serait prise sur la masse salariale d'une entreprise

[Translation]

Si le gouvernement fédéral rejette la responsabilité du financement de l'enseignement post-secondaire sur les étudiants, notre système sera encore plus axé sur la compétition qu'il ne l'est à l'heure actuelle. Comment va-t-on procéder pour établir la valeur des compétences et des cours, ou pour déterminer les crédits qu'il faut y rattacher dans les divers établissements? Comment va-t-on procéder pour évaluer les revenus de ceux qui auront un prêt. Voilà quelques exemples des nombreuses questions qui restent sans réponse. D'autres étudiants se demandent, comme moi, si un système de remboursement des prêts en fonction des revenus représente vraiment la meilleure solution, vu nos besoins au Canada.

Je voudrais conclure en répétant que l'éducation permanente constitue un besoin important—besoin qui a d'ailleurs toujours existé. Afin de satisfaire à ce besoin au profit de l'ensemble de la population, il nous faut d'abord réformer notre système fiscal pour garantir que la responsabilité de l'éducation et de la formation est partagée équitablement entre tous les intervenants.

Le fait de rejeter le fardeau financier sur les étudiants ne va pas améliorer l'accès à l'éducation. Au contraire, cette mesure aura pour effet de décourager bon nombre de personnes pour qui l'accès à l'éducation n'est déjà pas facile. Par contre, augmenter le nombre de subventions non remboursables, à condition que cela ne fasse pas augmenter les frais de scolarité, qui sont déjà très élevés, serait un changement positif qui favoriserait cet accès. Si nous voulons vraiment éliminer les problèmes d'accès à l'éducation, nous devons cesser de croire que nous ne pouvons plus nous permettre de financer les services d'éducation et commencer, dès maintenant, à instaurer un système fiscal vraiment progressiste.

De plus, si nous croyons vraiment que nous ne pouvons plus nous permettre d'avoir parmi nous des gens dans la pauvreté, nous devons prendre des mesures radicales pour mettre un terme à la pauvreté qui est le résultat de certaines lois actuellement en vigueur. La création d'un programme national de services de garderie serait une mesure à la fois positive et radicale. Nous sommes d'avis qu'il faut prendre cette mesure pour réformer et améliorer notre système de sécurité sociale au Canada.

Je suis maintenant prête à répondre aux questions des députés. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): C'était un excellent exposé. Vous nous avez fourni toutes sortes d'informations utiles.

Je vais commencer à donner la parole aux représentants de l'Opposition officielle, c'est-à-dire du Bloc québécois.

Mr. Crête: I want to commend you for the quality of your brief and state that even though my question will not actually deal with this particular issue, I fully subscribe to your view that a universal childcare program is an absolute necessity. And I know where I speak since my wife has someone providing childcare at our home, and we have come to realize that under the current system, the people who use childcare services most are parents with a relatively high income. In the absence of any universal system of providing assistance to parents, even if everyone is acting in good faith, the same stereotypes we have seen in the past tend to recur; so, I think your idea is an excellent one.

My question, however, has to do with ways of reforming our tax system so as to take into account the fact that lifelong learning is not something that only began yesterday. A tax on training to be paid out of a company's payroll may be an

{Texte}

{Traduction}

pourrait être un outil intéressant, étant entendu que l'entreprise qui donnerait des programmes de formation adéquate à ses employés pourrait réduire les montants qu'elle investit dans ces programmes, du montant total des taxes qu'elle devrait verser. Est-ce que cela vous apparaît comme un moyen intéressant d'assurer la formation continue des employés?

Ms Quinn: Yes, I think we do need to have some sort of corporate education tax. I don't know that we need to put that on workers so much.

In essence what I'm trying to say is in the past we've had to retrain workers. . .well, corporations and companies have had to retrain. Often what happens is they change their programming or the way they're going to deliver their services and therefore lay off people rather than retrain them. Those people can be retrained by the UI or other programs that are available.

I think we need to ensure companies and corporations are in fact paying their fair share towards the skilled labour market that Canada is delivering to them and in essence having a stake in the communities in which they set up their businesses and continue to employ people. I think we have to share this responsibility more equally with the affluent of the country too.

• 1920

I think we see education becoming increasingly more expensive for students as it exists now. If we make further changes to that, access will be affected for a lot of people.

On the other hand, I think job retraining is not just a government responsibility, it's a responsibility of the corporations and companies that employ people, and I think we have to make them pay for that. I think they also have a pretty good workforce from people taking university, and I think they should be responsible for part of that as well.

M. Crête: Il y a des pays qui ont mis en place des programmes de politique active de création d'emplois et de tentatives de plein emploi, par lesquels ils pénalisent l'entreprise qui met quelqu'un à pied. Ces entreprises sont obligées de les garder suffisamment longtemps au travail même quand il n'y a plus de production suffisante. Ça incite l'entreprise à former ses employés au fur et à mesure. Je pense que c'est en Suède ou en Norvège où les entreprises s'engagent à garder les gens six mois de plus que ce qu'ils avaient prévus au départ. Cette mesure a eu pour effet que les entreprises se sont mis à former les gens pour leur donner une chance de trouver, par eux-mêmes, un emploi ailleurs quand il n'y en a plus dans l'entreprise elle-même. C'est le commentaire que je tenais à faire.

Ms Quinn: I think I can agree with that, but I also think if businesses were to retrain their people, not necessarily so that they find a job somewhere else. . .if they kept up with job retraining, it would make people feel confident and secure in their job, and they wouldn't need to look for a job somewhere else. But with the market the way it is right now, people are usually being laid off.

interesting option, the idea being that a business that provided adequate training to its employees could reduce the total tax it had to pay by whatever amounts it invested in training programs. Do you think that could be an interesting way of providing on-going training to workers?

Mme Quinn: Oui, nous estimons qu'il faut une taxe quelconque sur l'éducation, qui serait payée par les entreprises, plutôt que par les travailleurs.

Le point que j'essaie de faire valoir, c'est que par le passé, nous avons été obligé de recycler les travailleurs. En fait, ce sont plutôt les sociétés qui ont dû les recycler. Il arrive souvent qu'une compagnie décide de changer la façon dont elle assure ses services à la clientèle, et elle congédie ses employés au lieu de les recycler. Ces personnes peuvent être recyclées par le biais de divers programmes, y compris ceux de l'assurance-chômage.

Il faut absolument nous assurer que les entreprises payent leur juste part des coûts de formation des travailleurs qualifiés que le Canada leur offre, et qu'elles reconnaissent leurs obligations envers les communautés où elles s'établissent en ce sens qu'elles doivent chercher à préserver les emplois. Je pense qu'il conviendrait également d'assurer un partage plus équitable de cette responsabilité avec les riches.

À notre avis cela coûte de plus en plus cher de recevoir une éducation au Canada. Si nous adoptons des changements qui auront pour effet d'augmenter encore ces coûts, énormément de personnes vont devoir écarter cette possibilité à tout jamais.

Par contre, j'estime que le recyclage est non seulement la responsabilité des gouvernements, mais aussi celle des sociétés qui ont des employés. Il me semble normal de leur imposer leur juste part des coûts. Ceux qui peuvent obtenir un diplôme universitaire deviennent des employés compétents et qualifiés dont profitent leurs entreprises. Il me semble donc normal qu'elles acceptent aussi d'assumer une partie de ces coûts.

Mr. Crête: A number of countries have in fact put in place active job creation and full employment policies and programs which allow them to penalize companies that lay off employees. Those companies are forced to keep them on staff for adequate periods, even if production is down. This encourages businesses to provide on-going training to their employees. I believe it is in Sweden or Norway that businesses undertake to keep people on staff six months longer than their original plan. The effect of this policy has been that businesses started training their employees on an on-going basis to give them an opportunity to find a job elsewhere, if and when the business could no longer provide one. So, that is the comment I wanted to make.

Mme Quinn: Je pense que c'est une bonne idée. Toutefois, si les entreprises étaient obligées de recycler leurs employés, pas nécessairement pour leur permettre de trouver un emploi ailleurs. . . C'est-à-dire que si le recyclage était quelque chose de permanent, les gens auraient l'impression que leur emploi est plus sûr et qu'ils ne sont sans doute pas obligés de chercher du travail ailleurs. Les conditions du marché du travail étant ce qu'elles sont à l'heure actuelle, les entreprises ont surtout tendance à procéder à des mises à pied.

[Text]

M. Crête: En conclusion, j'aimerais dire qu'on peut évaluer une société à la façon dont elle traite ses enfants. La société canadienne méritera la note A lorsqu'il y aura un service de garderie universelle.

Mr. Scott: I'm particularly interested in your repeated references to lifelong learning. One of the ideas that's been put forward as a funding opportunity is the notion of a lifelong learning credit. People do a lot of volunteer work in this country and it's unappreciated sometimes. If we had a system through which we could acknowledge that—

You mentioned literacy, for instance. We could use a lot of literacy instruction in this country, if people were prepared to participate in that by offering, through literacy organizations that are all over the country... If a system of credit could be made available that you would use against tuition and other kinds of education... How do you respond to that? Can you see any future in that idea?

Ms Quinn: It's an interesting idea, but if tuition is increased too much, any credit we give might not help. However, credit in terms of life skills toward their education, as far as going into a certain program or whatever... if they were given credit for teaching literacy, that might be worth three credits toward their degree in education or something.

Here in B.C. the Open Learning Agency has a credit bank system that analyses all your skills and turns them into credits. So if you were in woodworking for 20 years and that industry closes down and you had to do some upgrading to become a millwright, for example, you could use all your credits from actually working in that field, instead of spending extra time taking courses where you might already know the applicable information. I agree with that kind of—

Mr. Scott: Thank you.

Ms Augustine: I want to say how pleased I am with your presentation and the fact that you've taken the time to come before us, not only with the discussion about lifelong learning, which is so important, but you did bring onto the agenda the whole issue of child care.

• 1925

There were several possible alternatives for filling the gap between low wages and the incomes families need in order to ensure they meet their daily requirement.

The discussion paper proposes a whole series of options around child benefits in terms of reforming the system. All of the options seem to give greater support to targeting low-income families. In your view, how important are child benefit reforms in meeting and reducing the whole issue of child poverty?

[Translation]

Mr. Crête: In conclusion, I would just like to say that I think one can judge a society by the way it treats its children. Canadian society will only get an A when it has put in place a universal childcare system.

M. Scott: Vos nombreuses observations au sujet de l'importance de l'apprentissage permanent m'ont beaucoup intéressé. L'une des propositions qui a été présentée pour financer le système d'éducation concerne la possibilité de créer une sorte de crédit pour l'apprentissage permanent. Par exemple, il y a beaucoup de bénévoles au Canada dont le travail est rarement reconnu. Si nous avions un système qui permettait de reconnaître cette contribution... .

Par exemple, vous avez parlé de l'alphabétisation. Nous avons besoin de beaucoup plus de programmes d'alphabétisation au Canada. Si les gens pouvaient y participer en offrant leurs services, par le truchement des organismes d'alphabétisation qui sont établis un peu partout au pays... Autrement dit, si l'on pouvait créer un système de crédits qui permette de réduire les frais de scolarité ou de payer une partie des coûts de certains programmes d'éducation... Qu'est-ce que vous en pensez... Pensez-vous que ce soit une bonne idée?

Mme Quinn: C'est certainement une idée intéressante; mais si l'on décide d'augmenter excessivement les frais de scolarité, ces crédits ne seront pas bien utiles. Par contre, s'il s'agissait d'accorder des crédits pour reconnaître la valeur de l'expérience de quelqu'un, crédits qui pourraient être utilisés pour ses études, pour suivre un programme particulier ou ce genre de chose... Par exemple, quelqu'un qui aurait dispensé des cours d'alphabétisation pourrait peut-être obtenir trois crédits qui compteraient pour l'obtention d'un diplôme dans le domaine de l'éducation ou une autre discipline.

Ici en Colombie-Britannique, la Open Learning Agency maintient une banque de crédits. En vertu de ce système, vos compétences sont analysées et transposées en crédits. Donc, si vous avez travaillé comme menuisier pendant 20 ans et après la fermeture de l'entreprise pour laquelle vous travaillez, vous vous rendez compte que vous devez améliorer vos qualifications pour devenir mécanicien-monteur, par exemple, vous pourriez vous servir des crédits que vous auriez accumulés pendant vos années de travail dans ce secteur, au lieu d'avoir à suivre toutes sortes de cours dont le contenu vous serait déjà familier. Je suis tout à fait d'accord avec ce genre de... .

M. Scott: Merci.

Mme Augustine: Je tiens à vous dire à quel point j'ai apprécié votre exposé et à vous remercier d'avoir pris le temps de comparaître devant nous pour parler non seulement de l'apprentissage permanent, qui est extrêmement important, mais aussi de la question des services de garde d'enfants.

Il y a plusieurs possibilités en ce qui concerne la façon de satisfaire aux besoins quotidiens des familles dont les salaires sont insuffisants.

Le document de travail propose une série d'options pour la réforme du système de prestations pour enfants. Toutes les options présentées semblent accorder la priorité aux besoins des familles à faibles revenus. Selon vous, la réforme du régime de prestations pour enfants est-elle nécessaire pour réduire la pauvreté chez les enfants?

[Texte]

Ms Quinn: My problem with the child benefit reforms is they could lead to means testing, which then creates another bureaucracy. I don't know if that's what we're really looking for.

A national child care program, on the other hand, enables single parents to go out and work and to have choices about the jobs they get. They're not just taking \$7-an-hour jobs because that's all that meets the daily hours required to look after their children.

It's the same with the working poor. It would enable them to know the child is looked after and go to education, training or whatever after they're done their job. They wouldn't have to worry about running to the school to pick up the child right at 3 o'clock.

To me, it's important to have something that's universal, like a national child care program that could be taxed back for those who can afford child care, but would subsidize the people who cannot afford it. It would do much more to enable people to get access to jobs, education and training.

It would also benefit the children, because we have early childhood education teachers all through Canada, who unfortunately aren't paid as well as we should be paying them, but who do two years in education, learning how to work with children and how to educate these children and give them choices at any early age about consequences.

The children are growing up nowadays learning a little bit more about what it's like to make choices. I know that when I was growing up, choices were made for me very much by my parents. For my daughter now, she often gives me choices.

Kids are growing up being able to look a little more forward themselves. I think this enables them to have some self-esteem. But when they're in a vicious poverty circle, they often see the depression of their parents and of the people around them. They aren't in a social circle where they can gather with their little friends and discuss things.

I really see the benefits of a national child care program far outweighing those of child tax benefits.

Ms Augustine: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being patient with us and also for making the presentation. It was very valuable.

Ms Quinn: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the Social Planning and Research Council of British Columbia.

Come forward, please.

[Traduction]

Mme Quinn: Ma seule réserve, en ce qui concerne les possibilités de réforme dont il est question pour le régime de prestations pour enfants, c'est qu'elles créent l'obligation d'évaluer les revenus, ce qui aurait pour effet de créer un autre niveau de bureaucratie. Je ne suis pas convaincue que ce soit vraiment notre objectif.

Par contre, un programme national de garderies permettrait aux parents seuls de travailler et d'avoir des choix quant aux emplois qu'ils pourraient accepter. Ils ne seraient pas tenus d'accepter des emplois qui paient 7\$ de l'heure parce que l'obligation de s'occuper de leurs enfants les empêchent d'accepter autre chose.

Il en va de même pour les pauvres qui travaillent. La création d'un tel programme leur permettrait de profiter de possibilités de formation après les heures normales de travail, car ils sauraient que quelqu'un s'occupe de leur enfant. Ils n'auraient pas à courir à l'école à 15 heures pour aller chercher l'enfant.

À mon avis, il faut absolument un programme universel—c'est-à-dire un programme national de services de garde d'enfants en vertu duquel les prestations versées à ceux qui peuvent payer les services de garde seraient récupérées par le truchement du régime fiscal alors que d'autres, qui ne peuvent pas se payer de tels services, recevraient une aide financière à cette fin. Un tel système faciliterait l'accès aux emplois, à l'éducation et à la formation pour un grand nombre de personnes.

Ce serait également bénéfique pour les enfants, car nous avons partout au Canada des gens qui se sont spécialisés dans l'éducation de la prime enfance, et qui ne sont malheureusement pas aussi bien rémunérés qu'ils devraient l'être. Ces personnes ont tout de même fait deux ans d'études pendant lesquelles elles ont appris à travailler avec les enfants, à leur apprendre des choses, à développer leur compréhension, quand ils sont encore en bas âge, qu'on a des choix et qu'il s'agit d'être conscients des conséquences de nos actes.

À l'heure actuelle, les enfants commencent à comprendre ce que c'est que de faire un choix. Quand je grandissais, par exemple, ce sont mes parents qui choisissaient à ma place. Maintenant j'ai une fille; c'est elle qui me présente souvent des choix.

Donc, les enfants commencent à contrôler un peu plus leur avenir. À mon avis, c'est important pour l'estime de soi. Mais quand ils sont pris dans le cercle vicieux de la pauvreté, ils ne voient que la dépression de leurs parents et de ceux qui les entourent. Ils ne font pas partie d'un groupe social grâce auquel ils pourraient discuter de choses et d'autres avec leurs amis.

Un programme national de services de garde d'enfants est beaucoup plus avantageux qu'un régime de prestations pour enfants.

Mme Augustine: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je voudrais vous remercier de votre patience, de votre exposé, et de votre contribution.

Mme Quinn: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent le Social Planning and Research Council de la Colombie-Britannique.

Je vous invite à prendre place.

[Text]

[Translation]

• 1930

As you know by now, we have half an hour with you. You can start your presentation, then we will follow immediately with a discussion.

Mr. Michael Goldbert (Acting Executive Director, Social Planning and Research Council of British Columbia): Thank you. I'd like to begin by briefly introducing who we are. My name is Michael Goldbert and I'm the acting executive director at the Social Planning and Research Council of British Columbia. With me is the chair of our income security and labour market committee, Casey Dorin.

SPARC is a non-profit organization that was formed in 1966. We're a membership-based organization. There are currently about 2,600 individuals who are members of SPARC, along with over 170 organizations. Most of our members reside in British Columbia, although we do have people who subscribe to our quarterly newspaper or journal right across the country, as well as in some parts of Europe.

Casey will begin the presentation this evening and then I will conclude, and of course we'll then be open to questions.

Mr. Casey Dorin (Chairman, Income Security and Labour Market Committee, Social Planning and Research Council of British Columbia): We are very pleased to have been asked to present our thoughts on social security reform and our comments on improving social security in Canada. We couldn't help but notice, however, that many organizations want to discuss these issues with the committee but have not been offered time to discuss their ideas with you. Thus, we feel we have been the lucky ones in a lottery. Having such winners and losers is not a healthy process of engaging interested people on such an important issue as changes to Canada's social security system.

We would like to begin our presentation by discussing our overall reaction to the report. We will close our presentation by identifying the specific ideas in the report that we believe take us forward.

Our initial reaction in reading the report was one of disappointment. When the reforms were first announced almost a year ago, we had anticipated that the government was serious about reform. Given the increased understanding about the linkages between the social, the economic and the fiscal, we had also assumed that the discussion paper would discuss all three of these interrelated policy areas. In fact, we urged this approach in our address to the first round of parliamentary committee hearings in February. While we realize that other processes are under way to address these other issues, we continue to believe that the linkages are critical.

Comme vous le savez déjà, nous avons une demi-heure à vous consacrer. Je vous invite donc à faire votre exposé, et nous lancerons la discussion par la suite.

M. Michael Goldbert (directeur exécutif par intérim, Conseil de planification sociale et de recherche de la Colombie-Britannique): Merci. Je voudrais d'abord me présenter. Je m'appelle Michael Goldbert, et je suis directeur exécutif par intérim du Conseil de planification sociale et de recherche de la Colombie-Britannique. Je suis accompagné du président de notre Comité d'examen de la sécurité du revenu et du marché du travail, qui s'appelle Casey Dorin.

Le SPARC est un organisme à but non-lucratif qui a été fondé en 1966. Il regroupe actuellement 2 600 membres individuels, ainsi que 170 organisations. La majorité de nos membres habitent la Colombie-Britannique, mais certains des abonnés à notre journal trimestriel résident dans d'autres régions du pays, et même dans certains pays d'Europe.

Casey va faire la première partie de notre exposé ce soir, et moi, la deuxième et dernière partie, et ensuite, nous serons prêts à répondre à vos questions.

M. Casey Dorin (président, Comité d'examen de la sécurité du revenu et du marché du travail, Conseil de planification sociale et de recherche de la Colombie-Britannique): Nous sommes ravis d'avoir été invités à présenter notre point de vue sur la réforme de la sécurité sociale et la façon d'améliorer le régime actuel. Nous n'avons pu nous empêcher de remarquer, cependant, que bon nombre d'organismes qui voudraient bien discuter de ces questions avec ce comité n'ont pas été invités à le faire. Nous considérons, par conséquent, que nous avons eu beaucoup de chance. Quand on lance une initiative de ce type en prévoyant, dès le départ, qu'il va y avoir des gagnants et des perdants, nous estimons que ce n'est pas le meilleur moyen de faire participer les Canadiens intéressés à la discussion d'une question aussi importante que la réforme de la sécurité sociale au Canada.

Nous allons consacrer la première partie de notre exposé à notre réaction globale au rapport. Ensuite, nous allons identifier les propositions précises du rapport qui nous semblent valables.

Au départ, le rapport nous a déçus. Lorsqu'on a annoncé cette réforme il y a presque un an, nous croyions que le projet du gouvernement était sérieux. Étant donné qu'on semble mieux comprendre à présent la corrélation entre les facteurs sociaux, économiques et fiscaux, nous tenions pour acquis que le document de travail aborderait ces trois aspects distincts des politiques actuellement en vigueur dans ce secteur. Nous avons même exhorté le gouvernement à adopter une telle approche, en exposant notre position devant le Comité parlementaire lors de la première série de consultations tenues en février. Même si nous savons que d'autres démarches sont actuellement en cours qui visent ces autres questions, nous continuons de croire qu'il existe une étroite corrélation entre tous ces éléments et qu'il faut absolument en tenir compte.

[Texte]

The importance of these linkages is easily illustrated. We know, for example, that when unemployment goes up, transfers through UI or income assistance also go up—assuming no changes in benefits—and government revenues go down. This should not be surprising as this part of the social security safety net was designed to address the vagaries of the labour market. Yet this fundamental relationship is unaddressed in the green paper.

Another of our expectations was that Canadians would be invited to a full-course meal and that the menu would contain all the essential elements of a nutritious, balanced diet. Instead, we are given a very limited snack with some of the most important food groups left out.

We are further disturbed in being told that the limited approach is necessary and that in the long term it will actually be good for us. I am sure that all nutritionists would disagree. In fact, I'm sure nutritionists would point out that the lack of a balanced diet can actually have negative long-term effects on our well-being.

The report begins by stating:

Canada's social security system is a hallmark of our nation. Through it, we have defined ourselves as a country that aspires to give our children the best possible start in life, to enable all Canadians to meet their basic needs, and their families to live with dignity. It is a system dedicated to supporting the most vulnerable in our society, while creating opportunities for all Canadians to improve their lives. Social security embodies the values of justice, tolerance and compassion that mark our country.

We agree that Canada's social security system should strive for such noble objectives. We, as well as many other commentators, would argue that it is our social security system that sets us apart from the United States. In fact, we would argue that it is our social security system that serves as the glue that keeps Canada together and enables us to resist the tremendous pull from our neighbour to the south.

One way of examining both current programs and proposed changes is to use a set of principles. The dilemma, of course, is finding a set of principles that the vast majority of our society is agreed upon. It must also be remembered that principles are different from goals. For example, reducing public expenditures on social security by \$1.5 billion is a goal. While there are principles listed in the green paper, we feel these are a weak set of principles compared to those that Canadians have already agreed upon for assessing existing programs.

[Traduction]

D'ailleurs, on peut facilement illustrer l'importance de cette corrélation. Nous savons, par exemple, que lorsque le taux de chômage augmente, les crédits consacrés aux prestations d'assurance-chômage ou aux autres formes de soutien du revenu augmentent également—en supposant qu'aucune autre modification n'est apportée au régime des prestations—et que les recettes gouvernementales diminuent. Cela ne devrait guère nous étonner, étant donné que cette composante de la sécurité sociale avait justement pour objet de répondre aux besoins des travailleurs dans le contexte d'un marché du travail fluctuant. Par contre, cette corrélation fondamentale n'est aucunement abordée dans le Livre vert.

Nous nous attendions également à ce que les Canadiens soient invités à consommer un repas complet, dont le menu comporterait tous les éléments essentiels d'un régime sain et équilibré. Eh bien, on nous offre au contraire une légère collation, où il manque les groupes alimentaires les plus importants.

Nous trouvons également inquiétant que le gouvernement nous dise maintenant que cette approche limitée est nécessaire et qu'elle va nous être bénéfique à long terme. Je suis sûr que les nutritionnistes ne seraient pas du tout d'accord. En fait, j'ai plutôt l'impression que les nutritionnistes vous diraient que l'absence d'un régime équilibré peut nuire à notre santé à long terme.

Le premier paragraphe du document se lit ainsi:

Le système de sécurité sociale est l'un des traits distinctifs du Canada. Notre pays veut donner à ses enfants toutes les chances possibles de bien débiter dans la vie. Il veut permettre à tous ses habitants de combler leurs besoins fondamentaux. Il veut que toutes les familles vivent dans la dignité. Le système de sécurité sociale soutient les personnes les plus vulnérables de notre société, tout en aidant les Canadiens et les Canadiennes à améliorer leur situation. La sécurité sociale incarne les valeurs de justice, de tolérance et de compassion qui caractérisent notre pays.

Nous sommes tout à fait d'accord pour dire que notre système de sécurité sociale doit absolument viser ces nobles objectifs. Nous, et d'autres, diraient même que c'est notre système de sécurité sociale qui nous démarque des États-Unis. À notre avis, c'est justement ce système de sécurité sociale qui assure notre solidarité en tant que nation et nous permet de résister à l'influence de notre voisin du sud.

Une façon d'examiner les programmes actuels et les propositions de changement serait de les comparer à une série de principes. Le problème, bien entendu, c'est de trouver une série de principes sur laquelle la grande majorité des citoyens peuvent s'entendre. Il faut aussi se rappeler que les principes sont différents des objectifs. Par exemple, réduire les dépenses publiques au titre de la sécurité sociale de 1,5 milliard de dollars est un objectif. S'il est vrai que le Livre vert énonce un certain nombre de principes, ils sont, d'après nous, insuffisants si on les compare à ceux que les Canadiens ont déjà adoptés pour l'évaluation des programmes actuels.

• 1935

Mr. Alcock has several times referred to the Canada Health Act. We would like to refer to that as well.

M. Alcock a plusieurs fois cité la Loi canadienne sur la santé. Nous aimerions nous aussi en parler.

[Text]

These are the five principles that were reconfirmed in the Canada Health Act in 1984. We feel they are useful in analysing both the strengths and the weaknesses of the current social security programs and any proposed changes. These principles are: accessibility, universality, portability, comprehensiveness, and publicly financed.

While time does not allow us to comment on each of the program areas, we can take the Canada Assistance Plan as an example to examine both the current plan and the proposed changes to illustrate how these principles can be used in assessing the strengths and weaknesses in a program area.

Mr. Goldbert: I'm sorry that Mr. Alcock isn't here given that he's raised this at least twice in the period in which we were listening. Perhaps he'll find this useful.

I think he's right: they are useful principles. Again we're just going to go through an illustration here in terms of the Canada Assistance Plan.

As you know, the current plan requires agreements that ensure all residents in Canada who are in need receive unconditional help. A province is not allowed, for example, under the current plan to introduce workfare as a condition of receiving assistance and still be eligible for cost-shared funding with the federal government.

Another feature of the plan that increases—here we're talking about accessibility—is that all provinces are required under the plan to have mechanisms whereby decisions on eligibility, benefits, etc., can be appealed. The appeal requirements are a feature that effectively says income assistance is a right for those in need.

It is ironic that this requirement—many of us who have studied the Canada Assistance Plan feel it's one of its most redeeming features—is not even mentioned in the report. Again, with the appeal mechanism, there can only be unconditional help to people in need of increased accessibility. So the plan has a relatively high rating on accessibility.

The plan, of course, doesn't rate quite as highly on universality, although it is universally available for those who are eligible. Eligibility criteria, however, are set by the provinces and usually involve an income and asset limitation.

While the plan has set maximum limitations for the guidelines in terms of assets and incomes, many of the provinces had eligibility criteria that were much lower than that. Provinces could thus reduce the pool of those people who were eligible for assistance. So it was left up to the province to determine who was eligible in that pool.

The plan, as Mr. Alcock mentioned earlier about the issues of portability, does rate very high on portability. Provinces are strictly forbidden from imposing any residence requirements for eligibility.

The greatest weakness in the plan concerns comprehensiveness. The current plan does not spell out what levels of assistance would be adequate to meet needs; this is left to each province. As numerous reports have shown, no province provides adequate levels of assistance. Again, I think the issue of what is adequate is an important one.

[Translation]

Il s'agit des cinq principes réitérés en 1984 dans la Loi canadienne sur la santé. D'après nous, ils servent utilement à analyser les points forts et faibles de nos actuels programmes de sécurité sociale ainsi que toute modification proposée. Ces cinq principes sont l'accessibilité, l'universalité, la transférabilité, l'intégralité et le financement public.

Nous n'aurons pas le temps d'aborder chacun de ces domaines et nous allons donc prendre, à titre d'exemple, le Régime d'assistance publique du Canada pour examiner tant le système actuel que les modifications proposées, afin d'illustrer comment les principes en question peuvent servir à évaluer les éléments forts et faibles d'un programme.

M. Goldbert: Je regrette que M. Alcock ne soit plus ici car, au cours de son intervention, il a évoqué ce point au moins à deux reprises. Il trouvera sans doute très utile ce qui va se dire.

J'estime qu'il a raison et que ces principes sont effectivement utiles. Il s'agit, encore une fois, d'examiner le problème à la lumière du Régime d'assistance publique.

Comme vous le savez, le régime actuel exige des ententes visant à fournir une aide inconditionnelle à tous ceux qui en ont besoin. Ainsi, par exemple, selon les modalités actuelles du plan, une province ne peut pas, si elle entend continuer à bénéficier du partage des frais avec le gouvernement fédéral, subordonner l'octroi des prestations à l'accomplissement d'un travail obligatoire.

Un autre aspect de ce régime qui subit une augmentation—et là je me situe au plan de l'accessibilité—est le fait que toutes les provinces sont tenues actuellement de prévoir des mécanismes permettant de faire appel des décisions rendues en matière de prestations ou de conditions d'accès. Ces modalités d'appel indiquent bien que tous ceux qui sont dans le besoin ont droit à cette assistance-revenu.

Assez ironiquement, cette exigence—qui, pour bon nombre d'entre nous qui avons étudié le Régime d'assistance publique, est un des aspects les plus méritoires du système actuel—n'est même pas évoquée dans le rapport. Encore une fois, grâce à ces mécanismes d'appel, une aide sera accordée inconditionnellement à ceux qui en ont vraiment besoin. C'est dire que le régime actuel est relativement bien coté sur le plan d'accessibilité.

On ne peut pas en dire tout à fait autant de l'universalité, bien que les prestations soient effectivement assurées à tous ceux qui répondent aux conditions prévues. Les critères d'admissibilité sont cependant fixés par les provinces qui établissent en général un seuil de revenu et d'avoir propre.

Bien que le régime d'assistance publique ait prévu des seuils maximums à cet égard, de nombreuses provinces en ont imposé d'autres qui sont beaucoup plus bas, ce qui leur permet de réduire le nombre des assistés sociaux. On leur a laissé le soin de déterminer quels demandeurs d'aide auront droit aux prestations.

M. Alcock disait plus tôt que dans le cadre du régime actuel, la transférabilité est très largement assurée. En effet, il est strictement interdit aux provinces de fixer des conditions de résidence.

Mais la grande lacune du régime actuel se situe au chapitre de l'intégralité. Il ne précise pas, en effet, le niveau d'aide qui suffit à répondre aux besoins. C'est à chacune des provinces de le fixer. Comme de nombreux rapports le démontrent, aucune province ne fournit une aide suffisante. Or, j'estime, encore une fois, qu'il importe de définir ce qu'est un niveau d'aide suffisant.

[Texte]

Indeed, for example, in British Columbia, current income assistance rates to meet needs are lower today in terms of real purchasing power than they were in 1982. For example a single-income recipient will require \$87 more in their support allowance, or 40% above what they're currently receiving in order to have the same purchasing power they had in 1982 when the rates were set at that stage. There's been a real decrease in the actual value of income assistance rates, not only in this province but in every other province, except, I believe, Ontario. That's only been fairly recently.

We would argue that this is a major reason for some of the proliferations in the food banks: people are finding themselves in more and more desperate situations. The plan is quite weak on the issues of comprehensiveness.

Another major weakness of the plan is that any earnings, or other income, are deducted from payments once the earnings pass very low levels. The thresholds are set in the plan. This is the tax-back rate that again Mr. Alcock had mentioned. The Province of B.C. does have an earnings exemption that goes beyond these levels; however, when the guidelines are exceeded, they're of course paid for 100% through provincial funding.

As it's been well-documented and as your research staff member I'm sure has informed you, the current marginal tax-back rates are 75% or higher, meaning that we ask poor people to pay higher marginal tax rates than we do the very wealthy in this country.

The plan is also publicly financed. However, because the rates are not adequate to meet daily living costs, a significant proportion of recipients must rely on charitable assistance, such as food banks, holiday hampers and the goodwill of other institutions to waive fees, as happens often with school trips. If you're identified as a poor child, your fee is waived. If you're not a poor child or you're not identified, then you're asked to pay the fee. If they don't know, too bad in some cases. This of course creates enormous stigmatization in schools, recreation centres and elsewhere.

[Traduction]

En Colombie-Britannique, par exemple, l'assistance-revenu est aujourd'hui plus faible qu'elle ne l'était en 1982, compte tenu du pouvoir d'achat. Ainsi, une personne qui dispose d'un seul revenu devra, pour avoir le même pouvoir d'achat qu'en 1982, c'est-à-dire à l'époque où le barème a été fixé, recevoir aujourd'hui 87\$ de plus, soit une augmentation de 40 p. 100 de ses prestations actuelles. C'est dire qu'en valeur réelle, l'assistance-revenu a baissé, non seulement ici, mais également dans toute les autres provinces à l'exception, je crois, de l'Ontario. Mais c'est une exception récente.

D'après nous, c'est en grande partie pour cela que l'on a vu se multiplier les banques d'alimentation: de plus en plus, les gens se retrouvent dans des situations désespérées. Donc, on constate de grandes lacunes au chapitre de l'intégralité.

Parmi les grandes faiblesses du régime actuel, citons le fait que tout gain, ou autre revenu, sera déduit du montant des prestations, à partir du moment où les gains dépassent un seuil plutôt minime. Or, c'est le régime lui-même qui prévoit ces seuils. C'est le taux de récupération fiscale évoqué par M. Alcock. Il est vrai que la Colombie-Britannique a prévu, en matière de gains, une exemption plus généreuse, mais lorsque les lignes directrices sont dépassées, l'écart est entièrement subventionné par la province.

Il a été démontré, et votre chercheuse vous l'a certainement signalé, que le taux marginal de réimposition est de 75 p. 100 ou plus, ce qui veut dire qu'au Canada, les pauvres sont imposés à un taux marginal supérieur à celui des contribuables très fortunés.

Le régime est financé par l'État, mais étant donné que le montant des prestations accordées ne permet pas aux assistés de subvenir à leurs besoins ordinaires, un nombre important de prestataires doivent faire appel à la charité privée et recourir à des banques d'alimentations, aux dons d'aliments offerts en période de fête et à la gentillesse des institutions telles que les écoles qui, par exemple, en cas de voyage de groupes d'élèves, acceptent que certains d'entre eux y participent gratuitement. Si l'on reconnaît que tel ou tel enfant est pauvre, par exemple, il n'aura rien à payer. Mais, si vous n'êtes pas un enfant pauvre, ou si vous n'êtes pas considéré comme tel, vous aurez à acquitter les frais prévus. Ainsi, si on ne sait pas que vous êtes nécessiteux, c'est bien dommage pour vous dans certains cas. C'est, bien sûr, très abaissant pour les élèves et ceux qui fréquentent les centres récréatifs, par exemple.

• 1940

Given the weaknesses in the plan, one would have thought that the suggested reforms would focus on these weaknesses. This is only true in the report's recognition that one of the goals should be to remove disincentives inherent in the current Canada Assistance Plan. However, the most logical step of reducing the high tax-back rates as set out in the plan is not even mentioned in terms of possible first steps. We would think that is a very important piece.

On aurait pensé, vu les lacunes du programme, que les réformes envisagées viseraient, en premier lieu, à les corriger. Cela n'est pourtant vrai que dans la mesure où le rapport reconnaît qu'il y aurait lieu d'éliminer du Régime d'assistance publique les éléments qui découragent les gens de travailler. Pourtant, parmi les premières mesures qu'il y a lieu d'adopter, personne n'évoque même la réduction tout à fait logique des taux élevés de récupération fiscale fixés dans le programme. Ce point nous paraît pourtant très important.

[Text]

With regard to longer-term approaches to reform CAP, the report identifies three areas. The first concerns a universal guaranteed annual income, which is dismissed as not being practical. We would agree that such an assertion is correct if one's primary goal is to reduce income transfers, but it's not necessarily the case if one's primary goal is to reduce and eliminate poverty in Canada.

Again, I think one needs to look at what we call a guaranteed adequate monthly income, as compared with a GAI, to try to get away from all the negatives things. If the cut of a GAI is like the Macdonald commission at \$3,000, we haven't addressed the issue of adequacy. I think it's important to further examine in the longer terms something like that if we're looking at eliminating poverty in Canada.

The second major section of the long-term suggestions is about moving from cost-shared funding to provinces receiving block funding. We're all aware of both the conditional and the unconditional forms of block funding that occurred, both in post-secondary, which has been unconditional, and within health, which has had conditional funding.

I'm going to skip what we've written there, just trying to get to more questions. Given the relationship between the economy and the use of income assistance and given that the federal government has much stronger economic levers compared with the provinces, we would argue that block funding could be a disaster in terms of assuring that even the basic rights already embodied in the Canada Assistance Plan are maintained. We would be really nervous about block funding to the provinces.

The third long-term suggestion included in the plan has seven possible ways of redirecting funding to new priorities. One of the things that strikes us about the focus is that it appears that we're dealing with what we call the less and more eligible poor. In this case we're moving from seniors, whom we considered the more eligible in times past, to children, who will now be more eligible, and all the rest will be considered to be less eligible. So while some may benefit, it may be done at the expense of the many in terms of a number of the features that are identified in those seven sections. Here I'm thinking of the child tax benefit and other items that we could talk about further.

What I think most bothers us about the report is that it once again blames the victims of a difficult economic situation rather than focusing on the labour market. It's particularly true in a number of the UI sections, where you talk about a two-tiered system, which says that those people who lose their jobs—again remembering that the UI rules changed and if you quit you're not quite as eligible—it is their fault.

[Translation]

Le rapport énoncer trois façons de réformer à long terme le Régime d'assistance publique. Tout d'abord, prévoir un revenu annuel garanti pour tout le monde, mais une telle mesure est écartée d'emblée en raison des difficultés d'application qu'elle soulève. Nous serions d'accord là-dessus si l'objectif premier consiste à réduire les transferts au titre de l'assistance-revenu, mais ce ne serait pas nécessairement le cas s'il faut en priorité s'attaquer au phénomène de la pauvreté.

Si l'on veut éliminer les aspects négatifs, il suffit d'envisager ce que nous appelons un revenu mensuel garanti suffisant au lieu d'un revenu annuel garanti. Or, si l'on s'en tient, dans ce domaine, aux 3 000\$ prévus par la Commission MacDonald, on n'aura pas réglé le problème. Il faut réfléchir le cas s'il faut en priorité à une solution de ce genre si l'on veut s'attaquer au phénomène de la pauvreté.

En ce qui concerne les mesures à long terme, le deuxième grand volet évoque la possibilité de passer d'un système de financement à frais partagés à un système de financement global des provinces. Personne n'ignore ici la distinction entre les financements globaux conditionnels et inconditionnels, le premier type s'appliquant au domaine de la santé, le second au domaine de l'enseignement postsecondaire.

Je vais passer sur ce que nous avons écrit à ce sujet afin de vous laisser plus de temps pour les questions. Étant donné le lien existant entre l'économie et l'assistance-revenu et le fait que le gouvernement fédéral dispose de leviers économiques beaucoup plus puissants que ceux des provinces, nous estimons que le recours à un financement global serait désastreux, car il ne permettrait même pas de garantir les droits essentiels actuellement prévus par le Régime d'assistance publique. L'idée d'accorder aux provinces un financement global nous inquiète énormément.

La troisième proposition à long terme comporte sept manières de réaffecter les ressources actuelles à de nouvelles priorités. Ce qui nous a frappés, c'est la distinction qu'on semble faire entre ceux qui auront droit au maintien de leurs prestations et ceux pour qui rien n'est acquis. En l'occurrence, les personnes âgées qui avaient auparavant droit, en premier, aux prestations d'assistance prévues, céderaient, dorénavant, le pas aux enfants. Les conditions d'accès de toutes les autres catégories seraient restreintes. Si certains sont appelés à en bénéficier, ce sera aux dépens de beaucoup d'autres prestataires en raison d'un certain nombre d'aspects définis dans ces sept parties du document. Je songe ici au crédit d'impôt pour enfants et à un certain nombre d'autres points que nous pourrions examiner plus tard.

Ce qui nous inquiète le plus dans ce rapport, c'est que, encore une fois, il rejette la faute sur les victimes de la crise économique au lieu de s'attarder à la situation de la main-d'oeuvre. Cela est particulièrement vrai d'un certain nombre de dispositions de l'assurance-chômage où l'on évoque le recours à un système à deux paliers qui pénalise les personnes qui perdent leur emploi. Rappelons que les règles de l'assurance-chômage ont été modifiées et que ceux qui quittent leur emploi sont plus sévèrement traités qu'auparavant; c'est leur faute.

[Texte]

If it's the companies that are laying them off, and if the companies are doing that to abuse the UI system, then that's abuse. If companies are laying them off because it's the nature of the season of the work or whatever, then that's not abuse. Why would you blame the victims, both the companies and the workers? It's not clear why we should do that.

That's an example of blaming the victims and we see that is inherent in a lot of the report. In the report one is left with the suggestions that the poor are poor by choice. There's the suggestion that seasonal workers should move elsewhere, as though there's a golden somewhere elsewhere, with full employment at high wages and good working conditions.

If all the people in Newfoundland moved to this abundantly better economic climate in Vancouver, would they all have jobs in Vancouver? I don't think so.

In other words, we're finding that this isn't a report necessarily about reforming Canada's social security system. It is a report that seems to be preoccupied with spending. And while we agree that the issues of the debt and deficit must be addressed, spending deals with only one side of the equation. Most important, the report does not seem to address the most critical question about the undercapacity in the Canadian economy, which we would argue is the most prominent reason for our debt and deficit.

I guess we could say the report, its reform suggestions and the process to adequately debate and discuss the issues indeed make for a very meagre meal. But as with all meagre meals, there is some nourishment that we feel leads us in the right direction, and again we looked at these in terms of whether they met the conditions of the five elements of the Canada health plan.

Very briefly, one of these that we think is important is the one window of service. It will hopefully eliminate the notion that you can only be eligible for this training program or that training program based on whether you're on income assistance or unemployment insurance or neither. Like others, we've recognized that training helps make individuals more competitive in the labour market, but training does not create jobs, except for trainers. Training must be rooted in community experience and knowledge of the local labour markets and must be tied to the actual job creation that is or can occur at the local community level.

It's not mentioned in this report, but something we would strongly support—and I think you'll hear this from others—is greater opportunities for local self-reliance through community economic development initiatives. Again, there's been a lot of stuff about good practice on those initiatives.

In terms of unemployment insurance, we believe the floor and the ceiling for premiums should be abolished. Eliminating the floor would create a more level playing field in terms of the issues of part-time work and would discourage employers from

[Traduction]

Or, s'ils sont licenciés par leur employeur qui veut ainsi tirer partie de l'assurance-chômage, il y a abus. Par contre, il n'y a aucun abus lorsque l'employeur licencie son personnel dans certains secteurs saisonniers. Pourquoi rejeter la faute sur les victimes, qu'il s'agisse des entreprises ou des travailleurs? Nous ne comprenons pas pourquoi il en serait ainsi.

Voilà un exemple où l'on s'en prend aux victimes et nous en trouvons de nombreux autres dans ce rapport. On a l'impression, en le lisant, que les pauvres choisissent de l'être. On y propose aussi que les saisonniers devraient aller ailleurs, comme s'il y avait un Eldorado quelque part où l'on trouve des emplois bien rémunérés et des conditions de travail satisfaisantes.

Si tous les habitants de Terre-Neuve allaient à Vancouver pour bénéficier de son climat économique très alléchant, pensez-vous qu'ils parviendraient tous à trouver un emploi là-bas? Je ne le crois pas.

Autrement dit, pour nous, ce rapport ne s'applique pas nécessairement à réformer notre sécurité sociale. Il semble surtout se préoccuper des dépenses. Et bien qu'il faille effectivement s'attaquer au problème de la dette et du déficit, les dépenses ne constituent qu'un seul terme de l'équation. Ce qui est plus notoire, c'est que le rapport ne semble pas tenir compte de la question la plus importante, qui est la sous-utilisation des capacités productives de notre économie, qui, d'après nous, est la cause première de la dette publique et du déficit budgétaire.

Nous estimons que le rapport, les propositions de réforme qu'il contient et le processus visant à passer au crible nos problèmes, tout cela n'offre rien de substantiel. La soupe est mince, mais ce n'est pas dire qu'on n'y trouve pas tout de même quelques éléments qui vont dans le bon sens. Nous les avons encore une fois examinés dans l'optique des cinq principes définis dans la Loi canadienne sur la santé.

Disons, très brièvement, qu'un des éléments qui nous paraît important est le guichet unique. Nous espérons que celui-ci permettra d'éliminer la notion voulant, par exemple, que seuls ceux qui bénéficient de l'assistance publique ou qui touchent des prestations d'assurance-chômage aient accès à tel ou tel programme de formation. Nous ne sommes pas les seuls à dire que si la formation améliore les chances de trouver un emploi, elles ne créent pas des emplois, sauf pour les moniteurs qui s'en occupent. La formation doit s'appuyer sur l'expérience et la connaissance du marché local de la main-d'œuvre et tenir compte pleinement des emplois qui peuvent effectivement être créés dans la collectivité.

• 1945

Le rapport n'en parle pas, mais nous ne sommes pas les seuls à dire qu'il faut encourager davantage, par des mesures de développement économique communautaire, une plus grande auto-suffisance au niveau local. Beaucoup de bonnes choses ont été dites sur ce genre d'initiative.

En ce qui concerne l'assurance-chômage, nous pensons qu'il y aura lieu d'éliminer, pour les cotisations, le taux plafond et le taux plancher. En éliminant ce dernier, on aboutirait à une plus grande égalité en ce qui concerne les emplois à temps partiel,

[Text]

[Translation]

hiring people under fifteen hours a week in order to avoid premiums. Eliminating the ceiling on contributions would discourage the use of overtime, thus spreading some of the available work around. Eliminating the ceiling would also make premium payment more fair. Right now unemployment insurance is a very regressive form of taxation in many ways.

We also suggest that the fund be allowed to accumulate surpluses in better economic times to help offset the increased expenditures in poor economic times. Right now we do things kind of ass-backwards in terms of that, and we can get into that later.

We also agree with the sentiment the previous speaker mentioned about the importance of lifelong learning, but like the previous speaker, we suggest the funding for post-secondary education will move us away from rather than towards that philosophy.

As we noted above, we also believe the disincentives of extraordinarily high marginal taxes on income assistance recipients for additional earnings should be changed through amendments directly to the Canada Assistance Plan. That could be done very quickly.

We began our presentation by reciting the opening paragraph in the discussion paper. Canada's worked since World War II to create a social security system that began to address the unfair ways in which the burden of tough economic times fell only on some. The majority of the suggestions in this report fail to live up to the justice, tolerance and compassion in the opening paragraph. Many of the changes suggested, we believe, would take us backwards by more than thirty years to a place where we are less just, less tolerant and less compassionate.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for that very complete presentation.

I would like to start with the Liberal Party.

Mr. Alcock, I think you wanted to start us off.

Ms Augustine: [Inaudible—Editor]

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. Alcock: I hope it was gently done. I'm sorry I missed the beginning. I was actually making my evening call to my daughter.

It's an interesting problem we have right now and you're in a very interesting position to comment on this, given the role of the Social Planning Council.

Under UI, we fund a body of training that people can access, subject to certain preconditions. We support learning and education under EPF through some direct grants and through our student loans program. Under CAP, if you meet another set of conditions or fit through a number of doorways, you can access some support for training.

décourageant ainsi les employeurs d'engager des employés pour moins de 15 heures par semaines, pour éviter de payer des cotisations. En éliminant le taux plafond, on découragerait le recours aux heures supplémentaires, ce qui permettrait de répartir plus également les travaux disponibles. L'élimination du taux plafond permettrait, en outre, de fixer plus équitablement les cotisations. Sous sa forme actuelle, l'assurance-chômage est, à bien des égards, un régime d'imposition très régressif.

Il serait bon, d'après nous, que le fonds puisse accumuler des réserves en temps de prospérité afin de pouvoir mieux faire face à l'augmentation des dépenses en période de basse conjoncture. Le régime actuel va plutôt à l'encontre de cette idée, mais nous pourrions revenir sur cette question un peu plus tard.

Nous sommes également d'accord sur ce que le témoin précédent a dit au sujet de l'apprentissage permanent, mais nous estimons que le financement de l'enseignement postsecondaire nous éloignera de cette idéal au lieu de nous en rapprocher.

Rappelons ici qu'il y aurait également lieu, d'après nous, de modifier le régime d'assistance publique afin d'éliminer le taux marginal de récupération fiscale, à la fois excessif et décourageant, applicable aux prestataires qui gagnent un revenu complémentaire. On pourrait très rapidement le faire en modifiant la Régime d'assistance publique du Canada.

Au début de notre exposé, nous avons repris le premier paragraphe du document de travail. Depuis la Seconde Guerre mondiale, le Canada s'est appliqué à mettre sur pied un régime de sécurité sociale pour éviter que le fardeau des crises économiques ne retombe — sur certaines épaules seulement. Or, la plupart des propositions formulées dans le rapport ne vont pas dans le sens de la justice, de la tolérance et de la compassion affirmées au premier paragraphe. D'après nous, un grand nombre des changements proposés entraîneraient un recul de plus de 30 ans et une régression de la justice, de la tolérance et de la compassion.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de nous avoir présenté un exposé aussi étoffé.

Je donnerai d'abord la parole aux membres du Parti libéral.

Monsieur Alcock, n'avez-vous pas demandé à prendre la parole en premier?

Mme Augustine: [Inaudible—Éditeur]

Des voix: Oh, oh!

M. Alcock: J'espère que cela s'est fait en douceur. Je regrette d'avoir manqué le début. Je téléphonais à ma fille, comme tous les soirs.

Nous étudions actuellement un problème passionnant et, vu le rôle que joue le Conseil de planification social, vous êtes bien placé pour en parler.

Aux termes de l'assurance-chômage, nous finançons des programmes de formation qui s'adressent aux personnes qui répondent à certaines conditions préalables. Nous contribuons dans le cadre du FPE, à des programmes pédagogiques, soit au moyen de subventions directes, soit au titre du programme de prêts aux étudiants. En vertu du RAPC, les candidats qui répondent à d'autres conditions ou qui peuvent se frayer un chemin autrement, peuvent obtenir une aide à la formation.

[Texte]

One of the questions that runs through my head as I think back on the genesis of those programs and how we've evolved towards this kind of fragmentation is, isn't it time to sit down and maybe talk in terms of lifelong learning entitlements? Isn't it time we begin to think of this in a more generic way rather than making the support available depending on how old you are, what disability you have and what job you have?

We're worried about this. You saw a lot of fear today about letting go of what we have, but it strikes me that if we take a more comprehensive look at it, we might talk the language of entitlement and combine resources in some way that gives us a more efficient use of the available resources and stops what one group in Whitehorse called the black hole of government programs. You need a map and assistants just to find the spot where you fit.

Mr. Goldbert: I think in terms of the issue, you're both right, and to some extent, there are some concerns I would have. First off, we know virtually every program that is run through whatever source is filled to the gills and the waiting lists are massively long. So it's not a question of whether these programs are needed, demanded, wanted or whatever. They're needed, demanded and wanted. Some could be better run and some may not have as good an impact or an effect, but they're all needed, wanted and demanded.

• 1950

One of the real problems is that a lot of clients run through a set of mazes, and you almost have to be a genius to figure out where you're able to go. That's why we were so much in favour of the one-window opportunities being discussed. It makes no sense that someone first has to go to the Canada Employment office only to discover they have to go to an income assistance office or to the Ministry of Skills, Labour and Training, where they discover they are not eligible for this because they don't have enough weeks of UI.

Yet the money that pays for all this comes from the same common source—you and me. It is us who pay for it. It's not somebody else, it's everyone in this room, everybody in Canada, who pays for these programs. We make it very difficult for the client to receive them.

This came home to me more in smaller communities than it did in the large urban areas. If you go into a small community with offices in different floors, sometimes in the same building or across the street, because the city centres are really small... it makes no sense that the client has to do all this running around. That's why we're supportive of the one-window opportunity. However, if there are demands for lifelong learning and you're looking at that kind of philosophy and you want to deliver, you need to recognize that there is a real shortage of supply, not a shortage of demand.

Mr. Alcock: Perhaps some of those supply questions could be addressed by a reorganization of the system through which people access and give support.

Mr. Goldbert: It may be that there were fewer gatekeepers and more teachers.

[Traduction]

En évoquant l'historique de ces programmes et qui nous a conduits à ce genre de morcellement, je me demande s'il ne serait pas temps d'accorder à chacun le droit à une formation permanente à vie et d'envisager le problème sous un angle plus général au lieu de subordonner l'aide à la formation l'âge ou au genre d'invalidité dont on souffre et de l'emploi qu'on occupe?

Cela nous inquiète beaucoup. Aujourd'hui, vous avez pu constater combien l'on craint de perdre les acquis, mais je crois que si nous abordons le problème de manière plus globale, nous pourrions peut-être parler en termes d'habilitation et combiner nos ressources de manière plus efficace afin d'éliminer ce que, à Whitehorse, certains témoins ont appelé le trou noir des programmes gouvernementaux. Actuellement, il faut une carte et de sérieux conseils pour se situer.

M. Goldbert: Je suis d'accord avec vous sur ce point, mais ce que vous dites m'inspire tout de même un certain nombre de réserves. En effet, nous savons que tous les programmes sont archicomblés et que les listes d'attente sont interminables. Il ne s'agit donc pas de savoir si ces programmes sont nécessaires, sont demandés ou voulus. Ils le sont. Certains d'entre eux pourraient, bien sûr, être plus efficacement gérés et d'autres ne donnent peut-être pas les résultats escomptés, mais c'est un fait que tous ces programmes sont nécessaires et voulus par les intéressés.

Une des difficultés provient du fait que bon nombre de clients doivent passer par tout un labyrinthe et faire pratiquement preuve de génie pour savoir un peu où s'adresser. C'est pour cela que nous favorisons le système du guichet unique évoqué tout à l'heure. Il est en effet insensé de demander à quelqu'un d'abord d'aller à Emploi Canada pour s'apercevoir ensuite qu'il doit d'abord se rendre au service d'assistance-revenu ou au ministère de la Formation et de la Main d'oeuvre ou, il découvrirait qu'il ne répond pas aux conditions voulues étant donné qu'il n'a pas travaillé assez longtemps pour avoir droit à l'assurance-chômage.

Pourtant, tout cela est financé par vous et moi. C'est nous qui, en définitive, finançons tout. Chacun d'entre nous ici et, d'une manière générale, tous les Canadiens défraient ces programmes. Or, nous ne facilitons pas du tout la tâche de qui voudrait en profiter.

Cela m'a frappé davantage dans les petites localités que dans les centres urbains. Vous constatez que, dans les petites localités, les différents services se trouvent à des étages différents, parfois dans le même immeuble mais, parfois aussi dans celui d'en face, car le centre-ville n'est pas très grand... on ne voit vraiment pas pourquoi on obligerait le client à courir d'un bureau à l'autre. C'est pour cela que nous sommes partisans du guichet unique. Si, cependant, les gens aspirent à une formation permanente et que l'on cherche à répondre à ce besoin, il faut reconnaître que le problème se situe au niveau de l'offre et non pas à celui de la demande.

M. Alcock: Peut-être pourrait-on résoudre une partie du problème de l'offre en réorganisant l'ensemble des procédures en vigueur.

M. Goldbert: Il se peut qu'il y ait eu plus d'enseignants que de garde-barrières.

[Text]

Mr. Alcock: The other conundrum. . . I frequently make the point that CAP was passed when I graduated from high school. It has served us well and the 50:50 cost sharing has been a real benefit, particularly in some of the have not areas of the country.

At the same time it imposes, as nationally managed programs, some restrictions on local initiatives. I see you say here that "training must be rooted in community experience and knowledge of their local labour markets". You seem to be making a push for the decentralization of training, for pushing it out into the regions, and I think there is a fair bit of evidence to support what you're saying.

But that would seem to necessitate a different relationship than in funding, because then you get provincial government programs—and I was part of this when I was in the. . .—shifting the program priorities not to meet needs, but to meet funding criteria from Ottawa.

Mr. Goldbert: There was some of that, although I think there has been less of that under CAP. Take the social services and income assistance side, because CAP is really two elements of the program. On the social services side, much of what was developed was developed by the provinces under cost sharing and the availability, plus the alphabet soup of labour marketing initiatives that occurred in the early 1970s—LIP, OFY and LEAP. There was a whole bunch of them. Most of them were experiments in different forms of service provision in which the provinces then ended up saying, my God, you used to fund that 100%, now we're funding at 50% and you are funding at 50%. So the growth in social services occurred in many ways out of those local experiences, out of those joint developments of different programs.

The other part of CAP that cannot be left to local levels is income assurance. So there is the programmatic side, which has to be rooted in communities, and then there is the income side, which has to be rooted in assurances that cross this country.

M. Crête: Oui, à la page 5 du document, au deuxième paragraphe, vous parlez de:

local self-reliance through community economic development initiatives.

Je pense effectivement que, pour assurer le développement des communautés du Québec ou du Canada, il vaudrait mieux trouver des solutions pour permettre d'utiliser les ressources du milieu plutôt que d'encourager la mobilité d'un endroit à l'autre. J'aimerais que vous élaboriez là-dessus. Quelle forme peuvent prendre ces initiatives? Est-ce qu'il y a un lien avec le programme de développement des collectivités du ministère des Ressources humaines, qui existe déjà, ou est-ce que vous voyez les choses autrement?

Mr. Goldbert: There are some excellent examples in Quebec, for example. The RESO in the St. Charles area is an excellent example of how members of communities can come together to try to rebuild their own communities.

[Translation]

M. Alcock: L'autre énigme. . . Je rappelle souvent que le Régime d'assistance publique a été adopté au moment où je terminais mes études secondaires. Ce régime a bien mérité du pays et le partage égal des frais a été d'une réelle utilité, surtout dans certaines régions défavorisées du pays.

Cela dit, comme tout programme national, le Régime d'assistance publique impose un certain nombre de restrictions aux initiatives locales. Je vois que, d'après vous, la formation doit s'appuyer sur l'expérience des collectivités locales et la connaissance du marché local de la main-d'oeuvre. Vous semblez favoriser la décentralisation des programmes de formation en les confiant aux régions et je crois que les faits vous donnent pas mal raison.

Mais cela exigerait une autre entente que celle du financement, car—et j'ai pu m'en rendre compte lorsque je faisais partie de—les programmes provinciaux vont réorienter leurs priorités non pas en fonction des besoins, mais pour répondre aux critères de financement fixés par Ottawa.

M. Goldbert: Il y du vrai là-dedans, mais le phénomène est moins marqué dans le Régime d'assistance publique. Prenez l'exemple des services sociaux et de l'assistance-revenu, car le Régime d'assistance publique comprend en effet ces deux aspects. En ce qui concerne les services sociaux, beaucoup de ce qui a été fait l'a été par les provinces aux termes du partage des coûts, en plus de ce véritable foisonnement de mesures qui, au début des années 1970, ont été adoptées afin de développer le marché de la main-d'oeuvre, comme le Programme d'initiatives locales ou le programme de croissance locale de l'emploi. Il y en a eu tout un tas. La plupart étaient des programmes expérimentaux portant sur différentes manières d'assurer des services; puis les provinces ont fini par se plaindre en disant que tout de même, au départ vous nous accordiez un financement intégral, mais maintenant vous laissez 50 p. 100 du financement à notre charge. L'extension des services sociaux est donc née, à divers égard, de ces expériences locales, de ces initiatives conjointes.

L'autre volet du Régime d'assurance publique qu'on ne saurait laisser aux initiatives locales, est l'assurance-revenu. S'il y a donc un volet programmation qui doit effectivement s'inscrire dans les collectivités, il y a également celui du revenu qui doit, lui, faire partie de mesures à caractère national.

Mr. Crête: Yes, and on page 5 of your brief, in the second paragraph you speak of:

local self-reliance through community economic development initiatives.

I really think that if we want to ensure community-level development in Quebec and in the rest of Canada, we should look at solutions that would enable us to take advantage of local resources instead of trying to get people to move from one place to another. I wonder if you would elaborate on that. What sort of initiatives would that entail? Would that not tie in with the Community development program set up by the Department of Human Resources, or do you see things differently?

M. Goldbert: On en voit d'excellents exemples au Québec. Le Programme de développement des ressources humaines instauré dans la région de Pointe St-Charles montre très bien comment les habitants peuvent unir leurs efforts afin de rebâtir leur communauté.

[Texte]

[Traduction]

• 1955

Michael Lewis, who I hope will be presenting in Ottawa, has identified the critical elements that make for good community economic development when it's long term. The stuff that happened in Point St. Charles and along the St. Lawrence is not going to be reversed within a six-month program. He talks of a five-to seven-year strategy in terms of community economic development. Part of what is critical is capacity building.

Again, there are a number of these where this has already taken place. We know and we have good information around a best-practising community economic development. We need more of that.

We talk about the globalization of the economy, which is really the globalization of capital. In fact, labour is local and development is local. You know, if that's not global. . . So I think the notion of community economic development and building the infrastructure and encouraging capital to stay local through the use of capital levers locally is a very important one in terms of the job creation side, which isn't addressed in this paper.

We know there is another review going on, several other reviews going on. The question is, how do you link the ideas in this paper or other ideas with what's happening and still is to come out next spring? I would hope whatever it is that comes out next spring particularly links the community economic development and the things we've already learned in terms of best practice to the things that are necessary in terms of income security or social security.

M. Crête: Est-ce que vous ne croyez pas que le développement local nécessite une intervention plutôt globale qu'économique? Je pense que, pour le moment, on choisit de refaire le choix de cibler les actions de développement des petites communautés, beaucoup plus sur les aspects financiers et beaucoup moins sur tous les autres aspects du développement. Qu'est-ce que vous pensez de cela? On peut axer le développement des communautés sur les incitatifs économiques, mais on s'est souvent rendu compte, dans les programmes pour les entreprises dans les petites communautés, qu'il faut aussi des incitatifs culturels, sociaux et autres. Qu'est-ce que vous pensez privilégier?

Mr. Goldbert: We would argue that community economic development in fact involves all of those. I mean, the unique feature of community economic development recognizes at a local level the interplay between the social and economic, so it may be training or skill-building. It could be how do you bring labour, business, capital, low-income people, etc., together? How are priorities established?

Michael Lewis qui, je l'espère, va comparaître à Ottawa, a défini les éléments essentiels qui conditionnent un bon développement économique des collectivités à long terme. Ce n'est pas un programme sur six mois qui pourra effacer tout ce qui s'est passé à Pointe St-Charles et le long du St-Laurent. Il nous parle, à ce sujet, d'une stratégie s'étendant sur une période de cinq à sept ans en ce qui a trait au développement économique des collectivités. L'un des éléments cruciaux de cette stratégie est la création d'une capacité de production.

Là encore, un certain nombre de ces éléments sont d'ores et déjà en place. Nous savons ce qu'il faut faire et nous sommes bien au courant des meilleures méthodes de développement économique des collectivités. Nous devons en faire davantage sur ce point.

On nous parle de mondialisation de l'économie, qui est en fait la mondialisation du capital. En réalité, la main-d'oeuvre et le développement sont de nature locale. Vous savez, si cela n'est pas mondial. . . C'est pourquoi, je considère que les principes qui contribuent à assurer le développement économique des collectivités, à mettre sur pied les infrastructures et à inciter les gens à garder les capitaux dans les localités en faisant appel à des leviers locaux, revêtent une très grande importance sur le plan de la création d'emplois, chose qui n'est pas traitée dans ce document.

Nous savons qu'il y a d'autres examens qui sont en cours et plusieurs autres études aussi. La question qui se pose est alors de savoir comment coordonner les idées exposées dans ce document et d'autres encore avec ce qui se passe actuellement et ce qui va se passer au printemps. J'espère que ce qui se dégagera au printemps associera la notion de développement économique des collectivités et tout ce que nous avons appris sur le plan de la démarche à adopter, aux différentes mesures qu'il faudra nécessairement prendre sur le plan de la sécurité du revenu et de la sécurité sociale.

Mr. Crête: Don't you think we need a global intervention rather than an economic intervention in local development? I think that, for the time being, we choose to continue targeting development initiatives in small communities, taking into account their financial aspects, for more than all other aspects of development. What is your opinion in that respect? We could build community development on economic incentives, but very often we realized, that with the business programs in small communities, we also need cultural, social and other incentives. Which method are you going to choose?

Mr. Goldbert: Nous dirons que le développement économique des collectivités comprend en fait tous ces éléments. Je veux dire par là que la particularité du développement économique des collectivités c'est de reconnaître au niveau local le jeu des relations entre la dimension sociale et la dimension économique, et il faudra donc éventuellement faire de la formation ou améliorer les aptitudes. Comment fera-t-on pour associer à cette action les syndicats, les entreprises, le capital, les personnes à faible revenu, etc.? Comment va-t-on établir les priorités?

[Text]

All of this is social and economic development, which is included when the umbrella called community economic development is present. It's the cultural phenomena, etc. Those are all built into the notion of community economic development. That's why we believe it's such a powerful tool if given both the right resourcing as well as the long-term. We need to recognize it's a long-term option, it's not a short and quick fix.

In terms of the fiscal issues that you mentioned in the first part, on how do we pay for all this, I'm not sure what your question is on that part.

M. Crête: C'est beau.

The Vice-Chairman (Ms Minna): Thank you very much.

I'd like to move over to the Reform Party, please.

Mr. Breitzkreuz: I was interested in your comments on one-stop shopping for the social programs and having it all in one area. I'd like to tie that together with your comments on guaranteed annual income. It seems as though it's been dismissed out of hand almost without really being given some consideration. I wondered if you could elaborate for a few moments on how you would see this work, some of the advantages of it. It seems to me it would deal with a lot of the bureaucracy we would have, etc. Can you maybe give some comment with regard to guaranteed annual income.

Mr. Goldbert: I guess I'd say a couple of things. The "A" word in here is the problem word. It should be a guaranteed "adequate" income. It's not delivered annually. One of the real problems, for example, with the child tax benefit as it is now structured is that it's based on last year's income, which may have nothing to do with my November need this year. So for us the guaranteed adequate income is a way of delivering adequacy.

We would argue that it's much cheaper than all the administrative costs that you now have in terms of delivering existing income assurance programs. Our cheapest programs to run administratively were things like the family allowance, very inexpensive to deliver. Things like the Old Age Security, Canada Pension Plan, etc., deliver themselves. People don't have to go in, do applications, come in a month later, prove this, prove that, which is all policing and gatekeeping. That's very expensive, and we don't need to do that in the way of delivering the system.

The key is that you have to deliver adequate incomes. It's no good to deliver something that guarantees poverty. What's not addressed in the report is, how do we determine adequacy? Again, there are mechanisms there. It's a question of whether we can agree on them.

So that deals with the issues of income assurance. Whether people are disabled, whether they lose their jobs, whether there's an interruption in their incomes in some form, if they can find ways by which they combine both incomes from work,

[Translation]

Tout cela fait partie du développement social et économique d'ensemble des collectivités. C'est aussi un phénomène culturel, etc. Tout cela fait partie de la notion de développement économique des collectivités. C'est pourquoi, nous considérons que c'est un puissant outil si l'on dispose des ressources suffisantes et si l'on travaille par ailleurs à longue échéance. Il faut bien reconnaître que c'est une option à long terme et non pas un simple expédient.

Pour ce qui est des questions financières que vous avez évoquées au début et de la façon dont nous allons payer tout cela, je n'ai pas très bien compris votre question.

Mr. Crête: That's fine.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie.

Je vais maintenant donner la parole au Parti réformiste.

M. Breitzkreuz: J'ai relevé avec intérêt ce que vous nous avez dit au sujet du guichet unique relativement aux programmes sociaux, et de la possibilité de tout regrouper en un même endroit. J'aimerais rapprocher cette idée de ce que vous avez déclaré au sujet du revenu annuel garanti. Il me semble que cette idée a été écartée d'office sans même qu'on l'ait vraiment examinée. Pourriez-vous nous préciser la façon dont cela pourrait fonctionner selon vous, et quels en seraient les avantages. Il me semble que l'on réglerait un grand nombre de problèmes posés par la bureaucratie, par exemple. Avez-vous des commentaires à faire au sujet du revenu annuel garanti.

M. Goldbert: Il y a une ou deux choses que je pourrais dire. Le gros problème consiste à s'assurer que ce revenu garanti est «suffisant». Il ne sera pas versé annuellement. L'un des grands inconvénients, par exemple, du crédit d'impôt pour enfants tel qu'il est structuré à l'heure actuelle, c'est qu'il est calculé sur le revenu de l'année précédente qui n'a peut-être rien à voir avec les besoins de l'intéressé au mois de novembre de l'année en cours. Donc, en ce qui nous concerne, il faut que le revenu garanti soit suffisant.

Nous soutenons que cette solution serait bien moins onéreuse que les programmes actuels de garantie des revenus qui entraînent de nombreux frais administratifs. Les programmes qui nous coûtaient le moins, sur le plan administratif, c'étaient des programmes comme les allocations familiales, très faciles à administrer. D'autres, comme la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, etc. s'administrent d'eux-mêmes. Les gens n'ont pas à se présenter, à déposer une demande, à revenir un mois plus tard, à apporter telle ou telle preuve, toutes choses qui relèvent du contrôle administratif et de la surveillance. Ce sont des opérations très onéreuses et nous n'avons pas besoin de cela pour administrer le régime.

L'essentiel, c'est d'assurer un revenu suffisant. Il n'est pas bon de maintenir les gens dans la pauvreté. Le point qui n'est pas traité dans le rapport, est celui de savoir comment déterminer ce qui est suffisant. Là encore, des mécanismes existent pour cela. Il reste à s'entendre là-dessus.

Voilà donc qui règle les questions de garantie du revenu. Que les gens soient handicapés, qu'ils aient perdu leur emploi, ou temporairement, leur revenu d'une façon ou d'une autre, s'ils peuvent trouver le moyen de combiner à la fois les gains de

[Texte]

and if they need to, from transfers, then so be it. But we'll at least guarantee a floor. Again, it's administratively simple. It has a big up-front cost. As someone once said, if you had a guaranteed adequate income that you gave up front to every Canadian, what would it cost us? About \$180 billion. It's very expensive. But you get it all back at the other end.

You have to change, and it only makes sense to do something like that if you were doing it along with major fiscal changes in the tax system. But then, at least you get rid of all the other things. In the long term, I think it would be cheaper than if we were trying to give that level of adequacy through the existing programs we have.

The one-stop shop is so you have income on one side, and that needs to be assured across Canada. But it's very difficult to plan a program, and again, there are classic examples. It's like life skills. We said a lot of people need life skills. Then we we put people, these round pegs, into square holes. Everyone in the Kootenay had to have the ten-session life skills program even though they may only have needed a five-session life skills program. In Nelson, other people there needed a ten-session program. So it didn't respond to the individual and it wasn't locally based.

For example, if there's a need for people in, say, Nelson, there's a demand for work that involves one of the skilled trades but the training is in Vancouver, you either ask the person who has a very low income to move to Vancouver, which they can't afford to do, in order to get the training, or you try to make ways to say, hey, there's a big demand in this area. Let's bring in a trainer in this skill area into Nelson and provide it locally, because it's much cheaper when people can stay where they live. Yet none of that takes place with this program, which is across huge regions, as though every region is exactly the same, and we know that's not the case.

Mr. Dorin: One of the fears with a GAI as well is that it becomes very easy. It's one program. I think people are worried that if a regressive government ever got in, it would be easy to begin to tear that apart, and people are scared right now. They think we're taking things away, and that's a concern for people.

Mr. Breitzkreuz: Are you familiar with the negative income tax? If you combine the guaranteed annual income with the negative income tax, would you not solve a lot of the difficulties we now experience with our social programs?

Mr. Goldbert: Again, they're both mechanisms for delivering an income. The key part is that it's simply saying: how do we transfer or redistribute income in this country? You can do it through a negative income tax. The dilemma is that,

[Traduction]

leur travail avec, au besoin, des prestations d'aide, soit. Mais au moins, ils auront un minimum garanti. Là encore, c'est simple à administrer. Le coût est énorme au départ. Comme l'a dit un intervenant, si vous donnez au départ un revenu garanti suffisant à tous les Canadiens, combien cela va-t-il nous coûter? Quelque 180 milliards de dollars. C'est très onéreux. Toutefois, vous récupérez tout cela au bout du compte.

Il faut faire des changements et il n'est logique d'y recourir que si l'on procède à une refonte complète de notre régime fiscal. Mais alors, à ce moment-là, vous vous débarrassez au moins de tout le reste. À long terme, je crois que ce serait moins cher que d'essayer d'atteindre le niveau de revenu suffisant au moyen des programmes existants.

Le guichet unique permet d'un côté de disposer d'un revenu qui doit être garanti dans tout le Canada. Toutefois, il est très difficile de mettre sur pied un tel programme et, là encore, on trouve des exemples classiques. C'est comme les programmes d'initiation pratique. Nous avons décrété que beaucoup de gens avaient besoin d'une telle initiation. Nous avons alors cherché à les insérer de force, comme lorsqu'on essaie de mettre des pièces rondes dans des trous carrés. Tout le monde, dans la région de Kootenay, a dû suivre dix séances d'initiation pratique, alors qu'ils n'avaient peut-être besoin que de cinq séances. Dans la région de Nelson, il y en avait d'autres qui avaient besoin de suivre 10 séances. Nous n'avons donc pas répondu aux besoins des individus et nous n'avons pas conçu notre programme au niveau local.

Prenons, par exemple, le cas où l'on offrirait dans la région de Nelson des emplois nécessitant des aptitudes dans un domaine précis alors que la formation se fait à Vancouver. On peut soit demander aux intéressés qui ont un très faible revenu d'aller à Vancouver pour suivre cette formation, alors qu'ils n'ont pas les moyens d'y vivre, soit s'efforcer de trouver une solution, et en raison de la forte demande constatée dans la région, faire venir un agent de formation dans ce domaine pour qu'il organise un stage au niveau local, dans la région de Nelson, puisqu'il en coûte moins cher de former les gens là où ils vivent. Pourtant, rien de tel ne transpire de ce programme qui s'applique à des régions entières, comme si les conditions de vie étaient uniformes partout, alors que nous savons bien que ce n'est pas le cas.

M. Dorin: Ce que l'on craint aussi au sujet d'un programme de revenu annuel garanti, c'est que cela devienne trop facile. Il n'y a alors plus qu'un seul programme. Je pense que les gens craignent qu'un gouvernement ayant des idées régressives, s'il est porté au pouvoir, puisse facilement démembrer ce programme, et ils ont peur de cela à l'heure actuelle. Ils ont l'impression qu'on leur enlève un certain nombre d'acquis, et c'est ce qui les préoccupe.

M. Breitzkreuz: Connaissez-vous l'impôt négatif sur le revenu? Si vous combinez le revenu annuel garanti à l'impôt négatif sur le revenu, ne serait-il pas possible de résoudre bien des difficultés que nous posent à l'heure actuelle nos programmes sociaux?

M. Goldbert: Encore une fois, tous les deux sont des mécanismes permettant de fournir un revenu. L'essentiel revient à dire: comment transférer ou redistribuer les revenus dans notre pays? On peut le faire au moyen d'un impôt négatif sur le

[Text]

much like the child tax benefit, it's based on last year's information. So if I earned \$40,000 last year, I'm not eligible for any of that, but I suddenly have a change in the middle of this fiscal year or this tax year that is disastrous to me. How do I get it, if it's based on last year's information, without having to apply again? Then you're training a bureaucracy for all the application stuff.

The key thing in terms of either of those mechanisms is they're mechanisms rather than... The solution is, if we're talking about income assurance, to get adequate incomes to people. The question we then ask is, what's the most efficient way to do that? The key here is that we're saying an adequate income is the goal, but what's the mechanism for doing it? Probably an up-front universal program like the family allowance is the easiest and most efficient way to do it.

Mr. Breitzkreuz: Where would the money come from for a guaranteed annual income?

Mr. Goldbert: That is again a question of political and public will. There's enough money in this country to do it easily if we're willing to redistribute the moneys we have. If we're going to make sure people aren't poor then we have to figure a way in which to get them enough income. That means I'm going to have to pay probably more taxes.

I can tell you right now that I could pay more taxes if I knew that was going to happen. Everyone in this room probably gets tax breaks through their pension plans or RRSPs—at our income levels—that are greater annually than a person on income assistance will receive for their entire year's income. There is something that doesn't feel fair about that, when I'm able to get a tax exemption through the RRSP write-offs that is equivalent to what we would ask a single person on income assistance to live on for an entire year. So there are unfairnesses in our tax system that need to be addressed if we want to be able to pay for these things. But they're all doable.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation and for your very direct answers. I'll look forward to seeing the final paper. Thank you.

• 2005

Our next witnesses are from the United Native Nations Society of British Columbia. Dan Smith is president.

Thank you very much for your patience. We have a half-hour. You can start with your presentation and then we will go to discussion as soon as you have finished.

Mr. Dan Smith (President, United Native Nations Society of British Columbia): Our apologies for not having a written brief for your perusal. It was short notice for us but we welcome the opportunity.

[Translation]

revenu. L'inconvénient c'est qu'à l'image du crédit d'impôt pour enfants, on le calcul sur le revenu de l'année précédente. Donc, si j'ai gagné 40 000\$ l'année dernière, je ne peux me prévaloir du programme, même si un changement brutal et désastreux pour moi s'est produit au cours de l'exercice ou au cours de l'année d'imposition. Comment faire alors, puisque les calculs sont en fonction de l'année précédente, sans devoir présenter une nouvelle demande? Il faut alors former tout un personnel administratif pour traiter toutes ces demandes.

Ce qui est important de savoir sur l'un ou l'autre de ces mécanismes, c'est que ce ne sont que des mécanismes et non... La solution, lorsqu'on parle de garantie du revenu, c'est de faire en sorte que les gens bénéficient d'un revenu suffisant. Il faut alors se demander quel est le meilleur moyen d'y parvenir. L'essentiel, c'est de dire que notre objectif est de garantir un revenu suffisant, mais comment va-t-on le faire? Il est probable qu'un programme universel s'appliquant dès le départ, sur le modèle des allocations familiales, est le moyen le plus facile et le plus efficace d'y parvenir.

M. Breitzkreuz: D'où viendrait l'argent qui servira à payer un revenu annuel garanti?

M. Goldbert: C'est là encore une question de volonté politique et de détermination des pouvoirs publics. Il y a suffisamment d'argent dans notre pays pour le faire sans problèmes à condition d'être prêts à redistribuer les fonds dont nous disposons. Si nous voulons nous assurer qu'il n'y aura plus de pauvres, il faut trouver le moyen de leur procurer un revenu suffisant. Cela signifie qu'il me faudra probablement payer plus d'impôt.

Je peux vous dire, dès à présent, que je serais prêt à payer plus d'impôt si je savais que les choses se passeront ainsi. Chacun dans cette salle bénéficie probablement de dégrèvements fiscaux grâce à son régime de pension ou à son REÉR lesquels—à notre niveau de revenu—sont supérieurs chaque année à ce qu'un prestataire du bien-être social touchera toute l'année. Il semble quelque peu injuste que je puisse bénéficier d'un dégrèvement fiscal au titre de mon REÉR équivalant à ce qu'une personne qui vit de l'aide sociale touche durant toute une année. Notre régime fiscal comporte donc des injustices auxquelles il faut remédier si nous voulons pouvoir payer tous ces avantages. Il n'en reste pas moins que tout cela est faisable.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de votre exposé et de vos réponses très directes. J'espère bientôt recevoir votre document définitif. Merci.

Nos témoins suivants représentent la United Native Nations Society de la Colombie-Britannique. Dan Smith en est le président.

Je vous remercie de votre patience. Nous avons une demi-heure. Vous pouvez commencer par votre exposé et nous passerons à la discussion dès que vous aurez fini.

M. Dan Smith (président, United Native Nations Society de la Colombie-Britannique): Excusez-nous de ne pas vous avoir remis un mémoire par écrit pour que vous le consultiez. Nous n'avons pas eu beaucoup de temps pour nous préparer, mais nous sommes heureux qu'on nous ait offert l'occasion de comparaître.

[Texte]

First of all, the United Native Nations Society of British Columbia is a political organization. We would like to welcome the Standing Committee on Human Resources Development to our beautiful province and also to thank the Coast Salish people for allowing us the opportunity to meet in their territory.

People of aboriginal ancestry have always sought the wisdom of the past for a united future. Our ancestors' and our elders' hospitality of the past has not diminished in any way today. We continue to welcome newcomers to our lands.

Our people refer to the seven-generation planning, which basically translates into strategic planning in today's academic world. I'm going to defer this because it's really not my cup of tea.

First of all, the United Native Nations is an organization, among many, in the Province of British Columbia and in our great country, Canada. We continue to protect and promote the unity principle, in order for people to work together, in order to create harmony within the communities. We have throughout history been denied social justice in attaining self-sufficiency through self-determination.

Other provincial organizations in this province also provide opportunities and initiatives for the aboriginal community. There are organizations such as the B.C. Association of Indian Friendship Centres; the Aboriginal Women's Council; the Native Brotherhood of British Columbia; the First Nations summit; the Union of B.C. Indian Chiefs; and elders groups and youth groups. We are one organization and it would be presumptuous of us to say that we represent the total population of aboriginal peoples in this province.

• 2010

Our concern in respect of the social reform that is being initiated is that we do not know what those changes are going to imply to the people of aboriginal ancestry. We do not have the capacity at this time to ensure that research and analysis of various government positions are analysed in a comprehensive way to ensure that our presentation to the Standing Committee on Human Resources Development is going to be looked at in a serious manner. Therefore, capacity building for people of aboriginal ancestry must be taken into consideration when we look at social security reform.

I think it's imperative that we look at this capacity building and some of the positive initiatives that have taken place among the aboriginal organizations and first nations I have mentioned. Positive initiatives have taken place that secure adequate employment, training, housing, as well as building a harmonious community.

I think the media has to be involved in this as well. The media continues to exploit initiatives by the first nations peoples. The contribution the federal and provincial governments make towards the aboriginal communities are

[Traduction]

Tout d'abord, la United Native Nations Society de la Colombie-Britannique est une organisation politique. Nous souhaitons la bienvenue au Comité permanent du développement des ressources humaines dans notre magnifique province et nous voulons remercier, par ailleurs, le peuple Salish du littoral, qui nous a donné la possibilité de nous réunir sur son territoire.

Les peuples autochtones ont toujours su tirer parti de la sagesse du passé pour unifier l'avenir. L'hospitalité de nos ancêtres et des aînés qui ont guidé nos pas par le passé n'a aucunement diminué aujourd'hui. Nous continuons à accueillir les nouveaux venus sur nos terres.

Notre peuple parle de planification jusqu'à la septième génération, ce qui équivaut essentiellement aujourd'hui, dans les milieux universitaires, à la notion de planification stratégique. Toutefois, je laisserai de côté cette question parce qu'elle n'est pas de mon domaine.

Avant tout, la United Native Nations est l'une des nombreuses organisations qu'on trouve dans notre province de la Colombie-Britannique et dans ce grand pays qu'est le Canada. Nous continuons à protéger et à promouvoir le principe de l'unité, afin que les gens travaillent ensemble et que l'harmonie règne au sein des collectivités. Tout au long de l'histoire, on nous a refusé cette justice sociale qui consiste à parvenir à l'autosuffisance par le biais de l'autodétermination.

D'autres organisations de notre province mettent sur pied des initiatives et des projets à l'intention de la collectivité autochtone. Citons, entre autres, la B.C. Association of Indian Friendship Centres, l'Aboriginal Women's Council, la Native Brotherhood of British Columbia, le First Nations summit, l'Union of B.C. Indian Chiefs et les groupes d'aînés et de jeunes. Nous ne sommes qu'une organisation parmi d'autres et nous n'avons pas la prétention de représenter l'ensemble de la population autochtone de cette province.

Ce qui nous préoccupe au sujet de la réforme sociale qu'on entreprend aujourd'hui, c'est que nous ne savons pas ce que ces changements vont entraîner pour les peuples autochtones. Nous n'avons pas les moyens, pour l'instant, de nous assurer de la validité des recherches et des analyses des différentes positions du gouvernement afin de nous assurer que notre intervention devant le Comité permanent du développement des ressources humaines sera sérieusement prise en compte. Il faut donc prendre en considération, lorsqu'on envisage une réforme de la sécurité sociale, les capacités dont peuvent se doter les peuples autochtones.

Je crois qu'il est indispensable de se pencher sur cette question et sur un certain nombre de projets positifs qui ont été mis en place par les organisations autochtones et les Premières nations dont je vous ai parlé. Ces projets positifs ont consisté à garantir des emplois convenables, une formation, des logements, et à bâtir une communauté vivant en harmonie.

Je pense qu'il faut aussi faire intervenir les médias. Ceux-ci continuent à exploiter les projets entrepris par les Premières nations et font constamment état des contributions fédérales et provinciales en faveur des Autochtones. Cela se traduit

[Text]

continually reflected in the media. That in itself creates racial tension in the communities, because there is no understanding or appreciation of the broken promises made by governments of yesteryear that have not been honoured to date. Those broken promises are the mainstay of the aboriginal peoples' position with respect to inherent aboriginal rights and self-determination.

What we would like to propose as a positive solution is to build on the initiatives of the aboriginal community of cultural interests, whether they are on reserve or off reserve.

As an example, the United Native Nations was established in 1969. We have 28,000 registered members. In 1969 we recognized that there was a need for self-sufficiency. We recognized that the federal government and provincial governments did not have an endless pot of fiscal resourcing. We then initiated what we refer to as the B.C. Native Housing Corporation. It is on a fee-for-service basis with the Canada Mortgage and Housing Corporation. We provide housing through this service to the aboriginal persons within the communities. We in turn receive a fee.

We manage and are responsible for our financial resources. In the past—not counting last year, but years prior—we realized net profits. Those net profits were then allocated to provide complementary services to the organization of United Native Nations as well as to the government, to pick up where government is not meeting the needs of the aboriginal community.

We initiated what we refer to as the aboriginal personnel services. That in itself seeks academically trained, qualified, aboriginal individuals and assists them in identifying employment opportunities as well as business opportunities.

Aboriginal capital corporations have been neglected. Arrangements were made with the federal government, through what used to be the Native Economic Development Program, which is now the Canadian Aboriginal Economic Development Strategy. The government has not honoured the original agreement; therefore, it diminishes the opportunities for aboriginal people to initiate and implement their own business opportunities.

• 2015

The other thing we would like to address and bring to the standing committee's attention is our education system as we know it. At first landing, at first contact, there was a preconceived perception that aboriginal people were not intelligent enough to look after themselves. This preconceived perception has continually been promoted throughout history.

As a result, there is no reference made in our education system to the contribution of aboriginal peoples to the development of Canada. Therefore, it creates racial tension again in the communities, because the media continues to reflect that the aboriginal people are receiving free services of one kind or another. That is a far cry from the truth.

When you refer to the Royal Proclamation Act of 1763, the British North America Act of 1867, and the Constitution of 1982, they continue to reinforce aboriginal people's inherent rights. So when we talk about social security nets, we are not

[Translation]

automatiquement par des tensions raciales au sein des collectivités, parce qu'on ne comprend pas ou qu'on ne veut pas reconnaître les fausses promesses faites par les gouvernements d'hier et qui n'ont pas été honorées aujourd'hui. Ces fausses promesses sont à l'origine de la position actuelle en ce qui a trait aux droits autochtones inhérents et à l'autodétermination.

Nous proposons, en tant que solution positive, de bâtir en partant des projets culturels de la collectivité autochtone, que ce soit à l'intérieur ou à l'extérieur des réserves.

Ainsi, la United Native Nations s'est constituée en 1969. Nous avons 28 000 membres inscrits. En 1969, nous avons reconnu que l'autosuffisance était nécessaire. Nous avons admis que le gouvernement fédéral et les provinces n'avaient pas des ressources financières illimitées. Nous avons donc lancé le projet appelé B.C. Native Housing Corporation. C'est un programme prévoyant le recouvrement des frais, dont l'action est coordonnée avec celle de la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Nous fournissons un logement aux Autochtones dans les collectivités et, en contrepartie, nous percevons des frais.

Nous gérons nos ressources financières et nous en sommes responsables. Par le passé—à l'exclusion de l'année dernière, mais au cours des années antérieures—nous avons réalisé des bénéfices nets qui ont alors servi à dispenser des services complémentaires à l'organisation United Native Nations et à supplier au gouvernement, là où il ne peut répondre aux besoins de la collectivité autochtone.

Nous avons lancé ce que nous appelons des services de personnel autochtone. Il s'agit par là d'aller chercher des Autochtones ayant une bonne scolarité, qui sont qualifiés, et à les aider à trouver des emplois et des débouchés commerciaux.

Les sociétés à capitaux autochtones ont été négligées. Des ententes ont été passées avec le gouvernement fédéral aux termes de ce qu'on appelait le Programme de développement économique des autochtones, devenu aujourd'hui la Stratégie canadienne de développement économique des Autochtones. Le gouvernement n'a pas honoré l'entente originale ce qui a, par conséquent, réduit la possibilité, pour les peuples autochtones, de concevoir et d'appliquer leurs propres projets d'entreprises.

Un autre domaine que je voudrais évoquer et porter à l'attention du comité permanent, c'est notre système d'enseignement actuel. À priori, sans y réfléchir davantage, on est parti du principe que les peuples autochtones n'étaient pas suffisamment intelligents pour s'occuper d'eux-mêmes. Cette idée préconçue s'est maintenue tout au long de l'histoire.

C'est pourquoi, on ne parle pas dans notre système d'enseignement, de la contribution des peuples autochtones au développement du Canada. Il en résulte, là encore, des tensions raciales au sein des collectivités, parce que les médias continuent à dire que les peuples autochtones reçoivent gratuitement différents types de services. C'est loin d'être la vérité.

Si vous vous reportez à l'édit de Proclamation royale de 1763, à la Loi sur l'Amérique du Nord Britannique de 1867 et à la Constitution de 1982, vous verrez que tous ces textes entérinent les droits inhérents des peuples autochtones. Par

[Texte]

asking for fiscal resourcing from this endless pot. What we are requesting is an opportunity to have multi-year funding to ensure that the self-sufficient programs we have established are ongoing. The present annual provision that is provided by all levels of government is not adequate because it does not provide security in terms of a successful socio-economic initiative.

I think more programs like Head Start must be initiated and multiplied in terms of other programs. If we don't multiply those opportunities for cultural interests for the aboriginal community, we are going to continue to be the poorest of the poor. What we are recommending to the standing committee is to encourage the Government of Canada to honour the partnership it originally established in 1763.

Other proposals, such as accessing federal and other crown lands for socio-economic initiatives, will complement what we have already established through our B.C. Native Housing Corporation. We will then be able to construct physical structures that will house elders, youths, women who have experienced violence, and the disabled. We as an organization would be involved in property management. That creates the socio-economic foundation to multiply into other areas.

We'd then look at the concept of a fee for service with the federal and provincial governments to ensure that we are being paid for a service we provide to the aboriginal community.

We have just one last issue and that is about the Indian Act itself. We refer to it as the "Social Insecurity Act", because it creates division among aboriginal people. It divides families, it divides communities, and the federal government's Indian Act also defines who is and who isn't a registered aboriginal person. That kind of delegated authority must be addressed, and a holistic approach with respect to social security and socio-economic development must be initiated within the aboriginal communities.

• 2020

We also want to suggest UNN be able to access fiscal resourcing to establish a social policy research institution so we may respond to government requests in any of the initiatives they are taking to change the environment. I think on that note, ladies and gentlemen, I would like to ask Dan Hill if he has anything to add to this.

Mr. Daniel Hill (Director of Operations, United Native Nations Society of British Columbia): There is maybe just one point I'd like to emphasize, and Dan Smith touched on it. Initially, our concern was that we did not know the true impact of the proposed changes. This causes us some concern because we do feel that we have been making some gains in education, economic development, work with our youth and our elders.

[Traduction]

conséquent, lorsque nous parlons de filet de sécurité sociale, nous ne demandons pas à bénéficier de ressources financières de ce fonds inépuisable. Ce que nous demandons, c'est la possibilité de bénéficier de crédits sur plusieurs années pour garantir que les programmes d'autosuffisance dont nous nous sommes dotés pourrions se poursuivre. Les crédits annuels que versent les différents paliers de gouvernement sont insuffisants parce qu'ils n'offrent aucune sécurité pour lancer avec succès un projet socio-économique.

Je crois qu'il nous faudrait plus de programmes à l'image du Projet renouveau. Si nous ne multiplions pas ce genre d'initiatives culturelles au sein de la collectivité autochtone, nous resterons les plus pauvres parmi les pauvres. Nous recommandons au comité permanent d'inciter le gouvernement du Canada à honorer le partenariat initialement établi en 1763.

D'autres propositions, comme l'accès à des terres de la Couronne fédérale et à d'autres pour des projets socio-économiques viendront compléter ce que nous avons déjà accompli par le biais de la B.C. Native Housing Corporation. Nous serons ainsi en mesure de construire des bâtiments pour abriter les aînés, les jeunes, les femmes ayant souffert de la violence et les personnes handicapées. Notre organisation pourrait s'occuper de la gestion de ces biens. Nous aurions ainsi une base économique qui nous permettrait de nous développer dans d'autres domaines.

Nous étudierons ensuite la notion de la rémunération de nos services avec le gouvernement fédéral et les provinces, afin de garantir que nos prestations à la collectivité autochtone sont rémunérées.

Il reste une dernière question, qui a trait à la Loi sur les Indiens. Nous la qualifions de «Loi sur l'insécurité sociale», parce qu'elle crée des divisions parmi les peuples autochtones. Elle divise les familles et les collectivités et elle définit, par ailleurs, qui est et qui n'est pas un autochtone inscrit. Il convient d'examiner cette délégation de pouvoir et de concevoir une approche globale ayant son origine au sein des collectivités autochtones, pour tout ce qui touche à la sécurité sociale et au développement socio-économique.

Nous voulons aussi proposer que l'UNN puisse avoir accès à des ressources financières pour se doter d'un organisme de recherche en politique sociale, afin de pouvoir répondre aux demandes du gouvernement concernant tous les projets susceptibles d'être entrepris pour modifier notre environnement. Sur ce, mesdames et messieurs, je vais demander à Dan Hill d'ajouter quelques mots s'il le désire.

M. Daniel Hill (directeur des opérations, United Native Nations Society of British Columbia): Il y a peut-être un point sur lequel j'aimerais insister, et Dan l'a d'ailleurs évoqué en passant. Ce qui nous préoccupait à l'origine, c'est que nous ne connaissions pas les répercussions véritables des changements proposés. Cela nous cause quelque inquiétude parce que nous avons effectivement l'impression d'avoir réalisé des progrès dans le domaine de l'enseignement, du développement économique et du travail auprès de nos jeunes et de nos aînés.

[Text]

We need to continue to support these programs so we do get to a level playing field. To see programs cut at this point in time would be devastating. But we don't come here just to make that point.

Dan has some other suggestions about how we could advance things even further. We hope we have a further opportunity to give our input to this process.

It's not easy for us to sit down and look at policy and programs like this and do a problem analysis and develop options and solutions. That takes time and resources and we're trying to cover a lot of ground through one organization. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

We'll start with the Liberal side.

Mr. Alcock, do you want to start us off for five minutes?

Mr. Alcock: Just in response to the last comments you made, I'm a little surprised at the question you're asking, about the way in which aboriginal communities deal with this particular review.

I'm not as familiar with the situation in B.C. as I am with the situation back home. A lot of those questions have arisen in the devolution process under way right now. Certainly we're very close in Manitoba to finding an agreement because of our commitment to self-government. Really, the decisions we're trying to arrive at here as to how you tailor educational programming and those sorts of things would be better left to the communities within the context of their political structures.

That's why those issues are not addressed in this document, in part because it seemed they were being dealt with by a different process. I guess I'd like to know whether you have a sense that's occurring here.

Mr. Hill: Let me answer the question this way. We're talking about two structures, two processes. One is the Indian Act with respect to the devolution. The other is the aboriginal population that resides in or on non-reserve areas.

The Department of Indian Affairs and the federal government have continually stated they are not responsible for aboriginal people off-reserve. The Indian Act has practised cultural genocide and discriminated against aboriginal women. Now it is going to discriminate against aboriginal children if they don't meet the criteria of the Indian Act.

According to the Indian Act, if you don't meet the criteria, you're a non-status Indian, so you're off-reserve. In this province alone, there are 70,000 aboriginal people residing away from home.

If the principles of the Indian Act remain, and only address the on-reserve population, then who is responsible for the aboriginal people who move away from home as a result of inadequate health care, no hospitals, no schools, no employment

[Translation]

Nous continuons à appuyer ces programmes pour que les règles du jeu soient les mêmes pour tout le monde. Si ces programmes subissaient des coupures en ce moment, ce serait dévastateur. Toutefois, nous ne sommes pas venus ici pour faire valoir simplement cet argument.

Dan a d'autres propositions à faire pour que nous puissions même progresser davantage. J'espère qu'on nous donnera encore la possibilité d'exposer notre point de vue en la matière.

Il n'est pas facile pour nous de nous asseoir et d'étudier des politiques et des programmes comme ceux-là, de les analyser et d'élaborer différentes options et solutions. Il nous faut du temps et des ressources et nous nous efforçons de traiter d'un grand nombre de sujets au sein d'une même organisation. Je vous remercie.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous allons commencer par le Parti libéral.

Monsieur Alcock, voulez-vous prendre la parole pour cinq minutes?

M. Alcock: Pour répondre simplement aux dernières observations que vous venez juste de faire, je suis un peu surpris par la question que vous posez sur la façon dont les collectivités autochtones traitent précisément de réexamen.

Je ne suis pas aussi au courant de la situation qui règne en Colombie-Britannique que de celle qui prévaut chez moi. Bien des choses se passent à l'heure actuelle touchant la dévolution des pouvoirs. Il est clair que nous sommes sur le point de conclure une entente au Manitoba en raison de l'engagement que nous avons pris en faveur de l'autonomie gouvernementale. En fait, les décisions auxquelles nous essayons d'arriver ici sur la façon d'adapter les programmes d'enseignement et autres, devraient être laissées de préférence aux collectivités qui les prendraient dans le cadre de leur structure politique.

C'est pourquoi, ces questions ne sont pas abordées dans ce document, en partie parce qu'on a eu l'impression qu'elles étaient traitées dans un cadre différent. J'aimerais savoir si vous avez, vous aussi, l'impression que c'est ce qui a lieu ici.

M. Hill: Je vous répondrai en disant que nous parlons de deux structures, de deux mécanismes. Il y a d'abord la Loi sur les Indiens au sujet de la dévolution des pouvoirs. Il y a ensuite la question de la population autochtone qui réside ou non dans des réserves.

Le ministre des Affaires indiennes et le gouvernement fédéral ont toujours affirmé qu'ils ne sont pas responsables des Autochtones qui vivent hors des réserves. La Loi sur les Indiens a pratiqué un génocide culturel et a fait preuve de discrimination envers les femmes autochtones. Elle va maintenant discriminer contre les enfants autochtones s'ils ne répondent pas aux critères fixés par la Loi sur les Indiens.

Aux termes de cette Loi, si vous ne répondez pas aux critères, vous êtes un Indien non inscrit et vous vivez donc hors réserve. Dans notre seule province, il y a 70 000 Autochtones qui vivent en dehors de chez eux.

Si l'on maintient les principes de la Loi sur les Indiens et si l'on ne s'occupe que de la population qui vit dans les réserves, qui donc va être responsable des Autochtones qui doivent partir de chez eux en raison de l'insuffisance des services de soins de

[Texte]

opportunities and no educational opportunities? What is taking place is that there's a migration of aboriginal people away from home as a result of all this lack of security. If they go to post-secondary education, if they happen to be lucky enough to do that, we educate them, and there's no place for them to return to, to seek education opportunities.

• 2025

So we're talking about two processes. That's what I mean when I refer to the education system not providing youth, or the aboriginal people, the population of Canada, an opportunity to learn more about the issues and concerns that aboriginal people confront.

If the decision-makers are not aware of the inadequacies and of the two systems, then you're not going to make informed decisions with respect to aboriginal people.

Mr. Alcock: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I'd like to move over to the official opposition now, with Mrs. Lalonde.

Mme Lalonde: Oui, merci.

Je vais continuer dans le même sens. D'abord, je suis heureuse de vous avoir entendu. Et je peux vous dire que la date de 1763 qui est importante pour vous, est importante pour nous aussi, pour bien d'autres raisons. Si cette date a été à la base de vos droits, elle a fondé une absence de droits pour les Français devenus Canadiens, devenus Canadiens-français, devenus Québécois, mais je ne parlerai pas de ça ce soir.

Je vais vous dire que, quand j'ai su que notre mandat couvrirait aussi les services sociaux d'une façon générale chez les autochtones, j'ai été surprise parce qu'il me semblait que ça devait être couvert, discuté, débattu, décidé d'une façon différente. Personnellement, j'aimerais bien mieux que ce soit l'objet d'un autre forum. J'ai beaucoup travaillé au Québec sur la question autochtone, et je comprends parfaitement vos revendications, mais il me semble qu'il faut considérer cette question-là de façon spécifique, compte tenu de toutes les conséquences sur l'ensemble de la vie en réserve ou en dehors de la réserve, et les implications quant à la Loi sur les Indiens et le reste.

Alors, tout ce que je peux vous dire, c'est qu'il nous semble, à moi-même et au Bloc, qu'on devrait recommander que cette question-là soit traitée à part, sans toutefois, et vous avez raison de le souligner, faire en sorte que les médias, ou l'opinion publique pense que c'est un traitement de faveur alors que ce n'est pas le cas.

J'aimerais donc avoir vos commentaires là-dessus parce que vous me voyez bien mal à l'aise d'avoir à me prononcer sur ce que devrait être l'ensemble de la réforme chez vous. Je suis toujours contre les coupures chez vous aussi, mais je serais bien mal à l'aise de me prononcer concernant la réforme.

Mr. Smith: I thank you for your question and for your candidness. I think 1763 was an arrangement that said to the non-aboriginal government and to the aboriginal government, we will take care of our own. We will be parallel. We will not cross over to try to teach you our ways, nor you to teach us our ways.

[Traduction]

santé, de l'absence d'hôpitaux et d'écoles, du manque d'emplois et de l'impossibilité qu'ils ont de s'instruire? On assiste alors à une migration des peuples autochtones due à ce manque de sécurité. S'ils font des études postsecondaires, s'ils en ont la chance, on les instruit, mais ils n'ont nulle part où retourner, où chercher des possibilités de parfaire leur éducation.

Par conséquent, il existe deux processus. C'est ce que je veux dire quand j'affirme que le système d'enseignement ne donne pas aux jeunes, aux Autochtones ou à la population du Canada l'occasion d'apprendre davantage sur les problèmes auxquels les peuples autochtones sont confrontés.

Si les décideurs ne sont pas conscients des insuffisances et de l'existence des deux systèmes, il ne sera pas possible de prendre des décisions éclairées concernant les Autochtones.

M. Alcock: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je donne maintenant la parole à l'Opposition officielle, c'est-à-dire à madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Yes, thank you.

I am pursuing along the same line. First of all, I am pleased to have heard you. I can tell you that the date of 1763, which is important to you, is also important to us, for many other reasons. If that date has been the starting point for your rights, it created a lack of rights for the French people who became Canadians, French Canadians, Quebecers, but I'm not going to talk about that tonight.

I'm going to tell you that, when I learned that our mandate also covered social services in general for the aboriginal people, I was surprised because it seemed to me that it should be covered, discussed, debated and decided upon in a different manner. Personally, I would much rather that this subject be addressed in another forum. I worked a lot in Quebec on the aboriginal issue and I perfectly understand your claims, but it seems to me that it should be considered specifically in light of all its impact on life in or off reserves as a whole and of the implications as far as the Indian Act and so forth are concerned.

Then, all I can tell you, is that it seems to me and to members of the Bloc, that we should suggest to have that issue dealt with separately without having however the media or public think that it is a preferential treatment since this is not the case, as you emphasized rightly.

So I would like to have your comments on this because I feel very ill at ease to have to decide on what should be the reform as a whole within the aboriginal community. I'm always against cuts in your case but I would feel very uneasy to make a decision concerning the reform.

M. Smith: Je vous remercie de votre question et de votre franchise. Je crois que 1763 est l'année où l'on a conclu une entente en vertu de laquelle nous avons signifié aux gouvernements non autochtone et autochtone que nous allions nous charger nous-mêmes de nos affaires. Nous agissons en parallèle, c'est-à-dire que, de notre côté, nous n'essaierons pas de vous imposer nos us et coutumes, ni vous les vôtres.

[Text]

Mrs. Lalonde: There's two-row wampum.

Mr. Smith: Exactly. So you know a little bit about it.

Mrs. Lalonde: Yes.

Mr. Smith: Well, you bring it up, and I want to say this, then. With respect to the education system continually reinforcing two founding nations, I ask: what happened to the original peoples of this land?

What we are trying to emphasize here is that there are two processes. One is the Indian Act, that refers to the 2,200 aboriginal lands reserved for Indians. We also have, within the Province of British Columbia, 70,000 aboriginal people residing away from home. If you choose to isolate those 70,000 people from the non-aboriginal community, there will be continued racial tension in that community. If we are going to build healthy communities, we must apply the unity principle of working together to resolve that and to create harmony within the community itself.

• 2030

The implications of social security reform have to do with single aboriginal women who are parents, aboriginal youths who cannot find employment opportunities or adequate housing, and elders who, for whatever reasons, have to move to larger urban areas for health reasons. Who is to look after their interests?

At this point in time, we do have an infrastructure. In British Columbia, the infrastructure of 21 Aboriginal Friendship Centres provides the bridging between the aboriginal and non-aboriginal communities. Their interests and concerns must be enhanced. We must multiply that concept of Aboriginal Friendship Centres in all of the 150-plus communities in British Columbia so that we do something to alleviate and eliminate the racial tension that is there as a result of preconceived perceptions.

Mr. Hill: I want to address the first part of your question, because I think it was similar to what Mr. Alcock was asking about why you're looking at aboriginal programs. He thought there was another mechanism by which these could be addressed.

In British Columbia, for those people living off reserve, we are establishing a policy forum. Some of the items we will have on that table in due course will be education, social services and whatnot. But we're always wondering what process is going to overtake the other process, and that's why we can't sit back and not get involved with this.

Things can happen here that will have implications for us, and if we wait for other processes to come by, we're in a catch-up position. So we're trying to cover all bases, but again, as I said earlier, it's difficult.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mme Lalonde: Est-ce que je peux poser une autre petite question?

I will try in English. What would you recommend that we recommend in our report to address what you have targeted?

[Translation]

Mme Lalonde: Il existe un traité du Wampum à deux rangs.

M. Smith: Exactement. Ainsi, vous êtes un peu au courant.

Mme Lalonde: Oui.

M. Smith: Puisque vous abordez le sujet, je tiens à dire ceci. En ce qui concerne le renforcement des deux peuples fondateurs par le biais du système d'enseignement, je me demande bien ce que sont devenus les Autochtones là-dedans.

Ce que nous essayons de souligner, c'est qu'il existe deux processus. L'un est la Loi sur les Indiens qui s'applique aux 2 200 terres qui leur sont réservées. En Colombie-Britannique, il y a également 70 000 Autochtones qui vivent en dehors des réserves. Si l'on décide d'isoler tous ces gens-là de la collectivité non autochtone, il y aura continuellement des tensions au sein de cette collectivité. Si l'on veut édifier des collectivités solides, il faut appliquer le principe de l'unité, c'est-à-dire essayer de résoudre ensemble ce problème et de créer un climat d'harmonie.

La réforme de la sécurité sociale touchera les mères célibataires autochtones, les jeunes Autochtones qui n'arrivent pas à trouver un emploi ou un logement décent et les aînés qui, pour une raison quelconque, notamment pour des raisons de santé, doivent immigrer vers les grands centres urbains. Qui va défendre leurs intérêts?

Pour l'instant, nous avons une infrastructure. En Colombie-Britannique, le réseau de 21 centres d'accueil autochtones assure la liaison entre les collectivités autochtones et non autochtones. Il faut être plus attentifs à leurs intérêts et à leurs préoccupations et multiplier les centres d'accueil autochtones dans toutes les localités de la Colombie-Britannique, dont le nombre dépasse 150, pour essayer d'atténuer et d'éliminer les tensions raciales dues aux préjugés.

M. Hill: Je vais répondre à la première partie de votre question, parce que je crois qu'elle rejoint celle qu'a posée M. Alcock au sujet des programmes destinés aux Autochtones. Il pensait qu'il existait un autre mécanisme pour aborder cette question.

En Colombie-Britannique, nous avons institué un forum sur les politiques à l'intention des Autochtones qui vivent en dehors des réserves. On y parlera en temps et lieu de thèmes comme l'éducation, les services sociaux et bien d'autres sujets. Par contre, nous nous demandons toujours quel processus va prendre le dessus et c'est pourquoi nous ne pouvons pas rester passifs.

Il se passe ici certaines choses qui auront des conséquences pour nous et si nous attendons que d'autres processus soient engagés, nous aurons du rattrapage à faire. Par conséquent, nous essayons de nous protéger de toute part, mais, comme je l'ai déjà dit, c'est difficile.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mrs. Lalonde: May I ask another brief question?

J'essaierai de la poser en anglais. Quelles recommandations nous conseilleriez-vous de faire dans notre rapport pour résoudre les problèmes que vous avez signalés?

[Texte]

Mr. Smith: I guess there would be two things. One would be to become more knowledgeable about the issues and concerns of people of aboriginal ancestry residing away from home or in urban, isolated and remote communities. The second thing would be to provide the capacity-building mechanisms and processes necessary for the aboriginal organizations and aboriginal people to become self-sufficient.

We believe we have already established the socio-economic programs to assist the aboriginal community and peoples to attain that goal. That's what we believe, because we are interacting as provincial aboriginal organizations and we are visiting the communities. So the capacity-building is necessary.

As to why we refer to multi-year funding, it's not forever and a day, but we recommend a pre-arranged time limit that has the strategic plans necessary to ensure the programs realize a net profit in business that complements the non-aboriginal community, because the aboriginal people continue to purchase goods and services from the non-aboriginal businesses in the community.

So those are the two things, if I were to recommend anything at all.

Mrs. Lalonde: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I would like to move over to the Reform Party now.

Mr. Breitzkreuz, please go ahead.

Mr. Breitzkreuz: Thank you very much.

I have a brief question. I think most of them have already been addressed. There's one thing that's not clear to me, and that's your statement, I think about halfway through your report, that increased funding would help the aboriginal people to become more self-sufficient. One of the things that is happening in the rest of the country is that increased funding seems to create more dependency. How is this increased funding going to help the people become self-sufficient?

[Traduction]

M. Smith: J'en vois deux. L'une serait de prendre connaissance des problèmes et des préoccupations des citoyens d'origine autochtone qui vivent à l'extérieur ou dans des localités urbaines, isolées ou éloignées. La seconde, c'est de fournir aux organisations autochtones et aux Autochtones mêmes les mécanismes et les moyens nécessaires pour qu'ils puissent accroître leurs capacités et devenir autosuffisants.

Nous avons déjà instauré les programmes socio-économiques pour aider la collectivité et les peuples autochtones à atteindre cet objectif. C'est ce que nous croyons du moins, parce que nous collaborons ensemble à titre d'organisations autochtones provinciales et nous allons voir sur place. Par conséquent, il est nécessaire d'accroître nos capacités.

Vous voulez savoir pourquoi nous parlons de financement étalé sur plusieurs années. Eh bien, dans notre esprit, il ne s'agit pas de financement d'une durée indéfinie, mais nous recommandons que l'on prévoie d'avance une échéance permettant de faire les plans stratégiques nécessaires pour que l'on réalise des bénéfices nets qui profiteront également à la collectivité non autochtone, puisque les Autochtones continuent à acheter les biens et les services aux entreprises non autochtones de l'endroit.

Voilà donc les deux recommandations que je ferais, le cas échéant.

Mme Lalonde: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais maintenant passer la parole au Parti réformiste.

M. Breitzkreuz, allez-y.

M. Breitzkreuz: Merci beaucoup.

J'ai une petite question à poser. Je crois que l'on a déjà répondu à la plupart des questions qu'il fallait poser. Il y a une chose que je ne comprends pas bien; vers le milieu de votre texte, je crois, que vous dites que l'octroi de fonds supplémentaires aiderait les Autochtones à devenir plus autosuffisants. Pourtant, on dirait que, dans le reste du pays, le financement accru a accentué l'état de dépendance. Pouvez-vous expliquer pourquoi vous pensez que cela aidera les Autochtones à devenir autosuffisants?

• 2035

Mr. Smith: The Financial Administration Act of the Government of Canada continues to dictate what we all do and how we're to spend any moneys that are allocated. Historically the federal government has provided annual funding. That does not provide an opportunity to really plan for year four. What we are looking at is multi-year funding to multiply the successes that we have already accomplished into businesses that would provide self-sufficiency. I gave you the example of the B.C. Native Housing Corporation on a fee-for-service with Canada Mortgage and Housing Corporation. If we had access to crown lands and other lands to build physical structures and institutions that would house elders, youths, women who experience violence at the home, disabled people, we would be managing those physical structures.

M. Smith: La Loi fédérale sur la gestion des finances publiques continue à nous dire ce qu'il faut faire et comment nous devons dépenser les fonds qu'on nous accorde. Traditionnellement, le gouvernement accorde un financement annuel, ce qui ne nous permet pas vraiment de faire des projets quatre ans d'avance. Ce que nous demandons, c'est un système de financement établi sur plusieurs années afin de multiplier les succès déjà obtenus dans des entreprises susceptibles de nous rendre autosuffisants. Je vous ai cité l'exemple de la B.C. Native Housing Corporation qui fournit des services rémunérés à la Société canadienne d'hypothèques et de logement. Si nous avions accès aux terres domaniales et à d'autres terres pour pouvoir y construire des bâtiments et des établissements qui abriteraient des aînés, des jeunes, des femmes victimes de violence familiale, des personnes handicapées, nous les administrerions nous-mêmes.

[Text]

Right now Health and Welfare Canada, as an example, will transport an aboriginal person from a community to where there is medical service. They house them in hotels in Vancouver or Victoria. Money is going there. We are suggesting that we have the physical structure that will provide opportunities to access the resources that are being expended by a ministry such as Health and Welfare.

You start to multiply those things and examine the expenditures that are made, not only for disabled or for elders, but for students. Post-secondary students are travelling to universities and colleges. They are being housed in universities; they are being housed in private homes. What we are saying is that we would provide a physical structure for aboriginal students who pay rent. Then we look at the integration or the inclusion of non-aboriginal students. As they are learning, they are living together so that they can realize and appreciate one another's cultural differences and cultural similarities.

When we look at the similarities of governments, the aboriginal government is not much different from the non-aboriginal government. The prime ministers in our communities and our nations are referred to as chiefs. Our counsellors are the members of Parliament; your senators are our elders. There are more similarities than there are differences. The point again is to emphasize that the education system does not provide you the opportunity to learn more about the similarities.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Breitzkreuz: Does the self-sufficiency then include economic self-sufficiency? It wasn't clear from your argument.

Mr. Smith: Yes, it does. Socio-economic self-sufficiency through establishment of businesses through fee-for-service contracts with various levels of governments.

Mr. Hill: Could I just add a quick point? As you heard, we have no shortage of ideas as to what we can do in establishing economic development opportunities. A lot of this is seed money. We need money to get started and you need money to leverage money. When we go in and look for financial assistance and long-term funding, and we can only go in there with a program that's funded for one year, we don't get a lot of support. We need something that has ongoing funding so that people can jump on with our ideas and support us. Short term doesn't work.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I appreciate your time with us tonight. It was very helpful for us, and I really look forward to talking with you again.

Mr. Smith: Madam Chair, we will prepare a comprehensive presentation for the standing committee's consideration.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I appreciate that very much. Thank you for being patient and waiting for us.

[Translation]

Pour le moment, par exemple, c'est Santé et Bien-être social Canada qui assure le transport des Autochtones vers les services médicaux. Ils sont logés dans les hôtels de Vancouver ou de Victoria, ce qui entraîne des dépenses. Il faudrait que nous ayons les installations nécessaires pour pouvoir profiter de l'accès aux ressources que nous offre un ministère comme celui de Santé et du Bien-être social.

Tout cela s'additionne et il faut tenir compte non seulement des dépenses faites pour les personnes handicapées ou les personnes âgées, mais aussi celles qui sont faites pour les étudiants. Les élèves de niveau postsecondaire doivent voyager pour aller à l'université ou au collège. Ils sont logés à l'université même ou dans des maisons particulières. Nous proposons de fournir un bâtiment pour y loger les étudiants autochtones qui vont payer un loyer. Ensuite, nous songerons à accueillir des étudiants non autochtones. Du fait qu'ils font des études ensemble, qu'ils vivent ensemble, ils pourraient prendre conscience de leurs différences et de leurs ressemblances culturelles et les apprécier.

Par ailleurs, il n'y a pas beaucoup de différences entre le gouvernement autochtone et le gouvernement non autochtone. Au sein de nos collectivités et de nos nations, les premiers ministres s'appellent des chefs. Nos conseillers sont l'équivalent des députés et vos sénateurs, de nos aînés. Il existe plus de similitudes que de différences entre nous. J'insiste de nouveau sur le fait que le système d'enseignement ne vous donne pas l'occasion d'en apprendre plus sur les ressemblances.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. Breitzkreuz: Quand vous parlez d'autosuffisance, est-ce que cela comprend l'autosuffisance économique? Vous n'avez pas été clair à ce sujet?

M. Smith: Oui. Cela comprend l'autosuffisance socio-économique à laquelle on pourrait accéder en créant des entreprises grâce à la passation de contrats d'achat de services avec divers paliers de gouvernement.

M. Hill: Pourrais-je ajouter rapidement quelque chose? Comme vous avez pu le constater, nous ne sommes pas à cours d'idées en ce qui concerne la création de possibilités de développement économique. Dans la plupart des cas, nous faisons cela avec des capitaux de démarrage. Il faut de l'argent pour démarrer et il faut de l'argent pour en gagner. Lorsqu'on va demander de l'aide financière et des crédits à long terme, c'est une autre histoire. Nous devons nous contenter de programmes qui sont financés pour une année seulement, ce qui ne nous aide pas beaucoup. Nous avons besoin de programmes dont le financement est régulier pour que les gens puissent nous suivre et nous appuyer. Le financement à court terme ne donne rien.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vous sais gré de votre participation. Votre témoignage nous a été très utile et je me réjouis d'avoir à nouveau l'occasion de parler avec vous.

M. Smith: Madame la présidente, nous préparerons un mémoire exhaustif à l'intention de votre comité.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vous en suis très reconnaissante. Merci de nous avoir attendus patiemment.

{Texte}

{Traduction}

• 2040

Mr. Smith: In closing, we would like to thank you and the Coast Salish people for allowing us to meet.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Our next witness is the British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development.

You can start whenever you are ready. We have half an hour, then we will go into questions as soon as you are finished your presentation. Thank you.

Ms Linda Coyle (Representative, British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development): Thank you very much. This is quite an informal presentation. I only found out Monday that I was going to be here tonight. Also, for the last two days, I have been somewhat under the weather.

I'm Linda Coyle, the visible minority representative on the B.C. Labour Force Development Board. I am also the coordinator of employment and educational access programs at Kwantlen College. I'm responsible for designing and offering programs that assist people in accessing appropriate and realistic occupations. The college is currently running four programs: two for women, one for men, and one for aboriginal people. I'm here tonight, however, on behalf of the B.C. Visible Minority Reference Group.

The Visible Minority Reference Group is a newly formed organization. It came as a result of the formation of the B.C. Labour Force Development Board. It's comprised of 50 immigrant visible minority people representing five regions of the province. This is divided into north, central, Vancouver Island, Vancouver and the lower mainland, which is everything outside of Vancouver proper.

We have a steering committee of two representatives from each region, and the comments I'm going to make are representative of the various opinions and points of view of these individuals on behalf of themselves and the groups they also represent.

I have to say that there are many in our group who believe that the decisions have already been made and that these consultations are only window dressing. Nevertheless, I have chosen to come here tonight. I was given the opportunity to speak, whether or not it's going to make any difference.

I'm never at a loss for words, just in case you didn't know that. You'll find out.

I want to talk about visible minorities and the fact that, as visible minorities, we are marginalized in nearly every aspect of Canadian society.

First, we are lumped together with little recognition of the diversity among us. Immigrants who are also a diverse group are considered to be covered by the term "visible minority". However, it must be realized that there are tens of thousands of visible minority people who are Canadian by birth and by heritage. They are Canadians with families that go back several generations. These Canadians are faced daily with a society that considers any person of colour to be an immigrant and are told to go back where they come from on a regular basis.

M. Smith: Enfin, nous tenons à vous remercier, vous et les Salish du littoral, de nous avoir permis de nous rencontrer.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Notre prochain témoin est le British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development.

Vous pouvez commencer dès que vous serez prêts. Nous disposons d'une demi-heure; nous passerons aux questions dès que vous aurez terminé votre exposé.

Mme Linda Coyle (représentante, British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development): Merci beaucoup. Ce n'est pas un exposé très structuré que je vais faire. C'est seulement lundi que j'ai appris que je serai ici ce soir. En outre, il y a deux jours que je ne suis pas très bien dans mon assiette.

Je m'appelle Linda Coyle et je représente les minorités visibles au sein du B.C. Labour Force Development Board. Je suis également coordonnatrice des programmes d'accès à l'emploi et l'éducation au Kwantlen College. Je suis chargée de concevoir et d'offrir des programmes qui aident les gens à avoir accès à un emploi approprié et réaliste. Le collège offre actuellement quatre programmes: deux pour les femmes, un pour les hommes et un pour les Autochtones. Cependant, ce soir, je représente le B.C. Visible Minority Reference Group.

Il s'agit d'une organisation récente. Elle a été instituée à la suite de la création du B.C. Labour Force Development Board. Elle comprend 50 représentants d'immigrants faisant partie des minorités visibles, pour les cinq régions de la province qui se subdivisent comme suit: le nord, le centre, l'île de Vancouver, Vancouver et les basses terres du Fraser, c'est-à-dire toute la région située à l'extérieur de la ville de Vancouver proprement dite.

Nous avons un comité directeur constitué de deux représentants de chaque région et les commentaires que je vais faire reflètent les diverses opinions personnelles de ces gens-là ainsi que celles des groupes qu'ils représentent.

Je dois dire que beaucoup d'entre nous pensent que les décisions ont été déjà prises et que ces consultations ne sont que de la frime. J'ai toutefois décidé de venir ce soir. On m'a donné l'occasion d'exprimer mes opinions et je le fais, que cela fasse une différence ou non.

Je ne suis jamais à court de mots, au cas où vous ne le sauriez pas. Vous pourrez d'ailleurs le constater.

Je vais donc parler des minorités visibles et vous expliquer qu'à ce titre, nous vivons en marge de la société canadienne, pour ainsi dire, à tous les points de vue.

En premier lieu, on nous met tous dans le même sac sans tenir compte des différences qui nous distinguent. Le terme «minorité visible» désigne des immigrants entre lesquels il existe également des différences. Il ne faut toutefois pas oublier qu'il y a des dizaines de milliers de membres de minorités visibles qui sont Canadiens de naissance et d'adoption. Ce sont des Canadiens qui ont ici des racines qui remontent à plusieurs générations. Ils se trouvent quotidiennement confrontés à une société dans laquelle toute personne de couleur est considérée comme un immigrant, et on leur dit régulièrement de retourner chez eux.

[Text]

Immigrants are considered to be visible minorities when they are not white in colour and/or non-Caucasian in race and are also not aboriginal. This definition is according to the Employment Equity Act. There are many immigrants who are not visible minorities, and I often wonder where they fall within these government initiatives.

Basically, of the 2.58 million visible minorities in Canada, there are visible minorities who are not immigrants and there are immigrants who are not visible minorities, yet this distinction is not recognized or acknowledged in the discussion paper. There is also no recognition of visible minorities, as a group, who are adversely affected by unemployment and systemic barriers. There is no recognition that language and the recognition of foreign credentials are not the only barriers to self-sufficiency faced by immigrants.

When it comes to equity employment, as visible minorities we are faced on a daily basis by a challenge to our credibility. Our credentials are considered inferior, and the issue of credentials is one faced primarily by non-European immigrants. Our skills and abilities are questioned, primarily due to the colour of our skin.

• 2045

We're the last hired, if hired at all, and the first fired. We have longer periods of unemployment or time between jobs and we earn less than the average Canadian. Visible minorities are more likely to have short-term employment, not because they do not want to work, but due to the many systemic barriers that exist in Canadian society.

Statistics also show that even well-educated visible minorities, whether educated in Canada or not, face significant barriers to adequate employment. There are too many who believe that if one is a visible minority, one could not possibly be as qualified as other applicants. I have in fact had this conversation with many people.

I also do diversity training in a number of organizations, and the whole issue comes up constantly around the dilemma a hiring committee will face if they have, let's say, a white Canadian male and a visible minority woman. We constantly get into this sort of dilemma, where people say "If the qualifications are equal, who should we hire?" If I respond "Well, you should hire the woman", then they say "But then we have to lower our standards". It's a firm belief that it's not possible to have an equally qualified visible minority person.

A number of other issues was identified by our group, and many of these are in fact addressed in the green paper and in your discussion paper. Some of those include: how are we going to bring pressure to bear on unions, professionals and certifying associations to respond to the need of new immigrants to have their credentials recognized? How will we use the information and research that's already gathered about the failure of voluntary compliance to employment equity to enact legislation

[Translation]

Les immigrants qui n'ont pas la peau blanche ou qui ne sont pas de race caucasienne et qui ne sont pas non plus des Autochtones, sont considérés comme faisant partie des minorités visibles. Cette définition s'inspire de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Beaucoup d'immigrants ne font toutefois pas partie des minorités visibles et je me demande souvent où ils se situent dans ces initiatives gouvernementales.

Parmi les 2,58 millions de membres de minorités visibles qui sont au Canada, certains ne sont pas des immigrants et d'autres sont des immigrants qui ne font pas en réalité partie des minorités visibles et pourtant, on ne fait pas cette distinction dans le document de travail. On ne reconnaît pas les minorités visibles en tant que groupe touché par le chômage et qui se heurte à des obstacles structurels. On ne tient pas compte du fait que le problème de la langue et celui de l'homologation des titres de référence étrangers ne sont pas les seuls obstacles à l'autosuffisance auxquels sont confrontés les immigrants.

Lorsqu'il s'agit d'équité en matière d'emploi, les minorités visibles voient leur crédibilité mise en doute quotidiennement. Nos titres de référence sont jugés inférieurs surtout ceux des immigrants non européens. Nos compétences et nos capacités sont mises en doute, surtout en raison de la couleur de notre peau.

Nous sommes les derniers à être engagés, quand on nous engage, et les premiers à être licenciés. Nous traversons des périodes de chômage plus longues entre les emplois et nous gagnons moins que le Canadien moyen. Les membres des minorités visibles ont davantage tendance à occuper des emplois à court terme, non pas parce qu'ils ne veulent pas travailler, mais en raison des nombreux obstacles structurels qui existent dans la société canadienne.

Les statistiques indiquent, par ailleurs, que même les personnes très instruites, qu'elles aient fait leurs études au Canada ou non, ont beaucoup de difficulté à obtenir un emploi satisfaisant. Beaucoup trop de gens croient que si l'on fait partie d'une minorité visible, on ne peut pas être aussi qualifié que d'autres postulants. C'est ce qui ressort des conversations que j'ai eues avec bien des gens.

Je m'occupe également de sensibilisation à la diversité dans un certain nombre d'organisations et l'on en revient toujours au dilemme auquel un comité de recrutement est confronté s'il se trouve en présence d'un candidat qui est un Canadien de race blanche et de sexe masculin et d'une candidate de couleur. On me pose constamment la même question: «Qui faut-il engager à qualification égale?» Si je réponds qu'il faut engager la femme, on me dit alors ceci: «Oui, mais il faut que nous adoptions des critères moins stricts dans ce cas-là». Les gens sont fermement convaincus qu'il n'est pas possible qu'une personne de couleur soit aussi qualifiée qu'une autre de race blanche.

Notre organisation a également relevé plusieurs autres problèmes qui sont, pour la plupart, mentionnés dans le Livre vert et dans votre document de travail. On se pose notamment les questions suivantes: comment réussir à exercer des pressions sur les syndicats, les associations professionnelles et les organismes certificateurs pour que l'on reconnaisse, comme il se doit, les titres de référence des nouveaux immigrants? Comment utiliser les renseignements déjà recueillis et les études déjà

[Texte]

that can be enforced? How will we provide appropriate labour skills training that includes information regarding human rights and other employment rights people have? How do we sensitize employers about allowing time for employees to take ESL training and to upgrade their English skills?

Training programs must include employment placements in order to ensure Canadian experience is one of the outcomes. Language training really needs to be linked to occupations and not occur only to increase English.

Also, more visible minorities need to be hired at all levels of government. We are, sadly, not represented very well. We're talking about not only clerical and janitorial positions, but all levels of government.

Yes, there's a need for reform. No right-thinking Canadian will say there's not a need for reform. And of course we need to reduce the national debt. Our point is that such deficit reduction must not be borne by the segments of society that are already marginalized and suffer from serious underemployment, unemployment and poverty.

Again, the discussion paper does not seem to recognize the systemic barriers faced by many Canadians of colour who may be negatively impacted by some of the reforms proposed. We're very concerned that equity is not listed as one of the guiding principles for reform, as outlined on the summary on page 9. We're not referring only to employment equity, but to equity as a principle embraced by the Government of Canada on behalf of all people.

Equity is a principle that guides all programs and services in terms of access and delivery. Equity is a principle that takes into consideration the different needs of people and groups. Equity is a principle that recognizes systemic barriers and actively addresses these barriers. It is not sufficient to say equity is such an embedded principle that we need not mention it.

The fact that there are equity representations on the Canadian Labour Force Development Board and on provincial boards speaks to the reality that there is recognition that equity is not a given. We must continue to be direct and public about equity as a principle until we truly have a society where equity is the norm. Maybe my great, great grandchildren will have it. I don't know.

• 2050

Furthermore, the visible minority group requests that the government give equal treatment and recognition of our realities by establishing programs equal to those provided for women through women's programs, those for aboriginals, such as the Pathways, and those initiatives for people with disabilities.

I also have some comments about the various sections of the reform document. A major reform that needs to occur is to think of all work as work and as worthwhile and not to continue to discredit certain types of work as not being real jobs. Many

[Traduction]

faites sur l'inobservation des dispositions relatives à l'équité en matière d'emploi, pour promulguer une loi applicable? Comment offrir une formation professionnelle appropriée en mettant les gens au courant des droits de la personne et autres droits en matière d'emploi? Comment sensibiliser les employeurs et les inciter à accorder du temps libre à leurs employés pour leur permettre de suivre des cours d'anglais, langue seconde et d'améliorer leur connaissance de cette langue?

Les programmes de formation doivent comprendre le placement des travailleurs pour faire en sorte qu'ils acquièrent une expérience canadienne. Il faut absolument que les cours de langue soient assortis à des emplois et qu'ils ne soient pas dispensés uniquement pour que l'on parle davantage l'anglais.

Par ailleurs, il faut engager plus de gens de couleur à tous les paliers de gouvernement. Nous ne sommes malheureusement pas très bien représentés, et il ne s'agit pas uniquement d'obtenir des postes de commis ou de concierge; il nous faut des postes à tous les paliers de gouvernement.

Une réforme est effectivement nécessaire. Aucun Canadien sensé n'ira dire le contraire. Il faut aussi réduire la dette nationale, cela va de soi. Par contre, cela ne doit pas se faire aux dépens des segments de la société qui sont déjà marginalisés et gravement touchés par le sous-emploi, le chômage et la pauvreté.

Je le répète, le document de travail ne semble pas tenir compte des obstacles structurels auxquels se heurtent de nombreux Canadiens de couleur que certaines des réformes proposées risquent de léser. Le fait que l'équité ne fasse pas partie des principes directeurs qui sous-tendent la réforme dont il est question dans le résumé qui se trouve à la page 9, ne laisse pas de nous inquiéter. Il ne s'agit pas uniquement d'équité en matière d'emploi, mais nous voulons plutôt que le gouvernement du Canada adhère aux principes de l'équité pour l'ensemble de la population.

L'équité est un principe qui guide l'accès à tous les programmes et services et en oriente l'exécution. C'est un principe qui tient compte de la diversité des besoins individuels et collectifs ainsi que de l'existence d'obstacles structurels et qui vise à les éliminer. Il ne suffit pas de dire que l'équité est un principe tellement ancré dans notre culture qu'il n'est pas nécessaire d'en parler.

Le fait que l'équité fasse l'objet de doléances auprès de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre et de certaines commissions provinciales, prouve que l'on reconnaît que ce principe n'est pas tenu pour acquis. Il faut continuer à faire valoir directement et publiquement ce principe jusqu'à ce qu'il devienne vraiment la norme dans la société. Peut-être que mes arrière-arrière-petits-enfants connaîtront ce genre de société. Je ne sais pas.

En outre, le Visible minority group demande au gouvernement de nous traiter de la même façon que les autres et de tenir compte de notre situation en instaurant des programmes analogues à ceux qui ont été créés pour les femmes ou pour les autochtones, comme le programme Le chemin de la réussite, ou pour les personnes handicapées.

J'ai également quelques commentaires à faire sur les divers chapitres du document portant sur la réforme. Il y a une réforme importante qui doit se faire en ce qui concerne la conception du travail; il faut considérer que le travail est noble

[Text]

immigrants and visible minorities find the only way to gain income is through self-employment or several part-time or short-term jobs. Currently these people are not eligible for income insurance.

Consideration must be given to providing income security for those who normally work in non-traditional jobs or employment. These people are faced at times with unemployment due to illness or other unforeseen circumstances. Most of these people have worked, paid taxes, and not received income support; yet when they are in need they are not eligible because they've been self-sufficient. They're not eligible for UI and have very limited, if any, access to training.

Employment services are often staffed by people who do not embrace the principles of equity. Any reform needs consideration of the training needs of service delivery personnel, whether they be government or private employees, employers or unions. Visible minorities often face discrimination, both systemic and direct.

The proposed changes to unemployment insurance are likely to have an adverse impact on those who experience recurring unemployment problems because the system does not allow for more permanent attachment to employment for many groups of people. Reform needs to address the real problems, not just the symptoms.

I quote from the document on fair access:

It is important to improve access to learning. It is also important to keep access fair. People should not be prevented from learning because they are unable to carry the burden of student loans.

Immigrants and visible minorities face barriers to equal access to employment. This is also true for access to education and training. Student loans require contribution by parents and the student is expected to work, let's say during the summer. Visible minority students have a much more difficult time accessing summer employment, and when they do they often earn much less than the average wage. Therefore, they are less likely to be able to contribute to their own education at the required level.

We support the notion that student loans should not be repayable until the student is employed and also that the repayment level needs to be tied to the income earned by the student. In addition to this change, consideration could be given to those students who would like to work but are unable to earn sufficient funds over the summer to contribute adequately to their education costs. We must not let education become available only to the privileged few.

RRSPs are mentioned in the document as well. On the issue of RRSPs, it is one thing to allow access to RRSP funds for education and it is another to require de-registration of RRSP funds for education. Without RRSPs many people will

[Translation]

en soi et cesser de dévaloriser certains types d'emplois. La plupart des immigrants et des minorités visibles constatent que le seul moyen d'avoir un revenu consiste à travailler à son compte ou à occuper plusieurs emplois à temps partiels ou temporaires. Pour le moment, ces gens-là n'ont pas droit à l'assurance-chômage.

Il faut envisager de garantir un certain revenu aux personnes qui travaillent normalement mais qui occupent des emplois non traditionnels. Il leur arrive d'être sans emploi pour cause de maladie ou en raison d'autres circonstances imprévisibles. La plupart de ces gens-là ont travaillé, ils ont payé des taxes et ils n'ont pas reçu de soutien du revenu; pourtant, quand ils sont dans le besoin, ils n'ont droit à aucune aide parce qu'ils étaient autonomes. Ils n'ont pas droit à l'assurance-chômage et les possibilités d'accès à la formation sont très restreintes, voire nulles.

Dans bien des cas, les employés des services de placement n'adhèrent pas au principe de l'équité. Si l'on veut procéder à une réforme, il faut tenir compte des besoins de formation des exécutants, qu'il s'agisse de fonctionnaires, d'employés d'entreprises privées, d'employeurs, ou de syndicats. Les membres des minorités visibles souffrent d'une discrimination systémique et directe.

Les changements que le gouvernement propose d'apporter à l'assurance-chômage auront probablement des conséquences néfastes pour ceux qui ont régulièrement des problèmes de chômage parce que le système ne permet pas, dans bien des cas, une plus grande stabilité d'emploi. Il faut que la réforme s'attaque réellement aux problèmes et pas simplement aux symptômes.

Voici un passage du document qui concerne l'équité au niveau de l'accès:

Il est important d'améliorer l'accès au savoir. Il importe également que cet accès soit équitable. Il ne faut pas empêcher des gens qui ne sont pas en mesure de supporter le fardeau que constituent les prêts aux étudiants de pouvoir acquérir des connaissances.

Les immigrants et les minorités visibles n'ont pas équitablement d'accès à l'emploi en raison de certains obstacles. C'est également vrai en ce qui concerne l'accès à l'éducation et à la formation. Pour rembourser leurs prêts les étudiants font appel à leurs parents et travaillent pendant l'été, par exemple. Les étudiants appartenant à des groupes minoritaires visibles ont beaucoup plus de difficulté à trouver des emplois d'été et, même quand ils arrivent à en trouver un, ils touchent un salaire nettement inférieur au salaire moyen. Par conséquent, ils ont beaucoup de chances d'être en mesure de financer leurs études dans les proportions requises.

Nous appuyons le principe de ne pas obliger les étudiants à rembourser les prêts-étudiants avant d'avoir un emploi et d'établir le montant à rembourser en fonction de leur revenu. En outre, on pourrait songer aux étudiants qui voudraient travailler, mais qui n'arrivent pas à gagner suffisamment pendant l'été pour pouvoir financer leurs études. Il ne faut pas que l'éducation ne devienne accessible qu'à une minorité privilégiée.

Il est également question des REÉR dans le document. C'est une chose de permettre l'utilisation des fonds investis dans un REÉR à des fins éducatives, mais c'est une autre d'exiger que ces fonds cessent d'être enregistrés. Sans les REÉR, bien

[Texte]

face poverty in their retirement years, and with inflation they still may. Many of the people I represent are not in employment areas where they have access to pension plans; therefore the RRSPs are their only ways of guaranteeing any kind of income in their retirement years.

On the surface the idea of reducing disincentives to work for welfare recipients is excellent. The question is how it will be done in a way that will not have equally disadvantaged groups paying for the new program. We hope the government is not setting up a scenario whereby disadvantaged groups are in competition with one another for services and support. I think Michael Goldbert spoke quite adequately to the issues around welfare recipients and the lack of support there.

In conclusion I'd like to say that we have a number of specific recommendations. We will submit a written brief to your committee; there just hasn't been enough time between Monday, when I received notification that I would be appearing at this meeting, and today for me to prepare a proper brief.

• 2055

I would like to conclude with some specific recommendations:

1. That the government articulate a commitment to equity. The silence on this issue in the document screams to the problem for us.
2. That employment equity legislation apply to all employers and that there be penalties for non-compliance.
3. That you establish a federal program geared to the full participation of visible minorities in employment education and training and require employment placement as a part of all training programs supported.
4. That combined ELT with occupational skills be required of all educational institutions.
5. That there be some establishment of assessments or an assessment centre or some way to recognize foreign credentials as well as other forms of skill acquisition that occur outside of the traditional education system.

Thank you for the time to listen to my comments and I will take your questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I will start with the Liberal Party for five-minute rounds. Larry McCormick, would you like to start, please?

Mr. McCormick: Thank you very much for your presentation, and I do hope we make a lot of progress before your grandchildren or whoever are —

Ms Coyle: My grandchildren are already here. I am working on the great grandchildren.

Mr. McCormick: Well, whichever ones we are working on.

[Traduction]

des Canadiens risquent de passer leur retraite dans la pauvreté et il est possible que ce soit, de toute façon, le cas à cause de l'inflation. La plupart des personnes que je représente n'occupent pas des emplois qui leur donnent droit à un régime de pensions; par conséquent, leur REÉR est le seul moyen de s'assurer un certain revenu à la retraite.

À première vue, l'idée de limiter les mesures qui découragent les bénéficiaires de l'aide sociale de travailler est excellente. Le tout, c'est de savoir comment l'on fera pour que ce ne soit pas également les couches défavorisées de la population qui paient le nouveau programme. Nous espérons que le gouvernement n'est pas en train de créer une situation où les défavorisés se feront concurrence entre eux pour obtenir des services et le l'aide. Je crois que M. Michael Goldbert a bien cerné les préoccupations des bénéficiaires de l'aide sociale et le manque d'aide qui existe à ce niveau.

Enfin, je tiens à vous signaler que nous avons plusieurs recommandations à faire. Nous vous présenterons un mémoire par écrit; nous n'avons vraiment pas eu le temps de préparer quelque chose de convenable depuis lundi, c'est-à-dire depuis que j'ai appris que je comparaitrai aujourd'hui.

J'aimerais maintenant faire quelques recommandations:

1. Que le gouvernement s'engage à favoriser l'équité. Son silence à ce sujet montre bel et bien qu'un problème se pose.
2. Que les lois sur l'équité en matière d'emploi s'appliquent à tous les employeurs et que des sanctions soient prévues pour ceux qui en les respectent pas.
3. Que le gouvernement fédéral mette en place un programme qui favorise le plein accès des minorités visibles à une formation axée sur l'emploi et qu'il fasse du placement une composante de tous les programmes de formation subventionnés.
4. Que tous les établissements d'enseignement soit tenus d'offrir des cours de langue en plus d'une formation professionnelle.
5. Que l'on crée un centre d'évaluation ou que l'on mette en place un autre mécanisme qui permettrait de reconnaître les diplômes étrangers et toutes les autres formes de compétences acquises en dehors du système d'éducation traditionnel.

Je vous remercie d'avoir pris le temps d'écouter mes commentaires et je suis maintenant prête à répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Je vais commencer la série de questions de cinq minutes par le Parti libéral. Larry McCormick, voudriez-vous commencer, s'il vous plaît?

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup de votre exposé, et j'espère que nous aurons réalisé énormément de progrès avant que vos petits-enfants ou que. . .

Mme Coyle: J'ai déjà des petits-enfants. C'est à mes arrières-petits-enfants que je pense.

M. McCormick: Allons-y alors pour les arrières-petits enfants.

[Text]

I really trust that the visible minority group will be more than encouraged by our removal of disincentives, I believe, from the social system and from the welfare rolls. I think that's one thing we are going to do and that will happen. This can be encouraging to everyone.

You mentioned the foreign credentials and the fact that we really need more than a study. We need an action plan, which would be part of the study, just so it doesn't get studied to death. That's something we should discuss. You also mentioned other forms of skill acquisition. Can you enlarge on what type might not be recognized at all?

Ms Coyle: First of all, I think it is important to realize that the way we learn occurs not only in formalized educational situations. People learn through community work, through volunteer work. They acquire skills and knowledge through workplace training. They acquire skills and knowledge through their own initiative simply by moving from one job to another.

People undertake self-education in many cases. There are many different learning styles, because we have many different types of people in the world. Yet we seem to glorify in many ways only those who have attended accredited educational institutions, preferably post-secondary Canadian institutions.

I like to link that to the issue of foreign credentials because it is indicative of the problem. What we are looking at is that unless you went to school X, then you are not considered to be an educated person or to even have skills that can be acknowledged. That's what I am talking about. The fact that we do not recognize foreign credentials is one issue, but it is not the only issue.

Mr. McCormick: I am glad to hear that because I certainly received a better part of my education from being out there in the real world. I have been involved in small businesses for the last 25 years. Some of the realities are very true.

Many people who come before this committee are saying that volunteer labour and working in the community should be recognized in many ways. But you are saying that perhaps the same contributions by visible minorities are not being recognized even as much. Is that what you are...?

Ms Coyle: It is true for all. Definitely visible minorities have the problem, but I would say all people have that problem.

Mr. McCormick: I am certainly encouraging you to go on the record by saying that it is probably even more of a problem or even more of an obstacle.

Ms Coyle: Yes, for visible minorities, it is even a greater issue, and certainly for many immigrants. The whole concept of volunteer work is something that they are not very familiar with. I've had a number of immigrant people talk about how difficult it is to get some of their group to recognize volunteer work as a legitimate way of gaining some experiences that may allow them to have access to employment. But we do have in fact an entire society—and you can certainly understand an immigrant.

[Translation]

Je suis persuadé que les minorités visibles seront très encouragées de voir que nous allons éliminer les facteurs de dissuasion que comporte l'aide sociale. C'est l'une des choses que nous allons faire, vous verrez. Cela sera encourageant pour tout le monde.

Vous avez mentionné les diplômes étrangers et dit que nous avons en réalité besoin de faire plus qu'une étude. Nous avons besoin d'un plan d'action, qui ferait partie de l'étude, si nous voulons être certains qu'elle finira par aboutir. C'est une chose dont nous devrions discuter. Vous avez aussi mentionné d'autres formes d'acquisition de compétences. Pouvez-vous nous donner une idée de ce que vous entendez par là?

Mme Coyle: Tout d'abord, je pense qu'il est important de reconnaître qu'on peut apprendre ailleurs qu'à l'école. Les gens apprennent en faisant du travail communautaire, en travaillant comme bénévoles. Ils acquièrent des compétences et des connaissances en milieu de travail. Ils acquièrent des compétences et des connaissances de leur propre initiative, en passant tout simplement d'un emploi à l'autre.

Il s'agit, dans bien des cas, d'auto-apprentissage. Il y a bien des façons différentes d'apprendre, parce que les gens sont bien différents de par le monde. Pourtant, nous semblons bien souvent ne glorifier que ceux qui ont étudié dans des établissements d'enseignement reconnus, de préférence des établissements canadiens d'enseignement postsecondaire.

C'est dans ce contexte que je parle des diplômes étrangers, parce que je pense que c'est là le problème. À moins que vous ayez étudié dans tel ou tel établissement, on ne vous considère pas comme une personne instruite, on ne reconnaît même pas vos compétences. C'est ce dont je parle ici. Il y a un problème qui se pose parce qu'on ne reconnaît pas les diplômes étrangers, mais ce n'est pas le seul problème.

M. McCormick: Je suis heureux de vous l'entendre dire, parce que j'ai acquis le plus gros de mes connaissances en travaillant. Je travaille depuis 25 ans dans la petite entreprise. Il y a bien du vrai dans ce que vous dites.

De nombreux témoins nous ont dit que le travail de bénévole, le travail dans le communauté, devrait être reconnu. Ce que vous dites, c'est qu'on ne reconnaît peut-être même pas autant la contribution pourtant aussi grande des minorités visibles. Est-ce que...?

Mme Coyle: Cela est vrai pour tous. C'est, de toute évidence, un problème pour les minorités visibles, mais je dirais aussi que c'est un problème pour tout le monde.

M. McCormick: Je vous encourage à dire publiquement que c'est probablement un problème plus grand encore pour les minorités visibles, ou même un plus grand obstacle.

Mme Coyle: Oui, c'est une question qui a plus d'importance encore pour les minorités visibles et sûrement pour un grand nombre d'immigrants. Toute la notion de travail bénévole est quelque chose qu'ils ne saisissent pas bien. Des immigrants m'ont dit à quel point il est difficile pour certains membres de leur groupe de voir dans le travail bénévole un moyen d'acquérir l'expérience qui leur permettra peut-être de se trouver un emploi. C'est difficile pour la société en général—et

[Texte]

They've gone to school, and they may have extremely excellent credentials and skills, but they're not recognized. How are they to think some volunteer work they do is all of a sudden going to give them recognition?

[Traduction]

vous pouvez certainement comprendre à quel point ce l'est pour les immigrants. Ils sont allés à l'école, ils peuvent avoir des diplômes et être très compétents; et cela, on ne le reconnaît pas. Comment peuvent-ils penser que le bénévolat va tout à coup leur garantir une certaine reconnaissance.

• 2100

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'd like to move to the Reform Party now. Ms Bridgman, did you have a question?

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant donner la parole au Parti réformiste. Madame Bridgman, avez-vous une question?

Ms Bridgman: Thank you, Madam Chair.

Mme Bridgman: Merci, madame la présidente.

Thank you very much for your presentation. Actually, the question I had was in relation to foreign credentials as well, which my colleague has addressed. I would like to extend that I'm blocked up with some traditional thinking here, I suppose, in relation to the fact that I thought this credential establishment... I'm thinking of nursing right now—if I trained in England versus training in Canada. We were looking more for a standard that we can assure the public, yes, indeed, they are trained, etc.—that kind of a concept. Consequently, the colloquial saying came out. It doesn't matter what you know as long as you have the little piece of paper, that kind of an attitude.

Je vous remercie beaucoup de votre exposé. En fait, j'allais moi aussi vous poser une question au sujet des diplômes étrangers, mais mon collègue m'a devancé. Je dois dire que j'ai un blocage, parce que je croyais comme bien des gens que cette histoire de diplômes... Mais je pense, par exemple, à quelqu'un qui aurait fait ses études d'infirmier ou d'infirmière en Angleterre plutôt qu'au Canada. Nous cherchons en quelque sorte une norme, un moyen de rassurer le public, de lui dire que, oui ils ont la formation voulue et ainsi de suite. C'est facile d'utiliser des phrases toutes faites, de dire qu'après tout ce qui convient, ce n'est pas tant la compétence, que le bout de papier.

Can you expand upon your concepts of including experience and these other sources or ways in which we can learn? How are we going to maintain some sort of a standard or assurance to the public, for example, in a public service kind of thing?

Pouvez-vous nous dire comment, selon vous, on pourrait intégrer l'expérience, ou d'autres façons d'apprendre, à tout cela? Comment peut-on garantir un niveau de compétence au moyen de normes pour, par exemple, rassurer le public?

Ms Coyle: First of all, if we recognize certain kinds of pieces of paper, then that's attached to some kind of standard. It's attached to something. We're saying let's take a look at and assess what the equal acquisitions are that came from non-standard training, that came from training not at UBC but at some other institution outside of the country.

Mme Coyle: Je dirais tout d'abord que si nous reconnaissons certains diplômes, c'est qu'il y a des normes. Ils sont rattachés à quelque chose. Nous ne disons rien d'autre que ceci. Voyons quelles compétences ont pu être acquises grâce à une formation informelle qui ne répond pas aux normes et qui a été dispensée non pas à l'Université de la Colombie-Britannique, mais dans un établissement étranger.

Basically, what we're talking about is prior learning assessment, which you have probably heard of—with small letters, because there's also a concept of prior learning assessment that comes out of the States that is a specific way of addressing the issue. But I'm talking about recognizing that people have learned, and setting up mechanisms for assessing that. I don't have all the answers on how to do it. I do know that it's possible, and there is definitely a need as well.

En fait, il est question ici d'une évaluation des connaissances acquises, un concept qui vient des États-Unis et dont vous avez probablement entendu parler. C'est une façon d'aborder la question. Je parle de reconnaître ce que les gens ont appris et de mettre en place des mécanismes permettant d'évaluer ces connaissances. Je ne sais pas exactement comment il faudrait s'y prendre. Je ne connais pas toutes les réponses, mais je sais que cela est possible et, de toute évidence, nécessaire.

Look at the money you save. You talk about having a government deficit. You talk constantly about putting people in more training, when you have well-trained and well-qualified people who can't get a job because we simply don't take the shortcut and say let's look at what you can do and acknowledge that so you can have access to employment.

Pensons à l'argent que vous économiserez. Vous parlez du déficit gouvernemental. Vous répétez constamment qu'il faudrait donner une formation aux gens alors que vous pourriez compter sur des travailleurs qualifiés, qui ont une formation solide, mais qui ne peuvent pas se trouver d'emploi, parce que vous refusez de prendre des raccourcis et de reconnaître qu'ils ont tout ce qu'il faut pour faire le travail.

We have thousands and thousands of immigrants who come to this country well qualified, who then have to be retrained because they don't have the Canadian qualifications or the Canadian credentials. That's a real waste of money, because of course we all know the cost of education and training is far beyond what we pay in our inflated tuition fees.

Des milliers et des milliers d'immigrants qualifiés arrivent dans notre pays et doivent se recycler sous prétexte qu'ils n'ont pas les qualifications voulues, ou un diplôme canadien. C'est un véritable gaspillage, parce que nous savons tous que les coûts de l'éducation et de la formation dépassent de loin nos frais de scolarités déjà élevés.

Ms Bridgman: Thank you.

Mme Bridgman: Je vous remercie.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I'll move to the official opposition now. Madame Lalonde.

Mme Lalonde: Est-ce que vous auriez des commentaires à faire sur les aspects particuliers des trois grands enjeux de la réforme que sont l'assurance-chômage, l'éducation et la sécurité du revenu, en comparaison avec les orientations que vous nous avez données?

En posant ma question autrement, y-a-t-il, pour les minorités visibles, des problèmes particuliers concernant l'assurance-chômage, l'éducation et la sécurité du revenu? Est-ce que ce sont des problèmes auxquels nous devrions être sensibles?

• 2105

Ms Coyle: Yes, discrimination and racism are the specific problems we face. Again, when you're talking about visible minorities it is important to recognize that we're talking about not just one group of people with the same problems. We have visible minorities who are immigrants who face problems of discrimination, as well as language barriers, and cultural barriers as well. We also have the problem of visible minorities who are Canadian, who do not have a language barrier, who do not have a cultural barrier, who face just pure and simple discrimination.

Mrs. Lalonde: Francophones in the west.

Ms Coyle: Definitely. That's right.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mrs. Lalonde: May I just say something. It is not a joke. You had a phrase at the beginning recalling that sometimes you are told to go back where you come from. When there was the Oka crisis in Quebec, I went to the longhouse to meet with the native women there to try to prepare links for after the crisis. But I was told to go back to Europe. I said, but my ancestors have been here since 1600 and something.

It is only to say that over that question, except for the natives, we all have to be tolerant.

Ms Coyle: I well recognize, and I think most people recognize, that the issues of racism, stereotyping and prejudice affect all groups of people.

I have to tell this story. I was just too stunned to even... I stood there with my mouth open. I was at a conference on the inclusive curriculum, an issue we're dealing with in post-secondary, and there was a speaker who told an aboriginal woman, who indicated, in trying to explain the Indian Act, that she did not consider herself a Canadian citizen. She was told that if she didn't like being a Canadian she could leave.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I want to thank you for your time. I must say that your presentation was extremely well done. The issue of credentials and portability that people have with respect to how we deal with this is very much to the point. Some of us have worked in that field—Ms Augustine and myself—in the Toronto area for a long time. I hope we resolve that soon. Certainly I intend to continue to pursue it. Thank you very much for your time.

Ms Coyle: Thank you.

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais maintenant céder la parole à l'Opposition officielle.

Mrs. Lalonde: Would you have comments to make on the particular aspects of the three issues at stake here, that is unemployment insurance, education and security of revenue, in comparison with the directions that you mentioned?

In other words, are there, for visible minorities, particular problems concerning unemployment insurance, education and revenue security? Are those problems we should be sensitive to?

Ms Coyle: Oui, la discrimination et le racismisme sont les problèmes auxquels nous nous heurtons. Je le répète, lorsqu'on parle des minorités visibles, il est important de se rappeler que l'on ne parle pas d'un seul groupe de gens qui tous auraient les mêmes problèmes. Nous avons des minorités visibles qui sont des immigrants aux prises avec des problèmes de discrimination et qui se heurtent, en plus, à des obstacles linguistiques et culturels. Il y a aussi un autre problème: celui des membres des minorités visibles qui sont Canadiens, pour qui la langue n'est pas un obstacle, ni la culture; mais qui font l'objet d'une discrimination pure et simple.

Mme Lalonde: Les francophones dans l'Ouest.

Mme Coyle: Oui, vous avez tout à fait raison.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mme Lalonde: J'aurais une chose à ajouter, et ce n'est pas une plaisanterie. Vous avez indiqué au début de votre exposé qu'on vous dit parfois de retourner d'où vous venez. Pendant la crise d'Oka au Québec, je suis allée à la longue maison rencontrer les femmes autochtones pour voir ce que nous pourrions faire après la crise. Mais on m'a répondu de m'en retourner en Europe. Je leur ai dit que mes ancêtres étaient venus s'installer ici dans les années 1600.

Tout cela pour dire que, mis à part les autochtones, nous devons tous être tolérants.

Mme Coyle: Je reconnais personnellement, et la plupart des gens reconnaissent aussi sans doute que le racisme, les stéréotypes et les préjugés affectent tout le monde.

Laissez-moi vous raconter une histoire. J'en suis restée bouche-bée. J'assistais à une conférence sur les programmes d'études inclusifs, question dont on s'occupe au niveau post-secondaire, et un conférencier a dit à une femme autochtone qui avait déclaré, en essayant d'expliquer la Loi sur les indiens, qu'elle ne se considérerait pas comme une citoyenne canadienne, qu'elle n'avait qu'à s'en aller si elle n'était pas heureuse d'être Canadienne.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je tiens à vous remercier du temps que vous nous avez consacré. J'ai trouvé votre exposé excellent. La question des diplômes et de la transférabilité va droit au coeur du sujet. Certaines d'entre nous—M^{me} Augustine et moi-même—s'y sont intéressées pendant longtemps dans la région de Toronto. J'espère que nous arriverons à la régler sous peu. J'entends continuer la lutte en ce sens. Encore une fois merci d'être venue nous rencontrer.

Mme Coyle: Merci.

[Texte]

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights. We have a half hour, as you know. If you can start your presentation, ee'll go directly to discussion right after you finish. Thank you.

Mr. Lawrence Aronovitch (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): I happen to work with an organization in Vancouver called the National Wireless Foundation. My field of activity is technological research and telecommunications. I'm also a member of the December 9 coalition, a working coalition of lesbians, gays and bisexuals based here in the Vancouver area.

• 2110

If I might echo the remarks of the previous speaker, we are in many respects an invisible minority. We are in fact so invisible that we had to work considerably hard to be here this evening. We are so invisible that sometimes people thinking about policy issues don't think they affect gays, lesbians or bisexuals just as much as they affect heterosexuals in our communities.

Having made that preparatory remark, I would like to speak a little bit about who we are and why we are here. I would like to give my colleagues an opportunity to introduce themselves first.

Ms Ellen Woodsworth (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): My name is Ellen Woodsworth. I am a community developer. I have been very active on social issues. I am here because so much of what you're talking about impacts on the lesbian and gay community so much harder, precisely because we are visible and we have not had input. For example, I would like to ask if there are any gays, lesbians or bisexuals on this panel. I think it's an indication of how unsafe it is for gays, lesbians and bisexuals to be out that there are only two members in the House of Commons at present who are able to be open. It is not because we feel proud of that; it's because it's so dangerous for us in the present state of affairs to be open.

There are many other people and many other organizations that should be here tonight and tomorrow and throughout your hearings, but they are unable to be here because of the danger to their lives, their organizations, their families and communities.

Mr. Paul Perchal (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): Hello, everybody. My name is Paul Perchal. I have a background in social planning and community development. As well as being here to represent my community, the lesbian, gay and bisexual community, I am also here as a taxpayer. As a taxpayer I want to have a say in how my money is being spent. I believe I have a right to be here, just as every other Canadian.

Mr. Aronovitch: I would like to say that the December 9 coalition, as you can see just from the remarks from the three of us, does not represent any kind of monolithic block. We are a group of people drawn together from many different

[Traduction]

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights. Comme vous le savez, il nous reste une demi-heure. Si vous pouvez commencer par nous présenter votre exposé, nous entamerons la discussion dès que vous aurez terminé. Merci.

M. Lawrence Aronovitch (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): Je travaille pour un organisme de Vancouver qui s'appelle la National Wireless Foundation dans le domaine de la recherche technologique et des communications. Je suis aussi membre de Décembre 9, une coalition d'hommes et de femmes homosexuels ou bisexuels dont le siège est ici dans la région de Vancouver.

Si vous me permettez de poursuivre dans la même veine que la personne qui m'a précédé, je dirais que nous sommes à bien des égards une minorité invisible. Nous sommes en fait tellement invisibles que nous avons dû travailler très fort pour être ici ce soir. Nous sommes tellement invisibles que les gens s'intéressant aux questions de politique ne pensent pas qu'elles influent sur les femmes et les hommes homosexuels de la même manière que sur les hétérosexuels.

Cela dit, je vais vous expliquer en quelques mots qui nous sommes, et pourquoi nous sommes ici. Je vais, tout d'abord, laisser à mes collègues la chance de se présenter.

Mme Ellen Woodsworth (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): Je m'appelle Ellen Woodsworth, et je travaille comme conseillère en développement communautaire. Je m'intéresse de très près aux questions sociales. Je suis ici parce que les choses dont vous débattiez ont une incidence plus grande encore sur la communauté lesbienne et gaie pour la raison précise que nous sommes invisibles, et que nous n'avons pas eu notre mot à dire. J'aimerais, par exemple, savoir s'il y a parmi vous des homosexuels ou des bisexuels. Le seul fait que deux députés seulement ait jusqu'à maintenant déclaré leur homosexualité montre à quel point la situation est dangereuse pour nous les gais, les lesbiennes et les bisexuels. Ce n'est pas une question de fierté, mais bien parce qu'il est dangereux pour nous à l'heure actuelle d'avouer notre homosexualité.

Bien d'autres, personnes ou groupes, devraient être ici ce soir, demain ou à un autre moment; mais cela leur est impossible à cause du danger que cela comporterait pour leurs vies, leurs organisations, leurs familles et leurs collectivités.

M. Paul Perchal (December 9 — A Working Coalition on Lesbian, Gay and Bisexual Rights): Bonjour tout le monde. Je m'appelle Paul Perchal et je suis spécialiste en planification sociale et en développement communautaire. En plus de représenter ma communauté, la communauté des homosexuels et des bisexuels, je suis ici aussi en tant que contribuable. Comme contribuable, je veux avoir mon mot à dire sur la façon dont mon argent est dépensé. Je crois avoir autant le droit d'être ici que n'importe quel autre Canadien.

M. Aronovitch: Vous pouvez voir, d'après les observations que nous avons faites tous les trois, que notre coalition ne représente pas un groupe homogène. Nous appartenons à des collectivités différentes de la région de Vancouver et du Lower

[Text]

communities within the overall community of Vancouver, the lower mainland in British Columbia. We are men. We are women. We are young people, old people. We are people who wear suits like myself to go to work and people who are unemployed. We are aboriginals. We are Christians. We are Jews. We are Liberals. We are Bloc Québécois. Many of us are Reform Party members.

A voice: No.

Mr. Aronovitch: Yes, we are everywhere.

Mrs. Lalonde: Are there some Liberals?

Ms Woodsworth: There are a few. We are not sure. They haven't come out yet.

A voice: We won't tell.

Mr. Aronovitch: The point I want to make, and I think you would all agree around this table, is that we are everywhere. We are in your families. If you are not yourselves gay, lesbian, or bisexual, I am pretty sure someone in your family probably is; someone you went to school with probably is; someone in your office probably is, because 10% of the population of Canada are gays, lesbians or bisexuals.

We are taxpayers, as Paul said. We are people who in many instances benefit from social programs, and for that reason it is important for our voices to be heard if there is going to be a consideration of what is to be done with the social programs in our country. It is especially important because the way those programs are delivered affects us as individuals, but they also affect us as families. If this committee is to walk away this evening with anything from our remarks, I would like it to be a consideration of what it means to be in a family, to have an understanding of how a family is defined. There is a "traditional" way of defining a family, a nuclear family, a 1950s kind of family, but there are many other ways of defining a family. Ultimately it really falls to oneself to decide how that definition is going to be made.

Many of the social policies in our country are delivered with an assumption that there is a specific model for a family that may or may not be valid any more today. It may not be valid for ourselves, and it may not be valid for heterosexuals either.

Let me give you a couple of examples. If I have a partner of the same sex who is in some sort of terrible traffic accident, I don't have an automatic right to visit him in the hospital. I don't have an automatic right to make decisions on his behalf as I would if I were a woman who was his spouse or common-law partner. I wouldn't have an automatic right of inheritance if he were to die. I wouldn't have an automatic right to access to his children from a previous relationship. I wouldn't have access to his pension benefits.

As many of you know, I am sure, there is a case before the Supreme Court now, Egan and Nesbit, in which this is the issue. Why is it that a man who has been living with a man for over four decades is not entitled to the pension benefits he would be entitled to if he were a woman?

[Translation]

Mainland de la Colombie-Britannique. Il y a parmi nous des hommes et des femmes, des jeunes et des gens mûrs. Il y a parmi nous des gens qui, comme moi, portent un costume pour aller travailler, et d'autres qui sont chômeurs. Il y a parmi nous des autochtones, des chrétiens, des juifs. Certains sont Libéraux, d'autres appartiennent au Bloc québécois et bon nombre d'entre nous sont membres du Parti réformiste.

Une voix: Non.

M. Aronovitch: Si, nous sommes partout.

Mme Lalonde: Y a-t-il des Libéraux?

Mme Woodsworth: Quelques-uns. Je n'en suis pas certaine. Ils ne se sont pas encore manifestés.

Une voix: Nous ne dirons rien à personne.

M. Aronovitch: Ce que j'essaie de vous dire, et je pense que vous êtes tous d'accord avec moi, c'est que nous sommes partout. Nous faisons partie de vos familles. Si vous n'êtes pas vous-même gai, lesbienne ou bisexuel, je suis presque sûr que quelqu'un dans votre famille l'est; quelqu'un avec qui vous êtes allés à l'école l'est probablement; l'un de vos collègues de bureau l'est probablement. Dix p. 100 des Canadiens sont des gais, des lesbiennes ou des bisexuels.

Comme Paul l'a dit, nous sommes des contribuables. Nous sommes au nombre de ceux qui, dans bien des cas, profitent des programmes sociaux et c'est pourquoi il est important que nous ayons voix au chapitre s'il doit y avoir une réforme des programmes sociaux. Cela est d'autant plus important que la façon dont ces programmes sont administrés nous touche en tant qu'individus, et touche aussi nos familles. S'il y a une chose que j'aimerais que le comité retienne ce soir, c'est qu'il y a bien des façons de définir une famille. Il y a la famille «traditionnelle», la famille nucléaire, celles des années 1950. Mais il y a aussi bien d'autres façons de définir une famille. En fin de compte, c'est à chacun de nous qu'il reviendra de décider comment elle sera définie.

Un grand nombre de nos politiques sociales présupposent un modèle familial, qui peut correspondre ou non à l'idée qu'on s'en fait aujourd'hui. Il se peut que ce modèle ne corresponde pas à l'idée que nous nous faisons de la famille; ni à celle que s'en font les hétérosexuels.

• 2115

Permettez-moi de vous donner un ou deux exemples. Supposons que je vive avec un partenaire du même sexe que moi, qui est victime d'un terrible accident. Je n'aurai pas automatiquement le droit de lui rendre visite à l'hôpital. Je n'aurai pas automatiquement le droit de prendre des décisions en son nom comme aurait pu le faire sa femme ou sa conjointe de droit commun. Je n'aurai pas automatiquement droit à son héritage advenant qu'il meurt. Je ne jouirai pas automatiquement d'un droit d'accès aux enfants qu'il aurait d'une union antérieure. Je n'aurai pas droit non plus à sa pension.

Comme bon nombre d'entre vous le savez, j'en suis persuadé, la Cour suprême doit se prononcer à ce sujet dans le cadre de l'affaire Egan et Nesbit. Pourquoi un homme qui aurait vécu avec un autre homme pendant plus de 40 ans n'aurait-il pas droit à la pension qui serait la sienne s'il était une femme?

[Texte]

There are other court cases, addressing other particular legal issues as well, and they all affect me. That's why I'm here tonight. The decisions the government makes about social programs will affect me and they will affect my family, however that turns out to be in the years to come. So I have a stake in this and I want you, the members of this committee, to know I have a stake in this—as a taxpayer, as a white male, and as someone working in the telecommunications field. But I also have a stake in this as a gay man, living in Vancouver, and I hope that point is coming across to you this evening.

The coalition received notice rather late that we would be appearing here tonight, so we don't have a written submission for you. We intend to provide one to you as soon as possible. I think perhaps Ellen can say a few words about what we are doing instead, in the meantime.

Ms Woodsworth: He said we had short notice. We were told yesterday we were to be included in these hearings, which I think is really reprehensible. It is not a public hearing by publicly elected officials when you give the citizens of this country only one day's notice.

When we heard there was going to be a social policy review and about some of the changes to immigration, the proposed changes to health care and the pension plan, we were immediately on the alert. We had assumed Canadian society was progressing forward in a more humane and caring way, with a more equitable distribution of the wealth, and this would eventually mean that, as gays, lesbians and bisexuals, we would have the right of being equal in Canadian society.

When we heard of the proposed cuts to social programs and immigration, we knew immediately it was just as Ralph Klein was doing in Alberta. We would be the canaries down in the mines. If human rights could be completely axed in Alberta rather than giving any benefits to gays and lesbians, the same thing was going to happen with social programs, immigration, health and pensions. If they were disappearing for the majority of the population, they surely wouldn't be available to gays, lesbians, and bisexuals in the future, regardless of whether we are included in the charter.

We have convened a day-long conference for this Saturday, November 19, to consult with the community to find out what its vision of Canada is and what kind of social programs we want. I really think that's what these hearings should be about, not our response to the proposed cuts, but what kind of Canada Canadians want. That's where we start from.

I think Canadians know, and certainly the gay, lesbian and bisexual communities know, there is a tremendous amount of wealth in Canada. I'd like to quote from a document called, *Unfair Shares: Corporations Taxation in Canada*. According to

[Traduction]

Les tribunaux ont été appelés à se prononcer dans d'autres affaires, sur d'autres questions de droit, qui toutes me concernent. C'est pourquoi je suis ici ce soir. Les décisions que le gouvernement va prendre au sujet des programmes sociaux vont me toucher; elles toucheront aussi ma famille, peu importe la forme qu'elles prendront dans les années à venir. J'ai donc un intérêt en la matière et je veux que vous, les membres du comité le sachiez. J'ai un intérêt là-dedans—comme contribuable, comme mâle de race blanche, et comme travailleur du secteur des télécommunications. Mais j'ai aussi un intérêt dans tout cela en tant que gai habitant à Vancouver. J'espère que vous le comprendrez ce soir.

Notre coalition a été informée sur le tard que nous comparaitrions devant vous ce soir, de sorte que nous n'avons pas d'exposé écrit à vous présenter. Nous avons l'intention de vous en envoyer un dès que possible. Je crois qu'Ellen aimerait peut-être vous dire quelques mots au sujet de nos activités, entre temps.

Mme Woodsworth: Il a dit que nous avions été informés sur le tard. En fait, c'est hier que nous avons appris que nous étions invités à vos audiences, ce qui est très répréhensible je pense. Vous ne pouvez pas prétendre qu'il s'agit d'audiences publiques avec des représentants élus lorsque vous ne donnez aux citoyens de ce pays qu'une journée de préavis.

Lorsque nous avons entendu parler d'une réforme de la politique sociale, de certains des changements proposés en matière d'immigration et des changements proposés à l'assurance-maladie et au régime de pension, nous avons immédiatement été sur le qui-vive. Nous supposons que la société canadienne s'acheminait vers un plus grand humanisme, vers une distribution plus équitable de la richesse, ce qui signifiait qu'un jour nous, les gais, les lesbiennes et les bisexuels, serions considérés comme des égaux au sein de la société canadienne.

Quand nous avons entendu parler des coupures envisagées dans les secteurs des programmes sociaux et de l'immigration, nous avons su immédiatement que vous vous proposiez, en fait, de faire ce que Ralph Klein fait en Alberta. Nous allions subir le sort des canaris dans les mines. Si l'on pouvait faire complètement fi des droits de la personne en Alberta au lieu d'accorder quelque avantage que ce soit aux gais et aux lesbiennes, la même chose allait arriver pour les programmes sociaux, l'immigration, la santé et les pensions. Si les avantages étaient appelé à disparaître pour la majorité de la population, ils ne seraient sûrement pas offerts un jour aux gais, aux lesbiennes et aux bisexuels. Qu'ils soient ou non protégés par la Charte.

Nous avons organisé une conférence d'une journée qui aura lieu samedi prochain, le 19 novembre, pour savoir quelle vision la communauté a du Canada, et quelle sorte de programmes sociaux nous voulons. Cela devrait aussi être l'objet de vos audiences; savoir non pas ce que pensent les Canadiens des compressions proposées, mais quel est le type de Canada dont ils veulent. Voilà notre point de départ.

Les Canadiens savent, du moins les gais, les lesbiennes et les bisexuels le savent, qu'il y a gens très riches au Canada. J'aimerais vous citer un extrait d'un document intitulé *Unfair Shares: Corporations Taxation in Canada*. Selon ce document,

[Text]

the document, of the 92,000 corporations in Canada that have deferred or unpaid taxes, if Imperial Oil paid its 1992 back taxes of \$1.577 billion, we could create 900,000 child care spaces for our gay and lesbian children. We could build 54,000 units of co-op housing, which our poor and elderly gay and lesbians and bisexuals desperately need, or we could fund a dental program for our children.

[Translation]

92 000 sociétés canadiennes jouissent de reports d'impôt ou n'en paient pas. Si Imperial Oil versait à l'État l'arriéré de 1,577 milliard de dollars d'impôt pour 1992, nous pourrions créer 900 000 places dans les garderies pour les enfants d'homosexuels. Nous pourrions construire 54 000 unités de logements coopératifs où l'on pourrait accueillir les plus âgés et les plus pauvres de nos gais, lesbiennes et bisexuels, ou nous pourrions financer un programme dentaire pour nos enfants.

• 2120

As many lesbians, like so many women, live in poverty, we need these kinds of social programs. We know the wealth is there. I could cite a number of the thousands of corporations that have deferred or not paid their taxes, and despite that have axed jobs, have not created wealth in this country or have fled the country entirely.

As the renowned Canadian economist Monica Townson said, economics are a question of politics, and politics are a question of morality. I think that's what we're talking about when we talk about including gays and lesbians and bisexuals in these hearings—we're talking about a base morality of treating all human beings decently.

When I look at the immigration policy and I hear that the government—I know there are divergent opinions in the House of Commons about these proposals—is talking about limiting the immigrants that come to this country, yet immigrants have built this country. . . . Where does that leave us? We can't bring our partners into the country right now. These are people we might love dearly and may have been partnered with for many years, yet we can't bring them into this country. So we're not even at the starting block yet.

Or we think about social assistance and we learn that a man whose partner has a good job goes for welfare and is told he is not eligible for social assistance because his partner has a good job, yet the same man is not able to apply for spousal benefits. As Linda Coyle mentioned, often under UIC, for instance, gays and lesbians and bisexuals are fired simply because of our sexual orientation, yet we're not protected under UIC for discrimination like this. We have no federal protection.

Under existing education loans, we cannot claim our dependents. If we are partnered with someone and have raised that person's children for 16 years, we cannot claim those children as dependents when we apply for loans or grants.

We desperately need child care programs. Many of us have children. I think you briefly mentioned the pension plan and health care. So many of the jobs being lost in social services and the cuts to the public sector—those are gays and lesbians and bisexuals working in those jobs.

La plupart des lesbiennes vivent dans la pauvreté, comme beaucoup de femmes, et nous avons besoin de ce genre de programmes sociaux. Nous savons que nous avons les moyens de le faire. Je pourrais vous citer quelques-unes des milliers de sociétés qui n'ont pas payé d'impôt, ou qui en ont reporté le paiement et qui, malgré cela, ont supprimé des emplois, n'ont pas créé de richesse au Canada ou l'ont même abandonné complètement.

Comme la fameuse économiste canadienne Monica Townson l'a déclaré, l'économie est une question de politique et la politique est une question de moralité. Je crois que c'est de cela dont nous parlons lorsque nous disons que les gais, les lesbiennes et les bisexuels devraient participer à ces audiences—il s'agit d'un principe moral fondamental, qui consiste à respecter tous les êtres humains.

Prenons l'exemple de la politique en matière d'immigration. Le gouvernement—je sais qu'il existe des opinions divergentes à la Chambre des communes au sujet de ces propositions—parle de limiter le nombre des immigrants. Ce sont pourtant des immigrants qui ont construit notre pays. . . . Qu'allons-nous faire? À l'heure actuelle, nous n'avons pas le droit de faire venir nos partenaires au Canada. Ce sont des gens que nous aimons beaucoup, et avec qui nous entretenons une relation depuis des années. Pourtant, nous ne pouvons même pas les faire venir au Canada. Il reste encore beaucoup à faire.

Prenons le cas de l'aide sociale. On constate qu'un homme dont le partenaire occupe un emploi bien rémunéré, qui fait appel à l'aide sociale se fait répondre qu'il n'y a pas droit parce que son partenaire travaille. Pourtant ce même homme n'a pas droit aux prestations de conjoint. Comme l'a mentionné Linda Coyle, pour ce qui est de l'assurance-chômage, par exemple, les gais, les lesbiennes et les bisexuels sont souvent congédiés en raison de leur orientation sexuelle; or, la Loi sur l'assurance-chômage ne les protège pas contre ce genre de discrimination. Nous n'avons aucune protection au palier fédéral.

Dans le cas des prêts étudiants, nous n'avons pas le droit de déduire les personnes qui sont à notre charge. Même si nous avons élevé les enfants de notre partenaire pendant 16 ans, nous ne pouvons pas réclamer ces enfants à titre de personnes à charge lorsque nous demandons un prêt ou une bourse.

Nous avons grand besoin de services de garderie. Beaucoup d'entre nous ont des enfants. Vous avez brièvement mentionné, je crois, le régime de retraite et les soins de santé. Il y a tant d'emplois qui disparaissent dans les services sociaux, et toutes ces coupures dans le secteur public—ce sont des gais, des lesbiennes et des bisexuels qui occupent ces emplois.

[Texte]

They can't come out to stand up for their rights in those jobs, but for many of those women it's the first time they've had a decent paying job with decent benefits, and some of those women in some of the public sector unions do have same sex benefits. When those jobs go, that's the end of those kinds of benefits.

We're saying we want the social programs we've got so far, but we want better ones, we want improved ones and we want more spending on social programs. Of all the industrialized nations, Canada is second only to the United States in the small amount of money it spends on social programs.

We know that these cuts will be cuts into our lives, cuts into our safety and cuts into our standards of living. We know that the only way we can improve our lives, to come out of the horrible existence of invisibility and subhuman conditions that we live in, is if more money is spent on social programs. We know that wealth is there. We will spread this information, we will organize and we will be back to talk to you again.

Mr. Perchal: I'm going to try to wrap things up for our group in the next couple of minutes.

Given what we've heard tonight, I think there's one obvious conclusion, and that is that the government does not recognize the rights of lesbians, gays and bisexuals. Government's policies and programs clearly exclude us as individuals, couples and families.

The social policy discussion paper also clearly excludes us. This is a form of discrimination that has to stop now. In terms of this discrimination and the recognition we want, I'm going to address that both from a community perspective and as an individual.

• 2125

As a member of my community I demand that you include us in your policies and programs. We want to be included not only in statements but in the design process of these policies and programs as well.

These hearings are not adequate to address the needs of our community. We demand that these hearings be continued so that other communities or other groups in our community, from Vancouver as well as other parts of Canada, have an opportunity to present their concerns and proposals.

As an individual and taxpayer I also feel discriminated against by the government's present proposals. I want my partner and I to feel safe and secure in the workplace and free from discrimination.

I want my partner and I to have the same opportunities to adopt a child and be entitled to benefits for this child like any other Canadian. If my partner gets sick, I want the right to be able to care for him like any other Canadian. If I should die before my partner, I want him to have the same pension benefits as any other Canadian. In short, the time for recognition is now.

[Traduction]

Il ne peuvent exiger que l'on respecte leurs droits dans ces emplois mais pour la plupart de ces femmes c'est la première fois qu'elles ont un travail qui leur assure un salaire et des avantages sociaux décents. Il y a des femmes qui font partie de syndicats du secteur public qui ont droit aux avantages accordés aux couples composés de partenaires du même sexe. Lorsqu'on supprime ces emplois, ces avantages disparaissent aussi.

Nous voulons que l'on conserve les programmes sociaux actuels, et nous voulons aussi qu'ils soient améliorés. Nous voulons que l'on dépense davantage pour les programmes sociaux. Après les États-Unis, c'est le Canada, de tous les pays industrialisés, qui dépense le moins en programmes sociaux.

Nous savons que ces réductions vont nous toucher notre vie, notre sécurité, notre niveau de vie. Nous savons que nous ne réussirons à vivre un peu mieux, à sortir de cette horrible existence de laissés pour compte et de démunis qui est la nôtre, que si l'on renforce les programmes sociaux. Nous savons qu'il y a suffisamment d'argent. Nous allons diffuser ces renseignements. Nous allons nous organiser, et nous reviendrons vous voir.

M. Perchal: Je vais prendre quelques minutes pour résumer notre intervention.

Après ce que nous avons entendu ce soir, une conclusion s'impose: le gouvernement ne reconnaît pas les droits des lesbiennes, des gais et des bisexuels. Il est évident que les politiques et les programmes du gouvernement nous excluent en tant qu'individus, que couples et que familles.

Le document de travail sur les politiques sociales nous exclut lui aussi. Il s'agit d'une forme de discrimination que l'on doit supprimer immédiatement. Je vais vous parler de cette discrimination et de la reconnaissance que nous recherchons, à la fois d'un point de vue personnel et d'un point de vue collectif.

En tant que membre d'une communauté, j'exige que vous teniez compte de nous lorsque vous élaborez vos politiques et vos programmes. Il faudrait tenir compte de notre existence non seulement lorsque vous faites des déclarations mais aussi lorsque vous élaborez vos politiques et vos programmes.

Ces audiences ne répondent pas aux besoins de notre communauté. Nous exigeons que ces audiences se poursuivent pour que les autres communautés ou les autres groupes de notre communauté, qu'il soient de Vancouver ou des autres régions du Canada, aient l'occasion de vous présenter leurs points de vue et leurs propositions.

En tant qu'individu et que contribuable, je considère que les propositions que le gouvernement vient de mettre de l'avant constituent de la discrimination à mon endroit. Je veux que mon partenaire et moi soyons à l'abri de toute discrimination et de tout arbitraire au travail.

Je veux que mon partenaire et moi puissions comme tous les autres Canadiens adopter un enfant et recevoir les prestations auxquelles un enfant donne normalement droit. Si mon partenaire tombe malade, je veux avoir le droit de m'occuper de lui comme peuvent le faire les autres Canadiens. Si je meurs avant mon partenaire, je veux qu'il ait droit aux mêmes prestations de retraite que les autres Canadiens. Bref, le temps est venu de reconnaître que nous existons.

[Text]

You're all invited to attend our policy review day this Saturday and be involved in our process of designing these programs for the future. I'd like to table one of our flyers with the committee. Whether you attend or not, you'll be hearing from us in the immediate future.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I'll start the rounds with the Liberal side.

Ms Cohen: Thank you.

I want you to have those benefits too and I don't have any qualms or any fear about saying that.

I think you know—I think you should know, in any event—that some of the specific rights you're talking about are not constitutionally within the power of the federal government. But certainly the right and the necessity to be included in the human rights code, by acknowledgement of sexual orientation as a prohibited ground of discrimination, is something that will become a reality through our government very soon and something that I'm happy to say will be supported, I'm sure, by... Although I would never speak for the flock, I do know they intend to support that.

I can tell you that the Reform Party, which represents many members of your community in this part of the country, does not support that.

We have tabled and now have going to committee Bill C-41, which includes sexual orientation in a special hate section of the Criminal Code. Benefits for same sex couples... I use that term because it won't require or mention the necessity to consider why there is a same sex couple.

I'm coming at this from the wrong direction. I'm very tired and so I hope I'm not awkward in my articulation, but what I'm trying to say is that benefits for care-givers, for people who care about one another, regardless of their family unit, will be respected by the federal government.

In my view, there are larger implications for this, for society in general.

Your community deserves respect, the same respect that I or members of any community or people in Canada get. I don't know how to state that any more strongly for myself. I know for all of my colleagues on this side of the table and in my mind there's just no question about that.

I cannot attend your conference on Saturday, November 19, nor do I believe any colleagues can who are here today, because we'll be in Edmonton, and I hope we'll be hearing from your community there as well.

I haven't seen the list, but we'll make sure the Vancouver members of Parliament know of the conference. Obviously I don't know their schedules and I don't know whether they've already heard about this or not. I do know though that our greater Vancouver members are supportive of your cause.

[Translation]

Vous êtes tous invités à notre journée d'examen des politiques qui a lieu samedi prochain et à participer à notre processus d'élaboration de ces programmes. Je vais laisser une feuille au comité. J'espère que vous pourrez y aller mais de toute façon, nous allons communiquer avec vous très bientôt.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons commencer la période des questions avec les représentants du Parti libéral.

Mme Cohen: Merci.

Moi aussi je veux que vous ayez droit à ces prestations et je n'ai pas peur de le dire.

Je pense que vous savez—vous devriez le savoir en tout cas—que vous parlez de certains droits qui, d'après la Constitution, ne relèvent pas du gouvernement fédéral. Il est clair par contre que le Code des droits de la personne devrait prévoir expressément que l'orientation sexuelle constitue un motif de discrimination interdit et cela sera fait très prochainement par notre gouvernement et je suis heureuse de pouvoir vous dire que cela recevra l'appui, j'en suis convaincue... je ne peux évidemment parler pour tous les députés, mais je sais qu'ils ont l'intention d'appuyer cette mesure.

Je puis vous dire que le Parti réformiste qui représente une bonne partie des personnes qui résident dans cette région, n'est pas en faveur de mesures de ce genre.

Nous avons présenté le projet de loi C-41, qui a été confié à un comité et qui introduit l'orientation sexuelle dans un article du Code criminel qui traite de propagande haineuse. Pour ce qui est des prestations pour les couples homosexuels... J'utilise cette expression parce qu'ainsi il n'est pas nécessaire de déterminer pourquoi ce genre de couple existe.

Je m'y prends mal. Je suis très fatiguée et j'espère que cela ne se sent pas trop dans mes propos mais ce que je veux dire en fait, c'est que le gouvernement fédéral va reconnaître que les personnes qui s'occupent d'autres personnes, quelle que soit la façon dont est constituée leur unité familiale, auront droit à ces prestations.

J'estime que cette question a des implications plus larges qui touchent la société en général.

Votre communauté mérite le respect, le même respect que l'on accorde à tous les autres Canadiens. Je ne sais pas comment je pourrais m'exprimer encore plus clairement. Je sais que cela est très clair pour tous les collègues qui sont assis à mes côtés.

Je ne pourrai assister à votre conférence le samedi 19 novembre et je ne pense pas non plus que mes collègues qui sont ici aujourd'hui pourront le faire, parce que nous serons à Edmonton mais j'espère que nous entendrons le point de vue de votre communauté dans cette ville.

Je n'ai pas vu la liste mais je vais m'assurer que les députés de Vancouver sont au courant de la tenue de cette conférence. Il est évident que je ne connais pas leur emploi du temps et que je ne sais pas non plus s'ils sont déjà au courant. Je sais par contre que nos députés de la région de Vancouver sont favorables à votre cause.

[Texte]

[Traduction]

• 2130

Let me now turn to immigration policy.

Ms Woodsworth: May I just say that we will be forwarding the proceedings of that conference to all members of the panel.

Ms Cohen: I'm sorry. I was just going to suggest that if you're having a conference, I hope the end result is that there's going to be a document. Please have the document done and get it to the clerk so that it can form part of these deliberations.

I know that people want to come and want to speak. It's more dramatic, it's purging and it's great—it's easier for us to listen than it is for us to read—but we do consider everything that comes before us.

We'll be looking for your brief and we do want to hear from you.

Now—

The Vice-Chair (Ms Minna): You should make that the last question.

Ms Cohen: Should I? There's just one. I just thought I might give them a chance to respond to what I'm saying.

The Vice-Chair (Ms Minna): That's what I thought.

Ms Cohen: You state that if you're fired for sexual orientation, there's no protection under unemployment insurance. If a person were fired because of his sexual orientation, that should not be the case and I don't know where that's coming from. I don't even think the Unemployment Insurance Act, as envisioned by the Tories, is that bad.

Did you have a specific incident or did I misunderstand you?

Ms Woodsworth: It's just. . . I'm not sure I understand you. This happens all the time. There are hearing mechanisms. People cannot go to the hearings and be open about being lesbian. They will have to deny it to get future jobs. That's the catch-22. It's partly that the employer will use it to fire you. Then here's the catch-22: are you going to admit it and risk not getting other jobs?

Ms Cohen: But what's the solution?

Ms Woodsworth: That we are protected against firing as gays and lesbians.

A voice: I guess so.

Ms Woodsworth: That there is a protection under the Human Rights Act. It's a federal act.

Ms Cohen: Okay, so I've already—

Mr. Aronovitch: On a fundamental level, we need to be recognized, fundamentally going as far as the charter and having sexual orientation placed explicitly into the charter as an amendment to the Canadian Human Rights Act so that there is something in the law that protects us.

Je vais maintenant passer à l'immigration.

Mme Woodsworth: Permettez-moi de vous signaler que nous allons remettre le compte rendu de cette conférence à tous les membres du comité.

Mme Cohen: Je suis désolée. J'allais vous demander, puisque vous allez tenir cette conférence, de préparer un document et de le transmettre au greffier pour qu'il soit annexé au compte rendu de nos délibérations.

Je sais bien que les gens veulent venir nous parler. Cela frappe davantage, cela soulage et c'est excellent—il est plus facile pour nous d'écouter des témoins que de lire des mémoires—mais cela n'empêche pas que nous examinons tous les documents qui nous sont présentés.

Nous attendons votre mémoire et nous espérons que vous allez nous l'envoyer.

Maintenant. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Vous devriez vous limiter à une dernière question.

Mme Cohen: Ai-je bien compris? Je n'ai posé qu'une seule question. Je pensais leur donner l'occasion de répondre à mes observations.

La vice-présidente (Mme Minna): C'est bien ce que je pensais.

Mme Cohen: Vous dites que si vous êtes congédié à cause de votre orientation sexuelle, l'assurance-chômage ne vous offre aucune protection. Si l'on congédiait quelqu'un à cause de son orientation sexuelle, ce ne devrait pas être le cas et je ne vois pas d'où cela peut venir. Je ne pense pas que la Loi sur l'assurance-chômage, telle qu'adoptée par les Conservateurs, puisse être aussi mauvaise.

Pensiez-vous à un incident particulier ou vous ai-je mal compris?

Mme Woodsworth: C'est que. . . Je ne suis pas sûre de bien vous comprendre. Cela se produit constamment. Il y a des audiences, mais on ne peut participer à une audience et dire qu'on est lesbienne. Il faut dissimuler cela si l'on veut obtenir du travail par la suite. C'est une situation impossible. Cela vient en partie du fait que l'employeur utilise cet argument pour vous congédier. Vous êtes alors placé devant un dilemme: allez-vous admettre cette orientation et risquer de ne pas pouvoir trouver de travail par la suite?

Mme Cohen: Et bien quelle serait la solution?

Mme Woodsworth: Il faut interdire de congédier les gens parce que ce sont des homosexuels ou des lesbiennes.

Une voix: Cela paraît clair.

Mme Woodsworth: Il faudrait que la Loi sur les droits de la personne nous protège. C'est une loi fédérale.

Mme Cohen: Très bien, j'ai donc déjà. . .

M. Aronovitch: Sur un plan plus fondamental, il faut que nous soyons reconnus, il faut que ce soit dans la Charte et que l'orientation sexuelle figure expressément dans la Charte à titre de modification apportée à la Loi canadienne sur les droits de la personne, pour qu'il y ait des dispositions législatives qui nous protègent.

[Text]

As Ellen said, if I'm fired tomorrow because I came here to speak on behalf of the December 9 coalition, what recourse do I have?

There has been some progress and there is credit to the Liberals for doing many things. On immigration, for example, there is movement towards accepting an extended definition of family.

I would hope that extended definition can apply to other areas of policy as well. There's no reason to limit it solely to immigration.

There are all sorts of cases across the board where the fact that one might be lesbian or gay is a problem that is not being addressed by the system. Why is it, for example, that someone who has to go to the province for social assistance, once their UI runs out, has it denied because they happen to have a same sex partner? Yet at the same time they are not—

Ms Cohen: Talk to Mike Harcourt; I don't know.

Mr. Aronovitch: At the same time they are refused benefits in the tax system at the federal level for the very same reason. If nothing else, that's a double standard; that's inconsistent. Fix that, please.

Ms Cohen: Well, we are.

Ms Woodsworth: An example would be refugee status. That's something that could be amended.

The Vice-Chair (Ms Minna): The last time I checked, it was coming along pretty—

Ms Lalonde: Au Québec, ça fait 25 ans que la Charte des droits reconnaît les orientations sexuelles. En Ontario, je ne sais pas.

The Vice-Chair (Ms Minna): Madam Lalonde, could we stick to the discussion, please? Your turn is coming up. Let's just finish the time; otherwise, we're going to go back and forth—

Mr. Perchal: I just wanted to comment on one thing Ms Cohen said. We really appreciate your support on the basis of sexual orientation, but where do you stand on the basis of family status? Sexual orientation is one set of issues; family status is a whole other one.

Ms Cohen: I already stand firmly on the record on that.

Mr. Perchal: Okay, great.

Ms Cohen: You just don't have a problem with me that way. I already took my—

Mr. Perchal: It's good to hear. I just wanted to clarify that further. They're two different issues really.

Ms Cohen: I already took my public licks for that.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'd like to go back over to the other side if I could. I will move over to the official opposition now. Madam Lalonde, please.

Mme Lalonde: Vous avez raison de souligner que ce sont deux choses différentes que l'orientation sexuelle d'une part, et la reconnaissance des droits des couples homosexuels, d'autre part. Je sais que ça fait partie du programme du Parti québécois et j'ai hâte de voir ce qu'ils feront avec cela, mais l'orientation sexuelle est mentionnée dans la Charte depuis plus de 20 ans et c'est pour cela que j'ai hâte de voir les promesses se réaliser.

[Translation]

Comme l'a dit Ellen, si l'on me congédie demain parce que je suis venu parler au nom de la coalition du 9 décembre, est-ce que j'aurais un recours?

Il y a eu des progrès et il faut reconnaître que les Libéraux ont fait pas mal de choses. En immigration, par exemple, on parle d'adopter une définition élargie de la famille.

J'espère que cette définition élargie va être utilisée dans d'autres domaines. Je ne vois pas pourquoi cela se limiterait uniquement aux questions d'immigration.

Il existe toutes sortes de situations où le fait d'être lesbienne ou homosexuel est un problème et où le système ne prévoit rien à ce sujet. Par exemple, lorsque quelqu'un s'adresse à la province pour obtenir de l'aide, lorsqu'elle n'a plus droit à l'assurance-chômage, pourquoi lui refuse-t-on parce qu'elle a un partenaire du même sexe qu'elle? Pourtant, ils ne sont pas. . .

Mme Cohen: Parlez-en à Mike Harcourt; je ne sais pas.

M. Aronovitch: Le système fiscal fédéral leur refuse également certains avantages pour cette même raison. Au mieux, c'est faire deux poids, deux mesures; ce n'est pas cohérent. Je vous demande de remédier à cela, s'il-vous-plaît.

Mme Cohen: Et bien, nous le faisons.

Mme Woodsworth: On pourrait prendre l'exemple du statut de réfugié. Cela pourrait certainement être modifié.

La vice-présidente (Mme Minna): La dernière fois que j'ai vérifié, j'ai constaté que cela avançait. . .

Mrs. Lalonde: In Quebec, our Charter of rights recognized sexual orientation 25 years ago. In Ontario, I don't know.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Lalonde, pourrions-nous nous en tenir à cette discussion s'il-vous-plaît? Votre tour va venir. Nous allons terminer cette période d'intervention; autrement, si nous allons de l'un à l'autre. . .

M. Perchal: Je voulais revenir sur une remarque de M^{me} Cohen. Nous sommes très heureux de voir que vous nous appuyez sur la question de l'orientation sexuelle mais quelle est votre position sur l'état civil? L'orientation sexuelle est une chose, l'état civil en est une autre, très différente.

Mme Cohen: J'ai déjà officiellement pris position sur ce sujet.

M. Perchal: Très bien.

Mme Cohen: Je suis tout à fait d'accord avec vous sur ces questions. J'ai déjà pris. . .

M. Perchal: Je suis heureux de l'entendre. Je voulais simplement préciser cela. Il s'agit de deux questions différentes.

Mme Cohen: J'ai déjà été assez punie pour ça.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais redonner la parole aux personnes qui siègent de l'autre côté. Je donne maintenant la parole à l'opposition officielle. Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: It is quite true that there are two different things, sexual orientation, on the one hand and recognizing the rights of same sex couples, on the other. I know this is part of the program of the Parti Québécois and I'm quite anxious to see what they will do with that but sexual orientation has been in the Charter for more than 20 years and that's why I am anxious to see those promises fulfilled.

[Texte]

Concrètement, pour ce qui est de cette discrimination quotidienne que vous vivez dans l'application de la Loi sur l'assurance-chômage, dans la Loi sur l'aide sociale et sans doute aussi quant aux prêts et bourses, est-ce que vous pensez que la reconnaissance des couples de même sexe, tout simplement, pourrait permettre d'éviter tout cela? Est-ce que c'est la seule façon de se défaire de la discrimination? Est-ce que c'est votre seul moyen pour lutter contre cela?

Mr. Perchal: It's hard to say at this point in time. I would say yes at this point in time, but in the future who can really say? I think it would at this point in time, because so much of federal and provincial legislation is dictated by family status and the definition of what a couple is. That's also assuming that we've also been recognized on the basis of sexual orientation to begin with. I think that—

Mr. Aronovitch: I would say yes insofar as same sex couples are just one example of what might constitute a family unit. I think at a fundamental level, social programs that are directed at family units as opposed to being directed at individuals is what's at issue here, and a same sex couple or an opposite sex couple are family examples. But there are other possible examples as well, for example, a disabled person and her caretaker, a niece and an aunt for example.

Yes, that's a step in the right direction, but I wouldn't say it was the entire step.

Mme Lalonde: Est-ce que vous pourriez continuer là-dessus? Could you go on with the different types of families?

Mr. Aronovitch: Well, an example is an extended family. If I were choosing to live with my sister, if I were choosing to live with my uncle, if I were choosing to live with a cousin, if I were choosing to live with someone who is totally unrelated to me but to whom I've made some sort of commitment... The word "couples" suggests that there is perhaps a sexual relationship there and that may not be the case. In the case of opposite sex couples, it suggests there may be a desire to have children. That may not be the case.

Same sex couples may desire to have children and have them from previous relationships or have them through adoption. There may be an instance of a single mother and her daughter and her son, which constitutes a family as well. A disabled person and her caretaker—

Mme Lalonde: Est-ce que ça suppose une déclaration? Je rentre dans les détails, mais c'est une question qui m'intéresse.

Mr. Aronovitch: Have some sort of procedure set up that would determine who is and who isn't.

I have one aside concerning your earlier remarks about the Parti Québécois. It is still to me a little bit of a curiosity, in terms of the Egan and Nesbit case that was held at the Supreme Court earlier this month, that the only province putting in a statement at the hearing was the Quebec government and that they were opposed to—

Mme Lalonde: On va leur taper sur les doigts.

• 2140

The Vice-Chair (Ms Minna): They will have to do something about that.

[Traduction]

In practice, about the daily discrimination that you live with the application of the Unemployment Insurance Act, of the Social Welfare Act, and certainly, with the loans and grants, do you think the simplest way to go would be to recognize same sex couples? Is that the only way to eradicate this discrimination? Is that the only way to fight against that?

M. Perchal: Il est difficile de le dire pour le moment. Je dirais oui, à l'heure actuelle mais à l'avenir comment savoir? Je pense que cela réglerait le problème à l'heure actuelle, parce qu'une grande partie des lois fédérales et provinciales utilisent la notion d'état civil et la notion de couple. Il faudrait bien entendu que l'orientation sexuelle ait été reconnue au préalable. Je pense que...

M. Aronovitch: Je dirais que dans la mesure où les couples homosexuels ne constituent qu'un exemple de ce que peut être une unité familiale. Je pense qu'en fait, il faut que les programmes sociaux visent l'unité familiale et non pas les individus, mais un couple homosexuel ou un couple hétérosexuel sont des types de famille. On peut aussi penser à d'autres possibilités, une personne handicapée et la personne qui prend soin d'elle, une nièce et une tante, par exemple.

Mais ce serait un pas dans la bonne direction, même si cela ne réglerait pas tout.

Mrs. Lalonde: Could you go on on that subject?

Pourriez-vous nous en dire davantage sur les différents types de familles?

M. Aronovitch: Et bien, on pourrait prendre l'exemple de la famille élargie. Si je choisis de vivre avec ma soeur, si je choisis de vivre avec mon oncle, avec un cousin ou avec une personne avec qui je n'ai pas de lien de parenté mais à l'égard de laquelle je me suis engagé à quelque chose... Le mot «couple» laisse entendre qu'il y a peut-être également une relation sexuelle, ce qui n'est pas toujours le cas. Dans le cas d'un couple hétérosexuel, on laisse entendre que ce couple veut peut-être des enfants. Ce n'est pas toujours le cas.

Il y a des couples homosexuels qui souhaitent avoir des enfants, soit qu'ils en aient eu dans d'autres relations, soit qu'ils veuillent en adopter. On peut penser également à une mère célibataire qui forme une famille avec sa fille et son fils. Une personne handicapée et la personne qui en prend soin...

Mrs. Lalonde: Would you have to make a statement? I know I go into details but this is an issue of interest to me.

M. Aronovitch: Il faudrait prévoir quelque chose pour savoir qui fait partie de la famille et qui n'en fait pas partie.

J'aimerais revenir sur un des commentaires que vous avez fait tout à l'heure au sujet du Parti québécois. Cela m'intéresse, avec les affaires Egan et Nesbit qui ont été entendues par la Cour suprême au début du mois, comment se fait-il que la seule province qui ait décidé d'intervenir est le Québec et qu'il s'opposait à...

Mrs. Lalonde: They're going to get their knuckles rapped.

La vice-présidente (Mme Minna): Ils vont devoir réagir.

[Text]

Mrs. Lalonde: The MNAs will—

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I would like to move over to the —

Mr. Perchal: I would like to make one comment in relation to defining family status. In reading the discussion paper that the ministry of human resources came up with, there were quite a few shortcomings in it. One of the glaring ones was their lack of being able to define family and what a couple really is, and I think that's really where the work has to be done at this point in time—completely.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I would like to move over to the Reform Party now. Ms Bridgman, did you have a question?

Ms Bridgman: Thank you, Madam Chairman, and thank you for your presentation.

Our concern also is the definition of the family, and it's not strictly the 1950s family or the European concept of a family. As you know, we have a heavy Asian immigration influx on the west coast and they perceive a family structure different in many cases from what we of a European background or culture do. And again the Indian and aboriginal people are looking at a different type of concept in relation to family. As you're obviously aware, the definition of family is encompassed in a lot of our legislation, so it's very important that we actually come up with what we will perceive to be legal for the purposes of legislation, the definition of family.

To address the term "sexual orientation", we're struggling with that also in debate right now. We feel it's an all-encompassing kind of statement, and we're debating at this time whether pedophiles would fall under this category or this could be used as "that is my sexual orientation", and this kind of thing. So we see that it is like having an abdominal pain; it could be anything at that point. We are viewing sexual orientation at that point and working our way down to what the actual definition could mean.

Ms Woodsworth: You are looking at two gay men and a lesbian woman and that is one of the most insulting things I have had said to me in a very long time. To equate someone who is engaged in a criminal act with gays and lesbians is a total *non sequitur*. It's like saying people who are child abusers are all gay men, which is so far off what statistics show. . . I ask that you retract this from the record. It's disgusting.

Ms Bridgman: It's not meant to be insulting. What I am saying is that this kind of dialogue is being presented and that we are looking at. . . This is not necessarily just a Reform Party interpretation. We have actually had people say, what does sexual orientation actually mean? Does it include things like this?

For example, some of the suggestions have actually been to say heterosexual, homosexual or whatever, versus using these terms. As I said, we are struggling with this concept, and my next statement was going to be that in your conference—I am assuming that I heard earlier that this would be presented to this group. May I suggest that you specifically address these two issues, because we are indeed debating them now and trying to get information.

[Translation]

Mme Lalonde: Les députés provinciaux. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. J'aimerais donner la parole. . .

M. Perchal: J'aimerais faire un commentaire au sujet de la définition de l'état civil. J'ai constaté de nombreuses lacunes dans le document de travail qu'a préparé le ministère des Ressources humaines. Il est particulièrement frappant qu'il n'ait pas réussi à définir ce qu'est une famille ou ce qu'est un couple et je crois que c'est le moment de se pencher sur sa définition.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

J'aimerais donner la parole au Parti réformiste. Madame Bridgman, avez-vous une question?

Mme Bridgman: Je vous remercie, madame la présidente, et merci de votre exposé.

Nous nous intéressons aussi à la façon dont on définit la famille et il ne s'agit pas de la famille des années 1950, ni de la famille européenne. Comme vous le savez, il y a une forte immigration asiatique sur la côte ouest et leur notion de famille est différente de celle que l'on a en Europe. Les Indiens et les peuples autochtones ont eux aussi une notion tout à fait différente de ce qu'est la famille. Comme vous le savez parfaitement, nos lois font très largement appel à la notion de famille et il est donc essentiel que nous en arrivions à une définition de la notion de famille qui soit reconnue par les lois.

À l'heure actuelle l'expression «orientation sexuelle» fait l'objet d'un débat. Nous pensons que cette expression est très large et nous nous demandons à ce moment-ci si les pédophiles sont visés par cette catégorie ou si l'on pourrait dire «c'est mon orientation sexuelle». C'est un peu comme lorsque l'on a mal au ventre. Ce peut-être toutes sortes de choses. Nous sommes en train d'examiner la notion d'orientation sexuelle et essayons d'en arriver à une définition.

Mme Woodsworth: Vous êtes en face de deux homosexuels et d'une lesbienne et je dois dire que c'est une des choses les plus choquantes qui m'ai été dites. Assimiler une personne qui commet un acte criminel aux homosexuels et aux lesbiennes me paraît injustifiable. C'est comme si l'on disait que toutes les personnes qui agressent les enfants sont des homosexuels, ce qui est loin d'être ce qu'indiquent les statistiques. . . Je vous demande de retirer cette remarque. Cela est choquant.

Mme Bridgman: Je ne voulais pas vous insulter. Je dis que l'on entend ce genre de choses et nous sommes en train d'examiner. . . Ce n'est pas uniquement une façon de voir du Parti réformiste. Il y a des gens qui nous demandent ce que veut dire exactement l'expression orientation sexuelle. Est-ce que cela comprend ceci, cela?

Par exemple, on a proposé d'utiliser des termes comme hétérosexuels et homosexuels. Comme je l'ai dit, nous sommes en train de préciser cette notion et je vais poursuivre en parlant de votre conférence—je crois avoir compris que le compte rendu serait remis à notre groupe. Puis-je vous demander d'aborder ces deux questions, parce que nous sommes en train de les examiner et de nous informer à leur sujet.

[Texte]

Ms Woodsworth: We are not debating them. It's not a question for us.

Ms Bridgman: Then it would be perfect input for our situation.

Ms Woodsworth: We didn't know the debate was at such a base level, unfortunately.

Ms Bridgman: We're looking at all aspects, and I'm sorry I've given that impression. I'm saying that this terminology... My colleague here from Quebec says it's been in their province for 20 years. We're looking at that and what their interpretation of that is as well, so that when we do get these kinds of comments as to what does this actually mean, we do indeed have a response.

Ms Woodsworth: Do you equate child sexual abuse with heterosexuality?

Ms Bridgman: Personally?

Ms Woodsworth: Yes.

Ms Bridgman: No.

Ms Woodsworth: Does the Reform Party?

Ms Bridgman: I can't speak for the whole party, but I'm saying that what we're doing is we're looking at all—

[Traduction]

Mme Woodsworth: Nous ne débattons pas de ces questions. Il ne s'agit pas de questions pour nous.

Mme Bridgman: Cela conviendra parfaitement à nos besoins.

Mme Woodsworth: Nous ne pensions pas que la discussion allait voler si bas, je le regrette.

Mme Bridgman: Nous examinons tous les aspects et je suis désolée de vous avoir donné cette impression. Je dis que ces termes... Ma collègue du Québec dit que cela existe depuis 20 ans dans sa province. Nous examinons cela et la façon dont il l'interprètent pour avoir une réponse lorsqu'on nous pose ce genre de question.

Mme Woodsworth: Est-ce que vous assimilez l'agression sexuelle des enfants et l'hétérosexualité?

Mme Bridgman: Personnellement?

Mme Woodsworth: Oui.

Mme Bridgman: Non.

Mme Woodsworth: Et le Parti réformiste?

Mme Bridgman: Je ne peux pas parler au nom du parti mais je dis que nous sommes en train d'examiner toutes les... .

• 2145

Ms Woodsworth: The statistics on child sexual abuse indicate that it's overwhelmingly done by heterosexual men. That kind of equation is the same as the one you're making now.

Ms Bridgman: No, I'm sorry. I don't wish to debate this with you. I'm just trying to explain that this has been a possible interpretation. It has come to us as being possible of interpreting sexual orientation in that context, that it can be legally used by the people who do this kind of thing as being their sexual orientation and they can claim immunity under the Charter of Rights. That's what we're trying to look at right now: does that indeed mean what this is?

Mr. Aronovitch: Then I would suggest that the Reform Party take the opportunity to educate these people who are coming to you. Explain that it does not include those categories.

Ms Bridgman: Yes, I agree with you on this. But we are looking for some relative substantial kind of data on that.

Mr. Aronovitch: Would you be willing to take to your caucus a proposal that the Reform Party clarify the issue for the benefit of these people?

Ms Bridgman: I think that one of the main objectives of our debate is that we can indeed establish what is actually meant by this phrase and have a consensus of opinion in order that we're approaching it in that way, yes.

Mr. Aronovitch: The Reform Party is willing publicly to refute this myth that pedophilia is related to sexual orientation?

Mme Woodsworth: Les statistiques sur les agresseurs sexuels des enfants révèlent que l'écrasante majorité sont des hommes hétérosexuels. Ce genre d'équation est identique à celle que vous faites maintenant.

Mme Bridgman: Non, je regrette. Je ne veux pas m'engager dans un débat là-dessus avec vous. J'essaie simplement d'expliquer que cela a pu être une interprétation. On nous a dit qu'il nous était possible d'interpréter l'orientation sexuelle dans ce contexte, et que les gens qui commettent ces actes—là peuvent légalement prétendre qu'ils y sont poussés par leur orientation sexuelle, afin de réclamer l'immunité en vertu de la Charte. C'est ce que nous essayons de vérifier maintenant: est-ce que cela signifie vraiment ce dont il s'agit?

M. Aronovitch: Alors, je recommanderais au Parti réformiste de profiter de l'occasion pour faire l'éducation des gens qui vont le voir à ce sujet, en leur expliquant que ces catégories—là ne sont pas visées.

Mme Bridgman: Oui, je suis d'accord avec vous à ce sujet. Néanmoins, nous voulons avoir des données assez solides sur cette question.

M. Aronovitch: Seriez-vous disposée à votre parti de clarifier la question pour ces gens—là?

Mme Bridgman: Je pense qu'un des principaux objectifs de notre débat est précisément de définir ce que signifie vraiment cette expression, et d'arriver à un consensus de façon à pouvoir l'aborder de cette façon, oui.

M. Aronovitch: Le Parti réformiste est disposé à réfuter publiquement le mythe que la pédophilie est liée à l'orientation sexuelle?

[Text]

Ms Bridgman: I can't speak for the whole party. I have to take this back, discuss it and see what the caucus is going to say, but I have no problem in relaying that message.

I have also suggested to you that maybe you could address it in your presentation. As you now realize, it is a concern we have that will also support—

Ms Woodsworth: I would no more address that than I would assume a heterosexual male would have to protest that he wasn't a child abuser before he would get any heterosexual benefits. That's as absurd as this.

I would like to ask you if you accept our word that sexual orientation does not include people who abuse children. We'll take that as an agreement between us here today.

Ms Bridgman: Okay.

Ms Woodsworth: Does that mean you will accept protection of sexual gays and lesbians under the charter and in the Canadian Human Rights Act?

Ms Bridgman: I can't make that statement at this point.

Ms Woodsworth: I'm asking you personally.

Ms Bridgman: Personally? If indeed sexual orientation does not include situations like pedophilia or other extremely horrific situations, I don't have a problem with it. But I don't actually know if it could be interpreted when you consider that justice isn't necessarily the spirit of justice. It can be the letter of the law. We don't actually know how this may indeed be interpreted in the future. That's one of the things we're looking at.

Ms Woodsworth: May I just say that the position of your party is causing the deaths of men and women, the fire-bombings of organizations, the loss of jobs, the turning away of people from housing, and severe gay and lesbian bashings across this country. The human toll of your party not addressing this issue is enormous. I say it is on the conscience. And you call yourselves Christians? These terrible things that are happening to men and women today across the country are directly stemming out of your refusal to understand us as human beings.

Ms Bridgman: I think this situation has been going on longer than the existence of the Reform Party. I do agree with you that it is an issue in our day and age that we all, regardless of our political backgrounds, do indeed have to address. That much I can agree on with you. But I don't think we're the sole cause of the abuse that this community experiences.

Thank you, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for spending your time with us tonight, for coming and for sharing with us. I apologize that I can't be with you at the conference, but I will say just in closing that everything you've said tonight I wholeheartedly agree with. I look forward to seeing your report and to working with you.

[Translation]

Mme Bridgman: Je ne peux pas parler au nom du Parti. Je vais devoir soumettre la question à notre groupe parlementaire, en discuter avec lui et voir ce qu'il va dire, mais lui faire passer ce message ne me pose aucun problème.

Je vous ai aussi laissé entendre que vous pourriez peut-être en parler dans votre exposé. Vous vous rendez compte maintenant que la préoccupation que nous avons va aussi. . .

Mme Woodsworth: Je ne parlerais pas plus de ça que je ne supposerais qu'un hétérosexuel aurait besoin d'affirmer qu'il n'est pas un agresseur sexuel pour avoir droit à ses avantages d'hétérosexuel. Ce serait aussi absurde que ce que vous dites.

J'aimerais vous demander si vous acceptez de nous croire sur parole, quand nous affirmons que l'orientation sexuelle n'a rien à voir avec le fait d'agresser sexuellement des enfants. Entendons-nous là-dessus aujourd'hui.

Mme Bridgman: Très bien.

Mme Woodsworth: Cela veut-il dire que vous allez accepter que les gais et les lesbiennes soient protégés par la Charte et par la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Mme Bridgman: Je ne peux pas le dire pour le moment.

Mme Woodsworth: C'est à vous personnellement que je pose la question.

Mme Bridgman: Personnellement? S'il est vrai que l'orientation sexuelle n'est pas liée à des problèmes comme la pédophilie ou à d'autres problèmes vraiment horribles, elle ne me pose pas de problèmes. Toutefois, je ne sais pas si la question peut être interprétée de cette façon, étant donné que la justice ne reflète pas toujours l'esprit de la loi; elle peut n'être fondée que sur la lettre de la loi. Nous ne savons pas vraiment comment cette question pourrait être interprétée dans l'avenir. C'est l'un des facteurs que nous étudions.

Mme Woodsworth: Je tiens simplement à dire que, à cause de la position de votre Parti, des hommes et des femmes sont tués, des organisations sont victimes d'attentats à la bombe, des gens perdent leur emploi et sont incapables de trouver un logement, sans compter les nombreux cas de gais et de lesbiennes battus un peu partout au pays. Le coût humain du refus de votre Parti de s'attaquer au problème est énorme. Je dis que vous l'avez sur la conscience. Et vous vous dites chrétiens? Les actes terribles dont des hommes et des femmes sont victimes aujourd'hui dans tout le Canada sont directement imputables à votre refus de nous comprendre en tant qu'être humains.

Mme Bridgman: Je pense que cette situation existait bien longtemps avant la formation du Parti réformiste. Je suis d'accord avec vous pour dire que c'est un problème auquel nous devons vraiment nous attaquer maintenant, quelle que soit notre allégeance politique. Je peux vous suivre jusque là. Toutefois, je ne crois pas que vous puissiez nous accuser d'être la seule cause des agressions contre cette communauté.

Merci, madame la présidente.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir pris le temps de venir partager ces idées avec nous ce soir. Je vous prie de me pardonner de ne pas pouvoir assister à votre conférence, mais je dirai, pour conclure, que je suis entièrement d'accord avec tout ce que vous avez dit ce soir. J'ai hâte de voir votre rapport et de travailler avec vous.

[Texte]

Mr. Aronovitch: Thank you.

Ms Woodsworth: Thank you.

[Traduction]

M. Aronovitch: Merci.

Mme Woodsworth: Merci.

• 2150

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are with the Early Childhood Educators of British Columbia. They are sharing their time with the Downtown Handicapped Association, which is the last group.

Ms Norton, I understand you're sharing your time with the Downtown Handicapped Association.

Ms Trudy Norton (President, Early Childhood Educators of British Columbia): Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Are you together, or one after the other?

Ms Norton: One after the other. My name is Trudy Norton. I have worked in the child care field for the last 25 years. I'm presently the co-director of an inclusive centre in Coquitlam that runs four programs for children between the ages of 3 and 12.

I'm here with two hats on. I'm the president of Early Childhood Educators of B.C., which is the provincial organization for practitioners in this province. I've also just completed a project with the Child Care Initiatives Fund, as principal researcher of the special health care project.

Whatever you talk to relates to both of those positions, and there are briefs being prepared for that. Both of them are in response to the fact that child care has been identified as one of the key issues for the social services reform and to the role that child care plays for Canadian families today.

The term "quality" is often tied when people speak about the future child care system. The point we want to make is that quality is not always part of quantity. The focus, through the current papers or documents around the expansion of child care, is looking at spaces; it's not necessarily looking at quality and spaces.

Several factors determine quality, and obviously care providers are one of the key factors. Expanding the services without addressing the needs of the practitioners is not going to be a step toward equality.

One of the key areas that requires funding at this point is research and development for the field and professionalizing the field. A number of projects were under way and completed through the Child Care Initiatives Fund. I think they demonstrate the work the field can do in moving towards professionalization. Unfortunately, that fund is now finished. At the present time there's no funding available for that type of work for the profession.

La vice-présidente (Mme Minna): Nos prochains témoins représentent la Early Childhood Educators of British Columbia. Ils partagent le temps qui leur est alloué avec la Downtown Handicapped Association, qui est le dernier groupe que nous entendrons ce soir.

Madame Norton, vous partagez votre temps avec la Downtown Handicapped Association, n'est-ce pas?

Mme Trudy Norton (présidente, Early Childhood Educators of British Columbia): Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Donneriez-vous un exposé ensemble ou le ferez-vous à tour de rôle?

Mme Norton: À tour de rôle. Je m'appelle Trudy Norton. Je travaille dans le domaine de la garde des enfants depuis 25 ans. Actuellement, je suis co-directrice d'un centre de garde global situé à Coquitlam qui offre quatre programmes pour les enfants de trois à 12 ans.

Je suis accompagnée de *two hats on*. Je suis la présidente de la Early Childhood Educators of B.C., l'organisation qui regroupe les praticiens du domaine dans la province. Je viens juste de mener à bien un projet avec la Child Care Initiatives Fund en tant que chercheur principal du projet sur les soins de santé spéciaux de cette organisation.

On peut établir des rapports entre tout ce dont vous parlez et mes deux postes, et nous sommes d'ailleurs en train de préparer deux mémoires à votre intention. Les deux sont fondés sur le fait qu'on a reconnu que les services de garde d'enfants sont une des questions clés de la réforme des services sociaux et ils traitent du rôle que ces services jouent pour les familles canadiennes d'aujourd'hui.

Le mot «qualité» est souvent lié aux discussions des gens sur le système de garde d'enfants de l'avenir. Nous tenons à préciser que la qualité n'est pas toujours synonyme de quantité. Dans les documents qui circulent actuellement sur l'expansion des services de garde d'enfants, on se concentre sur le nombre de places à créer, et pas nécessairement sur la qualité des services et sur le nombre de places.

La qualité est fonction de plusieurs facteurs, et ceux qui assurent la garde sont de toute évidence un des facteurs clés de l'équation. Si les services prennent de l'expansion sans qu'on tienne compte des besoins des praticiens et des praticiennes, on n'améliorera pas la qualité.

L'un des secteurs clés qui ont besoin de financement à l'heure actuelle est celui de la recherche et du développement dans le domaine des services de garde d'enfants, afin de professionnaliser ces services. La Child Care Initiatives Fund a financé plusieurs projets de ce type, et je pense que ces projets prouvent que nous nous efforçons d'atteindre au professionnalisme. Malheureusement, cette fondation n'a plus d'argent, de sorte que nous n'avons plus pour le moment de quoi financer des activités de ce genre pour notre profession.

[Text]

The Canadian Child Care Federation, of which Early Childhood Educators of B.C. is a part, will be presenting to you as you travel across Canada, I am sure. There is also a comprehensive brief being prepared on that. One of the recommendations being made is for a research and development fund to be established that will continue to move the field toward professionalization.

I'm wearing another cap. I think a good friend of mine, Cathleen Smith, who spoke to you in Whitehorse, was one of the first witnesses you heard in Whitehorse. In my work with the special health care project, I looked at the issues involved when children with special health care needs were included in regular programs, first in B.C., and ultimately across Canada.

One of the points that we really want to make to the standing committee is that when you're speaking of child care and expanding spaces, it is going to be critical that the research be followed that approximately 10% of that population is going to require additional support in preschool and child care programs. If that is not taken into account and if just the typical spaces are funded, there are going to be parents who can't re-enter or enter the workforce and who can't access training opportunities.

• 2155

I'm sharing time here. That is just a very brief summary of what the briefs are covering. Does anybody have any questions about that? I'll turn it over to the person who's speaking.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. Mr. McCormick, you indicated you'd like to have a question.

Mr. McCormick: I have a very short comment.

If you could have been at our hearings in Ottawa in the spring, when we set up thirteen hours a day in the last two weeks, you would probably have felt very comfortable with the amount of support around this table for what you're saying. I think I'm making that as a comment more than as a question.

I have sometimes questioned whether the door will still be open down the road in your mind as to the unofficial child care provided by people in their —

Ms Norton: Licensed child care, you mean?

Mr. McCormick: Licensed or unlicensed, according to the law of the day, for people who have fewer than three or four children at home.

Ms Norton: Unlicensed or informal child care?

Mr. McCormick: Yes. Would you like to comment?

Ms Norton: I'm sorry; what was the question?

[Translation]

La Fédération canadienne des services de garde à l'enfance, dont mon association la Early Childhood Educators of B.C. fait partie, témoignera sûrement devant vous pendant votre périple dans tout le Canada. Elle est en train de préparer un mémoire exhaustif sur cette question, dont l'une des recommandations propose la création d'un fonds de recherche et de développement qui continuera à nous faire progresser vers la reconnaissance professionnelle.

Je suis ici à un autre titre aussi. Je pense qu'une bonne amie à moi, Cathleen Smith, qui vous a parlé à Whitehorse, a été l'une des premières personnes à témoigner dans cette ville là. Dans le cadre de ma participation au projet sur les soins de santé spéciaux, j'ai étudié les questions que pose la participation des enfants ayant des besoins de soins de santé spéciaux aux programmes ordinaires, d'abord en Colombie-Britannique, puis dans tout le Canada.

Nous tenons vraiment à faire comprendre à votre comité permanent que, dès qu'on parle de garde des enfants et d'augmentation du nombre de places, il est essentiel qu'on tienne compte de la recherche qui a révélé qu'environ 10 p. 100 de la population envisagée aura besoin d'une aide particulière, dans le cadre des programmes pré-scolaires et des programmes de garde. Si l'on ne tient pas compte de cette réalité et qu'on décide de financer simplement des places ordinaires, il y aura des parents qui ne pourront pas revenir sur le marché du travail ou y entrer, ou qui n'auront pas accès aux programmes de formation professionnelle.

Comme je partage le temps qui m'est alloué, je vous donne seulement un résumé très succinct de la teneur des mémoires. Quelqu'un a-t-il des questions à ce sujet? Je lui céderai la parole.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Monsieur McCormick, vous avez laissé entendre que vous aimeriez poser une question.

M. McCormick: J'ai plutôt un très bref commentaire à faire.

Si vous aviez pu assister aux audiences que nous avons eues à Ottawa au printemps dernier, quand nous avons siégé treize heures par jour les deux dernières semaines, vous vous seriez probablement sentie très à l'aise, en constatant tout l'appui que nous manifestations pour ce que nous dites. Je crois que c'est plus un commentaire qu'une question.

Je me suis parfois demandé si, à votre avis, il y aura encore de la place à l'avenir pour les services «officiels» de garde d'enfants fournis par des gens à leur. . .

Mme Norton: Vous parlez de services de garde d'enfants assurés par des personnes diplômées?

M. McCormick: Par des personnes diplômées ou pas, selon la loi en vigueur, mais par des personnes qui gardent moins de trois ou quatre enfants à leur résidence.

Mme Norton: Des gens non diplômés qui assurent un service de garde non structuré?

M. McCormick: Oui. Avez-vous un commentaire à faire à ce sujet?

Mme Norton: Excusez-moi, à quelle question voulez-vous que je réponde?

[Texte]

Mr. McCormick: Our daughter received that type of child care, which we thought was good. I'm just wondering whether the window of opportunity for that type could still be there a few years from now.

Ms Norton: I think that will always be there. I think what we're wanting is a comprehensive child care system that meets the needs of families.

Mr. McCormick: In the rural areas, especially, I'm looking at.

Ms Norton: Yes.

Mr. McCormick: You have a lot of support from me.

Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

I'd like to go over to the official opposition.

Madame Lalonde, did you have a question?

Mme Lalonde: Juste une question sur la recherche. Vous avez parlé de la nécessité de subventionner la recherche. Avez-vous une explication?

Ms Norton: I think the child care field benefited tremendously from the child care initiatives fund and, as a field, demonstrated the work we are capable of doing if we are resourced to do that work. We've moved a long way towards professionalizing.

I can speak just for Early Childhood Educators of B.C., which worked with three different projects through CCIF. One was around self-regulation; there was comprehensive research done on cost analysis and responsibility analysis for our association to undertake self-regulation. We've been working with the provincial government for the last two and a half years on that and have developed a model we are hoping to go forward with.

We've also developed a code of ethics that is being adopted or has been adopted by sister ECE organizations across Canada. Those are just two very small examples, if you look at what the child care initiatives fund supported in research and development nationally.

The project I personally worked on—the special health care project—began as a B.C. project. The resource materials have been adopted by three other provinces and the policies that were developed have been followed by a number of organizations in other provinces.

Mme Lalonde: Merci. Une autre petite question. Ce que je connais de cette question—là m'amène à vous demander pourquoi vous ne parlez pas dans votre mémoire de la question du logement? Parce que même si ce n'est pas l'objet de notre recherche, ni de notre consultation, il me semble que pour les personnes handicapées, le logement est tout à fait lié au support et à la capacité de travail.

• 2200

Ms Norton: I'm a bit confused. Housing as far as child care, or having child care part of the development of housing?

[Traduction]

M. McCormick: C'est le genre de service que nous avons eu pour notre fille, et, selon nous, c'était un bon service. Je me demande simplement si un service de ce genre pourra encore exister dans quelques années.

Mme Norton: Je pense que ce sera toujours possible. À mon avis, ce que nous voulons, c'est un système de garde d'enfants complet qui réponde aux besoins des familles.

M. McCormick: Je songe particulièrement aux régions rurales.

Mme Norton: Oui.

M. McCormick: Vous pouvez compter sur tout mon appui.

Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Je vais maintenant passer à l'opposition officielle.

Madame Lalonde, aviez-vous une question?

Mrs. Lalonde: Just a question on research. You said that we had to subsidize research. Do you have an explanation?

Mme Norton: Je pense que la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants a été extrêmement utile pour notre secteur, et que c'est grâce à elle que nous avons pu démontrer ce dont nous sommes capables à condition d'avoir les ressources nécessaires. Nous avons fait de grands progrès en vue de notre reconnaissance professionnelle.

Je ne puis parler qu'au nom de la Early Childhood Educators of B.C., qui a contribué à trois projets grâce à l'aide de la Caisse. L'un de ces projets portait sur l'auto-réglementation de notre secteur; nous avons fait des recherches exhaustives sur l'analyse des coûts et l'analyse des responsabilités pour que notre association puisse s'auto-réglementer. Depuis deux ans et demi, nous collaborons avec le gouvernement provincial à ce sujet, et nous avons conçu un modèle que nous espérons pouvoir concrétiser.

Nous avons aussi élaboré un code de déontologie qui a été adopté ou qui est sur le point de l'être par nos organisations—soeurs de tout le Canada. Ce ne sont que deux exemples très modestes de la recherche et du développement que la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants a financièrement appuyés un peu partout au Canada.

Le projet auquel j'ai personnellement participé—sur les soins de santé spéciaux—était au départ un projet de la Colombie-Britannique. Les documents que nous avons préparés ont été repris par trois autres provinces, et les politiques que nous avons élaborées ont été adoptées par plusieurs organisations d'autres provinces.

Mrs. Lalonde: Thank you. Another small question. Since I'm familiar with that issue, I must ask you why you don't mention housing in your brief? Even if it's not what our research or our consultations are about, it seems to me that, for handicapped people, housing is an integral part of support and of the capacity for work.

Mme Norton: Je suis un peu perdue. Le logement dans le cadre de la garde d'enfants, ou la garde d'enfants dans le cadre de l'aménagement des logements?

[Text]

Mrs. Lalonde: Maybe I am mixed up. It is late. But your brief is presented by the Downtown Handicapped Association—

Ms Norton: No, I'm sorry. I'm sharing space with John—

The Vice-Chair (Ms Minna): This is for the second group. They're sharing the half hour.

Ms Norton: But I can take that opportunity to say that along with housing, we certainly have looked at social housing and the need for child care.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for appearing before us tonight. I also want you to know that the issue of child care and childhood development is very much an issue of topic. We have a fairly large number of representations on that issue across the country. Thank you very much for coming.

Ms Norton: Next week the Canadian Child Care Federation is hosting a meeting. We'll be meeting with Lloyd Axworthy. I appreciate the time.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Our final group of witnesses tonight, before we go to the individuals, is the Downtown Handicapped Association, Mr. Bill Hennessy.

Mr. Hennessy, please introduce your colleague so we have his name for the record as well. Then we have 15 minutes.

Mr. Bill Hennessy (Past President and Treasurer, Downtown Handicapped Association): I'll be quite brief. My name is Bill Hennessy, and I'm really proud to be here tonight. I'm deeply proud to have with me a dear old friend from our association—a 17-year friend and somebody that I'm in touch with daily, so we're very, very close—Ray Casey. For those of you from Quebec, I understand Ray originates from the Gaspé. He lived a long time in—

Mr. Ray Casey (Member, Downtown Handicapped Association): Verdun and Montreal.

Mr. Hennessy: He's a very loyal member. I'm proud to be associated with him. He's one who is a community advocate on behalf of the association and otherwise.

Ray was injured severely on the job and he's never been properly recognized. He's typical of our membership. So many of our membership live downtown, known as the skid row of Vancouver. They haven't had proper recognition, and this is why we want to have our voices in some way heard tonight.

To take a minute of your time, and I realize you're tired—you've been here all day and it's late in the evening—but if I could speak a little about myself personally... In my own case, my own disability goes back about 50 years this month. When I was a young soldier in Holland, at 18 years of age, I was wounded severely in the right lung, losing the use of it, and I had paraplegia. I'm really grateful to say that slowly I recovered a bit from that paraplegia and I'm classified as partial—I'm able to get around—as opposed to somebody who is bedridden and wheelchair-bound and so forth. I'm grateful to say that.

[Translation]

Mme Lalonde: J'ai peut-être mélangé les choses. Il est tard. Mais votre mémoire est présenté par la Downtown Handicapped Association... .

Mme Norton: Non, excusez-moi. Je partage avec John... .

La vice-présidente (Mme Minna): C'est pour le deuxième groupe. Ils partagent la demi-heure.

Mme Norton: Mais je peux profiter de cette occasion pour dire qu'en même temps que le logement, nous avons étudié la question du logement social et des besoins en matière de garde d'enfants.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir comparu ce soir. Je veux aussi que vous sachiez que la question de la garde d'enfants et du développement des enfants est tout à fait à l'ordre du jour. Nous avons un assez grand nombre de témoignages sur ce sujet dans l'ensemble du pays. Merci beaucoup d'être venue.

Mme Norton: La semaine prochaine, la Fédération canadienne des services de garde à l'enfance organise une réunion. Nous allons rencontrer Lloyd Axworthy. Je vous remercie de votre temps.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Le dernier groupe de témoins que nous allons entendre ce soir avant de passer aux communications individuelles est la Downtown Handicapped Association, représentée par M. Bill Hennessy.

Monsieur Hennessy, je vous demanderais de nous présenter votre collègue afin que son nom soit également au compte rendu. Ensuite, nous avons 15 minutes.

M. Bill Hennessy (président sortant et trésorier, Downtown Handicapped Association): Je serai très bref. Mon nom est Bill Hennessy et je suis fier d'être ici ce soir. J'ai le privilège d'avoir à mes côtés ce soir un vieil ami de notre association—un ami depuis 17 ans, c'est quelqu'un avec qui je suis en contact tous les jours, nous sommes donc très, très proches—Ray Casey. Pour ceux d'entre vous qui venez du Québec, je crois que Ray est originaire de Gaspésie. Il a longtemps vécu à... .

M. Ray Casey (membre, Downtown Handicapped Association): Verdun et Montréal.

M. Hennessy: C'est un membre très fidèle. Je suis fier d'être en association avec lui. Il défend les intérêts de l'association et d'autres au sein de la collectivité.

Ray a eu un grave accident de travail et il n'a jamais pu faire valoir ses droits. Il est représentatif de nos membres. Ceux-ci sont nombreux à habiter dans le centre-ville, que l'on considère comme le quartier des clochards de Vancouver. Ils n'ont jamais eu voix au chapitre et c'est pour cette raison que nous voulons nous faire entendre ce soir.

Je ne prendrai que quelques minutes de votre temps car je me rends compte que vous êtes fatigués—vous êtes là depuis ce matin et il est tard—mais je voudrais vous parler un peu de moi personnellement... Mon invalidité remonte à environ 50 ans ce mois-ci. Lorsque j'étais jeune soldat en Hollande, à 18 ans, j'ai été gravement blessé au poumon droit, dont j'ai perdu l'usage, et je suis devenu paraplégique. Je suis vraiment heureux de dire que j'ai pu graduellement récupérer un peu de cette paraplégie et je suis considéré comme paraplégique partiel—c'est-à-dire que je peux me déplacer—contrairement à quelqu'un qui est cloué au lit et à son fauteuil roulant, etc. Je suis heureux de le dire.

[Texte]

So I've long associated myself with the disabled community. I've been directly involved as a community advocate for about 35 years and helped to form some little disability groups.

I understand you had before you today the B.C. Coalition of People with Disabilities. I'm proud to say I was one of the founding members. I served on their board for four years and I remain a member. That's a little bit of an insight.

If I may also comment, I'm really a parliamentary watcher. Over the years when different little groups sent me to Ottawa for different little meetings, I have always gone to Parliament. Parliament has been of great interest to me, right back to 18 and a half years of age, I guess—all these years. All these years I've watched it and your debates, your Question Periods. I really have great respect for the people of all parties. I may not always agree philosophically with some parties, but nevertheless I appreciate parliamentarians and the work they do.

Our brief is rather short and we had rather short notice that we would be coming here; actually, we only learned yesterday afternoon that we would be able to appear before you today. As I say at the beginning of our short brief, we would like to thank you for the opportunity to present some of our views.

The Downtown Handicapped Association was officially formed in 1979 under the the Societies Act of British Columbia. We are registered as a non-profit charitable organization under the Societies Act and with Revenue Canada for charitable purposes.

The membership of the Downtown Handicapped Association is about 150, made up of physically and mentally disabled persons. The founding members of the association defined that we were to act primarily as an advocacy group, with emphasis to be placed on the social needs of the disabled.

I'll just stop reading there. The downtown area where our group was formed and where we're still located is made up of about 10,000 residents, most of whom are poor. Studies have shown that up to 47% of that 10,000 population downtown are people with disabilities. We don't by any means have all those members, but we like to think we speak on behalf of them. As an advocate, over the long years I've dealt with hundreds of them and so has the whole committee.

Most of our membership consists of low-income men and women who can no longer provide for themselves due to disabilities, which are often work-related—my friend here is a prime example—but for which the persons concerned have been unable to establish a way to access the Workers' Compensation Board, through no fault of their own.

[Traduction]

Voilà donc longtemps que je fais parti de la collectivité des personnes handicapées. Je joue un rôle actif au niveau communautaire depuis environ 35 ans et j'ai contribué à la formation de certains petits groupes de personnes handicapées.

Je crois que vous avez accueilli aujourd'hui les représentants de la B.C. Coalition of People with Disabilities. Je suis fier de dire que je suis l'un des membres fondateurs de cette coalition. J'ai fait partie du conseil d'administration pendant quatre ans et j'en suis toujours membre. Cela vous éclaire un peu.

J'ajouterais, si vous me le permettez, que je suis en fait un observateur parlementaire. Au fil des années, lorsque différents petits groupes m'ont envoyé à Ottawa pour différentes petites conférences, je suis toujours allé au Parlement. Le Parlement m'intéresse beaucoup depuis toujours, depuis l'âge de 18 ans et demi, je dirais—toutes ces années. Pendant toutes ces années, je vous ai regardés à la télévision, avec vos débats et vos périodes de questions. J'ai vraiment beaucoup de respect pour les députés de tous les partis. Je ne souscrit peut-être pas toujours aux idées de certains d'entre eux, mais il n'empêche que je reconnais la valeur des parlementaires et du travail qu'ils accomplissent.

Notre mémoire est plutôt court, et d'ailleurs, nous n'avons pas su longtemps d'avance que nous viendrons ici. En fait, c'est seulement hier après-midi qu'on nous a dit que nous pourrions comparaître devant vous aujourd'hui. Comme je l'ai dit au début de notre petit mémoire, nous aimerions vous remercier de nous avoir donné l'occasion de vous faire part de certaines de nos idées.

La Downtown Handicapped Association a été officiellement créée en 1979 en vertu de la Societies Act of British Columbia. Nous sommes un organisme de charité sans but lucratif enregistré aux termes de cette Loi ainsi qu'à ceux de la Loi de l'impôt sur le revenu.

Nous avons environ 150 membres qui sont des personnes handicapées physiquement et mentalement. Les membres fondateurs de notre association l'ont conçue essentiellement en tant que groupe de revendication, dont l'action devait être concentrée sur les besoins sociaux des personnes handicapées.

Je vais cesser de lire pour vous dire que la population du secteur du centre-ville où notre groupe a été créé et où il est toujours situé est d'environ 10 000 personnes, dont la plupart sont pauvres. Des études ont montré que jusqu'à 47 p. 100 de ces 10 000 personnes sont handicapées. Nous sommes loin d'avoir autant de membres que ça, mais nous aimons penser que nous parlons au nom de toute cette population d'handicapés. Pendant toutes ces années, j'en ai rencontré des centaines, tout comme le reste des membres de notre comité.

La plupart de nos membres sont des hommes et des femmes à faible revenu qui ne peuvent plus subvenir à leurs besoins en raison d'un handicap résultant souvent de lésions professionnelles—l'ami qui m'accompagne en est un exemple parfait—pour lesquelles ils n'ont pas réussi à obtenir un dédommagement de la Commission des accidents du travail, malgré leur efforts.

[Text]

We are the only disabled group in downtown Vancouver. We are opposed to any changes in social programs that would make life more difficult for disabled persons, especially since most of our members live in poverty. We ask for social programs that respect the dignity and the rights of disabled persons and treat us as human beings.

We are thus opposed to any changes in the Canada Assistance Plan legislation that would take away any of the present appeal rights from those responsible for income security programs. We're quite strong on that. A lot of our people are living on small handicapped pensions much below the poverty level. We don't want to see the Canada Assistance Plan decimated. We plead for that very strongly.

With respect to training, we have no difficulty in accepting that training and increased education can be assets to disabled people. We know from the limited training programs now available to disabled persons that they have the potential to greatly improve one's self-esteem and to assist disabled persons to prepare for the workforce should suitable jobs be available.

We are thus very concerned that the federal government's investment in programs may come at the expense of the need for sufficient income for support programs. We are opposed to a two-tiered level of unemployment insurance benefits and to any screening out of the unemployment insurance entitlement; by that we mean any means test. We would strongly oppose that simply because a disabled person must work in seasonable employment only. Insofar as British Columbia is concerned, our third largest industrial base is that of fishing, which is seasonal in nature.

In summary, the reality is that studies have shown that disabled persons living in downtown Vancouver represent approximately 50% of the overall population in that neighbourhood of 10,000. A substantial number of that is made up of ex-mental patients discharged into the downtown area without adequate support services to meet their needs. Many disabled persons live in run-down hotels and rooming houses where rents are often excessive.

Our present social programs are about survival without adequate resources for our needs as disabled persons.

Decent paying jobs are either impossible for our disabled persons population to find or are often on a part-time basis only. For those disabled who are able to work, we would advocate very strongly decent-paying jobs for our basic needs.

[Translation]

Nous sommes le seul groupe de défense des handicapés du centre-ville de Vancouver. Nous nous opposons à tout changement des programmes sociaux qui rendrait plus difficile la vie des personnes handicapées, surtout parce que la plupart de nos membres sont pauvres. Nous réclamons des programmes sociaux qui respectent la dignité et les droits des personnes handicapées et qui nous traitent comme des êtres humains.

Par conséquent, nous nous opposons à tout changement du Régime d'assurance publique du Canada qui retirerait nos droits d'appel dans le cadre des programmes de sécurité du revenu. Nous sommes catégoriques là-dessus. Une grande partie de nos membres vivent de petites pensions d'invalidité, de sorte qu'ils sont bien en-deça du seuil de pauvreté. Nous ne voulons pas qu'on fasse de coupures dans le Régime d'assistance publique. Nous y tenons vraiment beaucoup.

En ce qui concerne la formation, nous reconnaissons volontiers que la formation et des études plus poussées constituent un avantage pour les personnes handicapées. Les programmes de formation limitée auxquels les personnes handicapées ont actuellement accès nous ont appris qu'ils pouvaient accroître grandement l'estime de soi et aider les personnes handicapées à se préparer à travailler, à condition qu'elles puissent trouver des emplois convenables.

Nous craignons donc que le gouvernement fédéral n'investisse dans certains programmes en sabrant dans les programmes de soutien du revenu. Nous nous opposons à un régime d'assurance-chômage à deux vitesses ainsi qu'au filtrage des prestataires de l'assurance-chômage, autrement dit à l'utilisation d'un système quelconque d'examen des ressources. Nous nous y opposons avec énergie simplement parce que les personnes handicapées ne peuvent trouver que des emplois saisonniers. En Colombie-Britannique, en effet, la troisième en importance des industries est celle de la pêche, une activité saisonnière.

Je dirai pour résumer que des études ont démontré que les personnes handicapées qui habitent dans le centre-ville de Vancouver représentent environ 50 p. 100 de la population globale de 10 000 habitants de ce secteur. Une grande partie de ces personnes handicapées sont d'anciens malades mentaux libérés des hôpitaux et des cliniques, qui habitent dans le centre-ville sans disposer de services de soutien suffisants pour répondre à leurs besoins. Bien des personnes handicapées vivent dans des hôtels délabrés et des garnis où les loyers sont souvent excessifs.

Les programmes sociaux actuels leur permettent tout juste de survivre, sans avoir suffisamment de ressources pour répondre à leurs besoins, à titre de personnes handicapées.

Les personnes handicapées sont soit incapables de se trouver un travail décent, ou encore, le travail qu'elles trouvent n'est souvent qu'à temps partiel. Nous recommandons très fortement qu'on offre aux personnes handicapées qui sont capables de travailler des emplois suffisamment bien rémunérés pour satisfaire à nos besoins fondamentaux.

[Texte]

I want to strongly emphasize that, if I may, just to repeat what we're saying. Too many of our people have to work at minimum wage, and in British Columbia that is \$6.50 an hour. It is impossible to survive on that. If you're able to do anything to create jobs, to make the job situation improve, by all means make sure you give decent wages so our membership can survive better.

[Traduction]

Je tiens à le souligner avec beaucoup d'énergie, ne serait-ce que pour répéter ce que nous disons. Trop de personnes handicapées doivent se contenter de travailler au salaire minimum, qui n'est que de 6,50\$ l'heure en Colombie-Britannique. Il est impossible de survivre avec si peu d'argent. Si vous êtes en mesure de faire quoi que ce soit pour créer des emplois, pour améliorer la situation de l'emploi, je vous en prie, faites en sorte que les salaires soient suffisants pour que nos membres puissent améliorer leur sort.

• 2210

Finally, we've indicated to your committee some of our concerns on behalf of disabled living in downtown Vancouver and our membership generally, and we sincerely trust that you will take our proposals seriously. I just want to repeat very strongly that our brief is not lengthy, but we do have very serious concerns. Many of our people are very unstable, and very many members are, as I said, ex-mental patients, not too long ago discharged to the downtown area. They're living in horrible conditions, some of them on the street. Some of them are homeless and some of them are living in dreadful old hotels and rooming houses, which are not fit really for human habitation. We plead on behalf of all those people, please don't take away any social programs, which would make life tougher for our people.

Enfin, nous avons fait part à votre comité de certaines de nos préoccupations au nom des personnes handicapées qui habitent au centre-ville de Vancouver ainsi qu'au nom de nos membres, en général, et nous espérons que vous prendrez nos propositions au sérieux. Je tiens simplement à répéter avec beaucoup de conviction que notre mémoire n'est pas long, mais que nous avons des préoccupations très importantes. Une grande partie de nos membres sont très instables, et beaucoup d'entre eux sont d'anciens malades mentaux, comme je le disais, qui ont été libérés depuis relativement peu de temps et qui vivent dans le centre-ville. Ils vivent dans des conditions horribles, dans certains cas dans la rue. Certains n'ont pas de logements, et certains autres vivent dans de vieux hôtels décrépis et dans des garnis miteux qui ne sont pas vraiment habitables. Au nom de tous ces gens, nous vous implorons de n'éliminer aucun programme social, car leur vie en serait encore plus difficile.

Thank you.

Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much. I appreciate that.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup. Je comprends.

We have time for one question each. Ms Augustine on the Liberal side, do you want to start?

Nous avons le temps de vous poser une question chacun. Madame Augustine, voulez-vous commencer pour les Libéraux?

Ms Augustine: I want to thank Mr. Hennessy for coming down this evening.

Mme Augustine: Je tiens à remercier M. Hennessy d'être venu ici ce soir.

Mr. Casey: I want to say something after.

M. Casey: Je veux dire quelque chose après.

The Vice-Chair (Ms Minna): Go ahead.

La vice-présidente (Mme Minna): Allez-y.

Mr. Casey: Okay. It is thanks to Mr. Bill Hennessy that I am here tonight. If it were not for him, I would not be here. This happened to me in 1977 at 11:30 at night. It can happen to you. I don't point the finger. I am crippled for the rest of my life. I just had surgery in January this year at the General Hospital, for the same leg. The minute I come back right, it's the heart. Something's happening all the time.

M. Casey: Bon. C'est grâce à M. Bill Hennessy que je suis ici ce soir. Sans lui, je ne serais pas ici. Ça m'est arrivé en 1977, à 23h30. Ça pourrait vous arriver aussi. Je n'accuse personne. Je serai handicapé pour le reste de mes jours. Cette année, en janvier, j'ai subi une intervention chirurgicale à l'hôpital Général pour la même jambe. Aussitôt que je me rétablis, j'ai des problèmes cardiaques. Il y a toujours quelque chose qui ne va pas.

I've got a good spirit. The spirit keeps me going every time I see somebody worse than me.

J'ai un bon moral. Mon moral me soutient, chaque fois que je vois quelqu'un qui est plus mal que moi.

I see him walking. He helped me. What I have is this. I call it my Caddy, my Cadillac. This is my transportation. I can't walk more than a block.

Je le vois marcher. Il m'a aidé. Moi, j'ai ça. C'est ma Caddy, ma Cadillac. C'est mon moyen de transport. Je ne peux pas marcher plus d'un pâté de maisons.

Things happen so fast—the heart. He got this for me from the social welfare. Before I stayed three or four years in a home in bed, looking outside from the 22nd floor of Sunset Towers. I went up to 300 pounds. I got this machine in 1990 and it saved my life. It is physiotherapy, this machine. Maybe you've never heard that in your life. This scooter is physiotherapy.

Les choses se passent si vite—le cœur. Il m'a trouvé ça au bien-être social. Avant, j'étais resté trois ou quatre ans au lit à la maison, à regarder dehors par la fenêtre du 22^e étage, à Sunset Towers. J'ai pris du poids, jusqu'à 300 livres. Quand j'ai eu cette machine, en 1990, elle m'a sauvé la vie. C'est ma physiothérapie. Peut-être n'avez-vous jamais entendu dire ça, mais ce tricycle, c'est ma physiothérapie.

[Text]

If you go around Stanley Park the restaurant. . . They don't let you in with a scooter and you don't eat. This goes boom, boom. You leave at 9 a.m and you come back about 3 p.m. or 4 p.m. You go all the way around. When you come back you sleep at night. I lost so much weight. Today I'm 250 pounds; I'm still overweight.

Ms Augustine: Can I borrow the scooter?

Mr. Hennessy: Thanks very much. Thanks, my friend.

Mr. Casey: Thank you. I've been here since 1952. I went back to Montreal a few times.

Ms Augustine: Thank you. Mr. Hennessy, the discussion paper raises the possibility of using the vocational rehabilitation of disabled persons programs as a bridge, in the case of younger people for training, education, and in the case of some others for employment. What are some of the weaknesses that you see in the current system? I'm not too sure if in your situation you have to deal with vocational rehabilitation. What are some of the strengths that you see in the system? What are some of the weaknesses? What are some things you would like to say to us about the program, which could be input into the work that we're doing?

• 2215

Mr. Casey: For myself, what I pass through. . . I'll go to a security guard, and I have quite a bit of education. I'm a carpenter and I do heavy-duty high-pressure welding.

Ms Augustine: Did you get help from the vocational or rehabilitation?

Mr. Casey: No.

Ms Augustine: So you had no help—

Mr. Casey: I tried to work—maybe I'm crazy. I'm quite stubborn. I worked for eleven and a half years. I work hard for my money. I'm glad to be here today with him. Except for the system—I go to the same security guard, and the next day he asked me to go to the office to make the report. This little bit of pain I have is gone. I'm not drinking and I'm not smoking. I quit that right after I finished my big accident.

Ms Augustine: In your experience, Mr. Hennessy, do you know about the vocation or rehabilitation of disabled persons program?

Mr. Hennessy: Yes, I know a bit about that program. Some of our members have tried to make use of that program. Not too long ago one of our members, a 32-year-old woman, who was sexually abused. . . she went into terrible depressions and anxiety. She tried for over 18 months to get some training under that program, but she ran into barriers. They required certificates from her psychiatrists as to her suitability and that kind of thing. She had a hell of a time to come in under that program.

[Translation]

À Stanley Park, le restaurant. . . Ils ne vous laissent pas entrer avec un tricycle motorisé, et vous ne pouvez pas manger. Cette machine marche très bien. Je pars à 9 heures et je rentre vers 15 heures ou 16 heures. Je fais tout le tour du parc, et quand je reviens à la maison, je dors bien. J'ai perdu beaucoup de poids. Aujourd'hui, je fais 250 livres, mais j'ai encore du poids à perdre.

Mme Augustine: Puis-je vous emprunter votre tricycle?

M. Hennessy: Merci beaucoup. Merci, mon ami.

M. Casey: Merci. Je suis ici depuis 1952. Je suis retourné quelques fois à Montréal.

Mme Augustine: Merci. Monsieur Hennessy, il est question dans le document de travail d'avoir recours au Programme sur les réadaptations professionnelles des personnes handicapées pour faire le pont, dans le cas des jeunes pour leur donner de la formation et leur payer des études, et dans le cas de certains autres bénéficiaires, pour leur trouver du travail. Pourriez-vous nous signaler quelques-unes des lacunes du système actuel? Je ne suis pas sûre si la réadaptation professionnelle est une bonne idée dans votre situation. Pourriez-vous me dire quels sont à votre avis certains des atouts du système? Certaines de ses lacunes? Pourriez-vous nous donner des idées sur le programme que nous pourrions reprendre dans notre travail?

M. Casey: Pour ma part, quand je passe. . . Je m'adresse à un gardien de sécurité, et j'ai fait de bonnes études. Je suis menuisier et je fais de la soudure sous pression en professionnel.

Mme Augustine: Avez-vous eu de l'aide du programme de réadaptation professionnelle?

M. Casey: Non.

Mme Augustine: Donc, vous n'avez pas eu d'aide. . .

M. Casey: J'essayais de travailler; je suis peut-être fou. Je suis vraiment entêté. J'ai travaillé onze ans et demi. Je travaille dur pour gagner mon argent. Je suis fier d'être ici aujourd'hui avec lui. S'il n'y avait pas de système—je m'adresse au même gardien de sécurité, et l'autre jour il m'a demandé d'aller au bureau pour faire un rapport. La petite douleur que j'avais est disparue. Je ne bois pas et je ne fume pas. J'ai cessé tout de suite après mon gros accident.

Mme Augustine: Monsieur Hennessy, avez-vous une expérience de première main du Programme sur la réadaptation professionnelle des personnes handicapées?

M. Hennessy: Oui, j'ai une petite idée du programme. Certains de nos membres ont essayé de s'en prévaloir. Il n'y a pas si longtemps, une de nos membres, une femme de 32 ans qui avait été victime d'agression sexuelle. . . elle était en proie à une dépression terrible et à des crises d'angoisse. Elle a essayé pendant plus de 18 mois d'obtenir de la formation au titre de ce programme, mais elle s'est butée à des obstacles. Les responsables exigeaient des certificats de ses psychiatres pour déterminer si elle était apte, et ainsi de suite. Elle a eu beaucoup de mal à se prévaloir de ce programme-là.

[Texte]

Another area where we see a potential problem under the Canada Assistance Plan, which could be brought in some way to make training more available to people on what is known as handicapped persons income in British Columbia. . . So the Canada Assistance Plan seems to be a bit of a barrier to training or retraining.

Ms Augustine: Thank you.

Mme Lalonde: Est-ce qu'un des problèmes majeurs pour les personnes qui ont un accident ou qui naissent avec un handicap, n'est pas le logement? Quand on essaie de donner un coup de main aux personnes handicapées, est-ce qu'on ne devrait pas inclure obligatoirement la question du logement?

Mr. Casey: For me, progress is quite a bit better than before. I see by myself up three stairs. Two people helped me to go up three stairs in downtown. I'm a quiet person. The place I stay over there is the same place since 1986. The government made quite a bit of progress, but we need lots more progress. What I'm thinking and what I pass through—sometimes somebody abuses and somebody pays for that. What I'm thinking in my head in my way—I don't know where you take that. It is a really important thing to them here. It is the same with my friend, and I'm happy to talk to you. I try the best I can. Thank you very much.

Mme Lalonde: Bref! Le gouvernement ne pourra jamais vous trouver de bons amis comme ça.

Mr. Casey: No, this is the point. He never found it. This friend is really important for me because I would not be here tonight. Stuck on my street. . . it's very mutual.

[Traduction]

À notre avis, nous risquons d'avoir des problèmes dans le contexte du Régime d'assistance publique du Canada, dont on pourrait se servir d'une certaine façon pour accroître les possibilités de formation à l'intention des gens qui vivent avec ce qu'on appelle un revenu de personne handicapée en Colombie-Britannique. . . À notre avis, le Régime d'assistance publique du Canada nous semble faire obstacle à la formation ou au recyclage, dans une certaine mesure.

Mme Augustine: Merci.

Mrs. Lalonde: Isn't housing a major problem for those who've had an accident or were born with a handicap? When we try to help handicapped people, shouldn't we automatically include lodging in the package?

M. Casey: Je fais beaucoup plus de progrès qu'avant. J'arrive à monter tout seul trois étages d'escaliers. Deux personnes m'ont aidé à monter trois étages d'escaliers au centre-ville. Je suis un homme tranquille. J'habite toujours au même endroit depuis 1986. Le gouvernement a fait beaucoup de progrès, mais il nous en faut encore beaucoup plus. Ce que je dis et ce que je vis. . . il y a parfois des gens qui abusent, et ce sont d'autres qui paient la note. Ce que je pense dans ma tête, à ma façon. . . je ne sais pas où vous prenez cela. C'est vraiment important pour eux, là-bas. C'est la même chose pour mon ami, et je suis fier de vous parler. Je fais tout mon possible. Merci beaucoup.

Mrs. Lalonde: Well! The government will never manage to find you such good friends.

M. Casey: Non, c'est précisément cela. Il ne m'en a jamais trouvé. Cet ami—là est vraiment important pour moi, parce que, sans lui, je ne serais pas ici ce soir. Je resterais collé dans ma rue. . . C'est vraiment mutuel.

• 2220

Ms Bridgman: I'd just like to make reference to your second page here, in relation to the ex-mental hospital patients. I think I need a bit of clarification here. Are we talking about people here who have had a mental illness and subsequently had treatment and have been discharged back into the community, or are we talking about the recent action of downsizing Riverview and putting people into the community?

Mr. Hennessy: That's exactly what that is referring to. Beginning in the 1980s, the Government of British Columbia at that time decided to downsize Riverview Hospital, so this is what is being referred to. A lot of those people over the years, men and women, have come to the downtown east side. A much larger percentage of the total discharges from that mental institution than went to other communities came to the downtown east side. Some of them are very poorly housed, and as I say, many of them have totally inadequate support services.

There's just one area that, as an advocate, I could touch on in relation to that large segment. Parliament passed, I believe in 1992, two bills pertaining to the Canada Pension Plan for people who could not form the intent to apply, or, in Bill C-57, for

Mme Bridgman: Je voudrais revenir à votre deuxième page ici, au sujet des anciens patients d'hôpitaux psychiatriques. J'aimerais avoir une précision. Voulez-vous parler des personnes qui ont eu une maladie mentale, puis ont suivi un traitement et ont ensuite quitté l'hôpital pour reprendre une vie normale dans la société, ou s'agit-il de ceux qui ont été obligés de quitter l'hôpital à la suite des mesures de réduction des activités à Riverview?

M. Hennessy: C'est exactement de cela qu'il s'agit. Au début des années 1980, le gouvernement de la Colombie-Britannique de l'époque a décidé de réduire les activités du Riverview Hospital, et c'est bien à cela que nous faisons allusion. Au fil des ans, beaucoup de ces patients, hommes et femmes, sont venus dans le quartier est du centre-ville. Les personnes sortant de cet hôpital psychiatrique ont été beaucoup plus nombreuses à venir s'installer dans ce quartier est du centre-ville plutôt que dans les autres parties de la ville. Certaines sont très mal logées et, comme je l'ai dit, beaucoup ont des services de soutien tout à fait inadéquats.

Il y a une question que j'aimerais justement aborder à propos de ce vaste groupe de personnes. Le Parlement a adopté, en 1992 je crois, deux projets de loi concernant le Régime de pensions du Canada pour les personnes incapables d'avoir

[Text]

[Translation]

those who did not apply because of their disabilities and so forth. That was good legislation, but I'm not too sure it's been properly interpreted by some of the bureaucrats. I think it's been more limited than was intended by Parliament.

l'intention de présenter une demande ou, dans le projet de loi C-57, pour celles qui n'ont pas présenté de demande du fait de leur handicap, etc. C'était de bonnes lois, mais je ne suis pas sûr qu'elles aient été correctement interprétées par certains des bureaucrates. Je pense que leur application a été plus limitée que le Parlement ne l'aurait voulu.

But a lot of those people—providing they qualify medically—can not only benefit from that today, from those changes under the Canada Pension Plan disability rights legislation, but when they reach retirement age, the retirement pensions can be as much as \$200 to \$300 higher. That's an area where I, as a disabled persons' advocate, have worked hard to try to identify as many of those people as possible by going into some of those hotels, going into some of those rooming houses, and on the streets, whatever, trying to meet some of those people and to be of help to them there.

Mais beaucoup de ces personnes—à condition qu'elles soient médicalement admissibles—non seulement peuvent bénéficier de cela aujourd'hui, des changements apportés aux dispositions législatives sur les droits à l'invalidité dans le cadre du Régime de pensions du Canada, mais en outre, lorsqu'elles arrivent à l'âge de la retraite, les pensions de retraite peuvent être de 200\$ à 300\$ plus élevées. Comme je défends les droits des personnes handicapées, je me suis efforcé de retrouver un aussi grand nombre de personnes que possible en allant dans les hôtels, dans les maisons de chambres, et dans les rues, peu importe, pour essayer de les rencontrer et de les aider.

I hope I've helped to clarify—

J'espère que j'ai contribué à éclaircir. . .

Ms Bridgman: Yes, thank you.

Mme Bridgman: Oui, merci.

Thank you, Madam Chair.

Merci, madame la présidente.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us tonight.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venus ce soir.

Mr. Hennessy: I appreciate the opportunity.

M. Hennessy: Je vous remercie de nous avoir donné cette possibilité.

Mr. McCormick: Next time we're at a meeting we'll wait for you.

M. McCormick: La prochaine fois que nous serons en réunion, nous vous attendrons.

Mr. Hennessy: Oh yes, I'm watching you. I am watching you all very carefully.

M. Hennessy: Oui, je vous regarde. Je vous regarde tous très attentivement.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We have some individuals who have been waiting for some time to appear. Is there anyone left in the room who had been waiting? No. There is no one in the room who wanted to make a statement?

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Plusieurs personnes attendent depuis un certain temps de comparaître. Y a-t-il encore quelqu'un dans la salle qui attende? Non. Personne dans la salle ne veut faire de déclaration?

I declare this meeting is adjourned for the day. Thank you.

La séance est levée pour la journée. Merci.

As individual:

Bob Allaire.

From the Lower Mainland Community Based Services Society:

Dave Sherritt, Director;

Ludo Von Pelt, Director;

Jack Styan, Executive Director.

As individual

Kelly E. Quinn.

From the Social Planning and Research Council of British Columbia:

Michael Goldbert, Acting Executive Director;

Casey Dorin, Chair, Security and Labour Market Committee.

From the United Native Nation's Society of British Columbia:

Dan Smith, President.

Daniel A. Hill, Director of Operations.

From the British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development:

Linda Coyle, Representative.

From December 9 — A working coalition on lesbian, gay and bisexual rights:

Lawrence Aronovitch;

Ellen Woodsworth;

Paul Perchal.

From Early Childhood Educators of British Columbia:

Trudy Norton.

From the Downtown Handicapped Association:

Bill Hennessy, Past President and Treasurer;

Ray Casey, Member.

À titre individuel:

Bob Allaire.

Du Lower Mainland Community Based Services Society:

Dave Sherritt, directeur;

Ludo Von Pelt, directeur;

Jack Styan, directeur exécutif.

À titre individuel:

Kelly E. Quinn.

Du Social Planning and Research Council of British Columbia:

Michael Goldbert, directeur exécutif intérimaire.

Casey Dorin, président, Security and Labour Market Committee.

Du United Native Nation's Society of British Columbia:

Dan Smith, président.

Daniel A. Hill, directeur des opérations.

Du British Columbia Visible Minority Reference Group on Labour Force Development:

Linda Coyle, représentante.

De December 9 — A working coalition on lesbian, gay and bisexual rights:

Lawrence Aronovitch;

Ellen Woodsworth;

Paul Perchal.

De Early Childhood Educators of British Columbia:

Trudy Norton.

De Downtown Handicapped Association:

Bill Hennessy, président sortant et trésorier;

Ray Casey, membre.

Ellen Woodsworth, Co–Chair, Women to Women Global Strategies;
 Margi Sloane, Chair, PSAC Vancouver Political Action Committee;
 Arne Schilder;
 Linda Marcotte;
 Jeff Johnson;
 Desmond Rodenberg;
 Lorraine Gardner;
 Dan Moore;
 Callum Mackenzie;
 Helen O’Shaunessy;
 Pauline Coyne;
 Lydia Sayle;
 Michelle Skolar;
 Lloy Wylie;
 Vighen Pacradouni;
 Steven Gray;
 Juanita Vilak;
 William Mozdir;
 Frank Gerdenitis;
 Niva Chow;
 John Helmsby;
 Ellen Woodsworth;
 Bill Lewis;
 Russell Hunter;
 Daniel Lanské;
 Keith;
 Bill Scott;
 Robert Brown;
 Katie Williams;
 Jeff Jewell;
 Lena;
 Diane Leclair.

From the Network of Burnaby Seniors:

Elsie Dean, President.

From the British Columbia Institute of Technology Students' Association:

Christopher Lee, President;
 Steve Miller, Executive Director, Student Association.

From the North Vancouver Chamber of Commerce:

Sadru Mitha, President;
 Judi Ainsworth, Manager.

From the British Columbia Coalition of People with Disabilities:

Margo Massie, Past President;
 Margaret Birrell, Executive Director;
 Patty Gibson, Director of Communications, B.C. Association for Community Living;
 Marcella Baldwin, Member of the Board of Directors, B.C. Association for Community Living;

Ellen Woodsworth, co-présidente, Women to Women Global Strategies;
 Margi Sloane, présidente, PSAC Vancouver Political Action Committee;
 Arne Schilder;
 Linda Marcotte;
 Jeff Johnson;
 Desmond Rodenberg;
 Lorraine Gardner;
 Dan Moore;
 Callum Mackenzie;
 Helen O’Shaunessy;
 Pauline Coyne;
 Lydia Sayle;
 Michelle Skolar;
 Lloy Wylie;
 Vighen Pacradouni;
 Steven Gray;
 Juanita Vilak;
 William Mozdir;
 Frank Gerdenitis;
 Niva Chow;
 John Helmsby;
 Ellen Woodsworth;
 Bill Lewis;
 Russell Hunter;
 Daniel Lanské;
 Keith;
 Bill Scott;
 Robert Brown;
 Katie Williams;
 Jeff Jewell;
 Lena;
 Diane Leclair.

De Network of Burnaby Seniors:

Elsie Dean, présidente.

De la British Columbia Institute of Technology Students' Association:

Christopher Lee, président;
 Steve Miller, directeur exécutif, Association étudiante.

Du North Vancouver Chamber of Commerce:

Sadru Mitha, président;
 Judi Ainsworth, gérante.

De British Columbia Coalition of People with Disabilities:

Margo Massie, président sortant;
 Margaret Birrell, directrice exécutive;
 Patty Gibson, directrice des communications, B.C. Association for Community Living;
 Marcella Baldwin, Member of the Board of Directors, B.C. Association for Community Living.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the University of British Columbia:

Jonathan Kesselman, Department of Economics,.

From the City of Vancouver:

Lynne Kennedy, Deputy Mayor;

Joyce Preston, Director of Social Planning.

As individual:

Caryn Duncan.

From Simon Fraser University:

Dr. Jack Blaney; Vice-President;

Brent Mueller, President; Student Society;

Dr. Malgorzata Dubiel, President, Faculty Association;

Dr. Hubert MacCarthy, Professor.

Statements from the floor

Professor Robert M. Clark (retired), Professor of Economics,
University of British Columbia;

Anna Fuchs, Member, National Family Network;

Jan Walker;

Miche Hill, National Executive Director, National Action
Committee on the Status of Women;

(Continued on previous pages)

TÉMOINS

De l'Université de la Colombie-Britannique:

Jonathan Kesselman, Département d'économie.

De la ville de Vancouver:

Lynne Kennedy, mairesse suppléante;

Joyce Preston, Director of Social Planning.

À titre individual:

Caryn Duncan.

De l'Université Simon Fraser:

Jack Blaney; vice-président;

Brent Mueller, président, Student Society;

Malgorzata Dubiel, président, Faculty Association;

Hubert MacCarthy, professeur.

Déclarations spontanées:

Robert M. Clark (retraité), professeur d'économie, Université de
Colombie-Britannique.

Anna Fuchs, membre, National Family Network;

Jan Walker;

Miche Hill, directrice exécutive nationale, National Action
Committee on the Status of Women;

(Suite aux pages précédentes)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Thursday, November 17, 1994
Vancouver, British Columbia

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le jeudi 17 novembre 1994
Vancouver (Colombie-Britannique)

Président: Francis LeBlanc

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

Future business of the Committee

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

Travaux futurs du Comité

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 17, 1994
(87)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:25 o'clock a.m. this day, in GALLERY II, Sheraton Landmark, Vancouver, B.C., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Canadian Mental Health Association - B.C. Division: Lil Selby, President; Bev Gutray, Executive Director; Gary Long, Coordinator, Consumer Development. *From the British Columbia Daycare Action Coalition:* Susan Harney, Chair of the Steering Committee; Rita Chudovsky, Member of the Steering Committee. *From the Fraser Institute:* Owen Lippert, Senior Policy Analyst; Michael Walker, Executive Director. *From the Westcoast Women for Family Life:* Janet McMorland, President; Laura Byrne, Director; Kathleen Higgins, Treasurer; Nancy Peirce. *From the British Columbia Paraplegic Association:* Norman Haw, Executive Director; Robb Dunfield, Member.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

At 9:25 o'clock a.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 9:36 o'clock a.m. the witnesses made statements and answered questions.

At 11:15 o'clock a.m. Shaughnessy Cohen took the Chair.

At 12:05 o'clock p.m. Maria Minna took the Chair.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(88)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:12 o'clock p.m. this day, in GALLERY II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver, B.C., the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Margaret Bridgman for Dale Johnston.

Other Member present: Anna Terrana.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 17 NOVEMBRE 1994
(87)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 25, au GALLERY II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Shaughnessy Cohen, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: De la «Canadian Mental Health Association - B.C. Division»: Lil Selby, présidente; Bev Gutray directrice exécutive; Gary Long, coordonnateur, «Consumer Development». *De la «British Columbia Daycare Action Coalition»:* Susan Harney, présidente du Comité de direction; Rita Chudovsky, membre du Comité de direction. *De «Fraser Institute»:* Owen Lippert, analyste principal; Michael Walker, directeur exécutif. *Du «Westcoast Women for Family Life»:* Janet McMorland, présidente; Laura Byrne, directrice; Kathleen Higgins, trésorière. Nancy Peirce. *De la «British Columbia Paraplegic Association»:* Norman Haw, directeur exécutif; Robb Dunfield, membre.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

À 9 h 25, le Comité entend les interventions spontanées.

À 9 h 36, les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 11 h 15, Shaughnessy Cohen assume la présidence.

À 12 h 05, Maria Minna assume la présidence.

À 12 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(88)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 12, au GALLERY II, Sheraton Landmark Hotel, Vancouver (C.-B.), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Reg Alcock, Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Paul Crête, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Margaret Bridgman remplace Dale Johnston.

Autre député présent: Anna Terrana.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Also present: Michael Prince, Research Associate.

Witnesses: From the Kids First Parent Association of Canada: Vivien Frost-Rogers, President. *From the B.C. & Yukon Territory Council of the Canadian Federation of Labour:* Rick Seder, Business Manager; John McKnight, Organizer. *From the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:* Ehor Boyanowsky, President; Robert Clift, Executive Director. *From the YWCA Vancouver:* Lois Hollstedt, Executive Director; Barbara Cameron, Board Member; Marnie Marley, Social Program; Bev Park, Member. *From the College Institute Educators' Association of British Columbia:* Kathy Conroy, President; Roseanne Moran, Staff Representative. *From End Legislated Poverty:* Linda Marcotte; Gael Marriotte, Terrie Hendrickson, Geri Werthner, Nicky Sangha, Antoinette Saleh, Members. *Statements from the floor:* David MacFarlan; Jill Van Dijk; Deborah Warren; Jo Dickey; Seth Klein; Marne Kensen; John Kelly; Frank Bertram.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 5:05 o'clock p.m. the Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 5:40 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 5:55 o'clock p.m. the sitting resumed.

At 5:56 o'clock p.m. the Committee proceeded *in camera* to discuss future business.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

Autre présence: Michael Prince, associé de recherche.

Témoins: De «Kids First Parent Association of Canada»: Vivien Frost-Rogers, présidente. *De la «B.C. & Yukon Territory Council of the Canadian Federation of Labour»:* Rick Seder, gérant d'affaires; John McKnight, organisateur. *De la «Confederation of University Faculty Associations of British Columbia»:* Ehor Boyanowsky, président; Robert Clift, directeur exécutif. *Du «YWCA Vancouver»:* Lois Hollstedt, directeur exécutif; Barbara Cameron, membre du Conseil; Marnie Marley, Programme social; Bev Park, membre. *Du «College Institute Educators' Association of British Columbia»:* Kathy Conroy, présidente; Roseanne Moran, représentante des employés. *De «End Legislated Poverty»:* Linda Marcotte, membre; Gael Marriotte, membre. Terrie Hendrickson, membre; Geri Werthner, membre; Nicky Sangha, membre; Antoinette Saleh, membre. *Déclarations spontanées:* David MacFarlan; Jill Van Dijk; Deborah Warren; Jo Dickey; Seth Klein; Marne Kensen; John Kelly; Frank Bertram.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 17 h 05, le Comité entend les déclarations spontanées.

À 17 h 40, la séance est suspendue.

À 17 h 55, la séance reprend.

À 17 h 56, le Comité déclare le huis clos pour discuter de ses travaux.

À 18 h 30, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, November 17, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 17 novembre 1994

● 0915

The Chairman: Good morning, ladies and gentlemen. We're going to begin our hearings this morning with four people who have been waiting to make individual presentations to the committee. I'm going to read their names and then ask them to individually come forward to make a five-minute presentation to the members of the committee. Then we will begin with our regular presentations.

They are Russ Johnston, a professor of political science; John Kelly, from Canadians for Direct Democracy; Deborah Warren, assistant administrator of University of British Columbia Child Care Services; and Professor Frank Bertram.

Would the first individual presenter, Mr. Johnston, please approach the witness table and we will get under way.

Since Professor Johnston is not here, we'll move to Mr. John Kelly.

Mr. John Kelly (Individual Presentation): I'd like to introduce myself to you and my fellow Canadians sitting behind me. My name is John Kelly. I'm 72 years of age. Since I retired at the age of 65, I've had the opportunity to become a citizen of Canada. Like a lot of people who work for a living and aren't here today because of that, we don't very often get a chance to do this or to think about the nature of our country or the things facing our country.

For those of you who are in Vancouver for the first time, I hope you appreciated the parade we held in your honour yesterday. As to the scenery, we pulled the drapes back on our mountains this morning so that you'd have a fond recollection of what we have to deal with every time it's a sunny day out here.

I'm a father of 10 children and grandfather of 15, none of whom are in jail and all of whom are good citizens in three countries: Australia, the United States, and Canada.

I'm a member of an organization called the Council of Canadians, of which you've probably heard.

I'd just like to say that on March 3 in the First Baptist Church on the corner of Burrard and Nelson, which is just a few blocks from here, we're going to have a reprise of this meeting, in which we are going to discuss the social safety net in Canada with a view to distilling a mandate from the citizens of this area to forward in the form of a petition to the House of Commons in Ottawa.

● 0920

We've had some very bad experience with parliamentary committees in Vancouver. I say that by way of explaining the attitude we have towards them. Generally speaking, the people who come here, citizens, work hard on presentations. They come to present them to you. Yet in the bottom of our hearts we know that when you take back our suggestions to Ottawa, they are going to be either rearranged or swallowed or deflected. They will not form part of the policy of the government. We have that sinking feeling.

Le président: Bonjour, mesdames et messieurs. Nous allons commencer les audiences de ce matin avec quatre personnes qui souhaitent s'adresser individuellement au comité. Je vais les nommer, après quoi nous leur demanderons de faire chacune un exposé d'environ cinq minutes, puis nous passerons aux témoignages ordinaires.

Nous allons donc accueillir Russ Johnston, professeur de sciences politiques, John Kelly, de Canadians for Direct Democracy, Deborah Warren, administratrice adjointe des services de garde d'enfants de l'Université de la Colombie-Britannique, et le professeur Frank Bertram.

Monsieur Johnston, voulez-vous vous avancer à la table des témoins pour que nous puissions commencer?

Comme le professeur Johnston n'est pas arrivé, je vais donner la parole à M. John Kelly.

M. John Kelly (présentation individuelle): Je m'appelle John Kelly et j'ai 72 ans. Depuis que j'ai pris ma retraite, à 65 ans, j'ai eu la possibilité de prendre la citoyenneté du Canada. Beaucoup de Canadiens qui aimeraient s'adresser à vous pour parler de leur pays et des problèmes auxquels il fait face ne peuvent pas le faire parce qu'ils sont au travail.

Pour ceux d'entre vous dont c'est le premier séjour à Vancouver, j'espère que vous avez apprécié le défilé que nous avons organisé en votre honneur hier. En ce qui concerne le paysage, nous avons chassé les nuages pour que vous puissiez garder en mémoire la splendeur de nos montagnes.

Je suis père de 10 enfants, et grand-père de 15, dont aucun n'est en prison et qui regroupent les trois citoyennetés suivantes: australienne, américaine et canadienne.

Je fais partie d'un organisme qui s'appelle le Conseil des Canadiens, dont vous avez probablement entendu parler.

Je voudrais dire que nous allons organiser le 3 mars à la First Baptist Church, au coin de Burrard et Nelson, à quelques rues d'ici, une réunion semblable à celle que vous tenez aujourd'hui, dans le but de discuter de nos services de sécurité sociale. Notre objectif ultime sera de préparer une pétition qui sera adressée à la Chambre des communes.

Je dois dire que nous avons eu certaines expériences très mauvaises avec des comités parlementaires venus tenir des audiences à Vancouver. C'est sans doute ce qui explique notre attitude à leur égard. En règle générale, les gens qui s'adressent aux parlementaires déploient des efforts considérables pour préparer leur témoignage mais, en fin de compte, ils savent bien que leurs recommandations seront modifiées, sinon mises de côté, lorsque le comité sera rentré à Ottawa. Autrement dit, elles ne se retrouveront pas dans les politiques du gouvernement.

[Text]

We arrived at that feeling because of some experience we've had. We were very much against the Meech Lake accord, for reasons I won't go into now. We found, however, that our own government in B.C., and the other provincial governments across the country and the federal government, substantially attempted to ram it through. It was only a single Canadian with an eagle feather, waving "no" in the Manitoba legislature, who brought the thing to a screeching halt.

On that occasion, the Government of Canada and the people were on totally opposite sides of the same issue. That happened again with the free trade agreement: the people had one sense of the thing and members of Parliament had another. It happened again the Charlottetown accord, and it was only by the grace of a plebiscite in which the government had positioned itself not to hear it if it didn't want to hear it, but the results were so overwhelming and there was a major rejection by the people of the provinces of the Quebec and British Columbia that we should not revise or amend our Constitution in that way. So the people of British Columbia have had a lot of experience with coming down on the opposite side to the federal government.

• 0925

We don't buy the proposition at all that the best way to reduce the federal debt and operating deficit is to ram big holes in our social safety net. We don't even want you to look in that direction, because that's the essence of Canada. What makes Canada a different country from the United States is that we don't lock the door of our cabin when there's snow on the ground and ice on the roof. We leave the door open so that we can look after our people.

That humanitarian attitude is reflected in our social safety net. We do not want that subrogated to the issue of balancing a budget in order to please a very small group. We would rather you look somewhere else for that. In other words, to us our social safety net is not up for grabs, it is not up for repeal, and it is not up for change. It is only up for enhancement. We are going to need that social safety net more than ever before going into this so-called world economy where we are apt to suffer big unemployment problems.

We want to suggest that, in order to balance the budget, you collect the revenues owing and not cut the heart and soul out of Canada. Thank you very much.

The Chairman: The next presenter is Deborah Warren.

Deborah Warren does not seem to be here. We now move to Professor Frank Bertram.

Professor Frank Bertram (Individual Presentation): Good morning. I don't have as many children as the previous speaker but I do have one-year advantage on him, at least one plus. I have tried to condense this from what I had sent in originally, and I think it is better being shorter.

The Chairman: You're the first person to say that.

[Translation]

C'est une impression que nous avons eue du fait de certaines expériences passées. Par exemple, nous étions vigoureusement opposés à l'accord du Lac Meech, pour des raisons qu'il n'est pas nécessaire de rappeler aujourd'hui, mais nous avons constaté que notre gouvernement provincial, comme les autres gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, a fait tout son possible pour nous l'imposer. Il a fallu qu'un Canadien avec une plume d'aigle dise non à lui tout seul à l'Assemblée législative du Manitoba pour arrêter enfin le processus.

À cette occasion, le gouvernement du Canada et le peuple se sont retrouvés dans des camps complètement opposés. La même chose est arrivée avec l'Accord de libre-échange: la population voulait une chose, les députés, une autre. Puis, une troisième fois, avec l'Accord de Charlottetown. À cette occasion, le gouvernement avait organisé un plébiscite et avait choisi de ne pas entendre ce que voulait lui dire la population, mais le résultat a été tellement écrasant, et le rejet de l'accord tellement brutal au Québec et en Colombie-Britannique, que cette révision de notre constitution a été jetée aux oubliettes. La population de la Colombie-Britannique s'est donc retrouvée à plusieurs reprises en opposition complète au gouvernement fédéral.

Nous n'acceptons pas l'idée que la meilleure manière de réduire la dette fédérale et le déficit est de démanteler notre système de sécurité sociale. Nous ne voulons même pas que vous envisagiez cette possibilité car la sécurité sociale est l'essence même du Canada. Ce qui fait du Canada un pays différent des États-Unis, c'est que nous ne fermons pas notre porte à nos voisins lorsqu'il y a de la neige sur le sol et de la glace sur notre toit. Nous laissons la porte ouverte pour pouvoir aider nos voisins.

Cette attitude humanitaire caractérise parfaitement notre système de sécurité sociale, et nous ne voulons pas qu'elle soit abandonnée dans le but d'équilibrer le budget de l'État pour faire plaisir à un très petit groupe de personnes. Nous préférierions que vous cherchiez d'autres solutions. Autrement dit, nous considérons que notre système de sécurité sociale n'est pas à vendre, n'est pas à abroger et n'est pas à changer. Il n'est qu'à améliorer. Nous allons en avoir besoin plus que jamais dans cette économie dite mondiale qui risque d'aggraver sensiblement notre problème de chômage.

En conséquence, nous vous recommandons, pour équilibrer le budget, de commencer à percevoir les revenus que l'on vous doit et de ne pas vous attaquer à ce qui constitue l'essence même du Canada. Merci beaucoup.

Le président: Je donne maintenant la parole à Deborah Warren.

Comme M^{me} Warren ne semble pas être ici, nous allons passer au professeur Frank Bertram.

M. Frank Bertram (professeur, présentation individuelle): Bonjour, monsieur le président. Je n'ai pas autant d'enfants que le témoin précédent, mais j'ai au moins une année d'expérience de plus que lui. J'avais préparé un exposé relativement long, mais je vais m'efforcer de le résumer. Car je pense qu'il est préférable d'être bref.

Le président: Vous êtes le premier à dire cela.

[Texte]

Prof. Bertram: I am not absolutely sure about that.

I am a retired professor of education from the University of B.C., and I have 11 points I would like to make.

The first one is that, when I hear the word "reform" used in reference to the present safety net, I am reminded of the American experience during the Reagan years with the reform of the taxation pattern. I think almost everyone would agree that during the process the rich became richer and the poor poorer. I am fearful that the constant repetition by think-tanks like the Fraser Institute that we are overspending in Canada has led laymen to believe that we must cut social programs in order to balance the books.

[Traduction]

M. Bertram: Je ne suis cependant pas tout à fait sûr d'avoir raison.

Je suis un professeur d'éducation à la retraite de l'Université de la Colombie-Britannique, et j'ai 11 points à aborder avec vous.

Le premier est que, quand j'entends parler de réforme au sujet de notre système de sécurité sociale, cela me rappelle les années Reagan de réforme fiscale aux États-Unis. Tout le monde convient aujourd'hui que ces années ont permis aux riches de le devenir encore plus, et aux pauvres de tomber dans la misère. Je crains que le message constamment répété par des organismes tels que l'Institut Fraser, c'est-à-dire que le Canada dépense trop, ne finisse par amener la population à croire qu'il faut sabrer nos programmes sociaux pour équilibrer notre budget.

● 0930

My second point is that I would certainly agree we owe too much. But I would contend that the most serious matter in the country is too few jobs. I was here yesterday, and I realize a lot of people said the very same thing. I would agree with the statement on page 10 in the booklet. The best social security is having a job. Obviously the job must be well paid enough to permit the holder to maintain a satisfactory standard. An advertisement in a recent paper by the Superstore for permanent part-time cashiers at \$8 an hour. . . that really wouldn't provide enough for social security for one person, let alone a family.

Deuxièmement, je conviens que notre dette est trop élevée, mais j'affirme que notre problème le plus grave, aujourd'hui, est que nous manquons d'emplois. Comme j'ai suivi vos audiences d'hier, je sais que beaucoup de gens vous ont déjà communiqué ce message. Je suis d'accord avec ce que l'on dit à la page 10 de ce document. La meilleure sécurité sociale est d'avoir un emploi. Évidemment, il faut que cet emploi soit suffisamment rémunéré pour permettre à son détenteur d'avoir un niveau de vie décent. J'ai vu récemment dans un journal local une annonce du magasin Superstore cherchant des caissiers à temps partiel au salaire de 8\$ l'heure. Une telle rémunération ne serait même pas suffisante pour faire vivre une personne seule, et encore moins une famille.

Third, it's been almost 70 years since the 40-year work week became customary. I believe the Canada Labour Code should be amended to take into consideration the need to share jobs by reducing weekly hours and discouraging overtime.

Troisièmement, cela fait près de 70 ans que l'on applique la semaine de travail de 40 heures. Je crois que l'heure est venue de modifier le Code canadien du travail pour faciliter le partage des emplois, en réduisant la durée de la semaine de travail et en dissuadant ceux qui veulent faire des heures supplémentaires.

Fourth, I believe it is part of government's role to protect as well as regulate. In a world where some transnationals are more powerful economically than most countries, it's essential that the federal government protect its citizens from economic insecurity caused by external forces. Therefore I think our government should be a leader in forging a code of conduct by which transnationals operate.

Quatrièmement, je crois que le rôle du gouvernement n'est pas seulement de réglementer, mais aussi de protéger. Dans un monde où certaines multinationales détiennent plus de pouvoir économique que bien des pays, il est essentiel que le gouvernement fédéral protège ses citoyens contre l'incertitude économique causée par des facteurs externes. Notre gouvernement devrait donc être un chef de file en imposant un code de conduite aux multinationales.

Fifth, I doubt very much that the well-to-do are overtaxed. I for one would be quite prepared to pay higher taxes if I knew the system to be fair. Perhaps you heard Bob Blair on *As It Happens* last week, formerly the head of the NOVA Corporation, declare that he felt the well-to-do citizens of the country should do something for the deficit. In fact, he said he would be willing to help by paying at least \$500,000, maybe \$1 million, to relieve us from the debt problem.

Cinquièmement, je doute sérieusement que les gens prospères soient surtaxés. Moi-même, je serais tout à fait disposé à payer plus de taxes si je savais que le système est équitable. Vous avez peut-être entendu Bob Blair, l'ancien chef de la Société NOVA, dire l'autre jour à l'émission *As It Happens* que les riches devraient faire plus pour lutter contre le déficit. Il a dit qu'il serait lui-même disposé à payer au moins 500 000\$, et peut-être même un million de dollars, pour contribuer au règlement de la dette nationale.

Sixth, I wonder just how fair our system is. The Liberal MP George Baker's recent revelation may be the tip of the iceberg. I think we should look into family trust laws and inheritance taxes. Capital gains taxes should be reconsidered in the corporate tax deferral question.

Sixièmement, je doute que notre système actuel soit équitable. Les données récemment révélées par le député libéral George Baker n'ont fait que confirmer mes doutes et ne constituent peut-être que la pointe de l'iceberg. Je crois qu'il faut revoir les lois sur les fiducies familiales et considérer un impôt sur les successions. Il faut également revoir l'impôt sur les gains au capital et tout ce qui permet aux entreprises de reporter leurs impôts.

[Text]

I think too we are being misled by thinking that the real brains are always in the business community. I would think the Principal Group, Canary Wharf, Woodward's, and Confederation Life suggest that not all the expertise lies within the business community.

We should rethink the social pattern, but we must be careful not to jeopardize what we have gained since the Second World War.

I was pleased that child poverty was emphasized in *Agenda: Jobs and Growth*. I'd agree with Dr. Strangway. I would question the educational funding.

I would like to end by saying that we should be well advised to take seriously what John Kenneth Galbraith said to the Canadian Bar Association last month. We should increasingly distinguish between the part of the deficit that is for current expenditure and that which is for future wealth creation. We should tax fairly, raise some taxes, collect more than are being collected, and cut only those expenditures that are not necessary.

The Chairman: Thanks very much, Professor Bertram.

Since our other witnesses are not here, we will now move to the Canadian Mental Health Association, British Columbia Division. We have Ms Lil Selby, president; Ms Bev Gutray, executive director; and Garry Long, co-ordinator of consumer development.

• 0935

Welcome to the committee. We have your brief before us.

Ms Lil Selby (President, Canadian Mental Health Association, British Columbia Division): Ladies and gentlemen of the committee, we thank you for this opportunity and would like to congratulate you on your discussion paper and the thorough job it does of introducing a wide variety of information and issues.

The Canadian Mental Health Association, British Columbia Division, is made up of 26 branches across this province and is dedicated to improving the mental health of all Canadians. We deal with a wide range of issues that affect all of us, young and old, and those that pertain to learning, working, and security are part of this whole.

Income, education and work, as issues fundamental to citizenship, are integral to CMHA's concept of the community resource base. These are issues of equality for which we believe the federal government should continue to show leadership. With deinstitutionalization across Canada, income for persons with a mental illness is a key to community inclusion. We must ensure that people with mental illness do not remain undereducated, unemployed, and in poverty.

[Translation]

Je crois que nous nous trompons quand nous pensons qu'il n'y a que des esprits brillants dans le monde des affaires. Il suffit de voir ce qui est arrivé au Principal Group, à Canary Wharf, à Woodward's ou à Confederation Life pour se rendre compte que les gens d'affaires sont loin d'être tous brillants.

Certes, nous devons revoir notre système social, mais en faisant bien attention à ne pas mettre en danger ce que nous avons acquis depuis la Seconde Guerre mondiale.

Je suis heureux que le gouvernement n'ait pas oublié le problème de la pauvreté des enfants dans son document *Programme: emploi et croissance*. Je suis d'accord aussi avec le docteur Strangway. Je me pose des questions sur le financement de l'éducation.

Je voudrais conclure en disant que nous aurions tout intérêt à réfléchir sérieusement à ce que disait John Kenneth Galbraith le mois dernier en s'adressant au Barreau canadien. Selon lui, nous devons faire une distinction très nette entre la partie du déficit qui correspond aux dépenses courantes et celle qui vise à créer la richesse future. Nous devrions avoir un régime fiscal équitable, augmenter certains impôts, percevoir plus que ce que nous percevons actuellement, et ne réduire que les dépenses qui ne sont pas nécessaires.

Le président: Merci beaucoup, professeur Bertram.

Puisque les autres témoins ne sont pas ici, je vais donner la parole aux représentantes de la Division de la Colombie-Britannique de l'Association canadienne pour la santé mentale. Il s'agit de M^{me} Lil Selby, présidente, et de M^{me} Bev Gutray, directrice générale. Veuillez m'excuser, nous avons aussi Garry Long, coordonnateur, Développement des services aux consommateurs.

Mesdames et monsieur, je vous souhaite la bienvenue au comité. Nous avons reçu votre mémoire.

Mme Lil Selby (présidente, Association canadienne pour la santé mentale, Division de la Colombie-Britannique): Mesdames et messieurs, nous vous remercions sincèrement de nous avoir invités devant votre comité et nous vous félicitons d'avoir produit un document de travail qui contient une foule d'informations extrêmement utiles.

La Division de la Colombie-Britannique de l'Association canadienne pour la santé mentale regroupe 26 bureaux répartis dans toute la province. Notre mission est d'améliorer les services de santé mentale destinés à tous les Canadiens, ce qui nous amène à traiter une foule de problèmes qui nous concernent tous et toutes, jeunes ou vieux, en matière d'apprentissage, de travail et de sécurité.

Le revenu, l'éducation et le travail sont des éléments fondamentaux de la citoyenneté, et font partie intégrante du concept de ressources communautaires de l'ACSM. Ce sont des éléments fondamentaux de l'égalité sociale pour lesquels le gouvernement fédéral doit continuer à montrer la voie à suivre. Avec le mouvement de désinstitutionnalisation que l'on constate partout au Canada, le revenu devient un critère de plus en plus important d'intégration sociale pour les personnes souffrant d'une maladie mentale. Nous devons veiller à ce que ces personnes continuent de bénéficier de services d'éducation adéquats et ne tombent pas au chômage ni dans la pauvreté.

[Texte]

We endorse your discussion paper's emphasis on dealing with child poverty. There is convincing evidence that a major contributing factor to mental health problems and mental illness is poverty. For example, the Offord report, which was done in Ontario in 1990, found that the rate of psychiatric disorders in children on social assistance is 31.2%, almost 40% higher than the average rate among urban children. There are other studies showing that if children in poverty do not develop mental health problems when they are young, they face increasing risks of developing such problems as adults. People from lower socio-economic backgrounds who do develop mental health problems have significantly worse outcomes.

Most people with mental illness, whether they start out in poverty or not, find themselves there after their illness strikes. What poverty means to mental health is a lack of opportunity and even a lack of ability to imagine the opportunities most of us take for granted. It means people—children and adults—not being able to participate fully in society; to take advantage of educational, social, or recreational activities; and to be truly included in their own communities.

One estimate shows that 20.2% of children in this province live in poverty, many in families with single parents and on social assistance. A particularly troubling statistic is that Canada has the third highest suicide rate among young people, and this problem is particularly acute among aboriginal youth.

We strongly recommend that you closely consider the connection between child poverty and the mental health of all of us.

● 0940

CMHA is concerned that this paper ignores the issue of access to secondary education for people with disabilities, and particularly those with mental illnesses, the nature of which is poorly understood. The student community has expressed concern about access to post-secondary education to society in general, fearing that universities will become enclaves for the rich. The mental health community is doubly concerned, since consumers of mental health services who want to resume an interrupted education are often poor and the nature of their disability is misunderstood.

We would make some suggestions for alleviating this: for instance, the use of distance education or correspondence courses, making disability counselling available to students who are aware of the complex nature of their illness, allowing schedules to be more flexible and thus responding to the cyclical nature of mental illness, and helping people with mental health problems build social supports in the educational environment. Trained university counsellors could facilitate this as part of their mandate.

[Traduction]

Comme vous le dites dans votre document de travail, nous estimons qu'il est essentiel de s'attaquer au problème de pauvreté des enfants. Maintes études ont confirmé que la pauvreté est un facteur déterminant de la maladie mentale. Par exemple, le rapport Offord, réalisé en Ontario en 1990, a révélé que le taux de troubles psychiatriques chez les enfants tributaires de l'assistance sociale est de 31,2 p. 100, soit près de 40 p. 100 de plus que le taux moyen chez les enfants des milieux urbains. D'autres études ont montré que les enfants pauvres qui ne souffrent pas de problèmes de santé mentale font face à des risques accrus à ce chapitre lorsqu'ils atteignent l'âge adulte. Les gens issus de milieux socio-économiques inférieurs et qui souffrent de problèmes de santé mentale sont beaucoup plus susceptibles d'être confrontés à de graves difficultés sociales.

La plupart des personnes qui souffrent d'une maladie mentale et qui n'étaient pas pauvres auparavant se retrouvent dans la pauvreté après le déclenchement de la maladie. La pauvreté constitue pour ces personnes une perte d'opportunités, voire l'impossibilité même d'imaginer des opportunités qui sont pour nous tout à fait évidentes. Les personnes souffrant d'une maladie mentale—dans l'enfance ou à l'âge adulte—ne peuvent plus participer pleinement à la vie sociale, ne peuvent plus profiter d'activités éducatives, sociales ou récréatives, et se retrouvent peu à peu exclues de leur propre collectivité.

Selon nos estimations, 20,2 p. 100 des enfants de notre province vivent dans la pauvreté, beaucoup dans des familles monoparentales et tributaires de l'assistance sociale. Autre statistique particulièrement troublante, le Canada se situe au troisième rang mondial pour ce qui est du taux de suicide des jeunes, problème qui est particulièrement grave chez les autochtones.

Nous vous recommandons vigoureusement d'étudier attentivement le lien qui existe entre la pauvreté pendant l'enfance et la maladie mentale.

L'ACSM estime cependant que l'on ne traite pas adéquatement dans ce document de l'accès à l'enseignement secondaire des personnes handicapées, notamment des personnes souffrant d'une maladie mentale, dont les difficultés sont généralement mal connues. Les associations d'étudiants ont évoqué le problème de l'accès général à l'enseignement postsecondaire, en craignant que les universités ne deviennent réservées aux riches. Le problème est d'autant plus préoccupant pour les organisations qui s'occupent de la maladie mentale, étant donné que les consommateurs de leurs services qui souhaitent reprendre des études interrompues sont souvent pauvres et souffrent d'un handicap dont la nature est mal comprise.

Pour faire face à ce problème, diverses méthodes peuvent être envisagées. Par exemple, on peut avoir plus recours à l'enseignement à distance ou aux cours par correspondance, on peut offrir des services de counselling sur les handicaps aux étudiants qui connaissent la nature complexe de leur maladie, on peut organiser des horaires flexibles pour tenir compte de la nature cyclique de la maladie mentale, ou on peut aider les malades à bénéficier de services de soutien social dans le milieu éducatif. Ces questions pourraient être confiées à des conseillers universitaires ayant reçu une formation spécialisée.

[Text]

All in all, we're concerned that this discussion paper says nothing about persons with disability in the context of post-secondary education. We hope this does not reflect an assumption about their potential contribution to society.

In the workplace there's also the necessity for accommodation, particularly for persons with a mental illness. Some of the suggestions we would make in this area are a need for flexible job possibilities; full-time, part-time job sharing—a flexible work setting with respect to hours of work and the use of computer technology opens large possibilities in this area; individualized support within the workplace directed by the consumer—the employee assistance plans that could offer mobile flexible support would be an example; and the issue of stigma must be addressed. Employers must understand that the gaps in the résumé of a person with mental illness do not make that person a less valuable employee.

We're also concerned about the suggestion of a two-tiered system, one of which would be the tier for frequent users of unemployment insurance. We're concerned that persons with a mental illness who are fortunate enough to be in the workforce will be classified as frequent users and forced to accept training they don't want and cannot use.

It is imperative that we develop aggressive strategies to ensure that jobs, once they are gained for a person with a mental illness, are maintained, especially considering that the overall unemployment rate is 80% among persons with a mental illness.

Ms Bev Gutray (Executive Director, Canadian Mental Health Association, British Columbia Division): I'd like to take this time to talk about the issues of security that are addressed within the report.

In many provinces people with disabilities, including those with a mental illness, are denied access to disabled benefits portions of income assistance programs. This is because the definition of "disabled" or "handicapped" is not reflective of the true nature of the disability. In many situations physicians must declare people unemployable. This has a devastating effect on people's self-esteem. As well, it's contrary to where we want to be.

The cyclical nature of the mental illness significantly hinders people's access to the workplace. As an example, today in British Columbia in excess of 50% of people on the mental health caseloads are not entitled to additional handicap benefits under the GAIN program. The irony is that some of these same people who have just been discharged from expensive institutions cannot qualify for this very minimal benefit.

I'd like to talk now about training. CMHA endorses the discussion paper's proposal to broaden flexible training opportunities for people with little or no workforce participation. Those on income assistance programs typically do

[Translation]

En fin de compte, nous ne trouvons rien dans ce document de travail sur l'enseignement postsecondaire à l'intention des personnes handicapées. Espérons que cela ne reflète pas ce qu'on imagine au sujet de leur contribution éventuelle à la société.

Il est également nécessaire d'accepter des accommodements pour les personnes souffrant de maladie mentale dans les milieux de travail. Il s'agirait par exemple d'envisager des systèmes d'emploi flexibles, des systèmes de partage d'emploi à temps plein ou à temps partiel, d'adapter les horaires de travail et d'avoir recours à la technologie informatisée, qui ouvre d'énormes possibilités dans ce domaine, de fournir des services de soutien individualisé au travail, adaptés aux besoins du client, par exemple par le truchement de programmes mobiles d'aide aux employés, et de faire face au problème de stigmatisation. Les employeurs doivent comprendre que les trous qui peuvent exister dans le curriculum vitae d'une personne souffrant de maladie mentale ne rendent pas celle-ci moins efficace comme employée.

Nous nous inquiétons également de voir que l'on envisage un système à deux vitesses, c'est-à-dire dont un élément concernerait les usagers fréquents de l'assurance-chômage. Nous craignons en effet que les personnes souffrant d'une maladie mentale qui ont la chance d'avoir un emploi se retrouvent classées dans le groupe des usagers fréquents et soient obligées d'accepter une formation qu'elles ne veulent pas ou qu'elles ne pourraient pas utiliser.

Il est essentiel d'imaginer des stratégies dynamiques pour garantir que les personnes souffrant d'une maladie mentale qui finissent par trouver un emploi puissent le conserver, surtout si l'on considère que le taux de chômage global de ces personnes est de 80 p. 100.

Mme Bev Gutray (directrice générale, Association canadienne pour la santé mentale, Division de la Colombie-Britannique): Je voudrais quant à moi aborder les questions de sécurité évoquées dans ce rapport.

Dans bien des provinces, les personnes handicapées, y compris celles qui souffrent d'une maladie mentale, sont privées des prestations des programmes de soutien du revenu destinées aux invalides. Cela provient du fait que les mots «invalides» ou «handicapé» ne correspondent pas à la situation réelle. Bien souvent, il faut un certificat de non-employabilité délivré par un médecin pour toucher ces prestations. Cela peut avoir un effet catastrophique sur la dignité de la personne concernée, et c'est également contraire à ce qui serait souhaitable.

Le caractère cyclique de la maladie mentale entrave considérablement l'accès au monde du travail. Par exemple, il y a aujourd'hui en Colombie-Britannique plus de la moitié des personnes souffrant de maladie mentale qui n'ont pas droit aux prestations supplémentaires, très minimes, du programme provincial GAIN. C'est d'autant plus paradoxal que certaines d'entre elles viennent juste d'être renvoyées d'établissements très dispendieux.

En matière de formation professionnelle, l'ACSM appuie la proposition du document de travail visant à accroître les possibilités de formation professionnelle flexibles à l'intention des personnes participant peu ou pas du tout à la population

[Texte]

not get the access to education and training that people on unemployment insurance are entitled to. As suggested earlier, people with mental illness often want a chance to complete education, rather than just to be trained.

[Traduction]

active. En règle générale, les personnes tributaires des programmes de soutien du revenu n'ont pas accès aux services d'éducation et de formation professionnelle dont bénéficient les personnes tributaires de l'assurance-chômage. Comme on l'a dit plus tôt, bien des personnes souffrant d'une maladie mentale veulent tout simplement avoir la chance d'achever leurs études plutôt qu'obtenir simplement une formation professionnelle.

● 0945

For these reasons, our organization endorses the proposal for increased training, which also looks at education as an integral part of the issue.

Most importantly, before all this comes, there must be jobs. For people with disabilities, these jobs have to have accommodations and supports built in. CMHA advocates a consumer-directed approach known as "find-get-keep". The idea is to provide resources to enable the consumer to explore his or her own interest. Training or further education should be provided with the consumer's own goals in mind.

A person with a mental illness who has little workplace experience faces a challenge in learning all of the appropriate workplace skills. Often this is because of a lack of experience in the workplace and a lack of opportunity.

We would also like to point to another class of activities that could rightfully count as training. This is the issue of self-help groups, which might be a new issue for a number of the members around the committee. Self-help groups for people with a mental illness, in addition to providing emotional support, are also settings where significant learning takes place. People learn about their disabilities and strategies to deal with them. This is knowledge that must be gained in order to function in workplace settings, so it should be considered as a legitimate funding target for any expanded training resource.

Consumer-run economic development is another type of training strategy. In provinces across this country, seed money has been provided for consumers to start and run their own businesses. From this experience, people with a mental illness gain the confidence and experience needed to try a full range of competitive employment options. They also create real jobs in the process. We recommend that new initiatives provide funding to further this approach to training.

I just want to point out that in Nanaimo there's a consumer-run publishing business that is running quite effectively. It's called Bravo Enterprises. That can be looked to as a model.

At this point I'll pass it over to my colleague.

Voilà pourquoi notre organisation appuie cette proposition concernant la formation professionnelle, qui est axée sur l'enseignement envisagé comme un tout.

Cela dit, et c'est encore plus important, tout cela ne sert à rien s'il n'y a pas d'emplois. Dans le cas des personnes handicapées, il faut que ces emplois s'accompagnent de moyens d'hébergement et de services de soutien. L'ACSM recommande à cet égard une démarche dirigée par le consommateur, résumée par les verbes «trouver-obtenir-garder». Il s'agit en fait de fournir les ressources qui permettront au consommateur de faire des recherches correspondant à son propre intérêt. Les services de formation ou d'enseignement devraient donc être offerts en fonction des objectifs particuliers du consommateur.

Les personnes qui souffrent d'une maladie mentale et qui n'ont pas beaucoup d'expérience professionnelle sont confrontées à un problème particulier dans la mesure où elles doivent connaître toutes les compétences requises dans le monde du travail. Bien souvent, elles ne les connaissent pas parce qu'elles n'ont pas eu la possibilité de les apprendre.

Il y a également une autre catégorie d'activité que l'on pourrait considérer comme de la formation professionnelle. Il s'agit des activités d'entraide, que certains membres du comité ne connaissent peut-être pas bien. Les groupes d'entraide de personnes souffrant d'une maladie mentale ne sont pas seulement utiles pour fournir un soutien psychologique mais aussi pour permettre aux participants d'apprendre des choses importantes. Ils apprennent d'abord à mieux connaître leur handicap, ainsi que des stratégies pour y faire face. Ce sont là des choses qu'il faut savoir pour pouvoir fonctionner dans un milieu de travail, et on devrait donc en envisager le financement si on veut élargir les possibilités d'apprentissage.

Le développement économique dirigé par le consommateur pourrait être une autre stratégie de formation professionnelle à envisager. Dans bien des provinces, on a fourni des crédits de départ à des consommateurs souhaitant mettre sur pied leur propre entreprise. Ce genre d'expérience permettrait aux personnes souffrant d'une maladie mentale d'acquiescer la confiance et les compétences nécessaires pour avoir accès à toute une gamme d'options d'emploi. Cela permettrait aussi de créer de vrais emplois. Nous recommandons en conséquence de nouvelles initiatives de financement pour appuyer cette méthode de formation professionnelle.

Je signale en passant qu'il y a à Nanaimo une maison d'édition dirigée par les consommateurs qui obtient d'excellents résultats. Il s'agit de Bravo Enterprises, que l'on peut considérer comme un modèle.

Je vais maintenant donner la parole à mon collègue.

[Text]

Mr. Garry Long (Coordinator, Consumer Development, Canadian Mental Health Association, British Columbia Division): Thank you for giving me the opportunity to speak. I'm a consumer, a person with a mental illness.

When you discuss reforming the social safety net, a couple of issues come to mind that are particularly relevant to people with mental illness. The first issue is the potential of tying income assistance to mandatory training. People with mental illness on income assistance should not be forced to accept training as a condition of receiving benefits. The second issue is the removal of disincentives for work or income security. The organization endorses the principle that income assistance should be designed to facilitate workforce participation when possible, as opposed to the current system, which encourages dependence.

Consumers on income assistance often fear trying a job, because if it doesn't work out they face innumerable hassles in trying to resume their benefits. Taking a job also may mean losing their essential supports, such as medication. This can mean an increase in poverty. Or it can mean basically draining the few resources they have.

To a person with mental illness, poverty can be a primary obstacle to recovery. In a nutshell, little money means little opportunity to participate in the community recreationally, socially, or in any other sphere of life. It also means the constant stress of having to worry about getting the basics, such as food on one's plate or a roof overhead.

I want to emphasize here that a person with mental illness has few connections to the community and to social supports, and faces constant stress or has a great struggle in simply trying to stay out of the hospital or to survive, let alone to get themselves to a place where they can try some kind of work.

We strongly believe that people with mental illness should be guaranteed an above-poverty-line amount of income, whether they can work or not. This is their entitlement as citizens. It is an investment in their potential. We suggest that working people with a mental illness could receive this through guaranteed annual income supplements, reduction of claw-backs, or through the tax system.

• 0950

Also, we recommend that people with mental illness should not be forced to be on welfare to receive the non-income portion of support traditionally associated with income assistance programs.

[Translation]

M. Garry Long (coordonnateur, Développement des services aux consommateurs, Association canadienne pour la santé mentale, Division de la Colombie-Britannique): Je vous remercie de me donner la possibilité de m'adresser à vous. Je suis un consommateur de services de santé mentale.

Quand on parle de réformer le système de sécurité sociale, plusieurs questions concernant particulièrement les personnes souffrant d'une maladie mentale viennent immédiatement à l'esprit. La première concerne l'idée de relier le soutien du revenu à une formation professionnelle obligatoire. Les gens souffrant d'une maladie mentale ne devraient pas être obligés d'obtenir une formation professionnelle pour pouvoir bénéficier d'un soutien du revenu. La deuxième question concerne l'abolition des facteurs de dissuasion. Notre organisation estime que le soutien du revenu devrait être conçu pour faciliter le plus possible la participation des bénéficiaires à la population active, alors que le système actuel va dans le sens contraire puisqu'il favorise la dépendance.

Les consommateurs tributaires du soutien du revenu hésitent souvent à faire l'essai d'un emploi car, si l'essai n'est pas concluant, ils font face à des difficultés innombrables pour obtenir à nouveau leurs prestations. Accepter un emploi peut entraîner la perte de certains services essentiels, par exemple le financement des médicaments. Cela peut donc placer la personne concernée dans une situation de pauvreté extrême ou la priver de certaines ressources indispensables.

La pauvreté peut être un obstacle primordial à la guérison pour une personne souffrant d'une maladie mentale. En bref, le manque d'argent se traduit par l'absence de possibilité de participation aux activités récréatives, sociales ou autres. Cela peut également se traduire par un stress constant chez la personne qui se demande toujours si elle pourra subvenir à ses besoins essentiels, par exemple d'alimentation ou de logement.

La personne qui souffre d'une maladie mentale a peu de liens avec la collectivité et avec les services de soutien social, et elle fait face à des difficultés constantes pour simplement tenter de rester en dehors d'un établissement de soins ou de survivre, sans parler d'occuper un emploi.

À notre avis, il est indispensable de garantir aux personnes souffrant d'une maladie mentale un revenu supérieur au seuil de la pauvreté, qu'elles puissent occuper un emploi ou non. C'est leur droit de citoyens. C'est aussi un investissement dans leur potentiel. Nous pensons que les travailleurs qui souffrent d'une maladie mentale pourraient le recevoir grâce à des suppléments de revenu annuel garanti, une réduction des dispositions de récupération, ou grâce à un aménagement du régime fiscal.

Nous recommandons également que ces personnes ne soient pas obligées d'être des assistés sociaux pour toucher la part hors-revenu de soutien ordinairement assurée dans le cadre des programmes d'aide au revenu.

[Texte]

Finally, people who have a disability should not have to requalify for income assistance or other support should they move from a working to a non-working situation. People with a mental illness need a secure source of income, incentives to try training, education and work, and then support and accommodations as they choose to enable them to continue to contribute.

In conclusion, people with a mental illness want to return to work, to attend school, to have homes, and to be part of their communities. What we want from the restructuring is a true investment in the potential of people with a mental illness. In the mental health area we're used to seeing our resources sapped away. Think of the amount of dollars in hospital beds that didn't follow people into the community. We don't want to see this valuable review process result in anything similar.

We're afraid that reallocation of dollars within CAP and within UI to pay for all of these proposals does not represent the true investment. We urge you to think of different alternatives, reallocation of our military budget, for example, or equitably distributed taxation.

We would also like to move beyond the scope of this report and remind you that training is only a partial answer. We can't train if we don't have the jobs to train for, and unemployment is primarily a matter of economic policy, not training.

To end, we would like to leave you with an idea of true potential and true investment in people with mental illness. Last year, UBC professor and Nobel Laureate Michael Smith donated one-third of his prize to schizophrenia research. This year a mathematician, Dr. John Nash of Princeton University, will receive the Nobel memorial prize for economic science. We raise him as an example because he is recovering from a 20-year battle with schizophrenia and is only now being recognized for his profound contributions. During those 20 years he was supported by his friends and colleagues in the Princeton community without the benefit of recent advances in medication. He is now back to his ground-breaking work on mathematics.

What has recently happened to him, and what Dr. Smith's gesture represents, are what we want for everyone—an investment in the restoration of dignity and potential for those suffering from a mental illness. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for that presentation. I must say I didn't know about Professor John Nash's Nobel prize. I'm a former student of economics, and I'm familiar with his work.

Je commence avec M. Crête du Bloc québécois. Nous avons cinq minutes pour chaque présentation.

M. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Dans votre conclusion, vous donnez un exemple assez spectaculaire du cas du docteur Nash. Cependant, il y a aussi des exemples moins spectaculaires. Monsieur, ici, en est un exemple et il y en a

[Traduction]

Enfin, les personnes handicapées ne devraient pas être obligées de reconformer leur droit à l'aide au revenu ou à toute autre forme de soutien parce qu'elles cessent de travailler. Celles qui souffrent d'une maladie mentale ont besoin d'une source sûre de revenu, de dispositions qui les encouragent à essayer de suivre des cours de formation, de faire des études et de travailler, ainsi que d'un soutien et de logements, à leur gré, afin de leur permettre de jouer un rôle utile dans la société.

En conclusion, ces personnes veulent retourner au travail, faire des études, avoir un endroit où loger et faire partie de leurs collectivités. Ce que nous attendons de la restructuration c'est qu'elle comporte un investissement véritable dans le potentiel représenté par les personnes souffrant d'une maladie mentale. Dans le secteur de la santé mentale, nous sommes habitués à voir une érosion de nos ressources. Pensez à la quantité d'argent représentée par les lits d'hôpital qui n'a pas été récupérée par la collectivité. Nous ne voulons pas que ce processus d'examen, pourtant utile, aboutisse à ce genre de résultats.

Nous craignons que la réaffectation des fonds dans le cadre du RAPC et de l'assurance-chômage afin de couvrir le coût de toutes ces propositions, ne représente pas l'investissement véritable. Nous vous demandons instamment d'étudier d'autres options, une réaffectation des fonds en ce qui concerne notre budget militaire, par exemple, ou une répartition équitable des impôts.

Nous voudrions également sortir du seul cadre de ce rapport pour vous rappeler que la formation n'est qu'une solution partielle. À quoi bon former les gens si nous n'avons pas d'emploi à leur offrir; d'ailleurs le chômage est surtout une question de politique économique et non de formation.

En conclusion, nous vous demandons de réfléchir au potentiel véritable des personnes souffrant d'une maladie mentale et à investir en leur faveur. L'an dernier, Michael Smith, le prix Nobel de l'Université de la Colombie-Britannique, a fait don d'un tiers de son prix pour la recherche sur la schizophrénie. Cette année, le mathématicien John Nash, de l'Université Princeton, recevra le prix commémoratif Nobel en sciences économiques. Nous vous citons son exemple car il se remet actuellement d'un combat de 20 ans contre la schizophrénie et ce n'est que maintenant qu'on rend hommage à la grande importance de ses travaux. Au cours de ces 20 ans, ses amis et collègues de Princeton l'ont aidé, sans qu'il puisse bénéficier des récents progrès en pharmacologie. Il a maintenant repris ses recherches de pointe en mathématique.

Ce qui lui est récemment arrivé, et le geste de M. Smith, représente ce que nous voulons pour tout le monde—un investissement dans le rétablissement de la dignité et le potentiel de ceux qui souffrent d'une maladie mentale.

Le président: Merci beaucoup. Je dois avouer que je ne savais pas que le professeur John Nash avait obtenu le prix Nobel. J'ai moi-même fait des études en économie et je connais bien ses travaux.

I shall start with Mr. Crête of the Bloc Québécois. We have five minutes for each presentation.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): In your conclusion, you provide us with a rather striking example of Dr. Nash. However, there are also less spectacular examples. The gentleman who is present here is one of them and there are

[Text]

plusieurs autres dans notre société qui, à un moment donné, ont eu à faire face à la maladie mentale. Bien qu'ils ne sont pas aussi spectaculaires que celui que vous avez cité, ils n'en sont pas moins aussi significatifs.

Le message que je retiens de ce que vous avez dit c'est que finalement la clientèle des personnes atteintes de maladie mentale sera encore plus touchée s'il y a des coupures dans le système. C'est plutôt une question de réorganisation du système qu'il faut et, en bout de ligne, des emplois pour ces gens-là comme pour les autres.

• 1000

Je retiens comme caractéristique que la proposition d'avoir des prestations à deux niveaux pour les chômeurs serait encore plus catastrophique pour les personnes souffrant de maladie mentale.

On dit qu'elles utilisent régulièrement l'assurance-chômage et la meilleure forme d'aide qu'on pourrait leur donner, si le nouveau régime était retenu, serait de les sortir du régime pour qu'elles ne soient pas pénalisées si elles retiraient des prestations trois fois en cinq ans.

À la page 4 de votre document—vous n'avez pas lu ce bout là plus tôt—, vous donnez l'exemple de personnes qui ont été désinstitutionnalisées, mais qui en même temps ne sont pas admissibles au «Gain Program». Vous recommandez que dans notre rapport final, nous évaluions cette situation. J'aimerais que vous élaboriez un peu plus sur cette situation des personnes qui, d'un côté sont désinstitutionnalisées, et de l'autre, ne sont pas admissibles au «Gain Program», afin que l'on puisse mieux comprendre ce problème et possiblement retenir cet élément dans notre rapport final.

Ms Gutray: It varies from province to province, but one of the things often required in regulations is that people have to prove they're permanently unemployable. By the very nature of mental illness, a number of mental illnesses are cyclical or episodic in nature. So first you have to find a physician who will say yes, you are permanently unemployable—and that's not true for people with a mental illness. There are times when people are permanently unemployable, but it's not the case overall. That's where the limitation comes in.

So it's very difficult to access the benefits they are entitled to as people with a disability. Often people with a mental illness were never included in the original design or concept. Partly it is because historically we took away the people with a mental illness from our communities, and we left people in institutions for very long periods of their lives, where everything was taken care of. Things have changed.

I hope that answers your question.

M. Crête: Oui. Merci.

The Chairman: Ms Cohen.

Ms Cohen (Windsor—St. Clair): I want to thank you for appearing before the committee today.

I just want to give you a word of explanation. Part of the committee—I know our members who are not present—is visiting another group. This committee has a membership of 15 members of Parliament. It was made that size on purpose, first

[Translation]

several more in our society who, at some time or another, were confronted with a mental illness. Although their cases may be less striking than the one you gave, they are just as significant.

The conclusion I draw from your presentation is that, in the end, the people with a mental illness will be even more affected if there are cuts in the system. Rather, what we need, is a restructuring of the system, with the possibility for these people, as for the others, to find a job.

I note in particular that the proposal in favor of two-tiered unemployment benefits would be even more of a disaster for people with a mental illness.

There are said to regularly use unemployment insurance and the best type of support we could provide them, within the new system, would be to exclude them from it to avoid their being penalized if they drew benefits three times in five years.

On page 4 of your brief—you didn't read this part—you give the example of people that were deinstitutionalized, but were not admissible to the "Gain Program". You recommend that in our final report, we assess that particular situation. I would like you to elaborate on the plight of people who, on the one hand, have been deinstitutionalized, and on the other, are not admissible to the "Gain Program", to help us better understand the problem and, maybe, mention it in our final report.

Mme Gutray: Cela varie d'une province à l'autre, mais les règlements exigent fréquemment que les gens fournissent la preuve de leur incapacité permanente de travailler. Or, de par leur nature même, beaucoup de maladies mentales sont cycliques ou épisodiques. Il faut donc tout d'abord trouver un médecin qui reconnaitra votre incapacité permanente de travailler—ce qui n'est pas vrai pour beaucoup de malades mentaux. C'est le cas pour certains, mais pas pour tous. Voilà donc l'obstacle.

Il est donc très difficile pour ces gens-là de bénéficier des prestations accordées aux autres handicapés. Il est fréquemment arrivé que les malades mentaux ne soient pas inclus dans la conception originale du régime d'aide. C'est en partie dû au fait que dans le passé, nous avons exclu ces personnes de nos collectivités pour les placer pendant de nombreuses années dans des institutions où elles étaient totalement prises en charge. Les choses ont changé.

J'espère que cela répond à votre question.

Mr. Crête: Yes. Thank you.

Le président: Madame Cohen.

Mme Cohen (Windsor—Sainte-Claire): Je tiens à vous remercier d'avoir bien voulu comparaître devant le comité, aujourd'hui.

Je voudrais simplement vous donner une petite explication. Une partie de notre comité—je connais les membres qui ne sont pas là—rencontre un autre groupe. Ce comité est constitué de 15 députés. S'il comprend tant de membres, c'est à cause du

[Texte]

of all because of the large volume of work we have to do, but it also offers us some flexibility when we visit a community and have only a little time. But you're lucky because you got the best members to hear your presentation. We all wanted to be here to hear you. I wanted you to know that.

I personally also want to thank you, and I'm sure my colleagues do, for the tone and thoughtfulness of your presentation. It's great when someone tells us they endorse aspects of our paper and when they want to engage in this kind of dialogue. Some of these days are pretty rough for us, so it's really nice to see you and hear you.

I have only a few minutes and I want to go on and on about many aspects of what you have talked about. But one thing you can be certain of is that this government, and I think it's fair to say the official opposition, the Bloc Québécois, as well, are very concerned about access to education. You pointed out that we don't specifically emphasize access of those persons with mental illness to post-secondary educational settings. I want you to know that this is a concern of ours, and that omission was not a purposeful one and has no scary or ominous significance for you.

• 1005

One of the concerns we have in terms of post-secondary education is that our research has told us at the present time that 52% of students graduate right now from post-secondary institutions with no debt. That means 52% of our students basically have the funds to go to school without using the student loan process. The student loan process we recently had up until our amendments was geared to an income setting and had a means test so it was people at the low end. We had big broad range of people in between who had support, and who therefore wouldn't qualify for a student loan. The amendments being discussed in this paper, which are not cut in stone at this point, are in part trying to address that.

We made a commitment in an amendment in 1993 to persons with disabilities to provide special grants, and that's a commitment we will continue. Persons who suffer from mental illness clearly fall within that category as far as this side of the table is concerned.

The other thing I wanted to ask you about is the culture of Canadians. It occurs to me that when we talk about vulnerable groups in our society, in many ways the group you represent is the most vulnerable. These are the people who some other Canadians—I hope not very many—through ignorance or maliciousness, imitate in a supposedly humorous fashion. These are the people we find among our homeless population. These are the people who really can't fend for themselves without people like you to assist them, and without the government.

I think what I'm reading here is that we have to mainstream them into our society. When a person suffers from schizophrenia, if we must acknowledge that he or she has schizophrenia, I think it should be like having the flu at the very

[Traduction]

volume considérable de travail que nous avons à effectuer, mais aussi parce que cela nous donne une certaine latitude lorsque nous rendons visite à une collectivité et que nous disposons de peu de temps. Mais vous avez de la chance, car ce sont les meilleurs membres du comité qui vous entendent. Nous tenions tous à vous entendre, et je tiens à ce que vous le sachiez.

Je voudrais également vous remercier à titre personnel, comme veulent certainement le faire tous mes collègues, pour le ton que vous avez donné à votre exposé et pour l'effort de réflexion qu'il représente. Il est toujours très agréable que quelqu'un soit d'accord avec nous dans ce genre de dialogue. Il y a des jours où nous nous faisons malmenés, et il est donc fort agréable de vous voir et de vous entendre.

Je ne dispose que de quelques minutes et je voudrais pouvoir prolonger longuement la discussion sur certains points mentionnés par vous. Mais vous pouvez être sûrs d'une chose, c'est que ce gouvernement de même que l'opposition officielle, le Bloc québécois, accordent beaucoup d'importance à l'accès à l'éducation. Vous avez fait observer que nous ne mettons pas spécifiquement l'accent sur l'accès des personnes souffrant d'une maladie mentale à l'enseignement postsecondaire. Sachez bien que cela nous préoccupe, que cette omission n'était pas voulue et qu'elle ne représente rien d'inquiétant ni de menaçant pour vous.

Une des questions qui nous préoccupent, c'est que nos recherches ont montré qu'actuellement, 52 p. 100 sortent d'un établissement postsecondaire avec un diplôme, et sans aucune dette. Cela signifie que 52 p. 100 de nos étudiants ont suffisamment d'argent pour poursuivre leurs études sans faire appel au programme de prêts aux étudiants. Le processus que nous avons encore récemment, jusqu'à l'adoption de nos amendements, était établi en fonction du revenu et comportait une évaluation des moyens, si bien qu'il visait surtout les étudiants les plus déshérités. Il y avait cependant une large gamme de personnes qui recevaient une certaine aide et qui ne pouvaient donc pas prétendre à un prêt. Les amendement examinés dans ce document, et qui ne sont d'ailleurs pas encore gravés dans le marbre, sont une tentative partielle de règlement de ce problème.

Dans un amendement de 1993, nous nous sommes engagés à accorder des bourses spéciales aux handicapés, et cela ne changera pas. En ce qui concerne ceux qui sont assis de ce côté-ci de la table, les personnes souffrant d'une maladie mentale appartiennent indiscutablement à cette catégorie.

Je voulais également vous interroger au sujet de la culture des Canadiens. J'estime que lorsque nous parlons de groupes vulnérables de notre société, le groupe que vous représentez est, à bien des égards, le plus vulnérable d'entre eux. Ce sont des personnes que d'autres Canadiens—j'espère qu'il n'y en a pas beaucoup—par ignorance ou par méchanceté, imitent de façon soi-disant humoristique. Ce sont les personnes que nous trouvons chez les sans-abri, des personnes qui ne sont pas vraiment capables de subvenir à leurs propres besoins sans l'aide de personnes telles que vous, et sans celle du gouvernement.

Il me semble que ce que nous devrions faire, c'est les intégrer à notre société normale. Si quelqu'un souffre de schizophrénie, s'il faut reconnaître son état, il faut agir de la même manière qu'à l'égard de quelqu'un qui aurait la grippe,

[Text]

highest. It should just be something that we recognize and get past. I'm hoping the kinds of accommodations we're looking at in these proposals will provide that to the population on whose behalf you advocate so well.

Are there other things we can do, though, to recognize this? Not every person who has schizophrenia is going to get a Nobel prize, just as not every person who doesn't have schizophrenia is going to get a Nobel prize. What do we do for those people who are on the streets?

Ms Selby: Many of the suggestions we have made here, if they're fleshed out, will in fact help stop people getting to the streets. We did not address specifically in this paper the needs of those persons who are most in need, if you like.

A major issue for these people is not addressed in your mandate. Housing is a major issue for the people we see in the downtown east-side Vancouver area. There isn't sufficient subsidized housing, and there isn't sufficient decent housing.

The whole matter of income and income security affects these people. They live from day to day with the uncertainty of whether they're going to have their medication and whether they're going to have enough money. They're victims of assaults from other people.

Unfortunately they are portrayed frequently in the media as very dangerous people, when in truth there's no statistical evidence to back up any of the media stories about how very dangerous people with a mental illness are. We have to do something as a society that is more positive.

Ms Cohen: Many times I've wished there were representatives of the Reform Party here. I see there are not. They don't always like to hear me go on about this, but one of the problems I think we have in our federal-provincial relations is that we transfer sums of money to the provinces and there are no strings attached. I'm talking about block funding. The provinces can do with that money, within a very broad parameter, what they will.

It seems to me when money is transferred in that way, we leave it open for the Province of British Columbia to treat vulnerable people differently than does the Province of Alberta or the Province of Ontario or the Province of Nova Scotia. When you simply deal with things on a block basis, you create the kinds of problems that I see all the time, living right across from Detroit, in the state of Michigan, where they have that kind of block funding. Is this something you're also concerned about?

Ms Gutray: We would urge you not to move towards more of a block funding system without having very strict national standards, because we quite agree with you. Whether you live in British Columbia, Manitoba, or New Brunswick, as to the level of service and level of income supports, in particular as it relates to this committee, there should be some expectations from people with a mental illness that they can expect a standard kind of service across this country. We would certainly urge not to loosen the grants to provinces.

[Translation]

tout au plus. Nous devrions simplement reconnaître l'existence de sa maladie, et n'y plus penser. J'espère que le genre de moyens d'hébergement mentionnés dans ces propositions permettront de répondre aux besoins des personnes dont vous avez si bien pris la défense.

Y a-t-il autre chose que nous puissions faire pour régler ce problème? Tous les schizophrènes ne vont pas obtenir le prix Nobel, pas plus, d'ailleurs, que les autres. Que faire pour toutes ces personnes qui se trouvent dans la rue?

Mme Selby: Une fois étoffées, beaucoup de suggestions faites ici, si elles sont adoptées, permettront précisément d'éviter que ces personnes ne se retrouvent dans la rue. Ce document ne contient pas une étude spécifique des besoins des plus déshérités.

Votre mandat ne prévoit pas l'examen d'une des questions les plus importantes pour ces personnes. C'est la question du logement pour les personnes que nous voyons dans le quartier est du centre-ville de Vancouver. Il n'y a pas suffisamment de logements subventionnés, et il n'y a pas suffisamment de logements tout simplement acceptables.

Ces personnes sont directement touchées par la question du revenu et de la sécurité du revenu. Elles vivent au jour le jour, ne sachant jamais si elles auront les médicaments dont elles ont besoin ou si elles auront suffisamment d'argent. Il leur arrive d'être attaquées par d'autres personnes.

Malheureusement, les médias les présentent souvent comme des gens très dangereux; alors qu'en fait, aucune statistique ne confirme le bien-fondé des articles dans lesquels on dit que des malades mentaux sont très dangereux. Il faudrait que notre société adopte une attitude plus positive à leur égard.

Mme Cohen: J'ai maintes fois souhaité que des représentants du Parti réformiste soient présents. Il n'y en a pas aujourd'hui. Ils n'aiment pas beaucoup m'entendre insister là-dessus, mais à mon avis, un des problèmes de nos relations fédérales-provinciales est que nous transférons des fonds aux provinces, sans obligation pour elles. Je parle là du financement global. Dans une très large mesure, les provinces peuvent faire ce qu'elles veulent de cet argent.

Il me semble qu'avec de tels transferts, la Colombie-Britannique est libre de traiter les personnes vulnérables d'une manière différente de l'Alberta, de l'Ontario ou de la Nouvelle-Écosse. Lorsqu'on adopte une approche globale de ce genre, on crée le type de problèmes dont je suis constamment témoin, moi qui vit en face de Détroit, qui est dans l'État du Michigan, où on utilise le même système de financement global. Est-ce là un point qui vous préoccupe également?

Mme Gutray: Nous vous demandons de ne pas aller plus loin dans cette voie sans adopter des normes nationales très rigoureuses, car nous sommes tout à fait d'accord avec vous. Que vous viviez en Colombie-Britannique, au Manitoba ou au Nouveau-Brunswick, les services et le soutien au revenu, en particulier dans les domaines intéressant ce comité, devraient être tels que les personnes souffrant d'une maladie mentale puissent s'attendre à bénéficier du même traitement, quel que soit l'endroit du pays où elles se trouvent. Nous sommes donc tout à fait opposés à une libéralisation des subventions aux provinces.

[Texte]

Ms Cohen: You'd like to see them work with us to work that out, wouldn't you?

Ms Gutray: Yes.

The Chairman: Jean, there is time for one small question.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Actually, the two questions I wanted to put on the table were answered in some way.

I spent the last six years or so as chair of the Metropolitan Toronto Housing Authority, and I spent a lot of time trying to help people who came out of institutions find accommodation and housing. In going through the paper, I was surprised that no emphasis was placed on housing. You did make some reference to that, so my question is not a pointed one at this moment.

• 1010

The other question I was going to ask—and you briefly referred to it—was how you see national standards. What is the benefit of national standards for institutionalization, etc.? But knowing that I promised we'd be very brief, I'll just leave this as having been partially answered and maybe pursue it later with you. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. We appreciate your interest in our work.

Our next witnesses are from the British Columbia Daycare Action Committee.

Good morning. Perhaps you could begin by introducing yourselves for the record. We have approximately half an hour to consider your presentation.

Ms Susan Harney (Chair of the Steering Committee, British Columbia Daycare Action Coalition): I'm the chairperson of the B.C. Daycare Action Coalition, and I work as a director in a child care centre here on the lower mainland.

Ms Rita Chudnovsky (Member, Steering Committee, British Columbia Daycare Action Coalition): I'm a member of the steering committee of the B.C. Daycare Action Coalition. Good morning to the committee members.

We'd just like to begin by telling you a couple of things about our organization. We are a voluntary organization of parents, care-givers, concerned individuals in the community and community organizations. We've been in existence since 1981, and for longer than many of us imagined we would still be doing this, we continue to advocate for a quality child care system for every family and child in B.C. who wants or needs it.

We'd like to focus our limited time this morning on the issue of child care and how the federal government's discussion papers are proposing to deal with that issue. We do want to say at the outset that we do not view the issue of child care as separate from the whole direction for the social security system in Canada. The directions we recommend for child care are directions we would support across the social safety net, because we believe if we build communities and societies that work for children, they will work for everyone.

[Traduction]

Mme Cohen: Vous voudriez donc qu'elles collaborent avec nous pour régler le problème, n'est-ce pas?

Mme. Gutray: Oui.

Le président: Jean, il vous reste assez de temps pour poser une brève question.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): En fait, on a à peu près répondu aux deux questions que je voulais poser.

Depuis six ans, je suis présidente de la Commission de logement de la communauté urbaine de Toronto. J'ai donc passé beaucoup de temps à essayer d'aider à trouver un logement à des personnes qui sortaient d'établissements de soins mentaux. Lorsque j'ai parcouru ce document, j'ai été surprise de voir le peu d'accent mis sur le logement. Vous y avez cependant fait allusion et ma question n'est pour l'instant pas une critique.

Je voulais également vous demander—vous y avez brièvement fait allusion—comment vous concevez des normes nationales. Quel avantage présentent-elles en ce qui concerne les personnes institutionnalisées, etc.? Comme j'ai promis d'être brève, je dirai simplement que vous avez partiellement répondu à la question et que nous pourrions peut-être en discuter plus à fond plus tard. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, nous sommes sensibles à l'intérêt que vous accordez à nos travaux.

Nos prochains témoins représentent la «British Columbia Daycare Action Committee.»

Bonjour. Peut-être pourriez-vous tout d'abord vous présenter aux fins du compte rendu. Nous disposons d'environ une demi-heure pour vous entendre.

Mme Susan Harney (présidente, Comité directeur, British Columbia Daycare Action Coalition): Je suis présidente de la B.C. Daycare Action Coalition, et je suis directrice d'un centre de garde d'enfants dans le Sud de la Colombie-Britannique.

Mme Rita Chudnovsky (membre, Comité directeur, British Columbia Daycare Action Coalition): Je suis membre du comité directeur de la B.C. Daycare Action Coalition. Je salue les membres du comité.

Tout d'abord, nous souhaiterions décrire brièvement notre organisme. Nous sommes un organisme bénévole de parents, de dispensateurs de soins, de membres concernés de la collectivité et d'organismes communautaires. Nous existons depuis 1981, et depuis plus longtemps que beaucoup d'entre nous ne l'auraient imaginé, nous continuons à oeuvrer en faveur de l'instauration d'un régime de garde d'enfants de qualité pour toutes les familles et tous les enfants de la Colombie-Britannique qui le veulent ou en ont besoin.

Nous disposons de peu de temps ce matin et nous voudrions nous en tenir à la question de la garde d'enfants et de la manière dont les documents de travail du gouvernement proposent de régler la question. Nous tenons à dire d'emblée que la question de la garde d'enfants doit être considérée dans la même perspective que le régime de sécurité sociale au Canada. Nous recommandons que les services de garde d'enfants soient offerts à tous car nous estimons que si nous créons des collectivités et des sociétés qui oeuvrent en faveur des enfants, elles le feront pour tout le monde.

[Text]

We'd like to begin by saying that we concur with the federal government that child care is a priority at the heart of the reform of the social security system. We have long argued that child care is an essential part of the solution to the social and economic challenges faced by families and communities in Canada. We have long argued that child care should be seen as an investment in our infrastructure and not as a drain on our resources. We can say to you confidently that we know a good child care system will reap both social and economic benefits for children, families and their community.

Having said that, however, we have some concerns with the directions the federal government has indicated so far about child care.

Our first concern is that we still do not see a clear commitment to a national child care program based on a clearly articulated set of principles, an efficient fiscal formula and a clear set of targets and time lines. We know child care is a provincial responsibility, but we believe the future of Canada's children is so critical to our future as a society that it needs to be a national priority.

So we are looking for strong federal leadership and commitment to a national child care program and fiscal framework that the federal government will use as a basis for negotiation with provinces, territories, first nations, Métis and Inuit people that will result in bilateral agreements between the federal government and those constituencies.

Those negotiations have to start from a recognition that provinces, territories and constituencies are in very different stages and phases in child care and that they have different needs and priorities. But as a country, we must develop agreements that will allow us to move towards common goals, objectives and outcomes for all of the children in Canada.

What is the set of principles we ask the federal government to adopt in a national child care program? For those of you who have been following the child care advocacy movement, these won't be new, but they're probably more important today than they have been for the last 15 to 20 years.

• 1015

Our first principle is one of universal accessibility. Services that meet the different needs of families must be available and they must be affordable. Families, regardless of their income or employment status, must have equal access to quality services.

Just for the record, universal accessibility does not mean compulsory child care. Parents need to make decisions about the choice and the nature of their children's participation in child care. Universal accessibility does not necessarily also mean free services. It means affordable services.

[Translation]

Disons tout d'abord que, comme le gouvernement fédéral, nous considérons que la garde d'enfants est une priorité essentielle de la réforme du régime de sécurité sociale. Nous faisons valoir depuis longtemps qu'elle est un élément essentiel de la solution aux problèmes sociaux et économiques auxquels tant les familles que les collectivités du Canada sont confrontées. Nous soutenons depuis longtemps que la garde d'enfants devrait être considérée comme un investissement dans notre infrastructure et non comme une ponction effectuée sur nos ressources. Nous pouvons vous assurer que la mise en place d'un bon système dans ce domaine apportera des avantages sociaux et économiques aux enfants, à leurs familles et à leur collectivité.

Cela dit, cependant, l'orientation que le gouvernement fédéral semble avoir prise jusqu'à présent dans le domaine de la garde d'enfants, nous inspire quelques inquiétudes.

Ce qui nous préoccupe au premier chef c'est qu'il ne manifeste pas clairement son engagement vis-à-vis d'un programme national de garde d'enfants fondé sur une série de principes clairement énoncés, sur une formule fiscale efficace et sur un ensemble d'objectifs et d'échéances bien déterminés. Nous savons que la garde d'enfants est une responsabilité provinciale, mais nous estimons que l'avenir de nos enfants revêt une importance si cruciale pour l'avenir de notre société qu'il faut en faire une priorité nationale.

Nous attendons donc du gouvernement fédéral qu'il prenne vigoureusement l'initiative dans ce domaine pour établir un programme national de garde d'enfants et un cadre fiscal qu'il utilisera comme base de négociations avec les provinces, les territoires, les Premières nations, les Métis et les Inuit, afin de déboucher sur des ententes bilatérales avec eux.

Ces négociations doivent partir du principe que les provinces, les territoires et les groupes mentionnés sont à des étapes très différentes dans le domaine de la garde d'enfants et qu'ils ont des besoins et des priorités différents. Mais il est indispensable que notre pays élabore des ententes qui nous permettront d'atteindre des buts, des objectifs et des résultats communs pour tous les enfants du Canada.

Quel est donc l'ensemble de principes que nous demandons au gouvernement du Canada d'adopter pour l'établissement d'un programme national de garde d'enfants? Pour ceux d'entre vous qui suivent le mouvement en faveur d'un tel programme, ils n'ont rien de nouveau, mais ils sont probablement plus importants aujourd'hui qu'ils ne l'ont jamais été au cours des 15 à 20 dernières années.

Notre premier principe est celui de l'accès universel. Des services permettant de répondre aux besoins différents des familles doivent être accessibles et à un prix abordable. Quels que soient leur revenu et leur situation professionnelle, toutes les familles doivent également avoir accès à des services de qualité.

Je tiens à préciser que l'accès universel n'est pas synonyme de garde d'enfants obligatoire. Il importe que les parents soient libres de choisir le type de garde d'enfants qu'ils désirent. L'accès universel ne signifie pas non plus nécessairement que les services sont gratuits. Cela signifie simplement que les services sont à un prix abordable.

[Texte]

Our second principle is one of comprehensiveness. In order to really meet the child care needs of families and communities, we need a continuum or range of services in communities that address the needs of parents who are at work, at school, and at home. This means full-and part-time programs, group-and family-based programs, programs that are flexible and respond to changing work patterns of families, and very importantly, programs that are inclusive of all children and that not only reflect and respect our diversity but celebrate it.

We also need a national child care program that's based on a principle of high quality. The research is clear: good quality child care has a positive impact on child development, but poor quality child care has a negative impact on child development. The research is also telling us more and more that we know what factors contribute to quality child care. Those factors have to do with regulations that take into account the health and safety needs of children. They have to do with adequate and appropriate training for early childhood educators, with wages and working conditions that reflect the value of the work they do. They also have to do with a management of child care under a non-profit auspice.

Finally, we want a child care program that is based on the principle of accountability. Not only do we need regulations, but we need to know that those regulations are enforced. Communities and parents need to be directly involved in the decisions that are made both about the type of child care in their community and how it is operated. We need much better accountability for the use of public funds.

It's this point that brings us to our second concern about the federal directions to date. It appears that the federal government is still prepared to put dollars into mechanisms that have not proven to be effective. In particular, we are concerned about new dollars going into the creation of new spaces when there is no funding available to make existing spaces stable and affordable.

We face a tragic irony in our communities that well-established child care services have vacancies because parents cannot afford the fees. Those parents are turning to informal and unregulated care, where there is hope of more affordability but where we know they are less likely to find quality and stability. This tragic irony is a direct result of a lack of accountable public funding for child care.

Child care is essentially a user fee system in which parents' fees contribute the overwhelming majority of revenue in the system. Over \$2 billion of provincial and federal moneys go into the child care systems, but through mechanisms that cannot be and have not been proved effective in developing a system.

If anybody here or elsewhere needs an example of what happens when we move to community services that have to rely on market-driven forces with user fees, where limited targeted public dollars are spent on those defined to be most in need,

[Traduction]

Notre second principe est celui de l'intégralité. Pour pouvoir vraiment répondre aux besoins des familles et des collectivités en matière de garde d'enfants, nous avons besoin d'une gamme complète et continue de services afin de répondre aux besoins de parents qui travaillent, fréquentent l'école, ou demeurent chez eux. Cela signifie qu'il faudra des programmes à temps complet et à temps partiel, des programmes organisés pour des groupes et des programmes familiaux, des programmes souples, pouvant s'adapter à l'évolution des conditions de travail des parents et ce qui est très important, des programmes accessibles à tous les enfants, qui reflètent et respectent non seulement notre diversité mais la célèbrent.

Nous avons également besoin d'un programme national de garde d'enfants fondé sur le principe de la qualité. Les résultats des recherches sont clairs: des services de bonne qualité ont un effet positif sur le développement de l'enfant; des services de qualité médiocre, des répercussions négatives. Les recherches permettent de dégager aussi de plus en plus clairement des facteurs qui contribuent à un service de garde d'enfants de qualité. Ces facteurs sont les suivants: des règlements qui tiennent compte des besoins des enfants sur le plan de la santé et de la sécurité, une formation appropriée pour les éducateurs de très jeunes enfants, dont les salaires et les conditions de travail sont conformes à l'importance de leurs tâches; et aussi, un système de gestion à but non lucratif de la garde d'enfants.

Enfin, nous voudrions un programme de garde d'enfants fondé sur le principe de la responsabilité. Nous avons besoin de règlements, mais il faut également que nous sachions que ces règlements sont appliqués. Les collectivités et les parents devront donc participer directement aux décisions prises au sujet du type de service de garde et de son fonctionnement. L'utilisation des fonds publics doit être justifié de manière beaucoup plus rigoureuse.

Cela nous amène à la seconde raison pour laquelle l'orientation prise par le gouvernement fédéral jusqu'à présent nous inquiète. Il semble toujours décidé à investir de l'argent dans des mécanismes qui n'ont pas fait la preuve de leur efficacité. En particulier, nous ne voyons pas l'intérêt de dépenser plus d'argent pour créer de nouvelles places alors que l'on n'a déjà pas l'argent nécessaire pour assurer la stabilité de celles qui existent et des prix abordables.

Chose à la fois curieuse et tragique, il y a des services de garde d'enfants bien établis qui ont des places libres parce qu'ils coûtent trop cher. Les parents font donc appel à des services de garde non réglementés, dans l'espoir qu'ils seront moins coûteux, mais dont la qualité et la stabilité sont plus douteuses, comme nous le savons bien. Cette triste situation est directement due au fait qu'il n'y a pas d'obligation de rendre compte de l'utilisation des deniers de l'État pour la garde d'enfants.

La garde d'enfants est essentiellement un système dans lequel les services sont tarifés, et l'argent payé par les parents constitue la presque totalité des recettes. Plus de deux milliards de dollars d'argent provincial et fédéral vont aux divers régimes de garde d'enfants, mais les mécanismes utilisés n'ont jamais prouvé leur efficacité.

Si quelqu'un, ici ou ailleurs, veut un exemple de ce qui se passe lorsque l'on adopte des services communautaires payants et qui doivent compter sur les forces du marché, où les fonds publics limités sont réservés à ceux qui sont le plus dans le

[Text]

they need look no further than the crisis in child care in Canada today. This strategy has not worked. It has not resulted in quality regulated spaces. Estimates are that we only have regulated or licensed spaces for 10% to 15% of the children in Canada who are likely to require such care. This means the majority of children in Canada are in unregulated care, where they are less likely to experience quality child care and where much of what goes on in child care is part of the hidden, informal economy. The strategy has not produced affordable care for poor, middle class, or any families.

What is perhaps most significant for the committee to pay attention to is that this strategy has not resulted in equity of access. When we have relied on the ability of the market to determine whether or not there are services, we have in fact ended up with a situation in which communities that have the most resources have the most service, and families and communities with the least resources, who are most likely to benefit from quality child care, have the least access.

• 1020

I would point to a study done in this city, in Vancouver, by the health department in the late 1980s. We found that on the west side of Vancouver over 80% of children participated in a licensed preschool program. That is in one of our most resourced and affluent communities. Yet in the northeast sector of the city, which includes the downtown east side, one of the poorest communities in Canada, less than 30% of children had access to licensed preschool programs.

A targeted strategy has not produced equity and it has not provided services for those who are most likely to benefit. So we are seeking from the federal government a commitment to a new way of funding child care, a base service funding model in which public dollars are directed to cover the operating costs of spaces that are managed under non-profit auspices, and in which recovery of a parent fee portion is based on the ability to pay. This will provide you with both more efficient use of public dollars and better value for those dollars, because we will be able to provide both stability and equity in the current system. It will also provide a basis for negotiating flexible cost-sharing with the provinces.

However, until and without such a commitment on the part of the federal government, we are very concerned about any proposed changes to the Canada Assistance Plan. We have always argued that child care should not be funded through a welfare system; it needs its own funding program. Until there is a commitment to that funding program, any erosion or changes to the Canada Assistance Plan will only worsen the situation in child care.

[Translation]

besoin, il leur suffit de voir la crise actuelle des services de garde d'enfants au Canada. Cette stratégie a échoué. Elle n'a pas permis de créer des espaces réglementés de qualité. Selon les estimations, il n'y a d'espaces réglementés ou autorisés que pour 10 à 15 p. 100 des enfants du Canada qui ont probablement besoin de ces services. Cela signifie que la majorité de nos enfants sont placés dans des services de garde non réglementés, en général de moindre qualité, et qu'une bonne partie de ces services sont offerts dans le secteur de l'économie clandestine. La stratégie adoptée n'a pas permis d'offrir des services à bon marché aux familles pauvres, aux familles des classes moyennes ni même à n'importe quelle famille.

Le point peut-être le plus important à examiner par le comité, c'est que l'égalité d'accès n'est pas née de cette stratégie. Nous avons compté sur le marché pour qu'il détermine la nature des services, mais nous nous sommes en fait retrouvés dans une situation où les collectivités qui avaient le plus de ressources ont les meilleurs services, et les familles et les collectivités qui ont moins d'argent, et qui sont précisément celles qui bénéficieraient le plus d'un service de garde d'enfants de qualité, y ont le moins facilement accès.

J'attire votre attention sur une étude menée par les services de santé de la ville de Vancouver vers la fin des années quatre-vingt. Nous avons constaté que dans le quartier ouest de la ville de Vancouver, plus de 80 p. 100 des enfants participaient à un programme préscolaire accrédité. Il s'agit de l'un des quartiers les plus riches et favorisés de toute la ville. Par contre, dans le quartier nord-est de la ville, qui comprend le quadrilatère est du centre-ville, soit l'un des quartiers les plus pauvres du Canada, moins de 30 p. 100 des enfants avaient accès à un programme préscolaire accrédité.

L'adoption d'une stratégie ciblée n'a pas donné lieu à un système plus équitable, pas plus qu'elle n'a permis de fournir des services à ceux qui en ont le plus besoin. Par conséquent, nous demandons que le gouvernement fédéral s'engage à financer les services de garde d'enfants en fonction d'un autre modèle: selon le modèle de financement des services de base, les deniers publics sont canalisés de façon à couvrir les frais d'exploitation des services de garde d'enfants assurés par des établissements à but non lucratif, et les parents sont appelés à payer ces services en fonction de leur revenu. L'adoption d'un tel système vous permettrait de tirer le maximum de ces deniers publics, tout en assurant la stabilité et l'équité du système. Ce modèle vous permettrait aussi de négocier plus facilement des arrangements souples de partage des coûts avec les provinces.

Cependant, tant que le gouvernement fédéral n'aura pas pris l'engagement d'adopter cette formule, les éventuels effets négatifs d'une réforme du RAPC continueront à nous préoccuper. Nous avons toujours soutenu que les services de garde d'enfants ne devraient pas être financés par le truchement d'un système d'assistance sociale; ces services doivent être financés de façon distincte. Tant que le gouvernement n'aura pas pris l'engagement d'établir une formule de financement distincte, une réforme du régime d'assistance publique du Canada ayant pour effet de diminuer les crédits disponibles ne fera qu'aggraver la situation en ce qui concerne les services de garde d'enfants.

[Texte]

We are also concerned that initiatives to support healthy child development, a goal we very much support, not occur outside of a universally accessible, inclusive, high quality child care system. We can say to you today with confidence that quality early childhood programs are a highly effective family support, prevention, and early intervention strategy.

We reject any strategy that creates an artificial split between typical programs for children of working parents and targeted programs that only focus on those children defined as being at risk. High quality early childhood programs will support optimum development for all. Early childhood development theory teaches us that children's development is most enhanced when children have the opportunity to develop as whole human beings. We urge you very strongly not to try to separate children's economic needs from their social needs. It won't work.

Finally, we cannot support any strategy that addresses child poverty and child care at the expense of basic family support programs. Children are poor because their parents are poor. Children's development is at risk because their parents can't afford nutritious meals, can't find adequate housing, and don't have access to the recreational and social opportunities many of us take for granted. We have always argued that a high quality child care system is an essential part of a strategy to create good jobs, to provide families with adequate incomes, and to improve access to real training for real opportunities. But child care is not a substitute for the basic social safety net. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

We'll begin the questioning with Mr. Crête of the Bloc Québécois.

M. Crête: Merci pour la présentation. Je pense que vous nous avez convaincus de la pertinence d'avoir un régime qui permette un service de garde adéquat.

Cependant, ma question porte plutôt sur comment on peut s'organiser pour respecter, d'une province à l'autre, les caractéristiques très différentes qu'il peut y avoir. Je vais vous en nommer quelques-unes. Par exemple, il y a les provinces à composante rurale par rapport aux milieux plus urbains, avec des valeurs culturelles et sociales différentes. Ainsi, il y a beaucoup de multiculturalisme, par exemple, à Toronto et à Montréal par rapport à ce qu'il peut y avoir chez nous dans le Bas-Saint-Laurent. Toutes ces choses qui mettent des pressions particulières sur les clientèles comme les choix des gouvernements provinciaux en ce qui a trait aux garderies privées, les ressources publiques, les niveaux de syndicalisation, les garderies en milieu de travail, etc., font qu'il y a des réalités très différentes d'un endroit à un autre.

[Traduction]

Nous craignons aussi que des initiatives visant à assurer l'épanouissement des enfants—un objectif que nous appuyons vivement—soient lancées en dehors du contexte d'un système de services de garde d'enfants universellement accessible, complet et de grande qualité. Nous croyons pouvoir affirmer que des programmes de grande qualité adressés à la prime enfance constituent un outil extrêmement efficace de soutien des familles, de prévention et d'intervention précoce.

Nous rejetons catégoriquement toute stratégie qui créerait des catégories artificielles, soit des programmes ordinaires qui seraient adressés aux enfants des parents qui travaillent, et d'autres programmes qui seraient adressés aux enfants qui sont considérés à risque. De bons programmes d'éducation de la prime enfance favoriseront l'épanouissement de tous les enfants. Selon la théorie qui sous-tend les programmes d'éducation de la prime enfance, l'épanouissement de l'enfant est surtout favorisé lorsque ce dernier peut développer toutes ses possibilités de façon holistique. Nous vous exhortons donc à ne pas chercher à séparer les besoins économiques de l'enfant de ses besoins sociaux. Ce genre de stratégie ne marchera pas.

Enfin, nous ne pouvons soutenir une stratégie qui s'intéresse au problème de la pauvreté chez les enfants et à l'insuffisance des services de garde d'enfants aux dépens des programmes fondamentaux de soutien des familles. Les enfants sont pauvres parce que leurs parents sont pauvres. Un enfant peut être à risque parce ses parents n'ont pas les moyens de lui donner des repas sains, ne peuvent trouver un logement approprié, et n'ont pas accès aux possibilités récréatives et sociales que nous tenons souvent pour acquis. Nous avons toujours dit qu'un système de services de garde d'enfants de haute qualité fait partie intégrante d'une stratégie visant à créer de bons emplois, à assurer aux familles un revenu adéquat et à améliorer l'accès aux programmes de formation valables, qui débouchent sur des emplois valables. Mais les services de garde d'enfants ne pourront jamais remplacer les services sociaux de base.

Le président: Merci beaucoup.

Notre premier intervenant sera M. Crête, du Bloc québécois.

Mr. Crête: Thank you for your presentation. I think you have probably convinced all of us of the need for a system that provides adequate child care.

My question, however, deals with the kind of arrangements we might make in order to take into account the fact that provinces may have very different needs and characteristics. I'll tell you what I mean. Some provinces, for instance, have more of a rural population, leading to different cultural and social values. There is a lot more multiculturalism in cities like Toronto and Montreal than you would find in an area of Quebec such as the Lower St. Lawrence. All of these factors bring pressure to bear on specific client groups and lead provincial governments to make specific choices about such things as private day care, public resources, levels of unionization, workplace day care, and so on; the result is that the situation from one province to another may be radically different.

[Text]

Avant hier, nous étions à Whitehorse, demain nous serons à Edmonton et aujourd'hui, nous sommes à Vancouver. À chacun de ces endroits, il y a des réalités différentes en ce qui a trait à la garde d'enfants.

Compte tenu du fait que le gouvernement fédéral a le pouvoir de dépenser et de collecter les impôts, comment peut-on s'assurer qu'il contribuera correctement tout en laissant une marge de manœuvre suffisante pour que chaque province ait un programme qui soit adapté à sa clientèle? Quels seraient, selon vous, les critères qui seraient assez souples pour ne pas qu'on s'enfarge dans une bureaucratie inutile?

• 1025

Ms Chudnovsky: Thank you for the question. I'll try to cover it off quickly in a sentence, knowing it can't even begin to address the issue.

We do recognize not only that the delivery of child care is a provincial responsibility, but also that the situation is quite different across the country in different provinces and communities, and priorities and needs are different.

We are calling for a clear set of principles, which we've outlined. We are also calling for bilateral agreements by which provinces identify within that set of principles and framework the priorities, targets and needs they are going to address, with a clear time line that indicates how in fact addressing those issues is moving towards a system we could agree has the same principal features.

So we're calling for a flexible bilateral agreement. We think this is the way to go. Clearly we don't have all the answers. It will not look the same everywhere, but the agreement will provide for accountability for federal funds made available to provinces that have a clear plan around a set of principles to move forward in such a way that the delivery of child care in that province, community, constituency or first nation will meet the principles.

We think there need to be innovative and creative solutions to that. But going into that negotiation without a clear set of principles and accountability for federal dollars in line with those principles will take us in the opposite direction.

Ms Harney: Sometimes it's difficult for those of us who work with children from birth to the age of 5 to understand how there can be such a clear philosophical Canadian commitment to children from 5 years of age to grade 12. Elementary education is delivered in a number of ways. Why is it? Is it because of the lack of a national child care program that there is this huge gap in what we believe is good for children?

About a year ago a number of child care experts from across the country met in Ottawa and developed a set of principles that could outline quality services across Canada. So that work has already been done.

[Translation]

The day before yesterday, we were in Whitehorse, today we are in Vancouver, and tomorrow we will be in Edmonton. In each of those places, we will be facing completely different situations when it comes to child care.

Given that the federal government has the power to spend public funds and collect taxes, how can we be sure that it will make adequate contributions while at the same time leaving the provinces enough leeway to shape their programs to fit the needs of their client group? What kind of criteria should we be considering that would be flexible enough to provide that kind of leeway, while at the same time allowing us to avoid setting up a huge useless bureaucracy?

Mme Chudnovsky: Je vous remercie de votre question. Je vais essayer d'y répondre très rapidement, en une phrase, tout en sachant que cette réponse reste superficielle.

Nous reconnaissons effectivement que la prestation des services de garde d'enfants relève des provinces, et que la situation varie énormément d'une province et d'une communauté à l'autre, de sorte que les priorités et les besoins sont également très différents.

Nous demandons l'adoption d'une série de principes que nous avons exposés dans les grandes lignes. Nous demandons aussi la conclusion d'accords bilatéraux par le biais desquels les provinces pourront, tout en respectant les principes sus-mentionnés, établir leurs priorités et identifier les objectifs et les besoins qu'elles voudraient satisfaire dans un délai bien précis, et en précisant de quelle façon leur programme va permettre d'en arriver à un système national dont les caractéristiques principales sont les mêmes d'un bout à l'autre du pays.

Donc, nous demandons que le gouvernement fédéral conclue un accord bilatéral souple. En ce qui nous concerne, c'est la seule formule qui puisse être vraiment efficace. Il va sans dire que nous n'avons pas réponse à tous nos problèmes. Les conditions précises pourront varier selon les provinces, mais l'accord assurera que les provinces répondent devant le gouvernement fédéral de l'utilisation des deniers publics et que les provinces établissent un plan très clair qui garantisse le respect de certains principes dans la prestation des services de garde d'enfants partout où ils sont offerts, c'est-à-dire au niveau de la province, de la communauté et de la localité et chez les Premières nations.

À notre avis, il faut absolument trouver des solutions novatrices et créatives. Mais si nous lançons des négociations sans avoir des principes bien clairs et sans déterminer de qui relève la responsabilité de bien utiliser les deniers publics, conformément à ces mêmes principes, nos efforts risquent d'avoir l'effet contraire.

Mme Harney: Pour ceux d'entre nous qui travaillent avec des enfants en bas âge, c'est-à-dire de zéro à cinq ans, il est parfois difficile de comprendre pourquoi l'éducation des enfants âgés de cinq ans à dix-huit ans—c'est-à-dire jusqu'à la douzième année—semble primer ici au Canada. L'enseignement élémentaire est assuré de diverses façons. Pourquoi? L'absence d'un programme national de services de garde d'enfants expliquerait-il que nous comprenions si mal ce qui est vraiment bénéfique pour les enfants?

Il y a environ un an, un groupe d'experts qui se spécialisent dans la puériculture sont venus à Ottawa de toutes les régions du pays pour élaborer une série de principes pour la prestation de services de qualité élevée dans ce secteur. Donc, ce travail a déjà été fait.

[Texte]

As Rita mentioned, we recognize that some provinces and territories have already established regulations that may provide higher quality care than others, and that there will be a time-lapse as we move towards them. But without that philosophical base of commitment to very young children, it won't matter. It will be piecework all over the place. We have to start with that vision and then the bits and pieces of it, the delivery modes, will come with innovative community input.

M. Crête: J'aurais une autre petite question. Vous avez parlé des normes. Je suis assez au courant de cela, parce que chez moi, mon épouse garde des enfants et la norme est de 6 enfants plus les nôtres. C'est une garderie en milieu familial.

Cependant, depuis plusieurs années on se pose des questions sur le financement de ces garderies. Mon hypothèse, c'est qu'il faudrait identifier les gains de productivité qui ont été faits en société, que ce soit par des entreprises, au niveau des salariés ou autrement, et de voir comment on fait pour s'assurer d'un meilleur service de garde à nos enfants.

Avez-vous des idées là-dessus? Dans quelle catégorie de revenus ou types de champ d'action devrait-on aller pour trouver le financement adéquat? Actuellement, on est devant la réalité suivante: pour les parents, il s'agit toujours de beaucoup d'argent pour faire garder leurs enfants. Par contre, en ce qui a trait à ceux qui les gardent, on les paie moins que s'ils gardaient des animaux au zoo.

• 1030

C'est une situation assez aberrante. Où pourrait-on aller chercher l'argent? Je ne nous pose pas une question-colle, c'est vraiment une question à laquelle je cherche une réponse.

Ms Chudnovsky: We had anticipated that question. In the half hour or less that we have now, we're not going to be able to solve all the fiscal and economic issues, but we have three strategies we think you need to consider.

The first, and you've heard a lot about this already yesterday and this morning, has to do with the fair taxation policy. We're not going to go through the examples I've read in the paper, heard on the radio, and heard this morning that have been before the standing committee, of some real concerns we would have about the fairness of a taxation policy that taxes single mothers working at minimum wage more highly than some much more resource-wealthy or profitable enterprises in this country. So that's the first place.

The second thing I think we have to look at is priorities. A decision to invest in child care has to be based on a decision that we cannot, as a society, really have any higher priority than investing in our children.

I'll choose my favourite example. We make a decision in this country that it is a higher priority for businesses and corporations to buy tickets to the Canucks, who aren't currently playing, and to support that through the tax system, than to

[Traduction]

Comme Rita vous le disait tout à l'heure, nous reconnaissons que certains territoires et provinces ont déjà adopté une réglementation et assurent des services de qualité plus élevée, par rapport à d'autres régions, et nous savons que les progrès dans ce secteur risquent d'être un peu inégaux. Mais si, dans un premier temps, nous ne nous engageons pas à respecter certains principes en ce qui concerne l'éducation des jeunes enfants, peu important les mesures qui pourront être prises. Il n'y aura absolument aucune uniformité. Il faut d'abord une vision, et une fois que nous l'aurons, les détails—c'est-à-dire les modalités d'exécution des programmes—pourront être réglés de façon novatrice en collaboration avec les collectivités.

Mr. Crête: I have another brief question. You referred to standards. I have some knowledge of this, because my own wife takes care of children in our home and the regulations call for no more than 6 children in addition to our own. It is what is called a family day care home.

However, we have been wondering for a couple of years now just how appropriate the system of funding these day cares really is. My theory is that we should try to identify productivity gains for society as a whole—whether they are productivity gains for businesses themselves or for actual salaried employees—and see what can be done to provide better child care services.

Do you have any ideas or suggestions to make in that respect? What kind of action should we be considering or where should we be looking for revenues to adequately fund child care? As things now stand, child care is a service that is very costly for parents. And yet, the people who care for these children are paid less than our people who look after animals in a zoo.

As far as I'm concerned, the current situation is an aberration. Where can we find the kind of money we need? By the way, this is not meant to be a trick question; I really am looking for an answer.

Mme Chudnovsky: On se doutait bien que quelqu'un nous poserait la question. Dans la demi-heure ou moins qu'il nous reste, nous n'allons certainement pas réussir à régler tous nos problèmes fiscaux et économiques, mais nous avons trois stratégies à vous présenter qui méritent, selon nous, votre considération.

La première, et on vous en a déjà beaucoup parlé hier et ce matin, consisterait à élaborer une politique fiscale juste. Nous n'allons pas répéter les exemples cités dans les journaux, à la radio et même par un groupe de témoins ce matin—des exemples qui mettent en lumière nos préoccupations à l'égard d'une politique fiscale qui impose plus lourdement les mères seules qui travaillent pour le salaire minimum que les entreprises les plus rentables au Canada. Voilà donc une première proposition.

Deuxièmement, il nous faut examiner nos priorités. La décision d'investir dans un système de service de garde d'enfants doit être fondée sur le principe que nous, en tant que société, devons considérer cet investissement dans nos enfants comme notre plus grande priorité.

Je vais vous citer mon exemple favori. Au Canada, nous avons décidé qu'il était plus important que les entreprises canadiennes puissent s'acheter des billets pour les matchs des Canucks, qui ne jouent même pas à l'heure actuelle, et qu'ils

[Text]

provide quality child care with decent nutrition and health programs for preschool children in the downtown east side of this city. I can say nothing else other than that reflects a question of public will.

The third strategy we think you have to look at is better use of existing dollars. We really hope the new dollars the federal government has committed to child care through the red book will be spent in a way that begins to build a more effective, efficient, and accountable way of using the public dollars.

Those are our three starting strategies for you to consider.

Ms Harney: We also know research indicates that the few dollars spent in early childhood programs offset the cost of rehabilitation services later on. So if we say we can't find the money for the early years, we have to find in the later years, and we have to find it at a greater amount by far.

Ms Chudnovsky: We would refer to the previous presentation over the Canadian Mental Health Association, which made many of those points.

The Chairman: Mr. Breitzkreuz, did you have any questions for the witness?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): My apologies—we're spread a little thin this morning and I couldn't get your presentation. I don't have a copy of it.

Ms Chudnovsky: We'll be submitting a written copy of our brief after today to the committee. We didn't bring it.

Mr. Breitzkreuz: Did you submit a cost analysis of your proposal? What would this cost on a nationwide basis?

Ms Chudnovsky: We have not submitted a cost analysis. It is our hope that by the end of the committee's hearings we will have a cost analysis. It is very difficult for voluntary organizations like us, on a three-week turnaround time, to understand the proposals on the table, prepare for you our response, and cost it out. But that work is under way, and we hope we will have those figures for you within the next month or so.

Ms Harney: If you are looking for people for committee work in terms of economics, child care people seem to be able to go the furthest with the least amount of money. Perhaps they could be people on your committee.

Mr. Breitzkreuz: In your presentation did you explain why this would be a better way to go than having children taken care of at home, finding alternate means of providing for this child care? Was there some explanation of why you thought this was better than making provision for them to be taken care of by their parents, etc.?

[Translation]

puissent déduire le coût de ces billets de leurs impôts, que d'offrir des programmes d'éducation de la prime enfance, où l'accent est mis sur la bonne alimentation et un style de vie sain, aux enfants d'âge préscolaire qui habitent au centre-ville de Vancouver. Pour moi, c'est une indication très claire de la volonté populaire.

La troisième stratégie que nous vous recommanderions consisterait à trouver de meilleurs moyens d'utiliser les crédits actuels. Nous espérons d'ailleurs que les fonds nouveaux que le gouvernement fédéral s'est engagé à consacrer aux services de garde d'enfants dans son Livre rouge seront utilisés de façon plus efficace, efficiente et responsable.

Voilà donc trois stratégies que vous devriez envisager d'élaborer dans ce domaine.

Mme Harney: Nous savons également que les études menées dans ce domaine indiquent que les sommes consacrées au programme de la prime enfance contrebalancent largement le coût des services de réadaptation requis par la suite. Donc, si nous prétendons ne pas pouvoir trouver des fonds pour les enfants en bas âge, le fait est que nous allons être obligés de les trouver par la suite, et qu'à ce moment-là, cela va nous coûter beaucoup plus cher.

Mme Chudnovsky: À cet égard, nous vous recommandons le mémoire de l'Association canadienne pour la santé mentale, qui a fait valoir bon nombre de ces arguments.

Le président: Monsieur Breitzkreuz, avez-vous des questions à poser au témoin?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je dois m'excuser auprès de nos témoins; comme nous ne sommes pas très nombreux ce matin, je n'ai pas pu entendre votre exposé dont je n'ai pas obtenu d'exemplaire non plus.

Mme Chudnovsky: Nous avons l'intention de vous faire parvenir le texte de notre exposé. Nous n'avons pas de document à vous fournir aujourd'hui.

M. Breitzkreuz: Avez-vous préparé une analyse des coûts de votre proposition? Combien cela nous coûterait-il pour l'ensemble du pays?

Mme Chudnovsky: Nous n'avons pas encore préparé d'analyse des coûts. Nous espérons pouvoir vous la soumettre avant la fin de vos audiences. Dans le cas d'un organisme bénévole comme le nôtre, il est très difficile, avec seulement trois semaines de préavis, d'approfondir vos propositions, de vous préparer notre réponse et de déterminer quel serait le coût exact des mesures que nous proposons. Mais ce travail est déjà en cours, et nous espérons pouvoir vous soumettre ces chiffres d'ici un mois ou deux.

Mme Harney: Si vous cherchez des gens qui pourraient se concentrer sur l'aspect économique, les spécialistes des programmes d'éducation de la prime enfance sont ceux qui semblent pouvoir faire le plus avec le moins d'argent. Peut-être pourriez-vous envisager d'inviter un ou deux de ces spécialistes à participer aux travaux de votre comité.

M. Breitzkreuz: Dans votre exposé, avez-vous expliqué les raisons pour lesquelles votre formule serait préférable à la possibilité que les enfants restent à la maison ou à d'autres façons d'assurer ce genre de service? Avez-vous expliqué pourquoi ce que vous proposez serait plus efficace que de simplement prévoir que les parents s'occupent de leurs enfants, etc.?

[Texte]

[Traduction]

Ms Chudnovsky: We made a couple of points that I think relate to that. The first is that we actually think a comprehensive, quality child care program meets the needs of parents who are at work, at school, and at home, and that a number of children who currently participate in programs in the community are, in fact, children who have a parent at home. We reject a split between the interests of parents in the workforce and parents at home. Our concern is meeting the needs of all families and children. So that's number one.

Mme Chudnovsky: Nous avons déjà fait valoir divers arguments à ce sujet. D'abord, nous sommes convaincus qu'un programme complet d'éducation de la prime enfance de qualité élevée répond aux besoins des parents qui travaillent, des parents qui font des études, ou qui restent à la maison, et que bon nombre d'enfants qui participent actuellement à ces programmes sont en fait des enfants dont un parent reste à la maison. Pour nous, il n'y a absolument pas lieu de faire une distinction entre les intérêts des parents qui travaillent et ceux des parents qui restent à la maison. Ce que nous voulons faire, c'est répondre aux besoins de toutes les familles et de tous les enfants. Voilà notre plus grande priorité.

• 1035

The other point we made in our presentation is that the research consistently indicates that the existence of regulations has a very positive impact on quality, and that quality has a very positive impact on healthy childhood development. We are concerned about the lack of choice for parents in communities when often the only choices they have are unregulated and unlicensed care. We don't say that none of that provides a needed service, and families are making all kinds of arrangements, but we are very concerned about that as the alternative.

L'autre point que nous avons soulevé dans notre exposé, c'est que la très grande majorité des études indique que l'adoption de règlements dans ce domaine influe de façon très positive sur la qualité des services, et que lorsque les services sont de meilleure qualité, le développement de l'enfant est nécessairement favorisé. Nous déplorons le manque de choix des parents de certaines communautés qui sont bien obligés de se contenter de services non agréés et non réglementés. Nous ne prétendons pas nécessairement que de tels services n'ont pas leur place au Canada, car les familles peuvent vouloir s'organiser de différentes façons, mais nous ne voudrions pas que ce soit la seule possibilité.

Finally, we would just say that participation, particularly of women, in the labour force is a financial necessity for many Canadians families, not to mention a right of women to choose whether or not they will participate in the labour force. It is certainly a necessity for lone-parent families whose children face the greatest risk of living in poverty, and for a large number of two-income families where the loss of one of those incomes would put children below the poverty line.

Enfin, nous tenons à dire que la participation des femmes, notamment, à la population active est une nécessité pour bon nombre de familles canadiennes, et que les femmes devraient pouvoir choisir de travailler ou non. Il va sans dire que le travail est une nécessité pour les familles monoparentales dont les enfants risquent le plus de vivre dans la pauvreté, et pour bon nombre de familles à deux revenus, où la perte d'un revenu mettrait la famille et les enfants au-dessous du seuil de la pauvreté.

As well, parents participating in the workforce contribute more through their tax payments—considerably more—than we spend back on child care. While we don't suggest that this is only an issue for working parents—and we respect and work with parents who are at home as well, and we are concerned about the options for them and their children—we don't think you will find the solution of mothers going back home to care for their children either feasible or in the long term more cost-effective.

De plus, les parents qui font partie de la population active génèrent plus de fonds—beaucoup plus, d'ailleurs—par le truchement des impôts qu'ils payent que nous n'en dépensons pour les services de garde d'enfants. Bien que nous ne prétendons pas que ce soit un problème uniquement pour les parents qui travaillent—d'ailleurs, nous travaillons avec des parents qui restent à la maison, nous respectons leur point de vue, et nous souhaitons que ces parents et leurs enfants puissent également avoir des choix—à notre avis, la solution qui consisterait à demander aux mères de s'occuper de leurs enfants ne serait ni réalisable, ni rentable à long terme.

Mr. Breitzkreuz: That answer raises a concern in my mind. You are considering the needs of the parents, but I really think the needs of the children should come first. I don't know how you would respond to that. It seems to me this might not be the best thing for the children.

M. Breitzkreuz: Votre réponse soulève une question dans mon esprit. Vous semblez tenir compte des besoins des parents, mais à mon avis, ce sont les besoins des enfants qui doivent primer. Je ne sais pas ce que vous en pensez, mais j'ai l'impression que ce que vous proposez ne serait pas nécessairement la meilleure solution pour les enfants.

Ms Chudnovsky: We put children at the very centre of our agenda, but we understand that children are part of families and that we can't support children without also supporting families. We have to understand the child in the context of his or her family.

Mme Chudnovsky: La situation des enfants est au coeur de nos préoccupations, mais en même temps nous savons que les enfants font partie de familles, et que nous ne pouvons soutenir les enfants sans soutenir leurs familles. Il faut bien comprendre que l'enfant grandit dans un contexte familial.

[Text]

We would be happy to send you the research that indicates that participation in quality early childhood programs enhances optimal child development and is a support to the whole family. It's not that children don't develop well in families that aren't choosing to use that service at any particular time, but we are very confident that our strategies put children at the centre. Our concern is the large number of children who aren't currently receiving care, whether it is because their families can't afford the care or because the care is not there. So we don't see that discrepancy.

Mr. Breitreuz: Some of the research I have looked at indicates that children usually receive better care from their parents than they do by some state-run day care program.

Ms Chudnovsky: We are not proposing a state-run day care program. I'm sorry you didn't hear our comments.

Mr. Breitreuz: I'm sorry.

Ms Chudnovsky: We are supporting federal and provincial cost-sharing for a community-driven child care program. That child care program, from our point of view, includes services for children who require non-parental care for part of the day and supports to a whole range of families.

We are not interested in a competition between families and communities caring for children. We think we need to support all of those options and ensure that all children have access to a full range of quality options. We are not really interested in that competition or debate.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): I want to thank you and congratulate you, especially your voluntary committee, for your work and continued concern. It is certainly time that we all recognize in this country that children are our great asset and certainly not a liability at any time. Our country needs to see that and applaud that and put it down on paper at every level from all of us.

You shared with us that 80% of the children in an affluent area had child care facilities and, of course, under 30% on the east side. I'm wondering whether we should include more of a link when we are discussing child poverty along with day care.

Ms Harney: Links in terms of families who are living in poverty not being able to access spaces? We know that those 80% of spaces on the west side for the large part are there because parents can pay large fees; parents on the east side

[Translation]

Nous nous ferons un plaisir de vous envoyer les études qui indiquent justement que la participation aux programmes d'éducation de la prime enfance favorise le développement de l'enfant et constitue un soutien pour toute la famille. Nous ne prétendons pas que les enfants ne s'épanouissent pas dans un contexte où la famille décide de ne pas se prévaloir de ce genre de services, mais en même temps, nous pouvons affirmer que nos stratégies sont vraiment axées sur les besoins des enfants. Nous nous préoccupons surtout du grand nombre d'enfants qui ne reçoivent pas de services à l'heure actuelle, soit parce que leurs familles n'ont pas les moyens de se les payer ou parce que ces services ne sont pas disponibles dans leur localité. Pour nous cela revient au même.

M. Breitreuz: D'après certaines des études que je connais, les enfants reçoivent de meilleurs soins de leurs parents qu'ils ne peuvent en recevoir dans le contexte d'un programme de services de garde d'enfants dirigé par l'État.

Mme Chudnovsky: Nous ne proposons pas que ce genre de programme soit dirigé par l'État. Je regrette que vous n'ayez pu entendre notre exposé.

M. Breitreuz: Oui, moi aussi.

Mme Chudnovsky: Nous appuyons l'idée d'un programme de service de garde d'enfants axé sur les besoins des collectivités et dont les coûts seraient partagés par les gouvernements fédéral et provinciaux. Pour nous, ce genre de programme comprendrait la prestation de services aux enfants qui ont besoin d'être pris en charge par des personnes autres que leurs parents pendant une partie de la journée et d'autres types de services, selon la nature de la famille.

Pour nous, il ne s'agit absolument pas de créer une sorte de concurrence entre les familles et les communautés, en ce qui concerne les soins à donner aux enfants. Pour nous, il est essentiel de prévoir un maximum de possibilités et de s'assurer que tous les enfants ont accès à une vaste gamme de services de qualité élevée. Pour nous, il n'est absolument pas question d'opposer les besoins d'un groupe à ceux d'un autre.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Je voudrais vous remercier et surtout vous féliciter—notamment votre comité bénévole—pour votre travail et l'intérêt que vous portez à cette question. Il est grand temps que nous reconnaissons au Canada que les enfants constituent notre plus important actif, et non simplement une dépense. Il faut que le Canada reconnaisse ce principe et qu'il l'officialise à tous les paliers de gouvernement.

Vous nous avez dit tout à l'heure que 80 p. 100 des enfants vivant dans un quartier riche avaient accès à des services de garde d'enfants, alors que seulement 30 p. 100 du quartier est de la ville y avaient accès. Je me demande si nous ne devrions pas considérer qu'il y a une corrélation entre la pauvreté chez les enfants et la disponibilité des services de garde d'enfants.

Mme Harney: Parce que les familles qui vivent dans la pauvreté ne peuvent pas accéder à de tels services? Nous savons que 80 p. 100 des places qui existent dans le quartier ouest de la ville existent uniquement parce que les parents peuvent se

[Texte]

cannot. The creation of spaces comes from the ability of those who have a lot of money to spend on their children, as opposed to families who do not have a lot of money. Because the system is based on user fees, you get this inequality.

[Traduction]

permettre de payer les frais; les parents du côté est de la ville ne peuvent pas se le permettre. La création de places dans les centres de garde d'enfants est fondée exclusivement sur la capacité des parents de payer de tels services, alors que bon nombre de familles n'ont pas assez d'argent pour se permettre une telle dépense. Comme notre système est axé sur le principe que ceux qui utilisent ces services les payent, le résultat, c'est un système inéquitable.

• 1040

Just to extend your system a little bit, the community I work and live in is a typical middle-class community. The whole notion of parental choice in my community is really a fallacy, because the availability of spaces is not there and there is no base funding for new spaces. In my community there are 8 infant/toddler spaces in centre care, so if a parent is choosing centre care, we now have 84 people on our waiting list for those 8 spaces. That's in one little community in British Columbia, and that's the way it is everywhere.

Pour aller un peu plus loin avec votre proposition, la communauté où j'habite et où je travaille est une communauté typique de Canadiens de classe moyenne. La notion de choix pour les parents n'existe même pas dans ma communauté, comme il n'y a tout simplement pas de place dans les centres et qu'aucun crédit n'est disponible pour créer de nouvelles places. Chez moi, il existe huit places pour les bébés ou les très jeunes enfants dans les garderies, de sorte qu'un parent qui veut envoyer son enfant à cette garderie doit mettre son nom sur une liste d'attente; il y a actuellement 84 personnes qui attendent une de ces huit places. Je vous parle évidemment d'une petite localité en Colombie-Britannique, mais je sais que la situation est la même partout.

Infant/toddler care is extremely expensive because of the low ratios, which are good, and because of the high training requirement for staff, which is good. It's obvious that it requires base funding from the government. So there is no parent choice.

Il coûte très cher de créer des places pour les enfants en très bas âge, parce qu'un dispensateur de soins peut s'occuper de seulement deux ou trois enfants de cet âge, ce qui est très positif, et parce que les personnes qui offrent ces soins doivent être très qualifiées—ce qui est également très positif. Il est très clair que nous avons besoin de crédits gouvernementaux pour financer de nouvelles places. Donc, à l'heure actuelle, les parents n'ont vraiment pas le choix.

Mr. McCormick: I was just looking for a link so we could strengthen the fact of child care when we talk about child poverty, to make sure we can bring them together. I think we need to brainstorm a little on that.

Mme McCormick: Je me demandais s'il existait une corrélation entre les deux parce qu'il me semble que nous aurions avantage à faire le lien justement entre la pauvreté chez les enfants et l'absence de services adéquats. Il conviendrait qu'on y réfléchisse un peu plus, à mon avis.

Ms Chudnovsky: We tried to address that very briefly in our closing comments. We do see, and we have argued for a long time, that child care is part of a comprehensive solution, a comprehensive strategy to address child poverty. We also want to be very clear that children's poverty is family poverty, and primarily women's poverty. Child care cannot be a substitute for a social and economic strategy that provides families with a basic social security safety net that creates real jobs and that provides affordable housing. We are part of that solution, but not a substitute for it all.

Mme Chudnovsky: Nous en avons brièvement parlé en terminant nos remarques liminaires. Nous sommes fermement convaincus, et ce, depuis très longtemps, que les services de garde d'enfants font partie intégrante d'une solution globale, d'une stratégie globale qui doit permettre d'éliminer la pauvreté chez les enfants. Nous insistons également sur le fait que la pauvreté, quand elle touche les enfants, touche également les familles, et notamment les femmes. Les services de garde d'enfants ne peuvent pas se substituer aux services sociaux et économiques qui assurent un soutien fondamental aux familles, en créant de bons emplois et en leur assurant des logements abordables. Donc, nous faisons partie de la solution, mais nous ne sommes pas toute la solution.

The Chairman: Thank you very much, and thank you for appearing before the committee.

Le président: Merci beaucoup. Je vous remercie de votre présence devant le comité.

Our next witnesses are from the Fraser Institute. Owen Lippert is senior policy analyst. Do you have a colleague with you?

Nos prochains témoins sont de l'Institut Fraser. Owen Lippert est l'analyste de politique principal. Êtes-vous accompagné d'un collègue?

Mr. Owen Lippert (Senior Policy Analyst, Fraser Institute): Yes. Michael Walker, our executive director, is storming in from another event, so he'll be—

M. Owen Lippert (analyste de politique principal, Institut Fraser): Oui. Michael Walker, notre directeur exécutif, avait une autre rencontre, et il va sans doute entrer comme un ouragan dans quelques secondes. . .

[Text]

The Chairman: We should avoid the use of the word "storm". It gets us worried.

Mr. Lippert: Here he is.

The Chairman: Good morning, Mr. Walker.

We have about half an hour to consider your presentation, including questions from the committee members. We have your brief. I presume, since your brief is quite lengthy, you will want to summarize it or at least make a few opening remarks to give members an opportunity to ask you some questions.

Mr. Lippert: First of all, thank you very much for inviting us to participate in your cross-country hearings. I'll just read a little from the brief, and since you have it I'll just go through it as quickly as I can.

We begin with the view that Canada must face its problems. The time has come to wield both Occam's razor and the fiscal razor to Canada's social programs. Only surgery can save the patient. Spending must decline and some specific entitlements must be removed. To rebuild public confidence in the social safety net, it must be simplified and redirected to those in need. Difficult decisions lie ahead. Worse times loom if they are not made.

• 1045

Your document states: "Overall, our social security system has been a success, and a source of pride in being Canadian." If it has been such a success, why has Canada's total all-government debt swollen to nearly 200% of gross domestic product? Why have our taxes in the last ten years grown faster than those of any major industrial country, and at more than three times the rise in real income? Why in the last ten years has the number of Canadians on welfare doubled and the amount of UI payments tripled? Clearly something is wrong.

As we went through the document we applied a three-point test to it. Will it cost less? Will it put more people on the public payroll or welfare roll? Is it easier for the average taxpaying citizen to understand and support?

Now, with your document, we have a separate submission from Professor Edwin West of Carleton University on the income-contingent loan fund. I won't talk about that, because I understand he's already appeared before the committee.

There's an urgency to spend less. There is also an urgency to simplify the program. The urgency to reform the unemployment insurance program is that what should be an insurance scheme has become a form of welfare, a training fund, a regional equalization device—all manner of beasts. The urgency to reform the Canada Assistance Plan is that this cost-shared program has given the provinces an incentive to expand welfare beyond its traditional role as public charity, and it's become a second-best unemployment income support device.

[Translation]

Le président: Il vaut mieux éviter de parler d'ouragan. Cela nous inquiète.

M. Lippert: Le voilà.

Le président: Bonjour, monsieur Walker.

Nous avons environ une demi-heure à consacrer à votre exposé, y compris les questions qui vous seront posées par les membres du comité. Nous avons déjà reçu votre mémoire. Comme il est très long, je présume que vous allez vouloir nous le résumer, ou vous contenter de faire quelques brèves remarques liminaires, afin que les députés puissent aussitôt vous poser des questions.

M. Lippert: D'abord, j'aimerais vous remercier de nous avoir invités à participer à cette série de consultations. Comme vous avez déjà reçu notre mémoire, je vais me contenter de vous en lire rapidement quelques passages.

D'abord, nous tenons à dire que d'après nous, le Canada doit absolument aborder sérieusement ses problèmes. Il est temps qu'on prenne le rasoir d'Occam et qu'on l'applique aux programmes sociaux canadiens. Pour sauver le patient, il faut l'opérer. Il faut absolument réduire les dépenses et éliminer certains programmes ou prestations. Pour que la population reprenne confiance dans le filet de sécurité sociale, il faut simplifier le système et le remettre au service de ceux qui en ont besoin. Il y aura des décisions difficiles à prendre, mais on peut s'attendre au pire si rien n'est fait.

On peut lire dans votre document: «Dans l'ensemble, depuis sa création, notre système de sécurité sociale a donné des résultats dont la population canadienne tire une juste fierté.» Si notre système a donné de si bons résultats, pourquoi la dette globale du Canada atteint-elle près de 200 p. 100 du produit national brut? Pourquoi, depuis 10 ans, nos taxes et impôts ont-ils augmenté plus rapidement que dans tout autre grand pays industrialisé à un rythme trois fois plus élevé que le taux de croissance du revenu réel? Pourquoi, depuis 10 ans, le nombre de Canadiens bénéficiaires du bien-être social a-t-il doublé et pourquoi les paiements d'assurance-chômage ont-ils triplé? Il est évident que quelque chose ne tourne pas rond.

Nous avons examiné votre document à la lumière des trois critères suivants: le nouveau système sera-t-il moins coûteux? Est-ce qu'il aura pour conséquence d'allonger la liste de paye publique ou la liste des bénéficiaires d'aide sociale? Est-ce que le contribuable moyen sera plus facilement en mesure de le comprendre et de lui accorder son soutien?

En plus de votre document, il y a un mémoire d'Edwin West, professeur à l'Université Carleton sur le fonds des prêts conditionnels au revenu. Je n'en parlerai pas, car je crois qu'il a déjà comparu devant le comité.

Il est urgent de réduire les dépenses. Il est urgent également de simplifier le programme. Il est urgent de réformer le programme d'assurance-chômage qui n'est plus un régime d'assurance mais un programme de bien-être social, un fonds de formation, un système de péréquation régionale. . . et j'en oublie. Il est urgent de réformer le régime d'assistance publique du Canada, car ce programme à frais partagés a encouragé les provinces à donner aux services de bien-être social un rôle beaucoup plus vaste que sa fonction traditionnelle de charité publique. Le RAPC est devenu le deuxième programme du soutien du revenu.

[Texte]

[Traduction]

There are just a few things, going through the document, that may give some indication as to why we would reach different conclusions from the drafters. First of all, we make the point that wrong comparisons lead to wrong conclusions. Much of what's in the document compares Canada to Europe. It strikes one in particular that the comparison wouldn't be made between Canada and the United States. The United States is Canada's largest trading partner. We have much the same economic structure. We have gone through an identical economic restructuring and, for instance, have seen the growth in both countries of a large service sector. As we shall see, having failed to make the Canada-U.S. comparison will lead to some confusion.

Another assumption we make is about the size of poverty in Canada. Poverty in Canada has become captive to the misinterpretation of what Statistics Canada calls the low-income cut-off line. Statistics Canada itself says that the low-income cut-off line should not be used to determine the level of poverty, yet it persists. We've seen it recently in the provincial documents. By way of comparison, by using that, 20% of British Columbians are considered poor. This strikes one as odd considering that the World Bank, when looking at all of East Asia, sees that 11% of East Asia would be poor. According to our calculations, performed for us by Professor Christopher Sarlo, there is poverty in Canada but it's in the neighbourhood of 5% to 7%.

The other assumption we make is on the limits of government. Essentially, no matter what policy dodges are come up with, no matter how it's redesigned, any one of these social programs is going to create as many problems as already exist. There probably isn't a solution that government can find. Perhaps communities can, perhaps charitable groups can, but ultimately it's a bit of an uphill battle.

Going through the list of the specific proposals, the first is on employment development services. There's a bit of a myth in Canada that training is somehow non-existent. In fact, according to a recent study cited in the document, Canadian employers probably invest as much in their workers as employers do in other OECD countries. Not only that, it's likely that women have perhaps even a higher access to training.

• 1050

The question that comes out of this is if the private sector is doing the job, why should the federal government expand its role? There were a number of suggestions made on job and training subsidies. Frankly, there's no evidence that those kinds of subsidies work. After 40 years of looking at it in OECD countries and in Canada, one has to ask when to give up. If they're not working, they're not working.

We recommend that the best solution is for the federal government to get out of the training business altogether. It should turn it over to either the private sector or the provinces. That recommendation is made all the more easily because it

Nous avons relevé dans le document deux éléments qui nous permettent d'aboutir à des conclusions différentes de celles des auteurs. Premièrement, nous estimons que les mauvaises comparaisons aboutissent fatalement à des mauvaises conclusions. La plupart du temps, les auteurs du document comparent le Canada à l'Europe. On ne comprend pas pourquoi ils n'ont pas voulu comparer le Canada aux États-Unis. Qui sont pourtant le premier partenaire commercial du Canada. Nous avons à peu près la même structure économique. Nous avons effectué une rationalisation économique identique et nos deux pays ont connu une grande croissance dans le secteur des services. Nous verrons que le fait de ne pas avoir comparé le Canada aux États-Unis a donné lieu à certaines confusions.

Une autre hypothèse concerne l'ampleur de la pauvreté au Canada. La définition de la pauvreté au Canada est liée à la mauvaise interprétation de ce que Statistique Canada appelle le critère relatif au seuil de faible revenu. On continue à utiliser ce critère, même si le ministère lui-même met en garde contre son utilisation pour déterminer le degré de pauvreté au Canada. Nous avons constaté récemment que certains documents provinciaux l'utilisent. L'application d'un tel critère nous ferait conclure que 20 p. 100 des habitants de la Colombie-Britannique sont pauvres. Voilà qui peut paraître bien étrange quand on sait que les statistiques de la Banque mondiale fixent à 11 p. 100 la proportion de pauvres dans toute la zone est de l'Asie. D'après les calculs effectués pour nous par Christopher Sarlo, le taux de pauvreté au Canada se situe aux alentours de 5 à 7 p. 100.

L'autre hypothèse que nous formulons concerne les limites du gouvernement. Essentiellement, quels que soient les dispositifs anti-fraude qui seront mis au point, et quelle que soit la structure de ces nouveaux programmes, ils engendreront autant de problèmes que les programmes existants. Il n'existe probablement aucune solution à la portée du gouvernement. La solution est peut-être entre les mains des collectivités ou des oeuvres de charité, mais ce sera un combat de tous les instants.

Dans la liste des propositions présentées dans le document, la première concerne les services de développement de l'emploi. On croit à tort que la formation est non existante au Canada. De fait, d'après une étude récente que cite le document, les employeurs canadiens investissent probablement autant dans leur main-d'oeuvre que les employeurs des autres pays de l'OCDE. Par ailleurs, il est probable que les femmes bénéficient même d'un meilleur accès à la formation.

On peut alors se demander pourquoi le gouvernement fédéral cherche à étendre son rôle dans ce domaine si le secteur privé fait un effort suffisant? Un certain nombre de suggestions concernent les aides à l'emploi et à la formation. On n'a aucune preuve que ce genre d'aides donne de bons résultats. Après 40 ans d'effet dans les pays de l'OCDE et au Canada, il est temps de se demander s'il ne faut pas penser à autre chose. Si ces méthodes ne donnent pas de bons résultats, il faut le reconnaître.

Selon nous, la meilleure solution est que le gouvernement fédéral se retire carrément du secteur de la formation et le remette au secteur privé ou aux provinces. Cette recommandation est d'autant plus facile à faire qu'il apparaît

[Text]

seems that the only way the federal government has of funding any of that training program is by raiding the UI fund. If you're going to change UI into an insurance fund—which you ought to do and we'll talk about that in a minute—you've cut yourself off from that access to funds. Federal training dollars not taken from the UI program are about \$1.4 billion, and you might want to look at that for other purposes.

On page 8 we go through the recommendations and put them to the three-point test. Will it cost less? Will fewer receive a government cheque or benefit? Will it be simpler? Maybe we can get to that in the questions.

It used to be that if you wanted to ask what the unemployment rate was in Canada, you could look at what the unemployment rate was in the United States and get a reasonable figure. Something happened after the 1970s and the Canadian rate began to jack up and not go down, yet the American rate continued to follow the business cycles. That is, it went up in bad times and went down in good times.

The Fraser Institute asked this question: why is it that Canada has such a high unemployment rate? The study looked at all the factors and two stood out. The first was our generous system of unemployment compensation and the second was the extent of unionization in our economy.

It's interesting, by the way, to compare what unemployment insurance pays in each country. Such a comparison of the two countries appeared recently in the *Journal of Labour Economics*. It shows that there is no large difference in the generosity of unemployment insurance between the two countries—and we have some charts on that—but less obvious are the major institutional differences.

The first is that unemployment insurance is operated at the state level in the United States. Secondly, in the United States the insurance premium employers pay is related to the extent to which their employees experience bouts of employment. In other words, there is an explicit experience rating program in the United States.

One of Canada's most distinguished labour economists, Professor Riddell, commented that it was not evident in considering the provisions of unemployment insurance in the two countries why Americans were much less likely to receive unemployment compensation even though their entitlement looked about the same. Consider that Canada currently spends 70% as much on unemployment insurance as does the United States, even though their total labour force is about 11 times the size of ours. In 1983, when our unemployment rates were about the same, Canada still managed to spend nearly four times the amount on UI payments as did the United States. What's the answer, then, to unemployment insurance?

[Translation]

que le seul moyen pour le gouvernement fédéral de financer ce programme de formation est de puiser dans le fonds d'assurance-chômage. Si le gouvernement remplace l'assurance-chômage par un fonds d'assurance, il se prive de l'accès à ces fonds. Et pourtant, c'est ce qu'il devrait faire, comme nous le verrons tout à l'heure. Le gouvernement fédéral consacre à la formation environ 1,4 milliard de dollars prélevés ailleurs que dans le programme d'assurance-chômage. Cet argent pourrait servir à d'autres fins.

À la page 8, nous passons en revue les recommandations afin de leur appliquer nos trois critères. Est-ce que cela coûtera moins cher? Est-ce que les Canadiens seront moins nombreux à recevoir un chèque ou des prestations de l'État? Est-ce que le système sera plus simple? Nous verrons peut-être tout cela au moment des questions.

Il fut un temps où le taux de chômage au Canada était tout à fait comparable à celui des États-Unis. Depuis les années soixante-dix, le taux de chômage a commencé à augmenter au Canada et n'est jamais redescendu, alors qu'aux États-Unis, il a continué à suivre les cycles économiques, montant pendant les périodes difficiles et descendant pendant les périodes de prospérité.

L'Institut Fraser a posé la question suivante: pourquoi le Canada a-t-il un taux de chômage aussi élevé? L'analyse de tous les facteurs en a fait ressortir deux. Le premier est notre généreux système d'assurance-chômage et le deuxième la syndicalisation de notre économie.

Il est intéressant, d'ailleurs, de comparer les prestations d'assurance-chômage dans les deux pays, comme l'a fait récemment le *Journal of Labour Economics*. Cette comparaison ne révèle pas une différence énorme au niveau des prestations d'assurance-chômage entre les deux pays—nous avons des diagrammes qui le confirment—mais les grandes différences constitutionnelles sont moins évidentes.

Premièrement, le régime d'assurance-chômage est régi par les États aux États-Unis. Deuxièmement, aux États-Unis, la prime d'assurance payable par les employeurs varie en fonction de la stabilité de l'emploi de leurs salariés. Autrement dit, les États-Unis appliquent une véritable tarification personnalisée.

Pour M. Riddell, un des économistes du travail les plus célèbres du Canada, les dispositions d'assurance-chômage des deux pays ne permettent pas d'expliquer pourquoi les Américains semblent bénéficier moins facilement des prestations d'assurance-chômage, même si leurs droits semblent être les mêmes. J'aimerais souligner que le Canada consacre actuellement à l'assurance-chômage 70 p. 100 du budget des États-Unis dans ce secteur, alors que la valeur américaine est à peu près 11 fois plus grande que la nôtre. En 1983, notre taux de chômage était le même qu'aux États-Unis, et pourtant le Canada consacrait près de quatre fois plus que les États-Unis aux prestations d'assurance-chômage. Quelle est donc la solution au problème de l'assurance-chômage?

[Texte]

One solution—and one would argue the best solution—is to learn from the U.S. example. Make UI a provincial responsibility. There is in fact a strong argument to merge unemployment insurance with workers' compensation. Both have virtually universal coverage of workers, both are funded through payroll deductions, both could run on insurance principles.

[Traduction]

Une des solutions—la meilleure à mon avis—consiste à s'inspirer de l'exemple américain. Transférons la responsabilité de l'assurance-chômage aux provinces. D'ailleurs, il semble tout à fait logique de regrouper l'assurance-chômage et les indemnités pour accidents du travail. Ces deux programmes offrent une protection pratiquement universelle aux travailleurs, sont financés à partir de retenues sur la paye et pourraient fonctionner selon les principes de l'assurance.

• 1055

Set premiums according to the unemployment experience of the employers and do not use—and we would underline this very strongly—do not use unemployment insurance as a means to give lolly to special interests for maternity, paternity, fraternity, collegiality, regionality or banality. This is not a new recommendation. It reflects the conclusions of the Forget commission, the House commission, the Macdonald commission, and the Inter-Departmental Task Force on Unemployment Insurance. In fact, unemployment sort of holds the record for being able to resist change in the face of evidence of clear abuse.

Il faudrait fixer les primes en fonction de l'utilisation que les employeurs font de l'assurance-chômage et ne pas utiliser—nous insistons là-dessus—le programme d'assurance-chômage pour répondre aux intérêts spéciaux en matière de maternité, paternité, fraternité, collégialité, disparité ou banalité. Ce n'est pas une recommandation nouvelle. Elle s'inspire des conclusions de la Commission Forget, du comité de la Chambre, de la Commission Macdonald et du Groupe de travail interministériel sur l'assurance-chômage. De fait, l'assurance-chômage semble détenir le record de résistance au changement, bien que les abus du système soient connus de tous.

As an insurance program, UI can cease to become an income support program, a regional development device or a cash cow for governments eager to announce new programs.

En faisant de l'assurance-chômage un véritable programme d'assurance, on cessera de lui donner un rôle de soutien du revenu, de développement régional ou de vache à lait pour les gouvernements, toujours prompts à annoncer de nouveaux programmes.

To comment briefly on the proposal to have two classes of recipients—occasional and frequent—if you were to adopt such a system, you would have to tax unemployment insurance on a family basis. In such a two-tier system the incentive is to remain an occasional user. One could easily predict that couples would have a reason therefore to alternate drawing on UI. As a result, the family itself would be a frequent user of unemployment insurance, but the individuals within it would retain their status as occasional users. Only through taxing unemployment benefits on a family basis could you address that potential abuse.

Au sujet de la proposition d'établir deux catégories de bénéficiaires—les prestataires occasionnels et les utilisateurs réguliers—nous estimons qu'il faudrait, en cas d'adoption d'un tel système, taxer l'assurance-chômage sur une base familiale. En effet, un tel système encouragerait les bénéficiaires à rester des utilisateurs occasionnels. On imagine facilement que certains couples s'arrangeraient pour alterner leurs prestations d'assurance-chômage. Cela permettrait à chacun des membres du couple de garder son statut d'utilisateur occasionnel, alors que la famille en elle-même serait une utilisatrice fréquente de l'assurance-chômage. Seule l'imposition des prestations d'assurance-chômage sur une base familiale permettrait d'éviter un tel abus du système.

One would just have to add that if unemployment insurance is a true insurance scheme, with experience rating of premiums and benefits, there is less need to tax unemployment insurance on a family basis.

J'ajouterais tout simplement qu'à partir du moment où l'assurance-chômage devient un véritable programme d'assurance dont les primes et les prestations sont établies en fonction des antécédents, il est moins utile de taxer l'assurance-chômage sur une base familiale.

The final category is the proposals about CAP. The real problem with this is in the nature of CAP itself. In 1966 Ottawa decided for good reason to provide a higher, more uniform standard of welfare through passage of the Canada Assistance Plan. In doing so it created the seeds of inequity. Ottawa did not intend for it to happen, yet within a generation, the benefits one received on welfare had crept up past the net incomes of some, if not many, working people. Professor Sarlo has done calculations for Ontario revealing that the earning equivalency of a welfare living standard for the same family in Ontario would be about \$30,000, excluding leisure considerations.

Nous arrivons finalement aux propositions concernant le RAPC. Le véritable problème est lié à la nature même du RAPC. En 1966, Ottawa a décidé, à juste titre, d'adopter le Régime d'assistance publique du Canada afin de garantir un taux plus élevé et plus uniforme de bien-être social. Cette mesure porte en elle des graines d'iniquité. Ottawa n'avait pas prévu qu'en moins d'une génération les prestations de bien-être social seraient supérieures au revenu net d'une partie, voire de l'ensemble des travailleurs. Les calculs qu'a effectués M. Sarlo révèlent qu'en Ontario une famille doit avoir un revenu d'environ 30 000\$ pour pouvoir jouir du même niveau de vie que des bénéficiaires de l'aide sociale, si l'on exclut les dépenses de loisirs.

[Text]

One clear reason why this has happened is the separation of spending from taxing. It was very easy for provinces and municipalities to boost welfare rates when they were spending 50¢ dollars. As a cost-shared, demand-driven program, CAP gave little disincentive for provinces not to increase their generosity.

This has created a problem for people on income assistance, in that they have become trapped in the system. The welfare trap is fairly well known and discussed. On income they might earn beyond what they receive on welfare, that money is taxed back at a very high rate, basically dollar for dollar. It's that high marginal tax rate that gives the disincentive for people to try to work and get off welfare.

If governments have made this welfare trap, they can break it. They can remove the disincentives to reform that hold the provincial governments back. In a separate paper in the next week or so, we'll be making recommendations on what provinces can do to reform welfare, including removing earning limits, putting time limits on how long employables can draw benefits, and setting the level of benefits to a necessities index.

I want to make a comment on one final part of the proposal, the child tax benefit. The child tax benefit has been a long-standing recommendation of Professor Courchene's. In fact, one almost ought to consult his book to understand the proposal as outlined in the green paper.

• 1100

On one hand, a child tax benefit would have a good effect in that it would stop the flow of unrestricted 50¢ dollars to the provinces. However, it would have several other disastrous effects. First and foremost, a child tax credit would put the federal government squarely into the welfare business. It would be viewed as Ottawa delivering welfare through the tax system. Almost immediately the federal government would be petitioned to top up allegedly inadequate provincial benefits. Demands would escalate as the provinces cut welfare benefits by the amount provided to the client through the child tax benefit. The provinces would argue the right to do so in order to compensate for the federal offloading of CAP responsibilities.

Does Ottawa want to be in the welfare field? It has not been an area of traditional federal involvement. Until the mid-1960s and until CAP, it wasn't involved at all. In fact, the British North America Act described social assistance as a matter of "local or private nature". It is not difficult to predict that a tax child tax benefit would end up costing more than ever imagined, as Ottawa is continually petitioned to raise the rates.

[Translation]

Cela s'explique par la séparation des dépenses et de la taxation. Il était très facile pour les provinces et les municipalités d'augmenter les prestations de bien-être social lorsque leur participation se limitait à 50c. par dollar. Le RAPC étant un programme à coûts partagés et fondé sur la demande, les provinces n'étaient pas très encouragées à limiter leur générosité.

À cause de ces conditions, les bénéficiaires du soutien du revenu sont tombés dans le piège du système. Ce piège est bien connu de tous. Les bénéficiaires sont imposés à un taux très élevé, pratiquement dollar pour dollar, sur l'argent qu'ils gagnent en plus de leurs prestations de bien-être social. C'est ce taux très élevé qui décourage les bénéficiaires d'aller chercher du travail et de quitter le bien-être social.

Puisque ce sont les gouvernements qui ont créé ce piège, ils peuvent aussi le supprimer. Ils peuvent éliminer les éléments qui empêchent les gouvernements provinciaux de réviser les programmes. Dans quelques semaines, nous allons présenter un autre document contenant des recommandations relatives à ce que les provinces peuvent faire pour réformer les programmes de bien-être social, notamment éliminer les limites imposées sur les gains, imposer des limites de durée à l'admissibilité aux prestations pour les travailleurs valides et fixer le montant des prestations en fonction d'un indice des besoins.

J'aimerais faire un commentaire sur un dernier aspect de la proposition concernant la prestation fiscale pour enfants. La prestation fiscale est une mesure que recommande depuis longtemps M. Courchene. De fait, il faut presque consulter son ouvrage pour comprendre la proposition contenue dans le livre vert.

D'un côté, la prestation fiscale pour enfants aurait pour résultat positif d'endiguer le transfert illimité de fonds vers les provinces. Cependant, elle aurait plusieurs autres effets désastreux. La prestation fiscale pour enfants aurait surtout pour effet de placer carrément le gouvernement fédéral dans un rôle de pourvoyeur de bien-être social. Le gouvernement fédéral serait considéré comme le prestataire du bien-être social par le truchement du système fiscal. Ottawa serait presque immédiatement tenu de compléter les prestations provinciales jugées insuffisantes. On assisterait à une escalade des demandes à mesure que les provinces réduiraient les prestations de bien-être social du montant accordé aux bénéficiaires par la prestation fiscale pour enfants. Les provinces défendraient leur droit d'agir de la sorte pour compenser le rejet par le gouvernement fédéral de ses responsabilités vis-à-vis du RAPC.

Le gouvernement fédéral doit-il investir le secteur du bien-être social? Traditionnellement, c'était un secteur dans lequel le gouvernement fédéral n'était pas présent. Jusqu'à la création du RAPC, vers le milieu des années soixante, il était totalement absent de ce secteur. D'ailleurs, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique considère l'assistance sociale comme une question de nature locale ou privée. On peut facilement imaginer que la prestation fiscale pour enfants coûterait beaucoup plus qu'on aurait pu le croire, étant donné que des augmentations des taux seront continuellement sollicitées de la part d'Ottawa.

[Texte]

It helps to remember in some ways too that part of the reason even to propose the child tax benefit is to be a work-around solution to the problem created by the Canada Assistance Plan in the first place—that is, that some people receiving welfare now receive a higher income than others who are working. The child tax benefit proposes to spend more money on those working for low incomes.

The better solution lies in returning welfare to a needy-only system rather than perpetuate its current status as an income program. If welfare returns to its original purpose of emergency aid and away from a way of life, then the disparity between welfare benefits and earned income has much less sting for those working for low wages.

I would just add one other point about that. What's very depressing about the child tax benefit proposal is that it doesn't suggest that the same principle, that of taking into account government benefits on a family basis and clawing back, is not applied to government income from unemployment insurance or from old age pensions and Canada Pension Plan. If you're going to apply that principle to parents with children, it is illogical and somewhat cowardly not to propose the same principle applied to seniors and to those drawing unemployment insurance.

In terms of some recommendations, the best recommendation is to go to a block funding system. In fact, that's already happened, because of the limit on increases in 1990 put on the three "have" provinces, it has already gone to a block funding system for perhaps 60% of Canadians. So do that. The test then becomes the ability of the federal government to pay rather than an open-ended, demand-driven system.

Having done that, the federal government would have to repeal the Canada Assistance Plan Act. The strictures of that act are outdated and counter-productive to provinces being able to reform their welfare systems.

Having repealed the Canada Assistance Plan Act, all the musing about national standards should be dropped as well. First of all, welfare in Canada is not now and has never been a national program. There is not a welfare system in Canada but rather a series of systems, some run provincially and some run by municipalities. The solutions will be best found by those individual provinces and better yet by individual communities. Let them find their own answers. Help them with what resources you can.

I'll just repeat the summary recommendations. The federal government should get out of employment development services and turn its existing programs over to the private sector. As a second-best solution, it should turn them over to the provinces, as suggested by Quebec, or at the very least stop diverting unemployment insurance premiums into these programs.

[Traduction]

Il ne faut pas oublier non plus que la prestation fiscale pour enfants est une formule qui est censée corriger une aberration du Régime d'assistance publique du Canada qui fait en sorte que certains bénéficiaires du bien-être social disposent d'un plus grand revenu que certains salariés. La proposition concernant la prestation fiscale pour enfants consisterait à consacrer plus d'argent aux salariés à faible revenu.

La meilleure solution consisterait à faire du programme de bien-être social un système destiné à venir en aide uniquement aux nécessiteux plutôt qu'un programme de soutien du revenu, comme c'est le cas actuellement. Dès lors que le programme de bien-être social reviendra à son objectif original d'aide d'urgence et cessera d'être une façon de vivre, la disparité entre les prestations de bien-être social et le revenu gagné sera beaucoup moins décourageante pour les salariés au revenu modique.

Permettez-moi d'ajouter un autre commentaire à ce sujet. Je déplore qu'il ne soit pas question d'appliquer le principe de la prestation fiscale pour enfants—principe consistant à totaliser et imposer les prestations sur une base familiale—à l'aide gouvernementale provenant de l'assurance-chômage, des pensions de vieillesse ou du Régime de pensions du Canada. Si l'on doit appliquer ce principe aux parents et aux enfants, il est illogique et même injuste de ne pas l'appliquer aux personnes âgées et aux bénéficiaires de l'assurance-chômage.

La meilleure des recommandations est celle qui propose un système de financement global. D'ailleurs, c'est déjà le cas, puisque les augmentations sont fournies depuis 1990 dans trois provinces «riches». Le système du financement global s'applique donc déjà à 60 p. 100 des Canadiens. Avec un tel système, le gouvernement fédéral cesse de payer en fonction de la demande, mais se fonde plutôt sur sa capacité de payer.

Cela étant fait, le gouvernement fédéral devra abroger la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada. Les restrictions qu'impose cette loi sont dépassées et empêchent les provinces de réformer leur système de bien-être social.

Après l'abrogation de la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada, il faudra également supprimer toute velléité d'imposer des normes nationales. Pour commencer, le bien-être social n'est pas et n'a jamais été au Canada un programme national. Il n'existe pas, au Canada, un seul programme de bien-être social, mais plusieurs systèmes différents, dont certains sont administrés par les provinces et d'autres par les municipalités. Ce sont les provinces, et même les municipalités, qui sont les mieux en mesure de trouver les meilleures solutions. Laissons-les trouver leurs propres réponses aux problèmes. Aidez-les avec les ressources dont vous disposez.

Je vais maintenant reprendre le sommaire des recommandations. Le gouvernement fédéral devrait se retirer des services de développement de l'emploi et remettre au secteur privé la responsabilité des programmes existants. Une deuxième solution consisterait à remettre ces programmes aux provinces, comme le propose le Québec, ou tout au moins à cesser de puiser les fonds nécessaires à ces programmes dans les cotisations d'assurance-chômage.

[Text]

[Translation]

• 1105

Two, the ideal solution for unemployment insurance is to turn it over to the provinces to merge with workers' compensation. Whether or not UI becomes a provincial responsibility, make unemployment insurance a pure insurance scheme, with premiums set according to the unemployment experience of the employers. Increase requirement and decrease benefits. Lower the premiums.

Three, adopt an income-contingent loan repayment program with the cash portion of the EPF funding dedicated to post-secondary education. Do not fiddle with the RRSP plans; they are for retirement.

Four, replace the Canada Assistance Plan system with block funding to the provinces. Repeal the Canada Assistance Plan Act. National principles have no place with welfare. Local and private values should guide the restructuring of welfare, as originally specified in the British North America Act.

Five, if Ottawa decides to turn CAP funding into an enhanced child tax benefit, then apply the same claw-back to the family income derived from OAP, CPP and UI benefits. Do not discriminate against families with children.

Six, encourage provinces and cities to use the opportunity of CAP changes to reform their welfare systems to reflect a needy-only approach. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. Before I turn the questioning over to the committee members—and we really don't have a lot of time—I just want to ask what will be a big question. Perhaps you can give me a very sketchy outline of your response.

A couple of weeks ago we had the Canadian Centre for Policy Alternatives before the committee. The Canadian Centre for Policy Alternatives suggested that the problem of the debt was not a problem of overspending but a problem of under-collection of revenues, that the wealthy corporations and individuals in Canada were not paying their fair share of taxes.

They suggested that the way to deal with this problem was to have fundamental tax reform. The problem of social policy was not a problem of the social programs but a problem of jobs. The way to create jobs in Canada was to stimulate the economy, drop the interest rate from where it is to a couple of percentage points, thereby simultaneously working on the interest costs, which are our principal problem with the debt, and creating jobs in Canada. That would simultaneously lower the deficit problem that they say is driving the reduction in the social policy reform. At the same time, it would create the jobs that are putting the pressure on the social programs.

That is a summary of some of the ideas presented to us by the Canadian Centre for Policy Alternatives. They were repeated in various ways by many of the groups and individuals who have come before the committee.

I would like to know if you could give us a brief rejoinder to those charges. I know there are a lot of ideas there, but I want to give you an opportunity to respond to that line of criticism by the Canadian Centre for Policy Alternatives.

Deuxièmement, la solution idéale consisterait pour les provinces à combiner l'assurance-chômage avec le programme des accidents du travail. Que l'assurance-chômage devienne ou non une responsabilité provinciale, faites-en une véritable assurance dont les primes sont fixées en fonction des antécédents des employeurs. Augmentez les exigences et diminuez les prestations. Réduisez les cotisations.

Troisièmement, adoptez un programme de remboursement des prêts en fonction du revenu et consacrez à l'enseignement postsecondaire les ressources de financement des programmes établis. Ne touchez pas aux REER; ce sont des fonds prévus pour la retraite.

Quatrièmement, remplacez le Régime d'assistance publique du Canada par un financement général aux provinces. Abrogez la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada. L'universalité n'a pas sa place dans le bien-être social. La refonte des programmes de bien-être social doit s'inspirer des valeurs locales et privées, comme l'indique l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Cinquièmement, si Ottawa décide d'appliquer une prestation fiscale pour enfants améliorée au RAPC, il faudrait appliquer le même principe au revenu des familles provenant des pensions de vieillesse, du RPC et de l'assurance-chômage. Il ne faut pas que les familles avec enfants soient victimes de discrimination.

Sixièmement, encouragez les provinces et les municipalités à profiter de la réforme du RAPC pour modifier leurs programmes de bien-être social afin qu'ils répondent uniquement aux besoins des nécessiteux. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous n'avons pas beaucoup de temps, mais avant de donner la parole aux membres du comité, j'aimerais vous poser une question qui a d'assez grandes ramifications. Vous pouvez me donner une réponse sommaire.

Il y a quelques semaines, le comité a entendu des témoins du Centre canadien de recherche en politiques de rechange. Ces témoins ont affirmé que l'endettement au Canada n'est pas un problème de dépenses excessives, mais plutôt un problème de recettes insuffisantes, affirmant que les sociétés et les particuliers riches ne paient pas leur juste part d'impôt.

Selon eux, une réforme fiscale en profondeur est le seul moyen de régler ce problème. Pour eux, le problème de la politique sociale ne se situe pas au niveau des programmes sociaux, mais plutôt au niveau des emplois. Pour créer des emplois au Canada, il faut stimuler l'économie, faire baisser les taux d'intérêt de deux ou trois points de pourcentage afin de créer des emplois au Canada tout en diminuant parallèlement les frais d'intérêt, qui sont notre principal problème en raison de l'endettement du pays. De telles mesures permettraient de réduire le déficit, qui, d'après eux, nous force à réduire la politique sociale, tout en créant des emplois dont la pénurie actuelle exerce des pressions sur les programmes sociaux.

Voilà quelques-unes des idées que nous a présentées le Centre canadien de recherche en politiques de rechange. Ces idées ont été reprises par de nombreux groupes et particuliers qu'a entendus le comité.

J'aimerais savoir si vous pouvez commenter brièvement ces idées. Je sais que tout cela est très complexe, mais j'aimerais vous donner l'occasion de répondre aux critiques qu'a présentées le Centre canadien de recherche en politiques de rechange.

[Texte]

Mr. Lippert: Michael Walker will answer that question.

Mr. Michael Walker (Executive Director, Fraser Institute): Thank you very much, Mr. Chairman, for the opportunity.

First of all, with regard to the assertion that it is not spending but rather an insufficient amount of taxation in Canada that has led to our deficit problem, it's hard to know whether to take such an assertion seriously or not. The reality is that the OECD has recently published a study in which it looked at the tax burden borne by Canadians in comparison to the tax burden borne by the other members of the OECD. It made one particular correction in the calculation of this tax burden in that it recognized that Canada is a young country. We therefore spend very little on social security by comparison with countries in Europe like France, Belgium, Britain, Germany and so on. Therefore, at this point we are collecting very small amounts of social security tax.

You are all aware of the fact that the Canada Pension Plan at the moment taxes people at the rate of 5.2% of payroll. That tax rate is anticipated to go up to at least 13% in the next century. Many of the countries of Europe, with whom we are often compared, have already gotten to the point in their social security system of taxing very heavily in order to support social security.

• 1110

The natural question that has to be asked is if we adjusted the tax burden in Canada for the fact that our population is young before we made the comparisons with those other countries, how would our tax burden stack up? When the OECD did this, interestingly enough not out of consideration of Canada but in looking at the French situation—it was actually in a report on France that they did this comparison—they concluded that the tax rate in Canada is already 1% higher than the average of the European Economic Community.

So when you are told the solution to our problem is not less spending but more taxing, you must put it in the context that we are already adjusted for the age of our population above the level of taxation in all those countries that the researchers who did the work for the paper we are asked to consider made their comparisons with.

The second point—and I think you would be particularly influenced by this, Mr. Chairman, and certainly you would have thought the Centre for Policy Alternatives would have been—is that the Fair Tax Commission for the NDP government of Ontario undertook an examination of exactly the question of whether or not people were paying their fair share of taxation. They looked at whether, for example, corporations were not paying any tax. This is one of the oldest “bones”, if I might say so, in Canadian public policy discussion—namely, that the only problem is we're not getting enough money out of the rich corporations.

[Traduction]

M. Lippert: Je vais laisser Michael Walker répondre à cette question.

M. Michael Walker (directeur général, Fraser Institute): Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de présenter mes commentaires.

Tout d'abord, il est difficile d'évaluer l'importance que l'on doit accorder à cette déclaration selon laquelle notre déficit serait dû, non pas à des dépenses excessives, mais à un niveau de taxation insuffisant. L'OCDE a publié récemment une étude dans laquelle elle compare le fardeau fiscal des Canadiens à celui des autres membres de l'OCDE. Reconnaissant que le Canada est un pays jeune, l'organisme a apporté une correction au calcul de ce fardeau fiscal. Par comparaison aux pays d'Europe que sont la France, la Belgique, la Grande-Bretagne, l'Allemagne, etc., le Canada consacre une petite partie de son budget à la sécurité sociale. Par conséquent, nous percevons actuellement très peu de charges sociales.

Vous savez tous sans doute que les cotisations au Régime de pensions du Canada représentent actuellement 5,2 p. 100 de la masse salariale. On prévoit que ce taux de taxation augmentera au moins de 13 p. 100 au cours du siècle prochain. Plusieurs pays d'Europe avec lesquels on compare souvent le Canada en sont déjà arrivés à taxer très fortement leurs contribuables pour alimenter leur système de sécurité sociale.

La question qui vient naturellement à l'esprit est la suivante; si nous ajustons le fardeau fiscal au Canada pour tenir compte du fait que notre population est jeune avant de faire des comparaisons avec ces autres pays, comment notre fardeau fiscal se comparerait-il? Lorsque l'OCDE l'a fait, pas par considération pour le Canada, soit dit en passant, mais dans le cas de la France—c'était en fait dans un rapport sur la France qu'elle a fait cette comparaison—elle en est arrivée à la conclusion que le taux d'imposition au Canada est déjà de 1 p. 100 supérieur à la moyenne pour la Communauté économique européenne.

Alors, lorsqu'on vous dit que la solution à notre problème n'est pas de dépenser moins, mais d'augmenter les impôts, vous devez tenir compte du fait que nos taux d'imposition ont déjà été ajustés en fonction de notre population et qu'ils sont supérieurs à ceux de tous les autres pays avec lesquels les chercheurs ont fait des comparaisons, pour rédiger le document que l'on nous demande d'examiner.

Le deuxième point—et je pense que cela vous intéressera tout particulièrement, monsieur le président, et que cela aurait certes dû intéresser le Centre de recherche en politiques de rechange—c'est que la Commission de l'équité fiscale du gouvernement néo-démocrate de l'Ontario a entrepris d'examiner si les gens payaient ou non leur juste part d'impôt. Elle s'est penchée, par exemple, sur le cas des sociétés. C'est l'une des plus vieilles pommes de discorde, si je peux m'exprimer ainsi, en politique canadienne—à savoir que le problème, c'est que les sociétés les plus riches ne payent pas suffisamment d'impôt.

[Text]

The Fair Tax Commission itself concluded that the main reason corporations weren't paying any tax—there were a number of reasons—but one was that they were not making any money. In fact, Canadian corporations have not been very profitable over the last ten years and therefore are not paying very much tax.

The second reason they discovered was that when you look at a consolidated picture for a corporation that has a number of different branches, frequently the tax is paid at a lower level and then the income is passed after tax into the holding company or the higher-level corporation. Many of the examples—in fact almost all the examples I have seen—that people have used for corporations that have large profits but pay no taxes, as the commission itself pointed out and found, were corporations receiving income from other corporations that had already paid tax on the income.

The third reason the Fair Tax Commission in Ontario found taxes were not being paid was that businesses were taking advantage of incentive programs offered by the government to get them to invest in manufacturing plants and equipment, which entitled them to a tax reduction and in effect to a tax rebate.

Apart from the fact that there is a lot of evidence out there, as I say, collected by this Fair Tax Commission and by comparison with other countries, to suggest that taxation is not the problem, the continued consideration in spite of the evidence of these questions keeps us from addressing the issue Owen Lippert put to the committee right at the beginning. That is, we do have to face reality, because reality is going to deal with us if we don't. And the reality is that we are spending too much. We are spending more than we are able to extract by virtue of taxes, which are already higher than the average of the European Economic Community. We have to cut spending.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Walker.

Mr. Breitreuz.

Mr. Breitreuz: Almost every witness who has appeared before this committee has said that by spending more now we will spend less later. This argument has been around for 30 years, but somehow it doesn't seem to be working. In fact, yesterday I put a question to a witness who advocated spending more so they could become self-sufficient. What do you think about this argument, and how can we help the public see which side is the correct view of this?

Mr. Lippert: My first response would be that never in the history of Canada has a program ever worked in which by spending more now, you actually end up spending less later, unless the program was just cut. There is no evidence that works.

[Translation]

La Commission de l'équité fiscale en est arrivée à la conclusion que la principale raison, car il y en a plusieurs, pour laquelle les sociétés ne paient pas d'impôt, c'est qu'elles ne font pas d'argent. En fait, les sociétés canadiennes n'ont pas réalisé tellement de profits au cours des dix dernières années et elles ne payent donc pas beaucoup d'impôt.

La deuxième raison, c'est qu'une société peut avoir un certain nombre de filiales où l'impôt est souvent payé à un niveau plus bas, après quoi les revenus après impôt sont transférés à la société de portefeuille ou à la société mère. Dans bien des cas—en fait, dans presque tous les cas dont j'ai pris connaissance—les sociétés qui font d'énormes profits, mais qui ne payent pas d'impôt, comme la commission elle-même s'en est aperçue et l'a signalé, reçoivent en fait de l'argent d'autres sociétés qui ont déjà payé de l'impôt sur leur revenu.

D'après la Commission de l'équité fiscale de l'Ontario, la troisième raison pour laquelle ces entreprises ne paient pas d'impôt, c'est qu'elles profitent des subventions que le gouvernement leur offre pour les amener à investir dans des usines et dans de l'équipement de fabrication, ce qui leur donne droit à une réduction d'impôt, en fait à un remboursement de taxes.

Malgré toutes les preuves recueillies en ce sens par la Commission de l'équité fiscale et bien qu'une comparaison avec d'autres pays donne à entendre que ce n'est pas l'impôt qui pose un problème, nous refusons de voir la réalité en face et de répondre à la question qu'Owen Lippert a posée au comité au départ. Si nous ne faisons pas face à la réalité elle finira par avoir raison de nous. Et la réalité, c'est que nous dépensons trop. Nous dépensons beaucoup plus que ce que nous sommes capables d'aller chercher en impôts. Impôts qui sont déjà plus élevés que dans la majorité des pays de la Communauté économique européenne. Nous devons réduire nos dépenses.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Walker.

Monsieur Breitreuz.

M. Breitreuz: Presque tous les témoins qui ont comparu devant le comité ont dit qu'en dépensant plus aujourd'hui nous dépenserons moins demain. On fait valoir cet argument depuis 30 ans, mais il ne semble pas fonctionner. En réalité, hier, j'ai posé une question à un témoin qui disait que l'autonomie passe par les dépenses. Que pensez-vous de cet argument? Et comment amener le public à voir qui a raison?

M. Lippert: Je répondrai d'abord que jamais dans l'histoire du Canada il n'y a eu un programme qui a fait qu'en dépensant plus maintenant on dépensait en fait moins plus tard, à moins que le programme ne soit tout simplement aboli. Rien ne prouve que cela fonctionne.

• 1115

As to the self-sufficiency argument, there's no doubt you could conceivably legislate everybody into prosperity. You could do it. It would last probably about a year, then just go bankrupt. I think it's a responsibility of government to plan for the long

Quant à l'argument en faveur de l'autonomie, il ne fait aucun doute qu'on pourrait adopter des lois faisant en sorte que tout le monde soit prospère. C'est possible. Cela durerait à peu près un an, puis ce serait la faillite. Je crois qu'il incombe au

[Texte]

term. This is where in the proposal we get into how very difficult it sometimes is for the government to think in the long term because of all the pressures to make things better now. That would be the recommendation to this committee: think to the long term and plan for that.

Ms Augustine: Thank you very much for appearing before us. We heard your name many, many times throughout the hearings. Over and over, we hear that your analysis is leading us in a certain direction.

In reading your paper, I was concerned about two things: the lack of what I consider to be a vision of who we are as Canadians, that sense of compassion and caring and all those things we like to think are built into the social security system, making us the envy of other countries. . .

You talked about the national standards. If the federal government stays out of welfare, out of the child tax credit, out of UI. . . could you speak to the principles we have around, say, Canada's health? Do we stay away from those principles? Where would those national principles be? Are you also looking at the area of health?

Mr. Lippert: I'll give one answer now, and on health I'll turn it over to Mike.

Does a vision of being Canadian depend on having large, expensive government programs? I think if being Canadian means anything, it means being an individual, having an individual sense of responsibility to help those in need and an individual sense of responsibility to contribute to the country. One might say these programs in fact have let Canadians off the hook. No longer do they feel that sense of personal responsibility. Perhaps to define Canada better means getting back to that sense of personal responsibility.

One would just add, was Canada not Canada before 1966, with the Canada Assistance Plan Act? No, obviously being Canadian meant something before the growth of the modern welfare state.

Mr. Walker: One part of your question was a kind of vision thing and the other part was technical.

Would there be a role for the federal government if you had, for example, an unemployment insurance system operated by the provinces, which we would very much like to see, and which I think we're going to be driven too anyway, for reasons not related to this particular debate? The answer is that you still can have a federal presence, as indeed in the United States, where their unemployment insurance system is operated at a state level. The federal government does involve itself when there are unusual circumstances, such as an unusually high rate of unemployment. When people's benefits run out, are exhausted because of the unusual length of the difficulty, the federal government steps in to help the states that are experiencing that difficulty. I think this "provider of last resort" facility is an appropriate role for a national government to play in that circumstance.

[Traduction]

gouvernement de planifier à long terme. C'est pourquoi nous disons qu'il est parfois très difficile pour le gouvernement de penser en fonction de l'avenir, à cause précisément de toutes les pressions exercées pour que tout aille mieux sur-le-champ. C'est la recommandation que nous aurions à faire au comité: penser à l'avenir et planifier en conséquence.

Mme Augustine: Je vous remercie infiniment d'avoir bien voulu nous rencontrer. Votre nom est revenu bien des fois au cours de nos audiences. On nous a dit à maintes reprises que votre analyse nous poussait dans une certaine direction.

Lorsque j'ai lu votre document, j'ai été préoccupée par deux choses: par l'absence de ce que je considère comme une vision de ce que nous sommes comme Canadiens, de la compassion et de l'altruisme et autres sentiments de ce genre qui caractérisent notre système de sécurité sociale, du moins nous aimons à le penser, et qui font l'envie d'autres pays. . .

Vous avez parlé des normes nationales. Si le gouvernement fédéral décidait que l'aide sociale, le crédit d'impôt pour enfants, l'assurance-chômage. . . ne relèvent plus de sa compétence, que pensez-vous des principes sur lesquels repose, par exemple, notre régime d'assurance-maladie? Faudrait-il renoncer à ces principes? Qu'arriverait-il de tous ces principes nationaux? Avez-vous aussi examiné le secteur de la santé?

M. Lippert: Je vais vous répondre une chose, puis je vais laisser la parole à Mike pour ce qui est de la santé.

La vision que nous pouvons nous faire du Canada dépend-elle de vastes programmes gouvernementaux coûteux? Si être Canadien veut dire quelque chose, cela veut dire pour moi avoir un sens des responsabilités, être prêt à aider ceux qui sont dans le besoin et se sentir individuellement responsable du bien-être collectif. Ces programmes ont en fait favorisé tout le contraire. Les Canadiens ne se sentent plus aucune responsabilité personnelle. Pour mieux définir le Canada, il faudrait peut-être que chacun retrouve ce sens des responsabilités.

Il y a une autre chose que je pourrais ajouter. Le Canada n'était-il pas le Canada avant 1966, avant l'adoption de la Loi sur le Régime d'assistance publique du Canada? Être Canadien voulait bien dire quelque chose avant l'avènement de l'État providence moderne.

M. Walker: Vous parliez dans un premier temps d'une vision, et l'autre partie de votre question avait un caractère technique.

Le gouvernement fédéral aurait-il un rôle à jouer si, par exemple, le régime d'assurance-chômage était administré par les provinces, ce que nous souhaiterions en fait et ce qui va arriver de toute façon, pour des raisons qui n'ont rien à voir avec le débat en cours? La réponse, c'est que le gouvernement fédéral continuera à avoir un rôle à jouer, comme aux États-Unis en fait, où le régime d'assurance-chômage est administré au niveau des États. Le gouvernement fédéral intervient dans des circonstances extraordinaires, comme lorsque le taux de chômage est inhabituellement élevé. Lorsque les gens ont épuisé leurs prestations parce qu'un problème dure depuis un temps inhabituellement long, le gouvernement fédéral intervient pour aider les États qui éprouvent des difficultés. Il n'intervient qu'en dernier recours, et c'est là selon nous le rôle que devrait jouer un gouvernement national dans les circonstances.

[Text]

About your vision question, in particular with regard to health care, this is an area where we have been doing some very important work, which I think casts into sharp relief the myth and the reality of our vision of our national programs. What we have found in the case of health care is that the average Canadian living in Ontario has a waiting time for delivery of health care services that is exactly one-half the waiting time an average Canadian living in Prince Edward Island experiences. To refer to our health care system as one that provides universal, equal, national access under those circumstances is simply to ignore the reality and to be living with the myth.

• 1120

We believe a careful analysis of all of our programs would show we don't in fact have a national standard. We have the mythology of a national standard, but the practical reality is that in Alberta, for example, welfare rates are much lower than they are in British Columbia, with consequences for migration flows and so on that are creating difficulties. We find that in the case of unemployment insurance, which is notionally a national standard, setting one uniform rate of compensation provides a much higher standard of living for somebody in Newfoundland than it does for somebody in Ontario. And so on and so on.

In fact we don't have a national vision. We have the mythology of a vision or a vision of a mythology, but the reality is something quite different.

The Acting Chair (Ms Cohen): Mr. Walker, it's really not fair to keep going on. We do have other witnesses coming, and I still have one brief question from the the Bloc. So I just ask you—

Ms Augustine: [Inaudible—Editor]

The Acting Chair (Ms Cohen): I'm sorry. I just ask you to keep your answers concise, because you are now taking time from other people who have a need and a right to talk to us.

M. Crête: J'aurais une petite remarque préliminaire. Je ne considérerais jamais qu'un congé de maternité ou un congé de paternité est un cadeau. J'ai l'impression que les Canadiennes et les Canadiens, les Québécois et les Québécoises qui profitent des congés de maternité ou de paternité contribuent à la société canadienne de façon fort importante et je trouve que de traiter cela de «cadeau» c'est un peu méprisant pour ceux qui en bénéficient.

Cela dit, dans votre présentation, j'ai distingué deux choses. L'une d'elles a trait à la question de l'efficacité et, là-dessus, je pense qu'il y a des éléments positifs dans ce que vous dites tant au niveau de la formation que de l'assurance-chômage. Si on résume, vous dites qu'en décentralisant la gestion de ces choses-là, cela coûtera moins cher et ce sera plus efficace. On partage ce point de vue.

Par contre, au niveau des choix sociaux que vous suggérez, il a été démontré que les pays qui contribuent le plus aux programmes sociaux ne sont pas nécessairement ceux qui ont des problèmes de productivité. Il n'y a pas de rapport, il n'y a pas de corrélation entre la quantité d'argent qu'on met dans les programmes sociaux et l'efficacité des pays.

[Translation]

Quant à la vision dont vous parliez, surtout en ce qui concerne les soins de santé, je dirais que c'est un secteur auquel nous nous sommes beaucoup intéressés, ce qui nous a amenés à nous apercevoir du contraste frappant entre le mythe et la réalité pour ce qui est de notre vision des programmes nationaux. Nous nous sommes aperçus dans le cas des soins de santé que le Canadien moyen vivant en Ontario doit attendre exactement deux fois moins de temps pour avoir accès à des soins de santé que le Canadien moyen vivant à l'Île-du-Prince-Édouard. Prétendre que notre régime de soins de santé est fondé sur la diversité, l'équité et un accès national équivaut tout simplement à ignorer la réalité et à croire à un mythe.

Nous croyons qu'une analyse approfondie de tous nos programmes montrerait que nous n'avons pas en fait de normes nationales. Nous croyons en avoir, mais c'est un mythe. La réalité, c'est qu'en Alberta, par exemple, le taux des prestations d'aide sociale est beaucoup plus bas qu'en Colombie-Britannique, d'où une migration qui entraîne toutes sortes de problèmes. Prenons aussi l'assurance-chômage. Nous avons une norme nationale, un taux uniforme de prestation, mais qui assure un niveau de vie bien supérieur à quelqu'un qui vit à Terre-Neuve qu'à quelqu'un d'autre vivant en Ontario. Et j'en passe.

En fait, nous n'avons pas une vision nationale. Nous croyons en avoir une. C'est un mythe. La réalité est bien différente de ce mythe.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Monsieur Walker, nous avons d'autres témoins à entendre, et le Bloc a une petite question à poser lui aussi. Je vous demanderais donc, par souci d'équité. . . .

Mme Augustine: [Inaudible—Éditeur]

La présidente suppléante (Mme Cohen): Je suis désolée. Je vous demanderais tout simplement de répondre le plus rapidement possible, parce que nous empiétons sur le temps de parole d'autres personnes qui ont besoin de nous parler et qui sont en droit de le faire.

Mr. Crête: I have a short preliminary remark. I would have never thought of calling a maternity or a paternity leave a gift. I am under the impression that the Canadians and the Quebecers who take advantage of maternity or paternity leave make a very important contribution to the Canadian society and I find that talking about a "gift" is a bit insulting for those who are entitled to such leave.

Having said that, I noticed two things in your brief. The first has to deal with the issue of efficiency and I think that there are some positive elements in what you are saying about training and unemployment insurance. In short, you say that if we decentralize the administration of those things, it will be less expensive and more efficient. We agree on that.

However, concerning the social choices that you mention, it was proven that the countries which contribute the most to social programs are not necessarily those with productivity problems. There is no link between the two, there is no correlation between the amount of money invested in social programs and the efficiency of a country.

[Texte]

Les études sont concluantes pour les pays d'Europe comme le Danemark et la Suède. Ce sont des pays très productifs qui contribuent beaucoup à leurs programmes sociaux. On ne peut pas dire que, parce qu'ils mettent plus d'argent dans les programmes sociaux, ils sont moins efficaces.

En ce qui a trait aux Américains, pour moi, c'est un modèle où 30 p. 100 des gens ne sont pas capables de se payer des services de santé. Je ne suis pas intéressé à voir cela. Ce n'est pas quelque chose que je voudrais développer.

Vous dites, au début de votre texte, qu'il faut couper quelque part, mais vous ne suggérer rien d'autre que dans les programmes sociaux. Dans tout le document, le seul endroit où vous suggérez des coupures c'est dans les programmes sociaux; je pense qu'il serait intéressant que vous nous disiez où, mais ailleurs, et cela en termes d'équité, on peut le faire aussi. Où pourriez-vous aller chercher de l'argent en plus pour que tout le monde fasse sa part pour résorber le déficit?

Pour conclure, je vous dirais une petite phrase en anglais.

I think that one government in Canada—not this one, but one government in Canada—has this platform on social reform that you present. It will be the best contribution to the cause of the sovereignty of Quebec.

Some Voices: Hear, hear!

Mr. Lippert: I'd just add something about the list of other cuts. We have a very big list of other cuts. It's just that today, with time being short, we can't trot them all out, but I'll provide that to your office.

Mr. Walker: I'm very interested in your having no interest in the United States as a comparison. Look at the chart included in your documents of the unemployment rate from 1950 to 1994 in Canada, and reflect on the fact that over that whole period of time, we always had a different attitude toward the people from the one they have in the United States. We were always a kinder and gentler country than the United States. We always had a different attitude towards health care. We always had these different social vibes in Canada from what they had in the United States.

[Traduction]

The studies are conclusive for European countries like Denmark and Sweden. Those are very productive countries which invest a lot in their social programs. One cannot say that they are less efficient because they put more money in social programs.

For me, the United States represent a country where 30% of the population cannot afford health care services. This is one thing that I don't agree with. This is not one thing I would like developed here.

You say, at the beginning of your brief, that we have to cut somewhere, but you only talk about social programs. In your whole brief, the only sector where you suggest cuts has to deal with social programs; it would be interesting if you could tell us where else we could also cut so it is fair for everybody. Where else could we get more money so that everybody would help reduce the deficit?

To conclude, I would like to tell you a few words in French.

Je pense qu'un seul gouvernement au Canada—pas celui-ci, mais un seul gouvernement au Canada—a la plate-forme que vous préconisez en ce qui concerne la réforme sociale. C'est ce qui fera le plus avancer la cause de la souveraineté du Québec.

Des voix: Bravo!

M. Lippert: J'ai une chose à ajouter au sujet de la liste des autres coupures. Nous en avons une très longue liste. Nous ne pouvions vous les énumérer toutes aujourd'hui, à cause du peu de temps dont nous disposons, mais je vais vous envoyer cette liste à votre bureau.

M. Walker: Je suis très content de voir que vous ne tenez pas à faire une comparaison avec les États-Unis. Regardez le tableau que vous avez dans vos documents sur les taux de chômage entre 1950 et 1994 au Canada. Je dirais que pendant tout ce temps, nous avons eu une attitude différente de celle des États-Unis face aux chômeurs. Nous avons toujours été un pays plus généreux et plus compatissant que les États-Unis. Nous avons toujours eu une attitude différente face aux soins de santé. La société canadienne n'a jamais ressemblé à la société américaine.

• 1125

But it is only in the relatively recent past, in the last 15 years. . . If you look at the chart, it's absolutely startling that over that whole period our unemployment rates were almost identical to those in the United States, but then suddenly there's a four-percentage-point gap.

With all respect, sir, you cannot be uninterested if you are seriously interested in finding a solution to the problem we face. Why would you look at all of the countries in the world that have not been able to solve this problem—namely, the countries of Europe, which all have, according to the documents produced by the researchers, high unemployment rates, which all have the problem of a sclerosis, which has been called Euro-sclerosis—but ignore the obvious example of our biggest trading partner? It has an economy structured almost identically to ours, and we shared with it a very low unemployment experience until the mid-1970s. Why would you ignore this sort of smoking-gun evidence, an obvious entrée to a solution to our problem, while

Mais ce n'est que dans un passé relativement récent, au cours des 15 dernières années. . . Si vous regardez ce tableau, vous serez tout à fait étonnés de voir qu'au cours de cette période nos taux de chômage ont été presque identiques à ceux des États-Unis, mais qu'il y a soudain un écart de quatre points de pourcentage.

Soit dit sans vouloir vous offenser, vous ne pouvez pas ne pas vous intéresser à la situation si vous tenez vraiment à trouver une solution au problème auquel nous sommes confrontés. Pourquoi prendre comme exemples tous les pays qui n'ont pas réussi à régler ce problème—j'entends par là les pays d'Europe, qui tous, d'après les documents produits par les chercheurs, ont des taux de chômage élevés, qui tous sont sclérosés—mais ignorent l'exemple évident de notre plus important partenaire commercial? Les États-Unis ont une structure économique presque identique à la nôtre et, comme nous, ont connu un taux de chômage très bas jusque dans le milieu des années soixante-dix. Pourquoi ignorer l'évidence

[Text]

looking in great detail at countries that have not been able to solve the problem?

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you, Mr. Walker.

Our next group is from the Westcoast Women for Family Life: Janet McMorland, president; Laura Byrne, director; and Kathleen Higgins, treasurer.

Ms Janet McMorland (President, Westcoast Women for Family Life): *Bonjour, mesdames et messieurs.* Good morning. Thank you for giving Westcoast Women for Family Life the opportunity to present our recommendations to the human resources development committee.

Westcoast Women for Family Life was formed in 1990. Our goals are to promote laws and policies that encourage family life and to gain recognition for the value of the mother's work within the family.

I'd like to introduce you to our directors. Laura Byrne is an MBA who has chosen to stay at home full time to raise her children now. Kathleen Higgins is a lawyer and also a mother staying at home to raise her children. Our fourth director is with her children here today, Nancy Peirce. She is an early childhood educator. She might have the opportunity to come up if her children allow it.

I would like to offer the following recommendations.

One of the causes of poverty, especially for women and children in Canada, is the fact that many non-custodial parents shirk their responsibility to support their own children. When support payments are missed, it's time-consuming, expensive, and often impossible for the custodial parent to collect the late payments. Provincial courts and bureaucracies are ineffective in correcting this wrong.

• 1130

Westcoast Women for Family Life believes that with this issue, prevention is much better than the attempted cures. After separation, divorce, or a maintenance order in the case of an unmarried couple, the support payments should be tied to the non-custodial parent's social insurance number. The payments should be taken off at the source, as is done with income tax, but sent directly to the custodial parent. The cost for the small amount of administration should be borne by the non-custodial parent.

Any jurisdictional questions between federal and provincial authorities regarding this plan could be dealt with quickly once all the levels of government realized the potential savings and the help it would give to parents. Do not wait until a payment has been missed. Automatic deductions should be standard procedure. Those who intend to pay will not be inconvenienced. Those who are tempted to miss a payment will not have the chance to keep money that is owed to their children. The federal government does not rely on voluntary payment of taxes. Neither should custodial parents have to rely on voluntary payment of child support.

[Translation]

même, la solution peut-être à notre problème, et s'intéresser de plus près à l'expérience de pays qui n'ont pas réussi à le régler?

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci, monsieur Walker.

Nos témoins suivants représentent la Westcoast Women for Family Life: Janet McMorland, présidente; Laura Byrne, directrice; et Kathleen Higgins, trésorière.

Mme Janet McMorland (présidente, Westcoast Women for Family Life): *Good afternoon, ladies and gentlemen.* Bonjour. Nous vous remercions d'avoir bien voulu donner à la Westcoast Women for Family Life l'occasion de présenter ses recommandations au Comité du développement des ressources humaines.

La Westcoast Women for Family Life a été créée en 1990. Notre objectif est de promouvoir les lois et les politiques qui encouragent la vie de famille et de faire reconnaître la valeur de la mère au sein de la famille.

J'aimerais vous présenter nos directrices. Laura Byrne a un MBA, mais elle a choisi pour le moment de demeurer à la maison à temps plein pour élever ses enfants. Kathleen Higgins est avocate, et elle reste aussi à la maison pour élever ses enfants. Notre quatrième directrice est avec ses enfants aujourd'hui. Il s'agit de Nancy Peirce, qui est éducatrice de formation. Elle viendra vous rencontrer si elle le peut.

J'aimerais vous faire les recommandations suivantes.

L'une des causes de la pauvreté au Canada, surtout pour les femmes et les enfants, c'est que bien des parents n'ayant pas la garde de leurs enfants n'assument pas la responsabilité qui leur revient de subvenir à leurs besoins. Lorsqu'un conjoint ayant la garde ne reçoit pas sa pension alimentaire, il y a perte de temps et d'argent, et c'est souvent impossible pour lui de recevoir les paiements en retard. Les administrations et les tribunaux provinciaux n'arrivent pas à régler ce problème.

Westcoast Women for Family Life croit que dans ce cas la prévention vaut beaucoup mieux que tout autre remède. Après une séparation ou un divorce, ou après qu'une ordonnance alimentaire a été rendue dans le cas d'un couple non marié, la pension alimentaire devrait être reliée au numéro d'assurance sociale du parent n'ayant pas la garde. Les paiements devraient être pris à la source, comme dans le cas de l'impôt sur le revenu, et envoyés directement au parent qui a la garde des enfants. Les frais administratifs, qui ne seraient pas très élevés, seraient payés par le conjoint n'en ayant pas la garde.

Tout problème concernant le partage des attributions entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial au sujet de ce plan pourrait être réglé rapidement une fois que tous les paliers de gouvernement se seraient rendu compte des économies possibles et de l'utilité de cette formule pour les parents. N'attendez pas que la pension n'ait pas été versée. Des déductions automatiques devraient être la norme. Ceux qui ont l'intention de payer ne s'en ressentiront pas. Ceux qui seront tentés de sauter un paiement n'auront pas la chance de garder pour eux l'argent qui est dû à leurs enfants. Le gouvernement fédéral ne se fie pas au paiement volontaire des impôts. Les parents ayant la garde de leurs enfants ne devraient pas avoir eux non plus à se fier au paiement volontaire de la pension alimentaire.

[Texte]

I would like to address the child care expense deduction as well. The present child care expense deduction is available to all families regardless of income level. This is unjust for two reasons. A deduction is a regressive tax break. Those in higher tax brackets benefit more from a deduction than those in lower tax brackets. For example, 17% of \$5,000—that's the allowable expense deduction—is only \$850 whereas 50% of \$5,000 is \$2,500. Those in the higher tax brackets claiming the maximum \$5,000 expense per child retain the most income. This is unjust.

However, even if the deduction were changed to a straight tax credit not tied to income, this would still be unjust. It is one thing to allow low- and middle-income earners a tax benefit so that the cost of substitute child care is not greater than the income earned. However, it is not necessary to let high-income earners reduce their taxes because of their child care costs.

I believe a Liberal MP, George Baker, has done some research in this area.

The Acting Chair (Ms Cohen): We're hearing a lot about George today.

Ms McMorland: He found that \$438 million was for parents with that type of income who were claiming this child care tax expense deduction. I fail to see why they need this tax break.

The child care expense deduction should be changed to a tax credit based on family income and family size, in the same way as the child tax benefit is based on family income and family size.

Ms Laura Byrne (Director, Westcoast Women for Family Life): I'm going to talk about limited income-splitting between parents, a proposal that's based on market salaries for child care workers, which would be roughly \$10 an hour.

We would like the government to permit limited income-splitting between spouses. Tax laws do not at present recognize the cost to parents of providing home care for their children. Families with child care receipts can reduce their taxable income up to \$5,000 per child. Families forgoing a second income or having one parent earn a reduced income so that they can provide home care for their own children receive no such benefit. The work of caring for one's own children is real work that is every bit as valuable to society as other work, and at least as valuable as that of paid child care workers.

We propose that the spouse earning the main income be allowed to pay the child caring spouse a salary up to a maximum equivalent of a child care worker's salary for tax purposes. The tax benefit would be in the form of a credit—in order that we don't run into the same sort of regressive problem we had earlier—based on family income and family size, so that need is also addressed. For a family earning the average wage in Canada, the tax credit would be in the order of \$5,000.

[Traduction]

J'aurais aussi quelques mots à vous dire au sujet de la déduction pour frais de garde d'enfants. Cette déduction est actuellement offerte à toutes les familles, peu importe leur revenu. Cela est injuste pour deux raisons. Une déduction est un allègement fiscal régressif. Ceux qui se situent dans les tranches de revenu les plus élevées profitent plus d'une déduction que ceux qui se situent dans les tranches d'imposition les plus basses. Par exemple, 17 p. 100 de 5 000\$—c'est là le montant des dépenses déductibles—ne représente que 850\$, alors que 50 p. 100 de 5 000\$ équivaut à 2 500\$. Ceux qui se situent dans les tranches d'imposition les plus élevées et qui réclament la dépense maximale de 5 000\$ par enfant gardent une plus grosse partie de leur revenu. Cela est injuste.

Cependant, si la déduction était transformée en un crédit d'impôt n'ayant rien à voir avec le revenu, ce serait toujours aussi injuste. C'est une chose que d'accorder un avantage fiscal aux familles à faible ou à moyen revenu pour que le coût de la garde de leurs enfants ne dépasse pas le revenu gagné. Cependant, il n'est pas nécessaire pour autant de laisser les mieux rémunérés réduire le montant de leurs impôts à cause des coûts à payer pour la garde des enfants.

Je crois savoir qu'un député libéral, M. George Baker, a fait certaines recherches à ce sujet.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Nous entendons beaucoup parler de George aujourd'hui.

Mme McMorland: Il s'est aperçu que la somme de 438 millions de dollars allait à des parents ayant ce type de revenu qui réclament cette déduction pour frais de garde d'enfants. Je ne vois pas pourquoi ils auraient besoin de cet allègement fiscal.

La déduction pour frais de garde d'enfants devrait être transformée en un crédit d'impôt qui serait calculé en fonction du revenu et de la taille de la famille, de la même manière que la prestation fiscale pour enfants.

Mme Laura Byrne (directrice, Westcoast Women for Family Life): Je vais vous parler du partage des revenus entre les parents, proposition qui a pour base le salaire actuellement en vigueur pour les éducateurs, c'est-à-dire à peu près 10\$ l'heure.

Nous aimerions que le gouvernement autorise les conjoints à se partager leurs revenus jusqu'à une certaine limite. Les lois fiscales ne reconnaissent pas actuellement ce qu'il en coûte aux parents pour s'occuper eux-mêmes de leurs enfants. Les familles ayant des reçus pour la garde de leurs enfants peuvent déduire jusqu'à 5 000\$ par enfant de leur revenu imposable. Les familles qui renoncent à un deuxième revenu ou dont l'un des conjoints gagne moins pour pouvoir s'occuper de ses propres enfants à la maison n'ont pas droit à un tel avantage. Le travail qui consiste à s'occuper de ses propres enfants est un travail véritable, qui a autant de valeur que n'importe quel autre travail pour la société, et du moins autant de valeur que celui des éducateurs rémunérés.

Nous proposons que le conjoint ayant le revenu principal soit autorisé à verser au conjoint qui s'occupe des enfants un salaire pouvant s'élever à celui d'un éducateur aux fins de l'impôt. L'avantage fiscal prendrait la forme d'un crédit—pour que nous n'ayons pas à faire face au même genre de problème d'impôt régressif qu'auparavant—crédit qui serait calculé en fonction du revenu et de la taille de la famille de manière à tenir compte des besoins. Pour une famille ayant un revenu moyen au Canada, le crédit d'impôt serait de l'ordre de 5 000\$.

[Text]

Limited income-splitting would give married couples a tax benefit comparable to that received by separated and divorced parents who already have support payments taxed at the lower income earner's salary. Non-custodial parents deduct all the support payments from their taxable income and the income is included in the custodial parent's taxable income.

As a tax benefit available to families that have not suffered separation or divorce, limited income-splitting would encourage family stability. We cannot delay until families have split apart before offering tax benefits. We're suggesting something that would help to prevent family split-ups in the first place by offering some sort of support for families.

• 1135

We also would like to discuss unemployment insurance that's based on household income. This could be a saving for the government. Base eligibility for unemployment insurance on household income and the number of dependants in a household. It is unjust, for example, that an unemployed person with no dependants whose spouse has an income receives the same insurance benefits as an unemployed person supporting a spouse and children. It is also unjust for grown children living at home with their parents to receive the same insurance benefits as unemployed persons living on their own. They have many more expenses.

When calculating eligibility for unemployment insurance, consider all households single economic units unless proven otherwise. In this way, there will be less opportunity for cohabiting couples to claim unemployment insurance benefits that married couples wouldn't be entitled to.

Ms Kathleen Higgins (Treasurer, Westcoast Women for Family Life): I would like to discuss first of all university and college funding. We would like university and college funding to go directly to students. We'd like to make available more educational money via income-based loans and grants to individual students and less money directly to universities. In this way higher-income and foreign students would pay closer to the actual cost of a university education, which is just, while lower-income students would have greater access to third-level education.

Any grant to a university or college is really a subsidy to everyone who uses that institution. So with limited tax funds available, we really should direct the funding to those who otherwise would not be able to attend university or college. High-income students and foreign students could be expected to pay more for their education than in the past, and eligibility for loans and grants could also be tied to the discipline or the course chosen, depending on the needs of Canada at the time of the loan application.

[Translation]

Le partage limité des revenus accorderait aux couples mariés un avantage fiscal comparable à celui auquel ont droit les parents séparés et divorcés dont les pensions alimentaires sont imposées en fonction du salaire le moins élevé des deux. Les parents n'ayant pas la garde de leurs enfants déduisent tous les paiements versés au titre de la pension alimentaire de leur revenu imposable, et le revenu est inclus dans le revenu imposable du parent ayant la garde.

En tant qu'avantage fiscal offert aux familles qui n'ont connu ni la séparation ni le divorce, le partage limité des revenus favoriserait la solidité de la famille. Nous ne pouvons pas attendre que les familles se soient séparées avant de leur offrir des avantages fiscaux. Nous suggérons quelque chose qui devrait empêcher les familles d'écarter, pour commencer, en leur offrant une sorte de soutien.

Nous aimerions également parler de l'assurance-chômage se fondant sur le revenu familial. Cela pourrait permettre au gouvernement d'économiser. Ainsi, le fait d'avoir droit à l'assurance-chômage dépendrait du revenu familial et du nombre de personnes à charge du ménage. Il est par exemple injuste qu'un employé qui n'a pas de personnes à charge et dont le conjoint a un revenu bénéficie des mêmes prestations d'assurance qu'un employé qui subvient aux besoins de son conjoint et de leurs enfants. Il est également injuste que les grands enfants qui vivent encore avec leurs parents touchent les mêmes prestations d'assurance que les chômeurs qui vivent de façon autonome. Ces derniers ont beaucoup plus de frais.

Lorsqu'il s'agit de savoir si une personne a droit ou non à l'assurance-chômage, il faut prendre en compte toutes les unités économiques indépendantes du ménage, sauf preuves contraires. De la sorte, les couples qui cohabitent auront moins la possibilité de demander à bénéficier des prestations d'assurance-chômage auxquelles les couples mariés n'auraient pas droit.

Mme Kathleen Higgins (trésorière, Westcoast Women for Family Life): J'aimerais tout d'abord parler du financement des universités et des collèges. Il nous semble bon que le financement des universités et des collèges aille directement aux étudiants. Nous préférierions qu'on rende une plus grande partie de l'argent consacré à l'enseignement disponible pour les étudiants sous forme de prêts et de subventions fixés en fonction du revenu, et qu'on verse moins d'argent directement aux universités. De cette façon, les étudiants qui ont un plus gros revenu ainsi que les étudiants étrangers paieraient un prix qui se rapproche davantage du coût réel de l'enseignement universitaire, ce qui est juste, et parallèlement les étudiants qui ont un revenu inférieur auraient davantage accès à l'enseignement universitaire.

Toute subvention versée à une université ou à un collège constitue en fait une subvention à toute personne qui fréquente l'établissement. Étant donné que l'argent des impôts disponibles est limité, il faudra vraiment destiner ce financement à ceux qui autrement ne pourraient pas aller à l'université ou au collège. On pourrait ainsi s'attendre à ce que les étudiants ayant des revenus supérieurs et les étudiants étrangers payent davantage que dans le passé pour leurs études, et le droit aux prêts et aux subventions pourrait être également lié à la discipline ou au cours choisi, en fonction des besoins du Canada au moment de la demande de prêt.

[Texte]

Following from that, we also have a position on child care funding similar to that on university and college funding. In the same way we favour university funding directly to the student, we favour child care funding directly to the parents rather than to child care institutions. A grant to a child care centre is a subsidy to everyone who uses the child care centre, regardless of income. We must use tax dollars only for those in need. Funds given directly to parents can more easily be directed exclusively to the low-income families.

By giving the money directly to the parents we allow the parents to choose the type of substitute child care they want, whether it's in a government-licensed facility or care with a relative or friend. In this way child care funding will not be subsidizing the large child care centres directly, thus favouring the institutionalization of young children. Just as the elderly and handicapped do much better at home or in a home-like situation, children need a family atmosphere.

Given a choice, most parents put their children in informal home-like care when they need substitute care for their children, and I'm not just making that statement off the top of my head. I'm quoting from a 1990 Health and Welfare Canada poll called "Attitudes Towards Child Day Care", in which 56% of respondents wanted care by relatives, neighbours, or nannies.

I also wanted to point out something that was in our little community paper the other day, which shows that of the children in child care in British Columbia, the vast majority are in informal situations, and for a lot of parents it's by choice. They want that home-like setting with somebody they know really well. They're not going to rely on the government to tell them where they should put their children.

We'll give Nancy Peirce a chance now to make her part of the presentation. She has a certificate in early childhood education and has been in charge of large day care centres.

Ms Nancy Peirce (Director, Westcoast Women for Family Life): Do not make the mistake of assuming that only government-licensed child care spaces are quality spaces. Canada may have relatively few government-licensed child care spaces, but it has many child care spaces of high quality.

Most parents do their own child care licensing and monitoring. They do not need a government licensing officer to tell them what quality child care is. As the level of government that provides much of the child care funding through the Canada Assistance Plan, the federal government must ensure all barriers to creation of quality child care spaces are removed.

[Traduction]

Dans le même ordre d'idées, nous avons à l'égard du financement des garderies la même position que pour le financement des universités et des collèges. Tout comme nous préconisons que le financement universitaire soit versé directement aux étudiants, nous préconisons que le financement de la garde des enfants soit versé directement aux parents plutôt qu'aux garderies. Lorsqu'une garderie reçoit une subvention, elle profite à tous ceux qui fréquentent la garderie, quel que soit leur revenu. Il nous faut utiliser l'argent des impôts uniquement pour ceux qui en ont besoin. Lorsqu'on finance directement les parents, il est plus facile de viser exclusivement les familles à faible revenu.

En donnant l'argent directement aux parents, nous leur permettons de choisir la garderie qu'ils veulent, qu'il s'agisse d'un établissement homologué par le gouvernement, d'un parent ou d'un ami qui assure la garde des enfants. De cette façon le financement consacré à la garde des enfants ne servira pas à subventionner les grosses garderies, ce qui favorise l'envoi de jeunes enfants dans des établissements. Tout comme les personnes âgées et handicapées se portent beaucoup mieux à la maison ou dans un cadre semblable, les enfants ont besoin d'une ambiance familiale.

S'ils ont le choix, la plupart des parents placeront leurs enfants dans de petites garderies de type familial lorsqu'ils auront besoin de les faire garder, et je ne dis pas cela de but en blanc. Je cite une enquête de 1990 de Santé et Bien-être social Canada intitulée: «Attitudes Towards Child Day Care», où 56 p. 100 des répondants souhaitent que leurs enfants soient gardés par des parents, des voisins, ou des nurses.

Je veux aussi vous signaler quelque chose qui est paru dans notre petit bulletin local récemment. On indiquait effectivement que la grande majorité des enfants qui vont dans des garderies en Colombie-Britannique vont dans de petites garderies, et, pour un grand nombre de parents, c'est un choix. Ils souhaitent ce cadre familial et une personne qu'ils connaissent très bien. Ils ne vont pas se fier au gouvernement et attendre qu'il leur dise où ils doivent placer leurs enfants.

• 1140

Nous allons maintenant laisser Nancy Peirce faire sa partie de l'exposé. Elle a un certificat en éducation des jeunes enfants et a dirigé d'importantes garderies.

Mme Nancy Peirce (directrice, Westcoast Women for Family Life): Ne faites pas l'erreur de croire que seules les garderies homologuées par le gouvernement sont des garderies de qualité. Au Canada, les garderies homologuées par le gouvernement sont relativement peu nombreuses, mais il existe de nombreuses garderies de qualité.

La plupart des parents homologuent et surveillent eux-mêmes leur garderie. Ils n'ont pas besoin qu'un agent du gouvernement chargé de l'homologation vienne leur dire ce qu'est une garderie de qualité. Étant donné que c'est lui qui fournit l'essentiel du financement pour les garderies par le biais du Régime d'assistance publique du Canada, le gouvernement fédéral doit veiller à supprimer tous les obstacles à la création de garderies de qualité.

[Text]

One of the biggest barriers to the creation of quality child care spaces is provincial over-regulation. For example, in British Columbia it is against the law to care for more than two children unrelated to the care-giver or to each other without a government licence. No other province has regulation as restrictive as British Columbia's, but most require a government licence if only four children are being cared for.

There is no uniformity across the country in licensing requirements. Parents, not government, are the authority to decide what constitutes quality child care. If parents believe a mother with four children has more expertise than a childless 20-year-old early childhood education graduate, their judgment should not be second-guessed by government. A government licence is no guarantee of quality. Government licensing of child care centres, especially family day cares, should be made optional.

In the past, employees were expected to give all their time and energy to their jobs if they wanted to climb the corporate ladder. Fulfilment was measured exclusively in terms of income and corporate position. Today many people, men and women, have realized quality of life has more to do with one's family than with one's income-earning activity. The new status symbol is family time. People want to make their families their first priority and fit their income-earning activity into their family responsibilities instead of the other way around. We recommend encouraging work-sharing, part-time employment, and income earning out of one's home. The more time families spend together, the more our society will benefit.

Ms Byrne: A Robert Half international survey recently done found 78% of adults preferred to work more flexible hours, even if it meant slower career advancement, so they could spend more time with their children. A market research team, Yankelovich Clancy Schulman, found as recently as 1990 that 28% of women working outside the home in 1990 wanted to quit their jobs to put more energy into being mothers and home-makers. That was nearly double the 1981 number. So we're starting to see a trend develop here. It's not just a minority.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you. Mr. Breitzkreuz.

Mr. Breitzkreuz: I would like to follow up on the comment you made about income-splitting. Could you explain how you see that working and why you feel that would be an advantage to child care in Canada?

Ms Byrne: It would give parents who perhaps do not want to work as many hours as they are working in order to keep the mortgage paid and food on the table the opportunity. . . it might make the difference, giving them the choice of staying at home with their children a little longer. It's not necessarily a full-time choice, but it could be even a part-time choice for those who want to stay at home.

[Translation]

L'un des plus gros obstacles à la création de garderies de qualité vient de l'excès de réglementation provinciale. Par exemple, en Colombie-Britannique, il est contraire à la loi de garder plus de deux enfants qui sont sans lien de parenté avec la gardienne ou entre eux si l'on n'a pas un permis du gouvernement. Aucune province n'a une réglementation aussi restrictive que la Colombie-Britannique, mais la plupart exigent un permis du gouvernement pour la garde de quatre enfants et plus.

Les conditions d'obtention du permis ne sont pas du tout les mêmes dans l'ensemble du pays. Ce sont les parents, et non le gouvernement, qui peuvent décider ce qui constitue une garderie de qualité. Si les parents estiment qu'une mère de quatre enfants a plus d'expérience qu'une jeune diplômée en éducation des jeunes enfants de 20 ans qui n'a pas d'enfant, il ne revient pas au gouvernement de décider à leur place. Un permis du gouvernement n'est pas une garantie de qualité. L'homologation des garderies par le gouvernement, surtout des garderies familiales, devrait être facultative.

Dans le passé, on s'attendait à ce que les employés consacrent tout leur temps et toute leur énergie à leur emploi pour avoir des chances de grimper dans la hiérarchie d'un service ou d'une entreprise. On ne mesurait la réussite qu'en fonction du revenu et de la place dans la hiérarchie. À l'heure actuelle, de nombreuses personnes, tant hommes que femmes, ont compris que la qualité de la vie avait davantage à voir avec la famille qu'avec un travail rémunéré. La richesse se mesure désormais en fonction du temps passé avec la famille. On veut faire de la famille la priorité et adapter son emploi aux responsabilités familiales au lieu que ce soit le contraire. Nous recommandons d'encourager le partage du travail, les emplois à temps partiel, et le travail à partir de la maison. Plus les familles passeront de temps ensemble, plus notre société en profitera.

Mme Byrne: Un sondage international de Robert Half a récemment indiqué que 78 p. 100 des adultes préfèrent avoir un horaire de travail souple, même si cela veut dire que leur carrière progressera moins rapidement, afin de pouvoir passer plus de temps avec leurs enfants. L'équipe Yankelovich, Clancy et Schulman, chargée d'une étude de marché, a constaté, aussi récemment qu'en 1990, que 28 p. 100 des femmes qui travaillaient à l'extérieur du foyer souhaitaient quitter leur emploi pour consacrer davantage d'énergie à leur rôle de mère et de femme d'intérieur. Ce chiffre est deux fois plus important qu'en 1981. Nous voyons donc se dessiner une nouvelle tendance. Ce n'est pas simplement une minorité.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci. Monsieur Breitzkreuz.

M. Breitzkreuz: J'aimerais revenir sur ce que vous avez dit au sujet du partage du revenu. Pourriez-vous m'expliquer comment vous envisagez cela et en quoi vous estimez que cela pourrait être profitable à la garde des enfants au Canada?

Mme Byrne: Cela permettrait aux parents qui ne souhaitent pas avoir des horaires de travail aussi chargés pour pouvoir rembourser leur prêt hypothécaire et nourrir la famille de. . . cela pourrait leur permettre de choisir de rester à la maison avec leurs enfants un peu plus longtemps. Ces parents ne choisiraient peut-être pas cela à plein temps, mais ce serait peut-être un choix à temps partiel pour ceux qui veulent rester à la maison.

[Texte]

[Traduction]

• 1145

The market salaries would be based at roughly \$10 an hour. Those who would make the choice to stay at home and care for their children would work from about 7:30 a.m. to 5:30 p.m., which is roughly \$100 a day, which works out to \$500 a week, which for 52 weeks is approximately \$26,000 a year.

The average household income in Canada is \$52,000, or it was in 1993, when I believe a Reform study found that figure. In B.C., where there is one income, a spouse would pay approximately \$15,200 of tax on that income. A parent who is providing full-time child care for their own child would pay a total of approximately \$10,200 in tax on income. That's roughly a \$5,000 difference if the spouse was allowed a deduction of \$26,000 of their \$52,000, was permitted to split with the spouse that is providing full-time care for their child.

A study done in 1991 found that the gross family income basis for a married, two-income, two-children family structure was \$60,000. Their total of taxes, CPP, and UIC and so forth was \$13,361, whereas for somebody who was married with one income at the same \$60,000 earnings for that family, to share with two children, the total of taxes, CPP, and UIC was \$19,260. There is inequity there and we would like to see that evened out. We believe it will also permit more people to make the choice and will encourage people to make the choice to care for their own children if they can manage to do so with this additional government support.

Ms Bridgman (Surrey North): I have one quick comment on which you might elaborate. It's under section 7 here, where you talk about government licensing of child care centres being made optional.

My background is health care, and this immediately brings to mind the hospital situation, in which we have the Canadian hospital accreditation program. Basically this national organization has a set of standards for hospitals, and then each and every hospital has the option of paying a fee to have them come in to review the performance in the hospital. If you achieve it you get a two-year or a three-year... Are you talking about a similar concept?

Ms Higgins: They can still operate without the accreditation, but it's a kind of added bonus. If someone is looking for something, then they might choose that because it has the licence, but they might choose something else because it's closer and they like it.

Ms Bridgman: The rationale behind this is that if you choose to pay, then you're assuring the public you have achieved these standards. So it's a sense of assurance. Is that the concept we're talking about?

Ms Higgins: Yes. There would still be an opportunity for licensing, but if the parents and the children are happy, nobody is going to be shut down because of some government licensing officer, which I know happens very often in B.C. and across the country.

Le taux salarial prépondérant s'appuierait sur un taux horaire approximatif de 10\$. Ceux qui choisiraient de rester à la maison pour s'occuper de leurs enfants travailleraient à peu près de 7h30 à 17h30, ce qui représente environ 100\$ par jour, ce qui donne 500\$ par semaine et, pour 52 semaines, 26 000\$ approximativement.

Le revenu familial au Canada est de 52 000\$. C'est du moins ce qu'il était en 1993, d'après, me semble-t-il, une étude réalisée par le Parti réformiste. En Colombie-Britannique, lorsqu'il y a un seul revenu, le conjoint paye environ 15 200\$ d'impôt sur ce revenu. Un parent qui s'occupe à plein temps de ses enfants paierait au total environ 10 200\$ d'impôt sur le revenu. Cela fait une différence d'environ 5 000\$ si on autorise le conjoint à déduire 26 000\$ de ces 52 000\$ c'est-à-dire si on l'autorise à partager son revenu avec le conjoint qui s'occupe à plein temps de leurs enfants.

Selon une étude réalisée en 1991, le revenu familial brut de base pour un couple marié ayant deux revenus et deux enfants étaient de 60 000\$. Le total des impôts, des cotisations au RPC, d'assurance-chômage et autres était de 13 361\$, alors que pour quelqu'un qui est marié et qui n'a qu'un revenu de 60 000\$ pour la même famille de deux enfants, le total des impôts, des cotisations au RPC, d'assurance-chômage et autres était de 19 260\$. Il y a là une injustice, et nous aimerions qu'elle disparaisse. Pensons que cela permettra également à davantage de gens de faire des choix et que cela encouragera les gens à choisir de s'occuper de leurs propres enfants s'ils peuvent se le permettre avec cette aide supplémentaire du gouvernement.

Mme Bridgman (Surrey-Nord): J'aimerais faire une brève remarque qui appellera peut-être des détails supplémentaires. Il s'agit de votre septième partie, ici, où vous parlez de rendre facultatifs les permis du gouvernement pour les garderies.

J'ai fait carrière dans le secteur des soins de santé, et cela me rappelle immédiatement les hôpitaux, pour lesquels il existe un programme canadien d'agrément des hôpitaux. En gros, cette organisation nationale a un ensemble de normes pour les hôpitaux, et chaque hôpital a le choix de verser une cotisation pour que les membres de l'organisation viennent vérifier ses services. Si le résultat est positif, vous êtes agréé pour deux ou trois ans... Voulez-vous parler de quelque chose de semblable?

Mme Higgins: Ils peuvent fonctionner sans cet agrément, mais cela constitue un bon point. Lorsqu'on cherche un établissement, on le choisira peut-être parce qu'il a cet agrément, mais on pourra aussi choisir un autre établissement en raison de sa proximité et parce qu'on le trouve bien.

Mme Bridgman: Tout ce que cela sous-entend, c'est que si vous décidez de cotiser vous garantes au public que vous respectez ces normes. C'est en quelque sorte une garantie. Est-ce de cette idée que vous voulez parler?

Mme Higgins: Oui. On pourrait encore obtenir un permis, mais si les parents et les enfants sont heureux, personne ne va être obligé de fermer à cause d'un agent du gouvernement chargé des permis, car je sais que cela se produit très souvent en Colombie-Britannique et dans l'ensemble du pays.

[Text]

Ms Augustine: Thank you for your presentation and for coming before us. I especially want to welcome the future of Canada, the little one sitting at the table with us. It has to put in perspective why we're doing all of this and what the social security reform is all about.

You've brought up several items here with which I really have no quibble, except that I would like to put on the table the fact of the call that we've heard over and over from educators, from child care and day care providers, etc., for a national child care program with quality, comprehensiveness, and accountability, and where strategies within this are the responsibility of both the federal government and the province.

• 1150

We've heard about national standards. You seem to indicate that we need to recognize parental authority in child care. You attempt here to debunk the whole notion that we need to set standards, to supervise, and to have licensing requirements. It seems to me you leave it quite open.

I want to ask about your recognition of the changes occurring in Canadian society. Family structures mean we have to provide better support to parents, parents who are working and trying to balance the responsibility of going out into the work world, into the marketplace, and their family responsibilities. Child care is critical for those parents who are trying to get out in the marketplace and at the same time to provide for families simply because they have no other choice. How can child care incorporate all the child development objectives, and how can we do those arrangements without some national standards and without some recognition being given to the fact that the choice of staying at home often is not one most women can make?

Ms Higgins: First of all, we are not saying don't license, don't monitor the child care arrangements. We are saying the best people, the people in authority to monitor and license those child care spaces, are in fact the parents. I can tell you parents who leave their children with substitute care-providers... when it's not in a government-licensed situation, most parents are very careful about whom they leave their children with and what relationship the children have with that person. In fact, people prefer to do their own licensing and monitoring. It's not just the government that has common sense, and maybe the government has less common sense than everyone.

We are saying don't set up a system and fund the system. Give the money directly to the parents. When they chose substitute care, as everyone does from time to time, they'll make their own choice. Empower the parents themselves and they will make the right choice. We can't say it's only the government's licensing a child care centre that is a quality situation for child care.

Ms Augustine: Would we license public schools?

[Translation]

Mme Augustine: Merci de votre exposé et d'être venues aujourd'hui. Je veux surtout souhaiter la bienvenue à l'avenir du Canada, au petit qui est assis à la table avec nous. Il faut bien voir pourquoi nous procédons à cette opération et ce que la réforme de la sécurité sociale sous-entend.

Vous avez proposé plusieurs choses contre lesquelles je n'ai rien à dire, si ce n'est que j'aimerais vous signaler que bon nombre d'éducateurs, de responsables de garderies, etc., nous réclament incessamment un programme national pour les garderies offrant des garanties de qualité, de polyvalence et de responsabilité et dont les stratégies relèveraient à la fois du gouvernement fédéral et provincial.

Nous avons entendu parler de normes nationales. Vous semblez dire qu'il revient aux parents de décider pour la garde de leurs enfants. Cela revient à vouloir discréditer toute cette idée qu'il nous faut fixer des normes, qu'il nous faut surveiller et avoir des conditions pour l'obtention des permis. Il me semble que vous laissez plutôt les choses au hasard.

Je veux vous poser des questions sur la façon dont vous voyez les changements qui se produisent dans la société canadienne. D'après les structures familiales que nous avons, il semble que nous devons aider davantage les parents, ceux qui travaillent et qui essaient d'arriver à un équilibre entre leur obligation d'aller dans le monde du travail, sur le marché du travail, et leurs devoirs familiaux. Les garderies sont indispensables pour ces parents qui essaient d'aller sur le marché du travail tout en subvenant aux besoins de leur famille simplement parce qu'ils n'ont pas d'autre choix. Comment le système des garderies peut-il tenir compte de tous les objectifs de développement de l'enfant et comment pouvons-nous prendre les arrangements nécessaires sans ces normes nationales et sans admettre que le choix de rester à la maison est un choix que bien souvent les femmes n'ont pas?

Mme Higgins: Tout d'abord, nous ne disons pas qu'il ne faut pas donner de permis, qu'il ne faut pas surveiller les garderies. Disons que ceux qui sont le mieux à même et à qui il revient de surveiller et d'accorder des permis à ces garderies, ce sont en fait les parents. Je peux vous dire que les parents qui confient leurs enfants à des gardiens... lorsque ce n'est pas une garderie homologuée par le gouvernement, la plupart des parents choisissent avec soin la personne à qui ils vont confier leurs enfants et tiennent compte des relations que les enfants ont avec cette personne. En fait, les gens préfèrent procéder eux-mêmes à l'homologation et à la surveillance. Il n'y a pas que le gouvernement qui soit doté de bon sens, et peut-être même qu'il en a moins que la plupart des gens.

Nous vous disons: ne créez pas de système que vous allez financer. Donnez l'argent directement aux parents. Lorsqu'ils auront recours aux garderies, comme cela arrive à tout le monde de temps à autre, ils choisiront eux-mêmes. Il faut responsabiliser les parents, et ils feront le bon choix. On ne peut pas dire que c'est seulement les garderies qui sont homologuées par le gouvernement qui offrent des services de qualité.

Mme Augustine: Devrions-nous homologuer les écoles publiques?

[Texte]

Ms Higgins: Let's take the public school example. In the School Act in British Columbia, you can teach nine children in your home with no government regulation of your facility at all. It's only when you get to ten that the School Act applies. If we had the same situation for child care, a whole myriad of wonderful child care spaces would open up in little neighbourhoods right next to schools where children could walk to them and come home.

For example, one of the regulations in British Columbia restricts the age group. If you have a licensed facility, it restricts the age mix of the children allowed in a facility. That's not natural, if you compare it to a family.

If a parent wants to leave her child with a neighbour she trusts, who is the government to say, oh, no, they already have two other people they are looking after; you may not put your child there, and if you do that person is going to have to pay a \$50 fine? Who is the government to tell me I don't know about child care? Who is the government to say only people with early child care education training know about child development?

I have six children. I know more about child development than somebody who has a three-year degree from a community college and doesn't have any children. When I choose substitute care for my child, I choose somebody I know. I don't say, oh, the government has visited this place once or twice a year and says it's okay, so it must be fine; I'll just rely on the government. That gives people a false sense of security. Laura can tell you she left her children in a licensed day care and the lady was watering down the lunch.

• 1155

Ms Augustine: I don't think I want to hear it, because I can give you some horror stories on the other side too.

Ms Higgins: But the question is, who is in authority? Who is in authority to decide what constitutes quality child care? It's not the federal government or the provincial government; it's the parents who gave life to their children.

Ms Augustine: We're talking about some national standards. I don't want to get into a debate around whether we need some standards. We need some supervision. We need to ensure the health and all the other components, because there are many things we just don't leave open to choice.

It's okay in an area where individuals know each other. If you get into a really urban area where you don't know who your neighbours are, then again you would need the confidence that this is a supervised place that has—

Ms Byrne: How supervised is it, though? How supervised is it really? We don't really have the money to fund the type of supervision, the heavy regulation that is involved in licensing day care. We don't have that kind of money. So there's a false

[Traduction]

Mme Higgins: Prenons l'exemple des écoles publiques. Selon la School Act de la Colombie-Britannique, vous pouvez dispenser un enseignement à neuf enfants à votre domicile, et il n'y a aucun règlement prévu par le gouvernement pour ce genre de service. Ce n'est que lorsqu'on arrive au chiffre de dix que la School Act s'applique. Si nous avions la même situation pour les garderies il y aurait des myriades de petites garderies qui ouvriraient dans les quartiers à proximité des écoles, et les enfants pourraient y aller et revenir chez eux à pied.

Il y a par exemple un règlement en Colombie-Britannique qui impose des limites en fonction de l'âge. Si vous avez un établissement agréé, l'âge des différents enfants ne peut dépasser une certaine limite. Ce n'est pas naturel si vous comparez cela à la situation familiale.

Lorsqu'une mère veut laisser son enfant à une voisine à qui elle fait confiance, comment le gouvernement peut-il dire: non, elle s'occupe déjà de deux autres personnes; vous ne pouvez lui confier votre enfant, et, si vous le faites, cette personne devra payer une amende de 50\$? Comment le gouvernement peut-il me dire que je ne connais rien à la garde d'enfants? Comment le gouvernement peut-il dire que seuls ceux qui ont une formation en éducation des jeunes enfants connaissent le développement de l'enfant?

J'ai six enfants. Je connais davantage de choses sur le développement des enfants que n'importe quelle personne qui a obtenu un diplôme d'un collège communautaire après trois années d'études et qui n'a pas d'enfants. Lorsque je dois choisir quelqu'un qui s'occupera de mon enfant à ma place, je choisis quelqu'un que je connais. Je ne dis pas: le gouvernement a envoyé un agent inspecter cet établissement une ou deux fois par an et l'a agréé; ce doit être bien. Je me fierais alors entièrement au gouvernement. C'est donner un faux sentiment de sécurité à la population. Laura peut vous dire qu'elle a laissé ses enfants dans une garderie homologuée où la gardienne diluait le repas du midi.

Mme Augustine: Je préfère ne pas en entendre parler, car je peux aussi vous raconter des histoires horribles sur ce qui se passe dans les autres garderies.

Mme Higgins: La question est de savoir qui est responsable. Qui a la responsabilité de décider ce qu'est une garderie de qualité? Ce n'est ni le gouvernement fédéral ni le gouvernement provincial; ce sont les parents qui ont donné le jour à leurs enfants.

Mme Augustine: Il est ici question de normes nationales. Je ne veux pas qu'on en discute pour savoir s'il nous faut des normes. Il nous faut une certaine surveillance. Il nous faut être sûrs de certains éléments, sanitaires et autres, car il y a de nombreuses choses qu'on ne peut simplement pas laisser au choix.

C'est très bien dans un secteur où les gens se connaissent. Si vous arrivez dans une zone vraiment urbaine où vous ne connaissez pas vos voisins, vous aurez besoin d'être assuré que l'endroit est surveillé. . .

Mme Byrne: Mais quelle surveillance y fait-on? Est-il vraiment surveillé? Nous n'avons pas vraiment l'argent voulu pour financer le genre de surveillance, la lourde réglementation, que nécessitent les garderies homologuées. Nous n'avons pas cet

[Text]

sense of security placed in the parents' minds that because this is a licensed facility things will be tickety-boo. They aren't. They aren't necessarily going to run that way, and this is what we're saying. We're saying this is a problem. We have to recognize that if we don't have the money, perhaps we shouldn't be creating false security in parents.

I would have done much more supervision on where I left my child if it had not been licensed. I was led to believe there were all these wonderful rules that were being followed. I was very misled and a part of it was because it was government-licensed. When I complained about it I was told, oh, yes, we'll get to it as soon as we possibly can; you know how overburdened we are. And they were.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you, Ms Augustine. Mr. Crête.

M. Crête: Ma question sera brève. À votre recommandation 6, *Child care funding directed to provinces*, vous dites qu'on ne doit confier les dollars ramassés par les taxes que pour les enfants qui sont dans le besoin.

J'aimerais bien savoir comment vous allez faire pour définir qui est dans le besoin. À quel niveau arrête-t-on le besoin? Il y a des gens qui sont très pauvres et qui en ont besoin à court terme et il peut y en avoir qui ont plus de revenus, mais qui ne font pas attention. Si on n'aide pas ces derniers, ils risquent de se ramasser dans la classe pauvre.

Donc, comment allez-vous définir «ceux dans le besoin»? *Those in need*?

Ms Higgins: That's the problem we all have to ask ourselves here today. That's why we're discussing social programs, because it may be a fluctuating amount. We just have to look at the income as we—I mean, that's how we decide need for the child tax benefit. That's how we want to decide need for the child care expense deduction. It has to be a straight income thing. What we decide that income threshold is may be a matter of opinion.

But the principle of giving money directly to people whom we decide are in need—we have to start thinking like that in Canada. We can't continue the idea of funding a whole big system where the majority of people using that system are going to be high-income; we can't do that any more. We can't say we're going to fund these vast systems, these universal programs, where rich and poor alike will get government funding. We don't have that option any more.

M. Crête: J'aimerais ajouter, en conclusion, que vous avez de très beaux enfants.

Mme Higgins: Oui, on a de beaux enfants.

The Acting Chair (Ms Cohen): Thank you very much. Could we have the next group?

Ms Higgins: Have we had our full half hour?

The Acting Chair (Ms Cohen): Yes.

[Translation]

argent. On donne donc un faux sentiment de sécurité aux parents, qui croient que parce que l'endroit est homologué tout va être parfait. Ce n'est pas le cas. Tout ne va pas nécessairement se passer comme ça; c'est ce que nous voulons dire. Nous disons que cela constitue un problème. Il nous faut admettre que si nous n'avons pas l'argent, nous ne devrions peut-être pas donner aux parents ce faux sentiment de sécurité.

J'aurais certainement surveillé les choses de plus près dans la garderie où j'ai laissé mon enfant si elle n'avait pas été homologuée. J'ai été poussée à croire qu'on respectait toutes ces magnifiques règles. J'ai été trompée, et cela est dû en partie au fait que l'endroit était homologué par le gouvernement. Lorsque je me suis plainte, on m'a dit: oui, on va s'en occuper dès que possible, mais vous savez combien nous sommes surchargés. Et c'est vrai, ils l'étaient.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci, madame Augustine. Monsieur Crête.

Mr. Crête: My question will be very brief. In your recommendation number 6, "Child care funding directed to provinces," you say that we should be giving tax dollars only for needy children.

I wonder how you are going to describe those in need. Where does the need stop? Some people are very poor and may be needy for a short period but others may have more income but be careless about their money. If we don't help the latter, they might well end up with the poor.

So I'd like to know how you would describe "those in need", *ceux dans le besoin*?

Mme Higgins: C'est la question que nous devons tous nous poser ici aujourd'hui. C'est pourquoi nous discutons des programmes sociaux, car cela pourrait être une somme variable. Il nous suffit de regarder le revenu tandis que nous... Je veux dire que c'est de cette façon qu'on détermine qu'on a besoin de la prestation fiscale pour enfants. C'est ainsi qu'on veut déterminer qu'on a besoin de la déduction des frais de garde d'enfants. Il faut que ce soit uniquement basé sur le revenu. Maintenant, pour ce qui est de décider du seuil de ce revenu, cela pourrait être une question d'opinion.

Mais le principe de donner de l'argent directement à ceux que nous jugeons être dans le besoin... il nous faut commencer à penser de cette façon au Canada. Nous ne pouvons continuer à envisager de financer tout un système où la majorité des gens qui en profitent ont des revenus élevés; on ne peut plus faire cela. On ne peut pas dire qu'on va financer ces systèmes, ces programmes universels, en vertu desquels les riches comme les pauvres reçoivent également de l'argent du gouvernement. Nous n'avons plus le choix désormais.

Mr. Crête: I might add by way of conclusion that you have very beautiful children.

Ms Higgins: Yes, we have beautiful children.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Merci beaucoup. Peut-on passer au groupe suivant?

Mme Higgins: Notre demi-heure est-elle déjà terminée?

La présidente suppléante (Mme Cohen): Oui.

[Texte]

Ms Higgins: Okay, I just wanted to make sure we got the full treatment, that's all.

The Acting Chair (Ms Cohen): You have. Ms Byrne, I'm just going to pass a little note to you. One of our members has a private member's bill on income-splitting. You may want to contact him. I have his name for you.

Ms Byrne: Oh, fantastic. Thank you very much.

The Acting Chair (Ms Cohen): The next group is the British Columbia Paraplegic Association; Norman Haw is the executive director.

[Traduction]

Mme Higgins: Très bien. Je voulais simplement m'assurer que nous avions eu tout le temps qui nous était imparti. C'est tout.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Vous y avez eu droit. Madame Byrne, je vais vous faire parvenir une petite note. L'un de nos députés a un projet de loi d'initiative parlementaire sur le fractionnement du revenu. Vous souhaitez peut-être prendre contact avec lui. Je vous fais parvenir son nom.

Mme Byrne: Magnifique. Merci beaucoup.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Le groupe suivant représente la British Columbia Paraplegic Association; Norman Haw en est le directeur général.

• 1200

We're a little up and down today. That's because we're working in shifts. I want to assure you all members of the committee are aware of all presentations, because of course they are being transcribed.

Mr. Norman Haw (Executive Director, British Columbia Paraplegic Association): We were worried you heard we were going to speak next so everyone left on us.

The Acting Chair (Ms Cohen): No, no. Please go ahead.

Mr. Haw: We want to thank you for giving us the opportunity to appear before your committee. Because of the time limitations, we have asked that your committee also refer to the national presentation by the Canadian Paraplegic Association on the social security review.

Our comments today will primarily consist of a history and an introduction to the consumer movement, focusing on the importance of social and economic integration of persons with disabilities and the major obstacles they face in obtaining an optimum quality of life. We will also review some of the government programs available for persons with disabilities and address some of the deficiencies we feel are in the current system. An example is policies that can result in negative economic impact on a person with a disability, particularly when they want to return to work and lessen their dependence on government pensions and programs.

On completion of my presentation, Robb will give some personal comments on how the costs of disability have also tremendously impacted on his life.

Since the commencement of the consumer movement amongst people with disabilities, the goal has always been to achieve social and economic integration. The premise is one of self-determination and equality, which means having equal access and opportunity to be involved in all aspects of society.

• 1205

The major obstacles experienced by people with disabilities in striving to obtain an optimum quality of life have traditionally been those created by attitudes and architecture. However, in more recent years society has begun to recognize the importance of total access to the community. As this integration slowly evolves, however, more specific obstacles have become quite apparent to our members.

Il y a un peu de va-et-vient. C'est parce que nous nous relayons. Mais soyez sûrs que tous les membres du comité sont au courant de tous les exposés, car ils sont évidemment transcrits.

M. Norman Haw (directeur général, British Columbia Paraplegic Association): Nous pensions que notre arrivée faisait fuir tout le monde.

La présidente suppléante (Mme Cohen): Absolument pas. Allez-y, je vous en prie.

M. Haw: Nous tenons à vous remercier de nous permettre de comparaître devant le comité. En raison du peu de temps dont nous disposons, nous avons demandé à votre comité de se référer à l'exposé national présenté par l'Association canadienne des paraplégiques sur l'examen de la sécurité sociale.

Nous nous contenterons donc aujourd'hui de vous faire un peu l'historique du mouvement des consommateurs et de vous le présenter, en insistant sur l'importance de l'intégration sociale et économique des personnes handicapées et sur les principaux obstacles qu'elles rencontrent lorsqu'elles essaient d'avoir une qualité de vie optimale. Nous passerons également en revue certains programmes gouvernementaux mis à la disposition des personnes handicapées en précisant les lacunes qui nous semblent exister dans le système actuel. On peut notamment donner à titre d'exemple les politiques qui peuvent avoir des répercussions économiques négatives sur une personne handicapée, surtout lorsqu'elle essaie de retourner au travail et de dépendre moins des pensions et des programmes gouvernementaux.

À la fin de mon exposé, Robb vous fera des remarques personnelles et vous montrera comment les dépenses dues à son handicap ont eu des répercussions énormes également sur sa vie.

Depuis le début du mouvement de défense des consommateurs parmi les personnes handicapées, l'objectif a toujours été d'arriver à l'intégration sociale et économique. La prémisse est en effet l'autonomie et l'égalité, ce qui veut dire égalité d'accès à tous les secteurs de la société et égalité des chances d'y participer.

Les principaux obstacles que doivent surmonter les personnes handicapées pour obtenir la meilleure qualité de vie possible ont toujours été créés par les attitudes et l'architecture. Mais au cours des dernières années, la société a commencé à reconnaître l'importance du plein accès à la vie communautaire. L'intégration s'améliore lentement, mais nos membres se sont rendu compte qu'ils doivent aussi surmonter des obstacles plus précis.

[Text]

Quality of life for most persons with disabilities stems from three areas: the ability to live independently with the support services they require; the ability to participate in the community through appropriate transportation, architectural access, and opportunities provided by expanded public attitudes; and the ability to contribute to oneself and the community through employment, voluntarism, and avocational activities.

The main obstacles to achieving an optimum quality of life today for most persons with disabilities are economic disincentives to employment and, particularly for those with severe disabilities, obtaining the funds necessary to maintain the support network they need in order to live in the community.

The B.C. Paraplegic Association has a long record of working with governments and individuals to ensure that those with disabilities receive the support they require to maintain their dignity and to have full independence. We of course view this process as a two-way street. Both individuals and societies have rights and responsibilities. The individual has the responsibility and right to contribute personally, socially, and economically to the community in ways that are consistent with human dignity.

We'd like to examine some of the facts. In Canada right now over 4.3 million Canadians have a disability. According to 1986 HALS data, 68% of these people have moderate disabilities with no employment earnings, and a further 10% have annual earnings of less than \$5,000. Thus, it is virtually certain that 74% of those persons with disabilities who are between the ages of 20 and 64 have some form of social assistance or other transfer payment.

To a large extent, we can point the finger of blame at our present social security system. Too often our social security system traps people rather than being a safety net that helps them get back on their feet, so to speak. In the case of a disabled person on social assistance, this coverage is cancelled when they return to work, causing a major disincentive and an economic inequity between an able-bodied worker and a worker with a disability.

We recommend that all major costs of disability not already covered through insurance or other programs, including wheelchairs, appliances, technology devices, and attendant care, become 100% refundable. To achieve this, CPA calls for the creation of a refundable cost of disability program based upon the current federal medical expenses tax credit, subject to the existing deduction of 3% of net income in the case of those who have such income, and to the current maximum of \$1,614.

[Translation]

La qualité de vie, pour la plupart des personnes atteintes d'invalidité, découle de trois facteurs: la capacité de vivre de façon indépendante tout en bénéficiant des services de soutien dont elles ont besoin; la capacité de participer à la vie de la collectivité grâce à des moyens de transport appropriés, à l'accès aux immeubles et aux possibilités qu'offre une plus grande sensibilisation du public; et la capacité de contribuer à leur épanouissement personnel et à la vie de leur collectivité par l'emploi, le travail bénévole et les activités extra-professionnelles.

Pour la plupart des personnes handicapées, les principaux obstacles qui s'opposent à la réalisation d'une qualité de vie optimale, ce sont les facteurs économiques qui les dissuadent de travailler et, surtout pour celles qui souffrent de déficiences graves, l'obtention des fonds nécessaires pour garder les appuis dont elles ont besoin pour vivre dans la collectivité.

La B.C. Paraplegic Association travaille depuis longtemps avec les gouvernements et les particuliers pour s'assurer que les personnes handicapées reçoivent le soutien dont elles ont besoin pour conserver leur dignité et pour jouir d'une pleine indépendance. Bien sûr, à nos yeux, il ne s'agit pas d'un processus à sens unique. Tant les particuliers que les sociétés ont des droits et des responsabilités. Chaque individu a le droit et la responsabilité de contribuer sur les plans personnel, social et économique à la vie de sa collectivité, par des moyens qui lui permettent de conserver sa dignité.

Nous aimerions examiner avec vous quelques faits. À l'heure actuelle, il y a au Canada plus de 4,3 millions de Canadiens atteints d'un handicap quelconque. Selon les données recueillies en 1986 dans le cadre de l'Enquête sur la santé et les limitations d'activité, 68 p. 100 de ces gens ont une incapacité modérée et n'ont aucun revenu d'emploi, et un autre 10 p. 100 disposent d'un revenu annuel de moins de 5 000\$. Donc, il est à peu près certain que 74 p. 100 des personnes handicapées âgées de 20 à 64 ans bénéficient d'une forme quelconque d'aide sociale ou d'autres paiements de transfert.

Dans une large mesure, c'est notre régime actuel de sécurité sociale qui est à blâmer. Trop souvent, ce régime est un filet qui prend souvent les gens au piège au lieu de leur offrir la sécurité nécessaire pour les aider à se relever, si l'on peut dire. Lorsqu'une personne handicapée touchant de l'aide sociale retourne au travail, ses prestations sont annulées, ce qui constitue un important facteur de dissuasion et entraîne une injustice économique entre les travailleurs valides et ceux qui sont handicapés.

Nous recommandons que tous les coûts importants qui sont liés à l'invalidité et qui ne sont pas déjà couverts par des programmes d'assurance ou d'autres programmes, par exemple les fauteuils roulants, les appareils, les aides techniques et les soins auxiliaires, soient remboursables à 100 p. 100. À cette fin, l'ACP réclame la création d'un programme de remboursement des coûts de l'invalidité, fondé sur l'actuel crédit d'impôt fédéral pour frais médicaux, sous réserve de la déduction existante de 3 p. 100 du revenu net, pour les personnes qui ont un tel revenu, et jusqu'à concurrence du maximum actuel de 1 614\$.

[Texte]

Would this work? The 1991 health activity limitation survey estimated that just over 35% of those with disabilities had out-of-pocket expenses that are not reimbursed at present. Only 1% of disabled people have sufficient income to allow them to use the medical expenses tax credit. Even those who can use the credit will only receive on average a 25% return for their medical costs.

The CPA also proposes a major change in the current income security arrangements. The CPP disability provisions should be implemented to allow for a partial and gradual return to employment, rather than the present all-or-nothing approach. This would remove the present disincentive to work contained in these plans. It would provide an incentive for over 240,000 Canadians now on CPP to return to work, as their disability and the benefits of modern rehabilitation often allow. Right now, if you return to work you lose your disability pension for life. A lot of people with severe disabilities are afraid to risk that, as that may be one of their major sources or only source of income for their family.

The B.C. Paraplegic Association believes that self-determination as well as great dignity and competence can come from self-management of personal support services for those who have handicapping conditions. We just ask you to review our recommendations in this regard. What we're basically saying is that money should come back to the person with the disability, who should have the choice and control over particularly managing their own home support services rather than always having to hire an agency at additional cost.

In closing, facilitating integration for persons with disabilities and removing obstacles to community participation is a process that will require ongoing evaluation and the ability for us to change in order to keep abreast of current issues. As opportunities for people with disabilities expand, so must our concept of rehabilitation and the elements needed for healthy and positive lifestyles. This isn't something that government can achieve unilaterally, but it requires the contribution of consumers, advocacy groups, and the private sector.

We must level the playing field in terms of the cost of disability and ensure an adequate level of income and preserve strong work incentives. The status quo is not working for many citizens with a disability any better than it is for others who might be trapped in dependency. Reforms are essential to assist persons with disabilities to meet their daily challenges and to participate fully in society.

Now Robb will take just a few minutes to present his own personal perspective.

[Traduction]

Est-ce que cela fonctionnerait? D'après l'Enquête sur la santé et les limitations d'activité menée en 1991, un peu plus de 35 p. 100 des personnes handicapées devaient assumer elles-mêmes des dépenses qui ne sont pas remboursées actuellement. Seulement 1 p. 100 des personnes handicapées disposent d'un revenu suffisant pour leur permettre de réclamer le crédit d'impôt pour frais médicaux, et même celles qui peuvent le réclamer ne reçoivent en moyenne qu'un remboursement de 25 p. 100 de leurs frais médicaux.

L'ACP propose également un changement majeur dans les dispositions actuelles relatives à la sécurité du revenu. Les dispositions du RPC concernant l'invalidité devraient permettre un retour partiel et graduel sur le marché du travail plutôt que de se fonder sur l'approche actuelle du «tout ou rien». Les éléments de ces régimes qui découragent actuellement les gens de travailler seraient ainsi éliminés. Plus de 240 000 Canadiens qui bénéficient actuellement du RPC seraient incités à retourner au travail, comme le leur permettent souvent leur degré d'invalidité et les bienfaits des méthodes modernes de réadaptation. Mais à l'heure actuelle, quand on retourne au travail, on perd sa pension d'invalidité pour le restant de ses jours. Il y a bien des gens atteints d'une invalidité grave qui ont peur de prendre ce risque, puisque cette pension est souvent la principale ou la seule source de revenu de leur famille.

La B.C. Paraplegic Association estime qu'en permettant aux personnes atteintes d'un handicap de gérer elles-mêmes leurs services de soutien personnel il est possible de leur permettre de vivre de façon autonome et efficace, dans la dignité. Nous vous demandons simplement de vous pencher sur nos recommandations à cet égard. Ce que nous disons en gros, c'est que l'argent devrait être versé à la personne atteinte d'invalidité, qui devrait avoir le choix de faire ce qu'elle veut, surtout en ce qui concerne la gestion de ses propres services de soutien à la maison, plutôt que de toujours avoir à embaucher un organisme, ce qui entraîne des frais supplémentaires.

● 1210

Pour terminer, pour faciliter l'intégration des personnes handicapées et supprimer les obstacles à leur participation à la vie communautaire, il faudra une évaluation permanente et une capacité de changer nos façons de faire pour tenir compte de l'évolution de la situation. À mesure que les possibilités dont disposent les personnes handicapées s'élargissent, nous devons également élargir notre conception de la réadaptation et des éléments nécessaires pour mener une vie positive, en bonne santé. Ce n'est pas un résultat que le gouvernement peut atteindre unilatéralement; il nécessite la contribution des consommateurs, des groupes d'intérêts et du secteur privé.

Nous devons faire en sorte que les règles du jeu soient les mêmes pour tout le monde en ce qui concerne le coût de l'invalidité, et veiller à ce que les personnes handicapées disposent d'un revenu suffisant et soient encouragées à travailler. Le statu quo n'est pas satisfaisant pour beaucoup de citoyens handicapés, pas plus que pour les autres personnes qui peuvent être prises dans le cercle vicieux de la dépendance. Des changements sont essentiels pour aider les personnes handicapées à relever les défis de leur vie quotidienne et à participer pleinement à la société.

Robb va maintenant prendre quelques minutes pour vous présenter son point de vue personnel.

[Text]

Mr. Robb Dunfield (Member, British Columbia Paraplegic Association): It's a pleasure to be here this afternoon to have a chance to talk to all of you.

I'm really proud of our health care system. It's one of the best in the world. But right now the times are changing very much every day with technology, and I don't believe our attitudes and our approach to outdated policies are changing with the times.

I was hurt 16 years ago after I fell from a balcony. It left me a C2 quadriplegic, which means that I have no movement or feeling from just under my chin right down to my feet. I'm also ventilator-dependent.

I initially went to a spinal cord unit at Shaughnessy Hospital for about six months and then I went on to an extended care hospital called George Pearson Centre. When I went there, I really felt that I was more or less warehoused, because 16 years ago nobody thought we could be rehabilitated and would have a chance of moving out. So they tried to make us as comfortable as possible.

For me that wasn't good enough. I wanted more out of life. I wanted to move out, so I approached the B.C. Paraplegic Association and told them my ideas. They were very responsive to the idea, saying that maybe it could be done. We formed a committee and dealt with a project called Creekview 202, which was a home developed for people like me who had severe physical disabilities, and it would allow them to move out into the community and take back control of their lives. It was a great philosophy.

Unfortunately, at first the government thought, this is great; now everybody can live the rest of their lives out in a really nice place. They missed the idea that it was a philosophy, that this is independent living, to go after what you want in life. I used it as a stepping-stone. I thought that if I could do this, then maybe I could do other things I've always wanted to do.

I went after my dreams, which we all want in life but sometimes take for granted—a home, a job, a family. I went after that dream. I got a job and started working. I met my wife. Then I approached the government and said that I would like to move out into the community. I didn't want any more than I was getting right then, the same staffing hours, equipment, and supplies. I would just take them out into the community with me. I would stop getting my GAIN cheque, the subsidy I was getting from the government, of \$10,000 a year and I would pay tax.

I thought it was a great idea. Unfortunately, it took about a year to convince them it was a worthwhile project. But eventually we did put together a pilot project. For the first three years I kept up my end of the bargain. Unfortunately, I felt a bit

[Translation]

M. Robb Dunfield (membre, British Columbia Paraplegic Association): Je suis très heureux d'être ici cet après-midi et d'avoir la chance de vous parler à tous.

Je suis très fier de notre système de soins de santé. C'est un des meilleurs du monde. Mais aujourd'hui les choses changent très rapidement avec l'évolution de la technologie, et j'ai l'impression que nos attitudes et notre façon d'envisager une politique dépassée n'évoluent pas en même temps.

Je me suis blessé il y a 16 ans en tombant d'un balcon. Je suis resté quadriplégique C2, ce qui signifie que je ne peux faire aucun mouvement et que je n'ai aucune sensation du menton jusqu'aux pieds. Je suis également en ventilation assistée.

J'ai d'abord été envoyé à une unité de traitement des lésions de la moelle épinière, à l'Hôpital Shaughnessy, où je suis resté environ six mois; j'ai ensuite fait un séjour dans un hôpital de soins prolongés, le Centre George Pearson. Quand j'étais là-bas, je me sentais à peu près comme un objet en entreposage, parce qu'il y a 16 ans personne ne pensait que des gens comme moi pouvaient bénéficier d'une réadaptation et songer à sortir de là. Donc, on essayait de nous rendre la vie aussi confortable que possible.

Mais pour moi, ce n'était pas suffisant. J'en demandais plus à la vie. Je voulais sortir de là; j'ai donc communiqué avec les gens de la B.C. Paraplegic Association et je leur ai exposé mes idées. Ils ont très bien réagi et m'ont dit que ce serait peut-être possible. Nous avons constitué un comité et mis sur pied un projet que nous avons appelé Creekview 202; il s'agissait d'un foyer conçu pour les gens comme moi qui sont atteints d'une invalidité physique grave et qui devait leur permettre de se réinsérer dans la collectivité et de reprendre leur vie en main. C'était une idée merveilleuse.

Malheureusement, ce que le gouvernement a dit au départ, c'est que c'était magnifique et que tout le monde pourrait désormais passer le reste de ses jours dans un endroit vraiment très bien. Mais les gens du gouvernement n'avaient pas compris qu'il s'agissait de toute une philosophie, qu'il s'agissait de vivre en toute indépendance et de chercher à réaliser ses buts dans la vie. Je m'en suis servi comme un tremplin. Je me suis dit que, si je pouvais faire cela, je pourrais peut-être faire aussi certaines des autres choses que j'avais toujours voulu faire.

Je me suis donc efforcé de réaliser mes rêves; ce sont des choses que nous voulons tous dans la vie, mais que nous tenons parfois pour acquises—une maison, un emploi, une famille. J'ai donc cherché à réaliser ce rêve. Je me suis trouvé un emploi et j'ai commencé à travailler. J'ai rencontré ma femme. Et puis j'ai demandé au gouvernement si je pouvais retourner vivre dans ma collectivité. Je ne voulais rien de plus que ce que j'avais à ce moment-là, c'est-à-dire le même équipement, les mêmes fournitures et la même aide, pendant le même nombre d'heures. Je voulais simplement apporter tout cela avec moi dans la collectivité. J'étais prêt à me passer de mon chèque du GAIN, c'est-à-dire des 10 000\$ de subvention que je recevais du gouvernement, et à payer de l'impôt.

Je pensais que c'était une idée formidable. Malheureusement, il m'a fallu à peu près un an pour convaincre les gens du gouvernement que c'était un projet qui en valait la peine. Mais, finalement, nous avons mis sur pied un

[Texte]

let down by the government. About a year after I moved out they approached me and said, Rob, you're making more than the poverty level, so we would like you to pay \$7,000 for the last year for your staffing, and we want you to pay the rest of the time on a month-to-month basis. I said, well, first of all, I don't have that sort of money; also, it was part of our agreement.

This is still unresolved six months later. Without my knowledge, I was taken off my extended care health plan. I was termed, at one point, a lifelong disabled person. All of a sudden I was taken off my health care plan. As you can see, I'm not cured yet, but I was taken off this plan. I still don't understand it.

Then I've had to pay for my equipment, wheelchair, batteries, and all this stuff I need. I can't do without it. I've probably spent about \$7,000 or \$8,000 in supplies and equipment in the last three years. It's \$7,000 I just don't have. At the same time, I don't want to go back to the hospital, so I have to pay for these costs. It's pretty frustrating.

There are other people I know in similar situations. They moved out, married, got jobs, and they don't pay for equipment. I guess they talked to the right people and I didn't. It's pretty frustrating. We don't have a universal program that we all follow that's fair. I don't want any favouritism. I don't mind paying my taxes and paying for my housing and for food and for all the things everybody else has to pay for. I just don't feel it's fair that I have pay \$25,000 to own a wheelchair that I don't really want but that I need, and \$10,000 for a ventilator that I can't do without.

It's pretty frustrating. I didn't ask or choose to be disabled. It happened to me and I'm trying to make the best of it. But sometimes I feel I'm being penalized for trying to get employment, for trying to better my life. And I'm a pretty strong person. I've been hurt for 16 years and I have a great support system behind me. A lot of people don't have that. What about people who have hurt for one or two or three years and have been told they can go to a program at G.F. Strong, a wonderful program for high quads; they can go back to school and learn about computers and get a job...? It is wonderful. It is great in theory, but they also realize if they have to pay for all their equipment on top of their day-to-day costs, then it's just impossible. There's no incentive to go after these programs to better your life.

So I really feel that until we can change our attitudes, some of these outdated policies, we can't really go forward. It's pretty frustrating.

[Traduction]

projet pilote ensemble. Pendant les trois premières années, j'ai respecté mes engagements. Malheureusement, j'avais un peu l'impression que le gouvernement m'avait laissé tomber. Environ un an après mon déménagement, on m'a dit que, puisque je gagnais un revenu qui me permettait de vivre au-dessus du seuil de la pauvreté, je devais rembourser 7 000\$ pour le personnel qui s'était occupé de moi pendant l'année écoulée, et verser une somme mensuelle pour payer le reste. J'ai répondu que, premièrement, je n'avais pas cet argent et, deuxièmement, que c'était une des conditions de notre entente.

La question n'est toujours pas réglée six mois plus tard. Sans avertissement, on m'a retiré mes prestations d'assurance-maladie complémentaires. J'ai été déclaré handicapé à vie, à un moment donné. Et tout à coup on m'a retiré mon assurance-maladie complémentaire. Comme vous pouvez le constater, je ne suis pas encore guéri, mais je ne bénéficie plus de ce régime. Je ne comprends toujours pas.

J'ai ensuite dû payer pour mon équipement, mon fauteuil roulant, mes piles et tout le matériel dont j'ai besoin. Je ne peux pas m'en passer. J'ai dû dépenser environ 7 000\$ ou 8 000\$ en fournitures et en équipement au cours des trois dernières années. Mais je n'ai tout simplement pas ces 7 000\$. En même temps, je ne veux pas retourner à l'hôpital; je dois donc assumer moi-même ces coûts. C'est très frustrant.

Je connais d'autres personnes qui sont dans une situation semblable. Elles sont sorties des établissements, elles se sont mariées, elles ont trouvé un emploi, et elles n'ont pas à payer pour leur équipement. Je suppose qu'elles ont parlé aux bonnes personnes, et pas moi. C'est très frustrant. Nous n'avons pas de programme universel qui s'applique à tout le monde et qui soit juste. Je ne veux pas qu'on me fasse de faveur. Je n'ai pas d'objection à verser des impôts et à payer pour mon logement, pour ma nourriture et pour tout le reste que tout le monde paie aussi. Mais je ne trouve vraiment pas cela juste de devoir payer 25 000\$ pour un fauteuil roulant dont je ne veux pas vraiment, mais dont j'ai besoin, et 10 000\$ pour un ventilateur dont je ne peux pas me passer.

C'est vraiment frustrant. Je n'ai pas choisi d'être handicapé. C'est arrivé sans que je le demande, et j'essaie de m'en tirer le mieux possible. Mais j'ai parfois l'impression d'être pénalisé parce que j'ai voulu travailler et améliorer ma vie. Et je suis une personne plutôt forte; j'ai été blessé il y a 16 ans, et je peux compter sur un excellent réseau de soutien. Mais il y a beaucoup de gens qui n'ont pas cela. Pensez un peu aux gens qui sont invalides depuis un, deux ou trois ans et à qui on a offert de participer à un programme à G.F. Strong, un merveilleux programme pour les quadriplégiques au niveau supérieur, de retourner à l'école, d'apprendre l'informatique et de trouver un emploi...? C'est merveilleux. C'est formidable en théorie, mais ils savent que s'ils doivent payer pour tout leur équipement en plus de leurs frais courants ils n'y arriveront tout simplement pas. Il n'y a rien qui incite les gens à participer à ce programme pour améliorer leur vie.

J'ai donc vraiment l'impression que, tant que nous ne modifierons pas nos attitudes, tant que nous ne changerons pas certains éléments de cette politique dépassée, nous ne pourrons pas vraiment faire de progrès. C'est plutôt frustrant.

[Text]

[Translation]

• 1220

Mr. Haw: Over the last five years we've assisted over 1,000 people to return to work through our association in Vancouver, and we estimate that's probably a cost savings of at least \$500,000 per person. But what's starting to happen is that our members, particularly people with higher levels of disability, are just saying they can't afford to do it. If they're on social assistance their housing is paid. Robb didn't mention he also saved the government another \$12,000 a year because before his housing was being subsidized. Some of them, after years of working and going back to school and increasing their wages, still are not much better off than the person on social assistance.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Haw.

Mr. Scott.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): Mr. Crête was just mentioning that he had to leave, but he wanted me to pass along the fact that he was moved by your presentation. He has asked us as a committee together to take particular action in this case, as a demonstration of our collective enthusiasm for trying to identify the problems in the system.

Mr. Crête is obviously not all new to this job. I've been here a year, and nothing has been more shocking to me than some of the stupidity I see as a member of Parliament when people call and I have to deal with large numbers of problems like this. I don't know where some of the regulations come from. Certainly they weren't designed to help anybody as far as I can find.

I think a large part of this, independent of whatever weaknesses there may be in this review, is intended to take those weaknesses out of the system. Perhaps they were well intended, done by people who don't have your experience, probably aren't familiar with your experience, think they're doing the right thing, but clearly they work against everyone.

When I was in university myself, I did a television program, a CBC *Access* program. I drove a school bus for the CRCDD in Fredericton, and it was wonderful. I had a busload of people going to school in an integrated system, all with physical disability. As someone who had no prior exposure to this, the shock came that the biggest disability, the biggest weakness in the system, had nothing to do with their physical capability, but had a lot to do with our mental impression. That was what the program was about, and it moved me, and it was a wonderful opportunity for me to become exposed to this.

I think we have to bring that kind of progressive thinking to our social security system. Sometimes you do that by just handling one case at a time. If you fix one problem, then it ripples through the system and you realize you've made this grave mistake you really never intended to make.

M. Haw: Au cours des cinq dernières années, notre association de Vancouver a aidé plus de 1 000 personnes à retourner au travail, et nous estimons que cela a probablement permis d'économiser au moins 500 000\$ par personne. Mais de plus en plus nos membres nous disent qu'ils ne peuvent tout simplement pas se le permettre, surtout ceux qui sont assez sérieusement handicapés. Lorsqu'ils bénéficient de l'aide sociale, leur logement est payé. Robb n'a pas mentionné qu'il a également fait économiser 12 000\$ par année au gouvernement, parce qu'avant son logement était subventionné. Il y a des gens qui, après avoir travaillé pendant des années, après être retournés à l'école et avoir augmenté leur salaire, ne sont pas encore en bien meilleure posture que les bénéficiaires de l'aide sociale.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Haw.

Monsieur Scott.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): M. Crête vient de mentionner qu'il devait partir, mais il m'a demandé de vous dire que votre exposé l'a beaucoup ému. Il nous a demandé, en tant que comité, de prendre des mesures particulières à votre sujet, pour bien montrer que nous sommes intéressés collectivement à essayer de découvrir où sont les problèmes dans le système.

M. Crête n'est certainement pas nouveau ici. Je suis moi-même ici depuis un an, et rien ne m'a plus choqué que la stupidité que je constate parfois en tant que député, quand les gens m'appellent et que je dois essayer de régler de nombreux problèmes comme le vôtre. Je ne sais pas d'où viennent certains de ces règlements. En tout cas, ils n'ont pas été conçus pour aider qui que ce soit, d'après ce que je peux voir.

Je pense que l'examen auquel nous procédons actuellement, quelles que soient ses faiblesses, vise justement à combler les lacunes du système. Les responsables de cet état de choses étaient peut-être bien intentionnés, ils n'avaient probablement pas votre expérience; ils ne connaissaient probablement pas votre situation; ils pensaient probablement avoir fait ce qu'ils avaient à faire, mais il est clair qu'ils n'ont rendu service à personne.

Quand j'étais à l'université, j'ai participé à une émission de télévision de la SRC, l'émission *Access*. Je conduisais un autobus scolaire pour le CCRH à Fredericton; ils étaient merveilleux. J'avais là tout un autobus plein de gens qui allaient à l'école dans un système intégré et qui étaient tous atteints d'une déficience physique. Comme c'était ma première expérience dans ce domaine, ce qui m'a le plus surpris, c'est que le principal handicap, la plus grande faiblesse du système, n'avait rien à voir avec la capacité physique de ces gens, mais bien avec nos impressions mentales. C'était là le but du programme, et cela m'a beaucoup frappé; j'ai eu là une chance merveilleuse de mieux connaître cette question.

Je pense qu'il faut aborder l'examen de notre régime de sécurité sociale avec cette attitude progressive. Il faut parfois se contenter de régler un problème à la fois. Les solutions se répercutent sur l'ensemble du système, et on se rend compte parfois qu'on a fait une grave erreur malgré toutes ses bonnes intentions.

[Texte]

Mr. Haw, I was quite moved, so I had to spit all that out, but by way of a question. . . One of the elements of the social security review I suspect wasn't necessarily designed thinking of your community. . . but there's an application in two ways, and that has to do with this whole notion of lifelong learning. It's right now a lot of rhetoric, but I don't think we've ever really been able to tackle how we might provide this.

One idea that has come up in the last week is the notion of people being able to perform public service in return for some recognition of that service, maybe some kind of lifelong learning credit. It strikes me there are two ways that might be of interest.

First of all, in our part of the country, one of the major needs is attendant care, to get people out and integrated and get jobs, and it strikes me there's an enormous amount of public service that can be done in that regard. The other thing, which you referred to, is voluntarism. Unfortunately, at this point voluntarism doesn't have a tendency to move you far along in the system. If that voluntarism were recognized by way of a lifelong learning credit by the government, so you could store up a credit that would allow you access to programming you might otherwise not be able to afford, how would you react to that?

Mr. Haw: I'm not sure I fully understand how those credits work.

Mr. Scott: Neither do I.

• 1225

Mr. Haw: I guess our association's belief is that people should be guaranteed a basic amount of money, a guaranteed annual income in some way. For most of our members who have low incomes, medical supplies, equipment, and home support services are generally looked after. I'm talking about British Columbia, because in Fredericton, for example, there will be no money to assist a person who wants to upgrade their training and education after injury after May, because their province is running out of IRDP funding.

In our province generally it's fairly good. There are inequities and we look at them one to one. Our problem is when a person wants to get off the social assistance programs, because then they remove everything. They end up working, and even 10 years later they have little more take-home money than when they were on social assistance. A person working next to them earning the same amount of money has significantly more disposable income and is able to buy a home and a car.

All we're saying is that when we're on social assistance, give it to us. We don't want the monthly pension. We'll pay our own way in our home. But let us recover the costs associated with disability. As an able-bodied person, you don't have that cost. We're not talking about one-time costs when you get sick or you might break a leg. These are lifelong costs.

[Traduction]

Monsieur Haw, votre exposé était assez émouvant; je devais donc vous dire tout cela, mais pour ce qui est de ma question. . . Il y a un des éléments de l'examen du régime de sécurité sociale qui n'a pas nécessairement été prévu en fonction des membres de votre association. . . mais cela va dans les deux sens; je veux parler de toute la question de l'éducation permanente. À l'heure actuelle, ce sont surtout de belles paroles, mais je pense que nous n'avons jamais réussi à déterminer comment nous pourrions aborder cette question.

On nous a dit au cours de la semaine que les gens pourraient obtenir par exemple un crédit d'éducation permanent en reconnaissance de leurs services à la collectivité. À mon avis, cette suggestion pourrait être intéressante de deux façons.

Premièrement, dans notre région du pays, il est particulièrement nécessaire d'offrir des soins auxiliaires, de faire sortir les gens des établissements, de leur permettre de s'intégrer et de trouver un emploi; et il me semble que cela se prête très bien aux services communautaires. L'autre chose, dont vous avez parlé d'ailleurs, c'est le travail bénévole. Malheureusement, pour le moment, le bénévolat ne permet pas d'aller très loin dans le système. Si ce bénévolat était reconnu par le gouvernement, grâce à un crédit d'éducation permanent qui permettrait aux gens d'avoir accès à des programmes qu'ils ne pourraient pas se permettre autrement, comment réagiriez-vous?

M. Haw: Je ne suis pas certain de comprendre très bien comment ces crédits fonctionneraient.

M. Scott: Moi non plus.

M. Haw: La position de notre association, c'est qu'il faut garantir aux gens un montant de base, un revenu annuel garanti, d'une certaine façon. Pour la plupart de nos membres qui ont un revenu peu élevé, les fournitures médicales, l'équipement et les services de soutien à domicile sont généralement payés. Du moins en Colombie-Britannique, parce qu'à Fredericton, par exemple, il n'y aura plus d'argent après le mois de mai pour aider les gens qui veulent poursuivre leur formation et leurs études après une blessure, parce que la province n'aura plus de fonds dans le cadre du PDIR.

Dans notre province la situation est généralement assez bonne. Il y a des injustices, et nous essayons de les supprimer une par une. Notre problème, c'est que les gens qui ne veulent plus dépendre des programmes d'aide sociale sont privés de tout. Ils finissent par travailler et, même 10 ans plus tard, ils ne rapportent pas beaucoup plus d'argent à la maison que ce qu'ils avaient quand ils touchaient de l'aide sociale. Les gens qui travaillent avec eux et qui gagnent le même salaire ont un revenu disponible beaucoup plus élevé et peuvent s'acheter une maison et une voiture.

Tout ce que nous disons, c'est que si nous avons droit à l'aide sociale, donnez-nous-la. Nous ne voulons pas de pension mensuelle. Nous sommes prêts à payer pour nos propres dépenses, à la maison. Mais permettez-nous de récupérer les coûts associés à notre invalidité. En tant que personne valide, vous n'avez pas à assumer ces coûts. Nous ne voulons pas parler ici de coûts qui ne se produisent qu'une fois, par exemple si vous tombez malade ou si vous vous cassez une jambe. Ce sont des coûts que nous devons assumer pendant toute notre vie.

[Text]

We'd have to look at your other proposal in a bit more depth. Maybe our national office could do that. We'll then be pleased to give you our position on that.

Mr. Dunfield: When you have an injury as I did, it physically changes you, but mentally the person you are doesn't change. You go through a lot of changes and adaptations after you've been injured, but once you get your life sort of together, you want the same things you've always wanted, what everybody wants. But you can't have them. It's frustrating, because people's attitudes are almost as if they want to keep you down a bit instead of helping you get a leg up. You have to be more creative in getting what you want.

There's no reason you can't live a full life. Sure, there are things I can't do, but there are a lot of things a lot of people can't do. You deal with that. There are so many things you can do. It's important for people to start understanding that what somebody with a disability wants is really the same as what everybody else wants, what they've always wanted.

Mr. Haw: It also seems funny to us because the federal government or provincial governments have some excellent programs that encourage retraining. They help fund our association. They have creative employment programs to help our members to return to work. Then we have these contradictory policies once they return to work.

I had a client who was unemployed for seven years after injury. I found him a job. He was on social assistance, receiving a pension. All the medical supplies were paid for. His housing was subsidized. I finally got him back to a job, and you can imagine after seven years of not working how difficult that would be.

You know what bosses are like sometimes. I'm a great boss, but some of them aren't great. One month after going to work, he had to order his medical supplies. It was about \$400. He went to social assistance and they said, no, you have to pay for that now; you're working. Now, he's not earning a high income. He phoned me up and said, "Norm, forget it. I'm just going to go back on social assistance".

Now, we were able to keep him going until he was trapped in employment. No matter that it was costing him and he didn't have a lot of disposable income after his costs of disability, but he was earning his own way and he'd never go back now despite that. But a lot of our members are just saying, forget it. That's such a sad thing, because they want to work. They want to earn their own way. They don't want special consideration. They just want to do their job and participate in the community. But the costs of disability are becoming such a . . .

[Translation]

Nous allons devoir examiner votre autre proposition un peu plus en détail. Notre bureau national pourrait peut-être le faire. Nous nous ferons ensuite un plaisir de vous faire connaître notre position à ce sujet-là.

M. Dunfield: Quand on a un accident comme le mien, on change physiquement, mais mentalement on reste la même personne. On passe à travers beaucoup de changements et d'adaptations après une blessure de ce genre, mais une fois qu'on a réussi à se refaire une vie, on veut encore les mêmes choses qu'on a toujours voulues, les mêmes que tout le monde. Mais on ne peut pas les avoir. C'est frustrant, parce qu'on dirait presque que les gens veulent nous rabaisser un peu plutôt que de nous aider à nous relever. Il faut donc être plus créatif pour obtenir ce qu'on veut.

Mais il n'y a pas de raison qui nous empêche de mener une vie bien remplie. Bien sûr, il y a des choses que je ne peux pas faire, mais il y a beaucoup de choses que bien des gens ne peuvent pas faire. On s'y fait. Il y a tellement de choses que nous pouvons faire. Il est important que les gens commencent à comprendre que ce que veulent les personnes atteintes d'invalidité, c'est en réalité la même chose que ce que tout le monde veut, et ce que tout le monde a toujours voulu.

M. Haw: Ce qui nous semble un peu bizarre également, c'est que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont d'excellents programmes pour encourager les gens à se recycler. Ils aident à financer notre association. Ils ont des programmes d'emploi innovateurs pour aider nos membres à retourner au travail. Mais une fois qu'ils sont retournés sur le marché du travail, ils doivent faire face à toutes ces politiques contradictoires.

J'ai eu un client qui avait été sans emploi pendant sept ans après un accident. Je lui ai trouvé un emploi. Auparavant, il touchait de l'aide sociale et recevait une pension. Toutes ses fournitures médicales étaient payées. Sa maison était subventionnée. Je lui ai finalement permis de retourner au travail, et vous pouvez vous imaginer qu'après sept ans sans travailler cela a été très difficile.

Vous savez comment sont les patrons quelquefois. Je suis un patron merveilleux, mais ils ne sont pas tous comme moi. Un mois après être retourné au travail, cet homme a dû commander les fournitures médicales dont il avait besoin. Cela lui coûtait environ 400\$. Il est donc allé voir les gens de l'aide sociale, qui lui ont dit qu'il devait maintenant payer pour ses fournitures parce qu'il travaillait. Mais il ne gagne pas un gros salaire. Il m'a donc téléphoné et m'a dit: «Norm, il n'y a rien à faire. Je vais retourner à l'aide sociale.»

Nous avons réussi à l'encourager jusqu'à ce qu'il n'ait plus envie de quitter son emploi. Quels que soient les coûts—et même s'il n'avait pas un revenu disponible très élevé après avoir assumé tous les coûts liés à son invalidité—il gagnait désormais sa vie lui-même, et il ne reviendra plus jamais en arrière, malgré ses problèmes. Mais il y a beaucoup de nos membres qui se découragent tout simplement. Et c'est bien triste, parce qu'ils voudraient travailler. Ils voudraient subvenir à leurs propres besoins. Ils ne veulent pas de traitement de faveur. Ils veulent simplement faire leur travail et participer à la vie de leur collectivité. Mais les coûts de leur invalidité sont devenus tellement . . .

[Texte]

I hate the word "incentive" or "disincentive". There's inequity in disposable income. If Robb makes \$40,000 a year, after he pays for his medical supplies and equipment he's no better off than somebody on social assistance. He should be, despite having to pay for his housing and everything.

[Traduction]

Je n'aime vraiment pas les mots « incitatif » ou « dissuasif ». Mais il y a des inégalités dans le revenu disponible. Si Robb gagne 40 000\$ par année, il n'est pas en meilleure posture finalement qu'un bénéficiaire de l'aide sociale après avoir payé pour ses fournitures médicales et son équipement. Il devrait l'être, même s'il doit payer pour son logement et pour tout le reste.

• 1230

Mr. Dunfield: Also, it's not easy to get a job that pays \$40,000. For somebody in my position it's tough to get out there and find a job where you can have enough stamina to work the required number of hours a day. It's much more frustrating to have to give up all that if, for instance, you're working twice as hard for half as much. That's pretty frustrating.

Mr. Scott: At this time yesterday, you could have had mine.

Mr. Haw: Yes, I hear you have been working pretty steadily.

Mr. Scott: We sure have been.

The Chairman: We're trying to counteract all those negative impressions of MPs.

Jean, did you have any more questions?

Ms Augustine: No, except that I want again to emphasize what Mr. Scott said and thank you. Your story indicates that we need to fix the system.

Mr. Haw: Thank you for listening to us.

The Chairman: Before you leave, my researcher asked whether it would be acceptable to you if we chose to profile your story in our report.

Mr. Dunfield: Sure.

The Chairman: Thank you.

The meeting is adjourned.

M. Dunfield: Il faut dire aussi qu'il n'est pas facile de trouver un emploi qui rapporte 40 000\$. Pour quelqu'un comme moi, il est difficile de trouver un emploi pour lequel on a assez d'énergie pour travailler le nombre d'heures requis par jour. Il est d'autant plus décourageant d'avoir à abandonner tout le reste si, par exemple, on travaille deux fois plus fort que les autres pour se retrouver avec moitié moins. C'est très décourageant.

M. Scott: À la même heure hier, je vous aurais bien donné mon emploi.

M. Haw: Oui, j'ai entendu dire que vous avez beaucoup travaillé.

M. Scott: En effet.

Le président: Nous essayons de contre-balancer toutes les impressions négatives que les gens ont des députés.

Jean, auriez-vous d'autres questions à poser?

Mme Augustine: Non, sauf que je veux insister encore une fois sur ce que M. Scott a dit. Je veux également vous remercier. Votre histoire montre bien qu'il faut modifier le système.

M. Haw: Je vous remercie de nous avoir écouté.

Le président: Avant que nous partions, mon attaché de recherche me demande si vous accepteriez que nous mentionnons votre histoire dans notre rapport.

M. Dunfield: Bien sûr.

Le président: Merci.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1310

The Chairman: I'd like to begin the afternoon session of our inquiry into the restructuring of Canada's social security program. Our first witnesses this afternoon are from the Kids First Parent Association of Canada. Vivien Frost-Rogers is the president.

Welcome to the committee. We understand you have a brief. You may start with your presentation.

Ms Vivien Frost-Rogers (National President, Kids First Parent Association of Canada): My submission is in response to the discussion paper released by the federal Liberal government. I'm here representing a group of some 5,000 Canadians, a group concerned with the care and well-being of children and child-care choice.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Je vais commencer la séance de l'après-midi dans le cadre de notre enquête sur la restructuration du Programme de sécurité sociale canadien. Les premiers témoins que nous entendrons représentent la Kids First Parent Association of Canada. Vivien Frost-Rogers en est la présidente.

Soyez les bienvenus. Je crois savoir que vous avez un mémoire. Vous pouvez commencer par nous le présenter.

Mme Vivien Frost-Rogers (présidente nationale, Kids First Parent Association of Canada): Je vous présente ici notre réaction au document de travail publié par le gouvernement libéral fédéral. Je représente un groupe de quelque 5 000 Canadiens s'occupant du soin et du bien-être des enfants et partisans d'un choix en matière de garde d'enfants.

[Text]

Kids First began in 1987. We're a non-profit, volunteer-run organization that receives no government funding. Our organization has 16 chapters across the country. We're made up of parents, men and women, who are concerned that the choice to stay at home to raise your child is respected, encouraged, and ultimately not discriminated against.

As president of Kids First, I would like to take some time to respond to your document from the point of view of one of our members, Rick Le Noury, a father of three children, who currently works full-time outside the home supporting his children and wife, who is providing full-time care for the children. As you will hear, it's very important to this Canadian family, as it is to so many other Canadian families, that government make it easier, not harder, for one parent to provide child care for their children.

I have had the opportunity to read the section of the recently released discussion paper concerning child care. As a parent of three children, and currently the only wage-earner of our family, I am very interested in the direction of the proposed policy changes.

After reviewing the document, I am encouraged by the fact that the federal government has taken the initiative to promote an overhaul of Canada's social security system. This is most welcome and long overdue. I feel that without redirection, the social security system for Canadians in its present form is doomed to failure.

I am, however, concerned at the priority the architects of the paper place on the care of children. Much attention is focused on child care and the need for more regulated day-care spaces. Very little is discussed concerning the well-being and needs of children.

It is true most parents, including lone parents with pre-school children, are in the labour force outside the home. However, only 38.5% of women with children under three, and 42.2% of women with children between the ages of three and five, work outside the home on a full-time basis.

A 1991 Decima poll provides some rather startling information. It reveals that the majority, 70%, of Canadian women indicated they would prefer to remain at home to raise their children if they could. One could assume financial reasons preclude them from making the choice.

Why is it they would prefer to remain at home to raise their children? According to a nation-wide *Globe and Mail*-CBC poll, 76% of Canadians expressed the view that children's well-being is being sacrificed if both parents have to work away from the home.

• 1315

In 1991 a StatsCan report stated that 36.1% of women in two-parent families with children under 3, and 30% with children between the ages of 3 and 5, remain at home full time. A further 32% of women in two-parent families with children under 3, and 32% with children between the ages of 3 and 5, are employed away from the home on a part-time basis. Part time can mean anything from 1 hour to 30 hours a week.

[Translation]

Kids First a été fondé en 1987. Nous sommes une organisation bénévole sans but lucratif ne touchant aucune subvention publique. Nous avons 16 sections locales disséminées dans le pays. Nous sommes des parents, hommes et femmes, désireux d'avoir le choix de rester à la maison pour élever nos enfants et de voir ce choix respecté et encouragé, sans que les parents qui l'exercent soient l'objet de discrimination.

En tant que présidente de Kids First, j'aimerais prendre quelques instants pour répondre à votre document selon l'optique d'un de nos membres, Rick Le Noury, père de trois enfants, qui travaille actuellement à temps plein en dehors du foyer pour faire vivre ses enfants et sa femme, laquelle s'occupe à plein temps des enfants. Ainsi que vous le verrez, il est très important pour cette famille canadienne, comme pour tant d'autres, que le gouvernement facilite, au lieu de compliquer, le choix d'un parent d'assurer lui-même la garde de ses enfants.

J'ai eu l'occasion de lire le passage du document de travail récemment publié qui traite de la garde des enfants. En tant que parent de trois enfants, et actuellement la seule salariée de notre famille, je suis très intéressée par l'orientation des modifications de politiques proposées.

Après avoir lu le document, je suis rassurée de voir que le gouvernement fédéral a pris l'initiative de promouvoir une refonte du système de sécurité sociale canadien. Il était grand temps. En effet, je pense qu'en l'absence d'une réorientation, le système de sécurité sociale actuel est voué à l'échec.

Cependant, je m'inquiète de l'ordre des priorités retenues par les architectes du document en matière de garde des enfants. L'accent est mis sur la création d'un plus grand nombre de places dans les garderies agréées, sans que l'on prête beaucoup attention au bien-être et aux besoins des enfants.

Il est vrai que la plupart des parents, et notamment les parents seuls d'enfants d'âge préscolaire, travaillent en dehors du foyer. Cependant, seuls 38,5 p. 100 des femmes ayant des enfants de moins de trois ans et 42,2 p. 100 des femmes ayant des enfants âgés de trois à cinq ans travaillent à plein temps en dehors du foyer.

Un sondage de Decima réalisé en 1991 apporte des données plutôt surprenantes. Il révèle que la majorité, soit 70 p. 100, des femmes canadiennes préféreraient rester à la maison pour élever leurs enfants si elles le pouvaient. On ne peut que supposer que des raisons financières les empêchent d'exercer ce choix.

Pourquoi voudraient-elles rester chez elles pour élever leurs enfants? Selon un sondage national réalisé conjointement par le *Globe and Mail* et la SRC, 76 p. 100 des Canadiens et Canadiennes considèrent que le bien-être des enfants est sacrifié si les deux parents travaillent en dehors du foyer.

Le rapport de Statistique Canada de 1991 indique que 36,1 p. 100 des femmes dans les familles bi-parentales ayant des enfants de moins de trois ans et 30 p. 100 de celles ayant des enfants âgés de trois à cinq ans sont au foyer à plein temps. Trente deux pour cent supplémentaires des femmes des familles bi-parentales ayant des enfants de moins de trois ans et 32 p. 100 de celles ayant des enfants âgés de trois à cinq ans sont employées à temps partiel en dehors du foyer. Le temps partiel peut représenter de une à 30 heures par semaine.

[Texte]

Overall, the figures show that 68.5% of women in two-parent families with children under 3 and 62.1% with children between the ages of 3 and 5 either remain at home on a full-time basis or work away from the home part-time.

It can be argued the parent employed part-time outside the home still assumes the role of the major caregiver. In fact, it has been my experience work schedules are often arranged so that either one of the parents is with the children consistently, so that outside care is kept to an absolute minimum.

When all women in two-parent families with children under 16 are taken into consideration, 57.6% have decided to either remain at home full-time or work outside the home on a part-time basis.

There are many reasons for one of the parents to work away from the home on a part-time basis. A combination of economic necessity and the desire to balance the family responsibilities seems to be the most common.

Parents choosing to stay at home to care for their children do so because they feel it is extremely important, not only for their children, but also for the future good of society.

There are many books, articles, and recommendations written by prominent professionals in the field of child psychology that stress the fact that children's parents are the best caregivers. The love, care and nurturing provided by the parents cannot and do not compare with anything that can be provided by institutional day care.

I was pleased to find the government is finally recognizing the link between the lack of early child care and future social problems:

Linking child care and child development could represent a comprehensive and preventative approach to social problems at the earliest point of life. Rather than using our money to rectify social problems which eventually occur as a result of a lack of support or security for young children, investments at the front line could save us enormously in both human and financial costs ten or twenty years down the line.

However, I strongly disagree with the approach proposed in the discussion paper, that:

The federal government sees child care as a priority issue for the reform of social security programs, lying at the heart of the three areas addressed by this discussion paper, working, learning and security. It is a critical support for employment because it provides working parents with the assurance of quality care for their children. But child care is more than an employment measure if it also provides children with a good environment in which to grow and learn. Effective child care can help to ensure the future employment success of children who might otherwise be at risk.

[Traduction]

Dans l'ensemble, les chiffres montrent donc que 68,5 p. 100 des femmes des familles bi-parentales ayant des enfants de moins de trois ans et 62,1 p. 100 de celles ayant des enfants de trois à cinq ans restent au foyer à temps plein ou travaillent en dehors du foyer à temps partiel.

On peut considérer que le parent employé à temps partiel en dehors du foyer reste le principal responsable de l'éducation des enfants. De fait, j'ai pu constater que les horaires de travail sont souvent structurés de telle façon que les enfants soit gardés en alternance par l'un ou l'autre des parents, si bien que le recours à des services de garde à l'extérieur est maintenu au minimum absolu.

Si l'on tient compte de toutes les femmes de familles bi-parentales avec des enfants de moins de 16 ans, 57,6 p. 100 ont décidé soit de rester au foyer à temps plein ou travaillent à temps partiel seulement.

Il existe quantité de raisons qui incitent les parents à travailler en dehors du foyer à temps partiel. La plus courante semble être celle qui associe la nécessité économique et le désir d'équilibrer les responsabilités familiales.

Les parents qui choisissent de rester au foyer pour s'occuper de leurs enfants le font parce qu'ils jugent que c'est extrêmement important, non seulement pour les enfants, mais également pour le bien futur de la société.

Quantité de livres, d'articles et de recommandations émanant de psychologues éminents soulignent que les parents sont les meilleurs gardiens des enfants. Les garderies ne peuvent remplacer et ne peuvent se comparer à l'amour, aux soins et à la sollicitude des parents.

J'ai été heureuse de voir que le gouvernement reconnaît enfin le lien entre l'absence de dispositions relatives à une garde appropriée des jeunes enfants et les problèmes sociaux futurs:

L'établissement de liens entre la garde d'enfants et l'aide au développement de l'enfance pourraient s'inscrire dans une approche exhaustive de traitements et de prévention des problèmes sociaux le plus tôt possible dans la vie. Plutôt que d'utiliser notre argent à remédier aux problèmes sociaux qui se produisent tôt ou tard lorsqu'un jeune enfant a manqué de soutien ou de sécurité, nous pourrions investir dans les programmes destinés aux jeunes enfants. Il en résulterait dans 10 ou 20 ans de grandes économies tant sur le plan humain que sur le plan financier.

Cependant, je conteste vigoureusement l'approche proposée dans le document de discussion, à savoir:

Aux yeux du gouvernement fédéral, les services de garde d'enfants représentent un élément prioritaire de la réforme des programmes de sécurité sociale, solidement ancrés au sein des trois domaines de discussion de ce document de travail: l'emploi, l'acquisition du savoir et la sécurité. Elle constitue une aide essentielle en matière d'emploi, parce qu'elle donne aux parents au travail l'assurance que leurs enfants auront des services de qualité. Mais la garde des enfants représente bien plus qu'une mesure d'emploi, si elle permet aux enfants de jouir d'un milieu propice au développement et à l'apprentissage. L'efficacité des services de garde d'enfants peut contribuer à garantir l'employabilité future d'enfants qui seraient, autrement, à risques.

[Text]

Promoting regulated child care and informing working parents they can feel assured their children receive quality care is very misleading. This statement strongly suggests the attitude of the government is to promote less than optimum care for Canadian children. It also becomes obvious the priority is not for the care of children, but rather to attract parents into the outside work force.

As previously mentioned, 76% of Canadians nation-wide believe the well-being of children is being sacrificed because both parents have to work. By supporting a subordinate form of care for children, the government is contradicting itself when it recognizes the fact inferior child care at an early age usually causes future costly social problems. I strongly believe policy should be directed to strengthening the traditional family, focusing on what is best for the children.

Why, then, is there this fanatical demand for regulated, government-subsidized day care and who are the people demanding it?

Day care advocates, including the National Action Committee for the Status of Women, claim that true equality for women cannot be achieved until a universal affordable day-care system is in place. Even though almost 67% of mothers with pre-school children were in the labour force either part-or full-time, it is estimated that in 1990 fewer than 10% of eligible children were enrolled in licensed day care centres.

Most parents using outside child care, it seems, would prefer informal arrangements such as family or friends. They do not wish to subject their children, particularly in the early years, to formal day care.

These figures would strongly suggest the claim made by day-care advocates and NAC is in fact misleading and inaccurate. The majority of women simply do not agree with their approach.

I do not believe the advocates of a universal day-care system in Canada represent the wishes, demands or expectations of the majority of today's parents. Perhaps a more accurate interpretation of the statistics would indicate that most parents, usually mothers, are in fact at home for the majority of their time with their preschool children. Most of those who are not at home either part-or full-time would prefer to do so if it was financially viable.

I feel this message has not reached the ears of policy makers, for a number of reasons, the most obvious being the fact that a number of day-care advocacy groups, including NAC, receive government funding to promote their views, whereas groups that do not support the cause of women do not qualify for any financial support. For the most part family finances are restricted to household necessities.

Secondly, most people who remain at home, raising their children, are working far more than full-time. The demands on their time generally preclude what would be required to organize and put forth their opinion. As a result, the

[Translation]

Le fait de promouvoir les garderies agréées en disant aux parents qu'ils auront l'assurance que leurs enfants recevront des soins de qualité est très trompeur. Cette déclaration d'intention donne à penser que le gouvernement a pour projet de promouvoir des services de garde de qualité inférieure pour les enfants canadiens. Il devient évident que la priorité n'est pas accordée aux enfants, mais qu'il s'agit plutôt d'attirer les parents sur le marché du travail.

Ainsi que nous l'avons vu, 76 p. 100 des Canadiens, à l'échelle nationale, considèrent que le bien-être des enfants est sacrifié lorsque les deux parents travaillent. En donnant son appui à une forme de garde des enfants subordonnée, le gouvernement se contredit lorsqu'il reconnaît en même temps que des services de garde inférieurs pour les enfants en bas âge engendrent habituellement des problèmes sociaux coûteux plus tard. Je suis convaincu, pour ma part, que la politique devrait viser à renforcer la famille traditionnelle, mettre l'accent sur l'intérêt des enfants.

Pourquoi, donc, cette exigence fanatique de garderies réglementées et subventionnées par le gouvernement, et qui les réclame?

Les partisans des garderies, notamment le Comité canadien d'action sur le statut de la femme, prétendent que les femmes ne pourront atteindre à l'égalité véritable tant qu'il n'y aura pas un système universel de garderies à prix abordable. Bien que près de 62 p. 100 des mères d'enfants d'âge préscolaire travaillaient soit à temps plein soit à temps partiel, on estime qu'en 1990 moins de 10 p. 100 des enfants étaient inscrits dans des garderies agréées.

Il semble que la plupart des parents faisant appel à des services de garde extérieure, préfèrent des dispositions informelles telles que le recours à des membres de la famille ou à des amis. Ils ne souhaitent pas faire subir à leurs enfants, particulièrement dans les premières années, la vie en garderie.

Ces chiffres donnent fortement à penser que l'affirmation lancée par les partisans des garderies et le CCA sont très trompeurs et inexacts. La majorité des femmes ne sont tout simplement pas d'accord avec cette approche.

Je ne pense pas que les partisans d'un système de garderie universel traduisent les souhaits, vœux ou attentes de la majorité des parents d'aujourd'hui. Une interprétation plus exacte des statistiques montre que la plupart des parents, habituellement les mères, restent en fait au foyer pendant la plus grande partie de leur temps avec leurs enfants d'âge préscolaire. La plupart de celles qui ne restent pas à la maison à temps plein ou à temps partiel préféreraient le faire si c'était financièrement viable.

Je pense que ce message n'est pas parvenu aux oreilles des responsables politiques, et ce pour diverses raisons dont la plus évidente est qu'un certain nombre de groupes partisans des garderies, notamment le CCA, reçoivent des subventions gouvernementales pour promouvoir ce point de vue, alors que les groupes qui sont d'un avis contraire ne reçoivent aucun soutien financier. Ces groupes sont démunis car les budgets familiaux permettent rarement de pourvoir à autre chose qu'aux besoins du ménage.

Deuxièmement, la plupart des parents qui restent à la maison pour élever leurs enfants travaillent bien plus qu'à temps plein. Ils sont tellement sollicités qu'ils n'ont plus le temps de s'organiser et d'exprimer leurs opinions. De ce fait, on

[Texte]

opportunity to raise concerns questioning the need for universal day-care is severely restricted. Therefore the views of a minority of Canadian women seem to provide the basis for the government's present child-care policies.

Who would pay for the regulated day-care positions? Information from the Department of Human Resources shows that over the next four years the federal government is proposing to contribute \$720 million. The provincial governments collectively would be required to contribute a similar amount, while the users of the day-care spaces would pay a total of \$360 million. The total sum would be \$1.8 billion, \$1.44 billion of which are our tax dollars. In other words, day-care users pay only 20% of the total cost of the service they receive. All this money would provide 150,000 day-care spaces and 30,000 day-care-related jobs.

Where do these tax dollars come from? For the most part they are contributions made by the working people of Canada.

The income tax laws dictate who pays what proportion of their income into the public purse. For families with children, however, there are laws that I feel permit incentives that benefit the people who least require assistance and restrict those who are more inclined to require assistance. These benefits also have the effect of attracting both parents into the outside work force, resulting in a tendency for children to be looked after by someone other than their parents.

The incentives in question are as follows. First, the child care expense deduction is a deduction from gross income of a maximum of \$5,000 per child under seven, or \$3,000 per child between seven and fourteen. It includes the actual child-care costs for non-parental child care but cannot be claimed by two-parent single-income families.

On the ability to income-split, families who earn two incomes have the ability to split incomes, so they can take advantage of the higher personal deduction. The example in this brief compares two families, one single-income, the other dual-income. Both families have two parents and two children under seven years of age. Even though family A earned \$10,000 less than family B, they paid almost \$3,000 more in taxes. Clearly, it can be shown families who choose to have one parent at home to raise their children are subsidizing those who choose for those parents to work outside the home.

The message the government is sending is very strong. If you choose to raise your children in the traditional manner, you will be penalized.

I do feel, however, there is a need for more assistance to be directed towards families who require it. Single-parent as well as two-parent families that have combined family incomes falling below the national average or near the poverty line must have more support. The following are some suggestions that may be of help.

[Traduction]

entend rarement la voix de ceux qui contestent la nécessité d'un réseau universel de garderies et le gouvernement axe ses politiques en matière de garde d'enfants sur les vues d'une minorité de femmes canadiennes.

Qui payerait pour placer ses enfants dans des garderies agréées? Les chiffres du ministère des Ressources humaines indiquent qu'au cours des quatre prochaines années, le gouvernement fédéral envisage de fournir 720 millions de dollars. Les gouvernements provinciaux seraient tenus, collectivement, d'apporter un montant équivalent, tandis que les usagers payeraient un total de 360 millions de dollars. Cela ferait une somme totale de 1,8 milliard de dollars, dont 1,44 milliard serait d'origine fiscale. En d'autres termes, les usagers ne payeraient que 20 p. 100 du coût total du service qu'ils recevraient. Tout cet argent servirait à créer 150 000 places de garderie et 30 000 emplois dans les garderies.

D'où viendra tout cet argent? Pour l'essentiel, il proviendra de la population laborieuse du Canada.

La législation de l'impôt sur le revenu prévoit qui paie quelle proportion de son revenu au Trésor public. Cependant, dans le cas des familles avec enfants, le régime fiscal permet des avantages qui profitent à ceux qui ont le moins besoin d'aide et limite les choix de ceux qui en ont un besoin plus pressant. Ces avantages ont également pour effet d'inciter les deux parents d'une famille à travailler à l'extérieur, avec pour résultat que les enfants tendent à être confiés à des tiers.

Ces avantages sont les suivants. Premièrement, la déduction pour frais de garde d'enfants est effectuée sur le revenu brut, jusqu'à concurrence de 5 000\$ par enfant de moins de sept ans, et 3 000\$ par enfant entre sept et quatorze ans. Elle couvre le coût effectif de la garde par un tiers mais ne peut être réclamée par les familles bi-parentales n'ayant qu'un revenu.

Pour ce qui est de la possibilité de fractionner les revenus, les familles à deux revenus peuvent fractionner les revenus de façon à tirer parti de la déduction personnelle supérieure. L'exemple donnée dans notre mémoire compare deux familles, une avec un revenu, l'autre avec deux revenus. Les deux familles sont bi-parentales et ont deux enfants de moins de sept ans. Bien que la famille A gagne 10 000\$ de moins que la famille B, elle paie presque 3 000\$ de plus d'impôt. À l'évidence, les familles dont un parent choisit de rester au foyer pour élever les enfants subventionnent celles dont les deux parents travaillent à l'extérieur.

C'est là un message très clair que le gouvernement envoie: si vous choisissez d'élever vos enfants de la manière traditionnelle, vous serez pénalisés.

J'estime, pour ma part, qu'il est nécessaire de canaliser un plus grand soutien vers les familles qui en ont besoin. Les familles monoparentales, de même que les familles bi-parentales dont le revenu familial est inférieur à la moyenne nationale ou proche du seuil de pauvreté peuvent recevoir un plus grand soutien. Voici quelques suggestions en ce sens.

[Text]

[Translation]

• 1325

Since there are numerous ways to calculate taxable income, a system is required that will indicate the total income a family earns, regardless of how many parents are employed. The ability to income-split does not in any way reflect a realistic indication of the wealth of the family. Further, it does not allow any baseline from which an assessment can be made so as to determine who does or does not require assistance. Family income therefore should be the total combined amount earned by all parents, regardless of marital status. By taxing this figure, families will pay their fair portion of the tax burden.

Tax credits for child care should be given equally to all families, whether their children are cared for by their parents or by some other care giver. By basing credits on where the children are cared for, the system discriminates against those who choose to remain at home. If, in the previous table, family B was not able to income-split or claim the child care expense deduction and all the other calculations remained the same, they would pay \$12,117.68, or 20.19% of their family income. Family A would pay a similar amount if their family income was also \$60,000.

The government has recognized that inferior child care, especially in the early stages of life, can cause future social problems. Instead of spending the money on day-care spaces, why not give it directly to the parents in the form of a tax credit on a graduated scale depending on total family income, so they themselves can decide how to raise their children?

By helping make the choice for parents to remain at home with their children financially viable, you will accomplish many things. First and foremost, a greater number of parents will be able to provide the optimal care their children deserve. Second, demands to rectify future social problems will be reduced. Third, more vacancies will be created in the labour force, which would help alleviate unemployment figures. This would also have the effect of reducing the demand on other social security programs such as UIC, as well as increasing the amount of tax money collected.

Finally, the government would remove itself from the position of influencing parents on the type of care they provide their children. The overall aim should be to provide a level playing field for all families, regardless of how many wage-earners that family has.

As you heard in Mr. Le Noury's brief, it's imperative for his family that a parent be able to provide full-time care in the home. I ask that the government take these words to heart and ensure the right of any Canadian child to care in the home by its parents is protected. An investment in our children is for all of society an investment in our future.

Étant donné qu'il y a de nombreuses façons de calculer le revenu imposable, il faut un système qui montre le revenu total gagné par une famille, indépendamment du nombre de parents employés. La capacité à fractionner le revenu ne représente en rien une indication réaliste des moyens de la famille. En outre, elle ne donne aucun repère permettant de déterminer qui a besoin d'aide et qui n'en a pas besoin. Par conséquent, le revenu familial devrait être le montant total combiné gagné par les parents, quel que soit leur statut conjugal. En imposant ce chiffre, les familles paieront leur juste part du fardeau fiscal.

Les crédits d'impôt pour garde d'enfants devraient être accordés également à toutes les familles, que leurs enfants soient gardés par les parents ou par un tiers. En faisant dépendre les crédits des modalités retenues par la garde, le système exerce une discrimination à l'endroit de ceux qui choisissent de rester au foyer. Si, dans le tableau précédent, la famille B ne pouvait fractionner ce revenu ou se prévaloir de la déduction pour frais de garde d'enfants et que tous les autres calculs soient les mêmes, elle paierait 12 117,68\$, soit 20,19 p. 100 de son revenu familial. La famille A paierait un montant similaire si son revenu familial était également de 60 000\$.

Le gouvernement a reconnu que lorsque les services de garde d'enfants laissent à désirer, particulièrement dans les premières années de la vie, il peut en résulter des problèmes sociaux ultérieurs. Au lieu de dépenser cet argent pour des places en garderie, pourquoi ne pas le confier directement aux parents sous forme de crédits d'impôt, selon une échelle variable dépendant du revenu familial total, afin que les familles puissent décider par elles-mêmes la manière d'élever leurs enfants?

En rendant financièrement viable le choix des parents de rester au foyer avec leurs enfants, on accomplira plusieurs choses. Premièrement et surtout, un plus grand nombre de parents auront la possibilité d'élever leurs enfants dans les conditions optimales qu'ils méritent. Deuxièmement, les interventions nécessaires pour rectifier les problèmes sociaux futurs seront réduits. Troisièmement, un plus grand nombre de postes de travail seront libérés, ce qui allégera le chômage. Cela aura également pour effet de réduire les ponctions sur les autres programmes de sécurité sociale, tels que l'assurance-chômage, ainsi que d'accroître le montant total des impôts perçus.

Enfin, le gouvernement ne se retrouvera plus en situation d'influencer le choix des parents concernant les modalités de la garde de leurs enfants. L'objectif général devrait être d'assurer l'équité pour toutes les familles, quel que soit le nombre de salariés d'une famille.

Ainsi que l'indiquait le mémoire de M. Le Noury, il est impératif pour sa famille que l'un des deux parents puisse rester au foyer à temps plein pour garder les enfants. Je demande que le gouvernement prenne à coeur son exhortation et garantisse le droit de tout enfant canadien à être gardé au foyer par ses parents. L'investissement dans nos enfants est un investissement dans l'avenir de toute notre société.

[Texte]

[Traduction]

When I made the choice to stay at home with our two boys, now eight and five, I knew in my heart it was the right decision. My husband encouraged and supported that choice. I am now widowed and I'm looking at this issue also from the point of view of a single parent. As a single parent it becomes even more imperative that I be allowed to choose to spend quality time raising my children.

Lorsque j'ai fait le choix de rester à la maison avec nos deux garçons, aujourd'hui âgés de huit et cinq ans, je savais dans le fond de mon cœur que c'était la bonne décision. Mon mari m'a encouragée et appuyée. Je suis aujourd'hui veuve et j'aborde ce problème également selon l'optique d'un parent seul. En tant que parent seul, il devient encore plus impératif que j'aie la possibilité de choisir de passer du temps, dans de bonnes conditions, pour élever mes enfants.

The Chairman: Thank you very much for that very thoughtful and useful brief. I must say I am very sympathetic to the perspective you bring to this issue.

Le président: Je vous remercie de ce mémoire très réfléchi et très utile. Je dois dire que je suis très favorable à l'optique que vous présentez.

Ms Bridgman: Thank you very much. It was an excellent brief.

Mme Bridgman: Merci beaucoup. C'était un excellent mémoire.

I have a couple of questions for clarity or on when some of this research was done. First, I get the impression it's a national organization. You spoke of sixteen chapters across the country. Is it from the west coast to the east coast?

J'ai quelques éclaircissements à vous demander et quelques questions sur la date à laquelle ces recherches ont été faites. Premièrement, j'ai retiré l'impression que vous êtes une organisation nationale. Vous avez parlé de seize sections locales à travers le pays. Est-ce que vous êtes présents de la côte ouest à la côte est?

Ms Frost-Rogers: The chapters go from New Brunswick, Ottawa, Saskatchewan, right across, I think in almost every province, but Winnipeg. . . There are a couple we don't have. But it's east to west, and we're growing.

Mme Frost-Rogers: Nous avons des sections locales au Nouveau-Brunswick, à Ottawa, en Saskatchewan et dans presque toutes les provinces, excepté Winnipeg. . . Il manque certaines provinces, mais nous sommes implantés de l'Est à l'Ouest et nous sommes en pleine expansion.

Ms Bridgman: The other comment is that when we were going through your brief—I think it's on page 2 of the text—my thoughts as we were reading this were that when the studies indicated that of the parent group, women would be the preferable choice to be in the home, were there men involved in this? Did you come across many situations where the man might be the better person to stay at home?

Mme Bridgman: Par ailleurs, en parcourant votre mémoire—je pense que c'est à la page 2 du texte—vous parlez des études montrant que les familles préfèrent que, des deux parents, ce soit la mère qui reste au foyer, arrive-t-il parfois que ce soit aussi le choix des hommes? Avez-vous rencontré des situations où il serait préférable que ce soit l'homme qui reste à la maison pour s'occuper des enfants?

• 1330

Ms Frost-Rogers: Basically, our organization is a family organization. Membership includes both parents. We do have some single dads and moms, and we have the more traditional family.

Mme Frost-Rogers: Nous sommes essentiellement une organisation représentative des familles. Les deux parents peuvent être membres. Nous avons des pères et mères seuls, et nous avons aussi la famille plus traditionnelle.

In the very early stages it is obviously more advantageous to have the mother at home. You get into breastfeeding and all those kinds of issues. Within our group the tendency is to do a sharing type of thing. We like to look at child care as a family issue.

Pour les enfants en très bas âge, il est évidemment plus avantageux que la mère s'en occupe. Il y a les problèmes d'allaitement et ce genre de chose. Dans notre groupe, la tendance est de partager l'éducation des enfants. Nous considérons que c'est une tâche familiale.

One of the problems we have with how the government has dealt with it is that it has come under the women's ministry and has been looked at as a women's issue. Basically, it is a children's issue, and it needs to be addressed from the position of both parents.

L'un des problèmes qui se pose actuellement tient au fait que la garde des enfants est considérée par le gouvernement comme un problème féminin, qui relève du ministère chargé des femmes. Mais c'est une question qui met en jeu surtout les enfants, et il convient de l'aborder dans l'optique des deux parents.

We're not saying the woman should be at home. We're saying the parents between them should make that choice. If it is more advantageous for the husband to be at home and the woman to work outside the home, then so be it. Men should also have that option.

Nous ne préconisons pas que la femme reste au foyer. Nous disons que le choix doit être fait par les deux parents. S'il est plus indiqué que le mari reste à la maison et que la femme travaille en-dehors du foyer, c'est cela qu'il faut faire. Les hommes devraient également avoir cette option.

What happens in a lot of circumstances within our membership is that the woman will be at home for the first brief period of time when nursing is required or whatever and then the roles are switched. That way, you are dealing with it as a family issue. The onus shouldn't fall on the mother.

Ce qui se passe très souvent chez nos membres est que la femme reste au foyer pendant les premiers mois, pendant l'allaitement, ensuite de quoi les rôles peuvent s'inverser. C'est donc une affaire familiale. Le fardeau ne devrait pas reposer seulement sur la mère.

[Text]

Ms Bridgman: We're talking about youngsters up to three and then between three and five years of age. Have studies been done when these youngsters reach their teenage years and are still being supported by their parents?

Ms Frost-Rogers: I think the focus of our group at the moment is up to school age. I know a lot of people feel it gets even more important when the kids are in school and there is more influence. However, when the children do enter school full time, you can withdraw and work around them being in school.

We have within our membership people who may work four hours a week and consider themselves full-time stay-at-home parents and yet, when it is put into a statistic on a piece of paper, those people are considered out working.

Ms Bridgman: When discussing child-care facilities, was it preferable to have them at the workplace versus the home?

Ms Frost-Rogers: Companies and big corporations feel they are doing this great thing by setting up these situations. However, I've heard—I don't have anything to back it up—people within those companies saying they cannot fill those spaces and those spaces are going empty.

I think the reality of the choice of parents is reflected in the fact that only 20% use institutional day care. People will choose first someone who is known to them to look after their children, whether it's a relative or another stay-at-home mother down the road who her kids are comfortable with. That will always be the next choice after them being at home, long before they will look at institutional day care. That is reflected in all the figures.

Ms Bridgman: This is deviating a little bit but there is a report out, I think it was a B.C. report, indicating that home-based businesses have increased phenomenally in the last little while. Do you think there might be linkage here?

Ms Frost-Rogers: Yes, I think so. You have to realize the economic situation including the amount of money it costs to carry a mortgage. We're dealing with all of that. We can't all go off and live in the boonies somewhere. So people are using very creative and sometimes very stressful ways of trying to be at home with the kids. That is one of the ways.

There are lots of other things. Perhaps both of them are working full-time but arrange it so that there is always a parent at home with the child.

• 1335

Ms Bridgman: Thank you very much. I appreciate the comparison. The financial comparison will be extremely helpful.

Ms Frost-Rogers: Are you with the Reform Party?

Ms Bridgman: Yes.

Ms Frost-Rogers: Just as an aside, the Reform Party actually consulted Kids First in Alberta when they put out their child care policy. If you will look at it, that's where they got it.

[Translation]

Mme Bridgman: On distingue entre la tranche des enfants de moins de trois ans et la tranche des enfants de trois et cinq ans. Des études ont-elles été faites sur les adolescents qui sont encore soutenus par leurs parents?

Mme Frost-Rogers: Notre groupe met l'accent sur la garde des enfants jusqu'à l'âge scolaire. Je sais que beaucoup de gens jugent que c'est encore plus important une fois que les enfants vont à l'école et subissent l'influence du milieu scolaire. Cependant, une fois que les enfants sont scolarisés, il est possible de travailler en-dehors du foyer pendant qu'ils sont à l'école.

Nous avons parmi nos membres des gens qui travaillent quatre heures par semaine et se considèrent comme parents au foyer à temps plein mais, dans les statistiques, ces personnes sont considérées comme employées.

Mme Bridgman: S'agissant de garderies, est-il préférable d'avoir des garderies sur les lieux de travail plutôt qu'à proximité du domicile?

Mme Frost-Rogers: Des grandes sociétés se font gloire de créer des garderies sur le lieu de travail. Cependant, j'ai entendu dire—mais je n'ai pas de chiffres—que bon nombre des places dans ces garderies restent inoccupées.

Je pense que la réalité du choix des parents est bien illustrée par le fait que 20 p. 100 seulement ont recours à des garderies agréées. Les gens choisiront d'abord quelqu'un qui a leur confiance pour garder leurs enfants, qu'il s'agisse d'un parent ou d'une autre mère restant au foyer à proximité du domicile. Ce sera toujours le deuxième choix, après la garde à domicile, et bien devant l'inscription dans une garderie. C'est une tendance qui transparaît dans tous les chiffres.

Mme Bridgman: Je sors un peu du sujet, mais j'ai vu des chiffres, provenant je pense de la Colombie-Britannique, montrant une explosion phénoménale du nombre des entreprises à domicile ces derniers temps. Pensez-vous qu'il pourrait y avoir un lien avec la garde des enfants?

Mme Frost-Rogers: Oui, je le pense. Il faut bien voir la situation économique, notamment le coût d'une hypothèque. Tout cela entre en ligne de compte. Nous ne pouvons pas tous aller vivre quelque part à la campagne. Donc, les gens cherchent des moyens très créatifs, et parfois très stressants, de rester à la maison avec les enfants. C'est l'une des façons.

Il y a beaucoup d'autres moyens encore. Les deux peuvent travailler à temps plein mais s'arrangent pour qu'il y ait toujours un parent à la maison avec les enfants.

Mme Bridgman: Merci beaucoup. J'apprécie la comparaison financière, qui est extrêmement utile.

Mme Frost-Rogers: Êtes-vous député réformiste?

Mme Bridgman: Oui.

Mme Frost-Rogers: Je mentionne en passant que le Parti réformiste a consulté Kids First en Alberta avant d'arrêter sa politique en matière de garde d'enfants. Si vous vérifiez, vous verrez que c'est nous qui l'avons inspirée.

[Texte]

Ms Bridgman: Great. Thank you.

Mr. Scott: I was just wondering where the boonies are—

Ms Frost-Rogers: As far out as you have to get to have a decent mortgage.

Mr. Scott: —when you are staying in Vancouver.

Another thing that is remarkable is that this is the fourth day of this exercise for me and I am just beginning to feel terribly guilty about being away from my children. We have two groups in here today to remind me of just how guilty I should feel. I think your comments regarding the subject are self-explanatory.

I would like to touch on a couple of things that are a bit like sidebars, but they are included in the green book, having to do with redefining work. For the last four days we've been talking particularly about jobs, the availability of jobs and so on. We've heard from a lot of people that there is an anomaly in the country where many people don't have the opportunity to work at all but large numbers of people are working a lot more than they would like to be working.

Independently of some of the things you are talking about, it strikes me that there is an opportunity here to reach some of the goals that I am sure you have. For instance, my wife and I work full-time. I don't think a four-day work-week is going to do me any good; but if I had a normal job and my wife and I both chose to work, and we changed the nature of work in this country and there was more opportunity for more people to share, the other effect of that would be that the people who are working would have more time.

Have you any thoughts about that?

Ms Frost-Rogers: Yes. We didn't get into it in this presentation, but that is another part of the Kids First mandate: looking at things such as flex-time, job-sharing, working from the home, getting computer terminals into the home. It's not always ideal, because you want to be getting quality care. So you have to be careful with those sorts of ideas.

The frustration is that the issue has been looked at as being one of women wanting day care. We're bogged down in that somewhere. There are all sorts of creative solutions, as you mentioned, flexible job-sharing and those kinds of things, along with the economic side of it. But if we just take the time to look at it from a slightly different perspective, there are a lot of things that wouldn't necessarily cost a lot of money.

The first thing is that care given in the home has to be valued, but at the moment it carries no economic value. In our society if there is not a dollar value attached to it, you have a really tough time in selling it. So the first step in any of this is to recognize the value of what is being done.

In all this talk about policy and child care, we will discuss how we want optimums, the best care. Of course we all want the best care for our kids. So why not start by looking at what is the optimum, best care and trying to make that available to as many people as we can.

[Traduction]

Mme Bridgman: Très bien. Je vous remercie.

M. Scott: Je me demandais où est pour vous le fin fond du bois. . .

Mme Frost-Rogers: Aussi loin qu'il faut aller pour avoir une hypothèque décente.

M. Scott: . . . lorsqu'on habite à Vancouver.

Une autre chose qui me frappe c'est que nous en sommes à la quatrième journée de ces audiences et je commence à me sentir terriblement coupable de ne pas voir mes enfants. Nous entendons aujourd'hui deux groupes qui me rappellent cette culpabilité. Ce que vous avez dit du sujet est d'une évidence criante.

J'aimerais aborder quelques aspects qui concernent indirectement ce sujet et qui figurent dans le Livre vert, à savoir la redéfinition du travail. Nous avons parlé plus particulièrement d'emploi ces quatre derniers jours, du nombre d'emplois disponibles etc. Beaucoup de gens nous ont parlé de l'anomalie qui existe dans notre pays et qui fait que beaucoup sont privés d'emploi alors qu'un grand nombre de Canadiens travaillent plus qu'ils ne le voudraient.

Indépendamment de certaines des idées que vous avancez, il me semble qu'il y a là une possibilité de réaliser certains des objectifs que vous visez certainement. Par exemple, ma femme et moi-même travaillons à plein temps. Je ne pense pas qu'une semaine de travail de quatre jours soit possible dans mon cas mais si j'avais un travail normal et que ma femme et moi-même choisissons tous deux de travailler, si nous changions la nature du travail dans notre pays, s'il y avait plus de possibilités de partager un emploi à plusieurs, cela donnerait plus de temps libre à ceux qui travaillent.

Avez-vous réfléchi à cela?

Mme Frost-Rogers: Oui. Nous n'en avons pas parlé dans notre exposé, mais cela fait partie du mandat de Kids First: réfléchir à des idées telles que les horaires flexibles, le partage du travail, le travail à domicile, le télétravail. Ce n'est pas toujours la solution idéale, car il faut qu'une personne ait le temps de bien s'occuper de ses enfants. Il faut donc être prudent avec ces idées.

Ce qui est décourageant c'est que l'on pense que tout ce problème vient des femmes qui veulent avoir accès à des garderies. On semble se bloquer sur cette notion. Mais il y a toutes sortes de solutions créatives, comme vous l'avez indiqué, notamment le partage du travail, la flexibilité des horaires et ce genre de choses, indépendamment des considérations économiques. Si l'on prenait le temps d'aborder le problème selon une perspective un peu différente, il y aurait toutes sortes de solutions qui ne coûteraient pas nécessairement très cher.

Pour commencer, il faut que la garde des enfants à domicile soit appréciée à sa juste valeur, alors qu'actuellement elle ne comporte aucune valeur économique. Dans notre société, si une chose n'a pas une valeur chiffrée, il devient difficile de la faire admettre. La première étape consiste donc à faire reconnaître la valeur de la présence d'un parent qui garde lui-même son enfant.

Dans tout ce débat sur la garde des enfants et la politique à suivre en la matière, on dit toujours qu'il faut assurer les meilleurs services de garde possibles. C'est évidemment notre objectif à tous. Donc, pourquoi ne pas commencer par ce qui est optimal, et essayer de permettre à autant de gens que possible d'y avoir recours.

[Text]

[Translation]

We're not saying that everybody should stay home, that we should turn the clock back and take choices away from women. That's not what we're saying at all. What we are saying is let's look at this child care issue from the point of view of the child requiring the care, give them the best care, and look at how that can best be done.

Nous ne disons pas que tout le monde devrait rester à la maison pour élever ses enfants, qu'il faut revenir en arrière et enlever aux femmes la liberté de choix. Ce n'est pas du tout notre position. Nous disons tout simplement qu'il faut aborder la question de la garde des enfants selon l'optique de l'enfant qui a besoin d'être gardé, dans les meilleures conditions possibles, et voir comment on peut les lui donner.

Mr. Scott: Again having to do with work and the value of undervalued activity, you must be happy with the discussion paper regarding the recognition that we have to be much more inclusive in terms of activities that are valued in terms of work—and also entering the workplace in non-conventional ways, non-conventional types of work, part-time work and so on, so people are not necessarily pulled into the system full time just so they can be part of the system.

M. Scott: S'agissant du travail, de la reconnaissance des activités sous-évaluées, vous devez être heureuse de voir qu'un document de travail parle de la nécessité d'ouvrir le monde du travail, d'y inclure des activités qui ne sont pas forcément perçues comme du travail au sens traditionnel—et également de l'opportunité de pouvoir entrer dans le monde du travail par des moyens non conventionnels, des activités non conventionnelles, le travail à temps partiel etc., afin que les gens ne soient pas nécessairement aspirés à plein temps dans le système, simplement pour pouvoir en faire partie.

Ms Frost-Rogers: Yes. Definitely, that is positive.

Mme Frost-Rogers: Oui. C'est certainement positif.

What scares us—and I have to say it scares us—is when you look at these major initiatives, the kind of money that is being talked about, how that translates to the people in our membership. It has to be paid for with tax dollars. That's where the money comes from.

Ce qui nous terrifie—et c'est bien le mot—c'est que toutes ces grandes initiatives coûtent énormément cher, et cela va se répercuter sur nos membres. Tout cela sera payé avec nos impôts. C'est de là que vient l'argent.

• 1340

Those tax dollars are going to be coming directly from the money these people right now are managing to keep one parent at home with. So it is no good doing these other positive things if you are coming out with these huge amounts of money that are going to raise our tax bill. All they will do is force more and more people into the work force, creating a demand for more and more child care.

Ces impôts vont être prélevés directement sur le revenu dont ces gens ont besoin pour qu'un des parents puisse rester au foyer. Il ne sert donc à rien de prendre toutes ces autres initiatives si elles vont coûter tellement cher qu'il va falloir augmenter nos impôts. Tout ce que l'on fera ainsi c'est contraindre davantage de gens à travailler à l'extérieur, et engendrer un besoin encore plus grand de garderies.

Many of our membership are walking a line, and \$3,000 a year may be the difference between their staying at home or not staying at home and paying the mortgage. It sounds ridiculous, but that's the reality of this.

Bon nombre de nos membres ont du mal à joindre les deux bouts, et 3 000\$ par an peuvent faire toute la différence entre rester à la maison ou travailler en-dehors pour payer l'hypothèque. Cela paraît ridicule, mais c'est la réalité.

The Chairman: Thank you very much for your presentation.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre exposé.

Our next witnesses are from the B.C. and Yukon Territory Council of the Canadian Federation of Labour, Mr. Rick Seder, vice-president, and Mr. John McKnight, assistant to the vice-president.

Nos prochains témoins représentent le BC and Yukon Territory Council de la Fédération canadienne du travail, M. Rick Seder, vice-président, et M. John McKnight, adjoint au vice-président.

You may begin.

Vous pouvez commencer.

Mr. Richard R. Seder (Vice-President, British Columbia and Yukon Territory Council, Canadian Federation of Labour): Thank you, and good afternoon.

M. Richard R. Seder (vice-président, British Columbia et Yukon Territory Council, Fédération canadienne du travail): Je vous remercie et vous souhaite un bon après-midi.

The Canadian Federation of Labour represents 250,000 workers nationally and 30,000 workers in British Columbia and the Yukon through our affiliated unions. The brief we are presenting today was prepared by Local 516 of the united association and adopted by the Canadian Federation of Labour, British Columbia and Yukon Territory Council. We thank you for the opportunity to present this brief on behalf of the CFL and its members.

La Fédération canadienne du travail représente 250 000 travailleurs à l'échelle nationale et 30 000 en Colombie-Britannique et au Yukon, par le biais de nos syndicats affiliés. Le mémoire que nous présentons aujourd'hui a été rédigé par la section 516 de l'Association unie et adopté par la British Columbia and Yukon Territory Council de la Fédération canadienne du travail. Nous vous remercions de cette occasion de vous présenter ce mémoire au nom de la Fédération et de ses membres.

John McKnight is a staff representative with the united association, Local Union 516, and assistant to the vice-president of the CFL. He will be making the formal presentation on our behalf.

John McKnight est un représentant du personnel au sein de l'Association unie, section 516, et il est adjoint au vice-président de la FCT. Il va faire la présentation en notre nom.

[Texte]

[Traduction]

Mr. John McKnight (Assistant to the Vice-President, British Columbia and Yukon Territory Council, Canadian Federation of Labour): Mr. Chairman and members of the committee, we wish to present to the committee a brief drafted, as mentioned by Mr. Seder, with United Association Local Union 516. The brief deals with the proposed changes to the benefits provided by the Unemployment Insurance Commission. What I am reading to you is what I recall they describe in Ottawa as "supplementary comments" to the brief.

We want you to know we are concerned about the trend to cut back on social services, a trend becoming endemic among the established industrial nations of the world. The changing technologies and fierce global competition Canada faces with other countries are no reason for embarking on a course that will surely lead many thousands of our citizens to the abyss of poverty.

The gap between rich and poor has widened in the past decade or two. In Britain the Commission for Social Justice has exposed a grim picture of poverty amidst wealth. The largest increases in income inequalities have occurred in economies such as those of the United States, Britain, and New Zealand, where free-market economic policies have been pursued aggressively. Surely it is not the intention of the Canadian government to follow in the footsteps of Britain, which has taken the lead in cutting social benefits, a move that led to two-tenths of that population now 17% worse off in real terms than they were in 1979. Some leap. Some leadership.

• 1345

Consider the crown colony of Hong Kong, where its academic and business leaders are against a proposal that would grant an old-age pension scheme for people 65 years and older. The opponents of this scheme denounced it on cultural grounds. So much for compassion and social responsibility.

Our brief to you, members of the committee, is intended to address the issue of the proposed changes to the unemployment insurance benefits program by the federal government. The unemployment insurance program has been for many thousands of Canadians, including the members of our local union and the members of the affiliated unions of the Canadian Federation of Labour, the safety net that has prevented them from having to apply for financial assistance from the various provincial social welfare programs.

As stated on page 4 of our written brief, Canada was not a leader in the area of unemployment insurance programs when compared with the implementation dates of several other countries. Canada's Unemployment Insurance Act received major positive revisions in 1971. Its provisions basically recognized the fundamental principle that unemployment insurance is a distinct income replacement program which in times of normal levels of unemployment is funded by workers and employers, with the government providing additional funding whenever required as a result of excessively high levels of unemployment.

M. John McKnight (adjoint au vice-président, British Columbia and Yukon Territory Council, Fédération canadienne du travail): Monsieur le président et membres du Comité, nous souhaitons présenter au Comité un mémoire rédigé par la section locale 516 de l'Association unie, ainsi que M. Seder l'a mentionné. Le mémoire traite des changements envisagés au régime d'assurance-chômage. Ce que je vais vous lire est ce que l'on appelle à Ottawa des «remarques supplémentaires» qui s'ajoute au mémoire.

Nous voulons vous faire savoir que nous sommes préoccupés par la tendance à réduire les services sociaux, tendance qui devient endémique dans maints pays industrialisés du monde. Les mutations technologiques et la féroce concurrence internationale à laquelle le Canada est confronté comme d'autres pays n'est certes pas une raison de s'engager dans une voie qui va plonger des milliers de nos citoyens dans les affres de la pauvreté.

L'écart entre riches et pauvres s'est creusé au cours des 10 ou 20 dernières années. En Grande-Bretagne, la Commission for Social Justice a brossé un triste tableau où la pauvreté s'inscrit sur fond de richesse. L'inégalité des revenus s'est creusée surtout dans les économies comme celles des États-Unis, de Grande-Bretagne et de Nouvelle-Zélande où l'on a poursuivi agressivement des politiques économiques ultra-libérales. J'espère qu'il n'est pas dans l'intention du gouvernement canadien d'emboîter le pas à la Grande-Bretagne, la première à amputer les prestations sociales, avec pour résultat que les deux-dixièmes de sa population ont maintenant un niveau de vie de 17 p. 100 inférieur à ce qu'il était en 1979. Quel progrès. Quel exemple.

Prenez la colonie de Hong Kong, où les dirigeants patronaux et autres s'opposent à un projet qui assurerait une retraite aux personnes de 65 ans et plus. Des adversaires dénoncent ce projet pour des raisons culturelles. Autant pour la compassion et la responsabilité sociale!

Notre mémoire traitera des modifications que le gouvernement fédéral se propose d'apporter au régime d'assurance-chômage. Celui-ci représente pour des milliers de Canadiens, notamment les membres de notre section locale et des syndicats affiliés au Congrès du travail du Canada, le filet de sécurité qui a empêché nombre d'entre eux d'être à la charge financière des programmes d'aide sociale provinciaux.

Ainsi que nous le disons à la page 4 de notre mémoire écrit, le Canada est loin d'avoir été le premier à mettre en place des programmes d'assurance-chômage. La Loi sur l'assurance-chômage canadienne a été remaniée dans un sens progressiste en 1971. Ces dispositions reconnaissent dorénavant le principe fondamental que l'assurance-chômage est un programme distinct de remplacement du revenu qui est financé normalement par les cotisations des travailleurs et des employeurs, le gouvernement apportant des fonds supplémentaires lorsque le besoin s'en fait sentir du fait du taux de chômage excessivement élevé.

[Text]

[Translation]

The act in its revised 1971 form also clearly recognized that unemployed workers were victims of conditions over which they had no control. Reasonable eligibility requirements were established and benefit levels were provided based on two-thirds of a claimant's normal income level.

The system was basically sound. What was not taken into account, however, was the possibility of prolonged periods of double-digit unemployment and the possibility of large numbers remaining unemployed for a year or two or even longer.

Built into the regulations were a number of checks and controls designed to prevent abuses by a small minority of applicants. The assumption underlying the checks and controls was that most applicants could find jobs within a reasonable period if they made a genuine effort.

Until recent times, those may have been reasonable assumptions. The evidence seems to support the conclusion that the problem in most of the established industrial countries, including Canada, is that their economies are simply not providing the jobs required for the number of people who need them.

Let us for a moment consider what has happened in recent years to the unemployment insurance program in Canada. In 1975 the coverage for workers over 65 years of age was dropped and the disqualifying period for voluntary quits was increased. The higher benefit rate for claimants with dependants was eliminated.

In 1977 we witnessed an increase in the qualifying period from eight weeks to ten weeks to fourteen weeks.

A year later, in 1978, coverage for those workers employed less than twenty hours per week was dropped. The benefit rate was lowered to 60% of insurable earnings. The qualifying period was increased to twenty weeks for new entrants and re-entrants and to sixteen to twenty weeks for repeaters.

In 1986 the relentless reform continued with the dropping or delaying of benefit payments if severance and vacation pay were received. This change was implemented while ignoring the findings of the 1981 Inter-Departmental Task Force on Unemployment Insurance, which looked upon severance and vacation pay as savings rather than earnings.

In 1986—which was a very good year, vintage, in fact—we witnessed the dropping or delaying of benefits for early retirees receiving pension moneys. This was a stern reform intended to remind early retirees that double-dipping was not to be tolerated in this country; most certainly not for that group.

The Minister of Human Resources, Mr. Axworthy, has stressed that the retraining of unemployed workers is a key element in his policy to find jobs for the unemployed. In the case of our members, as indicated on pages 2 and 3 of our brief, they are all highly trained and our apprentices require a grade 12 diploma from the provincial board of education prior to commencing their apprenticeships.

La loi révisée de 1971 reconnaissait également clairement que les chômeurs sont victimes d'une situation qui échappe à leur contrôle. Des critères d'admissibilité raisonnables furent alors établis et les prestations fixées au deux-tiers du revenu normal du requérant.

Ce système était fondamentalement approprié. Cependant, ce qu'il ne prévoyait pas, ce sont les périodes prolongées de chômage supérieur à 10 p. 100 et une durée de chômage supérieure à un ou deux ans, ou même plus pour beaucoup.

Le règlement d'application prévoyait un certain nombre de moyens de contrôle destinés à éviter les abus de la part d'une petite minorité. Le postulat qui sous-tendait cette réglementation était que la plupart des requérants pourraient trouver un emploi dans un délai raisonnable s'ils faisaient des démarches nécessaires.

Jusqu'à récemment, c'était là un postulat raisonnable. Tout montre que le problème, dans la plupart des pays industrialisés, Canada y compris, tient au fait que leurs économies ne fournissent simplement plus un nombre d'emplois suffisant pour leur population.

Considérons un instant ce que l'on a fait du programme d'assurance-chômage canadien ces dernières années. En 1975, la couverture des travailleurs de plus de 65 ans a été supprimée et la période d'inadmissibilité des démissionnaires a été allongée. Le taux de prestations supérieur pour les requérants ayant des personnes à charge a été éliminé.

En 1977, la période d'admissibilité est passée de huit semaines à dix semaines puis à quatorze semaines.

Un an plus tard, en 1978, le travailleur faisant moins de 20 heures par semaine a cessé d'être couvert. Le taux de prestations a été ramené à 60 p. 100 des gains assurables. La période d'admissibilité a été portée à 20 semaines pour les nouveaux inscrits et les réinscrits et de 16 à 20 semaines pour les récidivistes.

• 1350

En 1986, la réforme inexorable s'est poursuivie avec la suppression ou le report des prestations lorsqu'une indemnité de départ et de vacances était versée. Ce changement a été décidé nonobstant l'avis du groupe de travail interministériel sur l'assurance-chômage qui avait conclu que les indemnités de départ et de vacances étaient une épargne plutôt qu'un salaire.

En 1986—qui était une excellente année, une année record en fait—nous avons vu supprimer ou reporter les prestations des travailleurs en retraite anticipée touchant une pension. Il s'agissait de rappeler à ceux qui prenaient une retraite anticipée que le cumul ne serait pas toléré dans notre pays, en tout cas pour cette catégorie de citoyens.

Le ministre des Ressources humaines, M. Axworthy a souligné que le recyclage des chômeurs est un élément clé de sa politique d'emploi. Dans le cas de nos membres, ainsi que nous l'indiquons aux pages 2 et 3 du mémoire, ils sont tous hautement qualifiés et nos apprentis doivent posséder le diplôme de fin d'études secondaires avant de commencer leur apprentissage.

[Texte]

The journeymen in our local union are continually taking upgrading courses to improve their knowledge and techniques. Yet we still find that our members, as noted on page 2 of our brief, face constant unemployment in the refrigeration/air conditioning service maintenance and construction industry, simply because our work is seasonal.

I would add, Mr. Chairman, the scenario I have just described would apply to construction workers all across Canada and to the members of the affiliated unions of the Canadian Federation of Labour.

Mr. Axworthy has been reported as being in favour of creating a two-tiered structure that doesn't make much difference for infrequent users of unemployment insurance benefits but that totally changes the system for frequent users. Mr. Axworthy obviously favours a double-bladed axe. Workers who are employed in seasonal industries such as construction, mining and fishing and are periodically axed from their jobs will now have their unemployment insurance benefits axed as well.

Mr. Axworthy states that the unemployment insurance program has become a major source of income for many Canadians and is causing distortions in the economy. We welcome Mr. Axworthy to the New Jerusalem, which is the reality that the industrial nations, including Canada, simply cannot provide the full-time jobs people need. We would remind Mr. Axworthy of the words from the American lyric titled, *Hallelujah, I'm a Bum* written almost 100 years ago: "Oh, why don't you work like other men do? How the hell can I work when there's no work to do?". In today's times that lament still rings true and even more so when women are added to the words.

As time progresses, with no major improvement in the availability of safe, good-paying jobs, all the job-creating promises in the Liberal Party's red book will certainly be viewed by Canada's unemployed as another red herring.

The political and economic schizophrenia whereby governments wish to maintain and expand jobs, and companies wish to maintain and expand profits through the elimination of jobs, is already showing signs of confrontation, with the unemployed caught in the middle of the conflict. We feel this situation could lend itself to major civil disobedience on the part of the unemployed, who face the reality of being out of work and out of luck for the rest of their lives, and whose children are raised in homes where paid work never features as part of their families' everyday lives.

On page 7 of our brief we quote certain remarks made recently by John Kenneth Galbraith, Canadian-born and world-famous emeritus professor of economics at Harvard University. I repeat them here:

• 1355

In the fortunate lands there is repetitive comment on the moral damage that comes from public support to the poor... those people living on relief. There is no more convenient doctrine for those who see themselves as paying

[Traduction]

Les ouvriers spécialisés de notre section locale ne cessent de suivre des cours de perfectionnement pour se maintenir à niveau. Pourtant, ainsi que nous le signalons à la page 2 de notre mémoire, nos membres du secteur de la réfrigération et de la climatisation connaissent des périodes de chômage fréquentes, simplement parce que le travail est saisonnier.

J'ajoute, monsieur le président, que ce scénario s'applique à tous les ouvriers de la construction dans tout le Canada et à tous les membres des syndicats affiliés au Congrès du travail du Canada.

Il paraît que M. Axworthy est en faveur d'un régime à deux paliers qui ne fait guère de différence pour ceux qui font peu souvent usage de l'assurance-chômage mais qui changent radicalement le système pour les usagers fréquents. M. Axworthy aime manifestement manier une hache à double tranchant. Les travailleurs des industries saisonnières telles que le bâtiment, l'extraction minière et la pêche, qui sont périodiquement privés d'emploi, seront désormais privés également d'assurance-chômage.

M. Axworthy dit que le programme d'assurance-chômage est devenu une importante source de revenu pour de nombreux Canadiens, ce qui fausse l'économie. Nous souhaitons la bienvenue à M. Axworthy dans la Nouvelle Jérusalem, à la réalité qui veut que les pays industriels, le Canada y compris, ne peuvent tout simplement pas assurer les emplois à temps plein dont leurs populations ont besoin. Nous rappelons à M. Axworthy les paroles de la chanson américaine intitulée *Alléluia, Je suis un clochard* écrite il y a presque 100 ans: «Oh, pourquoi ne travailles-tu pas comme les autres hommes? Comment pourrais-je travailler, s'il n'y a pas de travail?». Aujourd'hui, cette lamentation sonne toujours aussi vrai et même encore plus, si l'on ajoute les femmes aux hommes de la chanson.

Avec le temps et sans amélioration majeure dans le nombre d'emplois sûrs et bien rémunérés, toutes les promesses de création d'emplois contenues dans le livre rouge du Parti libéral seront certainement considérées comme autant d'attrape-nigauds par les chômeurs du Canada.

La schizophrénie politique et économique qui fait que les pouvoirs publics veulent préserver et augmenter l'emploi, alors que les entreprises veulent maintenir et augmenter leurs profits en éliminant des emplois donne déjà lieu à des signes de confrontation, les chômeurs étant pris au milieu du conflit. Nous pensons que cette situation pourrait conduire à une campagne massive de désobéissance civile des chômeurs, confrontés à la réalité d'être privés de travail et privés de perspectives pendant le reste de leur vie et dont les enfants sont élevés dans des foyers où le travail rémunéré n'est jamais vécu comme une réalité quotidienne.

À la page 7 de notre mémoire, nous citons certains propos tenus récemment par John Kenneth Galbraith, le célèbre économiste canadien qui enseigne à l'université Harvard. Je les répète ici:

Dans les pays fortunés, on parle souvent du dommage moral occasionné par le soutien public accordé aux pauvres... ceux qui vivent des secours. Il n'y a plus de doctrine commode pour ceux qui se retrouvent à payer ce

[Text]

for such support. With others, I wish to see an opportunity for useful employment. Where and when that opportunity is absent, an alternative form of income... public support... is an absolute essential.

There will be seeming abuse, to be sure. Some will always choose to live in idleness on the safety net. That we must accept; people are not perfect. A preference for leisure is not wholly unknown to the rich.

The Chairman: Thank you very much for your presentation, Mr. McKnight.

I just want to remind you before we proceed to questions that our ranks around the table are somewhat diminished at the moment because a delegation of the committee has gone to meet with the British Columbia Federation of Labour, the International Woodworkers of America, and a couple of other unions, and they've not returned. We are doing our best to speak to the representatives of working people in British Columbia as much as we can.

Ms Bridgman: Thank you very much for your presentation.

I have just a couple of points, mostly for clarification. In glancing through the report, at one point you're referring to the nature of work as being seasonal, roughly eight months of the year. Then allowing for these four months down, which are not consecutive and of course means you can't go out and get immediate employment for four months—

Mr. McKnight: It means between employment. You work for a month, you're off for week, you work at other jobs.

Ms Bridgman: In another place in the paper you're recommending that provision be made for long-term financial assistance to the country's unemployed. I presume that's not necessarily just workers of this particular union who are unemployed. This type of thing, long-term financial assistance, doesn't go with the four months or whatever as being long term. I'm assuming that long-term financial assistance statement is more or less coupled with the fact that there just isn't employment right now.

Mr. McKnight: Yes, that would be a general statement. That statement, that they be financially assisted, obviously is intended to apply to anyone who is in long-term unemployment, not just the members of our local union, who in our introduction we indicate are only 400-strong. That is a general statement that applies to all the unemployed facing the possibility of long-term unemployment.

Ms Bridgman: I'm now looking at page 6 and the second suggestion for proposals that would assist people: the maximum qualifying period to be changed to back to the eight-week situation. I know you did develop that a bit in your talk, but could you just expand on that a little more for me, how eight weeks worked better than the ten, fourteen, and so on... and this gradual increase in time?

Mr. McKnight: If one needs only eight weeks to qualify for UIC, rather than ten, fourteen, or twenty weeks, then obviously one has access to the benefit program earlier, and of course that's what we're advocating.

[Translation]

soutien. Comme d'autres, j'aimerais qu'il existe des perspectives de travail utiles. Mais lorsque ces perspectives sont absentes, une autre source de revenu... l'aide publique est absolument essentielle.

Il y aura certes quelques abus. Certains choisiront toujours de vivre dans l'inactivité soutenus par le filet de sécurité. C'est un mal qu'il nous faut accepter; les gens ne sont pas parfaits. Une certaine préférence pour les loisirs n'est pas inconnue chez les riches.

Le président: Merci beaucoup de cet exposé, monsieur McKnight.

Avant de passer aux questions, je veux simplement vous signaler que si nos rangs sont quelque peu éclaircis en ce moment, c'est qu'une délégation du Comité est allée rencontrer la British Columbia Federation of Labour et International Woodworkers of America ainsi que quelques autres syndicats et qu'ils ne sont pas encore de retour. Nous faisons de notre mieux pour communiquer le plus possible avec les représentants des travailleurs de la Colombie-Britannique.

Mme Bridgman: Je vous remercie de votre exposé.

Je n'ai que quelques questions, principalement des éclaircissements à demander. En parcourant le rapport, j'ai vu que vous mentionnez le caractère saisonnier du travail qui dure environ huit mois sur douze. Si donc vous êtes inactifs pendant quatre mois, ces derniers ne sont pas consécutifs, ce qui signifie que vous ne pouvez pas immédiatement trouver un autre emploi pour les quatre mois.

M. McKnight: Ce sont des périodes de chômage intercalées entre les emplois. On travaille pendant un mois, puis on revient une semaine avant de trouver autre chose.

Mme Bridgman: Ailleurs dans le mémoire, vous dites qu'il faut assurer une aide financière à long terme pour les chômeurs du pays. Je suppose que cela ne vise pas uniquement les membres chômeurs de votre syndicat en particulier. Ce genre de choses, l'aide à long terme, ne vise pas les périodes de chômage provisoires. Je suppose que vous l'associez plus ou moins au fait qu'il y a actuellement une pénurie d'emplois.

M. McKnight: Oui, de façon générale. Cela concerne tous les chômeurs à long terme et pas seulement les membres de notre syndicat local qui sont au nombre de 400, comme je l'ai dit dans l'introduction. C'est un impératif général qui s'applique à tous les chômeurs risquant d'être privés d'emplois sur une longue période.

Mme Bridgman: Je regarde maintenant la page 6 et votre deuxième recommandation, à savoir que la période d'admissibilité maximale doit être ramenée à huit semaines. Pouvez-vous nous expliquer un peu mieux, pourquoi il est préférable d'avoir huit semaines plutôt que dix, quatorze etc. et cette augmentation graduelle de la période d'admissibilité.

M. McKnight: Si l'on n'a besoin de travailler que huit semaines pour avoir droit à l'assurance-chômage au lieu de dix, quatorze ou vingt semaines, on a évidemment accès aux prestations plus tôt, et c'est évidemment ce que nous préconisons.

[Texte]

[Traduction]

• 1400

Ms Bridgman: I'm thinking again of the short-term divisions between jobs. It's not the fourth months and consecutive; it might be a month or a couple of weeks. Is it really worth applying then?

Mr. McKnight: If a person has two weeks, once a claim is established, even under the current rules, which, as you're well aware, have been changed drastically, there's what is called an ongoing claim. So a person, once having his or her two-week qualifying period—in other words, that's two weeks of being unemployed without any benefits—goes on the program. If he or she then eventually finds employment, goes back to work for a short term, a month, and is laid off again, then he or she immediately goes back on the UIC benefit program without having the two-week waiting period.

Ms Augustine: Maybe you can follow up on the UI, because my question's going to take you out of the—

The Chairman: Out of the order?

Ms Augustine: —realm of UI.

Mr. Scott: One of the most interesting parts of this exercise for me, coming from the east coast and visiting, is to find out that people's perceptions of a lot of these programs are very different from one part of the country to the other. I'm going to try to get into your head in terms of understanding your perception of shared risk in the unemployment insurance program. Coming from where I do, I'm one of those who look for a very generous interpretation of shared risk, and I would assume, given what you've said, that you have a generous interpretation of that as well.

The unemployment insurance program serves two functions, I think. One of them is this temporary interim measure. We have a lot of experience, through no fault of people—I want to establish very quickly that I'm talking about victims here—with the use of unemployment insurance in a very structural way, providing income support on an annual basis. At what point does it become a disservice to people to cause them to believe. . . ?

For instance, there are people who quit school to go to work in jobs that aren't going to be around for very long, and to some extent that happens because those jobs are being income-supported with UI. Are we doing people a favour by having that happen, or should we identify that element of unemployment insurance as income support so that people will understand exactly what's happening here?

I'm not blaming people. I'm blaming the system. I'm blaming the government. I'm blaming the free market, because people are making choices when I think there's a little bit of fraud at work here. People should decide not to quit school to go into those jobs. They should go on to do other things. But because we're making it attractive in some cases in some communities. . . I don't say "attractive" because I think it's an attractive proposition; it's just what happens.

Mme Bridgman: Je pense à nouveau aux périodes de chômage de courte durée entre deux emplois. Il ne s'agit pas de périodes de quatre mois et plus mais plutôt d'un mois ou de deux ou trois semaines. Est-ce que cela vaut la peine de présenter une demande dans ces cas-là?

M. McKnight: D'après le règlement actuel qui, comme vous le savez, a été considérablement modifié, quand une personne est en chômage pour deux semaines, une fois que la demande de prestations a été faite, cela devient ce que l'on appelle une demande permanente. Par conséquent, passer la période d'admissibilité de deux semaines—ce qui veut dire qu'il y a une période de deux semaines de chômage pour laquelle on ne touche pas de prestations—la personne qui a fait la demande est inscrite au programme. À supposer qu'elle finisse par trouver un emploi, travaille pendant une courte période, pendant un mois par exemple, et qu'elle soit à nouveau licenciée, elle a à nouveau immédiatement droit aux prestations de chômage sans période d'attente de deux semaines.

Mme Augustine: Vous pouvez peut-être continuer à poser des questions sur l'assurance-chômage, parce que la mienne ne sera. . .

Le président: Ne sera pas recevable?

Mme Augustine: . . . du même ordre.

M. Scott: Comme je viens de l'Ouest et que je ne suis que de passage ici, une des choses que je trouve les plus intéressantes, c'est de constater que les opinions sur ces programmes changent beaucoup d'une région du pays à l'autre. Je vais essayer de me mettre à votre place pour essayer de comprendre votre perception de la notion de partage des risques dans le cadre du régime d'assurance-chômage. Compte tenu de la région dont je viens, je suis de ceux qui interprètent cette notion dans un sens très large et, d'après ce que vous avez dit, j'ai l'impression que c'est votre cas également.

Le régime d'assurance-chômage remplit deux fonctions, à mon avis. L'une est ce rôle temporaire dont vous parlez. Par contre, chez nous, on a très souvent recours d'une façon bien involontaire—je tiens à préciser qu'il s'agit de victimes—à l'assurance-chômage d'une façon très structurelle. Celle-ci devient un soutien du revenu auquel on a recours chaque année. À partir de quel moment cela fait-il plus de tort que de bien de leur faire croire que. . . ?

Par exemple, il y a des gens qui quittent l'école pour occuper des emplois qui ne dureront pas très longtemps, ce qui est dû en partie au fait que le régime d'assurance-chômage joue le rôle d'un régime de soutien du revenu. Rend-on service aux gens de cette façon ou faudrait-il préciser dans ces cas-là qu'il s'agit d'un soutien du revenu pour que les gens sachent exactement de quoi il retourne?

Je ne critique pas les gens. Je ne critique pas le système. C'est le gouvernement que je critique. C'est le marché libre qui est responsable de cette situation parce que les gens font des choix, alors qu'à mon avis, il y a un peu d'escroquerie dans tout cela. Ils ne devraient pas décider de quitter l'école pour occuper de tels emplois. Ils devraient poursuivre d'autres activités. Cependant, ils prennent cette décision parce que dans certains cas, dans certaines localités, on rend ce choix à Hiraut. . . Je ne dis pas que c'est une perspective attrayante mais que c'est ce qui se passe.

[Text]

[Translation]

If we were to be very transparent and say that this is income support, do you think we could continue to fund it through unemployment insurance, instead of pretending that it isn't income support? That's one thing. Do you follow my logic? To some extent we've had a tendency to give the impression that it's regular UI because I think there has been a fear that if we actually said it the way it was people would be less likely to continue to do it.

Pensez-vous que l'on pourrait continuer à financer ces prestations par le biais du régime d'assurance-chômage si l'on était très transparent et si l'on avouait qu'il s'agit en fait de soutien du revenu au lieu de faire semblant que ce n'est pas le cas? Voilà. Suivez-vous mon raisonnement? On a tendance à donner l'impression que c'est de l'assurance-chômage régulière parce que l'on craint, à mon avis, que les gens soient moins tentés de continuer dans cette voie si l'on appelait les choses par leur nom.

Mr. McKnight: I would respond in this way. There's nothing new about that suggestion. Michael Harrington of the United States—I believe he's dead now—wrote a book called *The Next America: the Decline and Rise of the United States* back in the 1960s. He spoke about the Appalachian Mountains region of West Virginia and Pennsylvania, where coal-mining families for four generations, when he wrote this book in 1960, were on continuous United States welfare. I believe that's the kind of syndrome you're talking about. Obviously, what was required there, in the first instance, was financial assistance to keep these individuals and their families from going under.

M. McKnight: Je dirais que ce n'est pas la première fois que l'on fait ce genre de réflexion. L'Américain Michael Harrington—je crois qu'il est maintenant décédé—a écrit un ouvrage intitulé *The Next America: the Decline and Rise of the United States* pendant les années soixante. Il a parlé de la région des Appalaches, c'est-à-dire de la Virginie occidentale et de la Pennsylvanie, où il y a des familles de mineurs depuis quatre générations qui recevaient continuellement des prestations du régime d'aide sociale américain quand il a écrit ce livre. Je crois que c'est du même type de syndrome dont vous parlez. De toute évidence, ce qu'il fallait d'abord et avant tout dans ce cas-là, c'est de l'aide financière pour permettre à ces gens et à leurs familles de subsister.

• 1405

Mr. Scott: I agree.

M. Scott: Je suis d'accord.

Mr. McKnight: Okay; that was the first priority. The second priority, and we would agree with Mr. Axworthy, is that educational training at the basic level had to be provided. We agree with that.

M. McKnight: Donc, c'est la première priorité. La deuxième, et nous sommes d'accord avec M. Axworthy à ce sujet, c'est qu'il fallait assurer une formation professionnelle élémentaire. Nous reconnaissons que c'est nécessaire.

We heard from the lady earlier talking about an entirely different population group, and in your remarks to her you indicated your sympathy for that position. Well, that is our position too, as trade unionists.

Il y a une dame qui a parlé d'un groupe tout à fait différent et vous lui avez dit que vous approuviez cette position. Nous qui sommes syndicalistes, nous sommes également du même avis.

We're not in that dire strait in our particular local union but I can assure you that several member unions of our Canadian Federation of Labour are in dire straits.

Les membres de notre section locale ne sont pas vraiment dans une situation catastrophique, mais je vous assure que plusieurs sections affiliées à la Fédération canadienne du travail le sont.

Mr. Scott: Yes, I know.

M. Scott: Oui, je sais.

Mr. McKnight: Some of the construction unions are about 50% and 60% unemployed, and it goes on and on. Our particular local union is not in that particular position.

M. McKnight: Certains syndicats de la construction comptent entre 50 et 60 p. 100 de chômeurs, et cela n'en finit plus. Notre section locale n'est pas dans ce cas.

Mr. Seder: If I can elaborate also, you can see by our brief that there's a grade 12 requirement for our trade, which is something that would encourage people to stay in school. They're not going to get an apprenticeship otherwise. The union itself is the administrative body for the entire apprenticeship for refrigeration/air conditioning for British Columbia, and it's done on our premises. On top of that, we have night courses going and weekend courses going constantly just to keep up with the technological advances in our trade alone. So education is primary and that's one of the mandates we have—continual learning and continual education for this. If anybody's unemployed, there's no reason for them not to be in these courses.

M. Seder: Je vous signale que, comme vous pourrez le constater en lisant notre mémoire, dans notre corps de métier, il faut avoir fait une 12^e année pour pouvoir suivre des cours d'apprentissage, ce qui a tendance à encourager les gens à rester à l'école. Il n'est pas possible de faire son apprentissage sans cela. C'est le syndicat lui-même qui s'occupe de l'apprentissage dans le secteur de la réfrigération et de la climatisation en Colombie-Britannique, et cela se fait dans nos locaux. En outre, il y a des cours du soir et des cours de fins de semaine en permanence, pour permettre aux gens de s'adapter aux progrès technologiques. Par conséquent, l'éducation revêt une importance primordiale, et l'apprentissage et l'éducation permanents font partie de notre mission. Quelqu'un qui est au chômage n'a aucune raison de ne pas suivre ces cours.

[Texte]

Mr. Scott: Now, I want to make the point very clear that income support is paramount and anything else we do, we have to do on top of that, but I think we can bring some transparency to the system so that people are making informed choices about what they're going to do by recognizing that it's income support rather than something that is cyclical and that maybe in five years is going to get better. Anyway, I'll defer—

Mr. McKnight: I think there's one more point from us. Looking back, your entire question was answered entirely by Mr. Seder or me. Let me say this to you, in closing, on this particular question. UI stands separate from social assistance, as in the Appalachian case and what's prevalent in Canada in many tragic families. We all agree with that. That's strictly from the government; that's strictly from the taxpayer.

UI is a fund that's contributed by the employer and the employee. This is an insurance program. We're paying our way. When it comes to that moment in time when we're laid off and unemployed, we expect that insurance program to pay us. If you had an insurance program with Sun Life of Canada and it was based on the fact that you made contributions and you became unemployed, and Sun Life said, well, jeez, my man, we're not going to pay you—there would be hell to pay. That's the principle. So that's how I would respond to that question.

Mr. Scott: Okay. I just wanted to see how broad the application of shared risk could be.

Ms Augustine: Mr. Chairman, I'm pleased to have the opportunity to say to witnesses that their paper was an interesting one. I'd like to probe further, because this exercise also deals with training, in-servicing, lifelong learning, the opportunities for skill upgrading, keeping up with all the technology. . .

You said your local membership was 400—strong, I'd like to ask what percentage of the 400 are female or older workers. Have you a sense of that?

Mr. Seder: Our trade is somewhat more peculiar than most in that we have only had two women ever apply for apprenticeship in our local union, and why that is I don't know. It's certainly been encouraged. That's to answer the first part of the question. We would certainly want more women in this trade. It is a trade that deals with the mind and the body together.

What was your wording again on the second part?

Ms Augustine: I asked about older workers, if you have any sense of what's the percentage there when you talk about the older workers' program.

Mr. Seder: A great number of our people over the age of 55 have found another means of supporting themselves. The type of trade we're in is very tough on the back, on the knees, and the exposure to chemicals and refrigerants and their toxicity has a tendency to keep people over 55 out of the trade. Either they own their own company or find a so-called retirement job, or else their health is so bad they cannot work. Those are the hard facts of life in our trade.

[Traduction]

M. Scott: Je tiens à vous signaler que le soutien du revenu est capital et que toute autre initiative doit venir en supplément, mais j'estime que l'on peut rendre le système un peu plus transparent afin de permettre aux gens de faire des choix en toute connaissance de cause, en admettant qu'il s'agit de soutien du revenu plutôt que d'un phénomène cyclique et d'entretenir l'espoir que cela ira mieux dans cinq ans, par exemple. De toute façon, je. . .

M. McKnight: Nous avons encore quelque chose à ajouter, pour notre part. La réponse à votre question est venue entièrement de M. Seder ou de moi-même. Je tiens encore à ajouter ceci à ce sujet. L'assurance-chômage est différente de l'assistance sociale qui intervient dans le cas des mineurs de la région des Appalaches et dans le cas de bien des familles canadiennes qui sont dans une situation dramatique. Nous sommes tous d'accord là-dessus. L'aide sociale vient uniquement du gouvernement, des contribuables.

Par contre, l'assurance-chômage est une caisse qui est alimentée par les employeurs et les employés. C'est un régime d'assurance. C'est nous qui le finançons. Ceux qui sont licenciés ou mis au chômage s'attendent à ce que ce régime d'assurance intervienne. Si l'on avait pris une assurance à la Sunlife du Canada et que la compagnie refusait de payer quand on est au chômage alors que l'on a versé des cotisations, cela ferait tout un scandale. C'est le principe d'une assurance. Voilà ce que je dirais en guise de réponse.

M. Scott: Bien. Je voulais seulement savoir jusqu'où peut aller l'application du principe du partage des risques.

Mme Augustine: Monsieur le président, je suis heureuse d'avoir l'occasion de dire aux témoins que leur mémoire est intéressant. Je voudrais toutefois approfondir un peu, parce que ce processus porte également sur la formation, la formation en cours d'emploi, l'acquisition continue du savoir, les possibilités de perfectionnement professionnel, l'adaptation à tous les progrès technologiques.

Vous avez dit que votre section locale comprend 400 membres. Je voudrais savoir quelle est la proportion de femmes ou de travailleurs âgés. En avez-vous une idée?

M. Seder: Notre corps de métier est un cas plutôt particulier en ce sens que deux femmes seulement ont fait une demande d'apprentissage à notre section locale, et j'en ignore la raison. Nous encourageons pourtant les femmes à faire ce métier. Voilà la réponse au premier volet de votre question. Nous souhaitons vraiment qu'il y ait plus de femmes dans ce métier. C'est un métier qui fait intervenir à la fois les capacités intellectuelles et physiques.

Comment avez-vous formulé le deuxième volet de votre question?

Mme Augustine: Je vous ai demandé si vous avez une idée du pourcentage des travailleurs âgés au sein de vos effectifs.

M. Seder: Une bonne partie de nos membres âgés de plus de 55 ans ont trouvé d'autres moyens de subvenir à leurs besoins. Notre métier étant très dur pour le dos, les genoux, et dangereux à cause de la toxicité des produits chimiques et des produits réfrigérants, les travailleurs de plus de 55 ans ont tendance à l'éviter. Soit ces gens-là ont leur propre entreprise ou trouvent un emploi de retraite, soit leur état de santé s'est tellement détérioré qu'ils ne peuvent plus travailler. C'est la dure réalité.

[Text]

[Translation]

• 1410

I think to a large degree in any of the construction trades with our type of work a good deal of people in their later years have found something that is more steady and perhaps more suited to their age by the time they've reached their elder years.

Ms Augustine: Then could I ask about the accreditation one receives by the apprenticeship program, whether that is transferable across the country, whether it's a matter of skills acquired or accreditation acquired just for the province and territory.

Mr. Seder: The tradesman's qualification ticket received for our trade and all the other compulsorily certified trades is... there's an interprovincial standard, which is recognized across Canada with the exception of Quebec. The one peculiarity in British Columbia is that any person with an interprovincial ticket must also get a B.C. tradesman's qualification ticket in British Columbia. That's just a peculiarity.

Ms Augustine: For the training or for the apprenticeship program, you need a minimum of grade 12. Do you take external credentials?

Mr. Seder: Do you mean in the way of a grade 12 equivalency?

Ms Augustine: Yes, outside of Canada. Do you have a way of assessing that, or is it through a provincial body?

Mr. Seder: Typically they would have to get their grade 12 equivalent, or have what would be considered a grade 12 equivalent in their home country.

Ms Augustine: How do you weigh language?

Mr. Seder: Generally we don't have much problem with language. There are applicants who have had problems with their apprenticeship schooling and in writing examinations. We have lobbied hard and long—and received support from the government—to have oral examinations where questions and answers are explained. We have done everything we can to make sure there's some stability.

Ms Augustine: From your experience with the training and apprenticeship program, what suggestions would you make to this committee on having that as an established format, national standards or anything of the kind you would want to say about apprenticeship programs?

Mr. Seder: The standards perhaps are set... I'm not one to speak for the other trades, but I know for our trade, grade 12 is a must, just because of the mathematics, physics, etc., required for our trade. That standard is not universal. It is not a standard across Canada. It is standard for British Columbia and for our union. We consider it to be the least one may have going into it.

We would love to see that as a standard across Canada as well, because obviously that makes the entry level much higher to begin with. We could advance further and become much more technological in our training and in our trade.

Je crois que c'est la tendance dans tous les métiers de la construction. Compte tenu de la nature du travail, la plupart des gens trouvent, quand ils atteignent un certain âge, un emploi plus stable et mieux adapté à leur âge.

Mme Augustine: Je voudrais savoir si le certificat que l'on reçoit après l'apprentissage est valable dans tout le pays, s'il s'agit uniquement d'un certificat de compétence ou si c'est un système d'accréditation propre à la province et au territoire.

M. Seder: Dans notre branche et dans tous les autres métiers pour lequel l'accréditation est obligatoire, le certificat de compétence est assujéti à une norme inter-provinciale et il est reconnu dans tout le Canada, sauf au Québec. La seule particularité qui distingue la Colombie-Britannique est que tous ceux qui ont un certificat inter-provincial doivent également obtenir un certificat de compétence d'homme de métier pour la Colombie-Britannique.

Mme Augustine: Pour suivre le programme de formation ou d'apprentissage, il faut avoir au moins terminé sa 12^e année. Acceptez-vous les titres ou qualifications acquis à l'étranger?

M. Seder: Voulez-vous parler d'équivalence?

Mme Augustine: Oui, avec les qualifications obtenues à l'étranger. Avez-vous un moyen d'évaluer cela ou l'évaluation est-elle faite par un organisme provincial?

M. Seder: Il faut avoir l'équivalent d'une 12^e année ou de ce qui est considéré comme tel dans le pays d'origine.

Mme Augustine: Comment surmontez-vous les problèmes linguistiques?

M. Seder: D'une façon générale, nous n'avons pas beaucoup de problèmes de cet ordre. Certains postulants ont eu des problèmes en cours d'apprentissage et aux examens écrits. Nous avons lutté longtemps avec acharnement—et nous avons obtenu l'appui du gouvernement—pour faire des examens oraux où les questions et les réponses sont expliquées. Nous avons fait tout notre possible pour assurer une certaine stabilité.

Mme Augustine: À la lumière de l'expérience que vous avez acquise en ce qui concerne le programme de formation et d'apprentissage, quel genre de systèmes, de normes nationales ou autre critère analogue recommanderiez-vous au Comité d'instaurer pour les programmes d'apprentissage?

M. Seder: Je ne suis pas en mesure de faire des recommandations pour les autres métiers, mais je sais qu'en ce qui nous concerne, il est obligatoire d'avoir terminé sa 12^e année, ne fut-ce qu'à cause des mathématiques et de la physique, par exemple. Cette norme n'est pas universelle. Elle n'est pas appliquée dans tout le pays. C'est la norme qui est appliquée en Colombie-Britannique et par notre syndicat. Nous estimons que c'est un strict minimum.

Nous souhaitons ardemment qu'elle soit également appliquée dans tout le pays, parce que cela permet de recruter des gens d'un certain niveau au départ. On pourrait aussi pousser l'aspect technologique plus loin dans nos cours de formation et dans notre métier.

[Texte]

Mr. Scott: Hear, hear!

The Chairman: Thank you very much.

Our next witnesses are from the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia.

You may begin whenever you are ready.

[Traduction]

M. Scott: Bravo!

Le président: Merci beaucoup.

Notre prochain témoin représente la Confederation of University Faculty Associations of British Columbia.

Vous pouvez commencer dès que vous serez prêt.

• 1415

Dr. Ehor Boyanowsky (President, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia): Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to introduce my executive director, Robert Clift. My name is Ehor Boyanowsky. In my other life I'm a faculty member at Simon Fraser University.

The Confederation of University Faculty Associations is a group that promotes the interests of universities to groups such as yours and government in general. It is largely academically staffed. We have one professional person. Our mission is to try to educate, if you will, the government and the public regarding the mission of universities.

Our concern presently is that because of the demands for accountability, indicators of performance, downsizing, efficiency, etc.—the buzz-words that seem to be flying around government—the actual mission of universities as a place where ideas are created, considered, criticized, weighed, analysed, and then turned into theories, which are tested and turned into technologies, etc., and ultimately lead to employment, jobs, and competitiveness for our society, is being lost.

There is a common denominator, which results in looking at the number of full-time equivalents that might be taught at a university for a specific number of dollars as opposed to any other institution or forum. Having spoken to my colleagues in other provinces, this is what we're facing, I think, across the country. We think this kind of accountability is very distressing because it will insidiously turn universities into giant colleges. I don't mean to speak down to you. All post-secondary institutes have their place but universities are betraying the public trust if they are just giant colleges.

We have to be something in addition to that. In order to be that, we have to have infrastructure. We have to have the infrastructure for research, graduate school, and professors.

I have to remind everybody that professors do teach. However, when you ask students what else they do, they say "I saw a book or a textbook once", or "They do consult with me occasionally" or "I heard one on the media". Fifty per cent of a professor's job, if she or he is doing that job, is spent considering new ideas and thinking about the things that you as politicians or people in business do not have the luxury of contemplating, such as whether a program is a good idea, whether we are wasting money, or whether our take on reality in some endeavour should be completely changed. If the universities are completely driven by the number of students they have and by accountability based on efficiency, we will lose

M. Ehor Boyanowsky (président, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia): Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous présente mon directeur général, Robert Clift. Je m'appelle Ehor Boyanowsky. Je suis également membre du corps professoral de la Simon Fraser University.

La Confederation of University Faculty Associations est une organisation qui fait valoir les intérêts des universités auprès d'organismes comme votre comité et le gouvernement en général. Elle est principalement composée d'universitaires. Elle ne comprend qu'un seul représentant des professions libérales. Notre mission consiste à essayer, si vous voulez, d'éduquer le gouvernement et le public et de leur expliquer la mission des universités.

Ce qui nous préoccupe pour le moment, c'est qu'en raison des contraintes imposées par l'obligation de rendre compte, les indicateurs de performance, la réduction des budgets, le souci de l'efficacité—bref, tous les termes à la mode au sein de la fonction publique—l'on ne perde de vue la mission des universités qui sont un endroit où les idées naissent, sont examinées, critiquées, évaluées, analysées, puis transformées en théories qui sont mises à l'épreuve et transposées sous forme de technologies qui, à leur tour, sont une source d'emplois et de compétitivité de notre société.

Il existe un dénominateur commun qui s'appuie sur le nombre d'équivalents temps plein d'enseignement universitaire pour une certaine somme, comparativement à un autre établissement ou un autre forum. Après avoir parlé avec mes collègues d'autres provinces, je crois que c'est ce à quoi nous sommes confrontés dans tout le pays. Nous estimons que cette façon de rendre des comptes est très pénible en ce sens qu'elle transformera insidieusement les universités en collèges géants. Je ne dis pas cela pour dévaloriser ces établissements à vos yeux. Tous les établissements d'enseignement postsecondaire ont leur place, mais les universités trahiraient la confiance que la population a placée en elles si elles devenaient de simples collèges géants.

Nous devons être un cran au-dessus de ce niveau. Pour cela, il nous faut une certaine infrastructure. Il nous faut l'infrastructure de recherche, les services d'enseignement postuniversitaire et les professeurs nécessaires.

Je vous rappelle à tous que les professeurs enseignent. Par contre, quand on demande aux étudiants ce que font également les professeurs, ceux-ci répondent: «J'ai déjà lu un livre ou un manuel» ou «Ils me consultent à l'occasion» ou encore «Il y en a un que j'ai vu à la télévision, que j'ai entendu à la radio ou dont j'ai vu un article dans les journaux». La moitié de la tâche d'un professeur, s'il fait bien son travail, consiste à examiner des idées neuves et à s'adonner à la réflexion sur certaines choses auxquelles les politiciens ou les gens d'affaires n'ont pas le temps de réfléchir, à se demander par exemple si c'est une bonne idée d'instaurer tel ou tel programme, si l'on jette l'argent par les fenêtres ou s'il faut changer de perspective sur

[Text]

that capacity and with it will go, I think, the competitive edge we are supposed to provide for society.

One of the things that disappoints us terribly, then, in this discussion is the announcement that established programs financing is going to be capped at the 1993-94 level despite the stated principles of the review of creating opportunity, investing in people, mutual responsibility, preventing future problems, putting people's needs first, fairness, and affordability.

Now, that is because the post-secondary system generally, and certainly the universities—I want to plead their case specifically—have a very important role to play in these kinds of principles being implemented. The most obvious connection between the principles and post-secondary education is jobs. As has been said by many, the best security is a job. The universities provide leadership in the ability of the country to respond to changing economic circumstances. I don't have to bore you with the employment statistics because you know that university education dramatically increases the probability of employment.

More important is the unique—and I say unique because there isn't another institution in civilization that has such an incredible monopoly on research, relatively speaking—research mission of the universities.

• 1420

Economic growth in the 20th century has, in large part, been due to the creation and application of new ideas; the so-called knowledge economy. We have to be creating knowledge constantly. If we're involved in just purely tooling up existing ideas for existing technology, even at the forefront, we'll fall behind. We have to maintain that capacity, and that capacity requires many failures.

I don't think there's anything more competitive than university life in the enterprise of ideas. There are the six years of probation before you even know whether you will have a job long enough to pursue long-term research. There is the competitiveness of getting your research ideas and results published. For every study published there are sometimes dozens or even hundreds of failures, which are useful in their own right, but they don't get the acknowledgement. They're useful because they indicate these are not the roads to take in some particular research test, some idea, promulgation, etc.

To urge, for example, the implementation of more applied research is also a cul-de-sac we must avoid. A University of Victoria colleague and classicist, Gordon Shrimpton, said: "If basic research had been frozen and directed entirely toward applied types of research at the turn of this century, scientists would still be testing improvements to the wooden carriage wheel". We don't even know if wheels have outgrown their usefulness in this day and age, much less whether or not we should be testing them.

[Translation]

telle ou telle initiative. Si les universités ne sont plus jugées qu'en fonction du nombre d'étudiants qui y sont inscrits et qu'en fonction de leur efficacité, elle ne pourront plus assumer ce rôle, et l'avantage concurrentiel que nous sommes censés apporter à la société disparaîtra du même coup.

Une des choses qui nous déçoivent terriblement dans le cadre de cette discussion, c'est le fait que le gouvernement ait annoncé que les programmes établis vont être plafonnés au niveau de 1993-1994 malgré les principes directeurs de la réforme, à savoir créer des conditions favorables, investir dans le capital humain, assumer nos responsabilités mutuelles, prévenir les problèmes, mettre au premier plan les besoins des personnes, être plus équitables et rester dans nos moyens.

En effet, nous estimons que le milieu postsecondaire en général et en tous cas les universités—puisque je plaide leur cause—ont un rôle très important à jouer en ce qui concerne la mise en application de ces principes. C'est au niveau des emplois que se situe le lien le plus manifeste entre ces principes et l'enseignement postsecondaire. Comme de nombreux témoins l'ont déjà dit, un emploi constitue la meilleure sécurité. Les universités aident le pays à s'adapter à l'évolution économique. Inutile de vous citer des chiffres sur l'emploi puisque vous savez que l'enseignement universitaire augmente considérablement les chances d'obtenir un emploi.

Ce qui est plus important, c'est la mission de recherche des universités, qui revêt un caractère unique, et je dis unique parce qu'il n'existe pas dans notre civilisation d'autre institution qui détienne un monopole comparable dans ce domaine.

Au cours du 20^e siècle, la croissance économique a surtout été due à la création et à l'application d'idées nouvelles, à ce que l'on appelle l'économie du savoir. Il faut créer constamment des connaissances. Si l'on se contente d'appliquer les idées actuelles à des techniques existantes, même s'il s'agit de techniques de pointe, on prendra du retard. Il faut maintenir cette capacité, et cela ne peut se faire qu'au prix de nombreux échecs.

Je ne crois pas que dans la création de nouvelles idées, il y ait plus compétitif que les universités. On est à l'essai pendant six ans avant de savoir si l'on occupera un poste assez longtemps pour pouvoir faire de la recherche à long terme. Il faut également arriver à faire publier ses idées et les résultats de ses recherches. Pour chaque étude publiée, il y a parfois des dizaines voire des centaines d'échecs qui sont utiles en soi, mais qui ne sont pas reconnus comme tels. Ils sont utiles parce qu'ils indiquent ce qu'il ne faut pas faire dans le cadre de tel ou tel essai ou de la promulgation d'une idée, par exemple.

Ainsi, il ne faut pas succomber à la tentation d'insister davantage sur la recherche appliquée, car cela nous mènerait à une impasse. Un collègue et humaniste de la University of Victoria, M. Gordon Shrimpton, a fait la réflexion suivante: «Si l'on avait complètement cessé de faire de la recherche fondamentale pour consacrer tout son temps à diverses formes de recherche appliquée au tournant de ce siècle, les scientifiques seraient toujours en train de faire des essais pour essayer d'améliorer la roue du chariot en bois». Nous ne savons même pas si les roues sont devenues inutiles à notre époque, à plus forte raison s'il faut les mettre à l'essai ou non.

[Texte]

The engine driving the knowledge economy in Canada has largely been universities. A recent report estimates over 6,300 jobs have been created through companies evolved from UBC and the economic impact of spillover research. The same study estimates the total economic impact of UBC—by the way, I'm not a professor there, so this is not a personal promotion, but I think we have to underline its contribution—to be \$2.3 billion annually, or over 3% of the entire gross domestic product of the province. It is greater than the economic impact of either logging—if you exclude forest products manufacturing—or mining. This is a very impressive track record in terms of direct spillover into the economy.

One cannot overstate the importance of these institutions if you filter in the effects of the three other public universities. Two of them have been nationally recognized as among the top in the country, and a new one is coming on stream this year with its first cohort of students.

Equally important and often overlooked is the aspect of university research, the type of work that is unique to universities and of highest importance, which does not directly yield marketable products or processes. As I said earlier, the rapid pace of technological and economic change; the globalization of all aspects of our lives; and the demands of cultural diversity, both domestic and foreign, place great stress upon the individuals in our society. The evidence of this is seen every day.

It's very clear whenever there is an issue: who do they ask? They ask an expert in the university. They don't ask somebody who is merely teaching something, but somebody involved in the actual creation of knowledge in that area, whether it has to do with immigration, youth crime, redefinition of the family, medical ethics, euthanasia, etc.

These problems are not going to be solved by new products or manufacturing processes. These problems may not even be solvable at all. But unless psychologists, historians, sociologists, philosophers, criminologists and the like investigate and think about these issues, we won't know.

We can't be bogged down in tooling up, as I said, for what is useful right now. If universities are to be accountable and ultimately useful to society, academics must have the time to think while the rest of the world chases the immediate bottom line. Mere economic growth and competitiveness are cold comfort to a society in turmoil. A perfect example is the United States right now. I think most of us feel very happy to be Canadians living in Canada, despite the tremendous economic benefits, at least to some, of living in the United States, and certainly the engine of industry there.

[Traduction]

Au Canada, ce sont les universités qui constituent le principal moteur de l'économie du savoir. D'après un rapport paru dernièrement, on estime que plus de 6 300 emplois ont été créés par des entreprises qui doivent leur existence à l'UBC et aux retombées économiques de la recherche. D'après la même étude, les retombées économiques totales de l'UBC—et je signale en passant que je ne suis pas professeur dans cette université et que par conséquent je ne me donne pas des coups d'encensoir, mais j'estime que cela mérite d'être signalé—s'élèvent à 2,3 milliards de dollars par an, ce qui équivaut à plus de 3 p. 100 du produit intérieur brut de la province. Cela représente davantage que les retombées économiques du secteur forestier—à l'exclusion de la fabrication de produits forestiers—ou du secteur minier. C'est donc une performance très impressionnante.

On n'insistera jamais assez sur l'importance de ces établissements si l'on en juge d'après l'influence des trois autres universités publiques. Deux d'entre elles ont la réputation d'être parmi les meilleures universités du pays et une nouvelle ouvrira ses portes cette année et accueillera la première série d'étudiants.

On a également souvent tendance à oublier un aspect tout aussi important, à savoir la recherche universitaire. Il s'agit d'un type de recherche propre aux universités et qui est de la plus haute importance, même si elle n'engendre pas directement des produits ou des systèmes commercialisables. Comme je l'ai déjà dit, dans notre société, les gens sont soumis à un grand stress en raison de la rapidité de l'évolution technologique et économique, de la mondialisation de tous les aspects de la société et de la diversité culturelle, tant chez nous qu'à l'étranger. On en a des preuves quotidiennement.

C'est l'évidence même. À qui s'adresse-t-on chaque fois que des problèmes se posent? On s'adresse à un expert qui travaille pour une université. On ne s'adresse pas à quelqu'un qui ne fait qu'enseigner, mais plutôt à quelqu'un qui participe à la création du savoir dans ce domaine, que ce soit dans le domaine de l'immigration, de la criminalité chez les jeunes, de l'évolution de la notion de famille, de la déontologie médicale, ou de l'euthanasie, par exemple.

Ce ne sont pas de nouveaux produits ou de nouvelles méthodes de fabrication qui nous permettront de résoudre ces problèmes. Ils sont peut-être même absolument insolubles. Pour le savoir, il faut toutefois que des psychologues, des historiens, des sociologues, des philosophes, des criminologues et autres experts de ce genre les examinent et y réfléchissent.

C'est se leurrer que de vouloir mettre uniquement l'accent sur ce qui est utile dans l'immédiat. Si l'on veut que les universités rendent des comptes et qu'elles finissent par être utiles à la société, il faut que les universitaires aient le temps de penser pendant que les autres travailleurs visent la rentabilité dans l'immédiat. La croissance économique et la compétitivité à outrance sont une piètre consolation dans une société profondément perturbée. Les États-Unis constituent l'exemple parfait de ce genre de situation. Je pense que la plupart des Canadiens sont heureux de l'être et de vivre au Canada, malgré les avantages économiques considérables dont bénéficient ceux qui vivent aux États-Unis, du moins aux yeux de certaines personnes, et malgré la prospérité industrielle qui y règne.

[Text]

[Translation]

• 1425

Despite all of this, the discussion paper proposes not only limits to federal support for post-secondary education, but a cut amounting to \$2 billion in 1996-97. The British Columbia government has made it clear these cuts will be passed on to the post-secondary system. We suspect other provincial governments will follow suit.

It is very important to recognize the mandate of the provincial governments for education. By the same token, it's important to underline the responsibility of the federal government for fueling the mission of the university, which may not be educative in the traditional sense of being pedagogical.

To the extent that provincial governments from British Columbia through Alberta are pushing for indicators of efficiency in teaching, there is no one left but the federal government to take a leadership role in preserving and developing that aspect of the university related to the creation of ideas that otherwise will be diluted because they will be lost in the accounting that normally takes place.

If these cash transfers are phased out there will be upward pressure on tuition fees. We estimate tuition fees in British Columbia will have to increase by 2.5 times current levels to \$7,100 for a university student to make up for that lost funding. It is conceivable this would rise to \$10,000 within the next five years. Again, this would be a symptom of a very different kind of society we live in.

Federal governments have justifiably complained for many years about the lack of control over, and lack of credit for, EPF funds. We recall the time in British Columbia when the province subsidized other programs from money skimmed from post-secondary transfer payments. The problem demands funding reform, not abolition. We have a problem here, and as members of universities we are on your side in terms of recognizing your contribution.

We propose a couple of reforms. One would be to legislatively require post-secondary EPF transfers to go to post-secondary education to be certain the money goes there. The other would be to transfer moneys directly to post-secondary institutions.

We favour the administrative simplicity of the former, but recognize that the latter provides the federal government with a unique opportunity to receive credit for its contribution, and so it should. We also favour the former as it guarantees accountability for the funds while permitting the province to deal with unique provincial circumstances.

Malgré tout cela, le document de travail proposé non seulement de limiter l'aide fédérale à l'enseignement postsecondaire mais aussi de la réduire de 2 milliards de dollars en 1996-1997. Le gouvernement de la Colombie-Britannique a signifié clairement que ces compressions seraient transmises à l'enseignement postsecondaire. Nous pensons que d'autres gouvernements provinciaux feront la même chose.

Il est très important de reconnaître le mandat des gouvernements provinciaux en matière d'éducation. Il convient toutefois par ailleurs d'insister sur la responsabilité qu'a le gouvernement fédéral de financer la mission de l'université, qui n'est peut-être pas une mission éducative au sens traditionnel du terme, c'est-à-dire dans un sens pédagogique.

Dans la mesure où les gouvernements provinciaux de la Colombie-Britannique jusqu'à l'Alberta imposent des critères d'efficacité dans le domaine de l'enseignement, il ne reste plus que le gouvernement fédéral pour préserver et développer cet aspect de la mission des universités qui consiste à créer des idées car sans cela il sera noyé dans la masse, victime de notre habitude de toujours vouloir faire des comptes.

Si ces transferts en espèces disparaissent progressivement, les frais de scolarité auront tendance à augmenter. Nous estimons qu'en Colombie-Britannique, il faudra les multiplier par 2,5, c'est-à-dire les porter à 7 100\$ pour que les étudiants d'université puissent compenser les crédits supprimés. Il est concevable que les frais augmentent à 10 000\$ d'ici cinq ans. Ce serait un symptôme d'une toute autre nature de la société dans laquelle nous vivons.

Les gouvernements fédéraux se plaignent depuis des années du manque de contrôle des dépenses financées par les fonds accordés dans le cadre du FPE. Autrefois, le gouvernement de la Colombie-Britannique subventionnait d'autres programmes avec l'argent provenant des paiements de transfert pour l'enseignement postsecondaire. Pour résoudre le problème, il est nécessaire de procéder à une réforme du système de financement, mais pas de l'abolir. Il y a un problème qui se pose, c'est un fait, mais étant donné que nous sommes membres du corps universitaire, nous sommes les premiers à reconnaître votre contribution.

Nous proposons deux types de changement. L'un consisterait à préciser dans la loi que les paiements de transfert destinés à l'enseignement postsecondaire et qui sont effectués dans le cadre du FPE doivent nécessairement être affectés à l'enseignement postsecondaire pour que l'argent soit bien investi dans ce secteur. L'autre consisterait à faire directement les paiements de transfert aux établissements d'enseignement postsecondaire.

La première formule a notre préférence, pour sa simplicité sur le plan administratif, mais nous reconnaissons que la dernière est pour le gouvernement fédéral une occasion unique de recevoir les éloges auxquels il a droit pour sa contribution. L'autre raison pour laquelle nous préférons la première formule, c'est qu'elle garantit la reddition de comptes tout en permettant aux provinces de dépenser leur argent en fonction de leurs propres besoins.

[Texte]

I won't discuss this too much further because I think the details are in the brief for you to peruse. I would like to emphasize that society benefits directly from these expenditures in the form of increased tax revenue. The report I referred to estimates government would recoup 126% of its investment in an under-graduate degree through increased tax revenue alone.

The new approach to education financing suggested in the discussion paper, income-contingent loan repayment programs—if I may, I will call them ICLRP—shifts the cost-sharing away from society to the individual. In British Columbia this past year students contributed 36% to the institutional cost of their education. The implications of what is being planned would raise that to 89%.

This begs the question of the appropriate division between the individual and society. We don't have the answer, but we are concerned the proposals in the discussion paper unfairly shift the costs to the individual, which is counter-productive for society. This is what concerns us.

In an era when provincial governments seem so concerned about accountability, performance indicators and bottom lines, the federal government must take the leadership for promoting the cause and mission of universities, and promoting the competitiveness of society. We think it would be counter-productive if these measures were brought in as they now exist.

This leads us to consider the other beneficiary of the post-secondary-educated individual—business. The Canadian Federation of Students suggests a corporate education tax, citing in support of its proposal the shift in the corporate contribution to tax revenues from approximately 50% in 1950 to 11.9% in 1989.

Alternatively, ICLRP administered by payroll deduction suggests a convenient mechanism to implement a payroll tax per post-secondary graduate employed. We could call this a preparation and training fee.

The immediate beneficiary of a university education is obviously the student. We believe very strongly society in general is a beneficiary. But an immediate beneficiary is the corporation using those talents and resources. Surely there could be some recouping of the costs there.

We believe Canadians understand the importance of universities as both institutions of higher learning and sources of new ideas for both economic and non-economic purposes. We also believe Canadians support the post-secondary system, even to the point of paying additional taxes.

When we conducted a poll during the dark days of restraint in the mid-1980s, even in cowboy and lager country we found the majority of people then were willing to pay more taxes to provide more financing for universities.

[Traduction]

Je ne dirai plus grand-chose à ce sujet parce que si vous voulez des renseignements plus détaillés, vous pourrez toujours lire le mémoire. J'insiste sur le fait que la société profite directement de ces dépenses parce qu'elles font augmenter les recettes fiscales. Le rapport que j'ai cité estime que le gouvernement récupérerait 126 p. 100 de son investissement dans un diplôme du premier cycle rien que par le biais de l'impôt.

Le nouveau système de financement de l'éducation préconisé dans le document de travail, c'est-à-dire le régime de remboursement relatif au revenu obligerait l'étudiant à payer plutôt que la société. En Colombie-Britannique, l'année dernière, les étudiants ont assumé 36 p. 100 des frais institutionnels de leur éducation. Avec le système que l'on prévoit, leur participation aux frais serait portée à 89 p. 100.

La question est de savoir comment répartir le fardeau entre l'individu et la société. Nous n'avons pas la réponse mais nous craignons que les formules préconisées dans le document de travail ne fassent supporter injustement les frais par l'individu, ce qui va à l'encontre du bien de la société. Voilà ce qui nous préoccupe.

À un moment où les gouvernements provinciaux semblent se préoccuper surtout de responsabilités financières, d'indicateurs de rendement et de résultats financiers, le gouvernement fédéral doit montrer l'exemple et promouvoir la cause et la mission des universités et se faisant, accroître la compétitivité de la société. Nous estimons pour notre part que ces mesures feraient plus de tort que de bien si elles étaient appliquées telles quelles.

• 1430

Cela nous amène à nous pencher sur les autres bénéficiaires de la formation postsecondaire—les entreprises. La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants propose un impôt sur les sociétés pour l'éducation et justifie cette proposition en signalant que la part des entreprises dans les recettes est passée de 50 p. 100 en 1950 à 11,9 p. 100 en 1989.

Par contre le remboursement des prêts relatif au revenu effectué au moyen d'une retenue sur les salaires serait une façon simple de mettre en place une taxe sur la masse salariale pour chaque employé titulaire d'un diplôme postsecondaire. On pourrait dire qu'il s'agit de droits de préparation et de formation.

La personne qui est la première bénéficiaire d'une éducation universitaire est bien entendu l'étudiante ou l'étudiant. Nous sommes tout à fait convaincus que la société en bénéficie également. Et l'entreprise qui utilise ces talents et ces ressources en bénéficie elle aussi. Il serait sûrement possible de récupérer une partie des coûts de ce côté-là.

À notre avis, la population canadienne comprend l'importance des universités aussi bien en tant qu'institution d'enseignement supérieur qu'en tant que source de nouvelles idées, que celles-ci soient ou non reliées à la vie économique. Nous pensons également que les Canadiens sont en faveur d'un système d'éducation postsecondaire, et qu'ils iraient même jusqu'à payer des impôts supplémentaires pour cela.

Nous avons effectué un sondage au cours des sombres périodes de restriction qui ont marqué le milieu des années 1980; même dans les villages les plus reculés, nous avons constaté que la majorité des gens étaient prêts à payer plus d'impôt pour assurer un meilleur financement des universités.

[Text]

[Translation]

I won't go into the details of student assistance programs; they're laid out here in the brief. But I think it's very important to lay to rest some of the myths. For example, it has been quoted that there has been a default of about 20%. I think we should make it clear that default is commonly understood to mean the former student has not made good on the outstanding student loan debt, but this is only partially true. It precisely means the bank holding the loan has not been able to collect and turns it over to an agency, etc. The actual write-off level for uncollectible loans is down to 5%.

I personally don't disagree with being able to borrow money so you can take any program you want, whether it's philosophy where you can consider the big problems of university or of the universe, or brain surgery, as long as we don't develop a two-tiered system where people want to take the shortest courses to get back into the work force as quickly as possible in order to not develop too large a debt in terms of their loans.

We want to emphasize this can only be done if certain kinds of questions are answered by these loans. Do they provide money to those who need the money? Do they provide enough money to meet reasonable expenses? One of the things I'd like to point out in our brief is where a conservative economist such as Professor Stager points out if a significant part of the loan has to do with merely surviving, this is not a justifiable expense. If some of the money coming to students is going to be front-end loaded and provide greater opportunity for taking whatever courses they want, it should come in the form of a grant. It doesn't make sense to go into debt to pay for living expenses, food, and that type of thing. Certainly perhaps an investment in your tuition makes sense if you can pay it back in such a way that it doesn't create an unreasonable debt load.

The next point is whether the loan system treats all fields of study as socially useful. We have to be very careful that those who will be producing electronic gizmos and widgets are not seen as more seductive in terms of the kinds of jobs one may have in those kinds of fields as opposed to considering the sociological, philosophical, historical kinds of issues society needs answers to.

Finally, do loans impose a manageable burden on the borrower? If students have to borrow, they should only be forced to pay interest on these loans once they are engaged in gainful employment. The loans should be amortized over a specific period. Those who become brain surgeons can repay them more quickly. They'll be paying a larger proportion of interest, in effect, which can help subsidize people taking courses and working in fields where, relatively speaking, their incomes will be much lower. We do not want to put them in debt to the point where they can't participate in the consumer economy and therefore undermine what we're all trying to achieve in terms of financial stability.

We're also concerned about the effect of student loan debt on women. A 1993 study by the Coalition for Access to Post-Secondary Education reports that Canadian female post-secondary graduates earn approximately 63% of the income of

Je ne veux pas entrer dans les détails des programmes d'aide aux étudiants; cela figure dans notre mémoire. Mais je pense qu'il est très important de réfuter certains mythes. On dit par exemple que 20 p. 100 des emprunts ne sont pas remboursés. Je pense qu'il faut établir bien clairement que ce que l'on entend généralement par là c'est que l'ancien étudiant n'a pas remboursé la part de son prêt qui reste en souffrance, mais cela n'est que partiellement vrai. Cela veut dire en fait que la Banque qui a émis le prêt n'a pas pu récupérer ses fonds et en a confié le recouvrement à une agence, etc. Le niveau réel de radiation de prêts qu'il est impossible de recouvrer est descendu à 5 p. 100.

Je n'ai personnellement rien contre le fait de pouvoir emprunter de l'argent pour suivre n'importe quel programme, qu'il s'agisse de philosophie pour réfléchir aux grands problèmes de l'université ou de l'univers ou de neurochirurgie, dans la mesure où l'on ne crée pas un système à deux vitesses dans lequel certains choisiraient les cours les plus courts pour retourner sur le marché du travail aussi rapidement que possible afin d'éviter d'avoir à rembourser un emprunt trop important.

Je veux souligner qu'on ne peut prendre ces mesures que si l'on répond à certaines questions. Ces prêts donnent-ils de l'argent à ceux qui en ont besoin? Suffisent-ils à couvrir des dépenses raisonnables? Je voudrais particulièrement souligner un passage de notre mémoire: Un économiste conservateur comme le professeur Stager signale que si une partie importante du prêt sert seulement à assurer la survie de l'étudiant, ce n'est pas une dépense justifiable. Si une partie de l'argent est versée aux étudiants sous forme échelonnée pour leur permettre de choisir les cours qu'ils veulent suivre, il faudrait en faire une sorte de subvention. Il est insensé de s'endetter pour payer ses frais de subsistance, d'alimentation, etc. Investir dans les frais de scolarité est raisonnable que si l'on n'accumule pas ainsi une dette qui coûterait trop cher à rembourser.

Il s'agit ensuite de savoir si le régime de prêt traite toutes les disciplines comme étant socialement utiles. Il faut faire très attention à ce que ceux qui produiront des trucs et des machins électroniques ne paraissent pas plus séduisants du point de vue des emplois disponibles dans ce type de domaines que ceux qui touchent aux problèmes sociologiques, philosophiques ou historiques que la société doit résoudre.

Pour finir, l'emprunteur peut-il faire face au fardeau que lui impose son prêt? Si les étudiants doivent emprunter, on ne devrait les forcer à payer un intérêt sur ces prêts que lorsqu'ils ont trouvé un emploi rémunéré. Les prêts devraient être amortis pendant une période déterminée. Ceux qui deviennent neurochirurgiens pourraient les rembourser plus rapidement. Ils paieront une proportion d'intérêt plus élevée, en fait, ce qui contribuera à subventionner les gens qui suivent des cours ou qui travaillent dans des domaines donnant accès à des emplois relativement moins rémunérés. Nous ne voulons pas qu'ils s'endettent au point de les empêcher de devenir des consommateurs, ce qui irait tout à fait à l'encontre de notre but qui est la stabilité financière.

• 1435

Nous sommes également préoccupés par les répercussions de l'endettement des femmes. D'après une étude réalisée en 1993 par la Coalition for Access to Post-Secondary Education, le revenu des diplômées postsecondaires canadiennes correspond à

[Texte]

their male counterparts. On this basis, any loan program, particularly a mutualized—that is, self-funding—ICLRP, is going to have an adverse effect on women, and due care must be taken to ensure that any changes to student assistance do not structurally discriminate against women or other individuals who are struggling against these kinds of obstacles.

We make several recommendations here. Any reform of the student loans program should include provisions for flexibility in repayment. Measures could include graduated repayment, extended repayment periods, and interest relief during low earning periods. Any income-contingent repayment program should not include loans for living expenses, but should include a companion need-based grant program.

Any income-contingent loan repayment plan implemented should be an externally subsidized program with the following characteristics: no interest charges during periods of study; no interest charges or payments required until gainfully employed; amortization over a fixed period; and payment by all participants regardless of the repayment period. This would make it much more equitable.

Any revisions to student assistance programs should include studies of the short-and long-term effects, with a particular emphasis on people from low socio-economic backgrounds: women, single parents, visible minorities, people with disabilities, etc.

While supporting its impacts, the discussion paper is almost silent on the matter of university research. We are very concerned about the infrastructure and the erosion of it. The federal government has long played a role in supporting research activity, and we're concerned that the proposals in the discussion paper amount to an abandonment of that role. For many years the university community has asked the federal government for assistance in supporting the research infrastructure. We don't mean just grants, of course. These are in place. They are being used.

As Kristian Palda, who wrote a monograph for the Fraser Institute, of all places, said:

Such support is often difficult to justify, for there is no 'identifiable' optimal level for the funding of basic research. . .

So there must be a value stated and recognized that research like this is extremely important.

Our preference would be no cuts or limits to EPF transfers for post-secondary education. Barring this, we think it is important for the federal government to create an accountability structure to ensure that money is earmarked for the research activity that actually gets there.

Let me just end with some recommendations.

The federal government should provide a mechanism to ensure that EPF funds earmarked for research infrastructure are used for that purpose.

[Traduction]

environ 63 p. 100 de celui de leurs homologues masculins. Dans ces conditions, tout programme de prêt, surtout s'il s'agit d'un système prévoyant un remboursement établi en fonction du revenu et qu'il est mutualisé, c'est-à-dire autofinancé, aura des conséquences défavorables sur les femmes; il faut donc s'assurer que tout changement apporté à l'aide aux étudiants ne se traduit pas par une discrimination structurelle à l'endroit des femmes ou des autres personnes qui doivent affronter ce genre d'obstacles.

Nous faisons plusieurs recommandations à ce sujet. Toute réforme du programme de prêt aux étudiants devrait inclure des dispositions prévoyant une certaine souplesse pour le remboursement. Il pourrait s'agir notamment de remboursements échelonnés, de délais supplémentaires de remboursement ou de la possibilité de ne pas payer d'intérêts pendant que l'on ne reçoit qu'un faible revenu. Un programme de remboursement structuré en fonction du revenu ne devrait pas inclure de prêt pour frais de subsistance mais s'accompagner d'un programme complémentaire de subvention établie en fonction des besoins.

Tout programme de remboursement d'un emprunt relatif au revenu devrait être un programme subventionné de l'extérieur possédant les caractéristiques suivantes: aucuns frais d'intérêt pendant les études, aucuns frais d'intérêt ou de remboursement tant que l'on n'a pas un emploi rémunéré, amortissement étalé sur une période déterminée; et paiement par tous les participants quelle que soit leur période de remboursement. Ce serait un système beaucoup plus équitable.

Toute révision aux programmes d'aide aux étudiants devrait inclure une étude des conséquences à court et à long termes, en s'intéressant tout particulièrement aux personnes provenant d'un milieu socio-économique défavorisé: femmes, parents célibataires, minorités visibles, handicapés, etc.

Même s'il appuie ses effets, le document de travail est presque muet en ce qui concerne la recherche universitaire. Son infrastructure et son effritement nous inquiètent beaucoup. Le gouvernement fédéral appuie depuis longtemps la recherche, mais nous craignons, d'après les propositions figurant dans ce document de travail, qu'il n'abandonne ce rôle. Depuis des années, les milieux universitaires demandent au gouvernement fédéral de les aider à financer l'infrastructure de la recherche. Nous ne pensons bien entendu pas seulement à des subventions. Celles-ci existent. On les utilise actuellement.

Comme le disait Kristian Palda, qui a rédigé une monographie pour nul autre que le Fraser Institute:

Il est souvent difficile de justifier une telle aide financière car il n'existe pas de niveau optimal «identifiable» en ce qui concerne le financement de la recherche fondamentale. . .

Il faut donc établir clairement et officiellement que ce type de recherche est extrêmement important.

Nous préférierions que l'on ne diminue ni ne limite les transferts destinés à l'éducation postsecondaire dans le cadre du FPE. Sinon, nous pensons qu'il est important que le gouvernement fédéral mette en place un système permettant l'imputabilité afin que l'argent destiné à la recherche soit bien utilisé à cette fin.

Je terminerai par quelques recommandations.

Le gouvernement fédéral devrait mettre en place un mécanisme garantissant que les fonds de FPE destinés à l'infrastructure de la recherche soient bien utilisés à cette fin.

[Text]

The federal government should provide support to the universities to develop and maintain an information infrastructure, which I go into.

To conclude, the social policy review is proving to be a unique opportunity to consider many issues surrounding post-secondary education generally and universities specifically. However, we feel somewhat constrained by the process. While there are certain social policy aspects of the post-secondary system, particularly with respect to student assistance, the system is not part of the safety net but rather a ladder or springboard to prosperity.

This is demonstrated by the numerous economic and non-economic contributions to education and research. We feel that these contributions are not, and perhaps cannot be, adequately addressed in this forum.

We therefore conclude by calling for a national consultation on the post-secondary system in its entirety, focusing primarily on university, with a particular emphasis on its role in the creation, testing, and application of new ideas—the enterprise of ideas, as we call it.

We trust you will seriously consider the points we have raised in the process and hope you will support our call for a more comprehensive review of the post-secondary system.

Our final recommendation is for a nation-wide, comprehensive review of post-secondary education as one that must be conducted before significant changes are made to the federal support. We did some research on this, and I think the last one was conducted in 1951.

Mr. Robert Clift (Executive Director, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia): That was the last royal commission.

Dr. Boyanowsky: That's right. So the time is ripe for us to look into what role we, as a society, want universities to play.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your submission.

Mr. Crête, from the Official Opposition.

M. Crête: Merci, madame la présidente.

[Translation]

Le gouvernement fédéral devrait aider financièrement les universités à mettre au point et à exploiter une infrastructure de l'information.

En conclusion, l'examen de la politique sociale représente une occasion unique de se pencher sur de nombreuses autres questions concernant l'éducation postsecondaire en général et les universités en particulier. La méthode suivie nous paraît cependant quelque peu contraignante. Même si le système postsecondaire contient certains éléments qui relèvent de la politique sociale, surtout en matière d'aide aux étudiants, il ne fait pas vraiment partie du filet de sécurité et représente plutôt une échelle ou un tremplin censé mener à la prospérité.

C'est ce que montrent les nombreuses contributions économiques et non économiques à l'éducation et à la recherche. Nous pensons que ces contributions ne sont pas étudiées de façon satisfaisante dans ce forum et qu'elles ne peuvent peut-être pas l'être.

Nous concluons donc en demandant que l'on procède à une consultation nationale sur l'ensemble du système postsecondaire principalement axée sur les universités et mettant particulièrement l'accent sur leur rôle dans la création, la vérification et l'application des idées nouvelles—c'est ce que nous appelons l'entreprise des idées.

Nous sommes convaincus que vous étudierez avec attention les idées que nous vous avons présentées et nous espérons que vous appuierez notre demande d'un examen plus complet du système postsecondaire.

Nous recommandons en dernier lieu la tenue d'un examen exhaustif de l'éducation postsecondaire organisé à l'échelle du pays, avant d'apporter des changements importants au système d'aide fédérale. Nous avons fait des recherches à ce sujet, et je crois que la dernière étude de la question remonte à 1951.

M. Robert Clift (directeur exécutif, Confederation of University Faculty Associations of British Columbia): C'était la dernière commission royale.

M. Boyanowsky: C'est exact. Le moment est donc venu pour nous de déterminer le rôle que la société veut voir jouer par les universités.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup pour votre mémoire.

Monsieur Crête, de l'Opposition officielle.

Mr. Crête: Thank you. Madam Chair.

• 1440

Dans votre première recommandation, parce que je veux être certain d'avoir bien compris la traduction, vous dites que les paiements en espèces du programme ne devraient pas être coupés, mais que vous accepteriez qu'ils disparaissent avec l'augmentation des points d'impôt. Est-ce bien cela que vous dites dans le texte?

Dr. Boyanowsky: Yes, that's what we mean. We're talking about phasing it in so there wouldn't be an immediate cut. My executive director can address that as well.

I want to make sure that I understood correctly your first recommendation; you're stating that the cash payments under the program shouldn't be cut but you would agree their being eliminated if the tax points are increased. Is this what you're stating in your brief?

M. Boyanowsky: Oui, c'est ce que nous voulons dire. Nous parlons d'une introduction progressive afin d'éviter une élimination immédiate. Mon directeur exécutif peut également vous en parler.

[Texte]

Mr. Clift: We prefer not to see the cut happen; we prefer the cash not leave the system at all. But if the current set-up of the EPF arrangements is maintained, rather than cut it now or next year let's go through the phase-out period of 10 years. This would give us more opportunity to adjust to the change than the sudden loss of \$2 billion.

M. Crête: J'aurais une autre petite question qui a trait à la deuxième recommandation.

Il y a des provinces, comme le Québec, qui ont pris l'habitude de dépenser au moins l'argent reçu sinon plus, possiblement dans le cas du Québec, à cause du double réseau d'universités anglophones et francophones. Ce ne sont pas vraiment des raisons, mais avez-vous réfléchi à ce qui fait qu'il y ait des provinces qui ne dépensent pas l'ensemble des sommes prévues pour l'enseignement postsecondaire? Qu'est-ce qui a créé ces événements-là, parce que l'enseignement postsecondaire est de juridiction provinciale et votre recommandation pourrait être défendable?

Cependant, par rapport au droit constitutionnel, un expert, à Ottawa, nous a dit qu'une obligation de ce type-là pourrait être inconstitutionnelle. Donc, y a-t-il moyen de trouver un mode de fonctionnement qui soit acceptable constitutionnellement?

Est-ce que c'est clair?

Dr. Boyanowsky: You're trying to address the same problem we are of trying to bring in some sort of mechanism to make sure those funds are routed toward university support. I'm not aware of specific constitutional problems that would preclude legislation to earmark those funds for infrastructure in universities.

The example I gave about a surplus being redirected to other programs occurred in the mid-eighties in British Columbia. Right now, I think the EPF is about 50%.

Is that right?

Mr. Clift: I couldn't give you an exact number right now.

Dr. Boyanowsky: That has been modified.

We're suggesting there be a federal granting body to earmark those funds for universities. In that way the government would get recognition. An alternative would be to bring in new legislation for the purpose of research infrastructure, if one wants to get around the education mandate. I think there is a distinction there between universities and colleges. For that aspect these funds would be earmarked for the province's universities. I think we could get around the constitutional problem in that fashion.

Mr. Clift: We will be meeting with one of your colleagues, Mr. McWhinney, next week when we're in Ottawa. Coincidentally, he is also one of our colleagues from the university sector and an expert on constitutional affairs. This is definitely one of the questions we want to broach with him. It's something we don't personally have a great deal of expertise in.

[Traduction]

M. Clift: Nous préférierions qu'il n'y ait pas de réduction; nous aimerions mieux que cet argent ne sorte pas du tout du système. Mais si l'on maintient les dispositions actuelles en matière de FPE, il vaut mieux prévoir une élimination progressive étalée sur 10 ans qu'une suppression immédiate ou l'année prochaine. Cela nous permettrait de nous adapter plus facilement aux changements que si l'on perdait d'un seul coup 2 milliards de dollars.

Mr. Crête: I would have a second brief question on the second recommendation.

There are some provinces such as Quebec that have become accustomed to spend at least the money they receive if not more, as might be the case of Quebec, because of the dual network of French and English universities. Those may not be very good reasons but have you ever wondered why some provinces do not spend the total amount allowed for post-secondary education? What is at the root of the situation, taking into account that post-secondary education is under provincial jurisdiction and your recommendation may deserve some support?

However, as far as constitutional law is concerned, an expert told us in Ottawa that such an obligation might be unconstitutional. Would there then be any possibility to devise some sort of a process that will be constitutionally feasible?

Is that clear?

M. Boyanowsky: Vous essayez de régler le même problème que nous en pensant à un mécanisme qui garantirait l'utilisation de cet argent pour l'aide aux universités. Je ne connais pas de problèmes constitutionnels précis qui empêcheraient une loi de désigner des fonds pour les infrastructures universitaires.

L'exemple que j'ai donné à propos d'un excédent qui était réaffecté à d'autres programmes s'est produit au milieu des années quatre-vingt en Colombie-Britannique. À l'heure actuelle, je pense que le FPE en est à environ 50 p. 100.

C'est bien cela?

M. Clift: Je ne peux pas vous donner de chiffres exacts pour le moment.

M. Boyanowsky: Cela a été changé.

Nous proposons la création d'un organisme fédéral chargé des subventions qui affecterait directement ces fonds aux universités. La contribution du gouvernement serait ainsi reconnue. Il serait également possible de présenter un projet de loi portant sur l'infrastructure de la recherche si l'on veut ainsi circonvénir le mandat en matière d'enseignement. Je pense qu'il y a une distinction à faire entre les universités et les collèges. Ces fonds seraient destinés officiellement aux universités d'une province. Je pense que ce serait une façon de régler le problème constitutionnel.

M. Clift: Nous allons rencontrer un de vos collègues, M. McWhinney, la semaine prochaine quand nous serons à Ottawa. Le hasard fait que c'est aussi un de nos collègues du secteur universitaire et un expert en matière constitutionnelle. C'est certainement une question que nous aborderons avec lui car nous ne sommes guère spécialistes de la chose.

[Text]

[Translation]

M. Crête: Vous n'avez pas répondu à la première partie de ma question qui est: pourquoi les provinces ne dépensent-elles pas la partie consacrée à l'éducation postsecondaire? Pourquoi, en pratique, ne le font-elles pas, parce que paradoxalement, le Québec, qui a plus de points d'impôt, a systématiquement mis plus d'argent? Je n'essaie pas de trouver des points faibles, j'essaie plutôt de comprendre ce phénomène.

Dr. Boyanowsky: We would like to believe they are deluded in their priorities. In fact, when I went to see the minister of post-secondary education in my first interaction in this role as president, he gave me a diatribe, for example, about: look at the demographics, university-aged people are going down as a percentage, universities will have to downsize, etc., and there should be fewer people in universities rather than more.

• 1445

What I'm trying to say is obviously the values manifested are that universities are of not such a high priority in those kinds of governments. Certainly that seems to be true in Alberta as well, where they do not recognize the importance or the value or the priority of universities, so they will redirect the funds in other directions. Alberta has already experienced a 21% cut across the board at its universities. I guess our job is to try to make politicians in the various provinces understand how important universities are to their economies as well as to social justice and to the good of their citizenry.

In that particular instance we had to go and conduct some polls, to which I referred, to indicate—because we were told by the government to keep quiet; we were the priests in the temple and should not cause too much furore, the people are very unhappy with universities, you are a privileged group, etc. I said let's find out. We're supposed to be researchers. We conducted the research. We used the government's own polling companies. We got massive support, even at the cost of higher taxes, from people not only in the cities but also in the country.

I didn't refer to this in our brief, but we often sell the public short. The public appreciates the value of universities.

We even asked all kinds of frightening questions, such as about tenure. They said of course we think tenure's important; 84%. We couldn't believe it. We understand you are judges, you have to do things independently. But you have to be accountable, which we hope we are. We have established those kinds of procedures.

But I think government often tries to create this situation because we are an easy target. You see the structure there, you see all those professors, you see the students. It's as if we are a special sector, "the priests in the temple", in the quote that was thrown in my face, and we have to communicate. We are not. We are universal. We are here as an engine before the engines of commerce and industry, to keep the whole economy going.

Mr. Crête: You didn't answer the first part of my question. I was asking why the provinces do not spend the part that is earmarked for post-secondary education? Why don't they actually do that since paradoxically Quebec which has less tax points has systematically put in more money? I am not trying to put my finger on any weak spots, I'm rather trying to understand this phenomenon.

M. Boyanowsky: Nous aimerions pouvoir croire que c'est une question de priorité mal comprise. En fait, lorsque j'ai rencontré pour la première fois le ministre de l'enseignement postsecondaire depuis que je suis président, il s'est lancé dans une diatribe, notamment sur la situation démographique et fait que le pourcentage des gens en âge d'aller à l'université diminuant, il faudra que les universités réduisent leur taille, etc. et qu'il devrait donc y avoir moins de gens dans les universités et non pas plus.

Je veux simplement dire que, de toute évidence, dans le cadre des valeurs mises de l'avant, les universités ne sont pas très prioritaires aux yeux des gouvernements. C'est certainement vrai également en Alberta où l'importance, la valeur ou le caractère prioritaire des universités n'étant pas reconnu, les fonds qui leur sont affectés serviront à d'autres fins. L'Alberta a déjà réduit de 21 p. 100 l'ensemble des montants consacrés aux universités. Je pense que notre tâche est d'essayer de faire comprendre aux politiques des différentes provinces combien les universités sont importantes pour leur économie, pour la justice sociale et pour le bien-être de leurs citoyens.

Dans ce cas précis, nous avons dû effectuer certains sondages, que j'ai déjà mentionnés, pour montrer... parce que le gouvernement nous a dit de rester tranquilles. Nous étions les prêtres du temple et nous ne devons pas faire trop de vacarme, car les gens sont très mécontents des universités, nous sommes un groupe privilégié, etc.. J'ai voulu voir ce qu'il en était. Nous sommes censés être des chercheurs et nous avons effectué les recherches voulues. Nous avons eu recours aux propres entreprises de sondage qu'emploie le gouvernement. Nous avons obtenu un appui massif, même si cela devait se traduire par une augmentation des impôts, de la part non seulement de la population urbaine, mais rurale aussi.

Je n'ai pas mentionné cela dans notre mémoire, mais on ne fait souvent pas assez confiance au grand public—qui comprend l'importance des universités.

Nous avons même posé toutes sortes de questions effrayantes, notamment à propos de la permanence. Les gens ont répondu à 84 p. 100 que, bien sûr, la permanence leur paraissait très importante. Nous n'arrivions pas à le croire. Nous comprenons que vous jouez le rôle de juges, mais vous devez agir dans l'indépendance et rendre compte de vos activités, comme nous le faisons nous-mêmes, nous l'espérons. Nous avons mis en place ce type de procédure.

Mais je pense que le gouvernement essaye souvent de créer cette situation, parce que nous sommes une cible facile. Il y a une structure, il y a toujours les professeurs et les étudiants. C'est comme si nous formions un secteur spécial, «les prêtres du temple» comme dans la citation qu'on m'a jetée au visage, et nous devons communiquer. Mais ce n'est pas vrai. Nous sommes universels. Nous jouons un rôle moteur pour le commerce et l'industrie, pour faire tourner l'économie.

[Texte]

Mr. Breitkreuz: The discussion would logically lead into this question. Right now the demands on government are probably well beyond its capacity to pay, and everybody who comes before the committee wants more money. I don't know if you're aware of that. If you were to prioritize things, if you were to set up a list of priorities, who do you think should have first claim, who should have second, and so on? Have you thought about that?

Dr. Boyanowsky: We've had a pretty good time in this country. I'm a social psychologist by training, and I think the despair and the bitterness we see among our young people is often from a feeling that we have squandered a lot of resources and the opportunities for young people are not going to be as great, certainly not in terms of as many quick-to-affluence jobs as we had in British Columbia in the extraction industries, etc. I know people who started off at the same time as I and who immediately went into mining and logging, etc., and made a lot of money. Now of course they're on the down curve.

I think we owe it to our young people to make certain our society is competitive with every society in the world. The only way we can do that is to be in the forefront of ideas and to create an infrastructure not where we're churning out the same old things but where we are promoting competitiveness, promoting competition, the enterprise of ideas, which spills out into technology, which spills out into new things for our young people to consider to do, to prepare for.

And when I say "young", it's now become a lifetime process. As we know, there are going to be two or three careers. I see that as our role.

We have to be accountable. That's what we have to be doing. We can't just be teaching courses to larger groups of students. We have to make sure—As a professor, I'm telling you the wisdom of the ancients and of my colleagues, because there is still this information exchange in academia that doesn't exist in R and D and private industry and at the highest levels. But part of that had better be good stuff I've thought of, as well, and have my colleagues, and it's because we have a good university.

So we should be very accountable, but at that level. In whatever way we can do it, we have to provide that exercise; and things spill out from that.

Mr. Clift: Following up on that point, certainly something we've long recognized is the need for the resources in the university to get to the broader community. Traditionally, and certainly if we think of the prairies, that meant the agricultural extension programs, going out and working with the farmers. The University of Saskatchewan is the one that first comes to mind.

That leads to one of the recommendations in our report, the ninth, about the information infrastructure. There are vast resources in our universities, both stored and current in the form of researchers, and for a hackneyed phrase, the

[Traduction]

M. Breitkreuz: La discussion devrait logiquement nous amener à cette question. À l'heure actuelle, on demande au gouvernement de faire plus qu'il ne peut et tous ceux qui viennent ici réclament plus d'argent. Je ne sais pas si vous êtes au courant de cela. Si vous deviez établir vos priorités, qui devrait, selon vous, être en tête de liste, qui en deuxième, etc.? Avez-vous réfléchi à cela?

M. Boyanowsky: Nous avons eu d'excellentes années dans ce pays. Je suis socio-psychologue de formation et je pense que le désespoir et l'amertume qui marquent notre jeunesse sont souvent dus au sentiment que nous avons gaspillé beaucoup de ressources et les jeunes n'auront pas autant de possibilités, tout au moins en ce qui concerne les postes permettant de s'enrichir rapidement, que celles que nous avons connues en Colombie-Britannique dans le secteur minier, etc.. Je connais des gens qui ont commencé en même temps que moi et qui sont immédiatement allés travailler dans l'industrie minière ou forestière, etc. où ils ont gagné énormément d'argent. Maintenant, bien sûr, leur situation se détériore.

Je pense que nous avons l'obligation envers nos jeunes de faire en sorte que notre société puisse lutter de concurrence avec tous les pays du monde. La seule façon d'y parvenir est d'être à l'avant-garde des idées et de créer une infrastructure nous permettant non pas de toujours ressasser les mêmes choses, mais d'encourager la compétitivité, la concurrence, le commerce des idées, ce qui a des retombées sur la technologie et permet aux jeunes d'envisager de nouvelles voies à explorer et auxquelles se préparer.

Je parle des «jeunes», mais c'est maintenant un processus valable pour la vie entière. Comme nous le savons, chacun devra faire deux ou trois carrières différentes. C'est là que se situe notre rôle.

Nous devons rendre compte de nos activités. C'est ce que nous devons faire. Nous ne pouvons pas simplement dispenser des cours à des groupes plus nombreux d'étudiants. Nous devons faire en sorte que... En tant que professeur, je vous communique le fruit de la sagesse des anciens et de mes collègues parce que, dans le milieu universitaire, on continue d'échanger de l'information aux plus hauts niveaux, contrairement à ce que l'on voit dans le monde de la recherche et du développement ou dans le secteur privé. Mais mes idées ou celles de mes collègues feraient bien d'être bonnes, et nous y avons bien réfléchi, parce que nous avons une bonne université.

Nous devrions donc rendre compte de nos activités, mais à ce niveau-là. Sous quelque forme que ce soit, nous devons le faire et tout le reste en découle.

M. Clift: Pour rester dans ce domaine, on s'est certainement rendu compte depuis longtemps que les ressources dont disposent les universités doivent être offertes au grand public. Traditionnellement, surtout si l'on songe aux Prairies, cela veut dire des programmes de vulgarisation agricole et le travail sur place avec les agriculteurs. L'université de la Saskatchewan est la première qui vient à l'esprit.

Cela nous amène à l'une des recommandations figurant dans notre rapport, la neuvième, qui porte sur l'infrastructure de l'information. Nos universités possèdent de vastes ressources soit stockées, soit actives sous forme de chercheurs; de plus,

[Text]

information superhighway is working its way across our country. We see this as a way for us to get our information and our experience and our knowledge out to everybody who can have access through that means.

We are being stymied for a number of reasons. That is why we are looking for support. Certainly we have to provide that initial entry for young people.

That information could be extension classes, books, research papers. It could go out to individuals, and they would have an opportunity to use it. Many of our colleagues are working on retraining programs and how those can be delivered via these means. Certainly British Columbia has been the leader in distance education. By supporting information infrastructure, the federal government would also support a greater access to that kind of retraining. It goes hand in hand.

But once again, I have to echo, these are the needs of the young people.

Dr. Boyanowsky: Let me say one thing; and it isn't true just of universities. Right now I am involved in a project with the world's largest publisher to start turning textbooks, which are very expensive. . . It breaks my heart to see students paying \$72 for one book. We're embarking on a project now to create textbooks on CD-ROM so they can be pulled out in different configurations more cheaply by students. And they can be constantly revised, which is one of the problems with things being in hard copy and having a large inventory.

These are all ideas that are working hand in glove with industry, in this case Viacom, and few other outfits like that, who came to us and said, what do you think of this, how can we best do this, how can we focus on Canada but not in isolation any more; Canada in the universe now? You remember in the 1970s it was let's create some Canadian knowledge in context. We have that now. I think we have gone now to the level of not just Canada and North America but Canada in the universal context. The technology is there, but someone has to have an idea about how we could use it. That is where we had this happy connection made, and it was because we are operating at that level.

Ms Augustine: I am very pleased you have come this afternoon, and I am also pleased with the title of your presentation, because I think giving that sense of balance is what education is all about. As someone who has come from the humanities, I am really in sync with some of the things you said in your preamble.

I know the recommendations you have made in here you have given some thought to, and the committee will have the opportunity to reflect on them and to debate them in other circles. I have two or three questions I'll roll together.

[Translation]

même si c'est un cliché, l'autoroute de l'information est en train de se frayer un chemin à travers tout le pays. Pour nous, c'est un moyen de diffuser l'information ou les connaissances que nous possédons et l'expérience que nous avons acquise à quiconque peut y avoir accès de cette façon-là.

Nous nous trouvons dans une impasse pour toutes sortes de raisons et voilà pourquoi nous cherchons un appui. Nous devons certainement fournir cette possibilité d'accès initial aux jeunes.

L'information pourrait être diffusée sous forme de cours de vulgarisation, de livres, de documents de recherche. Elle pourrait être communiquée aux particuliers qui auraient la possibilité d'en faire usage. Nombre de nos collègues travaillent à des programmes de recyclage et essaient de voir comment les diffuser par ces moyens-là. La Colombie-Britannique est certainement le chef de file en matière d'enseignement à distance. En appuyant l'infrastructure de l'information, le gouvernement fédéral favoriserait également l'accès à ce type de recyclage. Cela va de pair.

Mais, une fois de plus, je dois répéter qu'il s'agit là des besoins des jeunes.

M. Boyanowsky: Je vous dirai une chose qui ne s'applique pas seulement aux universités. À l'heure actuelle, je collabore à un projet avec le plus gros éditeur du monde en vue de publier des manuels qui sont très coûteux. . . J'ai le cœur brisé quand je vois des étudiants payer 72\$ pour un livre. Nous nous lançons actuellement dans un projet consistant à enregistrer des manuels sur CD-ROM afin que les étudiants puissent, à moindres frais, en retirer l'information sous différentes formes. On peut également les réviser constamment, ce qui règle un des problèmes que posent les livres imprimés et leur stockage.

Toutes ces idées se brassent en collaboration avec l'industrie, dans ce cas-ci Viacom, et quelques autres entreprises du même genre, qui viennent nous voir et nous demander ce que nous pensons de telle ou telle chose, quelle est la meilleure façon de faire ceci ou cela, comment on peut axer ses activités sur le Canada sans pour autant s'isoler comme autrefois; comment intégrer le Canada au reste de l'univers? Vous vous souvenez que, dans les années soixante-dix, on disait qu'il nous fallait des connaissances dans un contexte canadien. Nous les avons maintenant. Je pense qu'il ne s'agit plus seulement du Canada et de l'Amérique du Nord, mais du Canada dans un contexte universel. La technologie existe, mais il faut que quelqu'un ait une idée sur la façon de s'en servir. C'est dans ce sens que nous avons pu établir cette connexion, parce que nous fonctionnions à ce niveau-là.

Mme Augustine: Je suis heureuse que vous ayez pu venir cet après-midi et j'aime également beaucoup le titre de votre exposé, car le propre de l'éducation c'est de nous donner le sens de la mesure. Ayant moi-même fait mes humanités, je suis tout à fait sur la même longueur d'ondes que vous à propos de nombreux points qui figurent dans votre préambule.

Je sais que vous avez réfléchi aux recommandations que vous nous avez présentées et le comité aura l'occasion de les étudier et d'en débattre dans d'autres contextes. J'ai deux ou trois questions que je vais regrouper.

[Texte]

I want to ask a question that is important to put on the record. What kind of education best enables a person to pursue lifelong learning? We're talking about lifelong learning and the discussion paper focuses a good deal on lifelong learning.

As well, what educational strategies and what kind of things would best support the kind of society we have before us, or we should have before us, a fully informed, diverse, culturally tolerant, etc., society? What role do you see education and the university playing in helping us to develop that kind of society?

• 1455

The other is the best means for stimulating learning, because we can talk about all the skills training, apprenticeship programs, and upgrading lifelong learning, but we need to develop a kind of climate and a kind of a condition that stimulates and provides opportunities for learning and reflection on the values and ethics and smelling the roses and enjoyment of life. All of this is involved in what I call education.

I know I threw a number of things out, but if you could with one sweep—

Dr. Boyanowsky: I have given this more than half an hour's thought. Although there is no paucity of research, it's very interesting, because especially in times of difficult financial strife we tend to focus on the technological: we want to turn out more engineers, and this sort of thing.

We certainly need them. We need brain surgeons. However, the research seems to indicate that, although they start at a lower salary level initially, a disproportionate number of people from the humanities become the CEOs of companies. Why? I think it's because the research and critical faculties have been developed to such a high point, without being burdened by a lot of time spent on specific technologies.

Although some technologies obviously are important, whether it's computers or learning how to use the system—and certainly in the sciences you have to learn some technologies in order to conduct the experiments of the day—the important thing is to create the mind-set that you can learn anything in terms of content, but that you have developed in university, if we are skills training and anything... I avoid that specifically because it sounds very specific. The skills we have developed are the skills of inquiry, of criticism, of research, and of overcoming fears of new things.

If we leave behind the fear of newness and xenophobia when we enter the university, then all things are up for grabs and it becomes a very exciting place. If the university becomes inclusive in that way, that everybody is welcome there—and I think that has been our tradition in the way we have evolved—then we set a model for the way in which society should function. So in that sense we play a double role.

If we make it accessible, as we have at the universities here, or as a lifelong process—at Simon Fraser I think the average age of undergraduates is 28 years, for example—then I think we will be benefiting society in the long term as well. That's very important.

[Traduction]

Je vous en poserais une qu'il me paraît important de consigner officiellement. Quel est le genre d'éducation qui permet le mieux à quelqu'un de continuer à apprendre sa vie durant? Nous parlons d'un apprentissage qui dure toute la vie et le document de travail y fait abondamment référence.

De plus, quelles sont les stratégies d'enseignement et qu'est-ce qui pourrait le plus faciliter le fonctionnement du genre de société où nous vivons, ou que nous devrions avoir, une société parfaitement informée, diverse, culturellement tolérante, etc.? Quel rôle pensez-vous que l'enseignement et les universités pourraient jouer pour nous aider à instaurer ce genre de société?

L'autre question porte sur le meilleur moyen de stimuler l'apprentissage, parce qu'on peut parler tant qu'on veut de formation, de programmes d'apprentissage et de recyclage la vie durant, mais il nous faut créer au départ un environnement qui stimule et favorise l'apprentissage, la réflexion sur les valeurs et les questions d'éthique, tout en permettant d'apprécier les beautés et les plaisirs de la vie. Pour moi, l'éducation englobe tout cela.

Je sais que j'ai parlé de pas mal de choses, mais si vous pouviez tout d'une fois...

M. Boyanowsky: J'ai réfléchi plus d'une demi-heure là-dessus. Ce ne sont pas les recherches qui font défaut dans ce domaine, mais cela est très intéressant parce que nous avons tendance dans les périodes de crise financière, à nous préoccuper de l'aspect technologique: nous voulons davantage d'ingénieurs et d'autres spécialistes.

Nous en avons besoin, c'est incontestable. Il nous faut des neurochirurgiens. La recherche semble toutefois indiquer qu'un grand nombre d'humanistes relativement mal payés en début de carrière, deviennent présidents-directeurs généraux de leurs sociétés. Pourquoi? C'est parce que ce genre d'études a développé au plus haut point leurs facultés critiques et leur aptitude à la recherche sans encombrer leur esprit de connaissances technologiques définies.

L'aspect technologique est bien entendu important, qu'il s'agisse d'ordinateurs ou d'utilisation des systèmes,—et il est évident que les scientifiques doivent apprendre certaines techniques pour procéder à des expériences—mais l'essentiel c'est d'acquérir l'état d'esprit voulant qu'on puisse apprendre n'importe quel sujet grâce aux études universitaires, qu'il s'agisse de formation ou de... J'évite cela tout particulièrement parce que cela donne trop précis. Nous développons les aptitudes qu'il faut pour enquêter, critiquer, rechercher et surmonter la peur de l'inédit.

Lorsqu'on surmonte la peur de l'inédit et la xénophobie au moment d'entrer à l'université, tout devient alors possible et l'institution devient très stimulante. Si l'université adopte cet esprit d'ouverture, elle est alors prête à accueillir dans ses rangs tout un chacun—je crois que c'est une tradition qui s'est établie progressivement chez nous—et cela donne un modèle dont la société pourrait s'inspirer. Sur ce plan là, nous jouons effectivement un double rôle.

Si nous facilitons l'accès aux universités, comme nous l'avons fait, et qu'on en fasse une démarche de toute une vie—à Simon Fraser, je crois que l'âge moyen des étudiants du premier cycle est de 28 ans, par exemple—je crois qu'à long terme, la société en tirera des avantages. Cela est très important.

[Text]

Let me add one thing that I haven't really emphasized. By the same token, our scientists and our engineers and our medical people must get some education in ethics and in research in general and in social criticism.

Ms Augustine: As legislators, we call upon them.

Mr. Clift: Once again, we focus on the universities because that's our area, but of course the same could be said for our colleges, our institutes, and our CEGEPs. Particularly, B.C. is now working with the idea of applied degrees, which combine technical training with this training in critical thinking. I won't say ethics necessarily, but it is developing these faculties to deal with change. That's a move we also support.

It has to come in both ways. There is a need for more technical knowledge amongst all of our population, but definitely there is probably a much larger need for developing those critical faculties in everybody.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this afternoon. I really appreciate your input.

Our next witness is the YWCA of Vancouver.

• 1500

Ms Barbara Cameron (Board Member, Young Women's Christian Association of Vancouver): Thank you very much. Members of the committee and ladies and gentlemen, we're pleased to be here. We represent the Vancouver YWCA. My name is Barbara Cameron and I'm a board member of the Y, and with me today is fellow board member Bev Park, along with Lois Hollstedt, executive director of the Y, and Marnie Marley, director of social and community services for our organization.

Ms Bev Park (Board Member, Young Women's Christian Association of Vancouver): We're here today to share with you the YWCA's experience in establishing and running a number of extremely successful programs that help women and their children build a better future for themselves. We hope the committee will examine our experience in this regard when it comes time to shape new social policies for Canada.

Lois and Marnie will give you more details about the individual programs, but first Barbara and I wish to speak briefly about the Vancouver YWCA.

Ms Cameron: We are the largest women's organization in British Columbia and the leading organization in the lower mainland providing programs and services to women and their children, including child care, education, housing, health and wellness programs, and support for battered women.

Ms Park: The Vancouver YWCA is the leading provider of child care in this community and the largest provider of infant and toddler care. In addition, we have established innovative programs that integrate life skills, education, and child care, to

[Translation]

J'aimerais ajouter une chose dont je n'ai pas encore souligné l'importance. Dans le même ordre d'idée, il faut que nos scientifiques, nos ingénieurs et nos médecins soient sensibilisés aux questions d'éthique et de recherche en général ainsi qu'à la critique sociale.

Mme Augustine: En tant que législateurs, nous leur demandons conseil.

M. Clift: Encore une fois, nous parlons surtout des universités parce que c'est notre domaine, mais on pourrait dire la même chose des collèges, des instituts et des CÉGEP. En particulier, la C.-B. étudie la possibilité d'offrir des diplômes en sciences appliquées qui combindraient une formation technique avec la réflexion critique. Cela n'englobe pas forcément les questions de déontologie, mais il s'agit surtout de développer la faculté d'adaptation aux changements. C'est une orientation que nous appuyons aussi.

Il faut travailler ces deux aspects à la fois. Il faut relever le niveau des connaissances techniques de nos concitoyens, mais il est encore peut-être plus important de développer chez eux ces facultés critiques.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup d'être venus cet après-midi. Je suis très heureuse d'avoir entendu vos réflexions.

Notre prochain témoin est la YWCA de Vancouver.

Mme Barbara Cameron (membre du conseil d'administration, Young Women's Christian Association de Vancouver): Merci beaucoup. Mesdames et messieurs, nous sommes très heureux d'être ici. Nous représentons la YWCA de Vancouver. Je m'appelle Barbara Cameron et je fais partie du conseil d'administration de la YWCA. Je suis accompagnée aujourd'hui d'un autre membre du conseil, Bev Park, ainsi que de Lois Hollstedt, directrice exécutive de la YWCA, et de Marnie Marley, directrice des services sociaux et communautaires de notre organisme.

Mme Bev Park (membre du conseil d'administration, Young Women's Christian Association de Vancouver): Nous sommes venues aujourd'hui vous faire part des réalisations de la YWCA, en particulier, dans le domaine de l'élaboration et de la mise en oeuvre d'un certain nombre de programmes destinés à aider les femmes et leurs enfants à se bâtir un meilleur avenir. Ces programmes ont donné d'excellents résultats et nous espérons que le comité jugera bon d'examiner ce que nous avons fait lorsque viendra le temps de formuler de nouvelles politiques sociales pour le Canada.

Lois et Marnie vont vous parler plus en détail des différents programmes, mais Barbara et moi allons tout d'abord vous présenter brièvement la YWCA de Vancouver.

Mme Cameron: Nous représentons l'organisme féminin le plus important de la Colombie-Britannique et le premier du lower mainland en fait de programmes et services destinés aux femmes et aux enfants, notamment les services de garde d'enfants, d'éducation, de logement, de santé et de mise en forme et d'appui aux femmes battues.

Mme Park: La YWCA de Vancouver est le premier organisme de services de garde d'enfants dans cette région, notamment des bébés et des bambins. De plus, nous avons mis sur pied des programmes novateurs qui intègrent les

[Texte]

assist women to become full and active participants in their communities. The lessons we've learned in developing these programs are what we wish to share with you today, and as community volunteers on the YWCA board we want to stress that our support and participation with the YWCA is built on its track record of success, its commitment, and its strong understanding of the needs of women and children in our community.

Ms Cameron: When it comes to assisting women to become self-sufficient, the YWCA Vancouver's philosophy, as you will learn in more detail, has been not to look at the individual's needs in isolation, but to take a more holistic approach, and wherever possible to integrate child care, life skills, employment training, education, and even housing, as part of a complete package. If there's one thing we really want to stress to the committee, and hope you'll take away with you today, it's that philosophy of integration, which we believe is so vital for the success of any kind of social program.

I'll turn it over now to Lois Hollstedt, our executive director.

Ms Lois Hollstedt (Executive Director, Young Women's Christian Association of Vancouver): Thank you. Throughout the YWCA's 100-year history, in Vancouver and in Canada, the theme of body, mind, and spirit has guided our work. In our approach to 3,000 women each week, and their families, we believe a healthy life is a balanced one, and we look at individual needs in a holistic way.

When we talk about body, that includes basic needs issues of food, shelter, and clothing, as well as safety and health needs.

When we talk about the mind, that includes issues related to mental health and personal growth, including education and training. Spirit focuses on both emotional security and spirituality, but really most importantly, self-esteem.

The lack of a holistic approach to the delivery of social services in current social policy and programs is a concern to us. As we read the discussion paper, we see this segmented approach seems to be continuing.

The paper presents employment in one section, separate from education; basic financial needs are separated in programs like unemployment insurance or social assistance; and child care is only considered from the perspective of more spaces linked to jobs.

We would like to briefly outline for you our approach in three program areas where we are in partnership with the federal and/or the provincial governments to indicate how we have been successful in providing women and their families with real alternatives to building better futures for themselves and their children.

[Traduction]

compétences de base, l'éducation et les services de garde de façon à amener les femmes à devenir des membres pleinement actifs de leur collectivité. Nous voulons partager avec vous aujourd'hui les leçons que nous avons apprises lorsque nous avons mis en place ces programmes et, en tant que bénévoles siégeant au conseil d'administration de la YWCA, nous voulons souligner que notre appui et notre participation à cette entité se fondent sur ses réussites passées, son engagement envers la collectivité et sa grande sensibilité aux besoins des femmes et des enfants.

Mme Cameron: Lorsqu'on veut aider les femmes à atteindre l'auto-suffisance, la YWCA de Vancouver a pour principe, comme nous allons vous l'expliquer en détail tout à l'heure, de ne pas se limiter aux besoins individuels, mais d'adopter une approche plus globale et d'intégrer, lorsque cela est possible, et comme un tout, les services de garde d'enfants, les compétences de base, la formation, l'éducation et même le logement. S'il y a bien une idée sur laquelle nous voulons vraiment insister, et que nous aimerions voir le comité retenir, c'est le principe d'intégration, qui nous paraît essentiel au succès d'un programme social, quel qu'il soit.

Je vais maintenant donner la parole à Lois Hollstedt, notre directrice exécutive.

Mme Lois Hollstedt (directrice exécutive, Young Women's Christian Association de Vancouver): Merci. Depuis un siècle que la YWCA existe à Vancouver et au Canada, c'est le thème de l'unité du corps, de l'esprit et de l'âme qui a inspiré notre action. Dans nos rapports avec près de 3 000 femmes par semaine et avec leurs familles, nous axons notre action sur l'idée qu'une vie saine est une vie équilibrée et qu'il convient d'aborder de façon globale les besoins des individus.

Lorsque nous parlons du corps, cela comprend les besoins fondamentaux comme les aliments, l'abri et les vêtements, ainsi que les besoins en matière de sécurité et de santé.

Quand nous parlons de l'esprit, cela comprend les questions reliées à la santé mentale et à la croissance personnelle, y compris l'éducation et la formation. L'âme fait référence à la sécurité affective et à la spiritualité, mais de façon plus essentielle encore, à l'estime de soi.

L'approche fragmentaire qui caractérise la prestation des services sociaux dans le cadre de nos politiques et programmes sociaux actuels est un sujet de préoccupation pour nous. La lecture du document de travail nous permet de constater que cette approche fragmentaire est maintenue.

Dans ce document, l'emploi fait l'objet d'une section distincte de celle où l'on traite de l'éducation; les besoins financiers essentiels sont répartis entre des programmes comme l'assurance-chômage et l'aide sociale; et l'on envisage la question des services de garde dans la seule perspective de l'augmentation des places dans les garderies et de son effet sur l'emploi.

Nous aimerions vous décrire brièvement la façon dont nous avons abordé trois domaines où nous travaillons de concert avec les gouvernements fédéral ou provincial, selon le cas, et vous expliquer pourquoi nous avons réussi à fournir à ces femmes et à leur famille des solutions concrètes qui leur permettront de bâtir leur avenir et celui de leurs enfants.

[Text]

[Translation]

I'm going to ask Marnie Marley, our director of community and social services, to outline those three programs for you.

Je vais demander à Marnie Marley, notre directrice des services sociaux et communautaires de vous décrire ces programmes.

• 1505

Ms Marnie Marley (Director, Social and Community Services, Young Women's Christian Association of Vancouver): This is an opportunity for you to see more specifically some of the things we're doing. I'll look at three.

The first one is the Tupper Mini School. What we all know, I think, is that if a teen mom is to have any chance of caring for herself and her child, she must have at least a grade 12 education. The opportunity we provide in this program is for her to go back to school and have her child cared for in two portables on the school grounds. There are 24 child spaces and 20 school spaces. Again it's a holistic, integrated approach that includes academic information, family life, health and wellness, support groups, and day care.

I felt it would be helpful to give you, attached to each program, a bit of a case study so you can see how some of the individual moms are able to take advantage of these opportunities.

At Tupper a single mom, who was pregnant at 15 years of age, has a child, comes from a very abusive family, a broken family, after participation in our mini-school program is now raising her own child. She has a grade 12 education. She has in fact moved on to our Focus program, which I'll talk to you about next, and tomorrow will graduate from our Focus program.

She has made a career choice. She's had some training. She's had some work experience. She has a job waiting for her. So she's become an independent individual who can move into society and be a participant in the way we need her to be.

The second program we'd like to share with you is a program we call Focus, which is a pre-employment training program primarily funded by the federal government, with some very active participation from the provincial government. We've worked very hard in this program to bring the two major funding players together at the table and to provide the kind of integrated program we need with the funding resources available.

The young moms who participate in this are single moms aged 16 to 24. They all have children, obviously. They are severely employment disadvantaged, economically and socially disadvantaged, and all of them are on income assistance. So in many segments of society they would be put aside as individuals who really didn't have much of a hope of participating in their community.

But I can tell you about one of the young moms who left school at grade 10. As part of the Focus program she has completed her grade 12. She is actively using a child-care program that belongs to the YWCA. Again, it's a holistic, integrated approach for us, with life skills, parenting, computer training, vocational testing, résumé building. She has work experience. She's been hired at her work experience. She's taking some night courses. She has now come back to the program on two occasions and hired participants who are actively involved in the program.

Mme Marnie Marley (directrice, Services sociaux et communautaires, Young Women's Christian Association de Vancouver): Nous vous donnons aujourd'hui l'occasion de voir plus en détail ce que nous faisons. Je vais examiner trois programmes.

Le premier est la Tupper Mini School. Comme nous le savons tous, je crois, une mère adolescente n'est pas en mesure de prendre soin d'elle-même et de son enfant si elle n'a pas une instruction de 12^e année. Ce programme lui permet de reprendre ses études et de faire garder son enfant dans deux centres situés dans l'enceinte de l'école. Il y a 24 places pour les enfants et 20 pour les étudiantes. Là encore, nous avons adopté une approche intégrée et globale qui comprend l'information sur les programmes scolaires, la vie familiale, la santé et la forme physique, les groupes de soutien et les garderies.

J'ai pensé qu'il serait bon de vous donner pour chacun de ces programmes un cas-type pour que vous puissiez voir comment certaines mères ont pu en profiter.

À Tupper, une mère célibataire, tombée enceinte à 15 ans, a eu un enfant; elle vient d'une famille désunie où elle était maltraitée. Après avoir suivi notre programme d'études, elle est maintenant capable d'élever son enfant. Elle a une instruction de 12^e année et a, en fait, passé à notre programme Focus dont je vais vous parler tout à l'heure. Elle obtiendra son diplôme demain.

Elle a fait un choix de carrière. Elle a reçu une certaine formation et a déjà une expérience pratique. Elle a un emploi qui l'attend. Elle a donc acquis son indépendance financière et les moyens d'être un membre productif de notre société.

Le deuxième programme dont j'aimerais vous parler est le programme Focus, qui est un programme de formation préparatoire à l'emploi principalement financé par le gouvernement fédéral, avec la participation très active du gouvernement provincial. Nous avons dû déployer beaucoup d'efforts pour amener ces deux niveaux de gouvernement à se parler et à collaborer pour aboutir à ce genre de programme intégrés avec les ressources financières disponibles.

Les jeunes mères qui participent à ce programme sont des mères célibataires âgées de 16 à 24 ans. Elles ont toutes évidemment des enfants. Elles sont gravement défavorisées sur le plan de l'emploi, sur les plans économique et social, et reçoivent toutes une aide financière. Elles risqueraient fort d'être considérées, par de nombreux segments de la société comme des personnes qui n'ont pas beaucoup d'espoir de participer un jour de façon active à leur collectivité.

Je peux toutefois vous parler d'une jeune mère qui avait quitté l'école en 10^e année. Elle a suivi le programme Focus et terminé sa 12^e année. Elle utilise les services d'une garderie mise sur pied par la YWCA. Encore une fois, c'est une approche intégrée et globale qui comprend les compétences de base, l'apprentissage du rôle de parent, une formation en informatique, des examens professionnels et la confection d'un curriculum vitae. Elle a déjà travaillé et a été embauchée au niveau correspondant à son expérience. Elle suit également des cours du soir et elle est revenue à deux reprises suivre le programme tout en recrutant des personnes qui y participent activement aujourd'hui.

[Texte]

So we have three people who are working. In fact, two of them are earning more money than our staff who run the program. The staff have very clearly pointed this out to me. But they're out there again, actively participating in the community, looking after their own children and helping make Canada the kind of country we want it to be.

In 1993, 78% of the moms who participated in the program, 48 of them, graduated from the program, and 75% of them are now actively involved in further training or have a job. Again, we need to remember these are young women who in most situations would be written off as not being able to become productive participants in their communities. It's our experience in an integrated kind of program that's part of our network of services that we can make it happen for these young women.

The third program I would like to share with you is a program called Career Services. Again, we have federal money involved in this program, and provincial money.

The first piece of that, which is the federally funded one, is for UI participants, and 108 people have participated in this program in the last year; 96% of them have completed it and 87% of them are back gainfully employed, some within the area they were in before, but many of them having had the opportunity, again in an integrated program situation, to look at their lives from many different points of view and to go back into the marketplace in a viable way that works for them and where there's a real need in the market.

• 1510

The other program is called Career Plan, where we provide service for people who are on income assistance. Most of these people are immigrants who are relatively new residents in Canada. Our goal is to put them into the labour market at the highest level possible.

If you look at the information about who these people are, it is really quite incredible when you consider they are currently on income assistance. There is a machinist, who is fluent in English, Pakistani and Persian; a high school teacher from Iran; a professional ballerina from Argentina; an electrical engineering graduate from the University of London who went back to Iran and then came as an immigrant to Canada; a high school chemistry teacher; a faculty associate of the national University of Teheran; and an individual who was the manager of the national electrical energy system, who is fluent in Romanian, English, French and Persian.

This program is located in North Vancouver, where many of the Iranian immigrants have settled, so that's why there is a large number of people from Iran.

These are the kinds of people who are coming to this country, who are on income assistance. With the kind of help we can provide in an integrated program, they are able to get back into the marketplace. Of the people who participated in this program, 84% have completed it and 75% are gainfully employed.

I have another client profile of a single Iranian woman with two children, on welfare. She has a civil engineering degree from a large university in the United States and many years of experience in Iran. Through this program she was able to

[Traduction]

Il y a donc maintenant trois personnes qui travaillent. En fait, deux d'entre elles gagnent plus que les membres de notre personnel qui s'occupent de ce programme. Ils me l'ont d'ailleurs fait clairement remarquer. Mais ces femmes participent activement à leur collectivité, s'occupent de leurs enfants et aident à faire du Canada un pays où il fait bon vivre.

En 1993, 78 p. 100 des mères qui ont suivi ce programme, soit 48 femmes, ont terminé ces études et 75 p. 100 d'entre elles suivent activement à l'heure actuelle des cours de formation ou occupent un emploi. Il est bon de rappeler qu'il s'agit de jeunes femmes qui, la plupart du temps, seraient considérées comme n'étant pas capables de devenir des membres productifs de la société. Nous avons donc réussi à donner une chance à ces jeunes femmes, grâce à ce genre de programme intégré qui fait partie des divers services que nous offrons.

J'aimerais vous parler en troisième lieu d'un programme que nous appelons Career Services. Lui aussi est financé en partie par le gouvernement fédéral et en partie par le gouvernement provincial.

Le premier volet de ce programme, financé par le gouvernement fédéral, s'adresse aux prestataires de l'assurance-chômage dont 108 ont participé à ce programme l'an dernier; 96 p. 100 l'ont terminé et 87 p. 100 sont de nouveau employées dans un travail rémunéré, certaines d'entre elles dans une profession qu'elles exerçaient auparavant. Mais la plupart ont eu l'occasion, encore une fois dans un programme intégré, de revoir, sous plusieurs angles, leur mode de vie, et de retourner sur le marché du travail de façon viable là où elles répondent vraiment aux besoins du marché.

L'autre programme appelé Career Plan, est destiné aux assistés sociaux. La plupart sont des immigrantes qui sont arrivées assez récemment au Canada. Notre objectif est de les faire entrer sur le marché du travail au plus haut niveau possible.

Lorsqu'on prend connaissance des antécédents de ces personnes, on est très surpris de voir qu'elles reçoivent à l'heure une aide sociale. Il y a un machiniste qui parle couramment l'anglais, le pakistanais et le persan; un professeur au secondaire qui vient d'Iran, une ballerine argentine, un diplômé en génie électrique de l'Université de Londres qui est retourné en Iran puis en est revenu comme immigrant au Canada, un professeur de chimie au niveau secondaire, un professeur adjoint de l'Université nationale de Téhéran, et le directeur général d'une entreprise nationale d'énergie électrique qui parle couramment le roumain, l'anglais, le français et le persan.

Ce programme est offert à Vancouver-nord, un quartier où résident de nombreux immigrants iraniens, ce qui explique le grand nombre de personnes originaires d'Iran.

Voilà donc le genre de personnes qui arrivent au Canada et qui reçoivent un soutien financier. L'aide que nous leur fournissons dans le cadre de ce programme intégré, leur permet de trouver du travail. Quatre-vingt-quatre pour cent des personnes qui se sont inscrites à ce programme l'ont terminé et 75 p. 100 d'entre elles ont obtenu un emploi.

Je pourrais également vous parler d'une autre cliente, une Iranienne célibataire avec deux enfants qui vit de l'aide sociale. Elle a obtenu un diplôme en génie civil d'une grande université américaine et elle possède plusieurs années d'expérience de

[Text]

examine her current credentials, and make some decisions about a career path appropriate for her abilities and the kind of opportunities here in Canada. She is now working as a landscape architect, and has a number of contracts with some really key people in the city who are doing that kind of work. She is supporting her two children and has become a meaningful participant in Canadian society.

That should give you a sense of what we are able to do. Again, these women are socially and economically disadvantaged and their children are often at risk. Many of them are several-generation welfare families. They have been impacted by the training school legacy and real cultural diversity challenges. We believe we can have a real impact on their lives and on the communities they live in by using the resources available in an integrated, holistic kind of way.

Ms Hollstedt: A final issue for us is the reference in the discussion paper to creating 150,000 new day-care spaces. There is no question in our minds that added day-care spaces are needed. However, we believe it is not responsible to build new spaces without adequate financial support to help operators offer services that are affordable to families.

Our experience with infant and toddler care has been pathfinding in this province. We have presented brief after brief to committees such as this indicating that the system of child care, particularly for infants and toddlers, isn't working and needs to be affordable.

In Vancouver today, the cost of delivering care for infants and toddlers in a group setting with qualified staff is approximately \$1,200 per month per child. A single mom earning \$10 per hour, which may be high as a starting rate, or \$1500 per month, gets \$574 per month of subsidy for infant care. Therefore, she or her child-care provider must absorb the difference in cost. In our case, the YWCA must absorb the cost difference for the spaces we operate.

Creating spaces will not solve that problem. We know spaces in Vancouver are currently empty because families cannot afford the going rate for infant care, and organizations such as ours, the YWCA, cannot find the resources they need to continue to subsidize the spaces they currently have. We need you to think about addressing that issue as part of the whole social policy reform and to make certain that incentives are not provided to create a greater problem by simply creating new spaces.

In closing, we would like to say we've kept our brief short because we would like to enter into whatever dialogue you have around questions regarding our approach to the provision of community services. We believe we have some excellent models to help frame the future direction for Canada.

[Translation]

travail en Iran. Ce programme lui a permis de revoir ses titres de compétence de choisir une carrière correspondant à ses capacités et aux possibilités qu'offre le Canada. Elle travaille à l'heure actuelle comme architecte paysager et elle a obtenu des contrats avec des entreprises importantes qui oeuvrent dans ce domaine à Vancouver. Elle élève ses deux enfants et elle participe utilement à la société canadienne.

Tout cela devrait vous donner une idée de ce que nous pouvons faire. Là encore, il s'agit de femmes qui sont défavorisées sur le plan social et économique et dont les enfants courent bien souvent des risques. Bon nombre d'entre elles viennent de familles qui vivent de l'aide sociale depuis plusieurs générations. Elles ont subi les effets des anciennes écoles de formation et font face à de véritables défis en matière de diversité culturelle. Nous sommes convaincus que nous pouvons avoir un effet positif sur la vie de ces femmes et sur les collectivités où elles vivent en utilisant les ressources auxquelles nous avons accès de façon intégrée et globale.

Mme Hollstedt: J'aimerais aborder un dernier point qui concerne la création de 150 000 nouvelles places de garderie comme l'indique le document de travail. Il est évident qu'il faut davantage de places de garderie. Il nous paraît toutefois dangereux de construire de nouveaux locaux si l'on n'accorde pas en même temps un soutien financier aux personnes qui offrent ces services de façon que les familles puissent y avoir accès.

Nous avons joué un rôle de pionniers dans le domaine de la garde des bébés et des bambins dans cette province. Nous avons présenté mémoire sur mémoire à des comités comme le vôtre, où nous disions que le système de garde des enfants, en particulier les bébés et les bambins ne fonctionne pas efficacement et qu'il doit être abordable.

Aujourd'hui à Vancouver, le coût des services de garde pour les bébés et les bambins offerts par des puéricultrices qualifiées est d'environ 1 200\$ par mois par enfant. Une mère célibataire qui gagne 10\$ l'heure, salaire élevé pour un début, soit 1 500\$ par mois, reçoit une subvention de 574\$ par mois pour chaque bébé. C'est donc elle ou la puéricultrice qui doit absorber la différence de coût. Dans notre cas, c'est la YWCA qui prend à charge cette différence dans nos garderies.

Le simple fait d'ajouter des places de garderie ne résoudra pas le problème. Il existe à Vancouver des places de garderie qui sont inutilisées, parce que les familles ne peuvent payer les frais correspondants et que des organismes comme le nôtre, la YWCA, ne trouvent pas les ressources qui leur permettraient de continuer à subventionner les places qui existent déjà. Nous aimerions que vous réfléchissiez à cette question en tant qu'élément de la réforme d'ensemble de nos politiques sociales et que vous veilliez à ce que la création de places supplémentaires n'ait pas pour unique fait d'aggraver ce problème.

• 1515

Pour terminer, nous voulons préciser que nous avons choisi de faire une brève déclaration parce que nous voulons parler avec vous des questions concernant notre façon d'aborder la prestation de services communautaires. Nous croyons que nos programmes constituent d'excellents modèles qui pourraient influencer l'orientation des politiques canadiennes dans ce domaine.

[Texte]

Thank you very much for having us here.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for your presentation. It was very well done.

Mr. Scott: We had two weeks of hearings from national organizations prior to this part of it, and the Y's presentation in Ottawa by the national director was extraordinary. Many of the Y's activities across the country were brought to our attention, including some in Vancouver. So there are people out there working on your behalf.

I'm glad you had the occasion to remind us of the need to deal with this holistically. I'm pleased with the success rate, in terms of employment, of the programs you offer. But I'm also, from time to time, a little discouraged when everything is measured that way. I'm quite active in the area of literacy in my own community, and I think if somebody learns how to read and gets a job, I'm happy. But if they learn how to read that's a success, period, and the rest is gravy. I appreciate hearing from community-based organizations that see the benefits of these programs, independent of the economic benefits that are also quite important. I thank you very much for bringing that to our attention once again. You did a great job with my children.

Ms Augustine: As a YWCA woman of distinction I have to say how pleased I am to see the YWCA members here. I also endorse the fact that we've heard from the organization at the national level, and know about the work taking place.

I want to ask about the names of a couple of the programs. There is Tupper Mini School. Is Tupper the name of a street or some famous person we need to know about?

Ms Marley: Tupper was a famous person, as in Sir Charles Tupper. It's called the Tupper Mini School because the actual academic classroom portion of the program operates from a specially-designed classroom in the Tupper Secondary School in the east end of Vancouver.

Ms Augustine: On a serious note, we are in times of scarce resources. The social security reforms are calling for a number of things to happen on different levels. If you had to make some suggestions to us about what is necessary to do, especially in the area of child care, what would you suggest? You have said creating 150,000 new spaces is not sufficient and the need is different. Is there something you want to leave with us as a suggestion?

Ms Hollstedt: We have indicated in previous briefs to various committees that we think a national child care program that is adequately funded is a priority if we are going to seriously make choices available to families. An integrated system needs to be put in place.

[Traduction]

Je vous remercie beaucoup de nous avoir entendues.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup de votre exposé. Il était très bien fait.

M. Scott: Avant de venir ici, nous avons tenu deux semaines d'audiences au cours desquelles nous avons entendu des organismes nationaux et je dois dire que l'exposé présenté à Ottawa par le directeur national des Y était extraordinaire. Il a attiré notre attention sur les diverses activités de ses organismes dans les différentes régions du pays, notamment celle de Vancouver. Je peux donc vous dire qu'il y a des gens là-bas qui travaillent pour vous.

Je suis heureux que vous ayez l'occasion de nous rappeler la nécessité d'agir de façon globale. Je suis content de voir le taux de succès, en fait d'emplois, que connaissent les programmes que vous offrez. Mais il m'arrive parfois d'être un peu découragé lorsque je constate que tout se mesure de cette façon. Je suis très actif dans ma collectivité en matière d'alphabétisation et suis très heureux lorsque quelqu'un apprend à lire et décroche un emploi. Mais pour moi, le seul fait que cette personne ait appris à lire est une réussite et tout le reste est en prime. Je suis content d'entendre des organismes communautaires qui apprécient les avantages qu'offrent ces programmes, indépendamment des avantages économiques qui ont, eux aussi, leur importance. Je vous remercie d'avoir attiré notre attention sur ce point. Vous avez fait de l'excellent travail avec mes enfants.

Mme Augustine: En tant que femme qui a été honorée par la YWCA, je dois vous dire que je suis très heureuse de voir ici les membres de cet organisme. Je vous confirme également que nous avons entendu vos représentants nationaux et que nous connaissons un peu ce que vous faites.

J'aimerais vous poser quelques questions sur les noms de deux programmes. Il y a la Tupper Mini School. Est-ce que Tupper est un nom de rue ou celui d'une personne célèbre que nous devrions connaître?

Mme Marley: Tupper est une personne célèbre, comme Sir Charles Tupper. Nous l'avons appelée la Tupper Mini School, parce que le volet scolaire de ce programme se déroule dans une salle de classe spéciale qui fait partie de la Tupper Secondary School dans l'est de Vancouver.

Mme Augustine: Sur une note plus sérieuse, nous vivons, comme vous le savez, une époque de restrictions budgétaires. La réforme de la sécurité sociale exige que l'on procède à des changements dans différents domaines. Si vous aviez des suggestions à formuler au sujet de ce qu'il conviendrait de faire, en particulier dans le domaine des services de garderie, que nous diriez-vous? Vous avez déclaré qu'il ne suffisait pas de créer 150 000 nouvelles places de garderie et que le véritable besoin était autre. Voulez-vous nous faire une suggestion à cet égard?

• 1520

Mme Hollstedt: Nous avons mentionné dans d'autres mémoires que nous avons présentés à des comités qu'il fallait, d'après nous, établir en priorité un programme national de garderie qui soit convenablement financé, si l'on voulait offrir aux familles des choix véritables. Il faut mettre en place un système intégré.

[Text]

[Translation]

Simply creating the spaces is only part of the answer. The other part of the answer has to be how that system is funded. There needs to be—there has been—an enormous amount of paper presented to government around that issue. I think that would provide the background for that. So that's the short answer.

Ms Marley: I would just like to add one more thing. One must recognize that each of the programs we presented today wouldn't have worked if child care hadn't been attached to them. If we're really talking about impacting on the lives of single moms, then for some of them it is, Mr. Scott, learning to read first and then moving on up to other areas. So we must have child care attached to these kind of programs if they're to be meaningful for single moms.

Mr. Scott: Thank you.

M. Crête: À écouter la présentation que vous avez faite de vos activités, vous semblez avoir un peu réussi à créer une espèce de guichet unique pour les femmes. Cependant, cela se présente dans une section d'une grande ville avec une population possible assez significative.

J'aimerais que vous me disiez un peu si vous avez des efforts particuliers à faire au niveau administratif pour réussir à aller chercher des fonds du gouvernement provincial, du gouvernement fédéral et des autres sources de financement. Devez-vous faire des pirouettes administratives pour réussir à administrer cela? Trouvez-vous qu'il y aurait une possibilité de consacrer moins de temps à l'administration et d'être plus efficaces s'il n'y avait qu'un seul gouvernement qui avait vraiment les ressources ad hoc pour intervenir?

Ms Hollstedt: The administration of federal, provincial or any government programs has much paper and it takes a great deal of time and energy because each department and level of government has its own requirement. There is little consistency. So it is always complicated to ask for money and go through the exercise of putting together what the outline of a service or a program is.

We have been successful with that because we now have a track record that is trusted. However, there is no question that the administration is not without its problems. As well, the administration is hardly recognized at all as part of the costing of programs when we are in those negotiations.

Say we are running the programs we just talked about, for example, and we are in negotiations. Things like the supervision of money for the program area are seen to be a cost that the government should not pay. So there are a number of problems in that whole area. You have identified a sore spot for us.

M. Crête: Sauf que, un organisme comme le vôtre a quand même développé une prévisibilité depuis les cent ans que vous opérez. Personnellement, je suis très attentif au fait que lorsque la crédibilité est assurée comme cela, on devrait avoir des mécanismes qui évitent d'avoir à répéter systématiquement la multiplication des mêmes choses.

Vous avez insisté sur le fait qu'il serait préférable d'assurer un meilleur accès à la garde des enfants plutôt que d'ajouter des places. Est-ce une perception qui correspond au marché de Vancouver particulièrement, ou généralisez-vous cela à l'ensemble du Canada?

L'augmentation du nombre des places ne constitue qu'une réponse partielle au problème. Le financement du système est un autre élément important de cette réponse. Il y a lieu de soumettre au gouvernement—et on l'a déjà fait un nombre impressionnant d'études sur cette question. On pourrait ainsi lui fournir les informations de base. Voilà donc brièvement la réponse.

Mme Marley: J'aimerais ajouter quelque chose. Il faut savoir qu'aucun des programmes que nous vous avons exposés aujourd'hui n'aurait fonctionné s'il n'avait été combiné à des services de garderie. Si l'on veut vraiment influencer sur la vie des mères célibataires, il faut, dans certains cas, monsieur Scott, leur apprendre d'abord à lire et ensuite passer à autre chose. Il faut donc associer à ce genre de programmes à des services de garderie si l'on veut aider utilement les mères célibataires.

M. Scott: Merci.

Mr. Crête: Listening to the way you describe your activities, it seems you have succeeded in setting up a single window for women. However, it covers part of a big city, with a sizable population.

I'd like to know if you had to make special efforts, on the administrative level, to obtain funds from the provincial government, from the federal government and from other sources. Do you have to make administrative pirouettes to manage all that? Do you think you could devote less time to administrative questions and be more efficient if there were only one government who gave out the necessary funds?

Mme Hollstedt: L'administration des programmes fédéraux, provinciaux ou autres est très lourde et il faut y consacrer beaucoup de temps et d'énergie, parce que chaque ministère et chaque niveau de gouvernement a ses propres exigences. Il n'y a pas d'uniformité. Il n'est donc jamais simple de demander de l'argent et de faire l'opération qui consiste à présenter une ébauche de service ou de programme.

Nous avons réussi dans ce domaine parce que notre réputation inspirait confiance. Il demeure que le côté administratif de ces activités soulève certains problèmes. Ajoutons que nos interlocuteurs ne tiennent pas beaucoup compte des frais administratifs en tant qu'élément des coûts de ces programmes.

Supposons que nous dirigions les programmes dont nous venons de vous parler et que nous soyons à l'étape des négociations avec le gouvernement. Celui-ci ne pense pas qu'il devrait payer la vérification de l'emploi des fonds affectés à ces programmes. Il est donc exact que nous connaissons certains problèmes à cet égard. Vous avez mis le doigt sur un point sensible.

Mr. Crête: Yes, but an organization such as yours has acquired quite a reputation in the hundred years you have been active. Personally, I'm very sensitive to the fact that when an organization has that type of credibility, it should have mechanisms which would avoid the systematic repetition of the same type of things.

You have insisted on the fact that it would be preferable to insure a better access to day care than to add spaces. Is that something special to the area of Vancouver or would you say it applies to the whole of Canada?

[Texte]

Ms Hollstedt: I think it's probably different in different provinces, depending on the regulations. The regulations in British Columbia, for example, for infants and toddlers, require that you have a staff ratio of one qualified staff person to every four children. But from what we have understood, everywhere in Canada infant and toddler care is a challenge economically. It is not something, I think, that is unique to the Vancouver or British Columbia marketplace. It is a target group of care that is generally more costly to provide and therefore more costly for families to purchase.

[Traduction]

Mme Hollstedt: C'est sans doute différent dans les autres provinces; cela dépend des règlements. Ceux de la Colombie-Britannique exigent, par exemple, dans le cas des bébés et des bambins, qu'il y ait une puéricultrice pour quatre enfants. Mais d'après ce que nous avons compris, partout au Canada, la garde des bébés et des bambins est difficile à rentabiliser. Ce problème n'est pas particulier, je pense, à Vancouver ou à la Colombie-Britannique. Il s'agit d'un groupe d'enfants pour lequel les services de garde sont généralement plus coûteux à organiser et, partant, moins abordable pour les familles.

• 1525

Ms Marley: It's also very much influenced by the contribution a particular province chooses to make. In Ontario, for instance, there has been a history of a significant amount of dollars being put toward the operating cost of child care. In other provinces, such as British Columbia, there hasn't been as much money available from other sources, so it becomes entirely a user-pay situation.

Mme Marley: Leur rentabilité dépend aussi dans une très large part de la contribution financière que la province choisit de fournir à cette catégorie de services. En Ontario, par exemple, on s'est toujours montré très généreux envers les garderies. Dans d'autres provinces, comme la Colombie-Britannique, les garderies n'obtiennent pas autant de fonds d'autres sources, de sorte que le service est entièrement à la charge des usagers.

Mr. Breitzkreuz: As a follow-up to what has just been discussed, would you be more in favour of having local groups administer the funds available for whatever program? Would you like to see a decentralization of the program? You're a locally based group, and I think you're doing very well. Generally, local communities can administer and respond to the needs better than the federal government can. Do you think there is a place for the provincialization and decentralization generally of social programs in Canada?

M. Breitzkreuz: Pour en revenir au dernier point dont on a discuté, croyez-vous que l'administration des fonds, peu importe leur provenance, devrait être confiée aux groupes locaux? Aimerez-vous que le programme soit décentralisé? Le groupe que vous représentez est un groupe communautaire, et je pense qu'il se tire très bien d'affaires. En général, les collectivités locales sont bien plus aptes à administrer ces services et répondent bien mieux que le gouvernement fédéral aux besoins de la population. Pensez-vous qu'en général au Canada, les programmes sociaux devraient être confiés aux provinces et décentralisés?

Ms Cameron: I think one of the things we would like you to take from our presentation is not so much local versus national or even provincial but the holistic approach, the integration of services. I think if there's one overriding message for you, that is it. We feel you have to look at the whole person and all their needs and that when you do that, there will be progress and it will be possible for people to become fully functioning participants in the social and economic life of the country. That's the main message, I think, we'd have to share.

Mme Cameron: Ce que vous devriez retenir de notre exposé, ce n'est pas tellement qu'il faudrait privilégier les instances locales plutôt que fédérales ou mêmes provinciales, mais bien qu'il faudrait adopter une approche holistique, songer à intégrer les services. S'il y a une idée dominante dans notre message, c'est bien celle-là. Vous devez envisager la personne et tous ses besoins comme un tout. Quand vous adopterez cette philosophie, un progrès sera possible et les gens pourront commencer à participer pleinement à la vie socio-économique de notre pays. C'est, je pense, le principal message que nous avons à vous transmettre.

Mr. Breitzkreuz: So you don't have an opinion on whether more control should be given to the local communities.

M. Breitzkreuz: Vous n'avez donc pas d'opinion sur la question de savoir si les collectivités locales devraient exercer un plus grand contrôle sur ces services.

Ms Cameron: No, not at this point.

Mr. Breitzkreuz: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for spending this time with us today. We really appreciate your input.

Mme Cameron: Non, pas pour le moment.

M. Breitzkreuz: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie beaucoup d'avoir pris le temps de venir participer à nos audiences. Nous avons trouvé votre exposé vraiment intéressant.

Ms Hollstedt: Thank you.

Mme Hollstedt: Merci.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the College Institute Educators' Association of British Columbia.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous entendrons maintenant les porte-parole de la College Institute Educators' Association de la Colombie-Britannique.

Thank you very much for coming. You have half an hour. You may start whenever you're ready.

Je vous remercie beaucoup d'être venus participer à nos audiences. Vous avez une demi-heure à votre disposition. Vous pouvez commencer votre intervention quand vous serez prêts.

[Text]

Ms Kathy Conroy (President, College-Institute Educators' Association of British Columbia): Good afternoon and thank you for having our association appear before you today. We are a provincial organization representing over 5,500 faculty in the colleges and institutes of British Columbia.

For those who are not from British Columbia, it is probably important to have some appreciation of the fact that colleges in this province are significantly different from most of those in other provinces. We have what we call comprehensive community colleges. They provide education and training for those who are looking for basic adult education and English as a second language.

• 1530

We provide education and training for those who are looking for basic adult education and English as a second language. We cover vocational and trades programs, apprenticeship programs, and career programs in such areas as health and business technologies. We also provide the first two years of transfers for university programming, and in a number of our institutions we now offer third and fourth years for the Bachelor of Arts degree completion.

So colleges here are significantly different from those you may be familiar with.

Our technical institutes vary. They have special a mandate and they provide a provincial representation to a particular mandate, such as the Emily Carr College of Art and BCIT, which is our institute of technology.

The members we represent obviously teach in all of these areas and fields.

The students who attend our institutions make up more than half of those in post-secondary education in the province. When those who are doing educational programming at the post-secondary level and those policy makers looking at funding think of institutions of post-secondary education and the typical student, I am afraid they still tend to think of the 18-year-old male white student. They're probably the visible minority in our institutions.

Our institutions are significantly higher in female students than males. A goodly portion of those female students are what we call mature re-entry students, certainly over 24, and many of them over 44. So our students have a very different composition from what is typically thought of.

In dealing with these students, our faculty are aware of the kinds of life stresses they bring to the classroom. When I am not in my current role, I have for 17 years been a counsellor at the college in New Caledonia, which is in Prince George, an industry, resource community. It is fairly typical of the kind of community colleges we have in this province. The students we deal with have many problems. They typically will be working part time while they are taking their studies, if not working full time while taking full-time studies, or will be in the reverse situation of working full time and taking part-time studies.

[Translation]

Mme Kathy Conroy (présidente, College-Institute Educators' Association de la Colombie-Britannique): Bon après-midi. Je vous remercie d'avoir invité notre association à comparaître devant vous aujourd'hui. Notre association est une organisation provinciale qui représente plus de 5 500 enseignants des collèges et instituts de la Colombie-Britannique.

À ceux qui ne viennent pas de la Colombie-Britannique, je signale qu'il est probablement important de savoir que les collèges de la Colombie-Britannique sont très différents de la plupart de ceux des autres provinces. Nous avons ce que nous appelons les collèges communautaires polyvalents. Ils accueillent les étudiants adultes qui veulent recevoir une éducation de base et apprendre l'anglais comme langue seconde.

Nous offrons l'enseignement professionnel et l'enseignement des métiers; nous formons des apprentis et des professionnels dans divers domaines comme celui de la santé et des techniques commerciales. Nous offrons également un cours de deux ans préparatoire à l'université et, dans un certain nombre de nos établissements, nous offrons maintenant la troisième et la quatrième années du baccalauréat ès arts.

Nos collèges sont donc passablement différents de ceux que vous connaissez peut-être.

Nos instituts techniques ont chacun une vocation différente. Ils ont chacun un mandat propre, comme le collège d'art Emily Carr et le BCIT, qui est notre institut de technologie.

Évidemment, les membres qui font partie de notre organisation enseignent dans tous ces domaines et spécialités.

Les étudiants qui fréquentent nos établissements constituent plus de la moitié de ceux qui poursuivent des études postsecondaires dans la province. Paradoxalement, aux yeux de ceux qui élaborent les programmes et qui décident du financement des établissements d'enseignement postsecondaire, l'étudiant type a encore tendance à être le jeune garçon blanc de 18 ans, alors que ce garçon constitue probablement la minorité visible de nos établissements.

Il y a beaucoup plus de filles que de garçons qui fréquentent nos établissements. Une grande proportion de ces étudiantes sont des femmes d'âge mûr qui retournent aux études; en moyenne, elles ont plus de 24 ans et un bon nombre d'entre elles ont plus de 44 ans. Notre clientèle scolaire est donc très différente de l'idée qu'on s'en fait généralement.

Nos professeurs sont conscients des tensions et des problèmes que ces étudiants et étudiantes apportent avec eux quand ils se présentent à l'école. Quand je ne fais pas ce que je fais dans le moment, je travaille comme conseillère au collège de New Caledonia, à Prince George, une ville industrielle et minière. J'occupe cet emploi depuis 17 ans. Notre collège est assez représentatif des collèges communautaires de notre province. Les étudiants qui fréquentent notre collège ont bien des problèmes. En général, ils travaillent à temps partiel, quand ce n'est pas à plein temps, tout en poursuivant leurs études, ou bien ils font l'inverse, ils travaillent à temps plein et poursuivent des études à temps partiel.

[Texte]

This situation and the kind of students we are dealing with means that schooling is very important to them. They are making sacrifices to take these opportunities. They're very concerned about their futures. They are looking at education as a doorway to a better future for them. As such, for them the availability of funding is very important.

We're concerned that the public policy that is being debated at this point, particularly in the areas of education and training, will not meet the needs of these students. For their needs to be met, it's extremely important that governments work together, that the federal government and the provincial government each recognize that the training and education is an investment worth making.

We feel that, as this discussion paper begins the process of a review, we must look at a renewed relationship between federal and provincial governments, and we must do this in the overall context of the current financial situation, in which we're looking at deficit-reduction strategies and, even more importantly, urgently needed employment-creation strategies.

We believe the federal government has many options available to it in terms of alternative revenue-generation potential, and we recommend looking at some of those as an alternative, without getting into the details of them.

Within the proposal for restructuring established programs financing, which is obviously the essence of the issue in education, we recognize that the previous cuts to the post-secondary portion of the EPF transfers have already meant the loss of an estimated \$8 billion to \$9 billion to post-secondary education in Canada. This has been a particularly unfortunate process, and we are concerned that it should not continue.

In our view, it's critical that the objectives should be the maintenance and enhancement of a strong and accessible public post-secondary education system across the country and strengthening, where it is appropriate, the ability of provincial and federal governments to work together to that end.

[Traduction]

À cause de cette situation et du genre de clientèle que nous accueillons, les études sont très importantes pour ces étudiants. Ils font des sacrifices pour pouvoir s'inscrire. Ils sont très préoccupés par leur avenir. Pour eux, les études sont un moyen d'améliorer leur sort. Il est donc très important qu'ils continuent d'avoir accès à une aide financière.

Nous craignons que les décisions politiques qui seront prises à la suite du débat actuel, notamment dans les secteurs de l'enseignement et de la formation, ne répondent pas aux besoins de ces étudiants. Pour y répondre, il est extrêmement important que les gouvernements collaborent, que le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial reconnaissent tous les deux que la formation et l'enseignement sont un investissement qui vaut la peine d'être fait.

Nous estimons qu'il faut profiter de l'examen de ce document de réflexion pour adopter une nouvelle façon d'envisager les relations fédérales-provinciales, et le faire en tenant compte de notre situation financière actuelle, de la nécessité de trouver des stratégies pour réduire le déficit et, surtout, pour créer de toute urgence les emplois dont nous avons besoin.

Nous croyons que le gouvernement fédéral a bien des options à sa disposition pour trouver de nouvelles sources de revenu, et nous vous recommandons d'en examiner quelques-unes sans entrer dans les détails.

Parlons d'abord de la proposition visant la restructuration du financement des programmes établis, qui est sans contredit au coeur de toute la question de l'éducation. Nous reconnaissons que les dernières coupes dans les paiements de transfert au titre du FPÉ ont déjà fait perdre au secteur de l'enseignement postsecondaire quelque huit à neuf milliards de dollars. Il s'agit là d'une manière de procéder tout particulièrement regrettable qui ne devrait pas se poursuivre, à notre avis.

Nous estimons qu'il est primordial de se donner comme objectifs de maintenir et de renforcer l'existence d'un système d'enseignement postsecondaire public, vigoureux et accessible et de trouver des moyens de convaincre, là où cela s'impose, les gouvernements provinciaux et fédéral de collaborer ensemble à la réalisation de cette fin.

• 1535

Obviously the reduction in transfers and the suggested changes in the discussion paper will have an impact on costs to students. The paper proposes the option of shifting federal support for the provinces to a system of expanded student loans. The assumption is that post-secondary institutions would dramatically increase tuition fees to cover revenues lost as a result of the end of the federal cash transfers.

To address the concerns of the high borrowing for students, the government proposes the income-contingent repayment system, a system based on the notion that repayment of a loan would change depending on students' income levels.

CIEA has serious concerns about government choosing these options.

Il est clair que la réduction des transferts ainsi que l'adoption des changements proposés dans le document de réflexion auront une incidence sur le coût des études. Le document propose de transformer l'aide fédérale aux provinces en un système de prêts plus généreux pour les étudiants. Il y a lieu de supposer que cette mesure amènera les établissements d'enseignement postsecondaire à hausser considérablement leurs droits de scolarité pour compenser la perte de revenu découlant de l'abolition des transferts fédéraux en espèces.

Pour remédier au problème de la lourdeur des emprunts que devront assumer les étudiants, le gouvernement propose d'établir un mode de remboursement fondé sur le revenu, c'est-à-dire un système qui permettrait à l'étudiant de rembourser ses prêts en fonction de ses niveaux de revenu.

Notre association a de sérieuses réserves à propos de l'éventuel choix de ces options par le gouvernement.

[Text]

First, high tuition is a significant barrier, without question. It presents a more significant barrier to students with low incomes and those who come from low incomes, and indeed many middle-income families. High debt loads, regardless of the repayment system, will pose a similar barrier.

The document argues that tuition fees have risen over the past decade and they will continue to rise. Higher tuition fees are not inevitable, however, if government is willing to fund institutions adequately and to tax appropriately in order to ensure that those students who benefit financially pay their fair share of taxes and that corporations, which also benefit significantly, pay their fair share.

We are also concerned that the proposals, which could give institutions much more autonomy, could result in differential fees for high-cost programs. This is a problem of particular concern in colleges and institutes in that many of the career and technical programs are extremely expensive to operate; for example, nursing. The cost to government of a space in a nursing program at a lower mainland college is approximately \$12,000 annually, while the cost of an academic arts space is about \$4,000 and an academic science space is about \$5,000.

These are significant differences in cost for programs that are all of equal value to society.

If translated into different tuition fees, program costs could skew career choices for students and negatively affect the ability of skilled workers. So we're very concerned, when students are looking at their options and see those kinds of differences, about the impact it could have on their choices for careers.

Before asking Canadians to look seriously at an income-contingent repayment scheme, the federal government must provide some technical documents outlining its assumptions covering income thresholds, interest rates, who will hold the loans, repayment, loan forgiveness periods, and how the existing debt levels of Canadian students will be dealt with.

A study commissioned by the Government of Alberta recommends against the implementation of such schemes. Among concerns identified is the fact that there is little history or use of such schemes.

In countries such as Australia, where it is in use, there have been some very unpleasant surprises, including increased costs to government and inequities at the front end of the program as lower-income students incur higher debt loads as they need to borrow greater amounts. Higher debt loads associated with the program are a deterrent to individuals, and the repayment terms of 20 to 30 years basically put students in the position of mortgaging their lives.

[Translation]

Premièrement, l'énormité des frais de scolarité est sans contredit un obstacle important aux études. Elle l'est davantage encore pour les étudiants et leurs familles qui ont de faibles revenus et, avouons-le, pour bien des familles à revenu moyen. La lourdeur des dettes, quel que soit le moyen de remboursement, sera également un obstacle.

On signale dans le document que les droits de scolarité ont augmenté depuis dix ans et qu'ils augmenteront encore. Une telle hausse n'est toutefois pas inévitable, car le gouvernement pourrait décider de financer les établissements d'enseignement comme il se doit et de prendre des mesures fiscales appropriées pour que les étudiants et à plus forte raison les entreprises qui profitent aussi du financement des études paient leur juste part d'impôt.

Nous craignons également que les propositions, qui pourraient donner aux établissements une autonomie beaucoup plus grande encore, pourraient provoquer une hausse disproportionnée des droits de scolarité des programmes plus coûteux. C'est un problème qui préoccupe particulièrement les collèges et les instituts, car un grand nombre de leurs programmes professionnels et techniques sont extrêmement coûteux à administrer; c'est le cas, par exemple, des études en sciences infirmières. Une place à la faculté des sciences infirmières dans un collège du Sud de la province coûte environ 12 000\$ par an au gouvernement, alors qu'une place à la faculté des arts coûte environ 4 000\$ et une place à la faculté des sciences coûte environ 5 000\$.

Il s'agit là d'écarts importants pour des programmes auxquels la société accorde une égale valeur.

Si ces écarts entre le coût des programmes ont pour incidence de créer des disparités entre les droits de scolarité, les étudiants seront influencés dans leur choix de carrière, et l'on aura du mal à trouver des travailleurs compétents dans certains domaines. Par conséquent, nous craignons fort que certains étudiants orientent leur carrière en fonction des écarts entre les droits de scolarité des différentes disciplines.

Avant de demander aux Canadiens d'examiner sérieusement un mode de remboursement des prêts fondé sur le revenu de l'étudiant, le gouvernement fédéral doit nous fournir des documents techniques décrivant les hypothèses sur lesquelles il s'appuie pour définir quels seront les seuils de revenu, les taux d'intérêt, qui détiendra les prêts, quelles seront les modalités de remboursement, les périodes de prescription et à quelles modalités de remboursement seront soumises les dettes actuelles des étudiants canadiens.

Une étude commandée par le gouvernement de l'Alberta s'est prononcée contre l'application d'une telle formule. On s'est inquiété notamment du fait qu'il y avait très peu de précédents au sujet de l'utilisation de ce système.

Dans certains pays comme l'Australie, où cette formule est utilisée, on a eu des surprises très désagréables, y compris des hausses de coûts pour le gouvernement et des injustices pour le bénéficiaire, parce que les étudiants qui gagnent peu accumulent des dettes plus considérables, car ils doivent emprunter davantage. La perspective de devoir s'endetter davantage décourage certaines personnes, et le fait d'avoir à rembourser un emprunt pendant 20 à 30 ans hypothèque carrément la vie des étudiants.

[Texte]

CIEA echoes these concerns. We add our belief that such a scheme would not meet the needs of significant groups of students in the system, and in some cases it would introduce serious inequities.

Among the most serious implications are potential inequities for women, who will likely take much longer to repay a debt than men because of the years they will take out of the work force, and as a result will pay more interest on their loan over its length.

We also anticipate significant barriers for older students, who may already have debts in their personal life, or who are unwilling to take on a debt for a considerable time. When you look at the fact that the average age of a student in B.C. is 27 years of age, it means that we have large numbers of people in their 30s and 40s who may be very reluctant to take the necessary retraining because they do not perceive that they have sufficient years in the work force to pay back the loan that would be necessary under this scheme.

The discussion paper suggests that the loan should also be available to those who seek retraining, including those who are UI recipients and are on social assistance. We do not believe this burden for retraining should rest with these individuals.

The extension of income-contingent repayment loans cannot be seen as a substitute for a broader discussion of the appropriate roles of employers and governments in the retraining of our labour force.

We make the following recommendations. The federal government should not move forward with the introduction of the income-contingent student assistance program. There should be a joint national review of student assistance programs undertaken, which would include educators, students and provincial governments and whose purpose would be find ways to limit student debt load and to ensure fairness, portability, accessibility and flexibility across provinces with respect to student assistance programs.

As well, we recommend that the federal and provincial governments work together to ensure that those who need financial sponsorship for upgrading or retraining, such as UI recipients or those on social assistance, are not limited in their educational options, but are provided with access to a range of education and training programs, including post-secondary education.

Consider the impact of the proposals on the provincial system. Many in the education community believe we need to review and renew the way in which federal and provincial governments work together to support post-secondary education

[Traduction]

Notre association partage ces inquiétudes. Nous croyons nous aussi que cette formule ne répond pas aux besoins d'un grand nombre d'étudiants et que, dans certains cas, elle créera de graves injustices.

Ce sont les femmes qui risquent d'être le plus gravement victimes de ces injustices. Il est probable qu'elles mettront plus de temps que les hommes à rembourser leurs dettes à cause des années qu'elles passeront en dehors du marché du travail, ce qui les amènera à payer plus d'intérêts sur leur emprunt à longue échéance.

Nous prévoyons aussi que cette mesure sera un obstacle pour les étudiants plus âgés, qui pourraient avoir déjà des dettes personnelles à rembourser ou qui ne veulent pas s'endetter pour de longues années. Quand on se rend compte que l'âge moyen d'un étudiant en Colombie-Britannique est de 27 ans, cela veut dire que beaucoup de ceux qui sont dans la trentaine et dans la quarantaine seront très réticents à suivre les cours de recyclage nécessaire parce qu'ils seront persuadés qu'il ne leur reste pas assez d'années sur le marché du travail pour pouvoir rembourser leur prêt selon les modalités prévues.

Le document de réflexion mentionne que ces prêts devront être accessibles à tous ceux qui veulent se recycler, y compris aux bénéficiaires de l'assurance-chômage et de l'aide sociale. Nous estimons que les responsabilités de ce recyclage ne devraient pas retomber sur les épaules de ces personnes.

L'octroi de prêts assortis de modalités de remboursement en fonction du revenu ne devrait pas nous distraire de la nécessité de réfléchir sérieusement au rôle que devraient jouer les employeurs et les gouvernements dans le recyclage de notre main-d'oeuvre.

Nous vous faisons les recommandations suivantes. Le gouvernement fédéral devrait renoncer à son projet de créer des prêts aux étudiants, remboursables en fonction de leur niveau de revenu. Le programme de prêts aux étudiants devrait faire l'objet d'une étude nationale mixte, réunissant des enseignants, des étudiants et des représentants de gouvernements provinciaux et dont le but serait de trouver des moyens de limiter l'endettement des étudiants et de veiller à ce que les objectifs d'équité, de transférabilité, d'accessibilité et de souplesse entre les provinces soient sauvegardés dans les programmes de prêts aux étudiants.

Nous recommandons en outre que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux se concertent pour faire en sorte que ceux qui ont besoin d'aide financière pour se recycler ou pour se perfectionner, comme les bénéficiaires de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale, ne soient pas limités dans leur choix éducatif mais aient accès à une diversité de programmes d'études et de formation, y compris à l'enseignement postsecondaire.

Examinez l'incidence des propositions sur les finances des gouvernements provinciaux. Un grand nombre d'intervenants du milieu de l'éducation croient qu'il faut repenser et redéfinir la collaboration que doivent s'apporter le gouvernement fédéral et

[Text]

and training. The discussion paper refers to a number of areas in which the federal and provincial governments can work together. These include improving the school-to-work transition, making learning more portable, and using new technologies. We support joint efforts in these areas.

The real substance to the document, however, is in the proposal that would severely limit the ability of the provincial government to plan provincial post-secondary education and training systems. This is central and of great concern to us.

In British Columbia, the value of the cash transfer, about \$330 million this year, represents almost two-thirds of the provincial funding to the college and institute system. The possible negative impact of removing such a significant sum of money from provincial governments and placing it in the hands of 150,000 students is enormous.

We have seen many changes in British Columbia's post-secondary education system in the past few years. The provincial government, rightly recognizing that quality education is the productive of a partnership that must include educators, students and communities, has reformed the governance of our institutions.

The provincial government has also introduced an ambitious initiative, the Skills Now initiative. This initiative, valued at \$200 million over a two-year period, is supporting many innovative programs and services that address critical training and retraining issues under review within this discussion paper.

The proposals in this discussion paper make it much more difficult for provincial governance to provide such leadership and direction. The fundamental changes in our provincial post-secondary education and training system, which we believe would result from the proposed voucher system, would be based not on sound educational decision-making and a community-needs assessment, but on a funding structure.

In our view, this is not the way to seek meaningful education reform. We foresee a number of negative impacts, including an inability for governments and institutions to plan educational programming as they now do. More education money is being spent on advertising and marketing institutions at the expense of providing educational programs and services as they compete with each other for students.

There is more unproductive competition between institutions, both public and private, and a decline in the basic infrastructure and services at our institutions, including those that support basic research, counselling and support services for students in community outreach programs.

[Translation]

les gouvernements provinciaux pour soutenir l'éducation et la formation postsecondaires. Le document de réflexion énumère un certain nombre de domaines dans lesquels le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux peuvent travailler ensemble. Il est question notamment d'améliorer le passage de l'école au travail, de favoriser la transférabilité des compétences acquises et d'utiliser les technologies nouvelles. Nous soutenons la concertation dans ces domaines.

L'élément majeur du document est toutefois la proposition qui aurait pour effet de restreindre considérablement la capacité des gouvernements provinciaux de planifier leurs services d'enseignement et de formation postsecondaires. Cet élément est central et nous inquiète énormément.

En Colombie-Britannique, la valeur des transferts en espèces, qui est d'environ 330 millions de dollars cette année, représente près des deux tiers du financement de notre réseau provincial de collèges et d'instituts. Le fait de priver les gouvernements provinciaux d'une somme aussi importante et de la remettre entre les mains de 150 000 étudiants risque d'avoir des conséquences négatives énormes.

De nombreux changements sont intervenus en Colombie-Britannique dans le réseau d'établissements postsecondaires ces dernières années. Reconnaissant à juste titre qu'il ne peut y avoir d'éducation de qualité sans partenariat entre les enseignants, les étudiants et les milieux locaux, notre gouvernement provincial a réformé la façon dont nos établissements d'enseignement étaient gouvernés.

Le gouvernement provincial a également mis sur pied un ambitieux projet, le projet Skills Now. Doté d'un budget de 200 millions de dollars échelonné sur deux ans, ce projet a pour but d'appuyer de nombreux programmes et services innovateurs qui apportent une solution aux problèmes de formation et de recyclage dont il est question dans ce document de réflexion.

Les propositions du gouvernement compliqueront la tâche des gouvernements provinciaux qui voudront assumer ce leadership et adopter ce mode de gestion. Les changements fondamentaux qu'il faudra apporter à notre système d'éducation et de formation postsecondaires, qui découleront, à notre avis, de l'existence du système de bons proposé, ne résulteront pas de décisions fondées sur des principes éducatifs solides, ni sur une évaluation des besoins communautaires mais sur une structure de financement.

D'après nous, ce n'est pas une façon rationnelle d'effectuer une réforme de l'éducation. Nous prévoyons toutes sortes d'effets négatifs, y compris l'incapacité pour le gouvernement et les établissements de planifier leur programme éducatif comme ils le font maintenant. Le budget de l'éducation sert davantage à financer la publication d'annonces et à engager des agences de publicité qu'à offrir des programmes et des services éducatifs, à cause de la concurrence que se livrent les établissements pour attirer les étudiants.

Il y a plus de concurrence inutile entre les établissements, publics comme privés, et l'on note une dégradation des infrastructures et des services de base dans nos établissements, y compris dans les services de soutien à la recherche fondamentale, dans les services d'orientation et dans les services d'aide aux étudiants des programmes de participation communautaire.

[Texte]

We make the following recommendations. The federal government must continue its role in funding post-secondary education through a renewed federal-provincial funding agreement. In undertaking a new agreement, governments should adopt a principle of limiting up-front costs and a debt load for students. Support for the provision of quality counselling and assessment services to enable students to make sound educational choices must also be entrenched.

[Traduction]

Nous formulons les recommandations suivantes. Le gouvernement fédéral doit continuer de jouer son rôle dans le financement de l'enseignement postsecondaire et signer à cette fin une nouvelle entente de financement fédérale-provinciale. Dans cette entente, les gouvernements devraient s'engager à limiter les coûts initiaux et l'endettement des étudiants. Il faut aussi prévoir le financement de services d'orientation et d'évaluation de qualité pour permettre aux étudiants de faire des choix éclairés à propos des disciplines vers lesquelles ils veulent se diriger.

• 1545

In redoing financial agreements, we recommend that the federal government restore funding that it cut from EPF and restore the integrity of the EPF growth formula.

Nous recommandons au gouvernement fédéral de profiter de la négociation de ces nouvelles ententes pour redonner aux provinces les transferts qu'elles ont perdus à la suite des compressions budgétaires et pour rétablir intégralement la formule d'augmentation des transferts au titre du FPE.

As an incentive for provincial governments to enhance funding for post-secondary education and training, a base level of overall funding for post-secondary education should be identified for each province. The funding formula should include mechanisms to provide supplemental federal funding to provinces that maintain or increase total funding for post-secondary education and training as well as for joint strategic initiatives.

Pour encourager les gouvernements provinciaux à augmenter leur budget pour l'enseignement et la formation postsecondaires, un niveau minimal de financement global devrait être établi pour chacune des provinces. La formule de financement devrait comporter des mécanismes pour permettre au gouvernement fédéral d'accorder des transferts supplémentaires aux provinces qui maintiennent ou augmentent leur budget global de financement de l'enseignement et de la formation postsecondaires ainsi que le financement de projets stratégiques conjoints.

We also recommend that procedures be built into new agreements to ensure that federal cash contributions to the provinces for post-secondary education are used solely for that purpose and that the federal government create measures to increase revenues and make adjustments to its debt reduction strategy, as outlined in our appendix.

Nous recommandons également que des procédures soient incluses dans les nouvelles ententes pour que les contributions en espèces versées par le gouvernement fédéral aux provinces pour l'enseignement postsecondaire ne soient utilisées qu'à cette fin et pour permettre au gouvernement fédéral d'instituer des mesures pour accroître ces revenus et rajuster sa stratégie de réduction de la dette, tel qu'expliqué dans notre annexe.

Regarding labour market training and employment development, the discussion paper does not present much detail on proposals to revamp what are termed employment development services. We assert that the best services will not provide employment if there are no jobs. The federal government must identify employment creation targets and develop initiatives and public policy that will ensure a solid level of employment creation. We feel this is central. We also suggest that funding for enhanced employment development services should not come at the expense of existing programs and services, including unemployment insurance support.

En ce qui concerne la formation de la main-d'oeuvre et le développement de l'emploi, le document de réflexion est plutôt avare de détails au sujet de propositions visant à restructurer ce qu'on appelle les services de développement de l'emploi. Nous affirmons que, quelle que soit la qualité des services, ces services ne créeront pas d'emplois s'il n'y a pas de travail. Le gouvernement fédéral doit se fixer des objectifs en matière de création d'emplois et élaborer des projets et des politiques pour assurer un solide niveau de création d'emplois. Nous estimons que cette condition est essentielle. Nous sommes également d'avis que le financement de services élargis de développement de l'emploi ne doit pas se faire aux dépens des programmes et services existants, notamment du programme d'assurance-chômage.

A significant concern for CIEA members is that the government not put in place policies that further fragment delivery systems, making it more difficult to ensure consistent quality standards. Since the mid-1980s, the federal government has enthusiastically pursued the deinstitutionalization and privatization of training and employment development services. Preference has been given to non-public deliverers. In British Columbia we now have some 800 private training institutions, many of which receive a majority of their funding from federal government contracts.

Les membres de notre association souhaitent fortement que le gouvernement ne mette pas en place des politiques qui contribueront à fragmenter davantage notre réseau de services, rendant ainsi plus difficile la tâche d'assurer l'application de normes de qualité uniformes. Depuis le milieu des années quatre-vingt, le gouvernement fédéral a favorisé de pied ferme la désinstitutionnalisation et la privatisation des services de formation et de développement de l'emploi. La préférence a été accordée à des entrepreneurs non publics. En Colombie-Britannique, nous avons actuellement quelque 800 établissements de formation privés, dont un grand nombre se financent principalement au moyen de contrats publics fédéraux.

[Text]

The discussion paper briefly mentions the federal government contribution to training delivery by public institutions. With no analysis and little explanation, the document states that this training may not be as cost-effective as possible and that varied training formats are needed, including on-the-job training, computer-based training, and distance learning. It is difficult to enter into a meaningful discussion based on such generalizations.

In British Columbia we have a unique network of public community colleges and are in the process of developing a network of community skill centres designed to assist those requiring programs and services and that will have strong ties to existing delivery systems. We urge the federal government to work together with the provincial government, educators, other service providers, and communities to build on and improve what we already have in place.

We are concerned that as part of the social security review there has been no meaningful analysis of the impact of a shift away from public delivery of training and employment services nor of the quality and outcomes of training and employment development services provided by the private sector. In the face of such a vacuum, we do not believe this committee can develop solid recommendations for improving programs and services, nor can the committee adequately develop a set of standards that will be necessary to properly regulate a more flexible network of delivery systems.

We recommend that the federal and provincial governments jointly undertake an assessment of labour market training programs and employment delivery services. Such a review should involve unions and others who use such services, as well as educators. The review should look at not simply the cost to government and individuals but also a range of quality and outcome standards.

On the question of unemployment insurance, I would like to state first that we do not support a proposal to create a two-tiered system for UI recipients. We are concerned about UI benefits and lay-off periods for UI. At last count, close to 50% of employees in the B.C. college and institute system had part-time status. While not all of these employees will be in a situation where they are employed for a period of time each year, many of them are. Adequately funding post-secondary institutions so that more regular work is available is a more viable solution than restructuring benefits to those unemployed who work in our system.

Further, unemployment insurance is currently funded by workers and employers. Any federal funding contributed to make up for shortfalls in the UI fund is paid back with interest. As a result of the federal government's use of UI funds to

[Translation]

Le document de réflexion mentionne brièvement la contribution fédérale à la formation dispensée par des établissements publics. Sans pousser davantage l'analyse et en fournissant peu d'explications, le document signale qu'il se peut que cette formation ne soit pas aussi rentable qu'elle le devrait et qu'il faut varier les formules, offrir notamment des programmes de formation en cours d'emploi, une formation assistée par ordinateur et une formation à distance. On peut difficilement s'engager dans une discussion valable sur la base de telles généralisations.

En Colombie-Britannique, nous avons un réseau unique de collèges communautaires publics et nous sommes sur le point de mettre sur pied un réseau de centres communautaires d'apprentissage rattaché au réseau existant, qui aura pour mandat d'aider ceux qui ont besoin de programmes et de services. Nous exhortons le gouvernement fédéral à collaborer avec le gouvernement provincial, les enseignants, les autres intervenants et les collectivités locales pour compléter et améliorer le réseau déjà en place.

Nous déplorons que, dans le cadre de cet examen du système de sécurité sociale, on manque d'analyses appropriées sur les conséquences du transfert des services de formation et d'emploi du secteur public au secteur privé ou sur la qualité et les résultats des services de formation et de développement de l'emploi offerts par le secteur privé. Devant cette carence, nous croyons que votre comité ne pourra pas formuler de recommandations sérieuses pour améliorer les programmes et les services ni élaborer convenablement une série de normes dont nous aurons besoin pour réglementer comme il se doit un réseau de services plus souple.

Nous recommandons que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux entreprennent conjointement une évaluation des programmes de formation de la main-d'œuvre et des services de développement de l'emploi. Le syndicat et les autres utilisateurs de ces services, de même que les enseignants, devront être invités à participer à cette évaluation. Cette étude devra porter non seulement sur le coût de ces services pour le gouvernement et les particuliers, mais également sur les diverses normes de qualité et de performance qui devraient être respectées.

Sur la question de l'assurance-chômage, je vous signale tout d'abord que nous ne sommes pas d'accord avec l'idée de créer un système de prestations à deux volets pour les bénéficiaires de l'assurance-chômage. La question des prestations et des périodes de licenciement nous préoccupe. Au moment de la dernière vérification, près de la moitié des employés des collèges et instituts de la Colombie-Britannique avaient le statut d'employés à temps partiel. Bien que ces employés ne travaillent pas tous pendant une partie de l'année seulement, c'est le cas d'un grand nombre d'entre eux. Il serait préférable de financer adéquatement les établissements d'enseignement postsecondaire pour qu'ils puissent offrir à leurs employés un travail plus régulier que de restructurer les prestations versées à ces chômeurs occasionnels de notre réseau.

• 1550

Par ailleurs, l'assurance-chômage est financée actuellement par les travailleurs et les employeurs. Toutes les sommes que peut contribuer le gouvernement fédéral pour combler les manques à gagner du fonds d'assurance-chômage sont

[Texte]

support training programs, more training is supported from the UI fund than is supported by the federal government. The federal government must re-commit itself to supporting training programs from general revenues and should act on the consensus reached by business, labour, educators, and others that the UI fund should be used for income support, not to force unemployed workers into training programs.

In conclusion, we clearly have serious concerns with some of the proposals put forward. In all cases we believe much more detail needs to be developed before Canadians are asked to make significant choices. The issues of deficit reduction and cost-cutting that form a backdrop for the discussion paper must also be reviewed. Social security and education reform should not be about cutting costs. It should be about finding ways to increase our investment in a system that is highly valued by Canadians.

On that, I'd like to conclude. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. We will go to discussion now.

Mr. Bevilacqua, did you want to start us off?

Mr. Bevilacqua (York North): First of all, I'd like to thank you very much for your presentation. I'm just interested in knowing, if you can expand on the types of changes you would like to see to unemployment insurance, exactly what these changes would be.

Ms Conroy: It's not one of our primary areas, but certainly we feel the federal government should be putting funding into that process and making sure those recipients who need it receive it as income support. Obviously, we're very supportive of training. It's the business we're in, but we don't think it's appropriate to be taking support payments to provide that training.

Mr. Bevilacqua: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to go over to the opposition.

M. Crête: J'aurais un court commentaire et une question. Je vous félicite pour l'annexe à votre mémoire. Je pense qu'il y a des suggestions très intéressantes dans ces deux pages qui permettraient d'enlever un peu la pression qu'on connaît sur la réforme des programmes sociaux.

Dans votre présentation, vous avez indiqué que le nouveau système de prêts qui est recommandé aurait un effet négatif sur ce que vous avez appelé «Les nouveaux étudiants», c'est-à-dire des étudiants qui sont plus âgés, qui arrivent du marché du travail, qui sont en chômage ou qui retournent aux études. Pourriez-vous élaborer un peu plus sur les aspects négatifs de cela, à savoir qu'il y aurait un effet de découragement, un «désincitatif» avec ce nouveau système?

[Traduction]

remboursées avec intérêts. Étant donné que le gouvernement fédéral puise dans les fonds d'assurance-chômage pour financer des programmes de formation, il y a plus de cours de formation qui sont financés par le fonds d'assurance-chômage que par le gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral doit s'engager à nouveau à financer les programmes de formation à même les recettes générales et son intervention devrait suivre l'avis unanime exprimé par le monde des affaires, les syndicats, les éducateurs et autres, à savoir que le fonds d'assurance-chômage devrait être utilisé pour fournir un soutien du revenu, et non pour obliger les chômeurs à suivre des cours de formation.

Pour conclure, il est clair que les propositions qui sont faites sont, à nos yeux, très préoccupantes. Quoi qu'il en soit, nous estimons que l'on devrait entreprendre des études beaucoup plus approfondies avant de demander aux Canadiens de faire des choix d'une telle portée. La réduction du déficit et des dépenses, qui forme la toile de fond du document de travail, doit également faire l'objet d'une analyse. L'objectif de la réforme de la sécurité sociale et du système d'éducation ne devrait pas être la réduction des coûts que cela représente, mais l'exploration de moyens qui nous permettraient d'augmenter notre investissement dans un système auquel les Canadiens accordent beaucoup de prix.

C'est sur ces mots que j'aimerais conclure. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Nous allons maintenant passer à la discussion.

Monsieur Bevilacqua, voulez-vous commencer?

M. Bevilacqua (York-Nord): Tout d'abord, permettez-moi de vous féliciter pour votre exposé. Ce que j'aimerais savoir, si vous pouvez nous donner plus de détails à ce propos, c'est quels changements vous apporteriez exactement à l'assurance-chômage.

Mme Conroy: Cela ne fait pas partie de nos préoccupations premières, mais nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral devrait financer en partie ce processus et s'assurer que les prestataires qui en ont besoin reçoivent de l'assurance-chômage à titre de soutien du revenu. Bien évidemment, nous sommes en faveur des programmes de formation. C'est de cela dont nous nous occupons, mais nous ne pensons pas que puiser dans des prestations destinées à soutenir le revenu soit un moyen approprié de financer ces activités.

M. Bevilacqua: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): J'aimerais maintenant passer la parole à l'opposition.

Mr. Crête: I would have a short comment and a question to ask you. Congratulations for the appendix to your brief. I think that there are very interesting suggestions in these two pages which would allow us not to focus so much on the social programs' reform.

In your presentation, you indicated that the new loan system which is proposed would have a negative impact on the people you called "the new students", that is all the students who just left a job, who are unemployed or who are going back to school. Could you elaborate a bit on this negative impact, on the discouraging effects, the disincentive this new system would represent?

[Text]

Ms Conroy: With the older student, typically you're looking at an individual who may have been out of education for a period of five to ten years. That's a very common point at which they re-enter the system. They often do that with a great deal of reluctance, because if they are currently unemployed or on assistance, they have lots of concerns about taking on additional debt. If they are employed but in a dead-end kind of job they're concerned about the loss of income, even as low as it is; it's a bit of a risk. Yes, this is low income, but it's some. If they leave this and go back into the school system they assume this debt, but what are the guarantees there will be the jobs at the end of that education or training that will enable them to pay this debt?

Certainly in the case of many of our students they are parents, and whether they are two-parent families or single-parent families, they have responsibilities, they have costs, they have debts, and so increasing tuition through this process of taking the money away from funding to provinces and then into the institutions directly, and putting it on the individual student, just becomes that much greater a burden. More and more of them will look at it and feel they can't take the risk when they look at what the options are at the other end. There are no guarantees for the jobs, there are no guarantees for the income, and they're already feeling very burdened by their financial responsibilities.

• 1555

M. Crête: Le fait de pouvoir utiliser les REÉR pourrait-il permettre de compenser cette diminution, ce coût supplémentaire d'emprunt?

Ms Conroy: If you're suggesting that people could use their RRSPs, these are not people who have RRSPs. That's pretty much a middle-class phenomenon. One thing I would say about RRSPs is that the amount of indebtedness means these students aren't going to be buying RRSPs when they are finished. I am concerned that with the kind of debts students will have under this system, they will not have the money that helps runs the economy and won't be able to buy houses and cars and put money in RRSPs.

M. Crête: Merci.

Ms Bridgman: Thank you very much for your presentation.

You mentioned looking at existing programs that are provided by the private and public sector. Following that, you made reference to reviewing and assessing these programs. Are you suggesting there might be considerable savings—let's put it that way—if we were to review and maybe streamline existing programs and avoid duplication?

As well, is there any problem with graduating in one province and moving to another and being recognized as qualified for employment?

[Translation]

Mme Conroy: L'étudiant plus âgé est en général quelqu'un qui n'a pas fréquenté d'établissement d'enseignement depuis cinq ou dix ans. C'est une caractéristique que les gens qui réintègrent le système d'éducation ont très souvent en commun. Dans bien des cas, ils hésitent beaucoup à prendre cette initiative car ils sont au chômage ou reçoivent des prestations d'assistance sociale et l'idée de contracter des dettes les préoccupe énormément. S'ils ont un emploi mais qu'il s'agisse d'un travail sans avenir, c'est l'idée de perdre un revenu, si maigre soit-il, qui les préoccupe; cela constitue un certain risque. D'accord, le revenu est faible, mais au moins ils en ont un. S'ils quittent leur emploi et qu'ils retournent à l'école, il faut qu'ils contractent cette dette, mais qu'est-ce qui leur garantit qu'au bout de leurs études ou de leur programme de formation, ils trouveront des emplois qui leur permettront de rembourser cette dette?

Dans bien des cas, les étudiants auxquels nous avons affaire ont des enfants et même s'ils ne sont pas tous chefs de famille monoparentale, ils ont des responsabilités, ils ont des frais, ils ont des dettes et donc, si les frais de scolarité augmentent parce que le financement ne sera plus alloué aux provinces qui le transmettront aux établissements d'enseignement, ce sont les étudiants qui devront assumer personnellement un fardeau beaucoup plus lourd. Ils considéreront la situation et, de plus en plus, ils décideront qu'ils ne peuvent courir ce risque, étant donné ce qui les attend en bout de ligne. Les emplois ne sont pas garantis, les revenus non plus, et ils se sentent déjà écrasés par leurs responsabilités financières.

Mr. Crête: Could the possibility of using RRSPs compensate for this reduction, this additional cost of borrowing?

Mme Conroy: Vous parlez de pouvoir utiliser les REER, mais les gens dont je vous parle n'en ont pas. C'est une chose que l'on retrouve surtout parmi la classe moyenne. Ce que je dirais à propos des REER, c'est qu'avec les dettes qu'ils ont accumulées, ces étudiants ne vont pas en acheter lorsqu'ils auront terminé leurs études. Ce qui m'inquiète, c'est qu'avec le genre de dettes que les étudiants auront dans ce système, ils n'auront pas d'argent pour faire fonctionner l'économie et ils ne pourront pas acheter de maison ni de voiture ni investir dans des REER.

Mr. Crête: Thank you.

Mme Bridgman: Merci beaucoup de nous avoir présenté cet exposé.

Vous nous avez dit que vous avez examiné les programmes qui existent actuellement et qui sont offerts par les secteurs privé et public. Ensuite, vous avez mentionné que vous avez passé ces programmes en revue et que vous les avez évalués. Est-ce que cela vous a permis de conclure que l'on pourrait réaliser des économies considérables—si je peux m'exprimer ainsi—en analysant et peut-être en rationalisant les programmes existants afin d'éliminer ceux qui font double emploi?

D'autre part, est-ce qu'il est difficile, lorsqu'on a obtenu un diplôme dans une province et que l'on déménage dans une autre, de faire reconnaître ces qualifications professionnelles?

[Texte]

Ms Conroy: I'll deal with your second point first. It really depends on the training an individual has. There are some vocations or careers where there are standards and people can move relatively easily from province to province. Certainly, in the vocational areas there are some apprenticeships that give interprovincial certification, which literally means they can move from province to province. In accounting it's relatively easy to move from province to province.

In other areas it becomes more difficult. When you get to the level of a university education, it's sometimes even difficult to move between universities within a province let alone between provinces.

It's one of the issues that, I understand, the ministers of education are looking at. We need national standards to allow people to move among the provinces much more readily. We have a mobile population, and people do need to have the sense that once they have their training in one province they can move to another and work in their particular career or vocation.

On the question of the economies and the review, our concern is that there has been a great deal written about the fact that public post-secondary education is significantly more expensive or less cost-effective than the private sector. What we're asking for is a serious review to determine whether that is the real situation.

Certainly, when we look at the picture in our province, there are concerns because at this point private trainers are not accredited. We would like to see that happen. We certainly recognize that there are many fine private institutions. There are many that have been recently set up. We are concerned as to whether they have the appropriate facilities, whether they have any control over the training of those who are doing the teaching in those institutions, etc. We think there should be standards and an accreditation of those processes.

Most of the private training institutions do not provide financial assistance. They send them to the local community college for that service. They don't have the libraries. They don't have the counselling. They often don't have the computer centres. They send them to the public institutions. So it's really unfair to look at the cost. That's why we're saying we need a full review to assess whether or not the public institutions are cost-effective. We believe they are.

Ms Bridgman: Going back to the first question you answered, about transferring from province to province, depending on the course you take. . . So there's another risk factor besides the cost link, when you use the comparison of \$12,000 and \$4,000. Is the portability of that particular—

[Traduction]

Mme Conroy: Je vais d'abord répondre à votre deuxième question. Cela dépend vraiment du genre de formation que l'on a reçue. Dans certaines professions ou dans certaines carrières, il y a des normes et les gens peuvent passer relativement facilement d'une province à l'autre. Dans le domaine professionnel, il existe des programmes d'apprentissage qui mènent à une accréditation interprovinciale, ce qui signifie que les gens peuvent passer d'une province à l'autre. Lorsqu'on est comptable, il est relativement facile de passer d'une province à l'autre.

Dans d'autres domaines, c'est plus difficile. Lorsque vous suivez des études universitaires, il est parfois difficile de changer d'université dans une seule et même province et vous pouvez donc vous imaginer ce qu'il en est lorsqu'on passe d'une province à l'autre.

D'après ce que je comprends, c'est une des questions sur lesquelles se penchent les ministres de l'Éducation. Il faut qu'il y ait des normes à l'échelle nationale pour que les gens puissent plus facilement déménager d'une province à l'autre. La population canadienne est mobile et les gens ont besoin de savoir que, s'ils suivent des cours de formation dans une province, ils peuvent déménager ailleurs et trouver un emploi qui correspond à leurs propres qualifications professionnelles.

En ce qui concerne l'analyse dont j'ai parlé et les économies qui pourraient être réalisées, ce qui nous inquiète c'est que l'on a fait circuler de nombreux documents où l'on prétend que le système public d'enseignement postsecondaire est beaucoup plus coûteux et beaucoup moins rentable que le réseau des établissements privés. Nous demandons que l'on entreprenne une étude sérieuse afin de déterminer si tel est bien le cas.

Il est certain que si l'on examine ce qui se passe dans notre province, il y a tout lieu de s'inquiéter car, à l'heure actuelle, les responsables de la formation offerte dans des établissements privés ne sont pas tenus de détenir un certificat d'aptitudes professionnelles. Nous aimerions que cela change. Certes, nous reconnaissons qu'il y a bien des établissements privés qui sont excellents. On en a ouvert beaucoup récemment. On peut se demander si l'on y trouve les installations appropriées, si l'on contrôle le genre de formation qu'ont reçue ceux à qui l'on confie l'enseignement, etc. À notre avis, il devrait y avoir des normes et un système permettant de reconnaître les qualifications professionnelles.

La plupart des établissements de formation privés n'offrent aucune aide financière. Les étudiants qui en ont besoin sont dirigés vers les collèges communautaires. On ne trouve pas non plus dans ces établissements de bibliothèque, de service de counselling, et souvent, il n'y a pas non plus de centres informatiques. On dirige les étudiants vers des établissements publics. La comparaison des coûts ne peut donc pas être équitable. C'est pourquoi nous jugeons nécessaire d'entreprendre une étude approfondie pour déterminer si les établissements publics sont rentables ou non. À notre avis, ils le sont.

Mme Bridgman: Pour en revenir à la première question à laquelle vous avez répondu, concernant les transferts d'une province à l'autre, selon le cours que vous suivez. . . Il y a donc un autre risque, à part le coût, lorsque vous comparez d'un côté ces 12 000\$, et de l'autre, ces 4 000\$. C'est la transférabilité de ce. . .

[Text]

Ms Conroy: Yes.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us today. We have welcomed your thoughts and look forward to more. Thanks again.

Our next witnesses are from the End Legislated Poverty group, with Linda Marcotte.

Ms Linda Marcotte (Member, End Legislated Poverty): We'd like to introduce ourselves and then we. . . Hopefully you have a copy of our brief. We'd like to go through that with you and then—

Mr. Breitzkreuz: On a point of order, this person presented yesterday. Are we allowing them to present twice?

The Vice-Chair (Ms Minna): She's here today with other women and had registered well in advance and had been approved, so—

Mr. Breitzkreuz: So there's no problem with presenting twice?

The Vice-Chair (Ms Minna): The other women are here today and are not presenting twice. I understand Ms Marcotte might have given up her turn yesterday to let some of the other people who were here speak, but since she is here with a group of other women, I think we can proceed.

Mr. Breitzkreuz: Well, the point of order is up to you, Madam Chairman.

The Vice-Chair (Ms Minna): We have five additional people for the group, so if we could proceed, please.

You were explaining how you are going to proceed.

Ms Marcotte: I said we would like to introduce ourselves and go through the brief—it's quite short—and then we'd like to answer questions or have a dialogue.

The Vice-Chair (Ms Minna): Fair enough.

Ms Marcotte: My name is Linda Marcotte, and I am a staff person with End Legislated Poverty.

Ms Nicky Sangha (Co-ordinator, Youth Social Program, End Legislated Poverty): My name is Nicky Sangha. I'm from a youth social program called Pathways in Surrey.

Ms Terrie Hendrickson (Volunteer, End Legislated Poverty): My name is Terrie Hendrickson, and I'm a volunteer with End Legislated Poverty.

Ms Gael Mariotte (Volunteer, End Legislated Poverty): My name is Gael Mariotte, and I'm a handicapped and low-income persons director. . . [Inaudible—Editor].

Ms Geri Werthner (Trainee, End Legislated Poverty): My name is Geri Werthner. I'm a University of British Columbia social work student, and I'm doing my field placement with End Legislated Poverty.

[Translation]

Mme Conroy: Oui.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'avoir accepté d'être des nôtres aujourd'hui. Merci également de nous avoir donné votre point de vue; vous pouvez toujours communiquer à nouveau avec nous. Merci encore.

Les témoins suivants représentent le groupe End Legislated Poverty et accompagnent M^{me} Linda Marcotte.

Mme Linda Marcotte (membre, End Legislated Poverty): Nous aimerions nous présenter et ensuite nous. . . Nous espérons que vous avez une copie de notre mémoire. Nous aimerions l'examiner avec vous et ensuite. . .

M. Breitzkreuz: J'invoque le Règlement; cette personne a fait un exposé hier. Est-ce que nous permettons aux témoins de comparaître deux fois?

La vice-présidente (Mme Minna): Aujourd'hui, M^{me} Marcotte est accompagnée d'un autre groupe de femmes; elles se sont inscrites bien à l'avance et l'on a approuvé leur comparution, alors. . .

M. Breitzkreuz: Cela ne pose donc pas de problème si quelqu'un comparait deux fois?

La vice-présidente (Mme Minna): Les autres femmes qui sont ici aujourd'hui ne se présentent pas pour la deuxième fois. D'après ce que je comprends, M^{me} Marcotte a laissé d'autres personnes parler à sa place hier mais, étant donné qu'elle est ici accompagnée d'autres femmes, je pense que nous pouvons procéder.

M. Breitzkreuz: Eh bien, madame la présidente, c'est à vous d'interpréter le Règlement.

La vice-présidente (Mme Minna): Il y a cinq autres personnes dans le groupe, donc, si vous le voulez bien, nous pouvons continuer.

Vous étiez en train d'expliquer ce que vous aviez l'intention de faire.

Mme Marcotte: Je disais que nous aimerions nous présenter et faire la revue du mémoire—it est assez court—avant de répondre à vos questions ou d'engager un dialogue avec vous.

La vice-présidente (Mme Minna): Pas de problème.

Mme Marcotte: Je m'appelle Linda Marcotte et je fais partie du personnel de End Legislated Poverty.

Mme Nicky Sangha (coordonnatrice, Activités sociales pour les jeunes, End Legislated Poverty): Je m'appelle Nicky Sangha et je m'occupe à Surrey d'un programme social pour les jeunes appelé Pathways.

Mme Terrie Hendrickson (bénévole, End Legislated Poverty): Je suis Terrie Hendrickson et je suis bénévole pour End Legislated Poverty.

Mme Gael Mariotte (bénévole, End Legislated Poverty): Je m'appelle Gael Mariotte et je suis la directrice des services réservés aux personnes handicapées et aux économiquement faibles. . . [Inaudible—Éditeur].

Mme Geri Werthner (stagiaire, End Legislated Poverty): Je m'appelle Geri Werthner. Je suis étudiante en travail social à l'Université de la Colombie-Britannique et je fais mon stage pratique avec End Legislated Poverty.

[Texte]

Ms Antoinette Saleh (Volunteer, End Legislated Poverty): My name is Antoinette Saleh.

Ms Marcotte: End Legislated Poverty is a coalition of 37 B.C. groups. Some of them are large, like the B.C. Coalition of People with Disabilities and the B.C. Teachers' Federation and the B.C. and Yukon Association of Transition Houses, and some of them are smaller, grassroots groups that do anti-poverty work in Kamloops, Prince George, Smithers, Burnaby, and other places.

We want to start by saying that we have a big criticism about this review process. We would like to know what the cost of this process is, what's the total cost that the government is spending in public relations to try to sell these ideas to the public, how many groups asked to appear and how many were refused, and why politicians are giving presentations in this review process.

In Victoria two Reform groups gave a presentation, and we know that the Reform Party gave a presentation yesterday when they already have a forum in the House of Commons.

• 1605

Canadians fought long and hard to entrench our social beliefs in government policy. After the humiliating and destructive forced-labour camps and poverty during the recession of the 1930s, a system was created that would guarantee to all Canadians the right always to have their basic needs met. It is what keeps us apart from the United States: a basic liberal political stance, one we believe most people in this country still agree with. It was the reason the Tories were ousted from power and the Liberals voted in. It is only a minority who are trying to control this debate.

Ms Mariotte: The form the restructuring of our social security system is taking, according to the government green paper, is frightening. The language being used in the report is manipulative double-speak, which tries to put forth the Canadian values and traditions of caring and compassion for those in need but in reality is to eliminate universality and the rights of those living in poverty by blaming the victim.

The green paper is contradictory from beginning to end. At one moment we are told workers are not to blame for unemployment, but then it is proposed to cut UI benefits. We are told education is the key to economic prosperity, but then it is suggested tuition fees for post-secondary education may double. We are told accessible and affordable child care is critical for helping single parents get off welfare, but then the proposed increase in child-care funding for spaces remains pitifully below the stated need. A national child-care program remains off the table.

[Traduction]

Mme Antoinette Saleh (bénévole, End Legislated Poverty): Je m'appelle Antoinette Saleh.

Mme Marcotte: End Legislated Poverty est une coalition de 37 groupes de la Colombie-Britannique. Certains sont des groupes importants comme la B.C. Coalition of People with Disabilities et la B.C. Teachers' Federation ou encore la B.C. and Yukon Association of Transition Houses; par contre, certains de nos membres sont de petits groupes locaux qui oeuvrent contre la pauvreté à Kamloops, Prince George, Smithers, Burnaby et ailleurs.

Nous voulons par formuler une critique sévère à propos de ce processus d'examen. Nous aimerions savoir ce que cette campagne de relations publiques destinée à vendre toutes ces idées à la population coûte, au total, au gouvernement, combien de groupes ont demandé à comparaître et combien ont essuyé un refus et pourquoi les politiciens interviennent dans ce processus d'examen.

À Victoria, deux exposés ont été donnés par des groupes réformistes et nous savons qu'hier, le Parti réformiste a fait un exposé alors qu'il dispose déjà de la Chambre des communes pour faire connaître son opinion.

Les Canadiens se sont battus de toutes leurs forces pour faire enchâsser leur idée de la justice sociale dans la politique gouvernementale. Après la récession économique des années trente avec son cortège humiliant et destructeur de camps de travaux forcés et de pauvreté, on a instauré un système pour garantir à tous les Canadiens le droit à des recours pour toujours satisfaire leurs besoins fondamentaux. C'est ce qui nous différencie des États-Unis: une politique foncièrement libérale, à laquelle, d'après nous, adhère toujours la majorité de nos concitoyens. C'est la raison pour laquelle les Conservateurs ont été chassés du pouvoir et remplacés par les Libéraux. C'est uniquement une minorité qui essaie de contrôler ce débat.

Mme Mariotte: Si l'on en croit le Livre vert du gouvernement, la façon dont on envisage de restructurer notre système de sécurité sociale fait peur. Le caractère ambigu du discours qui est tenu dans le rapport a pour but de manipuler le lecteur car on essaie de mettre en exergue les valeurs traditionnelles des Canadiens qui les poussent à faire montre de compassion envers ceux qui sont dans le besoin, alors qu'en réalité on cherche à éliminer l'assistance universelle et les droits de ceux qui vivent dans la pauvreté, en blâmant les victimes.

Le Livre vert est contradictoire du début jusqu'à la fin. On nous dit d'un côté que les travailleurs ne sont pas responsables du chômage mais, de l'autre, on propose de couper les prestations d'assurance-chômage. On nous dit que l'éducation est la clé de la prospérité économique, mais on laisse entendre que les droits de scolarité dans les établissements postsecondaires pourraient doubler. On nous dit que des soins de garde d'enfants accessibles et abordables constituent la solution pour aider les parents qui élèvent seuls des enfants à ne plus dépendre de l'aide sociale, mais l'augmentation du financement réservé aux garderies que l'on propose est pitoyable par rapport aux besoins que l'on a pourtant reconnus. L'instauration d'un programme national de garderies n'est toujours pas inclus dans les propositions.

[Text]

In the analysis of the problem, the government notes the effect of technological change and increased capital mobility and recognizes these structural changes have victims. But as soon as you start to talk about the solutions, the emphasis switches to blaming individuals for their problems and putting the onus on them to solve them.

Ms Saleh: We are tired and fed up with the only solutions being put forth by the government being ones that take money away from the poor to give to the "most poor", in your lingo; the truly needy. The deficit, contrary to what you would have us believe, was not created by Canada's social programs. Even your own Statistics Canada has stated this. The deficit was created by high interest payments because of the high interest rates and tax breaks given to individuals and corporations in high tax brackets. But you are using those already living in poverty as the scapegoats and as the excuse to further your agenda to create a desperate and cheap labour force. We find this despicable.

We feel the Canada Assistance Plan is crucial. CAP helps achieve the fundamental right of all Canadians to receive income that takes into consideration basic requirements regardless of province of origin, when needed, the right to appeal, and the right not to have to work or train in order to get social assistance. Moving toward a block-funding formula will create inequity across the country. As can be seen with what's happening in Alberta, the poor will lose all their rights.

Ms Sangha: Welfare is simply for your convenience. In fact, from what we can see, everything in your plan for the restructuring of the social security system is simply to create a large pool of cheap trained labour.

By changing the UI system to reduce benefits for some and increasing the number of weeks needed to work, more people will be poor, desperate for work, competing seriously for poverty jobs. As employers see many desperate for work, they can reduce wages.

Employment development services: according to the Organization for Economic Cooperation and Development, these services are to promote wage moderation or working poverty. Funds would come from slashing UI and welfare. This would pit people with supplements against those without. Those on supplements would be able to survive on lower wages and would then undercut normal wage levels. More people would be forced into a work force that is 1.4 million jobs short right now.

[Translation]

Le gouvernement fait entrer dans son analyse du problème l'impact de l'évolution technologique et la plus grande mobilité des capitaux et il reconnaît que ces changements structurels ont fait des victimes. Mais dès que l'on passe aux solutions, on rejette la responsabilité des problèmes auxquels ils font face sur les gens eux-mêmes et ce sont eux que l'on charge aussi de trouver des solutions.

Mme Saleh: Nous sommes fatigués et nous en avons assez d'entendre le gouvernement ne proposer que des solutions qui enlèvent de l'argent aux pauvres pour le donner aux «plus démunis», pour employer votre jargon; ceux qui en ont vraiment besoin. Le déficit, contrairement à ce que vous voulez nous faire croire, n'est pas dû aux programmes sociaux du Canada. Même vos propres services, Statistique Canada en l'occurrence, l'ont reconnu. Le déficit est né des intérêts élevés que nous devons payer à cause de la flambée des taux d'intérêt, et des déductions fiscales accordées à des individus et des sociétés qui se classent au plus haut niveau des tranches d'imposition. Mais vous prenez comme boucs émissaires ceux qui vivent déjà dans la pauvreté et vous vous servez d'eux pour appliquer votre plan d'action qui est de créer une main-d'oeuvre désespérée et peu rémunérée. Nous trouvons cette façon de procéder méprisante.

Nous estimons que le Régime d'assistance publique du Canada joue un rôle crucial. Le RAPC permet à tous les Canadiens d'exercer un droit fondamental, à savoir obtenir, au besoin, un revenu qui leur permette de satisfaire leurs besoins fondamentaux, quelle que soit leur province d'origine, d'exercer également leur droit d'en appeler des décisions qu'ils ont prises ainsi que le droit de refuser de travailler ou de suivre des cours de formation pour pouvoir prétendre aux prestations de l'aide sociale. Si l'on adopte une formule de financement globale, cela va créer des inégalités d'une province à l'autre. Comme on peut le constater en Alberta, les pauvres vont perdre tous leurs droits.

Mme Sangha: L'aide sociale est tout simplement utilisée à vos propres fins. En réalité, d'après ce que nous pouvons voir, toutes les mesures envisagées dans votre plan de restructuration du système de sécurité sociale vont tout simplement servir à créer une masse de main-d'oeuvre qualifiée et mal rémunérée.

Si l'on modifie le Régime d'assurance-chômage en réduisant dans certains cas les prestations et en augmentant le nombre de semaines de travail requises pour y avoir droit, un plus grand nombre de gens vont être pauvres, chercher désespérément du travail et se faire une concurrence féroce pour obtenir des emplois de misère. En voyant les gens chercher du travail aussi désespérément, les employeurs pourront réduire les salaires.

Services de développement de l'emploi: d'après l'Organisation de coopération et de développement économiques, ces services contribuent à faire plafonner les salaires ou à appauvrir les travailleurs. Le financement proviendrait des compressions effectuées dans l'assurance-chômage et l'aide sociale. Cela créerait deux camps: ceux qui reçoivent des suppléments du revenu et ceux qui n'en reçoivent pas. Les premiers pourront survivre avec des salaires moins élevés, et feront baisser le niveau normal de rémunération. Cela pousserait les gens en plus grand nombre à se joindre à une population active qui cherche déjà 1,4 million d'emplois manquants.

[Texte]

Workfare: people are forced to work, train, or volunteer to receive their benefits. They are being used as cheap labour and are forced to undermine the jobs and wages of other workers.

Canada Assistance Plan: if everyone in need does not have the right to income when in need, what are these people expected to do, sell gum from traffic medians as people do in Mexico?

Child benefit: when child benefit is combined with provincial welfare regulations, as in Ontario, in which the purpose is to have single parents work at minimum wage, the cheap labour motive is really clear. This may help businesses increase profits but is doing nothing to move people out of poverty.

• 1610

These social programs are not disincentives to work. The lack of decent, well-paying jobs is a disincentive. Training people will not create jobs. What is the government doing to create jobs?

Ms Hendrickson: Talking about disincentives, creating a post-secondary education system based on high tuition and increased student loans will be creating a huge disincentive for low-income people to go to school.

We also protest the continual use of child poverty to put forth changes in the social security system. These children are not orphans. The reason children are living in poverty is that their parents are living in poverty. If you want to solve the problem of child poverty, help their parents get out of poverty.

We are outraged you are trying to foist upon the Canadian people such fundamental and detrimental change. All we can see is a decrease in funds and a reallocation of funds from one group of poor people to another. There's no real change for the better.

There's no talk of increasing revenues from corporations or high-income individuals. The focus has been on those who use and allegedly abuse the system. These blaming-the-victim solutions and the patronizing language is uncalled for and shows what the government really intends to do.

Our government has a choice here. It's not necessary to pitch low-income people against other low-income people. The government does not have to look at people as a source of cheap labour for business. Our government can actually promote change that will help people and our country. The solutions brought forth here do not do that.

[Traduction]

Programme de travail obligatoire: les gens sont obligés de travailler, de suivre des cours de formation ou de faire du bénévolat afin de recevoir leurs prestations. On utilise leurs services à bon marché et ils sont obligés de faire une concurrence déloyale aux autres travailleurs en ce qui concerne les emplois et les salaires.

Régime d'assistance publique du Canada: à partir du moment où, si l'on est dans le besoin, on n'a pas le droit de recevoir un revenu, que peut-on faire, vendre du chewing gum sur le bord du trottoir, comme le font les Mexicains?

Prestation fiscale pour enfants: lorsque les dispositions concernant les prestations fiscales pour enfants se combinent à des règlements provinciaux sur l'aide sociale, comme c'est le cas en Ontario, ce qui pousse les parents qui élèvent seuls des enfants à travailler au salaire minimum, il est clair que ce que l'on recherche, c'est une main-d'œuvre bon marché. Cela peut aider les entreprises à faire davantage de profits, mais cela n'aide en rien les gens à se sortir de la pauvreté.

Ce ne sont pas ces programmes sociaux qui découragent les gens de travailler. Le facteur de dissuasion, c'est le manque d'emplois décents et qui payent bien. Donner aux gens une formation ne créera pas d'emplois. Que fait le gouvernement pour créer des emplois?

Mme Hendrickson: À propos de facteur de dissuasion, mettre en place un système d'éducation postsecondaire reposant sur des droits de scolarité et des prêts étudiants plus élevés constituera un énorme facteur de dissuasion qui détournera de l'école les gens qui ont de faibles revenus.

Nous protestons également contre le fait que l'on utilise continuellement la pauvreté parmi les enfants pour promouvoir des changements au système de la sécurité sociale. Ces enfants ne sont pas des orphelins. La raison pour laquelle les enfants vivent dans la pauvreté, c'est que leurs parents sont pauvres. Si vous voulez résoudre le problème de la pauvreté parmi les enfants, il faut aider leurs parents à se sortir de la pauvreté.

Nous sommes scandalisés de voir que vous essayez de faire avaler aux Canadiens un changement aussi fondamental et aussi préjudiciable. À notre avis, vous ne faites que couper le financement et redistribuer les fonds entre un groupe de pauvres et un autre. Ce n'est pas ainsi que l'on change vraiment les choses pour le mieux.

On ne parle pas d'augmenter les recettes en mettant à contribution les sociétés ou les particuliers qui ont des revenus élevés. On s'est concentré sur ceux qui ont recours au système et qui, présumément, en abusent. Proposer des solutions qui rejettent les responsabilités sur les victimes et tenir un discours condescendant n'est pas justifiable; cela démontre bien ce que le gouvernement a l'intention de faire.

Notre gouvernement a un choix à faire. Il n'est pas nécessaire de créer une compétition entre une catégorie de personnes qui ont de faibles revenus et une autre. Le gouvernement n'a pas à considérer les gens comme une source de main-d'œuvre à bon marché pour les entreprises. Ce que peut faire notre gouvernement, c'est de promouvoir des changements qui aideront véritablement nos concitoyens et notre pays. Les solutions qui sont proposées dans ce document ne poursuivent pas cet objectif.

[Text]

Ms Marcotte: In conclusion, I'd like to say a few things. First of all I'd like to mention that End Legislated Poverty got a very small amount of money from Human Resources Development to do consultations with low-income people around the province to see what they thought about the green paper and the government's proposals. We've done that, meeting specifically with youth, seniors, and women.

Some groups even produced videos and we will get those videos to you. Our brief is based on the information that came out of those meetings with low-income people.

Our vision of how social security should be in Canada is that, first of all, there should be jobs for people who can be employed but they should be jobs at decent wages. So there needs to be a much higher minimum wage, a much higher minimum wage.

For those who can't be employed—for example, single moms who chose to stay at home to look after their children or disabled people who can't be employed—there should be welfare at the poverty line, a true social safety net. Where would the money come from?

We are a country that has such an unequal distribution of wealth that the highest, the richest 20% of Canadians own over 68% of the wealth. The richest 4% of Canadians own 47% of the wealth. Through the tax system we could make a fairer distribution of wealth and have a proper social safety net.

If business can't create jobs, then government must. That's what we see as a way to improve the social safety net and not blame people for their poverty and blame unemployed people for their unemployment. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I will start the discussion with the official opposition, the Bloc Québécois.

M. Crête: Merci pour votre présentation. Vous avez beaucoup critiqué le document dont nous sommes saisis. Je pense que ce sont des arguments qui pourraient avoir une certaine portée, et que l'on pourrait écouter.

J'aimerais que vous nous donniez un peu une idée de ce qui va inciter le plus les gens à sortir de la pauvreté. Quels sont les incitatifs, les conditions de base pour casser le moule de reprise des questions de pauvreté?

Je vais vous en donner un exemple. Ma conjointe travaillait dans un centre de Travail-Québec et elle a posé la question suivante à une personne de 18 ans qui venait de se présenter: «Pourquoi as-tu besoin d'aide sociale?» La jeune fille lui a répondu: «Parce que j'ai 18 ans; je viens d'avoir 18 ans». C'est ce qu'elle avait écrit sur le formulaire. Je donne cela comme exemple, car cela m'apparaît symptomatique d'un système qui ne marche pas du tout.

[Translation]

Mme Marcotte: Pour conclure, j'aimerais ajouter certaines choses. Tout d'abord, je tiens à mentionner que *End Legislated Poverty* a obtenu une petite somme d'argent du ministère du Développement des ressources humaines pour consulter les gens à faibles revenus à travers la province et savoir ce qu'ils pensaient du Livre vert et des propositions du gouvernement. C'est ce que nous avons fait en nous concentrant particulièrement sur les jeunes, les personnes âgées et les femmes.

Certains ont même réalisé des vidéos que nous vous transmettrons. Notre mémoire est fondé sur les informations que nous avons recueillies lors de ces réunions avec des gens à faibles revenus.

Notre vision de la sécurité sociale au Canada est la suivante: tout d'abord, il devrait y avoir des emplois pour ceux qui peuvent travailler, mais ces emplois devraient assurer un salaire décent. Il faut donc que le salaire minimum soit beaucoup, beaucoup plus élevé.

Pour répondre aux besoins de ceux qui ne peuvent travailler—par exemple, des mères célibataires qui choisissent de rester à la maison pour s'occuper de leurs enfants, ou des personnes handicapées qui ne peuvent travailler—il devrait y avoir des prestations d'aide sociale au niveau du seuil de pauvreté, c'est-à-dire un véritable filet de protection sociale. D'où viendrait l'argent nécessaire?

Nous vivons dans un pays où la richesse est distribuée de façon inéquitable que 20 p. 100 seulement des Canadiens les plus riches détiennent 68 p. 100 de la richesse. Quatre pour cent des Canadiens possèdent 47 p. 100 de la richesse. Par le biais du régime fiscal, on pourrait assurer que la richesse est distribuée de façon plus juste et qu'il existe un véritable filet de protection sociale.

Si les entreprises ne peuvent pas créer d'emplois, alors le gouvernement a le devoir de le faire. À nos yeux, c'est ainsi que l'on améliorera le filet de protection sociale et non en rejetant sur les gens la responsabilité de leur pauvreté et en rendant les chômeurs responsables du chômage. Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je vais lancer la période des questions en commençant par l'Opposition officielle, le Bloc québécois.

Mr. Crête: Thank you for your presentation. You have heavily criticized the document we are reviewing. I believe your arguments could have some validity and could be worth being taken into account.

I would like you to give us an idea of the sort of incentive that could best encourage people to get out of poverty. What are the incentives, the basic conditions that could put an end to the vicious circle of poverty people get caught in?

• 1615

I will give you an example. My spouse was working in a Travail-Québec centre, and she asked the following question to an 18-year-old woman who had just come to the centre: "Why do you need welfare?" And the young lady answered: "Because I'm 18; I've just turned 18". That is what she had written on the form. I give that example because it seems to me to be a symptom of a system that doesn't work at all.

[Texte]

Donc, dans ce sens-là, quelles seraient les conditions pour qu'on puisse, de façon significative, dans 20 ans, avoir réussi à sortir les gens de cette pauvreté-là?

Ms Sangha: To get people out of poverty I believe we should have a welfare system. The minimum wage should be high enough. There should be no competition for jobs. We need enough jobs for everybody so they can actually work. A part-time job at McDonald's just isn't enough to make a living. We have to have more jobs.

Mr. Breitzkreuz: At the beginning of your presentation you said the Reform Party made two presentations in Victoria. Could you please tell us when that Reform Party presented? I was there and I never heard them.

Ms Marcotte: The Reform Party did have a presentation. That's what we heard.

Mr. Breitzkreuz: I think you have to be careful where you are getting your information.

Ms Marcotte: Our source said the Reform Party gave a presentation yesterday.

Mr. Breitzkreuz: It didn't give a presentation here yesterday either. I think you should check your sources of information.

I'd like to point out something else in your information, where you said 2% of the debt is due to social program spending. What's your source of information there?

Ms Marcotte: Statistics Canada.

Mr. Breitzkreuz: We checked that out and Statistics Canada denies that. Could you please provide us with that information from Statistics Canada, because officials there say it doesn't come from them.

Ms Marcotte: It was quite a famous study about three years ago.

Mr. Breitzkreuz: Why does no one in Canada have access to that study?

Ms Marcotte: We'll get it to you, then.

Mr. Breitzkreuz: Okay. That is misinformation that has been spread across the country and Statistics Canada disclaims it.

I think you are presenting some facts here that are unfounded.

Ms Marcotte: They are not unfounded. Of course we wouldn't use facts that were unfounded.

Mr. Breitzkreuz: You should be prepared to give us that information.

Ms Hendrickson: What are the numbers, then, sir?

Mr. Breitzkreuz: Two-thirds of non-interest government spending is in the social program area.

Ms Marcotte: That's part of the causes of the deficit we are talking about. The Statistics Canada study says half of the cause of the deficit was because of the lack of revenue from individuals and corporations from the highest tax bracket. About

[Traduction]

So, in that sense, what would we need to get people out of that kind of poverty in a significant way, within 20 years' time?

Mme Sangha: Pour sortir les gens de la pauvreté, je pense qu'il nous faut un système d'aide sociale. Le salaire minimum devrait être assez élevé. On ne devrait pas se disputer les emplois. Il nous faut assez d'emplois pour tout le monde, afin que chacun puisse vraiment travailler. Un emploi à temps partiel chez *McDonald*, ce n'est tout simplement pas assez pour gagner sa vie. Il nous faut plus d'emplois.

M. Breitzkreuz: Au début de votre exposé, vous avez dit que le Parti réformiste a présenté deux allocutions à Victoria. Pourriez-vous nous dire quand ces allocutions ont eu lieu? J'étais là, et je ne les ai jamais entendues.

Mme Marcotte: Le Parti réformiste a bel et bien fait une allocution. C'est ce qu'on nous a dit.

M. Breitzkreuz: Je pense que vous allez devoir être un peu plus prudente quant à vos sources d'information.

Mme Marcotte: Notre source nous a dit que le Parti réformiste avait donné un exposé hier.

M. Breitzkreuz: Il n'a pas donné de présentation ici hier non plus. Je pense que vous devriez vérifier vos sources d'information.

Je tiens à souligner un autre élément de votre information, celui où vous dites que 2 p. 100 de la dette est imputable aux dépenses consacrées aux programmes sociaux. D'où tirez-vous cette information-là?

Mme Marcotte: De Statistique Canada.

M. Breitzkreuz: Nous avons vérifié, et Statistique Canada le nie. Pourriez-vous nous donner cette information que vous dites venir de Statistique Canada, parce que ses représentants disent qu'elle ne vient pas de là.

Mme Marcotte: C'était dans une étude très connue d'il y a environ trois ans.

M. Breitzkreuz: Pourquoi personne au Canada n'a-t-il accès à cette étude?

Mme Marcotte: Eh bien, nous vous la ferons parvenir.

M. Breitzkreuz: Très bien. C'est de l'information trompeuse qu'on a diffusée dans tout le pays, et Statistique Canada nie en être la source.

Je pense que vous présentez ici des faits non fondés.

Mme Marcotte: Non, bien sûr. Nous ne présenterions pas de faits non fondés.

M. Breitzkreuz: Vous devriez être prêtes à nous présenter cette information.

Mme Hendrickson: D'après vous, monsieur, quelles sont les statistiques?

M. Breitzkreuz: Elles sont que les deux-tiers des dépenses gouvernementales autres que celles consacrées au service de la dette sont dans le secteur des programmes sociaux.

Mme Marcotte: C'est une partie des causes du déficit dont nous parlons. Dans l'étude de Statistique Canada, il est écrit que 50 p. 100 du déficit est imputable au manque de recettes fiscales provenant des contribuables et des entreprises qui se

[Text]

another half of the cause of the deficit was interest rates and the fact that we had to pay off the deficit with interest. That's what we said. It wasn't social government spending. We said that study for the deficit was—

Mr. Breitzkreuz: In other words, you are using creative economics to support that.

The present situation is that approximately half of government spending, two-thirds of non-interest spending, is in the social program area. If the government would like to balance the budget would it not have to look at that area? If you were the government what would you suggest be done to balance the budget?

Ms Marcotte: We're talking about two different things. We said the deficit. The Statistics Canada study said the deficit is caused by these things and you're talking about—

Mr. Breitzkreuz: Explain that, then. If about half of government spending is in that area, how do you arrive at that 2% figure?

The Vice-Chair (Ms Minna): Was the 2% figure mentioned in the presentation? I don't think it was.

Mr. Breitzkreuz: It's in some of the information they developed.

The Vice-Chair (Ms Minna): In fairness, Mr. Breitzkreuz, I think we should ask questions on what they presented rather than on what somewhat else said. If it wasn't in their documentation, then I don't think it is fair to question them on it. I don't think they mentioned the 2%.

• 1620

Mr. Breitzkreuz: Explain what you actually said there, that the deficit is not due to Canada's social programs.

Ms Marcotte: It isn't. I have a list here of some of the 93,000 very profitable corporations in Canada that defer their taxes continually and don't pay one cent in taxes.

You are welcome to have this. This is the cause of the deficit, plus the interest rates set by the government.

Mr. Breitzkreuz: Sure. You'll supply me, then, with that source of information for the 2% from Statistics Canada.

Ms Hendrickson: To answer your question, to balance the budget, we suggest that you go back to a fair tax system in which you start taxing these corporations fairly, as well taxing high-income individuals. Don't make it 8%, which is what corporations now pay of the total taxes received in this country. Then you will be able to balance your budget.

[Translation]

situent dans la tranche d'imposition la plus élevée. À peu près l'autre moitié du déficit est imputable au taux d'intérêt et au fait que nous devons rembourser la dette publique en payant des intérêts. C'est ce que nous avons dit. Il ne s'agit pas de dépenses gouvernementales consacrées aux programmes sociaux. Nous avons dit que cette étude sur le déficit était. . .

M. Breitzkreuz: En d'autres termes, vous faites des calculs économiques créateurs pour appuyer votre raisonnement.

En réalité, le gouvernement consacre à peu près la moitié de ses dépenses, ce qui équivaut aux deux-tiers de toutes ses dépenses autres que les intérêts sur la dette publique, au secteur des programmes sociaux. Si le gouvernement veut équilibrer son budget, ne devrait-il pas se pencher sur ce secteur-là? Si vous étiez le gouvernement, que pensez-vous qu'il faudrait faire pour équilibrer le budget?

Mme Marcotte: Nous ne parlons pas de la même chose. Nous, nous avons parlé du déficit. Dans l'étude de Statistique Canada, il est écrit que le déficit est causé par ces choses-là, et vous, vous parlez de. . .

M. Breitzkreuz: Alors, expliquez-moi comment vous arrivez à ces 2 p. 100, si environ la moitié des dépenses gouvernementales sont concentrées dans ce secteur?

La vice-présidente (Mme Minna): Les 2 p. 100 ont-ils été mentionnés dans l'exposé? Je ne crois pas.

M. Breitzkreuz: C'est dans l'information qui provient de leur groupe.

La vice-présidente (Mme Minna): En toute justice, monsieur Breitzkreuz, je pense que nous devrions leur poser des questions sur ce qu'elles ont dit plutôt que sur les dires de quelqu'un d'autre. Si ce n'était pas dans leur documentation, je ne pense pas qu'il soit équitable de leur poser des questions là-dessus. Je ne pense pas qu'elles aient mentionné les 2 p. 100.

M. Breitzkreuz: Expliquez-moi ce que vous avez bel et bien dit là, à savoir que le déficit n'est pas imputable aux programmes sociaux du Canada.

Mme Marcotte: Il ne l'est pas. J'ai ici une liste de quelques-unes des 93 000 entreprises très rentables du Canada qui reportent continuellement leurs impôts et qui finissent par ne jamais payer un cent d'impôt.

Je me ferai un plaisir de vous remettre la liste. C'est ça, la cause du déficit, avec les taux d'intérêt fixés par le gouvernement.

M. Breitzkreuz: Bien sûr. Vous allez donc me fournir votre source pour ces 2 p. 100 de Statistique Canada.

Mme Hendrickson: Pour répondre à votre question, quand vous nous avez demandé comment nous équilibrerions le budget, nous vous dirons que vous devriez revenir à un système d'imposition équitable, en commençant par ces entreprises-là, de même que par les contribuables qui ont de gros revenus. Ne leur faites pas payer 8 p. 100 d'impôt, autrement dit la part de l'ensemble des impôts que paient actuellement les entreprises au Canada. De cette façon, vous pourrez équilibrer votre budget.

[Texte]

Mr. Breitzkreuz: So tax more.

Ms Hendrickson: Yes. Tax the rich more.

Ms Marcotte: Yes, tax the very richest and the corporations—

Mr. Breitzkreuz: How much money would we be able to get if we taxed the rich more and all the corporations?

Ms Marcotte: It's in that study: billions of dollars.

Mr. Breitzkreuz: Would it balance the budget?

Ms Marcotte: Yes, it would. It is in that study.

Mr. Breitzkreuz: How much could you get in one year by taxing them?

Ms Hendrickson: It would be a lot more than from slashing social programs.

Ms Marcotte: That's right.

Mr. Breitzkreuz: You don't have a dollar figure.

Ms Hendrickson: Not off the top of my head, no.

Mr. Breitzkreuz: I think it is important to have that kind of factual information. Thank you.

Ms Saleh: In Canada, 80% of the population has 30% of the wealth, while 20% of the population has the rest of the wealth. If we tax this 20% exactly as how we tax the middle class, we will have a lot of money.

Mr. Breitzkreuz: Yes, but you are evading the question. How much money can you get from that source you are advocating? Has someone done a dollar figure on that?

Ms Marcotte: We're an anti-poverty group.

Ms Saleh: We have to hire somebody to do that.

Ms Werthner: Are you going to provide the wages for a staff person to sit at the computer and do the arithmetic? Other people are as capable of adding up the columns of figures in that document as we are.

Mr. McCormick: Thank you very much for being here this afternoon. I underlined all the towns and cities of every part of B.C. that your group and your coalition represents. I am very impressed. You are representing hundreds of thousands of people in this province.

I just want to make a couple of comments because one of you people asked when you started—rightfully so—about how much it cost for us to go across the country. I don't have that cost.

I'm not just trying to impress you with figures. We are on your side. We really came to hear you. However, the part of our budget in Human Resources Development Canada under review is \$38 billion. As you know, the interest on the accumulated debt is \$40 billion.

[Traduction]

M. Breitzkreuz: Autrement dit, en augmentant les impôts.

Mme Hendrickson: Oui, en augmentant les impôts des riches.

Mme Marcotte: Oui, en imposant les plus riches et les entreprises. . .

M. Breitzkreuz: Combien d'argent pourrions-nous obtenir en imposant davantage les riches et en imposant toutes les entreprises?

Mme Marcotte: C'est dans l'étude en question: des milliards de dollars.

M. Breitzkreuz: Et cet argent nous permettrait d'équilibrer le budget?

Mme Marcotte: Oui, c'est dans cette étude-là.

M. Breitzkreuz: Combien d'argent par année obtiendriez-vous en les imposant?

Mme Hendrickson: Ce serait beaucoup plus qu'en sabrant dans les programmes sociaux.

Mme Marcotte: C'est vrai.

M. Breitzkreuz: Vous n'avez pas de chiffres à me donner.

Mme Hendrickson: Pas comme ça, à l'improviste.

M. Breitzkreuz: Je pense qu'il est important d'avoir de l'information factuelle comme celle-là. Merci.

Mme Saleh: Au Canada, 80 p. 100 de la population détient 30 p. 100 de la richesse, alors que 20 p. 100 de la population détient tout le reste de la richesse. Si nous imposons ces 20 p. 100 de la population exactement de la même façon que la classe moyenne, nous aurions beaucoup d'argent.

M. Breitzkreuz: Oui, mais vous esquivez la question. Combien d'argent pourriez-vous obtenir de la source que vous préconisez? Quelqu'un a-t-il calculé le montant en question?

Mme Marcotte: Nous sommes un groupe anti-pauvreté.

Mme Saleh: Nous devrions embaucher quelqu'un pour faire ces calculs.

Mme Werthner: Allez-vous nous fournir le salaire d'une personne qui va faire tous les calculs à l'ordinateur? D'autres personnes sont aussi capables que nous d'additionner les colonnes de chiffres qui figurent dans ce document.

M. McCormick: Merci beaucoup d'être venues ici cet après-midi. J'ai souligné les noms de toutes les villes et villages de toutes les parties de la Colombie-Britannique que votre groupe et votre coalition représentent. Je suis très impressionné. Vous représentez des centaines de milliers d'habitants de la province.

Je tiens simplement à faire deux commentaires, parce qu'une d'entre vous a demandé, quand vous avez commencé votre exposé—et avec raison—combien coûtent nos voyages à travers le pays. Je ne le sais pas.

Je n'essaie pas simplement de vous impressionner avec des chiffres. Nous sommes avec vous. Nous sommes vraiment venus vous entendre. Néanmoins, il reste que les parties de notre budget de Développement des ressources humaines Canada que nous étudions s'élèvent à 38 milliards de dollars. Et, comme vous le savez, l'intérêt sur la dette accumulée totalise 40 milliards de dollars.

[Text]

I'll just share my thoughts with you. Whatever amount this review from coast to coast is costing, as we sit in Ottawa for 13 hours a day, it's a small investment for hearing people.

In the spring, we were the first standing committee in Ottawa to use video-teleconferencing. There is a place for that. It saved us, as taxpayers, money. However, when we were sitting there on those days—I'm speaking for myself and others—I could sense something from people. Let's take the fisher people on both coasts. They were asking what we people in Ottawa knew about what they were really putting up with. This time it was time to come out and meet people face to face.

I don't think workfare is necessary; I don't think you are going to see workfare. Canadians, if given the opportunity, would like to help themselves. My personal goal is to give that to young people and to assist them in helping themselves.

But it is very important for you to speak out as you are speaking out. I just want to add an opportunity here for you. Make sure that you submit your thoughts to the finance committee and to Paul Martin personally, the House of Commons.

• 1625

Right now Mr. Martin has a piece of paper out—and I must get to one of these grocery stores or the Toronto Dominion Bank. We have workbooks here, which I hope you will take with you. Mr. Martin has one out: "So you want to be Finance Minister for a day". I want to get that workbook while we're on this trip and I want it filled in.

But this is serious; it's important. I recommend that you should do that and have your people do that.

I just wanted to comment on those things to you, because I sense from your position that you're saying we're just here and we're not really caring. We are.

Ms Augustine: I want to say how pleased I am that you made the effort to come. I used to sit on that side of the table where you are, and I know how it is to feel annoyed, angry, and powerless and that it's important to come and say to some people exactly and precisely how you feel about what you think is happening, because it hits you right in the gut, right where you sit. So it's not an exercise for you; it's a reality of your daily experiences.

In bringing this to the table, it's also important to note that, apart from just saying how angry you are, maybe we need to go one step further in the exercise and say what we suggest. If we say no to something, is there something that we recommend?

We've done polls that have shown that Canadians want to see the social system work. I'm sure that in your own experiences you will agree that we need to do something about the system. If we are going to do something about the system, then it's important for us to talk to Canadians.

[Translation]

Je vais vous dire ce que je pense. Quel que soit le coût de notre voyage d'étude d'un océan à l'autre, ce n'est pas cher pour nous permettre d'entendre les citoyennes et les citoyens, étant donné que nous siégeons 13 heures par jour à Ottawa.

Au printemps dernier, nous avons été le premier comité permanent d'Ottawa à organiser des téléconférences télévisées. C'est une technique qui a sa place. Elle nous a fait économiser de l'argent, à titre de contribuables. Néanmoins, lorsque nous siégeons, à ce moment-là—et je ne parle pas seulement pour moi—je pouvais sentir que les intervenants avaient quelque chose à nous dire. Prenons le cas des pêcheurs des deux côtes. Ils nous demandaient si nous savions vraiment, à Ottawa, dans quelle situation ils se trouvaient. Cette fois-ci, nous avons décidé qu'il était temps de venir vous rencontrer face à face.

Je ne pense pas que les programmes de travail obligatoire soient nécessaires; je ne pense pas que vous en verrez. À condition d'en avoir la chance, les Canadiennes et les Canadiens aimeraient se prendre en main. Personnellement, je tiens à donner ça aux jeunes et à les aider à s'aider eux-mêmes.

Cela dit, il est très important que vous nous disiez ce que vous pensez, comme vous le faites. Je veux juste vous signaler une possibilité d'intervention de plus. Ne ratez pas votre chance de dire ce que vous pensez au Comité des finances et à Paul Martin personnellement, à la Chambre des communes.

M. Martin vient de publier un cahier d'exercices—et il va falloir que j'aille voir à l'épicerie ou à la Banque Toronto-Dominion s'il y en a. Nous en avons ici, et j'espère que vous en prendrez. Le cahier d'exercices de M. Martin s'intitule «L'économie canadienne, son orientation, son avenir». Je veux me le procurer pendant ce voyage, et je veux remplir le questionnaire.

C'est sérieux et c'est important. Je vous recommande de remplir le questionnaire et de le lui envoyer, et de demander à vos membres d'en faire autant.

Je voulais juste vous en parler, parce que j'ai l'impression, d'après ce que vous nous dites, que vous pensez que nous sommes là mais que nous ne pensons pas vraiment à vous. Mais c'est faux.

Mme Augustine: Je tiens à dire à quel point je suis heureuse de voir que vous avez pris la peine de venir. J'avais l'habitude de m'asseoir de votre côté de la table, et je sais à quel point on peut se sentir agacée, irritée et impuissante, mais aussi qu'il est important de venir dire exactement et précisément ce qu'on pense à certaines personnes et quelle est notre opinion de la situation, parce que ça nous frappe au cœur. Ce n'est pas un exercice de pure forme pour vous; c'est votre réalité quotidienne.

Quand vous venez nous la décrire, il est important aussi que vous pensiez qu'il faut aller au-delà de nous faire sentir votre colère, qu'il faut aller un peu plus loin et nous dire ce que vous proposez. Quand on refuse quelque chose, ne peut-on proposer quelque chose d'autre?

Nous avons fait des sondages qui ont révélé que les Canadiennes et les Canadiens veulent voir le régime d'assistance sociale fonctionner. Je suis sûre que vos expériences vous font reconnaître que nous devons faire quelque chose pour améliorer le système. Et si nous devons faire quelque chose, il est important que nous parlions aux Canadiennes et aux Canadiens.

[Texte]

One of the things I have learned since I got into Parliament a year ago is that what's good for the north is not good for the south, what's good for the west is not good for the east, what's good for the urban areas, what's good for seasonal workers, contractual people, etc. It's always trying to put all of that together. But when we put on the table what the concerns are and some suggestions as to what might make it a little bit better, that is participating in the exercise. At least you've given us something we can look at.

We know the situation of Canadians and we know the guts that you bring to the issue. So the second part of this that you will be sending to us might be a suggestion or two as to what we can do about some things. Once we've heard Canadians—all of this—we have our researcher here and we have all kinds of people with us. There are, again, three parties around the table and we need to be working, all of us together, to come up with something that will be in the best interest.

It's not something for tomorrow. It's really to set the social security system in place for the next century, for your children and mine and whatever.

What can we do now? How can you help us? Apart from telling us the reality of your situation and how bad it is, what can you tell us that we can do in some way or another to make it a little bit better?

So I'm very pleased that you're here and I'm very pleased that you've said what you've said. Now that we've heard it, you need to go a little bit further and say what recommendations you would like to send forward to make sure that you are part of the process, and the groups that you represent, and the other people who are not sitting where you are today and who are expecting that you will speak up for them. What is the next step to make sure that the process has your input?

Ms Mariotte: One of the things that could be done would be to take a really concentrated look at the very lists that Linda has given forth and see where you can go to those corporations and say, "Hey, you've got to be part of this social policy review by pitching in and doing your share".

Ms Werthner: It's also long past time to take a look at your own pensions.

Mr. Breitzkreuz: I'd like to make a comment that I think will be very helpful in this regard. I would like you to know that I concur 100% with what Ms Augustine has just said and that we actually support what you are doing but we need to work together on this. I should not be perceived as attacking you. I think you're perceiving that.

We probably have the same goals in mind. We have to start with some kind of information that we can agree upon. What she has just said is correct: there are three parties sitting around here and we have to work together. If you perceive it as us attacking you in any way, I think you forget why we became involved in politics. That perception is propagated by some people who, I think, are going to undermine the process we are involved in here. Thank you.

[Traduction]

Depuis mon entrée au Parlement, il y a un an, j'ai notamment appris que ce qui est bon pour le Nord ne l'est pas pour le Sud, que l'Ouest n'a pas les mêmes intérêts que l'Est, que ce qui est bon pour les régions urbaines, pour les travailleurs saisonniers et pour les contractuels ne l'est pas pour leur contrepartie, et ainsi de suite. Nous devons toujours nous efforcer de concilier les extrêmes. Toutefois, c'est en mettant sur la table les préoccupations des uns et des autres et certaines de leurs propositions qui pourraient un peu améliorer la situation qu'on participe à l'exercice. Vous nous avez donné au moins de quoi réfléchir.

Nous savons dans quelle situation les Canadiennes et les Canadiens se trouvent, et nous savons aussi tout le courage que vous injectez dans le débat. Par conséquent, le deuxième volet de votre contribution pourrait bien être composé d'une ou deux propositions de réformes. Une fois que nous aurons entendu les Canadiennes et les Canadiens—c'est tout cela—nous avons notre recherchiste ici, avec toutes sortes d'adjoints. Et nous avons trois parties autour de la table qui doivent tous travailler ensemble pour arriver à quelque chose dans l'intérêt de tous.

Ça ne se fera pas du jour au lendemain. En fait, nous devons créer le système de sécurité sociale du XXI^e siècle, pour vos enfants, pour les miens et pour d'autres encore.

Que pouvons-nous faire maintenant? Comment pouvez-vous nous aider? En plus de nous décrire toute la dure réalité de votre situation, que pouvez-vous nous dire de faire, d'une façon ou d'une autre, pour l'améliorer un peu?

Je suis donc très heureuse que vous soyez ici, et je suis très heureuse aussi de vous avoir entendu dire ce que vous avez dit. Maintenant que nous vous avons entendues, il faut que vous alliez un peu plus loin pour nous dire quelles propositions vous aimeriez que nous transmettions, pour être sûres de participer au processus, avec les groupes que vous représentez et les gens qui ne sont pas ici aujourd'hui et qui s'attendent à ce que vous les représentiez. Que devons-nous faire maintenant pour que vous participiez vraiment au processus?

Mme Mariotte: Vous pourriez par exemple étudier très attentivement les listes que Linda vous a montrées pour voir dans quel cas vous pourriez dire à ces entreprises: «Il faut que vous participiez à cet examen des politiques sociales en faisant votre part».

Mme Werthner: Il est aussi plus que temps que vous pensiez à vos propres pensions.

M. Breitzkreuz: J'aimerais faire une observation qui, je l'espère, sera très utile à cet égard. Je tiens à ce que vous sachiez que je suis entièrement d'accord avec ce que M^{me} Augustine vient de dire: nous sommes vraiment de votre côté, mais il faut que nous travaillions ensemble là-dessus. Je ne devrais pas vous donner l'impression que je vous attaque, mais je pense que vous avez cette impression-là.

Nous avons probablement les mêmes buts en tête. Il faut commencer avec de l'information sur laquelle nous pouvons être d'accord. Ce qu'elle vient de dire est tout à fait juste: il y a trois partis au Comité, et nous devons travailler ensemble. Si vous avez l'impression que nous nous en prenons à vous d'une façon quelconque, je pense que vous oubliez pourquoi nous nous sommes lancés en politique. Cette impression est propagée par des gens qui vont finir par saper notre démarche actuelle, à mon avis. Merci.

[Text]

[Translation]

• 1630

Ms Marcotte: Yesterday, I was talking to a single mom on welfare who's trying to go back to school. She was a legal secretary. She needs a bit more training and some child care. She needs welfare, child care, and education. When I showed her the green paper and asked whether she would like to come along with us to this consultation, she said, I can't even bear to look at this because I'm so worried they're going to cut something. It makes me cry just to think about it because I know I'm going to need welfare for at least two more years. She has a two-year-old and she said, my child and I will be hurting if anything more is cut.

There are thousands of people like that who we're in touch with who would like to be reassured that you're not going to hurt them. Sit down with them and talk about creative solutions, because they have solutions. These people have a lot of talent. They have a lot of strength. They're doing jobs that a lot of people around this table would not be able to do, looking after three children on welfare in a basement apartment and trying to keep things together and not be too depressed. That creativity and strength could be used.

They could come to a meeting, as they do at *End Legislated Poverty*, have their child care and bus fare paid for, have a nice snack, and have a dialogue where we could reassure people that cuts won't be made and that we won't hurt people at the expense of others. We represent unemployed single people, single moms, students, older people, and disabled people and we don't want any of those groups to be hurt at the expense of another group.

Mr. Breitzkreuz: That's precisely what I meant. If we don't look at these carefully—including taxation reform, it has to go hand in hand—those are the people that are most vulnerable and will be most injured if we don't protect them.

The Vice-Chair (Ms Minna): I just want to say for myself that I'm glad you came. You've been heard loudly and clearly. Many of us have done volunteer work, community work, or activism. There are a number of us around the table who have done that for most of our lives.

We want to continue the dialogue as we go across the country. If you have any additional information, please send it to us. You can call one of us, if you wish. There's a 1-800 number, so you don't have to call long distance. If you want to call one of our offices, you can let us know. We'll call you right back so that you don't have to pay.

As well, there are local people. Mrs. Terrana, the lovely blonde petite woman at the table, is a local member of Parliament. She can be reached more easily and more readily without having to pay long distance charges and certainly can meet with groups as well.

Mme Marcotte: Hier, je parlais à une mère de famille monoparentale, une assistée sociale qui essaie de reprendre ses études. Elle était secrétaire juridique et elle a besoin d'un peu plus de formation et de services de garderie. Elle a besoin de prestations d'assistance sociale, de services de garderie et elle veut étudier. Quand je lui ai montré le Livre vert et que je lui ai demandé si elle aimerait venir avec nous à cette séance de consultation, elle m'a répondu qu'elle ne voulait même pas lire le Livre vert, parce qu'elle avait vraiment très peur qu'on coupe quelque chose. Elle m'a dit que cela lui donnait envie de pleurer, parce qu'elle aurait besoin d'assistance sociale pour au moins deux années encore. Elle a un enfant de deux ans, et elle m'a dit qu'elle et son enfant en souffriraient s'il y avait d'autres compressions.

Nous sommes en communication avec des milliers de gens comme cette femme, qui auraient besoin d'être rassurés et de savoir que vous ne vous en prendrez pas à eux. Allez leur parler et demandez-leur de vous proposer des solutions créatrices, parce qu'ils en ont, des solutions. Ces gens-là ont beaucoup de talents. Ils ont aussi beaucoup de courage. Ils font des choses que bien des gens qui sont assis autour de cette table seraient incapables de faire, en s'occupant de trois enfants dans un appartement en sous-sol, en vivant de l'aide sociale et en essayant d'éviter que tout éclate, sans verser dans la dépression. Vous pourriez mettre cette créativité et ce courage à profit.

Ces gens-là pourraient venir à une assemblée, comme ils le font à *End Legislated Poverty*, qui leur paie la gardienne et le billet d'autobus; ils pourraient prendre une petite collation et participer à un dialogue grâce auquel nous pourrions les rassurer, en leur disant qu'il n'y aura pas de compressions et qu'on ne s'en prendra pas aux gens pour régler les problèmes à leurs dépens. Nous représentons des célibataires sans emploi, des mères de famille monoparentales, des étudiants, des personnes âgées et des personnes handicapées, et nous ne voulons pas qu'aucun de ces groupes soit lésé au profit d'un autre groupe.

M. Breitzkreuz: C'est précisément ce que je voulais dire. Si nous n'étudions pas soigneusement toutes ces questions—y compris la réforme de l'impôt, qui en est indissociable—ces gens-là sont les plus vulnérables, et ce sont ceux qui en souffriront le plus si nous ne les protégeons pas.

La vice-présidente (Mme Minna): Pour ma part, je tiens juste à dire que je suis heureuse que vous soyez venues. Votre message est passé fort et clair. Beaucoup d'entre nous ont été bénévoles, travailleurs communautaires ou militants. Dans plusieurs cas, c'est ce que nous avons fait pour la plus grande partie de notre vie.

Nous voulons continuer le dialogue dans nos voyages à travers le pays. Si vous avez d'autres renseignements à nous communiquer, n'hésitez pas à le faire. Vous pouvez nous téléphoner, si vous voulez. Nous avons un numéro 1-800, de sorte que vous n'aurez pas à payer de frais d'interurbain. Si vous voulez téléphoner à un de nos bureaux, faites-le nous savoir, et nous vous rappellerons tout de suite pour que vous n'ayez pas de frais d'interurbain à payer.

Vous avez aussi des représentants locaux. La jolie petite dame blonde qui est assise à la table, M^{me} Terrana, est députée fédérale d'ici. Vous pouvez communiquer avec elle plus facilement qu'avec nous sans avoir de frais d'interurbain à payer, et elle peut certainement rencontrer des groupes aussi.

[Texte]

Did you want to say something, Anna? Please go ahead.

Mrs. Terrana (Vancouver East): I believe you are located in my riding.

Ms Marcotte: Our office is a provincial office. Some of us live in your riding.

Mrs. Terrana: I'm late here because since 1 p.m. I've been attending a meeting in Carnegie Centre, which just finished.

I also heard you loudly and clearly. I'm on your side. If you want to talk to me, I'll be more than glad to meet with you. Just call my office and we can make an appointment. Thank you.

Ms Saleh: I have a suggestion. I play a game called the poverty game. If someone has never been poor or doesn't know what the life of a single mother on welfare is like, this poverty game will give you all the questions and answers about real people and how they live. I thank you very much for giving me the opportunity to talk today.

• 1635

The Vice-Chair (Ms Minna): Ms Sangha, did you want to say something?

Ms Sangha: Yes, I would like to add something. I'm really proud to be in such a country. I was born and raised in Canada. I went to India this summer and I saw the situation there. They have no such welfare programs. They have no unemployment whatsoever.

If we keep cutting back on such programs and what not, we might have people out on the streets and stuff like that. There won't be any difference between where India is and where Canada is. It's very important to have people on their feet and it's very nice to have such a beautiful country. I think we should still keep it that way.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you. I appreciate that. You're absolutely right. Thank you very much for coming back today.

If I could ask the members to stay around the table, we have some witnesses still to finish with. Our next witness is Bob Bossin.

If you could start to make your presentation we will follow, as you've seen, with the discussion.

Mr. Bob Bossin (Head, Call for Inquiry): Thank you for staying, those of you who have. I'm from Gabriola Island. It's a small island off Vancouver Island, a couple of ferries away. So I particularly want to thank you. We feel as though we're a long way from Ottawa a lot of the time. I think I'm thanking you not just on my own behalf but on behalf of other people on the island who are amazed not only that someone from Gabriola Island would talk to this committee but that someone from Gabriola Island would actually want to talk to the committee.

[Traduction]

Voulez-vous dire quelque chose, Anna? Allez-y.

Mme Terrana (Vancouver-Est): Je pense que vous venez de ma circonscription.

Mme Marcotte: Notre bureau est un bureau provincial. Certaines d'entre nous vivent dans votre circonscription.

Mme Terrana: Je suis arrivée ici en retard parce que, depuis 13 heures, j'assistais à une réunion au Carnegie Centre, qui vient de se terminer.

Moi aussi, je vous ai clairement entendue. Je suis avec vous. Si vous voulez me parler, je serai tout à fait ravie de vous rencontrer. Téléphonez à mon bureau et nous pourrions prendre rendez-vous. Merci.

Mme Saleh: J'ai une proposition. Je joue un jeu, le jeu de la pauvreté. C'est un jeu qui donnera à tous ceux qui n'ont jamais été pauvres ou qui ne savent pas comment vit une mère de famille monoparentale assistée sociale toutes les questions et toutes les réponses imaginables sur de vraies personnes et sur leur réalité quotidienne. Je vous remercie beaucoup de m'avoir donné l'occasion de témoigner aujourd'hui.

La vice-présidente (Mme Minna): Madame Sangha, voulez-vous dire quelque chose?

Mme Sangha: Oui, j'aimerais ajouter quelque chose. Je suis vraiment fière d'être dans un pays comme celui-ci. Je suis née au Canada et j'y ai été élevée. L'été dernier, je suis allée en Inde, et j'ai constaté quelle était la situation là-bas. Il n'y a pas de programmes de bien-être social comme le nôtre là-bas. Il n'y a pas du tout d'assurance-chômage.

Si nous continuons à comprimer ces programmes, et ainsi de suite, nous allons nous retrouver avec des gens dans la rue, par exemple. Il n'y aura pas de différence entre la situation de l'Inde et celle du Canada. Il est très important que les gens se tiennent debout, et il est très agréable d'avoir un si beau pays. Je pense que nous devrions faire en sorte qu'il reste aussi beau.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci. Je comprends ce que vous dites. Vous avez absolument raison. Merci beaucoup d'être revenue aujourd'hui.

Si je pouvais demander aux membres de rester dans la salle, il nous reste encore quelques témoins à entendre. Notre prochain témoin est Bob Bossin.

Si vous pouviez commencer par nous donner votre exposé, nous pourrions ensuite passer aux questions, comme vous venez de le voir.

M. Bob Bossin (chef, Call for Inquiry): Je remercie ceux d'entre vous qui sont restés. Je viens de l'île Gabriola, une petite île située au large de l'île de Vancouver, à deux traversiers d'ici. Je tiens à vous remercier particulièrement d'être là, parce que nous avons très souvent l'impression d'être bien loin d'Ottawa. Je pense que je vous remercie non seulement en mon nom personnel, mais aussi au nom des autres habitants de mon île qui s'étonnent non seulement de savoir que quelqu'un de l'île allait parler à votre Comité, mais aussi de savoir que quelqu'un de l'île voulait vraiment vous parler.

[Text]

The Vice-Chair (Ms Minna): We're not that bad.

Mr. Bossin: I have to say I'm not without some of the cynicism other people have shown a number of times. It takes about half a working day to get here. I asked myself if I really wanted to do this and take the half day and come and go back. I do have the fear, as others have expressed, that the key decisions are in fact being made, and perhaps we're not talking about what will improve our social welfare systems here but how to cut. I hope that's not the case.

I don't know if I would have come had it just been for me. About a year and a half ago, something happened. Rather late in life I got blessed with a daughter. I'm resisting passing her picture around, with great personal difficulty. I realize what we're talking about here is what kind of Canada she's going to live in. The broader debate, of which these hearings are a part, is precisely about that.

In looking around the table, we're of the same generation. I think I had the good fortune to be brought up in the Canada we were brought up in. I don't for a second think it was perfect or there weren't people who fell through the cracks or problems. But we were a very decent, caring society. I think we have an international reputation for being that.

I've forgotten where it came from, but somebody once suggested the measure of wealth should not be the richest people in the society, but the poorest people in the society. In that way I think Canada has been, as long as I've been alive, a very wealthy country.

It seems to me those premises are now being questioned seriously for the first time in my lifetime. The question I hear most often is, can we afford it? I think that's a good question. It's an interesting question and it's one we should be discussing.

But the problem is I hear it increasingly as a rhetorical question with the answer no, we can't—we're broke. I think I hear Mr. Martin saying that again and again; at least that's the way it comes through on the news reports. I hear Mr. Axworthy saying it. I hear the vast majority of experts who are on *The Journal* or on *Morningside* making that statement. Hearing it so often, it tends to become true.

I remember *The Madwoman of Chaillot*; someone asked her if her pearls were real, and she said, "If you wear them long enough, they become real".

I want to answer, in my own way, that question: can we afford it? I have three answers to it, and then I'll clear away for your last speakers.

I feel a little bit as if I've been on the island too long and my perceptions are very different from the ones I hear on television and on *Morningside*, because I feel absolutely that we can afford it. I come into Vancouver; I walk along Robson

[Translation]

La vice-présidente (Mme Minna): Nous ne sommes pas si terribles.

M. Bossin: Je dois dire que je ne suis pas entièrement dépourvu du cynisme dont d'autres gens ont fait preuve plusieurs fois. Il faut à peu près une demi-journée ouvrable pour venir ici. Je me suis demandé si je voulais vraiment prendre cette demi-journée pour venir et une autre pour rentrer chez moi. Comme d'autres témoins l'ont dit, je crains effectivement que les décisions-clés ne soient déjà prises, et que nous ne parlions peut-être pas des moyens d'améliorer nos systèmes d'assistance sociale, mais bien des endroits où couper. J'espère que je me trompe.

Je ne sais pas si je serais venu si j'avais été seul dans la partie. Toutefois, il m'est arrivé quelque chose il y a environ un an et demi. J'ai eu le bonheur d'avoir une fille, à un âge quand même respectable. Je résiste avec beaucoup de difficulté à l'envie de vous montrer sa photo. Je sais que nous parlons ici du genre de Canada dans lequel elle va vivre. La discussion globale dont ces audiences font partie porte précisément là-dessus.

Je regarde autour de la table et je vois que nous sommes de la même génération. Je pense que j'ai eu la bonne fortune d'être élevé dans le Canada qui nous a tous vus grandir. Je ne pense pas pour une seconde que c'était un pays parfait, qu'il n'y avait pas de malheureux oubliés par le système, ou qu'il n'y avait pas de problèmes. Il reste que notre société s'occupait très décemment des défavorisés. Je pense que ça nous a valu une réputation internationale.

Quelqu'un a dit un jour—je ne sais pas qui—que la richesse ne devrait pas être mesurée à l'aune des plus riches d'une société, mais bien des plus pauvres. À cette aune-là, je pense que le Canada a été un pays très riche, depuis que je suis né.

J'ai l'impression que ces principes sont remis en question sérieusement, pour la première fois de ma vie. La question que j'entends le plus souvent poser, c'est si nous pouvons nous payer tout ça. Je pense que c'est une bonne question. C'est une question intéressante, et nous devrions en discuter.

Le problème, c'est que je l'entends de plus en plus souvent poser comme une question rhétorique, à laquelle il faut répondre que non, nous ne pouvons plus nous payer tout cela, nous n'avons plus d'argent. J'ai l'impression d'entendre M. Martin le dire et le répéter; c'est du moins l'impression que j'ai à écouter les nouvelles. Et j'entends M. Axworthy le dire aussi. J'entends la grande majorité des experts qui passent à *The Journal* ou à *Morningside* dire la même chose. À force de l'entendre dire, on finit par y croire.

Dans *La folle de Chaillot*, quelqu'un demandait à la folle si ses perles étaient de vraies perles. La folle répondait: «Elles le deviennent si vous les portez assez longtemps».

En avons-nous les moyens? Permettez-moi de répondre à cette question à ma façon. J'ai trois réponses à cette question, puis je laisserai la place à vos derniers témoins.

C'est peut-être parce que j'habite l'île depuis trop longtemps, mais je ne vois pas les choses sous le même angle que les journalistes de la télévision et de *Morningside*. J'estime pour ma part que nous en avons les moyens. Quand je vais à

[Texte]

Street. This is not a poor country. This is not a country that's broke. I have in my house, as do many people who are not particularly wealthy, a CD. We have home computers, 4X4s, skidoos. We have a wealth that we never dreamed of when I was growing up, and we take it for granted. These are not things that are in wealthy homes; they are in working people's homes, and even the homes of some people who aren't working. We have riches we haven't dreamed of.

So when I hear Mr. Martin asking if we can afford the health care system, I want him to ask equally whether we can afford the multi-channel universe and the death star satellite and these other questions. But I don't hear that.

What I hear and what I see is a question of values, ultimately.

What kinds of things do we want to do with the money we have? If the question is put to me of whether I want to see my daughter and people of her generation have as much educational opportunity as I had and whether I am prepared to give up my CD player for that, I have no question what I will answer, and what other people on Gabriola Island will answer. Oddly enough, it is not the answer I hear from experts on *Morningside*, who, God knows, are... I might be making a small percentage of what they're making, and I hear them saying that they're broke, that they can't pay more taxes. That's not true of me. I feel that I can, and I think Canadians would.

The second answer I want to make to the question, can we afford it?, is to the rhetorical question, to respond with another one, which is, can we afford not to?

During the discussions of the constitutional referendum, somebody asked one of the fishermen on the island if he wasn't concerned that Quebec was going to leave. He said, "No. Where are they going to go?"

The people who are taken off various forms of social assistance and social security by the cutbacks are not going to disappear. They're going to be in the society; they're going to need different kinds of servicing. There's no free lunch, as we all know. So we have a choice of the kind of social safety net we have or we can increase the cost of policing, the cost of prisons, the cost of battered women's shelters, etc.

We can pay with a kind of insecurity in our daily lives that people south of the border feel, that we did not feel as I was growing up. I think that's far too great a price to pay.

So my second thought to the question of can we afford it is that we have to afford it.

The third response I want to make to the question, can we afford the social safety net?, is a question of the very premise on which the question is asked, because there seems to be an assumption there that this is something that costs us more than we get back from it. I want to speak to that with three examples from my personal experience in my little portion here, because that has not been my experience.

[Traduction]

Vancouver, je me promène sur la rue Robson. Le Canada n'est pas un pays pauvre, un pays dans la dèche. Comme bien d'autres gens qui ne roulent pas nécessairement sur l'or, j'ai un lecteur de disques compacts dans ma maison. Les Canadiens ont des ordinateurs, des véhicules à quatre roues motrices, des motoneiges. Nous avons des richesses auxquelles personne n'osait même rêver lorsque j'étais enfant et nous tenons tout cela pour acquis. Toutes ces choses, on ne les trouve pas que dans les maisons des riches; il y en a dans les maisons des travailleurs et même de certains chômeurs. Nous avons des richesses qui dépassent tout ce que nous avons imaginé.

Alors, lorsque j'entends M. Martin demander si nous avons encore les moyens d'avoir un régime de soins de santé, j'aimerais qu'il demande également si nous pouvons nous offrir l'univers multi-chaîne, le supersatellite qui détrônera les câblodistributeurs et toutes ces sortes de choses. Mais cela, je n'en entends jamais parler.

Par contre, je constate qu'en fin de compte, c'est une question de valeurs.

Que voulons-nous faire de notre argent? Si l'on me demandait de céder mon lecteur de disques compacts pour que ma fille et les gens de sa génération puissent avoir autant de chances de s'instruire que j'en ai eues, mon choix serait clair, tout comme celui des habitants de l'île Gabriola. Étrangement, ce n'est pas ce que disent les experts de *Morningside* qui, Dieu sait pourquoi... Mon salaire est infime comparé au leur, et pourtant, ils ne cessent de dire qu'ils n'ont plus le sou et qu'ils ne peuvent payer davantage d'impôt. Pour ma part, j'estime que c'est faux et que je pourrais, tout comme les Canadiens, payer davantage.

En avons-nous les moyens? Eh bien, voici ma deuxième réponse. Procédons à l'inverse et demandons-nous si nous avons les moyens de nous en passer.

Au cours des discussions sur le référendum constitutionnel, quelqu'un avait demandé à un pêcheur de l'île s'il s'inquiétait de ce que le Québec pourrait quitter le Canada. Voici sa réponse: «Non, où le Québec pourrait-il bien aller?»

Même si l'on abolit l'aide sociale et la sécurité sociale au moyen de compressions, les pauvres ne vont pas disparaître. Ils continueront de faire partie de la société et nécessiteront d'autres types de services. Rien ne se perd, rien ne se crée, nous le savons tous. Nous avons donc à choisir entre les programmes sociaux que nous avons ou une augmentation du coût du maintien de l'ordre, des établissements carcéraux, des refuges pour femmes battues, etc.

Le prix à payer pourrait être l'insécurité dans laquelle vivent chaque jour nos voisins du Sud, l'insécurité qui n'existait pas lorsque j'étais jeune. Pour ma part, j'estime que ce prix est bien trop élevé.

Ma deuxième réponse est donc que nous devons trouver les moyens.

Ma troisième réponse met en doute le postulat sur lequel se fonde la question: «Avons-nous les moyens d'avoir un filet de sécurité sociale?» Ce postulat, semble-t-il, est que cela nous coûte plus cher que ce que l'on en retire. Permettez-moi de donner trois exemples que j'ai vécus et qui indiquent le contraire.

[Text]

There are three ways in which I've directly experienced the social safety net over my life. The first was in 1971, when I received UIC. I was on it for probably a little over a year in those days. One of the main things I did while I was on UIC was start a band. Had my worker known that, I might not have stayed on UIC, but the fact is, that is effectively what I did. That band was called String Band. We worked for 15 years. We supported dozens of people over those years. We played concerts and performances all across this country and internationally. I wrote and we performed the song *Dief Will Be the Chief Again* and a song called *The Maple Leaf Dog*. The small amount of money that was contributed to that year of UIC has been repaid to this country many times over. It was not a net loss.

The second experience I had was much more recent. While it was an okay one for me, actually it's an unhappy story.

• 1645

A few years back I received a small forgivable loan from the RRAP program, the Residential Rehabilitation Assistance Program. People who have a low income—and as a folk-singer that's not an issue for me—but have a house that needs some sort of structural repair, can receive up to a \$5,000 grant for that. We needed some work on the roof and we applied. The inspector came out and said, you don't just need work on the roof you need work on the chimney. That work was done between some money I put in and the money the program put up. I think we were one of the last houses that got RRAP assistance; shortly afterwards the program was suspended by the last government.

I cannot think of a better example of something that's penny wise and pound foolish. Quite apart from assisting people with their homes and living better, and the work that's involved in that, what we are talking about here is protecting the housing stock. Anybody who has ever built a house knows the one place you don't forego expenditures on is the foundation or indeed on the roof or the chimney. What you are looking at is the potential loss of \$60,000, \$70,000 or \$100,000 worth of house for the want of \$5,000 worth of a forgivable loan. It's an absurd, foolish kind of economising, I believe. If that is true of houses surely it's even more true of people.

The third experience I want to relate is when I lived in this city, which I did for a decade or so. I was fortunate enough to live in a housing co-op, in one of the housing co-ops that had been built with mortgage assistance from CMHC, Central Mortgage and Housing, back when they actually did a fair amount of that. I watched, over the seven or eight years I think I lived there, families come in, often single parents. I watched what happened with the kids when they finally had for the first time in their lives secure housing and a secure community; I watched what happened with the mothers; I watched people with real names I could name go back to school and develop a career.

The cost of building Helen's Court Co-op was more than offset by what has happened in those peoples' lives. It's a terrible shame that this kind of program is happening no longer.

[Translation]

J'ai bénéficié à trois reprises du filet de sécurité sociale dans la vie. La première fois, en 1971, j'ai reçu des prestations d'assurance-chômage. J'en ai reçu pendant un peu plus d'un an, comme cela se faisait à cette époque. Pendant cette période, j'ai entrepris de créer un orchestre. Si le fonctionnaire chargé de mon dossier l'avait su, il aurait peut-être mis fin à mes prestations, mais c'est ce que j'ai fait. Notre orchestre s'appelait le String Band. Nous avons joué pendant 15 ans. Nous avons payé des dizaines de personnes pendant ces années. Nous avons fait des concerts et donné des représentations dans tout le pays et même à l'étranger. J'ai écrit et chanté *Dief Will Be the Chief Again* et une autre chanson *The Maple Leaf Dog*. L'argent qui m'avait été versé cette année-là par l'assurance-chômage a été remboursé au pays bien des fois. Ce n'a pas été une perte nette.

Ma deuxième expérience est bien plus récente. Même si cela s'est bien passé dans mon cas, c'est une histoire assez triste.

Il y a quelques années, j'ai reçu un petit prêt-subsidation dans le cadre du Programme PAREL, le Programme d'aide à la remise en état des logements. Les personnes à faible revenu—et à titre de chanteur de folklore, j'appartiens de toute évidence à cette catégorie—qui possèdent une maison dont la structure doit être réparée peuvent recevoir une subvention maximale de 5 000\$. Nous devions réparer le toit de la maison et j'ai présenté une demande. Un inspecteur est venu et il m'a dit qu'en plus de réparer le toit, il fallait réparer la cheminée. J'ai payé une partie des travaux avec le prêt-subsidation et le reste avec mon argent. Notre maison a été l'une des dernières à recevoir l'aide du PAREL; en effet, peu après, le gouvernement conservateur a suspendu le programme.

voilà bien le meilleur exemple d'économies de bouts de chandelle. En plus d'aider les gens à réparer leur maison et à améliorer leur qualité de vie, en plus des emplois que cela signifie, il s'agit aussi de protéger le parc de logements. Tous ceux qui ont construit une maison savent que s'il y a un élément pour lequel il ne faut pas regarder à la dépense, c'est bien les fondations, le toit ou la cheminée. Par manque d'un prêt-subsidation de 5 000\$, les pertes peuvent s'élever à 60 000\$, 70 000\$ ou 100 000\$. Voilà bien une économie absurde et ridicule. Et si c'est vrai des maisons, ce l'est encore bien davantage des gens.

Ma troisième expérience remonte à une dizaine d'années, lorsque je vivais dans cette ville. J'ai eu la chance de vivre dans une coopérative d'habitation, l'une des coopératives d'habitation qui avaient été construites avec l'aide hypothécaire de la SCHL, la Société centrale d'hypothèques et de logement, à l'époque où cet organisme s'occupait d'un assez grand nombre de projets de ce genre. Au cours des sept ou huit années où j'ai vécu là, j'ai vu des familles arriver, souvent des familles monoparentales. J'ai vu des enfants avoir enfin pour la première fois de leur vie un logement sûr dans un milieu sans danger; j'ai vu aussi la réaction des mères; j'ai vu des gens, de vraies personnes que je pourrais nommer, retourner à l'école et entreprendre une carrière.

Les frais de construction de la coopérative Helen's Court ont été largement payés par l'amélioration de la vie de ces gens. Il est tout à fait honteux que de tels programmes n'existent plus.

[Texte]

In fact, Ms Augustine, in response to your question to the last group, what I would suggest very concretely is to have programs like the co-op housing program that give people a decent place to live and raise their kids. They can take care of a lot of the rest. I've seen it. I've experienced it. I've watched it happen.

In conclusion, what I want to say—and essentially I think in many ways, as I say, I'm saying this more for my daughter than for me—is I think this is a really exciting time, a very interesting time. I think it's also, by the way, a very hard time to be a politician. Whatever your political leanings I admire that you're willing to take this on and I feel quite charitable towards your pension. I won't trade places with you, thank you very much. I think it's great that you're doing it.

I think it is also a very exciting time; there is a new government. There is not only a new government, but I think in throwing out the last government there was a statement about the kind of government it was. There are new parties, and I think that's a statement from people that says we really want to look at things afresh. Some of the old parties are going through serious re-examination. It's a very exciting time. There is a lot of possibility for what kind of social system, what kind of Canada, my daughter is going to experience.

At the same time I think it's a very scary time. I hear this statement that we're broke and we can't afford things that in fact I believe we can afford and that I believe are absolutely essential to the kind of people I think we are. What I would say most directly to you—and I think this will take real political courage because there is this cacophony of, I think, very simplistic voices that reach us on the island over the air waves—is to say to people, one, if you want the kind of programs we have we are going to have to pay for them. We can't go on building up the debt. That doesn't take that much courage to say; it's being said a lot. I think what's going to take courage to say is, yes, we do want these programs and we are going to have to pay for them and we're going to set up a fair system so that we can all do that because that's the kind of people we are and that's the kind of values we have. I've come all this way to say that to you and hope you say some variant of that back to us.

[Traduction]

En fait, madame Augustine, pour répondre à la question que vous avez posée au dernier groupe, ce qu'il faut faire, c'est mettre en place des programmes comme ceux des coopératives de logement qui offrent aux gens un logement acceptable où vivre et élever leurs enfants. Pour le reste, ils sont capables de s'en occuper, comme je l'ai constaté moi-même. J'ai vu comment cela se passait.

Pour conclure, je dirai—peut-être bien davantage pour ma fille que pour moi—que nous vivons une époque très intéressante. À propos, je crois également que c'est une période très difficile pour les gens qui travaillent en politique. Quelle que soit votre orientation politique, je vous admire d'être prêts à entreprendre une telle tâche et je me sens d'esprit charitable à l'égard de votre pension. Loin de moi l'idée de changer de place avec vous. Je suis bien content que vous vous en occupiez.

Nous vivons des années très intéressantes; nous avons un nouveau gouvernement. Et non seulement nous avons un nouveau gouvernement, mais la façon dont le gouvernement antérieur a été mis à la porte est révélatrice du genre de gouvernement que c'était. Nous avons de nouveaux partis politiques, ce qui montre que les gens sont prêts à voir les choses sous un angle nouveau. Certains des anciens partis sont en train de faire leur examen de conscience. Nous vivons des temps très intéressants. Il y a toutes sortes de possibilités quant au régime social qui sera en place, quant au Canada dans lequel ma fille vivra.

Toutefois, nous vivons aussi des temps très inquiétants. On entend partout dire qu'il n'y a plus d'argent, que nous n'avons plus les moyens de nous offrir de programmes sociaux, alors que j'estime pour ma part que non seulement nous pouvons nous les offrir, mais qu'ils sont absolument essentiels à la définition de ce que nous sommes. Il vous faudra beaucoup de courage politique pour vaincre la cacophonie des opinions simplistes qui nous sont transmises dans l'île par les ondes et pour dire aux gens que s'ils veulent des programmes comme ceux que nous avons, il faudra payer la facture. Il n'est plus possible d'accroître la dette. Ce n'est pas que cela prenne tant de courage, puisque l'on entend tout cela partout. Ce qui nécessitera du courage, ce sera de dire oui, nous voulons ces programmes et nous sommes prêts à les payer et à mettre en place un système équitable parce que nous le voulons et que nous partageons ces valeurs-là. C'est pour vous dire cela que j'ai fait tout ce chemin et j'espère que le message nous reviendra.

• 1650

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Mr. Bossin: I will not feel offended if you want to go on to the next speaker.

The Vice-Chair (Ms Minna): I think we have at least one question on either side.

Mr. Scott: Look, this is a wonderful presentation. Thank you for coming. Thank you for parking your cynicism and coming here. I have two little boys, and I think about it often in the very same way. I have my pictures; we can talk later.

I can relate to everything you say. Notwithstanding perhaps the hair difference, I suspect we may be contemporaries.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

M. Bossin: Je ne vous en voudrai pas si vous passez au prochain témoin.

La vice-présidente (Mme Minna): Nous avons un député de chaque côté qui souhaite vous poser une question.

M. Scott: Quel merveilleux exposé! Merci d'être venu témoigner devant nous et d'avoir laissé votre cynisme au vestiaire. J'ai deux petits garçons et je pense souvent de la même façon que vous. J'ai des photos; nous pourrions en discuter plus tard.

Je comprends très bien votre point de vue. Si ce n'était de la couleur de nos cheveux, nous aurions pu être contemporains.

[Text]

Having gone through the humanities in university, I have friends who all are off doing all kinds of things, and they think I've gone crazy to be here and wonder what we're doing, and to be honest, I'll tell you quite frankly, I don't think any of us are absolutely certain of any of the things this is about. But I do think there are incredible values around this table and they're not dissimilar from the values you expressed. This is a country I grew up in. This is a country I want to give to my kids, too, and we have to find the will in this country to pay for the country we want. The wealth exists. We all know the wealth exists. I live in Fredericton. I can walk and find the street that equates with the street you walk down and see that wealth. We have to figure out how to divide it up better.

I think the problem is that the system doesn't work for people the way it's supposed to, and we don't know how to make it work. I think we can't throw our arms in the air and pretend we have the right as a government to give up. We don't. We have a responsibility to keep working away at this. We owe it to you for coming here today to talk to us, to commit to that, and you have my commitment.

Mr. Bossin: Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): The official... the Reform Party. I persist in trying to change the order of things, you see. It's the end of the day. It makes it more interesting if I do that. It wakes everybody up.

Mr. Breitzkreuz: We're not the government yet.

Anyway, I would love to tell you my story as well. I suppose we all have our story. We have our children. That's why I got involved in politics, and I'm sure everyone has their reason for doing that.

The problem we have here is that—and I don't know if you've been listening to the proceedings this afternoon—we have educators coming here saying we can't afford not to educate our children—and that's true—and welfare advocates saying we can't afford not to have welfare—and they have a point. We need to protect the poor and those most vulnerable in society. You mentioned we can't afford not to have unemployment insurance—and that's true. Then the statement's made that all these programs pay dividends, and as a politician we look at the big picture and if these things are paying dividends, why are we over \$500 billion in debt? We have doubled government spending in just the last few years, and that's the difficulty we have.

How, if you were in our position, would you address those concerns? What would you do so we can preserve our social programs, so we can do those things that will protect those that are most vulnerable in society? Right now those social programs are threatened by \$40 billion in interest spending, and that's difficult to get rid of. That in a nutshell is the difficulty we have, and I don't know if you would have any comments in that regard. You don't have to if you don't want to.

Mr. Bossin: No. What I think is needed—I don't know if maybe I didn't say this as clearly as I would have liked to at the end of my statement—I think we need a leadership that's prepared to say to people in the country, we are going to be a

[Translation]

J'ai étudié en sciences humaines à l'université, et j'ai des amis qui font toutes sortes de choses. Ils pensent que je suis tombé sur la tête de travailler en politique et ils se demandent ce que nous faisons; honnêtement, je dois dire que nous n'en sommes pas certains nous-mêmes. Toutefois, des membres de ce Comité croient en un grand nombre de valeurs, des valeurs qui ne sont pas tellement différentes de celles que vous avez exprimées. Le Canada est le pays dans lequel j'ai grandi et c'est le pays que je veux léguer à mes enfants. Il faut trouver la volonté de payer pour avoir le pays que nous souhaitons. La richesse existe et nous le savons tous. Je vis à Frédéricicton. Je pourrais trouver dans cette ville une rue où l'on trouve autant de richesses que dans la rue que vous avez mentionnée. Il faut trouver le moyen de mieux répartir cette richesse.

Le problème, c'est que le système n'aide pas les gens comme il le faudrait et nous ne savons pas comment le faire fonctionner. Nous ne pouvons pas lever les bras au ciel et prétendre que le gouvernement a le droit de tout laisser tomber. C'est notre tâche de continuer à essayer de régler le problème. Puisque vous vous êtes déplacé pour venir nous rencontrer aujourd'hui, nous vous devons de prendre cet engagement et, pour ma part, je m'y engage.

M. Bossin: Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): L'Opposition... le Parti réformiste. Je persiste à vouloir changer l'ordre des choses. Comme nous sommes en fin de journée, cela rend les choses plus intéressantes et cela réveille tout le monde.

M. Breitzkreuz: Nous ne formons pas encore le gouvernement.

Bon, je pourrais vous raconter mon histoire moi aussi. Nous avons tous notre histoire et nos enfants. C'est pourquoi je suis entré dans la vie politique et je suis certain que chacun a ses raisons.

Je ne sais pas si vous avez écouté la séance de cet après-midi, mais le problème est que des enseignants viennent nous dire que nous n'avons pas les moyens de ne pas instruire nos enfants—et c'est vrai—et les défenseurs du système d'aide sociale nous disent que nous ne pouvons pas nous passer de l'aide sociale—et ils n'ont pas tort. Nous devons protéger les pauvres et les plus vulnérables de notre société. Vous avez dit que nous ne pouvons pas nous passer de l'assurance-chômage et c'est vrai. Vous nous dites ensuite que tous ces programmes rapportent des dividendes, mais nous, politiciens, devons voir le tableau d'ensemble et si c'est le cas, pourquoi avons-nous une dette de plus de 500 milliards de dollars? Au cours des dernières années seulement, nous avons doublé les dépenses du gouvernement, c'est cela le problème que nous avons.

Si vous étiez à notre place, comment régleriez-vous ces problèmes? Que feriez-vous pour préserver nos programmes sociaux de façon à pouvoir continuer de protéger les plus vulnérables de la société? A l'heure actuelle, les programmes sociaux sont menacés du fait qu'il nous faut payer 40 milliards de dollars en intérêt. C'est une dépense dont il est difficile de se débarrasser. Voilà en résumé le problème auquel nous sommes confrontés. Avez-vous des observations à cet égard? Vous n'êtes pas obligé de répondre.

M. Bossin: Non. Ce qu'il faut—peut-être ne me suis-je pas exprimé aussi clairement que je l'aurais dû, à la fin de mon exposé—ce sont des leaders qui sont prêts à dire à la population: «Voilà le pays que nous voulons construire». C'est

[Texte]

certain kind of country. This is important to me, and I believe this is important to you. We can't go on piling up the debt. I think people understand that now. It may have been news a few years ago, but I don't think it is now.

[Traduction]

important pour moi et pour vous aussi je crois. Nous ne pouvons plus continuer d'accroître la dette. Maintenant, les gens le comprennent. C'était peut-être une nouveauté il y a quelques années, mais ce n'est plus le cas maintenant.

• 1655

There are sacrifices to be made by all of us. I am far from being a wealthy person, but I can pay more in a whole bunch of ways. I fund-raise a lot. I am a performer; I play for benefits if they are concerned about social issues or environmental issues. I raise a lot of money, and it's not that difficult to do. There is a great deal of money around. The question is how we as individuals choose to spend it.

I was hearing from several of the speakers I was listening to before that people have the feeling that things are unfair, that I am being asked to sacrifice but someone else is not. There could be a leadership that says, "Here are potential sources of revenue; here are our needs; here is how we're trying to attack that. We're trying to hear you, and we're trying to work with you". I can't speak for Fredericton or other places, but I think the response you would get from Gabriola Islanders would be very different from the response from Francis on *Morningside* and many of the people I see on *The Journal*.

It is going to be a very different response, and I think a positive one. All of us would be willing to forgo things in our own lives if we were led and asked, if that was put to us. I cannot imagine that someone being given a choice between *Les Misérables* and the *Phantom of the Opera* and their kids having educational opportunities would not make the kind of choice I would make. But it's going to take real leadership to put that forward to people.

Mr. Breitzkreuz: It's not very often that we can get someone sitting before us here who will converse this easily. Let me just take something you said.

If we were to take your suggestion of paying more taxes, we would actually have to increase taxes by 25% to balance the budget. It's quite a phenomenal amount.

I just want to illustrate something to you, and then have you respond. If you take that money and give it to the government, that money is not then spent on other things. I think you would agree. When you spend that money on other things, it creates jobs, because people provide goods and services that give people jobs. So when you collect that money in taxes, you destroy the job-creating capacity that people give other people when they spend their money. When it's given to the government, that is lost.

Many people in this country do not understand what really creates jobs. Every time the government gives money, that money is taken away from someone else who could probably use it.

I don't know if you've thought through that entire process, but that's something that is very important.

Nous devons tous faire des sacrifices. Je ne suis pas riche, loin de là, mais je peux payer davantage de toutes sortes de façons. Je participe à de nombreuses campagnes de souscription. Je suis un artiste et je fais des spectacles pour des œuvres qui se préoccupent de questions sociales ou environnementales. Je réussis à recueillir beaucoup d'argent, et ce n'est pas difficile. Il y a beaucoup d'argent au pays. Nous devons décider comment nous choisissons de le dépenser.

D'après ce qu'ont dit quelques-uns des témoins que vous avez entendus avant moi, les gens semblent croire que la situation est injuste, qu'on leur demande à eux de faire des sacrifices et pas aux autres. Il faudrait qu'un leader voie quelles sont les sources possibles de revenus, quels sont les besoins et comment on peut y répondre. Il devrait dire aux gens qu'il est prêt à les écouter et qu'il essaie de collaborer avec eux. Je ne sais pas ce qu'il en est de Frédéricicton ou d'autres endroits, mais la réponse que ce leader obtiendrait des habitants de l'île Gabriola serait très différente de celle de Francis, à l'émission *Morningside*, ou de bien des gens que l'on peut voir à l'émission *The Journal*.

La réponse sera très différente et, je crois, positive. Nous serions tous prêts à nous priver de certaines choses si nous avions un leader et qu'il nous le demandait. Je ne peux pas imaginer qu'une personne à qui on donnerait le choix entre *Les Misérables* ou *Le Fantôme de l'Opéra* et l'enseignement qui peut être procuré à leurs enfants ne fasse pas le même choix que moi. Il faudra cependant beaucoup de leadership pour demander aux gens de faire ce choix.

M. Breitzkreuz: Nous n'entendons pas souvent des témoins qui ont la conversation aussi facile. Permettez-moi de revenir à ce que vous avez dit.

Si nous adoptions votre proposition d'accroître les impôts, il faudrait les accroître d'environ 25 p. 100 pour équilibrer le budget. C'est une somme phénoménale.

Je vais vous proposer une hypothèse, puis vous y répondrez. Si cet argent est versé au gouvernement, il n'est donc pas dépensé sur autre chose. Vous êtes d'accord avec moi? Lorsque l'argent est dépensé à ces autres choses, cela crée des emplois parce que les entreprises fournissent des produits et services grâce auxquels les gens ont des emplois. Si cet argent est perçu sous forme d'impôt, l'argent que les gens dépensent n'a plus ce potentiel de création d'emplois. Lorsqu'il est donné au gouvernement, l'argent est perdu.

Un grand nombre de gens au Canada ne comprennent pas qu'ils sont les vrais moteurs de la création d'emplois. Chaque fois que le gouvernement paie, c'est avec de l'argent qui vient de quelqu'un d'autre, quelqu'un qui aurait sans doute pu l'utiliser.

Je ne sais pas si vous avez réfléchi à toute cette question, mais c'est un élément très important.

[Text]

Government is very inefficient in creating jobs. It takes \$65,000 to create a \$35,000 job, of which only \$10,000 goes to pay income tax, so you've lost \$55,000 in the turnaround. That's the problem with the bureaucracy. That's the problem we have with government.

I don't know if you have a response to that.

Mr. Bossin: Sure. I will make a quick one. From my observations, I disagree with you on a number of points. There are several things.

First, I am no tax expert and I wouldn't pretend to be, but I think there are quite a number of very different and creative ways to raise funds. I don't think it's just a matter of raising the income tax. There are lots of different ways of dealing with income.

Of course, if I am paying more money one way or another into a fund for housing—something I have experienced and I believe in very strongly is social housing—then that's money I am not going to be spending in buying a CD player and that's going to affect that industry. Where I disagree with you is that if I am sending that money somehow into a cooperative pool for the providing of public housing, I think it's going to bring about more jobs than buying a Sony CD player.

That's a very sophisticated equation and one we could talk about at considerable length.

• 1700

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Bossin, for coming to see us. We'll have to come and visit you the next time. At least certainly I will have to come and visit you. I've never been to Gabriola Island.

We'll move now to the portion of the hearings in which we will hear from individuals who registered to be heard as individuals. We have spots for six people, as we have at the beginning and end of the day. I will draw the names. I will call six names out. For those who are still in the room who wish to participate, the first one will come to the table and then I will call them one after the other.

You will make five-minute statements, and I will try to facilitate this by holding up my finger at the fourth minute so you'll know what's happening.

David MacFarlan, Jill Van Dijk, Deborah Warren, Jo Dickey, Seth Klein, and Mame Jensen. Since we have only one left anyway, is Ross Johnson in the room? He has left.

Go ahead, sir.

Mr. David MacFarlan (Individual Presentation): Thank you. Excuse me if I'm nervous in speaking to such an important, powerful and I must say, intelligent group of people.

I'm speaking not from any group. I'm just a citizen in Vancouver. I grew up here. I am involved in a number of activities. I got laid off about four weeks ago, so I'm into the loop.

[Translation]

Le gouvernement est très mauvais dans la création d'emplois. Il lui faut investir 65 000 dollars pour créer un emploi de 35 000 dollars. Cet emploi ne lui rapportera par la suite que 10 000 dollars en impôt sur le revenu, ce qui signifie en fin de compte qu'il y a une perte de 55 000 dollars. C'est le problème que pose la bureaucratie. C'est le problème que nous pose le gouvernement.

Je ne sais pas si vous pouvez répondre à cela.

M. Bossin: Bien sûr. Je répondrai rapidement. D'après ce que j'ai observé, je ne suis pas d'accord avec vous sur un certain nombre d'éléments.

Premièrement, je ne suis pas un expert en fiscalité et je ne prétends pas l'être non plus. Il y a toutefois un certain nombre de façons différentes et innovatrices de recueillir des fonds. À mon avis, il ne suffit pas tout simplement d'augmenter l'impôt sur le revenu. Il y a toutes sortes de façons de traiter les revenus.

Bien sûr, si je verse davantage d'argent dans un fonds destiné au logement—j'en ai fait l'expérience et je suis un des ardents défenseurs du logement social—je ne pourrai pas me servir de cet argent pour acheter un lecteur de disques compacts et cela aura des effets sur l'industrie. Là où je ne suis pas d'accord avec vous, c'est que si je dépense cet argent dans une coopérative pour fournir des logements publics, cela créera davantage d'emplois que si j'achète un lecteur de disques compacts Sony.

C'est un calcul très complexe dont je pourrais vous parler abondamment.

La vice-présidente (Mme Minna): Monsieur Bossin, merci beaucoup d'être venu nous voir. Il faudra que nous allions vous rendre visite la prochaine fois. En tout cas, c'est certainement ce que je ferai moi-même. Je ne connais pas l'île Gabriola.

Nous passons maintenant à la partie de nos audiences consacrée à entendre ceux d'entre vous qui se sont inscrits à titre individuel. Comme nous le faisons tous les jours en début et en fin de journée, nous avons de la place pour six personnes. Je vais tirer au hasard les noms de ces six personnes. Je m'adresse à ceux d'entre vous qui sont encore ici et veulent participer: la première personne dont j'aurai tiré le nom viendra s'asseoir à la table, puis je nommerai les autres à tour de rôle.

Vous aurez droit à cinq minutes pour votre déclaration, et j'essaierai de vous aider en levant le doigt, après la quatrième minute.

Il s'agit de David MacFarlan, Jill Van Dijk, Deborah Warren, Jo Dickey, Seth Klein et Mame Jensen. Il ne reste qu'un autre nom. Ross Johnson serait-il encore dans la salle? Non, il est parti.

Vous avez la parole.

M. David MacFarlan (présentation individuelle): Merci. Veuillez excuser ma nervosité à l'idée de parler à un groupe de gens aussi importants, puissants et intelligents.

Je ne représente personne; je suis simplement un citoyen de Vancouver. J'y ai grandi. Je suis engagé dans de nombreuses activités. Il y a à peine quatre semaines, j'ai été mis à pied, et je me retrouve donc dans la boucle.

[Texte]

I am a board member of the Council of Canadians for the chapter here in Vancouver. I work at Co-op Radio, among other things. So I have a lot of contacts and I speak to a lot of people. In fact, last year I spoke to a lot of people on the street here in Vancouver Centre. I had a push-cart that I pushed around fighting the free trade agreement, and I handed out a lot of literature, and I like to think that I contributed to the defeat of Kim Campbell in part. Unfortunately, we got a majority government that is not very different.

So I'm just going to tell you what I'm going to be doing in the next period of time, which is talking to people. I'm going to say that this review is based on the fact that you're setting up a situation where you've already decided to make cuts and you're going to play us off against each other to make them. You will play off one group against another—the middle class against the lower class, and sectors and so on—on the basis that it's the debt that we have to solve.

The debt is a problem, but I'm going to be telling them what I think the causes of the debt are. I think you've heard a lot of that already.

Jobs: I'm on the other side of the ledger right now. If I had a job, or if I had a decent income, then I wouldn't be on the other side of the ledger, collecting from the system.

Trade policy: We saw what happened to Ontario. In fact, I don't know the city any more because of the number of people who are here from Ontario. Every second person I run into has come out here from the disaster that the trade agreements have caused back there. I'll tell them that they can't blame it just on the recession, either.

Foreign ownership: Of the industrialized countries, I think Canada is the most foreign owned, and it has been for a long time.

Taxes: We've heard a lot about who's not paying their fair share of taxes.

[Traduction]

Je fais partie du conseil d'administration du chapitre de Vancouver du Conseil des Canadiens. Je travaille notamment à la radio Co-op. J'ai beaucoup de contacts et je parle à beaucoup de gens. En fait, l'année dernière, j'ai parlé à des tas de gens que je rencontrais dans la rue, ici au centre de Vancouver. Je transportais dans une petite poussette toutes sortes de feuillets dénonçant l'accord de libre-échange, et j'aime à croire que j'ai contribué partiellement à la défaite de Kim Campbell. Malheureusement, le nouveau gouvernement majoritaire ne diffère pas énormément de l'ancien.

Laissez-moi vous expliquer ce que je vais faire pendant quelque temps: je vais parler aux gens et leur expliquer que cet examen est dû au fait que vous avez déjà décidé d'imposer des compressions et que, pour ce faire, vous avez choisi de nous monter les uns contre les autres. Vous allez monter la classe moyenne contre la classe des démunis, un secteur contre l'autre, etc., en prétextant qu'il faut combattre la dette.

La dette représente en effet un problème, mais je vais expliquer aux gens quelles sont, d'après moi, ses causes. On vous en a certainement déjà beaucoup parlé.

Les emplois: Je suis dans l'autre colonne du grand livre aujourd'hui. Si j'avais un emploi, ou même un revenu raisonnable, je ne serais pas inscrit dans l'autre colonne du grand livre et je ne serais pas celui qui perçois.

La politique commerciale: On a vu ce qui est arrivé en Ontario. Je ne m'y reconnais plus ici même, à cause du grand nombre d'Ontariens qui sont venus s'installer ici. Une personne sur deux que je rencontre est venue s'installer ici en raison de la situation catastrophique de l'Ontario à la suite des accords de libre-échange. Je leur explique qu'ils ne peuvent pas non plus jeter tout le blâme sur la récession.

L'appartenance à des étrangers: Le Canada est, de tous les pays industrialisés, celui qui se trouve le plus entre les mains des étrangers, et cela ne date pas d'hier.

Les impôts: On a beaucoup parlé de ceux qui ne payaient pas leur juste part d'impôts.

• 1705

These are the sorts of things I'm going to say are the causes of the debt.

The solutions: I really don't think you people here at the table have solutions. I don't know you personally, but some of you sound like people I don't really think can solve the problem, as individuals, or even as fifteen people from a committee that is part of the government.

The solutions are jobs, putting people on the other side of the ledger. The solution is to build the economy back up. That means getting rid of the free trade agreement.

Local investment: we didn't hear much about how much money leaves the country. One way money leaves the country is through the RSP program, where people can invest in RSPs abroad.

Je vais expliquer aux gens que ce sont là les causes de la dette.

Les solutions: d'après moi, vous n'êtes pas de ceux qui ont des solutions. Je ne parle pas de vous à titre personnel, mais d'après ce que j'entends, vous ne me semblez pas être de ceux qui peuvent résoudre le problème, même en formant à quinze un comité du gouvernement.

La solution, c'est de donner des emplois aux gens, et de les faire changer de colonne dans le grand livre. La solution, c'est de relancer l'économie, autrement dit, de se débarrasser de l'accord de libre-échange.

L'investissement local: on n'a pas beaucoup parlé de la quantité d'argent qui quittait le Canada. L'argent sort de notre pays par le truchement, notamment, des régimes enregistrés d'épargne-retraite, puisque les Canadiens peuvent investir à l'étranger.

[Text]

Taxes: of course, we've heard about that.

So as for solutions, I don't think you can do it. I think what's going to happen is the government is going to do what it wants, and it's going to be forced to do that. Even Jean Chrétien didn't want to. He doesn't have a choice. The economic situation would take such drastic measures, countering what's happened over the last ten years, that I don't think he's prepared to do that. In fact, we wouldn't even have to have a social policy review if we didn't need a welfare state; if we didn't need to redistribute income.

This is an outcome, this review, predicted ten years ago, when the Macdonald commission started talking about the free trade agreement. Of course Brian, and the likes of him, said, oh, no, social policies—nothing's going to happen to them; social programs—it's not going to affect them. I remember the great 1988 free trade election, when John Turner got up in front of the television... of course you'll all remember what he said.

So I had a hope the Liberal Party would be a little different, and some of the things Chrétien said before he would act on in the spirit of some of the history of the Liberal Party have not happened. I really don't see any difference. In fact, with the majority government nothing much has changed.

I don't know what your travels across the country have been like, but you're forcing a coalition of people to get together. That's maybe the only good thing that's going to come out of this. It's too bad we can't get anything done until the next election, and we probably won't get it done in the next one. We may lose this one, just as we lost the free trade debate.

But I'm going to be there. I'm going to be there the way I tried to make Kim Campbell pay for her stand. I hope I had something to do with that. And a whole lot of other people are going to be doing that. We're not going to forget the signing of NAFTA against all the promises Chrétien made, and we're not going to forget the things that come out of this social policy review and the changes you might make.

The Vice-Chair (Ms Minna): Jill Van Dijk, please.

Ms Jill Van Dijk (Individual Presentation): I seem to be the rare baby boomer who grew up poor, and also the rare person who's coming to this table with practical things I would like to suggest to you right now.

I have spent over twenty years in front-line social services, predominantly working with poor children and, as was pointed out by End Legislated Poverty, their poor parents. I also grew up the child of a single parent who was poor because of gender disparity in wages.

[Translation]

Les taxes: on en a évidemment beaucoup parlé.

Je répète que vous ne me semblez pas être de ceux qui trouveront les solutions. Le gouvernement fera comme il l'entend, et il y sera obligé. Jean Chrétien lui-même ne voulait pas agir avant, mais il n'a pas le choix aujourd'hui. Relever la situation économique exigerait des mesures à ce point draconiennes, pour contrebalancer ce qui s'est fait depuis dix ans, que même le premier ministre ne me semble pas disposé à le faire. En fait, si nous n'avions pas eu besoin d'un état-providence et si nous n'avions pas eu besoin de redistribuer le revenu, il ne serait pas nécessaire aujourd'hui de faire l'examen de la politique sociale.

Cet examen avait été prédit il y a 10 ans déjà, au moment où la Commission Macdonald a commencé à parler de l'accord de libre-échange. Brian Mulroney et ses acolytes nous avaient pourtant assuré que l'on ne toucherait aucunement aux politiques et aux programmes sociaux et que l'accord de libre-échange n'y changerait rien. Je me rappelle qu'à l'élection de 1988, à l'époque où l'on discutait du libre-échange, John Turner s'est levé à la télévision... bien sûr, vous n'avez rien oublié de ce qu'il a dit.

Je fondais l'espoir que le Parti libéral serait quelque peu différent, mais Jean Chrétien n'a même pas mis en oeuvre certaines des promesses qu'il avait faites et qu'il prétendait être conformes à l'esprit et à l'histoire du Parti libéral. Je ne vois vraiment aucune différence. En fait, le gouvernement majoritaire n'a rien changé.

Je ne sais pas ce que vous ont appris vos voyages de part et d'autre du pays, mais vous obligez les Canadiens à se former en coalitions. C'est peut-être le seul aspect positif de toute cette histoire. Dommage que nous ne puissions changer quoi que ce soit avant la prochaine élection, et nous ne parviendrons de toute façon probablement à rien au cours d'un autre mandat. Nous perdrons peut-être cette bataille-ci, tout comme nous avons perdu dans le débat du libre-échange.

Mais je serai là, tout comme j'ai essayé de faire payer Kim Campbell pour sa prise de position. J'espère avoir contribué à sa défaite. Et je ne serai pas le seul. Nous n'oublierons pas la signature de Jean Chrétien au bas de l'ALÉNA malgré toutes les promesses qu'il avait faites; nous n'oublierons pas non plus ce qui pourrait découler de cet examen de la politique sociale ni les changements que vous pourrez y apporter.

La vice-présidente (Mme Minna): Jill Van Dijk, allez-y.

Mme Jill Van Dijk (présentation individuelle): Je semble être un des rares rejetons du baby boom qui ait grandi dans la pauvreté, et l'une des rares personnes à me présenter devant vous avec des suggestions pratiques.

J'ai passé plus de 20 ans à travailler dans les services sociaux de première ligne, en travaillant surtout avec les enfants pauvres et avec leurs parents pauvres, comme le soulignaient les gens de «End Legislated Poverty». J'ai également grandi dans une famille monoparentale dans laquelle la pauvreté du parent était due à la disparité salariale entre les sexes.

[Texte]

[Traduction]

• 1710

A lot of what I had initially planned I don't have to say, because, like Bob, I come as an optimist. I'm really pleased to have this opportunity. This is really exciting. I'm really pleased to have this opportunity before *this* Parliament, because I think, regardless of political beliefs, it's the first truly reflective Canadian parliament that has existed. It really shows all the viewpoints.

What I wanted you to do was turn to page 4 of your workbook, because that's where it starts. From my experience, the poverty that exists in this country right now is structural. Reforming social services isn't a financial problem; it's a logistics problem.

I agree with statements that have been made about the tax credit system. I want you to know I'm not a tax economist, but I'm also not an economics idiot. I've run these ideas by someone who is actually an auditor in Revenue Canada, and apparently they're doable.

The first thing is the system of tax credits that exists in this country right now has to stop. We have to call in the deferred loans. Tax credits given directly equate to increases in tax revenues.

The thing I'd like to talk about is the GST rebate. It's a nice compensation in a small way, but in order to afford the GST rebate, taxes have to increase to compensate for that credit. We have this intricate system of giving with one hand and taking away with the other. Unfortunately, what it's starting to do now is actually take food out of the mouths of our children. We have to look at it from that point of view.

There will be a period of time, probably a year to three years, when there will be an overlap in money that has to be paid out. My suggestion is take it out of whatever money is saved from the tax credit system.

There's a real point to the corporate structure, because in the 1960s our corporations were taxed at almost the same level, in terms of percentage of revenues, as individuals. Now it's so dissimilar. I think if in 1961 corporations could be taxed, then in 1994 they can be. I also think that will decrease the anger in this country.

But as was said earlier, I also think people need cash in their hands. So what I was thinking of was to look at the guaranteed adequate income system. I'm sure you've talked about it a lot.

If you look at page 4—taking out the vocational rehab and the educational programs, because I understand the vocational rehab expenditure is quite reasonable and worthwhile and needs to stay—if you add everything else up, it's about \$22 billion. If you put that together with all of the social services that would not have to be given because of a guaranteed adequate income—like UI, the municipal and provincial welfare payments, the GST rebate, worker's compensation, OAS and CPP—then I think the lower level number you would start with is about \$100 billion.

J'avais prévu au départ vous en dire beaucoup plus, mais je ne le ferai pas car, tout comme Bob, je suis une optimiste. Je suis d'ailleurs ravie d'avoir la possibilité de vous parler, et c'est passionnant pour moi. Je suis heureuse d'avoir l'occasion de le faire devant les parlementaires que vous êtes, car peu importe nos convictions politiques, je crois que vous représentez le premier Parlement canadien à être véritablement représentatif qui ait jamais existé. Vous êtes représentatifs de tous les points de vue.

J'aimerais que vous vous reportiez à la page 4 de votre livre, qui est notre point de départ. D'après mon expérience, la pauvreté qui sévit aujourd'hui au Canada est d'ordre structurel. La réforme des services sociaux n'est pas un problème financier, mais plutôt un problème logistique.

Je suis d'accord avec ce que l'on a dit au sujet des crédits d'impôt. Sachez que je ne suis pas une économiste fiscaliste, mais je ne suis pas non plus ignare en matière d'économie. J'ai d'ailleurs soumis mes idées à un des vérificateurs du ministère du Revenu, et il semble que l'on puisse les concrétiser.

D'abord, il faut mettre un terme au régime de crédits d'impôt qui existe actuellement au Canada. Il faut mettre un terme aux prêts à remboursement différé. Donner des crédits d'impôt équivaut directement à faire augmenter les recettes fiscales.

J'aimerais maintenant aborder la question du remboursement de la TPS. C'est une gentille petite compensation, mais pour pouvoir se permettre de rembourser la TPS, il faut faire grimper les autres taxes en échange. On donne donc d'une main pour retirer de l'autre. Malheureusement, cela commence à avoir aujourd'hui pour effet d'affamer nos enfants. Ça, il faut le comprendre.

À un moment donné, sans doute d'ici un an à trois ans, il y aura chevauchement car il faudra rembourser des deux côtés. Je vous suggère de faire vos remboursements en les prélevant à sur les économies effectuées à même les crédits d'impôt.

On a eu tout à fait raison de parler des sociétés puisque dans les années soixante les sociétés canadiennes étaient taxées pratiquement au même taux que les particuliers, en terme de pourcentage des revenus. Aujourd'hui, les deux taux sont tout à fait différents. Si on pouvait imposer autant les sociétés en 1961, pourquoi ne pas le faire en 1994. D'ailleurs, cela ferait diminuer la colère des citoyens.

Mais comme je l'ai déjà dit, les Canadiens ont besoin d'avoir de l'argent liquide. J'envisagerais donc un système de revenu garanti adéquat, ce dont vous avez sans doute déjà beaucoup discuté.

Si vous regardez votre page 4—en laissant de côté les programmes de réadaptation professionnelle et les programmes d'éducation, puisque les dépenses en matière de réadaptation professionnelle me semble tout à fait raisonnables, valables et qu'il faut les garder—vous obtenez environ 22 milliards de dollars en ajoutant tous les autres éléments. En y ajoutant tous les autres services sociaux qui deviendraient inutiles si vous aviez un revenu garanti adéquat—tel que l'assurance-chômage, les paiements d'assistance sociale du municipal et de la province, le remboursement de la TPS, l'indemnisation des accidents du travail, la sécurité de la vieillesse et le Régime de pensions du Canada—vous auriez au bas mot environ 100 milliards de dollars comme point de départ.

[Text]

I don't remember what Michael Goldberg said yesterday, whether he said it was \$80 billion or \$180 billion for the GAI. It was \$180 billion? Okay, so there you go. If you look at CPP, OAS and Worker Compensation, which would no longer be needed with a guaranteed adequate income, you probably come pretty close to your target. If you have the tax credit system more equitable, then you have some tax revenues you can use for the initial period where there would be some overlapping.

In terms of the logistics, there are so many people in this country—not just sitting around this table, but you're going to meet them—who will say to you, as I can, I have twenty years of experience working directly in social services. I have no doubt that some of those people can get together in some capacity and work out the logistics.

I guess that's it. I really think the answers are right here in front of our faces, but we've been working in this business for so long at sub-capacity that it's really hard to see them. We're too close.

• 1715

I'm not going to say too much about the GAI. I'm just new to supporting it because I was very suspicious of it before. However, after listening to Michael Goldberg yesterday, I think the Social Planning and Research Council in this province, and probably across the country, has some really sound suggestions.

As a peer—because I feel I'm coming to you as a peer—and certainly as a private citizen who has the privilege of being involved in the democratic process, I really think the solutions will be given to you and the patterns will show themselves and that by the time you come to the end of this process, you will have a sense of direction. Perhaps the leadership that was spoken about will show itself.

I want to thank you for listening to the students yesterday. I know they were noisy, but they're really scared. It was very gracious of you, and I was pleased to see it. Thank you.

Ms Deborah Warren (Individual Presentation): I just want to tell you about our child care centre and why it's so great and invite you to come and visit us.

At UBC Child Care Services we provide day care for 300 children. I wish to make the point that government support for child care is not merely governments doing something nice for the people. Rather, government funds dedicated to child care advance the quality of life for families to a level unknown in previous generations.

I propose that the federal government demonstrate the same commitment to child care that has been demonstrated towards social programs, for instance public education and the health care system.

At UBC I believe we've glimpsed the future. Under the auspices of our organization, parents do not merely drop off and pick up their children. In fact, parents and staff volunteer approximately 23,000 hours of their time per year. Our parents

[Translation]

J'ai oublié ce qu'a dit hier Michael Goldberg, si le revenu annuel garanti représentait 80 ou 180 milliards de dollars. C'était 180 milliards? Bien, vous y voilà. Si vous considérez le RPC, la sécurité de vieillesse et l'indemnisation des accidents du travail qui deviendraient inutiles avec l'avènement d'un revenu garanti adéquat, vous approcheriez sans doute beaucoup de votre cible. Si votre régime de crédits d'impôt est plus équitable, vous pouvez alors avoir recours à certaines de vos recettes fiscales, au début du moins, au moment où il peut y avoir des chevauchements.

Pour ce qui est de la logistique, il y a énormément de Canadiens—pas seulement ceux qui sont assis autour de cette table, mais ceux que vous allez également rencontrer—qui pourront vous dire, tout comme je l'ai fait moi-même, qu'ils ont oeuvré pendant 20 ans directement dans les services sociaux. Je suis convaincue que ces gens pourraient unir leurs efforts pour définir avec vous l'aspect logistique.

Voilà, je crois. Les réponses, vous les avez directement sous les yeux; mais dans ce domaine-là, nous oeuvrons depuis si longtemps en-deça de nos capacités, que nous avons du mal à le voir. Nous sommes collés dessus.

Je ne vais pas beaucoup parler du revenu annuel garanti. Je viens tout juste de me convertir à cette idée, car je m'en suis méfiée longtemps. Toutefois, à la lumière de ce qu'a dit hier Michael Goldberg, je crois que le Conseil de planification sociale et de recherches de la province et aussi des autres provinces ont fait d'excellentes suggestions.

Je me sens votre égale, ici ce soir; et à titre de simple citoyenne qui a eu le privilège de participer au processus démocratique, je crois que les solutions vous apparaîtront petit à petit de même que les schémas à suivre; je pense qu'une fois les audiences terminées, vous aurez une idée de la façon dont vous devrez vous orienter. Peut-être que le leadership dont on parlait ressortira de lui-même.

Je veux vous remercier d'avoir écouté hier les étudiants. Ils étaient bruyants, mais ils avaient surtout peur. J'ai vu avec plaisir que vous avez été très courtois à leur égard. Merci.

Mme Deborah Warren (présentation individuelle): J'aimerais vous parler de notre garderie pour enfants, vous expliquer pourquoi elle est merveilleuse et vous inviter à venir nous rendre visite.

Au service de garde de l'université de la Colombie-Britannique, nous nous occupons de quelques 300 enfants. L'aide que nous donne le gouvernement pour garder des enfants n'est pas une simple gentillesse que l'on fait à la population. Au contraire, les subventions que donne le gouvernement pour la garde des enfants accroissent la qualité de vie des familles à un point jusqu'alors ignoré par les générations qui nous ont précédés.

Je propose au gouvernement fédéral qu'il démontre le même engagement à l'égard des garderies qu'il a démontré à l'égard des programmes sociaux, notamment l'éducation publique et les soins de santé.

À l'université de la Colombie-Britannique, nous avons un aperçu de l'avenir. Les parents qui laissent leurs enfants entre les mains de notre organisation ne font pas que les déposer puis les ramasser plus tard. En fait, parents et membres du

[Texte]

are aware of the value of a quality child-care environment and are determined to provide it for their children. Their determination is reflected in the amount of time, energy, and financial resources they have committed towards the care of their children. UBC child care has demonstrated that providing excellent child care is doable and desirable.

If Canadian parents were aware of what is possible in high-quality child care, they would be demanding the same consideration given to the other social programs. The sad fact is that most parents in Canada have no idea what is possible.

It is often said that people should have to take parenting courses before they become parents. It's also implied, only half facetiously, that parents should be coerced into taking courses. At UBC parents sign up for day care not really knowing much about it and not really expecting much and soon discover a new world of child care. Parents frequently express their appreciation for the skills and knowledge of our professional child-care providers. Thus, parent education happens through a process of inspiration and persuasion.

To us, the value of our service is self-evident. As a community of families and professional child-care providers, we have achieved a rare consensus about the need for a quality child-care environment. With the financial support of the federal government, this consensus could be available to all Canadian families.

In conclusion, I'd like to just mention that we do receive a lot of visiting dignitaries from around the world, and we'd be very happy to receive you at any time. Thank you very much.

Ms Jo Dickey (Individual Presentation): Madam Chairman and members of the committee, I'm pleased to be here. I'm surprised to have five minutes but I'm very pleased. What is it they say—did you win in the lottery? I guess this is a kind of lottery. However, I'm very pleased to be here.

• 1720

I'm very pleased to be here. I'm sure you wish we would go home, so you could too. I hope you enjoyed the mountains, because sometimes we don't show them to people who come to Vancouver.

I guess one thing is that I'm not coming to ask for money. You have to know that I have son in his 30s with a mental disability. You should know that's where I'm coming from: the experience of being a family member of some of the people who have really been. . . They are not neglected, but I think there are better ways to serve them. I think that's the key: it's not the money; it's a better way to serve them.

I'll just tell you a fast story. You hold up your fingers for me, because I don't have a watch. Several years ago, my family lost a family member—my son—to an institution. The reason we lost him to an institution was that there was no policy in place

[Traduction]

personnel donnent bénévolement environ 23 000 heures de travail par année. Nos parents savent bien qu'un environnement de qualité dans les garderies est très précieux et sont déterminés à en offrir un à leurs enfants. Leur détermination se traduit par la quantité de temps, d'énergie et d'aide financière qu'ils investissent dans la garde de leurs enfants. La garderie de l'université a démontré qu'il était possible et souhaitable de fournir d'excellents services de garde pour les enfants.

Si les parents canadiens savaient ce qu'il est possible de faire dans un environnement de garde de grande qualité, ils exigeraient du gouvernement qu'il accorde à celui-ci la même considération qu'il accorde aux autres programmes sociaux. Malheureusement, la plupart des parents canadiens n'en ont pas la moindre idée.

On entend souvent dire que les gens devraient suivre des cours avant de devenir parents. On laisse aussi souvent entendre, à moitié à la blague, qu'il faudrait obliger les parents à suivre ces cours. À la garderie de l'université, les parents inscrivent leurs enfants sans vraiment avoir réfléchi et sans s'attendre à beaucoup; bientôt, ils découvrent un nouveau monde. Les parents nous disent souvent à quel point ils apprécient les connaissances et les compétences de notre personnel professionnel. Les parents s'instruisent ainsi de plus en plus en se laissant inspirer et persuader.

Quant à nous, la valeur de notre service nous saute aux yeux. Notre communauté de familles et de personnel professionnel de garde a réussi, chose rare, à s'entendre sur le besoin de fournir un environnement de qualité pour la garde des enfants. Avec le soutien financier du gouvernement fédéral, cette unanimité pourrait se retrouver dans toutes les familles canadiennes.

Pour conclure, j'aimerais signaler que nous recevons la visite de nombreux dignitaires de partout dans le monde, et nous serons heureux de vous ouvrir nos portes quand vous le voudrez. Merci beaucoup.

Mme Jo Dickey (présentation individuelle): Madame la présidente, mesdames et messieurs du Comité, je suis ravie de comparaître. Je suis surprise qu'on me donne cinq minutes, mais ravie néanmoins. Comment dit-on. . . avez-vous gagné à la loterie? Je suppose que j'ai gagné à une espèce de loterie. Mais je suis très heureuse d'être ici.

Je suis très heureuse d'être ici. Vous souhaiteriez sans doute que nous rentrions tous chez nous pour que vous puissiez en faire autant. J'espère que vous avez aimé les montagnes, car nous ne les montrons pas toujours à ceux qui viennent à Vancouver.

Je vous dirai tout d'abord que je ne suis pas là pour vous demander de l'argent. Je suis là comme mère d'un fils qui est dans la trentaine et qui souffre d'un handicap mental. Les propos que je tiendrai me sont, bien sûr inspirés par mon vécu, en tant que mère d'une de ces personnes qui ont été vraiment. . . Ce n'est pas qu'elles ont été négligées, mais je crois qu'elles pourraient être mieux servies. Ainsi, il ne s'agit pas tant d'argent comme de trouver un moyen de mieux les servir.

Permettez-moi de vous faire un court récit. Vous n'avez qu'à me faire signe avec les doigts de la main car je n'ai pas de montre. Il y a plusieurs années, ma famille a perdu un de ses membres—mon fils—qui est allé vivre dans un établissement.

[Text]

to allow us to have money for our home. He had been locked out of school and was with me for 24 hours each day. We wanted somebody to take him out of our home. They said no. They offered us a bed in an institution that cost, at that time, \$70,000. This was rather than giving us about \$7,000 or \$8,000 for a year. It doesn't make any sense.

I had really wonderful opportunities to talk to people from families in many countries, as a matter of fact. They all speak the same language. They all say the same things. It doesn't matter what our colour or creed is, what we do in the world, how much money we have, or anything: we all speak the same thing. It's just that we haven't thought of it in terms of what would we like. We haven't allowed ourselves to dream. When we dream, we think that funding should be in the hands of people with a disability. That's where it should be.

I've seen some efforts in this way, but I haven't seen greedy people; I have seen greedy systems. We feel very strongly that, no matter what the type or degree of disability is, people can make decisions for themselves. The persons you would perceive as having the greatest handicaps cannot be sold short in terms of making decisions for themselves or communicating. They all communicate. It's just that we're not very good at translating that communication.

If we're going to put funds into the hands of people, there have to be some safeguards. We know that. There are some people who could not manage those dollars themselves.

There has to be some system. People have been exploring systems that will actually be credible in both the eyes of the funding bodies as well as the person's eyes, because it will be an assistance to them.

It's usually through what we call a personal network, which is family and friends. However, it's people whom you and I would choose. When you and I need to make a definite and grave decision in our lives, we go out to find advice, or we get counselled by different people and obtain information. Then we go home.

But where do we make our decisions? We don't make it with the doctor or lawyer; we go home and talk to our mate and our friends who have been with us for 30 years. All of us in this room make decisions that way.

That personal network, or whatever we want to call it, has to have status. You will find that when the system takes over a life and has ownership through money, we need to be sure that the person who is going to help them will have a say. In other words, when they are chosen by the person with a disability, they are listened to and have status.

[Translation]

Nous l'avons perdu parce qu'il n'existait pas de politique qui nous aurait permis d'obtenir des fonds pour le garder au foyer. L'école refusait de l'admettre et je l'avais avec moi 24 heures sur 24. Nous voulions que quelqu'un puisse le prendre pour une certaine période de la journée. Cela nous a été refusé. On nous a offert un lit dans un établissement, ce qui à l'époque coûtait 70 000\$. C'est cette solution qu'on avait retenue après nous avoir refusé environ 7 000\$ ou 8 000\$ par an. C'est absurde.

J'ai eu des rencontres formidables avec des proches parents de personnes handicapées de nombreux pays. Ils parlent tous le même langage. Ils tiennent tous les mêmes propos. Peu importe notre couleur, nos convictions religieuses, notre place dans la société, peu importe que nous ayons peu d'argent ou beaucoup d'argent, nous disons tous la même chose. Nous n'avons tout simplement pas réfléchi à la question de manière à exprimer ce que nous voudrions. Nous ne nous sommes pas permis de rêver. Quand nous rêvons, nous disons que les fonds devraient être versés aux personnes handicapées. Ce sont elles qui devraient décider de l'utilisation des fonds qui leur sont destinés.

Certains efforts ont été faits en ce sens, mais, si j'en juge par mon expérience, ce sont non pas les gens eux-mêmes, mais les systèmes qui sont cupides. Nous sommes fermement d'avis que, peu importe la nature ou la gravité du handicap, les personnes handicapées devraient pouvoir prendre elles-mêmes les décisions qui les touchent. Il ne faut pas sous-estimer leur capacité à prendre elles-mêmes des décisions ou à communiquer, même dans le cas de celles dont le handicap semble être très grave. Toutes les personnes handicapées communiquent. C'est tout simplement que nous ne savons pas très bien saisir le sens de cette communication.

Si les fonds doivent être versés directement aux personnes handicapées, il faut prévoir des garde-fous. Nous le savons bien. Certaines personnes handicapées ne seraient pas en mesure de gérer elles-mêmes ces fonds.

Il doit y avoir moyen de trouver une formule acceptable. On cherche une formule qui serait crédible tant aux yeux des organismes de financement qu'aux yeux des personnes handicapées, qui pourront y trouver l'aide dont elles ont besoin.

La formule la plus souvent préconisée est celle du réseau de contacts personnels qui comprend les proches parents et amis. C'est vers ces personnes que vous et moi nous tournerions nous aussi. Quand nous devons prendre une décision qui va modifier le cours de notre vie, nous allons demander conseil ou nous avons recours à des services de counselling et d'orientation. Puis, nous rentrons chez nous.

Mais où prenons-nous nos décisions? Ce n'est pas en consultant notre médecin ou notre avocat; nous rentrons chez nous et nous en parlons avec notre conjoint et nos amis qui font partie de notre vie depuis 30 ans. Voilà ce que font toutes les personnes ici présentes quand elles ont à prendre une décision.

Ce réseau personnel—appelez-le comme vous voudrez—doit avoir un certain statut. Quand la personne handicapée est soumise au diktat du système qui lui verse l'argent dont elle a besoin pour vivre, il faut s'assurer que la personne qui est là pour aider la personne handicapée a son mot à dire. Autrement dit, puisqu'il s'agit de la personne qui a été choisie par la personne handicapée, il faut qu'elle ait voix au chapitre.

[Texte]

We want to have decision-making power ourselves. People who are disabled say this over and over again. We do not want professionals making decisions about what our needs are or how we want those needs to be served. They must have an opportunity to make decisions for themselves, which is the same thing as their having choices.

[Traduction]

Nous voulons pouvoir prendre nous-mêmes nos décisions. C'est ce que répètent sans cesse les personnes handicapées. Nous ne voulons pas que ce soient les professionnels qui décident de ce que sont nos besoins et de la façon d'y répondre. Les personnes handicapées doivent pouvoir elles-mêmes prendre les décisions qui les concernent, autrement dit, elles doivent pouvoir faire leurs propres choix.

• 1725

We think income should not be a factor in the individual accessing services because we believe very strongly generic services should be there. They should be equipped through training. They should be equipped maybe through a redistribution of the way they get the money—not more money, necessarily, but the way they use the money.

We want to have a system that is outside the welfare system. You're talking about people who have had to live with labels all their life. It's always a detriment.

So let's get rid of the labels. Let's get rid of the idea these people are poor, pathetic people, because they're not. They're not. They're delightful, and they contribute a lot to our society.

I must quit.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

Next is Mr. Seth Klein.

Mr. Seth Klein (Individual Presentation): You must wonder who I am because I've been here for two days. I think I deserve a prize. I've been here for two days. Not only that, I've read the review—not the summary, but the 89-page one. That wasn't easy.

I thought I'd like to share with you; I wanted a chance to respond to some of the things I've heard over two days. I hadn't planned on being able to speak. I'm glad I do have the chance.

We had some great speakers throughout the two days. We had some speakers who made me want to yell. The most exciting time overall was surely yesterday afternoon. We heard real people, not just student leaders and union leaders, but students and rank and file workers and poor people explaining their situation and explaining their cynicism and how they think a lot of these decisions regarding cuts and freezes have already happened.

But I wanted to respond to a few of the other things I heard. Yesterday morning the member from York North went after the president of my student society. I'm a graduate student at Simon Fraser University, by the way. I grew up on Bob's music here. So I'm glad he got the support he did. It's part of our culture.

All the Liberal MPs I suppose have gotten fact sheets from Lloyd Axworthy about how to defend the post-secondary proposals. In particular it was pointed out, it was implied, tuitions have gone up and enrolment has also gone up. I felt the need to respond to that because I think it's misleading.

L'accès des services ne devraient pas dépendre du revenu, car nous sommes fermement d'avis que les services devraient être offerts à tous. Il faudrait prévoir une formation appropriée. Il faudra peut-être prévoir une nouvelle répartition des fonds—il ne s'agit pas nécessairement d'accroître les budgets, mais de mieux équilibrer les fonds dont on dispose.

Nous voulons un système qui soit distinct de l'assistance sociale. Les personnes handicapées vivent déjà depuis toujours sous le poids des étiquettes. L'effet est toujours négatif.

Il faut faire disparaître les étiquettes. Il faut cesser de penser aux personnes handicapées comme à de pauvres hères, à des êtres pathétiques, car ce n'est pas du tout le cas. Elles sont formidables et elles contribuent énormément à notre société.

Je dois m'arrêter.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup.

Le témoin suivant est M. Seth Klein.

M. Seth Klein (Témoignage à titre personnel): Vous devez bien vous demander qui je suis puisque je suis là depuis deux jours. Je dois certainement mériter un prix. Je suis là depuis deux jours. Ce n'est pas tout. J'ai lu le document—pas le résumé, mais le document de 89 pages. Ce n'était pas facile.

Je suis content de pouvoir dialoguer avec vous; je voulais avoir la possibilité de répondre à certains des propos que j'ai entendus ces deux derniers jours. Je ne pensais pas avoir l'occasion de vous adresser la parole, mais je suis heureux de pouvoir le faire.

Nous avons entendu d'excellents exposés ces deux derniers jours. Nous en avons aussi entendus qui m'ont exaspéré au plus haut point. Le moment le plus intéressant a sûrement été le témoignage que nous avons entendu hier après-midi de la part de vrais Canadiens, pas seulement des chefs syndicaux et des chefs de fédérations étudiantes, mais des étudiants, des travailleurs et des pauvres qui sont venus expliquer leur situation et qui ont expliqué pourquoi ils étaient désabusés face à un processus qui se déroule alors même que beaucoup des décisions concernant les réductions et les gels à imposer ont déjà été prises.

Je voulais toutefois répondre à certains des autres témoignages que j'ai entendus. Hier matin, le député de York Nord s'en est pris au président de ma fédération étudiante. Je suis, soit dit en passant, étudiant diplômé de l'université Simon Fraser. La musique de Bob est aussi celle qui a nourri ma jeunesse. Alors, je suis heureux qu'il ait obtenu l'appui qu'il a obtenu. Cela fait partie de notre culture.

Je suppose que tous les députés Libéraux ont reçu copie des feuillets de Lloyd Axworthy leur expliquant comment défendre les propositions touchant l'enseignement post-secondaire. Ainsi, on a signalé, on a donné à entendre que les frais de scolarité avaient augmenté, mais que les inscriptions avaient également augmenté. Je trouve qu'il est trompeur de présenter les choses ainsi, alors je voulais répondre à cette observation.

[Text]

First of all, it ignores the demographic changes and the fact that despite the tuition increases, most students realize they're dead in the water if they don't try to get a post-secondary education, so they go for it anyway.

But the other thing is, if I can throw back some other statistics, the place with the highest enrolment is Quebec. Quebec also has the lowest tuitions. I grew up in Quebec, actually. My understanding is that was fought for and defended over many, many decades by students in Quebec, not by coming to hearings like this but by taking to the streets.

In 1986, when I was in CEGEP in Quebec, the Liberal government was going to axe the bursaries. We had student strikes across the province and they backed down. I think we're going to see that in January again, in just a couple of months.

The statistic a few of you have mentioned, that 52% of students don't take out loans—I don't think that's a good statistic. It simply tells us our post-secondary institutions remain fairly elitist. The statistic that only 5% of students finish with loans over \$25,000 I think is incorrect. My understanding from the Canadian Federation of Students is that your own Department of Human Resources Development has a different number. It doesn't tell us anything about all the students who never even go because the very fear of debt prevents them from going.

The system of high tuitions and loans only helps to reproduce classes. The rich are going to continue to go through without having to take out debt, and as soon as they finish, they will start building up equity, whereas the poor will have even higher debts, which they will be paying off until they receive a pension, if those are still around by the time they get there.

The income-contingent loan repayment says nothing about interest rates. That would simply mean the poorer you are, the longer you pay, and over more years.

I don't know if you know this, but most universities and colleges now have food banks. I use food banks. We have a couple at SFU. These are people who under the current system are barely scraping by. When I went through undergraduate studies I watched people drop out because they couldn't keep up with it. So that's where we are already.

Just as when we talk about this review as if UI cuts or welfare cuts may happen. . . they've already been happening. We had the Tories for nine years. They've happened already, and they have had an impact.

The MP from York North asked what we do about the "bootstrappers", as he called them, the people who are going to school and benefiting. The answer is simple, and it's been the same answer for many, many years. It's the same answer many

[Translation]

Tout d'abord, elle ne tient pas compte de l'évolution démographique et du fait que, même si les frais de scolarité ont augmenté, la plupart des étudiants se rendent bien compte qu'ils n'ont aucune chance s'ils ne s'inscrivent pas à des études post-secondaires, de sorte qu'ils continuent à s'inscrire.

Par ailleurs, si vous me permettez de vous présenter d'autres données statistiques, c'est au Québec que le nombre d'inscriptions est le plus élevé. C'est aussi au Québec que les frais de scolarité sont le moins élevés. J'ai moi-même grandi au Québec. Si les frais de scolarité sont si peu élevés au Québec, c'est à cause des batailles que mènent les étudiants de cette province depuis de nombreuses décennies; ils ont lutté contre la hausse des frais de scolarité, non pas en venant témoigner à des audiences comme celles-ci, mais en descendant dans la rue.

En 1986, quand j'étais au Cégep au Québec, le gouvernement Libéral avait décidé d'éliminer les bourses. Les étudiants ont tenu des grèves dans toutes les régions de la province, et le gouvernement est revenu sur sa décision. C'est sans doute la même chose qui se produira dans deux mois, en janvier.

La donnée statistique que certains d'entre vous ont citée, à savoir que 52 p. 100 des étudiants n'ont pas de prêts étudiants, n'est pas très convaincante à mon avis, elle est simplement le signe que nos établissements d'enseignement post-secondaire demeurent assez élitistes. La donnée statistique selon laquelle 5 p. 100 seulement des étudiants ont une dette de plus de 25 000\$ quand ils terminent leurs études est inexacte à mon avis. D'après ce que dit la Fédération canadienne des étudiants, le ministère du Développement des ressources humaines a lui-même un chiffre différent à cet égard. On oublie de parler des étudiants qui abandonnent avant d'essayer, par crainte de s'endetter.

• 1730

Ce système de frais d'étude élevés, et de prêts, ne contribue qu'à reproduire les classes sociales. Les riches vont donc continuer à pouvoir faire des études sans s'endetter, et dès qu'ils auront fini, ils pourront commencer à s'enrichir; alors que les pauvres s'endetteront encore plus, dette qu'il faudra rembourser jusqu'à la retraite, si tant est qu'ils y arrivent.

Le système de remboursement des prêts indexé sur le revenu ne parle pas des taux d'intérêt. En fait, cela signifie que plus vous êtes pauvre, plus vous avez à rembourser longtemps, sur plus d'années.

Je ne sais pas si vous le savez, mais dans la plupart des universités et collèges, on a maintenant des banques d'alimentation. Moi je m'en sers. Nous en avons à SFU. Je vous parle de gens qui dans le système actuel arrivent à peine à s'en sortir. Lorsque j'étais étudiant de premier cycle, j'ai vu des gens arrêter les études parce qu'ils n'arrivaient pas à joindre les deux bouts. Voilà où nous en sommes.

Et dans toute cette discussion de la protection sociale, on fait comme si des coupures de l'assurance-chômage et de l'assistance sociale nous menaçaient. . . alors que tout cela est déjà derrière nous. Nous avons eu les Conservateurs pendant neuf ans. Ces coupures ont déjà eu lieu, et les conséquences s'en font déjà sentir.

Le député de York North a demandé ce que nous proposons de faire des gens qui «s'en sortent», c'est-à-dire des gens qui font des études et en profitent. La réponse est simple, et c'est la même que nous faisons depuis des années. C'est

[Texte]

people have brought to your attention. If they can afford to pay more, then you have them pay more through a progressive, fair, multi-bracketed, loophole-free tax system. That's where you get the system to be fair.

We also heard from the Fraser Institute. They compared our programs and our unemployment levels to those of the United States. What they don't tell us anything about is the number of working poor in the United States who are barely making it as they've been kicked off the welfare rolls.

I've been told by people in government, in the Liberal Party, that the Fraser Institute policies aren't really paid attention to. Yet we had a fantastic presentation from End Legislated Poverty, which pointed out that the corporate funders who are behind the Fraser Institute and who have told them to advance a low-wage job strategy have found a way into the green paper.

End Legislated Poverty's document, if I can draw it to your attention again, spells out a number of ways that are in the green paper—they're already there—for advancing a low-wage job strategy. Yet you've been told many times over two days that the solution is jobs with a decent wage. So I hope you will go back and fight for those and fight for a fair tax system and fight for low interest rates.

By the way, on their statistic about the 2%, if I can correct them, I believe it's 2% of cumulative debt, not deficit. That's where high interest rates and deferred revenue have a high impact.

It is not to let the Liberals off the hook here, because they've already doubled interest rates, almost more than doubled interest rates in just one year, and they don't even have the excuse the Tories did of high inflation.

So I hope you'll go back and fight for those things.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Next is Marne Jensen.

Ms Marne Jensen (Individual Presentation): I'm here as a provincial spokesperson representing 75,000 members of the Canadian Federation of Students in B.C. It's only five minutes and I'm going to avoid going over everything Caryn Duncan talked about in her presentation yesterday. It is along the lines of our position, and I think the previous speaker was right on with what he said, so I'm going to try to use the time to cover other things.

I'll start with debt. Our primary criticism of this whole process, the review, what's come out in the green book, is the parameters that have been set for the review. Right from the start we were told we were going to be examining social programs within the context of the current expenditure envelopes. We see this as fundamentally flawed, because this then distorts the discussion of any review.

[Traduction]

d'ailleurs la réponse que vous ont faite beaucoup de témoins. Ceux qui peuvent payer plus doivent le faire, grâce à une fiscalité progressive, juste, à plusieurs tranches et sans échappatoires. C'est de cette façon-là qu'on aura un système juste.

Nous avons aussi entendu le Fraser Institute. Il a comparé nos programmes et notre chômage à ceux des États-Unis. Ce dont il ne nous a pas parlé, c'est du pourcentage des pauvres parmi les travailleurs américains, qui s'en sortent à peine puisqu'ils ont été rayés des listes de l'assistance sociale.

Des gens du gouvernement, du Parti libéral, m'ont dit que les politiques du Fraser Institute ne retenaient pas l'attention de grand monde. Nous avons eu cette communication extraordinaire de End Legislated Poverty, nous faisons remarquer que les grandes sociétés qui financent le Fraser Institute, et qui lui ont demandé de proposer une stratégie d'emploi axée sur les bas salaires, ont réussi à faire consigner leurs arguments dans le Livre vert.

End Legislated Poverty, dans son document, si je peux vous le rappeler, reprend un certain nombre de propositions du Livre vert—ça y est déjà—concernant cette stratégie d'emploi axée sur les bas salaires. Pourtant, voilà deux jours que vous entendez des tas de témoins vous dire que la solution va de pair avec des emplois rémunérés de façon décente. J'espère donc que vous rentrerez à Ottawa décidés à vous battre pour ces salaires décents, pour une fiscalité juste, et pour des taux d'intérêt suffisamment bas.

À propos de sa statistique de 2 p. 100, si je puis rectifier, je crois qu'il s'agissait de 2 p. 100 de la dette cumulée, et non pas du déficit. C'est là où les taux d'intérêt élevés et où le report des recettes ont de lourdes conséquences.

Il ne s'agit pas ici de vouloir épargner les Libéraux, voilà des gens qui ont déjà fait doubler les taux d'intérêt, presque plus que doublés en une année, alors qu'ils n'ont même pas l'excuse des Conservateurs, je veux parler d'une inflation élevée.

J'espère donc que vous rentrerez à Ottawa pour vous battre pour tout ce dont nous vous avons parlé.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous allons maintenant entendre Marne Jensen.

Mme Marne Jensen (présentation individuelle): Je suis ici à titre de porte-parole provincial de la Fédération canadienne des étudiants de Colombie-Britannique, et de ses 75 000 adhérents. Nous n'avons que cinq minutes, je vais éviter de revenir sur ce dont a parlé Caryn Duncan hier. Nos positions sont comparables, et je pense que le témoin qui m'a précédé avait lui aussi tout à fait raison, ce qui fait que je vais aborder d'autres sujets pendant le temps qui m'est imparti.

Je vais commencer par la dette. La première critique que nous avons adressée à la façon dont cet examen procède, si l'on s'en tient au Livre vert, concerne le cadre dans lequel la discussion a été enfermée. Dès le départ, on nous a dit qu'on allait examiner les programmes sociaux dans le cadre d'enveloppes de dépenses déjà fixées. C'est donc déjà faussé au départ, cela aurait des effets pervers sur n'importe quel type de discussion.

[Text]

In addition to asking who has needs, what those needs are, who this program should address, who should have access, who not, you also have to discuss at the same time who should pay how much for what. Ignoring the questions of revenue for social programs is a fundamental flaw in this review.

• 1735

Instead of asking who should pay for post-secondary education and how much each group should pay, Mr. Axworthy has concluded that students should pay more. The only questions being asked are what's the best way to make that happen and how should we do it?

There are two flaws with this conclusion. One is the assumption that the only way students pay for their post-secondary education is through tuition fees, which is wrong. Students pay for post-secondary education through the income tax system, just like everybody else. In that context, tuition fees constitute a user fee for a social program.

The second point that's ignored is no two individual graduates derive the same benefit from their post-secondary education, nor does society derive the same benefit from any two graduates.

To give an example, someone who graduates with a degree in early child care education derives very little financial benefit from their post-secondary education. They make a low wage. But they contribute greatly to society and to our collective awareness about caring for children and our growing need for it, with the numbers of women who have had to enter the labour market.

Compare that with someone who ends up a high-priced corporate lawyer who does work on leveraged corporate buy-outs. These are very destructive to the economy and to society, and yet this person derives huge financial gain from that education in the form of a salary.

On the topic of income-contingent loan repayment plans, you heard yesterday that even though it sounds progressive because payments depend on annual income, it is regressive when you talk in terms of lifetime incomes. What hasn't been discussed—or what I haven't heard discussed—is the impact this will have on the post-secondary education system as a whole. When universities and colleges rely on student fees for up to 50% or more of their operating budgets, this will destabilize funding for post-secondary education.

A very similar impact will result from the voucher system the Reform Party has been talking about. The purpose of the voucher system—as its proponents, going back to Milton Friedman, have talked about—is to introduce free market efficiency into the post-secondary education system. We all know the purpose of the free market system is for any one individual economic actor to drive the other actors—his competitors—out of business.

[Translation]

Il faut se demander qui a des besoins, quels sont ces besoins, à qui le programme s'adresse, qui devrait y avoir droit, qui devrait en être exclu, mais en même temps il faut évidemment se demander qui paye, combien et pourquoi? Laisser de côté la question des recettes dont on a besoin pour alimenter les programmes sociaux est une faiblesse fondamentale de votre façon de procéder.

Au lieu de demander qui doit financer l'enseignement supérieur, et quelle doit être la part de chacun, M. Axworthy a décidé a priori que c'était aux étudiants de payer plus. Les seules questions que l'on pose sont: quelle est la meilleure façon de s'y prendre, et comment procéder.

On ne parvient à cette conclusion qu'en faisant deux erreurs. L'une consiste à supposer que les frais d'étude et d'inscription sont la seule contribution des étudiants au financement de l'enseignement postsecondaire; cela est faux. Les étudiants contribuent également par le biais de l'impôt sur le revenu, comme tous les autres citoyens. De ce point de vue, les frais d'étude ne sont que la part prélevée sur l'utilisateur pour le financement d'un programme social.

Deuxièmement, et on l'ignore souvent, deux diplômés ne retirent pas le même bénéfice de leur formation supérieure, exactement comme leur contribution à l'effort collectif et social n'est pas non plus la même.

Permettez-moi d'illustrer mon propos. Une personne qui a un diplôme de puéricultrice n'en retire pas beaucoup d'avantages matériels. Les salaires sont bas. Voilà pourtant des gens dont la contribution sur le plan social est considérable, sans parler du fait qu'ils nous aident à mieux comprendre à quel point il est important de bien s'occuper des enfants et à quel point il y a là un besoin de plus en plus urgent, étant donné le nombre de femmes qui sont obligées de travailler.

Faites maintenant la comparaison avec quelqu'un qui se retrouve après ses études avocat du droit des sociétés, hautement payé, et qui s'occupe de rachats de société avec endettement. Voilà des opérations qui sont extrêmement néfastes à l'économie et à la société, et pourtant cet avocat peut jouir des fruits de sa formation universitaire sous forme d'un salaire énorme.

Parlons maintenant du remboursement des prêts indexés sur les revenus. Bien que cela paraisse juste, puisque les versements dépendent du revenu annuel, c'est une mesure régressive si l'on prend en considération les revenus calculés sur une vie entière. Ce dont on n'a pas parlé—en tous les cas nous n'en n'avons pas entendu parler—ce sont des conséquences que cela aura sur l'ensemble de l'enseignement supérieur. Si les universités et les collèges ont besoin pour financer 50 p. 100 de leur budget de fonctionnement de ce que versent les étudiants pour s'inscrire, il s'ensuivra une déstabilisation du financement de l'enseignement supérieur.

Ce serait la même chose si l'on adoptait ce système de bons dont a parlé le Parti réformiste. L'idée de ce système—dans l'esprit de ceux qui à l'époque de Milton Friedman l'avaient proposé—est de soumettre l'enseignement supérieur aux normes d'efficacité de la libre concurrence. Nous savons très bien que ce système de la libre concurrence consiste pour les agents économiques à essayer de provoquer la banqueroute des autres, c'est-à-dire des concurrents.

[Texte]

Post-secondary education institutions located in urban centres that have large endowment funds, active alumni who contribute and those kinds of resources will be able to attract more students and therefore more student dollars to fund those systems. Institutions outside of regional centres or without those generous endowment funds will have less money available to raise their prestige and try to attract those student dollars.

As a result, our system will become more streamlined. Students will have fewer choices, not more. The impacts on regional equity, I think, will be very disastrous.

Look at North Island College, which is a small institution in the northern part of Vancouver Island that has eighteen colleges in small towns, and compare it to BCIT, a technical institution on the lower mainland. Both may be offering a similar forestry program to students, but if North Island can't get those student dollars to sustain that program, that program will no longer be available to students who can't afford to relocate and take the program at BCIT.

I'm going to cut that short and make a final comment. An underlying theme throughout this whole green book seems to be an assumption that Canadians have turned their backs on the consensus we came to when we built this social safety net and these programs. We agreed we would have a universally accessible system that we would pay for through a progressive income tax and corporate tax system. There's an assumption that we've turned our backs on that and will now accept targeting, which means government programs are seen as a charity to losers and a system of user fees.

I don't remember having that debate. I don't remember Canadians turning their backs on a universal system for social programs and a progressive income tax system.

The committee will be receiving a brief from our office in the next few days that will have detailed alternatives to cutting, and it will be along the lines of what many of the other progressive groups have presented with regard to tax reform and looking at the revenue questions.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

That concludes this session. I thank everyone for participating.

I'd like to suspend the meeting.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

Les établissements d'enseignement supérieur situés dans les centres urbains qui disposent de fondations riches, auxquels cotisent activement les anciens élèves, seront en mesure d'attirer plus d'étudiants et en retour de disposer de plus d'argent. Par contre, les établissements situés en dehors des grands centres régionaux ou ne disposant pas des fonds versés par ces fondations généreuses n'auront pas les mêmes moyens, n'auront donc pas le même prestige et auront plus de mal à attirer les étudiants et leur argent.

Nous aurons donc un système de plus en plus monolithique. Les étudiants auront de moins en moins de choix. Les conséquences sur le plan de la disparité régionale seront là aussi désastreuses à mon avis.

Prenez l'exemple de North Island College, petit établissement du nord de l'Île de Vancouver où il y a 18 collèges dispersés dans les petites villes, et comparez-le au BCIT, institut technique installé sur le continent. Voilà des établissements qui offrent aux étudiants des programmes de foresterie comparables, mais si North Island ne peut pas attirer suffisamment d'étudiants capables de financer le programme, celui-ci sera supprimé, et les étudiants qui ne peuvent pas s'offrir le luxe d'aller s'installer ailleurs et de suivre le cursus de BCIT n'auront plus rien à leur disposition.

Je vais essayer d'être bref, et passer à ma conclusion. Dans tout ce Livre vert il y a un thème sous-jacent qui revient, à savoir l'idée selon laquelle les Canadiens auraient abandonné ce contrat social auquel nous sommes parvenus lorsque nous avons décidé de nous doter d'une protection sociale et des programmes qui en découlent. À l'époque, nous étions d'accord pour une protection sociale universelle, qui serait financée par un impôt sur le revenu progressif et l'impôt sur les sociétés. On semble donc supposer que nous avons complètement abandonné cet objectif, et que nous acceptons maintenant l'idée d'une protection sociale ponctuelle, où les programmes d'assistance sociale de l'État sont une espèce de charité faite aux perdants, et pour le reste on demande à l'usager de payer sa part.

Je ne me souviens pas que nous ayons engagé un débat national sur cette question. Je ne me souviens pas non plus que les Canadiens aient déclaré qu'ils abandonnaient l'idée d'une protection sociale universelle assortie d'une fiscalité sur le revenu progressive.

Le comité recevra un mémoire de notre bureau dans quelques jours avec des solutions détaillées devant se substituer aux coupures envisagées, dans un esprit tout à fait comparable à ce qu'ont pu proposer d'autres groupes progressistes à propos d'une réforme de la fiscalité et sur la question des recettes de l'État.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Voilà pour cette séance. Je remercie tous les participants.

Nous suspendons nos travaux.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

<i>From the B.C. & Yukon Territory Council of the Canadian Federation of Labour:</i>	<i>De la «B.C. & Yukon Territory Council of the Canadian Federation of Labour»:</i>
Rick Seder, Business Manager;	Rick Seder, «Business Manager»;
John McKnight, Organizer.	John McKnight, «Organizer».
<i>From the Confederation of University Faculty Associations of British Columbia:</i>	<i>De la «Confederation of University Faculty Associations of British Columbia»:</i>
Ehor Boyanowsky, President;	Ehor Boyanowsky, président;
Robert Clift, Executive Director.	Robert Clift, directeur exécutif.
<i>From the YWCA Vancouver:</i>	<i>Du «YWCA Vancouver»:</i>
Lois Hollstedt, Executive Director;	Lois Hollstedt, directeur exécutif;
Barbara Cameron, Board Member;	Barbara Cameron, membre du Conseil;
Marnie Marley, Social Program;	Marnie Marley, Programme social;
Bev Park, Member.	Bev Park, membre.
<i>From the College Institute Educators' Association of British Columbia:</i>	<i>Du «College Institute Educators' Association of British Columbia»:</i>
Kathy Conroy, President;	Kathy Conroy, présidente;
Roseanne Moran, Staff Representative.	Roseanne Moran, «Staff Representative».
<i>From End Legislated Poverty:</i>	<i>De «End Legislated Poverty»:</i>
Linda Marcotte; Member;	Linda Marcotte; membre;
Gael Marriotte; Member;	Gael Marriotte; membre.
Terrie Hendrickson, Member;	Terrie Hendrickson, membre;
Geri Werthner, Member;	Geri Werthner, membre;
Nicky Sangha, Member;	Nicky Sangha, membre;
Antoinette Saleh, Member.	Antoinette Saleh, membre.
<i>Statements from the floor:</i>	<i>Déclarations spontanées:</i>
David MacFarlan;	David MacFarlan;
Jill Van Dijk;	Jill Van Dijk;
Deborah Warren;	Deborah Warren;
Jo Dickey;	Jo Dickey;
Seth Klein;	Seth Klein;
Marne Kensen;	Marne Kensen;
John Kelly;	John Kelly;
Frank Bertram.	Frank Bertram.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail**Poste—lettre****8801320
OTTAWA***If undelivered, return COVER ONLY to:*Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9*En cas de non-livraison,**retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9**WITNESSES***From the Canadian Mental Health Association – B.C. Division:*Lil Selby, President;
Bev Gutray, Executive Director;
Gary Long, Coordinator, Consumer Development.*From the British Columbia Daycare Action Coalition:*Susan Harney, Chair of the Steering Committee;
Rita Chudovsky, Member of the Steering Committee.*From the Fraser Institute:*Owen Lippert, Senior Policy Analyst;
Michael Walker, Executive Director.*From the Westcoast Women for Family Life:*Janet McMorland, President;
Laura Byrne, Director;
Kathleen Higgins, Treasurer;
Nancy Peirce.*From the British Columbia Paraplegic Association:*Norman Haw, Executive Director;
Robb Dunfield, Member.*From the Kids First Parent Association of Canada:*

Vivien Frost-Rogers, President.

(Continued on previous page)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

TÉMOINS*De la «Canadian Mental Health Association – B.C. Division»:*Lil Selby, présidente;
Bev Gutray directrice exécutive;
Gary Long, coordonnateur, «Consumer Development».*De la «British Columbia Daycare Action Coalition»:*Susan Harney, «Chair of the Steering Committee»;
Rita Chudovsky, «Member of the Steering Committee».*De «Fraser Institute»:*Owen Lippert, «Senior Policy Analyst»;
Michael Walker, directeur exécutif.*Du «Westcoast Women for Family Life»:*Janet McMorland, présidente;
Laura Byrne, directrice;
Kathleen Higgins, trésorière;
Nancy Peirce.*De la «British Columbia Paraplegic Association»:*Norman Haw, directeur exécutif;
Robb Dunfield, membre.*Du «Kids First Parent Association of Canada»:*

Vivien Frost-Rogers, présidente.

(Suite à la page précédente)

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

2-116
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Friday, November 18, 1994
Edmonton, Alberta

Chairperson: Francis LeBlanc

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le vendredi 18 novembre 1994
Edmonton (Alberta)

Président: Francis LeBlanc

Committee
Publications

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on *Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent du*

Human Resources Development

Développement des ressources humaines

RESPECTING:

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program

CONCERNANT:

Conformément à l'Ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, un examen de la modernisation et de la restructuration du système de sécurité sociale du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1994

Première session de la trente-cinquième législature, 1994

STANDING COMMITTEE ON HUMAN RESOURCES
DEVELOPMENT

Chairperson: Francis LeBlanc

Vice-Chairs: Francine Lalonde
Maria Minna

Members

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Associate Members

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Luc Fortin

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DU DÉVELOPPEMENT DES
RESSOURCES HUMAINES

Président: Francis LeBlanc

Vice-présidentes: Francine Lalonde
Maria Minna

Membres

Diane Ablonczy
Reg Alcock
Jean Augustine
Maurizio Bevilacqua
Garry Breitkreuz
Martin Cauchon
Shaughnessy Cohen
Paul Crête
Antoine Dubé
Dale Johnston
Larry McCormick
Andy Scott—(15)

Membres associés

Chris Axworthy
Cliff Breitkreuz
Brenda Chamberlain
John Murphy
Georgette Sheridan
Paddy Torsney
Tony Valeri

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Luc Fortin

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, NOVEMBER 18, 1994
(89)

[Text]

The Standing Committee on Human Resources Development met at 9:08 o'clock a.m. this day, in the Ballroom, Edmonton Renaissance Hotel, Edmonton, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Cliff Breitkreuz for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: Statements from the floor: Albert Opstad; Don Brandon; Bev Suderman; Nancy Miller; Katherine Downton; W. Doskoch. *From the Edmonton Social Planning Council:* Jonathan Murphy, Executive Director. *From the Alberta Association of Community Based Trainers:* Elvin Collins. *From the Edmonton Coalition for Quality Child Care Society:* Avril Pike, Member; Corinne Ferguson, Chairperson. *From the Edmonton Children and Family Initiative:* Martin Garber Conrad; Judith Padua; Scott Evans. *From the Canadian Federation of University Women (CFUW) – Edmonton:* Homasine Irwin, Member; Alberta Boytzun, President.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The Committee proceeded to hear statements from the floor.

At 9:40 o'clock a.m., the witnesses made statements and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(90)

The Standing Committee on Human Resources Development met at 1:15 o'clock p.m. this day, in the Ballroom, Edmonton Renaissance Hotel, Edmonton, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Acting Member present: Cliff Breitkreuz for Diane Ablonczy.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: From the Income Security Action Committee: Majorie Bencz, Executive Director of Food Bank; Dianna Williamson, Alternative Solutions for Albertans. *As individual:* Kenneth C. Pals, President (retired), Workers Compensation

PROCÈS-VERBAUX

LE VENDREDI 18 NOVEMBRE 1994
(89)

[Traduction]

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 9 h 08, dans la salle de bal, Renaissance Hotel, Edmonton (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Cliff Breitkreuz remplace Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Déclarations spontanées: Albert Opstad; Don Brandon; Bev Suderman; Nancy Miller; Katherine Downton; W. Doskoch. Du «Edmonton Social Planning Council»: Jonathan Murphy, directeur exécutif. De «Alberta Association of Community Based Trainers»: Elvin Collins. Du «Edmonton Coalition for Quality Child Care Society»: Avril Pike, membre; Corinne Ferguson, présidente. Du «Edmonton Children and Family Initiative»: Martin Garber Conrad; Judith Padua; Scott Evans. De la Fédération canadienne des femmes diplômées des universités – Edmonton: Homasine Irwin; membre; Alberta Boytzun; présidente.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Le Comité entend les interventions spontanées.

À 9 h 40, les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 12 h 10, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(90)

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 13 h 15, dans la salle de bal, Renaissance Hotel, Edmonton (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Maurizio Bevilacqua, Garry Breitkreuz, Paul Crête, Dale Johnston, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Membre suppléant présent: Cliff Breitkreuz remplace Diane Ablonczy.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: Du «Income Security Action Committee»: Majorie Bencz, directrice, Banque alimentaire; Dianna Williamson, «Alternative Solutions for Albertans». *À titre individuel:* Kenneth C. Pals, président (retraité), Commission

Board. *From the Alberta Federation of Labour*: Linda Karpowich, President. *From the Edmonton Community and Family Services*: John Lackey, General Manager, Community and Family Services; Maria David-Evans, Manager of Operations. *From the Family Centre of Northern Alberta*: Margaret Wong-An, Family Advocate; Midge Cuthill, Volunteer; Marin, Volunteer; P. Conway. *From the National Coalition for Rural Child Care - Alberta Division*: Margaret Jones. *From the Alberta Association of Social Workers*: Margaret L. Duncan, Executive Director and Registrar; Margot Herbert, President. *From the Laingsbrough Resources Group*: Anne Smith, Consultant. *Statements from the floor*: Richard McCabe; Leila Binde; Peter Moore; Todd Ferguson.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 4:25 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 4:36 o'clock p.m., the sitting resumed.

At 6:11 o'clock p.m., the Committee proceeded with statements from the floor.

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING **(91)**

The Standing Committee on Human Resources Development met at 7:51 o'clock p.m. this day, in the Ballroom, Edmonton Renaissance Hotel, Edmonton, Alberta, the Chairman, Francis LeBlanc, presiding.

Members of the Committee present: Jean Augustine, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

In attendance: *From the Research Branch of the Library of Parliament*: Antony Jackson, Research Officer.

Witnesses: William G. Maynes, Educational Administration, University of Alberta; Alice Nakaruma, Faculty of Business, University of Alberta; Ken Norrie, Department of Economics, University of Alberta.

Pursuant to an Order of Reference from the House dated February 8, 1994, a study on the modernization and the restructuring of Canada's social security program (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Tuesday, February 8, 1994, Issue No. 1*).

The witnesses made statements and answered questions.

At 10:18 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Luc Fortin

Clerk of the Committee

des accidents du travail. *De «Alberta Federation of Labour»*: Linda Karpowich, présidente. *Du «Edmonton Community and Family Services»*: John Lackey, gérant général, «Community and Family Services»; Maria David-Evans, directrice. *Du «Family Centre of Northern Alberta»*: Margaret Wong-An, «Family Advocate»; Midge Cuthill, bénévole; Marin, bénévole; P. Conway. *De la «National Coalition for Rural Child Care - Alberta Division»*: Margaret Jones. *De «Alberta Association of Social Workers»*: Margaret L. Duncan, directrice exécutive et secrétaire; Margot Herbert, présidente. *Du «Laingsbrough Resources Group»*: Anne Smith, expert-conseil. *Déclarations spontanées*: Richard McCabe; Leila Binde; Peter Moore; Todd Ferguson.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 16 h 25, la séance est suspendue.

À 16 h 36, la séance reprend.

À 18 h 11, le Comité entend les interventions spontanées.

À 18 h 35, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR **(91)**

Le Comité permanent du développement des ressources humaines se réunit à 19 h 51, dans la salle de bal, Renaissance Hotel, Edmonton (Alberta), sous la présidence de Francis LeBlanc (*président*).

Membres du Comité présents: Jean Augustine, Paul Crête, Antoine Dubé, Francine Lalonde, Francis LeBlanc, Larry McCormick, Maria Minna, Andy Scott.

Aussi présent: *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement*: Antony Jackson, attaché de recherche.

Témoins: William G. Maynes, Administration de l'éducation, Université de l'Alberta; Alice Nakaruma, Faculté de commerce, Université de l'Alberta; Ken Norrie, Département d'économie, Université de l'Alberta.

Conformément à l'ordre de renvoi de la Chambre en date du 8 février 1994, le Comité étudie la modernisation et la restructuration du système de sécurité sociale du Canada (*voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 février 1994, fascicule n° 1*).

Les témoins font des exposés et répondent aux questions.

À 22 h 18, le Comité ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Luc Fortin

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Friday, November 18, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le vendredi 18 novembre 1994

• 1105

The Chairman: We have a quorum so let us begin our morning session. We have six names for our first short five-minute presentations and we will hear all six individual presenters. We will have an opportunity later on in the day for more individual presenters, so if others arrive they can put their names in the draw for later on today.

Our first presenter is Albert Opstad.

• 1110

You may begin, Mr. Opstad.

Mr. Albert Opstad (Edmonton Chapter, Canadian Association of Retired Persons): I thank the committee for coming to Edmonton and giving me this opportunity to speak to you.

Welcome to Edmonton, the city of champions. I trust all of us here today will put forth a winning effort. Welcome also to all participants and the public in attendance at this early hour of the morning.

Having said this, I realize it is our taxes that are paying for committees such as yours, and perhaps it would be more cost-effective for MPs to do this in their own constituencies and then bring back the results to the national capital.

Now for a little description of myself. I am by profession a fully experienced and registered professional electrical engineer. Some time ago I determined that the biggest problem in this country was the management of this country and not the biggest electrical engineering problems we daily face. Consequently I would spend a certain amount of my spare time reading up on what is going on in this country. Thus I gained some knowledge about it, and therefore I come today to speak on this topic.

Today I'm representing the Edmonton Chapter of the Canadian Association of Retired Persons. The Edmonton chapter was started in 1990 with just over 200 members and has grown since that time to 1,116 members. Its mandate is to protect the traditional national rights and privileges of retired and senior citizens.

What do retired and senior citizens want? They want Jean Chrétien to do what he said he would do during the election. They want him to protect our medicare. They want him to protect our Canada pension and our old age security pension. They want him to protect our guaranteed income supplement. They want him to protect our spouse's allowance and all other national seniors' rights, privileges, and benefits that exist.

This is particularly true at this time in Alberta, where there have already been massive and brutal cuts to seniors' benefits, and where further cuts are scheduled to take place. Our seniors' residential tax rebate of near \$650 on average has already been taken away by our provincial government. Payment for drugs has been increased from a 20% charge to a 30% charge.

Le président: Comme il y a quorum, je déclare ouverte la séance de ce matin. Nous allons d'abord entendre six courts témoignages à titre personnel d'une durée de cinq minutes chacun. Plus tard dans la journée, nous aurons l'occasion d'entendre d'autres témoignages de particuliers et si d'autres personnes arrivent elles pourront ajouter leur nom à la liste pour le tirage que nous ferons plus tard.

Notre premier témoin est Albert Opstad.

Vous pouvez commencer, monsieur Opstad.

M. Albert Opstad (chapitre d'Edmonton, Association canadienne des individus retraités): Je remercie le comité d'être venu à Edmonton et de m'avoir donné l'occasion de comparaître.

Bienvenue à Edmonton, ville des champions. Je suis convaincu que tous ceux qui comparaitront aujourd'hui joueront pour gagner. Bienvenue également à tous les participants et à tous ceux qui se sont déplacés si tôt le matin pour assister à ces audiences.

Cela étant dit, je sais que c'est l'argent de nos impôts qui financent des comités comme le vôtre et il aurait peut-être été plus rentable de demander aux députés de tenir ces consultations dans leur propre circonscription et de ramener les résultats avec eux dans la capitale nationale.

J'aimerais maintenant vous dire un peu qui je suis. Je suis ingénieur électricien enregistré de profession. Il y a quelque temps déjà j'ai conclu que le plus grand problème auquel nous faisons face c'est la gestion de notre pays et non pas les problèmes de génie électrique auxquels je faisais face tous les jours. Par conséquent, j'ai consacré une partie de mes loisirs à me documenter sur ce qui se passe dans notre pays. Je me suis donc renseigné et c'est pourquoi j'ai décidé de venir vous entretenir aujourd'hui de ce sujet.

Aujourd'hui, je représente le chapitre d'Edmonton de l'Association canadienne des individus retraités. Lorsqu'il a été créé en 1990, le chapitre d'Edmonton comptait un peu plus de 200 membres aujourd'hui, il en a 1 116. Notre mandat est de protéger les droits et les privilèges nationaux traditionnels des personnes retraitées et âgées.

Que veulent les personnes retraitées et âgées? Elles veulent que Jean Chrétien tienne les promesses qu'il a faites pendant la campagne électorale et qu'il protège notre assurance-maladie. Elles veulent qu'il protège notre Régime de pensions du Canada et la pension de sécurité de la vieillesse. Elles veulent qu'il protège notre supplément de revenu garanti, nos allocations de conjoint et tous les autres droits, privilèges et avantages nationaux dont jouissent à l'heure actuelle les personnes âgées.

C'est d'autant plus important aujourd'hui en Alberta, alors que les prestations des personnes âgées ont été réduites de façon généralisée et brutale et que d'autres réductions sont prévues. Le remboursement de taxe d'environ 650\$ en moyenne qu'obtenaient les personnes âgées au titre de leur logement nous a déjà enlevé par le gouvernement provincial. Les frais que nous payons pour les médicaments ont augmenté de 20 p. 100 à 30 p. 100.

[Text]

These are just some of the cuts that have already been made. Here seniors still don't know where they are at, they don't know where they've been, and they don't know where they are going, except that there are plans for more vicious cuts in the future, but they don't know exactly where.

Seniors are now being required to pay health care insurance premiums. Many of the reports by the Alberta government are unclear and difficult to understand. Threshold levels used for benefits are far too low, at only \$18,000 annual income for a single senior citizen, \$23,000 for one-senior couples, and \$27,000 for two-senior couples. A much higher income level for senior couples, approaching \$53,000 or \$54,000 annually, has been suggested by others. That would be a more appropriate magnitude.

We need to have accurate facts on exactly what present seniors' incomes are. Let me try partially to dispel the myth that seniors are wealthy and living off the country's back. Here are some facts issued by the Seniors Action Liaison Team for the south of Edmonton, with figures reportedly coming from Statistics Canada on Alberta seniors. About 1.6% of Alberta seniors have no annual income. About 56.8% report a gross, before taxes, of under \$15,000. And the sorry facts continue.

Where it is reported that seniors have a high proportion of the savings in the country, it must be realized that this is what they need to live on. They live on interest from these savings and on pensions. They no longer have any work income. Many of them are not wanted to work for income any more.

We have selective unemployment plans in our society. We must "unemploy" persons over 50 or 55 years of age so there will be work for younger persons. This is something in our society that works against seniors.

• 1115

There are reports on persons making over \$50,000 per year. Where we find some seniors with unconscionably high incomes, we could take a look at this.

It must be remembered that seniors are the segment of our society that is least able to adjust to any changes. Any proposed changes must show the before and after positions clearly, as seniors must be given plenty of time and notice to consider the proposed changes.

Seniors have lived their lives, at least in Alberta, based upon at least a perceived retirement situation, and any changes should not be proposed lightly and should be proposed with good clarity.

Nearly everyone will be a senior some day in their life, so we must also look at seniors in that context: how we would like it to be in the future. Normally, it is undesirable to change where we have come to from the past.

[Translation]

Ce ne sont que quelques unes des réductions qui ont déjà été apportées. Les personnes âgées ne savent toujours pas où elles en sont, ce qui leur est arrivé ni ce qui les attend. Elles savent seulement qu'on prévoit d'autres coupes sombres à l'avenir, mais elles ne savent pas au juste lesquelles.

On exige maintenant des personnes âgées qu'elles paient des primes d'assurance médicale. De nombreux rapports préparés par le gouvernement de l'Alberta manquent de clarté et sont difficiles à comprendre. Les seuils utilisés pour verser des prestations sont beaucoup trop faibles, soit seulement 18 000\$ de revenu annuel pour une personne âgée seule, 23 000\$ pour un couple qui compte une personne âgée et 27 000\$ pour un couple composé de deux personnes âgées. Certains ont proposé un revenu beaucoup plus élevé pour les couples de personnes âgées, soit de 53 000\$ ou 54 000\$ par an. Ce serait un seuil beaucoup plus approprié.

Il nous faut des données exactes sur le montant de revenus dont disposent actuellement les personnes âgées. Permettez-moi d'essayer de dissiper en partie le mythe selon lequel les personnes âgées sont riches et vivent aux crochets de la société. Voici certains faits publiés par la Seniors Action Liaison Team pour le sud d'Edmonton fondés sur des données compilées, paraît-il, par Statistique Canada au sujet des personnes âgées de l'Alberta. Environ 1,6 p. 100 des personnes âgées de l'Alberta n'ont aucun revenu annuel. Environ 56,8 p. 100 d'entre elles déclarent un revenu brut, avant taxes, de moins de 15 000\$. Et ce n'est pas tout.

Certains disent que les personnes âgées possèdent une forte proportion des économies du pays, mais il faut comprendre que ce sont ces épargnes qui leur permettent de vivre. Elles vivent des intérêts provenant de cette épargne et de leur pensions. Elles n'ont plus de revenu de travail. Dans beaucoup de cas, on ne veut plus d'elles sur le marché du travail.

Nous avons des plans de chômage sélectifs dans notre société. Il faut mettre à la retraite les personnes de plus de 50 ou 55 ans afin que les jeunes puissent avoir du travail. Cette mentalité qui existe dans notre société fait du tort aux personnes âgées.

On entend dire que certaines personnes âgées gagnent plus de 50 000\$ par an. Lorsqu'on constate que certaines personnes âgées ont des revenus beaucoup trop élevés, il faudrait examiner leur cas.

Il ne faut pas oublier que des personnes âgées constituent le segment de notre société qui est le moins capables de s'adapter aux changements. Lorsque l'on propose des changements, il faut montrer clairement qu'elle est la situation avant les changements et ce qu'elle sera après, car il faut donner aux personnes âgées suffisamment de temps et d'avis pour qu'elles puissent examiner les propositions.

Les personnes âgées ont vécu leur vie, du moins en Alberta, en fonction de l'idée qu'elles se faisaient de leur retraite et aucun changement ne doit être proposé à la légère et sans être clairement expliqué.

Presque tout le monde sera âgé un jour et c'est dans ce contexte que nous devons voir les personnes âgées: qu'espérons-nous pour l'avenir. Normalement, il n'est pas bon de changer les règles en cours de partie.

[Texte]

I realize that health care and other facets of life come under provincial jurisdiction traditionally, but we need national and interprovincial standards for portability. There is a void of uniform standards here, and the federal government must take the necessary action on the basis of what the people here want, at least until we get things sorted out in Alberta.

We ask that the federal government make no cuts to transfer payments to Alberta and do its best to ensure proper medicare to Albertans. Any tax credits for old age should be kept in place. Seniors should be given assistance and time to know what any proposed changes are all about.

Included with my brief is an overall master fiscal and monetary plan not to only bring our deficit down to 3% of GDP—

The Chairman: Could you wrap up, please.

Mr. Opstad: Okay. I'm trying to wrap it up right now.

My master fiscal and monetary plan would bring our deficit down to 3% of GDP in three years and eliminate the deficit in 20 years. It's based upon no cuts to expenditures but a growth rate of nearly 3.5%. The basic concept of the plan is to use the Bank of Canada more, because it pays billions of dollars into general revenue, whereas chartered banks pay none.

In conclusion, the big thing we need right now is confidence, and that must come from the Prime Minister showing that he's clearly going to bring our deficit under control.

Thank you. I've wrapped it up a little bit short.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Opstad.

Our next presenter is Mr. Don Brandon.

Mr. Don Brandon (Individual Presentation): What I have to present are basically two areas identifying the overall social situation and the other particular or possible options, with the intent of perhaps exploring them as alternatives to what we have now.

On the social situation in the broadest sense, we're looking at the cross-impact on welfare programs and social programs as a whole.

We've been informed that Canada slipped from fourth place to twenty-seventh place in world competitiveness and is still sliding. That's a dramatic shift. It's implying that we're dying a slow, insidious death and losing our competitive and pioneering spirit. We're being taxed to debt. Nowhere does history show a single nation being taxed to wealth. There is \$75,000 of federal debt per family, according to some statistics, and that is growing by \$5,600 per year. I'm assuming these numbers are correct; they come from the federal government.

We must be protected from incompetent and unethical politicians who are lacking the courage to do what's right. We need and want leaders with quality character, standing on firm principles.

[Traduction]

Je sais bien que les soins de santé et bien d'autres domaines relèvent traditionnellement de la compétence des provinces, mais nous avons besoin de normes nationales et interprovinciales pour la transférabilité. Il y a une absence de normes à cet égard et le gouvernement fédéral doit prendre les mesures nécessaires en se fondant sur ce que les gens d'ici veulent, du moins jusqu'à ce que l'Alberta ait mis de l'ordre dans ses affaires.

Nous demandons au gouvernement fédéral de ne pas réduire ses paiements de transfert à l'Alberta et de faire tout son possible pour que les Albertains aient une assurance-maladie adéquate. Il faut maintenir tous les crédits d'impôt pour les personnes âgées. Il faut aider les personnes âgées et leur donner le temps de comprendre tout changement proposé.

Vous trouverez dans mon mémoire un plan directeur financier et monétaire qui non seulement réduira notre déficit à 3 p. 100 du PIB...

Le président: Veuillez conclure, s'il vous plaît.

M. Opstad: Très bien. Je suis justement en train de conclure.

Mon plan directeur financier et monétaire ramènerait notre déficit à 3 p. 100 du PIB en trois ans il l'éliminerait complètement au bout de 20 ans. Il ne repose sur aucune compression des dépenses, mais sur un taux de croissance de près de 3,5 p. 100. Le principe de base de mon plan est d'utiliser davantage la Banque du Canada, puisqu'elle contribue des milliards de dollars aux recettes générales, alors que les banques à charte ne contribuent rien.

En conclusion, ce qu'il nous faut avant tout à l'heure actuelle c'est de la confiance et c'est au Premier ministre de nous la donner en nous montrant qu'il réussira à maîtriser notre déficit.

Merci. J'ai conclu un peu sommairement.

Le président: Merci infiniment, monsieur Opstad.

Notre prochain témoin est M. Don Brandon.

M. Don Brandon (présentation individuelle): En gros, j'aimerais vous parler de deux questions qui caractérisent notre situation sociale générale puis j'aimerais vous proposer des options, qui pourraient être des solutions de rechange à celles qui ont été proposées.

En ce qui a trait à la situation sociale dans son sens le plus large, nous essayons de déterminer l'effet qu'ont les uns sur les autres les programmes d'assistance sociale et les programmes sociaux en général.

On nous dit que le Canada a glissé du 4^e au 27^e rang dans le monde sur le plan de la compétitivité et que nous continuons à perdre du terrain. C'est un changement grave. Cela veut dire que nous sommes en train de mourir d'une mort lente et insidieuse et que nous sommes en train de perdre notre volonté de rivaliser et notre esprit d'innovation. Nos impôts nous endettent. Jamais dans l'histoire n'a-t-on vu une seule nation s'enrichir par les impôts. La dette fédérale est de 75 000\$ par famille, selon certaines statistiques, et sa dette augmente de 5 600\$ par an. Je suppose que ces chiffres sont exacts; ce sont ceux du gouvernement fédéral.

Nous devons être protégés contre les politiques incompetents et véreux qui n'ont pas le courage de faire ce qui est bien. Il nous faut et nous voulons des dirigeants qui ont un caractère noble et ne dérogent pas à leurs principes.

[Text]

That's the social situation as seen in the broadest context.

On possible options or solutions to resolve this—restructuring, re-engineering, or reforming, whatever you want to call it—we must take serious steps to ensure that we shall prepare for our future with an intense focus on common-sense delivery of low-cost, basic services. The principles of shared responsibility and justice are required for our survival and our security.

The four principles are this, and I'm talking about four basic areas of security:

The first basic area of security is one assistance plan for helping a working or unemployed person or parent below the poverty level by supplementing the income using a sliding scale. Under no circumstances should the unemployed end up with more money than the working poor. We're seeing evidence of that today and there's a lot of controversy around it.

[Translation]

Voilà pour la situation sociale dans son contexte le plus large.

En ce qui concerne les options ou les solutions possibles pour cette restructuration ou réforme—appelez la comme vous voulez—nous devons prendre des mesures sérieuses pour préparer notre avenir en mettant l'accent sur le bon sens dans la prestation de services essentiels à faible coût. Les principes de responsabilité partagée de justice sont essentiels à notre survie et à notre sécurité.

Voici les quatre principes, c'est-à-dire les quatre piliers de notre sécurité.

Le premier pilier de notre sécurité est un régime d'aide en vertu duquel un supplément de revenu, calculé selon une échelle mobile, sera versé aux personnes ou aux parents, travailleurs ou chômeurs, qui vivent en dessous du seuil de la pauvreté. En aucun cas les chômeurs devraient-ils toucher plus d'argent que les petits salariés. Cela se produit à l'heure actuelle et suscite beaucoup de controverse.

• 1120

Consolidate Canada's assistance plan, child tax credit, and UIC. The purpose of the assistance plan is to provide incentive for the unemployed to continue working with pride. The new underemployed assistance plan, or whatever you want to call it, should be employee funded and administered by employee-selected management contracted with a term limit. The purpose of that is basically to ensure we have accountability and responsibility in the system.

Il faut fusionner le Régime d'assistance du Canada, le crédit d'impôt pour enfants et le régime d'assurance-chômage. La raison d'être du régime d'assistance est d'encourager les chômeurs à continuer à travailler avec fierté. Le nouveau régime d'aide aux personnes sous-employées, ou appelez-le comme vous voudrez, devrait être financé par les employés et administré par un gestionnaire choisi par les employés pour une période déterminée. L'objectif est essentiellement d'assurer que le système est gérée de façon responsable.

The second area of security is portable education and training vouchers with a cap, for acquiring the required skills to maintain lifelong learning and lifelong work. The cost will be shared among the individual, the company, and the government. The individual is free to choose the type and place of education or training. The purpose is to develop the needed skills as one is forced to move from job to job because of the changing nature of corporations and industries and because individuals want to improve or change. There are a lot of people who like to change, but it's difficult to do so. I think this will help in that particular area.

Le deuxième pilier de notre sécurité serait des bons transférables donnant droit à l'éducation et à la formation et qui seraient plafonnés pour permettre aux gens d'acquérir les compétences nécessaires afin de continuer à se former et à travailler toute leur vie. Le coût serait partagé entre les particuliers, les entreprises et le gouvernement. Les gens seraient libres de choisir le genre d'éducation ou de formation qu'ils souhaitent et à quel endroit ils veulent l'obtenir. L'objectif est de leur permettre d'acquérir les compétences dont ils auront besoin puisqu'ils seront obligés de changer plusieurs fois d'emploi étant donné l'évolution que connaissent les entreprises et les industries et parce que les gens veulent se perfectionner ou changer d'emploi. Il y a beaucoup de gens qui aiment le changement, mais il est difficile de passer d'un emploi à l'autre. Je pense que cela les aiderait à cet égard.

The third recommendation or suggestion in terms of basic area security is a portable mandate health plan to permit ease of job change. We basically have that today; I just think there needs to be more reinforcement around that so the person can move readily from job to job at will without impacting their health plans.

Le troisième pilier que je recommande ou suggère est un régime de soins médicaux obligatoire et transférable pour faciliter les changements d'emploi. Cela existe déjà mais je pense qu'il faut le renforcer afin qu'une personne puisse changer facilement d'emploi sans que cela nuise à son régime de soins médicaux.

The fourth and final area is a portable mandatory basic pension plan to permit changing jobs and provide a sense of long-term security. Consolidate old age security, Canada Pension Plan, and guaranteed income supplement under one basic plan.

Le quatrième et dernier pilier est un régime de pensions de base obligatoire et transférable qui permettrait de changer d'emploi et qui donnerait aux travailleurs un sentiment de sécurité à long terme. Il faut fusionner le programme de sécurité de la vieillesse, le régime de pensions du Canada et le supplément du revenu garanti dans un seul régime de base.

[Texte]

[Traduction]

Overall, what's being suggested is you limit and fix a budget for each area for the four basic areas of security with full accountability and responsibility, funded with a self-imposed tax democratically decided by the voters. So when we go to vote we will select the amount we want to pay for each particular area. That's of course based on input.

Management of each area of service must stay within budget and be recognized and rewarded for reducing the cost of effectively delivering the absolutely needed services for survival—not the wanted or nice-to-have services, the basic required services. Security over the basic minimum will be purchased at the individual's expense. If anyone wants anything over the basics, we will pay for it individually.

The four basic areas of security and the rules will be ratified by the majority of voters. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. May I remind all individual presenters, indeed all members of the audience who may not be making a presentation today, that you are welcome to submit your views to the committee in writing. This may well be an amplification of the presentation you make before the committee if you are one of the individual presenters.

I call the third person forward. It's Bev Suderman from the Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Alberta.

Ms Bev Suderman (Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Alberta): Good morning, Mr. Chair. Kathryn Downton and I would like to present together, please, because we're with the same organization. We'd also like to take less than five minutes together and give our other slot to ASWAC, if that would be acceptable to the chair.

The Chairman: Okay, you have five minutes. We'll try not to interfere.

Mme Kathryn Downton (Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Alberta): Bonjour. Pardonnez-nous de ne pas faire de présentation en français ce matin. On a seulement cinq minutes.

CLOW, our organization, the Canadian Congress of Learning Opportunities for Women, is the national voice for women's education and training. Our work focuses on three major areas—literacy, educational equity, and labour market adjustment issues for women. Our membership of approximately 750 is made up primarily of women concerned about women's education and training issues. Our focus in this presentation is on training, constraints about the devolution of responsibilities for programs to the provinces, and child care.

We have concerns about the focus on training in the green paper. Is the emphasis on training in this document diverting attention away from the need to critically address economic initiatives that would create jobs?

Dans l'ensemble, ce que je vous suggère c'est d'établir pour chacun des quatre piliers du régime de sécurité un budget qui devra être respecté et comptabilisé. Ces quatre éléments seront financés par un impôt qu'établiront démocratiquement les électeurs. Lorsque nous irons voter nous déciderons combien nous voulons payer pour chacun de ces piliers. Cela sera fonction, bien entendu, de la contribution.

Les gestionnaires de chacun de ces services devront respecter leur budget. Il faudra reconnaître et récompenser ceux qui fourniront de façon efficace les services absolument essentiels à la survie—pas ceux que nous souhaiterions ou qu'il serait agréable d'avoir—et qui réussissent à en réduire les coûts. Les personnes qui souhaiteront une sécurité qui irait au-delà d'un seuil minimum pourrait l'acheter à leurs propres frais. Ceux qui voudrons plus que l'essentiel, devront payer de leur poche.

Les quatre piliers de la sécurité et les règles seront ratifiées par la majorité des électeurs. Merci.

Le président: Merci infiniment. J'aimerais rappeler aux personnes qui présentent des témoignages à titre personnel, et, en fait, à tous ceux qui sont dans la salle et qui ne font peut-être pas d'exposé aujourd'hui, que nous les encourageons à présenter leurs idées au comité par écrit. Ceux qui témoignent à titre personnel peuvent profiter de cette occasion pour développer leurs idées.

Je demanderais au troisième témoin de prendre place. Il s'agit de Bev Suderman de la Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, de l'Alberta.

Mme Bev Suderman (Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Alberta): Bonjour, monsieur le président. Kathryn Downton et moi aimerions faire cet exposé ensemble, si vous le voulez bien, car nous sommes membres du même organisme. Nous aimerions également faire un exposé de moins de cinq minutes et donner le reste du temps qui nous accordé à l'Alberta Status of Women Action Committee, si le président le veut bien.

Le président: Très bien, vous avez cinq minutes. Nous vous laisserons libre.

Ms Kathryn Downton (Canadian Congress for Learning Opportunities for Women, Alberta): Good morning. You will forgive us if we do not make a presentation in French this morning. We only have five minutes.

Notre organisme, le Canadian Congress of Learning Opportunities for Women, est la voix nationale des femmes en matière d'éducation et de formation. Nous concentrons nos efforts dans trois grands domaines: l'alphabétisation, l'équité en matière d'éducation et l'adaptation des femmes au marché du travail. Nous comptons environ 750 membres qui sont surtout des femmes qui s'intéressent à l'éducation et à la formation des femmes. Notre exposé portera surtout sur la formation, les contraintes qu'a créées la dévolution aux provinces de la responsabilité pour certains programmes, et la garde des enfants.

Nous avons certaines préoccupations quant à l'importance qu'on accorde à la formation dans le Livre vert. L'accent mis sur la formation dans ce document vise-t-elle à détourner l'attention impérieuse du besoin de prendre des mesures économiques qui créeraient des emplois?

[Text]

What if the assumptions from which the green paper has been developed are wrong, in particular the assumption that there are jobs for people to go to and that having a job provides security? For some members of the labour force this may be true, but for the vast majority of Canadians they are not true. If the assumptions from which the suggestions are made in the green paper are faulty, then how can the solutions be on track?

Despite these concerns we recognize and affirm the need for training in employment development services, although perhaps we do not make the same claims for these activities as the green paper does.

Our second major area of concern is the number of proposals that would require the federal government to devolve responsibility for implementation to the provincial and territorial governments. We have grave reservations about the manner in which this might be done in Alberta. We have lost confidence that our provincial government is committed to working in the best interests of its citizens. We know the Alberta government lacks gender sensitivity about its policies.

Our third major area of concern centres around children, both child care and child poverty. As we know from Maslow's hierarchy of needs, children cannot succeed in education unless their basic needs for food and shelter and for a sense of security are met. We would like to emphasize here the need to ensure quality of child care programs. Quantity is not enough. Of key importance in this connection is the need to pay child care workers a living wage. Specific concerns about each of these areas, together with recommendations, are discussed as fully as possible in the brief itself.

Thank you.

The Chairman: Thank you. What is the other group that's filling in the rest of your time?

Ms Suderman: ASWAC, the Alberta Status of Women Action Committee.

Ms Nancy Miller (Alberta Status of Women Action Committee): We'd like to thank CCLOW for offering us some of their presentation time.

We'd like to thank the standing committee for this opportunity to express our reaction to the agenda *Jobs and Growth* green paper, and to participate in the proposed overhaul of Canada's safety net.

We agree there are some areas of social policy that urgently need to be addressed, particularly the fact that one in five Canadian children now lives in poverty. However, we must also say we're offended by the short notice and limited opportunities for public response. We're also deeply appalled by the lack of gender analysis and by the very limited range of options that have been presented.

[Translation]

Et si les hypothèses sur lesquelles est fondé le Livre vert sont erronées, en particulier celles selon laquelle des emplois sont disponibles et que la sécurité découle de l'emploi? C'est peut-être vrai pour certains travailleurs, active, mais c'est faux pour la vaste majorité des Canadiens. Et si les hypothèses sur lesquelles sont fondées les propositions du Livre vert sont erronées, comment des solutions proposées pourraient-elles être bonnes?

Malgré ces préoccupations, nous reconnaissons et affirmons le besoin de formation dans les services de développement de l'emploi, même si nous n'admettons pas nécessairement les arguments du Livre vert en faveur de ces activités.

Notre deuxième grande préoccupation concerne le nombre de propositions qui obligeraient le gouvernement fédéral à transférer aux gouvernements provinciaux et territoriaux la responsabilité de la mise en oeuvre. Nous avons de graves réserves quant à la façon dont cela pourrait se faire en Alberta. Nous ne sommes plus certains que notre gouvernement fédéral a à coeur de servir les intérêts de ses citoyens. Nous savons que le gouvernement de l'Alberta n'est pas sensible aux besoins des femmes dans ses prises de position.

Notre troisième grande préoccupation a trait aux enfants, à la garde des enfants et à la pauvreté chez les enfants. Nous savons, grâce à la hiérarchie des besoins de Maslow, que les enfants ne peuvent pas réussir dans leurs études si nous ne pouvons pas subvenir à leurs besoins essentiels en matière d'alimentation, de logements et si nous ne pouvons pas leur donner un sentiment de sécurité. Nous insistons sur le besoin de fournir des programmes de garderies de qualité. La quantité ne suffit pas. À cet égard, il est essentiel de donner aux travailleurs des services à l'enfance des salaires qui leur permettent de subsister. Dans notre mémoire, nous avons détaillé autant que possible nos préoccupations dans chacun de ces domaines et nous avons formulé des recommandations.

Merci.

Le président: Merci. Quel est l'autre groupe avec qui vous partagez le temps qui vous est accordé?

Mme Suderman: L'Alberta Status of Women Action Committee.

Mme Nancy Miller (Alberta Status of Women Action Committee): Nous tenons à remercier le Canadian Congress for Learning Opportunities for Women de nous avoir offert une partie du temps qui leur était accordée.

Nous tenons à remercier le comité permanent de nous avoir donné l'occasion d'exprimer notre réaction au Livre vert *Programme: emplois et croissance* et de participer au projet de réforme de la sécurité sociale au Canada.

Nous sommes d'accord pour dire qu'il y a certains éléments de notre politique sociale qu'il est urgent d'examiner, étant donné surtout qu'un enfant canadien sur cinq vit maintenant dans la pauvreté. Toutefois, nous tenons également à dire que nous sommes offensés par le court préavis qui nous a été donné et par les possibilités limitées accordées à la population pour réagir à ce document. Nous sommes également profondément consternés par l'absence d'analyse des besoins des deux sexes et par le nombre très restreint des options proposées.

[Texte]

None of these options is good for women, except possibly child care. None would advance women's equality with men socially or economically. Indeed, many of these suggestions would have a regressive effect in education or earning power.

We're displeased to see that this government seems to be following the same direction as the previous government, whose policies the Canadian public so vehemently rejected. We remind you that in 1993 Canadians voted to make jobs top priority, not the deficit.

In 1992 the Canadian public vetoed the decentralization and devolution of powers contained in the Charlottetown accord, and yet this philosophy is echoed in the green paper.

We understand that Quebec and first nations want more autonomy. The Canadian women's movement is quite comfortable with the idea of asymmetrical federalism, which would acknowledge those two groups' need for self-government but would also maintain a strong central government for other provinces and territories. Dismantling our social safety net is entirely the wrong way to help Quebec and first nations achieve their aspirations.

I have a slot, and CCLOW gave me a slot, so I understood that I had 10 minutes.

The Chairman: We are in short presentations of five minutes each. The presentation that CCLOW made was half of their presentation.

Ms Miller: They had two presentations. They're supposed to follow me as well. Is that not correct?

The Chairman: All right.

Ms Miller: I'll use whatever time I have.

The Chairman: That's fine. There was a misunderstanding. Carry on.

Ms Miller: I'm not going to read from this presentation any more, because I think I need to use this time to make some very quick points. If necessary, I'll follow you across the country to continue to make these points.

[Traduction]

Aucune de ces options n'est avantageuse pour les femmes, sauf peut-être celles qui ont trait aux garderies. Aucune d'entre elles ne favorise l'égalité entre les femmes et les hommes sur le plan social et économique. En fait, bon nombre de ces suggestions auraient un effet régressif sur leur éducation et leur capacité de gagner un revenu.

Nous sommes mécontentes de voir que le gouvernement semble suivre la même voie que le gouvernement précédent dont les mesures ont été rejetées avec tant de véhémence par la population canadienne. Nous vous rappelons qu'en 1993 les Canadiens ont voté pour que la priorité soit accordée aux emplois pas au déficit.

En 1992, la population canadienne a rejeté la décentralisation et la dévolution de pouvoirs prévus dans l'Accord de Charlottetown et c'est pourtant cette philosophie que l'on retrouve dans le Livre vert.

Nous savons que le Québec et les Premières nations veulent une plus grande autonomie. Le mouvement des femmes du Canada accepte facilement l'idée d'un fédéralisme asymétrique, qui reconnaîtrait le besoin d'autonomie de ces deux groupes tout en maintenant un gouvernement central fort pour les autres provinces et territoires. Ce n'est certes pas en démantelant notre filet de sécurité sociale que nous allons aider le Québec et les Premières nations à réaliser leurs aspirations.

C'est mon tour, le CCLOW m'a donné un tour, et je croyais avoir 10 minutes.

Le président: Nous accordons cinq minutes pour chaque exposé. Le CLO n'a fait que la moitié de son exposé.

Mme Miller: Elles avaient deux exposés. Elles m'ont précédé et doivent également me suivre. N'est-ce pas exact?

Le président: Très bien.

Mme Miller: Je vais prendre le temps qui m'est accordé.

Le président: Très bien. Il y a eu malentendu. Continuez.

Mme Miller: Je vais cesser de lire cet exposé, car je pense qu'il vaudrait mieux que j'utilise le temps dont je dispose pour présenter certains points rapidement. Au besoin, je vous suivrai dans tout le pays pour dire ce que j'ai à dire.

• 1130

Living here in Alberta, we're seeing the effects of deficit cutting. We're seeing the lowest child care standards in the country. We're seeing more and more people living on the streets and more and more women living in abusive situations because they don't have access to the social supports they need. We have a Minister of Family and Social Services, Mike Cardinal, who, when it was suggested that the social services department would be scrapped, said that we will always have a social services department because the federal government requires us to.

We're very frightened that with the federal government passing more responsibility and more powers to the provincial governments, in Alberta we won't have social services and won't have a social safety net. I can't stress how important this is to us.

Ici en Alberta, nous avons vu les effets de la lutte contre le déficit. Nous avons les normes les plus faibles de tout le pays en matière de garderies. Il y a de plus en plus de gens qui vivent dans la rue et de plus en plus de femmes qui doivent endurer d'être maltraitées parce qu'elles n'ont pas accès aux soutiens sociaux dont elles ont besoin. Nous avons un ministre des services sociaux, Mike Cardinal, qui, lorsqu'on a laissé entendre que le ministère des Services sociaux pouvait être aboli, a dit que nous aurions toujours le ministère des Services sociaux parce que le gouvernement fédéral l'exige.

Parce que le gouvernement fédéral transfère de plus en plus de responsabilités et de pouvoirs aux gouvernements provinciaux nous avons très peur de ne plus avoir en Alberta de services sociaux ni de filet de sécurité sociale. Je ne peux pas vous dire à quel point c'est important pour nous.

[Text]

As Alberta feminists, we're horrified by what's happening. The biggest fear we have around what's contained in the green paper is towards any idea of changing UI that would result in women perhaps being more dependent on male partners; for example, tying UIC payments to household instead of individual income. It can't work.

We're concerned about job training and employment. There's an organization in Calgary, which you'll hear from, called the Training and Employment Network for Women of Alberta. I encourage you to pay attention to what they're saying.

We're very concerned that although there's talk of a child care program, we're not actually seeing a movement towards a national child care program with national standards. In Alberta we need national standards. Last month the government scrapped some standards we have. Now, somebody can have six children in their own home, six little children being taken care of by one person. We don't think that's safe. We don't think that's good for those children. The provincial government will not release any details about child care service providers who are breaking rules and regulations. So when parents want to put a child into a home, they can't even find out whether it's a safe place for that child to be.

Our biggest concern is that giving any more power to the provincial governments, particularly this government in Alberta, will jeopardize women's equality socially, economically, and politically. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Our next individual presenter is Mr. Doskoch.

Mr. W. Doskoch (Individual Presentation): Good morning, gentlemen and ladies of the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development. I'm going to send a copy of my brief to the members of the cabinet.

Ladies and gentlemen, like many Canadians in this Canada of ours, I'm fed up with being told daily a big lie similar to the one told by Goebbels to the German people. Goebbels's lies cost humanity about 50 million in lives and \$100 billion or more in destruction.

You people in government do not explain the reasons for our deficit. All you keep saying is that workers, who create the wealth, are living too high on the hog, and for that, they have to take a rollback so that the government can balance the budget. On top of this, you try to make a sacred cow out of a dead horse by allowing corporations to renege on taxes, thereby costing Canadians billions of dollars every year.

Added to this, you bend over backwards to protect the dollar in Canada by artificial means, propping up and raising the interest rate. The winners here are the banks and foreign investors. The banks wax fat and foreign investors make super

[Translation]

En tant que féministes de l'Alberta, nous sommes remplies d'horreur par ce qui se passe. Ce que nous craignons le plus dans les propositions du Livre vert c'est que les modifications à l'assurance-chômage ne rendent les femmes encore plus dépendantes des hommes qui sont leurs partenaires; l'idée, par exemple, de lier les prestations d'assurance-chômage au revenu du ménage plutôt qu'au revenu personnel. Ça ne peut pas fonctionner.

Nous avons des préoccupations au sujet de la formation professionnelle et de l'emploi. Il y a un organisme à Calgary qui s'appelle le Training and Employment Network for Women of Alberta. Ce groupe comparaitra devant vous et je vous encourage à écouter attentivement ce qu'il vous dira.

Malgré le fait que l'on parle d'un programme de garderies, nous trouvons très préoccupant de constater qu'il n'y a aucun mouvement vers un programme national de garderies assujéti à des normes nationales. En Alberta, nous avons besoin de ces normes nationales. Le mois dernier, le gouvernement a abandonné certaines de nos normes. Maintenant, n'importe qui peut garder six enfants dans sa maison, six petits enfants sous la garde d'une seule personne. Nous pensons que c'est dangereux. Nous ne pensons pas que ce soit bon pour ces enfants. Le gouvernement provincial refuse de divulguer quelque détail que ce soit au sujet des personnes qui fournissent des services de garde d'enfants et qui ne respectent pas les règlements. Lorsque les parents veulent faire garder leur enfant ils n'ont aucun moyen de savoir s'il sera en sécurité.

Ce que nous redoutons le plus c'est que le transfert de pouvoirs supplémentaires aux gouvernements provinciaux, et surtout au gouvernement de l'Alberta, compromettra l'égalité des femmes sur les plans social, économique et politique. Merci.

Le président: Merci infiniment.

Notre prochain témoin à titre personnel est M. Doskoch.

M. W. Doskoch (présentation individuelle): Bonjour, mesdames et messieurs du comité permanent du développement des ressources naturelles de la Chambre des communes. Je vais envoyer une copie de mon mémoire aux membres du Cabinet.

Mesdames et messieurs, comme bien d'autres Canadiens j'en ai ras-le-bol de me faire raconter tous les jours un énorme mensonge semblable à celui que Goebbels racontait aux Allemands. Les mensonges de Goebbels ont coûté à l'humanité environ 50 millions de vies et 100 milliards de dollars ou plus en dégâts matériels.

Vous, les ministériels, n'expliquez pas les raisons de notre déficit. Vous vous contentez de répéter sans cesse que les travailleurs, qui créent la richesse, vivent comme des nababs et c'est pourquoi ils devront accepter des compressions, pour que le gouvernement puisse équilibrer son budget. Par-dessus le marché, vous essayez de transformer un abus en vache sacrée en permettant aux entreprises de ne pas payer d'impôts, ce qui coûte des milliards de dollars chaque année aux Canadiens.

En plus, vous faites des pieds et des mains pour défendre le dollar canadien par des moyens artificiels, en soutenant son cours et en augmentant les taux d'intérêt. Ce sont les banques et les investisseurs étrangers qui y gagnent. Les banques

[Texte]

profits at the expense of the Canadian taxpayer. You tell us you do that to create jobs. You argue that if we want capital to come into Canada, we must allow foreign investors a handsome return on their investment.

The sad part is that in the lies you tell, you have the support of the mental lightweights in the media to help you promote this bloody lie, but don't worry, boys, we're catching on, everybody's catching on.

Really, ladies and gentlemen, this is a lousy way to run a country.

• 1135

To the Honourable Paul Martin and the Honourable Mr. Axworthy, we as working people feel very strongly about your committee getting involved in unemployment insurance. We want you to leave it alone. Leave it alone! The government has not paid for it. Workers have paid for it, with a little help from management.

In the last period you gave another \$300 million to create jobs. But has it? I don't see anything on the index.

UI was established to ensure workers would receive a paycheque while unemployed to ensure their families could eat, have clothes to wear, and get educated when our economy was falling apart. The economy's falling apart because of bad management by both corporations and government.

The working people want no change to UI legislation unless a committee made up of labour and management have the opportunity to decide how the money will be allocated to the unemployed. We want our money dispensed without any political intervention.

Construction workers need UI. It is based on the fact that when we go to work, we know we're going to work ourselves out of a job. There isn't a construction worker who goes to work and who knows he isn't going to be laid off. Depending on how far the project is advanced when it starts construction, we will decide and we will know how long we are going to stay on that job. We will be there a week, a month, or a year, depending on when we started on that project. We can also have as many as 10 jobs a year. That's why we need that unemployment insurance.

Lay-offs affect industrial workers, seasonal workers, and service workers differently from construction workers. The only thing we have in common is that we do not need a cut in UI pay.

Your committee should be out creating jobs and it should quit passing the buck. Workers are always willing and able to work, but we're not willing to work for peanuts, because we're not monkeys.

[Traduction]

s'engraissent et les investisseurs étrangers font des profits faramineux aux dépens du contribuable canadien. Vous nous dites que vous faites cela pour créer des emplois. Vous dites que si nous voulons attirer des capitaux au Canada, nous devons aller chez les investisseurs étrangers en leur permettant de réaliser des rendements élevés sur leurs investissements.

Le plus triste dans toute cette affaire c'est que vous avez l'appui des pauvres minus des médias qui vous aident à répandre ce foutu mensonge mais ne vous en faites pas, les gars, nous commençons à voir clair dans votre jeu, tout le monde commence à voir clair.

Vraiment, mesdames et messieurs, quelle déplorable façon de diriger un pays.

À l'honorable Paul Martin et à l'honorable M. Axworthy, nous, les travailleurs, nous offusquons énormément de voir votre comité s'en prendre à l'assurance-chômage. Nous voulons que vous la laissiez telle quelle. N'y touchez pas! Ce n'est pas le gouvernement qui a payé ce programme. Les travailleurs l'ont payé, avec un peu d'aide des employeurs.

Au cours de la dernière période, vous avez donné encore 300 millions de dollars pour créer des emplois. Mais en avez-vous créés? Je n'en vois pas la trace.

L'assurance-chômage a été établie pour garantir aux travailleurs qu'ils recevraient un chèque de paye pendant qu'ils étaient sans travail, pour veiller à ce que leurs familles puissent manger, se vêtir et s'instruire quand l'économie est dans le marasme. Or l'économie est justement dans le marasme à cause de la mauvaise administration par les entreprises et le gouvernement.

Les travailleurs ne veulent pas qu'on fasse le moindre changement à la Loi sur l'assurance-chômage, à moins qu'un comité composé de représentants des syndicats et de la direction puisse décider comment l'argent sera attribué aux chômeurs. Nous voulons que notre argent soit distribué sans la moindre ingérence politique.

Des travailleurs du bâtiment ont besoin de l'assurance-chômage. C'est basé sur le fait que, quand nous allons travailler, nous savons que quand nous aurons terminé le travail, nous n'aurons plus d'emploi. Il n'y a pas un seul travailleur du bâtiment qui ne s'attend pas à être mis à pied. Au moment de la mise en chantier du projet, selon le rythme auquel les travaux avancent, nous savons combien de temps nous allons travailler sur ce chantier. Nous serons là une semaine, un mois ou une année, selon le moment où nous avons commencé à travailler au projet. Nous pouvons également occuper jusqu'à dix emplois pendant la même année. C'est pourquoi nous avons besoin de l'assurance-chômage.

Les mises à pied touchent les travailleurs de l'industrie, les travailleurs saisonniers et les travailleurs des services, quoique différemment des travailleurs de la construction. La seule chose que nous ayons en commun, c'est que nous n'avons pas besoin qu'on coupe notre paye d'assurance-chômage.

Votre comité devrait créer des emplois et il devrait arrêter de renvoyer la balle à quelqu'un d'autre. Les travailleurs sont toujours désireux et capables de travailler, mais nous ne sommes pas désireux de travailler pour des prunes, parce que nous ne sommes pas des singes.

[Text]

Further, we feel the UI fund should not be used for training. Training is the responsibility of government and corporations. They are the big winners when we have a trained workforce. Workers carry a big enough tax load on their backs now without paying for the training of new workers. Again, I would like to remind you your election promise is jobs, jobs, and jobs.

To the Prime Minister and the Honourable Paul Martin, if you good people cut back on the gains that working people have made on health, welfare, education, hospitalization, and social services, you'll be doing the people of Canada a great disservice and should be fired. It is only when our people are educated, healthy, and have dignity that they feel secure and happy. To ensure this is the direction we travel in, we must create jobs in a clean environment. Today we're going backwards. No way.

Corporations collectively owe Canada billions of dollars in deferred taxes. They must pay 20% of the gross national product. With the moneys owed in back taxes we must collect the interest on moneys owed or take shares in the company to ensure Canada gets what's owed to it. In a democracy, everybody pays his share.

We have no sacred cows in Canada. To ensure fair play prevails, legislation should be brought forward that says as long as 5% are unemployed, no overtime should be allowed.

With millions unemployed around the world, the work week should be reduced to 32 hours. It is like the Dirty Thirties, only about four times as bad. We have to do something about that.

Citizens and corporations must collectively decide what is a reasonable rate of profit without perks that support ignorance and greed that justify super-profits. Then we should collectively decide how we tax surplus profits.

We also have to decide collectively how much surplus stock a corporation can carry.

• 1140

Free trade today gives corporations the right to steal from and blackmail their mother country. It has nothing to do with free trade. These rules must change.

Free trade to work must be on a level playing field. Workers, regardless of their home country, must be guaranteed housing, education, medicare, union protection, and a clean environment. The rules must be the same with every trade agreement made.

Today there are too many children going to school and bed, hungry and abused. At the same time we have too many billionaires in Canada. This country is starting to smell and act like an underdeveloped country. This nonsense has to stop.

[Translation]

De plus, nous estimons que le fonds de l'assurance-chômage ne devrait pas être utilisé pour la formation. Ce sont les gouvernements et les entreprises qui devraient s'en occuper. Ce sont eux qui ont le plus à gagner quand nous avons une main-d'oeuvre qualifiée. Les travailleurs ont déjà un fardeau fiscal assez lourd sans avoir à payer pour la formation des nouveaux travailleurs. Je vous rappelle encore une fois que votre promesse électorale, c'était de créer des emplois, des emplois et encore des emplois.

Au premier ministre et à l'honorable Paul Martin, je dis que si vous faites perdre aux travailleurs les gains qu'ils ont faits dans les domaines de la santé, de l'assistance sociale, de l'éducation, de l'hospitalisation et des services sociaux, vous rendrez un très mauvais service aux Canadiens et vous serez congédiés. C'est seulement quand les gens sont instruits, en bonne santé et qu'ils ont de la dignité qu'ils se sentent en sûreté et heureux. Pour être sûrs de nous orienter dans cette voie, nous devons créer des emplois dans un environnement sain. Aujourd'hui, nous allons en sens inverse. Il n'en est pas question.

Les grandes entreprises, collectivement, doivent au Canada des milliards de dollars en impôts reportés. Elles doivent payer 20 p. 100 du produit national brut. En plus de l'argent qui est dû en arriérés d'impôts, nous devons percevoir l'intérêt sur cet argent, ou bien prendre des actions de la compagnie pour s'assurer que le Canada obtiendra son dû. En démocratie, chacun paie sa part.

Il n'y a pas de vaches sacrées au Canada. Pour veiller à ce que les règles du jeu soient équitables, il faudrait légiférer pour interdire tout temps supplémentaire tant qu'il y aura 5 p. 100 de chômeurs.

Comme il y a des millions de chômeurs dans le monde, la semaine de travail devrait être réduite à 32 heures. C'est comme dans les années noires de la Dépression, sauf que c'est quatre fois pire. Il faut faire quelque chose.

Les citoyens et les entreprises doivent décider collectivement ce qui représente un taux raisonnable de bénéfices, sans les à-côtés qui favorisent l'ignorance et la cupidité qui justifient les superprofits. Nous devrions collectivement décider à quel taux il faut imposer les profits excédentaires.

Nous devons également décider collectivement quelle quantité de gras excédentaire une compagnie peut accumuler.

Aujourd'hui, le libre-échange donne aux entreprises le droit de voler leur pays et de le faire chanter. Cela n'a rien à voir avec le libre-échange. Il faut changer ces règles.

Pour que le libre-échange fonctionne, il faut que les règles du jeu soient les mêmes pour tous. Les travailleurs, peu importe leur pays d'origine, doivent se voir garantir le logement, l'éducation, l'assurance-maladie, la protection syndicale et un environnement sain. Les règles doivent être les mêmes dans le cas de tous les accords commerciaux que l'on signe.

Aujourd'hui, il y a trop d'enfants qui vont à l'école et au lit le ventre creux et qui subissent des mauvais traitements. Par ailleurs, nous avons trop de milliardaires au Canada. Notre pays commence à agir comme un pays sous-développé et il commence à en avoir l'odeur. Il faut mettre fin à cette situation absurde.

[Texte]

I'll stop there. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, sir.

Mr. Doskoch: Do you want a copy of this?

The Chairman: Yes, please. Give it to the clerk.

That concludes our first round of short individual presentations. We now begin our regular public hearings. The first witnesses are from the Edmonton Social Planning Council, Mr. Jonathan Murphy, executive director.

Mr. Jonathan Murphy (Executive Director, Edmonton Social Planning Council): I'm presenting on my own today.

The Chairman: On your own?

Mr. Murphy: Yes.

The Chairman: Okay.

Mr. Murphy: Dr. Hewitt wasn't able to make it at such short notice.

The Chairman: That's fine. You have submitted your brief to us —

Mr. Murphy: We have.

The Chairman: —which I understand is being circulated. We have about a half an hour to consider your presentation, including questions from the committee.

Mr. Murphy: Thank you very much, Mr. LeBlanc. We're very honoured to be selected to be able to present to your committee and wish you the very best of luck in your deliberations. It's an extremely difficult and onerous task that you have, but one that we believe is critical to reform and improve Canada's social safety net.

We'd like to respond to some of the positions that the government is suggesting in its documents. First of all, I should just explain that the Edmonton Social Planning Council is the leading human service and social policy organization in Alberta. We're involved in many activities, including social and economic research, advocacy, and developing innovative services. Our membership is 550, including nearly 200 human service and health organizations.

The council has been carrying out, with funding from the federal government, research into non-standard employment in Canada, and some of the comments that we'll be making will be related to that research.

I would like to begin with some general comments of our assessments of some of the proposals.

The Edmonton Social Planning Council supports the key elements in the social security reform proposals of changing the unemployment insurance system back to a system of employment insurance, establishing basic insurance for people who use the system on a short-term basis and relatively infrequently, and establishing a secondary program that has the greater level of training involved, or community service. We think that's something that is necessary in order to remove

[Traduction]

Je vais m'arrêter là. Merci.

Le président: Merci beaucoup monsieur.

M. Doskoch: Voulez-vous une copie de mon texte?

Le président: Oui, s'il vous plaît, donnez-la au greffier.

Cela met fin à notre première ronde de brèves interventions à titre individuel. Nous commençons maintenant nos audiences publiques régulières. Les premiers témoins représentent le Conseil de planification sociale d'Edmonton, représenté par M. Jonathan Murphy, qui en est le directeur administratif.

M. Jonathan Murphy (directeur administratif, Conseil de planification sociale d'Edmonton): Je ferai l'exposé tout seul aujourd'hui.

Le président: Tout seul?

M. Murphy: Oui.

Le président: D'accord.

M. Murphy: M. Hewitt n'a pu venir avec un si court préavis.

Le président: Ça ira. Vous nous avez fait parvenir votre mémoire. . .

M. Murphy: Nous l'avons fait.

Le président: . . . que l'on est en train de distribuer. Nous avons à peu près une demi-heure à vous consacrer, y compris les questions des membres du comité.

M. Murphy: Merci beaucoup, monsieur LeBlanc. Nous sommes honorés d'avoir été choisis pour témoigner devant votre comité et nous vous souhaitons le meilleur succès dans vos délibérations. La tâche qu'on vous a confiée est lourde et difficile, mais nous croyons qu'elle est d'une importance cruciale pour réformer et améliorer le régime de sécurité sociale du Canada.

Nous voudrions réagir à certaines positions énoncées dans les documents gouvernementaux. Premièrement, je dois préciser que le Conseil de planification sociale d'Edmonton est, en importance, la première organisation de services à la population et de programmes sociaux en Alberta. Nous participons à de nombreuses activités, notamment la recherche sociale et économique, la défense de certaines causes et la mise au point de services innovateurs. Nous avons 550 membres, dont près de 200 organisations qui se consacrent aux services sociaux et à la santé.

Le conseil a affectué, grâce à des fonds du gouvernement fédéral, de la recherche sur les emplois non conventionnels au Canada et c'est sur cette recherche que nous fondons les observations que nous voulons faire.

Je voudrais d'abord faire quelques observations générales sur l'évaluation que nous faisons des propositions.

Le Conseil de planification sociale d'Edmonton appuie les principaux éléments de la proposition de réforme de la sécurité sociale, qui consiste à transformer le régime d'assurance-chômage pour qu'il redevienne une véritable assurance contre le chômage, à établir une assurance de base pour ceux qui ont recours au système pour de courtes périodes relativement rares, et à établir un programme secondaire faisant davantage appel à la formation ou aux services communautaires. Nous croyons que

[Text]

some of the structural inequities that are caused by having whole industries and types of employment sustained on a continuing basis by unemployment insurance.

We agree with the suggestion in the documents that employment insurance should be expanded to cover workers in non-standard employment.

We believe that premiums for unemployment insurance should be based on experience ratings so that employers and employees who use the program frequently would pay higher rates. We believe that would introduce greater fairness into the system.

One area where we had some reservations was some of the suggestions related to the Canada Assistance Plan Act. We accept that the old system of cost sharing, which doesn't have a limit to the amount that provinces can spend, is no longer in place in Alberta, British Columbia, and Ontario. Caps have been placed on the amount of transfers already.

We accept that the Canada Assistance Plan will likely be replaced by a block grant system. However, it's critical for us living in Alberta, where the provincial government has absolutely no commitment whatsoever to social programs, that any block grant system should maintain standards or principles that are required in order for the province to be eligible for those block grant payments—something along the lines of the Canada Health Act.

• 1145

Without that, the Province of Alberta, for example, would use federal dollars and establish social assistance programs that would eliminate whole waves of people from eligibility. For instance, single employable people would almost certainly be cut off immediately.

The problem that would cause—and we've already seen it in Alberta—is that, if they can't find work, people are forced to leave Alberta to go to other provinces where they can obtain benefits. That has happened. We've seen at least 5,000 families from Alberta go to British Columbia. It causes a strain on the social assistance system in that province. It causes public concern about the number of people flooding in from Alberta, and then there is pressure from the public in British Columbia to reduce welfare rates or to limit eligibility. You get a vicious downward cycle of social programs that will be very dangerous to maintaining some national standards for a social safety net in Canada. So any block grant system must maintain standards and principles for eligibility.

We endorse the federal government's proposal for an enhanced child care program. In the case of Alberta, the problem is in relation to quality rather than the number of spaces. So the program needs to be flexible enough in Alberta to support improved standards, as opposed to simply being focused on increasing the number of spaces.

[Translation]

c'est nécessaire afin d'éliminer certaines iniquités structurelles attribuables au fait que des secteurs tout entier et des catégories d'emploi sont soutenus en permanence par l'assurance-chômage.

Nous sommes d'accord avec la suggestion faite dans les documents selon laquelle l'assurance-chômage devrait être élargie pour s'appliquer également aux travailleurs qui occupent des emplois non conventionnels.

Nous croyons que les cotisations d'assurance-chômage devraient être fondées sur l'expérience antérieure, de telle sorte que les employeurs et les employés qui ont fréquemment recours au programme paieraient des taux plus élevés. Nous croyons que cela introduirait une plus grande équité dans le système.

Nous avons toutefois des réserves au sujet des suggestions relatives au régime d'assistance sociale du Canada. Nous acceptons le fait que l'ancien système de partage des coûts, qui ne comportait aucune limite au montant que les provinces pouvaient dépenser, n'est plus en vigueur en Alberta, en Colombie-Britannique et en Ontario. En effet, on a déjà plafonné le montant des transferts.

Nous acceptons le fait que le régime d'assistance sociale du Canada sera probablement remplacé par un système de subvention globale. Il est toutefois d'une importance cruciale pour nous qui vivons en Alberta, province dont le gouvernement n'a absolument aucun engagement dans le domaine des programmes sociaux, qu'un système de subventions globales maintienne les normes ou les principes que les provinces sont tenues de respecter pour obtenir ces subventions globales, un peu comme dans le cas de la Loi canadienne sur la santé.

Sans cela, la province de l'Alberta pourrait par exemple utiliser l'argent fourni par le gouvernement fédéral pour créer des programmes d'assistance sociale auxquels des pans entiers de la population n'auraient pas droit. Par exemple, les célibataires capables de travailler seraient presque certainement écartés immédiatement.

Le problème que cela causerait, et que nous commençons d'ailleurs déjà à percevoir en Alberta, c'est que les gens qui ne peuvent se trouver du travail sont forcés de quitter l'Alberta pour pouvoir toucher des prestations dans d'autres provinces. C'est déjà arrivé. Au moins 5 000 familles albertaines ont déménagé en Colombie-Britannique. Cette migration met à rude épreuve le régime d'assistance sociale de cette province. Le public s'inquiète au sujet de l'afflux de personnes venues d'Alberta et fait pression sur le gouvernement de Colombie-Britannique pour qu'il réduise les prestations d'aide sociale ou limite l'admissibilité. C'est un cercle vicieux qui menace gravement les programmes sociaux et les normes nationales du régime de sécurité sociale au Canada. Ainsi, tout système de subventions globales doit maintenir les normes et les principes y donnant droit.

Nous souscrivons à la proposition du gouvernement fédéral visant à améliorer le programme de garderies. Dans le cas de l'Alberta, il s'agit d'un problème de qualité plutôt que du nombre de places. Le programme doit donc être suffisamment souple en Alberta pour encourager un rehaussement des normes, au lieu de mettre simplement l'accent sur l'augmentation du nombre de places.

[Texte]

Another issue or problem in Alberta that is related to the nature of the Government of Alberta and its opposition to social programs and to women working is that Alberta refuses to sit down with the Government of Canada to discuss how the proposed federal resources are going to be spent in this province. We believe that the Government of Canada needs to be prepared in this area and others to intervene and act directly in Alberta by working with communities and municipalities to support day care and other social programs where the Government of Alberta refuses to sit down. If the federal government is entirely dependent on working with the provinces, although that's a preferable situation, in the case of Alberta we will not get any joint programs. The province isn't interested in them.

We support a student loan program with income-contingent repayments, as has been suggested. We have some reservations about the potential for increased tuition fees. We understand that this is a very controversial issue at the moment.

The Social Planning Council would like to see the federal government act immediately to establish a nation-wide income-contingent schedule of parental support programs. Regarding support payments for dependent children in the case of family breakup, we think the federal government can act and put a great deal of pressure on provinces. We recognize that it is in their jurisdictional area to agree to a national system where custodial parents could be guaranteed support and then that support would be obtained from the non-custodial parent.

Those are basically some of the positions I wanted to outline. Generally speaking, I think we can offer, on the basis of the research we've done, a considerable degree of qualified support for the actions of the federal government.

Above all, we recognize that Canada's social programs have been in existence for 30 to 50 years and there is a need for them to be updated. We congratulate you on your efforts. What you're doing is extremely difficult. But we urge that, whatever you do, you should maintain national standards for the delivery of social programs, whether they're being delivered directly by the federal government or through cost sharing with the provinces.

The Chairman: Thank you, Mr. Murphy.

We have approximately eight minutes per party to ask questions, and I'll begin with the Official Opposition.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): Je vais faire un bref commentaire de départ. Dans la situation que vous présentez, il me semble que la solution n'est pas nécessairement de demander au gouvernement fédéral d'intervenir dans des champs de compétence provinciale. Il vaudrait peut-être mieux que vous vous assuriez d'avoir un gouvernement qui va réaliser ce que vous voulez et de bien choisir vos représentants lorsqu'il y aura un choix électoral à faire. Ce n'est pas nécessairement

[Traduction]

Il y a en Alberta un autre problème lié à la nature du gouvernement provincial et à son opposition aux programmes sociaux et au travail des femmes, à savoir que l'Alberta refuse de discuter avec le gouvernement du Canada de la façon dont les ressources fédérales seront dépensées dans notre province. Nous croyons que le gouvernement du Canada doit être prêt, dans ce dossier comme dans d'autres, à intervenir et à agir différemment en Alberta en travaillant de concert avec les collectivités et les municipalités pour appuyer les services de garderies et d'autres programmes sociaux dont le gouvernement de l'Alberta refuse de discuter. Si le gouvernement fédéral dépend entièrement de la collaboration des provinces, même si c'est évidemment la situation idéale, il n'aboutira à rien en Alberta pour ce qui est des programmes conjoints. La province n'est pas intéressée.

Nous appuyons un programme de prêts aux étudiants dont le remboursement est fonction du revenu. Nous avons des réserves au sujet de l'augmentation envisagée des frais de scolarité. Nous sommes conscients qu'il s'agit là d'une question fort controversée à l'heure actuelle.

Le Conseil de planification sociale voudrait voir le gouvernement fédéral agir immédiatement pour établir un régime national de programmes d'aide parentale en fonction du revenu. Au sujet des pensions alimentaires pour les enfants à charge en cas d'éclatement de la famille, nous croyons que le gouvernement fédéral peut intervenir et exercer de très fortes pressions sur les provinces. Nous reconnaissons que cela relève de leur compétence et qu'elles doivent accepter un système national dans le cadre duquel les parents qui ont la charge des enfants se verraient garantir un revenu que l'État se chargerait d'obtenir de l'autre parent.

C'était un aperçu des positions que je voulais énoncer. De façon générale, en nous fondant sur la recherche que nous avons effectuée, je crois que nous pouvons donner un appui considérable, moyennant certaines réserves, aux mesures envisagées par le gouvernement fédéral.

Par-dessus tout, nous reconnaissons que les programmes sociaux du Canada existent depuis 30 à 50 ans et qu'il faut les mettre à jour. Nous vous félicitons de vos efforts en ce sens. Votre tâche est extrêmement difficile. Mais quoique vous fassiez, nous vous pressons de maintenir des normes nationales pour l'application des programmes sociaux, qu'ils soient administrés directement par le gouvernement fédéral ou à frais partagés avec les provinces.

Le président: Merci, monsieur Murphy.

Nous avons environ huit minutes par parti pour les questions et je donne d'abord la parole à l'opposition officielle.

Mr. Crête (Kamouraska—Rivière-du-Loup): I will make a brief preliminary comment. In the situation that you are describing to us, it seems to me that the solution is not necessarily to ask the federal government to intervene in fields that are within provincial jurisdiction. Perhaps it would be better for you to ensure that you have a government that will act according to your wishes and to carefully choose your elected officials when you are given the opportunity to do so at election

[Text]

par une intervention dans un champ de compétence d'un autre ordre de gouvernement qu'on peut régler la question.

Ma question porte plus précisément sur le dernier point du chapitre intitulé *Overview of Recommendations to the Committee*. Vous dites que le nouveau programme de prêts pour étudiants va permettre à un plus grand nombre d'étudiants de compléter leurs études postsecondaires. Toutes les associations étudiantes et toutes les universités que nous avons rencontrées en arrivent à la conclusion que c'est l'inverse qui va se produire. Si on augmente de façon significative l'endettement des étudiants, les gens vont tout simplement décider de ne pas aller aux études. Les frais de scolarité seront facilement le double de ce qu'ils sont maintenant.

J'aimerais que vous nous expliquiez sur quoi repose votre évaluation, étant donné que la plupart des intervenants du secteur avancent des arguments contraires.

Mr. Murphy: On the first point you made, about what kind of government Albertans elect, I suspect you're talking primarily about the situation relating to Quebec. Our organization believes it may well be that Quebec needs to establish special agreements and arrangements with the Government of Canada to deliver particular programs. That may not be appropriate in other provinces, and we couldn't support it in Alberta, but that doesn't mean we couldn't support the Government of Quebec entering into special agreements with Canada on social program delivery, as is already the case, for instance, in the Canada Pension Plan.

What we support is the principle of income-contingent repayment of student loans. Of course there's a problem if the level of debt is so great that people can't repay the loans. That would be a difficult thing.

Mme Lalonde (Mercier): Je voudrais poursuivre dans la même veine.

On nous a dit que, même si le remboursement des prêts étudiants était déterminé selon le revenu, la crainte d'un plus grand endettement qui s'étendrait sur une plus longue période pourrait empêcher certains étudiants d'étudier, ou les empêcher d'étudier dans des domaines où les bons salaires ne sont pas assurés. Un médecin pourra toujours rembourser une dette, fût-elle importante, mais un travailleur social et un écrivain, qui sont pourtant des gens aussi importants pour notre société, auront du mal à le faire.

Mr. Murphy: As I said to your colleague, we do have a concern about the level of debt students may be required to enter into. But as for talking about the principle of repayment, we believe an income-contingent principle is better. That does not necessarily mean that if tuition fees increase greatly, we wouldn't have a concern about that. Of course we would have a concern.

Mme Lalonde: Donc, vous n'êtes pas d'accord que le gouvernement se retire du financement comme il veut le faire actuellement. Il est clair, net et précis que, si le gouvernement se retire, les coûts d'admission à l'université vont augmenter, de même que l'endettement des étudiants.

[Translation]

time. Intervening in the jurisdiction of another level of government is not necessarily a good way to solve the problem.

My question deals more specifically about the last point mentioned in the chapter entitled *Overview of Recommendations to the Committee*. You are saying that the new student loans program will enable a greater number of students to complete their post-secondary education. All students' associations and all universities that we have met have concluded that it is completely the opposite that will happen. If you increase significantly the debt load of students, people will quite simply decide not to carry on with their studies. Tuition fees will easily be twice as much as what they are now.

I would like you to explain to us what you base your assessment on, given that most interveners in that sector are putting forward arguments to the contrary.

M. Murphy: Au sujet de votre premier point, quant au genre de gouvernement que les Albertins élisent, je soupçonne que vous parlez surtout de la situation au Québec. Notre organisation croit qu'il est fort possible que le Québec ait besoin de conclure des ententes spéciales et de prendre des arrangements spéciaux avec le gouvernement du Canada pour administrer certains programmes. Cela ne serait peut-être pas indiqué dans d'autres provinces et nous ne serions pas en faveur d'une telle chose en Alberta, sans pour autant dire que nous ne serions pas d'accord pour que le gouvernement du Québec conclue des ententes spéciales avec le Canada pour la mise en oeuvre des programmes sociaux, comme c'est déjà le cas par exemple pour le Régime de pensions du Canada.

Ce que nous appuyons, c'est le principe du remboursement en fonction du revenu, des prêts aux étudiants. Bien sûr, un problème surgit si le niveau d'endettement est tel que les gens ne peuvent plus rembourser les prêts. Cela poserait un problème difficile.

Mrs. Lalonde (Mercier): I would like to pursue in the same vein.

We were told that even if the repayment of student loans was income-contingent, the fear of a heavier debt load extended over a longer period could prevent some students from furthering their education or could prevent them from studying in fields where good wages are not guaranteed. A physician will always be able to reimburse a debt, even a significant debt, but a social worker or a writer will have a hard time doing so, even though they play just as important a role in our society.

M. Murphy: Comme je l'ai dit à votre collègue, nous avons en effet une crainte au sujet du niveau d'endettement que les étudiants seront obligés d'assumer. Mais pour ce qui est du principe même du remboursement, nous croyons que le remboursement en fonction du revenu est préférable. Il ne faut pas en conclure que si les frais de scolarité augmentent beaucoup cela ne va pas nous préoccuper. Bien sûr que si.

Mrs. Lalonde: So you do not want to see the government withdraw from postsecondary funding as it is presently its intention. It is obvious that if the government get out of it, tuition fees will increase as well as students' debt load.

[Texte]

Mr. Murphy: We would have concerns if changes were made that resulted in a major increase in tuition fees, although I should add that this is not the particular area of expertise of the Edmonton Social Planning Council.

Mrs. Lalonde: I should like to talk a little about UI. You said that you would approve of an experience rating system. One study that was done by Employment and Immigration in 1986 argued that the small-and medium-sized enterprises would suffer from such an experience rating system because their flexibility, which is their main advantage, and their creativity would be diminished, and this in the field of technology and very new fields, which are the fields of tomorrow. In 1986 they weren't recommending it.

Mr. Murphy: That was nearly 10 years ago. The situation is that the current system uses funds from some areas of the economy to subsidize other areas of the economy. A paper that was released by the federal government in the past few days showed, for instance, that construction and forestry received returns that were three to four times the premiums that were paid, and we think that's problematic. It's a distortion in the economy.

Mrs. Lalonde: When we are preoccupied with a job creation strategy, we are preoccupied with enterprises that create more jobs. They add less technology, less value. They are enterprises that relate to natural resources or those enterprises that are necessary in the country anyway. If those enterprises are penalized by such a target system, it would discourage the creation of jobs that they represent. In fact, don't you think that the main problem in Canada is not the regular defendants, but the jobs.

Mr. Murphy: I think jobs are a problem, but I also think the fact that employers and employees are encouraged to continue to use inefficient working methods, for instance working seasonally, or as in the construction industry, which picks up employees for a few weeks at a time and then lays them off, knowing that they'll be able to rehire them because those people will be able to collect unemployment insurance. . . This is inefficient.

If we wish to subsidize certain areas of the country or we wish to subsidize certain industries, then let's make those decisions on an industry-by-industry basis or relate it to the needs of a particular community. For instance, in Newfoundland a special arrangement has been made as a result of the Atlantic fishery. I think that's a more effective way of doing it than through a blanket program whereby you're expecting some people who never claim the unemployment insurance to subsidize other areas of the economy where there's a continuing dependence on that. It's a hidden subsidy that we think is inefficient and inappropriate.

Mrs. Lalonde: And you don't mind the effect on jobs.

Mr. Murphy: I'm not sure. I'm saying that if government wishes to make expenditures in order to increase employment because of problems in specific areas or specific industries, then it needs to make arrangements in those specific areas, those specific industries, and not use a system such as unemployment insurance, which is the blanket across the country and is very easily abused by employers and employees.

[Traduction]

M. Murphy: Nous serions inquiets si les changements entraînaient une majoration importante des frais de scolarité, mais j'ajoute que cela n'entre pas dans le domaine de compétence particulier du Conseil de planification sociale d'Edmonton.

Mme Lalonde: Je voudrais parler un peu de l'assurance-chômage. Vous avez dit que vous approuveriez un système fondé sur l'expérience antérieure. Selon une étude que le ministère de l'Emploi et de l'Immigration a réalisée en 1986, les PME seraient désavantagées par ce système, car il réduirait leur souplesse, qui est leur principal atout ainsi que leur créativité et cela dans le domaine de la technologie et des domaines très nouveaux qui sont ceux de demain. En 1986, le ministère de l'Emploi ne recommandait pas ce genre de choses.

M. Murphy: Cela remonte à près de 10 ans. Le régime actuel sert de fonds provenant de certains secteurs de l'économie pour subventionner d'autres secteurs. Un document que le gouvernement fédéral a publié ces derniers jours montre, par exemple, que le secteur du bâtiment et l'industrie forestière reçoivent trois à quatre fois plus que les primes d'assurance qu'ils payent, ce qui pose un problème selon nous. Cela crée une distorsion dans l'économie.

Mme Lalonde: Quand nous cherchons à mettre en place une stratégie de création d'emplois, nous mettons l'accent sur les entreprises qui créent davantage d'emplois. Elles sont moins technologiques et ont une moins grande valeur ajoutée. Ce sont des entreprises du secteur des ressources naturelles ou les entreprises dont notre pays a besoin de toute façon. Si elles sont pénalisées par un système ciblé, cela nuira à la création d'emplois. En fait, ne pensez-vous pas qu'au Canada, ce qui pose surtout un problème ce sont les emplois.

M. Murphy: Les emplois posent un problème, mais il y a aussi le fait que le système ainsi que les employeurs et les employés tendent à s'accrocher à des méthodes de travail inefficaces, par exemple le travail saisonnier ou, dans le secteur de la construction, qui engage des ouvriers pendant quelques semaines et les congédie en sachant qu'il pourra les réembaucher parce qu'en attendant ces gens-là toucheront l'assurance-chômage. . . C'est inefficace.

Si nous voulons subventionner certaines régions du pays ou certaines industries, prenons ces décisions secteur par secteur ou en fonction des besoins d'une région donnée. Par exemple, à Terre-Neuve, un programme spécial a été mis sur pied en raison des difficultés du secteur de la pêche. Je crois qu'il existe des moyens plus efficaces d'intervenir qu'un programme universel qui oblige les travailleurs qui ne touchent jamais l'assurance-chômage à subventionner d'autres secteurs de l'économie à cause d'une dépendance permanente. C'est une forme de subventionnement occulte que nous jugeons inefficace et inappropriée.

Mme Lalonde: Et peu vous importent les effets sur l'emploi.

M. Murphy: Je n'en suis pas certain. Si le gouvernement veut faire des dépenses pour accroître l'emploi à cause de problèmes dans certaines régions ou certains secteurs, il doit prendre des dispositions visant les régions ou les secteurs en question au lieu d'utiliser un système comme l'assurance-chômage qui s'applique à l'ensemble du pays et dont les employeurs et les employés peuvent profiter indûment.

[Text]

The Chairman: We'll turn to the Reform. Mr. Breitreuz, will you lead, please?

• 1200

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I appreciated your presentation. I have two questions, and Cliff Breitreuz has one question.

Your comments on unemployment insurance were interesting. Would you agree that if employers and employees were to run the system, the things you are saying would probably happen? If the government remains in control, it will spend money in areas to gain votes. Maybe they'll go into training programs, and they may take funds and start going into other areas and so on. Couldn't what you are saying be accomplished by having the fund run by employers and employees?

Mr. Murphy: We have some reservations about that because, although it may be possible to represent business interests adequately on a committee, I'm not quite sure how you would represent employees' interests adequately. The unionized sector in Canada is only a relatively small proportion of the population, and how you would ensure representation of the non-unionized sector I'm not sure. If you simply had the unionized sector represented, and on the employer side probably large employers, I think you might find the same types of inefficiencies being proposed or endorsed as you are concerned about with the federal government operating the system.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I don't know how much we can engage in discussion here, but, for example, one particular area of the country could have its unions and employers working on this. It doesn't have to be a grand national scheme if you have employers and employees looking after the system.

Mr. Murphy: I think if you don't have published some national standards for income support programs, what happens is that some areas will cut back income support programs and force people to go to other provinces, other parts of the country, and that would be a dangerous thing.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Isn't that the problem with the system now, that they are confusing UI with income support or welfare? If you clearly separated the two, you probably wouldn't have that difficulty.

Mr. Murphy: I don't see any confusion between the two, but unemployment insurance is an income support program.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): But I thought you were saying it should be a true insurance system.

Mr. Murphy: Yes, we're saying it should be a true insurance system, but it's an income support insurance system.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): That takes me into the second area. I see some difficulty with what you're saying on block funding but national standards being imposed. I think you're almost advocating a constitutional crisis as we are

[Translation]

Le président: C'est maintenant le tour du Parti réformiste. Monsieur Breitreuz, voulez-vous commencer?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): J'ai apprécié votre exposé. J'ai deux questions à vous poser et Cliff Breitreuz en a une autre.

J'ai trouvé intéressantes vos remarques sur l'assurance-chômage. Êtes-vous d'accord pour dire que si le régime était géré par les employeurs et les employés, les choses dont vous parlez se produiraient probablement? Si le gouvernement garde la haute main sur le régime, il va dépenser de l'argent dans certaines régions pour gagner des votes. Il pourra peut-être se lancer dans des programmes de formation puis dans d'autres secteurs. Ne serait-il pas possible d'atteindre les objectifs dont vous parlez en confiant la gestion de la caisse d'assurance-chômage aux employeurs et aux employés?

M. Murphy: Nous avons des réserves à cet égard, car s'il est possible de représenter les intérêts du milieu des affaires au sein d'un comité, je ne sais pas comment les intérêts des employés pourraient y être suffisamment défendus. La main-d'oeuvre syndiquée ne représente qu'une proportion relativement faible de la population canadienne et je ne sais pas exactement comment on pourrait assurer la représentation du secteur non syndiqué. Si les syndiqués sont les seuls travailleurs représentés et du côté des employeurs les grandes entreprises seraient probablement les seuls employeurs ayant voix au chapitre, le système ne sera probablement pas plus efficace qu'il ne l'est actuellement.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je ne sais pas à quel point nous pouvons nous engager dans ce genre de discussions, mais, par exemple, une région du pays pourrait demander à ses syndicats et à ses employeurs de chercher une solution. Vous n'avez pas besoin d'un grand programme national si le patronat et la main-d'oeuvre se chargent de gérer le système.

M. Murphy: S'il n'existe pas de normes nationales pour les programmes de soutien du revenu, certaines régions vont réduire ces programmes et obliger les gens à aller s'établir dans d'autres provinces, ce qui serait dangereux.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): N'est-ce pas le problème que pose le système actuel qui confond l'assurance-chômage avec le soutien du revenu ou le bien-être social? Si vous séparez clairement les deux, vous n'aurez sans doute pas les mêmes difficultés.

M. Murphy: Je ne vois pas de confusion entre les deux, mais l'assurance-chômage est un programme de soutien du revenu.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Mais je croyais vous avoir entendu dire que ce devrait être un véritable régime d'assurance.

M. Murphy: Oui, nous disons que ce devrait être un véritable régime d'assurance, mais c'est un régime d'assurance qui soutient le revenu.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Cela m'amène à ma deuxième question. Je ne conçois pas très bien un financement global avec l'imposition de normes nationales. Vous préconisez pratiquement une crise constitutionnelle comme celle que nous

[Texte]

experiencing in Quebec now, because you've got a federal government that does not pay the whole bill but yet requires provinces to fund programs to a certain level. This is happening in health care. I think what you're saying may also begin to happen in welfare.

Welfare is in the domain of the provinces. Health is in the domain of the provinces. If the federal government is going to get involved and dictate to the provinces what they can or cannot do, are you not creating a constitutional crisis?

Mr. Murphy: No, because there is no obligation on the part of the provinces to enter into those agreements. There was no obligation on the part of the provinces to enter into the Canada Assistance Plan Act, but the provinces chose to do so. I don't think you're entering into a constitutional crisis at all.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I think there's some confusion here. Why not transfer the tax points to the provinces and let them run their welfare program, if what you're saying is true? Is that not what you're saying?

Mr. Murphy: What is currently happening is there are cash transfers through the Canada Assistance Plan Act. We're saying if we're going to go to a block grant system, if the federal government is going to provide the provinces resources to support an income security system, the federal government has the right to insist upon certain standards and principles, and we're saying that needs to happen. Generally speaking, if you don't have that you're going to have a repeat of what happened in the Dirty Thirties when people travelled across the country in search of relief. It's something that will actually happen.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I'd like to discuss this more, because I think already what's happening in B.C. and Alberta in regard to health care is going to happen in welfare if what you say happened. I don't want to use up all my time, because Cliff also has something, but I think this is all worth following up.

Mr. Murphy: Yes. Thank you for your questions.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Mr. Murphy, I too appreciate your appearing before the committee. I think you mentioned that you do receive funding from the federal government.

• 1205

Mr. Murphy: We have received a grant to carry out a particular piece of research, the same type of contract that might be entered into with a private company.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Okay. What I'd like to know, and I think it might be useful for this committee, is the amount you get from the federal government and also your position as to whether you could perhaps do with less or whether you want more. Could you comment on that, please?

Mr. Murphy: Well, I think your question arises out of a misunderstanding. We have agreements with the federal government to carry out specific pieces of work the federal government wishes to have carried out. They are agreements

[Traduction]

connaissions actuellement au Québec du fait que le gouvernement fédéral ne paye pas la totalité de la facture, mais demande aux provinces de financer les programmes jusqu'à un certain niveau. C'est ce qui se passe dans le domaine de la santé. Ce que vous dites commence peut-être également à se produire sur le plan de l'aide sociale.

L'aide sociale est du ressort des provinces. La santé aussi. Si le gouvernement fédéral dicte aux provinces ce qu'elles peuvent ou ne peuvent pas faire, cela ne va-t-il pas créer une crise constitutionnelle?

M. Murphy: Non, car rien n'oblige les provinces à participer à ces ententes. Elles n'étaient aucunement obligées de participer au régime d'assistance publique du Canada, mais elles ont décidé de le faire. Je ne pense pas du tout que cela va causer une crise constitutionnelle.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je crois qu'il y a certains malentendus à cet égard. Pourquoi ne pas transférer les points fiscaux aux provinces et les laisser gérer leurs programmes d'assistance sociale si ce que vous dites est vrai? N'est-ce pas ce que vous dites?

M. Murphy: À l'heure actuelle, le gouvernement fédéral fait des paiements de transfert en espèces par l'entremise du Régime d'assistance publique du Canada. Nous disons que si l'on passe à un système de subventions globales, si le gouvernement fédéral donne aux provinces les ressources nécessaires pour financer un programme de sécurité du revenu, il a le droit d'exiger certaines normes et certains principes. Autrement, nous assisterons au même phénomène que pendant la crise des années 1930 où les gens voyageaient d'un bout à l'autre du pays en quête de secours. C'est ce qui se passera.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): J'aimerais approfondir la question, car j'ai l'impression que ce qui se passe actuellement en Colombie-Britannique et en Alberta dans le domaine de la santé va également s'étendre à l'assistance sociale si ce que vous dites se réalise. Je ne veux pas utiliser tout mon temps de parole, car Cliff a également une question à poser, mais il vaudrait la peine d'approfondir le sujet.

M. Murphy: Oui. Merci de vos questions.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Monsieur Murphy, j'apprécie également votre comparution devant le comité. Vous avez mentionné, je crois, que vous recevez de l'argent du gouvernement fédéral.

M. Murphy: Nous avons reçu une subvention pour effectuer une recherche particulière, et il s'agissait du même genre de contrat que celui que l'on pourrait conclure avec une entreprise privée.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Bien. Ce que j'aimerais savoir, et je crois que ce serait utile au comité, c'est le montant que vous obtenez du gouvernement fédéral et s'il vous serait possible de vous en sortir avec moins ou si vous désirez en obtenir plus. Qu'en dites-vous?

M. Murphy: Je crois que votre question découle d'un malentendu. Nous avons conclu des ententes avec le gouvernement fédéral pour effectuer un travail bien précis que la fonction publique fédérale veut bien nous confier. Ce sont des

[Text]

that could be carried out with private corporations, and we have a number of different agreements. When you ask could we or could we not carry them out without federal government support, the answer is we could not. We carry them out on a case-by-case basis. We don't receive any core funding from the federal government whatsoever.

In relation to a study on the impact of non-standard employment, we received a grant of approximately \$70,000 over a two-year period.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): But that's not the only funding you received from the federal government?

Mr. Murphy: We've received—when you say funding, it is probably the wrong word. I'm saying we do fee-for-service work for the federal government, the same as would a private corporation that does fee-for-service work for the federal government.

I must say, every time I appear in front of committees and there are members from the Reform Party, there are always these threatening questions or comments that are put forward, and I find it kind of offensive. I'm sure you don't talk to business people and ask what contracts they have with the federal government and what they are going to do without those contracts.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): I think it would be very useful to know what funding, totally, your organization receives from the federal government—any kind of transfers from the federal government.

Mr. Murphy: As far as transfers—we have contracts with the federal government—

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Contracts?

Mr. Murphy: I would say the value of our contracts with the federal government in 1994 would be in the area of \$300,000.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Okay, and my next question was whether you could function with less, or do you require more, or do you require the present amount—

Mr. Murphy: You're completely misunderstanding. We're paid to do specific things. If the federal government, as is its right, chooses not to pay us to look into non-standard employment, we won't look into non-standard employment and we won't need the money, but the federal government does want us to look into non-standard employment and so they pay us.

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): Okay, that's all I wanted to know.

The Chairman: Thank you, Mr. Breitzkreuz. We now turn to the Liberals, beginning with Maria Minna.

Ms Minna (Beaches—Woodbine): Thank you very much for your presentation, for starters, and some of your constructive suggestions.

As you know, the federal government is talking about possibly looking at block funding, but also looking at cooperating with the provinces and possibly delivering services more locally.

[Translation]

ententes que l'on pourrait conclure avec des entreprises privées, et nous avons signé plusieurs de ces ententes. Et pour répondre à votre question, à savoir si nous pourrions nous acquitter de ce travail sans le soutien du gouvernement fédéral, eh bien je répondrais que non. Nous fonctionnons au cas par cas. Nous ne percevons pas de financement de base du gouvernement fédéral.

Pour ce qui est de l'étude sur l'incidence des emplois non-conventionnels, nous percevons une subvention d'environ 70 000\$ pour deux ans.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Mais ce n'est pas le seul financement que vous recevez du gouvernement fédéral.

M. Murphy: Nous avons reçu. . . quand vous dites financement, ce n'est probablement le mot juste. Je dirais plutôt qu'il s'agit de contrats de paiements à l'acte, accordés par la fonction publique, tout comme les entreprises du secteur privé le font quand elles ont des contrats de la fonction publique fédérale.

Chaque fois que je comparais devant des comités, il y a des membres du Parti réformiste qui me posent ce genre de questions déplacées ou qui me font des remarques menaçantes et je commence à trouver cela plutôt offensant. Je suis sûr que vous ne parlez pas aux gens d'affaires sur ce ton pour leur demander quel genre de contrats ils obtiennent de la fonction publique et comment ils vont s'en tirer si on ne leur accorde plus.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Je pense qu'il serait utile que nous connaissions le montant total du financement que votre organisation reçoit du gouvernement Fédéral. . . les transferts de fonds de toute sorte qu'il vous verse.

M. Murphy: En ce qui concerne les transferts. . . nous avons des contrats avec le gouvernement fédéral. . .

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Des contrats?

M. Murphy: Je dirais que la valeur des contrats que nous avons conclus avec la fonction publique fédérale en 1994, est d'environ 300 000\$.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Parfait et deuxièmement, je voudrais savoir si vous pourriez fonctionner avec moins ou si vous avez besoin de plus, ou si vous avez besoin de ce que vous touchez actuellement. . .

M. Murphy: Vous ne comprenez pas du tout. On nous paye pour faire des tâches bien particulières. Si le gouvernement fédéral, comme c'est son droit, décide de ne plus nous payer pour que nous analysons la question des emplois non-conventionnels, alors nous ne le ferons pas et nous ne toucherons rien, mais le gouvernement a besoin de ce genre de renseignement et, dès lors, il nous paye pour l'obtenir.

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Parfait, c'est tout ce que je voulais savoir.

Le président: Merci, monsieur Breitzkreuz. Nous passons à présent aux Libéraux et nous commençons par Maria Minna.

Mme Minna (Beaches—Woodbine): Tout d'abord, je vous remercie de votre exposé et des suggestions constructives que vous nous avez adressées.

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral envisage la possibilité de verser un financement global mais également de coopérer avec les provinces et, en offrant plus de services à l'échelle locale.

[Texte]

I wanted to go over two or three areas, which are of particular importance to me, with you. One is the Canada Assistance Plan and the whole area of block funding. You have made clear—and I will tell you now that I agree with national standards and limits, and I'm not sure whether you're talking about something similar to the Canada Health Act or of that nature.

I was in Calgary this last summer, partly to get a feel of what was happening because I kept hearing about problems, and I guess the one statement that brought home to me what was happening was the elected city official, who said, thank God for the safety valve of B.C. That's what the city of Calgary seemed to think was their safety net. That pretty well put in context for me most of what was happening.

I just want to make sure you're not talking about some very "loosey" sort of loose kinds of standards and criteria and you are talking about something very substantive that can be accountable; if a province delivered services, there would have to be some accountability there.

Mr. Murphy: Well, absolutely. I think the more accountable the better.

Some of the things that would be very important to us as far as principles are concerned would be the principle that everybody who met a basic standard of need, which is similar to what exists in the current Canada Assistance Plan Act, would be eligible for assistance. That would mean the Province of Alberta could not say they are not going to provide social assistance to any single employable person, because the province has already considered and has a plan to implement that cut were it to be permitted. It's currently not allowed under the Canada Assistance Plan Act, and any succeeding legislation needs to maintain that.

• 1210

Also, an independent appeal system is important in Alberta. We have some reservations about the existing appeal system, where people are appointed to appeal committees primarily on the basis of their Conservative Party connections. Also, appeal committees have very limited freedom in the types of decisions they're able to make.

Ms Minna: Now, you would extend those criteria or standards to child care as well, or—

Mr. Murphy: In Alberta we would like to see the federal resources that have been proposed through the red book and subsequently be used to encourage better minimum standards for day care, so those resources would go to child care facilities that had, for instance, a better ratio of staff to children than is the norm in Alberta. The problem in this province is not lack of space, it is lack of quality spaces. There is an excess of spaces in Alberta. We're in a unique situation, and it's primarily because the province has very, very low standards. They allow private day-care facilities to operate with very few checks and balances.

[Traduction]

Je voudrais aborder deux ou trois aspects qui revêtent à mes yeux une importance particulière. Il y a tout d'abord la question du Régime d'assistance publique du Canada et du financement global. Vous avez bien précisé. . . je vous dis tout de suite que je suis d'accord avec les normes et les limites nationales et je ne suis pas certaine si vous parliez de quelque chose de semblable à la Loi canadienne sur la santé.

L'été dernier, j'étais à Calgary, en partie pour prendre le pouls de la région, parce que j'entends toujours parler de problèmes et j'imagine que j'ai pris conscience de ce qui se passait quand un des membres du conseil municipal s'est exclamé «Dieu merci nous pouvons compter sur la bouée de sauvetage qu'est la Colombie-Britannique». Voilà ce que les édiles de Calgary pensent de leur filet de protection. Voilà qui m'a, bien fait comprendre ce qui se passait.

Je veux être certaine que vous ne parlez pas de normes et de critères plutôt vagues et qu'il s'agit plutôt de quelque chose de très précis et fondamental dont on pourra vous tenir responsable. Si une province offre des services, il faut qu'elle soit obligée de rendre des comptes d'une certaine façon.

M. Murphy: Tout à fait. Et plus il y a de comptes à rendre, mieux c'est.

L'un des principes que nous avons jugé important vient du fait: quiconque répond à un critère de base en matière de besoins comme c'est le cas dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, aurait droit à de l'aide. Cela étant, la province de l'Alberta ne pourrait pas annoncer qu'elle n'accordera pas d'aide sociale à un célibataire apte à l'emploi, car il se trouve que la province a déjà envisagé la chose et qu'elle prévoit d'effectuer ce genre de compression dans ses dépenses si on le lui autorise. Or, le Régime d'assistance publique du Canada ne permet pas aux provinces d'agir de la sorte et toute législation à l'avenir ne doit pas le permettre davantage.

De plus, il importait de mettre sur pied en Alberta un système d'appel autonome. Nous entretenons certaines réserves à propos de l'actuel système d'appel, puisque les membres de la Commission d'appel sont essentiellement nommés sur la base des liens qu'ils ont avec le Parti conservateur. En outre, les commissions d'appel n'ont que très peu de liberté dans le genre de décisions qu'elles peuvent rendre.

Mme Minna: Est-ce que vous élargiriez également ces critères ou ces normes aux garderies d'enfants, ou. . .

M. Murphy: En Alberta, nous aimerions que les ressources fédérales que les Libéraux ont proposé de débloquer dans le Livre rouge et par la suite, servent à encourager l'adoption de normes minimales dans le domaine des garderies, de sorte que les fonds soient accordés aux installations qui, par exemple, présenteraient un meilleur ratio pluricultrice-enfants que ne l'exige actuellement la norme provinciale. Le problème actuel dans cette province ne tient pas au manque de places, mais au manque de places de qualité. En fait, il y a même trop de places de garderies en Alberta. Nous nous trouvons dans une situation tout à fait particulière, essentiellement parce que la province impose des normes très peu exigeantes. En effet, les garderies privées peuvent fonctionner selon un système d'équilibre.

[Text]

The previous speaker talked about the problem with allowing babysitting and that kind of thing. We live really in a very deregulated, American Republican type of political situation in Alberta here.

Ms Minna: The other area I want to get into is UI. You talked very briefly about experience rating, and also about moving away from the collective pool risk we have now in UI and the equalization role it plays in certain regions of the country, certain industries. I want to ask you two things. One is about experience rating, whether or not this would allow larger companies to pay lower rates and maybe somehow hinder smaller firms, which are less stable. . . to have to foot the larger bill. . . and thereby the pie is shrinking, which might cause some difficulty.

Two questions on the pool. You could comment on the notion of what we have now, the collective pool risk. You suggested we go away from that. How then do we address the regional disparities and some of the other things?

The other question has to do with your recommendation here that says a company would not pay premiums if it hired an unemployed person for the period for which they were unemployed. Would that mean the company would let the person go at the end of their unemployed period and then, without having had any premiums paid, that person would be no further ahead than they were, only now they would have no UI, but are unemployed as well?

I'm sorry. I'm just trying to understand what you're trying to do there. I know I gave you a lot all at once.

Mr. Murphy: Yes, those are a few questions.

Generally speaking, we think the unemployment insurance system supports structural inefficiencies in the economy. There are regions of Canada that have an extremely high level of unemployment, and that's the problem that needs to be addressed. We have one here, and I suspect the chairperson of the committee comes from a similar area. We think those problems need to be addressed with programs that are tailored specifically for the needs of those communities, as opposed to through a national program, where what you really have is a hidden subsidy from one area of the country to another.

Of more concern to me in Alberta is that there are certain industries—and some of those industries represent very, very large corporations—that use the unemployment insurance system, especially in the areas of construction and forestry, in order to maintain a reserve pool of labour. We think the workers and the employers in those industries need to work together to maintain more stable employment and also to make sure the income provided for the period you are working is

[Translation]

L'intervenant précédent a parlé du problème que pose la garde d'enfants à domicile, et ce genre de choses. En fait, en Alberta, nous vivons dans un type de régime politique américains de style républicain, très déréglementé.

Mme Minna: L'autre aspect que je désire aborder est celui de l'assurance-chômage. Vous avez très brièvement parlé de la question de l'expérience antérieure et de la possibilité d'abandonner ce système de partage des risques, comme c'est actuellement le cas avec l'assurance-chômage, ainsi que le rôle égalisateur qu'il joue dans certaines régions et dans certaines industries. Je veux vous demander deux choses. Tout d'abord, à propos de l'expérience antérieure: cette formule permettrait-elle aux grandes entreprises de payer des taux moindres et ne risquerait-elle pas de gêner les petites entreprises, qui sont moins stables—qui auront à payer une note plus forte—et comme la taille de la tarte diminue, cela pourrait occasionner des difficultés.

J'ai deux questions à vous poser au sujet de la notion de risques communs. Pouvez-vous nous parler un peu du système actuel, celui de la mise en commun des risques. Vous recommandez qu'on laisse tomber cette formule. Mais alors, comment réglerait-on la question des disparités régionales et des choses de ce genre?

Mon autre question touche à votre recommandation selon laquelle une entreprise ne devrait pas payer de primes d'assurance-chômage si elle engage un chômeur pour une période équivalente à celle durant laquelle il aurait été au chômage. Cela voudrait-il dire que l'entreprise congédierait ce travailleur une fois cette période écoulée et, comme elle n'aurait pas versé de primes d'assurance-chômage, cette personne ne serait pas plus avancée, elle n'aurait plus droit au chômage et elle serait de toute façon sans emploi?

Excusez-moi, j'essaye simplement de comprendre ce que vous voulez faire. Je vous ai posé beaucoup de questions d'un seul coup.

M. Murphy: Effectivement, il y a plusieurs questions.

D'une façon générale, nous estimons que le système d'assurance-chômage remédie aux faiblesses structurelles de l'économie. Dans certaines régions, le taux de chômage est extrêmement élevé et c'est un problème auquel il convient de nous attaquer. Cette région répond à cette description et je pense que la présidente du Comité vient d'une région semblable. Nous estimons qu'il faut s'attaquer à ce genre de problème par le biais de programmes spécifiquement conçus pour répondre aux besoins des collectivités, plutôt que de programmes nationaux, où une région du pays se trouve à verser une subvention cachée à une autre.

Ce qui me préoccupe le plus, dans le cas de l'Alberta, c'est qu'on y trouve certaines industries—et certaines de ces industries regroupent des sociétés très importantes—, qui utilisent le système d'assurance-chômage, surtout dans le bâtiment et la foresterie, pour garder un bassin de travailleurs en réserve. Nous pensons que les travailleurs et les employeurs de ces industries doivent collaborer pour assurer un niveau d'emploi plus stable pour et de veiller à ce que les revenus versés

[Texte]

[Traduction]

sufficient to support you for the whole year. . . and not expect people in the educational, health care, or social service industries, who are often in lower-paying areas. . . are subsidizing those often very well paid industry areas.

pendant les périodes de travail sont suffisants pour permettre à une personne de vivre durant toute l'année—et il faut arrêter de compter sur les employés des milieux de l'enseignement, des soins de santé ou des services sociaux, qui sont souvent mal payés, pour subventionner les secteurs industriels qui sont souvent très bien rémunérés.

• 1215

The Chairman: With respect to your work on non-standard work, I wonder whether it would be possible for you to provide the committee with some of the results of your studies on that.

Le président: Vous serait-il possible de fournir au comité certains des résultats des études que vous avez conduites au sujet des emplois non-conventionnels.

Mr. Murphy: Absolutely. We'd be happy to do that. We have a series of papers. The person we worked with on that research was Alice Nakamura, who was a member of Mr. Axworthy's task force that was advising him in the preparation of the document. We're very proud of the work that was done, and it was very substantial work. So we will do that.

M. Murphy: Tout à fait. Nous le ferons avec plaisir. Nous avons une pile de documents. La personne qui a effectué ce travail est Alice Nakamura, qui était membre du groupe de travail de M. Axworthy et qui l'a conseillé dans la préparation de son document. Nous sommes très fiers du travail effectué, un travail très important. Donc, nous vous enverrons cela.

The Chairman: Thank you. If you could make it available to the committee early in December, that would give us time to analyse it.

Le président: Merci. Si vous pouviez le faire parvenir au comité au début décembre, cela nous donnerait le temps de l'analyser.

Mr. Murphy: We'll do that. Thank you very, very much for the opportunity to make a presentation to you, and thank you for your questions.

M. Murphy: C'est ce que nous ferons. Merci beaucoup de l'occasion que vous nous avez donné de vous présenter notre point de vue et merci également de vos questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Murphy.

Le président: Merci, monsieur Murphy.

Our next witnesses are from the Alberta Association of Community Based Trainers.

Nos témoins suivants représentent la Alberta Association of Community Based Trainers.

The Vice-Chair (Ms Minna): Go ahead whenever you're ready, Mr. Collins, and we will proceed to questions when you're done.

La vice-présidente (Mme Minna): Commencez dès que vous serez prêt, monsieur Collins, nous vous poserons des questions quand vous aurez terminé.

Mr. Elvin Collins (Alberta Association of Community Based Trainers): Thank you very much. I would like to start off by thanking the committee for this opportunity. I appreciate the significant task you're undertaking, and I wish you well in it. I think it is an important initiative and one that is critical to a healthy Canada.

M. Elvin Collins (Alberta Association of Community Based Trainers): Merci beaucoup. Je commencerai par remercier les membres du comité de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant lui. Je suis tout à fait conscient de l'ampleur du travail que vous avez entrepris et je vous souhaite de réussir. Il s'agit là d'un projet très important qui est essentiel à un Canada prospère.

I'm going to start off today by explaining a little bit about the Alberta Association of Community Based Trainers, such as who we are and the consultation process we undertook. I'll also talk about the sections of the discussion paper that AACBT supports and, more specifically, focus a little bit on how the support of those things should be implemented. I think there are some really positive things and, in general, we support the intent of the document, but there is some concern about making those things operational.

Je commencerai par vous parler un peu de l'Alberta Association of Community Based Trainers, et du genre de consultations que nous avons entrepris. Je vous parlerai également des passages du document de travail que nous approuvons et je m'attarderai plus particulièrement à la façon dont on devrait procéder à leur mise en oeuvre. Nous estimons que, dans l'ensemble, ce document renferme des choses très intéressantes, mais nous éprouvons quelques inquiétudes quant à l'application pratique de ces aspects.

The Alberta Association of Community Based Trainers is a provincial organization that represents non-profit community-based employment and educational service deliverers. You'd probably be familiar with some of our member organizations because they have national affiliations, such as the YMCA, the YWCA, the Mennonite Centre for Newcomers, and the John Howard Society.

L'Alberta Association of Community Based Trainers est un organisme sans but lucratif qui offre des services dans les domaines de l'emploi communautaire et de l'enseignement. Mais vous connaissez sans doute déjà certaines de nos organisations membres, parce qu'on les retrouve partout à l'échelle du pays, comme le YMCA, le YWCA, le Mennonite Centre for Newcomers et la John Howard Society.

The bulk of our organization is made up of community-based organizations that I'm sure you would not have heard of. I'm the executive director of an organization called Distinctive Employment Counselling Services of Alberta. Some of our other members are various small community-based organizations that work in the area of employment, such as Options for Women and Mode of Action.

Le gros de notre organisation est composé d'organismes communautaires dont vous n'avez certainement pas entendu parler. Personnellement, je suis directeur général du Distinctive Employment Counselling Services of Alberta. Nous avons d'autres membres qui sont des petites organisations communautaires travaillant dans le domaine de l'emploi, comme Options for Women et Mode of Action.

[Text]

One of our roles is as a member of the Canadian Coalition of Community Based Training. We are one of the 10 provincial members. CCCBT represents community-based training at a national level and also informs the National Education Organizations Committee, NEON, in its work as a reference group to the Canadian Labour Force Development Board. This will just give you a bit of context about who we are.

I want to just quickly mention a little bit about our consultation process. As you may have noticed, I didn't present a written brief today. We will be submitting one by the deadline, but we've certainly had a real problem in terms of the timeframe. I would just like to take a few minutes to talk about that.

Our national umbrella organization, the Canadian Coalition of Community Based Training, received a grant to consult with community-based trainers across Canada. The terms of that grant said the process must be completed by December 31. Therefore, it cannot appear before this committee, cannot present to it. That's a real shame.

• 1220

Also, the information I'm presenting today is sort of halfway through our consultation process. The paper we shall submit by, I think, December 9 is certainly not going to be as comprehensive as we would like it to be. It would be of great benefit if the extension was even to the end of December.

When you consider how much money was spent on this initiative, it is especially critical not to have more favourable timeframes.

Many of my comments are going to focus on the second section of the green book, working, because that's the area of expertise and the area in which we've been able to do the most consultation with our membership.

We can support a lot of what's presented in this paper in terms of the positions it's taking. I'll just name some of the key areas, and then expand on them later.

Certainly we believe, as stated, that the best form of social security comes from a job. There's no doubt about that. There needs to be some discussion about how you define a job and whether there are benefits with it and how much it pays in terms of whether it brings you above the poverty line.

It's essential to bring national, provincial, and local levels together in creating people-centred, results-oriented employment development services. Also central to the success of these services is a shift to a greater coordination with partners within a flexible, locally managed, community-based structure.

All of those comments from the report are very positive.

Business, labour, and community groups must play a larger role in defining and delivering employment development programs and services.

[Translation]

Nous sommes également un des dix membres provinciaux de la Canadian Coalition of Community Based Training. La CCCBT représente des organismes de formation communautaire à l'échelon national et aussi guide le National Education Organisations Committee, ou NEON, dans son travail en tant que groupe de référence de la Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre. Voilà donc qui nous sommes.

Permettez-moi à présent de vous parler rapidement de notre méthode de consultation. Comme vous aurez pu le remarquer, je ne vous ai pas soumis de mémoire écrit aujourd'hui. Nous vous en soumettrons un d'ici la date limite, mais nous avons eu un véritable problème d'échéancier. Je vais consacrer à peine quelques minutes à vous en parler.

L'organisation nationale qui nous chapeaute, la Canadian Coalition of Community Based Training, a reçu une subvention pour nous permettre d'effectuer des consultations auprès des formateurs communautaires partout au Canada. D'après les conditions d'octroi de la subvention, ces consultations devaient être terminées avant le 31 décembre. Voilà pourquoi ce groupe ne pourra pas témoigner devant le comité, qu'il ne pourra rien vous soumettre. C'est vraiment dommage.

En outre, les renseignements que je vais vous remettre aujourd'hui ne sont que le résultat de la moitié de nos consultations. Le document que nous vous soumettrons d'ici le 9 décembre, je pense, ne sera pas aussi exhaustif que nous l'aurions souhaité. Il serait très avantageux si nous pouvions avoir un report de délai jusqu'à la fin décembre.

Quand on songe à tout l'argent qui a été investi dans ce projet, c'est vraiment dommage que les échéanciers ne soient pas mieux calculés.

La plus grande partie de mes remarques porteront sur la deuxième partie du Livre vert, celle sur l'emploi, parce que c'est là notre domaine de compétence et où nous avons pu tenir le plus grand nombre de consultations auprès de nos membres.

Nous ne sommes pas très favorables à ce que contient ce document, à cause des positions qu'on y adopte. Je vous citerai certains aspects seulement, et j'élaborerai par la suite.

Nous sommes évidemment convaincus, comme on le dit dans ce document, que l'emploi est la meilleure forme de sécurité sociale. Cela ne fait aucun doute. Par contre, il faut s'entendre sur la définition à donner à emploi, sur le genre d'avantages que cela comporte et sur la rémunération qu'il rapporte pour savoir s'il permet de dépasser le seuil de la pauvreté.

Il est essentiel de regrouper tous les paliers d'intervention, du national au local en passant par le provincial, pour créer des services de développement d'emploi, axés sur les gens et sur les réalisations. La réussite de ces services dépend également d'un travail de coordination plus sérieux avec des partenaires évoluant dans une structure communautaire, souple, géré localement.

Tout ce qui est dit dans le rapport à ce sujet est très positif.

Le patronat, les syndicats et les groupes communautaires doivent jouer un rôle plus important dans la définition de la prestation des programmes et des services de développement d'emploi.

[Texte]

Also, we support the comments concerning a rigorous assessment of results in relation to employment development services and enhancing them through the transfer of funds from UI. We see this as being critical.

Some other areas that we think are very positive are the labour force development agreements that have been put forward to the provinces. We certainly support the single-window approach in those labour force development agreements. We also support the green paper's proposal that employment development services should be made more available to persons with disabilities, and we support more support to the child care system and a quality child care system.

What we would like to say on those is: concentrate more on some of the specifics of those specific proposals.

The first is in relation to employment development services. We believe that employment development services are an important component of the training sector. Community-based organizations, such as the organizations I represent, end up dealing with people who are very marginalized and very disadvantaged, who cannot benefit or fit into the post-secondary system. So they need additional sorts of supports and training. A lot of the funding that goes to employment development services is focused through our member organizations across Canada to those sorts of initiatives.

Our big concern, though, is that we believe the funding of employment development services should not be tied to the income support of participants.

To go into that further, of the \$3.3 billion currently spent by the federal government on employment development services, \$1.9 billion is allocated through the UI development uses. This means that money can be spent only on people who are on UI. That is an unbelievable problem in terms of the efficiency of the system at the community level.

A real concern about the proposal to transfer additional UI dollars to employment development services is that they will also be targeted to UI recipients. When you stand back at a broad level and look at that, it probably looks really good; but when you get down to the inefficiencies at the community-based level, you see duplication of services, where the province and the federal government are funding duplicate programs to similar target groups. You're seeing unnecessary programs funded because dollars are set aside there, saying: train these UI recipients. In a particular community, there's certainly no shortage of needs, but there may be a shortage of needs for that particular target group in that particular community.

[Traduction]

Nous sommes également favorables à l'idée d'évaluer de façon rigoureuse les résultats atteints par les services de développement d'emploi et d'améliorer ces services par le transfert de fonds prélevés dans la caisse l'assurance-chômage. Pour nous, cela est essentiel.

Les ententes sur le développement de la main-d'oeuvre sont les autres aspects très positifs qui ont été mis de l'avant par les provinces. Nous sommes bien sûr tout à fait favorables à la notion de guichet unique énoncé dans ces ententes de développement de la main-d'oeuvre. Nous sommes également d'accord avec la proposition contenue dans le Livre vert, voulant que les services de développement d'emploi soient plus largement mis à la disposition de personnes atteintes d'incapacités, et nous accordons encore plus notre appui à la création d'un réseau de garderies de qualité.

Ce que nous avons à dire à ce propos, c'est qu'il faut se concentrer beaucoup plus sur certains aspects particuliers de ces propositions.

Tout d'abord, au sujet des services de développement de l'emploi. Nous estimons qu'ils représentent un élément important du secteur de la formation. Les organisations communautaires, comme celle que je représente, finissent par traiter avec des gens qui sont marginalisés et particulièrement désavantagés et qui ne bénéficient pas du système d'enseignement postsecondaire ou qui ne répondent pas aux exigences de ce système. Il leur faut donc un appui et une formation additionnels. Une grande partie du financement destinée aux services de développement de l'emploi est canalisée par le biais de nos organisations-membres, partout au Canada, qui les destinent à ce genre de projets.

Mais ce qui nous inquiète le plus, c'est que pour nous, le financement des services de développement d'emploi ne doit avoir aucun rapport avec le soutien du revenu des participants.

Je vais être un peu plus précis. Sur les 3,3 milliards de dollars que dépense actuellement le gouvernement fédéral au titre des services de développement d'emploi, 1,9 milliard de dollars prend la forme de fonds de l'assurance-chômage à des fins productives. Autrement dit, cet argent ne peut être dépensé que pour des gens inscrits au chômage. C'est là une chose inimaginable qui entrave l'efficacité du système à l'échelon communautaire.

Ce qui nous inquiète vraiment dans la proposition de transférer d'autres fonds de l'assurance-chômage aux services de développement d'emploi, c'est que ces sommes ne seront, une fois de plus, destinées qu'aux prestataires de l'assurance-chômage. Quand on prend du recul, et qu'on regarde la chose à l'échelle du Canada, cette proposition peut paraître intéressante, mais à l'échelon communautaire, on se rend compte de l'inefficacité qu'elle occasionne et aussi du double emploi des services, puisque les gouvernements provinciaux et fédéral offrent des programmes de financement semblables aux mêmes groupes. On finance des programmes inutiles, parce que des sommes ont été mises de côté pour la formation des prestataires de l'assurance-chômage. Dans telle ou telle collectivité il n'y a certes pas pénurie de besoins en matière de formation mais celle-ci ne peut pas obtenir de fonds pour le groupe visé par ce genre de programme.

[Text]

[Translation]

• 1225

We need to look more at being able to address the particular labour market and community needs of each community at the local level. As long as you tie dollars to particular groups, you're going to have a problem.

Maybe I can give one quick example. Certainly there's been a lot of talk about how there needs to be more training for persons with disabilities. You may have a local HRD office come and say, can you run a program for persons with disabilities and a certain type of skill training and employment development service? A lot of organizations will have the skill and expertise to do that. But the trick is you have to run them for persons with disabilities who are also UI recipients; and they're not out there. Those people are not on UI. They haven't reached that stage of development yet.

So you have tremendous inefficiencies. I could give example after example of that nature.

The second area is in relation to local decision-making. It's critical that there be local decision-making on how money is spent. That decision-making needs to consult with community stakeholders, community stakeholders, such as business and labour, but also the education and training sector and the equity groups. There needs to be meaningful input, and programming needs to be developed and designed at the local level.

I'll give you an example, the recent federal government initiatives in youth: the Youth Internship Program and Youth Services. I'm not going to argue there isn't a great need in the area of youth. It's staggering, the problems we have in that area. But what you have are centrally designed and driven programs that do not look at community needs. They work very well if you want a press release that says you're doing something, but in essence they don't consider local needs, and they pull money out of the system to direct to those nationally driven programs.

It's a formula for bad programming at the community-based level. It's a mistake that does not need to be duplicated in what comes out of this green paper.

The next area of importance is... because we need to push the decision-making down to the local level, we also need to look at some national training standards. I'm not going to go into the reason for that. A couple of the speakers have already talked about the unique situation here and what is needed.

Even though the decision has to be stakeholder driven at the community level, there still needs to be some consideration of fairness to different groups, fairness to regions of the country, and appropriateness of training. Those things could be addressed through national standards.

Nous devons beaucoup plus chercher à répondre aux besoins particuliers de la collectivité et du marché du travail, à l'échelon local. Tant que vous réserverez des budgets pour des groupes particuliers, vous aurez des problèmes.

Je pourrais peut-être vous en donner un rapide exemple. On a beaucoup parlé de la nécessité d'offrir plus de formation aux personnes handicapées. Et bien, un bureau de DRH peut s'adresser à nous et nous demander d'organiser un programme s'adressant aux personnes handicapées et d'offrir un certain type de services de développement d'emploi et de formation des compétences de base. Beaucoup d'organisations ont les compétences et les connaissances nécessaires pour répondre à ce genre de demande. Par contre, là où la bat blesse, c'est que ces personnes handicapées doivent également toucher des prestations d'assurance-chômage, et elles ne courent pas les rues. Les handicapés ne touchent pas l'assurance-chômage. Ils n'en sont pas encore arrivés à ce stade.

Il y a donc d'énormes lacunes. Et je pourrais vous citer des tas d'exemples du genre.

Il y a également la question de la prise de décision à l'échelon local. Il est essentiel que les gens puissent décider, à l'échelon local, de la façon de dépenser l'argent. Et cela doit se faire en consultation avec les intervenants locaux, comme les entreprises et les syndicats, certes, mais également avec le secteur de l'enseignement et de la formation et les groupes visés par les dispositions sur l'équité en matière d'emploi. La participation à l'échelon local doit être réelle et c'est à cet échelon qu'il convient de cerner les besoins en matière de programmes et d'y répondre.

Je vais vous donner un exemple, celui de deux initiatives récentes du gouvernement fédéral dans le domaine de la jeunesse. Le programme de stage pour jeunes et les services aux jeunes. Je ne dirai pas que les besoins des jeunes ne sont pas énormes. En fait, ils sont phénoménaux. Mais voici qu'on offre des programmes conçus par Ottawa, destinés à être appliqués uniformément à tout le Canada, sans égard aux besoins des collectivités. Ce genre de programme fonctionne très bien s'il s'agit d'un communiqué de presse disant qu'on fait quelque chose mais, dans le fond, ils ne répondent absolument pas aux besoins locaux et ces programmes à vocation nationale opèrent une ponction dans les fonds disponibles.

C'est tout à fait la formule du genre de programme qui ne convient pas à l'échelon communautaire. C'est une erreur qu'il ne faut pas répéter dans les initiatives qui découleront du Livre vert.

Ensuite, comme il faut ramener la prise de décisions au niveau local, il convient également de s'intéresser à la question des normes nationales de formation. Je ne m'étendrai pas sur les raisons de la chose, puisque deux ou trois intervenants ont déjà parlé de la situation tout à fait unique à ce propos et de ce qui est nécessaire.

Même si la décision doit revenir aux intervenants communautaires, il faut tout de même faire preuve d'équité envers les différents groupes et les différentes régions du pays et veiller à ce que la formation soit appropriée. On pourrait y parvenir grâce aux normes nationales.

[Texte]

Another key concern of a lot of our members about what is currently happening, and what will happen under this review, is initiatives that are constantly going to try to re-invent the wheel. There is a lot of really good programming at the community-based level. The problem is not a lack of skill to develop and deliver programs. The problem is a system that cannot respond easily to community needs because of the funding structure and because of the restrictions placed on the federal and provincial government in how they fund and deliver programs.

We don't need to throw everything away and start over. We need to reform what's already there. We can do that through reviewing programs at the community level, determining where there are duplications and inefficiencies—and there certainly are some there—using stakeholders in that process, defining community needs and delivering programs locally to address what needs there are in relation to the labour market and the various segments of the community.

The biggest problem—and this back-tracks a little—is with funding programs targeted to source of income. I could bring ten people to you in this room, five on UI and five on social assistance. You could sit and talk to them for an hour. You're not going to be able to tell which is which unless you ask them directly.

You cannot fund programs and say, "This is only for an SFI recipient", or "This is only for a UI recipient". We can't afford that. It's a formula for really bad programming.

The other real concern is that we should maintain the present level of funding to employment development services. We've had tremendous decreases through cuts by consolidated revenue to community programs. There's a real concern that this will continue.

The other thing to stress is appropriate evaluations that consider standard evaluations that focus on long-term employment outcomes and are designed in consultation with the community. You can't run a program to have people feel good. You need good solid outcomes. You need to design those outcomes appropriately so you know you are getting your dollar value out of the program.

My last point is that certainly there's a real concern that, no matter how much we reform and develop a more effective training system, there have to be jobs there. This also has to be partied with a job-creation policy looking towards full employment and towards focusing on community economic development.

I'll end there. I haven't really timed myself. I hope that I have taken up my time spot. I'll be happy to answer any questions you might have.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much.

I would like to start the discussion with the Liberal side. Mr. Scott.

Mr. Scott (Fredericton—York—Sunbury): I'd like to explore a couple of things. The first is UI, and I would like to get a sense of your perception of the broadening of the concept of shared risk. I didn't get a chance to question the last person,

[Traduction]

L'autre grande préoccupation d'un grand nombre de nos membres à propos de la situation actuelle et de ce qui se produira à l'occasion de cet examen, concerne les projets qui consistent à réinventer la roue en permanence. Il y a beaucoup d'excellents programmes communautaires. Le problème ne tient pas au manque de compétences pour préparer ces programmes et les offrir. Le problème c'est que le système peut pas facilement répondre aux besoins communautaires, à cause du mode de financement et des restrictions qu'on impose aux gouvernements fédéral et provinciaux dans la façon de financer et d'offrir ces programmes.

Il n'est pas nécessaire de tout annuler et de recommencer à zéro. Il faut simplement réformer ce qui existe. Pour ce faire, on peut effectuer un examen des programmes au niveau communautaire, afin de déterminer où se trouvent le double emploi et les lacunes—et il y en a certainement—en faisant appel aux intervenants, en définissant les besoins à l'échelon local et en offrant des programmes en conséquence pour répondre aux besoins constatés sur le marché du travail et dans les différents segments de la population locale.

Le plus gros problème auquel nous nous heurtons, pour revenir un peu en arrière, tient aux programmes de financement axés sur la source de revenu. Je pourrais amener dix personnes dans cette salle dont cinq chômeurs et cinq assistés sociaux. Vous pourriez leur parler pendant une heure sans pouvoir dire exactement qui est assisté social et qui est chômeur à moins de poser la question directement.

• 1230

Il est impossible de financer des programmes qui s'adressent uniquement à l'un ou à l'autre. On ne peut se le permettre car cela donne de bien mauvais programmes.

Une autre chose qui nous préoccupe est de maintenir le niveau actuel de financement pour les services de développement de l'emploi. Il y a eu des diminutions très importantes quand le Trésor a procédé à des coupures pour les programmes communautaires. On craint vraiment que cela continue.

L'autre chose sur laquelle il faut insister, c'est la question des évaluations. Il faut pouvoir se concentrer sur les perspectives d'emplois à long terme et agir en consultation avec la collectivité. Il ne sert à rien d'avoir des programmes qui servent uniquement à faire en sorte que la population se sente bien. Il faut de bons résultats concrets. Il faut orchestrer les choses de telle façon à s'assurer que les programmes sont vraiment rentables.

Finalement, indépendamment de toute réforme, indépendamment du fait que l'on met au point un système de formation plus efficace, il faut que des emplois existent. Il faut donc oeuvrer dans le contexte d'une politique de création d'emplois qui vise le plein emploi et qui tient compte du développement économique communautaire.

J'en resterai là. Je n'ai pas vérifié combien de temps mon exposé a pris, mais j'espère avoir utilisé tout le temps auquel j'avais droit. Je serais heureux maintenant de répondre à vos questions.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Nous commençons du côté libéral. Je donne la parole à M. Scott.

M. Scott (Fredericton—York—Sunbury): J'aimerais explorer quelques questions. Tout d'abord l'assurance-chômage. J'aimerais savoir ce que vous pensez de l'élargissement du concept des risques partagés. Je n'ai pas à poser cette question

[Text]

but you spoke of it also. I'm very curious, because I think that perhaps it's a regional perspective thing. In order to deal with national programs, it's important for us to begin to recognize that where I come from UI means something quite different from what it means in other parts of the country.

Is it possible to imagine that any employable person in the country could be captured in the unemployment insurance program? I understand that the original intention of UI was temporary relief from unemployment, income support during temporary periods. I understand also that there are lots of instances where now it has become structural income support.

I'm one of those who believe that you should make the distinction so people will understand exactly how the program works and it's transparent. However, I'm not convinced that it can't fall under the same funding mechanism, because, by virtue of shared risk, anyone conceivably could fall into that situation.

Could you respond to that?

Mr. Collins: There are certainly similarities in needs regardless of the funding source. I presented very little on that, and I haven't outlined our specific recommendations on how UI would be revamped, because that is a part of our consultation process that we haven't had the time to complete yet.

What is more important, and what I'm certainly more qualified to talk about, is that you can't design training programs and base them on where that source of income —

Mr. Scott: Agreed.

Mr. Collins: If there can be some kind of reform that will bring the two together, then that will be positive. I'm not sure that's where this is heading, though.

Mr. Scott: That's what prompted me to think about this. When you suggested that the training programs are restricted by virtue of the fact that very often only people inside the UI system have access to them, it is a significant problem. People design training programs to meet —

Mr. Collins: People chase dollars, too.

Mr. Scott: Exactly.

Mr. Collins: Lots of organizations will say, "There are dollars there to train. Let's go get them."

Mr. Scott: However, an alternative is broadening the UI circle, just as a possibility.

Mr. Collins: Yes.

[Translation]

au témoin précédent, mais vous avez également évoqué cette question. Je suis très curieux de savoir ce que vous en pensez. Peut-être s'agit-il d'une question de perspective régionale. Pour nous occuper des programmes nationaux, il importe de commencer à reconnaître que, dans mon coin du pays, être chômeur cela signifie quelque chose de tout à fait différent des autres endroits du Canada.

Est-il possible d'imaginer que toute personne employable au Canada puisse participer au programme d'assurance-chômage? Au départ, si je ne me trompe, l'assurance-chômage était une mesure temporaire d'appoint en cas de chômage. Or, à l'heure actuelle, il existe beaucoup de cas où cette assurance fait partie de la structure même du revenu.

Je suis de ceux qui pensent que l'on devrait établir une distinction entre ces deux rôles de l'assurance-chômage afin que la population comprenne exactement comment le programme fonctionne et que celui-ci fonctionne de façon transparente. Cependant, je ne suis pas convaincu que cela ne puisse relever du même mécanisme de financement car, en vertu du principe du partage des risques, tout le monde pourrait être appelé un jour ou l'autre à avoir besoin de cette assurance.

Pourriez-vous répondre à cette question?

M. Collins: Les besoins sont sans doute semblables, indépendamment de la source de financement. J'ai donné très peu de précisions à ce sujet et je n'ai pas formulé de recommandations précises sur la façon de procéder à une refonte de l'assurance-chômage, car cela fait l'objet des consultations que nous n'avons pas encore eu le temps de terminer.

Ce qui est plus important, et je suis certainement qualifié pour en parler, est que l'on ne peut concevoir des programmes de formation en se basant sur la source de revenu. . .

M. Scott: D'accord.

M. Collins: Si l'on peut procéder à une réforme qui pourrait combiner les deux, ce sera quelque chose de positif, mais je ne pense pas que tel soit le cas.

M. Scott: C'est la raison pour laquelle je vous ai posé cette question. Quand vous dites que les programmes de formation sont restreints puisqu'ils sont seulement accessibles aux chômeurs, cela représente évidemment un grave problème. On élabore des programmes de formation pour répondre. . .

M. Collins: Les gens cherchent à obtenir de l'argent.

M. Scott: Oui.

M. Collins: Beaucoup d'organisations qui se rendent compte qu'il existe des fonds pour la formation se disent qu'elles vont en profiter.

M. Scott: Une autre possibilité, cependant, serait d'élargir le cercle de l'assurance-chômage.

M. Collins: Oui.

• 1235

Mr. Scott: Second, I agree with local community-based job creation, training initiatives and so on, but I am also a very firm believer in national standards. We often can't support these programs with our own resources; we require at least transitional support.

M. Scott: Deuxièmement, je suis d'accord avec la création d'emplois et d'initiatives de formation communautaires mais je crois également qu'il faut des normes nationales. Très souvent nous n'avons pas les ressources voulues dans les collectivités. Nous avons besoin d'appui temporaire.

[Texte]

How do you reconcile the need for national standards with local community-based decision-making?

Mr. Collins: That is really the crux of the problem and I really struggle with it in order to make a recommendation. I think you would have to make some attempt to establish those national standards. Certainly there's been some talk of guidelines in relation to health care and other areas.

One of the key ingredients in making sure appropriate training and money are delivered at the community-based level is to ensure stakeholders have a say in how they are delivered. There should be a broad group of stakeholders that include employers and employees in the training sectors and the equity groups.

People could sit down to look at those needs at the community-based level and then decide where the need is and where the inefficiencies are. That will do as much to protect as guidelines or principles written at the national level.

Mrs. Lalonde: What you say is somewhat known to me. I can add to it by saying as far as Quebec is concerned the way to solve that duplication is to bring back all the administration of manpower, training, and income security to Quebec.

When there are two levels of government you have two structures and different interests. Because they have different intentions you lose a lot of time and money, and decisions are not taken and so forth. I am very glad to hear you say that.

More specifically, you said there was the problem of UI funding part of the training and the other part being available for people who are on welfare. Do you think there should be a unique or sole base of training?

Mr. Collins: Yes, if I understand your question I believe the total \$3.3 million, whether it's through consolidated revenue or the UI development, and any money added to it should be under one base to address training for individuals who need training, as defined at the local level.

Mrs. Lalonde: Under the actual jurisdiction there's a problem, because those who are on welfare are under the provincial jurisdiction. But those questions can be addressed. There is a Quebec solution and there may be others. But you are right, this must be solved.

Mr. Collins: I think certainly Human Resources Development does a lot of really positive training for SFI recipients as well. The problem is the structure is limited in how that department can put training out into the community.

Mrs. Lalonde: I understand and I agree.

There is something else very important you said; there have to be jobs. As far as the proposal on the two-tiered UI is concerned, a previous witness said there may be a transfer there from what is now called dependency, to a training dependence.

[Traduction]

Comment pensez-vous que l'on puisse concilier le besoin de normes nationales et les prises de décisions communautaires à l'échelon local?

M. Collins: C'est là le noeud du problème et je me débats avec cette question pour pouvoir présenter la recommandation. Il faudrait essayer d'établir ces normes nationales. On a certes parlé de directives en matière de santé et autres domaines.

Un des ingrédients clés qui permettent de s'assurer que des fonds adéquats pour la formation existent au niveau local est de faire en sorte que les intervenants aient leur mot à dire sur la façon dont ces programmes sont offerts. Il devrait exister un groupe assez vaste d'intervenants qui comprendrait les employeurs et les employés dans les secteurs de la formation ainsi que les groupes qui se préoccupent de questions d'équité.

Au niveau local, les gens pourraient donc examiner ensemble les besoins et les lacunes. Cela permettrait de garantir l'application des directives et des principes nationaux.

Mme Lalonde: Tout ce que vous dites m'est familier et je pourrais ajouter qu'en ce qui concerne le Québec, la façon de résoudre ce double emploi est de rapatrier l'administration de la main-d'oeuvre, de la formation et de la sécurité du revenu au Québec.

Quand il y a deux paliers de gouvernement, il y a deux structures différentes et des intérêts différents. Cela occasionne une grande perte de temps et d'argent et les décisions ne sont pas prises. Je suis très heureuse d'entendre votre intervention en ce sens.

Pour être plus précis, vous avez dit qu'il y avait un problème du fait que l'assurance-chômage finance une partie de la formation et que l'autre partie est destinée aux assistés sociaux. Estimez-vous qu'il devrait exister une base unique de formation?

M. Collins: Oui, si je comprends bien votre question, je pense que la somme totale de 3.3 millions de dollars, du Trésor ou du Fonds d'assurance-chômage, ainsi que tous les fonds supplémentaires devraient être regroupés en vue de la formation sur laquelle on se serait mis d'accord au niveau local.

Mme Lalonde: Dans la situation actuelle des compétences, cela pose un problème, car les assistés sociaux relèvent de la compétence provinciale. Évidemment, on pourrait étudier ces questions. Il pourrait y avoir une solution au Québec et une autre dans les autres provinces. Mais vous avez raison, il s'agit là d'une question à résoudre.

M. Collins: Le ministère du Perfectionnement des ressources humaines fait beaucoup de formation très positive pour les prestataires de l'assistance sociale également. L'ennui c'est que la structure qui permet au ministère de fournir la formation au niveau communautaire est limitée.

Mme Lalonde: Je comprends bien et je suis d'accord avec vous.

Vous avez également dit quelque chose de fort important: il faut qu'il y ait des emplois. En ce qui concerne la proposition de deux taux de prestations, un témoin précédent a dit que l'on pourrait assister à une autre sorte de dépendance, la dépendance envers la formation.

[Text]

[Translation]

• 1240

When you are on the level where things happen, you know a lot of people have a lot of training, but what they lack is a job. So there may be some type of connection between the two.

A well-known professor in Quebec who has worked on full employment says when countries invest only in employability they just add to the competition between low-paid workers. That's all. There is an effect, of course—and maybe it is the one some are looking at—but it exercises pressure down on the salaries. It doesn't add up to a job.

Mr. Collins: I certainly agree that just focusing on training and not focusing on jobs is not a solution, but there is certainly not an over-abundance of training. With the level of support we're providing to training, there are jobs, too, that those people can move into. I really see it as both.

Mrs. Lalonde: [Technical Difficulty—Editor]. . . a lot of changes, but no jobs. That is what I—

Mr. Collins: I think if the training is focused appropriately there are jobs for the training system that now is there.

Mrs. Lalonde: Maybe in Alberta.

Mr. Collins: Well. . .

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to recognize the Reform Party now.

Mr. Johnston (Wetaskiwin): Thank you for a very good presentation. Certainly what I hear you saying is that training is good, but training for training's sake certainly isn't. I'm very much in favour of training that is job specific or market specific, or whatever. But I also hear you saying that you're very much in favour of decentralization, to have the delivery of such programs brought down to the local level where it is more likely to be dealt with in an expedient manner rather than just an opportunity to use up the budget that's there. How do you feel about transferring tax points to the provinces along with that responsibility?

Mr. Collins: I don't know that I'm suggesting that the money necessarily be transferred at a provincial level. I think the decisions have to be made locally. An example would be in Edmonton, that the planning and decision-making would take place at the local level. Whether those dollars are administered federally or provincially is not so much the problem as long as we don't have duplication and those departments are forced to work more closely together to the point of it being funnelled through one stream. On the tax points I don't feel qualified to really comment.

Mr. Johnston: You mentioned that you were in the midst of—I'm not sure exactly what it was—some sort of study for the federal government. Could you explain just briefly the terms and the mandate of that?

Mr. Collins: Sure. We're consulting with our membership right now so that the position we present in the written brief will reflect adequately the position of our members of the Alberta Association of Community Based Training. We're not funded to do that, though. What that really means is that we just work extra hours to get that done.

On sait qu'il y a des gens qui, même s'ils ont toute la formation voulue, ne parviennent pas à se trouver un emploi. Il y a peut-être un rapport entre les deux.

Un professeur bien connu du Québec qui a étudié la question du plein emploi a dit que les pays qui investissent uniquement pour faire en sorte que les gens soient employables ne font qu'accroître la concurrence entre les travailleurs mal payés, rien de plus. Cela a des incidences, évidemment. . . et certaines personnes étudient peut-être cette question. . . mais en tout cas cela tend à rabaisser les salaires, mais cela ne crée pas d'emplois.

M. Collins: Je suis d'accord pour dire que si on se concentre uniquement sur la formation et non sur les emplois, ce n'est pas une solution, mais je peux dire qu'on ne pêche certainement pas par excès en matière de formation. Étant donné le niveau de soutien à la formation, celle-ci peut déboucher sur des emplois. Il y a donc les deux.

Mme Lalonde: [Difficultés techniques—Éditeur] beaucoup de changements mais pas d'emplois. C'est ce que je. . .

M. Collins: Si la formation est faite convenablement, elle débouchera sur les emplois qui existent déjà.

Mme Lalonde: Peut-être en Alberta.

M. Collins: Eh bien. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Je donne maintenant la parole au représentant du Parti de la Réforme.

M. Johnston (Wetaskiwin): Merci de cet excellent exposé. Ce que je vous entends dire, c'est que la formation, c'est bien, mais qu'il n'en va pas de même de la formation pour l'amour de la formation. Je suis tout en fait en faveur de la formation qui tient compte des emplois précis ou du marché du travail. Je vous entends dire également que vous préconisez fortement la décentralisation; vous voudriez que la prestation des services dans ce domaine se fasse au niveau local qui s'en occuperait de façon plus rapide et ne considérerait pas tout cela comme une façon d'utiliser son budget. Que pensez-vous du transfert de points fiscaux aux provinces en même temps que cette responsabilité?

M. Collins: Je ne crois pas avoir suggéré que les fonds soient nécessairement transférés aux provinces. Les décisions devraient être prises au niveau local. Ainsi, à Edmonton, par exemple, la planification et la prise de décisions seraient faites au niveau local. Que ces dollars soient administrés au niveau fédéral ou provincial n'est pas vraiment le problème, pourvu que l'on élimine le double emploi et que les deux paliers doivent travailler plus étroitement de concert, à tel point que les décisions soient acheminées par un seul conduit. Quant à la question des points fiscaux, je ne suis pas qualifié pour répondre.

M. Johnston: Vous avez dit que vous étiez en train de participer à une étude pour le gouvernement fédéral. . . je ne suis pas sûr d'avoir bien compris. Pourriez-vous nous dire en quelques mots de quoi il s'agit?

M. Collins: Certainement. Nous procédons à l'heure actuelle à des consultations avec nos membres afin que la position que nous présentons dans le mémoire écrit reflète adéquatement la position de tous les membres de l'Alberta Association of Community Based Training. Nous ne recevons pas de financement pour ces consultations, nous faisons cela sur notre propre temps.

[Texte]

Mr. Johnston: So it's just a consultation process.

Mr. Collins: It's a consultation process with the members' organizations.

Mr. Johnston: And we will ultimately get the —

Mr. Collins: Written brief.

Mr. Johnston: Great. I'll look forward to that. Thank you very much.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Many of the things that are mentioned here today involve the phrase "national standards". It seems almost to be a euphemism for more control by the federal government and a way of protecting a particular area that some people feel shouldn't be touched. Do you feel it's important that we continue to emphasize this idea of national standards when in fact the local communities might be better able to address a problem?

[Traduction]

M. Johnston: Il s'agit donc d'un processus de consultation.

M. Collins: Avec les organisations membres.

M. Johnston: Et vous nous transmettez en fin de compte. . .

M. Collins: Un mémoire écrit.

M. Johnston: Très bien. Je compte bien le recevoir. Je vous remercie.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Au cours des discussions on a beaucoup parlé de «normes nationales». Cela a tout l'air d'euphémisme signifiant un contrôle accru du gouvernement fédéral et une façon de protéger un domaine particulier qui ne devrait pas l'être, de l'avis de certains. Pensez-vous qu'il soit important que nous continuions de mettre l'accent sur cette idée de normes nationales même si, en réalité, les collectivités locales seraient mieux en mesure de régler un problème donné?

• 1245

Mr. Collins: I don't think it's so much that something shouldn't be touched. There are certain dollars there to deal with training needs or issues in the community. All a standard should do is determine how they're spent.

I guess there's a concern that there be some equity between geographic areas of the country, and different groups. You can't make an arbitrary decision at the local level, for instance, to train social allowance recipients and move them off welfare at the exclusion of other groups.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Don't you see a conflict between the idea you're presenting that people in the local communities know best how to meet the needs, but that the federal government impose standards, which probably are directly in conflict with many of those things?

Mr. Collins: Well, I don't know that it's so much a conflict as a dilemma to deliver in that kind of a system. It's easier to just transfer it all and say, do what you want, but I think that's a formula for some real problems if there aren't some clear guidelines for how that money is to be used.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this morning. I really appreciate the time you've given us and I look forward to reading your report further.

Mr. Collins: Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you again.

I would like to call the next witnesses to the table, the Edmonton Coalition for Quality Child Care, Avril Pike and Corine Fergusson.

Ms Corine Fergusson (Chairperson, Edmonton Coalition for Quality Child Care): That's right.

The Vice-Chair (Ms Minna): Welcome. You can start. We have one-half hour. You'll state your presentation and then we'll go straight to discussion.

M. Collins: Il ne s'agit pas de ne pas y toucher. Il y a des fonds prévus pour répondre aux besoins en formation ou à d'autres besoins de la collectivité. La norme ne sert qu'à décider comment ces fonds seront dépensés.

Les gens veulent qu'il y ait une certaine équité entre les diverses régions géographiques du pays et entre divers groupes. Par exemple, on ne peut décider arbitrairement au niveau local de former les prestataires d'aide sociale à l'exclusion des autres groupes.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous dites que les gens au niveau local sont les mieux placés pour décider de leurs besoins, mais que le gouvernement fédéral devrait imposer ses normes qui pourraient s'y opposer directement. Ne voyez-vous pas là une contradiction?

M. Collins: J'y vois moins un conflit qu'un dilemme. C'est plus facile de tout déléguer aux paliers inférieurs, mais cela peut créer de véritables problèmes s'il n'y a pas de directives claires quant à l'usage des fonds.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Merci.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venu nous voir ce matin. J'apprécie le temps que vous nous avez consacré et j'ai hâte de creuser un peu plus votre mémoire.

M. Collins: Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci encore une fois.

Je prie maintenant les témoins suivants de s'avancer, soit la Coalition pour des services de garde de qualité d'Edmonton représentée par mesdames Avril Pike et Corine Fergusson.

Mme Corine Fergusson (présidente, Coalition pour des services de garde de qualité d'Edmonton): C'est exact.

La vice-présidente (Mme Minna): Bienvenue. Vous pouvez commencer. Nous avons une demi-heure. Veuillez exposer votre présentation et ensuite nous passerons à la période de questions.

[Text]

Mme Fergusson: Bonjour, mesdames et messieurs. Nous désirons vous remercier de nous avoir donné la chance de vous rencontrer. Je vous présente ma collègue Avril Pike.

Dans notre présentation d'aujourd'hui, nous aimerions parler des options de garde des enfants dans la région d'Edmonton et dans la province de l'Alberta.

À titre de représentantes de la Coalition pour des services de garde de qualité d'Edmonton, qui plaide en faveur des parents qui demandent des alternatives de qualité, à but non lucratif et abordables pour les enfants de 0 à 2 ans, nous appuyons énergiquement toute occasion de scruter et d'améliorer les services de garde à l'enfant à l'extérieur du foyer. Ceci demeure critique dans nos efforts en vue d'améliorer le niveau de soins des services de garde à travers le Canada. Chaque province doit travailler afin d'offrir des alternatives équitables. Bien que ceci soit une oeuvre formidable, nous croyons que ceci entraînera une meilleure vie pour les enfants du Canada.

Ayant étudié les options qui sont présentement en place dans notre province, nous pensons qu'il y a de nombreux outils disponibles afin de prendre des mesures productives en vue d'établir un système meilleur pour les enfants de notre région. Des initiatives telles que le programme *Head Start*, les options de garde à but non lucratif et les programmes incluant les enfants ayant des besoins spéciaux sont des moyens qui favorisent le progrès et répondent aux besoins des enfants.

Depuis un an, il est devenu clair que notre propre gouvernement provincial se défait de programmes qui font une différence dans la vie des enfants et des familles de notre région. Ce qui suivra est un exposé de situations et pratiques qui, selon nous, contribueraient à l'établissement d'un meilleur système de garde, système qui serait équitable pour les autres provinces canadiennes si le soutien financier était maintenu.

Ms Avril Pike (Member, Edmonton Coalition for Quality Child Care Policy): Upon reviewing the vacancy rate of child care spaces in Alberta—634 licensed day-care centres with 31,700 spaces, with only 21,000 spaces occupied, the vacancy rate being 34%—it would appear the availability of spaces in programs outweighs demand.

In reality, we feel there is a serious lack of not-for-profit programs offering quality child care alternatives in our region. Should we not in fact question why the vacancy rate continues to remain as high as it does, when a handful of not-for-profit programs—approximately 40 within the Edmonton area, of which only 17 receive additional municipal funding for surpassing the minimum standards as set by the province—continue to have extensive waiting lists and turn away families in need?

The funding of the 17 centres received from the City of Edmonton is also tenuous. This is because of cuts from the province to the city. If this funding is discontinued, low-income parents would continue to receive care, but it would no longer be at an affordable rate. Currently, public and parental expenditures being contributed annually to child care in this country total over \$13 billion. This money is going on a patchwork system, or into unregulated care. The money being

[Translation]

Ms Fergusson: Good afternoon, ladies and gentlemen. We would like to thank you for giving us this opportunity to meet you. I would like to introduce my colleague Avril Pike.

In today's presentation, we'd like to say a word about child care options in the Edmonton area and in the province of Alberta.

As representatives for the Edmonton Coalition for Quality Child Care an advocacy organization for parents asking for quality, non-profit and affordable alternatives for children from zero to two years old, we vigorously support any opportunity to look at and improve child care services outside the home. This remains critical in our efforts to improve the level of care services across Canada. All provinces must work with a view to offering equitable alternatives. Although it's a formidable task, we believe this will result in a better life for Canada's children.

Having examined the options that exist in our province today, we think there are many available tools that could help us take productive steps with a view to establishing a better system for the children in our area. Initiatives like the Head Start program, non-profit child care setups and programs covering children with special needs are all quite positive and meet children's needs.

It has become clear in the last year that our own provincial government is eliminating programs that make a difference in the life of children and families in our region. We will now talk to you about conditions and practices which we believe would contribute to a better child care system, a system which would be equitable for other Canadian provinces if financial support were to be secured.

Mme Avril Pike (membre, Edmonton Coalition for Quality Child Care Policy): Si l'on considère le taux de vacances de places de Garde d'enfants en Alberta—634 garderies agréées, soit 31 700 places dont 21 000 seulement sont occupées, ce taux s'élève à 34 p. 100—il semble évident que l'offre est supérieure à la demande.

En réalité, nous estimons qu'il y a une grave pénurie de programmes de garde à but non lucratif dans notre région. Ne devrait-on pas en fait se demander pourquoi le taux de vacances reste aussi élevé alors qu'une poignée seulement de programmes de garde à but non lucratif—environ 40 dans la région d'Edmonton, dont seulement 17 reçoivent une subvention municipale complémentaire parce qu'elles dépassent les normes fixées par la province—ont continuellement de longues listes d'attente et sont obligées de refuser leurs services aux familles qui en ont besoin?

Les subventions de la municipalité d'Edmonton à ses 17 centres sont d'autre part très minimes, et ce parce que la province a diminué les fonds qu'elle transférerait à la municipalité. Si ces subventions devaient disparaître, les parents économiquement faibles continueraient d'être servis mais à un tarif qui ne serait plus abordable. À l'heure actuelle, l'État et les parents consacrent chaque année au Canada plus de 13 milliards de dollars à la garde d'enfants. Cet argent est réparti

[Texte]

spent by parents in unregulated care is contributing to the underground economy of this country, as well as placing children at risk.

High-quality child care is becoming an option to elitist families only. Since it is generally women in lower-paid positions in society requiring care, it would appear the lack of affordable high-quality programs available generally punish women, in particular single mothers wishing to return to training or continue in the work force.

Families with children who have special needs face additional problems. Their difficulties of accessibility and affordability are amplified. It is imperative that we be able to provide these children's very unique requirements for a high-quality environment in order that they may reach their full potential.

Regulated family day home programs to date have been a valuable alternative for families requiring the flexibility of small group environments, particularly families requiring infant care. In this province, effective December 1, 1994, it is expected, however, that changes to the Social Care Facilities Licensing Act will see an increase in the number of children who can be cared for by an unlicensed private babysitter. The existing policy states that a maximum of three children may be cared for in a private home before a social care facility licence is required.

It will be changed to read that the maximum will now increase to six children under the age of twelve, including the babysitter's own children, of which no more than three under the age of two.

The province does not provide subsidies to families with children of ages 6 to 12 years. It leaves these families with few choices and many latch-key children. Some municipalities are providing services, but the vast majority of children are left without adequate care.

• 1255

In the red book we hear of the creation of new child care spaces. Simply creating new spaces is not a solution. The coalition is calling for a national child care system, one that would be publicly funded, universally accessible, comprehensive, of high quality, not for profit, and accountable. It would be inclusive and would celebrate diversity. Strong federal leadership is critical for developing and sustaining a national child care system. A child care action plan should be negotiated through development of bilateral agreements between the Government of Canada and each province, territory, and aboriginal constituency.

The coalition recognizes the provincial Government of Alberta would probably be resistant to such an agreement. We would therefore recommend that provisions could be made for agreements in such provinces for the federal government to forge ties with local municipalities.

In conclusion, I would like to present our vision of what child care would offer to children living in Canada.

[Traduction]

un peu au hasard, et finance parfois des formules de garde non réglementées. L'argent que dépensent les parents pour ce genre de garde contribue à l'économie souterraine du pays et met les enfants en danger.

Un service de garderie de qualité n'est plus une option que pour une certaine élite. Étant donné que ce sont généralement des femmes qui sont mal payées qui ont besoin de tels services, il semble que l'absence de services de qualité abordables punissent de façon générale les femmes, en particulier les mères seules qui voudraient se recycler ou rester sur le marché du travail.

Les familles dont les enfants ont des besoins spéciaux font face à des problèmes pires encore, des problèmes d'accès et de prix. Il est impératif que nous puissions offrir à ces enfants dont les besoins sont très particuliers un service de qualité afin qu'ils puissent réaliser leur potentiel.

Des formules de garde réglementée à domicile se sont révélées très précieuses pour des familles pour qui une solution par petits groupes offre plus de latitude, en particulier lorsqu'il s'agit de nouveaux-nés. Dans cette province, à partir du 1^{er} décembre 1994, on a toutefois annoncé que la loi Social Care Facilities Licensing Act autoriserait à faire garder davantage d'enfants par des services non-agrèés. La politique actuelle stipule qu'un maximum de trois enfants peuvent être gardés à un domicile privé sans permis spécial.

Le nouveau libellé sera le suivant: Le maximum passera maintenant à six enfants de moins de douze ans, en comptant les enfants de la personne qui garde, dont au maximum trois auront moins de deux ans.

La province n'accorde pas de subventions aux familles ayant des enfants de six à douze ans. Ces familles n'ont que peu de choix à leur disposition et cela fait beaucoup d'enfants porte-clés. Certaines municipalités offrent des services, mais la grande majorité des enfants ne bénéficient pas de services adéquats.

Dans le Livre rouge, il est question de la création de nouvelles places de garderie. Il ne s'agit pas simplement de créer de nouvelles places. La coalition demande un système national concernant la garde d'enfants, système financé par l'État, accessible à tous, général, de qualité, à but non lucratif et exigeant des comptes de la part des prestataires de service. Donc un système complet où la diversité aurait une place de choix. Il est essentiel que le gouvernement fédéral joue un rôle important dans l'élaboration et la mise en oeuvre d'un tel système. Un plan d'action pour la garde d'enfants doit être négocié par le biais d'ententes bilatérales entre le gouvernement fédéral et chaque province, territoire et peuple autochtone.

La coalition reconnaît que le gouvernement provincial de l'Alberta ne serait probablement pas favorable à une telle entente. Nous recommandons ainsi que des dispositions puissent être prises par le gouvernement fédéral dans ce genre de province directement avec les municipalités locales.

En conclusion, je vais vous exposer notre vision de ce que la garde d'enfants devrait offrir aux enfants du Canada.

[Text]

The well-being of all children is a shared responsibility of our society. A child care system that serves the children of Canada will be based on recognition that every child has the right to high-quality child care. A place in high-quality child care will be accessible for every child in Canada whose family wants or needs to use it.

The child care system will be publicly funded, universally accessible, comprehensive, of high quality, not for profit, and accountable. It will be inclusive and celebrate diversity.

Canadian child care will be based on respect for the value of care-giving and those who provide it.

A national child care program will be one element of a comprehensive set of services for children in Canada, and one important component of the social and economic policies designed to benefit all Canadians.

I am truly only anglophone. If anybody wishes to direct questions *en français* to Corine, she will certainly—

The Vice-Chair (Ms Minna): You needn't feel uncomfortable. We all have our equipment here. Don't in the slightest apologize for that.

Mr. Johnston: Thank you, ladies, for your presentation.

You talked about affordable, high-quality, and so forth child care. But it's always in connection with the state delivering. My contention is that the highest-quality day care we can get is the day care in the home where the child is raised. It seems to me our children were more or less turned over to the state soon enough when they entered school.

I wonder whether you'd like to respond to that.

Ms Pike: Mr. Johnston, I agree with you. For all children, the best place to raise children is in the home with their parents. But we have to look at the society of 1994, fast encroaching upon 1995, and recognize we don't provide families with many choices. If a mother is to stay in the home with her child and she is a lone parent, we're asking her really to turn herself over to the well-being of the province, in conjunction with the federal government. She must be beholden to that province and follow its guidelines to receive any financial support. If we provide her with affordable care, she can go into a retraining program or enter the work force.

We only have to look at the UI system and its approach to maternity leave benefits and parental leave benefits to recognize we're sadly lacking in providing the support systems our children and families require.

• 1300

Mr. Johnston: Thank you for your answer. We could get into quite a philosophical discussion about why it is necessary for two parents to work, or why these are such difficult financial times, but I appreciate your answer.

Ms Pike: Thank you. You live just outside of the city of Edmonton, Mr. Johnston. I would welcome you to come and visit our child care program, which is an inner-city child care program, at any time. I think any of my single moms or single dads could give you a very legitimate reason why they need to have good support systems.

[Translation]

Le bien-être de tous les enfants est une responsabilité partagée de notre société. Un système de garde d'enfants qui sert les enfants du Canada sera fondé sur la reconnaissance que tout enfant a le droit à un service de garde de qualité. Un tel service doit être accessible à toutes les familles qui veulent ou qui doivent s'en prévaloir.

Ce système de garde d'enfants serait financé par l'État, accessible à tous, complet, de qualité, à but non lucratif et exiger que les prestataires du service rendent des comptes. Ce serait un système global où une place importante serait réservée à la diversité.

La garde d'enfants au Canada doit être fondée sur le respect de l'idée de garde et de ceux qui assurent cette garde.

Un programme national de garde d'enfants est un élément parmi un éventail complet de services destinés aux enfants du Canada et un élément important des politiques sociales et économiques conçues dans l'intérêt de tous les Canadiens.

Je suis vraiment exclusivement anglophone. Si quelqu'un veut poser des questions en français à Corine, elle se fera un plaisir. . .

La vice-présidente (Mme Minna): Ne soyez pas gêné. Nous avons tous nos écouteurs. Ne vous en faites surtout pas.

M. Johnston: Merci, mesdames, de votre exposé.

Vous avez parlé de services de qualité abordable, etc. pour la garde d'enfants. Mais c'est toujours l'État qui doit les fournir. J'estime que le meilleur service que nous puissions avoir se trouve dans la famille où l'enfant est élevé. Il me semble qu'autrefois on se déchargeait plus ou moins de la responsabilité de ses enfants sur l'État suffisamment tôt, lorsqu'ils commençaient l'école.

Je me demande ce que vous en pensez.

Mme Pike: Monsieur, je suis d'accord avec vous. Pour tous les enfants, l'idéal est d'être élevé par leurs parents, à domicile. Mais il faut considérer la société de 1994, qui sera bientôt la société de 1995, et reconnaître que nous n'offrons pas beaucoup de choix aux familles. Si une mère doit rester chez elle avec son enfant et qu'elle est seule, nous lui demandons en fait de s'en remettre aux programmes d'assistance sociale de la province et du gouvernement fédéral. Elle doit suivre les directives de la province pour toucher toute aide financière. Si nous lui offrons des services abordables, elle pourra suivre un programme de recyclage ou entrer sur le marché du travail.

Il nous suffit de considérer le régime d'assurance-chômage et la façon dont sont attribuées les prestations pour congés de maternité ou congés parentaux pour comprendre que nous ne ferons pas du tout un système d'assistance nécessaire à nos enfants et à leurs familles.

M. Johnston: Je vous remercie de votre réponse. Nous pourrions avoir toute une discussion philosophique sur la nécessité pour les deux parents de travailler, ou sur ce qui explique les temps difficiles que nous vivons, mais j'apprécie votre réponse.

Mme Pike: Merci. Vous demeurez tout juste à l'extérieur de la ville d'Edmonton, monsieur Johnston. Je vous invite à nous rendre visite pour que vous puissiez prendre connaissance de notre programme de garde d'enfants, qui vise à répondre aux besoins de garde d'enfants dans un centre ville. N'importe lequel de nos parents célibataires, qu'il s'agisse d'un homme ou d'une femme, pourrait très bien vous expliquer pourquoi il a besoin d'un bon système de soutien.

[Texte]

Mr. Johnston: Okay.

Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Thank you very much for being here and sharing with us. Certainly high-quality child care is very important. Nothing is more important. Children are our greatest assets, and I hope all people in all provinces realize that children are assets and not a liability. We should invest in our asset.

I come from a rural riding in eastern Ontario and many rural areas of Alberta, which I'm familiar with, so I'm very much in favour of what you propose for high-quality, controlled child care. I want to ask one personal question.

In these rural areas, such as where I live, we have babysitters, child care provided by friends and neighbours. I know there have been problems across the country, but there have been some good cases too. We feel our daughter enjoyed a comfortable place. I just want to make sure your overall plans leave room for this type of operation.

Ms Pike: In the national child care program, when we talk about comprehensiveness, what we look at specifically for rural areas and also for parents that require flexible care is that community, family, and child care resource centres will be set up so that parents who choose to stay in the home or have a family member or a neighbour take care will be able to access resource programs where they can come in for parenting programs if so desired, to gather information on the latest parenting techniques, and probably even have a toy and literature resource lending library. We think that would be a really positive approach for families in rural areas.

Mr. Johnston: That sounds great to me. I'm very glad to have people having choices.

I will share my time now, Madam Chair.

Ms Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Thank you very much for coming in this morning with this wonderful presentation. We've heard from other organizations like your own, I guess part of your own coalition, underscoring your vision of what child care should and must be in Canada.

You talk about comprehensiveness and quality. Since I come from the field of education and the whole business of child development objectives, I want to focus on how we could obtain those objectives and provide quality child care essential for women in the work force. Yet at the same time I see child care as meeting some child development objectives.

In light of scarce resources, and talking about your own situation, where six children in the Alberta situation could be provided with this, do you think governments should consider measures to promote child development strategies in the funding of whatever way normal child care is provided so an individual who takes in six children could be accountable in some way for the provision of the kind of quality child development principles that we would like to see in Canada?

[Traduction]

M. Johnston: D'accord.

M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington): Merci de votre comparution et de votre contribution. Les services de garde d'enfants de bonne qualité ont certainement une grande importance. Rien n'est plus important. Les enfants sont notre bien le plus précieux et j'espère que partout, dans toutes les provinces, on se rend compte que l'enfant est un atout et non pas un boulet. Or, nous devons miser sur nos atouts.

Je proviens d'une circonscription rurale de l'est de l'Ontario et je connais par ailleurs assez bien bon nombre de régions rurales de l'Alberta. Je suis donc très favorable à ce que vous proposez en terme de services de garde d'enfants supervisés de bonne qualité. J'aurais une question d'ordre personnel.

Dans ces régions rurales, comme celle où je vis, nous avons des gardiennes d'enfants. Ce sont les amis et les voisins qui fournissent les services de garde d'enfants. Je sais bien que ce genre de situations a donné lieu à des problèmes un peu partout au Canada, mais il y a aussi des cas où tout a bien fonctionné. D'après nous, notre fille a passé des jours heureux. Je tiens simplement à m'assurer que vos plans d'ensemble n'excluent pas ce genre de possibilités.

Mme Pike: La notion d'un service national de garde d'enfants complet, lorsqu'on l'applique aux régions rurales et aussi aux parents qui, dans ces régions, ont besoin de services de garde souples, débouche sur l'idée de centres de ressources communautaires axés sur les besoins de la famille et sur la garde d'enfants. Ces centres seront conçus notamment pour répondre aux besoins des parents qui choisissent de rester à la maison ou de faire garder leurs enfants par un membre de la famille ou un voisin. Ils auront des ressources à offrir en matière d'éducation des enfants, de la documentation sur le rôle parental et les rapports parents-enfants et peut-être même une «joujouthèque» et un service de prêts de documents. Il nous semble que cette idée serait très constructive pour les familles en milieu rural.

M. Johnston: Cela me semble formidable. Je suis heureux que les gens puissent avoir des choix.

Je vais partager mon temps de parole, madame la présidente.

Mme Augustine (Etobicoke—Lakeshore): Merci de votre comparution de ce matin et de votre excellent exposé. D'autres organisations comme la vôtre ont comparu. Elles font peut-être partie de votre coalition. Elles partageraient certainement votre vision en matière de services de garde d'enfants pour le Canada.

Vous parlez de services complets de services de qualité. Étant donné que je suis issue du secteur de l'éducation et du développement de l'enfance, je tiens à mettre l'accent sur les moyens que nous pourrions prendre pour réaliser des objectifs à cet égard et fournir les services de garde d'enfants essentiels aux femmes qui font partie de la population active. Je considère toutefois que la garde d'enfants correspond également à certains objectifs en matière de développement de l'enfant.

Compte tenu de la rareté des ressources, et je pense ici à votre situation, à l'exemple albertin, estimez-vous que les gouvernements doivent envisager des mesures visant à favoriser des stratégies de développement de l'enfant dans le cadre du financement normal des services de garde d'enfants, de manière à ce que, par exemple, la personne qui accueille six enfants ait des comptes à rendre d'une façon ou d'une autre au sujet de la qualité des services qu'elle dispense en matière de développement de l'enfant?

[Text]

Ms Fergusson: As a coalition that advocates on behalf of parents for child care alternatives, certainly family day homes are an alternative that fits into that vision for us. I guess the concern for us in terms of the alternative programs available to parents is that many of them come with unprepared individuals to deliver the service. Certainly a family day home scenario, where we now see our government looking at increasing the numbers of children who are there, we see as almost small day care. People in those positions would require some form of networking or resources available to them, a set of training standards in place, to help them deliver a quality service that would encompass the cognitive, social, and emotional developmental needs of children.

• 1305

This is something we would definitely like to see continue. There has been a start to administer training standards in Alberta, although we feel the current level one certification in place is just the beginning. There is no comprehensive exam for the individual delivering the service, and this would ensure training would be in place for these individuals.

Ms Augustine: Thank you.

Mrs. Lalonde: First, I would like to say I was a user of quality child care from 1968. I have three children who are now grown up and I can testify that they are wonderful children, with values, and sociable. Of course, they're my children, but—

I think it is important; I say it because I was a working mother at a time when working mothers were looked at as not being really good mothers. Sometimes it was hard even to live with the family, but now I can say, and I'm proud to say it, that what I thought was good in a day care centre, which is socialization, quality of education at an early age—those are positive inputs in the education of children. But I know there are problems and there need to be standards.

I want to say two things. The first is in Quebec we have, I would say, really hard standards, but they are Quebec standards. Of course we don't want to have standards fixed by Ottawa. We've said a lot of times we agree on standards but we disagree on which date you should impose them.

I think of course it is important, because there are some day care centres that, if they are only held to make money, can provide services that at least are not those we should support financially. So my question is, what kind of subsidy, what kind of funding, do you think is necessary to really help people? You must have thought about it.

Ms Pike: Yes. In the green paper the funding situation is presented as 40-40-20. There are some of us in the child care field that feel 20% still may eliminate some parents, so I think we may have to come up with a better scale system of looking at truly affordable child care for families that fall below certain levels, but I certainly do not believe it should be a completely free system.

[Translation]

Mme Fergusson: Notre coalition préconise des solutions de rechange pour les parents en matière de garde d'enfants et la garde de jour en milieu familial a certainement sa place dans notre perspective. Ce qui nous inquiète, je suppose, par rapport à ces solutions de rechange auxquelles les parents peuvent faire appel, c'est que, dans bien des cas, les gens qui dispensent le service sont mal préparés. Dans certains cas, la garde de jour en milieu familial, sur laquelle notre gouvernement semble vouloir compter de plus en plus, pourrait pratiquement être considéré comme un service de mini-garderie. Les personnes responsables auraient à faire appel à un réseau quelconque ou à des ressources, elles seraient assujetties à des normes de formation, ce qui leur permettrait d'offrir un service de qualité qui engloberait les aspects cognitif, social et émotif du développement de l'enfant.

Nous souhaitons certainement que les efforts de ce genre puissent continuer. En Alberta, on a commencé à administrer des normes de formation. Cependant, nous estimons que l'accréditation de niveau 1 qui existe à l'heure actuelle ne peut constituer qu'un début. Il n'existe aucun examen d'ensemble visant les prestataires de services, ce qui garantirait une formation préalable.

Mme Augustine: Merci.

Mme Lalonde: Tout d'abord je tiens à dire que j'ai été usagère de services de garde d'enfants de qualité depuis 1968. J'ai trois enfants qui sont grands aujourd'hui et je puis vous assurer que ce sont des enfants merveilleux, qui ont des valeurs et qui sont sociables. Évidemment, me direz-vous, il s'agit de mes enfants mais...

C'est important, d'après moi. Si je prends la peine de le dire, c'est que j'ai été mère au travail à une époque où les mères au travail n'étaient pas considérées comme étant des mères modèles. Il était parfois même difficile d'être acceptée dans sa propre famille. Aujourd'hui cependant, je suis en mesure de dire avec fierté que les aspects que je considérais valables dans une garderie, à savoir la socialisation, le fait de recevoir une éducation de qualité dès le bas âge, sont des facteurs positifs pour l'éducation des enfants. Il y a des problèmes, je le sais bien, mais je sais aussi qu'il faut des normes.

Tout d'abord, au Québec, nous avons des normes que je qualifierais de rigoureuses, mais ce sont des normes propres au Québec. Ensuite, nous ne souhaitons pas que les normes soient déterminées par Ottawa. Comme nous l'avons dit et répété, nous sommes d'accord avec la notion de normes, mais nous ne sommes pas d'accord pour qu'elles nous soient imposées à telle ou telle date.

C'est important, puisque certaines garderies qui ne sont là que pour faire de l'argent risquent de fournir des services qui ne devraient pas bénéficier de notre aide financière. Je vous demande donc quel type de subvention, quel type de financement est nécessaire, d'après vous, pour vraiment aider les gens? Vous avez bien dû y réfléchir.

Mme Pike: En effet. Le Livre vert décrit la situation du financement par la formule 40-40-20. Certains d'entre nous du domaine des services de garde d'enfants estiment que les 20 p. 100 risque encore d'éliminer certains parents, et il me semble donc qu'il faudrait mettre au point une autre façon de définir des services de garde d'enfants vraiment abordables pour les familles dont le revenu est inférieur à un certain seuil. Toutefois, je ne crois pas que le système devrait être entièrement gratuit.

[Texte]

We believe we pay according to means, and families that have two incomes and choose to be in the workplace, but their incomes are of a fairly affluent nature, should certainly pay the full cost of child care. We would like to see this totally cost-shared between all the levels of government and with parental fees according to family income.

Mme Lalonde: Pensez-vous que les enfants des femmes qui vivent de l'aide sociale devraient avoir accès aux garderies à un tarif très minime ou gratuitement?

[Traduction]

D'après nous, les gens devraient payer selon leurs moyens. Ainsi, les familles où les deux parents ont choisi de faire partie du marché du travail et gagnent des revenus qui leur donnent une certaine prospérité, devraient certainement payer au complet le coût de la garde d'enfants. Nous souhaitons que les frais de garde d'enfants soient entièrement partagés entre tous les paliers du gouvernement et que la contribution parentale soit proportionnelle au revenu familial.

Mrs. Lalonde: Do you believe that children of women who are welfare recipients should have access to day care for minimum fees or for free?

• 1310

Mme Fergusson: Nous appuyons notre idée, comme Avril l'a déjà mentionné. Nous croyons que toutes les familles devraient avoir accès à des garderies de haute qualité. C'est quelque chose qui devrait être offert. . . Excusez-moi. Je n'ai pas parlé français depuis longtemps et je suis un peu rouillée.

Nous croyons que toutes les familles devraient avoir accès à un tel service. On a rencontré plusieurs mères dans nos programmes. Elle nous disent souvent qu'elles doivent se tourner vers d'autres programmes parce qu'elles n'ont pas les moyens financiers d'envoyer leurs enfants dans les garderies dites à but non lucratif.

The beginning Initiative helps streamline them back into a society where they are sharing the responsibilities.

I'm not sure if I answered your question for you.

M. Crête: Ici, l'essence coûte 0,40\$ le litre. Avez-vous déjà demandé à votre gouvernement provincial de percevoir un ou deux cents de plus de taxe par litre pour financer votre programme de garderies?

Mme Fergusson: Si on pouvait lui parler, on aimerait bien l'inviter à envisager de telles choses. Cela fait longtemps qu'on essaie de lui parler des options, mais il ne nous a pas encore rencontrées.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you for being with us today and giving us your submission. We appreciate your recommendations.

Ms Pike: Thank you for giving us time on behalf of the children of Edmonton, Alberta, and especially all the children of Canada.

The Vice-Chair (Ms Minna): Our next witnesses are from the Edmonton Children and Families Initiative.

You can get started whenever you're ready.

Mr. Martin Garber-Conrad (Member, Children and Families Initiative): Thank you very much. We appreciate the opportunity to spend a few minutes with you this morning.

The Children and Families Initiative is a collaborative project dealing with human and financial resources, with the theme of trying to eliminate the most damaging effects of poverty on children and their families. The initiative is a joint effort of the major funders of the human services in the Edmonton area.

Mrs. Fergusson: We support our idea, as Avril has already mentioned. We think that all families should have access to high-quality child care centers. That's something that should be offered. . . Excuse me. I haven't spoken French for a long time and I'm a bit rusty.

We think all families should have access to that kind of service. We've met many mothers in the context of our programs. They often tell us that they have to look to other programs because they don't have the financial needs to send their children to so-called non-profit day care centers.

Le beginning Initiative aide à les réintégrer dans les rangs d'une société dont elles partagent les responsabilités.

J'espère avoir répondu à votre question.

Mr. Crête: Gas costs \$0.40 a litre here. Have you ever asked your provincial government to collect one or two cents more tax per litre to fund your day care program?

Mrs. Fergusson: If we could ever get to speak to our government, we'd like to ask them to think about something like that. We've been trying to discuss options with our government for a long time, but they haven't met us yet.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci d'être venus aujourd'hui pour nous parler. Nous apprécions vos recommandations.

Mme Pike: Merci d'avoir pris le temps de nous écouter au nom des enfants d'Edmonton, Alberta, et surtout au nom de tous les enfants du Canada.

La vice-présidente (Mme Minna): Les témoins suivants nous viennent de la Edmonton Children and Families Initiative.

Vous pouvez y aller dès que vous serez prêts.

M. Martin Garber-Conrad (membre, Children and Families Initiative): Merci beaucoup. Nous vous remercions de l'occasion que vous nous offrez de passer quelques instants ici avec vous cet après-midi.

Le groupe Children and Families Initiative est un projet de collaboration portant sur les ressources humaines et financières dont la thèse est d'essayer d'éliminer les effets les plus dommageables de la pauvreté pour les enfants et leurs familles. Cette initiative est un effort conjoint réunissant les principaux intervenants financiers du domaine des services humanitaires dans la région d'Edmonton.

[Text]

Collaborators include representatives from education and health, from social services, the police service, and the business and labour communities. The primary goal of the initiative is to foster greater partnership and coordination in the development and implementation of actions that will reduce the negative effects of poverty in Edmonton.

In the matter before us today, both in our paper and in our chat with you this morning, there are several fundamental premises we believe are important to be addressed in your work. The first is that the government must ensure an optimal environment for increasing the number of good jobs in the labour market.

The second premise is that any reduction in income security must be accompanied by a related increase in employment opportunities. If not, or until that is the case, sufficient income support must be maintained.

The third premise is that successful linkages between social programs and training are dependent on increases in employment opportunities. Training by itself will not result in independence for those currently relying on social programs.

Finally, and related to the above, individuals defined as employable must be assured that at the conclusion of their training or other employment initiatives they will remain eligible for social security during periods in which they are simply unable to find work.

We'll move through half a dozen major topic areas, and I'll just make very brief comments on each one so we can get to the questions as soon as possible.

I have two items on jobs and the safety net.

Social security programs must be and remain flexible. They must be capable of providing supports to individuals moving not only into standard employment and jobs but also into non-standard employment, which is increasingly the norm: part-time, temporary, and contract work, and so on.

Secondly, there must be incentives in place to encourage individuals to enter the work force without being penalized vis-à-vis their social security entitlements.

Speaking directly to the area of income security, very clearly, and from the beginning of our initiative, we believe a guaranteed annual income should be the very first plank in Canada's system of social security.

Secondly, the federal government must be willing to set national criteria around welfare and other income security programs, and indeed around social service spending in general.

I have a couple of specifics.

The working income supplement portion of the child benefit should be extended to those involved in training or upgrading.

[Translation]

On y retrouve des représentants des milieux de l'instruction publique, de la santé, des services sociaux, des services de police sans oublier le monde des affaires et les syndicats ouvriers. Le but premier du groupe est d'encourager une plus forte participation au partenariat et à la coordination du développement et de la mise en place d'initiatives qui adoucissent les effets négatifs de la pauvreté à Edmonton.

Pour ce qui est de la question qui nous intéresse aujourd'hui, vous verrez dans notre document, et nous vous le dirons de vive voix, il y a certaines prémices fondamentales suffisamment importantes, à notre avis, pour être abordées dans le cadre de votre travail. Tout d'abord, le gouvernement devrait assurer un climat optimal pour augmenter le nombre de bons emplois sur le marché du travail.

Deuxièmement, toute diminution au niveau de la sécurité du revenu doit s'accompagner d'une augmentation proportionnelle au niveau des possibilités d'emploi. Sinon, ou jusqu'à ce que ce soit le cas, il faudrait maintenir un niveau suffisant de soutien des revenus.

Troisièmement, pour réussir à lier les programmes sociaux et la formation, il faut un nombre accru de possibilités d'emplois. En soi, la formation n'assurera pas l'indépendance à ceux qui dépendent actuellement des programmes sociaux.

Enfin, dans la même veine, on doit assurer à ceux que l'on qualifie aptes à l'emploi qu'à la fin de leur formation, ou de toute autre mesure préparatoire à l'emploi, ils seront toujours admissibles et pourront toucher la sécurité sociale lorsqu'ils sont tout à fait incapables de trouver de l'emploi.

Afin que nous puissions passer aux questions le plus rapidement possible, je vais m'en tenir à quelques brefs commentaires sur chacun des six points principaux que j'ai ici.

J'ai deux aspects à souligner en ce qui concerne les emplois et le filet de sécurité.

Les programmes de sécurité sociale doivent demeurer souples. Ces programmes doivent s'adresser non seulement à ceux qui obtiennent des emplois normaux, mais également aux personnes qui travaillent d'une façon différente, ce qui est de plus en plus le cas, soit à temps partiel, temporairement, à contrat, etc.

Deuxièmement, il faut mettre en place des mesures qui incitent l'entrée sur le marché du travail sans que les travailleurs perdent leur droit à la sécurité sociale.

En ce qui concerne plus précisément la sécurité du revenu, il est très clair, et ce depuis le début, que nous estimons que la première étape du système de sécurité sociale du Canada doit être un revenu annuel garanti.

Deuxièmement, le gouvernement fédéral doit se montrer disposé à établir des critères à l'échelle du pays en matière de bien-être social, des autres programmes de sécurité du revenu et même, des programmes de services sociaux en général.

Je vais vous donner quelques précisions.

On devrait étendre à ceux qui suivent des cours de formation et de perfectionnement la partie des prestations pour enfants qui comprend le supplément de revenu à l'intention de ceux qui travaillent.

[Texte]

Finally under this theme, the income support rates and program eligibility must be linked to the local situation. This means using a local job index to determine expectations on individuals and a local market basket formula for determining income support rates.

Our third major topic deals with valuing families and children. Because of changes in the demographics of the family situations as we near the end of the century, both child care and elder care need to be essential parts of the government's social security reforms.

Secondly, national child care standards should include such things as child-staff ratios, group size, physical environment, and the training of caregivers.

This theme of national standards will come up a couple of times. We know from experience that it's particularly important in the area of child care.

More specifically, the federal government needs to encourage and continue to support the development of Head Start programs, such as the excellent programs recently funded under the Brighter Futures Community Action Program for Children, and also such things as school lunch and breakfast programs, other ways of delivering needed services directly to children.

The next point under this is that the school system should be encouraged to develop more effective and affordable school-age child care.

Finally, junior and senior kindergarten programs should be developed and integrated into the regular school system, made part of the basic education.

On the topic of job creation and training, we would offer the following. Because it is so important to link training to the local job market, our group supports the creation of local or regional boards to decide on the allocation of federal funding both for training and for economic development.

Following from this, the federal government should take the initiative to ensure that the provincial governments collaborate in the formation of local or regional training boards. These local and regional boards should clearly incorporate local representation from all sectors of the community.

More technical, but related to job creation and training, is the whole notion of the information bridge. The linking of jobs, training and social programs requires an effective information network so clients seeking training can find out about opportunities and support; so trainers can design useful programs to equip people with the skills they need in order to give use to employers; so businesses and other decision makers can participate in how training dollars are spent; and so the

[Traduction]

Enfin, sous ce thème, on devrait lier à la situation locale les taux de soutien du revenu et l'admissibilité au programme. Ainsi, on devrait utiliser un indexe local d'emploi afin d'établir les attentes et une formule de panier à provision local afin de déterminer les taux de soutien du revenu.

Notre troisième grand sujet porte sur la valeur à accorder à la famille et aux enfants. Les changements démographiques qui touchent la famille en cette fin de siècle rendent impérieux d'inclure le soin aux enfants et aux aînés dans la réforme gouvernementale de la sécurité sociale.

Deuxièmement, on devrait inclure dans les normes nationales de garderie les éléments suivants : le pourcentage du nombre d'enfants par employé, taille du groupe, milieu physique, et formation des préposés.

Nous reviendrons à plusieurs reprises sur ce thème de normes nationales. Nous savons, par expérience, que c'est particulièrement important dans le domaine des garderies.

Plus précisément, le gouvernement fédéral devrait encourager et continuer à soutenir l'élaboration de Programme Bon départ tel que les excellents programmes financés récemment dans le cadre de Grandir ensemble : Plan d'action canadien pour les enfants ainsi que des programmes de déjeuners et de petits déjeuners à l'école, et d'autres moyens d'offrir des services directement aux enfants.

Le point suivant, il faut encourager les écoles à mettre en place des programmes plus efficaces et plus abordables à l'intention des enfants d'âge scolaire.

Enfin, il faut concevoir des programmes de prématernelle et de maternelle intégrés au régime scolaire normal, en faire une partie de l'éducation de base.

En ce qui concerne la création d'emplois et la formation, nous vous proposons ce qui suit. Vu l'importance de lier la formation au marché de l'emploi local, notre groupe appuie la création de conseils locaux ou régionaux qui décideraient de la répartition du financement fédéral destiné à la formation et au développement économique.

Il s'ensuit que le gouvernement fédéral devrait prendre l'initiative et s'assurer que les gouvernements provinciaux participent à la création de ces conseils locaux et régionaux de formation. Manifestement, ces conseils locaux et régionaux doivent représenter tous les secteurs de la communauté.

Sur un plan plus pratique, mais dans l'optique de la création d'emplois et de la formation, se trouve toute cette question de l'information. Il faut un réseau d'information efficace qui relie les emplois, la formation et les programmes sociaux de sorte que les clients qui cherchent à obtenir cette formation puissent se renseigner sur les possibilités et les services de soutien; afin que les formateurs puissent concevoir des programmes utiles qui permettront à leurs clients qui

[Text]

economy can be assisted most efficiently. We clearly believe local and regional training boards, as we've outlined briefly, could be very instrumental in developing and coordinating this type of information bridge.

There needs to be a much more systematic collection of information on all the local training options such as curriculum, enrolment, prerequisites, job placement opportunities, availability of child care, and transportation. There needs to be a local dissemination strategy to distribute all the information gathered and coordinated to the people who need it. Perhaps that could be done through Canada Employment Centres or directly through these regional training boards.

The next major issue related to training and jobs is the whole issue of portability. Trainees need to be able to progressively update their skills by moving across a wide range of educational institutions, and various kinds of training and apprenticeship programs. There must be consensus on what constitutes legitimate training, and there needs to be a real effort to develop criteria and means of communications to ensure portability.

We realize there's no real standard, precise, or magical way of determining and analysing prerequisites and credit transfers, but at present there is very little that would encourage educational institutions to even consider this matter. It makes it very difficult for trainees to try to move through different options for upgrading and changing their occupations in order to meet changing labour demands.

Another way of dealing with the portability issue is to have advisory bodies for each training sector, where standards can be dealt with along with evaluation and accreditation. We believe this would also help deal with regional issues and portability issues interprovincially.

There needs to be more rigorous evaluation and accreditation of training programs to ensure the people who are spending the training dollars are accountable for some level of outcomes.

Finally, throughout this training program there needs to be continued support for the trainees. We would suggest repayment of loans be tied to job opportunities at the completion of training; loan repayment schedules could be tied to earned income. Social programs should include a commitment to not just prepare someone for the worst job imaginable that could be found with the least amount of training, but to look toward long-term employability.

[Translation]

cherchent à obtenir cette formation puissent se renseigner sur les possibilités et les services de soutien; afin que les formateurs puissent concevoir des programmes utiles qui permettront à leurs clients d'acquérir les compétences dont ont besoin les employeurs; afin que les entreprises et les autres décisionnaires puissent participer aux décisions sur les dépenses en matière de formation; et afin d'assurer que nous nous comportions de la façon la plus efficace en ce qui concerne l'économie. Nous sommes persuadés que les conseils locaux et régionaux de formation dont nous avons parlé brièvement pourraient participer d'une façon très concrète à la mise en place d'un réseau de formation de ce genre et à sa coordination.

Il faut procéder de façon beaucoup plus systématique à la collecte de l'information sur toutes les options locales de formation telles que les programmes de cours, les inscriptions, les cours pré-requis, les possibilités d'emplois, la disponibilité de garderie et les transports. On doit élaborer une stratégie locale de dissémination de l'information recueillie à tous ceux qui en ont besoin. On pourrait peut-être s'adresser au Centre d'emploi du Canada ou procéder directement par l'entremise des conseils régionaux de formation.

La question importante suivante dans le contexte de la formation et des emplois, c'est toute cette question de transférabilité. Il faut que les stagiaires puissent se perfectionner progressivement en passant d'un établissement scolaire à l'autre et en suivant divers types de programmes de formation et d'apprentissage. On doit s'entendre sur ce qui constitue une formation appropriée et il faut faire des efforts réels pour élaborer des critères et des moyens de communication qui assureront la transférabilité.

Nous comprenons qu'il n'y a aucune façon normalisée, précise ou magique de déterminer ou d'analyser les cours pré-requis et les crédits transférables, mais à l'heure actuelle, il n'y a pas grand chose qui encourage les établissements à même réfléchir à cette question. Il est donc très difficile pour les étudiants de tenter de suivre des options différentes en vue d'améliorer leurs connaissances et de changer de métier afin de répondre aux nouvelles exigences du marché du travail.

Une autre façon de régler la question de la transférabilité, ce serait de mettre en place des comités consultatifs pour chaque secteur de formation responsable d'établir les normes, de faire les évaluations et de donner les accréditations. À notre avis, il serait plus facile ainsi de régler les questions régionales et les questions de transférabilité d'une province à l'autre.

Il faut une évaluation et une accréditation plus rigoureuse des programmes de formation afin de s'assurer que ceux qui tiennent les cordons de la bourse doivent atteindre certains objectifs.

Enfin, au cours de ce programme de formation, il faudrait continuer à soutenir les stagiaires. Nous suggérons de lier le remboursement des prêts aux possibilités d'emploi à la fin du cours de formation; on pourrait lier les échéanciers au revenu gagné. Les programmes sociaux devraient inclure l'engagement de préparer les stagiaires non seulement pour le pire emploi imaginable accessible avec le moins de formation possible, mais également envisager les possibilités d'emploi à long terme.

[Texte]

[Traduction]

• 1325

I will now go to my concluding comments. I make the first comment with humility and gentleness. We certainly appreciate the federal government's support for consultations around this social security reform; however, the time lines have placed serious constraints on the consultation process, particularly on already overburdened non-profit agencies. It's been a considerable strain, given the short deadlines, the short notice on deadlines, and the deadline changes, to consult our members in as much detail as we would have liked and to forge the kind of consensus we think would most assist you in carrying out the reforms.

In conclusion, we acknowledge both individuals and government have obligations. It is at the local level these obligations can best be fulfilled. Communities must be committed to finding the jobs and training that will permit individuals to become independent. This commitment can only be carried out if communities participate in the decisions affecting local training, social security, and economic development initiatives. In the meantime it is essential the safety net remain intact. The cost of forgetting struggling individuals, families, and children may very well be a lost generation. Even if not, we are well aware of the costs, not only to the individuals involved but to the economy and the community as a whole, of such preventable problems as child poverty. Thank you very much.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much, Mr. Garber-Conrad. Before I turn to the different parties, I just wanted to clarify a couple of things, if I could. It might help the discussion a little bit.

One is the area where you talk about local participation and training. You mention regional and local boards and all kinds of other bodies such as colleges, education, business and so on. The other is linking training to jobs. I wondered about two things.

The first is whether you are aware if Alberta has started anything in the area of what has been started in Ontario, and still needs refinement, a direction called the Ontario Training Adjustment Board. This is replacing the province's skills development ministry.

The board is represented by labour, business and community. They have local boards that actually administer the provincial and federal training funds; it's decided at the local levels. These are still being worked out. I wanted to know whether, first of all, that's what you are thinking of. Secondly, is there anything of that nature in Alberta?

The other thing is the sectoral councils, which would feed nicely into the OTAB in Ontario. The federal Department of Human Resource Development has in fact signed 30 or so now across the country, for instance, with the software industry, with the hospitality industry. These industries know where the jobs are, they know what jobs are coming up in the next five to ten years and what to train people for. It's for them to direct the training. There's both federal and industry money in those councils.

Je vais maintenant conclure. Tout d'abord, quelque chose que je vais dire avec humilité et gentillesse. Nous sommes certes reconnaissants au gouvernement fédéral pour avoir instauré des consultations sur cette réforme de la sécurité sociale. Toutefois, le peu de préavis gêne considérablement le processus de consultation, surtout dans le cas des organismes à but non-lucratif qui sont déjà surchargés. Il nous a été particulièrement difficile, vu le peu de temps prévu, le peu de préavis et les changements à la date limite de consulter nos membres comme nous l'aurions souhaité, d'une façon détaillée, et de parvenir au genre de consensus qui vous serait le plus utile dans la mise en place des réformes.

Pour conclure, nous reconnaissons que les particuliers et le gouvernement ont des obligations. C'est au niveau local que l'on peut le mieux s'acquitter de ses obligations. Les communautés doivent s'engager à trouver des emplois et à offrir la formation qui permettront à leurs résidents de devenir autonomes. Or cet engagement ne peut se concrétiser que si les communautés participent aux décisions qui touchent l'information locale, la sécurité sociale et les initiatives de développement économique. Dans l'intervalle, il est essentiel de maintenir intact le filet de sécurité. Nous risquons fort de perdre une génération, ce serait le coût d'oublier les gens, les familles et les enfants qui doivent lutter. Même si ce n'était pas le cas, nous connaissons fort bien les coûts, non seulement pour ceux qui sont touchés, mais pour l'économie et la collectivité dans son ensemble sous forme de problèmes tels que la pauvreté des enfants, que l'on peut prévenir. Merci beaucoup.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup, M. Garber-Conrad. Avant de passer aux différents partis, je voudrais obtenir quelques précisions, si vous le permettez. Cela avancera peut-être un peu la discussion.

Vous avez notamment parlé de la participation locale et de la formation. Vous avez mentionné des conseils régionaux et locaux et d'autres organismes tels que les collèges, les institutions d'enseignement, les entreprises, etc. Vous avez ensuite parlé du lien entre la formation et les emplois. J'ai des questions à ce propos.

Tout d'abord, savez-vous si, en Alberta, on a lancé quoique ce soit de semblable à une direction qui s'appelle la Ontario Training Adjustment Board qu'il faudra perfectionner, et qui remplace le ministère de la Formation de la province.

Les syndicats, le patronat et les communautés sont représentées au sein de ce conseil. Il y a des conseils locaux qui administrent le financement provincial et fédéral en matière de formation; les décisions sont prises à l'échelle locale. On met les détails au point. Donc je voudrais bien savoir si c'est le genre de chose que vous envisagez, et deuxièmement, si ce genre de chose se fait en Alberta?

Ensuite il y a les conseils sectoriels qui sont reliés à ce conseil d'adaptation de la main d'oeuvre de l'Ontario. Le ministère fédéral du développement des ressources humaines a en fait signé une trentaine d'ententes avec notamment l'industrie des logiciels et celle de l'hôtellerie. Ces secteurs savent où sont les emplois, où ils seront dans cinq ou dix ans et de quelle formation on y a besoin. C'est l'industrie qui dirige la formation. Le gouvernement fédéral et l'industrie contribuent au financement des ces conseils.

[Text]

I just wanted to put that on the table in case, as we go around the table, you might want to address those two areas, unless you wanted to do that now.

Mr. Garber-Conrad: To the best of my knowledge we don't have that in Alberta. It doesn't appear to me it's moving in that direction, although what you have outlined makes a lot of sense.

The Vice-Chair (Ms Minna): Okay.

M. Crête: Ce n'est pas une boutade: j'ai l'impression qu'on est tous les deux en faveur d'une réforme constitutionnelle qui, dans votre cas, ferait disparaître la province et, dans le nôtre, ferait disparaître le fédéral. Je vais vous poser une question plus spécifique et plus pertinente.

Ce que j'ai dit n'est quand même pas une boutade. On voit très bien des visions très différentes d'un pays. Je comprends peut-être que les provinces anglophones puissent avoir une vision de ce type.

[Translation]

J'ai voulu bien faire ressortir cet aspect car dans le tour de table, vous voudrez peut-être y revenir à moins que vous ne vouliez dire quelques mots à ce sujet maintenant.

M. Garber-Conrad: À ma connaissance, il n'y a rien de tel en Alberta. On ne semble pas se diriger de ce côté, bien que cela me semble tout à fait raisonnable.

La vice-présidente (Mme Minna): Très bien.

Mr. Crête: This is not a joke: I get the feeling that we both agree on the need for constitutional reform, which in your case would make the province disappear and in mine the federal government. Now I would like to ask you a more specific and pertinent question.

What I said is not a joke. One can see very different visions throughout the country. I understand that the English speaking provinces could have this type of vision.

• 1330

Vous parlez de l'établissement d'un programme pour les déjeuners et les dîners dans les écoles. Vous en parlez comme d'une intervention possible de la part du gouvernement fédéral à la grandeur du Canada. Que faites-vous de la province qui a investi de l'argent dans la prévention, qui a fait des dépliants, qui a formé des intervenants en santé dans les écoles pour inciter les enfants à déjeuner, qui intervient directement chez les parents par l'intermédiaire des centres locaux de services communautaires pour leur donner l'habitude de faire déjeuner leurs enfants chez eux? Dans ce cas, c'est de la prévention. On n'enlève pas aux parents leurs responsabilités.

Que feriez-vous, en termes budgétaires, d'une province qui aurait déjà un programme de ce type dans le cadre d'un programme national de déjeuners dont l'argent doit servir exclusivement à cela? Ne croyez-vous pas qu'un tel programme mur à mur peut ne pas être adapté aux objectifs et aux réalités de plusieurs coins du pays? Je vous donne l'exemple du Québec, mais je pourrais aussi donner l'exemple des communautés amérindiennes qui pourraient avoir des habitudes complètement différentes et où l'argent ne serait pas disponible en fonction du programme.

Mr. Garber-Conrad: I'm not sure whether it's an issue of anglophone and francophone or whether it's simply that we have a different province here.

In regard to the last issue you raised around the school breakfast and lunch programs, I think we have uncharacteristically a pretty good example south of the border. There's very little we can learn from our neighbours to the south about social programs, but for 40 or 50 years they have had a strong tradition of federal support for school feeding programs for children. Certainly, it's not absolutely the same everywhere, but that type of national program and general direction and effort certainly make it much more possible to support specific local initiatives. Clearly, if there were cultural or other reasons not to do it, that would be fine.

You talked about setting up a school breakfast and lunch program in school. You talk about it as part of the federal government's potential intervention throughout Canada. What do you do with a province that invests money in prevention, that prepares brochures, that trains health professionals in schools to encourage children to eat breakfast, that intervenes directly with parents through local community service centres to get them in the habit of having their children eat breakfast at home? In this case, it's prevention. We're not relieving parents of their responsibilities.

In budgetary terms, what would you do with a province that already had a program like that as part of a national breakfast program where all the funds are used exclusively for that purpose? Don't you think that a one size fits all program like that may not be adapted to the objectives and realities of several areas in the country? I've given you the example of Quebec, but I could also give you an example of native communities which could have completely different habits and where money would not be available under the program.

M. Garber-Conrad: Je ne sais pas s'il s'agit d'une question de francophones et d'anglophones, ou si c'est tout simplement que notre province est différente.

Quant à la dernière question que vous avez soulevée à propos du programme pour les déjeuners et les dîners dans les écoles, je crois que les États-Unis constituent un assez bon exemple. Nous n'avons pas grand chose à apprendre de nos voisins du sud dans le domaine des programmes sociaux, mais depuis 40 ou 50 ans, il y a une tradition selon laquelle on fournit un soutien fédéral pour des programmes d'alimentation des enfants à l'école. Certainement, il n'est pas exactement pareil partout, et ce type de programme national, avec son orientation générale et les efforts déployés, fait en sorte qu'il est beaucoup plus facile de soutenir des initiatives locales précises. Manifestement, s'il existait des raisons culturelles ou autres pour ne pas le faire, ce serait acceptable.

[Texte]

What we constantly struggle with here in this province is very limited preventive social service program funding in the face of quite massive needs. It seems to us that something as simple, and I would say as unarguable, as feeding children is certainly an appropriate place to begin to look at federal programs, federal funding, to somehow, at this very basic level, ensure that whatever else we do the children don't go hungry.

In terms of specific programs, as we've developed school lunch and other feeding programs here, we have looked with a great deal of respect and admiration to the programs in Montreal. They have provided us with a great deal of inspiration.

M. Crête: Je trouve important de dire que l'exemple que je donne n'est pas uniquement une question de savoir si cela va mieux au Québec ou ailleurs. La question est de savoir si les programmes mur à mur vont pouvoir s'appliquer correctement dans chacune des provinces et si des provinces seront pénalisées du fait qu'elles n'en ont pas nécessairement besoin.

J'aimerais aussi que vous élaboriez sur ce qui se trouve dans votre conclusion, où vous dites que c'est au niveau local que les différentes obligations des gouvernements doivent être remplies et que c'est aux communautés de trouver les emplois. Pouvez-vous élaborer sur ce modèle?

[Traduction]

Dans cette province, nous sommes toujours aux prises avec le financement limité que nous avons pour les programmes de services sociaux préventifs, même s'il en existe un grand besoin. Il me semble que quelque chose d'aussi simple, et je dirais incontestable, que des repas pour les enfants est une bonne place pour commencer évaluer les programmes fédéraux et le financement fédéral, pour assurer, à ce niveau de base, que peu importe nos actions, les enfants ne vont pas se passer de manger.

Quant au programme précis, en mettant sur pied des programmes de dîners dans les écoles et d'autres programmes d'alimentation ici, nous avons examiné avec beaucoup de respect et d'admiration les programmes en cours à Montréal. Ils ont été pour nous une grande source d'inspiration.

Mr. Crête: It is important to say that the example I've given you is not solely a question of knowing whether the programs are better in Quebec or elsewhere. The question is whether one size fits all programs can be applied correctly in each province and where the provinces will be penalized because of the fact that they don't really need them.

I'd also like you to elaborate on your conclusion, where you say that it's at the local level that the various government obligations must be met, and that it's up to communities to find jobs. Can you elaborate on that model?

• 1335

Dans votre vision des choses, il existe un niveau intermédiaire qui est la province et qui n'a plus de rôle ou un rôle très minime à jouer. Le lien pourrait se faire directement entre les instances locales et les instances fédérales. De cette façon, on atteindrait mieux les objectifs, selon vous.

Mr. Garber-Conrad: To begin with the first part of your question, I think one way of dealing with the provinces that on their own have developed the appropriate kinds of programs is simply to provide credits or refunds or allow them to divert the national funds to other similar social purposes. I wouldn't have any problem with that.

As to the second matter you raised, we're concentrating on two of the three levels, with national standards at the federal level and local implementation.

Without going into a lot of detail, it's clear that right now we do have some difficulties at the provincial level. There are certainly a number of things happening and there is certainly a very appropriate role for provinces to play. It's clearly a matter of emphasis. It's not either/or. We're not saying eliminate the provincial level. But at this particular time in these incredibly important areas, we feel there needs to be a bit more emphasis on national or federal standards and a bit more emphasis on local delivery.

Over the past years and decades there have been a variety of shifts among where the standards are, where the accountability is, and where the implementation is. Our suggestion is that, clearly, the higher the level at which the standards are set, the more protection there is, and the lower the level at which the programs are actually implemented, the better connection with the community, the better opportunity to involve other sectors, and the most efficient useful program delivery.

In your view of things, there's an intermediary level which is the province, and which no longer has a role or has a very small role to play. There could be a direct link between local authorities and federal authorities. I believe that you could meet your objectives better this way.

M. Garber-Conrad: Je vais commencer par la première partie de votre question. Je pense que dans le cas des provinces qui ont déjà mis sur pied des programmes appropriés, on pourrait leur accorder des crédits ou un remboursement, ou leur permettre de réaffecter les fonds fédéraux à d'autres programmes sociaux semblables. Je n'y vois pas d'inconvénients.

Quant à la deuxième question que vous avez soulevée, nous nous concentrons sur deux des trois paliers, avec des normes nationales au niveau fédéral et une mise en oeuvre au niveau local.

Sans aller trop dans les détails, il est clair qu'à l'heure actuelle nous éprouvons certaines difficultés au niveau provincial. Il y a certainement des choses qui se passent, et les provinces ont certainement un rôle approprié à jouer. C'est évidemment une question d'accent. Il ne s'agit pas de dire soit l'un soit l'autre. Nous ne préconisons pas l'élimination du niveau provincial. Mais pour l'instant, dans ces domaines extrêmement importants, nous croyons qu'il faudrait mettre un peu plus d'accent sur les normes nationales ou fédérales ainsi que sur la prestation de services au niveau local.

Au cours des dernières décennies, nous avons assisté à plusieurs changements au niveau des normes, de la responsabilité, et de la mise en oeuvre. Nous disons clairement que plus le niveau des normes est élevé, plus il y a de protection. Lorsque les programmes sont mis en place à un niveau plus bas, il y a de meilleurs rapports avec la communauté, de meilleures occasions pour intéresser les autres secteurs, et les programmes sont fournis efficacement.

[Text]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much for your presentation. I listened very closely to what you had to say. One of your opening statements was that the government must create an environment where jobs will be created. My colleague interpreted that to mean the government creates jobs. I see a bit of a conflict there. You can comment on that in a minute.

You gave a very comprehensive view of all of the programs under your umbrella. As I listened to you, I wondered whether that opening statement that the government must create an environment where jobs are created is not in conflict with the rest of your presentation. The fundamental reason why this review is necessary is that we have so many government programs. You gave many suggestions about how they can be improved when, in fact, they may be the problem.

The federal finance minister has stated that we need to reduce spending by \$7.5 billion. Now, you may agree or disagree with that. If you were in our position, where would you make the cuts? What would you do in regard to this? You have more of an overall view of all the programs the government offers. Where would you make the necessary cuts in order to balance the budget?

Mr. Garber—Conrad: I'm not sure this is the appropriate place to discuss a much wider context than the social security review. I think we could fairly say from our general perspective the overall level of funding for social programs is not the problem.

• 1340

I would like to return to your first question, and if I leave out a couple of words, I apologize. The fundamental premise I started with was the government must ensure an optimal environment for increasing the number of good jobs. Clearly, the federal government creates a number of jobs directly in terms of the civil service. But much more important, in terms of both numbers and reform, is to create the environment wherein good jobs are encouraged; whereby the labour market and the whole process of the economy can create good jobs that provide living wages to enable people to be interdependent and contributing members of the community.

Again, because of the limits on what was covered under the social security review, we didn't go into a full economic analysis of the entire federal government. But I think it's hardly arguable that the federal government certainly has some influence over the environment and the general context in which jobs are created, whether directly through program spending or taxation, or a variety of other policies and directions.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That raises the fundamental problem of why, in the past 30 years, if the government can create jobs, it hasn't? Every government says it can, and spends more, but the situation actually gets worse and worse. In the last eight years government spending has doubled and our unemployment rate has doubled. So we have a fundamental problem here.

[Translation]

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je vous remercie de votre exposé. J'ai écouté attentivement ce que vous aviez à dire. Dans vos commentaires liminaires, vous avez dit que le gouvernement devrait créer un environnement où on pourrait créer des emplois. Selon l'interprétation de mon collègue, cela veut dire que le gouvernement crée des emplois. Pour moi c'est un conflit. Vous pourrez réagir à cela dans quelques instants.

Vous avez donné un aperçu complet de tous les programmes dont vous êtes responsables. En vous écoutant, je me suis demandé si ce commentaire initial, à l'effet que le gouvernement doit créer un environnement où on pourrait créer des emplois, n'est pas en conflit avec le reste de votre exposé. La raison fondamentale pour laquelle cette révision est nécessaire, c'est que nous avons tellement de programmes gouvernementaux. Vous avez donné plusieurs suggestions visant à les améliorer, mais en fait, les programmes sont peut-être le problème.

Le ministre fédéral des Finances a déclaré que nous devrions réduire les dépenses de 7,5 milliards de dollars. Vous êtes peut-être en accord ou en désaccord avec cela. Si vous étiez à ma place, où effectueriez-vous les coupures? Que feriez-vous à cet égard? Vous avez une bonne idée générale de tous les programmes fournis par le gouvernement. Où feriez-vous les coupures nécessaires pour équilibrer le budget?

M. Garber—Conrad: Je ne pense pas que ce soit le bon moment pour entamer une discussion qui déborde du contexte de la réforme de la sécurité sociale. Je pense qu'il serait juste de dire qu'à notre avis le problème ce n'est pas le niveau de financement global des programmes sociaux.

Je vais revenir à votre première question et vous m'excuserez si j'omets quelques mots. J'ai posé comme hypothèse de départ que le gouvernement devrait veiller à créer un environnement optimal pour accroître le nombre de bons emplois. Il est clair que le gouvernement fédéral crée un certain nombre d'emplois directement dans l'administration publique. Mais il est beaucoup plus important, tant au niveau des nombres que de la réforme, de créer un environnement qui favoriserait la création de bons emplois; qui permettrait au marché du travail et à l'ensemble de l'économie de créer de bons emplois qui paient des salaires suffisants pour permettre aux gens de devenir indépendants et de contribuer à la vie de leur collectivité.

Encore une fois, en raison de la portée limitée de l'examen de la sécurité sociale, nous n'avons pas fait une analyse économique approfondie de tout l'appareil gouvernemental fédéral. Mais je pense que personne ne niera que le gouvernement fédéral exerce bel et bien une certaine influence sur l'environnement et sur le contexte général dans lequel les emplois sont créés, que ce soit directement par ces dépenses de programmes ou par la fiscalité, ou par diverses autres politiques et orientations.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Cela nous amène au problème fondamental qui est de savoir pourquoi depuis 30 ans le gouvernement n'a pas créé d'emplois alors qu'il en a la possibilité? Tous les gouvernements se disent capables de créer des emplois, ils dépensent davantage, mais la situation ne fait que s'aggraver. Au cours des huit dernières années les dépenses du gouvernement ont doublé et notre taux de chômage a doublé. Il y a donc là un problème fondamental.

[Texte]

If the government spends a dollar of the taxpayers' money, that dollar cannot then buy a good or service that produces a real job. The government is very inefficient in this and the more it gets involved in all of these programs to create jobs, the fewer jobs there are.

That's why I think your first statement was contradicted by the rest of your address.

Mr. Garber-Conrad: I don't think so, but perhaps you could shed some light on this.

Mr. Scott Evans (Member, Children and Family Initiatives): I don't want to go too much into the big deficit issue, because that's not what we're talking about today.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Isn't that the reason for the review?

Mr. Evans: No, that's your reason for the review. It may not be Lloyd Axworthy's reason, so I think we have to be very clear about that. Certainly there are inefficiencies in the way social services and programs are currently delivered. There's no doubt about that. The people who are currently involved will freely admit that, and there has to be changes.

Your question about the first point in our presentation has to do with creating an optimal economic environment. The documents coming from Human Resources Development are saying jobs have to be linked to social programs, and in order for that to work they have to be reasonably good jobs. We have to have an environment where jobs can be created.

If you want to look at the failure of past governments, look briefly at the differences between the United States and Canada and how they organize their economies. When you look at Germany and Japan, there's a different kind of philosophy there. In Canada and the United States free markets will be the answer. If we liberalize things, that will be the answer. Jobs will come.

That's not the attitude of some very successful economies elsewhere in the world. When we talk about creating an environment, we aren't necessarily looking at pumping dollars into big megaprojects to get jobs. We aren't necessarily talking about the kinds of programs that existed in the 1930s. But we do recognize if we're going to talk about social programs and their relationship to jobs, they need to somehow be connected to job creation. It doesn't necessarily mean things that have been done in the past, but jobs have to be key if we're going to reform in the direction we're talking about.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I'll just come back to my final question, then. Is there any area in which you think spending can be reduced? I think that's the bottom line. You've given us a fairly comprehensive overview of various programs. Which ones do you think could be reduced?

[Traduction]

Si le gouvernement dépense un dollar de l'argent des contribuables, ce dollar ne peut plus alors servir à acheter un bien ou un service dont la production crée de véritables emplois. Le gouvernement est très inefficace à cet égard et plus il met en oeuvre de programmes pour créer des emplois, moins il y en a.

C'est pourquoi je pense que le reste de votre exposé contredit votre première affirmation.

M. Garber-Conrad: Je ne le crois pas, mais vous pourriez peut-être nous éclairer sur ce point.

M. Scott-Evans (membre, Children and Family Initiatives): Je ne tiens pas à m'engager trop loin dans un débat sur la question du déficit, car ce n'est pas de cela qu'il s'agit aujourd'hui.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): N'est-ce pas pour cette raison que nous faisons cet examen?

M. Evans: Non, c'est votre raison à vous de faire cet examen. Ce n'est peut-être pas la raison de Lloyd Axworthy et je pense qu'il faut donc être bien clair à ce sujet. Il y a certainement à l'heure actuelle des inefficacités dans la prestation des services et des programmes sociaux. Cela ne fait aucun doute. Les gens qui travaillent dans ce domaine l'admettent volontiers et c'est pourquoi il faut qu'il y ait des changements.

Votre question au sujet du premier point de notre exposé porte sur la création d'un environnement économique optimal. Les documents du ministère du Développement des ressources humaines disent que les emplois doivent être liés aux programmes sociaux et pour que cela fonctionne, il faut que ces emplois soient raisonnablement bons. Nous devons avoir un environnement qui permettrait la création de ces emplois.

Si vous voulez parler des échecs des gouvernements précédents, penchez-vous un instant sur les différences dans l'organisation de l'économie des États-Unis et de celle du Canada. Vous verrez également que l'Allemagne et le Japon ont des philosophies différentes. Au Canada et aux États-Unis, c'est le libre jeu des marchés qui apportera la solution. La réponse c'est de libéraliser les marchés et les emplois suivront.

Ce n'est pas l'attitude dans d'autres pays qui sont économiquement très forts. Lorsque nous parlons de créer un environnement, nous ne songeons pas nécessairement à injecter de l'argent dans des méga-projets comme moyen de créer des emplois. Nous ne pensons pas nécessairement aux genres de programmes qui existaient dans les années trente. Mais nous reconnaissons que si nous voulons parler des programmes sociaux et de leur rapport avec l'emploi, il faut également qu'il y ait un lien avec la création d'emplois. Cela ne veut pas nécessairement dire qu'il faut refaire ce qui a été fait dans le passé, mais si nous voulons que la réforme aille dans le sens dont nous parlons, il faut accorder la priorité à l'emploi.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je reviens donc à ma dernière question. D'après vous, y a-t-il des domaines où nous pourrions réduire les dépenses? Après tout, c'est cela qui compte. Vous nous avez donné un aperçu assez complet de divers programmes. D'après vous, lesquels pourrions-nous réduire?

[Text]

[Translation]

• 1345

Mr. Garber-Conrad: I think probably the best place to look for that is in terms of the entitlements and tax breaks available to the upper-income sector of society. We don't often count those as social programs, but if we look at all social spending on those of us who are not low income or children or families living in poverty, I think there's a fair amount of room there to make some changes.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): So increased taxes to certain people.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'm sorry, but we have to move on. Make your final comment and then I'll go to the other side.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Thank you. I am finished.

The Vice-Chair (Ms Minna): I'll move over to the Liberals right now for a couple of minutes because that's all we have left.

Mr. McCormick: Thank you very much for being here. I want to congratulate you on forming the group you have formed at the community level here. I'm very impressed. That's what makes our communities great—there's a lot of room for improvement—and what makes this country great.

You mention how communities must be committed to finding the necessary jobs, and I know with this economic development initiative. . . What can we provide and how can we help and how can the communities help from within themselves? I would like to draw some more comments on that, if I could.

Mr. Garber-Conrad: I think there are a couple of key areas. The first one we're trying to address relates to your general comment about our group. We tend to talk mostly with people in our own sector—those of us in social services and human services. Our first line of communication is with those in our own sector. We've really made an effort in this children-family initiative to expand that. It is imperfect and not everybody's on board, but we do have significant representation from other sectors.

We believe the first step is to begin to talk about these incredibly important issues and attempt to help people in all the sectors see how this is connected. Kids growing up in poverty, failing at school and ending up unemployed impact on business and labour and some of the other sectors.

Certainly the whole matter of finding or creating or encouraging jobs in the community is incredibly complex and has to be addressed at all levels, but I think the level where we've done the least good job to date is again at the very basic level—at the community level, at the neighbourhood level—and clearly we're talking about things like community economic development here, empowering particularly disadvantaged communities, low income communities, marginalized communities.

M. Garber-Conrad: Je pense que le meilleur endroit pour faire des réductions c'est probablement dans les droits et les allègements fiscaux accordés aux économiquement forts. Nous ne considérons pas souvent que ces avantages sont des programmes sociaux, mais si nous regardons toutes les dépenses sociales dont bénéficient ceux d'entre nous qui ne sont pas économiquement faibles et qui ne sont ni des enfants ni des familles vivant dans la pauvreté, je pense qu'il y aurait moyen d'apporter d'importants changements.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vous proposez donc d'augmenter les impôts de certaines personnes, alors?

La vice-présidente (Mme Minna): Je suis désolée, mais nous devons avancer. Faites votre dernière observation, et puis nous passerons de l'autre côté.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Merci. J'ai terminé.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vais maintenant passer la parole aux Libéraux pour les quelques minutes qui nous restent.

M. McCormick: Merci infiniment d'être venu. Je tiens à vous féliciter pour avoir créé ce groupe au niveau communautaire. Je suis très impressionné. C'est ce qui fait la grandeur de nos collectivités—même si il pourrait y avoir beaucoup d'améliorations—et c'est ce qui fait la grandeur de notre pays.

Vous avez dit que les collectivités doivent s'engager à trouver des emplois nécessaires et je sais que dans le cadre de cette initiative de développement économique. . . que pouvons-nous contribuer, comment pouvons-nous aider et comment les collectivités peuvent-elles s'aider elles-mêmes? Je voudrais bien entendre vos observations sur cette question.

M. Garber-Conrad: Je pense qu'il y a quelques éléments clés. Le premier auquel nous voulons nous intéresser rejoint l'observation générale que vous faisiez au sujet de notre groupe. Nous avons tendance à parler surtout avec les gens de notre propre secteur—ceux qui travaillent dans les services sociaux. Nos premiers interlocuteurs sont les gens de notre propre secteur. Nous avons fait un véritable effort dans notre groupe pour élargir le dialogue. Ce n'est pas parfait et nous n'avons pas l'appui de tout le monde, mais nous avons une bonne représentation d'autres secteurs.

Nous croyons que la première chose à faire c'est de commencer à parler de ces questions extrêmement importantes et d'essayer d'aider les gens dans tous les secteurs, à voir comment elles sont reliées entre elles. Les enfants qui grandissent dans la pauvreté, qui échouent à l'école et qui deviennent chômeurs ont une incidence sur le monde des affaires et le monde du travail et sur d'autres secteurs.

Il est clair que la question de trouver ou de créer des emplois ou d'encourager la création d'emplois dans la collectivité est incroyablement complexe et qu'elle doit être traitée à tous les niveaux. Mais je pense que celui où nous n'avons pas eu beaucoup de succès jusqu'à présent, c'est le niveau très fondamental—au niveau de la collectivité, du quartier—et il est clair que nous parlons de choses comme le développement économique communautaire, les moyens d'habiliter les collectivités particulièrement défavorisées, les collectivités économiquement faibles, donc les collectivités marginalisées.

[Texte]

It's not to suggest that this be done free. For example, in Alberta we have megaprojects that are typically in the range of \$300 million and create 300 jobs. Well, for \$3 million, with community economic development, you can create 300 or 3,000 jobs.

One has to have a mix. There need to be big projects. There particularly need to be high-tech projects, although as we move into this knowledge economy and all that, I think the case for incredibly huge industrial projects is much less, looking at small-scale high-tech things that may even be home or community and neighbourhood based.

What I'm trying to say is that we do the one part of this... well, actually not all that well here. Anyway, there's some tradition of doing megaprojects and creating mini-jobs, but zero money is going into community economic development. There are a couple of foundations in maybe a couple of cities. Maybe there is some way to slip in a little of the UI 25 program or something. But out of billions, one dollar is going into community economic development.

Again, it's not a magic solution, but it's something we haven't done very well before. There is some precedent in other places and other times. It is something we ought to try. It is something the federal government could get involved in facilitating, funding.

Mr. McCormick: Just to comment on that—not on the dollars coming to you tomorrow—Mr. Manley, the Minister of Industry, is releasing a study on setting an entrepreneurial spirit in this country for small and mid-sized businesses. We saw a brief on it the other day.

For myself, with my small-business background, and for our whole country, I am very excited about seeing how that is going to affect us and make us feel better about our country, and give us the confidence we need.

So I really recognize what you have shared with me. Thank you.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for being with us this morning. Your presentation was very comprehensive, very appreciated.

Our next witnesses are from the Canadian Federation of University Women, Edmonton.

You can start whenever you are ready.

Ms Alberta Boytzun (President, Canadian Federation of University Women (Edmonton)): Good morning. I'd first wish to introduce my colleague, Mrs. Thomasine, or Tammy, Irwin;

The Canadian Federation of University Women Edmonton was organized in 1909, and in 1919 was one of the founding members of the national federation. There are now 160 members in CFUW Edmonton, approximately 11,000 in the 131 member clubs of the national federation. There are over 150,000 women from 61 countries in the International Federation of University Women.

[Traduction]

Cela ne veut pas dire que ce sera gratuit. Par exemple, en Alberta, nous avons des méga-projets qui coûtent en général environ 300 millions de dollars et qui créent 300 emplois. Eh bien, pour 3 millions de dollars, grâce au développement économique communautaire, vous pouvez créer 300 ou 3 000 emplois.

Il faut un peu des deux. Nous avons besoin des grands projets. Nous avons particulièrement besoin de projets dans le domaine de la technologie de pointe, quoique à mesure que nous passons à une économie du savoir, je pense que nous avons beaucoup moins besoin de gigantesques projets industriels et que nous devrions plutôt nous tourner vers des petits projets utilisant des technologies de pointe et qui pourraient même être réalisés à la maison, dans la collectivité ou dans le quartier.

Ce que je veux dire c'est que nous faisons l'une de ces deux choses... et, en fait, pas très bien. Quoi qu'il en soit, dans le passé on investissait dans des méga-projets qui créaient de mini-emplois mais sans investir un sou dans le développement économique communautaire. Il y a quelques fondations dans quelques villes peut-être. Il y a peut-être moyen de mettre en place un peu du programme UI 25 de création d'emplois ou quelque chose comme cela. Mais sur des milliards de dollars, il n'y en a qu'un pour le développement économique des collectivités.

• 1350

Encore une fois, ce n'est pas une solution magique, mais c'est quelque chose que nous n'avons pas fait correctement auparavant. Il y a eu d'autres précédents. C'est quelque chose qu'il faudrait essayer, que le gouvernement fédéral devrait faciliter et financer.

M. McCormick: J'ai une observation à faire à ce sujet... pas à propos de l'argent que vous pourriez recevoir demain. M. Manley, ministre de l'Industrie, publie actuellement une étude visant à encourager l'esprit d'entreprise dans les PME canadiens. Nous avons vu un mémoire à ce sujet l'autre jour.

Personnellement, comme je suis de la partie, et pour le pays tout entier, je me réjouis profondément de ce que cela va faire pour nous redonner confiance dans notre pays et nous inspirer le moral dont nous avons besoin.

Merci donc de ce que vous nous avez apporté.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci beaucoup d'être venu nous rencontrer ce matin. Nous avons beaucoup apprécié votre exposé très complet.

Les témoins suivants représentent la Fédération canadienne des femmes diplômées d'université, Edmonton.

Vous pouvez commencer quand vous voudrez.

Mme Alberta Boytzun (présidente, Fédération canadienne des femmes diplômées d'université (Edmonton)): Bonjour. Je tiens tout d'abord à vous présenter ma collègue, M^{me} Thomasine, ou Tammy, Irwin.

La Fédération canadienne des femmes diplômées d'université a été créée en 1909, et en 1919 elle a été l'un des membres fondateurs de la Fédération nationale. Il y a environ 160 membres à cette fédération à Edmonton, et 11 000 pour les 131 clubs membres de la Fédération nationale. La Fédération internationale des femmes diplômées d'université regroupe plus de 150 000 femmes dans 61 pays.

[Text]

CFUW is a self-funded, non-profit, non-government organization of women university graduates, representing both English- and French-speaking members. Our members are committed to the pursuit of knowledge, the promotion of education, improvement of the status of women and human rights, and active participation in public affairs. We adhere to policy established nationally at annual general meetings and internationally at council and triennial meetings.

We appreciate the opportunity to make this submission to the committee, since several CFUW policy resolutions in the areas of rights of the child, child care, education, and equality rights for women pertain to the discussion paper *Agenda: Jobs and Growth*.

The Canadian government has ratified the United Nations Convention on the Rights of the Child, and we commend the government's concern that too many Canadian children live in poverty and the recognition that the devastating effects of poverty stay with them throughout their lives. The mothers of these children also live in poverty.

You state that child poverty impacts on all three of the discussion paper areas: working, learning and security. In addressing this issue, our federation passed emergency legislation in August 1994 urging your government to amend the Income Tax Act so child support payments will not be deducted from the payer's income and are not included in the income of the recipient.

We also ask that your government work closely with the provincial and territorial governments to establish realistic guidelines for determining the amount of the award for child support payments, and integrate such guidelines with policies dealing with income security, family law, and taxation. We urge an enforcement program be initiated that will ensure regular and full support payments.

We commend the recognition that federal support to child care is an important aspect of any discussion on getting and keeping jobs. As women in Canada tend to be the primary care-givers for children, their employment opportunities are most affected by the issue of child care.

Our federation has long been concerned with the quality and availability of child care in Canada, with policy dating back to 1978. Emphasis has been placed on well-defined standards and criteria, including a safe and healthy environment, parental participation in decision-making, approved child-staff ratios, and inspection and licensing of all facilities.

[Translation]

Notre Fédération est une organisation non-gouvernementale sans but lucratif et auto-financée de femmes diplômées d'université francophones et anglophones. Elles se consacrent à la recherche des connaissances, la promotion de l'éducation, l'amélioration de la situation des femmes et des droits de la personne et à un rôle actif dans les affaires publiques. Nous suivons la politique établie au niveau national lors d'assemblées générales annuelles et au niveau international lors de réunions triennales du conseil.

Nous vous savons gré de nous avoir permis d'intervenir auprès de votre Comité, car plusieurs des résolutions de politique de notre Fédération en matière de droits des enfants, de garde des enfants, d'éducation et de droits à l'égalité pour les femmes ont un rapport direct avec le document de travail *Programme Emploi et Croissance*.

Le gouvernement canadien a ratifié la convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant et nous félicitons le gouvernement de reconnaître que beaucoup trop d'enfants canadiens vivent dans la pauvreté et qu'ils risquent d'en subir les conséquences toute leur vie. Les mères de ces enfants vivent aussi dans la pauvreté.

Vous dites que la pauvreté chez les enfants a des répercussions sur les trois grands volets du document de travail: le travail, l'apprentissage et la sécurité. À ce sujet, notre Fédération a adopté en août 1994 une mesure d'urgence exhortant votre gouvernement à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu afin que les pensions alimentaires ne viennent pas en déduction du revenu du payeur et ne soient pas incluses dans le revenu de celles ou ceux qui en bénéficient.

• 1355

Nous invitons aussi votre gouvernement à collaborer étroitement avec les gouvernements des provinces et territoires afin d'établir des directives réalistes pour la détermination du montant des pensions alimentaires et d'intégrer ces directives aux politiques du soutien du revenu, du droit de la famille et de la fiscalité. Nous recommandons vivement la mise en place d'un programme d'application de ces dispositions afin de garantir le paiement régulier et complet des pensions alimentaires.

Nous sommes ravies de constater qu'on reconnaît l'importance de la garde d'enfants dans toute discussion sur la possibilité de trouver et de garder un emploi. Comme ce sont surtout les femmes qui s'occupent des enfants au Canada, c'est leur emploi qui est le plus touché par la question des garderies d'enfants.

Notre fédération s'intéresse depuis longtemps à la qualité et de la disponibilité des services de garde au Canada, et elle a à cet égard une politique qui remonte à 1978. Nous avons insisté sur l'élaboration de normes et critères bien définis, notamment un environnement sain et sûr, une participation des parents aux décisions, la détermination d'un rapport du nombre d'enfants au nombre d'employés, des inspections de tous les locaux et l'établissement d'un régime de permis.

[Texte]

Our most recent policy, established in August 1994, urges the Government of Canada to give priority to the creation of a quality, universal, comprehensive, and accessible child care system that is neither free nor compulsory, but emphasizes the development of the child. The funding would involve all levels of government by establishing cost-sharing mechanisms, as in other human services such as health, education, and social programs.

Children's well-being is also affected by the availability of parental and adoption benefits in the unemployment insurance program. We note these are specified in approach one of our proposed new employment insurance program and would urge their inclusion in approach one.

The availability of affordable housing is a critical factor in addressing child poverty. We support the reinstatement of non-profit cooperative and affordable housing programs and their promotion and financing by your government.

Ms Thomasine Irwin (Past President—National, Canadian Federation of University Women (Edmonton)): With regard to basic learning skills, we share your concern about illiteracy as an obstacle to employment. We ask that together with the provinces you continue to fund formal literacy programs as well as encourage workplace programs. We ask that funds also be made available for the development of writers and the production of relevant Canadian material in the official and aboriginal languages of Canada, for use in adult literacy classes.

Through policy set by the International Federation of University Women, we support the affirmation and implementation of the World Declaration on Education for All and the Framework for Action to Meet Basic Learning Needs as adopted at Jomtien, Thailand, by the World Conference for Education for All: Meeting Basic Learning Needs. That was held in 1990.

We are concerned that this government does not abandon the provision of courses in English as a second language or French as a second language for immigrants. Immigrant women particularly need the encouragement of child care provision in order to attend these programs. Without basic language skills, immigrants are confined to job ghettos with little opportunity for flexibility or advancement.

With regard to youth unemployment, the discussion paper mentions the countries with the lowest youth unemployment rates, such as Austria and Germany, have comprehensive apprenticeship programs. Our federation urges federal, provincial, and territorial governments, as well as local boards of education, to work with business and labour to create an apprenticeship strategy national in scope, including portable certification and increased opportunities of apprenticeship.

It is also necessary to strengthen technological studies and guidance counselling for men and particularly women within the schools as well as their links with business, industry, community colleges, and trade schools.

[Traduction]

Dans notre toute dernière politique, qui remonte à août 1994, nous exhortons le gouvernement du Canada à donner la priorité à la création d'un régime de garde d'enfants de qualité, universel, complet et accessible, qui ne soit ni gratuit ni obligatoire, mais qui insiste sur le développement de l'enfant. Ce mécanisme serait financé à tous les paliers de gouvernement par le biais de mécanismes de partage des coûts, comme c'est le cas pour d'autres services tels que la santé, l'éducation et les programmes sociaux.

L'existence de prestations parentales ou de prestations pour adoption dans le programme d'assurance-chômage a aussi des répercussions sur le bien-être des enfants. Nous le précisons dans le premier volet du nouveau programme d'assurance-chômage que nous proposons, et nous recommandons l'adoption de ces recommandations.

Pour lutter contre la pauvreté chez les enfants, il est essentiel que les gens puissent avoir un logement abordable. Nous sommes favorables au rétablissement de programmes coopératifs sans but lucratif pour fournir des logements à coûts abordables dont votre gouvernement assurerait la promotion et le financement.

Mme Thomasine Irwin (présidente sortante nationale, Fédération canadienne des femmes diplômées des universités (Edmonton)): En ce qui concerne le bagage fondamental, vous avez raison de dire que l'analphabétisme est un obstacle à l'emploi. Nous vous invitons à continuer à financer avec les provinces les programmes officiels d'alphabétisation et à promouvoir des programmes de formation sur le tas. Nous souhaiterions aussi qu'on débloque des fonds pour rédiger des documents canadiens appropriés dans les langues officielles et autochtones du Canada, textes qui pourront être utilisés pour les classes d'alphabétisation des adultes.

Par le biais de la politique de notre Fédération internationale, nous appuyons l'affirmation et la mise en application de la déclaration mondiale sur l'éducation pour tous et le cadre d'action pour répondre aux besoins éducatifs fondamentaux adoptés à Jomtien, en Thaïlande, par la Conférence mondiale sur l'éducation pour tous: Répondre aux besoins éducatifs fondamentaux. Cette conférence a eu lieu en 1990.

Nous ne voulons pas que le gouvernement abandonne les cours d'anglais ou de français langue seconde pour les immigrants. Les immigrantes en particulier ont besoin de garderies d'enfants pour pouvoir suivre ces programmes. Sans compétences linguistiques de base, elles sont reléguées à des ghettos d'emploi où elles n'ont guère de perspective d'amélioration ou de promotion.

Pour ce qui est du chômage chez les jeunes, le document de travail mentionne que les pays qui ont le plus faible taux de chômage chez les jeunes, tels que l'Autriche et l'Allemagne, ont des programmes complets d'apprentissage. Notre Fédération exhorte les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que les commissions scolaires locales à collaborer avec les entreprises et les syndicats pour créer une stratégie d'apprentissage à l'échelle nationale, avec un système d'équivalence et de meilleures possibilités d'apprentissage.

Il faut aussi renforcer les études techniques et le counselling d'orientation pour les hommes et surtout pour les femmes, aussi bien à l'école que dans le cadre de leurs rapports avec les entreprises, l'industrie, les collèges communautaires et les écoles de métiers.

[Text]

[Translation]

• 1400

Under the "learning" topic in the discussion paper, CFUW has several concerns with the funding of post-secondary education. In 1988 we asked the federal government to apportion funding for health care separate and apart from funding for post-secondary education when making grants to the provinces under the Established Programs Financing Act. With the increasing burden of health care costs, it is critical for financing for post-secondary education to be assured. When this was set up in 1966, it was assumed that one-third of the funding would be directed to post-secondary education. That is, unfortunately, not the situation now.

Will your government change the EPF agreement to a new one that separates health and education funding and ensure that the provinces would be obligated to direct the education grant to the purpose of post-secondary education?

Does your government expect to see an increase in the number of students seeking loans as tuition fees rise? You mention in the book that they're rising considerably. You also mention the possibility of introducing a new type of student loan that would have an adjustment to the borrower's repayment schedule based on his or her ability to repay. It would depend on the income. This approach would be important for women students who take longer to repay their loans—so we are told—due to decreased job opportunities and lower incomes. They also have larger loans to begin with because they're often active in raising children at the same time.

Will there be a plan to monitor the distribution of funds to ensure equity for women, as well as disadvantaged, ethnic, aboriginal and rural persons?

What provisions are being made so that the proposed loan system will be self-sustaining? We ask for the federal and provincial governments to establish long-term budget commitments to support and approve development plans for universities.

Many of the issues dealt with by the discussion paper under the title of "security" have already been discussed in the first part of our brief, but the discussion paper has frequently made reference to the particular difficulties faced by women in overcoming poverty, obtaining child care, becoming literate, seeking funding for education, and finding and keeping jobs.

We think it is very important for action arising out of this discussion paper to include practical solutions that address the particular concerns of women.

Thank you.

Mme Lalonde: Bonjour. Merci beaucoup pour votre présentation.

Your concern, as you said, involves the government establishing long-term budget commitments to support and approve development plans for universities. You are well aware that in the discussion paper there will be a large change in that commitment when the federal government no longer gives cash payments to provinces in order to give that to the universities. In place of that, it will create a fund for loans to students. It is a major change in the life of universities.

En ce qui concerne la partie du document de travail intitulé «l'acquisition continue du savoir», plusieurs choses inquiètent la FCFDU à propos de l'enseignement postsecondaire. En 1988, nous avons demandé au gouvernement fédéral de financer séparément les soins médicaux et l'enseignement postsecondaire lorsque les provinces reçoivent les subventions prévues par les accords sur le financement des programmes établis (FPE). Vu la cherté grandissante des soins médicaux, il faut absolument garantir le financement de l'enseignement postsecondaire. Lorsque ce mécanisme a été créé en 1966, le tiers des crédits étaient censés être affectés à l'enseignement postsecondaire. Malheureusement, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Votre gouvernement va-t-il modifier les accords FPE pour dissocier le financement de la santé et de l'éducation et obliger les provinces à affecter à l'enseignement postsecondaire les crédits qui sont destinés à l'éducation?

Votre gouvernement s'attend-il à une augmentation du nombre d'étudiants qui demandent des prêts par suite de l'augmentation des frais de scolarité? Vous dites dans le document qu'il y en aura beaucoup plus. Vous parlez aussi de créer un nouveau genre de prêts pour étudiants remboursables en fonction des revenus. Cette formule conviendrait aux étudiantes qui mettent plus de temps à rembourser leurs emprunts, nous dit-on, à cause du moins grand nombre de possibilités d'emplois qui s'offrent à elles et de leurs revenus moins élevés. Souvent, l'emprunt est plus gros parce qu'elles doivent aussi élever les enfants en même temps.

Contrôlerez-vous la répartition des fonds pour garantir l'égalité de traitement des femmes, des démunis, des autochtones, des membres des groupes ethniques et des habitants des campagnes?

Quelles dispositions sont prises pour veiller à l'autofinancement du régime de prêts proposé? Nous demandons que les gouvernements fédéral et provinciaux prennent des engagements budgétaires à long terme pour financer et approuver le plan d'expansion des universités.

Beaucoup de questions abordées dans le document de travail sous la rubrique «sécurité» sont commentées dans la première partie de notre mémoire, mais le document évoque souvent les difficultés particulières auxquelles font face les femmes lorsqu'elles cherchent à sortir de la pauvreté, obtenir des garderies, apprendre à lire et à écrire, à financer leurs études, et à trouver et à conserver un emploi.

Les mesures qui découleront de ce document devront comporter des solutions pratiques qui répondent aux besoins particuliers des femmes.

Merci.

Mrs. Lalonde: Good afternoon. Thank you very much for your presentation.

Vous tenez, avez-vous dit, à ce que le gouvernement prenne des engagements budgétaires à long terme pour financer et approuver les plans d'expansion des universités. Vous savez que selon les propositions du document de travail, ces engagements changeront beaucoup lorsque le gouvernement fédéral cessera de verser des fonds aux provinces pour qu'elles les remettent aux universités. À la place, il créera un fonds destiné à financer les prêts aux étudiants. Ce sera un grand changement pour les universités.

[Texte]

For me, your question is then an expression of worry over the future of universities.

Ms Irwin: Yes. We're not in a position to take either—In the paper the government has suggested there is a choice between funding individual students or funding the institution. We have to adhere to our policy because we are such a large, widespread organization. We simply don't have policy in that direction. We are concerned with setting and maintaining standards for there to be accessibility to education for all students.

• 1405

Mrs. Lalonde: You must also be very concerned that women are particularly targeted in that discussion paper. They are targeted by the proposal of a two-tiered UI, because they will be the ones under the second tier. They will be the ones with less important premiums. They will be the ones whose income will be added to that of their husbands so they won't be able to get a premium at all. So the women are really targeted.

They are also targeted in the proposals for post-secondary education. They will be the ones who will be the most deterred from studying, because as you say, they take a longer time to repay and they will think twice before adding up a debt over their current obligations. Maybe they will be deterred from studying in fields such as social work or literature. So they are targeted again.

Thirdly, they are targeted because when we talk about fighting child poverty without addressing women's poverty, it is a contradictory proposal. This has been said a lot of times, but I think it is the basis of your position.

Ms Irwin: Yes, certainly. I agree with what you're saying.

Mrs. Lalonde: So what will you do?

Ms Irwin: I think it's more what will you do, or what will the government do.

We simply have to see that women have access to education. As you point out, there are so many strikes against women: the accessibility of child care and this difficulty. I don't think we have the answers, but you're going to have to work out something that includes these concerns.

Mrs. Lalonde: And maybe fight a little?

Ms Irwin: I don't think that's new to Parliament, is it?

Mr. Scott: I welcome the reference to the Declaration on Education for All. One of the things that has happened in the course of this exercise is that for good reason we have talked about training relative to jobs. Certainly the connection is necessary and jobs are vital. But there is also an empowerment question here, particularly in the area of literacy.

We have to remind ourselves, and I think the country as a whole, that there is a fundamental issue here of choice and decision-making in the lives of individuals, an issue larger than simply connecting it to whether a particular program is going to result in a job immediately. I would hate to see the programs measured strictly in terms of their value in the market. There is a human element we sometimes lose. I appreciate very much your reference to that very specific question.

[Traduction]

Pour moi, votre question est donc l'expression d'une inquiétude face à l'avenir des universités.

Mme Irwin: Nous ne sommes pas en mesure de... Dans le document, le gouvernement laisse entendre que le choix c'est de financer les étudiants ou les établissements. Notre association est si vaste et si étendue qu'il faut respecter notre politique en la matière. Nous n'en n'avons pas à ce propos. Nous tenons à ce que des normes soient maintenues pour garantir l'accès à l'éducation de tous les étudiants.

Mme Lalonde: Cela doit aussi beaucoup vous inquiéter de voir que les femmes sont particulièrement visées dans ce document. Elles sont visées par la proposition d'un régime d'assurance-chômage à deux volets car ce sont elles qui vont se trouver dans le deuxième volet. Ce sont elles qui toucheront des prestations de moindre importance. C'est leur revenu à elles qui sera ajouté à celui de leur mari, ce qui les empêchera de toucher des prestations. Ce sont les femmes qui sont vraiment visées.

Elles le sont aussi dans le cas des propositions sur l'enseignement postsecondaire. Ce sont elles qui seront le plus dissuadées de faire des études parce, comme vous l'avez dit, il leur faut plus de temps pour rembourser et elles y repenseront à deux fois avant d'ajouter une dette aux obligations qu'elles ont déjà. Elles seront peut-être dissuadées d'étudier dans des domaines comme le travail social ou la littérature. Elles sont donc visées une fois de plus.

Troisièmement, elles sont visées parce que parler de lutter contre la pauvreté des enfants sans résoudre le problème de la pauvreté des femmes, c'est antinomique. On l'a dit maintes et maintes fois, mais c'est l'essentiel de votre position, je crois.

Mme Irwin: Oui, en effet. Je suis d'accord avec ce que vous dites.

Mme Lalonde: Alors, qu'allez-vous faire?

Mme Irwin: La question c'est plutôt de savoir qu'est-ce que vous allez faire, donc qu'est-ce que le gouvernement va faire?

Il faut s'assurer que les femmes aient accès aux études. Vous l'avez dit vous-même, les femmes sont vulnérables sous bien des angles: l'accès aux garderies et toutes ces autres difficultés. Les réponses, nous ne les avons pas, mais il faudra que vous trouviez quelque chose qui tienne compte de ces problèmes.

Mme Lalonde: Et nous battre un peu peut-être?

Mme Irwin: Ce n'est pas quelque chose de nouveau au Parlement, n'est-ce pas?

M. Scott: Je suis bien content que vous ayez fait allusion à la déclaration sur l'éducation pour tous. Au cours de ces consultations, on a pour des raisons évidentes parlé de formation reliée à l'emploi. Ce lien est incontournable et l'emploi est absolument nécessaire. Il y a aussi la question de la prise en charge de soi, surtout par l'intermédiaire de l'alphabétisation.

Il faut se rappeler et toute la société doit se rappeler que la grande question ici est celle du choix et des décisions que les gens doivent prendre dans leur vie. Il ne s'agit pas simplement d'orienter quelqu'un vers tel ou tel programme qui aboutira directement à un emploi. Je ne voudrais surtout pas que les programmes soient évalués uniquement en fonction de ce qu'ils apportent à l'économie de marché. Il y a aussi l'aspect humain que l'on oublie parfois. Je suis content que vous ayez parlé de cette question bien précise.

[Text]

Under EPF, health payments are transferred conditionally according to the Canada Health Act, and post-secondary education dollars are transferred unconditionally. Which do you think is the better way to do this?

The reason I ask the question is that in the event we end up in this process with some modified federal cash transfer as a possibility, wouldn't it be better if it were conditional, so the federal government could use some of the financial leverage in terms of national standards?

[Translation]

Aux termes du FPE, le financement des soins médicaux est accordé sous condition en fonction des critères de la Loi canadienne sur la santé, tandis que le financement de l'éducation est accordé sans condition. Selon vous, quelle est la meilleure des deux formules?

Si je vous pose la question, c'est que dans l'éventualité où l'on finirait par conclure qu'une solution serait de modifier les transferts pécuniaires du gouvernement fédéral, ne vaudrait-il pas mieux que le transfert soit assorti de conditions pour que le gouvernement fédéral puisse se servir de son pouvoir de dépenser pour fixer des normes nationales?

• 1410

I would never have imagined that there would be as much interest in this possibility even a month ago, as seems to be now, because education has always been considered a provincial responsibility, and any federal involvement an intrusion. But for the last two days I've been hearing people come forward with briefs calling for the federal government—maybe this says something about the current political climate—to be there.

For a person from the east coast this is a wonderful thing to find out, that Simon Fraser yesterday in Vancouver called for a national conference on post-secondary education in which the federal government should be very much involved. This is great, from my perspective, because coming from a place like New Brunswick we very much need the federal government's involvement in post-secondary education. It has just never been the prevailing mood in the rest of the country.

So with regard to conditions on post-secondary education funding, if in fact the outcome of this exercise sees some of that, is it conditional or unconditional?

Ms Boytzun: I'm not quite sure what you mean by conditional, but we feel there should be a condition on the funding in that approximately one-third of the funding under the EPF agreement should go toward post-secondary education. Perhaps it's a federal job—I'm not sure we should have a delineation—which should specify that this fund is to go toward post-secondary education, and then the balance could go toward health matters.

Mr. Scott: Even that would be conditional.

Ms Boytzun: Yes, that's right.

The second thing was with regard to the federal government being involved in standards, for example, for trades and for this type of thing. We feel that would increase the flexibility and the portability, and that people who are trained to be plumbers in Quebec could move to Vancouver or to Alberta and work and ply their trade without taking further training.

Mr. Scott: And vice versa.

Il y a seulement un mois je n'aurais jamais pensé que cette possibilité soulèverait autant d'intérêt qu'elle semble le faire actuellement. En effet, on a toujours pensé que l'éducation était de compétence provinciale et que toute présence fédérale était une ingérence. Or, cela fait deux jours que j'entends des gens présenter des mémoires préconisant l'intervention du gouvernement fédéral dans ce domaine, et c'est peut-être là une indication du climat politique actuel.

Pour quelqu'un venant de la côte atlantique, c'est une merveilleuse découverte de voir l'Université Simon Fraser demander, hier à Vancouver, l'organisation d'une conférence nationale sur l'enseignement postsecondaire qui se réaliserait avec la participation très active du gouvernement fédéral. De mon point de vue, cela serait excellent, parce que je viens du Nouveau-Brunswick, province qui a grand besoin d'une participation du gouvernement fédéral dans le secteur de l'éducation postsecondaire. Et pourtant c'est un point de vue qui n'a jamais prévalu dans le reste du pays.

En ce qui concerne le financement de l'éducation postsecondaire, si en fait, cette question est abordée quand vous concluez vos travaux, la question est de savoir s'il serait conditionnel ou inconditionnel.

Mme Boytzun: Je ne suis pas sûre de ce que vous entendez par conditionnel. Quant à nous, nous estimons que le transfert aux provinces devrait poser comme condition qu'environ un tiers des fonds transférés au titre du financement des programmes établis devrait être consacré à l'éducation postsecondaire. Il s'agit peut-être d'une responsabilité fédérale—je ne suis pas persuadée qu'il soit nécessaire d'avoir une séparation—de préciser que ce fonds devrait être consacré à l'éducation postsecondaire; et le reste des montants transférés pourrait servir aux questions de santé.

M. Scott: Même cela serait conditionnel, alors?

Mme Boytzun: Oui, en effet.

La deuxième remarque concernait la participation du gouvernement fédéral à l'établissement de normes comme, par exemple, pour les corps de métier et des situations similaires. Nous estimons que cela pourrait être avantageux du point de vue de la souplesse et de la portabilité, de sorte qu'un plombier au Québec pourrait aller à Vancouver ou en Alberta et pratiquer son métier sans qu'il lui soit nécessaire d'avoir une période de formation supplémentaire.

M. Scott: Et vice versa.

[Texte]

[Traduction]

Ms Boytzun: Yes, of course.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you very much for coming today. I really appreciate your time and effort.

Ms Boytzun: Thank you for hearing us.

The Vice-Chair (Ms Minna): I would like to ask the members to stay. Our chair would like to have a few minutes with us.

I suspend the meeting. We'll be back shortly.

• 1413

Mme Boytzun: Oui, naturellement.

La vice-présidente (Mme Minna): Je vous remercie de vous être présenté aujourd'hui. Nous vous sommes reconnaissants du temps et de l'effort consacrés à votre contribution.

Mme Boytzun: Nous vous remercions de nous avoir entendus.

La vice-présidente (Mme Minna): Je prie les députés de bien vouloir demeurer dans la salle. La présidence désire un entretien de quelques minutes.

La séance est suspendue. Elle reprendra dans quelques instants.

• 1515

The Chairman: Good afternoon, and welcome to the hearing on the social security system. Perhaps our first witnesses, the Income Security Action Committee, might approach the table.

Would you introduce yourselves for the record, please? We have about one-half hour to consider your opening remarks plus questions from the committee members. You may begin.

Ms Marjorie Bencz (Executive Director, Edmonton Food Bank, Income Security Action Committee): I would like to introduce Dianna Williamson, and I am Marjorie Bencz. We really appreciate the opportunity to address your group today. We believe that social welfare programs in Canada are an integral part of the lives of many Canadians, and we appreciate the time and effort you are taking from your schedules to travel across Canada to listen to what Canadians have to say.

We are representing the Income Security Action Committee, ISAC we are often called for short. It's a coalition of agencies and groups that provide services to low-income individuals and families. This coalition consists of agencies and groups such as the Bissell Centre, Boyle Street Co-op, Edmonton Social Planning Council, the Alberta Association of Social Workers, the Norwood Community Centre, Edmonton's John Howard Society, Edmonton City Centre Church Corporation, Alternate Solutions for Albertans, and the Food Bank. Most of these agencies provide direct services to low-income individuals and families, such as counselling, child care, training programs, housing, and food programs.

• 1520

Dianna Williamson is a PhD student at the University of Alberta. Her expertise is focusing on poverty and policy. She is also the spokesperson/chairperson of the Alternate Solutions for Albertans Foundation.

As you are aware, the Alberta government has cut essential social programs, stating that we can no longer support these services. Dianna's group has developed an alternate approach to balancing the provincial budget and has three key points that demonstrate that the deficit can be eliminated and that we can still maintain our social programs.

Le président: Bonjour. Soyez les bienvenues à cette audience portant sur le système de sécurité sociale. Je prie les représentants du groupe Income Security Action Committee de bien vouloir prendre place à la table des témoins.

Veuillez vous présenter, pour que cela soit consigné au procès-verbal. Nous disposons d'environ une demi-heure pour votre exposé qui sera suivi d'une période de questions posées par les membres du Comité. Vous avez la parole.

Mme Marjorie Bencz (directrice générale, Edmonton Food Bank, Income Security Action Committee): Permettez-moi de vous présenter M^{me} Dianna Williamson; je m'appelle Marjorie Bencz. Nous sommes très reconnaissantes d'avoir la possibilité de vous parler aujourd'hui. Nous croyons que les programmes d'assistance sociale du Canada font partie intégrante de la vie de beaucoup de Canadiens et nous vous remercions d'avoir fait l'effort et pris le temps de visiter les différentes régions du Canada pour écouter les Canadiens.

Nous représentons l'ISAC, soit le groupe Income Security Action Committee. Il s'agit d'une coalition d'agences et de divers groupes qui fournissent différents services aux particuliers et aux familles économiquement faibles. Cette coalition regroupe divers organismes, notamment le Centre Bissell, la Coopérative de la rue Broyle, le Conseil de planification sociale de la Ville d'Edmonton, l'Association des travailleurs sociaux de l'Alberta, le Centre communautaire Norwood, la John Howard Society d'Edmonton, la City Centre Church Corporation d'Edmonton, le groupe Alternate Solutions for Albertans et la Banque d'alimentation. La plupart de ces organismes offrent aux particuliers et aux familles économiquement faibles des services directs tels que du counselling, des services de garderie, des programmes de formation, de logement et d'alimentation.

Dianna Williamson étudie à l'université de l'Alberta en vue d'obtenir un doctorat. Elle s'intéresse surtout à la pauvreté et aux politiques. Elle est en outre porte-parole et présidente de la Alternate Solutions for Albertans Foundation.

Comme vous le savez, le gouvernement albertain a coupé les programmes sociaux essentiels en prétextant que nous ne pouvons plus financer de tels services. Le groupe de Dianna a préparé un plan de rechange en vue d'équilibrer le budget provincial. Ce plan comporte trois éléments essentiels qui démontrent qu'il serait possible d'éliminer le déficit tout en maintenant nos programmes sociaux.

[Text]

I'm Marjorie Bencz, the executive director of the Edmonton Gleaners Association, which operates the food bank here in Edmonton. We have 90 agencies in Edmonton that are providing food services in either the form of hampers or food to people in need.

The Income Security Action Committee will be doing a formal written report to the standing committee, but our presentation today will be verbal. I'll ask Dianna to start.

Ms Dianna Williamson (Representative, Income Security Action Committee): I'd like first to talk about some labour market trends, as they certainly set the context for a discussion about social security programs. Changes in the global economy, in technology and in employer practices, such as downsizing and contract work, have certainly altered the labour market in Canada. Unemployment rates remain high, underemployment is certainly high, and non-standard jobs such as part-time and temporary jobs are becoming more common. More households are being forced to rely on two earners just to meet their basic needs. Fewer workers are receiving benefit packages and employment security is changing.

These changes in labour market conditions, coupled with cutbacks to government spending, are certainly resulting in higher levels of poverty across Canada.

In addition, the gap between the "haves" and "have-nots" is growing. Rising unemployment and increasing lower-paying jobs and part-time jobs are certainly pushing more middle-income families into a lower-income bracket. That sets the context for the rest of our presentation.

I'd now like to make some points about some concerns that ISAC has regarding some things that we think have been inadequately addressed or completely left out of the discussion paper.

The first point is related to funding. The discussion paper states that one of the objectives first of social security reform is affordability, and I quote "spending within our means, managing efficiently, ending waste and abuse...". Implicitly this states that we have a spending problem, which in turn implies cutbacks to social security programs. Yet when we consider recent labour market trends that I just spoke about, it's apparent that fewer and fewer Canadians can depend on the labour market to ensure their income security. The fact is that more Canadians need our social programs more now than ever before, and the discussion paper does not address this issue. It fails to talk about how our increasingly needed programs will be funded.

Although there are an increasing number of Canadians struggling to support themselves and their families, it's true there are Canadians who are benefiting and profiting from our system, and the discussion paper does not pay any attention to the role that could and ought to be played by those Canadians who are fortunate enough to be ensured income security by the labour market.

[Translation]

Je m'appelle Marjorie Bencz, je suis directrice exécutive de l'Edmonton Gleaners Association qui administre la banque d'alimentation ici à Edmonton. Nous avons à Edmonton 90 organismes qui offrent des services d'alimentation sous forme de paniers ou autres aux gens qui en ont besoin.

Le comité d'action sur la sécurité du revenu présentera un mémoire écrit officiel au comité permanent, mais nous présentons aujourd'hui un exposé oral. Je prie donc Dianna de bien vouloir commencer.

Mme Dianna Williamson (représentante, Comité d'action sur la sécurité du revenu): Je vais d'abord vous parler de certaines tendances du marché du travail car elles mettent certainement en contexte le débat sur les programmes sociaux. Les changements qui s'opèrent dans l'économie mondiale, changement technologique et dans la pratique des employeurs, notamment la rationalisation et la sous-traitance, ont certainement modifié le marché du travail au Canada. Les taux de chômage demeurent élevés, le sous-emploi est certainement élevé, et les emplois non stables, notamment les emplois à temps partiel et les emplois temporaires, deviennent de plus en plus communs. De plus en plus de ménages sont obligés de compter sur deux salariés pour satisfaire à leurs besoins essentiels. De moins en moins de travailleurs reçoivent des avantages sociaux et la sécurité d'emploi change.

Ces changements qui s'opèrent sur le marché du travail, ajoutés aux coupures dans les dépenses gouvernementales font que la pauvreté se répand partout au Canada.

En outre, l'écart entre les riches et les pauvres ne cesse d'augmenter. Le taux de chômage croissant et le nombre de plus en plus élevé d'emplois faiblement rémunérés et d'emplois à temps partiel forit en sorte que de plus en plus de familles à revenu moyen se retrouvent dans la catégorie des familles économiquement faibles. Cela met en contexte le reste de notre exposé.

Je vais maintenant sous décrire certaines de nos préoccupations sur des questions qui, à notre avis, n'ont pas été réglées ou encore qui ont été complètement oubliées dans le Livre vert.

Le premier point concerne le financement. Le document de travail stipule que l'un des objectifs de la réforme de la sécurité sociale est l'abordabilité, et je cite: «dépenser dans la mesure de nos moyens, gérer économiquement, mettre fin aux gaspillages et aux abus—» On dit donc implicitement que nous avons un problème de dépenses, ce qui laisse entendre qu'il y aura des coupures dans les programmes de sécurité sociale. Pourtant, si on tient compte des tendances récentes du marché du travail, tendances dont je viens de parler, il semble que de moins de Canadiens peuvent compter sur le marché du travail pour assurer la sécurité de leur revenu. Le fait est que plus que jamais, un nombre croissant de Canadiens ont besoin de nos programmes sociaux, et le document de travail n'aborde pas cette question. On ne dit pas comment seront financés ces programmes dont nous avons de plus en plus besoin.

Bien qu'un nombre croissant de Canadiens aient de la difficulté à gagner leur vie et à faire vivre leur famille, il est vrai qu'il y a des Canadiens qui profitent et abusent du système, et le document de travail ne parle pas du rôle que pourraient et devraient jouer les Canadiens qui ont la chance d'avoir une sécurité du revenu.

[Texte]

The second point of concern that ISAC has is related to housing. Housing that is safe and affordable for low-income Canadians is inadequate in many communities, and certainly this issue negatively impacts the well-being of Canadians who have low incomes. The discussion paper does not address this issue at all.

The third point is related to a concern that the discussion paper places responsibility for finding and keeping jobs on those people who are unemployed and underemployed. There is really a lack of attention to some of the larger issues in our system that are causing or influencing underemployment and unemployment.

• 1525

The last issue I would like to address is that although the paper repeatedly talks about helping Canadians to find and keep jobs, it fails to address the issue of adequate-paying jobs. There's an increasing number of jobs that are low paying that do not allow people to support themselves and their families. ISAC does not believe that talking about jobs in and of themselves is enough. Canadians need adequate-paying jobs.

I'll turn it back to Majorie.

Ms Bencz: The Income Security Action Committee has several recommendations to the standing committee, so I will cover those and then allow you to ask as many questions as you would like to ask for clarification.

On the Canada Assistance Plan or other federal legislation ensuring that national standards are maintained and that Canadians have rights no matter which province they reside in, ISAC recommends that something should be established to ensure that that exists. There has been discussion in the committee about the Canada Assistance Plan being dismantled. If this is the case, then we urge you to ensure that the federal legislation is in place to protect the rights of the poor and to ensure accountability from the provinces back to the federal government.

We also need to revisit the issues that were presented during the Depression to realize that in our times we should think of a more creative way than shuffling our poor from province to province, and that Canadians should be committed to looking after each other.

The guaranteed annual income option requires more discussion. A guaranteed annual income would eliminate the costly administration of what we currently have as a complex system of tax credits and federal and provincial income supplements and support.

Income support programs must accommodate the needs of individuals and families. The best social safety net in our society is an adequate-paying job with benefits. However, because of our high unemployment and because of a variety of personal and societal concerns, many of our fellow Canadians need government assistance programs.

If we are talking about individuals and families who are making a transition from unemployment to training or from unemployment to a paid job, the foundation of this transition is guaranteeing a degree of financial stability during the transition.

[Traduction]

Le deuxième point ou la deuxième préoccupation de notre comité concerne le logement. Bon nombre de collectivités n'ont pas de logements sécuritaires et abordables à offrir aux Canadiens économiquement faibles, ce qui a certes une incidence négative sur leur bien-être. On n'aborde pas du tout cette question dans le document de travail.

Notre troisième préoccupation est l'idée que selon le document de travail, ce sont ceux qui n'ont pas d'emploi et ceux qui sont sous-employés qui devraient se trouver un emploi et le garder. On n'accorde pas suffisamment d'attention à certains problèmes qui causent ou influencent le sous-emploi et le chômage.

La dernière chose que je voudrais vous dire, c'est que même si dans le document de travail on dit à plusieurs reprises que l'on veut aider les Canadiens à trouver et à garder des emplois, on n'y aborde pas la question des emplois suffisamment rémunérés. Il y a un nombre croissant d'emplois peu rémunérés qui ne permettent pas aux gens de gagner suffisamment leur vie et de faire vivre leur famille. Notre comité ne croit pas qu'il suffise de parler d'emplois en général. Les Canadiens ont besoin d'emplois bien rémunérés.

Je vais maintenant redonner la parole à Marjorie.

Mme Bencz: Le Comité d'action sur la sécurité du revenu a plusieurs recommandations à formuler au comité permanent. Je vais donc vous les énumérer. Je vous invite à poser autant de questions que vous le voulez s'il y a des points sur lesquels vous aimeriez avoir des éclaircissements.

En ce qui concerne le Régime d'assistance publique du Canada et d'autres lois fédérales qui garantissent que les normes nationales sont respectées, que les Canadiens ont des droits quelle que soit la province qu'ils habitent, nous recommandons que quelque chose soit créé pour assurer que cela existe. Au comité, il a été question du démantèlement du Régime d'assistance publique du Canada. Si c'est le cas, alors nous vous exhortons à faire en sorte qu'une loi fédérale protège les droits des pauvres et assure que les provinces aient des comptes à rendre au gouvernement fédéral.

En outre, nous devons réexaminer les problèmes que nous avons connus pendant la dépression pour nous rendre compte qu'aujourd'hui nous ne devons pas nous contenter de déplacer nos pauvres d'une province à l'autre. Les Canadiens devraient s'engager à s'occuper les uns des autres.

L'option du revenu annuel garanti mérite d'être examinée plus longuement. Un revenu annuel garanti éliminerait l'administration coûteuse de l'actuel système complexe de crédits d'impôt et de suppléments fédéral et provinciaux du revenu.

Les programmes de soutien du revenu doivent répondre aux besoins des particuliers et des familles. Le meilleur filet de sécurité de notre société est un emploi bien rémunéré assorti d'avantages sociaux. Cependant, étant donné le taux de chômage élevé et pour toute sorte de raisons personnelles et sociales, bon nombre de Canadiens ont besoin des programmes d'aide du gouvernement.

Dans le cas de particuliers ou de familles qui passent du chômage à la formation ou du chômage à un emploi rémunéré, il s'agit de leur garantir une certaine stabilité financière pendant cette transition.

[Text]

ISAC has some concerns regarding the two-tiered UIC that is proposed. We believe that it unfairly punishes people because they have not been able to secure employment. With short-term contract work becoming more available in some communities, a two-tiered UIC system would simply punish those who participate in our economy but take short-term or contract work.

We believe that there should be a national child care standard governing child-staff ratios, group size, physical environment, and training of care-givers.

Also under jobs, we believe linking social programs with training will be successful only if such reforms are accompanied by a significant increase in employment opportunities, including adequate-paying jobs.

Finally, if there are not sufficient jobs for Canadians, or there are not sufficient paid opportunities for Canadians to participate in, we could look at redefining what employment is. Often employment such as staying at home with small children or looking after elderly or sick relatives or volunteer work could be considered as contributing back into our society and could be a method for encouraging Canadians to participate as actively as they can, maintaining skills, but at the same time not inflicting guilt and other pressures on individuals or families. An option we have as Canadians is defining what employment is in our society.

Reforming social programs means making them better, but it does not necessarily mean making them less expensive. Unemployment insurance has been trimmed several times in recent years, and further cuts could lead to increased spending in other programs, especially welfare. Many of the obvious reforms that could be made in social welfare programs would require more money, rather than less.

It is not good public policy to simply shuffle people off welfare and the UIC rolls into the ranks of the working poor. The goal should be to get people who are able to work into steady, full-time jobs that pay substantially more than the minimum wage.

Changes to our social programs can facilitate the shift from dependence to work, but only if there are enough jobs available in the first place. That means governments face not only the challenge of reforming our social programs but also having to find a way to foster a better climate for creating jobs.

The Chairman: Thank you very much.

M. Crête: Premièrement, je voudrais vous féliciter pour la qualité de votre présentation. Il y a un élément qui la caractérise: c'est le côté constructif des propositions que vous faites. Je trouve cela très intéressant.

[Translation]

Notre comité a certaines préoccupations quant au système d'assurance-chômage à deux paliers qui est proposé. Nous croyons qu'il punit injustement les gens qui n'ont pas réussi à trouver un emploi. Comme les contrats à court terme sont de plus en plus courants, un tel système à deux paliers punirait tout simplement ceux qui participent à notre économie mais qui acceptent un contrat de travail à court terme.

En matière de garde d'enfants, nous sommes d'avis qu'il devrait y avoir une norme nationale régissant le nombre d'enfants par rapport au nombre d'éducateurs, la taille des groupes, l'environnement physique et la formation des éducateurs.

En ce qui concerne l'emploi, nous sommes d'avis que le lien entre les programmes sociaux et la formation ne peut avoir du succès que si ces réformes sont accompagnées de meilleures perspectives d'emploi, y compris des emplois bien rémunérés.

Enfin, s'il n'y a pas suffisamment d'emplois pour les Canadiens ou s'il n'y a pas suffisamment d'activités rémunérées pour les Canadiens, il s'agirait de redéfinir la notion d'emploi. Le travail à la maison pour s'occuper de jeunes enfants ou de personnes âgées ou de parents malades ou le bénévolat pourraient être considérés comme une contribution à la société et cela pourrait être une façon d'encourager les Canadiens à participer le plus activement possible et à maintenir leurs compétences sans toutefois infliger un sentiment de culpabilité aux particuliers et à leur famille ou leur imposer d'autres pressions. Une option qui s'offre à nous, Canadiens, consiste à définir ce qu'est l'emploi dans notre société.

La réforme des programmes sociaux signifie l'amélioration de ces programmes, mais cela ne veut pas nécessairement dire qu'ils coûteront moins cher. Le programme d'assurance-chômage a déjà subi plusieurs coupures au cours des dernières années, et d'autres coupures pourraient se traduire par des dépenses accrues dans d'autres programmes, particulièrement dans les programmes d'aide sociale. Bon nombre des réformes évidentes qui pourraient être apportées aux programmes d'aide sociale coûteraient plus cher, et non pas moins cher.

Réduire les rangs des prestataires de bien-être social et d'assurance-chômage en les poussant dans les rangs des travailleurs démunis n'est pas une très bonne politique sociale. On devrait se fixer pour but de trouver des emplois permanents, à temps plein et qui rapportent beaucoup plus que le salaire minimum pour tous ceux qui sont en état de travailler.

Apporter des modifications à nos programmes sociaux peut faciliter le passage de la dépendance au travail, mais seulement s'il y a suffisamment d'emplois disponibles au départ. Nos gouvernements ont donc le défi non seulement de réformer nos programmes sociaux, mais aussi encourager un climat plus propice à la création d'emplois.

Le président: Merci beaucoup.

Mr. Crête: I would first like to congratulate you for the quality of your presentation. It does have one characteristic element which is the constructive aspect of your proposals. I find that most interesting.

[Texte]

Il y a un élément sur lequel j'aimerais que vous élaboriez. On nous a parlé ce matin de la nécessité d'avoir des programmes fédéraux qui vont régler les problèmes de façon concrète. Vous parlez des programmes, mais vous parlez surtout des principes qui pourraient être adoptés par le gouvernement fédéral et possiblement par les provinces. Par exemple, on pourrait adopter un principe disant qu'on doit assurer des conditions de vie acceptables à tous les Canadiens, où qu'ils soient sur le territoire.

Trouvez-vous plus intéressante une telle déclaration de principe qui écarterait la question des compétences et permettrait à chacun d'intervenir en fonction de ses responsabilités? À ce moment-là, le jeu du système se ferait en conséquence.

Ms Bencz: Certainly, I agree we need to look at national standards and ensure that in Canada everyone's needs are met.

I think that probably where the problem has been in the past is that sometimes the federal government has either not stepped in or felt it could not step in. One example is Alberta. For example, in Alberta a single person on social assistance gets \$394 a month. In many cases, three-quarters of that income is being taken up by shelter. What that means is that their needs are not being met. So in the context of having federal legislation, we need to know that the federal government would also be prepared to uphold it.

M. Crête: Seriez-vous prêts à dire qu'une norme nationale peut être différente d'une norme fédérale? Une norme nationale peut être adoptée à la fois par le fédéral et par des provinces. Est-ce une notion d'avenir, selon vous?

Ms Bencz: We did not specifically discuss those in relationship to that.

M. Crête: La question du revenu minimum garanti m'intéresse beaucoup.

Vous nous avez dit qu'il serait intéressant que cela soit évalué. Dans le document de travail, cette question est évacuée assez rapidement. On nous dit que cela coûterait trop cher, à peu près en quatre lignes.

Pouvez-vous élaborer sur les éléments possibles à prendre en considération dans cette étude? Quels paramètres feraient qu'un revenu minimum garanti serait acceptable?

• 1535

Ms Williamson: I think that ties closely into my earlier comments about the need to look at how our programs will be funded. Yes, the guaranteed annual income program is going to cost money, but more and more Canadians need something like that. We need to look at not only spending cuts, but we need to look at the revenue side. We need to have more discussion about how revenue can be raised so Canadians who are in need can be provided for, because that's going to enhance the lives of all Canadians.

M. Crête: Vous dites qu'il va falloir trouver les sous, mais votre expérience personnelle vous permet-elle de dire que sur 30 à 40 ans, c'est-à-dire à plus long terme, un revenu minimum garanti pourrait permettre des économies dans l'ensemble de l'économie canadienne? Quand on dit que c'est pour le bien-être d'urgence des gens à court terme, c'est un argument, mais notre société actuelle a encore beaucoup de marches à monter. Pensez-vous qu'on serait capable de démontrer, au moyen

[Traduction]

There is something upon which I'd like you to elaborate. We were told this morning that it's necessary to have federal programs that will settle problems in a practical way. You're talking about programs, but you're mainly talking about the principles which might be adopted by the federal government and possibly the provinces. For example, we could adopt a principle setting out that we should ensure acceptable living conditions for all Canadians wherever they may be on our territory.

Would you find such a statement of principles more interesting as it would set aside the question of jurisdiction and allow each level to play its role based on its responsibilities? The system would then play its role accordingly.

Mme Bencz: Oui, il nous faut nous pencher sur la question de normes nationales pour assurer que le Canada réponde aux besoins de tous.

Parfois, par le passé, le gouvernement fédéral soit n'a pas agi, soit croyait qu'il ne pouvait agir et c'est là que s'est situé le problème, d'après moi. Prenons l'exemple de l'Alberta où une personne seule, prestataire d'aide sociale, reçoit 394\$ par mois. Dans bien des cas, les trois-quarts de ce revenu vont au logement. On ne répond donc pas aux besoins du prestataire. Donc, dans le contexte d'une loi fédérale, il nous faut savoir que le gouvernement fédéral veillera au respect de la loi.

Mr. Crête: Would you go so far as to say that a national standard can be different from a federal standard? A national standard could be adopted simultaneously by the federal government and the provinces. In your opinion, could that be the future?

Mme Bencz: Nous n'avons pas débattu de cette question précise.

Mr. Crête: I'm quite interested in the question of a guaranteed minimum income.

You said it would be interesting to have that evaluated. In the working paper, this question is dealt with rather quickly. We're told it would be too expensive, in just about four lines.

Could you be more specific on whatever possible steps should be taken considering that study? What parameters would make guaranteed minimum income acceptable?

Mme Williamson: Cela reprend un peu ce que je disais tout à l'heure, c'est-à-dire qu'il nous faut nous demander comment nous financerons nos programmes. Oui, il faudra des sous pour le programme de revenu annuel garanti, mais de plus en plus de Canadiens ont besoin de quelque chose du genre. Il faut étudier non seulement les dépenses à couper, mais il nous faut aussi aller voir du côté des revenus. Il faut engager le débat sur la façon de trouver des revenus pour aider les Canadiens dans le besoin puisque cela améliorera la vie de tous les Canadiens.

Mr. Crête: You say we'll have to find the money, but based on your personal experience, would you say that over 30 or 40 years, over the longer term, a guaranteed minimum income would lead to savings throughout the whole Canadian economy? When we say it's for the urgent welfare of people in the short term, that is one argument, but our present society still has a lot of steps to climb. Do you think we could have studies indicating that if we did that, poverty might decrease

[Text]

d'études, que si on fait cela, la pauvreté aura peut-être diminué un peu dans 25 ou 30 ans et on pourra avoir moins de problèmes d'enfants mal formés et moins de coûts sociaux associés à la pauvreté? Suis-je trop idéaliste quand je dis cela?

Ms Williamson: In talking about the benefits of the guaranteed annual income I did not mean to just talk in the short term. I certainly think all ISAC members would agree that in the long term there will be many pay-offs. As you say, decreasing poverty and providing our young children with more opportunities and education will benefit society in the long term. I agree with you.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Much of your presentation dealt with jobs, income support, making jobs better paying and so on. I'm sure you've given a lot of thought to this area, and you probably have a background in economics or something like that. Is there a link between unemployment and social program spending?

Ms Williamson: Can you clarify that? What kind of links?

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): When you look at what has happened in the last eight years or so, unemployment has increased and government spending has almost doubled. I think there's some kind of correlation between the two.

Ms Williamson: Certainly government spending on unemployment and social programs has gone up. It is more significant to look at how that ties in with the larger labour market and how the labour market has changed. That has led to unemployment and increasing need for our social programs.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): I don't know if you've answered my question; I can't see how you have.

You made the statement that we have to have better-paying jobs. How do you make a job better paying, if that's what you're advocating?

Ms Williamson: We certainly don't think we have all the answers to that, but there are some options. Our minimum wage rates have not kept up with the cost of living increases. You just can't survive on minimum wage; nobody can.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): The thing that bothers me is how do you make a job better paying by raising the minimum wage? Where does the money come from to pay people their wages?

• 1540

Ms Williamson: I know ISAC isn't saying that the government can control all the labour market forces that are happening now and solve all of the problems with adequate or inadequate-paying jobs, but those need to be considered. Even though Canadians are trying to work and make a living for themselves, because of these larger issues it isn't as easy as it was in the past.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): Let me turn the question around the other way then. Do you think if the government spent less it would help improve the job situation in Canada?

[Translation]

within the next 25 or 30 years, and that we might have fewer problems with uneducated children and fewer of poverty's social costs? Am I too idealistic when I say that?

Mme Williamson: Quand je parlais des bienfaits d'un revenu annuel garanti, ce n'était pas seulement pour le court terme. Je crois que tous les membres de l'ISAC vous diraient qu'à long terme ce serait rentable. Comme vous le dites, la pauvreté décroissante ainsi qu'une jeunesse mieux instruite avec de meilleures chances de progresser dans la vie seront avantageux pour la société, à long terme. Je suis d'accord avec vous.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vous nous avez beaucoup parlé d'emplois, de soutien du revenu, de rendre les emplois plus payants et ainsi de suite. Je suis sûr que vous avez beaucoup pensé à tout cela et peut-être même avez-vous une formation en sciences économiques ou quelque chose du genre. Y a-t-il un lien entre le chômage et les dépenses sociales?

Mme Williamson: Pourriez-vous préciser un peu? Quelle sorte de lien?

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Si l'on prend les huit dernières années, ou à peu près, le chômage a augmenté et les dépenses du gouvernement ont presque doublé. Je crois qu'il y a une certaine corrélation entre les deux.

Mme Williamson: Les dépenses du gouvernement au titre de l'assurance-chômage et des programmes sociaux ont augmenté, c'est certain. C'est encore plus significatif lorsqu'on en étudie la corrélation avec le marché du travail plus global et comment le marché du travail a changé. C'est ce qui a mené au chômage et au recours croissant à nos programmes sociaux.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je ne sais pas si vous avez répondu à ma question; je ne vois pas comment vous y avez répondu.

Vous nous dites que nous devons avoir des emplois mieux rémunérés. Comment fait-on pour qu'un emploi soit mieux rémunéré, si c'est là ce que vous proposez?

Mme Williamson: Je ne crois pas que nous ayons toutes les réponses à cette question, mais il y a certains choix à faire. Nos taux de salaire minimum ne suivent pas l'augmentation du coût de la vie. Il est impossible de survivre avec le salaire minimum seulement; personne ne peut le faire.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Ce qui m'inquiète, c'est de savoir comment on s'y prend pour qu'un emploi soit mieux rémunéré en augmentant le salaire minimum? D'où viendra l'argent qui permettra aux employeurs de payer ces salaires?

Mme Williamson: Je sais qu'ISAC ne prétend pas que le gouvernement peut régir toutes les forces qui interviennent maintenant sur le marché du travail et résoudre tous les problèmes posés par les emplois mal payés, mais il ne faut pas fermer les yeux sur ces problèmes. Même si les Canadiens s'efforcent de travailler et de gagner leur pain, ce n'est pas toujours aussi facile que ce l'était dans le passé.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Je vais inverser les termes de ma question. Croyez-vous que si le gouvernement dépensait moins, cela aiderait à améliorer la situation de l'emploi au Canada?

[Texte]

Ms Bencz: Are you talking about a trickling-down effect?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): No. If the government were able to reduce its spending to the point where it could balance the budget and stop destroying a lot of the incentive that businesses have to create jobs because of the high tax structure, if they could lower the taxes, what do you think that would do to unemployment in Canada? Again, I have to question from the negative aspect rather than the positive, because I couldn't get your answer to the positive. So maybe you can give it to me in the negative.

Ms Bencz: Well, that certainly is an argument that can be made, but I also think that having high-quality social programs and maintaining those high-quality social programs is an incentive for business. There are research findings regarding companies that are located both in the United States and in Canada. Taxes may be higher here and there may be some other expenses associated with being located in Canada, but the benefit they receive from having a public health care system and social service system far outweighs the other costs they are incurring. That in itself is an incentive and advantage to business in Canada.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): I'm sure you're perfectly aware, because the talk in the last few years is about how the debt and deficit are causing us to pay \$40 billion in interest payments and so on. That has taken one-quarter of our government spending, so all of this is threatening social programs. I'm sure you're aware of that. How would you address that problem? It seems to me that you're advocating more spending, because one of your statements was that we need more money spent on housing, that the federal government should. . . Do you think we can solve our problems by spending more money?

Ms Bencz: I think the approach needs to be a balanced approach that looks at spending some money, because certainly at this time we need to be able to do more with less. I don't argue that, but at the same time we have to look at the revenue side of the ledger. Focusing solely on spending cuts is not the answer, but there needs to be a more balanced approach—some spending cuts with revenue increases.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That's the difficulty we have. If you increase the number of taxes, you are taking the money out of the pockets of the people who would be creating the jobs, because they cannot pay that money to the workers. Do you understand? Do you understand the dilemma that you have put yourself into by advocating both?

Ms Bencz: Maybe I should put on a different hat, if I could. My husband, my brother-in-law and I bought a small business a couple of years ago. We bought it here in Edmonton because of the fact that it's the community that we wanted to invest in. It was a business that had gone through a lot of trouble and difficulties. There are currently 14 staff employed there. It's not ever an easy situation. You're trying to ensure that your staff are looked after and things like that. But there

[Traduction]

Mme Bencz: Parlez-vous des retombées qui se répandraient vers le bas?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Non. Si le gouvernement pouvait réduire ses dépenses au point d'équilibrer son budget et alléger la fiscalité trop lourde qui dissuade les entreprises de créer des emplois, s'il pouvait abaisser les impôts, qu'est-ce qui arriverait à votre avis du chômage au Canada? Je répète que je dois poser la question sous l'angle négatif puisque je n'ai pu obtenir de réponse en la posant de façon positive. Peut-être pourriez-vous me répondre sous cet angle négatif.

Mme Bencz: Eh bien, c'est assurément un argument qu'on peut invoquer, mais je crois également que le fait d'avoir des programmes sociaux de qualité et de les préserver constitue un encouragement pour l'entreprise. Des recherches ont été menées sur les entreprises implantées aux États-Unis et au Canada. Les impôts sont peut-être plus élevés ici et le fait de s'implanter au Canada entraîne peut-être d'autres dépenses, mais l'avantage découlant d'un régime public de soins de santé et d'un régime de sécurité sociale l'emporte largement sur les autres coûts que les entreprises doivent assumer. C'est en soi un encouragement et un avantage pour les entreprises au Canada.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je suis sûr que vous savez parfaitement, puisqu'on en parle tellement depuis quelques années, que la dette et le déficit nous coûtent maintenant 40 milliards de dollars en paiements d'intérêts. C'est le quart des dépenses du gouvernement et cela menace les programmes sociaux. Je suis sûr que vous le savez. Comment vous attaqueriez-vous à ce problème? Il me semble que vous préconisez de dépenser davantage, puisque vous avez notamment dit qu'il faut dépenser davantage pour le logement, que le gouvernement fédéral devrait. . . Pensez-vous que nous pourrions résoudre nos problèmes en dépensant davantage?

Mme Bencz: Je crois qu'il faut une approche équilibrée qui inclut la possibilité de dépenser un peu d'argent, car il est certain que pour le moment, nous devons faire plus avec moins. Je n'en disconviens pas, mais en même temps, il faut voir ce qui se passe du côté des recettes. La solution ne consiste pas à braquer toute notre attention exclusivement sur les dépenses, il faut une approche plus équilibrée, il faut réduire les dépenses tout en augmentant les recettes.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Voilà justement le problème. Si l'on augmente les impôts, c'est autant d'argent qu'on va chercher dans le portefeuille de ceux qui créeraient autrement des emplois, parce qu'ils n'ont plus l'argent nécessaire pour payer des travailleurs. Comprenez-vous? Comprenez-vous le dilemme dans lequel vous vous placez en préconisant les deux?

Mme Bencz: Je vais tenter de vous répondre en vous donnant un autre point de vue. Mon mari, mon beau-frère et moi-même avons acheté une petite entreprise il y a quelques années. Nous l'avons achetée ici, à Edmonton, parce que c'est dans cette collectivité que nous voulions investir. C'est une entreprise qui avait éprouvé toutes sortes de difficultés. Elle emploie actuellement 14 personnes. La situation n'est jamais facile. On s'efforce de voir au bien-être de nos employés. Mais

[Text]

are some benefits to being in a community. You know if there are changes and you have to lay off staff that those staff will be looked after. There are benefits ensuring that there are social programs. I think we take it for granted that those aren't appealing.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): You said, or at least implied, that the best social program is a job, and you lay people off. I'd like to know—

Ms Bencz: Yes. At the same time, if people are laid off, we need to look at how we can provide for them when they are.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): If you're a business person and you want to raise the wages of your staff, what has to happen in your business? Do you not have to have more business in order to raise the wages of your employees?

Ms Bencz: Yes.

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): If people don't have money to spend, how can they support your business?

Ms Bencz: I think there is also a misunderstanding that when people are on UIC or social assistance most of the money is spent locally and it does come back. It comes back through housing or through food or through clothing. They buy locally, so they still are participating in some regard.

• 1545

Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville): [Inaudible—Editor] ... takes some of it. It is very inefficient.

The Chairman: Thank you. You've made your point. Jean Augustine.

Ms Augustine: Thank you very much for coming. We're looking forward to your formal written report, which I hope you'll make sure gets in in good time.

A number of witnesses over the past while have mentioned housing. They have just skirted it and have gone on to other parts of the social programs. Could you elaborate on what you see as housing needs? I'm not too sure what the homeless situation is in this city or in this province. Can you speak to the whole business of housing needs and what you see as federal responsibility and how the federal government could at this time, with the fiscal restraints and what that is all about... and how the federal government could continue its commitment to the provision of housing?

Ms Bencz: Certainly the direct-service organizations that are involved with ISAC see housing as a major concern; safe, affordable housing. I use those two definitions because concerns about conditions in rooming-houses... not enough social housing is going on.

[Translation]

le fait d'être dans une collectivité donnée comporte certains avantages. Nous savons qu'en cas de coup dur, si nous devons congédier des employés, ils ne seront pas dans la rue. Il y a des avantages à pouvoir compter sur des programmes sociaux. On semble tenir pour acquis que tout cela n'est pas attrayant.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit ou tout au moins laissé entendre que le meilleur programme social est un emploi, et vous parler de licencier. Je voudrais savoir...

Mme Bencz: Oui. En même temps, si des gens sont mis à pied, il faut voir comment ils pourront subvenir à leurs besoins.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Quand on est en affaires, si l'on veut augmenter les salaires de ses employés, de quoi a-t-on besoin? Ne faut-il pas que le chiffre d'affaires augmente pour pouvoir augmenter les salaires des employés?

Mme Bencz: Oui.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): Si les gens n'ont pas d'argent à dépenser, comment peuvent-ils faire prospérer votre entreprise?

Mme Bencz: Je crois qu'il y a également un malentendu à ce sujet. Quand les gens touchent des prestations d'assurance-chômage ou d'assistance sociale, la plus grande partie de cet argent est dépensé localement et est réinjecté dans l'économie locale. L'argent est réinjecté sous forme de dépenses consacrées au logement, aux aliments ou aux vêtements. Les gens achètent sur place, de sorte qu'ils participent quand même à l'économie.

M. Breitreuz (Yorkton—Melville): [Inaudible—Éditeur]... en prend une partie. C'est très inefficace.

Le président: Merci. Vous avez transmis votre message. Jean Augustine.

Mme Augustine: Merci beaucoup d'être venu. Nous comptons bien recevoir votre mémoire écrit, j'espère que vous veillerez à ce qu'il nous parvienne en temps voulu.

Dernièrement, un certain nombre de témoins ont mentionné le logement. Ils ont à peine effleuré le sujet pour passer ensuite à d'autres aspects des programmes sociaux. Voulez-vous nous en dire plus long sur les besoins en matière de logement? Je ne sais trop quel est la situation dans cette ville ou dans cette province pour ce qui est des sans-abri. Pouvez-vous nous parler de façon générale des besoins en matière de logement et nous dire quel est à votre avis la responsabilité fédérale et comment le gouvernement fédéral pourrait, compte tenu des contraintes financières actuelles et de tout ce que cela entraîne, comment le gouvernement fédéral pourrait persister dans son engagement dans le domaine du logement?

Mme Bencz: Chose certaine, les organisations de première ligne qui travaillent avec ISAC considèrent le logement comme une préoccupation majeure; je parle de logements salubres et abordables. J'utilise ces deux termes parce que l'insalubrité de certains logements suscite des inquiétudes. On ne construit pas suffisamment de logements sociaux.

[Texte]

Again, it's an area that warrants more discussion. If rates don't increase, that is one way to offset limited finances for people on social assistance, people on UIC, or people who are classified as working poor. I stated earlier I know people who are paying three-quarters of their cheque for housing. It doesn't leave anything for food and clothing or transportation, or even stamps for sending out résumés.

Again, it's one area. . . if we could cut costs in some of these areas for low-income people, we would see less negative impact in other parts of their lives. It does swallow up a large percentage of their income.

Ms Williamson: Our discussion about housing and the role the federal government could have ties with our recommendation about national standards, in that those standards need to address the relationship between actual social assistance allowances and the cost of living. In Alberta that certainly has not been the case in the last year. People's allowances have been reduced without a simultaneous reduction, of course, in rents. So that would certainly be one of the standards, to ensure the allowances provide for cost of living, or connects with it.

Mr. Scott: I think you said in the beginning you had some difficulty with the notion of what's been referred to as a two-tier system. I have difficulty with the two-tier system myself. However, there's an idea in it, and I want to find out whether you have an aversion to that or you have an aversion to some of the details that are attached.

Part of UI is temporary. It's based on the notion of cyclical recovery and things like that; temporary set-backs and so on. There's another part, which is somewhat structural, on the income support side.

In my part of the country people are being led to believe there's something cyclical in their involvement in certain industries. They're being led to believe. . . People quit school before graduation to go into an industry that I don't think has a lot of future. The reason they do is, because the way the institution is set up, it would give the impression that there is a future.

Don't get me wrong. The income support has to be there. In fact, it is not even adequate. That's not what I am coming at.

I am coming at the fact that to me it is somehow unfair to pretend to people that it is a temporary thing when it isn't, when it is a permanent thing. People should stay in school. They should explore all the options available, realizing that it isn't something that is just temporary.

It's an income supplement and it is necessary and I support it, but I don't want people making decisions based on the fact that it is a little bit less than transparent.

So I like the idea of distinguishing between what would be considered bona fide UI insurance and income support as income support. I could see it all falling inside UI funding in terms of the revenue side, because it's part of the concept of shared risk.

[Traduction]

C'est encore un domaine qui exige une discussion plus fouillée. Si les taux n'augmentent pas, c'est une façon de compenser les maigres ressources dont disposent les assistés sociaux, les prestataires de l'assurance-chômage ou les gens qui sont considérés travailleurs pauvres. J'ai dit tout à l'heure que je connais des gens qui consacrent les trois quarts de leur revenu au logement. Cela ne laisse plus rien pour la nourriture, les vêtements ou les transports, ni même pour les timbres qui permettraient de poster des demandes d'emploi.

C'est encore un domaine. . . si nous pouvions réduire les coûts dans certains de ces domaines pour les gens à faible revenu, nous pourrions atténuer les incidences négatives dans d'autres aspects de leurs vies. Cela englutit un important pourcentage de leur revenu.

Mme Williamson: Ce que nous avons à dire sur le logement et sur le rôle du gouvernement fédéral à cet égard pourrait être lié à notre recommandation sur les normes nationales, en ce sens que ces normes doivent tenir compte du rapport entre le montant réel des prestations d'assurance sociale et le coût de la vie. En Alberta, tel n'a pas été le cas depuis un an. On a réduit les montants sans pour autant réduire les loyers. Ce serait assurément l'une des normes à respecter, afin de garantir que le montant versé est en rapport avec le coût de la vie et permet de subvenir aux besoins.

M. Scott: Il me semble que vous avez dit au début que vous aviez quelques difficultés à accepter ce qu'on a appelé le système à deux niveaux. J'ai moi-même beaucoup de difficultés avec cela. Cela repose toutefois sur une idée et je voudrais savoir si vous avez une aversion pour cette idée ou plutôt pour certains détails d'exécution.

L'assurance-chômage est en partie temporaire. C'est fondé sur la notion de la reprise cyclique et autres choses du genre; les crises temporaires et tout cela. Il y a par ailleurs un aspect plus structurel, le volet soutien du revenu.

Dans mon coin du pays, on laisse entendre aux gens qu'il y a quelque chose de cyclique dans leur participation à certains secteurs. On leur fait accroire. . . Les gens quittent l'école avant d'avoir terminé leurs études pour aller travailler dans un secteur qui à mon avis n'a pas beaucoup d'avenir. Ils le font à cause de la façon dont l'institution a été créée: ils ont l'impression qu'il y a là un avenir.

Comprenez-moi bien. Le soutien du revenu est nécessaire. D'ailleurs, il n'est même pas suffisant. Ce n'est pas contre cela que j'en ai.

J'en ai contre le fait qu'à mon avis, il est un peu injuste de laisser croire aux gens que c'est temporaire, alors que ce n'est pas le cas, que c'est permanent. Les jeunes devraient rester à l'école. Ils devraient pouvoir envisager toutes les solutions, se rendre compte que ce n'est pas quelque chose de temporaire.

C'est un complément de revenu qui est nécessaire et que j'approuve mais je ne veux pas que les gens prennent des décisions en fonction de données fausses.

C'est pourquoi j'aime bien l'idée de distinguer entre l'assurance-chômage réelle et le soutien du revenu. Toutes ces prestations pourraient être financées par les cotisations d'assurance-chômage, parce qu'elles relèvent du concept du partage du risque.

[Text]

Is the language wrong? Is that why you have difficulty with it? Is it the fact that there's some reference to the possibility of premiums going down? Is that why you have problems with it? Or is it the concept itself? If it's the concept itself, then we're going to have to come to terms with the problem that we experience.

Ms Bencz: The elements you've brought forward warrant discussion. It's the concern that, by setting up a two-tiered system of UIC, possibly people who are taking contract work, because that's what is available to them in their community, and are trying to participate as much as they can will be perceived or receive less benefits—that type of thing—and—

Mr. Scott: I see all those people fitting into the normal system. We're talking about structural problems in forestry, in the fishery. A lot of these industries really don't have a huge future. People are actually quitting school to go into something that might last five years, and to some extent it's because they think it's cyclical and somehow it's going to come back. That's the nature of UI. Sorry.

Ms Bencz: Then maybe community groups and education can play a role for students as well, in informing them that maybe there are other avenues that they should be following up on as far as future employment practices might be concerned.

The Chairman: Thank you very much. I'm sorry to cut it off, but we already have gone over our time and we have other witnesses.

Ms Bencz: If there are specific aspects of our presentation that any member would like further information on or would like us to include in our document, we're more than open for that. We're currently having focus groups with low-income Edmontonians and some people in Red Deer. We've had two and they've been very insightful, and those will be included in our document. But if there are specific questions that any committee member would like us to include, we would welcome that.

The Chairman: Thank you very much for the offer, and we look forward to getting your written brief.

The next witness is Mr. Kenneth C. Pals.

Mr. Kenneth C. Pals (Individual Presentation): Thank you very much, Mr. Chairman and committee members. Thank you for the opportunity of passing along my remarks. I represent no group or organization, but come to you as a concerned citizen.

My extensive background in workers' compensation both nationally and internationally will or may give a perspective that is somewhat different.

• 1555

The binder that is being passed out now contains two papers. I was intrigued when I read of the committee earlier on in January or February and wrote the committee a letter. Following the interim report in June, I submitted a paper, and that's the first seven or eight pages in the binder that's with you. Then, following the discussion paper, the green paper that came out, I submitted another document, and that is the second part of the binder.

[Translation]

Est-ce que la formulation n'est pas claire? Est-ce la source de vos problèmes? Êtes-vous préoccupés par la possibilité que les prestations baissent? Est-ce la raison de vos objections? Ou vous opposez-vous au concept même? Si c'est le concept qui vous dérange, il faudra trouver une autre solution à nos problèmes.

Mme Bencz: Il faut discuter des éléments dont vous avez parlé. Nous sommes préoccupés par la possibilité que la création d'un régime d'assurance-chômage à deux volets nuise aux personnes qui travaillent à contrat, souvent parce que c'est tout ce qu'ils peuvent faire, et qui essaient de faire leur part et qui seront perçus—qui recevront moins de prestations—ce genre de chose.

M. Scott: Tous ces gens s'insèrent très bien dans le régime normal. Nous parlons de problèmes structurels dans le secteur des forêts et des pêches. Dans ce secteur, les entreprises n'ont pas un grand avenir à offrir aux travailleurs. Or, des jeunes quittent l'école pour prendre un emploi qui ne durera peut-être que cinq ans, peut-être à cause du caractère cyclique de ce secteur. Ils espèrent que les choses reviendront à la normale plus tard. Voilà la nature de l'assurance-chômage. Désolé.

Mme Bencz: Alors, les groupes communautaires et l'éducation ont un rôle à jouer auprès des étudiants. Il faut les informer qu'il y a d'autres possibilités qu'ils doivent envisager en tenant compte des emplois qui pourraient être offerts à l'avenir.

Le président: Merci beaucoup. Je suis désolé de vous interrompre, mais nous avons déjà dépassé l'heure prévue pour nos prochains témoins.

Mme Bencz: Si un député voudrait davantage d'information sur un aspect particulier de notre exposé, ou s'il voulait qu'on ajoute quelque chose à notre document, nous sommes prêts à le faire. Nous avons actuellement des groupes de discussion pour les habitants à faible revenu d'Edmonton et de Red Deer. Deux réunions ont déjà eu lieu et ont été très instructives. Nous en parlerons dans notre document. Si vous avez des questions particulières à nous poser, nous sommes prêts à vous répondre dans notre document.

Le président: Merci beaucoup de cette offre. Nous avons hâte de recevoir votre mémoire écrit.

Le témoin suivant est M. Kenneth C. Pals.

M. Kenneth C. Pals (à titre personnel): Merci beaucoup, monsieur le président et messieurs et mesdames les membres du comité. Merci de cette occasion de vous faire part de mes commentaires. Je ne représente aucun groupe ni organisme, je ne suis qu'un citoyen intéressé par cette question.

Étant donné mon expérience au niveau national et international dans les questions d'indemnisation des travailleurs accidentés, je peux vous présenter un point de vue un peu différent.

Vous trouverez deux documents dans la chemise qu'on vous distribue actuellement. Quand j'ai lu quelque chose au sujet du comité, en janvier ou en février, ça m'a intéressé et je vous ai écrit une lettre. Après le rapport intérimaire de juin, j'ai présenté un mémoire qui est le premier document de la chemise, comptant sept ou huit pages. Après la parution du document de travail, le Livre vert, j'ai présenté un autre mémoire, le deuxième de la chemise.

[Texte]

[Traduction]

The two documents have the same objectives, but there is different information in both. I'm not going to follow either document in my remarks, but will try to hit the highlights of both papers.

Les deux documents ont les mêmes objectifs mais contiennent des données différentes. Je ne vais lire aucun d'entre eux maintenant, je vais simplement vous en résumer l'essentiel.

Initially, and to this date, my concern as a citizen is that, after 10 years working with people in the Workers' Compensation Board, I know that many of our Canadian citizens are forced to live in substandard conditions. They're disadvantaged.

J'ai travaillé 10 ans à la Commission des accidents du travail et, en tant que citoyen, je sais que beaucoup de mes concitoyens sont forcés de vivre dans des conditions lamentables. Ils sont défavorisés.

Additionally, I know from experience that some people abuse the system and collect benefits from more than one program because of lack of coordination between programs and lack of coordination between various levels of government.

En outre, je sais par expérience que des personnes abusent du système et perçoivent des prestations de plus d'un programme, en raison du manque de coordination entre les programmes et entre les divers paliers de gouvernement.

Finally, as a citizen of Canada I'm concerned because the cost of our social safety program makes us less competitive in a free trade environment, especially in light of our huge deficit and total debt.

Finalement, en tant que citoyen canadien, je suis préoccupé parce que le coût de nos programmes sociaux nous rend moins concurrentiels dans un environnement de libre-échange, surtout si l'on tient compte de notre déficit colossal et de notre dette totale.

In my opinion one of the most profound and enlightening comments in the discussion document was:

À mon avis, voici l'un des commentaires les plus réfléchis et ls plus édifiants du document de travail:

If there is one feature of Canadian politics that most people are tired of, it is the constant tug of war between federal and provincial governments over questions of jurisdiction. Altogether too much energy has gone into bickering and not nearly enough into meeting peoples needs. This situation must and can change. The federal government is committed to: increased collaboration and cooperation with the provinces and territories in order to simplify access to services, and minimize duplication and waste.

La plupart des citoyens en ont vraiment assez de la lutte que se livrent les gouvernements fédéral et provinciaux pour des questions de compétence. Trop d'énergie a déjà été consacrée à ces querelles, et pas assez à répondre aux besoins des gens. La situation peut et doit changer. Pour sa part, le gouvernement fédéral est résolu à collaborer et coopérer davantage avec les provinces et les territoires afin de simplifier l'accès aux services et de réduire le plus possible le dédoublement et le gaspillage.

My main concern is that the discussion document doesn't go far enough, or even the committee's mandate doesn't go far enough. That was one of my first comments when I responded in June, that I think the federal government was wrong when setting the mandate for the committee when it excluded health and pensions—specifically I'm thinking here of the disability portion of Canada Pension—and never even considered the interaction between Canada Pension disability benefits, UIC sickness and maternity benefits, and workers' compensation. The words "workers' compensation" in all of the publications from this committee appear only once in the discussion document, and that's in relation to experience rating of unemployment insurance.

Je suis préoccupé surtout par le fait que ce document ne va pas assez loin et je pourrais dire de même du mandat du comité. C'était l'un des premiers commentaires que j'ai exprimés en juin: je pense que le gouvernement fédéral s'est trompé en excluant du mandat du comité la santé et les régimes de retraite—je pense particulièrement aux pensions d'invalidité du Régime de pension du Canada—et en n'envisageant même pas l'interaction entre les prestations d'invalidité du Régime de pensions du Canada, les prestations de maternité et de maladie de l'assurance-chômage et l'indemnisation des accidents du travail. Les mots «indemnisation des accidents du travail» n'apparaissent qu'une fois dans tous les documents du comité, dans les documents de travail, et c'est au sujet de l'évaluation de l'expérience pour l'assurance-chômage.

Granted, some programs are exclusively federal, some are provincial, some are municipal, some are shared, but that's why I was so pleased to see a federal committee because only the federal government can provide the leadership for coordination and minimum standards. Here I'm not talking about imposed minimum standards, but rather leadership from our national government that will get the provinces together to talk about the interaction of workers' compensation, Canada Pension disability, UI, sickness and maternity, and so on.

Il est vrai que certains programmes sont exclusivement fédéraux, d'autres provinciaux, d'autres municipaux; d'autres sont à compétence partagée. C'est pourquoi j'étais ravi qu'un comité fédéral s'intéresse à la question, puisque seul le gouvernement fédéral peut jouer le premier rôle pour que se fasse la coordination et que soient établies des normes minimales. Je ne parle pas de l'imposition de normes minimales, mais plutôt du rôle de premier plan que doit jouer notre gouvernement national pour que les provinces parlent ensemble de l'interaction entre l'indemnisation des accidents du travail, les pensions d'invalidité du Régime de pensions du Canada, l'assurance-chômage, les prestations pour maladies ou les prestations de maternité, etc.

[Text]

The discussion document is a good start, but it should be expanded to include, for sure, Canada Pension, at least the disability portion, and workers' compensation, which albeit is an exclusive provincial jurisdiction but is a very, very significant part of our social safety net.

Maybe what this country needs is leadership from the federal government to have the existing plans—and there are many, many plans with overlapping jurisdictions—grouped together under what I think could well be four basic areas, each with a clearly defined mandate under either federal or provincial control, or maybe even some joint administration. There are a number of programs with some federal standards and negotiated... The provinces meet the minimum standards and then do more if they're so inclined. So either the feds take some, the provinces take some, or maybe there should be some joint administration. I don't know. I'm talking about the big picture here; I'm not talking about details.

• 1600

Then finally—this is again based on my experience in Workers' Compensation—there should be some kind of smart card to prevent abuse and double dipping, while at the same time preventing people from falling through the cracks, which I saw in Workers' Compensation. I saw people who abused and managed to collect from two and three different places. Certainly the Alberta government discovered that when it started checking some of the other provinces for people double dipping on welfare. At the same time, Workers' Compensation said it wasn't their responsibility. UIC said it wasn't their responsibility. The Canada Pension Plan said he's not disabled enough, and on and on and on. Yet we have citizens who are really disabled.

So the four programs I see would be, first, a pension plan for those over, say, 60. Maybe there would be some actuarial adjustments upward and downward at 65 down to 60. There would be increasing benefits up to 70 for those who want to work. However, for people who no longer want to participate in the workforce... Clearly, get the Canada Pension Plan out of disability pensions that now amount to almost \$2 billion a year. So, first, have a pension plan for those people who are old enough but don't want to or can't work any more.

Then have an unemployment insurance scheme for those who are out of a job and actively looking for work. The focus there should be on re-employment, retraining, and relocation.

Take UI out of sickness and maternity benefits. I'll talk about that later. I'm not saying to do away with sickness and maternity benefits altogether; just put them where they belong. Sickness and maternity benefits in UI, again, take almost \$2 billion a year. It's just like \$2 billion for disabilities and pensions. The exact number is \$1.7 billion, which is 10% of the UIC program.

[Translation]

Le document de travail est un bon début, mais il devrait être étoffé pour englober, à tout le moins, le Régime de pensions du Canada, au moins les pensions d'invalidité, et l'indemnisation des accidents du travail qui, bien que de compétence exclusivement provinciale, est une partie extrêmement importante de notre système de sécurité sociale.

Peut-être que le Canada a besoin que le gouvernement fédéral fasse preuve de leadership et qu'il regroupe les régimes existants, qui sont très nombreux, se dédoublant et se chevauchant, en quatre catégories fondamentales, ayant chacune un mandat clairement défini et relevant du fédéral, du provincial, ou des deux. Il y a plusieurs programmes établis selon les normes fédérales et négociés... Les provinces satisfont aux normes minimales et en font davantage si bon leur semble. Il faudrait que soit le gouvernement fédéral soit le gouvernement provincial se charge de certains programmes, ou alors que ceux-ci soient administrés conjointement, peut-être. Je n'entre pas ici dans les détails, je veux parler de l'ensemble.

Enfin—et là encore je me fonde sur mon expérience de la Commission des accidents du travail—il devrait exister une carte informatisée, une carte à puce qui empêche les abus et le cumul des prestations, tout en empêchant les gens de tomber entre deux chaises, comme j'ai vu que cela se produisait pour les accidents du travail. J'ai vu des gens qui parvenaient à toucher des prestations de deux, voire de trois organismes différents. C'est certainement ce qu'a découvert le gouvernement de l'Alberta quand il a fait des vérifications auprès d'autres provinces: certains recevaient l'allocation de bien-être social de deux provinces à la fois. Il y a également des cas où la Commission des accidents du travail, la caisse d'assurance-chômage et le Régime de pension du Canada refusent d'assumer la responsabilité d'un cas, par exemple, en disant qu'une personne n'est pas invalide à un degré suffisant. Nous avons pourtant des gens qui sont de vrais invalides.

Les quatre programmes en question devraient donc être tout d'abord, un régime de pension pour ceux qui ont, mettons, plus de 60 ans, assorti peut-être d'ajustements du taux actuariel entre les âges de 60 à 65 ans. Les prestations augmenteraient jusqu'à l'âge de 70 ans pour ceux qui veulent travailler, mais pour ceux qui ne le veulent plus... Il me semble essentiel de détacher le Régime de pension du Canada des pensions d'invalidité qui s'élèvent actuellement à près de deux milliards de dollars par an. Qu'il y ait donc un régime de pension pour ceux qui ont atteint l'âge réglementaire mais qui ne veulent ou ne peuvent plus travailler.

Ayez ensuite un régime d'assurance-chômage pour ceux qui sont sans emploi mais en sont activement à la recherche, l'accent étant alors mis sur une réembauche, une formation complémentaire et une relocalisation.

Séparez l'assurance-chômage des prestations de maladie et de maternité, mais je reviendrai là-dessus un peu plus tard. Je n'entends pas par là qu'il faille se débarrasser entièrement des prestations de maladie et de maternité, mais de les remettre à leur place. Là encore les prestations de maladie et de maternité absorbent près de deux milliards de dollars par an, de même que les pensions et les allocations d'invalidité. Le chiffre exact est 1,7 milliard de dollars, soit 10 p. 100 du Programme d'assurance-chômage.

[Texte]

So have a pension plan, an unemployment insurance plan that focuses on re-employment, and then a disability insurance plan for those unable to work because of physical or mental disability. That's where I think, with some leadership from the federal government and cooperation from the provinces, the workers' compensation system, which is now in the disability insurance business... The only thing is that Workers' Compensation spends an awful lot of time deciding, not whether this person is disabled but rather whether the disability is something that happened at work.

Consider human beings with bad backs. How can you tell? How can you tell whether it's just aging or the fact that human beings have weak backs anyway, or whatever. However, here you have the foundation of a really good disability insurance plan. Take it up to a 24-hour, 7-day disability insurance plan.

There's something else. The federal government, until Paul Martin's recent paper, never really talked about this. Workers' compensation pulls \$6 billion a year out of the pockets of the employers of this nation and redistributes it to workers tax free. Clearly, workers' compensation is replacement income. The only reason it's not taxed is because it was invented before income tax was invented. Income tax came in to finance World War I. It was going to be a temporary tax so they didn't bother applying it to workers' compensation.

Say workers' compensation was taxed. In my first paper I say that's almost \$2 billion in possible income. Then I scratched my head some more and said it's something over \$1 billion. Paul Martin, in his recent paper, said it's something a little under \$1 billion, but I think he's talking about federal income tax, while I was talking about total income tax. So if we say somewhere between \$1 billion and \$2 billion, then we're not too far away. I believe that \$6 billion of additional taxable income should certainly yield something.

Again, on this disability insurance plan, have a real focus on rehabilitation and re-employment to the maximum extent possible. Many people with significant physical disabilities really want to have a productive job, and no other group in this country is better equipped for physical rehabilitation for employment. Finally, after you have the pension, unemployment insurance, and disability insurance, you have welfare for those who don't qualify for any of the above three programs.

So what am I saying then? I think we have a wonderful country. I'm delighted to see an emphasis on addressing the deficit and the debt. That has to be dealt with if we're going to maintain and improve our standard of living. We have to take better care of those people who are unable to function in the workforce and who are now falling through the cracks.

[Traduction]

Que subsistent donc un régime de pension, un régime d'assurance-chômage centré sur la réembauche et un régime d'assurance invalidité pour ceux qu'un handicap physique ou mental empêche de travailler. C'est là, je pense, que sous l'impulsion du gouvernement fédéral et avec la collaboration des provinces, le Régime des accidents du travail, qui comporte également l'assurance invalidité... À l'heure actuelle la Commission des accidents du travail consacre une bonne part de son temps à décider, non si telle personne est invalide, mais si cette invalidité est liée à son travail.

Voyez le cas de ceux qui souffrent du dos: comment savoir? Qui peut dire si c'est un effet du vieillissement, ou du fait que ces gens ont des vertèbres fragiles, ou toute autre raison? Vous avez toutefois dans ce cas la base d'un excellent régime d'assurance-invalidité: faites-en un régime 24 heures sur 24, sept jours sur sept.

Il y a autre chose encore dont le gouvernement fédéral, jusqu'au récent document de M. Paul Martin, n'avait jamais parlé. La Commission des accidents du travail prélève six milliards de dollars par an sur les employeurs canadiens et les redistribue, hors impôt, aux travailleurs. Or, ces indemnités représentent indubitablement un remplacement du revenu et la seule raison pour laquelle ce remplacement n'est pas imposé, c'est parce qu'il a été mis en place avant l'existence de l'impôt sur le revenu. Ce dernier a été institué pour financer la Première guerre mondiale, c'était censé être un impôt temporaire, de sorte qu'on ne s'est pas préoccupé de l'appliquer aux indemnités versées aux travailleurs.

Supposons que ces indemnités soient taxées, ce serait déjà un revenu éventuel de deux milliards de dollars qu'on en tirerait, comme je le disais dans mon premier mémoire. J'ai alors refait mes calculs et j'ai constaté qu'il s'agissait de plus d'un milliard de dollars. Paul Martin, dans son récent document, évaluait cette somme à un peu moins d'un milliard de dollars, mais je crois qu'il parle de l'impôt fédéral sur le revenu, alors que moi j'avais fait mon calcul sur l'ensemble de l'impôt sur le revenu. Quoiqu'il en soit, nous avons là approximativement entre un et deux milliards de dollars. Je pense que six milliards de dollars de revenus imposables supplémentaires ne seraient certainement pas à dédaigner.

En ce qui concerne le régime d'assurance invalidité, il conviendrait, dans toute la mesure du possible, de viser la rééducation et la réembauche. Bien des gens gravement handicapés ne demandent pas mieux que d'avoir un emploi productif et c'est d'ailleurs un groupe qui réclame la réadaptation physique pour trouver un emploi. Enfin, avec le régime de pension, l'assurance-chômage et l'assurance-invalidité vous avez l'assistance sociale pour ceux qui n'entrent dans aucune des trois catégories susnommées.

Vous voulez donc mon avis? Nous avons, je pense, un merveilleux pays et je suis ravi de voir que vous vous penchez sur le déficit et la dette, tâche inévitable si nous voulons maintenir et améliorer notre niveau de vie. Nous devons prendre meilleur soin de ceux qui ne peuvent faire partie du monde du travail et qui ne bénéficient d'aucun régime.

[Text]

Finally, the cost of the program must be reduced as a percentage of gross national product, which will have the ultimate result of creating more and better jobs, and that's how you get your higher-paying jobs.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pals.

I'm going to begin the questioning with Mr. Breitzkreuz of the Reform Party.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Thank you very much. Yes, right on, that's how you get your higher-paying jobs. Until you balance the budget, I don't think very much is going to happen in the way of job creation in this country, unfortunately. The kindest and most compassionate thing you could do would be to balance the budget so that we do not keep loading more and more of this onto our children.

You talk about the big picture. I appreciate that because there are very few people who come before us who look at the big picture and understand what's going on.

One of the concerns I have with your presentation is that you talk about national standards, yet at the same time you were advocating in your quotation cooperation between the provinces and the federal government so that there's not all this duplication.

I'm going to make a comment and you can respond, if you wish. If you have national standards that are imposed upon the provinces, very often they affect areas of jurisdiction, such as welfare and health care, which by the Constitution are the domain of the provinces, and you actually bring about a conflict between the two levels of government. So if you talk about national standards and yet talk about clear jurisdiction for various programs, I think there's a conflict there. Do you see that happening here?

There's a saying back in Saskatchewan that good fences make good neighbours. If you don't have clear jurisdiction, if you have a lot of these shared programs and national standards, you are going to end up with a bureaucracy and inefficiency, don't you think?

Mr. Pals: You used the phrase "imposed standards". I'm sure that imposed standards wouldn't work. However, I do see a federal government that provides some leadership.

There are 12 workers' compensation boards in Canada. In the good old days, back in 1917, Ontario was the leader in the country. It passed its Workers' Compensation Act and all of the other provinces copied it.

I'm really concerned about the way workers' compensation is going now, and I'm using this as a broad example. It used to be that 75% of gross was the workers' compensation. Whether it was right or wrong, I don't know, but everybody followed it. Then, because it was tax free and because people on higher incomes benefited from that, some provinces went to 90% of net. However, we never got all the way. I think that in the end there were about seven jurisdictions with 90% of net and five with 75% of gross.

[Translation]

Enfin, le coût du programme en pourcentage du produit national brut, doit être réduit ce qui aura pour effet de créer des emplois plus nombreux et meilleurs, c'est-à-dire mieux payés.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pals.

Je vais d'abord donner la parole à M. Breitzkreuz, du Parti réformiste.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez parfaitement raison, c'est ainsi que l'on crée des emplois mieux payés. Malheureusement, je crains que, sauf à équilibrer le budget, la création d'emplois se fera à attendre. Je ne connais pas d'action plus charitable que de rééquilibrer le budget, afin que notre dette ne grève pas de plus en plus les générations à venir.

Vous nous avez brossé un tableau d'ensemble, ce que font peu de gens qui comparaissent devant nous, car ils s'attachent plus aux détails qu'à l'ensemble, qu'ils ne comprennent pas.

Mais vous parlez de normes nationales tout en préconisant, dans votre citation, la coopération entre les provinces et le gouvernement fédéral, afin d'éviter tous ces chevauchements.

Je voudrais faire une observation à laquelle vous pourriez répondre, si vous le voulez. Si vous avez des normes nationales imposées aux provinces, elles empiètent très souvent sur les compétences que leur a données la Constitution, par exemple le bien-être social et les soins de santé et vous risquez donc de créer un conflit entre les deux niveaux de gouvernement. Il est donc quelque peu contradictoire de parler de normes nationales et de compétences nettement tracées pour divers programmes. Est-ce que cela pourrait se produire ici?

En Saskatchewan on a coutume de dire que les bonnes clôtures font les bons voisins. Sans compétences nettement délimitées, avec des normes nationales et des programmes à coût partagé vous allez, ne pensez-vous pas, vous trouver empêtré dans la paperasserie et l'inefficacité?

M. Pals: Vous utilisez le terme «normes imposées». Je suis persuadé que des normes pareilles ne seraient pas acceptées, mais il n'empêche que c'est au gouvernement fédéral, à mon avis, de faire preuve d'initiative.

Il existe 12 commissions des accidents du travail au Canada. Au bon vieux temps, en 1917, l'Ontario menait le pays: il a adopté sa loi sur les accidents du travail, et toutes les autres provinces l'ont copiée.

Or le sort actuel de la commission des accidents du travail me préoccupe, je prends ceci à titre d'exemple. Autrefois l'indemnité représentait 75 p. 100 du salaire brut; je ne sais si c'était la bonne formule, mais c'est celle que chacun appliquait. Comme cette indemnité était versée hors impôt et que des gens à revenu élevé en bénéficiaient, certaines provinces ont choisi 90 p. 100 du salaire net, sans que tout le monde, toutefois, ait suivi cet exemple. Dans sept provinces, si je ne me trompe, l'indemnité est de 90 p. 100 du salaire net et dans les cinq autres elle est de 75 p. 100 du salaire brut.

[Texte]

Then, the *Ocean Ranger* sank in Newfoundland and because Newfoundland was having tough times, they had to do something. Also, New Brunswick and Manitoba were having tough times. So they started changing, but everybody went in their own direction. Newfoundland went to 75% of net. As to New Brunswick and Manitoba—I'm not sure which went which way—because the need is greater for those people who are disabled permanently, they went to 80% for 6 or 12 months, whatever it was, and then back up to 90% of net. The other province said it's the short-term people who have the greatest need, so let's do it just the opposite way. Because they have a huge problem, Ontario is talking about 80% of net. You have everybody going in different ways.

Surely the federal government could come along, under the auspices of this kind of committee, and say, couldn't we talk about it? Couldn't we debate what is right? Let us not have Ottawa impose standards, but at least have knowledgeable people, such as this group. . . If provincial representatives had the opportunity to go around this country from coast to coast, tour every province, hear them all, I believe they could work out a consensus; not a compromise, a consensus.

I am one of the few Canadians who have been in every province and every territory. I consider myself very fortunate. And I have spent a lot of time in Quebec.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): They have been trying to do it, sir, with all due respect, for many, many years. It is getting more and more difficult. You cannot even get them to sit at the same table any more.

I think you make a good point, though. Not everything is on the table. Pensions and other things are not up for discussion.

You may recall Tommy Douglas, the former premier of Saskatchewan, who began a lot of the social programs we now enjoy, made a statement that we need these for the disabled, the sick, and the elderly. Since that time we have included the categories and expanded them without the tax reform, without the necessary concern for how we are going to pay for them. Therein lies a great problem. I think you address that. Do you see that as still a major concern?

Mr. Pals: I see it as a huge problem, because the more work. . . Since I have retired, I have lots of time to read things like this, and Paul Martin's paper and everything else. I am just amazed at the number of programs. Some of them are tax free. Some of them aren't tax free. Again, in my time in Workers' Compensation I have seen those people who really want to work the system for everything they can get. . . and that is possible. I also know there are a whole lot of people in this country who grew up in the tough times of the Depression, and they don't want to take anything from government, and they are seriously disadvantaged.

[Traduction]

Il y a eu ensuite le naufrage du *Ocean Ranger* à Terre-Neuve et comme cette province était en difficulté il a fallu faire quelque chose. Mais le Nouveau-Brunswick et le Manitoba se trouvaient également dans une mauvaise passe, de sorte qu'il y a eu des changements aux règles, mais chacun suivant sa propre direction. Terre-Neuve décida que l'indemnité serait de 75 p. 100 du salaire net et quant au Nouveau-Brunswick et au Manitoba—je ne sais plus au juste quelle a été la formule choisie par chacun d'entre eux—le besoin étant plus grand pour ceux qui sont invalides à titre permanent, on a décidé de verser 80 p. 100 du salaire pendant six ou 12 mois, je ne sais au juste, puis de revenir à 90 p. 100 du salaire net. L'autre province a suivi la voie inverse, en disant que ce sont les invalides temporaires dont les besoins sont les plus grands. L'Ontario, qui a un grave problème, envisage une indemnité de 80 p. 100 du salaire net. Autrement dit, l'un tire à hue, l'autre à dia.

• 1610

Le gouvernement fédéral ne pourrait-il pas, sous les auspices d'un comité comme le vôtre, proposer que l'on accorde les violons? Sans pour autant imposer des normes, mais charger des gens compétents, un groupe comme celui-ci. . . Si les représentants des provinces avaient la possibilité d'aller d'une province à l'autre et d'entendre tous les points de vue, on pourrait dégager un consensus sans pour autant devoir faire des compromis.

Je considère que j'ai beaucoup de chance car je suis l'un des rares Canadiens à avoir visité chaque province et chaque territoire, et j'ai passé beaucoup de temps au Québec.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Voilà de très nombreuses années qu'on essaye cela, mais en vain, les choses ne font que devenir plus difficiles et on n'arrive même plus à les faire siéger ensemble à la même table.

Mais votre argumentation ne manque pas d'intérêt. Tout n'est pas sur la table, ni les pensions ni d'autres programmes ne le sont.

Rappelez-vous la déclaration de Tommy Douglas, ancien premier ministre de la Saskatchewan, qui a amorcé un grand nombre des programmes sociaux dont nous bénéficions aujourd'hui et qui devaient s'adresser, d'après lui, aux invalides, aux malades et aux personnes âgées. Nous avons, entre temps, élargi les catégories sans faire de réforme fiscale, sans nous préoccuper de savoir comment nous paierions l'addition. C'est là que réside le problème, comme vous l'avez bien vu. Est-ce que cette question vous paraît encore inquiétante?

M. Pals: J'y vois un grave problème, parce que plus on y travaille. . . Depuis que j'ai pris ma retraite, j'ai le temps de lire sur toute sorte de sujets, entre autres le document de Paul Martin, et je suis stupéfait de voir combien il y a de programmes, dont certains exempts d'impôt, d'autres pas. Du temps où je travaillais pour la Commission des accidents du travail, j'ai vu ces gens qui essaient vraiment d'exploiter le système de toutes les façons possibles. . . et il y en a beaucoup. Je sais également qu'il existe beaucoup de gens au Canada qui ont grandi pendant la grande dépression, qui sont gravement handicapés et qui ne veulent rien accepter du gouvernement et qui sont très démunis.

[Text]

[Translation]

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): If you had to turn the clock back, what would be your priorities? What programs do you think we should make our number one priority, to reserve those and maybe reduce costs or eliminate all other programs completely? Have you thought that through? Have you thought about the big picture?

Mr. Pals: I don't know at what point that should have started. Certainly many of the programs we have are good. But instead of fiddling with this little program, fiddling with that little program, deciding to claw back OAS, putting some more tax-free benefits here, there should be an umbrella. I really believe a cooperative federal-provincial approach. . . and have four overall programs—pensions, welfare, unemployment insurance, and disability insurance—and then just not create any more programs without saying, okay, where would that fit?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): But we are getting a lot of people advocating more programs.

Mr. Scott: I accept that there are inefficiencies in programs. In a country as big as Canada, to fiddle the system. . . there are going to be inefficiencies, and I think we have an obligation to attend to them. I accept that. However, one of the things happening here is we are trying to determine where the problem is, or perhaps what the problem is.

• 1615

I'll use the workers' compensation analogy because the government intervenes on behalf of people for whom the market doesn't work. If companies attended to the people, whom workers' compensation is designed to attend to, of their own volition, you wouldn't need workers' compensation. So there's an acknowledgement on the part of the government that the market doesn't always attend to the general population as well as it should. The government has to exercise some sovereignty on behalf of people in the market.

I'm just going to throw this out to get your reaction, as someone who has been involved in this for quite some time and brings considerable experience. Maybe the problem is the government hasn't exercised its power relative to the market and has designed many of these programs to deal with people who are the victims of a market that doesn't always work for everybody. The number of people for whom the market is working well is getting smaller and smaller. The number of people who are left behind by it is getting larger and larger.

What if you're wrong? What if the notion of allowing the market to work will only work for smaller numbers of people and more people are left behind? We're talking here about making it tougher on the programs that are designed to deal with that.

Perhaps the government needs to assert its power in the market. Let's take the work week. Let's take overtime. Maybe there's a finite number of jobs and maybe the government needs to use its power, on behalf of Canadians who'd like to work, to

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Si vous deviez revenir en arrière, quelles seraient vos priorités? Quels sont les programmes que vous placeriez en tête de liste, quels sont ceux que vous diminueriez ou que vous supprimeriez entièrement? Y avez-vous réfléchi, dans une perspective plus large?

M. Pals: Je ne sais pas par où il aurait fallu commencer. Certes, un grand nombre de nos programmes sont excellents, mais au lieu de rafistoler l'un et rabibochoer l'autre, au lieu de décider de récupérer la Sécurité de la vieillesse ici et d'ajouter là des prestations exonérées d'impôt, il devrait y avoir un cadre d'ensemble. Je crois vraiment en une concertation fédérale-provinciale. . . et je proposerais quatre programmes principaux, à savoir les pensions, le bien-être social, l'assurance-chômage et l'assurance-invalidité, sans rien ajouter d'autre sans se demander où ce nouveau programme s'insérerait?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Mais beaucoup de gens préconisent davantage de programmes.

M. Scott: Il est vrai que ces programmes ont des lacunes. Dans un pays aussi vaste que le Canada, si l'on se met à rafistoler le système il va y avoir des gaspillages et je crois que nous avons le devoir d'y remédier, cela, je le reconnais. Mais l'ennui, c'est que nous essayons de découvrir où est le problème, ou peut-être en quoi consiste le problème.

Je vais me servir de l'exemple du régime d'indemnisation des travailleurs accidentés parce que c'est un programme où le gouvernement intervient pour protéger les gens à la place du secteur privé. Si les entreprises s'occupaient de leurs travailleurs accidentés, de leur propre gré, nous n'aurions pas besoin de ce programme d'indemnisation. Donc, le gouvernement reconnaît que le secteur privé ne s'occupe pas des individus comme il le devrait. Il faut donc que le gouvernement intervienne pour les protéger.

Si vous me le permettez, je vais vous soumettre l'argument suivant en tant que personne qui étudie cette question depuis un bon bout de temps et a accumulé une expérience considérable dans ce domaine. Le problème, c'est peut-être que le gouvernement ne s'est pas suffisamment imposé face à l'entreprise privée et qu'il a conçu un bon nombre de ses programmes pour prendre soin des victimes de l'entreprise privée, qui ne se préoccupe pas toujours de l'intérêt commun. Ceux qui sont bien servis par l'entreprise privée sont de moins en moins nombreux, tandis que les laissés-pour-compte sont de plus en plus nombreux.

Et si vous aviez tort? Que diriez-vous si l'on constatait que le fait de permettre à l'entreprise privée de fonctionner à sa guise ne peut être avantageux que pour un nombre de plus en plus restreint de personnes et que cette façon de faire ne contribue qu'à produire de plus en plus de laissés-pour-compte? Cela pèse sur les programmes qui doivent prendre en charge les laissés-pour-compte.

Peut-être que le gouvernement a besoin de s'imposer face à l'entreprise privée. Prenons l'exemple de la semaine de travail. Prenons l'exemple du temps supplémentaire. Peut-être que le nombre d'emplois est limité et que le gouvernement use de ses

[Texte]

give them access to the jobs that exist; jobs they would like to have access to but don't because it's less expensive for a company to pay one person to work 70 hours than it is to pay two people to work 35 hours. What do you think?

Mr. Pals: I will have to come at that from two or three different directions. I came to the Workers' Compensation Board after 15 years in banking and 15 years as general manager of human resources for Petro-Canada.

Mr. Scott: That's why I put the question.

Mr. Pals: I was first approached because the government of the province wanted to bring in somebody with finance, administration, and people skills to run what is a big business. At that time I wondered if there was really a need for a Workers' Compensation Board. The Bank of Montreal had almost cradle to grave security. Pacific Petroleum and Petro-Canada had all these wonderful programs.

After a very short time at Workers' Compensation I came to realize all these wonderful, great, big, responsible employers only have about 35% of the workforce. The other 65% of the workforce desperately needs something like that.

There were times when I had my suspicions about the construction industry. Some poor guy would fall off the building and break his neck. The first thing the foreman would do is phone the payroll office to get this guy off the payroll and have the union send somebody else to take his place. Then they'd phone the ambulance. That's a little facetious, but it's almost that cruel in some parts of the workforce.

There is definitely a need for some government programs. But the government needs to have a vision so it can resist the pressures to help this little group and that little group. When there are clearly disadvantaged people in need, it should have four big umbrellas and determine where these people will fit. Then it should issue smart cards to make sure people aren't getting benefits here, here and here, and just look disadvantaged.

Mr. Scott: You're saying the net should be smaller. I agree it should be smaller, but it should be smaller because there are fewer people falling in it. The only way we can do that is to change how the market works, to the extent we can, on behalf of all those people. If we shrink the net before we've done the other thing first it will hurt a lot of people.

Mr. Pals: I wasn't suggesting we shrink the net and hurt people. I don't think the Canada Pension Plan should pay pensions and disability benefits. I don't think we should have the UIC paying sickness, maternity, and unemployment insurance, or Workers' Compensation spending half their time agonizing over whether a person is disabled from something that happened at work.

[Traduction]

pouvoirs, au nom des Canadiens qui aimeraient travailler, pour leur donner accès aux emplois qui existent, aux emplois qu'ils ne peuvent occuper, même s'ils le voudraient, parce qu'il est moins coûteux pour une entreprise de payer 70 heures de travail à une personne que de payer deux personnes à 35 heures chacune. Qu'en pensez-vous?

M. Pals: Je vais devoir vous présenter ma réponse sous deux ou trois angles différents. J'ai été engagé à la Commission des accidents du travail après avoir travaillé durant 15 ans dans le secteur bancaire et durant 15 ans comme directeur général des ressources humaines chez Petro-Canada.

M. Scott: C'est pourquoi je vous posais la question.

M. Pals: On s'est d'abord adressé à moi parce que le gouvernement de la province voulait avoir, pour gérer cette grosse administration, quelqu'un qui avait de l'expérience dans le domaine de la finance, de l'administration et de la gestion des ressources humaines. À cette époque, je me demandais s'il était vraiment nécessaire d'avoir une Commission des accidents du travail. La Banque de Montréal s'était donné un régime de sécurité à toute épreuve. Pacific Petroleum et Petro-Canada avaient tous ces merveilleux programmes.

Très peu de temps après être entré à la Commission des accidents du travail, j'ai réalisé que tous ces employeurs merveilleux, généreux et responsables n'employaient que 35 p.100 de la main-d'oeuvre. L'autre 65 p. 100 avait désespérément besoin d'un programme comme le nôtre.

Il y a eu des fois où j'ai eu des doutes au sujet du secteur de la construction. Quand un pauvre type tombait d'un immeuble et se cassait le cou, le contre-maître appelait d'abord le bureau du personnel pour faire rayer cette personne de la liste de paye et demandait au syndicat d'envoyer quelqu'un pour le remplacer. Ce n'est qu'ensuite qu'on appelait l'ambulance. Ça peut paraître paradoxal, mais c'est presque aussi cruel que cela dans certains secteurs.

Le besoin de programmes gouvernementaux est indéniable. Mais le gouvernement doit avoir une vision claire pour pouvoir résister aux pressions qui sont exercées par tel ou tel petit groupe. Pour aider ceux qui sont franchement dans le besoin, il devrait y avoir quatre grands programmes d'aide. Il s'agirait de déterminer ensuite lequel d'entre eux répond à leurs besoins. On devrait ensuite remettre à chacun une carte à mémoire pour être sûr que les gens ne déjouent pas le système pour cumuler les prestations.

M. Scott: Vous dites que le filet de sécurité devrait être réduit. Je suis bien d'accord, mais il devrait être réduit parce moins de gens tombent dedans. Le seul moyen d'y parvenir serait de changer le mode de fonctionnement du secteur privé, dans la mesure où cela serait possible, pour protéger tous ces gens. Si nous réduisons le filet de sécurité avant de changer le mode de fonctionnement du système, il y aura énormément de victimes.

M. Pals: Je ne proposais pas de réduire le filet de sécurité et de faire des victimes. Je pense qu'on ne devrait pas regrouper sous un même régime, le Régime de pension du Canada, les pensions de retraite et les prestations d'invalidité. À mon avis, nous ne devrions pas verser, dans le cadre du programme d'assurance-chômage, des prestations de maladie, de maternité et de chômage. La Commission des accidents du travail ne devrait pas non plus perdre son temps à se demander si une personne est devenue handicapée à la suite d'un événement survenu au travail.

[Text]

[Translation]

• 1620

Rather, let's just have a simple question: is this person disabled? Can you rehabilitate them or get them back to work?

The Chairman: I want to ask a question of clarification about your proposal, Mr. Pals, and I hope I understand correctly.

With respect to workmen's compensation and disability, are you essentially saying that—

A voice: Workers' compensation.

The Chairman: Workers' compensation. Pardon me for my politically incorrect language.

Are you saying that workers' compensation ought to be a national program similar to a broadened disability pension arrangement, rather than a provincial program tied directly to premiums paid for by employers?

Mr. Pals: I believe the workers' compensation program owned and operated by the provinces could be expanded through leadership from the federal government and participation and cooperation from the provinces to become, shall we say, 12 Canada disability insurance corporations with agreed-to minimum standards. Then certain provinces could have more or less.

At present workers' compensation is funded exclusively by employers, experience rated. Employers continue to fund the work-related portion of disability and the worker pays some contributions for the 24-hours-a-day, 7-days-a-week disability coverage, and that contribution would be less than the amount by which UIC premiums and Canada Pension premiums would be reduced, because you would save Canada Pension \$2 billion in disability payments and UIC \$2 billion in UIC, sickness, and maternity payments.

The Chairman: That's very interesting. I just wanted to make sure I understand where you're coming from on that. It's a novel idea that we haven't heard before in this committee.

M. Crête: Mon intervention portera sur deux points. Premièrement, vous avez beaucoup parlé de la guerre inutile et inefficace entre les niveaux de gouvernement. Le représentant du Parti réformiste en a aussi traité. J'aimerais que vous me disiez si vous pensez qu'une des solutions possibles, en plus de préciser les juridictions, serait de renverser le pouvoir de dépenser. Au lieu que le pouvoir de dépenser soit du côté fédéral, il serait possiblement du côté des provinces. C'est la première partie de ma question.

Deuxièmement, vous avez dit que nos programmes sociaux nuisaient beaucoup à la productivité, mais on nous dit qu'il n'y a pas de corrélation entre les deux. Par exemple, le Danemark, la Suède, la Norvège et l'Autriche ont des programmes sociaux

Au lieu de cela, il suffirait de se poser une question toute simple: la personne est-elle handicapée? Peut-elle se recycler ou peut-elle réintégrer le marché du travail?

Le président: J'aimerais vous demander une précision au sujet de votre proposition, monsieur Pals, et j'espère que je vous ai bien compris.

En ce qui concerne l'indemnisation des accidentés du travail et les pensions d'invalidité, prétendez-vous que...

Une voix: Commission des accidents du travail.

Le président: La Commission des accidents du travail. Excusez mon langage.

Prétendez-vous que ces deux types de prestations devraient être regroupées sous un même programme national qui ressemblerait à un programme d'assurance-invalidité élargi, au lieu d'être un programme provincial financé directement par les cotisations de l'employeur?

M. Pals: Je pense que le programme d'indemnisation des accidents du travail, actuellement géré par les provinces, pourrait être élargi sous le leadership du gouvernement fédéral et grâce à la participation et la coopération des provinces, pour devenir, par exemple, un programme géré par 12 compagnies d'assurance-invalidité canadiennes qui se seraient entendues pour appliquer certaines normes minimales. Les provinces pourraient ensuite bonifier ce programme si elles le souhaitent.

À l'heure actuelle, le régime d'indemnisation des accidents du travail est financé exclusivement par les employeurs, qui paient des primes en fonction de taux d'accidents. Les employeurs continueraient de financer la portion de l'indemnité qui est liée directement au travail, et l'employé paierait une certaine contribution pour demeurer assuré 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Le montant de cette contribution serait inférieur à la baisse des cotisations d'assurance-chômage et du Régime de pensions du Canada, parce qu'on économiserait 2 milliards de dollars en prestations d'invalidité dans le Régime de pensions du Canada et 2 milliards de dollars en prestations de maladie et de maternité dans le Régime d'assurance-chômage.

Le président: C'est très intéressant. Je voulais simplement être sûr de bien comprendre votre proposition. C'est une idée nouvelle dont nous n'avions jamais entendu parler à notre comité.

Mr. Crête: My question will bear on two points. First, you talked a lot about the unnecessary and inefficient conflicts between the different levels of government. The Reform Party's spokesperson also mentioned that. I would ask you to tell me if you think that a possible alternative, apart from defining more precisely the different levels of jurisdiction, would be to reverse the spending power. Instead of having the spending power under the authority of the federal level, it would be transferred to the provinces. That's the first part of my question.

Secondly, you told us that our social programs are an obstacle to productivity, but we are told that there are relations between the two. For example, Denmark, Sweden, Norway and Austria all have major social programs, but also have very high

[Texte]

importants, mais aussi des taux de productivité très élevés. Le seul grand pays où les programmes sociaux ne sont pas très développés et où la productivité est très élevée est les États-Unis. Le Canada vient en deuxième lieu.

J'aimerais entendre vos commentaires sur cela, parce que cela me semble un peu contradictoire avec ce que vous en dites.

Mr. Pals: I'll deal with the first part first.

In talking about reducing the spending power, I think there are some efficiencies for the smaller provinces, especially, to handle income tax in the way they do. The federal government collects all of it and the provinces say they want 47% or 49%. I believe that our federation has come up with a reasonably good compromise on that, and perhaps that has to be negotiated.

• 1625

I know that the federal government deals differently with Quebec and Ontario, and at the same time the smaller provinces have to look to the federal government for some coordination of programs that they couldn't handle on their own. I don't think there's a real need for change in the powers, but rather a negotiated settlement.

Then we get down to the social programs. You mentioned Denmark, Sweden and the United States. I haven't spent a lot of time in Europe, but I have spent a little bit of time there. Right now the Swedes are very concerned about their social programs as they come to join the European Common Market. I think Holland is in there, but they too have to be very careful that they don't let their social programs go beyond productivity. I think that is where I'm in complete and total agreement with you, that as long as we can have high productivity then we can afford the social programs.

M. Crête: Je me suis fait mal comprendre. Les études disent qu'il n'y a pas de corrélation entre les deux. Ce n'est pas parce qu'un pays est très sévère en termes de programmes sociaux qu'il a nécessairement une bonne productivité, et l'inverse n'est pas vrai non plus. On ne peut plus dire qu'il faut diminuer les programmes sociaux pour augmenter la productivité. Cela ne m'apparaît pas conforme aux résultats connus.

Mr. Pals: Would you mind repeating that? I was not getting a translation.

M. Crête: Je vous disais qu'il n'existe pas de corrélation entre une très bonne productivité et des programmes sociaux mal développés. Parmi les pays les plus productifs, il y en a beaucoup qui ont de très bons programmes sociaux. Ils consacrent beaucoup d'argent à cela et produisent quand même beaucoup. Les États-Unis consacrent moins d'argent aux programmes sociaux. Au Canada, on a un problème de productivité assez évident. Donc, ce n'est pas lié à cela. Aux États-Unis, on semble avoir moins de problèmes de productivité, mais n'a pas de bons programmes sociaux. Les pays d'Europe consacrent beaucoup d'argent aux programmes sociaux, mais certains d'entre eux sont quand même très productifs. Donc, on ne peut pas dire, me semble-t-il, que pour être très productif, il faut toucher aux programmes sociaux. Il n'y a pas de lien direct entre ces deux éléments-là.

[Traduction]

rates of productivity. The only great country where social programs are not very well developed and where productivity is very high is the United States. Canada is ranked second.

I would like to hear your comments about that, because these facts seem to be in contradiction with what you are saying.

M. Pals: Je vais d'abord répondre à la première partie de votre question.

En ce qui concerne la réduction du pouvoir de dépenser, je pense qu'il y a des gains en efficacité, lorsque les petites provinces administrent l'impôt sur le revenu, comme elles le font à l'heure actuelle. Le gouvernement fédéral perçoit tous les impôts et les provinces lui en réclament ensuite 47 ou 49 p. 100. Je crois que notre fédération a trouvé un compromis relativement raisonnable à ce propos et peut-être faudrait-il négocier.

Je sais que le gouvernement fédéral traite différemment avec le Québec et l'Ontario et en même temps les provinces plus petites doivent se tourner vers le gouvernement fédéral pour assurer une certaine coordination du programme qu'elles ne pourraient assurer d'elles-mêmes. Je ne crois pas qu'il faille de modifications au niveau des pouvoirs; il faudrait plutôt un accord négocié.

Ensuite nous en arrivons aux programmes sociaux. Vous avez parlé du Danemark, de la Suède et des États-Unis. Je n'ai pas passé beaucoup de temps en Europe, mais j'y suis quand même allé. À l'heure actuelle, les Suédois s'inquiètent beaucoup de leurs programmes sociaux, surtout qu'ils doivent se joindre au marché commun européen. Je crois que la Hollande s'y trouve, mais ces gens-là aussi doivent veiller à ce que leurs programmes sociaux ne dépassent pas leur productivité. Je crois bien que je suis tout à fait d'accord avec vous pour dire que tant et aussi longtemps que notre productivité demeure élevée, nous pouvons payer les programmes sociaux.

Mr. Crête: I don't think I've been understood. The studies say that there's no correlation between the two. It's not because a country is very severe in terms of social programs that it necessarily has great productivity and the reverse isn't true either. We can't just say that all we have to do is decrease the social programs to increase productivity. That doesn't seem to be in conformity with known results.

M. Pals: Pourriez-vous répéter? Je n'entends pas bien la traduction.

Mr. Crête: I was saying that there's no correlation between very good productivity and mis-developed social programs. If we take the most productive countries, a lot of them have very good social programs. They put a lot of money into them and they still produce a lot. The U.S.A. puts less money into social programs. In Canada, we have a rather clear productivity problem. So the one has nothing to do with the other. In the U.S.A., they seem to have fewer productivity problems, but they don't have good social programs. The European countries put a lot of money into social programs, but some of them are still very productive. So it seems to me that we can't say that to be very productive, we have to fiddle with social programs. There's no direct link between those two elements.

[Text]

On peut évidemment rechercher une très grande productivité, ce qui est un objectif louable, mais pas en coupant dans les programmes sociaux. Il faudrait trouver des solutions ailleurs que dans les programmes sociaux, parce que les coupures dans les programmes sociaux ont pour seul effet de faire disparaître la classe moyenne et d'accroître l'écart entre les riches et les pauvres.

Mr. Pals: Again I'd like to come at that from a couple of directions.

I don't disagree that there may not be a direct correlation between high social programs and high productivity. I've spent enough time in the United States so that I have some real concerns, particularly with their health care. I've spent some time debating with my friends in the United States about Canadian health care, and certainly the impact on workers' compensation, for instance. Canadian workers' comp boards spend about 12% or 13% of their assessment revenue on health care, while in the United States the average is between 20% and 30%. I'm just absolutely appalled when I go to some of the larger cities in the United States and see the number of people on the street, the homeless, the people who make up 8% or 10% of the population with absolutely no health care whatsoever, but I think there it's a matter of priorities.

[Translation]

However, we can look for greater productivity, which is a praiseworthy objective, but not by slashing social programs. We have to find our solutions elsewhere than in social programs, because the only effect that cutting social programs has is to make our middle class disappear and increase the gap between the rich and the poor.

M. Pals: Encore là, j'aimerais attaquer de plusieurs directions à la fois.

Je ne conteste pas qu'il n'y a peut-être pas de corrélation directe entre les programmes sociaux enrichis et une productivité élevée. J'ai passé suffisamment de temps aux États-Unis pour avoir de véritables inquiétudes, surtout pour ce qui concerne leurs services de santé. J'ai passé un certain nombre d'heures avec mes amis aux États-Unis à débattre de la question des soins de santé au Canada et des répercussions que cela peut avoir au niveau des accidents du travail, par exemple. Au Canada, les commissions des accidents du travail dépensent environ 12 ou 13 p. 100 de leurs revenus de cotisations pour des services de santé, tandis qu'aux États-Unis ces commissions y consacrent en moyenne entre 20 et 30 p. 100. Je suis toujours renversé de voir, dans les grandes villes américaines, le nombre de gens qui sont dans la rue, qui sont sans abri, qui comptent pour 8 ou 10 p. 100 de la population et qui n'ont absolument pas accès aux services de santé, mais je pense que c'est une question de priorités.

• 1630

I don't hesitate to tell all my friends in the United States if they merely charged the same for their booze and their cigarettes as we do here, they could have just as good a health care system and we wouldn't have a cross-border shopping problem.

Seriously, the United States does have good productivity, but I don't like their society when it comes to the disadvantaged, and I don't know what the answer is. I am concerned with some of the European countries. If the pendulum swings too far they get themselves into real deep trouble, but many of them have programs that go much beyond what Canada does, and we have the highest debt and deficit per capita in the world, or in the developed countries.

That wasn't a very good answer. A quick answer might have been, that's beyond my expertise and although I have some feelings on it, I don't know what the exact answer is.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pals. Unfortunately we have to move along.

M. Crête: J'aimerais faire un commentaire rapide. Il n'est pas facile de répondre à des questions comme celles-là. On a créé un comité parlementaire sur la politique gouvernementale. On dépense des millions de dollars pour trouver des solutions. Vous n'avez pas à vous en vouloir de ne pas trouver la réponse instantanément. On la cherche tous ensemble.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pals, for your contribution.

Our next witnesses are from the Alberta Federation of Labour.

Je n'hésite pas à dire à tous mes amis aux États-Unis que s'ils prélevaient des taxes aussi élevées que nous pour la boisson et les cigarettes, ils pourraient avoir un aussi bon régime d'assurance-santé que nous et nous n'aurions pas de problème de magasinage outre-frontière.

Sérieusement, les États-Unis ont un bon taux de productivité, mais je n'aime pas la façon dont cette société traite ses défavorisés et je ne suis pas vraiment en mesure de répondre à cette question. J'ai des inquiétudes à propos de certains pays d'Europe. Si le balancier va trop loin, il vont avoir de réels problèmes. Mais beaucoup de pays européens ont des programmes qui vont bien plus loin que les programmes sociaux du Canada, et nous avons la plus grosse dette et le plus gros déficit par tête d'habitant au monde, ou en tout cas parmi les pays développés.

Ce n'était pas une très bonne réponse. J'aurais pu vous répondre rapidement en vous disant que la question outrepassait ma compétence et que même si j'ai quelques impressions à ce sujet, je ne sais pas quelle est la réponse exacte.

Le président: Merci beaucoup, M. Pals. Malheureusement, nous devons passer à d'autres intervenants.

Mr. Crête: I would like to make a short comment. Such questions are not easy to answer. We have established a parliamentary committee on public policy. We are spending millions of dollars to find some solutions. You musn't feel sadly about not having found a quick answer. We are together all looking for a solution.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Pals, de votre contribution.

Nos prochains témoins viennent de l'Alberta Federation of Labour.

[Texte]

Good afternoon, Ms Karpowich. We have approximately one half hour to consider your testimony and to have questions from the committee members. You may begin as soon as you're ready.

Ms Linda Karpowich (President, Alberta Federation of Labour): I want to first very briefly draw your attention to the first page of our brief, and I want to say very quickly that in the past year we've made a number of suggestions. What the first page essentially does is express our disappointment in terms of none of our suggestions being reflected at all in the discussion paper.

What I want to begin with is directly in response to the discussion paper, to first respond to some of the basic premises as preliminary objections to the paper and then spend some time responding specifically to some of the proposals in it.

The basic premises and underlying assumptions evident throughout this discussion paper are grounds for real alarm amongst working people in Canada. An examination of those premises will clarify exactly why workers, whether unionized or not, must reject the whole direction of this paper.

The first premise, that social security programs cause higher unemployment levels, is a classic case of confusing cause and effect and occurs in the discussion paper in two suggestions. First, social security programs are a disincentive to work, and secondly, social security programs create dependencies. Both of these premises suggest there are enough jobs available for Canadians, but UI and social assistance payments are simply too high in Canada. Consequently people chose to remain on UI or social assistance instead of taking available employment.

This is a pernicious and distorted analysis. It blames those suffering from unemployment for causing unemployment. It totally disregards the government rule of capital investment and the workings of the marketplace in the employment-unemployment cycle. UI and social assistance are programs created to compensate for the historical incapacity of the Canadian market to create meaningful and sustainable employment for many Canadian workers over extended periods of time. The facts are not in dispute, at least here in Alberta.

• 1635

In August 1994 there were 108,000 Albertans officially out of work. This does not include those who have given up searching for work, conservatively estimated at a further 27,000, nor does it include Alberta's proportion of 230,000 part-time workers who want and need full-time employment.

There are at least 175,000 Albertans in need of employment, and of those nearly 150,000 are actively looking for work. There are no jobs for these people. On Saturday, November 5, there were roughly 700 jobs advertised in *The Edmonton Journal*. That included part-time and commission sales jobs, as well as careers.

[Traduction]

Bonjour madame Karpowich. Nous avons environ une demi-heure pour entendre votre témoignage et pour permettre aux membres du comité de vous poser des questions. Vous pouvez commencer aussitôt que vous serez prête.

Mme Linda Karpowich (présidente, Alberta Federation of Labour): Je tiens tout d'abord à attirer très brièvement votre attention sur la première page de notre mémoire et vous dire qu'au cours de la dernière année nous avons fait un certain nombre de suggestions. Essentiellement, sur la première page, nous vous signalons que nous sommes déçus de ne retrouver aucune de nos suggestions dans tout le document de discussion.

Le début de mon intervention vient directement en réponse à ce document. Je vais d'abord vous présenter un aperçu des raisons pour lesquelles nous nous opposons aux principes de base sur lesquels repose le document et passerai ensuite quelque temps à critiquer certaines des propositions qu'on y trouve.

Les prémisses et les hypothèses qui transparaissent un peu partout dans le document de réflexion inquiètent à juste titre les travailleurs canadiens. Un examen de ces prémisses vous précisera exactement les maisons pour lesquelles les travailleurs, syndiqués ou non, doivent rejeter l'orientation générale de ce document.

La première prémisses selon laquelle les programmes de sécurité sociale feraient augmenter le chômage est un exemple classique de cas où l'on confond les causes et les effets. Les auteurs du document émettent deux hypothèses: premièrement, que les programmes de sécurité sociale dissuadent les gens de travailler et, deuxièmement, qu'ils alimentent la dépendance. Ces deux hypothèses laissent supposer qu'il y a suffisamment d'emplois disponibles pour les Canadiens mais que les prestations d'assurance-chômage et d'aide sociale sont tout simplement trop élevées au Canada. En conséquence, les gens préfèrent continuer de retirer leurs prestations d'assurance-chômage ou d'aide sociale au lieu d'aller occuper les emplois disponibles.

Il s'agit là d'une analyse pernicieuse et déformée. Elle impute aux victimes du chômage la responsabilité de celui-ci. Elle fait totalement abstraction du rôle que jouent les décisions publiques d'investissement et le fonctionnement du marché dans le cycle emploi-chômage. Les programmes d'assurance-chômage et d'aide sociale ont été institués pour pallier l'incapacité historique du marché canadien de créer de bons emplois stables pour un grand nombre de travailleurs canadiens. Les faits ne sont pas contestés, du moins pas ici en Alberta.

En août 1994, il y avait 108 000 Albertains qui étaient officiellement sans travail. Ce chiffre ne comprenait pas ceux qui avaient cessé de se chercher du travail, dont le nombre était estimé, selon des chiffres conservateurs, à plus de 27 000; il ne comprenait pas non plus les quelque 230 000 travailleurs à temps partiel de l'Alberta qui souhaiteraient avoir un emploi à temps plein et qui en ont besoin.

Il y a au moins 175 000 Albertains qui se cherchent du travail et de ce nombre, il y en a près de 150 000 qui cherchent activement du travail. Or, il n'y a pas d'emplois pour ces personnes. Le samedi 5 novembre dernier, il y avait quelque 700 offres d'emploi publiées dans *The Edmonton Journal*. Parmi ces offres, il y avait des emplois à temps partiel et des postes de vendeurs à commission de même que des emplois prestigieux.

[Texte]

Canada is one of two countries in the world with no inheritance tax. The business entertainment deduction costs us more than \$1 billion per year. Neil Brooks, a tax professor at Osgoode Hall, identified \$8 billion of lost tax revenue each year that results from such unnecessary tax breaks.

Consider that during nine years of federal Tory tax reductions, public spending cuts, and high interest rates, the accumulated federal debt rose from \$207 billion to well over \$500 billion. We suggest that if interest rates were purposely lowered and tax rates raised, particularly at the corporate and upper-income levels, this committee would be discussing how we improve social security instead of how to slash payments.

The third premise is that government has no direct role in job creation. The assumption is present throughout the discussion paper. Despite asserting that the key to dealing with social insecurity can be summed in a single phrase, helping people get and keep jobs, the main strategies proposed are, first, improving the business climate for entrepreneurs, and secondly, helping people improve their job skills to meet market demands.

The first strategy appears to be encouraging the pursuit of a national low wage policy through reduction of the newly redefined payroll taxes and the reduction of social assistance. The problem is that low wages produce high unemployment, according to a recent study by British economists, Dave Branch-Flowers and Andrew Oswald. Their 12-nation study indicates that the converse is also true, that high wages produce low unemployment.

Unfortunately, entrepreneurs rarely look at the long term, being fixated with this year's or this quarter's profits. It's only government that is both capable of pursuing the long-term common good and capable of acting in the economy to that end.

• 1640

Leaving job creation up to the marketplace is not a good strategy.

The second strategy, increasing individual skills, does not appear to recognize the systemic causes of unemployment. The discussion paper concedes that Canada has one of the best educated workforces in the world. It is not skills that are lacking; it is jobs. All of the skills and training in the world will not provide employment where none is available.

We suggest that if the government is serious about helping people get and keep jobs, then it should pursue new and different strategies. Encouraging unionization and higher wages in the service sector, reduced work time with no loss in pay,

[Traduction]

Le Canada est l'un des deux pays au monde à ne pas avoir d'impôt sur la fortune. La déduction pour frais de représentation dont peuvent se prévaloir les entreprises nous coûte 1 milliard de dollars par année. Neil Brooks, professeur en fiscalité à Osgoode Hall, a mentionné que ces allègements fiscaux inutiles entraînent chaque année un manque à gagner fiscal de 8 milliards de dollars.

Il faut se rendre compte que durant les neuf années de réductions fiscales, de compressions des dépenses publiques, de hausses des taux d'intérêt qui ont caractérisé le gouvernement conservateur fédéral, la dette accumulée du gouvernement fédéral est passée de 207 milliards à plus de 500 milliards de dollars. Selon nous, si le gouvernement décidait d'abaisser les taux d'intérêt et d'augmenter les taux d'imposition auxquels sont assujetties les sociétés et les travailleurs à revenu élevé, le comité discuterait actuellement de la façon d'améliorer les programmes de sécurité sociale plutôt que de la façon de comprimer les dépenses.

La troisième prémisse est que le gouvernement n'exerce pas de contrôle direct sur la création d'emplois. Cette hypothèse est présente partout dans le document de discussion. Bien qu'on affirme que la solution au problème de l'insécurité sociale peut être résumée en quelques mots, aider les gens à trouver du travail et à garder leur emploi, les principales stratégies proposées sont: premièrement, améliorer le climat des affaires pour les entrepreneurs, et deuxièmement, aider les gens à améliorer leur savoir-faire pour répondre aux besoins du marché.

La première stratégie semble favoriser la poursuite d'une politique nationale de faible rémunération par le biais de la réduction des charges sociales nouvellement redéfinies et de la diminution de l'aide sociale. Le problème, c'est que les bas salaires sont moteurs d'un niveau élevé de chômage selon une récente étude effectuée par des économistes britanniques, Dave Branch-Flowers et Andrew Oswald. L'étude qu'ils ont menée dans 12 pays révèle que l'inverse est également vrai, soit que les salaires élevés produisent peu de chômage.

Malheureusement, les chefs d'entreprise pensent rarement au long terme, obnubilés qu'ils sont par les profits de l'année ou du trimestre en cours. Seuls les gouvernements sont capables de défendre l'intérêt public à long terme et d'intervenir dans l'économie pour servir l'intérêt général.

Laisser au secteur privé le soin de créer des emplois n'est pas une bonne stratégie.

La deuxième stratégie, qui consiste à augmenter le savoir-faire des individus, ne semble pas reconnaître les causes profondes du chômage. Le document de réflexion admet que la main-d'œuvre du Canada compte parmi les plus instruites au monde. Ce n'est pas le savoir-faire qui manque; ce sont les emplois. Tout le savoir-faire et toute la formation du monde ne réussiront pas à fournir du travail là où les emplois n'existent pas.

À notre avis, si le gouvernement est sérieux dans sa volonté d'aider les gens à trouver du travail et à garder leurs emplois, il devrait modifier ses stratégies. Encourager la syndicalisation et le paiement de salaires élevés dans le secteur des services,

[Text]

promoting a national industrial strategy that focuses on reclaiming the Canadian economy from foreign ownership, and creation of domestic pools of investment capital are all viable routes to job creation.

Of particular note would be to pursue the extension of benefits to part-time workers, a vastly increased minimum wage, and a national child care program that is universal, affordable, and non-profit.

The fourth premise is that UI spending cuts will reduce the federal deficit. The federal government puts no money into UI. Juxtaposing a reference to the government's deficit reduction target with a statement about reducing 1994 UI spending by \$2.4 billion is misleading in the extreme. Cancelling the UI program completely would not reduce the federal deficit by one penny. In fact, it would significantly increase demands for federal social assistance transfers.

It should be noted that Canada does not measure up well in either social program spending or UI spending. Canada's UI benefits are among the lowest in the industrial world, ranking 16 out of 19 in the OECD nations. Similarly, countries in northern and western Europe spent 25% of their GDP on social welfare and health care in 1990; Canada spent less than 19%.

To summarize our preliminary objections to *Improving Social Security in Canada*, the discussion paper's premises are badly flawed, leading by necessity to faulty conclusions. The fiscal problems of our government were not caused by social security programs, nor was our national unemployment crisis. The problems in social security and UI are symptoms of those two crises.

Government must properly analyse the causes of unemployment and the deficit in order to develop effective mechanisms to deal with them. In the meantime, a revamping of social security and UI is not out of place, but only if the intention is to broaden the scope, coverage, and protection of Canadians who are in need.

In response to some of the specific proposals in the paper, firstly on changes to the unemployment insurance benefits, unemployment insurance was not introduced simply to benefit workers temporarily unemployed. It was implemented as a labour-market management strategy to maintain pools of skilled and unskilled workers within local areas during downturns. It also served as a safety valve, to prevent social instability during the cyclical recessions inherent in the market economy.

[Translation]

réduire le temps de travail sans perte de rémunération, promouvoir l'adoption d'une stratégie industrielle nationale axée sur la reprise en main de l'économie canadienne qui est en train d'être envahie par des intérêts étrangers et créer des bassins nationaux de capital — risque sont tous des moyens viables pour créer des emplois.

Il serait particulièrement utile de continuer d'accorder des prestations de chômage aux travailleurs à temps partiel, d'augmenter considérablement le salaire minimum et d'instituer un programme national de garderies universel, abordable et sans but lucratif.

La quatrième prémisse est que les compressions de dépenses du programme d'assurance-chômage contribueront à réduire le déficit fédéral. Le gouvernement fédéral ne contribue absolument pas à la caisse d'assurance-chômage. Juxtaposer ainsi l'objectif de réduire le déficit du gouvernement et le projet de diminuer de 2,4 milliards de dollars les dépenses d'assurance-chômage en 1994 est extrêmement trompeur. L'abolition complète du programme de l'assurance-chômage ne réduirait nullement le déficit fédéral. En fait, elle augmenterait considérablement les demandes de transfert au titre de l'assistance publique fédérale.

On notera que le Canada ne se classe pas très bien ni au plan de ses dépenses pour des programmes sociaux ni à celui de ses dépenses en prestations d'assurance-chômage. Les prestations de chômage versées par le Canada sont parmi les plus faibles des pays industrialisés, le Canada se classant au 16^e rang parmi les 19 pays de l'OCDE. À titre de comparaison en 1990, les pays du nord et de l'ouest de l'Europe ont dépensé 25 p. 100 de leur PIB aux programmes d'aide sociale et aux services de santé, tandis que le Canada y a consacré moins de 19 p. 100.

Pour résumer nos objections préliminaires au document de discussion intitulé *La sécurité sociale dans le Canada de demain*, mentionnons que les prémisses de ce document sont mal fondées, et qu'elles mènent nécessairement à des conclusions fausses. Les problèmes financiers de notre gouvernement n'ont pas été causés par les programmes de sécurité sociale, pas plus que notre crise nationale du chômage. Les problèmes des mesures de sécurité sociale et du programme d'assurance-chômage sont les symptômes de ces deux crises.

Le gouvernement doit analyser attentivement les causes du chômage et du déficit afin de trouver des mécanismes efficaces pour pouvoir venir à bout de ces problèmes. Entre-temps, la modernisation de notre système de sécurité sociale et de notre régime d'assurance-chômage n'est pas hors de propos, pourvu qu'elle vise à élargir la portée, la couverture et la protection des mesures de sécurité sociale pour les démunis.

En réponse à certaines des propositions spécifiques contenues dans le document de réflexion, mentionnons tout d'abord que les changements aux prestations et aux programmes d'assurance-chômage n'ont pas été apportés uniquement pour répondre aux besoins des chômeurs temporaires. Ils ont été implantés dans le cadre d'une stratégie de gestion du marché du travail pour maintenir en région des bassins de travailleurs expérimentés et non qualifiés durant les périodes de ralentissement économique. Ils ont également servis de clapets de sécurité pour prévenir l'instabilité sociale durant les récessions cycliques caractéristiques de l'économie de marché.

[Texte]

The proposal for a two-tiered UI system, where so-called frequent claimants are provided lower benefits, completely ignores the intent of the system. The artificial definition of a frequent claimant is unacceptable. Why set three claims within five years as the penalty trigger? What's the rationale? Why choose a term such as "frequent offender", which would immediately arouse a negative reaction?

Seasonal employment for construction trades, oilpatch workers, the fisher people, farm labour, and forestry workers is a reality in Canada. The UI system accommodated them in the past and must continue to do so. It is not the fault of workers in these industries that they are periodically unemployed.

The discussion paper calls for better training, counselling, and job placement services for the unemployed, expanded child care, and special supports for the disabled and other targeted groups.

The labour movement supports these objectives, but rejects the proposition that the only method of pursuing these goals is to finance them through cuts to UI benefits. There has been a steady erosion of our UI system over the past decade. Entrance requirements have gone up, benefit levels have been reduced, and duration of benefits has been shortened. This must stop.

The needs of working people have not declined, and meeting the needs of workers should be the primary goal of all social security programs. Consequently, the AFL calls for restoration of previous, more liberal UI terms and conditions.

We oppose experience-rating UI premiums, whereby employers and employees who claim more frequently would pay higher premiums. There are two reasons to maintain universal premiums. First, UI benefits the entire economy by maintaining local consumption and, second, there's a measure of income equalization that fulfils desirable social justice goals inherent in the system.

Secondly, shifting federal finance support from institutional grants to student loans. This proposal contradicts the stated desire of this government to have a better-skilled, more highly educated workforce. It represents a huge cut in federal support for advanced education. What was program spending would be transformed into individual student loans that must be repaid. In other words, the burden of higher education is taken away from the nation and placed squarely on the backs of the students. If we as a nation are committed to higher skills and education, we should be removing the financial barriers to education, not increasing them.

[Traduction]

La proposition visant l'établissement d'un système de prestations à deux paliers, en vertu duquel les prestataires fréquents recevraient des prestations moins élevées, ne tient absolument pas compte de l'intention initiale du régime. La définition arbitraire de la notion de prestataire fréquent est inacceptable. Pourquoi établir que trois demandes de prestations en cinq ans suffisent à déclencher le mécanisme de pénalisation? Sur quel principe s'appuie-t-on? Pourquoi choisir une expression comme «délinquant fréquent», qui suscite immédiatement une réaction négative?

L'existence d'emplois saisonniers dans la construction, le secteur pétrolier, les pêches, l'agriculture et l'exploitation forestière est une réalité au Canada. Le système d'assurance-chômage répondait aux besoins de ces travailleurs par le passé, et il doit continuer de le faire. Ce n'est pas de la faute des travailleurs de ces secteurs d'activité s'ils sont périodiquement sans travail.

Le document de discussion réclame l'établissement de meilleurs services de perfectionnement, d'orientation et de placement pour les chômeurs, l'augmentation du nombre des garderies et l'établissement de services de soutien spécial pour les personnes handicapées et les autres groupes-cibles.

Le mouvement syndical appuie ces objectifs, mais refuse d'admettre que la seule façon de les poursuivre est de les financer au moyen de réductions dans les prestations d'assurance-chômage. Il y a eu une érosion constante de notre régime d'assurance-chômage au cours de la dernière décennie. Les conditions d'admissibilité ont été relevées, le niveau des prestations a été réduit et la durée des prestations a été raccourcie. Cela ne doit pas continuer.

Les besoins des travailleurs n'ont pas diminué, et la nécessité d'y répondre devrait être l'objectif premier de tous nos programmes de sécurité sociale. En conséquence, l'AFL demande le rétablissement des critères d'admissibilité et des modalités initiaux du programme d'assurance-chômage, qui étaient plus libéraux que ceux d'aujourd'hui.

Nous nous opposons à l'établissement d'un système de cotisations fondé sur les réclamations précédentes, en vertu duquel les employeurs et les employés qui se prévalent plus fréquemment des prestations de chômage paieraient des primes plus élevées. Il y a deux raisons pour lesquelles il faut maintenir les primes universelles. Premièrement, l'assurance-chômage profite à l'ensemble de l'économie en maintenant le niveau de consommation locale et deuxièmement, elle constitue une mesure d'égalisation du revenu qui assure une certaine justice sociale au sein du système.

• 1645

Deuxièmement, remplacement par des prêts aux étudiants des subventions fédérales accordées aux établissements. Cette proposition va à l'encontre du désir exprimé par le gouvernement d'avoir une population active mieux scolarisée et mieux formée. Elle se traduira par une réduction massive du soutien fédéral à l'enseignement supérieur. Ce qui était auparavant des dépenses de programme deviendra des prêts aux étudiants, que ceux-ci devront rembourser. Autrement dit, le fardeau de l'enseignement supérieur sera transféré purement et simplement de la collectivité nationale aux seuls étudiants. Si nous croyons à l'enseignement supérieur, nous devrions éliminer les obstacles financiers plutôt que les augmenter.

[Text]

Thirdly, the Canada Assistance Plan should provide more flexibility for provincial initiatives. This proposal calls for changing the current federal-provincial cost-sharing program to unconditional block funding of CAP transfers to the provinces.

From an Alberta perspective, this would be disastrous. The Alberta government has already demonstrated its contempt for people in need of social assistance. Alberta's welfare rates have been reduced to extremely punitive levels in order to force individuals in need off social assistance. Native Albertans are forced out of the cities and back into unemployment and poverty on the reserves. The unemployed are given one-way bus tickets out of the province. Individuals have had their social assistance transformed into student loans.

On the surface, this may be a positive step. However, no jobs are available, and one of the requirements of the student loan program is that participants waive their future rights to social assistance. Instead of helping people, this program puts them in debt and threatens their future livelihood.

Conditions tied to CAP cost-sharing are one of the few things preventing a total war on the poor in Alberta. The AFL can in no way support changes that give provinces more discretion in the spending of CAP transfers.

In conclusion, the AFL is extremely disappointed with the discussion paper. It fails to address the real causes of the funding crisis in social security by ignoring the underlying causes of federal debt and unemployment. Because it wrongly attempts to blame the fiscal problems within social security programs on the victims, the discussion paper fails badly. Reducing benefits and programs can only create further hardship for Canadians in need.

The suggestions for change all involve redistributing money from one section of the unemployed and poor to another section of the unemployed and poor. This is a bankrupt and ultimately futile exercise. The strongest traditions of Canadian social security programs were a redistribution of wealth from the rich to the poor. Somehow that principle has been lost in the discussion paper.

We recommend a serious rethinking of the premises and analyses presented in *Improving Social Security in Canada*. Governments must formulate a proactive economic program that regulates investment and the labour market and creates meaningful jobs. All discussion of social security as a disincentive to employment must be discarded as the blatantly false excuse for attacking Canadians in need that it really is.

The Chairman: Thank you very much.

Before I begin with questions from the members, I have a couple of my own. In your brief you suggest if the government is serious about helping people get and keep jobs, it should pursue new and different strategies. Then you list a number of

[Translation]

Troisièmement, le Régime d'assistance publique du Canada devrait être assoupli pour permettre plus d'initiatives provinciales. Il s'agit ici de transformer le programme fédéral-provincial actuel de partage des coûts du RAPC en un programme de transfert aux provinces de sommes globales, sans condition.

Du point de vue de l'Alberta, ce serait catastrophique. Le gouvernement de l'Alberta a déjà fait la preuve de son mépris envers les personnes qui ont besoin de l'assistance sociale. Les taux de bien-être social ont été ramenés à des niveaux extrêmement punitifs afin d'obliger les bénéficiaires à abandonner l'assistance sociale. Les autochtones sont expulsés des villes et obligés de retourner au chômage et à la misère dans les réserves. Les chômeurs sont purement et simplement invités à quitter la province. Dans certains cas, l'aide sociale a été transformée en prêts aux étudiants.

Superficiellement, cela pourrait sembler positif, mais il n'existe aucun emploi. Or, l'une des exigences du programme de prêts aux étudiants est que les participants renoncent à leur droit ultérieur à l'assistance sociale. Donc, au lieu d'aider les gens, ce programme contribue à leur endettement et menace leur prospérité future.

C'est parce que des conditions s'appliquent actuellement au RAPC, dans le cadre du partage des coûts, que l'Alberta ne peut pas entreprendre de guerre totale contre les pauvres. L'AFL ne saurait donc appuyer des changements octroyant aux provinces plus de latitude dans la manière dont elles dépensent les sommes qui leur sont attribuées au titre du RAPC.

En conclusion, l'AFL est extrêmement déçue par ce document de réflexion. On n'y aborde pas les causes réelles de la crise de financement de la sécurité sociale, car on ne se penche pas sur les causes profondes de la dette fédérale et du chômage. Leur document de réflexion est également dans l'erreur lorsqu'il tente d'imputer nos problèmes budgétaires aux programmes de sécurité sociale, c'est-à-dire aux victimes. Réduire les prestations et les programmes ne peut qu'aggraver les difficultés que connaissent déjà les Canadiens.

Toutes les propositions de changement concernent la redistribution d'argent d'un groupe de chômeurs et de pauvres à un autre groupe de chômeurs et de pauvres. Exercice déplorable et parfaitement futile. Les programmes canadiens de sécurité sociale ont toujours été fondés sur le principe de la redistribution des richesses, des riches aux pauvres. Il semble que ce principe ait été abandonné pendant la rédaction de ce document.

Nous recommandons que l'on repense très sérieusement les hypothèses et analyses présentées dans *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Les gouvernements se doivent d'élaborer un programme économique proactif réglemant l'investissement et le marché du travail et créant des emplois valables. Voir la sécurité sociale comme un facteur de dissuasion de la création d'emplois est manifestement une erreur et constitue une excuse flagrante pour attaquer les Canadiens dans le besoin.

Le président: Merci beaucoup.

Avant de donner la parole aux autres députés, j'aimerais poser quelques questions moi-même. Vous dites dans votre mémoire que le gouvernement doit chercher de nouvelles stratégies s'il veut sérieusement aider les gens à obtenir et à

[Text]

Mme Lalonde: Merci beaucoup, madame, pour votre présentation.

We read in *The Globe and Mail* today, in the "Report on Business" section, that Mr. Martin blames business for the deficit, and he says that the cause of the deficit is not our social programs. I was very glad to read that. I am sure that what has happened since we started the committee induced Mr. Martin to say so, because he was taking very hard all that was said. But don't you find this contradictory? Mr. Martin says that the deficit is not caused, nor is the debt, by our social programs, but the main cut that he proposes is to be taken in those same social programs.

Ms Karpowich: I think it's disgusting. First of all, we already know that unemployment is clearly the result of the lack of any kind of job strategy for a number of years, and this includes the government previously in power. It's unemployment that contributes to the increasing cost.

It seems to follow rather logically that if you put people back to work it will also reduce the cost of social programs. To suggest that we should address only the expenditure side of the equation, without ever addressing the revenue side of the question, I think is an extremely shallow and short-sighted response to a national crisis.

Mrs. Lalonde: Thank you. I think it must be said too that Canada, as far as social spending over the GDP is concerned, is 9th in the industrialized countries. In 1990 it was 12.8% of the GDP. First there is the Netherlands at 26%, and then Germany, France and others, and then we go to Canada at 12%. Those countries, which are the Netherlands, Finland, Germany, France and Italy, are not in worse shape, as far as far as a trend is concerned, than Canada. Don't you think that this issue...? For me it is fundamental. It is the base of the reform. The reform is based on cuts. There could have been reform without cuts, and that discussion would have been very effective. But now the main issue is cuts and I think the consultation is transformed by that. Do you agree?

• 1655

Ms Karpowich: I suppose it follows from your previous question. The picture is much bigger than just cuts to social programs. We mentioned a couple of issues such as interest rates, tax exemptions, and free trade. There are a number of issues that should be looked at in addition to any kind of social security reform. In fact, any kind of reform that doesn't improve programs could hardly be considered reform at all.

Mrs. Lalonde: You say you are against a two-tiered UI system. Could you explain why?

Ms Karpowich: There are a number of reasons. Any kind of system that proposes one set of rules for another set of rules lacks some fundamental justice that should be inherent in the program. I'm just trying to think of the details of what was proposed in the two-tiered structure. I think there is more than one area where it's two-tiered.

[Translation]

Mrs. Lalonde: Thank you very much for your presentation.

On pouvait lire aujourd'hui dans le *Globe and Mail*, dans l'encart «Report on Business», que M. Martin attribue la responsabilité du déficit au secteur privé et non pas à nos programmes sociaux. J'ai été très heureuse de lire ces lignes. Je suis sûre que son opinion a été influencée par les témoignages que nous avons recueillis au sein de ce comité. Cela dit, ne voyez-vous pas là une contradiction? En effet, M. Martin affirme que le déficit et la dette ne sont pas causés par les programmes sociaux, mais c'est précisément aux programmes sociaux qu'il propose de s'attaquer.

Mme Karpowich: Je pense que c'est dégoûtant. Nous savons parfaitement que le chômage a été causé par l'absence de toute stratégie d'emploi pendant de longues années, notamment de la part du gouvernement qui vous a précédé. C'est le chômage qui contribue à la hausse des coûts.

Il semble donc parfaitement logique de dire que les coûts des programmes sociaux baisseront lorsque les gens se remettront au travail. Prétendre qu'on ne doit s'attaquer qu'à la partie dépenses de l'équation, sans jamais toucher à la partie recettes, témoigne d'une analyse extrêmement superficielle et à très courte vue de la crise nationale.

Mme Lalonde: Merci. Il faut préciser aussi que le Canada, en ce qui concerne la proportion des dépenses sociales par rapport au PIB, se situe au neuvième rang des pays industrialisés. En 1990, la proportion était de 12,8 p. 100. Le premier rang est occupé par les Pays-Bas, avec 26 p. 100, après quoi on trouve l'Allemagne, la France et d'autres, puis le Canada au neuvième rang. Les pays qui nous précèdent, c'est-à-dire les Pays-Bas, la Finlande, l'Allemagne, la France et l'Italie, ne sont pas dans une situation pire que la nôtre. Ne croyez-vous donc pas que cette question... Pour moi, c'est fondamental. C'est le fondement de la réforme. La réforme est fondée sur des coupures. On pourrait faire la réforme sans coupures, et cela aurait pu produire des discussions très utiles. Hélas, il est maintenant quasiment impossible de discuter d'autres choses que de coupures, puisque c'est comme cela que le gouvernement a envisagé la réforme. Qu'en pensez-vous?

Mme Karpowich: Comme vous l'avez indiqué dans votre question précédente, le problème concerne beaucoup plus que les seuls programmes sociaux. Nous avons mentionné quant à nous d'autres questions, telles que les taux d'intérêt, les échappatoires fiscales et le libre-échange. Il y aurait donc bien d'autres choses à examiner que la réforme de la sécurité sociale. De fait, comment parler de réforme si l'objectif n'est pas d'essayer d'améliorer les programmes?

Mme Lalonde: Vous avez dit être contre un système d'assurance-chômage à deux vitesses. Pourquoi?

Mme Karpowich: Pour plusieurs raisons. Tout d'abord, un système qui comporterait deux séries de règles différentes serait un système profondément injuste. J'essaie de me souvenir de ce qui était proposé à ce sujet. Si je ne me trompe, il y avait plus d'une proposition à ce sujet.

[Text]

You're advocating inflation, and when inflation increases then people want to be compensated for the risk they are taking because they no longer receive the benefits they should for lending the money. Do you see the catch-22 situation you are advocating?

Ms Karpowich: No, I don't. In fact, there are some economists who believe an inflation rate at a level of 3% is actually good for the economy.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): How much money do you think we'd be able to borrow at 3%? Who would lend us the money?

How are social programs an incentive to work?

Ms Karpowich: I don't think I've ever suggested social programs were an incentive to work. What I did say is that—

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): You said they're not a disincentive.

Ms Karpowich: They are not a disincentive to work. People don't collect social assistance because they don't want to work. I don't believe people collect UI because they don't want to work. I think that's a fundamental myth. In fact, in all of the studies I'm aware of, in UI I believe the abuse of the system is somewhere around 2%. The abuse within the social assistance programs, I believe, is somewhere around 1%.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): That leads logically to the next question, which the chairman alluded to. Do government programs influence the marketplace and the choices being made?

Ms Karpowich: How do you mean, do government programs influence the marketplace?

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): For example, do you think UI influences the choices people make regarding retraining—

Ms Karpowich: I think the fact there are no jobs in this country influences the choices people have. I think people are forced into a position of seeking UI if they don't have jobs, and subsequently onto the assistance rolls.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Yes. The finance minister who was quoted earlier says if we were to lower the premiums for UI to \$7 it would create tens of thousands of jobs. Does that not give you an indication of what would happen if we lowered the taxation upon people? You also went on to say the government doesn't pay for UI. The government doesn't pay for any social programs. We all do it.

Ms Karpowich: The government pays for—

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): We pay into UI just like we do into every other program.

The Chairman: That was the last question. Do you have a response, Ms Karpowich?

[Translation]

En fait, vous recommandez une hausse de l'inflation mais, lorsque l'inflation augmente, les gens veulent une compensation pour le risque qu'ils assument, puisque leur taux de rendement net diminuerait. Voyez-vous le cercle vicieux dans lequel nous nous engagerions?

Mme Karpowich: Non, pas du tout. En fait, il y a les économistes qui croient qu'un taux d'inflation de 3 p. 100 serait bon pour l'économie.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Combien d'argent croyez-vous que nous pourrions emprunter à 3 p. 100? Qui accepterait de nous en prêter?

En quoi les programmes sociaux sont-ils une incitation au travail?

Mme Karpowich: Je ne pense pas avoir jamais dit que les programmes sociaux soient une incitation au travail. Ce que j'ai dit, c'est que. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Vous avez dit qu'ils ne sont pas un facteur dissuasif.

Mme Karpowich: En effet, ils ne sont pas un facteur de dissuasion. Les gens ne touchent pas l'assistance sociale parce qu'ils ne veulent pas travailler. Je ne crois pas que les gens touchent l'assurance-chômage parce qu'ils ne veulent pas travailler. C'est un mythe. De fait, toutes les études que je connais montrent que le taux d'abus du régime d'assurance-chômage est de l'ordre de 2 p. 100. Pour ce qui est des programmes d'assistance sociale, il est d'environ 1 p. 100.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Ce qui m'amène logiquement à la question suivante, à laquelle le président avait fait allusion: les programmes du gouvernement influent-ils sur le marché et sur les choix économiques?

Mme Karpowich: Que voulez-vous dire par cette question?

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Par exemple, croyez-vous que l'assurance-chômage influe sur les choix que font les gens en matière de recyclage. . .

Mme Karpowich: Je crois que c'est le fait qu'il n'y a pas d'emplois dans ce pays qui influe sur les choix de la population. C'est lorsqu'ils n'ont pas d'emplois que les gens sont obligés de dépendre de l'assurance-chômage puis de l'assistance sociale.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): En effet. Le ministre des Finances, que l'on a cité tout à l'heure, affirme que ramener les primes d'assurance-chômage à 7\$ permettrait de créer des dizaines de milliers d'emplois. Cela ne vous donne-t-il pas une idée de ce qui pourrait arriver si l'on abaissait les impôts? Vous avez également ajouté que le gouvernement ne paye pas l'assurance-chômage. Ce n'est pas lui non plus qui paye les programmes sociaux, c'est nous tous.

Mme Karpowich: Le gouvernement paye. . .

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Nous payons l'assurance-chômage comme tous les autres programmes fournis par l'État.

Le président: C'était votre dernière question. Avez-vous une réponse, Madame Karpowich?

[Texte]

[Traduction]

Ms Karpowich: My understanding in terms of the UI program is it does not cost the general public one red cent. The UI fund is self-financing and financed by worker and employer contributions. Even when the government loans to the fund when there is a shortfall in funds, they collect it back through general revenues with interest. It does not cost the general public one penny to fund the UI program. The rest of the programs are obviously funded through taxation.

The Chairman: We'll turn now to the Liberals. Mr. Bevilacqua.

Mr. Bevilacqua (York North): Thank you very much for your presentation. I think you clearly outlined to us how you feel about the changes that are contemplated in the green paper.

I would like to ask you a question vis-à-vis some of the challenges we face as a nation as we're dealing with, I guess, a new economy. It's something I'm sure you've heard about time and time again. On the issue of mismatch—jobs that are available and this country lacking the people to fill those jobs—do you have a thought on that? Could you suggest what we should be doing to make that better, and whether the UI account should be used for that?

Ms Karpowich: Our position is UI should not be used for training or redevelopment. . . What's the. . . ?

Mr. Bevilacqua: Employment development services.

Ms Karpowich: Right. Our position in the labour movement is the UI fund should not be used for those purposes.

• 1705

Mr. Bevilacqua: There are some changing conditions. For example, last year 13% of unemployment insurance recipients were unemployed for a year or longer. That's about three times the 1976 level. Then we have 40% of those individuals receiving UI at least three times. . . they've had at least three claims in the past five years. It deals with the structural changes occurring in our economy, although some deal with, of course, the seasonal nature of the work some of the recipients are dealing with.

How do you feel we should deal with that? What are your ideas on how better. . . how do we fix a system that for some people is obviously not working the way it should?

Ms Karpowich: I have said throughout this that the premise is wrong. You don't fix the UI system. You put people back to work. We've already seen that with the jobs that have already been created. It's my understanding there has already, from the very slight drop in unemployment in the first six months of this year, been a reduction in the deficit and in a number of areas as a result of putting people back to work.

If we start from the premise that UI is the problem, I think we will have a much more serious problem. But if you start—

Mr. Bevilacqua: No, we're not saying UI is the problem. What we're saying is that the UI system. . .

For example, I could cite another statistic for you, where we have 38% of all UI benefits going to 14% of the workers in 13% of the companies. That type of concentration of UI benefits going to a very small group. . . There's something we

Mme Karpowich: À ma connaissance, le programme d'assurance-chômage ne coûte pas un cent à la population. Il s'auto-finance grâce aux cotisations des travailleurs et des employeurs. S'il arrive que le gouvernement fasse un prêt au fonds d'assurance-chômage, parce que celui-ci est à court d'argent, il le récupère ensuite avec intérêts. Le programme d'assurance-chômage ne coûte donc pas un cent au grand public. Évidemment, les autres programmes sont financés par le truchement de l'impôt.

Le président: Nous allons maintenant donner la parole aux Libéraux.

M. Bevilacqua (York-Nord): Merci beaucoup. Vous avez clairement indiqué ce que vous pensez des changements qui sont envisagés dans le Livre vert.

Je voudrais vous poser une question concernant les défis que nous allons devoir relever au sein de la nouvelle économie. Je suis sûr que c'est un sujet dont vous entendez très souvent parler. Que pensez-vous du décalage résultant du fait que des emplois sont disponibles mais que ceux qui pourraient les occuper n'ont pas les compétences voulues. Que pourrions-nous faire pour résoudre ce problème, et devrions-nous avoir recours à l'assurance-chômage pour ce faire?

Mme Karpowich: Nous estimons que l'assurance-chômage ne devrait servir au recyclage ou à la formation. . .

M. Bevilacqua: Aux services de développement de l'emploi.

Mme Karpowich: C'est cela. La position du mouvement syndical est que ce n'est pas à cela que doit servir l'assurance-chômage.

M. Bevilacqua: Mais les circonstances peuvent changer. Par exemple, l'an dernier, 13 p. 100 des bénéficiaires de l'assurance-chômage avaient été au chômage pendant un an ou plus, ce qui est trois fois le taux de 1976. En outre, 40 p. 100 des bénéficiaires ont touché l'assurance-chômage au moins trois fois au cours des cinq dernières années. Cela témoigne de changements structurels au sein de notre économie, et pas seulement, bien sûr, du caractère saisonnier de certains emplois.

Comment devrions-nous réagir à cette situation? Comment corriger un système qui n'est manifestement pas si efficace qu'on le voudrait pour certaines personnes?

Mme Karpowich: Je ne cesse de dire que cette hypothèse est fautive. Il ne s'agit pas de corriger le système d'assurance-chômage, mais de remettre les gens au travail. Nous l'avons déjà constaté avec les emplois qui ont déjà été créés. Si je ne me trompe, la très légère baisse du taux de chômage qui s'est produite pendant le premier semestre a déjà provoqué une baisse du déficit.

Si l'on prend pour hypothèse que c'est l'assurance-chômage qui est le problème, on ne s'en sortira jamais. Par contre. . .

M. Bevilacqua: Non, nous ne disons pas que c'est l'assurance-chômage qui est le problème. Ce que nous disons, c'est que le système d'assurance-chômage. . .

Je pourrais vous citer une autre statistique: 38 p. 100 de toutes les prestations d'assurance-chômage sont versées à seulement 14 p. 100 des travailleurs, dans 13 p. 100 des entreprises. Autrement dit, les prestations sont fortement

[Text]

have to examine there. What are we going to do about that? What does that say about business? Are they using unemployment insurance as part of their business cycle and letting people absorb the cost?

Ms Karpowich: Maybe we also have to examine the kind of industry that is predominant in Canada, such as farm labour and fish people, because that seems to be where there is the highest use in terms of UI recipients. If we look at it from the perspective that this is basically what Canada is, the end result might be that you could logically come to the conclusion that those are the people who are going to use the system.

If we talk about a comprehensive job creation program, then maybe we need to look at diversification and what's happening in the Canadian economy. But my understanding is if the most frequent users are concentrated in certain industries, well, that is Canada. How do we deny that?

Mr. Bevilacqua: Would you agree with us, though, that whether the unemployment insurance rate was 5% or 10% today, we're dealing with structural changes in the economy, and social security review is necessary and the re-examination of things such as unemployment insurance, Canada Assistance Plan, all the social security programs we have, is necessary? We simply can't apply unemployment insurance as it existed back in 1942 to today's reality. We're dealing with a different type of unemployment situation.

Ms Karpowich: The Liberal government signed a free trade deal—Mulroney first with free trade and the Liberals with NAFTA—without any examination whatsoever of the impact on jobs in this country, and we're going to sit here today and talk about how we should reform UI or basically social programs because things have changed? We put our signature on those documents without knowing anything about... and worse than that, we know exactly what's going to happen to jobs in this country.

Mr. Bevilacqua: But the reality is that things have changed, and now we have to address the new reality. How are you going to do it? Do you want to go back to a pre-free trade era? Do you want to go back to 1942, when we started unemployment insurance? Or do you want to talk about what's going on today?

Ms Karpowich: We can start with cancelling free trade and NAFTA. That would be a fabulous place to start.

[Translation]

concentrées dans un très petit groupe de personnes et d'entreprises. C'est quelque chose que nous ferions bien d'examiner. Cela révèle-t-il quelque chose au sujet du secteur privé? Y a-t-il des entreprises pour qui l'assurance-chômage est devenue partie intégrante de leur cycle d'affaire?

Mme Karpowich: Nous devrions peut-être aussi nous demander quelles sont les industries qui dominent au Canada, comme l'agriculture et la pêche, car ce sont les secteurs qui semblent avoir le plus recours à l'assurance-chômage. Si l'on parvient à la conclusion que cela correspond à la nature même du Canada, il s'en suivra probablement, de manière tout à fait logique, que ce sont ces gens-là qui vont utiliser le plus le système.

Il serait peut-être temps de parler de programmes de création d'emploi et de diversification de l'économie. Quoi qu'il en soit, s'il est vrai que ce sont des travailleurs de certaines industries qui utilisent le plus l'assurance-chômage, que peut-on y faire? C'est cela, le Canada.

M. Bevilacqua: Vous conviendrez cependant avec moi que nous sommes actuellement confrontés à des changements économiques structurels, que le taux de chômage soit de 5 p.100 ou de 10 p.100. Si cela est vrai, il est certainement nécessaire de réexaminer les programmes de sécurité sociale comme l'assurance-chômage ou le régime d'assurance publique du Canada. Il serait quand même anormal de continuer à fonctionner aujourd'hui avec un système d'assurance-chômage conçu en 1942. La situation du chômage est bien différente aujourd'hui.

Mme Karpowich: Le gouvernement libéral a ratifié un accord de libre-échange—Mulroney avait ratifié le premier et les Libéraux ont ratifié l'ALENA—sans analyser d'aucune manière son incidence sur l'emploi dans notre pays. Or, vous dites que nous devrions aujourd'hui nous demander comment réformer l'assurance-chômage ou les programmes sociaux parce que la situation a changé? Mais nous avons ratifié ces documents sans rien comprendre... Pire encore, nous savons exactement quel est l'effet de ces accords sur l'emploi au Canada.

M. Bevilacqua: Quoi qu'il en soit, la réalité est que les choses ont changé et que nous devons tenir compte de la nouvelle situation. Voulez-vous que nous retournions à l'époque d'avant le libre-échange? Voulez-vous remonter à 1942, aux débuts de l'assurance-chômage? Ou êtes-vous prêts à parler de la situation d'aujourd'hui?

Mme Karpowich: Nous pourrions commencer à abroger le libre-échange et l'ALENA. Ce serait un extraordinaire commencement.

• 1710

However, we can address the revenue side of the equation. We can address a progressive system of taxation. We can look at interest rates. We can look at, again, a comprehensive job strategy program that looks at diversifying the economy. A number of initiatives haven't even been considered.

Whether we go back or not, at no point would I make an apology for admitting that perhaps we made a mistake.

The Chairman: Thank you.

Nous pouvons cependant nous pencher sur les recettes, c'est-à-dire mettre en place un régime fiscal vraiment progressif. Nous pourrions aussi revoir les taux d'intérêt. Nous pourrions envisager un programme exhaustif de création d'emplois, axé sur la diversification de l'économie. Il y a donc maintes initiatives qui n'ont même pas été prises en considération.

Que l'on remonte en arrière ou non, je ne serais jamais prête à m'excuser d'avoir peut-être fait une erreur.

Le président: Merci.

[Texte]

Our next witnesses are from the community and family services of the City of Edmonton. Mr. John Lackey, good afternoon and welcome to the committee. We are receiving your brief and it's being circulated to the committee members. We have approximately 30 minutes to consider your presentation, including questions from the committee members. You may begin whenever you're ready. Please introduce yourselves for the record.

Mr. John Lackey (General Manager, Community and Family Services Department, City of Edmonton): Thank you, Mr. Chairman. I am John Lackey, the general manager of community and family services for the City of Edmonton. To my left is Maria David-Evans, the manager of operations of the same department.

Thank you for providing this opportunity. We appreciate being able to make a personal commentary.

Between now and December 9 we will be submitting a more elaborate brief based on fairly extensive consultations with the people we serve, including many agencies and the citizens of Edmonton. So we look forward to taking a little more time to do that.

Our department in the city of Edmonton provides a broad range of preventive services, both directly and indirectly, through several hundred agencies we fund. It's largely preventive in that we're trying to keep people and families functioning and communities supporting each other well so they don't break down into further kinds of difficulties. We're very oriented toward prevention.

I'm going to follow the format in our written presentation, but I'm not going to read very much of it. I just would like to highlight for the committee, if I could, some of the key things. This issue is so complicated that it's almost like going through a fine art museum on a motor bike: you can only catch glimpses of things as you go by. I would like to point out to you some of what we think are the treasures in our report. Then, hopefully, at your leisure, and when we get a chance to present a more comprehensive report, you can look at some of the other things.

First, I'd like to suggest to you that our social services system has worked well in Canada. I'm sure you're hearing an awful lot of negativism, but since the major social supports have been established nationally in Canada since the 1940s and 1950s, these have all worked together, I think, to produce one of the best countries in the world in the way we've redistributed income and in our ability to help people in times of crisis. I'd really like to emphasize that.

However, it was designed in the 1940s and 1950s, and this is the 1990s. We are the first to suggest that it needs major reform. If you go to a car analogy, the cars that were developed in the 1940s are not what we see in the 1990s, but we don't want to throw out the car. We still need a car to get from point A to point B and to do basic things in our society, but I think we need to replace the wheels, and probably the transmission and the engine, and make it much more efficient and effective. That's something I think we have the resources and the will to do.

[Traduction]

Les témoins suivants représentent les Services communautaires et familiaux de la ville d'Edmonton. M. John Lackey, je vous souhaite la bienvenue devant le Comité. Nous distribuons actuellement votre mémoire aux membres du Comité. Nous avons une trentaine de minutes à vous consacrer, période des questions comprise. Commencez quand vous voulez.

M. John Lackey (directeur général, Community and Family Services Department, Municipalité d'Edmonton): Merci, monsieur le président. Je m'appelle John Lackey et je dirige le Département des services communautaires et familiaux de la ville d'Edmonton. À ma gauche se trouve Maria David-Evans, directrice des opérations du même service.

Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître devant votre Comité.

D'ici le 9 décembre, nous allons préparer un mémoire beaucoup plus étoffé suite à de larges consultations que nous organisons avec les gens à qui nous offrons nos services, notamment avec des agences de service social et des citoyens d'Edmonton.

Notre département fournit une vaste gamme de services de prévention, de manière directe ou indirecte, par le truchement de plusieurs centaines d'organismes qu'il finance. Nous menons une action essentiellement préventive dans la mesure où nous essayons de faire en sorte que les familles et les collectivités puissent continuer de fonctionner en cas de difficultés. Nous accordons beaucoup d'importance à la prévention.

Je vais suivre le plan de notre mémoire, mais je n'ai pas l'intention de lire ce dernier en entier. Je voudrais simplement en présenter les points dominants. Cette question est tellement compliquée que c'est comme si on voulait visiter un musée des beaux-arts à motocyclette: on n'aurait qu'une idée très vague de ce qui se trouve dans le musée. Je vais donc essayer d'attirer votre attention sur ce que nous estimons être les trésors de notre rapport. Ensuite, lorsque nous aurons eu la possibilité de vous adresser un rapport plus exhaustif, vous pourrez revenir de manière plus détaillée sur certains de nos arguments.

Je dois d'abord dire que notre système de service social nous a rendu d'excellents services. Je suis sûr que vous avez entendu beaucoup de commentaires négatifs mais, depuis la création des principaux éléments du système national, dans les années quarante et cinquante, le Canada est devenu l'un des meilleurs pays au monde dans la manière dont il redistribue les revenus et dont il aide les gens en cas de crise. Je crois que c'est un élément extrêmement important à souligner.

Cela dit, le système a été conçu dans les années quarante et cinquante et nous sommes aujourd'hui au milieu des années quatre-vingt-dix. Nous n'avons donc aucune hésitation à dire que c'est un système qui a besoin d'une sérieuse réforme. Si je compare aux automobiles, celles que l'on fabriquait dans les années quarante n'avaient strictement rien à voir avec celles que nous fabriquons aujourd'hui, mais nous ne voulons pas nécessairement les jeter à la ferraille. Celui qui possède une voiture des années quarante et qui a encore besoin de faire des déplacements peut la conserver à condition de remplacer les roues, et sans doute aussi la transmission et le moteur; pour la rendre beaucoup plus efficace. Nous avons, je crois, les ressources et la volonté nécessaires pour le faire.

[Text]

[Translation]

• 1715

So we're suggesting that major reform is required, but we don't want to lose what's basic in Canadian society. The essence and nature of our Canadian society must be retained, and the revisions must continue to mirror that which is essential in the fabric of our country.

We suggest that there are five cornerstones for successful social security reform in Canada: a comprehensive job creation strategy, immediate and systematic reduction of child poverty, financial resources placed directly in the hands of municipalities, a trained and well-educated workforce, and child care. I will speak briefly about all of them.

A primary weakness we see in the green paper is that it talks about a lot of things but doesn't promise much hope for new jobs. There's a major omission. It keeps talking about jobs and good jobs but there's really no plan whereby we're given options in terms of how we're going to get there.

We don't think that the trickle-down effect will work well, and there's no real evidence that it has worked well in the past, in terms of just tinkering with payroll taxes and such. What we need are good jobs, and we need a strategy to get them. We think that needs to be comprehensive. We think there need to be labour market strategies to improve bad jobs because there are too many bad jobs. The ones that are being created in the country today, certainly in Alberta, seem to be bad jobs with the definitions used in the green paper. We think there are going to be bad jobs. I don't think we can eliminate all of them. However, we certainly have to address that issue.

We must address job creation strategies for Canada's youth and certainly look at building bridges from schools to the workforce and the issue of regional unemployment and disparity in order to address current inequities.

The issue of child poverty is obviously of great concern. The paper indicates that to tackle child poverty more effectively is not simply a matter of social justice but also a hard-headed investment in strengthening our society and our economy.

I don't think the City of Edmonton thinks we can continue to allow a good segment of our children to be raised in poverty. We cannot not invest in our children. We cannot allow an underclass to develop, and that's certainly what's going to happen. The federal government made a commitment to eliminate child poverty by the year 2000. Since that commitment was made, we think we've been going the other way and there's evidence to indicate that.

Par conséquent, nous estimons qu'une réforme d'envergure est nécessaire, mais nous ne tenons pas à perdre un élément de base de la société canadienne. Il faut maintenir l'essence et la nature de notre société et les révisions doivent continuer à refléter les aspects essentiels du tissu social.

À notre avis, pour être une réussite, la réforme de la sécurité sociale au Canada doit être fondée sur cinq éléments de base: une stratégie globale de création d'emplois, la lutte immédiate et systématique contre la pauvreté chez les enfants, le transfert direct de ressources financières aux municipalités, une main d'oeuvre qualifiée et instruite et les garderies. Je dirai quelques mots au sujet de chacun de ces éléments.

Une grosse lacune du livre vert, c'est qu'il y est question de toute une série de choses, mais il ne donne pas beaucoup l'espoir que de nouveaux emplois seront créés. C'est une lacune de taille. Il y est continuellement question d'emplois et de bons emplois, mais il ne contient aucun plan exposant les stratégies possibles pour arriver à en créer.

Nous ne pensons pas que l'effet d'entraînement et le saupoudrage donnent grand-chose et rien ne nous permet de croire réellement que l'on a déjà obtenu de bons résultats en se contentant de jouer avec les charges sociales, par exemple. Nous avons besoin de bons emplois et, pour les obtenir, il faut une stratégie, et même une stratégie globale. Nous estimons qu'il faut établir des stratégies du marché du travail pour améliorer des emplois qui ne sont pas fameux, car il y en a trop. Les emplois que l'on crée actuellement au Canada, en Alberta en tout cas, semblent être de mauvais emplois au sens où on l'entend dans le livre vert. Nous pensons qu'ils ne seront pas fameux. Je ne crois pas que l'on arrive à les supprimer tous. Une chose est cependant certaine, c'est qu'il faut essayer de résoudre ce problème.

Il faut élaborer des stratégies de création d'emplois pour la jeunesse canadienne et il faut songer à trouver des moyens de faire la jonction entre l'école et le marché du travail; il faut aussi essayer de régler le problème du chômage propre à certaines régions et des disparités régionales pour mettre un terme aux injustices actuelles.

Le problème de la pauvreté chez les enfants est de toute évidence très important. D'après le livre vert, il faut essayer de faire preuve de plus d'efficacité dans la lutte contre ce problème, non seulement parce que c'est une question de justice sociale, mais aussi parce que c'est un investissement réaliste dans notre société et dans notre économie.

Je ne crois pas que la ville d'Edmonton pense que l'on puisse continuer à tolérer qu'une bonne partie des enfants canadiens soient élevés dans la pauvreté. On ne peut pas se passer d'investir dans les enfants. On ne peut pas tolérer qu'une classe inférieure se forme et pourtant, c'est ce qui est en train d'arriver. Le gouvernement fédéral s'est engagé à supprimer la pauvreté chez les enfants d'ici l'an 2000. Depuis qu'il a pris cet engagement, la situation s'est encore détériorée à notre avis, comme le prouvent certaines réalités.

[Texte]

Our children did not choose to be born into poor families. Many families need support and assistance during the years when children are young. Right here in Alberta, for a configuration of any kind of family, I don't think our social assistance benefits are even 60% of the poverty line. That is directly affecting many, many thousands of children in this province.

A key group of people within that are obviously single-parent families. In the city of Edmonton we do a lot of our work in prevention and in trying to address and support single-parent families. However, there's clearly a need for a nation-wide system to reinforce and enforce child maintenance payments. We certainly would suggest to this committee that some good attention be given to that.

In our haste to encourage independence, we do not allow for transition from dependence to independence. The federal government could well encourage provinces to maintain partial monetary benefits as well as non-monetary benefits for families that are at the point of succeeding in achieving independence. We've never really done that well, moving people from a state of dependence to independence.

To shift briefly to the role of municipalities, since we're coming from the position of municipal government, it's rather disturbing to see almost no reference to municipal government. Canada is becoming a very urbanized environment. Most of the people in Canada today live in cities. Alberta is the most urbanized province in Canada today, and yet we don't see the major municipalities. In Alberta 80% of the population lives in municipalities, primarily in two large cities, and yet we don't see in this paper the suggestion that the cities should be at the table when we're discussing the major reforms that are before us today. So we think large municipal government, at least, has to be much more involved than in the past. We need to be a partner.

• 1720

One of the major changes in Canadian society since our major social support systems were developed is that we've moved from being a rural to being an urban society.

I'll move to prevention for a minute. In this province at the municipal level we're largely devoting our time and attention to preventive services, to supporting individuals, families, and communities to help each other to stay healthy in the broadest sense of the word. Under the Canada Assistance Plan, that's the hardest element to cost-share, and it's kind of a dilemma that that is the case. It's easy to get cost-sharing when people are in crisis, but it's very difficult if one is trying to provide earlier intervention services and the hoops that have to be jumped through there. We clearly need to provide much earlier and less intrusive intervention to people in order to help them through the humps and bumps of life when they need it, and then back off. One has to have municipal and community involvement in order to do that.

[Traduction]

Nos enfants n'ont pas décidé de naître dans des familles pauvres. La plupart des familles ont besoin d'aide et d'assistance pendant que les enfants sont jeunes. Pour donner une idée de la situation de la famille ici, en Alberta, je vous signale que les prestations d'aide sociale ne représentent même pas 60 p. 100 du seuil de la pauvreté, si je ne m'abuse. Cet état de chose touche directement des milliers et des milliers d'enfants de la province.

Une couche de la population qui est particulièrement touchée sont les familles monoparentales. À Edmonton, la plupart de nos initiatives sont de nature préventive et elles visent à essayer d'aider les familles monoparentales. Il est clair qu'un système national de renforcement et de mise en application des pensions alimentaires s'impose. Nous recommandons au Comité d'y réfléchir sérieusement.

Dans notre hâte d'encourager l'indépendance, nous ne prévoyons pas de période de transition. Le gouvernement fédéral ferait bien d'encourager les provinces à maintenir certaines prestations en argent ainsi que des avantages non-matérielles pour les familles qui sont sur le point d'accéder à l'indépendance. Nous ne sommes en fait jamais vraiment parvenus à aider les gens à faire la transition entre l'état de dépendance et l'indépendance.

Parlons brièvement du rôle des municipalités, puisque c'est la position des administrations municipales que nous présentons. Nous sommes passablement déçus de constater qu'il n'est pratiquement pas question de celles-ci dans le livre vert. Pourtant, le Canada s'urbanise beaucoup. À l'heure actuelle, la plupart des Canadiens vivent en milieu urbain. Pour le moment, l'Alberta est la province la plus urbanisée du Canada et pourtant il n'est pas question des grandes municipalités dans ce document. En Alberta, 80 p. 100 de la population vit dans les villes et principalement dans deux grandes villes et pourtant, il n'est pas question d'inviter les représentants des administrations municipales à participer aux discussions sur les réformes importantes qui sont envisagées. À notre avis, les administrations municipales importantes doivent jouer un rôle beaucoup plus actif qu'autrefois. Nous devons être considérés comme des partenaires.

Un des gros changements qui se sont produits dans la société canadienne depuis que nos principaux mécanismes d'aide sociale ont été créés est qu'elle s'est urbanisée, alors qu'autrefois il s'agissait d'une société rurale.

Parlons brièvement de prévention. Dans cette province, au niveau municipal, on consacre une bonne partie de son temps et de son attention aux services préventifs, pour aider les individus, les familles et les collectivités à s'entraider et à rester en bonne santé d'une manière très générale. Dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada, c'est l'élément pour lequel il est le plus difficile d'obtenir de l'aide financière, ce qui pose une espèce de dilemme. Il est facile d'obtenir de l'aide financière quand on a un besoin urgent, mais c'est une toute autre histoire lorsqu'il s'agit d'essayer de fournir des services d'intervention précoce; à ce niveau, il y a en effet bien des obstacles à surmonter. Pourtant, il est clair qu'une intervention beaucoup plus précoce et plus délicate est indispensable pour aider les gens à s'adapter aux vicissitudes de l'existence quand ils en ont besoin, puis il faut ensuite s'effacer. Pour cela, une participation municipale et communautaire est nécessaire.

[Text]

The federal and provincial governments are pretty far removed, so to invest more in prevention and establish ownership much more with individuals in the community, we must involve municipal government and community agencies.

We further suggest that in any restructuring of the Canada Assistance Plan, however it's rejigged, money should be available to come to municipalities for preventive programming. It is a real concern to municipalities in Alberta that, if the Canada Assistance Plan changes, we'll lose access to money for preventive programming at the time when we think it needs to be enhanced.

The issue of three provinces where the ceiling is now on the Canada Assistance Plan also needs to be addressed.

On the need for a trained and well-educated workforce, there's no question that employment development programs such as retraining, counselling, and education should be of the highest priority, but the programs need to be developed and tailored locally to meet the individual needs of workers.

It makes sense, we suggest, to divert savings that will result from the UI reforms and consolidate them with the \$1.9 billion that the federal government currently invests in employment service programs, with the objective of a more flexible employment development service effort. We need to change the emphasis from unemployment to employment.

There's some risk, too, in looking at our young people and our workers as being very homogeneous and trying to find systems that are based on the premise that it is a homogeneous population. It is not, and we need to take that into account in redesigning our training and looking at the expectations we have of people.

Lifelong learning is obviously important. I'll indicate here that part of our research says that 71% of the people of this city indicate that larger student loans and higher tuition fees are bad. Increasing the availability of student loans to all Canadians and allowing for varied payback depending on subsequent jobs taken will promote a more highly educated and skilled workforce.

We could well look at mechanisms to allow low-income Canadians to plan and save for further education by utilizing a tax-sheltered approach similar to the first-home buying plan. Some innovative ideas can be explored there.

On the issue of providing pre-school services for our children, kindergarten for instance, we need to invest in children pre-school. Unfortunately, in this province we seem to be going the other way. We need literacy levels and other kinds of skills that will allow our children to be competitive into the future.

[Translation]

Les gouvernements fédéral et provinciaux sont passablement éloignés du théâtre des opérations et, par conséquent, pour investir davantage dans la prévention et donner un sens d'appartenance à un plus grand nombre de membres de la collectivité, il faut faire intervenir les administrations municipales et les organismes communautaires.

Nous estimons par ailleurs que dans le cadre de toute restructuration du Régime d'assistance publique du Canada, peu importe la façon dont on procède, il faut prévoir des crédits pour que les municipalités se chargent d'établir des programmes préventifs. Les municipalités de l'Alberta craignent fort que si l'on modifie ce régime, elles n'arrivent plus à se procurer les fonds nécessaires pour financer des programmes préventifs alors que l'on estime qu'il faut mettre l'accent sur ce genre de programme.

Il faut par ailleurs régler le problème des trois provinces où l'aide sociale plafonne au niveau des fonds qui leur sont accordés dans le cadre du RAPC.

En ce qui concerne la nécessité d'avoir une main d'oeuvre formée et instruite, il ne fait aucun doute que les programme de développement de l'emploi comme le recyclage, les services d'orientation et l'éducation doivent avoir la priorité absolue, mais il faut que ces programmes soient faits sur mesure, à l'échelon local, pour répondre aux besoins spécifiques des travailleurs.

À notre avis, c'est une bonne idée de se servir des économies que l'on pourrait réaliser grâce aux changements qui seront apportés au Régime d'assurance-chômage et de les ajouter à la somme de 1,9 milliard de dollars que le gouvernement fédéral investit déjà dans ce genre de programme, en ayant pour but de faire preuve d'une plus grande souplesse à ce niveau. Il faut désormais mettre l'accent sur l'emploi plutôt que sur le chômage.

Par ailleurs, on court certains risques en considérant qu'il existe une très grande homogénéité parmi nos jeunes et nos travailleurs et en essayant de trouver des mécanismes fondés sur le principe que l'on a affaire à une population homogène. Ce n'est pas le cas, et il faudra en tenir compte lorsqu'il s'agira de remanier nos programmes de formation et de modifier nos attentes à l'égard des personnes concernées.

L'acquisition continue du savoir est importante, c'est un fait. Je signale que, d'après certaines études, 71 p. 100 des habitants de cette ville estiment que ce n'est pas une bonne idée de vouloir augmenter le montant des prêts aux étudiants et celui des frais de scolarité. Par contre, le Canada se dotera d'une main d'oeuvre plus instruite et plus qualifiée s'il permet à tous les Canadiens de souscrire un prêt étudiant en prévoyant divers modes de remboursement selon les emplois obtenus après les études.

On ferait bien d'envisager des moyens de permettre aux petits salariés de faire des projets et d'économiser en vue d'approfondir leur éducation, en ayant recours à des avantages fiscaux analogues à ceux du régime prévu pour l'achat du premier logement. On peut essayer d'exploiter certaines idées originales.

En ce qui concerne les services pré-scolaires pour nos enfants, les maternelles par exemple, nous reconnaissons qu'il faut investir dans ce domaine. Malheureusement, il semble que l'on ait tendance à aller en sens inverse dans notre province. Dans le domaine de l'alphabétisation comme dans d'autres domaines, il faut atteindre un niveau qui permettra à nos enfants d'être concurrentiels.

[Texte]

Obviously, preventive services need to be put together in different ways. In Edmonton we have several pilot projects going that group services in a much more effective, community-based way.

[Traduction]

Il faut organiser les services préventifs de diverses façons, c'est évident. À Edmonton, il existe plusieurs projets pilotes qui regroupent les services de manière beaucoup plus efficace, en les axant davantage sur la collectivité.

• 1725

Moving to child care, there's a strong need for child care in Canada, but I would suspect it's quite different depending on which province one is in. In Alberta we are lucky enough to have lots of child care spaces. What we don't have is enough quality child care spaces. The issue I would like to highlight here is that in Alberta we need resources. In any national child care program we need resources for child care, not to increase spaces but to increase the quality of child care.

What we're finding again is a provincial government that's actually pulling money out of child care. We have poorly trained staff, many in poverty themselves, and children who are not subject to quality child care.

This needs to be a priority. We'd like to think in the federal review that's taking place, while some provinces may need funding injected for more child care, Alberta needs funding injected for better child care.

We'd like to see the unemployment insurance emphasis switched to employment insurance. It should be conditional on training and retraining. But jobs must be available at the end of that training. I'm sure you've heard lots about that from other presenters. There's no point in training people for the wrong jobs or for non-existent jobs. To go back to my original comment, we must have job strategies in place in the international marketplace, with community and regional sensitivity, to employ people in half-decent jobs when they graduate with whatever training is deemed useful.

We will provide many more details on that aspect of it in our final submission.

Lastly, we'd like to suggest we need more demonstration projects in the country to pilot the innovative ideas that are going to come out of the reforms. We would suggest to you the city of Edmonton, with a population of 630,000 people and the kind of community we have here, would be an ideal location for a major demonstration project that truly would bring together the federal, provincial, municipal, and community resources in a different way—in a more effective and efficient way—to provide support services and income security, employment, and training in a humane, dignified fashion. We'd like to suggest to you that Edmonton be considered to pilot such a project. Here in Alberta we might be able to demonstrate ways of doing that. We think the community spirit is right and we think the actors are right here, in the resources and the mind-sets we have.

À propos des services de garde d'enfants, je dirai que l'on en a grand besoin au Canada, mais je suppose que l'acuité du problème varie d'une province à l'autre. En Alberta, nous avons la chance d'avoir beaucoup de places dans les garderies. Par contre, ce qu'il nous manque, ce sont des services de garde de qualité. Je tiens à insister sur le fait que le Canada connaît une pénurie de ressources. Tous les programmes nationaux de garderies ont besoin de ressources pour la garde des enfants, pas pour augmenter le nombre de places, mais pour accroître la qualité des services proprement dit.

Le gouvernement provincial comprime également les dépenses dans ce domaine. On a du personnel peu qualifié; la plupart de ces gens—là sont pauvres eux-mêmes et certains services de garde sont de piètre qualité.

Il faut accorder la priorité à cette question. Dans le cadre de la réforme en cours, alors que certaines provinces ont besoin de fonds supplémentaires pour augmenter le nombre de places dans les services de garderie, l'Alberta a besoin de fonds pour améliorer la qualité des services.

Nous voudrions qu'au lieu d'axer ses efforts sur l'assurance-chômage, on essaye de créer une régime d'assurance-emploi. Il faut que l'octroi de prestations soit assujéti à la formation et au recyclage. Par contre, il faut que des emplois soient disponibles à la fin de cette formation. Je suis certain que beaucoup d'autres témoins vous en ont parlé. Il est inutile de donner aux gens une formation pour des emplois inintéressants ou fictifs. Je reviens à ce que j'ai dit en premier lieu: il faut qu'il existe des stratégies d'emploi sur le marché international, des stratégies axées sur les besoins locaux et régionaux, pour que les gens puissent obtenir un emploi à peu près décent lorsqu'ils ont terminé la formation jugée utile.

Nous donnerons plus de détails sur cette question dans notre mémoire final.

Enfin, je dirai qu'il faut lancer plus de projets pilotes dans le pays pour mettre en application les idées originales que les réformes engendreront. Nous estimons que la ville d'Edmonton serait l'endroit idéal pour réaliser un projet expérimental d'envergure qui mobilise d'une façon différente les ressources fédérales, provinciales, municipales et communautaires—c'est-à-dire d'une façon plus efficace et plus efficiente—pour offrir des services de soutien et des services de sécurité du revenu, des services d'emploi et de formation d'une façon plus humaine, d'une façon qui porte moins atteinte à la dignité; en effet, Edmonton est une ville de 630 000 habitants et on y trouve la collectivité idéale pour ce genre d'expérience. Nous vous recommandons par conséquent de songer à elle pour un tel projet. Ici, en Alberta, nous serions peut-être en mesure de faire ce genre de démonstration. Nous estimons que l'on trouve ici l'esprit communautaire, les acteurs, les ressources et les mentalités nécessaires.

[Text]

The last comment I would make is there needs to be a continued federal presence in the way of standards or cohesion, something that holds the whole thing together, some kind of a social policy framework that clearly delineates what the federal government, the provincial government, the municipal government, and the community can best do...do the right thing at the right time; contribute what we can best contribute. We all need to be part of that. But it needs to happen within some kind of a cohesive framework, so as citizens of this country move from one part of a province. . .or to another part of the country, they can expect reasonable and humane support services wherever they happen to reside in Canada.

The Vice-Chair (Ms Minna): Thank you.

Mrs. Lalonde: Thank you for that remarkable presentation.

I would like to talk with you about fighting child poverty. How do you think we can target fighting child poverty?

[Translation]

En tout dernier lieu, je dirai qu'il faut qu'une présence fédérale permanente soit assurée pour faire appliquer certaines normes ou assurer une certaine cohésion, qu'il faut un certain cadre de politique sociale qui indique clairement ce que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial, l'administration municipale et la collectivité ont intérêt à faire, qui leur dise ce qu'il faut faire et quel est le moment opportun et qui répartisse les rôles de manière judicieuse. Nous devons tous participer, mais il faut un certain cadre qui assure une certaine cohésion pour que les citoyens qui vont s'installer dans une autre région de la même province ou du pays puissent s'attendre à obtenir des services raisonnables et humains et ce, quel que soit leur lieu de domicile.

La vice-présidente (Mme Minna): Merci.

Mme Lalonde: Merci pour cet exposé remarquable.

Je voudrais discuter avec vous de lutte contre la pauvreté. Pouvez-vous nous dire quel genre d'objectif on peut se fixer dans ce domaine?

• 1730

Mr. Lackey: Members of the committee, I'll tell you some of the things we're trying to do in Edmonton to fight child poverty. We are happy to be having an injection right now of Brighter Futures funding that is allowing us to provide comprehensive head-start programs to at-risk children in the city. We're matching that with other moneys that are already available within the community and using a community-based collaborative approach.

To date we are able to provide about 250 dedicated head-start spaces to children in this city. We know from our research there are probably 2,500 children who require that kind of programs. We are meeting about one-tenth of it right now.

Mrs. Lalonde: You have 250 places and you would need how many?

Mr. Lackey: We need 2,500 just in the city of Edmonton.

We have begun to launch, through a broad-based community coalition, school lunch programs. There are at least 25 schools in Edmonton where at least 60% of the children go to school hungry every day and cannot learn. We have begun through a community coalition to provide formal school lunch programs to all those children.

We have begun to identify key areas in the city where we are bringing together up to 15 different services together in a school base, to provide a coordinated response to all children's needs and family needs in those communities.

Next year the City of Edmonton is hoping to launch what's called a success-by-six program to ensure all of our children have a decent chance in life by the time they hit age six.

Those are a few of the things we're doing to target to where we risk when we move away from universal programs. There has been a great controversy in Alberta, with the Alberta government pulling back funding for the early childhood services

M. Lackey: Mesdames et messieurs, je vais vous dire ce qu'on essaie de faire à Edmonton pour lutter contre ce fléau. Nous sommes heureux de recevoir actuellement des fonds dans le cadre de «Grandir ensemble» qui nous permettent de financer des programmes «Bon départ» globaux destinés aux enfants à risque de la ville. Nous ajoutons à cela des fonds disponibles au sein de la collectivité et nous utilisons une méthode basée sur la collaboration au sein de celle-ci.

Jusqu'à présent, nous sommes parvenus à offrir environ 250 places spécialement réservées à des enfants de la ville. D'après les études que nous avons faites, il y a probablement 2 500 enfants qui ont besoin de ce genre de programme, autrement dit nous répondons actuellement aux besoins d'un dixième des enfants.

Mme Lalonde: Vous avez 250 places et vous avez besoin de combien?

M. Lackey: Nous avons besoin de 2 500 places, rien que dans la ville d'Edmonton.

Nous venons de lancer un programme de repas scolaires grâce à une coalition communautaire faisant appel à de nombreux intervenants. Il y a au moins 25 écoles à Edmonton où au moins 60 p. 100 des élèves ont des difficultés d'apprentissage parce qu'ils ont faim. Nous avons commencé à offrir des programmes officiels de distribution de repas gratuits à ces enfants par l'intermédiaire d'une coalition communautaire.

Nous avons commencé à délimiter certaines zones de la ville où nous rassemblons jusqu'à quinze services différents dans un établissement scolaire pour répondre de façon concertée à tous les besoins des enfants et de la famille dans ces quartiers.

L'année prochaine, la ville d'Edmonton espère lancer un programme visant à permettre à tous les enfants d'avoir un minimum de chance de réussite dans la vie à partir du moment où ils ont atteint l'âge de six ans.

Voilà quelques unes des initiatives que nous prenons pour limiter les risques quand on abandonnera les régimes universels. La décision du gouvernement albertin de cesser de financer le programme de service aux jeunes enfants, aux enfants de la

[Texte]

program, the ECS program, kindergarten. We think that's wrong. We think we should be investing in kids at that age. All the research we know of knows that children form their predisposition to learn and succeed in life by age three, let alone age six.

Mrs. Lalonde: Would you explain briefly what are those 250 places? What do you do? How much time. . . ?

Mr. Lackey: These programs are based throughout the city in different schools, high-needs areas or schools or community halls, churches. They provide a half-day program every day of the week. They provide developmental learning. There are health people involved, and speech therapists, because language development is often a problem. They receive full nutrition.

In addition to all those things aimed at the children, we involve the parents. So there is parent programming going on. It's all happening within a community context where we are bringing in community support.

Mrs. Lalonde: The children are of what age?

Mr. Lackey: Three—and four-year-olds.

Mrs. Lalonde: So you don't only target children, you try to have the parents work with you because. . . My point of view on that is it's impossible to fight against children's poverty without implicating the parents, because a large part of the education. . . even though we should have, I think, day care provided early, especially to children who live in a poverty situation, the parents, we know, are very, very important.

Mr. Lackey: All of the longitudinal research—and there has been some going on for up to 20 years now—indicates you're not going to be successful to the maximum degree if you do not involve the parents and, secondly, if you do not involve the community in the process, to try to change basic systemic problems in the community, raise the level of awareness and get them involved as well. It's critical.

Mrs. Lalonde: I just want to say that it would be very interesting to know more about what you do.

My concern and our concern is that we cannot say that we will fight against child poverty only with money. There must be all sorts of services in order to help parents get out of difficult situations that tend to cause them to not be the good parents they should be.

Mr. Lackey: I would add that we also need to raise the level of community understanding that we need to invest in all our children in our own self-interest, because that's where the future is going to be. Unless we do, we're going to pay a terrible price for the failure of that 20% of our population.

Mrs. Lalonde: Exactly. So we must target prevention, not only correct matters after the situation has happened. Thank you very much.

[Traduction]

maternelle, a suscité une vive controverse dans la province. Nous estimons que c'est une mauvaise décision et qu'il faut investir dans les enfants de cet âge. Toutes les études que nous connaissons indiquent qu'à l'âge de trois ans, et à plus forte raison à l'âge de six ans, la prédisposition des enfants à apprendre et à réussir dans la vie s'est déjà manifestée.

Mme Lalonde: Pourriez-vous expliquer brièvement en quoi consistent ces 250 places? Que faites-vous? Combien de temps. . . ?

M. Lackey: Ces services sont offerts dans diverses écoles de la ville, dans des quartiers très pauvres ou dans des centres communautaires, dans des églises. Ils durent une demi-journée et fonctionnent tous les jours de la semaine. Ce sont des programmes d'apprentissage axés sur le développement. Ils font intervenir du personnel médical et paramédical ainsi que des orthophonistes, parce que l'acquisition du langage pose souvent des problèmes. Les enfants sont nourris.

Outre toutes ces initiatives axées sur les enfants, on fait également participer les parents. Par conséquent, il existe des programmes qui leur sont destinés. Tout cela se passe dans un cadre communautaire où on fait intervenir l'aide communautaire.

Mme Lalonde: Que âge ont les enfants?

M. Lackey: Trois ans et quatre ans.

Mme Lalonde: Par conséquent, ces programmes ne sont pas uniquement axés sur les enfants; vous essayez également d'obtenir la collaboration des parents. Personnellement, j'estime qu'il est impossible de lutter contre la pauvreté chez les enfants sans faire intervenir les parents, parce c'est eux qui assurent une bonne partie de leur éducation. Les parents jouent un rôle extrêmement important même s'il faut fournir très tôt des services de garde, surtout pour les enfants pauvres.

M. Lackey: Toutes les analyses longitudinales—et on en fait depuis une vingtaine d'années—indiquent que l'on n'arrivera pas à obtenir le maximum de résultats sans la participation des parents ainsi que de la collectivité, pour essayer de régler les problèmes systémiques de base qui existent au sein de la collectivité, et de sensibiliser davantage la population. C'est primordial.

Mme Lalonde: Tout ce que je voulais dire, c'est qu'il serait très intéressant d'en savoir davantage sur ce que vous faites.

Le problème, c'est que l'on ne peut pas dire qu'il est possible de lutter contre la pauvreté chez les enfants uniquement avec de l'argent. Il faut toute sorte de services pour pouvoir aider les parents à se sortir de situations pénibles qui font qu'ils ne sont peut-être pas d'aussi bons parents qu'ils devraient l'être.

M. Lackey: J'ajouterai qu'il faut également sensibiliser davantage la collectivité au besoin d'investir dans tous nos enfants, dans notre intérêt personnel, parce qu'ils sont notre avenir, sinon, nous paierons très cher l'échec de ceux qui représentent 20 p. 100 de notre population.

Mme Lalonde: Par conséquent, il faut faire de la prévention et ne pas se contenter d'agir après coup. Merci beaucoup.

[Text]

Mr. Johnston: Thank you for your presentation.

In number three of your five cornerstones, you suggest that financial resources be placed directly in the hands of the municipalities. I assume you're talking about transfers. How do you feel about extra tax points being transferred from the federal government to the provinces or municipalities?

Mr. Lackey: That may well be one of the mechanisms whereby that happens. At this point municipalities seem to be caught at the low end of the totem pole, if you will, receiving the brunt of a lot of other jurisdictional shifts with things kind of sifting down without the proper tax capacity to raise funds to do anything about it or reasonable transfers from either the federal or provincial governments.

However, if the money is to get there, I think we need two things: recognition that a municipality is a major player and should be, and the appropriate allocation of resources to do the job that needs to be done at that level. It could come through various forms.

Mr. Johnston: In your opinion, would there be any reduction in the overall bureaucracy through either one of those methods?

Mr. Lackey: I think one of the major issues today in the planning and delivery of social services is that there are too many actors on the scene. I think that many situations, either in social services or the ancillary services, such as housing and employment training, are far too complex. I think there are some overlaps. I think we need to determine who can do what best at what level and then let them go to it.

In most cases I don't think we need three levels of government involved. I think what we need is a rationalization and streamlining and then get the community involved. Marshal the resources that are there and let us go to it. That's where I think the local level of government is extremely important. Yet we just keep getting left out of things when, in essence, most of the people in this country are living in large municipalities.

Mr. Johnston: That's not to mention, of course, that with several other bureaucracies taken out of the picture, whoever is left is going to be a lot more accountable.

Mr. Lackey: Indeed. I would hasten to add, and it's in our report, that this is not an invitation for the federal and provincial governments to download onto municipalities without a clear idea of what's to be done and where the resources are going to come from. If the municipalities are to assume more responsibility, which I think they reasonably can, there have to be adequate financial resources coming with that.

Mr. Johnston: That could be done, in your opinion, through the transfer of tax points.

Mr. Lackey: Absolutely.

[Translation]

M. Johnston: Merci pour votre exposé.

À propos du troisième élément de base de la réforme, vous avez dit qu'il faut remettre directement les ressources financières aux municipalités. Je suppose que vous parlez de transferts. Que pensez-vous d'un transfert de quelques points fiscaux supplémentaires aux provinces ou aux municipalités?

M. Lackey: C'est peut-être une des options. Pour l'instant, les municipalités semblent tenir le mauvais bout, si je peux dire, car, avec tous les changements qui se produisent, elles ont toute une série de responsabilités supplémentaires à supporter sans avoir la capacité fiscale qu'il leur faudrait pour recueillir l'argent nécessaire et sans que le gouvernement fédéral ou les provinces leur fassent des paiements de transfert raisonnables.

Pourtant, si l'on veut que cela se fasse, il faut premièrement reconnaître qu'elles jouent et devraient jouer un rôle important et, deuxièmement, affecter les ressources appropriées pour leur permettre de mener à bien la tâche qu'elles doivent accomplir. Cela peut se faire de diverses façons.

M. Johnston: À votre avis, est-ce qu'une de ces méthodes permettrait d'alléger la structure administrative?

M. Lackey: Je crois que l'un des gros problèmes qui se posent à l'heure actuelle dans le contexte de la planification et de l'exécution des services sociaux est le nombre trop élevé d'intervenants. J'estime que c'est trop compliqué dans bien des cas, qu'il s'agisse de services sociaux ou de services auxiliaires comme le logement et la formation professionnelle. Il existe un certain chevauchement. À mon avis, il faut décider qui peut faire le mieux le travail, et à quel niveau, un point c'est tout.

Dans la plupart des cas, il n'est pas utile de faire intervenir trois niveaux de gouvernement. Il faut en fait rationaliser le système et faire participer la collectivité. Il faut mobiliser les ressources disponibles et s'atteler à la tâche. C'est pourquoi j'estime que les administrations locales ont un rôle extrêmement important à jouer. Pourtant, on continue à nous tenir à l'écart alors que la plupart des Canadiens vivent dans de grandes municipalités.

M. Johnston: Sans compter évidemment que si plusieurs autres administrations cessent d'intervenir, celle qui restera aura une responsabilité financière beaucoup plus grande.

M. Lackey: Effectivement. Je m'empresse d'ajouter, et c'est indiqué dans notre rapport, que cela ne veut pas dire que le gouvernement fédéral et les provinces doivent se décharger de leurs responsabilités sur les municipalités sans avoir une idée précise de ce qu'il faut faire et d'où viendront les ressources nécessaires. Si l'on veut que les municipalités assument davantage de responsabilités, ce qu'elles peuvent faire à mon avis dans les limites du raisonnable, il faut leur fournir des moyens financiers suffisants.

M. Johnston: À votre avis, cela pourrait se faire au moyen de transferts de points fiscaux?

M. Lackey: Absolument.

[Texte]

[Traduction]

Mr. Johnston: You didn't really touch on this directly but I'm curious to know how you would see the use of education vouchers, which would take the place of transfers for education. Although education is recognizing as a provincial... there are transfers from the federal government for post-secondary education. How do you see the use of transfers that would follow the student and they could take from facility to facility to...?

M. Johnston: Vous n'en avez pas parlé directement, mais je serais curieux de savoir comment vous envisageriez l'utilisation de bons d'éducation, qui remplaceraient les paiements de transfert qui sont effectués à ce titre. Bien que l'on considère que l'éducation relève de la compétence des provinces, le gouvernement fédéral fait des paiements de transfert pour l'enseignement postsecondaire. Comment envisagez-vous l'utilisation de paiements de transfert qui suivraient l'étudiant et qu'il pourrait utiliser dans n'importe quel établissement?

• 1740

Ms Maria David-Evans (Manager of Operations, Community and Family Services Department, City of Edmonton): Mr. Chairman, Mr. Johnston, portability is very desirable. In fact, when we take a look at the issue of lifelong learning and expanding the opportunity to Canadians to take on post-secondary or any kind of training of that nature, it is really important to have a portability aspect there. Further, there are other things that one can do in terms of criteria, and not only in the post-secondary education field but also in employment development services, where you can even make some of that training portable.

Mme Maria David-Evans (directrice des opérations, Community and Family Services Department, ville d'Edmonton): Monsieur le président, monsieur Johnston, la transférabilité est très souhaitable. En fait, puisque l'on veut favoriser l'acquisition continue de savoir et donner à un plus grand nombre de Canadiens l'occasion de recevoir une formation postsecondaire ou toute autre formation de ce genre, la transférabilité est très importante. Par ailleurs, il y a d'autres critères que l'on peut imposer, et pas seulement dans le domaine de l'enseignement postsecondaire, mais aussi dans celui des services de développement de l'emploi, où une partie de cette formation peut même devenir transférable.

The other thing I think that is really important in that area is taking a look at the education of immigrants. We go through all kinds of hoops by not allowing certain kinds of qualifications from other countries into Canada, and we could certainly go a long way by making that a lot easier. With regard to the portability, perhaps if we are talking about free trade, we ought to be talking about education going well beyond our borders. There is already difficulty even between provinces in some cases, as you well know, and there is certainly room to move in that direction of portability.

Il y a une autre question qu'il est également important d'examiner, celle de l'éducation des immigrants. Nous créons toutes sortes d'obstacles en refusant de reconnaître certains types de qualifications acquises à l'étranger et on ferait déjà un grand pas en avant en facilitant les choses à ce niveau. À propos de la transférabilité, je dirais que, puisqu'il est tellement question de libre-échange, il faut également ce principe dans le domaine de l'éducation. Comme vous le savez, il y a déjà des difficultés qui se posent d'une province à l'autre dans certains cas et il y a certainement des progrès à faire à ce niveau.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnston. We will now turn the questioning over to Mr. McCormick.

Le président: Merci, monsieur Johnston. Je passe maintenant la parole à M. McCormick.

Mr. McCormick: Thank you very much for being here, and I congratulate you on having all these groups at the community level working together. Following up on what Mr. Johnston asked, I also want to ask you questions in connection with the community. I recognize that you can often get more mileage and more cents out of a dollar. You can do this because you can make use of the volunteer organizations in the community. I am, like most of us, a great believer in our communities and those people who are out there willing to give in so many ways.

M. McCormick: Merci beaucoup d'être venus. Je tiens à vous féliciter d'avoir réussi à faire collaborer tous ces organismes à l'échelon communautaire. À l'instar de M. Johnston, je voudrais également vous poser des questions qui ont trait à l'intervention de la collectivité. Je reconnais que l'on obtient souvent un meilleur rendement sur le capital investi à ce niveau, parce que l'on peut se servir des organisations bénévoles. Comme la plupart d'entre nous, j'ai beaucoup de confiance dans les collectivités et dans tous les citoyens qui sont disposés à donner de leur personne de maintes façons.

We mentioned tax transfers and so on. One thing that you might like to share with us now, and later in your report, is other ways we might help the municipalities. You're saying that you are getting caught, and of course we hear about the downloading all the time. How can we help redirect this so you're not ending up on the short end of the stick when we're expecting you to do more? For example, there is the health care that you are providing at the community level. It's time that we acknowledged all that you're doing.

Nous avons parlé de transferts fiscaux entre autres choses. Vous pourriez peut-être nous indiquer maintenant, et plus tard dans votre rapport, d'autres moyens d'aider les municipalités. Vous dites que vous êtes coincés et l'on entend continuellement parler des responsabilités de plus en plus nombreuses dont on se décharge sur vous. Comment peut-on réorganiser le système pour éviter que vous ne soyez les dindons de la farce alors que l'on attend de plus en plus de vous? Je songe notamment aux services médicaux que vous fournissez au niveau communautaire. Il est temps que nous reconnaissions tout ce que vous faites.

[Text]

Mr. Lackey: Mr. Chairman, members of the committee, I think the first step in this is the acknowledgement that municipalities have a major role to play, and that's not there now. For the last 30 years we've largely had federal and provincial governments playing the major role for a variety of reasons. The first step is I think the acknowledgement and the next step would be the funding.

I don't know what's going to replace the Canada Assistance Plan, but whatever does replace it, we have to build into that the capacity to support local programming and preventive programming. It could be in the way of some tax reforms or tax credits, or it could be in block funding. I guess the fear at the municipal level is that any rejigging of CAP will still have all the money coming directly to the province, and then the province may or may not wish to involve municipal government. The position at the provincial and municipal levels is often very different. Of course, we are very close to the community. When major decisions are being made, I think the major municipalities in this country should be there, to be formally a part of the discussion so that municipal interest can be presented.

Mr. McCormick: I like to think that our party's infrastructure program. . . I've had people from every colour of the political system tell me how good it was for only one reason, because the people at the local level decided what they would do with the money. I don't think it's been overturned very often. So I sense that we're starting to work together at the levels more.

Mr. Lackey: Mr. McCormick, there's a huge leverage effect that can take place. The more one can use the community and get people involved, the more it raises levels of awareness about what the issues are. However, it gets them in there. You can leverage resources tremendously if you can just activate that.

Mr. McCormick: I want to draw some information from you. You talked about a mechanism to allow low-income Canadians to plan and save for their education. I'm wondering whether you had a new view, angle or twist on this, rather than just where we see an RRSP. I'm wondering what thoughts you had to share on that. It's on page 5. I wondered about your thoughts behind it.

Ms David-Evans: Mr. McCormick, there was an idea behind that. One thought certainly was for some way for people to save, like the plan to buy one's first home. There may be some other kinds of ways to do it. There's one thing that's never been talked about very much but we allude to it certainly in the green paper. Perhaps those people who may not want to be retrained may in fact do voluntary work in the community to bring assets and benefits to the community that otherwise wouldn't be there.

[Translation]

M. Lackey: Monsieur le président, mesdames et messieurs, je crois qu'il faut d'abord et avant tout reconnaître que les municipalités ont un rôle important à jouer, ce qui n'est pas encore le cas. Depuis une trentaine d'années, ce sont dans la plupart des cas les gouvernements fédéral et provinciaux qui ont joué le rôle principal pour diverses raisons. La première chose à faire, à mon avis, c'est de reconnaître le rôle des municipalités, après quoi il faudrait leur fournir les fonds nécessaires.

J'ignore ce qui va remplacer le Régime d'assistance publique du Canada mais dans le nouveau régime, quel qu'il soit, il faudra prévoir les mécanismes nécessaires pour financer les programmes locaux et les programmes préventifs. Cela pourrait se faire par le biais d'une réforme fiscale ou de crédits d'impôt ou encore en vertu d'une formule de financement global. En fait, les municipalités craignent qu'après la restructuration du RAPC, ce soient toujours les provinces qui recevront directement tous les fonds et que celles-ci seront libres de faire intervenir ou non les administrations municipales. La position des gouvernements provinciaux et des administrations municipales est souvent très différente. Nous sommes évidemment très proches de la collectivité. Lorsqu'il s'agit de prendre de grandes décisions, les grandes municipalités devraient à mon avis participer officiellement aux discussions pour pouvoir défendre leurs intérêts.

M. McCormick: Je suis heureux que le programme d'infrastructures de notre Parti ait tellement de succès. . . Il y a des gens de toutes allégeances politiques qui m'ont dit que ce programme doit sa réussite à une seule chose: c'est à l'échelon local que l'on a décidé ce que l'on ferait avec l'argent. Je ne crois pas que notre offre ait été rejetée très souvent. Par conséquent, j'ai l'impression qu'il commence à y avoir davantage de collaboration entre les divers niveaux de gouvernement.

M. Lackey: Monsieur McCormick, il y a un énorme effet de levier qui peut se faire sentir. Plus on fait appel à la collectivité et mieux on réussit à amener les gens à participer, plus ils prennent conscience de ce que sont les véritables questions. On peut vraiment tirer profit des ressources si on réussit à activer ce levier.

M. McCormick: Je veux que vous me donniez certains renseignements. Vous avez parlé d'un mécanisme qui permettrait aux Canadiens ayant un faible revenu de planifier et d'économiser en vue de leur études. Je me demandais si une idée tout à fait nouvelle vous était venue ou si vous songiez tout simplement à une espèce de REÉR. Je me demandais si vous ne pouviez pas nous éclairer. C'est à la page 5. Je voudrais savoir ce que vous avez voulu dire au juste.

Mme David-Evans: Oui, monsieur McCormick, nous avons une idée derrière la tête. Nous pensons qu'il faudrait trouver un moyen d'amener les gens à économiser, comme en fonction de l'achat d'une première maison. Il y aurait certainement d'autres moyens de le faire. C'est une chose dont on n'a jamais beaucoup parlé mais à laquelle le Livre vert fait allusion. Les gens qui ne veulent pas se recycler pourraient peut-être faire du bénévolat, ce qui comporterait certains avantages dont la collectivité ne profiterait pas autrement.

[Texte]

[Traduction]

Here's perhaps a very creative idea, but it's sort of right out of the blue. You might provide some sort of credit to those individuals who do that kind of voluntary work that can be translated into going after certain kinds of education. I think there are other opportunities to give people credit, if you will, to pursue things they would like to pursue, as opposed to the same old "how to rewrite your résumé" type of program.

Mr. McCormick: I'm glad to have your thoughts. Mr. Axworthy was on the east coast the other day having a discussion with students. He mentioned that he was looking at the possibility of how you might be able to repay part of your loan when you graduate by getting involved and sharing—

Ms David-Evans: I thought it was my idea. I'm glad to hear Mr. Axworthy said the same thing.

Mr. McCormick: This was for a student loan. Now you're saying also that we could do that for other involvements. I think the two minds have good ideas. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. McCormick. I want to thank those from Community and Family Services in Edmonton for their presentation. I understand we're going to be getting a more comprehensive presentation in a few weeks.

Our next witnesses are from the Family Centre of Northern Alberta: Margaret Wong-An, Midge Cuthill and Marin Athanasopoulos.

Good afternoon and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. We have about 30 minutes to consider your presentation, including questions from the committee members. Before you begin your presentation, I would appreciate it if you would simply introduce yourselves for the record.

Ms Margaret Wong-An (Family Centre of Northern Alberta): Thank you, Mr. Chairman and members of the standing committee. My name is Margaret Wong-An and I'm with the Family Centre of Northern Alberta. This is Marin and Midge, who are clients who have accessed our services at the family centre. Mr. Paul Conway is my colleague at the centre.

We very much appreciate this opportunity to present our views to members of this standing committee. At the family centre we are right now in the process of engaging our clients in a consultation process to solicit their views and comments about the very important changes outlined in the social security review.

A final report will be submitted to the federal government by the end of December, summarizing and reporting on the results of the consultation process, and in the interim the family centre would like members of this standing committee to hear directly from families and clients who will be deeply affected by the changes in the social security system.

I will leave the floor to Marin and Midge.

Ms Marin Athanasopoulos (Volunteer, Family Centre of Northern Alberta): Thank you for giving us a chance to speak to you.

Il y aurait peut-être un autre moyen, assez novateur, de s'y prendre, mais nous n'avons pas vraiment approfondie l'idée. Vous pourriez en quelque sorte reconnaître le bénévolat qui pourrait compter comme une forme d'éducation. Je pense qu'il y a d'autres moyens de reconnaître ce que font les gens, de les aider à faire ce qu'ils ont envie de faire au lieu de les obliger à s'inscrire aux éternels programmes du genre «Comment refaire votre curriculum vitae».

M. McCormick: Je suis heureux d'entendre cela. M. Axworthy était sur la côte Est l'autre jour, où il a rencontré des étudiants. Il leur a dit qu'il envisageait la possibilité de les laisser rembourser une partie de leur prêt à la fin de leurs études en participant. . .

Mme David-Evans: Je pensais que c'était mon idée. Je suis heureuse de vous entendre dire que M. Axworthy a eu la même.

M. McCormick: C'était au sujet des prêts étudiants. Vous dites, quant à vous, que cela pourrait se faire dans d'autres secteurs. Les grands esprits se rencontrent. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur McCormick. Je tiens à remercier les représentants des Services à la famille et à la communauté d'Edmonton de leur exposé. Je crois savoir que vous allez nous présenter un mémoire plus détaillé dans quelques semaines.

Nos prochains témoins sont du Family Centre of Northern Alberta. Je vous les présente: Margaret Wong-An, Midge Cuthill et Marin Athanasopoulos.

Bonjour et bienvenue au Comité permanent des ressources humaines. Nous avons à peu près 30 minutes à consacrer à votre exposé, y compris les questions des membres du Comité. Avant de commencer, je vous prierai de vous présenter pour les besoins de notre compte-rendu.

Mme Margaret Wong-An (Family Centre of Northern Alberta): Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité permanent. Je suis Margaret Wong-An et je travaille avec le Family Centre of Northern Alberta. Je suis accompagnée de Marin et Midge, deux clientes à qui notre centre familial a dispensé ses services. M. Paul Conway, au centre, est mon collègue.

Nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est offerte de présenter nos vues aux membres du Comité permanent. Nous avons entamé, au centre familial, un processus de consultation pour connaître les vues et les observations de nos clients à propos des changements importants décrits dans le document de travail sur la sécurité sociale.

Nous allons présenter un rapport final au gouvernement fédéral d'ici à la fin de décembre, dans lequel nous allons résumer les résultats du processus de consultation. Entre temps, le centre familial aimerait que les membres du comité permanent entendent eux-mêmes ce qu'ont à dire des familles et des clients qui seront grandement touchés par la réforme de la sécurité sociale.

Je vais laisser la parole à Marin et à Midge.

Mme Marin Athanasopoulos (bénévole, Family Center of Northern Alberta): Je vous remercie de nous donner la chance de nous adresser à vous.

[Text]

My name is Marin and my colleague is Midge. We are volunteers who have been recruited by the family centre to take part in the federal government's review of social security. All 30 participating families are former clients of the family centre who have been in the system. In other words, we are poor. Our children are growing up in poverty. We are not making it on our own. We need help.

My husband and I had four children. He worked steadily, but he worked in low-income jobs and did not make enough to support the family. So we had to take a subsidy from social assistance.

Under the old social system program, my husband was encouraged to go back to school. His literacy level was grade 3. They felt if he could learn to read and write, he would be able to get a job that would support his family and we would no longer require assistance. At that time I stayed home with the children.

The new system came in and there was no interest in upgrading. The attitude was to get out and get a job. I was forced by the Alberta Family and Social Services to take a job, and around this time my husband and I separated.

I'm sorry, this is very difficult.

Physical, sexual and emotional abuse had been part of my life from the time I was born, and I really wanted to break that cycle, but I had to go to work to support my children. I took a job as a real estate agent, and you all know the kind of hours that demands. It is not very conducive to being a single parent. I worked long and very unpredictable hours. I was called out when a client wanted to see something and had to go. That was the only way I made money. Lots of times I wasn't there when my children needed me to be there.

My children were under enormous stress and acting out in various ways, some of them very, very extreme. I knew they needed me to be home with them for awhile, but I wasn't going back on welfare. I vowed the day I walked out of that welfare office to never go back again. I promised the kids nobody would ever call them "welfare scum" again. So I kept working.

Finally, I became too sick to work any more, but I qualified for unemployment insurance. I made my application, but guess what? It takes six to eight weeks to get a cheque, so I had to go back to welfare. I had to sign a paper telling unemployment to deduct the amount of my welfare cheque off my unemployment cheques. When my unemployment cheque came I didn't have enough to live on so I had to go back to welfare to get another welfare cheque.

I don't like being in the welfare office, and now I have three bureaucracies in my life: unemployment, welfare, and child welfare. My children are a mess, and I needed the help.

[Translation]

Je suis Marin et ma collègue est Midge. Nous sommes des bénévoles qui ont été recrutées par le centre familial pour participer à l'examen de la sécurité sociale entrepris par le gouvernement fédéral. Les 30 familles qui y participent sont d'anciens clients du centre familial. Autrement dit, nous sommes tous pauvres. Nos enfants grandissent dans la pauvreté. Nous n'arrivons pas à nous en sortir tout seuls. Nous avons besoin d'aide.

Mon mari et moi avons eu quatre enfants. Il a toujours travaillé, mais il a toujours eu un petit salaire et n'a jamais gagné assez d'argent pour subvenir aux besoins de notre famille. Nous devons donc toucher des prestations d'aide sociale.

Du temps de l'ancien programme de sécurité sociale, on a encouragé mon mari à retourner à l'école. Il n'avait qu'une troisième année. On lui a dit que s'il pouvait apprendre à lire et à écrire, il pourrait se trouver un travail qui lui permettrait de subvenir aux besoins de sa famille, de sorte qu'il n'aurait plus besoin d'aide. À ce moment-là, j'étais à la maison avec les enfants.

Lorsque le nouveau système est entré en vigueur, il n'était plus question de perfectionnement. L'important, c'était de trouver du travail. Les Services sociaux de l'Alberta m'ont forcée à accepter un travail, et c'est à peu près à ce moment-là que mon mari et moi nous sommes séparés.

Je suis désolée, c'est très difficile pour moi.

La violence physique et psychologique et les abus sexuels avaient toujours fait partie de ma vie, depuis ma naissance, et je voulais vraiment m'en sortir, mais j'ai dû aller travailler pour faire vivre mes enfants. J'ai accepté un travail comme agent d'immeuble, et vous savez tous le genre d'heures que cela exige. Ce n'est pas très facile lorsqu'on est chef de famille monoparentale. Je travaillais de longues heures et j'étais loin d'avoir un horaire fixe. On m'appelait lorsqu'un client voulait voir une maison et je devais y aller. C'était ma seule source de revenu. Bien des fois, je n'étais pas là quand mes enfants avaient besoin de moi.

Mes enfants étaient très stressés et réagissaient de toutes sortes de manières, parfois, très, très graves. Je savais qu'ils avaient besoin de moi à la maison, mais il n'était pas question que je dépende à nouveau de l'aide sociale. Le jour où je suis sortie du bureau de l'aide sociale, je me suis jurée que je n'y remettrait jamais les pieds. J'ai promis à mes enfants que personne ne les traiterait jamais plus d'assistés sociaux. J'ai donc continué à travailler.

Cela, jusqu'au jour où j'ai été trop malade pour continuer à travailler, mais on m'a dit que j'avais droit à l'assurance-chômage. J'ai présenté ma demande, mais devinez quoi. Il faut entre six et huit semaines pour recevoir un chèque et j'ai donc dû demander de l'aide sociale. J'ai signé un papier comme quoi j'autorisais l'Assurance-chômage à déduire le montant de mon chèque d'aide sociale de mes chèques de chômage. Lorsque j'ai reçu mon chèque d'assurance-chômage, je n'avais pas assez d'argent pour vivre et j'ai dû retourner à l'aide sociale pour demander un autre chèque.

Je n'aime pas quêter, et j'ai maintenant trois services dans ma vie: L'Assurance-chômage, l'Aide sociale et l'Aide à l'enfance. Mes enfants sont dans de mauvais draps et j'avais besoin d'aide.

[Texte]

[Traduction]

Ms Midge Cuthill (Volunteer, Family Centre of Northern Alberta): I am a single mother of two young boys. I came out of school with not too many skills and worked at a low-wage job. Sometimes I worked at two jobs and would be gone from 8 a.m. until 11 p.m.

Mme Midge Cuthill (bénévole, Family Centre of Northern Alberta): Je suis mère célibataire de deux jeunes garçons. Lorsque j'ai quitté l'école, je n'avais pas un gros bagage et j'ai dû me contenter d'un emploi mal payé. Parfois, j'avais deux emplois et je travaillais de 8 heures à 23 heures.

• 1755

I went to school and I went through social services to get going on my goals. That was the new thing they wanted to do with us. They said, go see a CAS worker and they'll get you going.

Je suis retournée à l'école et j'ai demandé aux Services sociaux de m'aider à réaliser mon but. C'était ce qu'ils voulaient qu'on fasse à ce moment-là. Ils nous disaient d'aller voir un travailleur de la SAE qui allait nous aider à repartir du bon pied.

We set up a schedule of what I was going to do and I thought that was great. I was really happy about it. Before I had children I also was at school and I had a loan, but when I had my first child I was very ill and couldn't work, so I had to quit work and my loan went into default because I couldn't pay for it. It was really hard. They were phoning me up, wanting me to pay it back, but I couldn't pay it back while I was on welfare. I wasn't going to use government money to pay the government money back. It was really difficult. They phoned me constantly.

Nous avons établi un plan d'action et je trouvais que c'était fantastique. J'étais très contente. Avant d'avoir mes enfants, j'ai aussi étudié et j'ai eu un prêt, mais lorsque j'ai eu mon premier enfant, j'étais très malade et je ne pouvais pas travailler. J'ai donc dû quitter mon emploi et mon prêt était en souffrance parce que je ne pouvais pas faire mes paiements. C'était très dur. On me téléphonait pour me demander de rembourser mon prêt, mais je ne pouvais rien faire parce que je vivais de l'aide sociale. Je ne voulais pas utiliser l'argent du gouvernement pour rembourser le gouvernement. C'était très difficile. On me téléphonait constamment.

The welfare rates are also really low; they allowed me \$243 for my rent and at that time my rent was \$289. I asked them what I was supposed to do. They wouldn't give it to me. I had to take it out of my food money, so it was \$60 out of my food money just to pay my rent.

Les montants d'aide sociale sont vraiment très bas; j'avais droit à 243\$ pour mon loyer, qui s'élevait à l'époque à 289\$. J'ai demandé ce que j'étais censée faire. On n'a jamais voulu donner la différence. Il fallait que je me serve de l'argent de la nourriture pour payer mon loyer, et c'était donc 60\$ de moins que je pouvais dépenser pour me nourrir.

When I was in school I was doing really well; I was a 90% average student. Then I was in a car accident and I couldn't finish school. That was in April 1994. I was able to finish my math part of it; I wrote my exam and was able to get into my program, but in the meantime I had to quit school. I had to quit two jobs. That was not going to put me back in the welfare office. I married since and I did not want to go back to welfare. I never want to see that cycle again. I don't want my boys to be on that cycle. So it was very difficult for me.

Lorsque j'étais à l'école, je réussissais très bien; j'avais une moyenne de 90 p. 100. Puis, j'ai eu un accident d'automobile et je n'ai pas pu terminer mes études. C'était en avril 1994. J'ai pu terminer mes cours de mathématiques; j'ai passé mon examen et j'ai obtenu la note qu'il fallait, mais, entre temps, j'ai dû quitter l'école. J'ai dû quitter deux emplois. Il n'était pas question que je retourne au bureau d'aide sociale. Je me suis mariée depuis et je n'ai pas voulu avoir à quêter l'aide sociale. Je ne veux plus jamais être prisonnière de ce cycle. Je ne veux pas que mes garçons soient prisonniers eux non plus. Les choses ont donc été très difficiles pour moi.

I was able to rewrite my exam, but at the same time I had to go through the same emotional thing of it. Then I went back to school. Now I'm back in school but I graduate with another student loan. I have a provincial loan now as well; it takes me back off welfare but it also puts me back in debt with another loan.

J'ai pu reprendre mon examen, mais j'ai dû revivre les mêmes émotions. Ensuite, je suis retournée à l'école. Maintenant, je suis aux études, mais lorsque j'aurai terminé, j'aurai un autre prêt-étudiant à rembourser. J'ai aussi un prêt provincial; je n'ai pas à dépendre de l'aide sociale, mais il reste que j'ai des dettes.

When I do come out of school, maybe I will have a better job, but I'll also have a large debt. I have two emotionally disturbed children right now in the sense that they have missed me for the past six years while I was working my two jobs or while I was in school.

Lorsque j'aurai terminé mes études, j'aurai peut-être un meilleur emploi, mais j'aurai aussi une grosse dette. J'ai deux enfants qui ont maintenant des troubles affectifs parce que je leur ai manqué pendant les années où j'ai eu deux emplois ou pendant que j'étais à l'école.

Ms Athanasopoulos: The government says it has problems and it wants to improve social security in Canada. The government's problems, according to the discussion paper, are too many repeat users of UI and people staying on UI too long; too many people stuck on social assistance; too many children in poverty; too much overspending and debt. Yes, that is the government's problem and we believe it's real, but we have a few problems too.

Mme Athanasopoulos: Le gouvernement dit qu'il a des problèmes et qu'il veut améliorer la sécurité sociale au Canada. Les problèmes du gouvernement, d'après le document de travail, c'est qu'il y a trop de gens qui ne cessent de demander de l'assurance-chômage et que les gens reçoivent des prestations d'assurance-chômage pendant trop longtemps; qu'il y a trop de gens qui dépendent de l'aide sociale, qu'il y a trop d'enfants qui vivent dans la pauvreté; qu'on dépense trop et que la dette est trop élevée. Oui, ce sont là les problèmes du gouvernement et nous admettons qu'ils sont réels, mais nous avons nos problèmes nous aussi.

[Text]

Maybe the discussion paper shows that the government understands its problems, but we don't see much sign that it understands ours. Our problem is bureaucracies that don't talk to each other and shuffle us back and forth under different sets of very confusing rules. Sometimes you don't even get to know the rules. Our problem is bureaucracies that yell at us to be independent and then won't listen to a thing we say about how we can get there. Instead of helping us, they throw up barriers, getting in our way.

Our problem is governments that don't care what happens to our children. My children are poor. Her children are poor. In the newspapers you read about what happens to children who are living in poverty. Those are our children, and the social security bureaucracies don't give a tinker's damn. Get a job, they say, any job. Screw your kids.

Our problem is that workers have been told to make us feel like shit. Do you know what it's like to sit in a crowded waiting room, where officials sit behind bulletproof glass, and have them scream out your name on a loudspeaker so everybody knows who you are? Do you know what it feels like to deal with people who treat you with contempt all the time?

• 1800

Our problem is the stupid waste of time and money. You go to the office and fill out a report card. It's always changing so you don't know whether you have filled it out correctly. They won't check it for you. No, they can't check it for you. You have to put it in the box and they check it later. If it's not right, they mail it back to you. You try again and mail it back to them. When it's right, you have to wait a whole week before you can talk to somebody.

You get a medical card, which gives you your prescriptions. However, it doesn't give you Tylenol or cough syrup, those kinds of things you need. Social allowance rates are too low. Do you know what we do? We go to the doctor and the doctor writes us a prescription for Tylenol. Then they pay for it. But we're wasting health care dollars going to the doctor to ask permission to buy some cough syrup because our kid is sick.

Do you want to know why people are screwing the system? It's because when you're in trouble and can't survive without help, you do whatever you have to do. The more the system tries to clamp down on you, the more desperate you become and the more you do what you have to do.

The Alberta government cut a whole lot of people off welfare with their new program, but what happened to those people? What happened to their children? What part of the country are they in now? Is anybody asking those questions or trying to find those answers?

Ms Cuthill: The federal government has laid out some principles in its discussion paper. Let's look at them.

[Translation]

Le document de travail montre peut-être que le gouvernement comprend ses problèmes, mais rien nous prouve qu'il comprend les nôtres. Notre problème, ce sont les fonctionnaires qui ne communiquent pas entre eux et qui nous renvoient de l'un à l'autre en invoquant différentes règles contradictoires. Parfois, on n'arrive même pas à connaître les règles. Notre problème, ce sont les fonctionnaires qui nous demandent d'être autonomes et qui n'écoulent même pas ce que nous avons à dire au sujet de la manière dont nous pourrions nous y prendre pour l'être. Au lieu de nous aider, ils s'évertuent à nous nuire.

Notre problème, ce sont les gouvernements qui se fichent de ce qui arrive à nos enfants. Mes enfants sont pauvres. Ses enfants sont pauvres eux aussi. Les journaux publient toutes sortes d'articles sur ce qui arrive aux enfants qui vivent dans la pauvreté. Ce sont nos enfants, et les fonctionnaires de la sécurité sociale s'en fichent. Trouvez-vous un emploi, nous disent-ils, n'importe quel emploi. Au diable vos enfants.

Notre problème, c'est que les fonctionnaires se sont fait dire de s'arranger pour que nous soyons mal à l'aise. Savez-vous ce que nous ressentons lorsque nous sommes assis dans une salle d'attente bondée où des fonctionnaires, installés derrière une vitre anti-balles, nous appellent à voix haute dans un haut-parleur, et que tout le monde sait qui nous sommes? Comment vous sentiriez-vous si l'on vous traitait toujours avec mépris?

Notre problème, c'est le gaspillage stupide de tant d'argent. Il faut aller dans un bureau et remplir un formulaire. Les formulaires changent constamment et il n'y a jamais moyen de savoir si on l'a rempli correctement. Personne ne vérifie pour vous. Non, personne ne peut vérifier pour vous. Il faut le mettre dans une boîte et il sera vérifié plus tard. S'il y a des erreurs, on vous le renvoie par la poste. Il faut corriger puis le renvoyer au bureau par la poste. Lorsque tout est correct, il faut attendre une semaine avant de pouvoir parler à quelqu'un.

Pour avoir ses prescriptions, il faut avoir une carte médicale. Elle ne donne pas droit cependant aux Tylenol ou aux sirop pour la toux, aux genres de médicaments dont on a besoin. Le montant des prestations est trop bas. Savez-vous ce que nous faisons? Nous allons chez le médecin qui nous donne une prescription pour des Tylenol. C'est le seul moyen de s'en procurer gratuitement. Mais nous gaspillons l'argent mis de côté pour les soins de santé quand nous allons chez le médecin demander la permission d'acheter du sirop contre la toux parce que notre enfant est malade.

Voulez-vous savoir pourquoi les gens abusent du système? C'est parce que quand on est dans la misère et qu'on ne peut pas survivre sans aide, on a recours à tous les moyens. Plus le système serre la vis aux gens, plus ils sont désespérés, et plus ils font ce qu'il faut faire pour s'en sortir.

Le gouvernement de l'Alberta a retiré l'aide sociale à bien des gens avec son nouveau programme, mais qu'est-ce qui est arrivé à ces gens? Qu'est-ce qui est arrivé à leurs enfants? Dans quelle région du pays sont-ils maintenant? Est-ce que quelqu'un se pose ces questions ou essaye d'y répondre?

Mme Cuthill: Le gouvernement fédéral a défini certains principes dans son document de travail. Examinons-les.

[Texte]

The first one is creating opportunity. People change their lives for the better when they have a job and keep a job. What kind of a job makes a single mother's life better? Does a low wage with bad hours and a bad employer backed up by bad child care make her life or her children's lives better? I know it doesn't make mine. It's true that the right job is a good thing. However, being a good parent is also a good thing, good for the children and good for society. When you're on welfare, you're poor but you can be a good parent. When you are in a bad job, you are still poor and you're a lousy parent. Which is better for the child and which is better for society?

The second one is investing in people. The paper says we need to invest in people's futures and help them develop the skills to prosper in today's economy, instead of providing money and support to people in need. We invest very heavily in people's futures now. The need to do that is clear. We have very good systems for investing in people's futures. What happens when these methods don't work? Are we going to stop providing money and support to people in need when these methods don't work?

The third one is mutual responsibility. This is a good idea but it needs to be said in a stronger way. The responsibility for supporting people in need and for helping them become independent is shared by society as a whole, including business, labour, government, communities, and the individuals and families themselves. Let's make it real. Right now, the burden is on governments, individuals, families, and charitable organizations and their supporters. Business, labour, and large segments of the community are having an easy ride.

The low-wage employer makes social insecurity. The employer that is inflexible about the needs of an employee's children makes social insecurity. The employer who lays people off makes social insecurity. Mutual responsibility is becoming a code word for blaming the poor and not helping people in need. Mutual responsibility is a good idea, but let's have the real thing.

The fourth issue is preventing future problems. The paper says that a preventive approach can save money in the end. This is very true, but what do we do when prevention fails? What do we do with the people for whom prevention failed in the past? There is nothing that happened to either of us that could have been prevented by a social security system that valued prevention.

[Traduction]

Le premier, c'est la création de conditions favorables. Tout va pour le mieux lorsque les gens se trouvent un travail et le gardent. Quel genre de travail peut améliorer la vie d'une mère célibataire? Un travail mal rémunéré avec de longues heures et un mauvais employeur, en plus de mauvais services de garderie, améliore-t-il sa vie et celle de ses enfants? Ça n'a pas amélioré la mienne. Il est vrai que c'est une bonne chose d'avoir un travail qui convient. Mais c'est aussi une bonne chose d'être de bons parents, c'est bon pour les enfants et c'est bon pour la société. Quand on vit de l'aide sociale, on est pauvre mais on peut être une bonne mère. Quand on a un mauvais emploi, on est quand même pauvre, mais on est aussi une mauvaise mère. Qu'est-ce qui est préférable pour l'enfant et qu'est-ce qui est préférable pour la société?

Le deuxième principe est d'investir dans le capital humain. Il est dit dans le document que nous devons investir dans l'avenir des gens et les aider à acquérir les outils dont ils ont besoin pour prospérer dans l'économie d'aujourd'hui, au lieu de fournir de l'argent et une aide aux gens dans le besoin. Nous investissons énormément aujourd'hui dans l'avenir des gens. Il est clair que cela est essentiel. Nous avons de très bons systèmes pour investir dans l'avenir des gens. Qu'est-ce qui arrive lorsque les méthodes utilisées ne fonctionnent pas? Allons-nous arrêter de fournir une aide financière et autre aux gens dans le besoin parce que ces méthodes ne fonctionnent pas?

Le troisième est d'assumer nos responsabilités mutuelles. C'est une bonne idée, mais il faudrait le dire en termes plus forts encore. C'est à toute la société, y compris les gens d'affaires, les travailleurs, le gouvernement, les collectivités, les particuliers et les familles elles-mêmes, que revient la responsabilité de venir en aide aux gens dans le besoin et de les aider à se prendre en main. Regardons la réalité en face. À l'heure actuelle, c'est sur les épaules des gouvernements, des particuliers, des familles, des organismes de charité et de ceux qui les financent que repose tout le fardeau. Les gens d'affaires, les travailleurs et d'importants segments de la société ont la partie facile.

C'est l'employeur qui paie des petits salaires qui est responsable de l'insécurité sociale. C'est l'employeur qui se fiche des besoins des enfants d'un employé qui est responsable de l'insécurité sociale. C'est l'employeur qui met des gens à pied qui est responsable de l'insécurité sociale. L'expression «responsabilité mutuelle» est devenue un mot passe-partout utilisé pour blâmer les pauvres et ne pas venir en aide aux gens dans le besoin. Le partage des responsabilités est une bonne idée, dans la mesure où il y a vraiment partage.

Le quatrième critère est de prévenir les problèmes. Il est dit dans le document que la prévention peut en fin de compte nous faire économiser. C'est vrai, mais que faire quand la prévention échoue? Que faire avec les gens pour lesquels la prévention n'a rien donné par le passé? Il n'y a rien de ce qui est arrivé à l'une ou l'autre d'entre nous qu'un système de sécurité sociale mettant l'accent sur la prévention n'aurait pu prévenir.

[Text]

[Translation]

• 1805

Fifth is putting people first. Social programs and services must serve people, not the other way around. This principle says that response to need should be flexible. It says services should be sensitive to individual need and circumstances. That is a wonderful principle, but do we have any idea what it means and how revolutionary it is? Are we prepared to do what this principle tells us to do?

The sixth is greater fairness. This is a good principle, but why define it as just a regional issue? The whole system should be fair.

The seventh is affordability. This is not more spending but spending smarter. We want to help people to help themselves. If we adopt proper principles and we stop giving money to people who already have lots of it, then affordability is not going to be a problem.

Ms Athanasopoulos: Our systems of social security are in fact too costly. This is not because the benefits are too high—they're disgracefully low. It's not because they're too easy to get. We know where the poverty line is in this country. Why are benefits so far below it?

The high cost and the real cost of the social security program is the degradation and the misery and the humiliation that's caused by the system. Social security is too costly because systems have a cast of mind that is bureaucratic, vindictive, and capricious. Therefore, it encourages people to confront them in a self-serving way. Get everything while you can because it's going to be gone tomorrow. Today you need that medicine. Get a whole bunch because maybe they won't give it to you tomorrow. Get all the food you can today because tomorrow they might say no. Gee, they're giving out clothing vouchers. Grab one, because next week when you need a coat for your kid, they're going to say no.

The system encourages people to become dependent. It's not the effect you wanted, but that's what has happened. If you don't change the cast of mind, you won't change the system. You can shuffle things around, push it here, push it there, shove it from one system to another. It's all the same thing. We need a change of heart and a change of mind. We need a whole new approach to helping people. We need a set of stronger principles.

We recommend that the system be reformed according to the following principles. It should be lean and compassionate. These principles mean that we don't waste money, but we also don't ignore people's pain and people's needs.

There must be a fair definition of need across the country—define national, provincial, regional or local standards. National standards are essential. They're the only things that can protect us from the whims of provincial and local government. If you give up national standards, you've betrayed the poor.

Le cinquième principe est de mettre au premier plan les besoins des personnes. Les programmes et les services sociaux doivent être au service des gens, pas le contraire. Selon ce principe, il faudrait instaurer un réseau d'aide qui soit souple. Les services sont censés répondre aux besoins des particuliers et être adaptés aux circonstances. C'est un très beau principe, mais avons-nous une idée de ce qu'il veut dire et à quel point il est révolutionnaire? Sommes-nous prêts à faire ce que nous dicte ce principe?

Le sixième principe est d'être plus équitable. C'est un bon principe, mais pourquoi en faire une question purement régionale? Tout le système devrait être équitable.

Le septième principe est de rester dans nos moyens. Il ne s'agit pas de dépenser plus, mais de faire un meilleur usage des ressources. Nous voulons aider les gens à s'aider eux-mêmes. Si nous adoptions les bons principes et arrêtons de donner de l'argent à des gens qui en ont déjà un tas, nous allons rester dans nos moyens.

Mme Athanasopoulos: Nos systèmes de sécurité sociale sont en fait trop coûteux. Ce n'est pas parce que les prestations sont trop élevées—le montant en est si peu élevé que c'est une honte. Ce n'est pas parce qu'elles sont trop faciles à obtenir. Nous savons où se situe le seuil de pauvreté au Canada. Pourquoi les prestations sont-elles tellement en-dessous du seuil de pauvreté?

Le coût élevé, et le véritable coût à payer pour le programme de sécurité sociale, est la déchéance et la misère, et l'humiliation que cause le système. La sécurité sociale est trop coûteuse à cause de la mentalité bureaucratique, vindicative et capricieuse qui caractérise le système. Le système encourage les gens à rechercher leur intérêt. Ils vont essayer de tout se procurer pendant qu'il en est temps parce que demain, il pourrait être trop tard. Ils peuvent avoir aujourd'hui besoin d'un médicament et ils vont s'en procurer une grande quantité au cas où ils ne pourraient pas en avoir demain. Ils vont essayer d'obtenir toute la nourriture qu'ils peuvent aujourd'hui parce qu'il se pourrait qu'il n'y en ait plus demain. On donne même des coupons pour des vêtements. Il faut tout de suite s'en procurer une parce qu'on pourrait avoir besoin d'un manteau pour son enfant la semaine prochaine, et qu'il pourrait alors être trop tard.

Le système fait perdre leur indépendance aux gens. Ce n'est pas ce que vous vouliez, mais c'est ce qui est arrivé. Tant que vous ne changerez pas la mentalité qui existe, vous ne réussirez pas à changer le système. Vous pouvez faire toute sorte de changements ici et là, mais ce sera du pareil au même. Ce qu'il faut, c'est un changement d'attitude. Nous avons besoin d'une façon tout à fait nouvelle d'aider les gens, nous avons besoin d'un ensemble de principes plus forts.

Nous recommandons que la réforme du système se fasse en fonction des principes qui suivent. Il faudrait essayer d'économiser tout en étant compatissants. Cela veut donc dire que nous ne dépenserons pas d'argent, mais que nous n'ignorerons pas non plus la souffrance et les besoins des gens.

Il faudrait adopter une définition uniforme des besoins à l'échelle du pays—définir des normes nationales, provinciales, régionales et locales. Des normes nationales sont essentielles. C'est la seule chose qui peut nous mettre à l'abri des caprices des administrations provinciales et locales. Si vous renoncez aux normes nationales, vous allez laisser tomber les pauvres.

[Texte]

There should be individual sensitivity. This principle means we deal with a person or a family's circumstances as they are, not how we'd like them to be; not how they should be, but how they are.

Mutual responsibility—this principle means we really do share all the work, all of us.

Present and future realities—investment in the future and prevention of problems mean dealing with the past, the present, and looking to the future.

Ms Cuthill: Our focus groups are still working on this project. We do not have all our answers yet. The federal government discussion paper talks about working, learning and security. We will respond in more detail to all that discussion in our final report in December.

At this stage we can only say in general terms that we are going to need to bring these principles to life. We are going to need flexible tools, forms of financial assistance and other kinds of support. We're going to need supports of many different kinds. Social security is not just a matter of a monthly cheque. We need help, because we do not have the resources to help ourselves. Our problems are too big for us and we do not have anyone to share them with. We don't need just a cheque; we need guidance as well.

We're going to need service providers who can offer assistance and support according to these principles. We're going to need decentralized bureaucracies, localized services and service organizations of all kinds that do not think in terms of mandates and turfs, but in terms of needs and responses. We're going to need time, because the reordering of social security along these lines cannot be achieved overnight.

In the meantime there are immediate problems and concerns that need to be addressed. First, we can order a change in attitude from the workers who provide us with assistance. They changed fast enough when they were told to get nasty and cut us off. Now we can get them to change back. Why not ask us to evaluate our workers like they do in schools when they evaluate teachers?

We can stop giving tax money to the rich people. We can make the tax system more progressive and more generous to families with children. We can experiment with more aggressively localized and decentralized services.

The fact that the federal government gave money to the Family Centre to run these focus groups is a good sign. The fact that we were invited to speak here today, knowing who we are and what we might say, is a good sign. The federal government's discussion paper is a good sign because it has some good ideas. Your tour across the country is a good sign because it shows that you are interested. It is nice to see good signs, but even nicer to see good results.

[Traduction]

Il faudrait être sensible aux besoins de chacun. Cela veut dire qu'on tiendra compte des circonstances véritables dans lesquelles une personne ou une famille vit. Pas telles qu'on aimerait qu'elles soient, mais telles qu'elles sont.

La responsabilité mutuelle devrait vouloir dire que nous mettons tous la main à la pâte, chacun d'entre nous.

Pour tenir compte de la réalité présente et future, investir dans l'avenir et prévenir les problèmes, il faudra tenir compte aussi du passé, du présent et de l'avenir.

Mme Cuthill: Nos groupes de discussions sont toujours au travail. Nous n'avons pas encore obtenu toutes nos réponses. Il est question dans le document de travail du gouvernement fédéral de travail, d'apprentissage et de sécurité. Nous allons vous faire part d'observations plus détaillées sur tous ces sujets dans notre rapport final de décembre.

Tout ce que nous pouvons dire, à cette étape-ci, c'est qu'il va falloir vraiment mettre ces principes en pratique. Nous allons avoir besoin d'outils souples, de certaines formes d'aide financière et d'autres types de soutien. Nous allons avoir besoin de diverses formes d'aide. La sécurité sociale n'est pas uniquement une question de chèques mensuels. Nous avons besoin d'aide, parce que nous n'avons pas les ressources qu'il faut pour nous aider nous-mêmes. Nos problèmes sont dépassés et nous n'avons personne à qui en parler. Il ne suffit pas de recevoir un chèque, nous avons également besoin de conseils.

• 1810

Nous allons avoir besoin de responsables préposés aux services qui peuvent offrir une aide et un soutien selon ces principes. Nous allons avoir besoin d'administrations décentralisées, de services locaux et d'organisations de services de toutes sortes qui ne pensent pas en terme de mandat et de domaine réservé, mais en terme de besoins et de réponses. Nous allons avoir besoin de temps car la réorganisation de la sécurité sociale en ce sens ne peut se faire du jour au lendemain.

En attendant, il faut traiter les problèmes et les préoccupations d'ordre immédiat. Premièrement, nous pouvons exiger un changement d'attitude de la part des travailleurs des services d'aide sociale. Ils ont changé très rapidement d'attitude lorsqu'on leur a dit de devenir désagréables et de mettre fin à nos prestations. Nous pouvons maintenant leur demander de changer à nouveau. Pourquoi ne pas nous demander d'évaluer les travailleurs sociaux comme cela se fait dans les écoles pour évaluer les enseignants?

Nous pouvons cesser de payer des impôts pour les riches. Nous pouvons rendre le régime fiscal plus progressif et plus généreux pour les familles ayant des enfants. Nous pouvons faire l'expérience de services plus localisés et décentralisés.

Le fait que le gouvernement fédéral ait accordé des fonds au Centre familial pour organiser ces groupes d'orientation est un bon signe. Le fait que l'on nous ait invité pour parler ici aujourd'hui, sachant qui nous sommes et ce que nous pourrions dire, est un bon signe. Le document de travail du gouvernement fédéral est un bon signe car il comporte certaines bonnes idées. Vous audiences dans tout le pays sont également un bon signe car elles montrent que vous êtes concernés. Nous sommes heureux de voir ces bons signes mais nous aimerions encore davantage voir de bons résultats.

[Text]

Bad systems make bad people. When the people of Canada asked for a system of social security, they did not ask for a bad one. They asked for one that reflected their understanding, resourcefulness and compassion. Why didn't they get it? Why shouldn't they have it?

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. That was very powerful and moving testimony. I can't think of any better statement I have heard since the beginning of this exercise for reforming the system.

We regrettably do not have a whole lot of time, but I want to give an opportunity for one person from each of the parties to ask a question or perhaps respond to the presentation we have just heard.

Ms Augustine.

Ms Augustine: I want to agree with you that this has been a powerful presentation. This is really the *raison d'être* for reforming the system. I think you have done a really good analysis. You put on the table before us some questions that we need to answer. I think it is challenging. I think it also provokes discussion as we move across the country. We will be groping with the questions before us. Some of them are difficult ones. Some of them, again, are challenging ones.

I smiled when you were talking about the bureaucracy and the way one feels when one is on assistance. I empathize as we hear from all the child care groups and so many mothers who speak about what we need to do in this country. The questions around training and UI are what we are grappling with as we go across the country.

There is nothing I want to ask you that I don't somehow know the responses to. I come from the community and from the side of the table you are on. I feel very *simpatico* with what you have put on the table.

I don't have any questions, Mr. Chairman, except to say that their questions are in the paper and those are challenges for us as we work in this consultative period. They are questions for us to keep ever before us, because we are talking about real people in real situations with real-life issues. I want to thank you for that presentation.

The Chairman: Perhaps what we could do is just give you a chance to comment on all the questions. We could ask the other two parties to make a reply or ask a question, and then we'll give you the last word.

Mme Lalonde: Je voudrais vous féliciter. Bravo!

It was quite moving because we know you are only two of many who are living in the same situation. As far as I'm concerned, I've lived a part of it. I understand when you say we see the agent and we feel contented and...questioning people who would be abusers.

[Translation]

Les mauvais systèmes ont de mauvais effets sur les gens. Lorsque les Canadiens ont demandé un système de sécurité sociale, ils n'ont pas demandé qu'il soit mauvais. Ils ont demandé un système qui tienne compte de leurs liens, de leurs ressources et de leur compassion. Pourquoi ne l'ont-ils pas obtenu? Pourquoi ne devraient-ils pas l'avoir?

Merci.

Le président: Merci beaucoup. Voilà un témoignage extrêmement fort et émouvant. Je ne me souviens pas d'une meilleure présentation depuis le début de ces audiences sur la réforme du système.

Malheureusement, nous n'avons pas beaucoup de temps, mais je tiens à donner l'occasion à une personne de chacun des partis de poser une question ou peut-être de répondre à la présentation que nous venons d'entendre.

Madame Augustine.

Mme Augustine: Je tiens à dire également que nous avons entendu une présentation très émouvante. C'est exactement la raison d'être de la réforme du système. Je pense que vous avez fait une bonne analyse. Vous nous avez posé certaines des questions auxquelles nous devons répondre. Je pense que c'est un défi que nous devons relever. Je pense que cela suscite également le débat à mesure que nous avançons dans le pays. Nous nous attaquerons à toutes ces questions. Certaines sont difficiles et d'autres représentent un réel défi.

J'ai souri lorsque vous avez parlé de la bureaucratie et de ce que l'on ressent lorsque on est bénéficiaire de l'aide sociale. Je sympathise avec tous les groupes qui représentent les services de garde d'enfants et toutes ces mères qui parlent de tout ce dont nous avons besoin dans ce pays. Ce sont les questions touchant la formation et l'assurance-chômage qui sont le plus souvent soulevées au cours de ces audiences.

Il n'y a rien que je pourrais vous demander dont je ne sache déjà la réponse. Je viens de cette région et je suis de votre côté. Je suis très solidaire de tout ce que vous avez dit aujourd'hui.

Je n'ai pas de question, monsieur le président, mais je peux dire que leurs questions figurent dans le document et ce sont les défis qu'il nous faudra relever pendant cette période de consultation. Ce sont des questions que nous devons toujours avoir à l'esprit, car elles parlent des gens réels dans de situation réelles et ayant des problèmes très concrets. Je tiens à vous remercier de cette présentation.

Le président: Peut-être devrions-nous simplement vous laisser l'occasion de faire des observations sur toutes les questions. Nous pourrions demander aux deux autres partis de répondre ou de poser une question et nous vous laisserons le dernier mot.

Mrs. Lalonde: I would like to congratulate you. Bravo!

Votre exposé a été très émouvant car nous savons que vous ne représentez qu'une infime partie de tous ceux qui sont dans la même situation. Pour ma part, j'ai connu un peu tout cela. Je vous comprends lorsque vous dites que l'on se sent rassuré lorsque l'on voit l'agent et...les questions à poser à ceux qui risquent de frauder le système.

[Texte]

This is a very important question, because the first problem you addressed is having three bureaucracies on your shoulders. This may be improved by changing the structure.

I won't talk about how the issue concerns Quebec. I don't want to address that.

One important question you're asking is how we have a system that is humane, takes into account the situations people are in, and wants to help them. That is a great question governments cannot address alone, so I want to ask for your suggestions. When you say you need help, I had some experience when I was a minister responsible for the status of women. I know part of this help comes from people who are living in the same situation and not always from those who have no idea of your problems and have never lived in the same situation.

Mr. Johnston: I want to thank you and add my appreciation for your very heartfelt presentation. I'm sorry I had to leave in the middle of it. I don't want that to be any reflection on your presentation.

You raised some excellent points. There is certainly lots of food for thought in your paper. I couldn't agree more that we need to decentralize the bureaucrats and get the administration of this down to a lower level—a level that's more in touch with the problems and the people who actually need the services. I agree we need to stop making grants to businesses and stop giving tax money to rich people.

I also believe it's time to reform the tax system into one people can live with that's fair and spread more over the general population. We, of course, have been advocating a flat tax or a proportional tax for some time, which would probably result in a little more flattening out of the curves, humps, and hollows in the taxation system.

I want to thank you for a very good presentation. I don't have any specific questions.

The Chairman: The last word is yours, and don't forget Mrs. Lalonde's question. I will let you all reply to the comments that have just been made.

Ms Wong-An: The question is, how can we get a system that is humane, flexible and sensitive to the needs of the clients. Marin, would you like to comment?

[Traduction]

C'est une question très importante car le premier problème que vous avez soulevé est celui des trois niveaux de bureaucratie que vous avez sur les épaules. Nous pourrions améliorer cette situation en changeant la structure.

Je ne vais pas parler de la façon dont cette question touche le Québec. Je ne vais rentrer dans ce débat.

Vous avez dit également que nous devons avoir un système humain, qui tienne compte des situations particulières des gens et qui permette de les aider. C'est une question importante à laquelle les gouvernements ne peuvent pas répondre seuls, c'est pourquoi je vous demanderais des suggestions. Lorsque vous dites que vous avez besoin d'aide, j'ai pensé aux moments que j'ai vécus lorsque j'étais ministre responsable du statut de la femme. Je sais qu'une partie de cette aide vient des gens qui vivent la même situation et pas toujours de ceux qui n'ont aucune idée de vos problèmes et ne les ont jamais vécus.

M. Johnston: Je tiens à vous remercier et à vous féliciter également de cet exposé très émouvant. Je suis désolé d'avoir eu à partir au milieu de votre intervention. Cela n'avait rien à voir avec votre exposé.

Vous avez soulevé d'excellentes questions. Vous nous avez certainement laissé matière à réflexion. Je suis tout à fait d'accord que nous devons décentraliser les services et les administrer davantage au niveau local—à un niveau qui est beaucoup plus proche des problèmes et des gens qui ont réellement besoin de ces services. Nous devons effectivement cesser d'accorder des subventions aux entreprises et de donner nos impôts aux riches.

Je crois aussi qu'il est temps de réformer le régime fiscal pour en faire un régime plus équitable et mieux réparti sur toute la population. Bien entendu, nous préconisons déjà depuis un certain temps un impôt uniforme ou un impôt proportionnel qui permettrait probablement de niveler un peu plus les courbes, les bosses et les creux du régime fiscal.

Je tiens à vous remercier pour cet excellent exposé. Je n'ai pas de question particulière.

Le président: Vous avez la parole, et n'oubliez pas la question de M^{me} Lalonde. Je vais vous laisser tous répondre aux observations qui viennent d'être faites.

Mme Wong-An: La question est la suivante: comment pouvons-nous obtenir un système humain, flexible et sensible aux besoins de ses clients? Marin, voudriez-vous faire quelques observations?

• 1820

Ms Athanasopoulos: I think the social security net needs to be there to address the problem. I don't think you set out and say, here are some problems, here's what we can do. There needs to be greater freedom so that when a person walks into the office and says, this is my problem and I need some help, there's some access and funding and whatever needs to be in place to help.

A good example is when you've been sexually assaulted and go to your social worker and say, oh, this is what happened to me and I need to see a counsellor, and she says, sorry, that's not in the budget—go to the rape counselling centre. So you go

Mme Athanasopoulos: Je pense que nous avons besoin du filet de sécurité sociale pour traiter le problème. On ne peut pas tout simplement présenter certains problèmes et donner une solution immédiate. Il faut davantage de liberté pour que, lorsqu'une personne entre dans le bureau de l'aide sociale, présente son problème et demande de l'aide, elle puisse avoir accès à des ressources et des fonds et tout ce qui doit être en mesure de l'aider.

À titre d'exemple, dans un cas d'agression sexuelle, la personne s'adresse à son travailleur social et explique ce qui lui est arrivée et demande à voir un conseiller, à quoi on lui répond que malheureusement, cela ne fait pas partie du budget et que

[Text]

there and guess what? You get to wait a whole year before they can see you. The system has to allow for you to have the help you need when you need it. Otherwise, the problems get greater and greater.

The answer is not to force people and say, you don't have your foot in a cast, so get out and get a job. There may not be right now what it takes to get out and get a job. Maybe you need to sort out incest in your home. Gosh only knows what's there. Your workers don't have time to ask that. They don't even care. They have to get you off the roll.

Your worker should not be someone who issues a cheque but someone who says, you're in my office, that must mean you don't have a support system of your own. If a person walks into a social assistance office, they don't have a family support network. They weren't able to call on mom, dad, or a brother because there was nobody there. There's no support. You're isolated, so you need more than a cheque. You need help with all aspects. It can't be simplified. It has to be looked at. I think the most important thing is to look at that as people and set up a system for evaluating those who are working with people.

Midge said that when she taught dancing, her students evaluated her all the time and that's how she learned whether she was doing her job well. Why not do the same thing with social workers and the social security system? There's always going to be the top one and the bottom one. Somebody is going to be angry and write a nasty report and you toss that out. But generally speaking, you're going to get a fair evaluation of the system. Go to the users of the system and ask them. Make up a questionnaire and send it out with the UI and welfare cheques. Ask what can be done to better serve their needs. We'll tell you.

Mrs. Lalonde: I think Ms Athanasopoulos should make a speech to all the ministers and MPs.

Ms Athanasopoulos: My sister lives in Ottawa and I'd love to see her. I'll come and speak.

I would like to thank you all for listening. It was a very difficult decision to come here and speak openly to people I don't know about the ugliness that has been in my life. I did that because there are lots of other people who've experienced that same kind of ugliness and have met with the same of kind of bureaucracy I met with.

I'm a real survivor. Not everybody has the skills I have, and what's happened is that they weren't able to stand up and fight the way I have. They're still caught up in the insidious mess they grew up with and haven't been able to change their situation because the system that's there to help doesn't work.

The Chairman: What's so eloquent, I think, in the testimony you've given us is that it's so deeply anchored in your own personal experience. As a committee, we need to hear more from people who can tell us from their own experience how the system is not working.

[Translation]

cette personne doit se rendre au centre de counselling sur les viols. Donc la personne s'y rend et que se passe-t-il? Il faut attendre toute une année avant d'être reçu. Le système doit donc permettre que vous obteniez l'aide dont vous avez besoin au moment où vous en avez besoin. Sans quoi, les problèmes s'aggravent de plus en plus.

Il n'est pas question d'obliger les gens à travailler sous prétexte qu'ils sont aptes à le faire. Il peut y avoir des raisons pour lesquelles cela n'est pas possible. Peut-être y a-t-il un problème d'inceste dans votre famille ou Dieu sait quoi d'autre. Vos travailleurs sociaux ne vous le demandent pas, d'ailleurs ils s'en moquent. Ils veulent simplement vous rayer de la liste.

Le travailleur social ne devrait pas être celui qui émet un chèque, mais quelqu'un qui estime que dans la mesure où vous êtes dans son bureau, c'est que vous n'avez pas le système de soutien dont vous avez besoin. Si quelqu'un entre dans un bureau de l'aide sociale, c'est qu'il n'a pas un soutien familial. Ils n'a pas pu appeler sa mère, son père ou un frère parce qu'il n'y en a pas. Il n'y a pas de soutien. Les gens sont isolés et ont besoin de plus qu'un chèque. Ils ont besoin d'aide sur tous les plans et cela ne peut être simplifié. Il faut s'occuper d'eux. Je pense que le plus important, c'est de se rendre compte que l'on a affaire à des gens et de mettre sur pied un système permettant d'évaluer les travailleurs sociaux.

Midge a dit que lorsqu'elle enseignait la danse, ses élèves l'évaluaient en permanence et c'est ainsi qu'elle a pu savoir si elle faisait bien son travail. Pourquoi ne pas faire la même chose avec les travailleurs sociaux et le système de sécurité sociale? Il y aura toujours les bons et les mauvais. Quelqu'un va peut-être s'énervé et écrire un rapport très désagréable et on n'en tiendra pas compte. Mais en général, on obtiendra une évaluation juste du système. Adressez-vous aux utilisateurs du système et demandez-leur leur avis. Élaborez un questionnaire et envoyez-le avec les chèques d'assurance-chômage et d'aide sociale. Demandez ce que l'on peut faire pour améliorer les services. Ils vous le diront.

Mme Lalonde: Je pense que M^{me} Athanasopoulos devrait s'adresser à tous les ministres et à tous les députés.

Mme Athanasopoulos: Ma soeur habite à Ottawa et j'aimerais beaucoup la voir. Je viendrai parler.

Je voudrais vous remercier tous de nous avoir écoutés. Il a été très difficile pour moi de décider de venir ici parler ouvertement à des gens que je ne connais pas des horreurs que j'ai vécues pendant ma vie. Je l'ai fait parce qu'il y a beaucoup d'autres gens qui ont connu la même chose et qui se sont heurtés à la même bureaucratie.

Je suis très résistante. Tout le monde n'a pas mes aptitudes et beaucoup n'ont pas pu se prendre en charge et lutter comme je l'ai fait. Ils sont encore prisonniers de l'environnement insidieux dans lequel ils ont grandi et n'ont pas été en mesure de changer leur situation car le système qui est censé les aider ne fonctionne pas.

Le président: Ce qui est si éloquent, selon moi, dans votre témoignage, c'est qu'il est si profondément ancré dans votre expérience personnelle. En tant que comité, nous devons entendre plus souvent des gens qui peuvent nous parler de leur propre expérience et des failles du système.

[Texte]

If we're going to change the system in order to serve people's needs, we need to know where it's failing. The best way to know where it's failing is to talk to the people who are being failed by it. That's what is so great about what you've brought to the table this afternoon.

• 1825

We're going to take a five-minute break for the committee members. The next witness will be the National Coalition for Rural Child Care, Alberta Division.

• 1826

[Traduction]

Si nous voulons changer le système pour mieux répondre aux besoins des gens, nous devons savoir quelles sont ces lacunes. Le meilleur moyen de connaître ses lacunes est de parler aux gens à qui en ont souffert. C'est le grand intérêt de votre présentation de cet après-midi.

Nous allons faire une pause de cinq minutes pour permettre aux membres du comité de souffler. Nos témoins suivants vont représenter la Coalition nationale pour les garderies en milieu rural, section de l'Alberta.

• 1836

The Chairman: Could we resume our session, please?

Our next witness is Margaret Jones, from the Alberta Division of the National Coalition for Rural Child Care.

Ms Margaret Jones (Representative, National Coalition for Rural Child Care, Alberta Division): Good afternoon, Mr. Chairman and members of the standing committee. I appreciate the opportunity to be here today to raise some concerns that have probably plagued rural families for years. I'm here as a rural parent who is disturbed about the current child care situation in Canada. I hope to represent most rural parents today because I think we all have the same concerns. Through the national coalition, I hope to be their voice.

Rural families face many struggles every day, but the most overwhelming is the lack of child care options, quality or otherwise. I have been there. Several years ago, I felt there was no choice when I first buckled my daughter in her car seat, strapped it in the tractor and, with my other child beside me, went to work in the field. Thankfully we finished the job without incident, but this happened many times.

Unfortunately, statistics from the Alberta Agriculture farm safety division tell us that many families aren't so lucky. In 1993, 5 of the 22 fatalities were children under the age of seven. They died as a result of riding on or in equipment, or playing unsupervised in the farmyard. This is unacceptable. The farmyard is not a playground; it is a work site. Are children allowed to go with their parents to the construction site or to the offices where they work if it's a dangerous situation? No, and in no other industry is this acceptable other than in farming and agriculture.

I have experienced the child care problem firsthand for several years. I have three children, ages eight, six and four. Many families, maybe even people you know, have experienced tragedy firsthand. It is a personal challenge for me to do all that I can to prevent any more senseless deaths.

Le président: Pourrions-nous reprendre notre séance, s'il vous plaît?

Notre témoin suivant est Margaret Jones, de la section albertainne de la Coalition nationale pour les garderies en milieu rural.

Mme Margaret Jones (représentante, Coalition nationale pour les garderies en milieu rural, Section de l'Alberta): Bonjour, monsieur le président et mesdames et messieurs les membres du Comité permanent. Je vous remercie de l'occasion qui m'est donnée aujourd'hui de parler de certains des problèmes dont souffrent les familles rurales depuis des années. Je suis ici en tant que parent d'une famille rurale que la situation actuelle des garderies au Canada perturbe beaucoup. J'espère représenter la plupart des parents de familles rurales ici aujourd'hui car je crois que nous avons tous les mêmes préoccupations. J'espère être leur porte-parole par l'intermédiaire de la Coalition nationale.

Les familles rurales d'aujourd'hui font face à de nombreuses difficultés et la plus importante est le manque de choix en matière de garde d'enfants, qu'elle soit de qualité ou non. C'est mon expérience. Il y a plusieurs années, je n'ai pas eu d'autre choix que d'attacher ma fille dans son siège d'auto, l'attacher sur le tracteur et, avec mon autre enfant près de moi, aller travailler aux champs. Heureusement, nous avons fini le travail sans incidents, mais cela s'est produit de nombreuses fois.

Malheureusement, les statistiques de la Alberta Agriculture Farm Safety Division montrent que bien des familles n'ont pas cette chance. En 1993, 5 des 22 décès portaient sur des enfants de moins de 7 ans. Ils sont morts d'être montés sur de l'équipement ou d'avoir joué sans surveillance dans la cour de la ferme. C'est tout à fait inacceptable. La cour de ferme n'est pas un jardin d'enfants, c'est un lieu de travail. Permettons-nous aux enfants d'aller avec leurs parents sur un chantier ou au bureau là où ils travaillent si c'est un endroit dangereux? Non, et cela n'est pas acceptable dans aucune autre industrie, sauf le secteur agricole.

Je suis personnellement touché par le problème de la garde des enfants depuis plusieurs années car j'ai 3 enfants, âgés de 8, 6 et 4 ans. De nombreuses familles, peut-être même des gens que vous connaissez, ont connu cette tragédie. C'est pour moi un défi personnel de faire tout mon possible pour prévenir d'autres morts inutiles.

[Text]

For several years I have been involved with individuals and organizations championing the cause of rural child care. Most recently, I was appointed to the National Coalition for Rural Child Care. We are a board with national and provincial direction. Because this is not just a provincial issue, we feel the national perspective gives us the clout needed to make everyone in Canada aware. We need national scope, but we also feel that provincial representation on our board gives us the opportunity to go back to the provinces and approach them, because child care is going to be different in every province. We understand that there are several levels of government we have to go through, but we feel the national perspective is paramount because child care is an issue affecting everyone in Canada.

Our mission statement is to ensure that all Canadian children are cared for in a safe environment. Our goal is to unite farm, rural, and resource-based groups on a national level with one objective—the realization of quality care to meet the diverse needs of their families.

Rural child care needs to be part of the political agenda. We need a national child care policy that will work for families, regardless of income, location, or occupation. The National Coalition for Rural Child Care hopes to initiate changes within our respective provinces and also at the federal level. We want to raise public and government awareness of this problem that continues to perpetuate itself, including all levels of government—municipal, provincial, and federal.

We want to promote successful child care models, such as Lakeview Children's Centre in Langruth, Manitoba. This was a joint effort of the community and the Canadian Child Care Initiatives Fund. It started in 1989. They created a child care model according to the needs of the people in that area. It has been a success because they offer flexible hours and in-home care. They are also developing special needs for children in the area as well.

We find that with rural child care, a lot of the differences and disparities are due to isolation and distances from urban centres, and that we cannot access current urban models because we don't fit into the model there. We're trying to raise awareness of the options that are working elsewhere in Canada. There are other models of child care that will work. A centre-based model such as the one at Langruth may not work in my area, where we don't have a concentration of population in a small area. So we are trying to say that models can work everywhere but they have to be based on the community's needs and initiatives and its commitment to the cause.

[Translation]

Pendant plusieurs années, j'ai été associée à des particuliers et à des organismes qui défendaient la cause des garderies en milieu rural. Plus récemment, j'ai été nommée à la Coalition nationale pour les garderies en milieu rural. Notre direction est à la fois nationale et provinciale. Dans la mesure où il ne s'agit pas uniquement d'une question provinciale, nous pensons que la perspective nationale nous donne l'influence nécessaire pour sensibiliser les Canadiens. Nous avons besoin d'une instance nationale, mais nous pensons également que notre représentation provinciale nous donne la possibilité de nous adresser aux provinces puisque la situation des garderies est différente dans chaque province. Nous savons qu'il y a plusieurs paliers de gouvernement par lesquels nous devons passer, mais nous estimons que la perspective nationale est essentielle car la question des garderies touche tous les Canadiens.

Notre énoncé de mission consiste à faire en sorte que tous les enfants canadiens soient gardés dans un environnement sûr. Notre objectif est de réunir les groupes agricoles, ruraux et axés sur les ressources au niveau national et de leur donner un seul objectif—la mise sur pied d'un système de garde d'enfants de qualité pour répondre aux divers besoins de leurs familles.

Les garderies en milieu rural doivent faire partie du programme politique. Nous avons besoin d'une politique nationale sur les garderies qui servira les familles, quels que soient leurs revenus, l'endroit où elles habitent ou leur profession. La Coalition nationale pour les garderies en milieu rural espère susciter des changements dans nos provinces respectives et également au niveau fédéral. Nous voulons sensibiliser la population et le gouvernement à ce problème qui se perpétue, notamment tous les paliers de gouvernement, municipaux, provinciaux et fédéral.

Nous voulons promouvoir des modèles de garderie qui ont déjà faits leurs preuves, comme le Lakeview Children's Centre de Langruth au Manitoba. Ce projet a été le résultat d'une action commune de la collectivité et de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde d'enfants. Il a été mis sur pied en 1989. On a créé un modèle de garderies répondant aux besoins de la population de cette région. S'il a réussi, c'est qu'il offrait des heures flexibles et une garde à domicile. On met également sur pied des services répondant aux besoins particuliers de certains enfants.

Dans le milieu rural, une bonne partie des différences et des disparités sont dû à l'isolement et à l'éloignement des centres urbains. C'est pourquoi nous ne pouvons avoir accès aux modèles urbains actuels car nous ne correspondons pas à ces modèles. Nous essayons de mieux faire connaître les options qui ont donné des résultats ailleurs au Canada. Il y a d'autres modèles de garderies qui fonctionnent. Le projet de Langruth peut ne pas être adapté à ma région où nous n'avons pas une concentration suffisante de population. Par conséquent, certains modèles peuvent être satisfaisants partout, mais ils doivent découler des initiatives de la collectivité, répondre à ses besoins et à son engagement à l'égard de cette cause.

[Texte]

Rural families continue to experience difficulties accessing support and educational programs because of geographic and social isolation and possibly economic reasons. Families working non-traditional hours or in part-time or seasonal jobs are in distress.

Our traditional concept of family is changing, and we must adapt and modify our social programs to meet these changes. I think 12% of the Canadian population has the type of family we like to think of, which is two parents with children, where one parent stays at home with the children and one works. That 12% is a very small number. We have to accept that there are single parents out there and that a lot of women are managing their businesses on their own and need the support of a flexible child care system.

There are also men out there on their own. We're trying to explain that child care is not a women's issue. It is a family issue, whether the family is made up of a man and a woman, or just a husband or just a wife. Families are changing everyday. Child care must accommodate these families with a comprehensive system of non-profit, accessible, affordable, accountable, and flexible service.

My own situation is that I live in a rural area in northern Alberta. In the winter I become a single mother with three small children living 30 miles from town. My husband works not for luxuries but for the necessities to maintain our way of life. This trend is increasing. In some households both parents work outside the home, not because of luxuries but because of necessities, and this trend is continuing. As well, there are women who have to work off the farm.

The responsibilities for the family become overwhelming, and stress sometimes shows itself in other ways such as violence and substance abuse. We feel that child care is probably the basic foundation to try to combat some of these issues. Because they are happening due to a lack of child care, we also need to provide the child care in order to correct the problem.

Child care is an essential family support service with short-term and long-term implications. In the short term, it enables parents to have access to employment, education, and job training. It will also reduce welfare dependence and raise their family income through education programs and job training. There is also less strain on income support programs.

[Traduction]

Les familles rurales continuent d'avoir de la difficulté à bénéficier des programmes éducatifs et de soutien en raison de leur isolement géographique et social et éventuellement pour des raisons économiques. Des familles qui travaillent à des heures inhabituelles ou ont un travail à temps partiel ou des emplois saisonniers sont dans une situation très difficile.

Notre concept traditionnel de la famille change et nous devons adapter et modifier nos programmes sociaux pour répondre à ces changements. Je pense que 12 p. 100 de la population canadienne correspond au type familial traditionnel, c'est-à-dire deux parents avec enfants, dans lequel un parent reste à la maison avec les enfants et ne travaille pas. Ce pourcentage de 12 p. cent est très faible. Nous devons accepter qu'il existe des familles monoparentales et que beaucoup de femmes s'occupent de leurs propres entreprises et ont besoin du soutien d'un système de garderies flexibles.

Il y a également des hommes seuls. Nous essayons d'expliquer que le problème des garderies n'est pas uniquement un problème qui concerne les femmes. C'est un problème familial, que la famille soit composée d'un mari et d'une femme ou simplement d'un homme ou d'une femme. Les familles évoluent tous les jours et les garderies doivent s'adapter à ces nouvelles familles en offrant des services complets à but non-lucratif, accessibles, abordables, responsables et souples.

Pour ma part, j'habite dans une région rurale du nord de l'Alberta. Pendant l'hiver, je suis une mère seule avec trois petits enfants à 30 milles de la ville. Mon mari travaille, non pas pour le superflu, mais pour les produits de première nécessité. Cette tendance se renforce. Dans certains ménages, les deux parents travaillent à l'extérieur, non pas pour le superflu, mais pour les besoins essentiels, et cette tendance se poursuit. D'autre part, certaines femmes doivent travailler à la ferme.

Les responsabilités de ces familles deviennent trop écrasantes et le stress se manifeste parfois sous forme de violence et de toxicomanie ou d'alcoolisme. Nous pensons que les garderies sont sans doute le meilleur moyen de remédier à certaines de ces difficultés. Dans la mesure où elles sont dues à l'absence de garderies, nous devons également fournir les garderies pour corriger le problème.

Les garderies sont un service de soutien essentiel aux familles ayant des implications à court et à long terme. À court terme, elles permettent aux parents de pouvoir travailler, de faire des études ou de suivre une formation. Elles permettront également de réduire la dépendance à l'égard de l'aide sociale et d'augmenter le revenu familial grâce à des programmes d'éducation et à une formation. Ces familles auront également moins recours aux programmes de soutien du revenu.

• 1845

In the long term, you have healthy child development, both physical and emotional. You have social interaction. There's not the extended family that was around 30 years ago. I live in an area where I am the only one within probably 20 miles who has

À plus long terme, les enfants auront un développement plus sain, tant sur le plan physique qu'émotionnel. Il faut une interaction sociale. Nous n'avons plus les familles étendues que nous avions il y a 30 ans. Je vis dans une région où je suis la

[Text]

small children, so I have to bring the children into town and access some of the services there for them to be able to socialize with their peers. A lot of children aren't that lucky, and they become disadvantaged in a way. When they enter the school system, they are socially behind the other children.

We also believe that early intervention with behavioural and developmental problems is cheaper when they are from 0 to 6 than if you have to intervene later on, when it's more taxing on the system. Maybe there wouldn't be any help for that child; maybe they'd be beyond help.

Programs can also be developed for parents and families to accentuate the positive in the family and to make that family a better and healthier family for the community as well. It is a paradox that children from disadvantaged families, who would benefit most from high quality child care, are the least likely to get it.

The National Coalition for Rural Child Care hopes to be the voice for these families. We'd like the federal government to take the lead in a negotiation process between the provinces and the territories to encourage a partnership and to develop, within public policy at senior levels of government, policies that would enable communities to develop a range of comprehensive services to meet the needs of the families living there.

Communities must identify and assume responsibility for responding to their respective child care needs. They must take ownership. This has become a reality for my home community of High Prairie. In the last month I have become a board member of the High Prairie and District Children's Resource Council. We are a small northern town of approximately 2,500 people which serves a large rural area, including several off-reserve settlements. The council is working towards the healthy well-being of children 0 to 6 years of age deemed at risk.

Funding has come from the federal Department of Health by way of the Brighter Futures program. They've done their needs assessment and are now in the process of providing needed services and programs specified by the community. Through these services and programs, we feel we have to offer child care. A lot of the families are in denial, but now they are starting to respond to the family needs. We're going to try to get alcohol abuse programs there. Some will need family violence counselling. Other needs are playschool and nursery school; the needs vary within the different areas of our community.

We are using existing agencies and departments, such as the health unit, the family and community support services, family and social services, the schools and the day care. They are all part and parcel of this council. I am now a board member representing our rural areas.

We can't stress enough to use the existing infrastructure, support systems and resources. We have to take accountability for what we need. Why reinvent the wheel? Anything worth having is also worth working for.

[Translation]

seule à 20 milles à la ronde à avoir de jeunes enfants. Je dois donc les amener en ville et utiliser certains services pour qu'ils puissent jouer avec d'autres enfants. Beaucoup d'autres enfants n'ont pas cette chance et sont désavantagés d'une certaine façon. Lorsqu'ils commencent l'école, ils sont en retard sur les autres enfants sur le plan des rapports sociaux.

Nous croyons également qu'il est moins cher d'intervenir rapidement en cas de problèmes de comportement et de développement, c'est-à-dire entre zéro et six ans, que d'intervenir plus tard, lorsque cela coûte plus cher au système. À ce moment-là il est parfois trop tard.

On peut également mettre sur pied des programmes à l'intention des parents et des familles afin de renforcer les aspects positifs de la famille pour qu'elle soit mieux adaptée dans le cadre de la collectivité. Le paradoxe, c'est que les enfants des familles désavantagées, qui devraient bénéficier le plus de garderies de grande qualité, sont ceux qui sont le moins susceptibles d'y avoir accès.

La Coalition nationale pour les garderies en milieu rural espère être la voix de ces familles. Nous espérons que le gouvernement fédéral prendra l'initiative d'une négociation entre les provinces et les territoires pour encourager la création d'un partenariat et pour élaborer, dans le cadre des politiques publiques au niveau supérieur du gouvernement, des politiques qui permettront aux collectivités de créer une diversité de services complets qui répondent aux besoins des familles qui y vivent.

Les collectivités doivent déterminer les besoins en garderie et assumer la responsabilité de répondre à ces besoins. Elles doivent se prendre en charge. Cela est devenu une réalité dans ma propre communauté de High Prairie. Au cours du dernier mois, je suis devenu membre du High Prairie and District Children's Resource Council. Nous sommes une petite ville du Nord d'environ 2 500 personnes qui comprend une grande région rurale, notamment plusieurs groupes hors-réserve. Le conseil cherche à aider les enfants de zéro à six ans dont on estime qu'ils sont dans des conditions difficiles.

Le ministère de la Santé fédéral a accordé des fonds par le biais du programme Grandir ensemble. L'évaluation des besoins a déjà été faite et nous sommes en train de recevoir les services et les programmes dont la communauté a besoin. Dans le cadre de ces services et de ces programmes, nous pensons que nous devons offrir des garderies. Bon nombre de familles pensent qu'elles n'en ont pas besoin, mais commencent malgré tout à réagir. Nous allons essayer d'établir des programmes pour lutter contre l'alcoolisme. Certaines familles auront besoin de counselling en matière de violence familiale. Nous avons également besoin de centres de jeu et de jardins d'enfants; les besoins varient suivant les secteurs de notre communauté.

Nous nous servons des organismes et des services existants, comme le centre de santé, les services de soutien communautaire et familial, les services sociaux, les écoles et les garderies. Ils font tous partie intégrante du conseil. Je suis maintenant membre du conseil et je représente nos régions rurales.

Nous ne saurions assez insister sur l'utilisation de l'infrastructure, des systèmes de soutien et des ressources existantes. Nous devons nous prendre en charge. Pourquoi réinventer la roue? Il faut travailler pour avoir ce que l'on veut.

[Texte]

An example of how other communities accomplish their child care needs is the Lakeview Children's Centre in Langruth, a successful child care model brought about by the dedication and commitment of a community and by initiative funding from the Canadian Child Care Initiatives Fund, which is federal funding. As of March 1995, the Canadian Child Care Initiatives Fund will be terminated. It is a request by the National Coalition for Rural Child Care that some of the federal moneys being allocated for child care in the next three years be used to create a similar fund for the continual provision of unique child care services.

Child care should be a shared effort between the federal government, the provincial government and the users. The National Coalition for Rural Child Care hopes to motivate individuals and communities to envision the care that best suits their needs. A national child care plan should recognize the crucial role of the communities and the parents in the development of their child care plan.

• 1850

We believe parents should be able to choose the model of care that best supports the family's needs, but we also feel that self-care by children or unlicensed, unsupervised care should not be the only care option available in rural Canada.

Rural people are innovative, resourceful and creative. We feel this will be their strength when designing their models. You'll see a lot of vacant buildings if you drive through Saskatchewan. We feel they can use those as child care centres, with the ingenuity of the people and maybe the municipalities for the ideas. We also feel there's probably a space somewhere in a school that could be used for, say, a preschool or nursery school, maybe when the kindergarten is not using it.

We don't feel there needs to be a lot of money funnelled down through a lot of these efforts. We feel the people can use their ingenuity and maybe make use of existing resources, but there has to be something that says children are important. I think that would be reflective of some of the models that come about from that.

We need to have a policy that says children need provision for a safe environment, a healthy upbringing, and to be truly carefree. When they're on the work site, sometimes it's not a matter of choice; we just have to do that. A lot of us are moving away from that. We're seeing that through some of the safety statistics that are coming out.

It has to be education. I guess we're getting there, but child care needs to be one of the crucial things for all children, irrespective of income or their location. We're trying to say, maybe by establishing things such as a national child care policy, that we're not being exclusive to any children; we're being inclusive.

[Traduction]

D'autres communautés répondent différemment à leurs besoins en matière de garde d'enfants, par exemple le Lakeview Children's Centre à Langruth, un modèle de garderie réussie qui a pu voir le jour grâce au dévouement et à l'engagement d'une communauté et grâce au financement de la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants, qui est une source de financement fédérale. En mars 1995, la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants n'existera plus. La Coalition nationale pour les garderies en milieu rural demande qu'une partie des fonds fédéraux affectés à la garde d'enfants au cours des trois prochaines années soit utilisée pour créer une caisse semblable permettant de financer des services de garderie particuliers.

La garde d'enfants doit être un projet conjoint entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les utilisateurs. La Coalition nationale pour les garderies en milieu rural espère motiver les particuliers et les collectivités pour qu'ils puissent concevoir les services qui répondent le mieux à leurs besoins. Un programme national de garde d'enfants doit tenir compte du rôle essentiel des collectivités et des parents dans l'élaboration de ce programme.

Les parents devraient pouvoir choisir le modèle de gardiennage qui répond le mieux aux besoins de la famille, mais nous pensons également que l'autonomie ou des services de garde non supervisés et non autorisés ne devraient pas être la seule option qui existe dans les zones rurales canadiennes.

Les habitants des campagnes sont pleins de ressources et d'imagination. Je crois que ce sont les qualités qui transparaîtront lorsqu'ils concevront leurs propres modèles. Lorsque vous traversez la Saskatchewan en voiture, vous voyez beaucoup de bâtiments inoccupés. Nous pensons qu'on pourrait les utiliser comme centres de garde d'enfants et qu'on pourrait compter sur l'ingéniosité des habitants et aussi peut-être des municipalités. Nous pensons aussi qu'il y a probablement des locaux, quelque part dans une école, qui pourraient être utilisés par exemple comme centres préscolaires et pré-maternelle, lorsque le jardin d'enfants ne les occupe pas.

Nous ne croyons pas qu'il soit nécessaire d'investir des sommes considérables dans ces entreprises. Les gens sont capables d'ingéniosité et ils savent utiliser les ressources existantes, mais il faut que dans tout cela, l'importance des enfants soit reconnue. Je crois que c'est ce que montrent certains de ces modèles.

Il faut qu'il y ait une politique qui établit le fait que les enfants ont besoin d'être élevés dans un environnement sûr et salubre, et d'être vraiment libres de toute préoccupation. Lorsqu'ils se trouvent sur les lieux de travail, le choix n'est pas toujours possible. Nous sommes obligés de faire avec ce que l'on a. Beaucoup d'entre nous s'en écartent. On peut le voir dans certaines des nouvelles statistiques sur la sécurité.

C'est une question d'éducation. Peut-être y arriverons-nous mais le gardiennage est absolument indispensable pour tous les enfants, quel que soit le revenu de leurs parents ou l'endroit où ils vivent. Ce que nous voulons dire par là, c'est qu'en établissant une politique nationale de garde d'enfants, par exemple, nous n'excluons personne.

[Text]

As 1994 is the International Year of the Family, we feel very positive that we can make a lot of progress. We have been feeling a lot of different things through the government channels we've been working with. It seems people are ready to make the commitment to the family. There's been a lot of momentum to this campaign. Child care, after all, is a family issue.

We don't have all the answers. The crisis didn't happen overnight, nor will it go away overnight. All we know is that we're committed to the cause, we have a national voice now, and we feel we are gaining awareness. People are understanding what rural people are facing: we have no child care at all. Urban people do have child care, but we have nothing. We're trying to make the point that maybe urban child care isn't working for the people who live in the cities either. I doubt that it does work, but at least they have something to access.

We are working toward that right now. We have accepted that responsibility. To become truly a great society, I think we have to take advantage of making these children come into society as productive, competitive and self-confident. I think their work is shaped by society.

We would like to be an active participant in the restructuring process. We would be a valuable asset by taking part in policy and program development. We don't want confrontation; we would like consultation. To be truly effective, there must be communication and understanding between all parties: individuals, communities, and all levels of government.

This opportunity to appear before the standing committee is a big step in this direction. The future of Canadian children will be determined by our ability to work together as responsible, caring, and committed citizens to define and create a national child care policy. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Ms Jones. I happen to represent a rural constituency myself, as do others around the table.

I want to start off the questioning myself. It's true that rural areas have different challenges, because of the nature of their geography, for things such as child care. I'm just wondering if there are ways, based on your experience, that you can organize child care within a rural community in which people seem to know each other better. What kind of support is appropriate to child care in rural communities that may not necessarily be so appropriate in urban centres where people are more anonymous?

• 1855

I'll start with that question. Try your hand at it, and then I'll pass the questioning to the committee members.

Ms Jones: Are you saying that because we know our neighbours we should feel comfortable dropping off the children with them?

[Translation]

Comme 1994 est l'Année internationale de la famille, nous sommes convaincus que beaucoup de progrès sont possibles. D'après les contacts que nous avons eus avec les gouvernements, nous avons vraiment l'impression que les gens sont prêts à prendre un engagement vis-à-vis de la famille. Une vigoureuse impulsion a été donnée à cette campagne. Après tout, la garde d'enfants est une question familiale.

Nous n'avons pas réponse à tout. La crise ne date pas d'hier et ne disparaîtra pas demain. Tout ce que nous savons, c'est que nous nous sommes engagés à défendre cette cause, que nous pouvons maintenant nous faire entendre sur la scène nationale, et que nous avons l'impression qu'on nous écoute. Les gens comprennent mieux la situation des gens des campagnes: nous n'avons aucun service de garde d'enfants, à la différence des habitants des villes. Peut-être que les services de garde urbains ne marchent pas non plus pour ces derniers, j'en doute en tout cas, mais au moins il y a quelque chose.

C'est l'objectif que nous poursuivons maintenant. Nous avons accepté cette responsabilité et pour devenir vraiment une société digne de ce nom, il faut que nous donnions aux enfants les moyens de devenir des membres productifs, dynamiques et sûrs d'eux-mêmes de cette société. Je crois que c'est la société qui détermine ce qu'ils feront.

Nous souhaiterions participer activement au processus de restructuration. Nous avons beaucoup à apporter à l'élaboration d'une politique et d'un programme. Ce que nous voulons, c'est la consultation, et non la confrontation. Pour que le processus soit vraiment efficace, il faut que toutes les parties communiquent et comprennent. Les particuliers comme les collectivités et comme tous les ordres du gouvernement.

L'occasion qui nous est donnée de comparaître devant le comité permanent représente un grand pas de fait sur cette voie. L'avenir des enfants canadiens sera déterminé par la manière dont nous réussirons à collaborer, comme citoyens responsables et dévoués, pour définir et créer une politique nationale de la garde d'enfants. Je vous remercie.

Le président: Merci, madame Jones. Je représente moi-même une circonscription rurale, comme d'ailleurs d'autres députés assis autour de cette table.

Je voudrais vous poser la première question. Il est vrai que les zones rurales ont des problèmes différents à résoudre dans le domaine de la garde d'enfants par leur situation géographique même. D'après votre expérience de la question, y a-t-il certaines façons d'organiser la garde d'enfants dans une collectivité rurale où les gens semblent mieux se connaître. Quel type de soutien à la garde d'enfants convient-il mieux aux collectivités rurales qu'aux centres urbains où l'anonymat est plus grand?

Voilà ma question. Essayez d'y répondre, après quoi, les membres du Comité continueront à vous interroger.

Mme Jones: Voulez-vous dire par là que, parce que nous connaissons nos voisins, nous ne devrions pas hésiter à laisser nos enfants chez eux?

[Texte]

The Chairman: Not necessarily. I'm just wondering if it's valid to say the rural communities used to be that way. You knew your neighbour, at least, and there was a certain amount of cooperation in rural settings that wasn't so easy to find in urban settings. Maybe that's not true any more.

Are there supports for child care development and child care that are more particular to rural communities than urban communities?

Ms Jones: We're trying to get people realize this is an issue where they can probably help themselves. I know in the rural areas years ago, if your barn burned down all the neighbours would come to help you rebuild it in a day. Now we find many people are working off the farm. In my area, many spouses are travelling to town to work. So I think accessibility is one of the biggest problems. We don't find many people banging at the door wanting to be child care providers.

The extended family is gone as well. I am fortunate to have my mother nearby, who comes over when I need her. That's really nice, and I trust her. In rural areas you know and trust your neighbours, so it's not as bad, but I find child care doesn't seem to be a priority for a lot of people. In my area there are not that many young mothers who have a problem with child care, and having my mother help works out fine for me.

I would like to set up registries and things like that. We had a pilot project in Alberta. There are a lot of townships in southern Alberta and in northern areas where the women are starting cooperatives. We got them started.

Many people keep to themselves a lot more nowadays. People try to pretend they are self-reliant, but I think this denial has probably grown out of hand. People are denying there's a problem. It's at the point where we have to get people to admit there is a problem, and then get these people back together.

I think your question was how we get these people to admit their children are important. A whole village raises a child in certain countries. Here people don't seem to want to have anything to do with other people's children. We all have to take responsibility for the children. Through education and awareness we're trying to tell people that children are our future. We all have vested interests in our children. If we see things that aren't acceptable, like children who aren't in safety seats in cars, we should stop and tell their parents it's dangerous. We have to stop passing the buck, so to speak. We have to admit these children may eventually grow up to have some influence on our lives. We all have to take responsibility.

[Traduction]

Le président: Pas nécessairement. Je me demande simplement si l'on peut dire que c'est ainsi que les choses se passaient autrefois dans les collectivités rurales. Vous connaissiez au moins votre voisin immédiat et il y avait un certain esprit de coopération qu'il n'était pas aussi facile de trouver en milieu urbain. Peut-être n'est-ce plus vrai.

Y a-t-il des formes de soutien à la garde d'enfants qui sont propres aux collectivités rurales?

Mme Jones: Nous essayons de faire comprendre aux gens qu'il s'agit d'une situation dans laquelle ils peuvent probablement s'aider eux-mêmes. Je sais qu'à la campagne, autrefois, si votre grange brûlait, tous les voisins venaient vous aider à reconstruire dans la journée. Mais aujourd'hui, beaucoup de personnes quittent la ferme pour aller travailler ailleurs. Dans la région où j'habite, de nombreux conjoints vont travailler en ville. Je crois donc que l'accessibilité est un des plus gros problèmes. Il n'y a pas beaucoup de gens qui viennent frapper à votre porte pour proposer leurs services comme gardiens.

La famille élargie n'est plus qu'un souvenir. J'ai bien de la chance que ma mère habite tout près et vienne chez moi quand j'ai besoin d'aide. C'est vraiment très agréable, et j'ai confiance en elle. Dans les campagnes, vous connaissez vos voisins et vous avez confiance en eux, la situation n'est donc pas aussi mauvaise, mais je constate que, pour beaucoup de personnes, la garde d'enfants ne semble pas une priorité. Dans ma région, peu de jeunes femmes ont besoin de faire garder leurs enfants, et l'aide de ma mère est une excellente solution pour moi.

Je voudrais établir des bureaux d'enregistrement et autres choses du même genre. Nous avons un projet-pilote en Alberta. Les femmes organisent des coopératives dans beaucoup de municipalités du Sud et du Nord de la province. C'est nous qui les avons poussées à le faire.

Beaucoup plus de gens ont tendance à s'isoler, de nos jours. Ils essaient de dire qu'ils sont autonomes, mais je crois que le refus de reconnaître l'existence d'un problème est allé beaucoup trop loin. Les gens refusent l'existence de ce problème. On en est arrivé à un point où il faut que nous les amenions à le reconnaître et à créer à nouveau un esprit de collaboration entre eux.

Je crois que ce que vous vouliez savoir, c'est ce qu'il faudrait faire pour que ces personnes reconnaissent l'importance de leurs enfants. Dans certains pays, c'est tout le village qui élève un enfant. Ici, les gens ne semblent vouloir rien faire pour les enfants d'autrui. C'est pourtant une responsabilité commune. Nous faisons un effort d'éducation et de sensibilisation pour essayer de faire comprendre que ces enfants représentent notre avenir. Ils sont un investissement pour nous tous. Lorsque nous sommes témoins de choses inacceptables, par exemple, des enfants qui ne sont pas installés dans un siège de sécurité en voiture, nous devrions arrêter les parents et leur dire que c'est dangereux. Il faut que nous cessions de passer la balle aux autres, en quelque sorte. Il faut que nous reconnaissons que ces enfants exerceront peut-être un jour une influence sur nos vies. Nous devons tous assumer cette responsabilité.

[Text]

I think it will take several years to get back to that community feeling by building the bridges again, because we have kind of lost faith. There are many farmers, rural people and probably even town people who have lost that faith, so I think that's probably crucial.

The Chairman: I think that's a good answer.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Your presentation was absolutely upfront, and you've analysed the problem and made it very clear. I have only one little question. Do you have any idea how much it would cost?

• 1900

Ms Jones: I can't put a dollar figure on it. I don't think we can put a dollar figure on it, because I think the child care situation has to change before Canada's economic situation will change. Of the female workforce now, 70% have children under the age of seven. We have to start providing a child care strategy for them because they are also contributing to our economic base.

More than a dollar figure being thrown around, I would like to see initiative funds left as they are. This is so that when people in the rural communities start saying they can start a project and they get the community's support behind them, they can ask for these funds to give them a bit of the boost they need.

A lot of our communities that have tried to start small projects have been weighed down by the legislation and shut down because of licensing. For us, it's a matter of provisional safety. Is that child safer in a church basement that may not have fire dampers in the registers, or on a tractor, or playing in the yard unsupervised? We're trying to encourage the legislation to be flexible by maybe giving people a provisional licence until they can adapt to those regulations. We think that unlicensed day homes are also very unsafe. We want children to have the best possible child care. We don't want just child care, but quality child care.

We think it won't cost a lot because it's going to be relative to a lot of restructuring. One could try to access the funds through maybe things that are already there or through the agricultural societies to get these people to try to pool their resources.

Maybe the government won't have as big an impact in terms of money, but we need to have this policy set down so that the rights of the child are enshrined in legislation. All of our programs and social supports would be reflective of that. It might just be the creative restructuring or reshuffling of moneys, but we need an initiative fund to tap into the innovative and creative solutions that can occur.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): It's not clear to me why you think it should be a federal program rather than a provincial one. As you indicated, the needs are very local. Why would you think the federal government would be able to respond to these things better than the province or your local community?

[Translation]

Je crois qu'il faudra plusieurs années pour recréer ce sentiment d'appartenance à une collectivité et, pour cela, il faudra renouer des liens aujourd'hui rompus, car nous avons, en quelque sorte, perdu la foi. Beaucoup d'agriculteurs, de gens des campagnes et probablement même de citoyens ont perdu la foi, et je pense qu'il est crucial de faire quelque chose dans ce domaine.

Le président: Voilà une bonne réponse.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Votre exposé est très direct et vous avez analysé le problème avec beaucoup de clarté. Je n'ai qu'une petite question à vous poser. Avez-vous une idée de ce que cela coûterait?

Mme Jones: Je ne peux pas vous donner de chiffres. Je ne pense pas que ce soit possible de le faire, car il faut que la situation dans le domaine de la garde d'enfants change avant que la situation économique du Canada ne change. Soixante dix pour-cent des femmes qui appartiennent à la population active ont des enfants de moins de sept ans. Il est indispensable que nous organisions, pour elles, une stratégie de gardiennage, car elles contribuent également au maintien de notre économie.

Plutôt que de lancer des chiffres, je voudrais que l'on ne change rien à la caisse d'aide aux projets. Les habitants des collectivités rurales pourraient ainsi entreprendre un projet et obtenir l'aide de la collectivité et demander cette aide financière pour faciliter son démarrage.

Beaucoup de nos collectivités ont essayé de lancer de petits projets qui ont été écrasés par les contraintes législatives et ont fermé pour des questions d'autorisation. Pour nous, c'est une affaire de sécurité provisoire. Cet enfant est-il moins en danger dans le sous-sol d'une église qui n'a peut-être pas de registres de protection contre les incendies, ou sur un tracteur, ou dans un cour de récréation sans surveillance? Nous essayons d'encourager l'adoption d'une loi plus souple qui permettrait aux gens d'obtenir un permis provisoire en attendant qu'ils puissent s'adapter à ces règlements. Nous pensons aussi que les garderies de jour non autorisées n'offrent aucune garantie de sécurité. Nous voulons que les enfants bénéficient des meilleurs services de garde possibles. Il ne suffit pas d'avoir des services de garde, il faut qu'ils soient de qualité.

Nous ne pensons pas que cela coûtera très cher car ce sera lié à un gros travail de restructuration. On pourrait trouver des fonds grâce à ceux qui existent déjà ou grâce aux coopératives agricoles et encourager des gens à regrouper leurs ressources.

Peut-être l'effort financier du gouvernement ne sera-t-il pas aussi important, mais il est indispensable qu'on établisse cette politique afin que les droits de l'enfant soient enchâssés dans la loi. Tous nos programmes et systèmes d'aide sociale devraient en tenir compte. Peut-être s'agit-il simplement de restructurer de manière créative ou de reventiler l'argent disponible, mais nous avons besoin d'un fonds qui permette de concrétiser des solutions originales et novatrices.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville): Je ne comprends pas exactement pourquoi vous préféreriez que ce soit un programme fédéral. Comme vous l'avez dit, les besoins sont d'une nature très locale. Pourquoi pensez-vous que le gouvernement fédéral serait capable de mieux répondre à ces exigences que la province ou la collectivité locale?

[Texte]

[Traduction]

Ms Jones: Maybe the Canadian Child Care Initiatives Fund could be provincial, but I think it all starts with this policy and whether the people tell the government... I don't know about Alberta, but I think something has to be set aside so that funds are available. Maybe it doesn't have to be federal, but I know that with the Canadian Child Care Initiatives Fund, a lot of innovative child care projects started through the initiative that are now ongoing without any more initiative money.

We saw that firsthand in Alberta when we had the Alberta pilot project. A lot of projects are still ongoing with support from the family community support services, with the agricultural societies, and even with women just cooperating. We just needed that bit of a boost from an initiative, to hear you say that you believe we can do it.

I think the isolation a lot of rural people experience brings their self-esteem down. A lot of the women I met through the program created support groups afterward and went on from there.

Mr. McCormick: My riding in eastern Ontario has the most miles of road of any riding in all of Ontario, as it has more than 5,000 miles of main road. We have a lot of rural areas and very small communities. Child care is a very necessary need, which is not being filled in some of the small villages.

I certainly don't know what money you or we can access for your group, but you do have a lot of information that you're compiling continually now. Perhaps we can share that information somewhere along the line. This may be the way your coalition can get some funding. You don't have to wait until it's finished, but it would be a good presentation to make through various channels, because there is a real need for the information you already have. As the old expression goes, why reinvent the wheel? There are a hundred villages in my small speck of Canada, versus all the other 150 members' areas.

I just want to leave that with you to put in your memory bank. There may be more than one way to fund this. You have already put a lot of information in there, and there is certainly a great need. Maybe there are other ways we can help you besides simply looking at the funding.

Ms Jones: In regard to your comment about helping us in another way, I don't think we're just tackling the government for money. We've seen that throwing money at a problem doesn't always work. It's like sometimes putting a band-aid on a gaping wound. We feel we are not trying to get money just from the government. We are also going after corporate sponsorship, after the machinery and implement dealers, and after the chemical companies. It is in agriculture specifically that we're tackling the children's problems, but we are also going to be helping the resource-based communities involved in things like mining, fisheries and tourism. We are trying to encompass all children.

Mme Jones: La Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants pourrait être provinciale, mais je crois qu'il faut commencer par cette politique et qu'il faut que les gens disent au gouvernement... Je ne sais pas quelle devait être la solution pour l'Alberta, mais je crois qu'il faudrait constituer une réserve d'argent qui puisse être utilisée. Peut-être n'est-il pas nécessaire que ce soit fédéral, mais je sais que la Caisse d'aide aux projets en matière de garde des enfants a permis de lancer beaucoup de projets originaux qui se poursuivent maintenant, et n'ont plus besoin d'argent supplémentaire.

Le projet-pilote de l'Alberta en est un exemple. Beaucoup de projets continuent à fonctionner grâce aux services de soutien communautaire familiaux, grâce aux coopératives agricoles, et grâce, même, à un simple effort de coopération des femmes. Tout ce qu'il nous fallait, c'était cette impulsion, c'était vous entendre dire que vous croyez que nous sommes capables de réussir.

Je crois que l'isolement de beaucoup de ruraux sape leur estime de soi. Beaucoup de femmes que j'ai rencontrées dans le cadre du programme ont ensuite commencé par créer des groupes de soutien.

M. McCormick: Il y a plus de kilomètres de route dans ma circonscription de l'Est de l'Ontario que dans toute autre circonscription de la province. Nous avons en effet plus de 5 000 miles de grandes routes. Nous avons beaucoup de zones rurales et de très petites collectivités. La garde d'enfants est un service de première nécessité qui n'est pas fourni dans certains petits villages.

Je n'ai pas la moindre idée des fonds auxquels vous-mêmes ou nous pouvons avoir accès pour votre groupe, mais vous disposez d'une somme considérable d'information que vous enrichissez continuellement. Peut-être pourriez-vous plus tard nous faire profiter de cette information. Cela permettrait peut-être à votre coalition d'obtenir des fonds. Vous n'êtes pas obligés d'attendre que ce soit terminé, mais ce serait quelque chose d'utile à présenter en utilisant divers médias, car on a vraiment besoin de l'information que vous détenez déjà. Comme on dit, pourquoi réinventer la roue? Il y a cent villages dans le petit coin du Canada que je représente, sans même parler des régions représentées par les 150 autres députés.

• 1905

Je vous demande simplement de garder cela présent à l'esprit. Il se peut qu'il y ait plus d'une façon de financer cela. Vous nous avez déjà fourni beaucoup d'information, ce dont on a énormément besoin. Peut-être qu'en plus du simple examen de l'aide financière, vous pourriez nous aider d'autre manière.

Mme Jones: À propos de nous aider d'une autre manière, je tiens à préciser que nous ne nous adressons pas uniquement au gouvernement pour obtenir de l'argent. Nous avons déjà vu que l'on ne pouvait pas toujours faire disparaître les problèmes à coup de dollars. Autant mettre un petit pansement sur une blessure béante. Nous ne nous contentons pas d'essayer d'obtenir de l'argent du gouvernement. Nous recherchons également la commandite de sociétés privées, l'aide de vendeurs de matériel agricole, et celle des sociétés de produits chimiques. C'est dans le domaine agricole que nous nous occupons plus particulièrement des problèmes des enfants, mais nous allons également aider les collectivités dont les ressources sont l'exploitation minière, la pêche et le tourisme, par exemple. Nous essayons d'intervenir en faveur de tous les enfants.

[Text]

So as you can see, we are not just trying to get money from the government. We have other funding strategies. We are going to try to get the private sector involved because a lot of the deaths occurring on the farm can be accounted for in that way. We could have safety awareness programs, and could maybe direct money toward the setting up of pilot projects with the sponsorship of the chemical companies and implement dealers.

Mr. McCormick: Yes, and as this is compiled you might again come back to the governments at various levels to see who will pick it up. Hopefully someone will recognize all you've done and get you to show how it can be done.

Ms Jones: We've only been in existence for a short while. We incorporated in September.

Mr. McCormick: You've put a lot of thought into it.

Ms Jones: We'd like it to be a resource or basically a source of information for people, but we'd like to be consulted. When government needs to know about rural concerns, we would like to be that voice through the people and through the coalition.

Mr. McCormick: Thank you for that.

The Chairman: Thank you, Mr. McCormick.

Monsieur Crête, voulez-vous continuez?

M. Crête: Je suis critique en développement des communautés rurales pour l'Opposition officielle et je suis particulièrement sensible à la présentation que vous avez faite. Il y a un aspect qui m'apparaît important. Si on veut que nos communautés rurales soient vivantes, il faut qu'il y ait des services de garde aux enfants, des bureaux de poste, des petites entreprises et des maisons d'accueil pour les personnes âgées. C'est comme cela qu'on va faire en sorte que nos milieux ruraux soient vivants et que les gens restent dans leur milieux. Ainsi, on pourra économiser les sous qu'on gaspillerait s'ils étaient obligés de déménager en ville ou de vivre aux crochets de l'État.

Je suis impressionné par une de vos statistiques. Vous dites que cinq enfants ont perdu la vie dans des accidents sur la ferme, par nécessairement parce qu'il n'y a pas de service de garde, mais possiblement pour cette raison-là.

Je vais vous dire ce qui existe au Québec présentement comme services de garde. Il y a des agences de garde en milieu familial. Il y a un organisme régional qui chapeaute des points de services de garde dans des maisons privées qui reçoivent trois, quatre, cinq, six ou sept enfants. Les personnes qui font garder leurs enfants dans ces maisons ont le crédit d'impôt correspondant. Il y a aussi des subventions possibles pour les familles plus pauvres afin qu'elles puissent faire garder leurs enfants à ces endroits. Il y a aussi d'autres types de services. Une agence peut avoir, par exemple, une joujouthèque qui prête des jouets et les fait circuler d'un point de service à l'autre.

[Translation]

Vous voyez donc bien que nous ne nous contentons pas d'essayer d'obtenir des fonds du gouvernement. Nous avons d'autres stratégies dans ce domaine. Nous allons essayer de faire participer le secteur privé car il est indirectement responsable de beaucoup de morts qui surviennent dans les exploitations agricoles. Nous pourrions avoir des programmes de sensibilisation aux mesures de sécurité, et nous pourrions peut-être financer l'organisation de projets pilotes avec la commandite des sociétés de produits chimiques et des vendeurs de matériel agricole.

M. McCormick: Oui, et pendant que tout cela se prépare, vous pourriez vous retourner vers les divers ordres du gouvernement pour voir qui serait prêt à vous aider. Espérons que quelqu'un appréciera ce que vous avez fait et vous permettra de nous montrer comment il faut procéder.

Mme Jones: Nous sommes tout nouveaux; nous n'avons été constitués en société qu'en septembre.

M. McCormick: En tout cas, vous avez beaucoup réfléchi à la question.

Mme Jones: Ce que nous vous voudrions, c'est être une source d'information pour les gens, mais nous souhaiterions également être consultés. Lorsque le gouvernement a besoin de s'informer des problèmes des zones rurales, nous souhaiterions en être le porte-parole par l'intermédiaire de ces personnes et de la coalition.

M. McCormick: Je vous en remercie.

Le président: Merci, monsieur McCormick

Mr. Crête, please continue.

Mr. Crête: I am the official opposition critic for rural community development and I particularly appreciated your presentation. A particular point stands out. If we want our local communities to be alive and healthy, there must be children care services, post offices, small enterprises and old people homes. That is the way to keep our rural communities alive and to keep people from moving away. We will be able to save the money that would be wasted if these people had to move to a city or to be on social security.

I'm impressed by one of your statistics. You said that five children lost their lives in farm accidents, not necessarily, but possibly, because there was no care service.

I want to tell you what we currently have in Quebec as far as child care services are concerned. There are home care agencies. There is a regional organization that controls services offered in private houses for three to seven children. The people who use these services enjoy a corresponding tax credit. There also are grants available to poorer families so that they can use these services for their children. There are other types of services. Some agencies have toy-lending libraries that circulates between several service points.

[Texte]

[Traduction]

• 1910

Souhaiteriez-vous avoir un type d'organisation semblable? C'est une initiative provinciale, au Québec. Au fond, votre problème n'en est pas un de niveau de gouvernement, mais bien de choix de gouvernement et de financement d'activités de ce type-là. Vous driez-vous mettre en place un modèle semblable, ou si ce sont des choses qui se font déjà ici?

Ms Jones: That was a really good question. Quebec seems to be 20 years ahead of us.

We would like to see more communities with services that can come out to the people. I find that with the toy lending libraries. . . a lot of communities don't require child care services because of safety reasons, but some children need the socialization. They need the networking of the health unit or a toy lending library.

We have to get back to the idea that it's not all just a safety issue. It's getting back to the needs of the children so that they're not sitting on the tractor all day. Maybe they are safe in some way when they're sitting next to the person, but they're not getting the socialization and the developmental skills required to adjust to life when they start school. I think we'd like to see a lot more communities—if there is a day care or day home situation—become more flexible.

Maybe it won't cost a lot more money, but it's crucial to have subsidy spots available, not only for children in urban areas but in areas where farm families can access them. I know our incomes are actually at the poverty level too. There are a lot of farmers out there who aren't at the poverty level, but a few years ago I was ordering bushels of grain in bags for hours of child care. It was innovative, but it's very sad that we have to come to that point in the 1990s in order to have child care that's quality and affordable and accessible to us.

I think it would be nice if we had existing day care and day home situations—just to restructure them or to incorporate flexibility in them so that they do meet the needs of the outlying families as well, so that they can be accessed by these families. So I think it's important for the subsidy spots to stay there and be monitored.

M. Crête: J'aimerais vous donner un petit truc. Il y a un programme qui s'appelle «Aide aux travailleurs indépendants» pour les bénéficiaires de l'assurance-chômage. Il permet à quelqu'un qui vit de l'assurance-chômage de démarrer une entreprise tout en bénéficiant pendant un an des prestations, qui sont en quelque sorte son salaire de base. Habituellement, ces gens investissent dans des services qui n'existent pas. Si vous n'avez pas de services de garde en milieu rural, vous pourriez utiliser ce programme qui vous permettrait de mettre sur pied un certain nombre d'entreprises très rapidement. Le fonctionnement en est très simple. Il n'y a pas une bureaucratie trop lourde là-dedans.

C'est un programme du ministère du Développement des ressources humaines. Je n'ai pas l'habitude de vendre ces programmes, mais. . .

Would you like to have this type of organization? In Quebec it is a provincial initiative. Essentially, your problem is not with the level of government but with the choice of the government and with the funding of these types of activities. Would you like to set up a similar model, or does it already exist here?

Mme Jones: Excellente question. Le Québec semble avoir 20 ans d'avance sur nous.

Nous voudrions qu'un plus grand nombre de collectivités aillent au devant des gens pour leur offrir leurs services. Je trouve que les joujouthèques. . . bien des collectivités ne poussent pas à la création de services de garde d'enfants pour des raisons de sécurité, mais certains enfants ont besoin de la compagnie des autres. Ils ont besoin de pouvoir utiliser le réseau établi par l'unité de soins de santé ou la joujouthèque.

Il faut revenir à l'idée qu'il ne s'agit pas simplement d'une question de sécurité. Il faut revenir aux besoins des enfants afin d'éviter qu'ils ne passent toute la journée perchés sur un tracteur. Peut-être ne risquent-ils rien s'ils sont assis à côté de quelqu'un, mais ils sont privés des contacts sociaux et du développement personnel pour s'adapter à la vie scolaire. Nous aimerions que beaucoup plus de collectivités—s'il y avait un service de garde de jour ou de garde à domicile—fassent preuve de plus de souplesse.

Peut-être cela ne coûtera-t-il pas beaucoup plus d'argent, mais il est absolument indispensable d'avoir des sources d'aide financière, non seulement pour les enfants des zones urbaines, mais aussi dans les régions accessibles pour les familles d'agriculteurs. Je sais que nos revenus frôlent actuellement le seuil de pauvreté. Beaucoup d'agriculteurs ne sont pas tombés à ce niveau, mais il y a quelques années, je commandais des boisseaux de grain en contrepartie d'heures de garde. C'était original comme méthode, mais il est bien triste d'être obligé d'en venir là dans les années 1990 pour pouvoir disposer d'un service de garde d'enfants accessible et d'une qualité et d'un prix raisonnables.

Ce serait une bonne chose d'avoir des garderies de jour ou des services de garde à domicile—il suffirait de les réorganiser ou de leur donner suffisamment de souplesse pour qu'ils soient accessibles également aux familles vivant dans des endroits plus isolés. Il est donc important que les sources de subventions demeurent et soient surveillées.

Mr. Crête: I would like to suggest a little dodge to you. There is a program called "Help to Independent Workers", aimed at UI beneficiaries. It allows them to start a business while enjoying the benefits for one year, essentially as a basic salary. Usually, these people invest in services that did not yet exist. If you do not have rural child care services, you could use this program to set up a number of businesses very quickly. The program is very simple operationally, there is not too much bureaucracy in it.

It is a program set up by the Human Resources Development Ministry. I do not usually promote these programs, but. . .

[Text]

[Translation]

Ms Jones: In regard to the initiative program that is there to help people, we have to start encouraging people to start filling the spots where there is a desperate need. But I think it still comes back to the fact that child care is not recognized as something that's worth a great deal. We have to ensure that our early child care educators are paid respective to what they're doing, because birth to six years of age is the most crucial period of development in a child's life. We have to start putting more emphasis on prioritizing these first few years, and on the people serving those needs.

The Chairman: Thank you very much, Ms Jones. Your perspective has certainly brought a lot to the work of our committee. We know how to reach you in case we need further elaboration on the work of your coalition.

Mme Jones: En ce qui concerne la caisse d'aide qui est mise au service des gens, il faut que nous encourageons ceux-ci à commencer à occuper les places correspondant aux besoins les plus urgents. Il n'en reste pas moins que la garde d'enfants n'est pas considérée comme une activité méritant une bonne rémunération. Il faut donc que nous nous assurions que les éducateurs qui assument la garde des jeunes enfants soient payés en fonction de leur travail, car la période de la naissance à six ans est celle qui est la plus cruciale pour le développement d'un enfant. Il faut que nous accordions une plus grande importance à ces années formatrices, ainsi qu'aux personnes qui répondent aux besoins dans ce domaine.

Le président: Merci beaucoup, madame Jones. Les points de vue présentés par vous sont très utiles pour les travaux de notre Comité. Nous savons comment vous rejoindre au cas où nous aurions besoin d'autres détails sur le travail de votre coalition.

• 1915

Our next witnesses are from the Alberta Association of Social Workers. Good afternoon, and welcome to the Standing Committee on Human Resources Development. Please introduce yourselves for the record before you begin your brief.

Ms Margot Herbert (President, Alberta Association of Social Workers): Thank you very much. I'm going to take a moment or two to make some general comments and then turn the microphone over to my colleague to make more specific comments about some thoughts of the Alberta Association of Social Workers.

First of all, I'd like to welcome you all to Alberta. To put things in a little perspective, I grew up in southern Saskatchewan during the Depression, so I'm not a stranger to hardship. I've lived in five provinces in Canada. I consider myself a citizen of Canada. I have five children who grew up in western Canada. Three of them are bilingual, and I'm very proud of that. So I have a huge personal investment in the future of this country.

Today, though, I'm speaking as the president of the association, and I need to say to you, in case the thing you read most is *The Globe and Mail*, that a lot of people in Alberta are very unhappy with what's happening in our province. It isn't just the "have-nots" who are unhappy; it's the "haves" as well. It's not just bleeding-heart social workers who are going to tell you that things are tough in Alberta. It's also those of us who have the great good fortune not to be worried about where our next meal is coming from.

There is an obsession in Alberta with balancing the budget. Of course we need to address the issues of the debt and the deficit, but we cannot do that in this province and we cannot do that as a country on the backs of the most vulnerable of our citizens. I think the measure of a society is how that society cares for the most vulnerable of its citizens.

In the long run, it would be my wish that in Canada, we would stop applying band-aids to the problems that created the need for social services in the first place. If I was king for a day—and nobody has asked me to be that just recently—I

Les témoins suivants représentent l'Alberta Association of Social Workers. Bonjour; soyez les bienvenues au Comité permanent du développement des ressources humaines. Veuillez vous présenter au fin du compte rendu avant de faire votre exposé.

Mme Margot Herbert (présidente, Alberta Association of Social Workers): Merci beaucoup. Je consacrerai quelques instants à des commentaires d'ordre général avant de céder le micro à ma collègue pour que celle-ci puisse faire quelques commentaires plus précis au nom de l'Alberta Association of Social Workers.

Je tiens tout d'abord à vous souhaiter tous la bienvenue en Alberta. Pour placer les choses en perspectives, je précise que je suis née dans le sud de la Saskatchewan pendant la dépression, et les rigueurs de la vie ne me sont donc pas étrangères. J'ai vécu dans cinq de nos provinces. Je me considère comme une citoyenne du Canada. J'ai cinq enfants qui ont grandi dans l'Ouest. Trois sont bilingues et j'en suis très fière. J'attache donc énormément d'intérêt à l'avenir de ce pays.

Aujourd'hui, je parle cependant en tant que présidente de l'Association, et je tiens à préciser, au cas où votre journal habituel serait le *Globe and Mail*, que beaucoup d'Albertains sont très mécontents de ce qui se passe dans notre province. Ce ne sont pas seulement les «deshérités» qui le sont; les privilégiés le sont aussi. Il n'y a pas que les travailleurs sociaux qui font dans la sensiblerie, qui vous diront que la vie est dure en Alberta. Leur avis est partagé par ceux d'entre nous qui ont la chance insigne de ne pas avoir de soucis à se faire pour leur prochain repas.

L'équilibre du budget est une obsession en Alberta. Bien entendu, il importe que nous réglions les problèmes de la dette et du déficit, mais notre pays ne peut pas le faire aux dépens des plus vulnérables de nos citoyens. Je crois que la qualité d'une société se mesure à la manière dont elle traite ces derniers.

À long terme, je souhaiterais qu'au Canada, nous cessions d'utiliser des expédients pour résoudre les problèmes qui ont rendu nécessaire l'existence de services sociaux. Si j'étais reine d'un jour... ce que l'on ne m'a pas récemment demandé

[Texte]

would create a lot of jobs in this country. I'd move huge dollars from our national coffers into parent education in state-of-the-art, high quality day care. I would pay people in day care top wages. I would put money into head-start programs and out-of-school care.

There are far too many children in trouble in Canada. There are far too many children living in poverty. There are far too many children on the streets. There are far too many children dropping out of school far too early.

I need to remind those of you who are not aware of this that Alberta remains the only province in Canada that has never signed the UN charter on the rights of children, which is to our shame.

I suggest we need to incorporate measures into our government policies that would put all of us, as social workers, out of business. That's the only way I can imagine that my grandchildren won't be sitting here 25 or 30 years from now making the same points I'm making today.

With those general comments, I'll turn the mike over to Margaret Duncan.

Ms Margaret L. Duncan (Executive Director and Registrar, Alberta Association of Social Workers): The presentations I've heard this afternoon, since Margot and I arrived about an hour and a half ago, I thought were truly excellent. I'd like to begin by seconding what you heard from the group that spoke about their experiences as users of social services and from the woman who was speaking about the need for quality child care throughout the land.

I also must say to you that I feel both hope and fear as I address the committee this afternoon. I'm hopeful because you have embarked on a consultation process. I'm hopeful because of the kinds of things the Liberal Party said during the most recent federal election campaign. I'm hopeful because there are some things I've heard Jean Chrétien say since that time about social reform.

On the other hand, I'm fearful because I've also testified before Paul Martin's committee, which is travelling around the country, and after the visit here in Edmonton, the chair of that committee said they had not heard from anyone that taxes should be increased. Well, that's not the case. They did hear that. They heard that from the Alberta Association of Social Workers, from the Edmonton Social Planning Council and from a number of other groups. At least they were told. If they didn't hear, then I hope you will hear and will take the message back that it is a violation of basic fairness if this reform of the social safety net looks only at the side of cutting expenditure and not at the side of making up some of the revenues from some of the tax breaks and changes in the taxation system that we've seen over the last 12 years. Those must be made up.

[Traduction]

d'être... je créerais beaucoup d'emplois dans notre pays. Je consacrerai une bonne proportion des recettes publiques à l'éducation parentale et à l'établissement de services de garde d'enfants de qualité élevée disposant des installations les plus modernes. Je verserais à ceux et celles qui travaillent dans les centres de garde d'enfants de très bon salaires. J'investirais dans les programmes bon départ et dans les programmes de garde parascolaire.

• 1920

Il y a beaucoup trop d'enfants au Canada qui ont des problèmes. Il y en a beaucoup trop qui vivent dans la pauvreté ou dans la rue. Et il y en a beaucoup trop qui quittent l'école beaucoup trop tôt.

Il convient également que je fasse remarquer à ceux d'entre vous qui le sauraient pas que l'Alberta demeure l'unique province canadienne à n'avoir jamais signé la Convention des Nations unies relative aux droits de l'enfant, et c'est une honte, en ce qui nous concerne.

À mon avis, nous devons élaborer des politiques gouvernementales qui auraient pour effet de nous rendre, nous les travailleurs sociaux, tout à fait superflus. Pour moi, c'est la seule solution, si je ne veux pas que mes petits enfants soient obligés de se présenter devant vous dans 25 ou 30 ans pour répéter les mêmes arguments.

Ayant fait ces quelques commentaires généraux, je vais maintenant céder la parole à Margaret Duncan.

Mme Margaret L. Duncan (directrice et registraire, Alberta Association of Social Workers): Les exposés que j'ai entendus cet après-midi, depuis que Margot et moi sommes arrivées il y a environ une heure et demie, sont vraiment excellents. D'ailleurs, j'aimerais vous dire, d'entrée de jeu, que j'appuie entièrement la position des représentants du groupe qui vous ont parlé de leurs expériences à titre d'utilisateurs des services sociaux, et notamment, celle de la dame qui a parlé de la nécessité d'offrir des services de garde de qualité élevée d'un bout à l'autre du pays.

Je dois également vous dire qu'en me présentant devant vous, les membres du Comité, cet après-midi, je suis partagée entre l'espoir et l'appréhension. J'ai de l'espoir parce que vous avez décidé de tenir ces consultations. J'ai de l'espoir en raison de tout ce qui a été dit par les représentants du Parti libéral au cours de la récente campagne électorale fédérale. Et j'ai de l'espoir en raison de certaines affirmations de Jean Chrétien au sujet de la nécessité de réformer notre système de sécurité sociale.

Par contre, je ressens de l'appréhension parce que j'ai également témoigné devant le Comité de Paul Martin qui parcourt le pays et, lors d'une visite à Edmonton, le président de ce Comité a dit que personne n'avait encore proposé une augmentation des impôts. Et bien, c'est faux. On leur a fait cette proposition. Ce sont justement les représentants de «l'Alberta Association of Social Workers» du *Edmonton Social Planning Council* et de plusieurs autres groupes, qui leur ont fait cette proposition. On le leur a dit. S'ils ne nous ont pas entendus, je ne puis qu'espérer que vous allez nous entendre et que vous leur direz que ce serait profondément injuste que l'on se contente, dans le cadre de cette réforme de la sécurité sociale, de réduire les dépenses, sans chercher à récupérer une partie des recettes qui ont disparu en raison de concessions fiscales et de changements apportés au régime fiscal au cours des 12 dernières années. IL faut absolument récupérer ce manque à gagner.

[Text]

If we don't look at the revenue side, then necessarily it is the most vulnerable people, who depend on these programs, who will bear the brunt of the cuts. They will bear the brunt of the reform unless there is some effort by the federal government to do more in the way of wealth distribution in the country. So please hear that strongly, and when you report on what you've heard, please say that was part of it.

We've summarized a few of our points, which are discussed in greater detail in our brief, and we are continuing work on that. With all the deadlines and scrambling around, which I know you're all very well aware of, we're continuing in our association to refine some of these points. So we will be submitting a final brief to you as well.

There are some points I want to emphasize. There must be national requirements attached to national transfers of money to provinces or municipalities. Without those, we get into all kinds of economic free-rider problems, wherein there are provinces not willing to tax within their borders, but are for instance trying to recruit the best university students away from those provinces willing to tax and willing to fund public education. If all of those best students leave those provinces, you are left with the high-income earners going to the place where the taxes are low and the tax base in the original province is being eroded over time.

Aboriginal land claims must be settled and honoured. I'm sure there are many of you around the table who agree with the Alberta Association of Social Workers that it's really shocking that these land claims continue to be outstanding. They must be settled with aboriginal people in order to help them with their job development and income gaining and all the rest of their participation in society.

Barriers to employment for gays and lesbians must be removed. There's a case in Alberta winding its way through the courts. A man was fired from his job after several years of satisfactory job performance solely on the grounds that he is gay. This cannot be allowed to continue, and it must be stopped. When we're looking at issues of employment and income and so on, it becomes quite central in that discussion.

Women's non-paid contributions to society must be recognized. With governments offloading their responsibilities, there seems to be the sort of statement that the non-profit sector or church groups or somebody else is going to pick up the slack. Most of the time women are required to do this individually in addition to their responsibilities of participating in the paid workforce and earning income there.

Job creation must be a government priority. Training and education are important, but by themselves they do not create jobs.

[Translation]

Si nous ne cherchons pas à accroître nos recettes, il va sans dire que les personnes les plus vulnérables, qui dépendent de ces programmes, vont subir les conséquences des réductions. Ces personnes vont souffrir le plus, à la suite de la réforme, à moins que le gouvernement fédéral ne trouve le moyen de mieux répartir la richesse au Canada. Donc, nous vous exhortons à envisager sérieusement cette possibilité, et à présenter des recommandations à ce sujet dans votre rapport.

Nous avons préparé un résumé de nos principaux points, qui sont présentés en détail dans notre mémoire, et nous continuons d'y travailler. Comme vous le savez, nous avons dû nous dépêcher pour ne pas manquer la date limite, mais nous continuons, au sein de l'Association, à travailler nos propositions de façon à les améliorer. Nous avons d'ailleurs l'intention de vous envoyer un mémoire final.

Il y a cependant quelques points sur lesquels je voudrais insister. D'abord, il faut que les transferts fédéraux aux provinces ou aux municipalités soient assortis de certaines conditions. En l'absence de normes nationales, nous risquons de rencontrer toutes sortes de problèmes si certaines provinces, qui ne sont pas disposées à percevoir des impôts, peuvent recruter les meilleurs élèves pour leurs universités dans les provinces qui sont justement disposées à percevoir les impôts et à prendre les mesures qui s'imposent pour financer le système d'éducation publique. Si les meilleurs élèves quittent ces provinces, on créera une situation où ceux qui ont le potentiel de gagner le plus d'argent vont s'établir justement dans une province où les impôts sont faibles, de sorte que l'assiette fiscale de leur province d'origine va rétrécir de plus en plus.

• 1925

Il faut également régler les revendications territoriales des autochtones et respecter les termes des ententes déjà conclues. Je suis sûr que bon nombre d'entre vous seraient d'accord avec nous pour dire qu'il est tout à fait aberrant qu'autant de revendications territoriales restent encore en suspens. Il faut les régler le plus vite possible pour permettre aux autochtones de se créer des emplois, de toucher des revenus et de participer à la vie de la société en général.

Il faut aussi éliminer les obstacles à l'emploi pour les gais et les lesbiennes. Une cause qui traite justement de cette situation est devant la justice dans la province d'Alberta. Un homme dont le rendement avait été tout à fait satisfaisant pendant plusieurs années a été licencié simplement parce qu'il est homosexuel. Il faut absolument mettre un terme à ce genre de conduite. Dans le contexte d'une discussion sur l'emploi et le revenu, il est tout à fait normal d'examiner cet aspect du problème.

Il faut également reconnaître la contribution non rémunérée qu'apportent les femmes à la société. Comme les gouvernements ont de plus en plus tendance à se décharger de leurs responsabilités sur les autres, on semble croire que les organismes à but non lucratif, les groupes ecclésiastiques ou d'autres vont faire le travail à leur place. Le plus souvent, les femmes font ce travail à titre individuel, en plus d'assumer leurs responsabilités en tant que membres de la population active.

La création d'emploi doit absolument être l'une des grandes priorités du gouvernement. La formation et l'éducation sont évidemment très importantes, mais en l'absence d'autres mesures, elles ne permettent pas de créer des emplois.

[Texte]

Canada should not replace one two-tiered unemployment insurance system with another. Our concern is that as we look into the future, we hear that we can all expect to be employed in several different sectors over our lifetimes, and that there's going to be a lot of retraining required. There may be something called virtual corporations, which will come together to develop a certain project and then dissolve. For some period of time, those people will be footloose until another project comes along. There will be a series of contracts that people will be working on.

Our concern is that if we now put in place a UI system that punishes people for taking those kinds of contracts, their incentive may become not to take contracts, and instead to continue to collect the higher rate of unemployment insurance.

We need to look at the past, of course, and the present, but also the future. What is it we're expecting our economy to look like in the future, and how do we need to design the program around that?

Quality child care must be available to all working parents.

People must not be required to participate in retraining programs that have no demonstrable connection to employment. This is going on right now big time in Alberta. Anyone who is receiving social assistance is required to participate in a retraining program, so these have sprung up overnight. The people benefiting most are the people providing the services. There is no demonstrable connection to getting employment in the end. That should not be a requirement. It sabotages people's futures.

People must not be required to work for income or benefits in any area of the government and private sector without also having the right to bargain for fair wages and safe working conditions. If people are deprived of those rights, they're being deprived of basic human rights, and we mustn't forget that as we continue with these reforms.

Meeting people's basic needs must be the number one priority of any reform. Basic needs are not being met. We have 41,000 people in Alberta now without income assistance who formerly had income assistance. They've been cut off altogether. They're not participating. They haven't been tracked to any other program. No one really knows what has happened to them. We hear from social workers in the province that a lot of them have doubled up into the homes of relatives. A lot of them are homeless. In an overnight census in Calgary in July of this year, 300 people were found homeless, 18 of whom were children under the age of five. This is a very, very serious problem, and it's unacceptable in Canada. Meeting those basic needs has to be the number one priority.

[Traduction]

Le Canada ne devrait pas remplacer un régime d'assurance-chômage à deux paliers par un autre. On nous dit qu'à l'avenir, nous pouvons tous nous attendre à travailler dans plusieurs secteurs différents au cours de notre vie, et à devoir nous recycler fréquemment. Il y aura peut-être ce qu'on appelle des sociétés virtuelles, c'est-à-dire des compagnies qui sont créées pour mener à bien un certain projet et qui disparaissent par la suite. Avec ce genre de scénario, les employés de ces sociétés se trouveront sans travail en attendant un autre projet. Les gens vont travailler en fonction d'une série de contrats.

Ce qui nous inquiète, c'est que si nous créons un régime d'A-C qui punit ceux qui acceptent ce genre de contrats, ils ne seront pas incités à accepter un travail contractuel, et ils se contenteront de recevoir les prestations maximales payées par le Régime d'assurance-chômage.

Nous devons évidemment revoir ce que nous avons fait par le passé, et ce que nous faisons actuellement, mais nous devons surtout regarder vers l'avenir. À quoi va ressembler notre économie à l'avenir, et comment concevoir un programme qui correspond à nos besoins futurs?

Tous les parents qui travaillent doivent pouvoir accéder à des services de garde d'enfants de qualité élevée.

Les gens ne doivent pas être tenus de participer à des programmes de recyclage qui ne débouchent pas sur des emplois. Voilà justement ce qui se passe à l'heure actuelle en Alberta. Quiconque reçoit des prestations d'assistance sociale est tenu de participer à un programme de recyclage et, par conséquent, ces programmes se sont multipliés du jour au lendemain. Ceux qui en profitent sont ceux qui offrent le service. Mais de toute évidence, ces programmes ne débouchent nullement sur des emplois. Donc, il ne faut pas forcer les gens à suivre ces programmes, qui peuvent compromettre leur avenir en fin de compte.

Les gens ne doivent pas être tenus de travailler moyennant un salaire ou des avantages sociaux dans les secteurs public et privé sans également avoir le droit de négocier un salaire juste et des conditions de travail adéquates. Si l'on prive les gens de ces droits, on les prive de leurs droits les plus fondamentaux, et il faut justement en tenir compte en réformant notre système de sécurité sociale.

La grande priorité du projet de réforme doit être de satisfaire les besoins fondamentaux de tous les Canadiens. À l'heure actuelle, on ne satisfait pas leurs besoins fondamentaux. Nous avons actuellement en Alberta 41 000 personnes qui ne bénéficient plus de mesures de soutien du revenu, elles ne reçoivent plus rien. Elles ne participent à aucun programme et on ne leur a recommandé rien d'autre. Personne ne semble savoir ce qu'elles sont devenues. D'autres travailleurs sociaux nous disent que bon nombre d'entre elles sont allées s'installer chez des membres de leur famille. Bon nombre d'entre elles sont sans abri. Un sondage fait la nuit dans la ville de Calgary en juillet de cette année a permis de constater qu'il y avait 300 sans-abri dont 18 étaient des enfants de moins de cinq ans. Nous faisons donc face à un problème extrême grave et à une situation que nous jugeons inadmissible. Donc, satisfaire ces besoins fondamentaux doit être la priorité des priorités pour le gouvernement fédéral.

[Text]

The earnings of people receiving income assistance should not be taxed at a rate greater than that in the general taxation system. Currently it is greater. The marginal tax rate on earnings of people on social assistance in Alberta is 75%. The highest federal income tax rate for the highest income earners is 29%, and if we fold in all the taxes that the high income earners might pay, it's 50%—still well below the 75% marginal taxation rate on people receiving assistance. That's unconscionable and should not be the case.

[Translation]

Le revenu de ceux qui reçoivent l'assistance sociale ne devrait pas être imposé à un taux plus élevé que celui prévu pour les impôts en général. À l'heure actuelle, le taux d'imposition qui s'applique est effectivement plus élevé. Dans la province de l'Alberta, le taux marginal d'imposition qui s'applique aux prestations d'assistance sociale est de 75 p. 100. Le taux d'imposition fédéral le plus élevé sur l'impôt des particuliers est de 29 p. 100, et si l'on tient compte de tous les impôts que les gens à salaire élevé pourraient avoir à payer, cela fait monter le taux à 50 p. 100, soit bien inférieur au taux marginal d'imposition de 75 p. 100 qui touche les assistés sociaux. C'est tout à fait inadmissible, et il faut absolument y faire quelque chose.

• 1930

Disincentives to work should be removed by ensuring that all working people have access to the medical, child care and other services they require. The answer does not lie in removing those services from people who receive assistance. All that will happen if that is done is an increase in the misery and a decrease in the likelihood of successful adulthood on the part of those children who've been brought up in that environment of deprivation.

We're also concerned that with reform there be no residency requirements attached to receipt of income support. That's the way income support used to be delivered. We had cases during the Depression in Canada of people who tried to move from one community to another to look for work, only to find that in their new community they were not eligible to receive any assistance while they were looking. We cannot go back to that sort of system again.

The Canada Assistance Plan should definitely not be reformed to give greater flexibilities to the provinces. Human suffering and economic free-rider problems have already resulted due to a lack of enforcement of the Canada Assistance Plan by the Government of Canada. I really want to stress strongly to you that there is great suffering in Alberta right now. A lot of what's being done would be in violation of the Canada Assistance Plan if that plan were being enforced at the moment, such as leaving 41,000 people with no support whatsoever.

There's a question in your discussion paper about how to address child poverty. A direct universal tax transfer to families with children is the best way to begin to address that. That's been done. Even the Clinton administration in the United States has been able to do that. They've put into place a tax transfer at the federal level so that no child of working parents is living below the poverty line any longer in the United States. It's something we don't hear about very often, but they've done it.

Il faut éliminer les éléments dissuasifs qui ont un effet démobilisateur en s'assurant que tous ceux qui ont un emploi ont accès aux soins médicaux et aux services de garde d'enfants et autres dont ils ont besoin. La solution ne consiste pas à refuser ces services à ceux qui reçoivent des prestations. Cela risque simplement d'aggraver leurs difficultés et de compromettre les chances de succès futures de leurs enfants, qui auront grandi dans un climat de privation.

Nous insistons également sur la nécessité d'éviter, dans le cadre de cette réforme, de prévoir des conditions de résidence particulières pour avoir droit aux programmes de soutien du revenu, comme c'était le cas jadis. Pendant la grande crise de 1929, les gens qui quittaient leur localité pour chercher du travail ailleurs découvraient, en arrivant dans une nouvelle localité, qu'ils n'avaient plus le droit de recevoir des prestations pendant qu'ils cherchaient un emploi. Il ne faut absolument pas rétablir le même genre de système.

Il ne faut pas non plus envisager de réformer le régime d'assistance publique du Canada pour donner plus de marge de manoeuvre aux provinces. Le refus du gouvernement du Canada de faire respecter les conditions du régime d'assistance publique du Canada a déjà causé des souffrances humaines et des problèmes économiques qui sont liés à l'irresponsabilité de ceux qui refusent de faire leur part. D'ailleurs, j'insiste sur le fait que beaucoup de gens en Alberta souffrent terriblement à l'heure actuelle. Bon nombre des mesures qui ont été prises auraient été jugées contraires au principe du régime d'assistance publique du Canada si le gouvernement avait bien voulu faire respecter ces principes au lieu de permettre que 41 000 personnes restent sans aucun soutien.

Il y a une question dans votre document de travail sur la façon d'éliminer le problème de la pauvreté chez les enfants. À notre avis, la meilleure solution serait de prévoir un transfert de fonds direct et universel aux familles qui ont des enfants. Cela a déjà été fait. Même le gouvernement Clinton aux États-Unis a réussi à le faire. Il a justement mis en place un système de transferts fiscaux au niveau fédéral qui fait que les enfants de parents qui travaillent ne vivront plus au-dessous du seuil de la pauvreté aux États-Unis. On n'en entend pas souvent parler, mais ce système est déjà en place là-bas.

[Texte]

[Traduction]

Finally, the Government of Canada must not abandon its responsibility to all vulnerable Canadians by targeting all of its funds on children and people with disabilities. That's a suggestion in your discussion paper. Please do not abandon the people who are 55 and can't find a job because of age discrimination. Please don't abandon the single moms who are fleeing battering situations, and a whole host of other people.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

I'm going to begin the questioning this time with Mr. Scott of the Liberals.

Mr. Scott: I can't tell you how happy I am to see a number of things: the RRSP reference in terms of higher education, a reference to changing the work schedule so more people have access to the jobs that currently exist, etc. In fact, I checked off all the things, and as is usually the case here, I end up talking about the ones where I need some clarification. Please don't perceive that as being negative. There are a lot more checks than not.

First of all, you say that people must not be required to participate in retraining programs that have no demonstrable connection to employment. I would take exception to forcing people to take training, period. It's been my experience that it's a bit of a moot point, because if so many people want training and the resources are not available to provide it, if you just make it available, you get enough volunteers wanting to come so that you don't have to deal with questions of enforcement.

Ms Duncan: I agree with you totally. I guess I'm used to having this discussion in the context of the Alberta political situation. The point you're making takes it further, and I think it's well taken. In fact, it has demonstrably been the case in Alberta that although the social assistance program has said programs are available, in fact people have not had enough access to a front-line worker to find out what those programs are to get into them. So I agree with you totally.

Mr. Scott: Maybe I'll wait until afterwards to talk about UI so that I don't drag everybody through this UI thing again.

I just want to say there are some wonderful ideas here. You've put a lot of thought into this. I have a sister in Fort McMurray, and nobody from *The Globe and Mail* has ever called her to ask her what she thinks of this. What she says to me is not at all reflective of what they said.

Enfin, le gouvernement du Canada ne doit pas abandonner sa responsabilité vis-à-vis de tous les Canadiens vulnérables en canalisant tous les fonds disponibles vers les enfants et les personnes handicapées. C'est l'une des propositions qu'on a vues dans votre document de travail. Nous vous exhortons à ne pas abandonner les gens âgés de 55 ans qui ne peuvent trouver un emploi en raison de la discrimination dont ils font l'objet. N'abandonnez pas non plus les mères seules qui fuient un mari violent, et bien d'autres personnes qui ont besoin de votre aide.

Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Cette fois-ci, notre premier intervenant sera M. Scott, du Parti libéral.

M. Scott: Je ne peux vous dire à quel point j'ai été ravi de vous entendre évoquer certains points en particulier: votre allusion aux REÉR dans le contexte de l'enseignement supérieur, la nécessité de prévoir des horaires plus souples afin que les gens puissent plus facilement accéder aux emplois qui existent, etc. J'ai coché chacun des éléments qui me semblaient parfaitement clairs mais, comme d'habitude j'ai besoin d'éclaircissements pour les autres. Ce n'est pas du tout une critique; d'ailleurs, je constate que j'ai beaucoup plus de coches que de points d'interrogation sur ma feuille.

D'abord, vous dites qu'il ne faut pas forcer les gens à participer au programme de recyclage quand on sait que ces programmes de débouchent pas sur des emplois. Personnellement, je serais contre toute initiative qui aurait pour effet de forcer les gens à suivre un cours de formation. Selon mon expérience, c'est une stratégie un peu douteuse, car si tant de personnes doivent suivre un cours, on peut se rendre compte que l'on n'a pas suffisamment de ressources pour répondre à la demande, alors que si vous permettez aux gens de choisir ou non d'y participer, souvent on a suffisamment de volontaires pour éviter d'avoir à forcer quiconque à faire quelque chose qu'il n'a pas envie de faire.

Mme Duncan: Je suis entièrement d'accord avec vous. J'ai l'habitude de discuter de cette question dans le contexte politique de la province de l'Alberta. Mais ce que vous dites va beaucoup plus loin et, à mon avis, vous avez raison. On a bien vu dans la province de l'Alberta que même si les responsables de l'assistance sociale prétendent que certains programmes sont disponibles, les gens qui pourraient vouloir y participer n'ont pas accès à quelqu'un qui puisse les renseigner là-dessus. Donc, je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites.

M. Scott: Je vais peut-être attendre plus tard pour discuter de l'assurance-chômage, pour ne pas imposer de nouveau ces discussions à tout le monde.

Je voulais simplement vous dire que vous nous avez présenté quelques excellentes idées. Il est clair que vous y avez beaucoup réfléchi. J'ai une soeur à Fort McMurray, et aucun journaliste du *Globe and Mail* ne l'a jamais appelée pour lui demander ce qu'elle pense de la situation. D'ailleurs, ce qu'elle me dit est tout à fait contraire à ce qu'on lit dans le *Globe and Mail*.

[Text]

Ms Herbert: I have just one additional point. Not the last presenter but the presenters just prior to that made such an eloquent plea and spoke about the difficulties they had in making their, quote, social workers understand their need. Another result of the cut-back in Alberta is that people who are working in the financial benefits program are not in fact social workers; they are people with other kinds of educational preparation.

[Translation]

Mme Herbert: SI vous me permettez, je voudrais faire une autre observation. L'avant dernier témoin a parlé avec une grande éloquence de la difficulté qu'a son groupe groupe à faire comprendre ses besoins à ces prétendus travailleurs sociaux avec lesquels il traite. Un autre résultat des compressions budgétaires en Alberta, c'est que ceux qui travaillent au sein du programme de prestations sociales ne sont pas des travailleurs sociaux; il s'agit de gens qui ont une toute autre formation.

• 1935

Mr. Scott: Subject to the fact that I'm going to hijack you when it's over, I'll pass.

M. Scott: Si vous acceptez de me laisser poser des questions par la suite, je vais céder la parole à quelqu'un d'autre.

Mr. McCormick: I have a comment to pass along. I'll share it right here. Two groups ago, I walked out, walked down the street, went into the bank to pick up a few dollars to buy my kid a T-shirt, and talked to a gentleman—and there's more than one bank in Edmonton, so I'm not picking on anyone. Of course, politics came up. I'm sure the gentleman's interpretation was very correct when he said most people believe what's happening in Alberta is good. But if there are a few people in Alberta, or anywhere else in the country, who think it's not good, they should come to forums like you're doing here.

M. McCormick: Je voudrais faire une observation, si vous me le permettez. Avant que les deux derniers groupes de témoins n'interviennent, je suis sorti de la salle pour aller prendre de l'argent à la banque, parce que je voulais acheter un T-shirt à mon enfant; pendant que j'étais là, j'ai parlé avec un monsieur—d'ailleurs, cette critique ne s'adresse pas à une banque en particulier, comme nous le savons tous très bien, il y a plus d'une banque à Edmonton. Évidemment, nous avons commencé à parler de politique. Je suis sûr que ce monsieur avait tout à fait raison quand il m'a dit que la majorité des gens estiment que les mesures prises par le gouvernement de l'Alberta étaient nécessaires. Mais s'il y en a dans la province d'Alberta ou ailleurs qui estiment que ces mesures ne sont pas bénéfiques, il faut qu'ils participent à des tribunes comme celles-ci, comme vous le faites.

I thought I'd share that if you seem to not be heard in this huge wilderness—and some people have said today they're not being heard provincially—if your points are somewhat correct about what many people are saying, some newspaper somewhere has a reporter who's going to take hold of this someday and perhaps share the information too.

Donc, je voulais vous dire que si vous avez l'impression de ne pas vous faire entendre—et certains témoins ont dit aujourd'hui que la province ne tient aucun compte de leur point de vue—et que si vous avez raison de dire que les gens sont insatisfaits, et bien, il y a sans doute un journaliste quelque part qui travaille pour un journal qui voudrait bien le savoir et partager cette information avec d'autres.

This banker probably doesn't realize there's anyone in the system being hurt. I just thought I'd throw that in there. Whether it's the right time or not, I felt strongly enough that I should say that.

Ce banquier ne se rend peut-être pas compte que ces mesures font souffrir certaines personnes. En tout cas, je voulais insérer ce petit commentaire. Je ne sais pas si j'ai bien choisi le moment, mais je tenais à vous le dire.

Ms Duncan: In the earlier version of this draft—and I'm not sure it's still in here, but we'll put it back in for the later version—it's true that right now the government of Alberta enjoys about a 60% approval rating. If we break that down and ask people what their thoughts are about the cuts to specific areas, about 60% are unhappy with cuts to education, and 60% are unhappy with cuts to health care, but the same 60% are perfectly happy with cuts to income support.

Mme Duncan: Dans l'une des ébauches de notre mémoire—je ne sais pas si cette partie est encore là ou non, mais je vous assure que nous l'inclurons dans notre mémoire final—nous avons fait remarquer justement que la cote de popularité du gouvernement de l'Alberta se situe à l'heure actuelle à 60 p. 100. Si l'on cherche à analyser ce résultat en demandant aux gens ce qu'ils pensent des réductions budgétaires dans certains secteurs précis, on va constater que 60 p. 100 des gens sont contre les réductions dans le secteur de l'éducation, que 60 p. 100 sont contre les réductions dans le secteur de la santé, mais que ces mêmes 60 p. 100 sont tout à fait d'accord pour réduire les programmes de soutien du revenu.

The lesson I draw from that is that when we target programs, the people who receive those programs really do become a target. They become a political target, and there's a great deal of resentment aimed at them.

Je suis tentée d'en conclure que lorsque nous ciblons certains programmes, ce sont les bénéficiaires de ces programmes qui deviennent les vraies cibles. Ils deviennent une cible politique, et les gens estiment qu'ils ont le droit de décharger leur bile sur eux.

Education and health care are universal programs. Everyone perceives that they benefit in some way from those programs. People do not perceive that they benefit from what Alberta Family and Social Services does, and frankly, in hard times,

Les programmes d'éducation et de soins médicaux sont des programmes universels. Tous les citoyens savent qu'ils bénéficient de ces programmes. Par contre, les gens n'ont pas l'impression de bénéficier des initiatives du bureau de

[Texte]

don't much care what happens to other people. So if you do something that is helpful to these vulnerable people, you'll probably not be carried around on the shoulders of the electorate and hailed for having done it.

The Chairman: We turn now to the Bloc Québécois. Madam Lalonde.

Mme Lalonde: Merci beaucoup pour votre présentation qui fait le tour de la situation. De toutes les présentations que nous avons entendues aujourd'hui, c'est la plus complète. Je suis heureuse en particulier de voir, dans votre point A, qu'on ne doit pas se préoccuper seulement des coûts, mais aussi des revenus. Il est bon d'entendre dire cela ici, en Alberta.

Vous avancez des arguments très utiles contre l'assurance-chômage à deux niveaux. C'est très bien pensé. Vous dites que, si quelqu'un craint de devoir passer de la grosse assurance-chômage à la petite assurance-chômage en acceptant un contrat, cela va introduire de la rigidité dans le système et sera nuisible. C'est un excellent argument. Nous allons le retenir et le répéter.

D'une façon générale, je suis extrêmement heureuse et je partage tout ce qu'il y a là, à deux petits points près.

[Traduction]

counselling familial et de services sociaux de l'Alberta, et de toute façon, quand les temps sont durs, ils se préoccupent peu du sort d'autrui. Donc, si vous prenez des mesures dont bénéficient les personnes les plus vulnérables, l'électorat ne va sans doute pas vous en féliciter.

Le président: Je donne maintenant la parole au Bloc québécois. Madame Lalonde.

Mrs. Lalonde: Thank you very much for your presentation, which provides a good overview of the situation. Of all the presentations we have heard today, I would say yours was the most complete. I am particularly pleased to see what you have under point A, namely that we should not be concerned only with costs, but also with income. It's nice to hear that kind of thing said here in Alberta.

Your criticisms of our two-tiered unemployment system are very convincing. You have obviously given a great deal of thought to this issue. You say that if someone has to worry about being shifted from the higher UI rate to the lower UI rate when he accepts a contract, the system will become rigid and ultimately harmful to workers. I think that's an excellent argument. We will definitely make note of it and use it.

Generally speaking, I'm very much in agreement with the points you have raised, there are just two issues on which I require some clarifications.

• 1940

Premièrement, en ce qui concerne l'éducation, vous ne semblez pas craindre, comme le craignent beaucoup d'intervenants, que l'augmentation des frais de scolarité qu'entraînera la diminution des paiements de transferts empêche d'assez nombreuses personnes d'étudier ou d'étudier dans le domaine de leur choix.

Il y a aussi, et cela ne nous surprendra pas, une question quant à l'importance des standards nationaux et à leur manque de souplesse. Nous répétons souvent que nous voulons des standards nationaux, mais qui ne s'appliquent pas au Québec. Nous voulons établir nos propres standards nationaux au Québec.

Vous dites qu'il ne faut pas qu'il y ait de flexibilité dans le RAPC. Nous avons un problème au Québec en ce moment. Le supplément de revenu qui existe et qui permet à des familles qui travaillent de survivre sans avoir recours à l'aide sociale ne peut pas être remboursé par le RAPC. Cela nous ennuie beaucoup.

Ms Duncan: Thank you so much for your comments. One of the previous speakers said she thought Quebec was about 20 years ahead. This was a speaker who was talking about child care and some of the outreach programs. I think if I lived in Quebec, I would feel the same way you feel.

Of course this brings us back to some of the constitutional discussions we've been having over a period of years. My preference is that in those discussions, Quebec be given the room it is asking for to implement things, based on what is a different culture, but that those same kinds of things not be granted in other provinces where there is a more common culture. That's not a solution we've been able to come to constitutionally, but I really understand what it is you're saying and why.

First of all, when it comes to education, you do not seem to be concerned, as a great many other witnesses are, that increased tuition fees that are likely to result from lower transfer payments will prevent some young people from getting an education or from taking the kind of programs they are most interested in.

Also—and I'm sure you won't be surprised to hear me say this, there is the issue of how important national standards are and the possibility that standards would be too rigid. We often say that we want national standards, but we don't want them to apply in Quebec. We want to establish our own standards in the province of Quebec.

You say that we should not make the Canada Assistance Plan any more flexible than it is. But in Quebec, we have a particular problem. The income supplement that now allows families to survive without going on welfare is not refundable through CAP. This is a major problem for us.

M. Duncan: Je vous remercie de vos commentaires. L'une des intervenantes qui nous a précédés a dit que pour elle, le Québec avait 20 ans d'avance sur les autres provinces. Cette dame a parlé des services de garde d'enfants et des programmes d'action communautaires. Si j'habitais au Québec, je serais sans doute du même avis que vous.

Cela nous ramène aux discussions constitutionnelles qui se poursuivent depuis plusieurs années. Ma préférence personnelle serait qu'on accorde à la province du Québec la latitude qu'il lui faut pour prendre les mesures qui sont adaptées à sa culture, mais qu'on ne donne pas nécessairement cette même marge de manœuvre aux autres provinces, où la culture est plus uniforme. Jusqu'à présent, nous n'avons jamais réussi à adopter ce genre de solution constitutionnelle, mais je comprends très bien votre position et pourquoi vous l'avez adoptée.

[Text]

Mrs. Lalonde: On education, my question is about the fear that you don't seem to have over the effect of the increase in tuition fees.

Ms Duncan: You say we don't have that fear. Maybe when you see the December 9 version of this, that will be more greatly emphasized.

I think there are going to be two problems with this reform. One is that there will be a general discouragement of students to go on and take on the kinds of debt we're now talking about that may be required. The second is that even with this contingency payment scheme, there is still no sort of wealth transfer going on within that program overall. What I mean is that we know there are people in some professions who are going to go on to earn a great deal more money than people in others. So when we turned in the door and decided to study social work for our master's degrees, we did not then turn in the door that led to law, or a master's degree in business administration or medicine. We made a choice at that point that we knew we were not going to earn those kinds of income.

It may be possible in an income-contingent repayment scheme to ask for more from those people who are going to earn more later on, sort of an income transfer within the scheme of paying tuition.

Mrs. Lalonde: That doesn't answer everything, but anyway—

The Chairman: Mr. Breitzkreuz, are you going to pick it up for the Reform Party?

Mr. Breitzkreuz (Yellowhead): If I may, thank you, Mr. Chairman.

• 1945

I listened with great interest to your presentation and some of the comments you made. I was born in this province and have lived here all my life. I wonder about the bleak picture you paint of how things are in this province. If things are so bad, why are people moving here in droves? This province has the highest economic growth rate in the country and one of the lowest UI rates.

You talked about increasing social services spending, and of course about taxes. How much spending on social programs would be enough? How much should taxes be raised?

Ms Duncan: You may or may not be aware of a study that was done by two economists at the University of Alberta—Mel McMillan, who chairs the economics department there, and Alan Warrack, who is a professor of business and a former cabinet minister in the Lougheed government. Their study was published in April 1993 and showed that if the Province of Alberta had an average tax regime—not the highest taxes in the country but an average tax regime—it would have a budget surplus. Alberta could then contribute more to some of the more economically depressed areas such as Newfoundland. It could certainly take care of all the needs of the people within its own province.

[Translation]

Mme Lalonde: En ce qui concerne l'éducation, je me demandais pourquoi vous ne semblez pas craindre que les frais de scolarité augmentent s'il y a des changements.

Mme Duncan: Vous dites que nous ne craignons pas cette éventualité. Et bien, quand vous allez voir notre mémoire final, qui sera prêt le 9 décembre, nous allons justement insister davantage là-dessus.

À mon avis, cette réforme va créer des problèmes à deux niveaux. D'abord, il y aura là une mesure dissuasive, puisque les étudiants ne voudront pas assumer des dettes importantes comme celle qui va s'accumuler désormais si les frais de scolarité augmentent. Deuxièmement, même si l'on adopte un système de remboursement en fonction du revenu, ce dernier ne prévoit aucune redistribution des revenus. Autrement dit, nous savons au départ que ceux qui optent pour une certaine profession vont nécessairement gagner beaucoup plus d'argent que d'autres par la suite. Quand nous avons décidé de suivre un cours pour obtenir notre maîtrise en travail social, nous n'avions pas les mêmes attentes que d'autres étudiants qui étudiaient le droit ou la médecine ou qui voulaient obtenir une maîtrise en administration. Nous avons fait un choix, et nous savions, au moment de faire ce choix, que nous n'aurions jamais un revenu aussi élevé.

Il serait donc possible, dans le cadre d'un système de remboursement indexé sur le revenu, de prévoir que ceux qui vont gagner davantage paient d'avantage; c'est-à-dire établir les frais de scolarité de façon à redistribuer en quelque sorte les revenus.

Mme Lalonde: Cela ne répondrait pas à tous les problèmes. Mais de toute façon...

Le président: Monsieur Breitzkreuz, avez-vous des questions à poser au nom du Parti réformiste?

M. Breitzkreuz (Yellowhead): Oui, avec votre permission, monsieur le président, j'aurais justement quelques questions à poser.

J'ai écouté avec beaucoup d'intérêt votre exposé et certains de vos commentaires. Je suis né dans cette province et y ai vécu toute ma vie. Je me pose des questions sur la noirceur du tableau que vous peignez. Si la situation est si grave, pourquoi tant de gens viennent-ils s'y installer? Notre province a le taux de croissance économique le plus élevé de tout le pays et l'un des taux de chômage les plus bas.

Vous parlez d'une hausse des dépenses de services sociaux, et naturellement des impôts. Quel montant serait suffisant pour les programmes de services sociaux? De combien faudrait-il relever les impôts?

Mme Duncan: Il est possible que vous n'avez pas lu l'étude préparée par deux économistes de l'Université de l'Alberta—Mel McMillan, qui en préside le département de l'économie, et Alan Warrack, professeur en commerce et ancien ministre du gouvernement Lougheed. Leur étude publiée en avril 1993 indique que si la province de l'Alberta avait un régime fiscal de niveau moyen—je dis bien de niveau moyen et non au niveau le plus élevé du pays—elle aurait un excédent budgétaire. L'Alberta pourrait alors contribuer davantage à l'assistance donnée aux régions les plus pauvres comme Terre-Neuve. La province pourrait certainement répondre à la totalité des besoins de sa propre population.

[Texte]

If Alberta were willing to step up to the plate and fulfil its responsibility to vulnerable people within this province, then there would also be some left over to help others. That's the first part of the answer.

As you know, Alberta has the lowest corporate and personal tax rates in the country and has no sales tax whatsoever. I find it inexcusable that in the province with the highest economic growth at 6.3%, 41,000 people have been cut out of participation in society altogether. It's totally inexcusable.

The burden has been shifted from the wealth being generated within the province in some cases, onto other provinces as people have moved to Saskatchewan, Manitoba, Ontario, and British Columbia. Alberta is certainly attracting the people who are going to be high income earners, but they're shifting out people at the lower end who are very vulnerable. I think it's un-neighbourly and unconscionable for those people who are left out.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): You mentioned the 41,000 who are basically lost. Maybe they're working. Is it right to assume they don't have jobs or are starving somewhere?

Ms Duncan: The provincial government has tracked what has happened to tens of thousands of other people who are no longer on the rolls. It can say how many are working, how many are in training programs and so on. It cannot account for 41,000. It's not asking the question; it simply doesn't seem to care.

We hear from our front-line workers in the income support systems, and social workers who work in community agencies in non-profit organizations, that people are doubling up with other families. People are leaving the province. They are turning to selling drugs, stealing, in some cases prostitution to make ends meet. That's the social result of the kind of economic policy that's been adopted in Alberta.

Mr. Breitkreuz (Yellowhead): I'll just take that with a grain of salt.

The Chairman: In your presentation you place quite a considerable amount of importance on the federal government enforcing the Canada Assistance Plan. Then you said if the federal government at least enforced the conditions of the Canada Assistance Plan, things would not be as bad as they are. Why doesn't the Canadian government, in your view, enforce the Canada Assistance Plan?

Ms Duncan: My fear is that the Canadian government does not enforce the Canada Assistance Plan because there is a budget deficit problem, and it's more costly to enforce it than not to enforce it. Of course, the Government of Canada has said that Alberta, British Columbia and Ontario are "have" provinces, so there is a formula by which there's no longer a fifty-fifty cost-sharing of social expenses in those provinces.

[Traduction]

Si l'Alberta était prête à se hisser au niveau général et à assumer ses responsabilités envers la partie vulnérable de sa population, il lui resterait encore des fonds pour aider les autres. C'était la première partie de la réponse.

Vous n'ignorez pas que l'Alberta a le taux le plus bas d'impôt sur les sociétés et sur le revenu des particuliers de tout le pays, et ne perçoit absolument aucune taxe de vente. Il me paraît inexcusable qu'une province jouissant du taux de croissance économique le plus élevé, à 6,3 p. 100, laisse 41 000 de ses habitants en marge de la société. C'est absolument inadmissible.

Dans certains cas, la richesse produite dans notre province est soulagée des charges sociales au détriment des autres provinces dans lesquelles ses habitants déménagent, comme la Saskatchewan, le Manitoba, l'Ontario et la Colombie-Britannique. L'Alberta attire manifestement les gens qui vont toucher des revenus élevés, mais elle provoque l'exode des gens les plus démunis et les plus vulnérables. Je considère que c'est du mauvais voisinage et une attitude impardonnable envers ceux qu'elle marginalise.

M. Breitkreuz (Yellowhead): Vous avez parlé de 41 000 habitants qui sont essentiellement perdus. Peut-être travaillaient-ils? A-t-on le droit de conclure qu'ils sont en chômage ou qu'ils meurent de faim quelque part?

Mme Duncan: Le gouvernement provincial sait ce qui est arrivé à des dizaines de milliers d'autres personnes qui ne figurent plus sur les listes. Il peut dire combien ont un emploi, combien suivent des stages de formation, etc. Il y en a 41 000 dont il ne sait rien. Il ne pose pas de questions à leur sujet, il semble tout simplement s'en désintéresser.

Nos agents de première ligne des régimes de soutien du revenu, et les travailleurs sociaux qui oeuvrent dans les organismes locaux au service d'organisations sans but lucratif, nous apprennent que les gens logent à deux ménages dans un appartement. Les gens quittent la province. Ils sont réduits à vendre de la drogue, à voler, et parfois même à se prostituer pour survivre. Tel est le résultat social du genre de politique économique adoptée en Alberta.

M. Breitkreuz (Yellowhead): J'avoue que je prends tout cela avec un grain de sel.

Le président: Dans votre exposé, vous avez beaucoup insisté sur le devoir du gouvernement fédéral de faire respecter le Régime d'assistance publique du Canada. Vous avez ajouté que si le gouvernement fédéral ne faisait qu'appliquer les conditions du RAPC, la situation ne serait pas aussi grave. Pourquoi, à votre avis, le gouvernement canadien ne fait-il pas respecter ce régime?

Mme Duncan: Je crains que le gouvernement du Canada ne fasse pas respecter le Régime d'assistance publique parce que son budget est déficitaire et qu'il lui coûterait plus cher de le faire respecter que de se taire. On sait que le gouvernement du Canada a déclaré que l'Alberta, la Colombie-Britannique et l'Ontario sont des provinces «nanties», ce qui lui a permis de ne plus partager à parts égales les dépenses de caractère social de ces provinces.

[Text]

[Translation]

• 1950

In Alberta some of the cuts that have been made have cut people off altogether. The government knows very well that it cut below what's required to meet basic needs. Any criticism of that has been met by the provincial government saying the federal government doesn't fund it for this portion so it can do whatever it wants in this area.

It seems the federal government has been willing to sit back to allow that to continue. I can appreciate that, with shrinking dollars, the Government of Canada is in a shrinking position, unfortunately, to enforce national standards, but I hope you will not pull out of this area altogether.

The Chairman: So it's the budgetary problems of the Government of Canada that causes the Government of Canada not to enforce the Canada Assistance Plan, in your view.

Ms Duncan: It's not the budgetary problems in themselves, but the perception of what's easier to do.

The Chairman: That's fair enough.

Thank you very much. Yours was a very comprehensive and well-thought-out presentation. I appreciate both of you taking the time to come before the committee to share your thoughts with us. We look forward to the completed brief when we get back to Ottawa.

Ms Duncan: Thank you very much.

The Chairman: Our last witness this afternoon is from the Laingsbrough Resources Group.

Ms Anne Smith (Consultant, Laingsbrough Resources Group): You'll be glad to know that when I talked to someone from Ottawa they informed me I only had 10 minutes, so it's probably good that I've come at this time of the day. If you're tired, I'll be focusing my comments on a particular issue.

I appreciate the opportunity to speak to you, particularly because I didn't appreciate, until I read *The Edmonton Journal* this morning, just how many other people were vying for your attention.

The perspective I'm going to take is that I have had the opportunity to work in the human resource development field for 15 years: I was a public servant for 10 years in both the Saskatchewan and Alberta governments, and for the last 5 years I've been a home-based business person in that field. In the last 2 years I've had the opportunity to work with community-based organizations in both Alberta and Saskatchewan. It's that focus I want to take today to briefly maybe highlight some points or concerns I have with respect to some of the community-based strategies proposed in your plan.

I believe communities are like people: some communities have an abundance of opportunities and resources, and are vibrant, while other communities are in crisis due to restructuring and a lack of employment opportunities. Therefore, it can't be assumed, in developing a human resource development strategy, that all communities have the same capacity to respond to the economic and social challenges that confront them.

En Alberta, certaines compressions ont complètement retranché certaines personnes du Régime. Le gouvernement sait très bien que les montants restant après les réductions ne suffisent plus à répondre aux besoins essentiels. En réponse aux critiques formulées à ce sujet, le gouvernement provincial a déclaré que le gouvernement fédéral ne finance plus cette partie du Régime et qu'il peut donc agir à sa guise dans ce secteur.

Il semble que le gouvernement fédéral ait accepté de ne rien faire pour corriger la situation. Je comprends que la contraction des recettes fiscales ne permet malheureusement plus au gouvernement du Canada de faire respecter les normes nationales, mais j'espère que vous ne vous retirez pas complètement de ce secteur.

Le président: Vous estimez donc que c'est en raison de ses problèmes budgétaires que le gouvernement du Canada n'applique plus son Régime d'assistance publique.

Mme Duncan: Il ne s'agit pas de problèmes budgétaires comme tels, mais de l'impression de ce qui est plus facile à faire.

Le président: Je veux bien.

Merci beaucoup. Votre exposé nous a paru très complet et bien structuré. Je vous remercie tous les deux d'avoir pris le temps de venir nous faire part de vos idées. Nous lirons avec intérêt votre mémoire terminé quand nous rentrerons à Ottawa.

Mme Duncan: Merci beaucoup.

Le président: Notre dernier témoin de cet après-midi parle au nom du groupe Laingsbrough Resources.

Mme Anne Smith (experte-conseil, Laingsbrough Resources Group): Vous apprendrez avec satisfaction que des gens d'Ottawa m'ont dit que je ne disposais que de 10 minutes. C'est donc sans doute une bonne chose que je comparaisse à cette heure-ci. Si vous êtes fatigués, je limiterai mes observations à un problème particulier.

Je vous remercie d'autant plus de m'avoir invitée que je n'avais aucune idée précise, avant d'avoir lu *l'Edmonton Journal* de ce matin, du nombre de personnes qui se bousculaient pour témoigner.

Ma perspective est celle d'une personne qui oeuvre dans le domaine du développement des ressources humaines depuis 15 ans: j'ai travaillé pendant 10 ans comme fonctionnaire des gouvernements de la Saskatchewan et de l'Alberta, et je suis, depuis cinq ans, conseillère indépendante dans ce domaine. Au cours des deux dernières années, j'ai eu l'occasion de travailler avec des organisations locales en Alberta et en Saskatchewan. C'est donc de ce point de vue que je vous ferai brièvement part aujourd'hui de quelques inquiétudes que m'inspirent certaines des stratégies reposant sur l'initiative locale, proposées dans votre plan.

Je crois que les collectivités sont comme les gens: certaines collectivités débordent d'occasions et de ressources, et sont dynamiques, tandis que d'autres sont en situation de crise par suite de restructurations et d'une pénurie d'emplois. Il est erroné, pour l'élaboration d'une stratégie de développement des ressources humaines, de partir du principe que toutes les collectivités ont la même capacité de réaction aux défis économiques et sociaux qui les confrontent.

[Texte]

Just because popular thinking sees grassroots development as a good thing, I think it's important to remember that this may not be able to happen without some type of catalyst or support provided to those communities. The challenge for government and others is to be able to empower community-driven development processes that don't set goals, don't direct, and don't take over the process, which is quite difficult.

I believe community-based solutions are an essential part of any strategy for the development of both economic opportunities and people. Today I'd like to strongly endorse the concept of community economic development, which integrates both social and economic development approaches. It assumes members of communities are experts about the issues that confront them. It assumes those community members have the answers within and the ability to define what needs to be done and then be supported in being able to undertake those activities.

But the support communities need will differ. Some may need information, technical support or access to capital. It's very important not to look at them all the same way. I think the power of community economic development is that it tries to develop solutions from the bottom up, from within, rather than taking the approach that if something needs to be fixed people from the outside come and do that.

• 1955

But as I say that, I have the fear that the question of how to build community capacity and how to sustain it has not been well thought out. Just as we would say an individual needs human resource development, I would argue that communities need human resource development. I hope this will be a part of any strategy that is being developed, particularly if we look at the environment.

As an outside observer at the present time, I see that both the federal and the provincial governments are looking at community-based solutions to deliver social services, initiate skill and employment programs, deliver health-care services and manage those resources and several other things. It appears to me we're making the assumption that all we have to do is turn on a switch and somehow communities are going to be able to do that. I would argue that some communities have the capacity, but other communities don't. They need some kind of developmental process.

Just as an individual on social assistance may have a long way to go before being completely independent and empowered—they may need support in developing career goals, they may need life skills, they may need further education—some communities are going to need assistance in planning; they are going to need assistance in resolving the problems that confront them; they are going to need resources and technical support to support initiatives, ward development, and moneys for implementation. My main concern is that we are perhaps seeing community-based solutions as an answer, but perhaps are not looking at how we're going to make that happen.

[Traduction]

En raison même du fait que tout développement partant de la base est en général considéré comme une bonne chose, je pense qu'il est important de se rappeler que cela peut ne pas se produire sans une sorte de catalyseur ou de soutien fourni à ces collectivités. Le grand défi que le gouvernement et d'autres doivent relever est de permettre le lancement d'initiatives locales sans fixer de but précis, sans donner de directives et sans en prendre la direction, ce qui est très difficile.

Je crois que des solutions conçues localement sont un élément essentiel de toute stratégie d'expansion économique et d'exploitation des ressources humaines. Je tiens à déclarer mon appui sans réserve à la notion de développement économique d'initiative locale qui regroupe les dimensions sociale et économique. On part ainsi du principe que les membres d'une collectivité sont les mieux placés pour relever les défis qui les attendent. On part du principe que les membres de cette collectivité connaissent les réponses et sont capables de définir ce qu'il faut faire, et qu'il suffit de leur donner les moyens de s'en charger.

Mais chaque localité a besoin de modes de soutien différents. Elles peuvent avoir besoin d'information, de soutien technique ou d'accès à des capitaux. Il est très important de ne pas les envisager toutes sous le même angle. Je pense que la grande qualité du développement d'initiative locale vient de ce qu'il est axé sur l'élaboration de solutions à partir de la base, de l'intérieur, au lieu de partir du principe que si quelque chose doit être amélioré, il faut aller chercher des gens de l'extérieur pour le faire.

Mais, tout en disant cela, j'ai l'impression que la façon d'édifier les ressources locales et de les soutenir n'a pas fait l'objet d'une réflexion approfondie. Tout comme un particulier a besoin de développer ses ressources personnelles, je soutiens que les collectivités ont besoin de développer leurs ressources humaines. J'espère que cela fera partie de toute stratégie qui sera élaborée, surtout si l'on tient compte de l'environnement.

Dans ma situation actuelle d'observatrice de l'extérieur, je constate que les gouvernements fédéral et provinciaux se tournent vers les collectivités pour assurer la fourniture des services sociaux, lancer des programmes de perfectionnement et d'emploi, offrir des services de santé et gérer ces ressources et divers projets. J'ai l'impression qu'on part de l'hypothèse qu'il suffit de tourner un bouton et que les localités vont pouvoir le faire, comme par miracle. Je soutiens que certaines localités peuvent le faire, mais que d'autres ne le peuvent pas. Il faut leur offrir une sorte de méthode de développement.

Tout comme un prestataire de l'assistance sociale peut avoir beaucoup de chemin à faire avant d'atteindre à l'indépendance et à l'initiative complètes—il peut avoir besoin d'aide pour définir ses objectifs de carrière, il peut avoir besoin d'apprendre à se débrouiller dans la vie quotidienne, il peut avoir besoin d'instruction complémentaire—certaines localités auront besoin qu'on les aide à planifier; il faudra qu'on les aide à résoudre les problèmes qui les confrontent; elles auront besoin de ressources et de soutien technique pour faciliter leurs initiatives et protéger leur développement, et besoin d'argent pour réaliser leurs buts. Je m'inquiète principalement de constater que nous considérons peut-être les solutions d'initiative locale comme les meilleures sans examiner les façons de veiller à ce qu'elles se réalisent.

[Text]

In terms of government support of community-based activities, I believe we have to be very careful about the assumptions we are making about community capacity. We also have to have the flexibility within programming to respond to community needs in different ways. One answer won't fit all. We have to work together and understand the impact that both the policies and actions of line departments—between departments, between levels of government—have on communities so that all different parts of government decision making aren't looking at community answers, assuming there's a capacity there, or doing it in an uncoordinated way so that you're actually competing for what is often a very limited resource base in terms of leadership skills and abilities within communities.

I think it's very important as one looks to community-based responses that we assess the impact that's having on communities and what we're asking of them. I fear that in some instances community development or community-based approaches are becoming trendy. It's something we all agree with, but it should not be just a way to off-load very complicated provincial and federal areas of responsibility onto communities without resources and without support to sustain them. Probably the challenge is to develop innovative ways to support communities.

In closing I want to say that I strongly support initiatives that support community-based planning activities. I believe they have to be flexible. A federal program called Community Futures has been in place for a number of years. I think that might be a starting point for trying to assess what are some of the things that work, what are some of the things that don't work. There's a base there that tried, I think quite innovatively, to use volunteers in communities to act as catalysts for community development.

Thank you.

The Chairman: Thank you.

Ms Smith, could you tell us a little bit about Laingsbrough Resources Group.

Ms Smith: The lofty cradle for a home-based business is right beside the laundry machine and the drier.

The Chairman: It's very lofty.

A voice: It has all the amenities.

Ms Smith: I left the provincial government five years ago because of the positive things associated with contract work, from my perspective. I have two young children. It allows me to have the flexibility I want in that regard and to pursue some of the work I couldn't in government, such as sitting here before you at this moment as a Canadian advocating a particular position.

The Chairman: Good for you.

I'm going to let Mr. Crête commence the questioning.

M. Crête: Je vais vous faire un premier commentaire. Ce n'est sûrement pas nous, politiciens, qui allons vous reprocher de vouloir assurer la visibilité de votre organisme en lui donnant un nom attrayant.

[Translation]

Dans la perspective de l'appui de l'État aux activités d'initiative locale, je crois qu'il faut faire très attention aux idées que l'on se fait sur les capacités des localités. Il faut également que la programmation comporte la souplesse nécessaire pour répondre de diverses manières aux besoins particuliers de chaque localité. Une formule unique ne répondra pas à toutes les situations. Nous devons, d'un commun accord, bien comprendre les répercussions sur les localités des politiques et des initiatives des divers ministères—entre les ministères, entre les paliers de gouvernements—afin que les décisions administratives ne s'appuient pas sur des initiatives locales en partant du principe que la capacité nécessaire existe sur place, ou le fassent dans le désordre et aboutissent à des charges excessives en raison de ressources souvent très limitées en termes de leadership et d'aptitudes au sein des localités.

Si l'on cherche des solutions d'initiative locale, je pense qu'il est très important d'en évaluer les effets sur la localité et de mesurer ce que l'on attend d'elles. Je crains que dans certains cas les idées de développement local ou de solutions d'initiative locale deviennent une mode. Nous approuvons tous ce genre d'idées, mais il ne faut pas que ce ne soit qu'une façon de se décharger de secteurs de responsabilités provinciales et fédérales très complexes sur des localités sans ressources et sans soutien. Le défi consiste probablement à trouver des moyens innovateurs de soutenir les collectivités.

Je dirai pour terminer que je suis très favorable aux initiatives d'encouragement aux activités de planification d'origine locale. Je crois qu'elles doivent être souples. Il existe depuis des années un programme fédéral intitulé «Développement des collectivités». Je pense que ce serait une bonne base pour essayer d'évaluer ce qui fonctionne et ce qui ne fonctionne pas. C'est une base à partir de laquelle on a essayé, d'une façon que je trouve très novatrice, de recourir à des bénévoles locaux pour agir comme catalyseurs du développement local.

Merci.

Le président: Merci.

Pourriez-vous, madame Smith, nous dire quelques mots du groupe Laingsbrough Resources.

Mme Smith: Le berceau altier d'une entreprise à domicile voisine avec la machine à laver et la sècheuse.

Le président: C'est très altier, en effet.

Une voix: Il y a tout ce qu'il faut.

Mme Smith: J'ai quitté le gouvernement provincial il y a cinq ans en raison des aspects très positifs, de mon point de vue, du travail à contrat. J'ai deux jeunes enfants. Je peux ainsi m'occuper d'eux et continuer à travailler d'une façon qui me serait impossible comme employée de l'État, ou encore comparaître devant vous à titre de Canadienne venant prôner une cause particulière.

Le président: Je vous en félicite.

Je laisse à M. Crête le soin de poser les premières questions.

Mr. Crête: I will start with a comment. We would be certainly the last, as politicians, to blame you for bringing visibility to your business by giving it an attractive name.

[Texte]

J'ai été président d'un comité d'aide au développement des collectivités. Je ne sais pas si cela porte le même nom ici. C'est issu du programme Développement des collectivités du ministère du Développement des ressources humaines qui mettait en place des comités d'aide au développement d'une collectivité régionale, habituellement, avec une espèce de conseil d'administration.

• 2000

Je voudrais avoir votre opinion là-dessus. On se rend compte que l'avenir du développement passera nécessairement par la mise en valeur des ressources existantes dans un milieu donné, qu'on soit en Alberta ou au Québec, plutôt que par l'implantation de projets extérieurs. J'aimerais que vous nous parliez des conditions que vous jugez importantes ou essentielles pour assurer un développement adéquat des communautés.

Ms Smith: I think one of the challenges for community development is very similar to the challenges that confront an individual. For example, a community that's restructuring or dealing with high levels of unemployment is in some ways like an individual on social assistance or UI, who's dependent on some kind of social support for a period of time and may not be able to kick-start their own developmental process.

I think the idea of offering resources, planning base services, groups... For example, I've been involved in a project up north with the MacKenzie Economic Development Corporation, called Community Futures. They have been able to offer consultative services to communities that want to come together—simply open forums to community members to talk about what's important to them, what their goals are for their community, what ideas they have for developing that process and then what structures they can organize within their own community to sustain those activities.

I guess that's an intervention. Some communities may need that kind of intervention or support. I think in other cases it may be technical support, for example. Again, when one looks at Alberta, it's very easy to say the tourism industry has great potential, but how do you get from that truth to a precise product design marketing strategy to start a community-based business? There's a huge gap there, and I think that kind of technical support is really significant, not only for individual entrepreneurs, but also for communities trying to develop strategies.

I think we do a very poor job in terms of the idea of best practice. What is going on in communities that are developing across Canada? What are the approaches they're using? How are they doing it?

The other thing I would suggest is that we look at developing volunteer capacity and board capacity. Just because I have an interest in these issues doesn't mean I may be skilled enough to manage a social systems program. We have to look at what we're asking from people on a voluntary basis and really support them in the development of their skills.

[Traduction]

I have been the chairman of a community future's committee. I do not know if the name is the same here. It comes from the Community Futures Program of the Human Resources Development Department, which was setting up regional development assistance committees, usually with some sort of a board of directors.

I would like to have your opinion on this. We come to realize that the future development can only be achieved by promoting the existing resources in a specific community, be it in Alberta or Quebec, rather than through the implementation of projects from the outside. Could you tell us what conditions you think are important or essential to ensure a proper development of communities?

Mme Smith: Je pense que l'un des défis du développement communautaire est très semblable à ceux qu'un particulier doit affronter. Par exemple, une collectivité en cours de restructuration ou frappée de niveaux élevés de chômage ressemble quelque peu au prestataire de l'assistance sociale ou de l'assurance-chômage qui dépend d'une sorte de soutien social pendant un certain temps et qui n'est peut-être pas en mesure de relancer son propre processus de développement.

Je pense que l'idée d'offrir des ressources, des services de base en planification, des groupes... J'ai participé, par exemple, à un projet dans le Nord avec la Société de développement économique du MacKenzie. Appelé Développement des collectivités, ce projet a permis d'offrir des services de consultation à des collectivités qui veulent se réunir—de simples forums ouverts aux membres des collectivités pour qu'ils puissent discuter de ce qui est important pour eux, des objectifs qu'ils visent, des idées qu'ils ont sur la façon de développer ce processus, et ensuite des structures qu'ils peuvent mettre en place au sein de leur propre collectivité et pour soutenir ces activités.

Je suppose qu'on peut considérer cela comme une intervention. Certaines collectivités peuvent avoir besoin de ce genre d'intervention ou de soutien. Dans d'autres cas, il peut s'agir par exemple de soutien technique. On peut très facilement dire, en ce qui concerne l'Alberta, que l'industrie du tourisme y a un grand potentiel, mais comment peut-on transformer cette réalité en une stratégie précise de promotion d'un produit pour lancer une entreprise d'initiative locale? Il y a là un fossé considérable, et je pense que ce genre de soutien technique est vraiment très valable, non seulement pour les entrepreneurs eux-mêmes, mais aussi pour les collectivités qui essaient d'élaborer des stratégies.

Je pense que nous réussissons très mal à tirer parti de l'exemple des réussites. Que se passe-t-il dans les collectivités qui se développent dans tout le Canada? Quelles méthodes utilisent-elles? Comment s'y prennent-elles?

Je propose également que nous examinions la possibilité d'exploiter le potentiel des bénévoles et des conseils d'administration. Le simple fait que je m'intéresse à ces questions ne signifie pas que j'ai la compétence suffisante pour gérer un programme de régimes sociaux. Il faut examiner ce que nous demandons des bénévoles et la façon dont nous les aidons vraiment à perfectionner leurs compétences.

[Text]

It's certainly been my experience that many people put lots of time in and have incredible interest, and if someone had just helped them develop an understanding of basic management principles and of their responsibility as board members, it would have saved them, I would argue, pain, particularly with respect to managing personnel in terms of making some of those errors. So I'd strongly advocate that if you're asking community members to begin to do a lot more, you support them so they can do it at a quality level.

M. Crête: Dans le même ordre d'idées, comment évaluez-vous les expériences qui sont menées présentement en vue de développer l'entrepreneuriat chez les prestataires de l'assurance-chômage et de l'aide sociale? Trouvez-vous que ce sont des clientèles qui ont des chances de réussites suffisantes, sachant qu'il y a un taux de mortalité assez élevé même chez les entrepreneurs naturels? Trouvez-vous que ces efforts ont des chances de succès raisonnables?

Ms Smith: You can tell I've been a bureaucrat by the way I'll answer this question.

[Translation]

J'ai pu constater que bien des gens consacrent beaucoup de temps et manifestent un intérêt incroyable à l'action bénévole et je suis sûre que si quelqu'un les avait simplement aidés à mieux comprendre les principes fondamentaux de la gestion et leurs responsabilités comme membres de conseils d'administration, ils auraient évité bien des ennuis, et bien des erreurs commises en dirigeant du personnel. Je préconise donc fermement que si vous demandez à des membres d'une collectivité de commencer à en faire beaucoup plus, vous leur donniez les moyens de le faire au niveau de qualité approprié.

Mr. Crête: In the same vein, how do you assess the current experiments aimed at developing entrepreneurship with UI and welfare recipients? Do you feel that these people have reasonable chances of success, considering the fairly high rate of failure among business people? Do you feel that such endeavours have reasonable chances of success?

Mme Smith: Ma façon de répondre à votre question vous révélera certainement mon passé de bureaucrate.

• 2005

I think some do. It's like anything else. When you look at the environment, not everyone is made to be an entrepreneur. For example, I was involved in a health care study this year in which we were looking at health care workers in transition, and one of the problems with that option was limited access. There are nursing professionals, for example, on UI who, because of the way the program's designed here in Edmonton, just couldn't get in.

I think it has great potential, but it may also need to be looked at in terms of follow-up support. I'm not that familiar with the program, but I think it should be not only helping someone set up a business, but also, over that first year, providing some kind of support, technical backup, etc. It should not be assuming that one would go from being on social assistance—and, depending on how long, maybe having some real issues with respect to taking independent action and feeling comfortable with decisions—to actually running their own business.

If it is only 52 weeks—and that's my understanding—there may be some need, again, for this technical support and capacity.

My experience with both provincial and federal programming is that often we serve people well and then they just slide off. If they're lucky, they may be able to hook into another program or service they need, but we don't necessarily create that continuum for them very well.

The Chairman: Mr. McCormick.

Mr. McCormick: Thank you very much for your information. Will the Laingsbrough Resources Group be making a written submission of what you've shared with us?

Ms Smith: Actually, there was some confusion over whether I was going to be here today, so it's been faxed to the clerk.

Je pense que certains peuvent réussir. C'est la même chose partout. Si l'on regarde autour de soi, tout le monde n'est pas doué pour être entrepreneur. Par exemple, j'ai participé cette année à une étude des soins de santé dont l'objet était d'examiner les auxiliaires de santé en transition, et l'un des problèmes était l'accès limité. J'ai connu le cas d'infirmières prestataires de l'assurance-chômage qui, à cause des modalités particulières du programme à Edmonton, n'ont pas pu y participer.

Je pense que cette formule a un grand potentiel, mais il faudrait peut-être aussi songer au soutien de suivi. Je connais mal les détails du programme, mais je pense qu'il devrait non seulement aider une personne à se lancer en affaire, mais aussi, pendant la première année, fournir une sorte d'appui, de soutien technique, etc. Il ne faudrait pas croire qu'une personne peut partir de l'état d'assisté social et parvenir à diriger véritablement sa propre entreprise—d'autant que selon qu'elle a reçu de l'aide plus ou moins longtemps, elle peut avoir de véritables difficultés à oser prendre seule des initiatives et des décisions.

Si le programme ne dure que 52 semaines—c'est du moins ce que je comprends—il peut être nécessaire, je le répète, de fournir ce genre de soutien et de capacité techniques.

D'après mon expérience de gestion de programmes provinciaux et fédéraux, il arrive souvent que nous aidions vraiment les gens mais qu'ils finissent ensuite par décrocher. S'ils ont de la chance, ils peuvent réussir à entrer dans un autre programme ou service dont ils ont besoin, mais nous ne créons pas nécessairement des conditions favorables à leur maintien en activité.

Le président: Monsieur McCormick.

M. McCormick: Merci beaucoup de ces précisions. Le groupe Laingsbrough Resources nous enverrait-il un compte rendu écrit des idées que vous nous avez exposées?

Mme Smith: En fait, je n'étais pas sûre d'être ici aujourd'hui, et j'ai envoyé une télécopie de mon exposé au greffier.

[Texte]

Mr. McCormick: Thank you.

I know you said it's in style today to say this, but certainly I think we need to make more use of community-based groups. In certain areas now, programs for communities are being put together from Human Resources at the federal, provincial and municipal levels. Some really good things are happening.

In Ontario, for example—and I know it's happening in Lethbridge, Alberta—it's tied in with Community Futures and other groups, and they're making a difference. So Human Resources Canada today is certainly open to suggestions for potential programs.

Ms Smith: I don't disagree with you. It's interesting; I was just training in Saskatchewan last year for the Saskatchewan branch of Human Resources Development, and they wanted to identify other groups that might have an interest in or impact on the same issue. I think I stopped at 23.

My only comment would be the issue of duplication is very important. We should not be creating so many boxes that a community-based process can't access. I'm not being very articulate, but there are programs designed from the top down, and they're in boxes, so then the communities have to try to figure out how they're going to access them.

Or else they overlap or they're confusing because they all have acronyms. For example, when I moved to Alberta, the only thing I was sure of was that the A did stand for Alberta. It was quite confusing, even for someone who worked in government, to try to figure out the wide variety of programs offered by the provincial government and how they related to one another.

Mr. McCormick: We hear about one-stop shopping for the consumer and perhaps for the communities. For these groups, the one-stop concept could help.

Ms Smith: Obviously I don't think community-based activity is the only answer. I just think it's a very important part of a Human Resources Development strategy, because for some communities, the people living there won't be leaving. They don't want to leave, despite the fact that the economy might not be the best. They want to make the commitment, I would argue, to developing creative ideas in rural and northern Alberta for how to make the community sustainable, and I think some of them need help.

Mr. McCormick: I thank you very much. I hope you keep us posted with further editions of your newsletter. Thank you.

The Chairman: Thank you very much for your presentation. We look forward to hearing more from you.

Ms Smith: Maybe I'll have a corporate office in Ottawa someday.

Some hon. members: Oh, oh.

[Traduction]

M. McCormick: Merci.

Je sais que vous avez affirmé qu'il faisait BCBG aujourd'hui de dire qu'il faut s'appuyer davantage sur les groupes d'initiative locale, mais j'en suis moi-même convaincu. Dans certains secteurs des programmes s'adressant aux collectivités sont maintenant lancés par les services de ressources humaines des paliers fédéral, provincial et municipal. On assiste vraiment à d'excellentes réalisations.

En Ontario, par exemple—et je sais que cela se passe aussi à Lethbridge, en Alberta—l'initiative est liée au programme de Développement des collectivités et à d'autres groupes, et les réussites sont évidentes. On peut dire qu'à l'heure actuelle, Ressources Humaines Canada accueille favorablement des propositions de nouveaux programmes.

Mme Smith: Je ne dis pas le contraire. C'est intéressant, je suivais un programme de formation en Saskatchewan l'an dernier pour la Direction de la Saskatchewan du Développement des ressources humaines, et ces gens voulaient connaître d'autres groupes qui pourraient s'intéresser à la même question pour exercer un effet positif. Je pense que je me suis arrêtée à 23.

Mon seul commentaire serait qu'il faut prendre bien garde au dédoublements. Il ne faudrait pas créer un nombre de cases si élevé que l'initiative locale ne puisse y avoir accès. Je ne m'exprime pas très bien, mais il existe des programmes conçus du haut vers le bas, et composés de cases qui n'aident pas du tout les collectivités à savoir comment y avoir accès.

Il arrive encore que des programmes se chevauchent ou qu'il soit difficile de les distinguer les uns des autres à cause de tous leurs acronymes. Par exemple, lorsque je suis allée m'installer en Alberta, la seule chose dont j'étais sûre était que la lettre A représentait l'Alberta. Il était très compliqué, même pour une employée du gouvernement, de s'y reconnaître dans la grande variété de programmes offerts par le gouvernement provincial et de savoir comment ils étaient apparentés.

M. McCormick: On entend parler du guichet unique pour le consommateur et peut-être aussi pour les collectivités. L'idée du guichet unique pourrait être utile pour ces groupes.

Mme Smith: Il est évident que je ne pense pas que l'activité d'initiative locale soit la seule solution. Je crois simplement que c'est un élément très important de la stratégie de Développement des ressources humaines, car, pour certaines localités, les gens qui y vivent n'en partiront pas. Ils ne veulent pas déménager, même si la situation économique n'y est pas la meilleure. Je prétends qu'ils veulent s'appliquer à concevoir des idées créatrices dans les régions rurales du Nord de l'Alberta pour assurer la survie de leur collectivité, et je pense que certains d'entre eux ont besoin d'aide.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup. J'espère que vous nous enverrez les prochains numéros de votre bulletin. Merci.

Le président: Merci beaucoup de votre témoignage. Nous espérons recevoir encore de vos nouvelles.

Mme Smith: J'aurai peut-être un jour un bureau à Ottawa.

Des voix: Bravo.

[Text]

The Chairman: Before you leave, I have just one final comment. We heard from Mr. Mike Lewis, executive director of the Centre for Community Enterprise in Vernon, British Columbia, and he talked about community economic development as well. He even provided us with a fairly good bibliography and a number of references on best practices in the area of community economic development. He was very good, like you, at making the link between the delivery of social services, economic development, and the kind of community supports that are needed to sustain people on that level. Your perspective is helpful to us, and reinforces messages we've already received from him, among others.

[Translation]

Le président: Avant de vous laisser partir, j'ai un dernier commentaire à faire. Nous avons entendu le témoignage de Mike Lewis, directeur exécutif du Centre pour l'entreprise communautaire à Vernon, en Colombie-Britannique, qui nous a lui aussi parlé du développement économique d'initiative locale. Il nous a même remis une intéressante bibliographie et un certain nombre de références illustrant les meilleurs exemples de réussite de développement économique d'initiative locale. Il a très bien réussi, comme vous, à faire le lien entre la fourniture des services sociaux, le développement économique et le genre de soutien dont les collectivités locales ont besoin. Votre point de vue nous est utile en ce qu'il renforce le message dont il nous a fait part, comme d'autres d'ailleurs.

• 2010

Ms Smith: I believe very strongly it's false to see social development as something nice to do but not connected to your economy and the well-being of your community or society. Social development is critical to economic development. Our insistence on keeping those things separate, in terms of how we organize government and deliver programs, hasn't served us well.

Mme Smith: Je suis convaincue qu'il est erroné de considérer le développement social comme quelque chose qu'il est beau de faire, mais sans le relier à l'économie et au bien-être de la collectivité ou de la société. Le développement social est un facteur essentiel du développement économique. On a eu tort d'insister sur la séparation des deux quant à la façon d'organiser le gouvernement et de fournir les programmes.

The Chairman: Yes, you're right.

Le président: Vous avez bien raison.

We now turn to our short individual presentations, and I believe we have five names. Since we have five names there's no need for a draw; we will hear from all five. I will call each of you in the order I'll ask you to appear. I would ask you to be prepared to come before the witness table.

Nous allons maintenant entendre de courts exposés individuels et je crois que nous avons cinq noms. Comme vous n'êtes que cinq, nous vous écouterons tous. Je vais vous dire l'ordre dans lequel je vous demande de comparaître. Vous pourrez ainsi vous préparer à venir à la table des témoins chacun à votre tour.

The first presentation is from Leila Bindle, a single parent; the second is from Mark McConnel; the third is from Richard McCabe, Green Jobs Organizer; the fourth is from Todd Ferguson; and the fifth is from Peter Moore.

Le premier exposé est celui de Leila Bindle, chef de famille monoparentale; nous entendrons ensuite Mark McConnel; puis Richard McCabe, organisateur de *Green Jobs*; le quatrième intervenant sera Todd Ferguson et le cinquième, Peter Moore.

I invite all of you, in that order, to come forward.

Je vous invite donc à vous présenter dans cet ordre.

Ms Leila Bindle (Individual Presentation): Mr. Chairman and members of the standing committee, my name is Leila Bindle. I'm thankful for the opportunity to be here to express my feelings and views.

Mme Leila Bindle (présentation individuelle): Monsieur le président, mesdames et messieurs les membres du Comité, je suis Leila Bindle. Je vous remercie de me donner l'occasion de vous exprimer mes sentiments et mes opinions.

I'm a social work student and a single parent on a student loan living in poverty. I'm tired of being blamed for the deficit. A person in the middle-class bracket only needs to be in an accident or develop an illness to immediately become dependent on Canada's safety net, as well. We need a good safety net for our unemployed, poor, sick and retired and for people in other unfortunate circumstances.

Je suis étudiante en travail social et mère célibataire vivant maigrement d'un prêt étudiant. J'en ai assez de me faire reprocher le déficit de l'État. Il suffit qu'une personne de la classe moyenne subisse un accident ou tombe malade pour qu'elle devienne elle aussi immédiatement à la charge du filet de sécurité du Canada. Nous avons besoin d'un bon filet de sécurité sociale pour nos chômeurs, nos pauvres, nos malades et nos retraités, ainsi que pour les gens victimes d'autres malheurs.

I believe women's poverty is directly linked to unequal opportunities in labour markets, unpaid domestic child care work, and unequal opportunities in education. To me this is inequality. When a woman tries to get a job, it's usually in a pink collar ghetto with a minimum wage that keeps her children in poverty. When she tries to make a better future for herself and her children by going back to school, student loans keep her in poverty. That is extra stress on top of homework, day care costs, and the rising price of groceries and school material for her children and her.

Je crois que la pauvreté des femmes découle directement de l'inégalité des chances sur le marché du travail, du soin des enfants à domicile non rémunéré et de l'inégalité des occasions de s'instruire. Pour moi, c'est en cela que consiste l'inégalité. Quand une femme essaie de trouver un emploi, elle se retrouve habituellement dans un ghetto de travail féminin au salaire minimum qui l'oblige à élever ses enfants dans la pauvreté. Quand elle essaie d'améliorer son sort et celui de ses enfants en retournant aux études, les prêts étudiants la maintiennent dans la pauvreté. C'est un souci qui vient s'ajouter aux tâches domestiques, aux coûts de garderie et à la montée des prix des articles d'épicerie et du matériel scolaire dont la femme et ses enfants ont besoin.

[Texte]

When she finally graduates in the profession of her choice with \$30,000 to \$40,000 to repay in student loans, her chances of getting a good job are less than if she were a man. If she gets a job she, on average, will earn close to 70% of what a man earns. I feel this is very unfair. Her standard of living will be lower and it will take her longer to pay off her student loan than if she were a man.

• 2015

We need fewer barriers to getting our education as well. How is this single-parent woman able to put her children into university? With her limited income, she can do only what she can afford. Must our children have limited opportunities as well?

With the incredible talent Canada has in all the different income brackets, wouldn't it make sense that if everyone has the same opportunity, then the truly best people would be in different occupations because of their interest, talent, personality, creativity, intelligence, etc., and not only because they can or can't afford it?

In the discussion paper summary there's no mention of work. We need job creation before we have a job, for us to have taxable income. What will the woman with \$30,000, \$40,000 owing in student loans do with all of her education if she can't find a job? How can she pay the loan back?

There are so many other things, but I only have five minutes. What I need is equal opportunity with a decent job to be able to care for my family and contribute to society and make a difference in our country. To battle the debt, why are we taking the money from the ones that can least afford it?

That concludes my presentation.

The Chairman: Thank you very much.

Ms Bindle: Are there any questions?

The Chairman: Well, we haven't made time for questions, but if you would like to submit anything in writing in addition to what you said, we'd be pleased to receive it as a committee.

Ms Bindle: I've been preparing a report I will submit.

Mr. McCormick: Yes, please do that.

The Chairman: Thank you.

Our next presenter is Peter Moore.

Mr. Peter Moore (Individual Presentation): I'm Peter Moore. I'm a student at the University of Alberta. I'd like to speak to you on behalf of students of the university and students in post-secondary education in general.

I find the proposals in the green paper are completely unsatisfactory. The income-contingent loans are not satisfactory. They do not increase opportunities. They decrease them, and they create long-term problems for Canadian youth and Canadian students and graduates.

[Traduction]

Quand elle obtient enfin son diplôme dans la profession de son choix avec des emprunts pour études de 30 000\$ à 40 000\$ à rembourser, ses chances d'obtenir un emploi sont moindres que celles d'un homme. Si elle en trouve un, elle touchera en moyenne 70 p. 100 de la rémunération d'un homme. C'est vraiment très injuste. Son niveau de vie sera inférieur à celui de l'homme, et il lui faudra plus de temps pour rembourser ses emprunts pour études.

Il faudrait aussi que nous puissions nous instruire avec moins de difficultés. Comment une mère célibataire peut-elle espérer conduire ses enfants jusqu'à l'université? Avec un revenu limité, elle ne peut leur offrir que ce dont elle a les moyens. Faut-il que nos enfants aient moins de possibilités eux aussi?

Avec la pléthore de talents dont le Canada dispose dans toutes les classes de revenus, ne serait-il pas logique que tous se voient offrir les mêmes occasions, de sorte que les plus talentueux occuperaient des postes répondant à leur intérêt, à leur talent, à leur personnalité, à leur créativité, à leur intelligence, etc., au lieu de n'y accéder que parce qu'ils en ont les moyens?

Le résumé du document de discussion ne parle pas du travail. Il faut créer des emplois pour que nous puissions avoir un gagne-pain et toucher un revenu imposable. Que peut faire une femme qui doit rembourser 30 000 à 40 000\$ de prêts pour études avec toute sa belle instruction si elle ne peut trouver d'emploi? Comment paie-t-elle ses emprunts?

J'aurais bien d'autres choses à dire, mais je n'ai que cinq minutes. J'ai besoin de chances égales avec un emploi raisonnable qui me permette de m'occuper de mes enfants, de contribuer au bien de la société et à celui de notre pays. Pourquoi la lutte contre la dette se fait-elle sur le dos de ceux qui en ont le moins les moyens?

Voilà qui termine mon témoignage.

Le président: Merci beaucoup.

Mme Bindle: Avez-vous des questions à me poser?

Le président: Nous n'avons pas prévu de période de questions, mais nous recevons bien volontiers les commentaires additionnels que vous pourriez souhaiter nous remettre par écrit.

Mme Bindle: J'ai préparé un rapport que je suis prête à vous remettre.

M. McCormick: Déposez-le, s'il vous plaît.

Le président: Merci.

Le témoin suivant est Peter Moore.

M. Peter Moore (présentation à titre individuelle): Je suis Peter Moore, étudiant à l'Université de l'Alberta. Je veux vous parler au nom des étudiants inscrits à une université ou à un programme d'études postsecondaires en général.

Les propositions du Livre vert ne me satisfont pas du tout. Les prêts reliés au revenu ne sont pas satisfaisants. Ils n'augmentent pas la possibilité de s'instruire. Ils la réduisent et créent des problèmes à long terme pour la jeunesse du Canada, pour les étudiants et les diplômés canadiens.

[Text]

There are a couple of things I'd like to address before I talk about the income-contingent loan proposal. The first one would be that it's bewildering to me why the federal government can not, or will not, make sure the provincial governments are obliged to use the money they receive through tax fund transfers from the federal government, which comes to about \$3.5 billion, for post-secondary education.

This is a major concern because that's a lot of money. It's more than the approximately \$2 billion that composes the cash transfers. So why is that left hanging? Why are the provinces allowed to be irresponsible to their students?

I'd also like to say young people have less support in this society than old people in this society, and we know how badly old people are suffering under the current cuts, in Alberta at least, and throughout the country. There are more opportunities for older workers and for older people with more experience than for young people.

The jobs available for young people are usually part-time work, usually minimum wage. In Alberta we happen to have one of the lowest minimum wages in Canada. If you are 17 or under, that's \$4.50, and that's just not enough to live on. If you're a single mother and you're trying to escape an abusive home, or a home that's racked with conflict, there's no possibility of leaving that home.

In a climate where there are less opportunities for young people, and less support from the society—not to mention that young people are being blamed for more and more things almost as if there were a scapegoat, for things like increasingly violent crime, an increasingly violent society—then we must look at the reason why. We also must look at alternatives. One of those alternatives is education. That's why I'm here to speak today. Education is the way to make a productive and socially integrated population of young people.

Income-contingent loans is a major concern for people of colour and also for women, because they do earn less in our society. This is very important, because 52% of the students at the University of Alberta are women. When they graduate, they will earn less than men; thus they'll be paying more interest on the income-contingent loans, and they will be earning less. That financial burden will be with them for a longer period. The same goes for minorities.

There's one question I would like to pose to the committee. I understand you have no time for questions. This is too bad.

Why are the federal Liberals continuing the Mulroney Tory policy to freeze education funding at 1989-90 levels, allowing only for 1% population increase? That absolutely does not reflect the number of people enrolling in post-secondary education and it certainly does not reflect the interest in post-secondary education.

[Translation]

J'ai une ou deux choses à mentionner avant d'en venir à la proposition de prêts reliés au revenu. D'abord, je n'arrive pas à comprendre pourquoi le gouvernement fédéral ne peut pas, ou ne veut pas obliger les gouvernements provinciaux à utiliser l'argent qu'ils reçoivent du gouvernement fédéral grâce aux transferts de points d'impôt, de l'ordre d'environ 3,5 milliards de dollars, pour l'enseignement postsecondaire.

Cela nous préoccupe gravement, car il s'agit de beaucoup d'argent. C'est plus que les quelque 2 milliards de dollars en paiements de transferts. Pourquoi donc cela reste-t-il en suspens? Pourquoi permet-on aux provinces de faillir à leurs responsabilités envers leurs étudiants?

Je dirais également que les jeunes de notre société reçoivent moins d'aide que nos aînés, alors même que ces derniers sont pénalisés par les réductions actuelles, en Alberta du moins, et dans tout le pays. Les travailleurs plus âgés et les aînés avec plus d'expérience ont de meilleures chances que les jeunes.

Les emplois offerts aux jeunes sont habituellement des emplois à temps partiel et habituellement rémunérés au salaire minimum. En Alberta, nous avons l'un des salaires minimum les plus bas de tout le Canada. Quand on a moins de 17 ans, il est de 4,50\$, ce qui n'est vraiment pas assez pour vivre. Une mère célibataire qui essaie de sortir d'un foyer où l'on abuse d'elle, ou d'un foyer où règne un climat de disputes continuelles, n'a absolument pas le moyen de le faire.

• 2020

Dans un contexte qui offre moins d'occasions aux jeunes, et moins d'appui de la part de la société—sans oublier qu'on reproche de plus en plus de choses aux jeunes, comme s'ils étaient des boucs émissaires, et je pense notamment à l'augmentation de la violence criminelle dans la société—il faut en rechercher les raisons. Il faut également rechercher des solutions de rechange. L'une d'entre elles est l'instruction. C'est pour cela que je suis ici aujourd'hui. L'instruction est le moyen de créer une population de jeunes qui soit productive et bien intégrée à la société.

Les prêts reliés aux revenus inquiètent au plus haut point les gens de couleur et les femmes, chez qui les revenus sont les plus bas. C'est très important, parce que 52 p. 100 des étudiants de l'Université de l'Alberta sont des femmes. Une fois munies de leur diplôme, elles gagneront moins que les hommes; elles devront donc payer plus d'intérêts sur leurs emprunts reliés aux revenus, car elles gagneront moins. Cette charge financière les suivra pendant plus longtemps. C'est la même chose pour les minorités.

J'ai une question à poser à votre Comité. Je sais qu'on n'a pas prévu de temps pour les questions. C'est dommage.

Pourquoi les Libéraux fédéraux poursuivent-ils la politique des Conservateurs de Mulroney consistant à geler le financement de l'enseignement aux niveaux de 1989-1990, avec augmentation de 1 p. 100 seulement de la population étudiante? Cette mesure n'a aucun rapport avec le nombre d'étudiants qui s'inscrivent aux établissements postsecondaires et ne tient certainement pas compte de l'intérêt que suscite l'enseignement postsecondaire.

[Texte]

Why does the federal Liberal government continue a Progressive Conservative policy? This is very interesting to me. I just do not understand why. I wish you could offer that answer to me. That and the fault of... properly taxing corporations is why the funding will go in 10 years, because you've put a freeze on it. If I'm wrong, I'd love to hear an answer.

Just to resume, I'd like to say that the students are not happy with the current tuition hikes, and they are certainly not happy with the current lack of support in the Albertan education system. Throughout the provinces students are looking at harder situations economically, socially. These are major challenges.

If you want to, you can certainly cut us off, but we'll come back. We will be there to say, hey, you forgot about us. We're going to be a problem for you for the rest of your lives, for the rest of our children's lives, and for the rest of their children's lives.

This is a major concern. If you want a nation, then you want young people to be educated.

The Chairman: Thank you, Mr. Moore.

Our next presenter is Todd Ferguson.

Mr. Todd Ferguson (Individual Presentation): I'd like to thank you for giving me an opportunity to speak tonight. I realize you've had a very long day and probably a very long week, so I'll try to be as brief as possible.

My name is Todd Ferguson. I'm a student here at the University of Alberta. I've been a student for two years now, going for my bachelor's program. I'm from a single-parent family. I think it would almost be an understatement to describe my background as being very low class. My mother is a security guard. My sister's on welfare. I haven't seen or heard, much less had any financial support from, my father in probably 15 years.

University for me is very important. I see it as a way of increasing my chances to make my life a little bit better and to support my family. I also see it as the only chance my family has to gain some financial security.

• 2025

After high school, I was in the labour force for five years, trying to save up enough money to attend university. It seemed that every year I found it very difficult to do that, with increases in tuition and living expenses. With the rates at which I was receiving money as a young person in Canada, I was not keeping up.

Here I am, two years into my program, and all my savings have been wiped out by tuition increases already, just being in this province.

Consequently, I've been relying on student loans. I estimate that my bachelor's degree will wind up costing me \$25,000. It will have to be paid back to the federal and provincial governments. This is a lot of money for me. I couldn't tell you what \$25,000 looks like; however, I'll be saddled with that debt once I get out of university.

[Traduction]

Pourquoi le gouvernement fédéral des Libéraux poursuit-il la politique adoptée par les Conservateurs? J'aimerais bien le savoir car je n'y comprends vraiment rien. J'aimerais bien recevoir une réponse de vous. À cause de cela, et à défaut... d'imposer adéquatement les sociétés, le financement disparaîtra d'ici dix ans, parce que vous avez gelé les fonds. Si je me trompe, je serais très heureux qu'on me le dise.

Bref, je tiens à dire que les étudiants sont mécontents des hausses actuelles des droits de scolarité et qu'ils déplorent certainement l'insuffisance de soutien au système d'enseignement de l'Alberta. Dans toutes les provinces, les étudiants éprouvent de plus en plus de difficultés tant sur le plan économique que social. Ce sont là des défis majeurs.

Il est bien clair que, si vous le voulez, vous pouvez nous couper les vivres, mais nous reviendrons à la charge. Nous reviendrons vous dire que vous nous avez oubliés. Nous resterons un problème pour vous pour le reste de votre existence, pour le reste de celle de nos enfants et de nos petits-enfants.

C'est une grave préoccupation. Si vous voulez avoir une nation, il faut que les jeunes reçoivent une bonne instruction.

Le président: Merci, monsieur Moore.

Le témoin suivant est Todd Ferguson.

M. Todd Ferguson (présentation individuelle): Je vous remercie de cette occasion de témoigner devant vous ce soir. Je comprends que votre journée a été longue, et la semaine aussi sans doute, et je serai aussi bref que possible.

Je suis Todd Ferguson, étudiant à l'Université de l'Alberta. J'y suis inscrit depuis deux ans, et j'étudie en vue d'obtenir mon baccalauréat. Je suis fils de famille monoparentale. On pourrait dire sans exagérer que je proviens d'un milieu de très basse classe. Ma mère est garde de sécurité. Ma soeur dépend de l'assistance sociale. Il y a probablement 15 ans que je n'ai aucune nouvelle de mon père et à plus forte raison, que nous n'avons reçu aucun soutien financier de sa part.

L'université est très importante pour moi. Je la considère comme un moyen d'améliorer mes chances d'avoir une existence un peu meilleure et de faire vivre ma famille. Je la vois aussi comme ma seule chance d'assurer à ma famille une certaine sécurité financière.

Après l'école secondaire, j'ai travaillé pendant cinq ans, en essayant d'économiser assez d'argent pour aller à l'université. J'avais chaque année bien du mal à le faire en raison de l'augmentation des frais de scolarité et des frais de subsistance. Les salaires que je touchais comme jeune travailleur au Canada étaient insuffisants pour y parvenir.

Or, voici qu'au bout de deux ans de mon programme de baccalauréat, toutes mes économies ont été balayées par mes frais de scolarité, simplement parce que je vis dans cette province-ci.

J'ai donc dû recourir aux prêts pour études. Mon diplôme de baccalauréat m'aura coûté quelque 25 000\$. Il faudra que je rembourse cet argent aux gouvernements fédéral et provincial. Cela représente beaucoup d'argent pour moi. Je ne pourrais pas vous dire à quoi ressemble un montant de 25 000\$; et pourtant j'aurai cette dette à rembourser après mes études universitaires.

[Text]

I read the green paper proposals in their abbreviated version—I'll be honest—and they will undoubtedly increase tuition. Lloyd Axworthy said that himself two days ago. It will be even more than the current increases by the provincial government. It will possibly be as much as twice my present tuition in just two years, which will be my fourth year of university. Hopefully I'll be graduating that year, but I doubt I'll be able to afford to attend my fourth year if this is the case.

The green paper offers a system of vouchers. This is—let's face it—a euphemism for increased student loans. This will cause my estimation of the \$25,000 that I owe for a bachelor's degree to blow up to about \$40,000 or \$50,000.

I'm assuming most of you are university educated. I'm assuming most of you paid nowhere near \$2,000 a year for tuition, which is what I'm presently paying. If that goes up to \$4,000 or \$5,000, there is no way I'll be able to complete university. My options will be either to quit or complete university and go bankrupt.

I understand that the bankruptcy clause will be out of the picture. Either that or a lifetime of debt, which is sort of proposed in the green paper, are not favourable-looking options for me. The lifetime of debt situation is going to cause me extreme financial hardship over the remainder of my life. I find it criminal that because I'm from a lower-income background I'm expected to pay higher interest rates over a lifetime of debt to attend university.

I appreciate that we have a debt. I appreciate that we have a deficit. However, if any of you read the Statistics Canada report *The Growth of the Federal Debt*, you will see that 44% of the federal debt is due to corporate tax breaks, 50% of the federal debt is due to rising interest rates, and only 6% is due to social spending. Furthermore, only 3% of the annual deficit is accounted for by social security spending. Clearly, social security spending is not as vast as we have been told in the past and in the recent present.

In the meantime, in 1991, 60,000 profitable corporations in Canada paid absolutely no income tax. As an example, let's use Imperial Oil, which made \$143 million in pre-tax profit and paid 0% income tax. Incidentally, that oil corporation also owes Canada \$1.5 billion in deferred taxes. Corporate income tax subsidies in 1990 amounted well over \$5 billion. It's obvious to me that Canada has become a country that is very interested in subsidizing corporations and their profits, but it's not interested in subsidizing the future of Canadians or of the economic future of Canadians and Canada as a whole.

Here's another example. In 1950, the corporate and individual share of income tax was 50-50. Now, individuals pay 90% of federal funds, while corporations pay 10%.

[Translation]

Je n'ai lu, je l'avoue, que la version abrégée des propositions du Livre vert, mais il est certain que les frais de scolarité augmenteront. Lloyd Axworthy l'a dit lui-même avant hier. Ce sera même plus que les hausses actuelles décrétées par le gouvernement provincial. Ce pourrait-être le double de mes frais de scolarité actuels dans tout juste deux ans, ce qui sera ma quatrième année à l'université. J'espère bien obtenir mon grade cette année-là, mais je ne suis pas sûr d'avoir les moyens de faire ma quatrième année si tel est le cas.

Le Livre vert offre un régime de bons d'études. Ce n'est là qu'un euphémisme pour désigner une augmentation des prêts d'études. Je calcule que cela portera de 25 000 à 40 000 ou 50 000\$ le montant de la dette que m'aura coûté mon diplôme de bachelier.

Je suppose que vous avez à peu près tous fait des études universitaires. Je suppose que peu d'entre vous ont payé des montants de l'ordre de 2 000\$ par an en frais de scolarité, un montant que je paie actuellement. Si les frais grimpent à 4 000 ou 5 000\$, je n'aurai pas les moyens de terminer mes études. Mon seul choix sera soit d'abandonner, soit de terminer mes études et de faire faillite.

Je sais très bien qu'il ne sera pas question de faire faillite. Qu'il s'agisse de cela ou d'une dette perpétuelle, qui ressemble à ce que propose le Livre vert, aucun des deux choix n'est attrayant. La dette perpétuelle m'imposera une lourde charge financière pour le reste de mon existence. Je trouve criminel en raison de mes origines très modestes que je sois tenu de payer pendant toute ma vie des taux d'intérêt élevés pour la dette contractée pour faire des études universitaires.

Je comprends bien que le pays a une dette. Je comprends que nous avons un déficit. Cependant, si vous avez lu le rapport de Statistiques Canada traitant de la croissance de la dette fédérale, vous avez vu que 44 p. 100 de la dette fédérale est attribuable aux exonérations fiscales accordées aux sociétés, 50 p. 100 de la dette est attribuable à la hausse des taux d'intérêt et seulement 6 p. 100 aux dépenses d'assistance sociale. En outre, 3 p. 100 seulement du déficit annuel est imputable aux dépenses de sécurité sociale. Il est clair que les dépenses de sécurité sociale ne sont pas aussi considérables qu'on nous l'a dit dans le passé et jusqu'à très récemment.

D'un autre côté, en 1991, on sait que 60 000 sociétés rentables du Canada n'ont pas payé un seul sou d'impôt. On peut citer en exemple la société Imperial Oil qui a réalisé 143 millions de dollars de bénéfices avant impôt et qui a payé 0 p. 100 d'impôt sur le revenu. Incidemment, il faut noter que cette société pétrolière doit également au Canada 1,5 milliard de dollars en impôts différés. Les subventions fiscales aux sociétés en 1990 ont représenté bien au-dessus de 5 milliards de dollars. Il me paraît évident que le Canada est devenu un pays qui préfère de beaucoup subventionner les sociétés et leurs bénéfices, plutôt que de subventionner l'avenir des Canadiens ou l'avenir économique des Canadiens et le Canada dans son ensemble.

Voici un autre exemple. En 1950, l'impôt sur le revenu des sociétés rapportait autant que l'impôt sur le revenu des particuliers. À l'heure actuelle, les particuliers paient 90 p. 100 de la note alors que les sociétés n'en paient que 10 p. 100.

[Texte]

Canada can clearly afford our social security system. We are one of the wealthiest nations in the world and if we can't afford a social security system, then something is seriously wrong. The fact is, we can afford it. What we cannot afford is gross corporate tax subsidization.

Thank you very much.

Mr. Richard McCabe (Individual Presentation): Thank you for this opportunity to speak, members of the standing committee. I actually come before this committee wearing a number of hats, I suppose.

I am actually unemployed but I'm working on a section 25 grant through a Canada Employment Centre. I am a student at the same time.

I think I contribute a lot to my community. I'm very involved with local community organizations in an organizing capacity. I've made a commitment to them not only in terms of time, but in terms of the skills I've learned at university. I've always tried to make a connection between my community-level work and my interaction with the institutions that are obviously the focus for most of the federal funding.

• 2030

I think of my university as a focus for federal funding. I think of this thing we call a social safety net, which Canada is so proud of, as a focus for federal funding.

I would like to concur with the earlier presentation, the next to the last one, but the connection to the local community is probably one of the most important connections this government has to make. Certainly this consultation is a way to approach that, but I don't think it's going quite far enough. We really have to look at the strategic role for the investment in social spending.

Social development, of course, is extremely important and I can't see any strategy that would reduce that social investment as being beneficial to the Canadian economy.

We have a recent example of a federal infrastructure program that was undertaken. The infrastructure was broadly defined, but the only people at that trough were organizations such as the City of Edmonton, which focused most of its resources at road construction, or what would be considered transportation infrastructure. There were also organizations such as Economic Development and Trade in Edmonton, and certainly the sports organizations. . . Peter Pocklington grabbed money from that investment. I see that as being quite wrong.

We have to broaden the partnership in this collaboration. I think the investment this government is putting forward is probably at a good level right now, but how do we double up on that? How do we make those key investments that will promote economic development as a result of social development? The only way you're going to do that is working with local communities.

[Traduction]

Le Canada a manifestement les moyens de financer notre régime de sécurité sociale. Nous sommes l'une des nations les plus riches du monde, et si nous n'avons pas les moyens de maintenir un régime de sécurité sociale, nous sommes dans une situation vraiment très grave. La vérité est que nous en avons les moyens. Ce qui est au-dessus de nos moyens, c'est le montant énorme de subventions fiscales accordées aux sociétés.

Merci beaucoup.

M. Richard McCabe (présentation individuelle): Mesdames et messieurs, je vous remercie de cette occasion de pouvoir témoigner. Je pense que je comparais ici à plusieurs titres.

Je suis chômeur, mais je travaille grâce à une subvention selon l'article 25 accordée par le Centre d'emplois du Canada. Je suis également étudiant.

Je pense que j'apporte beaucoup à ma collectivité. Je travaille beaucoup en tant qu'organisateur auprès d'organismes communautaires locaux. Je leur ai consacré non seulement beaucoup de temps, mais aussi un grand nombre des aptitudes acquises à l'université. J'ai toujours essayé de faire le pont entre mon travail communautaire et mon interaction avec les institutions qui sont manifestement visées par la plus grande partie du financement fédéral.

Je vois mon université comme un foyer de financement fédéral. Je vois ce que nous appelons notre filet de sécurité sociale, dont le Canada est si fier, comme un autre foyer de financement fédéral.

Je tiens à indiquer mon accord avec un témoignage précédent, l'avant-dernier, mais le lien avec la collectivité locale est probablement l'un des plus importants que le gouvernement ait à établir. Cette consultation est indubitablement une démarche en ce sens, mais je ne pense pas qu'elle aille assez loin. Il faut vraiment examiner le rôle stratégique de l'investissement que représentent les dépenses de nature sociale.

Le développement social est naturellement de la plus haute importance et je ne puis imaginer une stratégie sociale qui réduirait l'investissement de nature sociale au simple niveau de bienfait pour l'économie canadienne.

Nous avons l'exemple récent du programme d'infrastructure lancé par le gouvernement fédéral. La notion d'infrastructure était très générale, mais les seuls bénéficiaires ont été des organisations comme la ville d'Edmonton, qui a consacré la plupart de ses ressources à des dépenses de voirie, ou à ce que l'on pouvait considérer comme l'infrastructure des transports. Il y eut aussi des organisations comme celle du Développement économique d'Edmonton, et certainement des organisations sportives. . . Peter Pocklington s'est empressé de piger dans cet investissement. Je trouve que c'est déplorable.

Il faut que cette collaboration débouche sur un partenariat plus vaste. Je pense que l'investissement actuellement consenti par notre gouvernement se situe probablement au niveau approprié pour l'instant, mais comment pouvons-nous en retirer un double avantage? Comment allons-nous réaliser des investissements essentiels qui stimuleront le développement économique comme conséquence du développement social? La seule façon d'y parvenir est de collaborer avec les collectivités locales.

[Text]

I am part of a neighbourhood that was once part of what was called the Neighbourhood Improvement Program. It was a federal initiative that targeted money to a local geographic area that defined itself as a community, and did a broad-brush planning and development approach that took on social aspects, looked at business, looked at housing—the important issues that lead to social development.

I find the green paper document that's been put forward quite patronizing. It looks at trying to get services to the people. It is essentially a corporate-client relationship. I do not think any program put forward by this government should have a corporate-client relationship. It's not simply the delivery of services. It is the delivery of skills, of empowerment to the local community.

You have probably heard a presentation by the City of Edmonton called "the dignity initiative". That was prepared by the Department of Community and Family Services in a very short time, and of course it's not representative of a broad consultation with the rest of the city. I think the intent is good. It's talking about trying to pool all the federal investment into a community area—perhaps we define that as Edmonton—and is looking at how all of the stakeholders can view that investment as a way to improve the social and physical infrastructure of the community.

I think that could be a pilot project that's worth exploring. It might be matched by corporations. We've heard from the previous speaker about the essential inequity in terms of the taxes that are paid. I think that has to be addressed. We really have to start looking at how we can maximize investment. This is obviously a good attempt; we need to reform the social security system, but let's look at it as a chance to invest further.

I can only say this is a good consultation process but it's just not going far enough. We have to sit down with more people. We have to involve more local organizations, and I don't think it should stop here. Let's explore this a bit further. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. That is a point well taken.

Our last presenter is Mark McConnel.

Is Mr. McConnel here? He is not.

Okay, that concludes our individual presentations for this afternoon.

In consideration of the extremely hard work and long hours that our staff, particularly our interpreters and console operators, are putting in, I'm going to begin our hearings this evening at 7:30 p.m. rather than 7 p.m., to give them at least an hour's break.

I adjourn.

[Translation]

Je vis dans un quartier qui a déjà participé à ce que l'on a appelé le Programme d'amélioration du voisinage. xxx Il s'agissait d'une initiative fédérale qui visait à fournir de l'argent à un secteur géographique local qui se définissait comme une collectivité et qui se donnait un programme global de planification et de développement, prenant en considération les aspects sociaux, l'activité commerciale, le logement... les facteurs importants de tout développement social.

Le Livre vert qu'on nous a présenté me paraît très condescendant. Il traite de services qu'on prétend offrir à la population. Il représente essentiellement une relation d'entreprise à clients. J'estime qu'aucun des programmes présentés par le gouvernement ne devrait comporter une relation entreprise à clients. Il ne s'agit pas simplement de fournir des services. Il s'agit de fournir des compétences, le pouvoir nécessaire aux collectivités locales.

Vous avez probablement entendu parler de la proposition de la ville d'Edmonton intitulée «Initiative dignité». Cette initiative a été préparée par la Division des services communautaires et familiaux en très peu de temps, et n'est naturellement pas le résultat d'une vaste consultation avec le reste de la ville. Je pense que l'intention est bonne. Il y est question de tenter de regrouper tout l'investissement fédéral dans un secteur communautaire—que l'on pourrait définir comme étant Edmonton—et d'examiner la façon dont tous les intervenants peuvent envisager cet investissement comme un moyen d'améliorer l'infrastructure sociale et physique de la collectivité.

Il pourrait s'agir d'un projet-pilote qui mérite un bon examen. Les entreprises pourraient y contribuer à parts égales. Le témoin précédent nous a parlé de la justice fondamentale du mode de paiement des impôts. Je pense qu'il faut s'en occuper. Il faut vraiment commencer à rechercher la façon d'obtenir le rendement maximum de l'investissement. C'est certainement une bonne tentative; il faut réformer le régime de sécurité sociale, mais il faut le voir comme une occasion d'investir davantage dans l'avenir.

Disons simplement que c'est un bon procédé de consultation, mais qu'il ne va pas vraiment assez loin. Il faut discuter avec plus de gens. Il faut faire intervenir un plus grand nombre d'organisations locales, et je ne pense pas qu'on doive s'arrêter là. Il faut pousser la recherche un peu plus loin. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Nous prenons bonne note de vos observations.

Notre dernier témoin est Mark McConnel.

M. McConnel est-il ici? Non.

Alors, ceci met fin aux témoignages à titre personnel pour cet après-midi.

En raison de l'effort considérable et des longues heures que nous demandons à notre personnel, dont nos interprètes et opérateurs de consoles, nous commencerons l'audition de ce soir à 19h30 au lieu de 19 heures, pour leur donner une pause d'au moins une heure.

La séance est levée.

[Texte]

[Traduction]

EVENING SITTING

SÉANCE DU SOIR

• 2152

The Chairman: Are we ready for the night shift? We have our quorum, and I want to welcome all of you to the evening sitting of the November 18 session of the Standing Committee on Human Resources Development, considering the modernization and the restructuring of Canada's social security program.

Tonight, we are pleased to have a round table of expert witnesses from the University of Alberta, who will discuss the various aspects of the government's discussion paper, beginning with Professor William Maynes, who is with Educational Administration; Professor Alice Nakamura, who is with the Faculty of Business; and Professor Ken Norrie, who is with the Department of Economics.

Probably the best way to begin this is to give each of you an opportunity to address us in turn, and then we'll proceed to questions. Mr. Maynes, would you like to begin?

Professor William G. Maynes (Educational Administration, University of Alberta): I would be pleased to start.

I do want to thank you for the opportunity to speak this evening. I was indeed more than pleased to accept the invitation to participate in a round table.

Before commenting on the document, I should clarify who I am and who I am not. The confession first: I am not an expert on federal social policy. On those matters, I'll be pleased to defer to my colleagues. However, I do have considerable background in relation to issues related to poverty generally and child poverty specifically, to educational poverty policies and to factors that sustain or constrain the development or maintenance of educational poverty policies.

I suppose that's a long way of saying that my orientation was to examine the proposals in this document with an eye toward assessing their potential impact on family and child poverty.

I should note to my colleagues that because my expertise is in education, which is a provincial jurisdiction, in commenting on the document I know I have transgressed into their areas and they may wish to correct me in places where I've slipped.

• 2155

Let me begin by saying I am pleased that the government is taking a very careful look at Canada's social security system. I also concur that the fundamental problem has to do with the shrinking middle class in Canada. I think it's clear we're headed for the kind of dual society currently choking the American economy unless we reverse this trend.

I wish you well in your deliberations and I do hope I've taken up responsibly your invitation to provide constructive feedback.

I have only two comments related to the learning theme. The remainder pertain to the working and security themes. I should say that I did read the section on learning in the context of having considerable concern with respect to proposed provincial direction in post-secondary education.

Le président: Sommes-nous prêts pour la séance du soir? Nous avons le quorum et je vous souhaite la bienvenue à cette séance du soir du 18 novembre du Comité permanent du développement des ressources humaines chargé d'examiner la modernisation et la restructuration du programme de sécurité sociale du Canada.

Nous avons le plaisir d'accueillir ce soir une table ronde de témoins experts de l'Université d'Alberta qui traiteront des divers aspects du document de discussion du gouvernement. Nous entendrons d'abord le professeur William Maynes, attaché à l'administration de l'enseignement; puis le professeur Alice Nakamura, membre de la Faculté de commerce; et enfin le professeur Ken Norrie, membre du Département de l'économie.

La meilleure façon de procéder est sans doute de vous donner à chacun la parole à tour de rôle, puis nous vous poserons des questions. Monsieur Maynes, voulez-vous commencer?

Le professeur William G. Maynes (administration de l'enseignement, Université d'Alberta): Je veux bien commencer.

Je vous remercie sincèrement de cette occasion de vous adresser la parole ce soir. C'est avec grand plaisir que j'ai accepté votre invitation à participer à une table ronde.

Avant de parler du document, je vais préciser qui je suis et qui je ne suis pas. D'abord, un aveu: je ne suis pas un expert en politique sociale fédérale. Sur ces questions, je m'en réfère volontiers à l'autorité de mes collègues. Cependant, j'ai beaucoup travaillé dans le domaine de la pauvreté en général et de celle des enfants en particulier, des politiques d'enseignement pour les pauvres et des facteurs qui soutiennent ou limitent le développement ou le maintien des politiques d'enseignement pour les pauvres.

Je suppose que c'était une façon plutôt détournée de dire que mon examen des propositions de ce document s'est inspiré du souci d'évaluer les répercussions qu'elles pourraient avoir sur la pauvreté des familles et des enfants.

Je dois signaler à mes collègues que mon expertise concerne l'éducation, qui est de compétence fédérale, et que je sais que mes commentaires de ce document constituent une intrusion dans leurs domaines et qu'ils peuvent corriger les inexactitudes que j'aurais pu proférer.

Permettez-moi de commencer par dire que je suis heureux que le gouvernement revienne de très près le système de sécurité sociale canadien. Je conviens que le problème fondamental réside dans l'atrophie de la classe moyenne au Canada. Il est manifeste, je pense, que nous nous orientons vers le type de société polarisée qui étouffe actuellement l'économie américaine, à moins que nous parvenions à inverser cette tendance.

Je vous souhaite beaucoup de succès dans vos délibérations et espère vous apporter une critique constructive conforme à votre invitation.

Je n'ai que deux remarques concernant le thème de l'apprentissage. Le reste de mon propos portera sur les thèmes du travail et de la sécurité. J'ai lu la partie concernant l'apprentissage dans le contexte de mon appréhension face aux orientations qu'envisage de prendre la province en matière d'éducation postsecondaire.

[Text]

[Translation]

These provincial directions, I contend, are going to make it more difficult for Alberta universities to attract and retain top scholars. If we are to keep these people we must maintain our ability to support research and knowledge development, and I hope the federal government will take a strong leadership role here. I'll end that comment there because I know these are matters you will discuss again tomorrow with senior university administrators. I introduced them only because I thought you might be interested in hearing that it is also a concern of a junior faculty member of that university.

Let me move to an area closer to my field. I'm concerned that the proposals with respect to financing post-secondary education will reduce accessibility for lower-income students. On the other hand, it will increase accessibility for students from upper-middle-and upper-income families.

I think about it this way. My son, for example, would be prepared to incur a debt of \$10,000 to \$20,000 to complete a degree. He'd see his father incur a debt for something as trivial as buying a new vehicle. So managing debt of this magnitude is not unusual for families of means.

This phenomenon I'm talking about has both a psychological and a practical dimension. My son has a support system to fall back on. That's the practical dimension of the phenomenon. But that's not the case for lower-income students. Few will be prepared to incur a debt of an amount much higher than that of their wealthier counterparts, who would have part of the expense defrayed by family.

This is particularly of concern in relation to young single parents, most of whom are women. Can we really expect a young woman with the responsibilities of raising one or several children to risk incurring a huge debt in order to complete a degree? I think many talented young women will reject post-secondary education and opt to try to support their children through low-paying jobs available without such education. I also contend that those who do opt for post-secondary education will choose programs they can complete in relatively short timeframes. Most will choose technical schools or colleges. Those options would be viewed as more affordable. I think there will be few doctors or lawyers from this group.

With respect to my comments about the recommendations related to work, first let me say that I was pleased to see the statement of basic premise: that Canadians want to work and place high value on the dignity, independence and self-respect that work brings.

I think the document does a very good job of outlining a set of strategies that may help people find and remain in appropriate employment. But I worry that the document does not examine carefully enough the structure of work opportunities in our society, and I do not believe that the problems faced in Canada can be addressed without fundamental changes there.

Cette orientation, à mon sens, fera que les universités albertaines auront plus de difficulté à attirer et fixer les meilleurs universitaires. Si nous voulons conserver ces savants, nous devons pouvoir continuer à soutenir la recherche et l'acquisition des connaissances, et j'espère que le gouvernement fédéral jouera un rôle éminent à cet égard. Je m'en tiendrai là sur ce sujet, car je sais que vous traiterez de nouveau de ces questions demain avec les hauts gestionnaires des universités. Je l'ai effleuré uniquement parce que j'ai pensé que vous seriez intéressés de savoir que c'est là également un sujet de préoccupation chez les membres du corps enseignant.

Je vais maintenant d'aborder un domaine plus proche de ma spécialité. Je crains que les propositions touchant le financement de l'éducation postsecondaire réduiront l'accessibilité de ces études pour les étudiants économiquement faibles. En revanche, l'accès des étudiants venant de familles à revenu moyen supérieur et supérieur sera plus aisé.

Je vois les choses ainsi. Mon fils, par exemple, serait prêt à s'endetter à raison de 10 000\$ ou 20 000\$ pour obtenir un diplôme. Il voit son père s'endetter pour quelque chose d'aussi trivial que l'achat d'un nouveau véhicule. Donc, gérer une dette de cette ampleur n'est pas quelque chose d'anormal chez les familles aisées.

Ce phénomène dont je parle a à la fois une dimension psychologique et pratique. Mon fils a des soutiens sur lesquels il peut compter. Voilà pour la dimension pratique. Mais ce n'est pas le cas des étudiants de familles pauvres. Peu d'entre eux seront disposés à se charger d'une dette d'un montant nettement supérieur à celui de leurs homologues plus riches, dont une partie des frais seront pris en charge par la famille.

C'est particulièrement préoccupant dans le cas des jeunes ayant charge de famille, dont la plupart sont des femmes. Peut-on réellement attendre d'une jeune femme ayant à élever un ou plusieurs enfants de courir le risque d'une lourde dette pour obtenir un diplôme? Je pense que maintes jeunes femmes pleines de talents vont renoncer aux études postsecondaires et choisir de tenter de faire vivre leurs enfants en occupant un emploi faiblement rémunéré, les seuls qui soient disponibles à ceux qui n'ont pas d'instruction supérieure. Je pense également que ceux et celles qui opteront pour une éducation postsecondaire choisiront des études relativement courtes, c'est-à-dire des écoles ou collèges techniques. Ces options seront en effet considérées comme moins coûteuses. Je pense que l'on verra bien peu de médecins ou d'avocats dans ce groupe.

Pour ce qui est des propositions relatives au travail, permettez-moi d'abord de dire que j'ai salué l'énoncé de la prémisse fondamentale, à savoir que les Canadiens veulent travailler et accordent une grande valeur à la dignité, à l'indépendance et au respect de soi que le travail apporte.

Je pense que le document esquisse très bien un ensemble de stratégies qui pourraient aider les gens à trouver et conserver des emplois appropriés. Mais je m'inquiète de voir que le document ne scrute pas d'assez près la structure des emplois disponibles dans notre société et je ne pense pas que les problèmes que connaît le Canada puissent être résolus sans des changements fondamentaux à ce niveau.

[Texte]

I think about the Economic Council of Canada having made the point, in 1992, that the number of poor in a country is dependent on the distribution of market income in that country. In Canada, the richest fifth of our population controls 35% of the income while the poorest fifth controls only approximately 5%.

In this regard, we stand quite poorly by international comparison, so it's difficult to argue that there's not room for improvement. But I contend that what is most important is that policies not resulting in changes to distribution of income are really only tinkering with the problems outlined in your document, *Improving Social Security in Canada*. I think there's much more potential here than that. I hope the committee will look carefully at various strategies to redistribute incomes in Canada, and I hope this will include a careful look at the tax structure, which is probably the most direct way of redistributing income.

• 2200

I'll leave the point with the observation that in 1989 Canada was 15th among OECD countries with respect to tax revenue as a proportion of gross domestic product. In the document I'm referring to, the Economic Council of Canada concluded that Canadian income transfers for redistributive purposes are modest in relation to other industrialized countries. Of course, this explains in large part why we also rank so low internationally with respect to distribution of income.

A guaranteed annual income would redress this problem quite directly, but if this is not possible, then other actions to complement those aimed at encouraging people to work might be considered. Certainly raising the minimum wage would make a difference. The committee may also wish to consider regulating those businesses that have structured themselves so as to offer low-paying, part-time employment with no benefits—that is, the kinds of jobs the non-working poor are asked to take up.

If the problem we are facing is to do with the shrinking middle class, then these businesses, which play a major role in this phenomenon, need to be examined carefully and need to be regulated.

I was reminded of an example yesterday when I walked through the main floor of the education building and passed a booth. The person standing there was proudly advertising job opportunities for students at \$8 an hour—part-time work in liquor stores. It reminded me that it has to do, of course, with the privatization of liquor stores, and it does illustrate my concern.

This industry was one from which, at one time in our province, employees could expect security and sufficient income to lead a modest, middle-class life. Privatization has changed that considerably. It's become an industry staffed predominantly with part-time staff with no benefits. There are other examples, but this and other similar events have contributed significantly to our shrinking middle class in Alberta.

[Traduction]

Le Conseil économique du Canada a fait valoir, en 1992, que le nombre de pauvres dans un pays est fonction de la distribution de la richesse. Au Canada, les 20 p. 100 les plus riches de la population possèdent 35 p. 100 du revenu national, alors que les 20 p. 100 les plus pauvres ne disposent que d'environ 5 p. 100.

Notre situation à cet égard est assez piètre comparativement à d'autres pays, si bien qu'il est difficile de dire qu'aucune marge de manoeuvre n'existe pour améliorer cet état de choses. Toute politique qui n'aboutit pas à une modification dans la distribution des revenus ne sera qu'un rapiéçage qui ne règlera pas les problèmes énoncés dans votre document *La sécurité sociale dans le Canada de demain*. Je pense qu'il serait possible de faire beaucoup plus que cela. J'espère que le Comité s'intéressera de très près à diverses stratégies de redistribution des revenus au Canada, et reverra notamment le régime fiscal, qui constitue sans doute la façon la plus directe de redistribuer les revenus.

J'ajouterai simplement à ce sujet qu'en 1989, le Canada était au 15^e rang des pays de l'OCDE pour ce qui est des prélèvements fiscaux par rapport au produit intérieur brut. Dans le document dont je parle, le Conseil économique du Canada a conclu que les transferts de revenu au Canada aux fins de la redistribution sont modestes comparés à d'autres pays industrialisés. Bien sûr, cela explique en grande partie pourquoi nous sommes si mal classés à l'échelle internationale sur le plan de la distribution des revenus.

Un revenu annuel garanti agirait directement sur ce problème, mais si cette solution n'est pas possible, d'autres mesures complétant celles destinées à encourager les gens à travailler pourraient être envisagées. L'augmentation du salaire minimum ferait certainement une différence. Le Comité pourrait également envisager de réglementer les entreprises qui se sont structurées de manière à offrir des emplois à faibles salaires et à temps partiel sans avantages sociaux—c'est-à-dire le genre d'emplois que les pauvres inactifs sont invités à occuper.

Si le problème qui se pose à nous est celui de l'atrophie de la classe moyenne, ces entreprises qui contribuent largement au phénomène, vont devoir faire l'objet d'un examen serré et être réglementées.

J'en ai eu un exemple hier en passant devant un kiosque au rez-de-chaussée du bâtiment de la Faculté de pédagogie. La personne qui l'occupait annonçait fièrement des offres d'emploi pour les étudiants, à 8\$ de l'heure—du travail à temps partiel dans des magasins d'alcools. Cela m'a rappelé que cela est lié à la privatisation des magasins d'alcools, et cela souligne bien mon propos.

C'était là un secteur où, jadis dans ma province, les employés pouvaient compter sur la sécurité d'emploi et un revenu suffisant pour mener une vie modeste, de classe moyenne. La privatisation a considérablement changé les choses. C'est devenu un secteur où le personnel est essentiellement composé d'employés à temps partiel, sans avantages sociaux. Il y en a d'autres exemples, mais ceux-ci et d'autres circonstances similaires ont largement contribué à l'atrophie de la classe moyenne en Alberta.

[Text]

We must do all we can to resist the transformation of such jobs in our society. I believe the government does have a regulatory role to play here. This could include the development of a system of incentives for businesses to provide jobs capable of sustaining families.

I suppose my points could be summarized quite briefly. I believe if the committee is to do something with the potential of restoring Canada's middle class, it will need not only to take steps to prepare and encourage people to work, but also to take substantive action in relation to the job market. The dignity of work is not to be found in jobs that can support only marginalized lifestyles.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Professor Maynes.

Why don't we go to the other side, to Professor Alice Nakamura? I think that was the order in which I read your names.

Professor Alice Nakamura (Faculty of Business, University of Alberta): I would like to say the following things in a summary way, and then you can come back to what you would like to pursue further.

I was on the task force that was advisory to the minister, so I did see the evolution of some considerable number of these proposals, and I would be happy to be helpful in any way I can.

It seems to me there are three key groups of proposals here, and they are not all playing equally well on the streets of this nation. One is the group of UI proposals. In particular in the case of the UI proposals, there are proposals for dealing with repeat users and programs for helping the economy to adjust and for helping people to adjust to a changing economy. These are of considerable importance, and people of many political stripes and ideological backgrounds seem to be standing behind them. They recognize these as things that are really important.

I've had the experience of noticing that because I am a professor in a business faculty. Therefore I've been asked to speak to a number of business groups, many of them in Alberta, many of them strongly conservative with no interest—well, I wouldn't say no interest, but with a definite tip against those who are on public support of any sort. The feeling is that the only reason they are on support is that they don't care to get out and work.

• 2205

I also have been helpful to some of the activities of the social planning councils, both here and in Vancouver. I was involved in one of the forums they set up in Vancouver a week ago. The language was completely different there, but again there was some receptiveness to these particular proposals that were there.

In the case of the UI proposals, what must happen if these are to be things the nation as a whole can get behind, is that there must be a clearer explanation than what is in the green book or the discussion paper. People need to understand that what's being proposed there is an amalgam of insurance and of income support, and mixing those two things together really doesn't satisfy anybody.

What's being proposed here is to split that into two pieces. One would be a basic insurance program that operates according to insurance principles. If someone pays for their insurance and becomes unemployed, they are eligible to collect their benefits

[Translation]

Nous devons faire tout notre possible pour résister à la transformation de ces emplois dans notre société. Il me semble que l'État a là un rôle réglementaire à jouer, qui pourrait prendre la forme d'un système d'incitation aux entreprises à offrir des emplois suffisants pour faire vivre une famille.

Je vais résumer très brièvement mes propos. Je pense que si le Comité veut faire quelque chose pour restaurer la classe moyenne au Canada, il devra prendre des mesures non seulement pour préparer et encourager les gens à travailler, mais également agir sur le marché du travail. La dignité du travail ne se trouve pas dans des emplois si mal payés qu'ils ne permettent qu'un mode de vie marginal.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup, professeur Maynes.

Pourquoi ne pas passer de l'autre côté à la professeure Alice Nakamura? Je pense que c'est l'ordre dans lequel j'ai lu vos noms.

Mme Alice Nakamura (professeure, Faculté de commerce, Université de l'Alberta): Je vais vous soumettre quelques idées sous forme sommaire, et vous pourrez ensuite me poser des questions sur les sujets qui vous intéressent.

J'étais membre du groupe de travail qui a conseillé le Ministre, et j'ai donc pu suivre l'évolution d'un bon nombre de ces propositions et je suis à votre disposition pour vous aider de mon mieux.

Il me semble qu'il y a dans ce document trois grands groupes de propositions, et qu'ils ne sont pas également bien accueillis par le public. L'un concerne l'assurance-chômage. Ce groupe comprend des propositions relatives aux chômeurs fréquents, des programmes pour faciliter l'adaptation de l'économie et aider les gens à s'ajuster à cette économie nouvelle. Ce sont des mesures de grande importance et elles rencontrent un écho favorable chez des gens de toutes couleurs politiques et appartenances idéologiques. Ces mesures sont perçues comme réellement importantes.

J'ai pu faire ce constat du fait que je suis professeure dans une faculté de commerce. J'ai donc eu l'occasion de prendre la parole devant un certain nombre de groupes patronaux, dont beaucoup de l'Alberta, qui sont fortement conservateurs et peu portés à éprouver de la sympathie pour les assistés sociaux de toutes sortes. Ils pensent que la seule raison pour laquelle ces derniers sont assistés c'est qu'ils sont trop paresseux pour travailler.

J'ai également eu l'occasion de participer aux activités de conseil de planification sociale tant ici qu'à Vancouver. J'ai pris part à l'un des forums organisés à Vancouver il y a une semaine. Le ton était évidemment totalement différent, mais là aussi on semblait réceptif à ces propositions particulières.

Dans le cas des propositions concernant l'assurance-chômage, il va falloir expliquer beaucoup plus clairement ce qui est dans le Livre vert, le document de discussion, si l'on veut rallier derrière elles l'opinion publique. Il faut faire comprendre que le régime d'assurance-chômage actuel est un amalgame d'assurance et de soutien du revenu, et ce caractère hybride ne satisfait en réalité personne.

Ce que propose le document est de scinder les deux éléments. Il y aurait d'une part un programme d'assurance de base fonctionnant selon les principes de l'assurance. Si quelqu'un paye l'assurance et se retrouve au chômage il a droit

[Texte]

without having to demonstrate that they are in poverty, that they have no other means. If you pay for insurance for your house and your house burns down, you don't expect to have to demonstrate that you're in poverty and have no other resources to be able to collect your home insurance.

At the same time, however, there are people who have serious structural employment problems. They need a variety of things, including retraining help. In some cases they might need help finding mobility within the country and they may need income support, but that is income support that we should probably pay for in some other way.

The discussion paper invites discussion of how we pay for these programs. It doesn't come out and say maybe we should keep paying for the insurance portion with employer and employee premiums, and maybe take this other portion and go back to having an injection of federal money where we all pay for it. Why is it that only UI covered workers and their employers should be paying for that other part? To the extent that you better clarify some of those issues, I think you will find more, not less, public support. I think many members of the public don't realize that for a person like myself with fairly high earnings, most of my earnings are not taxed to pay for the UI system because of the cap on the earnings that are covered by the UI program.

So the cap could be raised. That would be one thing that could be done, but whether or not that cap is raised or other things are done to broaden the program itself, we might want to have an insurance program that is looked at as insurance, and another program where we exclusively target structural problems and the problems of the poor. That would be more satisfactory, because when it's all mixed up together we don't have a separate set of accounts for specific structural problems.

For instance, when the auto industry says it has specific problems, you would like to be able to look at your income support program and say this is what we did for the auto industry, this is what we expected to get from that. There would be some accountability to the public and more of a feeling of fairness, I think.

I think fairness has to be a key issue in this. It's not just that the programs have become hard to pay for, but there is a pervasive feeling that the programs are unfair. The failure to separate the insurance aspect from regional equalization and things like that, I believe, is fundamentally contributing to this problem of fairness.

The second group of proposals that I think are important have to do with help for children. I believe these proposals will be important to you partly because this is another issue behind which much of the country can be united. On the whole I think people think there should be more help for children, and that we as a society have gone in a direction where we've made more and more freedoms for adults. Women like myself can go out and work and we have a society where people can rearrange their marital partners, but we have not kept pace in terms of our social institutions for protecting children.

[Traduction]

aux prestations sans devoir établir son dénuement, ou prouver qu'il n'a pas d'autres moyens de subsistance. Si vous souscrivez à une police d'assurance sur votre maison et que cette dernière brûle, vous n'avez pas à prouver que vous êtes pauvre et que vous n'avez pas d'autres ressources pour être indemnisé.

Parallèlement, il y a des gens qui connaissent des problèmes structurels sérieux en matière d'emploi. Ils ont besoin de diverses choses, notamment une aide au recyclage. Dans certains cas, ils ont besoin d'aide au plan de la mobilité géographique, ils peuvent avoir besoin d'un complément au revenu mais c'est là un soutien qu'il faudrait probablement apporter par un autre biais que l'assurance-chômage.

Le document de réflexion ouvre le débat sur la façon de financer ces programmes. Il ne dit qu'il pas qu'il faut continuer à financer le volet assurance au moyen des cotisations d'employeurs et d'employés et de financer l'autre volet par une injection de crédits fédéraux provenant de la poche de tous. Pourquoi seuls les travailleurs couverts par l'assurance-chômage et leurs employeurs devraient-ils payer pour cet autre volet? Je pense que vous obtiendrez un meilleur appui chez le public si vous expliquez plus clairement ces alternatives. Je pense que la plupart des Canadiens ne savent pas qu'une personne comme moi ayant un revenu relativement élevé, voit une partie de son salaire échapper aux cotisations d'assurance-chômage du fait du plafonnement des gains soumis à cotisation.

On pourrait donc relever ce plafond. Ce serait une possibilité, mais que ce plafond soit majoré ou non, ou que l'on élargisse le programme par d'autres moyens, il pourrait être opportun d'avoir un programme d'assurance qui soit strictement une assurance, et un autre programme visant exclusivement les problèmes structurels et les problèmes des pauvres. Ce serait plus satisfaisant, car lorsque tout est amalgamé on ne dispose pas d'une comptabilité distincte pour les problèmes structurels spécifiques.

Par exemple, lorsque l'industrie de l'automobile se plaint de problèmes spécifiques, il serait bon de pouvoir considérer le programme de soutien du revenu et dire voilà ce que nous avons fait pour l'industrie automobile et voilà les résultats que nous en attendons. Il y aurait ainsi une meilleure transparence et le public serait assuré d'une meilleure équité.

Il me semble que l'équité doit être une considération clef dans tout cela. Ce n'est pas seulement que les programmes deviennent plus difficile à financer, mais l'impression est très répandue chez le public que les programmes sont injustes. Le fait que le volet assurance ne soit pas distinct de la péréquation régionale et de mesures de cette sorte, à mon avis, contribue de manière fondamentale à cette perception d'injustice.

Le deuxième groupe de propositions qui me paraît important concerne les enfants. Ces propositions seront importantes pour vous parce que c'est là un autre aspect derrière lequel le pays peut s'unir. Dans l'ensemble, j'estime que le public est d'avis qu'il faut faire plus pour les enfants, et que la société s'est engagée dans une voie où les adultes jouissent de plus en plus de latitude. Des femmes comme moi peuvent aller travailler et nous avons une société où les gens peuvent facilement changer de partenaires, mais les institutions sociales qui protègent l'enfance n'ont pas suivi le rythme de cette évolution.

[Text]

[Translation]

• 2210

The ideas in this are ideas that have come out of every political party and every province. While I was on that task force, I read heaps and heaps of stuff. One of the things I discovered was that there is no political party and no province that hasn't made proposals somewhat in line with what is being suggested here.

Quebec has been more in the forefront in some of these matters than the rest of the country. The rest of the country has lagged behind in some respects in these matters. I think in every province there's a realization that when adults rearrange themselves in terms of their marital partners, it is not reasonable the way things are happening now. In many cases an adult who has a child and who has means is not continuing to pay for that child. At the same time, many of those so-called deadbeat dads you see blasted in the newspapers don't have any money themselves.

One of the things that was an eye-opener to me was to look at the caseloads for welfare in the province of British Columbia. To start out, you are being told that the young men aren't a big problem because they aren't on welfare for very long. They're only on two months, four months, and we pay them a lower rate, so this is not a big problem. Then we took that data and one of the things we did was to look over a period of two years and link the records for an individual over that period of two years. We found that a lot of those young men, sure, were on for only four months. They were on for four months here, off for one month, back on for three, off, and maybe into UI.

We were able to link with the UI records, too. It builds up a pervasive picture of young men who couldn't find jobs. I think it is extremely important to see how those issues begin to mesh with the decline in other aspects of our society, if you take what it is that would lead a person to feel they could take on family responsibilities, how somebody grows from childhood to adult responsibilities. I really think this is key.

It would not be the case of just chasing down parents, in particular fathers, that would solve the problem of all the support for these children on welfare. That it would not do. It would help some, first of all, in terms of the support. Second, it would make more of a climate of responsibility—mutually shared responsibility. Third, I think it would go, again, some distance towards making the average taxpayer feel that this is a fairer system. I believe that's a broadly based feeling that is pervasive across the country. In addition it would do one more thing, which the discussion paper doesn't say. I think, to the extent you make it a public issue, you'll find it's an issue that has some resonance.

If you look at where the welfare programs produce what they call a disincentive effect, which is when the welfare rate is above full-time minimum wage work, that is not the single person. Alberta slashed their rates for single persons, but there was never such a problem with single persons. What single persons were getting was far below what you get for full-time minimum wage work. Where that problem exists is with respect to parents, a single parent with even one dependent child. If

Les idées à cet égard sont proches de ce que tous les partis politiques et toutes les provinces avancent eux-mêmes. Lorsque j'étais membre de ce groupe de travail, j'ai lu des tonnes et des tonnes de documents. J'ai pu constater ainsi que tous les partis politiques et toutes les provinces ont avancé des idées analogues à ce qui est proposé ici.

Le Québec est pas mal en pointe dans ce domaine par rapport au reste du pays. Il a pas mal d'avance sur les autres provinces sur ce plan. Je pense que dans toutes les provinces on se rend compte que lorsque les adultes réorganisent leur vie conjugale, la manière dont les choses se passent actuellement n'est pas raisonnable. Dans bien des cas, un parent qui en a cependant les moyens ne paye rien pour son enfant. Parallèlement, bon nombre de ces pères mauvais payeurs vilipendés dans les journaux n'ont, eux, pas d'argent.

L'une des choses qui m'ont ouvert les yeux, c'est l'examen des registres d'assistance sociale de la Colombie-Britannique. Pour commencer, on vous dit que les hommes jeunes ne sont pas un gros problème car ils ne restent pas assistés sociaux très longtemps. Ils ne sont assistés que pendant deux mois, quatre mois, et on les paye à un taux inférieur, et que ce n'est donc pas un gros problème. Nous avons pris ensuite ces données et nous avons suivi les dossiers de particuliers sur deux ans. Nous avons constaté que beaucoup de ces hommes, jeunes certes, ne touchaient l'aide sociale que pendant quatre mois. Ils ne la touchaient plus que pendant quatre mois ou un mois, revenaient pour trois mois, de nouveau plus, et peut-être touchaient même l'assurance-chômage.

Nous avons pu marier les dossiers avec ceux de l'assurance-chômage également. Nous avons ainsi pu obtenir un tableau typique d'un jeune qui ne trouvait pas d'emploi. Je pense qu'il est extrêmement important de voir en quoi ces situations sont imbriquées avec le déclin d'autres aspects de notre société, si l'on songe aux facteurs à réunir pour qu'une personne ait le sentiment de pouvoir assumer des responsabilités familiales, passer de l'adolescence à la responsabilité adulte. Cela me semble être la clé.

Il ne suffit pas de faire la chasse aux parents, en particulier aux pères, pour régler le problème du soutien de tous ces enfants assistés sociaux. Cela ne règlera pas tout. Cela aidera certains, sur le plan du soutien paternel. Deuxièmement, on établirait un climat de responsabilité—de responsabilité mutuellement partagée. Troisièmement, cela donnerait au contribuable moyen le sentiment d'une plus grande équité. Il me semble que le sentiment d'injustice est très largement répandu dans le pays. Cela ferait une chose de plus, dont le document de discussion ne fait pas état, mais dans la mesure où vous en faites une affaire publique, vous constaterez qu'elle a quelques résonances.

Si vous cherchiez en quoi les programmes d'aide sociale produisent ce que l'on appelle un effet de désincitation, qui intervient lorsque le taux de l'aide sociale est supérieur au salaire minimum à temps plein, le coupable n'est pas le taux pour célibataire. L'Alberta a considérablement réduit le taux des célibataires, mais ces derniers n'ont jamais posé de problèmes. Ce que touchaient les célibataires était largement inférieur au salaire minimum. Là où se pose le problème, c'est dans le cas

[Texte]

they have no other means of support, what any province is going to pay them out is going to be above what they could get for full-time minimum wage work. By increasing benefits to children—whether it's a child tax benefit or any other benefit that somebody thinks they'd rather have than the child tax benefit. When the welfare allowance is calculated for that family, it's calculated taking into account these other benefits. It doesn't have to be as high and you don't have as much of a disincentive effect to get over in terms of a disparity between what you pay under welfare and what you would pay out for full-time minimum wage work.

The third area that's touched on here is education. I think it's very important for the public to understand that there are two very separate areas of proposals here, and not to mix up things in the area of job-specific training—what it takes for a company to be competitive—with what the real problem is, or part of the real problem. The biggest part of the problem is access. For a person to get job-specific training, they either have to have an employer supply it to them or they have to find it in some educational institution. If they were going to have a employer supply it to them, they have to get a job. A lot of them can't get the jobs and they can't get the training, so they can't get the job. If it's going to be through an educational institution, the educational institution has to be geared up to supply job-specific training.

That's happening more. It's something where you can pull positive, not negative, examples. A lot of institutions across this country have gone a long ways towards doing better in pulling some of those positive things in, rather than beating people over the head over what they haven't done yet, and this will help get the public behind this.

• 2215

For the co-op programs across this country, every province has some innovative things. It's something that can be made a positive thing. It's something we need to do. The main thing that can be emphasized there is that it will help give a chance to those people who couldn't get the training through a job and who didn't have a way of paying for it directly in an educational institution. Even if they did, until very recently they couldn't find a course anyway.

I just want to close by mentioning what I see as four pitfalls that have to be avoided for this effort not to collapse. The first is that it's really important that people stop mixing supply and demand statements about the labour market.

I heard the minister speak in Kingston. He was asked what he was doing for jobs and he launched into a spiel about how we're going to have more spaces for day care, how we're going to get rid of these welfare disincentive problems, and so forth. Those things are things that need to be done. I'm not disparaging that and I think anybody would agree with his statements about why they need to be done, but these are not creating jobs.

[Traduction]

des parents, d'un parent seul avec même un seul enfant à charge. En l'absence d'autre soutien, le taux payé par toute province sera supérieur à ce que le parent seul toucherait pour un travail à plein temps au salaire minimum. En augmentant les prestations pour enfants—qu'il s'agisse du crédit d'impôt pour enfants ou de toute autre prestation... Lorsqu'on calcule l'allocation de bien-être social pour cette famille, on la calcule en tenant compte de ces autres prestations. L'allocation peut ainsi être d'un montant moindre et l'on n'a pas l'effet de désincitation à surmonter, sur le plan de la disparité entre le taux de l'aide sociale et le montant du salaire minimum pour un travail à temps plein.

Le troisième groupe de propositions intéresse l'éducation. Je pense qu'il est très important que le public comprenne qu'il y a là deux volets très distincts et ne confonde pas la formation professionnelle spécifique—ce qu'il faut pour qu'une entreprise soit compétitive—avec le problème réel, ou une partie du problème réel. La plus grande partie du problème réside dans l'accès. Pour qu'une personne obtienne une formation professionnelle spécifique, il faut soit qu'un employeur la lui dispense, soit qu'elle l'acquière dans un établissement d'enseignement. Pour qu'un employeur la dispense, il faut d'abord trouver un emploi. Bon nombre de ces personnes ne peuvent justement obtenir un emploi à cause de leur manque de formation. Si cette formation va être dispensée par des établissements éducatifs, ceux-ci vont devoir être équipés pour fournir des formations très spécifiques.

Cela se fait davantage aujourd'hui. On peut citer toutes sortes d'exemples positifs. Quantité d'établissements à l'échelle du pays ont beaucoup fait pour adopter une telle attitude positive, au lieu de rabattre les oreilles des gens avec ce qu'ils n'ont pas encore fait, et cela aidera à rallier le public derrière ces mesures.

Pour les programmes co-op, chaque province offre quelques possibilités innovatrices. On peut en faire quelque chose de positif. C'est quelque chose qu'il faut faire. Une chose que l'on peut souligner ici c'est que cela donnera une ouverture à ceux qui n'ont pu obtenir la formation sur le tas et qui ne pouvaient payer leurs études directement à un établissement d'enseignement. Même s'ils en avaient eu les moyens, jusqu'à très récemment ils n'auraient pas trouvé de cours appropriés de toute façon.

Je vais terminer en indiquant les quatre pièges qu'il faut éviter si l'on veut que cet effort aboutisse. Le premier est qu'il importe vraiment que l'on cesse de mélanger les facteurs offre et demande lorsqu'on parle du marché du travail.

J'ai entendu le ministre prononcer un discours à Kingston. On lui a demandé ce qu'il faisait pour l'emploi et il s'est lancé dans toute une tirade sur la nécessité de créer davantage de places en garderie, d'éliminer les désincitations à travailler que comporte le régime d'aide sociale etc. Ce sont certes là des choses qu'il faut faire. Il ne s'agit pas de minimiser tout cela, mais ces mesures ne créeront pas d'emplois.

[Text]

It's really important for it to be stated that this document is about reforming our programs for our safety net programs and perhaps a little bit more beyond that. This is something we need to do partly because some of these programs are actually causing trouble for our job markets. They are making the job market situation somewhat worse than it would be otherwise. But this is not the same thing as a job creation program.

It says on the front of this document that this is part of a multiple pronged effort on the part of the government. This is only one prong. It's very important that this not be positioned as a job creation effort. When you take a person and you give them some more training in New Brunswick Works, you're taking a person who was maybe testing out at a fifth grade level of education and you're putting them into training for three or four years. It's not that they shouldn't have had that training. It's not that they won't be more employable than they would have before, but New Brunswick is a place where your new high school graduate may not find a job.

It comes off as dishonest when that is positioned as increasing the supply of jobs. It isn't. I think it's important to be honest that we have a serious problem with the supply of jobs. We simply have to be honest about that.

The second thing is that it's very important to not mix up sorting with a real need for certain types of skills. We've just had all sorts of evidence come out that there are graduates out of universities and high school programs who cannot find jobs readily.

It is also true at the same time that those with more education have lower unemployment rates. It's true that in a tight job market those who have more education get jobs more readily. But it would not be the case that we'd fix our job problem just by expanding our education. It has more to do with the access, with the equity, with the business of not becoming polarized than it does directly with the business of solving our jobs problem.

A third thing is that I think we somehow need to get repositioned so that when we get over into talking about the jobs, we're talking about how we can remake our economy to fit the people rather than remaking the people to fit the economy. I don't think it's ringing true with the population out there that we would all need to have 16 or more years of education. We can't afford it and it isn't the way the distribution of intelligence and proclivities runs within the human population. It just doesn't wash.

It seems to me that what we need to be doing is asking what there is in this document that says something about where we might find some jobs for real people again, and it says a lot about that. It says that we've gone to a society, for instance, where most women work. In other words, we've gone from a society where most families paid the tax of contributing one wife full-time, full-year, to caring for the young, to caring for the old, to caring for the community. That was in every family unless they were too poor to afford it.

[Translation]

Il importe aussi de dire clairement que ce document traite de la réforme de nos programmes sociaux mais aussi un peu plus. C'est quelque chose qu'il faut faire, en partie parce que ces programmes nuisent en fait au marché du travail. Ils font que la situation de l'emploi est même pire qu'elle ne le serait autrement. Mais ce n'est pas la même chose qu'un programme de création d'emplois.

On peut lire au début du document qu'il s'agit là d'un effort sur plusieurs fronts de la part du gouvernement. Or, ce projet de réforme n'est que l'un des fronts. Il est très important de ne pas présenter cette réforme comme un effort de création d'emplois. Lorsque vous prenez une personne et que vous lui dispensez une formation plus poussée dans le cadre de New Brunswick Works, vous prenez une personne qui avait un niveau d'instruction de cinquième année peut-être et vous la placez en formation pendant trois ou quatre ans. Il est certes bon de lui donner cette formation. Elle sera plus facilement employable alors qu'autrement, le Nouveau-Brunswick est une province où votre nouveau diplômé ne trouvera peut-être pas d'emploi.

Cela sonne malhonnête lorsqu'on présente cette réforme comme un moyen d'accroître le nombre d'emplois. Ce n'est pas le cas. Il faut reconnaître franchement que nous avons un grave problème: comment créer des emplois. Il faut le dire franchement.

Le deuxième élément est qu'il est très important de ne pas mélanger cela avec une pénurie réelle de certaines qualifications. Nous avons tous entendu toutes sortes d'indications à l'effet que des diplômés d'école secondaire et d'université ont du mal à trouver des emplois.

Mais il est vrai aussi que les gens plus instruits connaissent un taux de chômage moindre. Il est vrai que dans un marché du travail serré, ceux qui ont fait plus d'études trouvent plus facilement du travail. Mais l'on ne résoudra pas notre problème d'emploi simplement en poussant le niveau d'instruction. C'est davantage un problème d'accès, d'équité, d'éviter la polarisation, qu'une solution directe au problème du chômage.

La troisième chose est qu'il faut repositionner tout le projet de façon à ce que, une fois que l'on abordera la création d'emplois, on parlera de la façon de remodeler notre économie en fonction du peuple au lieu de remodeler le peuple pour l'ajuster à l'économie. Je ne pense pas que le public soit prêt à admettre que tout le monde devrait avoir 16 années d'études ou plus. Nous n'avons pas les moyens de dispenser cet enseignement et ce n'est pas ainsi que l'intelligence et les inclinations sont distribuées dans la population humaine. Cela ne cadre pas.

Il me semble qu'il faut essayer d'isoler dans ce document ceux qui parlent de la création d'emplois pour les Canadiens réels, et il en est beaucoup question dans ce texte. On y lit, par exemple, que nous sommes devenus une société où la plupart des femmes travaillent. Autrement dit, nous sommes passés d'une société où la plupart des familles payaient la taxe consistant à contribuer le travail à plein temps de la femme à l'éducation des jeunes, aux soins des personnes âgées, aux soins de la collectivité. C'était le cas de chaque famille, sauf celles qui étaient trop pauvres pour se le permettre.

[Texte]

When we moved from that world to a world where most women were in the paid workforce, we needed to take care of those social and human things in some way. We have not evolved the institutions to do that, and as we move to doing that, we'll all have jobs. Those are jobs that people who are responsible adults can do and they don't all need 16 or more years of education to do it.

The last thing I wanted to say was about the very last topic in this book, the one on post-secondary education. If it isn't jettisoned it's going to bring the whole thing down. The reason is not that it's a terrible idea. The idea of having income-contingent loans is a good idea. It's an expanded way of paying for education. There's nothing wrong with it. It adds to the menu of ways we could do it. Some of the other ideas in there aren't bad ideas.

• 2220

I'm not against the ideas and principles, but when I went around the class—this is a bunch of business students who've been watching the TV all the time about this—and asked them how many were against it, every last person was against it. They're all against it. Our student union had just the day before allocated \$8,000—every penny they could pull together—to fight this.

I then went around the class and asked each one what it is. Not one of them had it right. I just suggest that if not one of them knew what they were talking about, it means the population isn't going to have it right. Most of the people are going to be arguing about something that was never there. It's a matter of different people's fictions, so they're all arguing with each other over different things. It makes a total mess.

It seems to me what needs to be done is to recognize that those particular proposals, first of all, were in no way intricately tied up with the UI and other proposals.

Second, there wasn't an urgent need there. It's not that there was no need, but it wasn't urgent in the sense of something that's going to fall on us in the next minute if we don't do something about it.

Third, it's complicated, and people have a limited ability to deal with complicated things. If they're going to be hit with having to understand UI rules, welfare rules and what not, that's enough for one year. Pull this back and wait for a time when you can do it right. Put it on the table next year, but do not get it mixed up this year.

The last thing, I think, that's really important is think of where the support is going to come from for either side of these proposals. The people who could have helped you or still could help you get the welfare proposals and the things about child poverty and what not through—the people who could have tried seriously to understand and promote those—are now all running around worrying about you chopping off their jobs, their student stipends and so forth, and they're not paying any attention to it. That's a tragedy, in my view.

[Traduction]

Lorsque nous sommes passés de ce monde à un monde où la plupart des femmes font un travail rémunéré, il a fallu satisfaire ces besoins sociaux et humains d'une autre façon. Nous n'avons pas encore développé les institutions pour cela, et lorsque nous l'aurons fait, tout le monde aura un emploi. Ce sont là des tâches que des gens qui sont des adultes responsables peuvent accomplir; ils n'ont pas tous besoin de 16 années ou plus d'études pour cela.

La dernière chose que je crois bon de dire intéresse le tout dernier sujet abordé dans le document, l'éducation postsecondaire. Si on ne met pas ce volet au rancart, il va faire s'effondrer tout l'édifice. La raison n'est pas que les propositions qui y sont faites soient mauvaises. L'idée d'avoir des prêts remboursables en fonction du revenu est bonne en soi. C'est une façon élargie de payer l'éducation. Il n'y a rien de répréhensible là-dedans. Cela élargit la panoplie des moyens. Certaines des autres idées ne sont pas mauvaises non plus.

Je ne suis pas du tout opposé à ces idées et principes, mais lorsque j'ai fait le tour de ma classe—il s'agit d'une classe d'étudiants en commerce qui ont suivi tout ces débats à la télévision—lorsque j'ai demandé combien étaient opposés à cela, tous, absolument tous ont levé la main. Ils sont donc tous contre. Notre syndicat d'étudiants vient juste d'allouer 8 000 dollars à une campagne pour combattre ces idées, en grapillant jusqu'au moindre sou qu'ils pouvaient trouver.

J'ai ensuite fait le tour de la classe et demandé à chacun quel était le projet. Aucun ne l'avait bien saisi. J'estime que si aucun d'entre eux ne savait vraiment de quoi il retournait, cela signifie que la population le saura encore moins. La plupart des gens vont protester contre quelque chose qui n'existe même pas. Chacun va avoir sa fausse conception propre, et tout le monde va se disputer sur quelque chose de différent. Ce sera un désastre.

Il me semble qu'il faut reconnaître que ces propositions particulières, premièrement, ne sont pas liées de près avec la réforme de l'assurance-chômage et d'autres propositions.

Deuxièmement, elles ne correspondent pas à un besoin urgent. Le besoin existe certes, mais il n'est pas urgent au point que le ciel va s'écrouler sur nos têtes d'une minute à l'autre si nous n'agissons pas tout de suite.

Troisièmement, c'est un sujet complexe et les gens ont une capacité limitée à saisir les choses complexes. S'ils vont devoir absorber les nouvelles règles d'assurance-chômage, les règles d'aide sociale et Dieu sait quoi encore, cela suffira pour un an. Retirez ces propositions et attendez un moment plus propice. Remettez-les sur la table l'année prochaine, mais ne mélangez pas le tout cette année.

La dernière chose importante, à mon avis, c'est qu'il faut voir d'où va venir le soutien pour toutes ces propositions. Ceux qui auraient pu vous aider ou pourraient encore vous aider à faire passer les idées sur l'aide sociale et l'enfance pauvre, etc.—ceux qui auraient sérieusement essayé de comprendre et de promouvoir ses idées—courent actuellement dans tous les sens à s'inquiéter que vous coupiez leurs emplois, leurs bourses d'études, et quoi encore et ne pensent plus à tout cela. C'est vraiment tragique, à mon sens.

[Text]

Thank you.

The Chairman: Thank you very much. There's lots of food for thought there.

Professor Norrie.

Professor Ken Norrie (Department of Economics, University of Alberta): Thank you.

Like the other two, I'd like to thank the committee for the invitation. I came mostly prepared to deal with questions about post-secondary education, but, like Alice, let me begin by making a few general remarks. I invite you to pick up on any of them for further questions.

In terms of overall assessment of the document, when I was giving you a general reaction to it, I came up with the concept of tinkering. This document's not bad—and it's interesting that Bill used the word "tinkering" as well—but is tinkering enough?

When you start out reading this document, you think it really has captured the sense of a fundamentally changing economy—the information economy and old age revolution and so on—and also the changing society. We're a very different economy and a very different society from what we were at the end of World War II in terms of expectations, roles of families and all the things Alice has talked about.

The document really does, I think, encapsulate very nicely the nature of the challenge and makes it clear that we are facing something we haven't faced in this fundamental sense since, probably, the coming of the Great Depression or World War II.

But then you go on, and this is a very incremental document in terms of response. After setting you up, it then says we will proceed by maintaining the traditional division. We'll divide this thing into three parts. We'll look at work, learning and security, and we'll look at them separately.

Not only that, but we're going to look at the particular programs that already exist in those areas, and not only that, but we're going to ask how we can tinker with them. Can we play around with UI a bit? Can we play around with some of the other policies in there a bit? Can we shift a little bit of money from the CAP to the child tax benefit? Can we redistribute the parameters of this program a little bit?

I don't think that's enough, at least for a discussion document. I think this government, this committee and this minister owe it to the population to say if we really do face a revolution in our economy and our society of the kind we have, don't we need to ask more fundamental questions? Don't we need to at least consider more fundamental approaches to this?

I'll draw a contrast. The Great Depression and World War II generated a couple of landmark documents—the Beveridge report in Britain and the Marsh report in Canada—which generated the next 40 or 50 years of social policy and completely redirected the way we thought about things. I guarantee you that none of the students 15 or 20 years from now are going to be reading this the same way my students read Beveridge and Marsh. I was very disappointed when it stopped short after seeming to promise so much in terms of diagnosis.

[Translation]

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup. Vous nous avez donné beaucoup à réfléchir.

Professeur Norrie.

Professeur Ken Norrie (département de sciences économiques, Université de l'Alberta): Je vous remercie.

Comme mes deux prédécesseurs, je tiens à remercier le comité de son invitation. Je suis venu surtout préparé à traiter des questions concernant l'éducation post-secondaire mais, comme Alice, je vais commencer par quelques remarques générales. Je vous invite à les approfondir, si vous le voulez, lors de la période des questions.

Pour ce qui est de l'évaluation générale du document, en réfléchissant à ma réaction générale, c'est la notion de bricolage qui m'est venue à l'esprit. Le document n'est pas mauvais—et il est intéressant que Bill ait utilisé également le mot «bricolage»—mais est-ce que cela suffit un bricolage?

Lorsqu'on commence à lire le document, on se dit qu'il a vraiment saisi la mutation fondamentale de l'économie—l'économie de l'information et la révolution du troisième âge etc, et la société en évolution. Nous sommes aujourd'hui une économie très différente, une société très différente de celle de la fin de la Seconde guerre mondiale, sur le plan des attentes, du rôle des familles et de toutes ces choses dont Alice a parlé.

Je pense que le document saisit très bien la nature du défi et montre que nous sommes confrontés à quelque chose d'aussi fondamental que la Grande dépression ou la Seconde guerre mondiale.

Mais lorsqu'on poursuit la lecture le reste ne suit pas aussi bien. Après vous avoir préparé à quelque chose de massif, le document annonce que l'on va procéder en préservant la division traditionnelle. On va diviser l'action en trois parties. On va se pencher sur le travail, l'apprentissage, la sécurité, chaque sujet séparément.

En plus de tout cela, on nous dit que l'on va se pencher sur les programmes particuliers qui existent déjà dans ces domaines et voir comment on pourrait les bricoler. Est-ce qu'on pourrait bricoler un peu l'assurance-chômage? Est-ce qu'on pourrait jouer un peu avec certaines des autres politiques? Peut-on transférer un peu d'argent du RAPC aux crédits d'impôts pour enfants? Peut-on redistribuer un petit peu les paramètres de tel ou tel programme?

Je ne pense pas que cela puisse suffire, du moins pas pour un document de discussion. Je pense que le gouvernement, votre comité et le ministre ont le devoir, si nous sommes réellement confrontés à une révolution économique et sociale, de poser des questions plus fondamentales. Ne faudrait-il pas au moins envisager quelques approches plus fondamentales que celles-ci?

Établissons une comparaison. La Grande dépression et la Seconde guerre mondiale ont donné naissance à quelques documents qui ont fait date—le rapport Beveridge en Grande-Bretagne et le rapport Marsh au Canada—et ont fondé la politique sociale des 40 ou 50 années suivantes et cela a complètement changé notre façon de concevoir les choses. Je vous garanti qu'aucun étudiant dans 15 ou 20 ans ne va lire cela comme mes étudiants lisent Beveridge et Marsh. J'ai été très déçu par les solutions proposées, alors que le projet était si prometteur sur le plan du diagnostic.

[Texte]

[Traduction]

• 2225

However, tinkering is not bad. If we have to tinker, how is the tinkering? Well, I agree with Alice. I think the UI here is the worst part of this. I think this really needs some fundamental work. We have mound after mound of evidence that the UI system has all kinds of problems with it. We've loaded on it about four, five, or six major social objectives: regional development, support for maternity leave, unemployment insurance, and income support—all kinds of things.

As a consequence, we don't have an insurance scheme. We don't have a good income support scheme. We've nothing but a very costly payroll tax subsidy. If you want to look at it, you can distinguish at least three tiers of people who are currently drawing unemployment insurance. First of all, there is a tier of people who, over a business cycle, typically don't expect to be unemployed. So if they happen to be, if their company shuts down or something else happens, they draw on unemployment insurance. That's what it was intended for. That's what UI was meant to be, and the premiums for those people and the premiums on the employers should reflect more or less the expected cost.

Secondly, there's a group in there who, over a business cycle, do expect to be employed on a regular basis for a predictable period of time. I'm referring to the cyclical workers, the seasonal workers, and so on. Unemployment insurance, as it now exists, is a subsidy to those industries. It keeps wages down below what they otherwise would have to be, because you can work in a seasonal industry and draw UI. So the wage that needs to be paid only has to cover about seven or eight months of income. Consequently, we're subsidizing those industries, and we're maintaining in existence industries that really need some rationalization.

A simple solution in this case would be, since this is predictable, regularly occurring unemployment, to make the waiting period longer, and have unemployment insurance kick in if the unemployment exceeds the period in which you're normally employed. You'd find some ways to phase it in, you'd find some adjustment in the wage structures, and you'd find some rationalization of the industries, but that's surely what we want.

The third is, of course, the one Alice talked about—the structurally unemployed. It is just wrong that these are covered by the unemployment insurance scheme. It's a job-destroying payroll tax to cover people who are in no sense in need of unemployment insurance. They've left jobs; they know they're not going back to that firm; they're almost certainly not going back to that industry; and in many cases, they're not going to be employed even in that region, if they're going to be employed at all. To cover this with unemployment insurance is just silly. Let's recognize that this is a very different problem, and let's finance these. I think Alice's point is dead on. What we want to do is fund those through the general tax system. Our tax system

Cependant, le bricolage n'est pas une mauvaise chose. Si il faut bricoler, quelle doit être la qualité de ce bricolage? Eh bien, là je suis d'accord avec Alice. Je pense que le pire élément ici est l'assurance-chômage. Je pense qu'il faut vraiment la revoir vraiment à fond. Nous avons des quantités de preuves montrant que le régime d'assurance-chômage présente toutes sortes de problèmes. On l'a surchargé de 4, 5 ou 6 grands objectifs sociaux: développement régional, congé de maternité, assurance-chômage, soutien du revenu—toutes sortes d'éléments.

Par voie de conséquence, nous n'avons pas de régime d'assurance. Nous n'avons pas non plus de bons régimes de soutien du revenu. Nous n'avons rien, sauf une subvention très coûteuse payée au moyen de charges sociales. Si vous y regardez de près, vous pouvez distinguer au moins 3 catégories de bénéficiaires de l'assurance-chômage. Premièrement, il y a celles des travailleurs qui ne s'attendent normalement pas à jamais devenir chômeurs pendant la durée d'un cycle économique. Si cela leur arrive, si leur entreprise ferme ou que quelque chose arrive, ils touchent les prestations d'assurance-chômage. C'est pour cela que le régime a été créé. C'est la raison d'être originelle de l'AC et les cotisations de ces gens-là et celles des employeurs devraient refléter plus ou moins le coût prévisible.

Deuxièmement, il y a la catégorie de ceux qui, sur un cycle économique, s'attendent à être employés régulièrement pour une période de temps prévisible. Je parle là des travailleurs cycliques, des saisonniers etc. L'assurance-chômage, dans sa forme actuelle, est une subvention aux industries en cause. Elle maintient les salaires à un niveau inférieur à ce qu'ils seraient autrement, car on peut travailler dans une industrie saisonnière et toucher l'assurance-chômage le reste de l'année. Il suffit donc que le salaire assure la subsistance pendant 7 ou 8 mois. C'est donc une subvention à ces industries et l'on maintient en vie des industries qui auraient bien besoin d'une rationalisation.

Une solution simple, puisqu'il s'agit en l'occurrence d'un chômage prévisible et revenant à intervalles réguliers, d'allonger la période d'attente, que les prestations n'interviennent que si la période de chômage dépasse sa durée normale. On trouverait un moyen d'introduire le changement graduellement, on verrait s'ajuster la structure des salaires et on verrait se rationaliser ces industries, et ce serait là un résultat souhaitable.

La troisième catégorie, bien entendu, est celle dont parlait Alice, les chômeurs structurels. Il est tout à fait néfaste que ces derniers soient couverts par le régime d'assurance-chômage. On prélève une taxe destructrice d'emplois sur les salaires pour couvrir des gens qui n'ont pas besoin d'assurance-chômage du tout. Leur emploi est parti, ils savent qu'il ne vont pas retourner travailler dans cette entreprise, et presque certainement pas dans ce secteur; très souvent, ils ne vont même jamais retrouver d'emploi dans cette région et peut-être même jamais d'emploi du tout. Il est stupide de couvrir ce genre de situation par l'assurance-chômage. Reconnaissons donc qu'il s'agit là d'un problème très différent, et trouvons d'autres

[Text]

is a way we redistribute income in the economy. If we're going to redistribute income, let's not just restrict it on a cap basis to a UI system. Let's do it through the general tax system, and then we're doing it in the way we do with all of our other government programs.

On child tax benefit enrichments—again, I like the idea of a child tax benefit. I like the idea of directing income to children in poverty. For a lot of technical reasons, it operates essentially as a kind of small-scale guaranteed annual income for families with children. I like the way it's a nice flexible system. It's clearly a federal government responsibility or, at the least, the federal government has a role in it, because it's their tax system and they can structure taxes however they want.

I'm alarmed, however, when I see in the document, if we're going to enrich it, how would we finance it? They talk about taking from the higher-income recipients of the child tax benefit currently, or perhaps even diverting some, or as Mrs. Lalonde was talking about yesterday, substantial portions of the CAP. This strikes me as income redistribution from the near-poor to the poor. I'm not sure if that's what we want to do. If we want to distribute more income to children in poverty, then let's make sure that people like us at this end of the table are doing it through the tax system as opposed to... This is what I mean by tinkering as opposed to approaching this thing more fundamentally.

The third area, post-secondary education, is the one I think is among the stronger parts of this document. Let me just make a number of points on this, and we can come back to whatever you want.

First of all, access to education and training is more important than ever for the reason the document sets out very nicely, in terms of the knowledge of society. I think Alice is right, that we can't even begin to think about aiming at everybody having 16 years of education, or 20 years, or whatever. Education, lifetime learning—I think they've identified that very well.

Secondly—and we've talked about this before—let me say this emphatically: I believe there is a clear case on economic theory grounds and on historical grounds for the federal government to support post-secondary students. I do not think the jurisdictional issue is one that we have to face obviously, but I think the federal government's been involved in educating individual Canadians in post-secondaries since World War I veterans. It's been involved in vocational and agricultural education. It's been involved in supporting universities since 1951. It's been involved in post-secondary education on a cost-sharing basis since 1967. I could make a clear case I think on economic theory grounds, and there are clearly historical grounds. So the federal government I think has to be involved.

[Translation]

moyens de financement. Alice a tout à fait raison, il faut financer ces programmes au moyen de l'impôt général. Le régime fiscal est une façon de redistribuer les revenus dans notre économie. Si l'on va redistribuer les revenus, ne limitons pas la redistribution aux cotisations d'assurance-chômage, perçues sur des salaires plafonnés. Faisons-le par le biais de l'impôt général, comme tous les autres programmes gouvernementaux.

La majoration du crédit fiscal pour enfants... encore une fois, je suis en faveur de l'idée d'une prestation fiscale pour enfants. Je suis en faveur de l'idée de canaliser des revenus vers les enfants pauvres. Pour toutes sortes de raisons techniques, ce système fonctionne un peu comme un revenu annuel garanti pour les familles avec enfants. C'est un joli système souple. Il relève manifestement de la compétence fédérale, ou du moins le gouvernement fédéral a son rôle à jouer, car ce sont ses impôts et il peut les structurer comme il le veut.

Je suis toutefois alarmé de voir dans le document les modalités de financement envisagées. On parle de réduire le crédit d'impôts pour enfants des contribuables économiquement forts, ou même de détourner, comme M^{me} Lalonde le disait hier, une partie substantielle du RAPC. Cela me paraît être une redistribution du revenu des presque pauvres vers les pauvres. Je ne suis pas certain que ce soit très sage. Si l'on veut distribuer davantage de revenus aux enfants pauvres, alors faisons en sorte que des gens comme nous, à ce bout de la table, payons notre part par l'intermédiaire de l'impôt au lieu de... voilà ce que je veux dire quand je parle de bricolage, au lieu de solutions globales.

Le troisième domaine, l'éducation post-secondaire, est l'un des éléments les plus forts de ce document. Je vais en dire quelques mots, à la suite de quoi nous pourrions revenir sur les sujets que vous voudriez approfondir.

Premièrement, l'accès à l'éducation et à la formation est plus important que jamais, pour toutes les raisons très bien énoncées dans le document en rapport avec la société du savoir. Je pense qu'Alice a raison, il ne faut même pas songer à donner à tout le monde 16 années d'études ou 20 ans, ou peu importe. L'éducation, l'apprentissage permanent—tout cela a été très bien cerné.

Deuxièmement—et nous en avons déjà parlé—je proclame avec force qu'il y a d'excellentes raisons—tant sur le plan de la théorie économique que de l'histoire—pour que le gouvernement fédéral soutienne les études post-secondaires. Je ne pense pas que nous ayons à trancher cette question de compétences, mais je pense que le gouvernement fédéral participe à l'éducation post-secondaire de chaque Canadien depuis la période où le gouvernement a aidé les anciens combattants de la première guerre mondiale. Le gouvernement a participé à la formation professionnelle et agricole, et contribue au financement des universités depuis 1951. Il adhère à un programme de partage des coûts en éducation post-secondaire depuis 1967. Je pense que je pourrais défendre sa participation sur le plan de la théorie économique, et, de plus, il existe manifestement des arguments historiques. Ainsi, je pense que le gouvernement fédéral doit maintenir sa participation.

[Texte]

[Traduction]

• 2230

I am sympathetic to the suggestion made in there for opting out. That would probably be in the case of Quebec with the student loan plan. I think that's something certainly worth considering, but I would not back off the jurisdiction issue.

I like the idea of a combination of loans and higher tuition. We can have some discussion at the table. The research I was reading or rereading this afternoon suggests that it's not at all clear that accessibility and higher tuition is going to have a major effect—or even a significant effect—on accessibility. The paper that I have here suggests that accessibility is a function of a whole lot more than just tuition; it's background, expectations, counselling, and so on. Those are the things that are going to determine accessibility for people who aren't from families in which both parents are educated. That's as important as this.

I think the combination of higher tuition and loans will force universities to make some adjustments, because, at the moment, the universities have no incentives at all to do very much. The budget process for a university, at least in most provinces, consists of negotiating with the provincial government for a sum of money. That sum of money is not necessarily linked in any way to how we deliver the service. If we end up having to compete a little bit for students in terms of what we offer, how we offer it, and how we teach, then I think that can't be anything but a good thing.

I would be very careful about phasing this in. The document is very vague as to how this will work in any specific sense. I tried to kind of think it through. There's not enough information to even talk about it. I talked to a visitor we have in our department right now about the Australian system, which is mentioned in the document. I have some information on that if anyone is interested.

Here's an important word. Universities don't just teach; universities are also involved in research. Research is a fundamental part of what we do. It's a fundamental part, not just in terms of disseminating knowledge, but in terms of teaching and learning as well. Most of the research grants that go to university people are used to employ upper-year students—honour students, master's students and PhD students—and this is the kind of hands-on job training and skill development that's really important.

There is another document coming out at Industry Canada on science and technology. There's no mention of that there, but they have been consulting with the university on the importance of research and development and science and

Je suis sensible à la suggestion faite ici quant à la non participation de certaines provinces. Ce serait sans doute le cas du Québec, en ce qui a trait au régime de prêts pour étudiants. C'est certainement quelque chose qui mérite considération, mais les compétences gardent leur importance à mes yeux.

L'idée de pallier aux frais de scolarité plus élevés en offrant des prêts me plaît. Nous pouvons en discuter à la table. Selon la recherche que je lisais—ou relisais—cet après-midi, il est loin d'être clair que la majoration des frais de scolarité aura un effet majeur sur l'accessibilité. Le document que j'ai ici suggère que l'accessibilité aux études supérieures est fonction de toute une gamme d'éléments, et non seulement des frais de scolarité; elle relève des antécédents, des attentes, des services d'orientation, etc. Ce sont là les facteurs qui déterminent l'accessibilité pour les étudiants qui ne viennent pas de familles où les deux parents sont inscrits. Ces autres facteurs sont aussi importants que les frais de scolarité.

Je pense que la conjugaison des frais de scolarité plus élevés et des prêts étudiants forcera les universités à s'adapter dans une certaine mesure, car, à l'heure actuelle, il n'y a pas grand chose qui incite les universités à faire quoi que ce soit. Dans la plupart des provinces, le processus par lequel les universités établissent leur budget consiste à négocier avec le gouvernement provincial pour obtenir une somme d'argent. Cette somme d'argent n'est pas nécessairement liée, de quelque façon que ce soit, à la prestation des services. Si les mesures envisagées finissent par faire en sorte que les universités doivent se faire concurrence pour attirer les étudiants, dans une certaine mesure, en ce qui a trait aux programmes que nous offrons, à la façon dont ils sont offerts et à nos méthodes d'enseignement, cela ne peut être qu'une bonne chose.

J'introduirais ces modifications avec prudence, progressivement. Le document est très vague et n'offre aucune précision quant à la mise en oeuvre. Je me suis mis à réfléchir aux aspects pratiques. Il n'y a pas suffisamment de renseignements pour nous permettre d'en discuter. J'ai parlé à un visiteur que nous avons à l'heure actuelle dans notre département à propos du système australien auquel on fait allusion dans le document. J'ai certains renseignements à ce sujet si quelqu'un s'y intéresse.

Voici un mot important. Les universités ne font pas qu'enseigner; elles font aussi de la recherche. La recherche est un élément essentiel du travail que nous effectuons. La recherche est un élément fondamental, tant pour la dissémination des connaissances que pour l'enseignement et l'apprentissage. La plupart des subventions de recherche qui sont accordées aux universitaires sont utilisées pour donner de l'emploi aux étudiants de deuxième ou troisième cycle—les étudiants en dernière année du baccalauréat spécialisé, ceux qui sont à la maîtrise et ceux qui font leur doctorat—ce qui leur permet d'acquérir des compétences et surtout de l'expérience pratique, qui leur est d'une réelle importance.

Un autre document sera publié par le ministère de l'Industrie sur la science et la technologie. Il n'en n'est pas question dans le document, mais les gens du ministère ont effectué des consultations auprès des universités quant à

[Text]

technology and so on. Please don't pass this up. This document has one passing reference to this. The government will have to look at its role for this other aspect of research and development. It's absolutely crucial for the country to maintain this. Look at it for sure. Trade it off against other social objectives, but don't forget it as part of the post-secondary education initiatives.

I'll stop there and take questions along with the others on any specific aspects of that if you wish. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

I'll be in the traditional manner with the official opposition.

M. Crête: Je voudrais remercier les témoins pour leur présentation.

Ma question va porter sur les contrevenants dont madame a parlé au départ. Je trouve qu'il serait important de distinguer entre les contrevenants réels, c'est-à-dire les gens qui sont malhonnêtes avec le régime, et les utilisateurs fréquents. Une partie du problème actuel vient du fait qu'il y a de la confusion dans l'opinion publique à cet égard. On a souvent dit que ceux qui avaient souvent recours à l'assurance-chômage abusaient volontairement du régime. On a cultivé cette image-là, et les gens sont très frustrés.

• 2235

Je répète toujours le même exemple. Chez nous, la semaine passée, dans le titre d'un article de journal, on disait en grosses lettres qu'on avait récupéré 800 000\$ dans la région du Bas-Saint-Laurent. Automatiquement, cela donnait l'impression qu'on était tous malhonnêtes, alors que dans l'article, on disait qu'on avait récupéré 800 000\$ sur 80 millions de dollars, c'est-à-dire 1 p. 100. S'il y avait un taux de malhonnêteté de seulement 1 p. 100 dans tous les programmes, notre déficit serait beaucoup moins élevé.

Vous avez bien raison de dire qu'on ne peut pas avoir seulement des emplois pour les gens qui ont 16 ans de scolarité. Je donne l'exemple de la forêt. Je trouve que dans ce domaine-là, le problème est qu'on n'a pas réussi à trouver une façon de répartir les gains de productivité parmi ceux qui travaillaient dans la forêt alors qu'il n'y avait pas de mécanisation. Là où il fallait 25 hommes ou femmes pour travailler, il en faut maintenant un avec la machine. Ce gain de productivité qui a été fait n'est pas revenu aux 24 autres personnes autrement que par l'assurance-chômage. Monsieur disait tout à l'heure que le peu qu'ils ont reçu, ce sont des prestations d'assurance-chômage. Ce n'est pas un retour très intéressant. N'y aurait-il pas lieu de trouver une manière de réinvestir ces gains de productivité dans l'aménagement forestier, ce qui empêcherait les ruptures de stocks et nous permettrait de retrouver le cycle économique naturel? Est-ce que cela n'est pas la voie de l'avenir? Pourquoi essaie-t-on de former ces gens dans des domaines pour lesquels ils ne sont pas nécessairement compétents? Ils n'ont pas toujours l'âge de retourner sur les bancs de l'école.

[Translation]

l'importance de la recherche et du développement, de la science et de la technologie, et ainsi de suite. Ne manquez surtout pas de le lire. Ce document y fait allusion une seule fois, en passant. Il faut que le gouvernement se penche sur la règle qui régit cet autre aspect de la recherche et du développement. Il est absolument essentiel que nous maintenions ces activités pour le bien-être du pays. N'oubliez pas d'examiner cet aspect des choses, de grâce. Pesez la valeur relative de ces activités par rapport à d'autres objectifs sociaux, mais ne les oubliez pas, dans le contexte des initiatives qui touchent l'éducation post-secondaire.

Je vais m'arrêter là et, comme les autres, je répondrai à vos questions sur des aspects précis de mon exposé, si vous le désirez. Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup.

Je commence de la façon traditionnelle en donnant la parole à l'opposition officielle.

Mr. Crête: I want to thank the witnesses for their presentation.

I'd like to talk about the offenders you referred to in the beginning, madam. I think it is important to distinguish real offenders, i.e. those who use the system in a dishonest manner, and frequent users. Part of the current problem comes from the fact that public opinion is confused in that regard. It has often been said that those who turn to unemployment insurance frequently are wilfully abusing the system. That image has been cultivated and people are very frustrated.

I always use the same example. Back home last week, the title of a newspaper article plainly stated, in bold print, that the government had recovered \$800,000 in the Lower St. Lawrence region. That automatically gave the impression that we were all dishonest, but when you read the article, it said that \$800,000 had been recovered from a total of \$80 million, which works out to one percent. If the fraud level was a mere one percent for all the programs, our deficit would be much lower.

You are quite right when you say that we cannot provide jobs only to those who have 16 years of education. Take forestry as an example. In that area, as far as I am concerned, the problem is that we have not managed to find a way of distributing productivity among the forestry workers who were employed when mechanisation was still unknown. Where 25 men or women were needed previously, only one is needed now, with one machine. That productivity gain was not passed on to the 24 other people who used to work, except through unemployment insurance benefits. As this gentleman said earlier, unemployment insurance benefits are the only thing those workers have gotten out of those gains. That is not a very interesting return. Could we not find some way of reinvesting those productivity gains in forest management, which would prevent running out of stock, and allow us to return to a natural economic cycle? Isn't that the way of the future? Why are we trying to retrain those people in areas they are not necessarily suited for? Furthermore, they aren't always at the right age to go back to school for more training.

[Texte]

Prof. Nakamura: Your questions are very thoughtful and I really believe that those sorts of questions are what give some hope for this country. I think we've gone too long having each party, when they're approaching being in power or when they are the opposition, saying that they have the answer to the economic problems.

My profession, for which Ken and I are sitting here as representatives, has also been terrible in that respect. When the economies were booming, we fostered the idea that they were booming because we understood how to run them properly. It felt good at the time, and there were lots of jobs for economists, but it was dishonest. I don't think people realized how dishonest it was until we got into difficulty.

I spend quite a bit of time at the Japan Development Bank. Even there, a place we often look at as not having serious problems, I see grave concerns over just what you were saying.

We made machines because we thought they would give us more, and they do allow us more. In the agricultural sector they allowed us to produce enough food for everybody with a small amount of labour. Yet we don't just want to produce the goods or the income; we also need a way of distributing it. What has collapsed is our way of distributing it.

When people talk about alternative ways of distributing it, well, there was a fad for a while that maybe we'd all go to part-time jobs and we'd be satisfied with that. That didn't work out well. Then there was the idea that we'd have a big part of the population that essentially did live on welfare one way or another. We might call it different things, but they'd be retired early and things like this. That didn't work out well either.

It seems that people have a fundamental desire to be actively involved in their economy and that more of them want to be involved, not fewer. If we look at why Japan, for instance, doesn't have as much of a problem as we do, one of the reasons for that is that it's still very difficult for women to have meaningful work there because they're mostly still at home.

The problems you raise are very real. Now you get over into the business of how they interface with the job you have in front of you and this discussion document.

I think it would be a mistake to say that the positioning of the frequent users as abusers is an intentional thing in terms of this document. I say that for several reasons. One is that it's a prevalent confusion in the population at large. The population at large does not know the rules of the UI system well. Many of them just can't believe that a lot of what is legal is in fact legal. They just don't know the rules well enough.

I found that it's not just the public at large that doesn't always know the rules that well; it's a lot of the people directly involved, for instance, in making a document like this.

[Traduction]

M. Nakamura: Vous posez des questions très réfléchies et je pense vraiment que c'est le genre de questions qui permettent d'avoir un peu d'espoir quant à l'avenir de notre pays. Depuis trop longtemps les partis qui ont de bonnes chances d'accéder au pouvoir, ou les partis qui forment l'opposition, clament qu'ils ont la réponse aux problèmes économiques.

À cet égard, ma profession, que je représente ici au même titre que Ken, a aussi des choses terribles à se reprocher. Pendant la période de boom économique, nous avons encouragé l'idée que cette période d'expansion était due au fait que nous savions bien administrer les économies. À l'époque, cela semblait être une bonne idée—il y avait beaucoup d'emplois pour les économistes, mais quoiqu'il en soit, c'était malhonnête. Avant que nous ne commençons à éprouver des difficultés, je pense que les gens ne s'étaient pas rendu compte de l'ampleur de la malhonnêteté.

Je consacre beaucoup de temps à la banque de développement du Japon. Même au Japon, qui est souvent vu comme un pays qui n'a pas de problèmes graves, je constate que le problème que vous venez d'évoquer pose de sérieuses inquiétudes.

Nous avons fabriqué des machines parce que nous pensions qu'elles nous permettraient de produire plus, ce qui s'est avéré. Dans le secteur agricole, elles nous ont permis de produire suffisamment de nourriture pour tout le monde, avec une main d'œuvre réduite. Mais ce n'est pas suffisant de se limiter à la production de biens ou de revenus, il nous faut aussi trouver le moyen de les distribuer. Ce sont les mécanismes de distribution qui se sont effondrés.

Les gens parlent de trouver d'autres moyens de distribuer les biens et la richesse; pendant un certain temps, la mode était aux emplois à temps partiel et nous avons pensé que tous se dirigeraient vers cette voie et s'en satisferaient. Cela n'a pas donné de bons résultats. Ensuite, on a pensé qu'une grande partie de la population allait essentiellement vivre des prestations sociales d'une manière ou d'une autre. On pouvait décrire cela de façon différente, mais il s'agissait de retraite anticipée et de choses du genre. Cela n'a pas donné de bons résultats non plus.

Il semble que les gens ont un désir fondamental: ils veulent participer activement à leur économie, et c'est le fait du plus grand nombre. L'une des raisons qui expliquent que le Japon a moins de problèmes que nous, c'est qu'il est très difficile pour les femmes de se consacrer à des emplois intéressants, car la plupart d'entre elles préfèrent rester au foyer.

Les problèmes que vous soulevez sont très réels. Maintenant, il faut voir quels sont les liens entre ces problèmes, le travail que vous avez à faire, et ce document de travail.

Je pense qu'il serait faux de dire que ce document tente de façon délibérée de confondre ceux qui ont souvent recours au système et ceux qui abusent du régime. Je dis cela pour plusieurs raisons. Premièrement, cette confusion est assez répandue dans la population en général. La population ne connaît généralement pas bien les règles du système d'assurance-chômage. Beaucoup de citoyens n'arrivent même pas à croire que de nombreuses choses qui sont légales le sont réellement. Ils ne connaissent pas suffisamment les règles.

De fait, j'ai trouvé que ce n'est pas seulement la population en général qui ne connaît pas très bien les règles de ce système; c'est aussi le fait de personnes qui participent directement à la préparation d'un document comme celui-ci, par exemple.

[Text]

[Translation]

• 2240

I also saw how many people were involved in making this document. It was not a straightforward process. There were so many people involved that I don't know if anybody at this point in time knows who really produced which paragraphs and what pages.

That's one of the weaknesses of the document. So many people were involved that in the end it lost cohesion. It also reflects part of what the minister was struggling with, and this is one of the reasons why I'm glad for the effort you are making.

I think what you have to do in going across the country is horrendous. Nevertheless, I'm personally very glad for it because it seems to me that the situation we're faced with is this: we've got mounting heaps of people out of work, and at the same time we've got a mounting deficit and debt problem. Those problems won't all go away. But with Axworthy's approach—the students were yelling outside where I had to go to last week—all that really happens is somebody else ends up stuck with it. Some other minister from some other party will end up with what is a lousy job to have to do because we don't know how to do it well.

To the extent that the confusion you are talking about is there... If you spot some of these things that are confusing and they're causing trouble for you in your dealings with the public, several of us—I'm the president of the Canadian Economics Association—would be happy, for instance, to try to place some op-ed articles, to go out to talk to some more groups and to try to help get things straightened out.

We know frequent users are not the same as abusers. That is a very bad choice of terms.

Prof. Norrie: I'd just like to make a very quick comment because this is an essential question.

This is the dilemma we're facing, and forestry is a really good example. On the one hand, if you don't modernize and don't introduce that capital equipment—those machines that you're talking about—the Canadian forest industry can't compete with the Scandinavians and the other countries. On the other, you're certainly going to displace workers if you do.

I grew up in Saskatchewan. Saskatchewan, from the end of World War II through the 1970s, underwent a massive structural change in its economy. It went from being an overwhelmingly agricultural economy to a point where only 5% to 7% of the population is on farms.

Relatively, it was a whole lot easier to do so at that time, because as you moved out of farms, there were lots of good paying jobs in other sectors of the economy—in the petroleum industry in Alberta, in the petrochemical industry, in manufacturing—and these jobs didn't require a whole lot of specialized skills or education. You could go from being displaced from one relatively high-paying job to picking another relatively high-paying job, with benefits and secure employment.

J'ai aussi remarqué le nombre de personnes qui ont participé à la préparation de ce document. Ce n'est pas un processus linéaire. Tellement de gens ont participé à la préparation du document que je me demande si l'un d'entre eux pourrait vous dire maintenant qui a réellement rédigé tel ou tel paragraphe, ou telle ou telle page.

C'est l'une des faiblesses du document. Tellement de gens ont participé à sa rédaction qu'à la fin il a perdu une certaine cohérence. La situation reflète aussi une partie de ce que disait le ministre, une partie du problème auquel il est confronté, et c'est l'une des raisons pour lesquelles je me réjouis de cet effort que vous faites.

Je pense que le travail que vous avez à faire en parcourant le pays est épouvantable. Néanmoins, je m'en réjouis personnellement, car je pense que nous sommes confrontés à la situation suivante: le nombre de chômeurs augmente de jour en jour, tout comme le déficit et la dette. Ces problèmes ne vont pas tout simplement disparaître d'eux-mêmes. Mais l'approche de M. Axworthy—les étudiants le huaient à l'extérieur de l'immeuble où j'ai dû me rendre la semaine dernière—ne fait que transmettre le problème à quelqu'un d'autre, essentiellement. Au bout du compte, un autre ministre d'un autre parti sera confronté à cette tâche désagréable; elle est si désagréable parce que nous ne savons pas comment nous en acquitter au mieux.

Dans la mesure où la confusion dont vous avez parlé est présente... Si vous remarquez que certains de ces qui pro quo sèment la confusion et rendent vos rapports avec le public difficiles, plusieurs d'entre nous—je suis le président de l'Association canadienne d'économie—se feraient un plaisir de rédiger quelques lettres à l'éditeur, par exemple, ou d'aller prendre la parole devant d'autres groupes pour essayer de tirer les choses au clair.

Nous comprenons que ceux qui ont souvent recours au système ne sont pas des contrevenants. C'est une confusion de termes.

M. Norrie: Je vais faire un commentaire très bref, parce qu'il s'agit d'un point essentiel.

C'est le dilemme auquel nous sommes confrontés et l'exemple de la foresterie est vraiment très bon. D'une part, si vous décidez de ne pas moderniser vos opérations et si vous n'introduisez pas ces biens d'équipement—ces machines auxquelles vous avez fait allusion—l'industrie forestière canadienne ne pourra faire concurrence à la Scandinavie ou aux autres pays. D'autre part, si vous modernisez, vous allez très certainement éliminer les emplois des travailleurs.

J'ai grandi en Saskatchewan. De la fin de la seconde guerre mondiale aux années soixante-dix, l'économie de la Saskatchewan a connu des changements structurels massifs. Elle est passée d'une économie largement agricole à une économie où seulement 5 à 7 p. 100 de la population se range dans la catégorie des exploitants agricoles.

C'était relativement plus facile à l'époque puisque les gens qui quittaient les exploitations agricoles pouvaient trouver de bons emplois bien rémunérés dans d'autres secteurs de l'économie, puisqu'ils étaient nombreux à ce moment-là. Ils pouvaient se recaser dans l'industrie du pétrole en Alberta, dans l'industrie pétrochimique, dans le secteur manufacturier—et pour occuper ces emplois, ils n'avaient pas besoin d'un niveau de scolarité très avancé, ni d'une formation très spécialisée. Si

[Texte]

in another industry that didn't require a lot of training. That's not true for forestry workers now. That's not true for people being displaced from secondary manufacturing. The alternative at the moment is either unstable low-level service sector employment or for information economy jobs, which require years and years of highly specialized schooling, and that's what we have to address.

This is a very different world. I like the way the document started, but then it concludes with traditional approaches to a very different world. You've identified exactly the problem, and that's why I don't think this goes anywhere close enough to addressing that.

Mme Lalonde: Votre présentation est extrêmement intéressante. Elle est directe et d'autant plus appréciée.

Je choisis de vous renvoyer ce qui m'a beaucoup déçu dans ce document: il ne s'agit pas d'un document pour l'an 2000, qui traite de l'emploi en tenant compte des problèmes à venir. J'en retiens que le travail principal est de faire des coupures et de petits ajustements, alors que les problèmes sont graves.

Emploi et Immigration Canada nous a donné une série de graphiques extrêmement intéressants. On voit que les réitérants passent de 2 p.100 à 5 p.100, mais quand on regarde le graphique des non-réitérants, on voit que le groupe des réitérants s'est gonflé des gens qui ont perdu leur emploi pendant la crise de 1980 et qui, après avoir perdu leur emploi... J'ai travaillé dans les syndicats. Une personne ayant 18 ou 22 ans de service et une sixième année perd un emploi payant et ne s'en trouve pas d'autre par la suite. Ou si elle s'en trouve un dans le même secteur, l'usine ferme de nouveau. Cette personne devient un réitérant, quelqu'un qui a des «jobines» et qui vit plus ou moins bien. Bien sûr, cela fait gonfler le nombre des réitérants, mais pourquoi ne pas le dire? Pourquoi ne pas dire que les femmes, y compris celles qui ont des enfants de moins de six ans, sont à 70 p. 100 sur le marché du travail? Pourquoi ne pas regarder cela et dire aussi qu'on est confrontés aux changements technologiques?

• 2245

Dans les syndicats, je me souviens d'avoir eu à expliquer aux travailleurs qu'il valait mieux perdre 40 emplois pour en sauver 500; au moins, on allait en sauver 500 pour quelques années. Comme vous l'avez dit, il faut regarder les choses en face. J'aurais été davantage prête à participer au débat s'il s'était agi d'un vrai débat. Pour moi, le débat sur l'emploi n'est pas un vrai débat, non plus que celui sur l'employabilité. Quand on sépare trop l'employabilité de l'emploi, comme disait Paul, on ne va nulle part. Quand on travaille sur le terrain, on sait que cela ne marche pas.

Je ne veux pas parler pour le Québec. On a développé ce qu'on appelle une politique de plein emploi. C'est un peu dérisoire d'appeler cela ainsi, mais en réalité, c'est un modèle qui demande aux régions de regarder les entreprises, les

[Traduction]

vous étiez déplacé d'un emploi relativement bien rémunéré vous pouviez choisir un autre emploi relativement bien payé, avec avantages sociaux et sécurité d'emploi, dans une autre industrie qui n'exigeait pas de formation poussée. Ce n'est plus le cas des travailleurs forestiers d'aujourd'hui. Ce n'est plus le cas de ceux qui perdent leur emploi dans le secteur secondaire. À l'heure actuelle, vous avez le choix entre les emplois du secteur des services, instables et de bas niveau, ou les emplois du secteur de l'information, qui exigent plusieurs années de scolarisation très spécialisée, et c'est le problème que nous devons régler.

Nous sommes dans un monde très différent. J'aime la façon dont le document commence, mais il conclut en proposant des solutions traditionnelles aux problèmes qui se situent dans un monde tout à fait différent. Vous avez identifié le problème de façon judicieuse, et c'est pourquoi je pense que ce que propose ce document est insuffisant.

Mrs. Lalonde: Your presentation was extremely interesting. It was direct, and I appreciate it all the more for that reason.

I want to submit to you something that disappointed me a great deal in the document: it isn't a document that sets its sights on the year 2000, that discusses employment in light of the problems to come. It leaves me with the impression that cuts and small adjustments are the main things that need to be done, in the face of such serious problems.

Employment and Immigration Canada provided us with a series of extremely interesting graphs. We see there that the percentage of frequent users goes from 2% to 5%, but when we look at the graph that tracks the one time users, we see that the number of frequent users was increased by the addition of those who lost their jobs during the 1980 crisis and who, after losing their jobs... I have worked with unions. Take the case of a person with 18 or 22 years of service and a grade 6 education; he loses a well-paid job and cannot find another. Or, if he finds another in the same sector, the plant closes once again. That person becomes a frequent user, someone who finds only "so-so jobs" and whose quality of life suffers. Of course, that increases the number of frequent users, but why not say so? Why not say that 70% of women, including those who have children under the age of 6, are working? Why not take a look at that, and why not also mention that we are grappling with technological changes?

When I worked in the unions, I remember having to explain to workers that it was better to lose 40 jobs if it meant saving 500; at least, that way, we were going to save 500 jobs for a few years. As you said, we have to face reality. I would have been more inclined to take part in the debate had it been a real debate. To me, the debate on unemployment is not a real debate, nor is the one around employability. If you separate employability and employment too much, as Paul was saying, the debate goes nowhere. When you work in the field, you know that that sort of thing doesn't work.

I don't want to speak for Quebec. They have developed what is being called a full-employment policy. It is a bit laughable to call it that, but in reality, it is a model that asks the regions to look at business, labour and other groups as a

[Text]

syndicats et les groupes dans leur ensemble. Quelles sont les petites entreprises qui peuvent être développées? Quelles sont les grandes entreprises qui vont devenir porteuses de ballons? Comment concevoir le développement de sorte que la formation professionnelle... On souhaite que la souveraineté et la sécurité du revenu s'ajustent à cela.

Il y a des modèles qui ont réussi, avec des gens sans instruction, parce qu'on a ajouté un peu d'innovation et de technologie. On a été intelligents dans notre façon de faire. On a développé des marchés et cela fonctionne. Il faut mettre les bons outils entre les mains des personnes et leur donner de l'aide. Au fond, l'approche actuelle est une approche punitive. Ce n'est pas une approche compréhensive. On ne se demande pas où on s'en va. C'est ce que j'ai le plus regretté. Je sais qu'il y a plein de gens intéressants qui ont travaillé là-dessus, mais finalement, cela fait un document... Quelqu'un a dit que quand un comité dessinait un chameau, cela faisait un drôle de chameau.

Un des problèmes est que la direction n'est pas claire. Il y a toujours cette obligation de coupures dont M. Axworthy se serait probablement passé. J'imagine qu'il aurait été infiniment plus facile de faire un document de réforme s'il n'y avait pas eu cette obligation.

Prof. Nakamura: I think you're hitting the nub of what kind of transformation must happen in this process or this process will not succeed.

I'm in a province that is slashing everything right now. We've closed most of the hospitals in this city, we are slashing education—we've cut kindergarten—and it has brought public support. If we do not want what's happened in Alberta to take place from coast to coast, progress must be made in this reform effort. You have to start by asking yourselves what in this document is possible and what is impossible.

We must have an employment policy. There has to be movement on that, yet that's not the same thing that's in this document. It's very critical to help the public understand that this document caused part of the problem simply because of what's been put on the cover: "Agenda: Jobs and Growth". There's part of the problem right there. We do need an agenda of jobs and growth and this is one small part of it, but it's not the whole. By positioning it as the whole, cynicism has been created. If you position it differently, you will help to overcome that cynicism. By positioning it differently, I mean that you should say this is a modest thing we're doing. We are implementing some modest changes now because we badly need them. They won't solve all our job problems, but they will make it a little better.

On the business of frequent users, a repositioning can take place there too. First of all, make it good and clear that we're talking about abusers for the most part. That's something that's been in the media and lots of groups have used it, but it's not all we're really talking about.

What we are talking about here is this: there should be long-term or other kinds of programs to deal with workers who have serious long-term problems. They should not be faced with this business of having to requalify for UI every time it gets to

[Translation]

whole. What are the small businesses that could be developed? What large businesses will test out the future? How can we plan development so that vocational training... People hope that sovereignty and income security will adjust to those policies.

Some models designed to help people with very little education were successful, because they were innovative and made good use of technology. The approach used was intelligent, markets were developed and things worked out well. People have to be given the proper tools and you have to help them. Basically, the current approach is a punitive approach, not a comprehensive one. People are forgetting to ask themselves where we are headed with all of this. That is what I found most unfortunate. I know that a lot of interesting people worked on this document, but, in the final analysis, it... Someone said that when a committee draws a camel, you get a pretty strange camel.

One of the problems is that our direction is not clear. Cuts remain necessary, and Mr. Axworthy could probably have done without that. I expect that it would have been a thousand times easier to prepare a review document if that obligation had not been there.

M. Nakamura: Je pense que vous cernez tout à fait correctement la transformation qui doit avoir lieu si on veut que ce processus réussisse.

J'habite dans une province où on fait des coupes sombres partout à l'heure actuelle. On a fermé la plupart des hôpitaux de la ville, on sabre dans l'éducation—on a éliminé la maternelle—et ces mesures ont suscité l'appui de la population. Si nous voulons éviter que les mesures prises en Alberta ne se répètent d'un océan à l'autre, il faut que cet effort de réforme progresse. Vous devez commencer par vous demander ce qui est possible et impossible, des mesures que propose ce document.

Il nous faut une politique de l'emploi. Nous devons faire quelque chose à cet égard et pourtant ce n'est pas ce que propose ce document. Il est essentiel que vous aidiez le public à comprendre que ce document est responsable d'une partie du problème, simplement à cause du titre qu'on voit sur la couverture: «Programme: Emplois et croissance». Cela fait partie du problème. Il nous faut un programme d'emplois et de croissance et ce document représente un petit élément de ce programme, mais il n'en constitue pas la totalité. En le présentant comme si c'était le cas, vous avez provoqué le cynisme. Si vous le positionnez différemment, vous allez pouvoir surmonter ce cynisme.

Quand je dis qu'il faut le positionner différemment, j'entends par là que vous devriez plutôt le présenter en disant qu'il s'agit d'un effort modeste que vous faites. Vous allez mettre en oeuvre quelques changements modestes dans l'immédiat parce que nous en avons grandement besoin. Ces changements ne vont pas régler tous les problèmes de l'emploi, mais ils vont améliorer les choses quelque peu.

À propos des réitérants, vous pourriez aussi repositionner les choses à cet égard. Premièrement, dites clairement que vous parlez en général de ceux qui abusent du système. Les médias en ont parlé, ainsi que plusieurs groupes, mais cela ne résume

[Texte]

the end of their benefit period. If they have children to support, they should not be faced with benefits that are only 55% of what their wages were. This is not an appropriate way of dealing with those specific problems.

One positive thing to come out of here is that if we take the UI program and split it so that we have an insurance program over here and one or more adjustment programs... First, the people over here are worrying about adjustment; the people over there are trying to run an insurance program. They do not have to tell a person who lost their job that their benefits just ran out and they are now an exhaustee. It's ridiculous for a person who has nothing else to live on to be in that situation. They should be going onto a program of long-term support; perhaps the provincial welfare programs, which were set up to give long-term support.

Second, splitting the programs does one other thing. The UI program as it's presently structured does not have broad public support any more. It lost that public support because there are too many workers who know about people on their own job site who are manipulating the program to stay on it longer. It's not that they didn't need the benefits, but that people resent that type of manipulation.

By splitting, you can do something constructive here. You can also do something constructive by noticing the limitations and that this isn't the cure for the job problem. It doesn't get the government off the hook on that, but at the same time, give Axworthy some support for what he's trying to do. If you don't give him that support, you'll end up having to do it yourself later on.

Mr. Scott: I couldn't agree with you more on UI. We can't expect one program to do the kinds of things it's being called upon to do. Coming from New Brunswick, I'm very familiar. . . after the exercise I've been through for the last six weeks, I'm amazed at how different the definition of UI is.

For example, everybody in Atlantic Canada is going crazy because there are millionaires getting UI, but everywhere else everyone is saying, why wouldn't they get UI if they paid in? In Atlantic Canada UI is something you get because you otherwise can't afford to live, but everywhere else it's a premium-based insurance program. So what if you're a millionaire. You paid in to it. Maybe your mother died or something and you have a million bucks in the bank, but it has nothing to do with your UI. But in Atlantic Canada it has everything to do with UI. It's amazing how one could expect a national program to meet those two very different perspectives.

[Traduction]

pas toute la situation. Voici ce dont nous parlons, au fond: il devrait y avoir des programmes à long terme, ou quelque chose du genre, pour aider les travailleurs qui ont des problèmes sérieux et à long terme. Ils ne devraient pas avoir à se requalifier pour les prestations de l'assurance-chômage chaque fois qu'elles arrivent à épuisement. S'ils ont des enfants à charge, ils ne devraient pas avoir à composer avec des prestations qui ne représentent que 55 p. 100 des salaires qu'ils touchaient auparavant. Ce programme ne constitue pas une solution appropriée à leurs problèmes particuliers.

• 2250

Une chose positive sortant de cela c'est que si l'on scinde le programme l'assurance-chômage de façon à avoir ici un programme d'assurance et là un ou plusieurs programmes d'adaptation... Premièrement, les gens de ce côté-ci s'inquiètent de l'adaptation; les gens là-bas essaient de gérer un programme d'assurance. Ils n'auront plus à dire au chômeur qui a perdu son emploi que ses prestations sont épuisées, qu'il est maintenant en fin de droit. Il est ridicule pour un particulier qui n'a rien d'autre pour vivre de se trouver dans cette situation. Un programme de soutien à long terme devrait prendre le relais, peut-être les programmes d'aide sociale provinciaux qui ont été conçus pour cela.

Deuxièmement, la scission des programmes a un autre effet encore. Le programme d'assurance-chômage dans sa structure actuelle a perdu la faveur du public. Il l'a perdue parce qu'il y a trop de travailleurs qui en connaissent d'autres qui manipulent le programme pour toucher les prestations plus longtemps. Ce n'est pas qu'ils n'aient jamais eu besoin de prestations, mais les gens n'aiment pas voir ces abus.

Avec la scission, vous pouvez faire quelque chose de constructif à ce sujet. Vous pouvez également faire quelque chose de constructif en tenant compte des limites et en ne prétendant pas que c'est le remède aux problèmes de l'emploi. Cela n'enlève pas au gouvernement la responsabilité de faire quelque chose pour l'emploi, mais en même temps on peut soutenir Axworthy pour ce qu'il essaie de faire. Si on ne lui donne pas ce soutien, il faudra faire le travail soi-même plus tard.

M. Scott: Je suis on ne peut plus d'accord avec vous sur l'assurance-chômage. On ne peut attendre d'un seul programme qu'il fasse tout ce qu'on lui demande. Venant du Nouveau-Brunswick, je connais très bien. . . après tout ce que j'ai entendu depuis six semaines, je suis étonné de voir les différences de définition de l'AC.

Par exemple, tout le monde dans la région Atlantique pousse de hauts cris parce qu'il y a des millionnaires qui touchent l'assurance-chômage, mais partout ailleurs les gens disent qu'il n'y a pas raison de ne pas la toucher si on a cotisé. Dans la région Atlantique, l'AC est quelque chose que l'on touche parce que autrement on ne pourrait vivre, alors que partout ailleurs c'est un programme d'assurance basé sur les primes payées. Peu importe que l'on soit millionnaire, du moment que l'on a payé la prime. Peut-être avez-vous hérité d'un million de dollars de votre mère, mais cela n'a rien à voir avec l'AC. Mais, dans la région Atlantique, cela a beaucoup à voir avec l'AC. Je ne vois pas du tout comment un programme national pourrait cadrer avec deux perspectives aussi différentes.

[Text]

I just threw that in as an anecdote, but it's been an amazing experience for someone from the east coast to hear how people react to the program.

Maybe frequency was a problem, because there's all kinds of frequency that is legitimate UI according to what I always imagined UI to be. If you're in the construction industry you're going to claim it a lot, but it's still consistent with what UI is. It's temporary, which distinguishes it considerably from the permanent structural annual income support program that I know.

Perhaps by calling it "frequency" we've confused it considerably, because there are a lot of people who are frequent users, but it's not income support. It's bona fide paid-in premiums that are then drawn out. There's at least some element of equality between those two things. What is called second tier in the book—in my mind, that's the income support side of the equation. Is there any interest in that being funded through the premiums?

I asked a lot of people who appeared in the last little while whether they saw shared risk as being that broad. Maybe they are only working 14 weeks in the year, but they are still workers, particularly in the larger unions—Bob White, Buzz Hargrove and other people. The association of public educators—there's a group of people that isn't drawing a lot out of that program.

Are you prepared to pay in, knowing full well that you're really providing income support out of that package? Like a lot of Canadians I'm scared to death to give up that revenue source, because I'm not sure what's going to replace it. It doesn't take a rocket scientist to know what's going to happen to us if that revenue source isn't replaced. I'd prefer to have it in another way, but I prefer to have it to not having it. I'm not sure just exactly how brave I am at this point.

I'm stealing everybody's time, I'm sure. I think we have to distinguish between employability and empowerment. In the social security review there's a social program aspect that I would link to literacy. I'm so distressed to hear everybody talking about all of the training programs being linked to whether they get a job when they're finished. I think we've evolved now on the social responsibility continuum as a society such that it's not just money any more; it's choices. It's knowing that your kids are going to have a chance because you know how to read and you can teach them how to read. Maybe you can't make it, but they're going to make it.

If we don't give choices, if we don't give dignity, if we don't give literacy instruction to people... In my province, 20% of the population doesn't read. I don't care if they get a job or not; if they learn how to read it is something very meaningful. The

[Translation]

Ce n'est qu'une anecdote, mais cela a été une expérience étonnante pour quelqu'un de la côte est de voir comment les gens réagissent au programme.

Peut-être la fréquence pose-t-elle un problème, car il y a toutes sortes de fréquences qui sont légitimes selon la conception que j'ai toujours eue de l'assurance-chômage. Si vous êtes dans la construction, vous allez souvent toucher les prestations, mais c'est néanmoins conforme aux principes de l'assurance-chômage. Vous êtes chômeur temporaire, ce qui est très différent du type de programme de soutien du revenu annuel structurel et permanent que je connais.

Peut-être est-ce le terme «fréquence» qui est source de confusion, car il y a toutes sortes de gens qui sont usagers fréquents, mais sans que leurs prestations soient un soutien du revenu. C'est un retrait légitime de cotisations versées. Il y a néanmoins certains éléments d'égalité entre les deux. Ce que l'on appelle le deuxième niveau dans le Livre—à mon sens, celui-ci correspond au soutien du revenu. Pourrait-on financer celui-ci au moyen des cotisations?

J'ai demandé à quantité de témoins qui ont comparu ces derniers jours s'ils voyaient le partage du risque comme étant aussi large. Certains ne travaillent peut-être que 14 semaines par an, mais ils sont quand même des travailleurs, particulièrement dans les grands syndicats—Bob White, Buzz Hargrove et d'autres. Les enseignants, voilà un groupe de gens qui ne retirent pas grand-chose du programme.

Êtes-vous disposé à cotiser, sachant parfaitement bien que ces cotisations ne seront pas une assurance mais un soutien du revenu pour d'autres? Comme bien d'autres Canadiens, je suis vraiment effrayé à l'idée d'abandonner cette source de revenus parce que j'ignore ce qui va la remplacer. Pas besoin d'avoir la tête à Papineau pour savoir ce qu'il adviendra de nous si cette source de revenus n'était pas remplacée du tout. Voilà pourquoi je préférerais que les prestations soient versées différemment, mais le régime actuel est tout de même encore mieux que rien du tout. Je ne sais pas vraiment jusqu'où je suis prêt à aller.

• 2255

Je suis certain que j'empêche les autres de parler. Il faut faire la distinction entre l'attitude au travail et l'habilitation. Dans cette révision de la sécurité sociale, il y a un côté du programme social que je relierais à l'alphabétisation. Cela m'afflige tellement d'entendre les gens parler de programmes de formation qui sont liés à la possibilité d'obtenir un emploi quand ce sera fini. Selon moi, nous en sommes maintenant rendus à un niveau de responsabilité sociale tel que ce n'est plus seulement une question d'argent mais aussi une question de choix. On veut être certain que ses enfants auront la chance de s'en sortir parce qu'ils auront appris à lire. Si les parents n'arrivent pas à s'en sortir, ils peuvent au moins espérer que leurs enfants, eux, y parviendront.

Si nous ne leur offrons pas de choix, si nous ne leur permettons pas de préserver leur dignité, si nous n'alphabétisons pas les gens... Dans ma province, 20 p. 100 de la population ne sait pas lire. Ce serait beaucoup s'ils

[Texte]

next element is employability. It's inside the green book, but it isn't job related. It's still a component of social programming, I think, but it begins to make a link with the economic development side. I think it has to be distinguished from the pure social program training part, which would be literacy and those kinds of things.

All four documents are called that on the front. I remember when I saw that, I thought, oh my God. But the only one anybody saw was this one. How do you hold that up and see "Jobs and Growth" and have anybody not challenge it? Where are the jobs particularly? The other documents with the jobs are in the works, or coming, or part of the larger package.

I'll end on this one, because I think there is a particular employment and jobs opportunity in the document and it has to do with the work study, the definition of work and those kinds of things.

I think perhaps we've spent 30 years with a reasonably generous social safety net compensating for weaknesses in the market. We've apologized for the market, sort of. Technology comes, and all the people Jake Kuiken was talking about—I'm very familiar with them—lose their jobs, and the social safety net tries to deal with that tragedy when in fact it's the market that's the problem. The government has to exert its power, authority and sovereignty over the market and make the market meet our needs.

Let's look at the work week. For 100 years when we saw things in the market that were wrong, the government stepped in and said, no, you can't make kids work at 12, and you have the right to bargain. There's a whole bunch of things. I think we have to address them rather than use the safety net as an apologist for the market's weaknesses. We've done it for 30 years, and now the seams are all showing. I don't know if there's a question in that.

The Chairman: Ken Norrie will find one.

Prof. Norrie: If there was a question, let me give you a very succinct answer. You asked, is there any life in option number 2? Please, please, please no. That's just taking the current system, cutting benefits a little bit to keep maintaining the worst aspects of it and just making people who are forced on to that system worse off than they are now. I don't think number one goes far enough in distinguishing different types of workers, but please kill number two.

Prof. Nakamura: On the business of whether or not there is income for people if you go to a two-tier or if you separate the UI program into separate programs—I think that would have been better than calling it the two-tier thing. First of all, to some extent that depends on what you do with CAP or whether you replace CAP. So long as there is a fair sharing of welfare costs between the federal government and the provincial governments, this is crucial. One of the things that surprised me about some of the directions being suggested is that it's never been more crucial.

[Traduction]

apprenaient à lire, qu'ils obtiennent du travail ou non. Ensuite, on pourrait examiner la question de leur attitude au travail. Le Livre vert en traite, mais sans parler d'emploi. Cela demeure une composante du programme social, mais on se rapproche du développement économique. Il faut néanmoins le distinguer de la partie purement formation sociale qui comprend les programmes d'alphabetisation et autres du même type.

Les quatre documents portent ce titre. Quand j'ai vu leur couverture, je me souviens d'avoir été frappé, mais le seul titre que tout le monde a vu, c'est celui-ci. Si je vous montre la couverture comme ceci, vous pouvez lire «Emplois et croissance»; comment voulez-vous que personne ne conteste un tel titre? Où sont les emplois? Les autres documents sur les emplois ne sont pas encore prêts, mais ils feront partie du tout.

Je vais m'arrêter là parce que je pense qu'il y a certains passages dans le document sur l'emploi et les possibilités d'emploi, ceux sur le travail, la définition du travail, etc.

Nous avons profité pendant 30 ans d'un filet de sécurité sociale assez généreux qui compensait les faiblesses du marché. Nous avons en quelque sorte justifié le marché. Arrivent la technologie et tous ceux dont Jake Kuiken parlait—je les connais très bien—perdent leur emploi; le filet de sécurité sociale tente de s'occuper de cette tragédie alors que c'est en fait le marché qui fait problème. Le gouvernement doit exercer son pouvoir et sa souveraineté sur le marché afin que celui-ci se conforme à nos besoins.

Commençons par la semaine de travail. Pendant 100 ans, quand on se rendait compte que certaines conditions du marché étaient inacceptables, le gouvernement intervenait, par exemple en interdisant de faire travailler des enfants de 12 ans et en autorisant la négociation collective. Ces interventions ont été nombreuses. Il faut donc corriger ce qui ne va pas dans le marché au lieu de se servir du filet de sécurité sociale pour excuser les faiblesses du marché. Nous l'avons fait pendant 30 ans, mais ça ne tient plus. Je ne sais pas si j'ai posé une question.

Le président: Ken Norrie va en trouver une.

M. Norrie: Si vous avez posé une question, je vais vous donner une réponse très succincte. Vous avez demandé si l'option numéro 2 était viable. De grâce, je vous en conjure, non. Cela revient à garder le système actuel, mais en réduisant les prestations juste assez pour en conserver les pires facettes et en plaçant ceux qui sont obligés d'avoir recours au système dans une situation pire que celle où il se trouve en ce moment. L'option numéro 1 ne va pas assez loin dans ces distinctions entre les divers types de travailleurs, mais je vous en prie, abandonnez l'option numéro 2.

Mme Nakamura: Quant à savoir si les gens auront un revenu advenant l'adoption d'un programme à deux paliers ou la fragmentation du programme d'assurance-chômage—je crois que cette expression est mieux choisie. Tout d'abord, cela dépend dans une certaine mesure de ce que vous allez faire du RAPC. Tant que le fédéral et les provinces se partagent équitablement les coûts de l'assistance sociale, c'est crucial. L'une des choses qui m'ont étonné quand j'ai vu certaines des orientations proposées, c'est que cela n'a jamais été aussi primordial.

[Text]

[Translation]

• 2300

It may have once been the case that those who were on welfare were mostly people you would think of as never being people who would go onto the job market. But when you look at the data now for who's on welfare and who's on UI, there's tremendous movement back and forth between the two.

In fact, I've had people get angry at me for suggesting that perhaps rather than using that second tier for income support, they should have relied more on the welfare system, where they already had a big administration. They'll say welfare is demeaning and yet they haven't looked at the reality that there's this huge movement now between welfare and UI on an ongoing basis by all sorts of workers. One way or another they're managing that.

The key is that the federal government must continue to make an input there. That input is what gives you some stabilization over business cycle trends and over the collapse of an industry for no reason anybody could have foreseen—for instance, the cod disappearing all of a sudden or new machines coming in somewhere. The world changes some way and in part of the country all of a sudden the economies collapse.

It is the welfare or the sharing through that that pulls money from other parts of the country and pumps it in where it's needed. The UI program does that too but from a much narrower tax base.

The other thing I don't like about the UI program is that there was a day and age when to produce almost anything you had to have workers plus machines. Now you have—as was pointed out in forestry, but it's not only in forestry, it's everywhere—the capability to have one person manage a huge collection of machines. We need to rethink what it is we want people to do.

I think we need to stop turning around to kindergartens and blaming them for low productivity. Be glad there's something we still need people to do. Figure out how to get the money and to pay for the things we still need people to do and recognize the fact that we will have this ongoing problem with loss of employment in some places where we now count on it. It won't stop with the forestry industry.

I had one meeting with a bank manager that really stuck in my head. I'd been sent up to talk to him about program subsidies for immigrants. I do some work for the immigration department. What would it take for him to want to have these immigrants learn in his bank? We had a sensible discussion for about an hour, talking about the details of this, and then the sensible discussion was over.

He said, do you want to know what I am really thinking of? I don't need about half the people I have right now. I can't sleep at night because I don't need the people I have right now. I've been thinking about how I can lay them off because I don't know how to stay in business if I don't lay them off. Things have changed and I don't need them.

He said the computers count much better than people. They don't get sick, they don't have maternity problems, and they don't have problems with alcohol. But they have one big downside. He has yet to have a computer walk in the door and ask for a Visa card, a home loan, or any of these other things that are his business.

Il se peut qu'il fut un temps où les assistés sociaux aient surtout été des gens qui auraient pu être sur le marché du travail. Mais quand on examine les données sur ceux qui touchent actuellement des prestations d'aide sociale ou d'assurance-chômage, on constate qu'il y a énormément de va-et-vient entre les deux régimes.

D'ailleurs, des gens se sont fâchés contre moi parce que je leur ai suggéré de faire davantage appel à l'assistance sociale, qui a déjà toute une administration en place, plutôt qu'à ce second palier de soutien du revenu. Pour eux, l'aide sociale est dévalorisante. Pourtant, ils ne se sont pas rendu compte que toutes sortes de travailleurs étaient maintenant très nombreux à se promener régulièrement entre l'aide sociale et l'assurance-chômage. D'une manière ou d'une autre, ils y arrivent.

L'important, c'est que le gouvernement fédéral continue d'intervenir pour garantir une certaine stabilité en dépit des cycles commerciaux et de l'effondrement d'une industrie sans raison prévisible—par exemple, parce qu'il n'y a tout à coup plus de morue ou parce que de nouvelles machines ont été importées de l'étranger. Le monde change constamment et il arrive que, dans certaines régions, l'économie d'effondre du jour au lendemain.

C'est grâce à l'aide sociale et au partage qu'on peut trouver de l'argent ailleurs au pays pour les régions qui en ont besoin. Le programme d'assurance-chômage a le même effet, mais à partir d'une assiette beaucoup plus restreinte.

Ce qui me déplaît aussi dans le régime d'assurance-chômage, c'est qu'à un moment donné, la production nécessitait des travailleurs en plus des machines. De nos jours—on l'a signalé pour l'industrie forestière, mais c'est pareil dans tous les secteurs—un seul travailleur est capable de faire fonctionner une vaste collection de machines. Nous devons donc repenser ce que les travailleurs peuvent faire.

À quoi bon accuser les maternelles d'une faible productivité. Réjouissons-nous que les êtres humains soient encore utiles quelque part. Il faut arriver à trouver de l'argent pour payer ceux dont les services sont encore requis, et admettre que l'on continuera de perdre des emplois dans des endroits où on ne s'y attendait pas. Il n'y aura pas de problèmes que dans le secteur forestier.

J'ai eu avec un directeur de banque un entretien que je ne suis pas prêt d'oublier au sujet des programmes de subvention pour les immigrants. Je travaille à contrat pour le ministère de l'Immigration. Je voulais savoir à quelles conditions il accepterait que ces immigrants viennent apprendre à travailler dans sa banque. Nous avons eu une discussion très rationnelle pendant une heure sur les détails du programme, puis le ton a changé.

Il m'a demandé si je voulais savoir ce qu'il pensait vraiment. Il a avoué ne pas avoir besoin de la moitié de ses employés. Il n'arrive pas à dormir la nuit parce qu'il n'a pas besoin de tous ceux qui travaillent déjà pour lui. Il réfléchit à la meilleure façon de les congédier parce que, s'il ne le fait pas, il devra fermer ses portes. Les choses ayant changé, il n'avait plus besoin de tous ces employés.

Il a ajouté que les ordinateurs comptaient mieux que les êtres humains. Ils ne sont jamais malades, ils n'ont jamais de grossesse et ils n'ont pas de problème d'alcool. Le problème, c'est qu'aucun ordinateur ne lui a jamais demandé une carte Visa, une hypothèque ou un autre des services qu'il s'occupe de dispenser.

[Texte]

He was noticing that there is a problem here, and that's why if you come back to that second-tier program, I think what's key about that are the adjustment mechanisms, the training, and the initiatives for adjustment. That's what should be pushed there. We should look at the income support program as the thing a person would go to while they are still on the basic insurance, or even before they got on the unemployed thing.

Right now you have to be unemployed first to access these programs. It shouldn't be that way. It should be that you can access them as a preventative mechanism before you become unemployed, and then maybe you wouldn't need the unemployment insurance as much.

Mr. McCormick: Thank you very much to all three.

Can I call you Professor Alice? I must listen better for the last name.

Regarding student loans, you said that income-contingent repayment is a good idea. I'm really glad you share that view because the student loans bill we passed in June 1994 made 54% more money available to the students. Those loans are available with income-contingent repayment. A lot of people don't seem to realize that.

Then you mentioned that we didn't package this right and the people don't have it right. We didn't package it, because the people didn't come along, they didn't open it up or read about it and they don't understand it.

• 2305

Now, you say if we would have packaged it better. . . It's a good, viable program. How can we readdress that today or tomorrow?

Prof. Nakamura: It was a mistake to package it together with this big reform initiative, the UI and the welfare and what not.

It was a mistake because those other issues are complicated. By the time people get to chapter 4—if they ever do get to chapter 4—they're worn out. They can't deal with any more details.

I remember the discussions over how long this document could be and all the warnings that if it were longer than 100 pages, it wouldn't fly. You can't deal with those things at 100 pages.

The other thing is to package it, as you just said. When you brought out your point about student loans, you just said what it is. You said, this is an alternative or improved way of helping students pay for their tuition. You didn't try to position it as a huge initiative that was remaking post-secondary education.

I think there are really two things that are mixed in here. One is that the minister himself is personally concerned about the growing polarization of society. To some extent he is concerned that this polarization is being reinforced and perhaps even to some extent created by having universities that just deal with certain types of subjects.

I think he is personally concerned about the fact that there are only certain types of subjects taught in universities and all these other things aren't really getting public support. Those are really important issues.

[Traduction]

Il a donc observé qu'il y avait un problème et c'est pourquoi je vous dis que si vous en revenez à un programme en deux temps, il faudra absolument prévoir des mécanismes et des projets d'ajustement et de la formation. C'est là-dessus qu'il faudrait insister. Le programme de soutien du revenu devrait être considéré comme un supplément pendant qu'on touche encore la prestation de base ou même avant d'être au chômage.

À l'heure actuelle, il faut être chômeur avant d'avoir accès à ces programmes. Ce devrait être autrement. On devrait être admissible avant de devenir chômeur; ce serait comme un mécanisme de prévention qui éviterait peut-être le recours à l'assurance-chômage.

M. McCormick: Je vous remercie beaucoup tous les trois.

Puis-je vous appeler professeure Alice? Je n'ai pas réussi à saisir votre nom de famille.

Au sujet des prêts aux étudiants, vous avez dit que c'était une bonne idée que le remboursement soit proportionnel au revenu. Je suis vraiment content que vous soyez de cet avis parce que le projet de loi sur les prêts aux étudiants que nous avons adopté en juin 1994 a mis 54 p. 100 plus d'argent à la disposition des étudiants. Ces prêts pourront être remboursés en fonction du revenu. Bien des gens semblent l'ignorer.

Vous avez également dit que nous avons mal présenté les choses et que les gens n'ont pas compris. Nous n'avons pas fait de présentation parce que les gens n'ont pas semblé intéressés; ils ne l'ont pas regardé, ne l'ont pas lu et n'ont rien compris.

Pourtant, vous dites que si nous l'avions mieux présenté. . . C'est un bon programme viable. Comment pouvons-nous rectifier le tir aujourd'hui ou demain?

M. Nakamura: L'erreur a été de l'englober dans cette vaste réforme visant l'assurance-chômage, l'aide sociale et tout le reste.

Cela a été une erreur parce que les autres questions sont compliquées. Avant même d'arriver au chapitre 4, les gens n'en peuvent plus. Ils ont déjà une indigestion de détails.

Je me souviens des discussions sur la longueur que devait avoir le document et tout le monde a averti que s'il faisait plus de 100 pages, il ne passerait pas. On ne peut pas assimiler des textes trop longs.

La présentation y est aussi pour quelque chose, comme vous l'avez dit. Votre remarque sur les prêts aux étudiants était toute simple. Vous avez seulement dit que c'était une façon nouvelle ou meilleure d'aider les étudiants à payer leurs frais de scolarité. Vous n'avez même pas tenté de la présenter comme une initiative d'envergure qui transformerait l'éducation postsecondaire.

En fait, on a mêlé deux choses. L'une, c'est que le ministre lui-même s'inquiète personnellement de la polarisation croissante de la société. Dans une certaine mesure, il craint que cette polarisation ne s'accroisse ou même ne soit créée par le fait que les universités se concentrent dans certaines disciplines.

Il s'inquiète personnellement du fait que seulement certains sujets soient enseignés dans les universités et que tout le reste n'obtienne pas vraiment l'appui de la population. Ce sont des questions vraiment importantes.

[Text]

Those issues would be addressed a little by having more of a market mechanism there. So it's true that if you gave people money, in whatever form you gave it to them—whether they had vouchers or income-contingent loans—if the students themselves are carrying the money, when they come to the university and that university doesn't have a spot for them in the course they want, they'll go to somebody else's institution. That will help.

But it's a modest thing. It's not a huge thing and by having packaged it. . . I'm not blaming anybody. I was asked to respond to this document and I didn't flag that in anything I sent in.

But it just seems to me that after the fact, the reality we're faced with right now is huge confusion on this issue. It's a confusion that's pulling down the effort itself. Just taking it off the table and then putting it back on the table is the only issue. It would help a lot, because then it would be the only thing that was being looked at, and we should not oversell it.

Mr. McCormick: If we were the Natural Law Party we could just come up with a dream book tomorrow and it would disappear. I'm not sure we have quite that capability.

Prof. Nakamura: You can defer it. You can defer it on the basis that it needs further study.

Mr. McCormick: One of my colleagues sitting here is one of the many people who often use the term "bootstrappers". I buy that appeal and how it's going to make the loans available to more people. Now, do you have any comments on. . . ?

Prof. Nakamura: I think there are good parts to the income-contingent loans. We're going into a world where more and more of our students are mature people. They can't turn around to their parents; their parents may be dead or very elderly. It's totally inappropriate, given the relationship between a household where they're perhaps in their 30s and the parental household.

Second, as this becomes more of a pattern, with people coming back into education at different parts of their life, it's the thing that has to be coped with.

Let me say something about the business of tuitions. When we don't allow tuitions to rise, we get other sorts of rationing. We either ration quality or we ration quantity.

In many cases a student would have been better off to have been able to at least have had the right to borrow to try to get into the program they wanted, rather than have had those decisions made for them.

So those are the things that I think are very good about this proposal. But it gets positioned here like a whole thing. It's just one more way of helping to pay for education.

Mr. McCormick: Of course, Dr. West just spoke about this the other evening in Ottawa. He, like you and many other people, was able to take it separately, look at it separately and not confuse it. It certainly is a very good plan and he was very much in favour of what we were proposing.

Prof. Nakamura: But I have not succeeded in any venue where I've had to talk about this. By now I've had the very unpleasant experience of having to talk about this in several venues. I've gotten nowhere.

[Translation]

On réglerait en partie ces problèmes si on avait un mécanisme comparable à celui du marché. C'est vrai que si vous donnez l'argent aux gens, sous quelque forme que ce soit—des bons ou des prêts proportionnels au revenu—si ce sont les étudiants eux-mêmes qui reçoivent l'argent, ils pourront choisir l'université qu'ils fréquenteront en fonction des cours offerts et des places disponibles. Cela aidera.

Mais ce n'est pas grand-chose et si on l'avait mieux présenté. . . Je ne veux critiquer personne. On m'a demandé de dire ce que j'en pensais et je n'en ai pas parlé dans les textes que j'ai envoyés.

Il me semble néanmoins qu'après coup, c'est la confusion générale qui règne sur la question. Cette confusion est en train d'anéantir les efforts déployés. La seule solution, c'est de refaire la présentation. Ce serait bien mieux parce qu'il n'y aurait qu'un seul sujet à examiner. Il ne faudrait pas trop faire valoir la question.

M. McCormick: Si nous étions du parti de la Loi naturelle, nous pourrions présenter un livre de rêve demain et celui-ci disparaîtrait. Je ne suis pas certain, toutefois, d'avoir ce don.

M. Nakamura: Vous pouvez mettre le sujet de côté en attendant une étude approfondie.

M. McCormick: L'un de mes collègues ici est l'une des nombreuses personnes qui utilisent souvent l'expression «bootstrappers», des amorces. Je suis d'accord pour que les prêts soient mis à la disposition d'un plus grand nombre de personnes. Maintenant, que pensez-vous de. . .

M. Nakamura: Je trouve que les prêts proportionnels au revenu présentent plusieurs avantages. De plus en plus d'étudiants sont des gens d'âge mûr qui ne peuvent plus se tourner vers leurs parents, qui sont morts ou très âgés, pour obtenir de l'aide. Cela ne convient pas du tout lorsque les enfants sont dans la trentaine et que leurs relations avec leurs parents ont changé.

De plus, comme un nombre croissant de personnes retourneront aux études dans le cours de leur vie, il faut pouvoir répondre à leurs besoins.

Permettez que je vous dise un mot au sujet des frais de scolarité. Quand on refuse aux collèges et universités le droit d'augmenter leurs frais de scolarité, ils doivent se tourner vers d'autres compressions et rationner soit la qualité soit la quantité.

Bien souvent, il aurait mieux valu qu'un étudiant puisse au moins avoir le droit d'emprunter afin de demander l'admission au programme de son choix, au lieu de lui imposer une décision.

C'est pourquoi je trouve que la proposition comporte de très grands avantages. Mais on l'a intégrée dans la réforme, comme si c'était un autre moyen de payer pour son instruction.

M. McCormick: Bien entendu, M. West en a parlé l'autre soir à Ottawa. Comme vous et bien d'autres, il a été capable de séparer cette question du reste et d'y réfléchir sans faire de confusion. Le plan est très intéressant et lui était tout à fait en faveur de ce que nous proposons.

M. Nakamura: Mais j'ai échoué partout où j'ai dû en parler. Jusqu'à présent, j'ai eu l'expérience désagréable d'en parler dans plusieurs tribunes mais cela n'a jamais rien donné.

[Texte]

Maybe it's just because I can't explain myself well enough, but I am not able to sell it to somebody on a one-on-one basis. I am unable to sell it in my class and I am unable to sell it in the broader public. I think it's just partly because the image it conjures up in students' minds, for instance... Students say, you got your education paid for; why shouldn't we get ours paid for? Well, they don't quite notice that my education didn't all get paid for. That's part of the reason there's a debt and a deficit. It was paid for partly on deficit financing and they're going to be stuck with that too.

[Traduction]

Peut-être que je n'arrivais pas à m'expliquer assez clairement, mais je ne suis pas arrivé à en convaincre personne, même pas en face à face. Je suis incapable d'en convaincre ma classe et même le grand public. Je pense que c'est en partie à cause de l'image que cela suscite dans l'esprit des étudiants. Par exemple, les étudiants nous disent si quelqu'un a payé pour vos études, pourquoi ne paierait-on pas pour les nôtres? Ils ne se rendent pas compte que les études n'ont pas été payées entièrement par les autres. C'est en partie pour cette raison qu'il y a une dette et un déficit. La partie de mes études qu'on a payée a en fait été subventionnée à crédit et ce sont les étudiants d'aujourd'hui qui devront éventuellement payer la note.

• 2310

So yes, there's an intergenerational inequity going on here. There's a problem, but it's not limited to education. They don't see that if you default on this, the public purse does pick it up. Then everything comes down to the interest rates and the provisions that allowed you not to pay back, how low that threshold was at the point where you begin to have to pay up. If that threshold is high enough, it becomes a very large public subsidy to those who earn less.

Then another thing they don't see is that the higher income taxpayers end up paying either way. The way we have it now, everybody who has a higher income pays for the education, so it's those who won. In other words, it's income-contingent on people's current income, whether or not they're paying into the tax system, because we have a progressive tax schedule.

Now, if you go to something like this, it's still the same thing essentially, except that the individual has more of an association between what they use and what they paid for. We need a mix of the two. We do need some more market power in the Canadian higher education system. Having some small portion of that paid for by income-contingent loans is going in a helpful direction.

There has to be a way of deferring this so that it doesn't... If you could defer it, it would mean you could revisit it when people have calmed down, and start over. Make a new paper that explains it, using all the pages. If you used the whole thing to explain this, people wouldn't be so confused. It's partly that it's just done in a few pages.

Mr. McCormick: Just before I pass and share my time, I was going to say that I wished you would have stayed an extra day on the task force to help with this packaging, but now you tell me you're not sure you're the right person. Thank you very much.

Ms Minna: I'm going to get back to two areas where I would like to have some additional input. It's still the education issue and the other is UI. I wanted to do the education one first; then I'll go to UI.

I hear you saying, Professor Nakamura, that it's an issue of packaging, that the marketing and all of that is okay, and that's not understood. That may be fair enough.

On peut donc dire que les générations ne sont pas sur un pied d'égalité. Il y a un problème qui ne se limite d'ailleurs pas à l'éducation. Les étudiants ne se rendent pas compte que, s'ils ne remboursent pas leur prêt, c'est le trésor public qui devra le faire à leur place. On en revient toujours au taux d'intérêt, aux dispositions qui autorisaient à ne pas rembourser, au seuil plancher au moment où il faut commencer à rembourser. Lorsque ce seuil est assez élevé, cela devient une très grosse subvention publique à ceux qui gagnent moins.

Il ne voit pas non plus que les contribuables économiquement forts paient d'une façon ou d'une autre. En ce moment, ceux qui ont un revenu plus élevé doivent payer eux-mêmes pour l'éducation. Autrement dit, c'est proportionnel au revenu actuel des gens qu'ils paient des impôts ou non parce que nous avons un impôt progressif.

Si vous optez pour cette formule, cela reste essentiellement la même chose, sauf que le particulier fait mieux le lien entre ce qu'il prend et ce qui est payé. Il faut un peu des deux. Il faut faire agir en partie les forces du marché dans le système canadien de l'enseignement supérieur et le fait qu'une petite partie soit payée par des prêts proportionnels au revenu nous met sur la bonne voie.

Il devrait y avoir moyen de reporter cela à plus tard, au moment où les gens se seront calmés. On repartirait alors à zéro. Produisez un nouveau document qui expliquera tout au long. Si le document avait expliqué seulement cette proposition, les gens ne seraient pas si mêlés. Le problème, c'est entre autre parce que quelques pages seulement en traitent.

M. McCormick: Avant de céder la parole à quelqu'un d'autre pour lui faire profiter du temps qu'il me reste, j'aurais bien aimé que vous restiez une journée de plus au groupe de travail pour travailler à la présentation, mais vous dites ne pas être certaine d'être la personne qu'il faut. Merci beaucoup.

Mme Minna: Je vais revenir sur deux questions au sujet desquelles je voudrais des précisions. C'est premièrement l'éducation et, deuxièmement, l'assurance-chômage. Je vais commencer par l'éducation.

Si j'ai bien compris, professeur Nakamura, c'est une question de présentation. La mise en marché et tout le reste, c'est bien. Le problème, c'est que les gens n'ont pas compris. Vous avez peut-être raison.

[Text]

But then I hear Professor Maynes say—and I'd like him to comment at the very outset—that this is going to cause a huge debt. That's what the students are saying. They say it's not going to make it possible for low-income students, single parents, what have you, to really contemplate going to university, that we're shutting them out even more.

Professor Norrie, you said you thought it was okay; that section is fairly acceptable.

My question is, which of the three is right? I would like to hear a little more from Professor Maynes as to why he feels that and maybe hear from his colleagues.

I need to tease it out. I need it for my own sense of balance on this issue. For days now we've heard, come out again and see why. . . Maybe you can convince him and in the process convince a few other people.

This is an awkward way of going about it, but I think it's important to bring that back to the table.

Prof. Maynes: Sure. My guess is that Alice is quite correct. It's very difficult to read that piece of a document and get out what it really means unless you have the kind of background to bring to the reading that she has. Of course, this is one area where, as I promised I would at the beginning, I stepped into their areas of expertise.

As I read the document, and in discussions with others who have read the document, it appears to be saying that students will potentially be incurring quite large loan debts to carry into their working careers. My position would be, if that is indeed the case, because of the factors I talked about before, the collective psyche of low-income people and the structure of support they have, it's very unlikely that low-income people will choose, at the same rate, to take up those opportunities as would those in families who have my level of income.

• 2315

If I've misinterpreted the document and the loan loads are going to be considerably smaller than I've projected, then I think it would be very helpful to readers to help them understand if there were some examples built in. Models could show what a potential student might face at the end of a particular degree. Simple examples would help people like me who are not experts in theory.

Ms Minna: We keep hearing things like \$50,000 as a possible debt. Is that realistic, not in the immediate future but in the more distant future?

Prof. Norrie: I spent a good chunk of the last couple of days talking to graduate students and some other students about this. Unlike Alice, I would not want this to be separated. I think Madam Lalonde is right in this, in part.

Part of this is a deficit measure. It has to be. The federal government has an unsustainable fiscal policy. Even if the citizenry doesn't call us on it, the international bankers or somebody is going to call us pretty soon on it. So it has to be partly about debt. It does mean that we can't afford to do everything we have done for a different economy and a different society. We can't run programs that are as generous across the board. We're going to have to shift those costs somehow.

[Translation]

Par ailleurs, le professeur Maynes a dit—et je voudrais entendre d'abord ce qu'il en pense—que cela entraînera un endettement considérable. C'est aussi ce que disent les étudiants. Selon eux, les étudiants économiquement faibles, les chefs de famille monoparentale, entre autres, ne pourront plus envisager des études universitaires. Ils s'éloigneront encore davantage de cet objectif.

Professeur Norrie, vous avez dit que ce n'était pas mal, que cette partie était assez acceptable.

Voici ma question : lequel de vous trois a raison? Je voudrais que le professeur Maynes précise sa pensée, puis je voudrais connaître l'avis de ses collègues.

Je dois vous tirer les vers du nez, parce que je veux me faire moi-même une idée sur la question. Depuis des jours maintenant on nous demande d'aller voir. . . Peut-être qu'en vous expliquant vous arriverez à le convaincre et à en convaincre bien d'autres.

C'est peut-être une façon malhabile de procéder, mais je trouve important que la question revienne sur le tapis.

M. Maynes: Certainement. J'ai l'impression qu'Alice a tout à fait raison. C'est très difficile de lire ce document et d'y comprendre quelque chose à moins d'avoir la formation qu'elle a pour le lire. Comme je l'avais annoncé, j'ai empiété sur leur champ d'expertise en me prononçant sur cette question.

J'ai lu le document et j'en ai discuté avec d'autres qui l'avaient lu également, et j'en suis arrivé à la conclusion que les étudiants entreprendront probablement leur carrière avec un degré d'endettement assez élevé. Si c'est exact, étant donné les facteurs dont j'ai parlé tout à l'heure, le psyché collectif des économiquement faibles et le système de soutien dont on dispose, il est fort peu vraisemblable que ces gens-là soient aussi nombreux à s'instruire que ceux issus de familles ayant un revenu comme le mien.

Si j'ai mal interprété le document et si l'endettement est beaucoup moins prononcé que je le prévois, alors il serait très utile d'ajouter des exemples afin de faciliter la compréhension des lecteurs. En présentant des cas, on pourrait montrer quelle dette un étudiant aurait accumulé au moment d'obtenir un diplôme donné. De simples exemples pourraient aider des gens comme moi qui ne sont pas des experts de la théorie.

Mme Minna: On parle souvent d'un endettement possible de 50 000\$. Est-ce un montant réaliste, non pas dans l'avenir immédiat, mais dans un avenir plus lointain?

M. Norrie: J'ai passé une bonne partie des deux derniers jours à en discuter avec des étudiants de premier, de deuxième et de troisième cycles. Contrairement à ce que pense Alice, je préférerais que ce ne soit pas traité à part. Je pense que M^{me} Lalonde a raison à ce sujet, du moins en partie.

On voit bien que cette mesure vise forcément à lutter contre le déficit. Le gouvernement fédéral a une politique financière insoutenable. Si ce ne sont pas les citoyens qui demandent des comptes, ce seront les banques internationales ou quelqu'un d'autre. Il faut donc que cela se rapporte en partie à la dette. Cela veut dire que nous n'avons pas les moyens de faire tout ce que nous avons fait pour une économie différente et une société différente. Nous ne pouvons plus proposer des programmes généreux universels. Il faudra répartir ces coûts différemment.

[Texte]

Students, quite naturally, just like everybody else, ask what this means for them. They look at the debt and say you had your education paid, so why shouldn't we? What you have to do is turn around, I guess, and challenge them and ask them where they would cut instead. Would you take more out of CAP? Would you take lower child tax benefits? Would you take more out of the retraining of the unemployed or some of the other things we do with society with the government budget? I think students and student leaders have to be challenged on those grounds. Yes, they make a point, but so do the frequent users of unemployment insurance, the structurally unemployed, and the people who claim that even with the enriched child tax benefit they still can't make a go of it with their families. We have to confront that.

When you look at society, it's unfortunate we have to make these choices, but we have to. People who are going to university—especially in some of those occupations—even if they end up owing \$40,000 or \$50,000, they're going to make a huge amount of money in their lifetime. If I had to start choosing between single mothers in the city and somebody who's borrowing money to do an MBA, I know what I would cut if what we're facing is a fiscal crisis. I don't think it's at all unfair to do this.

The other advantage of some of this, I think, is that some of the adjustment is going to force a bit of competition among universities for some of these loans and students. I would like to have seen something like a voucher system, even.

Partly we blame the universities, but partly provincial governments constrain them by setting caps on tuition fees. However, if that was freed—they were more flexible, they were forced to be more innovative, and they were forced to pay a bit more attention to the demand side of the education market—then that can't help but be a good thing. There's certainly some potential in the short run for some problems from a kind of uneconomic competition in trying to get students through lower grades or something, but reputation will very quickly rule that out.

I think you just have to put this in the context of a larger government exercise and challenge students. I did. When you do, they're not willing to say you can't do that.

Ms Minna: Would you add a separate section or something slightly different to address the concerns of the low-income students with respect to not wanting to take on the debt and therefore choosing not to go to university or to post-secondary education?

• 2320

Prof. Norrie: Yes. As I understand the document, the Canada student loan plan as it exists, plus the loans and grants and other things, is going to stay. What we're talking about is income-contingent loans for the incremental part of tuition costs.

Ms Minna: It's somewhat separate from the actual act that was passed in the spring, because it's not part of the document. That's creating another part of the confusion.

Prof. Norrie: Yes. That certainly is creating part of the confusion.

[Traduction]

Les étudiants, comme tout le monde, se demandent naturellement ce qui les attend. Ils pensent à la dette et se disent que si nos études à nous ont été payées, pourquoi les leurs ne le seraient-elles pas? Je pense qu'il faut les confronter et leur demander où ils préféreraient faire des compressions. Faut-il réduire le RAPC, les prestations fiscales pour enfants, le recyclage des chômeurs ou encore d'autres mesures sociales? Je pense qu'il faut poser la question ainsi aux étudiants et aux dirigeants de leur mouvement. C'est vrai, ils font valoir leurs arguments, mais il y a aussi les chômeurs chroniques, les victimes du chômage structurel, et ceux qui prétendent que, même avec la nouvelle prestation fiscale pour enfants, ils n'arrivent pas à joindre les deux bouts. Il faut régler ce problème.

C'est bien malheureux que notre société soit obligée de faire ces choix, mais on ne peut pas faire autrement. Ceux qui vont à l'université—surtout dans certaines disciplines—quand bien même ils auraient des dettes de 40 000\$ ou 50 000\$ à la fin de leurs études, cela importe peu puisqu'ils gagneront beaucoup d'argent dans leur vie. Si j'avais à choisir entre des mères célibataires et quelqu'un qui emprunte pour faire un MBA, je n'hésiterais pas une minute si nous sommes en pleine crise financière. Je trouve que ce n'est pas du tout injuste.

L'autre avantage que cette réforme entraînera, c'est que les universités vont être obligées de se faire un peu de concurrence pour les prêts et les étudiants. J'aurais aimé un système de bons.

On accuse et les universités et les gouvernements provinciaux qui plafonnent leurs frais de scolarité. Toutefois, si l'on ôtait les plafonds, si les universités étaient plus souples et si elles étaient obligées d'être un peu plus innovatrices et de tenir davantage compte de la demande sur le marché de l'éducation, alors la solution ne saurait être mauvaise. À court terme, il pourrait y avoir des problèmes de concurrence peu rentable, par exemple, attirer les étudiants en exigeant des notes plus basses, mais pour ne pas perdre leur réputation, les universités ne joueraient pas ce jeu longtemps.

Je pense qu'il faut placer la question dans le contexte d'une vaste réforme gouvernementale et défier les étudiants de proposer autre chose. C'est ce que j'ai fait. Quand ils sont sur la sellette, ils sont moins prompts à se plaindre.

Mme Minna: Ajouteriez-vous une section distincte ou quelque chose d'un peu différent pour atténuer les craintes des étudiants économiquement faibles qui ne sont pas disposés à trop s'endetter et qui abandonneront donc l'idée d'études universitaires ou postsecondaires?

M. Norrie: Oui. Si je comprends bien le document, le régime actuel de prêts aux étudiants, avec les prêts, les subventions et le reste, ne changera pas. Les prêts en fonction du revenu dont il est question ne s'appliqueraient qu'à l'augmentation des frais de scolarité.

Mme Minna: C'est en dehors de la loi qui a été adoptée au printemps, puisque ça ne fait pas partie du document. Cela ajoute à la confusion.

M. Norrie: Oui. Ça ajoute certainement à la confusion.

[Text]

In terms of the total cost of educating students, the additional costs that we're going to be loading through incremental tuition from this are reasonably small.

The other point is that the cash for EPS post-secondary education is running out. The government doesn't have very long. It doesn't have very long if it's going to make a move to do something with it. It has to do something and commit it alternatively, because it is on a path on which it's going to be zero pretty quickly. Then the only way it will be able to have any kind of post-secondary input at all is to raise taxes or cut something directly.

At the moment it has a chunk of cash it can use to redirect post-secondary education any way they want. That's the kind of political windfall that's not going to be available to the government in two or three years. I don't think it has very much time if it wants to have any kind of role at all.

Ms Minna: I'll abandon education in just a moment. I may not get back to it.

I'll go to UI. I just want to understand. Dr. Nakamura, you said it was explained wrongly in the terminology that was used. You're saying the second tier should be put into the income support part of welfare. You're saying then that the document should be changed, because the document talks about two-tiered UI.

Prof. Nakamura: As you start to listen to the public discussion that follows, that becomes part of the reality within which you're operating. Within the reality we're operating now, some portion of the population thinks that the purpose of separating the program into two pieces is basically to punish those who are in the second piece. There may even be some supporters of the program who want that, but I know it's not the main reason for wanting it. There are very important reasons for wanting it. I'm just suggesting that, at this point in time, it's important to position that somewhat differently.

Ms Minna: When you're talking about your repositioning, are you suggesting that UI would remain an insurance policy and that no UI funds whatsoever would go into the second tier? Let's call it that for want of a better term at the moment.

Prof. Nakamura: The way the document is written maybe provides some help, at least for a bridging thing. What it says in the document is that you take the UI program that there is right now and split it into basic insurance and an adjustment program.

Ms Minna: You're still using UI funds.

Prof. Nakamura: That's what I was going to say. The only thing it says in there about the funding is that it implies the funding would still be off of the payroll taxes. Then there is one sentence that says this is an issue upon which we need further discussion.

The thing that could easily be done that would be part of historical precedent would be to continue with the business of having UI funds provide the bulk of the funding for both programs, at least in the near term. That would be in line with developmental uses of UI funds and the fact that, in that second tier, as long as you have a component that's income support, that would be in line with the use of that too.

[Translation]

Pour ce qui est du coût total de l'enseignement, le coût supplémentaire qu'entraînera cette augmentation des frais de scolarité est relativement modeste.

Par ailleurs, il y a de moins en moins d'argent dans la caisse du FPE pour l'enseignement postsecondaire. Le gouvernement n'a plus beaucoup de temps devant lui. Il n'a plus beaucoup de temps pour agir. Il faut qu'il agisse et trouve une solution, car il n'y aura bientôt plus d'argent du tout. Et alors, pour avoir une influence quelconque sur l'enseignement postsecondaire, il sera obligé d'augmenter les impôts ou d'imposer des coupures spécifiques.

Actuellement, il dispose d'une certaine somme qu'il peut utiliser pour orienter l'enseignement postsecondaire dans le sens qu'il souhaite. Il ne bénéficiera plus de cet avantage politique dans deux ou trois ans. Si le gouvernement veut jouer un rôle quelconque, il doit se hâter.

Mme Minna: Laissons l'éducation pour le moment. Je n'y reviendrai peut-être pas.

Parlons d'assurance-chômage. Je voudrais bien comprendre. Monsieur Nakamura, vous avez dit qu'on s'est mal exprimé. Selon vous, le deuxième palier devrait être intégré au soutien du revenu, dans le cadre de l'assistance sociale. Vous dites ensuite qu'il faut modifier le document, dans lequel il est question d'une régence d'assurance-chômage à deux paliers.

M. Nakamura: C'est ce qui ressort du débat public. Actuellement, une partie de la population pense que le programme est divisé en deux volets essentiellement pour punir ceux qui tombent dans le second. Et c'est peut-être là effectivement ce que souhaitent certains tenants du programme, mais je suis certain que ce n'est pas la principale raison. Or il y a des raisons extrêmement importantes. À mon avis, il faudrait absolument présenter la chose un peu différemment.

Mme Minna: Quand vous dites qu'il faudrait présenter les choses autrement, voulez-vous dire que l'assurance-chômage resterait une police d'assurance et qu'aucun fonds de cette caisse n'irait à un deuxième palier, à défaut d'un autre terme?

M. Nakamura: Le texte du document peut être utile dans une certaine mesure, du moins pour faire le pont. On dit qu'ici le programme d'assurance-chômage actuel serait divisé en deux volets: assurance de base et programme d'ajustement.

Mme Minna: Mais ce sont toujours les fonds de l'assurance-chômage.

M. Nakamura: J'allais le dire. En ce qui concerne le financement, on laisse entendre ici qu'il continuerait de provenir des cotisations sociales. Et puis on dit, en une phrase, que la question devra être débattue.

Ce qu'on pourrait aisément faire, en s'appuyant sur un précédent, serait de continuer à financer l'ensemble des programmes avec les fonds de l'assurance-chômage, tout au moins à court terme. Ce serait parfaitement dans la ligne des utilisations aux fins de développement des fonds d'assurance-chômage et, dans le deuxième palier, tant qu'il y a un élément de soutien du revenu, cela reste également conforme.

[Texte]

You would still have gained a great deal by separating it, because the rules of controlling who was in and how long they could stay in and what not would be separate. Second, you would gain because you would have a focus for measures to deal with people in the second program. There would be things to help them and not just to support them.

Third, it does open up the potential for other funding mechanisms for the third part. You don't have to go back very long in Canadian history before you have a direct flow into UI from general revenues. You could reinstitute that into the second tier rather than into the first tier. You'd just be picking up something that we let go just a few years ago.

I'll just very briefly come back to what you said before. Students were talking about getting \$50,000 or what not, because the details are everything in that proposal with respect to what will be the continued total funding for higher education in this country. Second, once you have that figured out, what will be the federal contribution to that?

• 2325

Although Ken... and in this book they were talking about this downward slope and the cash transfer, that's a matter of policy too. To some extent it's dishonest to suggest that's a law of nature, and it's only how students pay for it that is at issue. As long as the amount they're paying for with the income-contingent loans is modest, it's a good idea, because it introduces a modest amount of market power.

On the other hand, if it were the world that Maynes was talking about, it's a bad idea. Both are possible, given what's written in here, which is part of the problem.

Ms Minna: Thank you. I'll leave it for a moment.

Mme Lalonde: En ce qui a trait au financement de l'éducation, je ne comprends que vous disiez que cela n'augmente pas beaucoup les frais et que le gouvernement a quelque chose à faire avant que les paiements en espèces cessent. En réalité, les 2,6 milliards de dollars qui vont aux provinces et aux universités, c'est beaucoup d'argent. Je n'ai pas calculé les sommes que cela représenterait d'ici 2007, mais cela doit faire environ 15 milliards de dollars. C'est beaucoup d'argent qui va aux universités. Si vous transformez le système en abolissant ce financement en espèces aux universités, vous bouleverser radicalement le fonctionnement des universités, et vous touchez bien davantage les petites universités et les universités plus jeunes.

Vous dites que vous voulez plus de marchés dans les universités. Les universités n'ont peut-être pas besoin de plus de marchés. En réalité, les universités que je connais sont sous-financées et sous-équipées, et non le contraire. Elles ne sont pas riches.

Il y a un problème dont on n'a jamais parlé et qui, pour moi, est plus important que bien d'autres: les étudiants travaillent la nuit, justement parce que l'université coûte cher. Si vous doublez les frais de scolarité... Je ne comprends pas. Se peut-il que le Québec soit tellement différent du reste du Canada que vous soyez capable de vous payer cela sans problèmes? Je ne comprends pas.

[Traduction]

La division présenterait tout de même un gros avantage puisque les règles d'admissibilité et de durée seraient distinctes. Deuxièmement, ce serait avantageux parce qu'on aurait un point de référence pour les mesures touchant les participants au deuxième programme. On pourrait prévoir des mesures pour les aider, et non seulement pour leur assurer un revenu.

Troisièmement, cela laisse la possibilité de trouver d'autres mécanismes de financement pour la troisième partie. Il n'y a pas si longtemps que cela, la caisse d'assurance-chômage recevait des fonds directement du Trésor. On pourrait revenir à cette méthode de financement pour le deuxième palier plutôt que pour le premier. Ce serait simplement revenir à ce qui se faisait il y a quelques années à peine.

Je vais revenir brièvement sur ce que vous disiez tout à l'heure. Les étudiants parlaient de recevoir 50 000\$, ou je ne sais combien, car les détails sont de la plus haute importance dans cette proposition concernant le financement de l'enseignement postsecondaire. Une fois que ce sera décidé, quelle sera la contribution du fédéral?

Bien que Ken... dans ce livre il était question du déclin et du transfert des paiements en espèces, ce qui est aussi une question d'orientation. Dans une certaine mesure, il est malhonnête de prétendre que c'est une loi de la nature et que la seule question qui se pose c'est de savoir comment les étudiants payeront. À condition que le montant qu'ils verseront grâce aux prêts à remboursement relatif au revenu est modeste, c'est une bonne idée, car elle introduit un modeste élément de marché.

Si, par contre, on a en tête une solution à la Maynes, alors ce serait une mauvaise idée. L'une et l'autre possibilités existent, d'après ce qui est écrit ici, et c'est là une partie du problème.

Mme Minna: Je vous remercie. Je m'en tiendrai là pour l'instant.

Mrs. Lalonde: I don't understand how you can say about education funding that it will not mean a great increase in tuition fees and that the government has to do something before the cash transfers ends. In fact provinces and universities receive \$2.6 billion and that is a lot of money. I have not made the calculation to figure out how much it would amount to by the year 2007, but it must be around \$15 billion. That is a lot of money going to universities. If you change the system completely by cutting that cash funding to universities, you completely transform the university's operations, and the smaller and newer universities will be the hardest hit.

You say you are in favor of a greater element of market power in universities. That may not be what the universities need. In fact, the universities I know are underfinanced and poorly equipped, rather than the opposite. They are not well-off.

There is another problem that has never been mentioned and that, in my view, is much greater than many others: student work. My students used to fall asleep in front of me because they worked at night, because university is expensive. If you double tuition fees... I don't understand. Could it be that Quebec is so different from the rest of Canada that you have no problems paying for all that? I don't understand.

[Text]

Je ne comprends pas comment cela ne peut pas affecter de façon fondamentale la fréquentation universitaire et les facultés. Vous dites que la littérature et les arts, cela ne paie pas, que le travail social, c'est fini; va pour le *business administration*, le droit, la médecine et l'ingénierie. Je ne comprends pas qu'on fasse une réforme comme celle-là sans en connaître les conséquences. C'est comme les apprentis sorciers. On lance quelque chose et on se dit que c'est peut-être bon, sans penser que cela touche à l'avenir. Je ne comprends pas.

Prof. Norrie: Thank you for those comments.

I have four points. You're right, the \$2.6 billion is added up over a number of years, so it's more than that. It's \$2.6 billion at the moment.

The problem is, there is not necessarily a connection between the federal government contribution and what universities get. In this province it goes through Ralph Klein.

Mme Lalonde: J'aimerais ouvrir une parenthèse.

I did some research. The last numbers I found in the library show that Quebec paid over 2% of its GDP on education, and it was the province that was paying the most. When you have that cap on education, as the GDP in Quebec in proportion to the GDP in other provinces is smaller, the province puts a larger part of its wealth into education than elsewhere. When you add up that, it's major.

• 2330

Prof. Norrie: As somebody who works at a university, who is concerned about universities and who has children, one of whom is going and one of whom I hope will go, at the moment the federal government contributes \$2.6 billion divided by whatever Alberta's share is. There's absolutely no connection between what the universities of Alberta, Calgary or Lethbridge get and what the federal government contributes. It is an unconditional transfer of cash to the Alberta government to do with as they wish.

The only people who keep track of what the federal government supposedly contributes to post-secondary education are university presidents and the Department of Finance, because it's a fictitious number.

If I were universities, I would be saying if we could somehow lock this in to university funding, at least we would have it locked in, and then if Alberta and other provinces are experimenting with differentials, at least there's continued federal funding.

Second, on more market situations in universities, I find the idea sort of attractive. I don't think—and I hear this all the time—small universities are going to lose out. Different students like different kinds of universities, and there are lots and lots of students who like small universities. You find lots of kids opting for places like Lethbridge or Trenton, in Ontario, because they're smaller schools, they're more focused on teaching, and the class sizes are smaller. Then there are other people who want to come to a department or university like this one, because they want to work with high-powered chemists and so on. Like any market, you tend to find a sorting out. I think this would actually benefit smaller universities as much as anything.

[Translation]

I don't understand how it could not impact on university enrolment. You say that literature and arts have no market value, that social work is a thing of the past; let's all go into business administration, law, medicine and engineering. I don't understand how you can embark in such a reform without any idea of its consequences. It's acting like the sorcerer's apprentice. You throw something out thinking it might be good, without thinking through the consequences for the future. I don't understand.

M. Norrie: Je vous remercie de ces observations.

Je voudrais dire quatre choses. Vous avez raison, les 2,6 milliards de dollars viennent s'ajouter pendant un certain nombre d'années, ce qui donne un total supérieur. C'est 2,6 milliards dollars actuellement.

Malheureusement, il n'y pas nécessairement de rapport entre ce que verse le gouvernement fédéral et ce que reçoivent les universités. Ici, cela passe d'abord par Ralph Klein.

Mrs. Lalonde: I would like to make a slight digression.

J'ai fait quelques recherches. D'après les chiffres que j'ai trouvés à la bibliothèque, le Québec aurait consacré plus de 2 p. 100 de son PIB à l'enseignement et c'est la province qui a payé le plus. Compte tenu de cette limite, puisque le PIB du Québec est proportionnellement inférieur à celui d'autres provinces, le Québec investit une plus grande part de ses ressources dans l'enseignement qu'ailleurs. Cela finit par compter.

M. Norrie: Je travaille dans une université, le sort des universités me préoccupe, et j'ai des enfants, dont un est à l'université et l'autre qui y ira, je l'espère. Actuellement, le gouvernement fédéral verse 2,6 milliards de dollars, divisé par la part de l'Alberta. Il n'y a absolument aucun rapport entre ce que verse le gouvernement fédéral et ce que reçoivent les universités de l'Alberta, de Calgary ou de Lethbridge. Les transferts en espèces du fédéral au gouvernement de l'Alberta sont sans conditions, et la province en fait ce qu'elle veut.

Les seuls qui calculent ce que le gouvernement fédéral est censé payer pour l'enseignement postsecondaire sont les présidents d'universités et les fonctionnaires du ministère des Finances, car ce sont des chiffres fictifs.

À la place des universités, j'essaierai d'obtenir que ce financement soit directement relié aux universités, de sorte que moins si l'Alberta et les autres provinces décident de faire des expériences avec des taux différentiels, au moins le financement fédéral serait maintenu.

Deuxièmement, à propos de l'introduction d'un élément de marché à l'université, je dois dire que l'idée me plaît assez. Je ne crois pas—et on le dit sans cesse—que les petites universités seraient perdantes. Il y a toutes sortes de gens parmi les étudiants, et beaucoup d'entre eux préfèrent les petites universités. Beaucoup de jeunes choisissent Lethbridge ou Trenton, en Ontario, à cause de leur taille plus modeste, parce que l'enseignement y a davantage d'importance et que les classes sont plus petites. D'autres préfèrent venir à des universités comme celle-ci parce qu'ils souhaitent travailler avec des chimistes de renom, par exemple. Comme dans tout marché, les choses s'équilibrent. Je dirais même que ce serait plutôt avantageux pour les petites universités.

[Texte]

Students working at night—yes, I have the students falling asleep in my class too, and it's a fact of life. It may be partly because students are choosing to consume more at this age in terms of travel and so on. When I ask some of my students why they are working, it's because they want to spend the summer travelling or want to work it over five years or do other things. I don't know that, but as an instructor and someone trying to run a department with a rigorous program, students are complaining more and more about the workload. When you survey them it turns out they haven't finished their assignments or can't do the same course load because they're working, some of them 30 and 40 hours a week.

In terms of the composition, arts and social work, I think the effect of this would be exactly the reverse of what you say. One of the fears people have about income-contingent loans is that they will encourage people to study things like arts and social work. If you want to be a dancer, take a fine arts programs, and you think you might earn \$15,000 or \$20,000 a year for the rest of your life, and the threshold is \$28,000 or \$29,000 for repayment, you basically get this part of your education for free. People who worry about these things worry about what economists call the moral hazard aspect, which is that it will drive people to study areas where lifetime income is not very large as opposed funnelling into other areas. If you think you're going to make a huge amount of money, you'd try to opt out of this.

It depends on how you do it, and this is unclear. There doesn't seem to be any element of cross-subsidy in this income-contingent loan plan. With some income-contingent loan plans you pay a flat portion of your income, so if you end up doing really well, you pay back more than you were loaned. This doesn't seem to have that and that's probably a good thing, otherwise you really just have the bad risks applying for it.

If anything, this will make it easier for people to take careers in social work, the fine arts, literature and things like that—at least the ones who are going to below that, to the extent that repayment of their loan, if they're going to make \$30,000 and they pay a very small portion of that, is a couple of thousand.

The problem with the Australian scheme is that there's a huge discontinuity. You pay 0% in income repayment until you get to that threshold—3% of \$30,000 Australian, for example—so your income tax jumps right up. You pay nothing until you cross the threshold and suddenly you're paying 3% of your income on an income-contingent thing. There would be a huge jump in the tax bracket at that particular point, so there has to be some engineering to finesse that point.

Prof. Nakamura: You've raised one really important point, and that is that you have a package saying the cash portion is going to zero, therefore we need income-contingent loans, and that's not appropriate logic. Income-contingent loans can be important and a good idea; this business of the cash portion going to zero is not really a reason for or against income-contingent loans.

[Traduction]

Quant aux élèves qui travaillent la nuit... Oui, moi aussi j'ai des élèves qui s'endorment, c'est un fait. C'est peut-être aussi parce que les étudiants souhaitent consommer davantage, voyager, par exemple. Quand je demande à certains étudiants pourquoi ils travaillent, ils me disent que c'est parce qu'ils souhaitent voyager pendant l'été ou finir leur programme en cinq ans ou faire autre chose. Je ne sais pas, mais moi qui suis instructeur, et qui tente de gérer un département avec un programme rigoureux, je vois que les étudiants se plaignent de plus de plus de la charge de travail. Or, quand on les interroge, on s'aperçoit qu'ils n'ont pas fini leurs devoirs ou trouvent la charge trop lourde parce qu'ils travaillent, certains jusqu'à 30 et 40 heures par semaine.

Quant à la répartition, l'effet sur les arts et le travail social, selon moi, serait exactement l'inverse de ce que vous annoncez. Ce que les gens craignent à propos des prêts en fonction du revenu, c'est justement qu'ils incitent les étudiants à choisir les arts ou le travail social. Si vous rêvez d'être danseur, vous vous inscrivez aux beaux-arts et comme vous gagnerez probablement 15 000\$ ou 20 000\$ par an le restant de vos jours et que le seuil de remboursement est de 28 000\$ ou 29 000\$, on peut dire que vos études sont gratuites. Les gens qui s'en inquiètent craignent l'effet de ce que les économistes appellent le danger moral, c'est-à-dire que les gens choisissent des domaines d'études qui rapporteront un peu, plutôt que de s'engager dans d'autres domaines. Si vous prévoyez gagner énormément d'argent, il me semble qu'il est dans votre intérêt d'éviter ce genre de prêt.

Tout dépend de la méthode, et elle n'est pas claire. Ce régime ne semble pas prévoir d'inter-financement. Dans certains régimes de prêt en fonction du revenu le remboursement représente un pourcentage forfaitaire du revenu, ce qui veut dire que si vous gagnez beaucoup d'argent, vous rembourserez plus que la valeur de votre prêt. Cela ne semble pas être le cas ici, et c'est probablement une bonne chose, autrement seuls les mauvais risques seraient candidats.

Je dirais même que le système est plutôt favorable à ceux qui souhaitent faire carrière dans le travail social, les beaux-arts, la littérature, par exemple—du moins ceux qui sont en dessous du seuil—puisque s'ils gagnent 30 000\$ par an, ils ne rembourseront qu'une très faible partie, c'est-à-dire peut-être 2 000\$.

L'inconvénient du régime australien, c'est l'élément de discontinuité. On ne rembourse rien jusque au seuil de 30 000\$ australiens, par exemple, puis tout à coup l'impôt sur le revenu augmente de 3 p.100. Vous ne payez rien jusque là et, soudainement, vous payez 3 p. 100 de votre revenu pour un prêt en fonction du salaire. On passe immédiatement dans une fourchette d'imposition supérieure, et il faut donc trouver le moyen d'éviter un trop grand écart.

M. Nakamura: Vous avez soulevé un point important en faisant remarquer que selon cette proposition, il faut instituer des prêts à remboursement relatif au revenu parce que les transferts en espèces vont être réduits à zéro; or cette logique est défectueuse. Les prêts à remboursement relatif au revenu peuvent jouer un rôle important et utile; le fait que les transferts en espèces tombent à zéro n'est pas vraiment un argument pour ou contre ce type de prêt.

[Text]

[Translation]

• 2335

Furthermore, it is a choice of policy, as far as I see. I don't know that much about policies. This has been the first exercise of my life in which I'm really paying attention to policy. But I don't see any reason that it isn't a matter of choice also.

It seems to me there are many reasons one might want to continue to have federal contributions to higher education. Those are not considered here. I would like to see those issues properly addressed and separated from the issue of whether or not we have income-contingent loans.

The Chairman: Maurizio, did you have a question to ask? Go ahead.

Mr. Bevilacqua: First of all, thanks very much for your presentation. I think it was one of the finest so far.

I want to ask a question in reference to ICR. Professor Alice was mentioning the fact that it needs to be repackaged. Is that really necessary?

Once we get the results of this discussion, as you know, we'll have to introduce legislation. Of course, there are going to be basically two options when you introduce legislation. You can do it in an omnibus bill that covers everything all at once, or you can do it in small packages.

Of course, if we do it in small packages we'll deal with ICR on its own and post-secondary education on its own, and then perhaps the debate can once again be focused on that particular issue. What do you think of that?

Prof. Nakamura: I think there are two ways to go, and that's one of them. Isn't there something in between small packages and large packages; for instance, a large package that would cover UI just for the assistance and a second package that would cover general education? There are such important issues there and it seems to me they would deserve a little bit more attention than they've gotten so far.

The other thing is that within the present system another way of repackaging, at least somewhat, would be to say that income-contingent loans are a way of helping students finance their own education, not just for higher education, but for job-specific training and many other sorts of things, and to bring them in as part of the adjustment package.

In the adjustment program, when they suggest putting the UI into a basic insurance and adjustment program, they're talking about having all sorts of career development things and learning things. But you need to finance those. That's where there could be a lot more creativity. That's where you could have income-contingent loans and tax-exempt borrowing or an extension of that. You could also have an extension of something else, which would help with those who have wanted workfare.

Et de surcroît, pour autant que je puisse en juger, c'est une décision de principe. Je ne m'y connais pas en la matière. C'est d'ailleurs la première fois de ma vie que je m'interroge vraiment sur des questions d'orientation politique. Mais je ne vois pas pourquoi ce ne serait pas une question de choix.

Il me semble qu'il y a toutes sortes de raisons pour vouloir maintenir les contributions du fédéral à l'enseignement postsecondaire. Il n'en est pas question ici. Il faudrait en débattre véritablement, et tout à fait en dehors de la question des prêts en fonction du revenu.

Le président: Maurizio, aviez-vous une question? Allez-y.

M. Bevilacqua: Permettez-moi tout d'abord de vous remercier de votre exposé. C'est sans doute un des meilleurs que nous ayons entendus jusqu'ici.

J'ai une question à propos du remboursement relatif au revenu. Le professeur Alice a dit qu'il fallait présenter la chose autrement. Est-ce bien nécessaire?

Comme vous le savez, une fois ces discussions conclues, nous devons présenter un projet de loi. Bien entendu, il y a essentiellement deux possibilités. On peut présenter un projet de loi omnibus, qui couvre tout à la fois, ou on peut procéder par éléments.

Bien entendu, si nous choisissons la deuxième possibilité, nous traiterons des remboursements relatif au revenu séparément, de l'enseignement postsecondaire séparément, et le débat pourra peut-être alors à nouveau porter sur ce point particulier. Qu'en pensez-vous?

M. Nakamura: Il y a effectivement deux possibilités, et vous en avez présenté une. N'y a-t-il rien entre les projets de loi individuels et les mesures globales; par exemple, un projet de loi qui porterait sur l'assurance-chômage, du point de vue de l'assistance, et un deuxième qui porterait sur toutes les mesures touchant l'enseignement? Ce sont là des questions tellement importantes, et il me semble qu'elles méritent un peu plus d'attention qu'elles n'en ont reçues jusqu'ici.

Dans le contexte actuel, on pourrait aussi présenter la chose différemment, du moins dans une certaine mesure, en disant que les prêts en fonction du revenu sont un moyen d'aider les étudiants à financer leurs propres études, pas seulement universitaires, mais aussi la formation professionnelle, et bien d'autres choses, et on pourrait alors les intégrer aux mesures d'ajustement.

Dans le programme d'ajustement, quand on propose d'intégrer l'assurance-chômage à un programme de base assurance et d'ajustement, on envisage toutes sortes de possibilités de développement professionnel et d'apprentissage. Mais il faut le financer. C'est là qu'il faudrait faire preuve de beaucoup plus d'imagination. Et c'est là qu'on pourrait faire intervenir les prêts en fonction du revenu et les emprunts exonérés d'impôts par exemple. On pourrait également élargir d'autres mesures, pour répondre aux souhaits de ceux qui préconisent le travail obligatoire.

[Texte]

Within any university setting you have a lot of student jobs. Student jobs are jobs that are set aside. They're usually fairly basic wage, but they are jobs that are created and are available to the person while they're in their training program and where the hours of work and what not are compatible with them being in that training program.

The thing about that adjustment assistance program is that if it were to be something where people were taking training and what not, why not have something like student jobs? It wouldn't be workfare in the sense that a person had to do it to get their benefits for welfare. They would still be eligible for welfare if they wished. It would be a way of them getting some support for their student life, which would be different.

If you had a menu of different types of support for education, how a person could support themselves while getting an education and training, income-contingent loans could be a part of that and could get dissociated from the business of this cash transfer going to zero.

I share all the concerns that were stated about that cash transfer going to zero. It seems to me to be a terrible idea. It ignores the role that cash transfer is playing right now. I understand Ken's point about the fact that the way it is right now is untied and provinces like the ones we're living in right now choose to disregard what it was given for or can at a later point in time.

But if it is a problem in one province, that doesn't mean it's a problem across the whole country. For the country as a whole, that cash transfer is working pretty well, I think. We have enough really serious problems, enough things that are working very badly right now, that to go and cause a major upheaval in something that was actually working pretty well just seems to me to be a wrong way to go at this point.

• 2340

Mr. Bevilacqua: Just to get an overview of what you've said, you obviously believe in a major restructuring of UI as it is today.

Prof. Nakamura: Yes.

Mr. Bevilacqua: There's no question about that.

What about partial devolution of EPF?

Prof. Nakamura: That's something I know a lot less about. It seems to me the thing we want to keep an eye on no matter how we do it is increasingly we are moving towards a national labour market. We have a great deal of mobility around the country. We want to make it easier for people who end up moving, not harder. Some of the devolution could make it harder, but that's all in how it's done. I can't really address that issue.

Mr. Bevilacqua: What about CAP replacement? What are your thoughts on that?

Prof. Nakamura: The key is it really should be a replacement, not an abandoning of CAP. I understand that from both the provincial side and the federal side there are many unsatisfactory things about our present CAP program and that those need to be changed, but I would hope CAP is not scrapped. It seems to me it's vital for what we need to be able to survive as a country. Parts of the country that are doing well should help the ones out that aren't doing as well, at least on a

[Traduction]

Dans toute université, il y a beaucoup d'emplois pour les étudiants. Et ce sont des emplois réservés. Ils sont généralement assez modestement rémunérés, mais ils existent, et ils sont réservés aux étudiants, avec des heures de travail qui ne sont pas incompatibles avec le programme d'études.

Si dans le cadre du programme d'ajustement, on prévoyait un élément de formation, alors pourquoi ne pas créer quelque chose d'équivalent aux emplois pour les étudiants? La personne ne serait pas nécessairement obligée de faire ce travail pour obtenir ses prestations d'assistance sociale. Elle pourrait toujours demander l'assistance sociale si elle le souhaite. Ce serait une manière de venir en aide aux étudiants d'une façon un peu différente.

S'il existait différents moyens de financer les études, d'aider un étudiant à financer ses propres études et sa propre formation, le programme de prêts à remboursement relatif au revenu ne serait plus qu'un élément parmi d'autres et ne serait plus inévitablement lié à l'élimination des transferts en espèces.

Je partage toutes les inquiétudes qui ont été exprimées à propos de l'élimination progressive des transferts. C'est une très mauvaise idée qui ne tient aucun compte du rôle que ces transferts jouent actuellement. Ken a tout à fait raison de dire qu'actuellement les transferts ne sont pas conditionnels et qu'une province comme la nôtre peut ne tenir aucun compte des fonds prévus ou en tenir compte à nouveau plus tard.

Mais si le problème se pose dans une province, cela ne veut pas dire nécessairement qu'il soit généralisé dans tout le pays. Les transferts en espèces semblent fonctionner assez bien partout ailleurs. Nous avons bien assez de problèmes, bien assez de choses qui fonctionnent mal, sans aller transformer de fond en comble un mécanisme qui semble fonctionner plutôt bien jusqu'ici.

M. Bevilacqua: Si j'ai bien compris, vous croyez à la nécessité d'une refonte du régime d'assurance-chômage actuel.

M. Nakamura: Oui.

M. Bevilacqua: Cela ne fait aucun doute.

Et que pensez-vous de la décentralisation partielle du FPE?

M. Nakamura: C'est un domaine que je connais peu. Ce qu'il ne faut pas perdre de vue, d'après moi, quoi que nous fassions, c'est que le marché du travail est de plus en plus national. La main-d'œuvre est extrêmement mobile. Or, il faut faciliter les choses à ceux qui déménagent et non créer des obstacles. La décentralisation pourrait constituer un obstacle, mais tout dépend de la manière dont on procède. Je ne peux vraiment pas vous répondre.

M. Bevilacqua: Et le remplacement du RAPC? Qu'en pensez-vous?

M. Nakamura: L'essentiel, c'est de trouver un remplacement pour le RAPC, et non pas d'abandonner complètement l'idée. Je sais que tant du point de vue provincial que du point de vue fédéral, le RAPC actuel laisse beaucoup à désirer et que des changements s'imposent, mais j'espère que l'on n'éliminera pas totalement le programme. Il m'apparaît absolument essentiel pour assurer notre survie en tant que pays. Il est normal que les régions qui s'en tirent mieux aident celles

[Text]

short-term basis and, in some cases, over longer periods of time. CAP is a mechanism we have for doing that.

It's also what saves you from the extremes of what you're seeing right now in Alberta. In Alberta we slashed our rates for welfare, particularly for the single unemployables. So then many of them go to other provinces, particularly to the province of British Columbia.

That puts tremendous pressure within that province. First of all, it's an NDP government. It positions them in the public eye as being a magnet for people who are not able to pull their weight in the economy. So it gives them great political problems, which, to me, are very unfair.

By having something like CAP—by having some national money and some federal money in there—I think it helps a great deal with that sort of problem. I think, in fact, one of the main problems with CAP right now is the failure to keep that deal with the wealthier provinces when they got in trouble.

Mr. Bevilacqua: In terms of the CAP replacement, would you have fewer child care programs and EPFs for SARs—social assistance recipients? Could we perhaps have a block fund for services?

Prof. Nakamura: Yes. Those sorts of things, I think, are very possible.

Mr. Bevilacqua: You have a different opinion, I gather.

Prof. Norrie: I think with EPF the problem we have is that we got into a block transfer with provinces on post-secondary education and health care in 1977, and that 1977 arrangement is an absolutely absurd arrangement. It makes no sense on any grounds.

If you really wanted to devolve responsibility for those policies, you might as well have transferred all the tax points to the provinces, covered the differences through equalization and been done with it. If you wanted a federal role in it, you might as well have retained some conditions on those cash payments.

We did neither, so what we have is a system that annoys everybody. It annoys the provinces, because the federal government keeps trying in a kind of ad hoc, *ex post*, after-the-fact way by passing the Canada Health Act and having Diane Marleau running around here threatening the provinces and all sorts of things. So the provinces are annoyed.

The federal government's annoyed because it looks like the provinces are reneging on the agreement. It's because we have this type of system in which everybody thinks they can do what they want to do. If you do go to CAP on that, you're going to end up with exactly the same thing.

I agree with Alice that the federal government has to maintain a role. I agree for all the reasons. But rather than block funding, I'd like to see it shifted more. I like, in principle, the idea of transfers by the federal government to individual Canadians. I really like the child tax benefit system.

It used to be clear. We used to know who was employable and who was probably ultimately never employable, and we used to be fairly comfortable with that distinction. For people who were what we used to call unemployable in the mid-1950s, you

[Translation]

qui se portent moins bien, au moins temporairement et, dans certains cas, pendant assez longtemps. Pour cela, nous avons le RAPC.

C'est aussi ce qui nous garde des extrêmes que nous voyons actuellement en Alberta. Ici, nous avons fortement réduit les prestations d'assurance-sociale, surtout pour les célibataires qui ne sont pas aptes au travail. Beaucoup d'entre eux vont ailleurs, surtout en Colombie-Britannique.

Cela crée des pressions terribles dans cette province. Première-ment, c'est un gouvernement néo-démocrate. Cela suffit déjà à attirer les gens qui ne sont pas capables de se débrouiller par eux-mêmes. Cela pose donc un énorme problème politique, et d'après moi, c'est très injuste.

Avec un programme dans le genre RAPC—avec des fonds venus de partout, et des fonds fédéraux—on peut régler une grande partie du problème. D'après moi, un des principaux reproches que l'on puisse faire au RAPC actuellement, c'est de n'avoir pas tenu sa promesse lorsque les provinces riches ont connu des difficultés.

M. Bevilacqua: À propos du remplacement du RAPC, recommanderiez-vous une réduction des programmes de garde d'enfants et de FPE pour les assistés sociaux? Pourrions-nous avoir un financement global des services?

M. Nakamura: Oui. Ce genre de solution est tout à fait possible.

M. Bevilacqua: Je vois que vous n'êtes pas de cet avis.

M. Norrie: Le problème du FPE, c'est justement qu'en 1977, nous sommes passés au financement global pour l'enseignement postsecondaire et les soins de santé, et cet accord est parfaitement absurde. Il est insensé à tous les points de vue.

Si vous vouliez vraiment décentraliser la responsabilité dans ces domaines, il aurait mieux valu transférer les points d'impôt aux provinces et couvrir la différence par les paiements de péréquation, point final. Si vous vouliez que le fédéral ait un rôle à jouer, il aurait fallu imposer certaines conditions pour les transferts en espèces.

Nous n'avons fait ni l'un ni l'autre, de telle sorte que tout le monde est mécontent. Les provinces sont mécontentes, parce que le gouvernement fédéral essaie continuellement d'intervenir, *a posteriori*, en adoptant la Loi sur la santé, et en brandissant des menaces par l'entremise de Diane Marleau. Donc, les provinces sont mécontentes.

Le gouvernement fédéral est mécontent parce qu'il a l'impression que les provinces ne respectent pas leurs engagements. C'est que le système donne à chacun l'impression de pouvoir faire ce que bon lui semble. Si vous faites la même chose pour le RAPC, vous obtiendrez exactement les mêmes résultats.

Alice a raison de dire que le gouvernement fédéral doit maintenir un rôle. Toutes les raisons avancées sont valables. Mais au lieu d'un financement global, je préférerais une autre sorte de transferts. J'aime assez, en principe, l'idée des transferts directs du gouvernement fédéral aux particuliers. Je trouve très bien la prestation fiscale pour enfants.

Autrefois les choses étaient claires. Nous savions qui était apte au travail et qui ne le serait probablement jamais, et nous acceptions assez bien cette distinction. Ceux qui étaient jugés inaptes au travail, dans les années 1950, avaient besoin de

[Texte]

needed a very high basic benefits package, because the possibility of supplementing income was very small. For people who were employable, what you wanted was a system with lower basic benefits and an incentives system.

• 2345

One of the difficulties, of course—and properly so—is that the definition of who's employable and who's not has now changed. We're much more progressive on that.

So we have that problem. But I would like to see as much as possible the CAP for anybody who might be considered employable shifted from these messy interconnected, misunderstood transfers to the provinces to transfers to individual Canadians through the child tax benefit system.

That leaves the provinces free to do what they want with their programs, which is I think what they should be doing, as opposed to having to sit down and negotiate with federal bureaucrats every time they want to change the terms of a workfare for single mothers in some particular little sector, and they have to negotiate with Ottawa for 15 months. That doesn't make sense to anybody.

Mr. Bevilacqua: How do you feel about complete devolution of labour and market programs?

Prof. Norrie: I would be very much against it. I think there's a legitimate role. I think labour is mobile across the country. Again, Quebec is different because Quebec labour is not as mobile. Somebody who loses a job in New Brunswick, or at least in southern New Brunswick, has the option of moving to any of the other provinces fairly easily, and not giving up language and culture. Somebody who loses a job in northern Quebec does not have the option of moving to Alberta. They have the option, but the social price is very high. I think we have to recognize that, and we have to adjust the policies accordingly.

Given the fact that labour's mobile—with that exception—and we want labour to be mobile, I think the federal government has a necessary and very important role there, and I would not want to see them give it up.

The Chairman: Thank you.

Ms Augustine: Coming to the end, most of the questions I had jotted down have been answered or placed on the table anyway.

I would like to ask Professor Norrie to make that connection between higher tuition fees and accessibility, or accessibility and tuition fees in general. We keep hearing this from students.

Prof. Norrie: One of the better pieces I dug out is called *Tuition Fees and University Accessibility*, a fairly extensive survey by an education professor at the University of Manitoba. He argues, on the basis of a fairly extensive citation, that financial barriers of the kind we're looking at—certainly if tuition went from \$2,000 to the University of Alberta to \$28,000, you're going to have a major problem—tuition changes of the type that we've experienced in Canada or in the post-war

[Traduction]

prestations importantes, car ils avaient bien peu de possibilités de compléter leur revenu. Quant à ceux qui étaient aptes au travail, il fallait leur offrir des prestations de base plus modestes et les inciter à travailler.

Il y a évidemment le fait—ce qui est tout à fait légitime d'ailleurs—que la définition de l'aptitude au travail a été modifiée. Nous avons beaucoup évolué sur ce point.

Il y a donc cet aspect. Il me semble toutefois préférable que les prestations que le RAPC prévoit pour les personnes aptes au travail soient versées directement aux Canadiens par l'intermédiaire du système de prestations fiscales pour enfants sans passer par tout ce processus très complexe de transferts aux provinces.

Cela aurait l'avantage de laisser les provinces administrer comme elles l'entendent leurs programmes, ce qui est de toute façon leur rôle, au lieu d'être obligées de négocier avec des fonctionnaires fédéraux chaque fois qu'elles veulent modifier les conditions du travail obligatoire pour les mères célibataires dans un secteur particulier, négociations qui peuvent durer pendant 15 mois avec Ottawa. Cela paraît tout à fait ridicule.

M. Bevilacqua: Que pensez-vous de remettre aux provinces tous les programmes concernant l'emploi et le marché du travail?

M. Norrie: J'y suis tout à fait opposé. Je pense que le gouvernement fédéral joue là un rôle parfaitement légitime. La main d'œuvre est mobile au Canada. Là encore, le Québec est différent parce que la main d'œuvre québécoise n'est pas aussi mobile. Lorsqu'un travailleur perd son emploi au Nouveau-Brunswick, ou au moins dans le sud du Nouveau-Brunswick, il a toujours la possibilité d'aller dans une autre province sans avoir à abandonner sa langue et sa culture. La personne qui perd son travail dans le nord du Québec n'a pas la possibilité de déménager en Alberta. Cette possibilité existe mais elle s'accompagne d'un coût social très élevé. Il faut je crois tenir compte de ce fait et formuler nos politiques en conséquence.

Puisque la main d'œuvre canadienne est mobile—with l'exception que j'ai mentionnée—et que nous souhaitons favoriser sa mobilité, il me semble que le gouvernement fédéral a un rôle très important à jouer dans ce domaine et je ne voudrais pas qu'il y renonce.

Le président: Merci.

Mme Augustine: Mon tour est arrivé, mais on a déjà posé à peu près toutes les questions que j'avais notées.

J'aimerais demander à M. Norrie ce qu'il pense du lien entre les frais de scolarité universitaires et l'accessibilité ou entre l'accessibilité et les frais de scolarité en général. Les étudiants nous parlent constamment de cet aspect.

M. Norrie: J'ai réussi à dénicher une excellente petite étude intitulée *Frais de scolarité et accessibilité à l'université*, qui est un sondage assez complet auquel a procédé un professeur d'éducation à l'université du Manitoba. Il s'appuie sur des sources assez nombreuses pour soutenir que les obstacles financiers comme ceux qui nous intéressent ici—si les frais de scolarité à l'université de l'Alberta passaient de 2 000\$ à 28 000\$, cela causerait certaines difficultés—où les variations

[Text]

period, cannot be correlated in any significant, consistent way with university accessibility.

He argues—and Bill is probably better able to talk to this—that studies about what determines who undertakes post-secondary education and further training have a whole lot more to do with the social milieu in which children are brought up. If your parents went to university, even holding income constant, that's a very significant determinant or explanation of who's going to go. For same-income families, if the parents are university-educated as opposed to not educated, the child is much more likely to go. There's a kind of socialization and acculturation.

They argue that for groups that are traditionally less likely to go, policies that introduce the university, that have the kinds of things that otherwise would take place in a home, are more important determinants for accessibility than the kinds of tuition fee increases we're talking about.

We're only talking about \$2.6 billion maximum, spread over all of Canada. If there's a one-for-one offset with tuition, that's not going to lead to a very large increase in tuition fees. That \$2.6 billion is shrinking every year.

I agree with Alice that it is a policy decision. She is correct; there is no logical connection between that shrinking and income-contingent loans. The logical connection is between that shrinking and the federal government wanting to do something or being content to get out of post-secondary education. That's the logical connection. If the federal government wants to stay in it, then income-contingent loans is an option, and I think it is well worth looking at.

The research I've seen suggests that tuition fee increases of the kind we're looking at would probably not be a significant deterrent if coupled with some of the other kinds of things we do—and we do a fair amount at the University of Alberta and I'm sure other universities—for groups in society who traditionally have not gone to university. At the university, that can involve a huge amount of particular attention to needs and so on.

[Translation]

des frais de scolarité que nous avons connues au Canada et après la guerre ne semblent pas avoir eu d'effet direct sur l'accès à l'université.

Il soutient—et Bill pourrait sans doute vous en parler beaucoup mieux que moi—que d'après les études qui ont porté sur les raisons qui poussent les étudiants à suivre des études postsecondaires et d'autres cours de formation, c'est le milieu familial dans lequel ils ont été élevés qui joue le rôle le plus important. Le fait que les parents aient été à l'université joue un rôle déterminant dans la décision d'un jeune d'aller à l'université. Lorsqu'on examine les familles qui ont le même revenu, on constate que les enfants décident plus fréquemment d'aller à l'université lorsque leurs parents y sont allés. C'est une question de socialisation et d'acculturation.

Ils affirment que pour les catégories qui traditionnellement sont moins susceptibles de fréquenter l'université, les programmes qui font connaître l'université et qui offrent le genre de choses qui seraient sinon transmises à la maison jouent un rôle plus important en matière d'accessibilité que les augmentations de frais de scolarité dont nous parlons.

Il ne s'agit ici que de 2,6 milliards de dollars au maximum, somme qui est répartie sur l'ensemble du Canada. Si l'on augmente d'une somme égale l'ensemble des frais de scolarité, la valeur de cette augmentation ne sera pas très forte. De plus, cette somme de 2,6 milliards de dollars diminue chaque année.

Je suis d'accord avec Alice lorsqu'elle dit que c'est un choix gouvernemental. Elle a tout à fait raison; il n'existe aucun lien logique entre cette réduction et les prêts à remboursement relatif au revenu. Il existe un lien logique entre cette réduction et le fait que le gouvernement fédéral souhaite se retirer de l'éducation postsecondaire. C'est là qu'existe ce rapport. Si le gouvernement fédéral souhaite continuer à s'occuper de cette question, il peut envisager d'accorder des prêts en fonction du revenu et je pense que cela mérite d'être examiné.

D'après les études que j'ai examinées, une augmentation des frais de scolarité comparable à celle qui pourra se produire n'aura pas un effet dissuasif important si elle s'accompagne de mesures destinées à faciliter l'accès à l'université—il en existe un certain nombre à l'université de l'Alberta, et je suis sûr dans d'autres universités également—en faveur des groupes qui traditionnellement ne vont pas à l'université. À l'université, cela peut vouloir dire que l'on devra s'intéresser plus particulièrement aux besoins et ainsi de suite.

• 2350

As I say, I'm sure Bill knows more about this in terms of the accessibility.

Prof. Nakamura: We do that partly with money we get from the province, so I think part of the key there is that the income-contingent loans have very many advantages to them. As well, if tomorrow you turned around and took away the whole chunk of money the university had gotten as a grant, that would not be good in the short run.

Comme je l'ai dit tantôt, je suis sûr que Bill pourrait vous en dire plus sur l'accessibilité.

Mme Nakamura: Nous le faisons déjà en partie avec les fonds que nous recevons de la province, c'est pourquoi il me semble que les prêts à remboursement relatif au revenu comportent plusieurs avantages. En outre, si demain matin on enlevait une très forte proportion des contributions versées à l'université, ce serait néfaste à court terme.

[Texte]

I would think this is an area that cries out for incrementalism. Incrementalism may have gotten to be a dirty word, but the thing is, if something's working fairly well but you would like to make some changes or some modifications over time, why not ease into those little by little?

As has been pointed out, we've already gone towards having some income-contingent loans. Let's have more of them. That would give more market power. Let's have maybe some more innovative ways of putting money into students' pockets to enable them to buy the education they want.

If we think some deregulation of tuition is good, let's do some of that, but not stop. Link it to the income-contingent loans. We could have the income-contingent loans and keep all the regulation in place on the tuition. What would that do? Well, universities wouldn't close down. We would go to much cheaper forms of education. It's not a policy I recommend, because I think there are some reasons why we have the costs we have, and that are worthwhile. The thing is, the two are not linked.

We need to separate the issues. Do we or don't we want this as a mechanism for students to be able to pay their bills? What kind of regulation should we have with tuition? Right now we have that regulated within each province. I can't imagine that's going to disappear overnight, even if you bring in income-contingent loans.

M. Dubé (Lévis): Je voudrais vous parler de deux choses.

Premièrement, je m'inquiète un peu de ce qui est dit par rapport au fait que certaines provinces n'utiliseraient pas comme il le faut l'argent versé par le fédéral au niveau des transferts en espèces. Vous êtes de l'Université de l'Alberta, je crois. Vous êtes professeur ici? Je suis très attentif à cet aspect, et j'aimerais que vous nous donniez plus de détails. Cela m'étonne que les provinces ne dépensent pas dans l'éducation postsecondaire l'argent qu'elles reçoivent à cette fin.

Deuxièmement, vous dites qu'il n'y a pas de lien entre les frais de scolarité et les transferts en espèces. La Fédération canadienne des étudiantes et étudiants dit qu'actuellement, le financement des universités par les frais de scolarité est de l'ordre de 25 p. 100. Si on augmente le plafond des prêts étudiants et qu'on cesse les transferts en espèces aux universités, ces dernières, pour maintenir le même volume, augmenteraient certainement leurs frais de scolarité.

On parle d'une formule de remboursement en fonction du revenu. Quatre pays ont essayé cela jusqu'à maintenant, et il semble que cela n'est pas très populaire auprès des étudiants. Premièrement, cela élimine la possibilité de bénéficier de bourses et de subventions.

Si on double la dette d'une personne et que la personne n'étudie pas dans une discipline où les emplois sont très rémunérateurs, cette personne devra rembourser sa dette en 20 ans au lieu de 10 ans, comme c'est la moyenne actuellement.

[Traduction]

À mon avis, s'il y a un domaine qui se prête parfaitement au gradualisme, c'est bien celui-ci. Le gradualisme est peut-être devenu un gros mot, mais si quelque chose fonctionne assez bien mais que l'on souhaite quand même apporter certains changements sur une période de temps, pourquoi ne pas mettre en oeuvre ces changements petit à petit?

Comme on l'a déjà signalé, nous sommes déjà sur la voie des prêts à remboursement relatif au revenu. Il faudrait en faire davantage. Cela introduira un élément de marché. Il faudrait peut-être trouver d'autres façons innovatrices de mettre de l'argent dans les poches des étudiants afin de leur permettre de s'acheter les études qu'ils désirent.

Si nous croyons que la déréglementation des frais de scolarité est une bonne chose, faisons en sorte qu'elle soit mise en oeuvre, mais ne nous arrêtons pas là. Combinons le avec les prêts à remboursement relatif au revenu et garder toute la réglementation actuelle en matière de frais de scolarité. Quel serait le résultat? Eh bien, les universités ne fermeraient pas leurs portes. On passerait à des formes d'éducation beaucoup moins dispendieuses. Ce n'est pas une politique que je recommanderais, car je crois que les coûts actuels sont justifiés. Mais il n'y a aucun lien entre les deux.

Il faut séparer les questions. Voulons-nous ou non que ce soit un mécanisme qui permette aux étudiants de payer leurs factures? Comment devrions-nous réglementer les frais de scolarité? Actuellement, ces frais sont réglementés par chaque province. Je ne crois pas que ce système va disparaître du jour au lendemain, même avec l'instauration des prêts à remboursement relatif au revenu.

Mr. Dubé (Lévis): I would like to discuss two issues with you.

First of all, I'm somewhat concerned by what is being said regarding the fact that certain provinces would not make proper use of federal cash transfers. I believe you're from the University of Alberta. You're a professor here? I'm intensely interested in this aspect and I'd like you to give me more details. I'm surprised that the provinces do not spend the money they're given for post-secondary education for this purpose.

Secondly, you're saying that there is no link between tuition fees and federal cash transfers. The Canadian Federation of Students says that right now, the funding of universities by tuition fees is in the order of 25%. If we increase the cap on student loans and stop cash transfers to universities, to maintain the same volume, these universities will certainly have to increase their tuition fees.

We hear about a formula for income-contingent repayment of loans. Four countries have tried that up until now, and it seems that it's not very popular with students. First of all, it eliminates the possibility of benefitting from scholarships and subsidies.

If we double a person's debt and that person does not study in a discipline where jobs are very well paid, that person will have to reimburse the debt over 20 years rather than 10 years, which is the current average. That's how long it would take.

[Text]

C'est l'étalement dans le temps. Des personnes âgées nous disaient récemment: Oui, mais il faut absolument que les jeunes trouvent vite de l'emploi et que ces emplois soient rémunérateurs pour qu'ils puissent contribuer aux régimes de retraite privés afin de ne pas être à la remorque de l'État plus tard. Si les étudiants doivent rembourser leur dette d'études pendant 20 ans, comment voulez-vous qu'ils amassent tout de suite l'argent à mettre dans leur fonds de retraite?

[Translation]

Recently, some senior citizens told us: yes, but the young must find jobs quickly and these jobs must be well paid so that they can contribute to private retirement plans so as not to end up dependent on the government later on. If the students have to reimburse their study loans for 20 years, how could they save right away the money they would want to put in their pension fund?

• 2355

Je vois un lien logique entre les deux. Je ne comprends pas que vous disiez qu'il n'y a pas de lien entre l'augmentation des frais de scolarité et l'abolition des transferts en espèces. Il y a aussi l'autre lien avec le régime de remboursement proportionnel au revenu. C'est une conséquence. C'est un déplacement d'argent. Ce sont les étudiants qui vont s'endetter davantage. Ils n'auront pas d'autre choix. Je ne vois pas comment l'argent pourrait venir d'ailleurs.

I see a logical connection between the two. I don't see how you can say that there is no link between the increase in tuition fees and the elimination of cash transfers. There is also another link with the income-contingent loan plan. That's a consequence. It's a money transfer. Students will get deeper in debt. They won't have any other choice. I don't see where else they could get money.

Prof. Nakamura: I didn't mean "no link" in the sense you are taking this. I meant that it's a separate decision to keep tuitions capped. A provincial government could simply say that the university is not allowed to raise tuition even though it has lost some amount of money. It's actually not very different from what the University of Alberta is going through right now. We have had a very large downward adjustment in our total budget but we are not allowed to raise tuition to cover that. We must therefore lay off people and cut back the library, etc.

Mme Nakamura: Je n'ai pas dit «absence de lien» dans le sens où vous l'avez compris. Je voulais simplement dire que cela n'a pas de rapport avec la décision de maintenir ces frais à leur niveau actuel. Le gouvernement d'une province pourrait tout simplement interdire aux universités d'augmenter les frais de scolarité, même si ces dernières avaient perdu des fonds. Ce n'est pas très différent de la situation que connaît actuellement l'Université de l'Alberta. Notre budget total a été considérablement réduit et nous n'avons pas le droit d'augmenter les frais pour compenser. Nous avons été ainsi obligés de congédier du personnel et de couper dans les services de bibliothèque etc.

I am just saying that although it tends to be natural for universities to want to raise tuitions when they have lost other money, it doesn't have to be that way. A government could tell the universities no, you can't do that. But it would be helpful to the public's understanding of the issues if they could be separated out: How much will we spend as a nation? How much of that will be federal? What is going to be our policy on tuitions? Do we want a nation-wide policy? Do we want policies that would see each province involve itself?

Je dis simplement qu'il est naturel que les universités souhaitent augmenter les frais de scolarité lorsqu'elles voient leur budget réduit, mais que cela n'est pas obligatoire. Le gouvernement peut dire aux universités qu'elles n'ont pas le droit de le faire. Je crois toutefois que la population comprendrait mieux ces questions si on les distinguait: combien sommes-nous prêts à dépenser en tant que pays? Quelle partie de ces sommes devrait être versée par le gouvernement fédéral? Quelles sont les politiques que nous allons adopter en matière de scolarité? Voulons-nous des politiques nationales? Voulons-nous que les provinces participent à l'élaboration de ces politiques?

Given the policies on tuitions and given how much the public puts in, the difference between those two figures will define an amount individuals must come up with in some way. Then what mechanisms are we going to have in place to help individuals come up with that? I can't agree with you more on what you've said about individuals incurring debt and then not being able to pay. . . to put money, for instance, toward their retirement and so forth.

Ce sont les étudiants qui vont devoir combler, d'une façon ou d'une autre, l'écart qui va exister entre le montant des frais de scolarité et les fonds publics affectés aux universités. Comment allons-nous aider les gens à trouver ces sommes? Je suis tout à fait d'accord avec vous lorsque vous dites que les étudiants vont s'endetter et qu'ils ne pourront pas rembourser—ne pourront pas verser de l'argent, par exemple, dans des fonds de pension.

But whether an income-contingent plan is good or bad is entirely in the details. A good plan, from my point of view, would be one that sees the debt forgiven at some point if you do not make enough money in the first so many years of your life. What this means is that there would be an ongoing transfer from the public purse to pay off the loans to those people who took an education program and then did not end up making enough money to really recoup those costs.

Mais pour pouvoir juger un régime de prêts de ce type, il faut se baser sur les modalités du régime. D'après moi, il serait bon que le régime prévoit l'annulation de la dette lorsque l'étudiant n'a pas gagné suffisamment d'argent au cours des X premières années de sa vie professionnelle. Cela voudrait dire que l'on utiliserait les fonds publics pour rembourser les prêts des gens qui ont étudié mais qui, par la suite, n'ont pas eu un revenu suffisant pour rembourser leur dette.

[Texte]

But if you are going to do that, you obviously have to have some limitation on the amount of money that's going to be available for income-contingent loans. Otherwise, the country would go broke on them. You also have to have some kind of a policy stating in what cases you would make this type of loan to a person. For instance, if the age beyond which you would not want a person to be repaying is 50, would you make that loan to a person who is 48 and watch them take a program when there's no obvious reason why they would ever be able to pay it back?

To me this is one more reason why these issues deserve this amount of space. They deserve their own booklet. They're important to the nation as a whole. There is no reason why they have to be done tomorrow or the next day.

Going back to what Ken said about the fact that we have a debt and deficit problem—we do, and we have to find places to make cuts—if you look at the history of funding for education and for research in this country, it is one of the places where we've been making cuts every year for quite some time, and we've already got some more in place in terms of the 1994 budget. To me, in a sense this is a case in which the fair share of the burden of cuts is being borne for at least the next year. It seems, then, that there would be enough time to back up and just think a little bit more about those parts of the programs.

Prof. Norrie: Two quick comments. That the provinces are not using federal money properly: they do use it properly, because there's no definition of "proper" here. Since 1977, it has been a purely unconditional transfer to the provincial governments for health, for post-secondary education, or anything else they want to do with it. There is no connection at all.

• 1200

The Department of Finance keeps the numbers. It's a ratio that was set in 1976. It was a split of the shared-cost programs between post-secondary education and health care. That's the number they carry forward every year when they put these out. Those numbers mean absolutely nothing. They're meaningless.

University presidents use them to say this is what the federal government gave you in post-secondary education, this is what you spent, and this is the shortfall. That was the idea in 1977, to break that connection.

They're certainly using it properly. All I'm saying is, if you're the federal government and you want to roll post-secondary education, you can't use this system. You've got to either get out of it, give the rest of the tax points to the provinces, and equalize. . . because the tax base is different.

We would not want you to do that. Quite the opposite. I'd be very upset. If you want to roll, you've got to do something else and take that money before it disappears. I like the idea of any kind of contingent loan plan, vouchers or something else, but that's the connection.

The provinces certainly cannot be accused of using this money improperly, because there's no expectation on them formally as to how they can use it. That's just a purely fictitious number. It means absolutely nothing.

[Traduction]

Avec un tel principe, il faut toutefois limiter les fonds qui vont être utilisés pour consentir ce genre de prêts. Si on ne le faisait pas, le pays risquerait de faire faillite. Il faudrait également déterminer les conditions d'octroi de ces prêts. Par exemple, si vous ne voulez pas que les gens continuent à rembourser les prêts une fois qu'ils ont atteint l'âge de 50 ans, faudrait-il attribuer un prêt à quelqu'un de 48 ans pour qu'il suive un programme d'études après lequel il ne va certainement pas rembourser le prêt?

Il y a encore une autre raison pour laquelle il faut prendre le temps d'examiner ces questions. Elles méritent que l'on prépare un petit document qui leur soit consacré. Elles sont importantes pour notre pays. Rien ne nous oblige à tout régler demain ou après-demain.

Pour en revenir à ce que Ken disait au sujet de la dette et du déficit—c'est un problème et il va falloir décider de certaines réductions—lorsqu'on examine comment l'éducation et la recherche ont été financées au Canada, on constate que c'est un domaine où l'on réduit les fonds publics, depuis des années et le budget de 1994 ne fait pas une exception. Dans la situation actuelle, l'enseignement postsecondaire a déjà assumé une part équitale des compressions pour cette année et au moins l'année prochaine. Cela devrait donc nous laisser le temps de prendre du recul et de réfléchir davantage à ces aspects des programmes.

M. Norrie: Deux brèves observations. Sur le fait que les provinces n'utilisent pas bien les fonds fédéraux: elles les utilisent bien, parce que personne n'a défini ce que l'on entendait par bien. Depuis 1977, il s'agit de transferts inconditionnels aux provinces dans le domaine de la santé, de l'éducation postsecondaire ou de ce qu'elles veulent faire avec. Il n'y a aucun lien dans ce cas.

C'est le ministère des Finances qui tient la comptabilité. C'est un rapport qui a été fixé en 1976. On a tout simplement réparti les programmes à frais partagés entre l'éducation postsecondaire et les soins de santé. C'est le chiffre qu'ils reprennent tous les ans lorsqu'ils publient ces rapports. Ces chiffres ne veulent absolument rien dire.

Les présidents d'universités ont recours à ces chiffres pour pouvoir dire que c'est ce que donne le gouvernement fédéral pour l'éducation postsecondaire, que c'est ce qu'il y a à dépenser et que le reste constitue le déficit. C'était ce que l'on voulait faire en 1977, faire disparaître ce lien.

Les provinces utilisent bien ces fonds. Je dis simplement que si le gouvernement fédéral souhaite réduire ses subventions à l'éducation postsecondaire, il n'est pas possible d'utiliser ce système. Il faut soit l'abandonner, remettre aux provinces le reste des points d'impôts et égaliser. . . Parce que l'assiette fiscale n'est pas la même.

Je ne pense pas que ce soit souhaitable, bien au contraire. J'en serais très mécontent. Si l'on veut réduire les subventions, il faut faire quelque chose d'autre et utiliser cet argent avant qu'il ne disparaisse. J'aime l'idée d'un régime de prêt à remboursement relatif au revenu, ou de chèques ou un système semblable, mais c'est là où l'on peut établir un lien.

On ne peut pas accuser les provinces de mal utiliser ces fonds car il n'existe aucun document officiel précisant la façon dont elles devraient le faire. C'est un chiffre tout à fait arbitraire. Il ne veut absolument rien dire.

[Text]

In terms of the burden of the debt, one feels for the students in a way, but in the last issue of the *Atlantic* magazine there was an article by Peter Drucker, who talked about how income distributions in the economy—this is the American economy, but Canada is surely not far behind—are really widening and that the people who succeed in this knowledge economy and the new information economy are going to do really well. The people who don't succeed will end up with jobs that aren't going to pay anywhere nearly as much.

If we're going to have that education, it has to be paid for. If we're going to pay for it through the government, we either have to cut programs somewhere else—then I ask where would you cut, and I challenge the students on that—or raise taxes. If we're going to raise taxes and thereby spread it across the population, basically you're using the tax system to tax those people who haven't succeeded in the information economy and to ask them to pay for the public education.

This way at least, you're going to be tapping some of the people who are specifically going to benefit from it. I think that's got to be a more progressive way than shifting it onto the backs of the \$25,000 and \$30,000 families. I don't see that as a fair way.

It's too bad that we can't provide education free and that it doesn't take any resources. But given that we've got to do it, and given that we've got to do something, we are going to have to take money away from somebody else—and I think other groups have at least as much claim on it—or we are going to have to shift it to the general tax system, or we are going to have to shift some of it at least to the individuals who really are going to benefit from this.

That's the option I guess, reluctantly, I'd prefer. I wish it weren't so. I guess we have the reputation of having been the dismal science for 300 years because we're always talking about these cruel choices.

Prof. Nakamura: While we're on the business of the tax system, one of the reasons we get the perverse result that Ken was talking about, where if you shift it onto the tax system more, you put it more on people who have incomes of \$20,000 or \$30,000, has to do with another choice we have, which is how progressive our tax system will be.

If our tax system is more progressive, shifting more of that cost onto the tax system will mean that it is paid for by those who are the winners. It's not just paid for by the winners who took specific programs in universities, but if a person won by whatever means, that person will end up helping to support the education system. I think that's a good thing.

If it's an immigrant. . . or take my son, for example. He went to the University of Chicago's medical school and might not have incurred any debt here, but if he comes back here as a doctor, he will help to finance public education.

I'd like to see a mix of the two. I'd like to see us continue to have a strong support from the current tax base, but also to have some income-contingent loans, recognizing that the income-contingent loans would give an additional degree of choice to students and that in some cases also it would help to give a little bit of incentive to the education system to capture those dollars that are in the pockets of individuals.

[Translation]

Pour ce qui est du fardeau de la dette, il est vrai que l'on peut plaindre les étudiants, mais dans le dernier numéro de la revue *Atlantique* on pouvait lire un article de Peter Drucker qui parlait de l'écart grandissant entre les revenus—il s'agit de l'économie américaine mais l'économie canadienne n'est guère différente—et du fait que les gens qui allaient réussir dans cette nouvelle économie axée sur les connaissances et sur l'information allaient certainement vivre bien. Les gens qui n'arrivent pas à s'y intégrer vont se retrouver avec des revenus beaucoup plus faibles.

Si l'on veut un système d'éducation, il faut le payer. Si l'on demande au gouvernement d'en assumer les coûts, il va falloir soit réduire certains programmes—et alors je vais vous demander lesquels et je mets les étudiants au défi de me trouver des réponses là-dessus—ou augmenter les impôts. Augmenter les impôts revient à répartir le coût de l'éducation entre tous les citoyens et à utiliser la fiscalité pour faire payer par les gens qui n'ont pas réussi à s'intégrer dans l'économie de l'information les frais de l'éducation publique.

De cette façon au moins une partie des personnes qui vont en profiter vont devoir assumer une partie de ces coûts. Cela me paraît plus progressiste que d'imposer ce fardeau aux familles qui gagnent de 25 000\$ et 30 000\$. Cela ne me paraîtrait pas équitable.

Il est vraiment dommage que l'éducation ne soit pas gratuite et qu'il faille la financer. Mais si l'on accepte le fait que nous en avons besoin, et qu'il nous faut faire quelque chose, il faut prendre l'argent à quelqu'un—je crois que les autres catégories de la société peuvent tout aussi bien y prétendre—ou alors il va falloir transférer le fardeau au régime fiscal général ou encore le transférer en partie aux personnes qui vont finalement en bénéficier.

C'est la solution que je retiendrai, même si j'hésite quelque peu. J'aimerais que la situation soit différente. Nous avons la réputation depuis trois siècles d'être des Cassandra parce que nous demandons toujours aux gens de faire des choix difficiles.

M. Nakamura: Pendant que nous parlons de fiscalité, je tiens à signaler qu'une des raisons de l'effet pervers dont parlait Ken, à savoir que le financement des universités par le système fiscal revient à en faire supporter le coût aux personnes qui gagnent de 20 000\$ ou 30 000\$, est relié à un autre choix qui concerne le caractère progressif de notre fiscalité.

Avec une fiscalité plus progressive, on fera financer ces coûts par ceux qui ont de gros revenus. Pas seulement par les personnes qui ont suivi certaines études universitaires mais par toutes les personnes qui ont des revenus élevés, et ce sont donc ces personnes qui vont financer le système d'éducation. Je pense que c'est une bonne chose.

Si c'est un immigrant. . . ou prenons le cas de mon fils par exemple. Il a étudié à la faculté de médecine de l'Université de Chicago et il ne s'est peut-être pas endetté ici, mais s'il revient ici comme médecin, il aidera à financer l'éducation publique.

J'aimerais que l'on adopte une partie de ces deux solutions. J'aimerais que les gouvernements continuent à financer directement les universités mais également qu'ils mettent en place un régime de prêt à remboursement relatif au revenu, puisque avec ce type de prêt, les étudiants verraient s'élargir les possibilités qui s'offrent à eux et, dans certains cas, cela inciterait le système d'éducation à explorer d'autres sources de financement.

[Texte]

If there's a balance, and if there's both, I think it will serve us better than if we jump all into the one from the other.

Prof. Maynes: I like what Alice was saying about the details being so important in this matter. I don't have a difficulty with income-contingent loans, so long as the load debt is not too high. In fact, I quite like the idea.

I have worries for equity issues that might accompany the income-contingent loans, but that can be taken care of in the details.

• 0005

I think Ken is quite correct that most accessibility issues can be understood in terms of social and cultural phenomena. Quite simply, children of doctors becomes doctors, children of lawyers become lawyers and on down. Surely government has some role in equalizing that to some extent; we can perhaps take some steps so that the child of a truck driver, say, becomes a doctor. That can all be in the details of how children who are not very advantaged can have access to post-secondary education. It's the details.

The Chairman: I want to thank our witnesses very much for the discussion. I think it's been very illuminating.

Some hon. members: Hear, hear.

The Chairman: Don't clap yet; it's not finished.

I wanted to thank you for your very good discussion on the green paper. Before you go, I want to ask you to talk a little bit about another paper. Something mentioned this evening was the link between the social policy document and the problem of jobs and job creation. I think Alice mentioned this social policy exercise is only a small part of the puzzle of creating jobs.

However, many people have come before the committee and told us the problem is jobs. They've said that's the real problem—the burden on the social safety net is that there aren't enough jobs.

I think this discussion has to be cast into a bigger context, and the government has provided a bigger context in which to cast it. The context is probably most succinctly described by what has been known in Ottawa circles as "the purple policy paper produced for Paul". It is the paper called *A New Framework for Economic Policy*.

Primarily in two chapters, that paper talks about the key areas in which the social security review we're undergoing is linked to jobs. First of all, in a diagnostic chapter, it talks about the nature of the unemployment problem we have in Canada—which I think you probably understand as being the structural problem of unemployment—and why that unemployment problem has gotten to be the way it is.

[Traduction]

Un équilibre, un peu des deux, est selon moi préférable à mettre tous les oeufs dans le même panier.

M. Maynes: J'ai aimé la remarque qu'a faite Alice lorsqu'elle parlait de l'importance des détails. Je n'ai rien contre les prêts à remboursement relatif au revenu, pourvu que l'endettement final ne soit pas trop élevé. En fait, j'aime beaucoup cette idée.

Il faut qu'un régime de prêts à remboursement relatif au revenu soit équitable, ce qui est possible.

Je crois que Ken a raison lorsqu'il affirme que ce sont les facteurs sociaux et culturels qui expliquent le mieux ma question de l'accessibilité. Formulé simplement, cela veut dire que les enfants des médecins deviennent médecins, les enfants d'avocats deviennent avocats et ainsi de suite. Il est évident que le gouvernement doit tenter d'égaliser les chances dans une certaine mesure; nous pourrions peut-être prendre des mesures pour que l'enfant d'un camionneur, par exemple, devienne médecin. Il suffit pour cela de prévoir en détail la façon dont les enfants défavorisés peuvent avoir accès à l'éducation postsecondaire. C'est dans les détails que cela peut se faire.

Le président: J'aimerais remercier nos témoins pour cette discussion. Je l'ai trouvée particulièrement éclairante.

Des voix: Bravo!

Le président: Ce n'est pas le moment d'applaudir, parce que ce n'est pas fini.

Je tiens à vous remercier car j'ai trouvé que vos commentaires sur le Livre vert étaient excellents. Avant que vous ne partiez, j'aimerais vous demander de dire quelques mots au sujet d'un autre livre gouvernemental. On a parlé ce soir du lien qui existait entre le document sur la politique sociale et ma question de la création d'emplois. Je pense que c'est Alice qui a mentionné que notre étude des politiques sociales ne représentait qu'une petite partie de la question plus vaste de la création d'emplois.

Quoi qu'il en soit, les témoins nous ont souvent dit que le véritable problème était celui de l'emploi. Ils ont dit que c'était ce problème qu'il fallait étudier—le fardeau qui pèse sur le filet social est dû au manque d'emplois.

Je pense qu'il faut replacer cette discussion dans un contexte plus large, et le gouvernement a lui-même décrit ce contexte. C'est je crois, comme on le décrit dans certains cercles à Ottawa «Le Livre mauve préparé pour Paul», qui décrit de la façon la plus succincte ce contexte. Il s'agit en fait d'un livre intitulé *Un nouveau cadre de la politique économique*.

Ce livre traite, principalement dans deux chapitres, des domaines clés dans lesquels l'examen de la sécurité sociale est relié à l'emploi. Tout d'abord, dans le chapitre qui traite du diagnostic, il parle de la nature du chômage au Canada—c'est ce que vous appelez probablement la nature structurelle du chômage—et les cause de notre chômage.

[Text]

It also talks about the main areas in which we can deal with that problem as being: one, helping Canadians to acquire skills so we can have a productive economy; and two, encouraging Canadians to adapt to new opportunities. As I see it, that is the essential linkage between part of the job of this social policy exercise and the job of rebuilding a stronger economy and creating more jobs.

I suppose one of the most central programs we're looking at that affects this is the unemployment insurance program. Probably more than any other program in the ones we're looking at, it is the one that seems to be the most off when it comes to helping the economy to create jobs, with all its disincentive effects, the way it's designed and all that.

So I guess my question to you is, are the bigger context and the place of the analysis we're supposed to do—which is supposed to fit into that bigger context—more or less right?

A number of groups have come before us and basically told us it's not right, that the framework for economic policy that is underpinning this social policy exercise is wrong and that government should be pursuing a different set of economic policies to create jobs.

There's a very clear approach to economic policy in this document, and I think it is driving a good part of the thinking of the government, certainly in the Department of Finance. I'm just wondering if you believe, given your knowledge of what is in this document, whether it says it about right in terms of how jobs are going to be created in the future.

• 0010

So if we can plug the role of social policies into those two chapters, will we have done our job properly? That's my question.

Prof. Norrie: I will just respond briefly.

When those papers came out, along with the fiscal update game and the economic development document, I was very encouraged. Generally speaking, I liked the outline and the sequence.

What would have been really nice to stage-manage was that very first fiscal scare, because I think that was very useful across the country. When I talked about it in my class, I called it "Paul Martin learns about compound interest". It seemed that this inevitable fact about the deficit had finally been realized by the government in a way that it hadn't before.

So you scared people and then you said that obviously part of the fiscal context is an economic development strategy of a more structural kind. There he took a few lumps because it looked a lot like Michael Wilson's, but I think that was a good thing, because one of the unfortunate things about that was that it got derailed very early on in the Tory administration.

[Translation]

Ce livre parle également des principaux domaines dans lesquels nous pouvons lutter contre ce problème à savoir premièrement: aider les Canadiens à acquérir des compétences pour améliorer la productivité de notre économie; et deuxièmement, inciter les Canadiens à s'adapter aux possibilités nouvelles. Cela constitue d'après moi le lien essentiel entre un des aspects de la réforme des politiques sociales et la relance de l'économie et la création d'emplois.

Je crois que l'un des principaux programmes que nous examinons et qui touche ces aspects-là est le programme d'assurance-chômage. Parmi les programmes que nous examinons, c'est peut-être celui qui semble le plus nous éloigner de notre objectif de création d'emplois, avec les éléments dissuasifs qu'il comporte, la façon dont il a été conçu notamment.

La question que je vous pose est donc la suivante: Avons-nous bien choisi le contexte plus large dans lequel nous effectuons cette analyse et où nous la replaçons—et qui doit bien entendu s'harmoniser avec ce contexte?

Il y a des groupes qui ont comparu devant nous et qui nous ont dit que nous commettons une erreur, que le cadre utilisé pour les politiques économiques qui sous-tendent notre examen des politiques sociales est mal choisi et que le gouvernement devrait adopter d'autres politiques économiques s'il veut créer des emplois.

Ce document aborde la question économique de façon très claire et je crois qu'il inspire une bonne partie de la réflexion des divers ministères, en particulier celui des Finances. Je me demandais simplement si vous pensez, puisque vous connaissez ce document, s'il propose des façons réalistes de créer des emplois à l'avenir.

Donc, si nous pouvions insérer le rôle de la politique sociale dans ces deux chapitres, aurions-nous fait notre travail correctement? C'est la question que je vous pose.

M. Norrie: Je vais vous répondre brièvement.

Quand ces documents ont été publiés, ainsi que ceux qui portent sur la situation financière et sur le développement économique, j'ai été très encouragé. De façon générale, j'ai trouvé le plan directeur de ces documents et la façon dont les choses y sont présentées satisfaisants.

Ce qu'il aurait été vraiment intéressant de mettre en scène, c'est la toute première alerte au sujet de la situation financière parce que je pense qu'elle a été très utile dans tout le pays. Quand j'en ai parlé dans ma classe, j'ai intitulé mon cours «Paul Martin apprend ce qu'est l'intérêt composé». J'ai eu l'impression que le gouvernement s'était finalement rendu compte de cet élément inévitable du déficit, comme il ne l'avait jamais fait auparavant.

Donc, vous avez fait peur aux gens et vous leur avez dit ensuite que la situation financière pourrait se redresser en partie grâce à une stratégie de développement économique plus structurée. Évidemment, il s'est fait critiquer un peu parce que cela ressemblait beaucoup aux propos de Michael Wilson, mais je pense que c'était une bonne chose parce que cette stratégie a malheureusement déraillé très tôt à l'époque des Conservateurs.

[Texte]

The notion of structural reform for economic growth is a good thing, and to pair those was a great thing. This guy should come along third, and say given that, we are going to have to somehow educate the people, on the one hand, to do that; and with this kind of economic development and structural change there are going to be those who fall by the wayside. That's the other half of this green thing, focusing on that and then at the very last, coming around to that. I'd like to have seen it the other way—shock the nation first with the fiscal challenge—which is very real; we haven't talked much about that tonight, but this is a really big problem—then talk about a general economic strategy, which is your purple paper, and then say this fits into it.

On the one hand, we have to somehow educate these people, as they say, and on the other hand we have to make sure we look after those who fall by the wayside through no fault of their own. We have to make sure we don't lose this social safety net, which has always characterized Canada.

The Manley one on science and technology I don't know very much about, but it should be fairly easy to fit into this. Alice talks about the difficulty of educating the public on three parts in one document. Good luck with four major documents with four sets of House of Commons committees running around. It is going to be a major snow job to try to tell people how all this fits together.

Yes, I do think basically you're on track, except for the deficit. I'm waiting to see what comes out in February in the budget.

The Chairman: As far as the deficit is concerned, there's a lot of talk in this purple document about why the government has to fight the deficit and why it has to bring spending under control and why its options to tax are limited. Of course those are controversial propositions because there are people out there who don't share the urgency the government has about the debt, nor do they share the government's view about the room to increase taxation at certain levels.

It's important I think to have some sense of whether the government is solid, particularly when I'm talking to economists and the president of the Canadian Economics Association on top of that about whether or not, from an economics standpoint, that part of it is at least more or less right, in your view.

Prof. Nakamura: I think part of the problem in dealing with the economics profession reflects what we don't know. You would be safest in selling the green paper you have here by acknowledging that those are changes we desperately need, whether or not we have the thing figured out right on how we're going to make headway on our jobs problem.

I don't think you'll have trouble selling the point, if people understand it, that a UI system where you have this earnings cap and where you exempt those who work under 15 hours per week at a job is encouraging the creation, on the one hand, of

[Traduction]

La notion de réforme structurelle afin d'assurer la croissance économique est une bonne chose, et c'était une excellente idée de mettre ces deux éléments ensemble. Il faudrait ensuite dire, à partir de là, qu'il faudra d'une part éduquer la population en ce sens et d'autre part, qu'un développement économique et des changements structurels de ce genre vont certainement marginaliser quelques personnes. C'est l'autre côté de la médaille; le Livre vert se concentre surtout sur un des ces aspects et ne mentionne l'autre qu'à la toute fin. J'aurais préféré l'inverse, c'est-à-dire qu'on secoue d'abord la population du pays en lui lançant le défi relatif à la situation financière—qui constitue un problème très réel; nous n'en avons pas parlé beaucoup ce soir, mais c'est un véritable problème—et que l'on parle ensuite d'une stratégie économique générale, qui fait l'objet de votre livre mauve, en précisant que les deux sont imbriqués.

D'un côté, nous devons trouver un moyen d'éduquer la population, et de l'autre côté, nous devons aussi nous assurer que nous nous occupons de ceux qui se retrouvent en difficulté sans que ce soit de leur faute. Nous devons nous assurer que nous ne perdrons pas le filet de sécurité sociale qui a toujours caractérisé le Canada.

Je ne sais pas vraiment ce que contient la proposition du ministre Manley au sujet des sciences et de la technologie, mais il devrait être assez facile de l'intégrer. Alice a parlé de la difficulté de sensibiliser la population à trois éléments dans un même document. Je vous souhaite bonne chance avec vos quatre documents majeurs, et les quatre séries d'audiences des comités de la Chambre des communes qui se déroulent en même temps. Vous allez avoir beaucoup de travail à faire pour essayer de faire comprendre aux gens comment tous ces éléments s'ajustent les uns aux autres.

En gros, je pense que vous êtes sur la bonne voie, sauf en ce qui concerne le déficit. J'ai hâte de voir ce que contiendra le budget de février.

Le président: Au sujet du déficit, le gouvernement explique longuement dans son livre mauve pourquoi il doit lutter contre le déficit, pourquoi il doit limiter ses dépenses et pourquoi ses options fiscales sont limitées. Bien sûr, ces propositions sont controversées parce qu'il y a des gens qui ne sont pas du même avis que le gouvernement au sujet de l'urgence de régler le problème de la dette, ni au sujet des possibilités d'augmentation des impôts à certains niveaux.

À mon avis, il est important de savoir si la position du gouvernement est solide, surtout quand je m'adresse à des économistes, et d'autant plus au président de l'Association canadienne d'économie pour savoir si cet élément est à peu près acceptable sur le plan économique, à votre avis.

Mme Nakamura: Je pense qu'un des problèmes, quand on a affaire aux économistes, c'est ce que nous ne savons pas. Vous pourriez faire accepter plus facilement le contenu de votre Livre vert en reconnaissant que ce sont là des changements dont nous avons désespérément besoin, que nous ayons ou non déterminé exactement comment nous allons réussir à régler notre problème dans le domaine de l'emploi.

Je pense que vous n'aurez aucune difficulté à faire accepter, si les gens le comprennent, qu'un régime d'assurance-chômage qui prévoit un plafond de rémunération et qui exclut les personnes qui travaillent moins de 15 heures par semaine dans

[Text]

mini-jobs. It's encouraging companies, such as Safeways and what not, to lay off people who used to have full-time continuing jobs and bring them back on in part-time jobs. You have a person running around town at two or three different jobs so that those companies do not have to pay the UI premiums.

On the other hand, we have the workers who are working more hours than ever. It's very clear in the data. This is again because you have the UI earnings cap. If I am an employer and I have this one case where I've already paid all the UI I'm going to have to pay on that person, if I employ them for more hours, they're a little bit cheaper than to turn around and employ another person.

[Translation]

un même emploi encourage la création de mini-emplois, d'une part. Cela encourage des entreprises comme Safeway et bien d'autres à mettre à pied des gens qui avaient jusque là un emploi permanent à plein temps et de les rappeler pour les faire travailler à temps partiel. Ce qui se passe, c'est que les gens doivent courir la ville pour occuper deux ou trois emplois différents, de façon à ce que ces entreprises n'aient pas besoin de verser des primes d'assurance-chômage.

Et de l'autre côté, il y a des travailleurs qui font plus d'heures que jamais. Les données sont très claires à ce sujet. Encore une fois, c'est à cause du plafond de rémunération prévu dans le régime d'assurance-chômage. Si j'étais un employeur et que j'avais déjà versé la totalité de la cotisation d'assurance-chômage pour un de mes employés, cela me coûterait un peu moins cher de le faire travailler pendant quelques heures de plus plutôt que d'aller embaucher quelqu'un d'autre.

• 0015

So we have a program that is killing certain types of jobs. Then we have a program that is tipping the balance—who knows how much—against domestic UI-covered workers, versus all other sorts of inputs into the productive process. That includes foreign workers, machinery and the underground economy, which I think has grown substantially. I think it's very important to do these things on UI.

To come back to your jobs thing, I don't think they have it all right there. I basically agree with everything Ken said. I think doing something about our debt and deficit is vital because every dollar that grows is one more dollar we will have to service the next year, one more dollar we won't have to spend on other things.

I also think it's vital to do something about these social programs. I think that will help but I don't think that fixes the problem. I think you'd have an easier time talking to the public if the government sector in general, including all of the political parties, were honest about that. There isn't a country in the world that I know of right now that has a handle on how to fix the basic underlying problem, which is that we have a technology that allows us to produce all sorts of things with very few people, but we haven't found the new thing that will somehow provide for income distribution and jobs for these people.

The things suggested here will help and they'll help not make the situation get worse faster, but when you build up expectations that they will solve the problem, or you say we have something in place that will solve this problem and this just will be playing a subsidiary role within that bigger package, I think that's a problem.

The Chairman: I think it's important to be fairly confident that the bigger picture is right, because it conditions the options you're prepared to look at. For example, the union movement and some of the left-leaning groups and individuals that have come before us have said the fiscal framework is wrong, that we have much more money to put on social programs than this purple document says we do, therefore we don't need to constrain or change UI.

Nous avons donc un programme qui fait disparaître certaines catégories d'emploi. Nous avons donc un programme qui défavorise—dans quelle mesure exactement nous ne le savons pas—les travailleurs canadiens qui bénéficient de l'assurance-chômage et qui favorise toutes sortes d'éléments du cycle de production. Cela comprend les travailleurs étrangers, l'équipement et l'économie clandestine, qui s'est étendue, je crois, de façon importante. Il nous paraît essentiel d'envisager de cette façon l'assurance-chômage.

Pour en revenir à vos emplois, je pense que l'on se trompe dans ce document. Je suis d'accord avec tout ce qu'a dit Ken. Il paraît vital de prendre des mesures pour contrôler la dette et le déficit parce que chaque dollar qui s'ajoute à cette dette est un dollar sur lequel nous allons devoir payer de intérêts l'année prochaine et c'est un dollar que nous pourrions utiliser à autre chose.

Je pense qu'il est également vital de faire quelque chose à l'égard des programmes sociaux. Je pense que ce sera un élément positif mais cela ne permettra pas de régler le problème. Je pense que le public serait plus réceptif si le secteur gouvernemental en général, et notamment tous les partis politiques, parlaient franchement de ces questions. Je ne connais aucun pays au monde à l'heure actuelle qui sache comment régler ce problème fondamental, c'est-à-dire que nous disposons d'une technologie qui nous permet de fabriquer toutes sortes d'objets en employant un petit nombre de personnes mais nous n'avons pas trouvé la façon de répartir les revenus et les emplois.

Les propositions qui ont été faites ici vont certainement être utiles et elles vont éviter que la situation ne s'aggrave davantage, mais si nous laissons croire qu'elles vont permettre de résoudre le problème ou si nous disons que nous allons adopter des mesures qui vont résoudre ce problème et que cela jouera un rôle secondaire dans un contexte plus large, je crois que ce sera encore plus difficile.

Le président: Il me paraît important d'être convaincu que nous examinons les bons paramètres car cela influe sur les solutions que l'on va envisager. Par exemple, les syndicats et certains groupes et particuliers gauchisants nous ont dit que pour eux c'était la fiscalité qu'il fallait revoir, que nous pourrions consacrer beaucoup plus d'argent aux programmes sociaux, contrairement à ce que dit le Livre mauve, et que par conséquent il n'est pas nécessaire de limiter ou de modifier l'assurance-chômage.

[Texte]

Prof. Nakamura: That part of it is right and I don't think you'll find a lot of economists who'll say otherwise. The other parts of it are basically right, given that's the situation we're in. We have a tough fiscal situation and we have to make the programs we have go as far as they can with the little money we have, and that's why we have a problem.

When people say the social safety net programs were never meant to substitute for a well-functioning job market, that is true, but it's also true that in this present situation where we do not have a well-functioning job market and none of us really knows how to make it that way, we need those programs more than ever because we have people out of work with nothing else to rely on. So we have to make those programs function better.

I think it's important to be honest that we are nevertheless groping for ways to try to restore employment. I found nothing in that purple document that tells us where we are going to get the jobs for all those people who are out of work. If you look at the people in New Brunswick Works and ask what's in that document that will put them back to work, I think the honest answer is that we don't know at this point, that we're still looking.

The Chairman: I think you're right—we don't know and most of the solutions that come before us are flawed in one way or another, so we have to keep looking at that part of the puzzle. In any event, I'd like to see this green document exercise within the bigger framework, and I think it's essential that we at least have some notional idea of the bigger picture we're working with.

I'm going to thank our witnesses on behalf of the committee because I think we're all very tired, especially those working at the back, who have done a terrific job all day. They are asked to do this day after day. I'm speaking about the interpreters, the clerks, the researcher and some of the people who are helping the staff and the committee.

• 0020

We're at this again tomorrow at 9 a.m. and we'll carry on from there.

Thank you all. It's been a very useful discussion. We are adjourned until tomorrow morning.

[Traduction]

M. Nakamura: Ils n'ont pas tort sur ce point et je ne pense pas qu'il y aurait beaucoup d'économistes qui diraient le contraire. Pour le reste, ce n'est pas faux non plus, compte tenu de la situation dans laquelle nous nous trouvons. Notre situation financière est mauvaise, et il faut étirer le plus possible les programmes que nous avons, compte tenu de nos ressources, et c'est de là que vient le problème.

Les gens ont raison de dire que le filet de sécurité sociale n'a pas été mis en place pour remplacer un marché de l'emploi actif, mais il est également vrai qu'à l'heure actuelle, le marché de l'emploi est déprimé et personne ne sait comment le faire évoluer, et nous avons besoin de ces programmes plus que jamais parce qu'il y a des chômeurs qui n'ont aucun autre moyen de vivre. Il faut donc améliorer le fonctionnement de ces programmes.

Il m'apparaît important de dire franchement que nous essayons de notre mieux de créer des emplois. J'ai lu le Livre mauve, mais je n'y ai trouvé aucun élément indiquant où nous allions trouver des emplois pour tous nos chômeurs. Prenons le cas des chômeurs du Nouveau-Brunswick Works, si nous demandons quelles sont les solutions proposées dans ce document qui vont leur permettre de retourner au travail, je crois qu'il faudrait dire franchement que nous ne savons pas et que nous cherchons encore.

Le président: Vous avez raison je pense—nous ne savons pas et la plupart des solutions qui nous sont proposées contiennent des lacunes, nous allons donc devoir continuer à examiner toute cette question. Quoi qu'il en soit, j'aimerais que le travail que propose le Livre vert s'exécute dans un cadre plus vaste, et il me paraît essentiel d'avoir au moins une idée vague de ce cadre plus large.

Je remercie les témoins au nom du comité parce que je pense que nous sommes tous très fatigués, spécialement ceux qui travaillent à l'arrière, qui ont fait de l'excellent travail aujourd'hui. Ils font ce travail tous les jours. Je parle des interprètes, des greffiers, des attachés de recherche et des personnes qui viennent aider le personnel et les membres du comité.

Nous poursuivrons nos travaux demain à 9 heures et nous reprendrons là où nous nous sommes arrêtés.

Je voudrais vous remercier tous. Ce fut une discussion très utile. La séance est levée jusqu'à demain matin.

From the Edmonton Children and Family Initiative:

Martin Garber Conrad;
Judith Padua;
Scott Evans.

From the Canadian Federation of University Women (CFUW) – Edmonton:

Homasine Irvin, Member;
Alberta Boytzun, President.

From the Income Security Action Committee:

Majorie Bencz, Executive Director of Food Bank.
Dianna Williamson, Alternative Solutions for Albertans.

As individual:

Kenneth C. Pals, President (retired), Workers Compensation Board.

From the Alberta Federation of Labour:

Linda Karpowich, President;

From the Edmonton Community and Family Services:

John Lackey, General Manager, Community and Family Services;
Maria David-Evans, Manager of Operations.

From the Family Centre of Northern Alberta:

Margaret Wong-An, Family Advocate.
Midge Cuthill, Volunteer;
Marin, Volunteer;
P. Conway.

From the National Coalition for Rural Child Care – Alberta Division:

Margaret Jones.

From the Alberta Association of Social Workers:

Margaret L. Duncan, Executive Director and Registrar;
Margot Herbert, President.

From the Laingsbrough Resources Group:

Anne Smith, Consultant.

Roundtable:

William G. Maynes, Educational Administration, University of Alberta;
Alice Nakaruma, Faculty of Business, University of Alberta;
Ken Norrie, Department of Economics, University of Alberta.

Du «Edmonton Children and Family Initiative»:

Martin Garber Conrad;
Judith Padua;
Scott Evans.

De la «Canadian Federation of University Women (CFUW) – Edmonton»:

Homasine Irwin, membre;
Alberta Boytzun, présidente.

Du «Income Security Action Committee»:

Majorie Bencz, directrice, Banque alimentaire;
Dianna Williamson, «Alternative Solutions for Albertans».

À titre individuel:

Kenneth C. Pals, président (retraité), Commission des accidents du travail.

De «Alberta Federation of Labour»:

Linda Karpowich, présidente.

Du «Edmonton Community and Family Services»:

John Lackey, gérant général, «Community and Family Services»;
Maria David-Evans, directrice.

Du «Family Centre of Northern Alberta»:

Margaret Wong-An, «Family Advocate».
Midge Cuthill, bénévole;
Marin, bénévole;
P. Conway.

De la «National Coalition for Rural Child Care – Alberta Division»:

Margaret Jones.

De «Alberta Association of Social Workers»:

Margaret L. Duncan, directrice exécutive et secrétaire;
Margot Herbert, présidente.

Du «Laingsbrough Resources Group»:

Anne Smith, expert-conseil.

Table ronde:

William G. Maynes, Administration de l'éducation, Université de l'Alberta;
Alice Nakaruma, Faculté de commerce, Université de l'Alberta;
Ken Norrie, Département d'économie, Université de l'Alberta.

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:

Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

Statements from the floor:

Albert Opstad;
Don Brandon;
Bev Suderman;
Nancy Miller;
Katherine Downton;
W. Doskoch;
Richard McCabe;
Leila Binde;
Peter Moore;
Todd Ferguson.

From the Edmonton Social Planning Council:

Jonathan Murphy, Executive Director.

From the Alberta Association of Community Based Trainers:

Elvin Collins.

From the Edmonton Coalition for Quality Child Care Society:

Avril Pike, Member;
Corinne Ferguson, Chairperson.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Déclarations spontanées:

Albert Opstad;
Don Brandon;
Bev Suderman;
Nancy Miller;
Katherine Downton;
W. Doskoch;
Richard McCabe;
Leila Binde;
Peter Moore;
Todd Ferguson.

Du «Edmonton Social Planning Council»:

Jonathan Murphy, directeur exécutif.

De «Alberta Association of Community Based Trainers»:

Elvin Collins.

Du «Edmonton Coalition for Quality Child Care Society»:

Avril Pike, membre;
Corinne Ferguson, présidente.

(Suite à la page précédente)

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

JUL 5 1995

